



Università degli Studi di Napoli Federico II
Dottorato di ricerca in Filologia
Coordinatore: Prof. Giancarlo Alfano



Universidad de Huelva
Doctorado en Lenguas y culturas (UHU 1306)
Línea de investigación: Estudios clásicos grecolatinos
Coordinador: Prof. Zenón Luis Martínez

Tesi di dottorato
Ciclo XXXVI

Edizione critica, traduzione e commento
dell'ottavo libro delle *Metamorfosi* di Ovidio

Candidata: Dott.ssa Filomena Bernardo

Tutor (Federico II): Prof. Giancarlo Abbamonte
Tutor (UHU): Prof. Luis Rivero García

Napoli 2025

Indice	1
Resumen.....	3
1. La <i>recensio</i> e la tradizione delle <i>Metamorfosi</i>	13
Introduzione	15
1.1. La doppia redazione	19
1.2. Il paratesto lattanziano	23
1.3. I manoscritti collazionati: schede descrittive	25
Premessa	25
1.3.1. <i>Fragmentum antiquissimum</i>	26
1.3.2. Gruppo Γ (XI-XII ¹ sec.).....	30
1.3.3. Gruppo Δ (XII ² -XIII ¹ sec.).....	86
1.3.4. Gruppo Θ (XIII ² sec.).....	89
1.3.5. Gruppo Φ (XV sec.)	95
1.3.6. Gruppo Ψ (<i>Excerpta</i>)	108
1.3.7. La traduzione planudea	113
1.3.8. I materiali heinsiani sulle <i>Metamorfosi</i> di Ovidio	116
1.4. I rapporti tra i testimoni	119
1.4.1. <i>Fragmentum antiquissimum</i>	120
1.4.2. <i>Antiquiores</i> : gruppo Γ	120
1.4.3. Conclusioni	130
2. Strumenti	135
2.1. <i>Conspectus siglorum</i>	137
2.1.1. Manoscritti	137
2.1.2. Tavola delle corrispondenze	142
2.1.3. Edizioni e commenti.....	143
2.2. Bibliografia	151
2.2.1. Abbreviazioni	151
2.2.2. Bibliografia secondaria.....	152
2.3. Sitografia	176
3. Commento testuale	179
Nota editoriale	181
<i>Abbreuiationes signaque</i>	181
3.1. Episodio I: Niso, Scilla e Minosse (8.1-154)	183
3.2. Episodio II: Minosse, Teseo e Arianna (8.155-182).....	247

3.3. Episodio III: Dedalo e Icaro (8.183-235)	267
3.4. Episodio IV: Perdice (8.236-259)	296
3.5. Episodio V: Meleagro e la caccia del cinghiale (8.260-444).....	305
3.6. Episodio VI: la morte di Meleagro (8.445-525)	421
3.7. Episodio VII: le Meleagridi (8.526-546)	449
3.8. Episodio VIII: Teseo e Acheloo (8.547-573)	462
3.9. Episodio IX: Le Echinadi e Perimele (8.573-610)	475
3.10. Episodio X: Filemone e Bauci (8.611-724)	505
3.11. Episodio XI: Erisittone e Mestra (8.725-884)	564
 <i>Comparatio lectionum</i>	 621
 <i>Appendices</i>	 623
<i>Appendix I: Codices</i>	623
<i>Appendix II: Editiones</i>	636

Resumen

Este trabajo es resultado de un proyecto de doctorado realizado en la Universidad de Nápoles, en cotutela con la Universidad de Huelva, desde noviembre de 2020.

El objetivo del proyecto era producir una nueva edición crítica con una traducción, funcional a la edición, y un comentario ecdótico-textual del octavo libro de las *Metamorfosis* de Ovidio. Este proyecto de doctorado forma parte de un proyecto de investigación más amplio que la Universidad de Huelva viene desarrollando desde hace años: una nueva edición de los textos de Ovidio, y de las *Metamorfosis* en particular.

El trabajo se inició con el proyecto de investigación de excelencia HUM-1019 “Las Metamorfosis de Ovidio” (2006-2009) de la Consejería de Innovación, Ciencia y Empresa de la Junta de Andalucía (www.uhu.es/proyectovidio/esp/index.html). A este proyecto se unieron posteriormente otros dos proyectos de investigación nacionales españoles: FFI2008-01843 “OVIDIANA: edición crítica y comentario textual de Las Metamorfosis de Ovidio” (2009-2013), financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación; HUM-4534 “Edición crítica de las *Metamorfosis* y *Obras Menores* de Ovidio” (2010-2013), de la Consejería de Innovación, Ciencia y Comercio de la Junta de Andalucía.

El grupo de investigación Nicolaus Heinsius (HUM-261), encargado del trabajo, estaba formado inicialmente por 20 miembros (http://www.uhu.es/proyectovidio/esp/02_miembros.html), con una coordinación dividida en 5 secciones cuyos responsables fueron: de las fuentes griegas, G. Galán; para la tradición manuscrita, J. A. Estévez Sola; para la tradición impresa y la constitución del texto, L. Rivero García; para el comentario textual, A. Ramírez de Verger.

Hoy muchos son los que colaboran con el grupo y los resultados del trabajo son visibles en los comentarios a *Met.* 13 (Rivero 2018), *Met.* 6 (Ramírez de Verger 2021), *Met.* 10 (Fàbregas 2022) y en algunas tesis doctorales: *Met.* 3 (Suárez 2015), *Met.* 7 (Murcia 2012), *Met.* 9 (Pérez 2025), *Met.* 11 (Díez 2014), así como en el esbozo de comentario a *Met.* 15 dejado por G. Luck (2017).

Este proyecto de doctorado también se enmarca en esta línea de estudios, desde la que utiliza herramientas y métodos. De esta manera se seleccionaron los testigos que

considerar, las siglas que utilizar, la estructura del trabajo, la constitución del aparato y apéndices, etc.

La tradición de las *Metamorfosis* de Ovidio, de hecho, presenta una situación particularmente compleja consistente en una *recensio* abierta con una contaminación masiva: esta tesis, sostenida ya por Tarrant 1983, 276-282, no ha sido negada, más bien ha sido utilizada como punto de partida para el posterior trabajo filológico sobre el texto de Ovidio.

Los testimonios que nos han llegado son alrededor de 570, datables entre los siglos IX y XVI, y a estos se acompañan las ediciones impresas desde las *editiones principes* de 1471 (*Puteol.1471* y *Aler.1471*) hasta las más recientes de *Tarrant2004* *Fink2007* y *Holzberg2017*, para un total de más de 500.

Los estudios (artículos, monografías, contribuciones) relativos a *loci critici*, al poema en su conjunto o a temas específicos de carácter estilístico, lingüístico o literario, producidos desde el Humanismo, si no antes, son innumerables y sería imposible ofrecer un cuadro global de ellos en líneas generales. Esta bibliografía ya de por sí extensa se enriquece y renueva constantemente con estudios que abordan diversos aspectos del poema, desde el más puramente editorial hasta el literario, lingüístico, etc. con enfoques y metodologías innovadoras que también aprovechan las tecnologías modernas. También en este sentido contamos con una herramienta reciente de gran utilidad, y son los 2 volúmenes de bibliografía crítica de las *Metamorfosis* (1980-2014) publicados por miembros de este mismo Grupo en la revista *Lustrum* (vols. 62-63).

Las *Metamorfosis* de Ovidio, de hecho, constituyeron un hito en el desarrollo de la historia literaria y cultural de Europa, hasta el punto de que su influencia no se limitó al ámbito literario, convirtiéndose en un modelo de imitación y emulación, sino que ciertamente influyó además en las artes visuales, especialmente escultura y pintura. Un caso emblemático, en este sentido, sigue siendo el grupo de *Apolo y Dafne* de Bernini, pero igualmente significativa fue la reciente elección de *Paduano2022* de incluir en la nueva traducción italiana del poema productos artísticos inspirados en los mitos narrados por Ovidio.

Además de los problemas ligados a una transmisión manuscrita extensa y compleja, cabe destacar otras dos cuestiones que caracterizan esta tradición: la “doble redacción”, particularmente presente en *Met.* 8, y las *Narrationes Lactantianae*.

La cuestión de la “doble redacción” se refiere a aquellos pasajes en los que parece que el texto ha sido reescrito y se discute si podría tratarse de variantes autorales, por tanto de una verdadera doble redacción, o si se trata de un texto interpolado: Anderson 1982, apoya la hipótesis de una doble edición por el autor; Magnus 1914, con Tarrant 2004, cree que se trata de interpolaciones; Rivero 2018 reiteró que la falta de datos ciertos impide tomar una posición precisa.

Los *loci* afectados por este fenómeno son los siguientes: 1.544-547a; 4.767a-768; 6.281-282; 7.145-146; 8.285-286, 597-600b, 603-608, 652-656, 693a-b, 697a-b; 11.57-57a; 12.192. Es evidente que es precisamente el octavo libro el que se caracteriza más fuertemente por este fenómeno que ha sido objeto de debate en diversas ocasiones en este trabajo.

La segunda cuestión, en cambio, se refiere a un paratexto atribuido a Lactancio Plácido, comentarista de la *Tebaida* de Estacio, cuya presencia o ausencia se ha considerado a menudo el único criterio para distinguir la tradición del texto en dos ramas (no exentas, sin embargo, de contaminación). Este paratexto se divide en títulos y narraciones datadas entre los siglos IV y VI. Se trata respectivamente de títulos, dados a los episodios individuales tratados dentro de las *Metamorfosis*, y de breves comentarios en prosa que se distinguen según tres peculiaridades específicas: versiones del mito que siguen, integran o contradicen el narrado por Ovidio; citas de los comentarios a la *Tebaida* de Estacio, los *Scholia Danielis*, las *Fabulae* de Higino y los *Mytographi Vaticani*; ocasionalmente añaden materiales académicos reales a los resúmenes. Es un comentario, pero también incluye citas de otros autores. El material lactanciano ha sido estudiado por Otis 1935, Otis 1936, 131-163: los títulos se publicaron por primera vez en la edición impresa de Andrea Bussi (*Aler.1471*), las *narrationes* en la edición milanese de Bonus Accursius Pisanus de 1475 (*Accurs.1475*). El paratexto fue editado en el siglo XX por Magnus 1914 y Slater 1927 como complemento de las *Metamorfosis*.

Históricamente, para poner orden en una recensión tan compleja, los estudiosos han identificado dos ramas de la tradición que se distinguen no por errores separativos

significativos, sino solo por la presencia/ausencia del paratexto lactanciano. Las dos macrofamilias, “Lactanciana” y “no-Lactanciana”, han sido identificadas respectivamente con las siglas Δ/O (Tarrant2004) o indicadas con Σ/X (Magnus1914). La fuerte contaminación, sin embargo, hace imposible aceptar esta distinción ya que los errores encontrados en la colación invalidan continuamente esta bipartición.

Ante una tradición tan compleja y problemática y una obra tan larga, no es aconsejable hacer un discurso crítico unitario para todo el poema ni plantearse el objetivo de estudiar toda la tradición sin caer en los límites de las ediciones realizadas hasta el momento. De ahí la necesidad de realizar un estudio sistemático y minucioso pero específico, limitado a un solo libro.

Después de esta necesaria introducción pasaremos a la exposición del trabajo aquí presentado y a las conclusiones a las que hemos llegado.

El trabajo tomó en consideración *Met.* 8, un libro que, por su posición central dentro del poema ovidiano, presenta también algunas peculiaridades desde el punto de vista material.

Para la *constitutio textus* se ha realizado la colación completa de todos los manuscritos *antiquiores* que transmiten el texto, es decir, el *fragmentum antiquissimum* (V) y 16 manuscritos del grupo Γ (XI-XII¹ sec.: *codices usque ad a. 1150*): AGfHL3LrLr2LuMM2NP2S2TT3V2V3. A estos se han unido otros ocho códices *recentiores* vinculados a los prestigiosos *antiquiores* MN: N2 Lr8V16 Bo3Lr22Lr27V30Vd11. Por último, se han añadido 2 *excerpta* (Mo9Du) que presentan la misma cronología que los *antiquiores*.

Ninguna de las más de quinientas ediciones de las *Metamorfosis* ha recopilado todos estos manuscritos. Junto a los manuscritos presentes desde las ediciones del siglo XIX (V HL3LrMM2NP2V2V3) o los incluidos en ediciones individuales (por ejemplo: Lu en Fabbri1923 y S2 en Tarrant2004), por primera vez en este trabajo se recopilan íntegramente AGfLr2TT3 y los *recentiores* indicados.

De todos estos 27 testigos se hizo una colación, pero también se realizó un estudio que dio lugar a la creación de fichas descriptivas en las que se recogieron datos materiales, información sobre la historia de la pieza y su uso relativo por parte de los críticos ovidianos. A estos 27 testigos se unieron luego otros 73 manuscritos: se

hicieron cotejos parciales y esporádicos de estos manuscritos en función de su recurrencia en la bibliografía existente consultada.

Para la constitución del texto se han utilizado también los datos conservados en los manuscritos heinsianos, es decir, en aquellos testimonios que, pertenecientes a N. Heinsius, recogen sus colaciones y conjeturas, y la comparación con la traducción griega de Planudes (ca. siglo XIII), en la edición de Papathomopoulos – Tsavare de 2002.

También se hizo una selección para tener en cuenta la tradición impresa, se consideraron 70 obras entre: ediciones impresas, ediciones críticas, comentarios, traducciones (principalmente italianas).

El aparato previsto para cada pasaje comentado ha permitido la inserción de datos críticos obtenidos a partir de la colación, mientras que otros datos se han reportado en los dos Apéndices finales: el primero reservado sólo para los manuscritos y el segundo sólo para las ediciones impresas.

El texto así constituido ha sido acompañado de una traducción con el único fin de aclarar cómo se ha interpretado el texto, pero sin mayores pretensiones.

El comentario pretendía justificar las decisiones editoriales, pero también destacar las cuestiones críticas y las peculiaridades de un texto que sigue siendo complejo. Hemos intentado tener en cuenta la bibliografía específica y añadir otros elementos que pudieran ayudar en la edición de un texto en el que cada elección se basa en el *usus* y en criterios internos y, casi nunca, se puede operar de forma mecánica.

El objetivo inicial era un comentario que apoyara una nueva edición, pero el trabajo realizado en *Met.* 8, que ha podido beneficiarse de la formación en la Universidad Federico II y en la de Huelva, con el apoyo de todo el grupo de investigación, así como de un itinerario de estudios realizado en la Escuela Vaticana de Paleografía, Diplomática y Archivística (2020-2022), también nos ha permitido alcanzar otros resultados y abrir nuevas perspectivas de investigación.

El cotejo directo de los testigos, la comparación con las ediciones impresas y la consideración de la biografía crítica, han permitido no sólo proponer una treintena de cambios textuales respecto a *Tarrant2004*, sino también restablecer la correcta paternidad de las enmiendas propuestas y la lecturas correctas de los testigos. Los cambios propuestos a veces se basaban en datos recopilados y a veces en conjeturas.

En algunos casos no fue posible establecer un texto satisfactorio pero se intentó proporcionar al lector todos los datos que se pudieran obtener de él.

En cuanto a los pasajes caracterizados por la cuestión de la doble redacción, a la que se hizo referencia, en todos los casos, excepto en 8.652-656, se aceptó la versión más breve, considerada ovidiana, mientras que la redacción más larga fue considerada una interpolación posterior, aunque, en algunos casos, antigua. De hecho, seguimos siendo escépticos sobre la posibilidad de que se hayan conservado variantes de autor para lugares extensos, aunque esta posibilidad puede tomarse en consideración para lecciones individuales que, a veces, aparecen como verdaderas variantes arquetípicas.

Entre las novedades que se han añadido destacan los resultados obtenidos respecto a los testigos más antiguos.

Tras el catálogo de los manuscritos de Munari de 1957, y las posteriores incorporaciones de Coulson y Estévez, cuyos datos recoge en su mayor parte el grupo de investigación de Huelva (<https://www.uhu.es/proyectoovidio/pdf/descripcion.pdf>), los testigos de las *Metamorfosis* no han sido estudiados y analizados sistemáticamente. Las fichas creadas en este trabajo, combinadas con los datos de cotejo recogidos en el aparato, han permitido analizar las relaciones genealógicas entre los testigos: en algunos casos han sido confirmadas (p. ej. *MN* – *NV2* – *HMN* – *LrM2*), en otros se ha podido avanzar nuevas propuestas de agrupamientos como en el caso emblemático de los *antiquiores* *AGfL3LuV3*, quienes se oponen, de manera bastante sistemática, al grupo que incluye a *MN*.

Además, fue posible revisar la localización y datación de manuscritos importantes como *N* gracias al cruce de datos materiales y textuales, así como la comparación con otros testigos genealógicamente vinculados a este manuscrito.

A modo de conclusión, se expondrá a continuación un caso concreto en el que se propone un texto diferente al editado por *Tarrant2004* y que fue posible recuperar gracias a manuscritos *recentiores*, al estudio de la tradición impresa y a la consideración del *usus* de Ovidio.

Met. 8.176 destituit/deseruit

Este es el episodio del catasterismo de la corona de Ariadna (en particular el relato se sitúa en el punto donde Teseo abandona a la joven después de haberla llevado consigo desde Creta), Ovidio escribe:

protinus Aegides rapta Minoïde Dian
uela dedit comitemque suam crudelis in illo
litore **deseruit**. Desertae et multa querenti
amplexus et opem Liber tulit, (utque perenni) [*Met. 8.174-177*]

176 deseruit B2 B7Br2[u.l.]V17 O9 Heinsius1659 : destituit Ω Puteol.1471 Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Jahn1832 Loers1843 Merkel1850 Riese1872 Merkel1875 Korn1880 Zingerle1884 Riese1889 H-K-E1898 Edwards1905 Magnus1914 Ehwald1915 Fabbri1923 Breitenbach1964 Lafaye1965 Hollis1970 Bömer1977 Anderson1982 Goold1984 Hill1992 BernardiniMarzolla1994 Tarrant2004 Holzberg2017 : κατέλυε Plan

La tradición manuscrita transmite *destituit*, pero Heinsius en su segunda edición 1659, imprime *deseruit*, variante que atribuye a «quinque ueteres» y acepta porque la considera elegante en comparación con las posteriores *desertae* (*deseruit. desertae*) y porque el uso de poliptoton es típico del estilo de Ovidio. Como suele suceder, durante unos dos siglos algunos editores continúan las opciones heinsianas e imprimen *deseruit* (Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Baumg. Crus.1834 Bach1836 Weise1845 Koch1866), comentando que la repetición es típica de Ovidio. Podemos citar como ejemplos al menos *Met. 1.33* (*congeriem secuit sectamque in membra redegit*), *1.402* (*mollirique mora mollitaque ducere formam*), *8.474* (*inque uices ponit positamque resuscitat iram*).

A partir de los códices heinsianos ha sido posible reconstruir lo siguiente: en o4 (p. 198) Heinsius marca el *deseruit* como la lección de A y B, es decir, B2 (f. 68) y B7 (f. 68v) respectivamente. En o2 (p. 190) la lección se atribuye a G, que corresponde a O9 (f. 70v). En b2 (f. 218) se registra como u.l. en K, es decir, Br2 (f. 104). A éstos se añade un quinto código en el que se ha encontrado esta lectura: V17 (f. 82). En el siglo XX, Bömer 1977, 64, subraya cómo *destituere* es una palabra de lenguaje no elevado: de hecho, en las *Metamorfosis* no tiene otras apariciones e incluso en otros poetas su uso es más bien escaso (cita los usos en Virgilio, Horacio, Tibulo, Propercio y el propio Ovidio); sin embargo, no se refiere a *deseruit*.

También es interesante observar cómo se registra el paso en el TLL. Bajo *destituo* Ov. *Met. 8.176* se cita en la sección del segundo significado «discedendo solum

aliquem (aliquid) aliquo perductum relinquere», en la subcategoría de «subiectum agens est homo», bajo la entrada «accedit indicatio loci» (TLL 5.1.762.45). En el lema *desero*, sin embargo, nuestro pasaje es citado entre los «loci dubii uel corrupti» donde la variante *destituit* se atribuye a «codd. opt.»; posteriormente, para este verbo, se permite la construcción con acusativo seguido de *in* y ablativo o directamente de un adverbio.

Para ambos verbos el TLL atestigua como glosa griega los compuestos de λείπω (p. ej. ἀπο-, κατα-, etc.), por lo tanto no podemos reconstruir lo que había detrás de la versión de Planudes, que transmite κατέλιπε. A nivel semántico, ambos verbos son aceptables e incluso la construcción intransitiva seguida de *in* y ablativo es posible para ambos. Recientemente Trappes-Lomax 2020, 60, ha vuelto a proponer el *deseruit* de Heinsius, que dice que sería preferible incluso si ni siquiera estuviera presente en los «quinque ueteres» citados por el filólogo holandés, ya que los poliptotos se encuentran ampliamente documentados de esta manera por Wills 1996, 318-319, en numerosos pasajes donde el metro no permite la aceptación de otras variantes. Sin embargo, basándose en ediciones modernas, Wills cita *Met.* 8.176 entre los casos en los que Ovidio varía su patrón de repetición con un sinónimo. Consideremos aquí algunos lugares donde se describe el abandono de los compañeros: *Ov. Trist.* 1.5.69 (*me profugum comites deseruere mei*); para el abandono en una playa, véase Catull. 64.133 (*deserto... in litore*) y en Verg. *Aen.* 2.24 (*deserto... (in) litore*). De manera más general, en Catull. 64, modelo de Ov., véase también vv. 35 (*Deseritur Scyros, linquunt Pthiotica Tempe*), 42 (*squalida desertis rubigo infertur aratris*), 57 (*desertam in sola miseram se cernat harena*) y 187 (*omnia sunt deserta, ostendant omnia letum*).

Para *destituo* vease sólo Verg. *Ecl.* 1.59 (*destituent... in litore*), ya citado por Bömer 1977, 64. A la luz de los datos aportados y de acuerdo con Trappes-Lomax, preferimos volver a la lectura aceptada por Heinsius, *deseruit*, presente en algunos *recentiores* (B2 B7Br2[u.l.]V17 O9), para así preservar una repetición con poliptoton tras cesura. En cuanto a la corrupción, que a estas alturas debe considerarse bastante antigua si está presente en todos los *antiquiores*, se puede hipotetizar o bien un descuido paleográfico en mayúsculas (ER>TIT) o, alternativamente y con mayor probabilidad, un *destituit* interlineal, glosa de *deseruit*, que habría entrado en el texto quizá precisamente para evitar esa repetición que, en cambio, es enteramente coherente con el *usus* de Ovidio.

Este trabajo ha permitido un análisis crítico del texto de *Met.* 8, lo que en algunos casos ha permitido mejorarlo y, en otros, darnos cuenta de que todavía queda mucho trabajo crítico por hacer sobre el texto, particularmente en lo que se refiere al estudio sistemático de los testigos, especialmente de los *recentiores*, que pueden contribuir de modo significativo a la *constitutio textus*.

Comparatio lectionum

A continuación, se muestran todos los cambios textuales respecto de la edición de Tarrant (2004). En casos particulares, se han reportado cambios en la puntuación que, según el uso moderno del italiano, indican un cambio en la interpretación del texto latino e influyen en elecciones textuales posteriores.

A lo largo del texto, la puntuación se ha estandarizado según el uso actual del italiano. De igual modo, se ha normalizado el uso de mayúsculas después de los puntos y al comienzo del discurso directo.

<i>u./uu.</i>	Tarrant 2004	Bernardo 2025
16	eius inhaesit	huius inhaesit
19	saepe	turre
53	rogare	rogarem
56-67	uinci... uictis	uinci... multis
141	puppemque	puppimque
148	puppem	puppim
168	potuit;	potuit:
176	destituit	deseruit
184	solī	loci
190	<i>uncinis not.</i>	<i>habet</i>
235	condidit;	condidit:

246	usum;	usum
279	impune feremus	impune feretis
286	<i>uncinis not.</i>	<i>habet</i>
313	Hippasos	Hippasus
322	cultus	cultu
371	Eurytidae	Othryadae
463	pugnant	pugnat
474	inque uices	perque uices
517	ac	at
535	uota	fata
539	cinerem	cineres
557	culmine	uortice
594	periturae	pariturae
595	mundi	terrae
597	quot	quo
600b	quoniam	quondam
621	medio	modico
631	pia	pia:
640	cui	quo
643	producit	perducit
647	ille	illa
745	potentum	potentis
749-750	tantum... quantum	tanto... quanto
770	tum	cum
777-778	Attonitae.../... atris <i>habet</i>	[damno.../...germanae] <i>uncinis not.</i>
838	faces	trabes
846	. tandem	et tandem
852	modo	ea
879	nempe	saepe
883	potui	sumpsi

CAPITOLO 1

La *recensio* e la tradizione delle *Metamorfosi*

Introduzione

Le *Metamorfosi* di Ovidio costituiscono una pietra miliare nello sviluppo della storia letteraria e culturale dell'Europa tanto che la loro influenza non si è limitata all'ambito letterario, divenendo modello di imitazione ed emulazione, ma certamente ha condizionato le arti visive, in particolar modo la scultura e la pittura. Caso emblematico, in questo senso, resta il gruppo di *Apollo e Dafne* di Bernini, ma altrettanto significativa è stata la recente scelta di Guido Paduano (*Paduano2022*) di inserire nella nuova traduzione italiana del poema prodotti artistici, soprattutto quadri, ispirati dai miti narrati da Ovidio e che, da un punto di vista editoriale, si pongono proprio tra testo latino e traduzione italiana. Per un quadro ampio e aggiornato su Ovidio si vedano Hardie (2002) e Knox (2009).

Sebbene il testo abbia goduto di ampia fortuna, ancora oggi esso costituisce una sfida per l'editore dal momento che presenta ancora molti *loci* critici non facilmente risolvibili a causa della sua complessa, ampia e stratificata trasmissione.

La tradizione manoscritta delle *Metamorfosi* annovera ad oggi circa 570 manoscritti databili tra IX e XVI secolo, considerando sia quelli integrali che quelli frammentari: tale *recensio* probabilmente è destinata ad accrescersi ulteriormente, se consideriamo che le ultime acquisizioni risalgono ad anni molto recenti (vd. almeno Estévez 2013, 189-206, e 2017, 161-167; si aggiungono ulteriori acquisizioni comunicate solo *per litt.* nel 2021).

Il poema è stato pubblicato a stampa oltre 500 volte, dalle *editiones principes* del 1471, comparse l'una a Bologna (*Puteol.1471*) e l'altra a Roma (*Aler.1471*), fino alle ultime di *Tarrant2004*, attuale edizione di riferimento, e quelle complessive di *Fink2007* e *Holzberg2017*.

La *recensio* è aperta, così come affermato già da Tarrant 1983b, 276-282, ed è caratterizzata da una massiccia contaminazione, pertanto non è possibile applicare criteri meccanici. Tuttavia, per fare ordine tra i testimoni, almeno tra quelli più antichi, storicamente sono state distinte due famiglie sulla base della presenza del più antico paratesto delle *Metamorfosi*, ovvero le *Narrationes Lactantianae* (di cui si dirà). Sono state così identificate: la famiglia “lattanziana”, Δ per Tarrant, O per Magnus; la famiglia “non-lattanziana”, Σ per Tarrant, X per Magnus: per la critica, in particolar modo per Magnus, la famiglia “lattanziana” è stata sempre considerata la più

autorevole per cronologia e genuinità. Tuttavia, l'eccessiva contaminazione, la mole del testo e la datazione tarda dei testimoni, anche più antichi, hanno portato nel tempo e nel prosieguo degli studi ad avere un quadro meno chiaro della tradizione: la divisione in due rami, sebbene funzionale, viene facilmente messa in crisi e confutata dai dati della collazione. Lo stesso stemma proposto da Tarrant presenta inevitabilmente delle aporie. Le scelte ecdotiche devono quindi essere valutate di volta in volta.

Per orientarsi in una tradizione così complessa e problematica, che come si vedrà più avanti, presenta ulteriori difficoltà come la doppia redazione e il summenzionato paratesto lattanziano, è nato il progetto di ricerca del gruppo N. Heinsius, presso l'università di Huelva (www.uhu.es/proyectoovidio/esp/index.html), con l'obiettivo di realizzare una nuova edizione dei testi ovidiani e per le *Metamorfosi*, in modo particolare, commenti testuali. I risultati finora raggiunti per i singoli libri sono i seguenti: *Met.* 13 (Rivero 2018), *Met.* 6 (Ramírez de Verger 2021), *Met.* 10 (Fàbregas 2022); tesi di dottorato: *Met.* 3 (Suárez 2014), *Met.* 11 (Díez 2014). In continuità con tali lavori si pone anche il presente elaborato.

Al progetto suddetto si fa riferimento per l'adozione di tutti le sigle, che differiscono dall'edizione di riferimento *Tarrant2004*, e che vengono sempre distinte sulla base della cronologia (vd. *Conspectus*).

Per la *constitutio textus* ci si è avvalsi della collazione completa di tutti gli *antiquiores* che trasmettono il testo, ovvero del *fragmentum antiquissimum* (V) e di 16 manoscritti del gruppo *I'* (AGfHL3LrLr2LuMM2NP2S2TT3V2V3). A questi sono stati affiancati altri 8 codici legati agli autorevoli *antiquiores* MN: N2 Lr8V16 Bo3Lr22Lr27V30Vd11. Infine sono stati aggiunti 2 *excerpta* (Mo9Du), che presentano la stessa cronologia degli *antiquiores*. Tutti questi testimoni sono stati collazionati integralmente ma sono stati anche studiati nel loro aspetto materiale, dal punto di vista codicologico-paleografico: il risultato di tale analisi ha portato alla realizzazione di schede descrittive in cui sono stati raccolti dati materiali, informazioni sulla storia del pezzo e sul relativo uso da parte della critica ovidiana (questi ultimi dati sono stati mutuati per lo più dal gruppo di ricerca spagnolo).

In nessuna delle oltre 500 edizioni delle *Metamorfosi* sono stati collazionati tutti questi manoscritti. Accanto ai codici presenti fin dalle edizioni di XIX secolo (V

HL3LrMM2NP2V2V3) o a quelli inseriti da singoli editori, anche per motivi contingenti (ad esempio: *Lu* in *Fabbri1923* e *S2* in *Tarrant2004*), per la prima volta in questo lavoro vengono collazionati integralmente *AGfLr2TT3* e i *recentiores* indicati.

A questi 27 testimoni sono stati poi affiancati altri 73 codici: di questi manoscritti sono state fatte collazioni parziali e saltuarie sulla base della loro ricorrenza nella bibliografia esistente consultata, ma non sono stati ulteriormente studiati.

A tutte queste fonti manoscritte sono stati aggiunti altri materiali. In primo luogo è stato fatto un confronto, lì dove ritenuto opportuno, con la traduzione greca di Planude¹, autorevole per la datazione (XIII sec.), sebbene essa talvolta tenda a interpretare e parafrasare più che a tradurre pedissequamente. Come è possibile notare delle lezioni riportate nell'apparato e per quanto è stato possibile ricostruire, probabilmente il monaco bizantino non disponeva di un testo particolarmente corretto.

Sono stati inoltre tenuti in considerazione anche i manoscritti heinsiani, ovvero quei testimoni che, appartenuti a Nicolaus Heinsius (1620-1681)), registrano collazioni e congetture del filologo olandese.

In relazione alla tradizione a stampa sono stati selezionati 70 lavori, riportati nel *Conspectus* e siglati. Alcune edizioni sono state collazionate integralmente, altre saltuariamente. In questo computo rientrano anche commenti e traduzioni che, pur non pubblicando una nuova edizione critica, sono intervenuti sul testo commentato o tradotto.

Tutti questi dati di collazione sono stati riportati nell'apparato, tuttavia alcuni di essi sono stati dislocati nelle *Appendices* finali: la prima riservata ai soli manoscritti contiene varianti non critiche, ametriche, lezioni singolari, oscillazioni grafiche e così via; la seconda dedicata alle edizioni a stampa contiene tutte l'indicazione di tutte le edizioni che hanno quella variante se essa è presente in più di tre edizioni, fino a tre sono riportate in apparato.

Il testo è stato affiancato da una traduzione che ha il solo scopo di chiarire come il testo latino sia stato interpretato ma non ha ulteriori pretese.

Il commento ha lo scopo di giustificare le scelte ecdotiche ma anche quello di mettere in luce criticità e peculiarità di un testo che resta complesso. Si è tentato di tenere in considerazione la bibliografia specifica e di aggiungere ulteriori elementi che

¹ Oggi il testo è disponibile nell'edizione di Papathomopoulos – Tsavare (2002).

potessero aiutare nell'edizione di un testo in cui ogni scelta è basata sull'*usus* e su criteri interni o esterni, mentre resta rischioso operare su base meccanica.

La collazione diretta di un numero elevato di testimoni, il confronto con le edizioni a stampa e la valutazione di nuova bibliografia critica, hanno permesso non solo di intervenire su trenta luoghi, all'incirca, rispetto a *Tarrant2004*, ma anche di fare ordine nella storia critica di *loci* critici particolarmente discussi. Le soluzioni proposte sono talvolta basate su dati di collazione, altre volte su congetture. In alcuni casi non è stato possibile stabilire un testo soddisfacente ma si è cercato di fornire al lettore tutti i dati possibili.

Tra le ulteriori novità si segnalano, in modo particolare, i risultati ottenuti dall'analisi dei testimoni più antichi.

Dopo il catalogo dei manoscritti di Munari (1957) e le successive integrazioni di Coulson ed Estévez, i cui dati sono per lo più raccolti dal gruppo di ricerca di Huelva (<https://www.uhu.es/proyectovidio/pdf/descripcion.pdf>), i testimoni delle *Metamorfosi* non hanno ricevuto uno studio analitico sistematico. Le schede realizzate in questo lavoro, unite ai dati di collazione raccolti in apparato, hanno permesso di analizzare i rapporti genealogici tra i testimoni: in alcuni casi essi sono stati confermati (ad es. I raggruppamenti *MN – NV2 – HMN – LrM2*), in altri è stato possibile avanzare nuove proposte, come nel caso emblematico degli *antiquiores* *AGfL3LuV3* che si oppongono, in modo piuttosto sistematico, al gruppo che annovera *MN*.

L'edizione delle *Metamorfosi* resta ancora oggi una sfida complessa per l'editore soprattutto per la mole di dati che il singolo *locus* critico presenta ma con questo lavoro si è tentato di fare un po' di ordine tornando alla fonte stessa del testo, ovvero alla lettura dei manoscritti e all'interpretazione della critica, notevole e autorevole, che da secoli si esercita su questo testo, cercando sempre di tenere in considerazione l'*usus* ovidiano e i numerosissimi intertesti che, sia come modelli sia come imitatori/emulatori dialogano con il testo ovidiano.

La trattazione inizierà con l'esposizione di ulteriori implicazioni che caratterizzano la tradizione delle *Metamorfosi*: la doppia redazione e il paratesto lattanziano.

1.1. La doppia redazione

Orba parente suo quicumque uolumina tangis,
his saltem uestra detur in urbe locus.
Quoque magis faueas, haec non sunt edita ab ipso,
sed quasi de domini funere rapta sui.
Quicquid in his igitur uitii rude carmen habebit,
emendaturus, si licuisset, eram. (Ov. *Trist.* 1.7.35)

Con questi versi Ovidio conclude la settima elegia del primo libro dei *Tristia* chiedendo che vengano posti come epigramma incipitario alle sue *Metamorfosi*. Se la struttura del componimento richiama quello che effettivamente Ovidio prepone agli *Amores*, per informare i suoi lettori che questa seconda “edizione” dell’opera presenta tre e non cinque libri, rendendo verisimile il desiderio del poeta per il poema epico, diverso è il grado di fiducia che si può dare al loro significato. Ancora prima, all’interno della stessa elegia, il poeta racconta di come abbia dato alle fiamme la sua opera prima di andare in esilio, perché non completata, ma come poi, in realtà, il suo gesto non sia stato efficace dal momento che ha il sospetto che a Roma esistano ancora delle copie, scrivendo:

Haec ego discedens, sicut bene multa meorum,
Ipse mea posui maestus in igne manu. (*Trist.* 1.7.15-16)

e proseguendo con:

Sic ego non meritos mecum peritura libellos
Imposui rapidis uiscera nostra rogis:
Vel quod eram Musas, ut crimina nostra, perosus,
Vel quod adhuc crescens et rude carmen erat.
Quae quoniam non sunt penitus sublata, sed extant
(Pluribus exemplis scripta fuisse reor),
Nunc precor ut uiuant et non ignaua legentem
Otia delectent admoneantque mei.
Nec tamen illa legi poterunt patienter ab ullo,
Nesciet his summam si quis abesse manum.
Ablatum mediis opus est incudibus illud,
Defuit et scriptis ultima lima meis. (*Trist.* 1.7.19-30)

Il tema della mancata pubblicazione delle *Metamorfosi* in una copia rivista e autorizzata da Ovidio stesso, in una forma ancora priva della *summa manus*, a causa

della partenza improvvisa per l'esilio, insieme alla volontà del poeta di voler distruggere la propria opera incompiuta, viene riproposto anche in altri *loci* dei *Tristia*: *Dictaque sunt nobis, quamuis manus ultima coeptis / defuit, in facies corpora uersa nouas* (*Trist.* 2.555-556); *Sunt quoque mutatae, ter quinque uolumina, formae, / carmina de domini funere rapta sui. / Illud opus potuit, si non prius ipse perissem, / certius a summa nomen habere manu: / nunc incorrectum populi peruenit in ora, / in populi quicquam si tamen ore mei est.* (*Trist.* 3.14.19-24); *Tunc quoque, cum fugerem, quaedam placitura cremaui, / iratus studio carminibusque meis* (*Trist.* 4.10.63-64: sebbene in questo caso il riferimento sia più vago, gli altri passi ci permettono di ipotizzare che anche qui si stia parlando anche o soltanto delle *Metamorfosi*).

Come si accennava, nonostante le reiterate dichiarazioni del poeta in merito ai suoi eventuali lavori di revisione, non possiamo essere così sicuri che le attuali doppie redazioni dipendano dal lavoro del poeta stesso, né si può escludere che questi riferimenti siano da attribuirsi all'immagine che il poeta voleva dare di sé soprattutto nella poesia dell'esilio.

Ma le doppie redazioni coinvolgono anche l'altra questione, spesso dibattuta dalla critica, di quanto effettivamente un poeta dell'antichità potesse avere il controllo della propria opera dopo la pubblicazione: in tal senso si ricordino almeno il caso esempliare di Cicerone con la *Pro Ligario*² e quanto afferma Orazio nell'*Epistola* 1.20³.

Dopo questa premessa possiamo affrontare i problemi della “doppia redazione” che alcuni sostengono per il poema ovidiano, tenendo conto di quanto possa essere verisimile che un poema, che per circa dieci secoli non presenta testimoni integrali, possa esserci giunto in diverse versioni da attribuire tutte all'autore stesso.

Il testo delle *Metamorfosi* presenta in numerosi *loci*, costituiti da versi singoli o in gruppo, che si configurano come vere e proprie redazioni diverse tra loro⁴. Tali passi furono già individuati da Heinsius; la prima trattazione, tuttavia, si deve a Riese 1889,

² È noto che Cicerone nella versione scritta della *Pro Ligario*, pronunciata nel 46 a.C., aveva inserito per errore, tra i nomi dei presenti, anche quello di Lucio Corfidio che, a quel tempo, era già morto; resosi conto dello sbaglio già nel 45 a.C. comunicò ad Attico l'accaduto (*Att.* 13.43.3), chiedendogli di eliminare il nome dall'orazione di cui aveva curato l'edizione. Ciononostante, la tradizione ci ha trasmesso il nome di Corfidio nella *Pro Ligario* (11.33).

³ Nell'*Epistola* 1.20, Orazio a più riprese ricorda al suo libro di epistole, che non appena l'opera sarà resa pubblica, egli non avrà più alcun controllo su di essa che sarà, inevitabilmente, interpolata.

⁴ Per una panoramica più generale sul concetto di seconda redazione nel mondo antico e per l'analisi di diversi autori e opere si veda Emonds (1941, in particolare per il caso ovidiano, pp. 188-233).

VIII⁵, che propone che essi siano da attribuirsi in entrambe le formulazioni a Ovidio stesso, ma soltanto con Helm⁶ viene teorizzata l'ipotesi di una possibile "doppia redazione" d'autore, espressione con la quale la questione verrà discussa per tutto il XX secolo.

Che il testo presenti un notevole numero di interpolazioni è evidente: in tal senso si riconosce in Merkel (1850 e 1875) colui che ha attetizzato il maggior numero di versi nell'intero poema e le cui drastiche scelte sono state riviste da Mendner (1939) e soprattutto da Marahrens (1971) che hanno reintegrato gran parte delle espunzioni da lui proposte⁷.

Dopo Riese e Helm, c'è stato chi ha ritenuto l'ipotesi di doppie redazioni d'autore plausibile (Slater 1927, Lafaye 1966, XVIII, e Anderson 1982, VI) e chi, invece, l'ha smentita con diverse argomentazioni. Tra coloro che hanno negato l'autenticità ovidiana c'è Magnus (1905, 191-194) che ha sostenuto la sua idea mettendo in luce in modo puntuale le contraddizioni e l'*usus* non ovidiano riscontrabili tanto in gruppi di versi più ampi (Magnus 1905, 191-239), quanto nel caso di singole lezioni (Magnus 1925†, 113-143), e Mendner (1939). A sostegno, invece, dell'attribuzione ad Ovidio di entrambe le redazioni si ricordano, almeno Vollgraff (1909)⁸, e Dursteler (1940), che mirano a confutare punto per punto le argomentazioni di Magnus. Lamacchia (1956, 379-422)⁹ discute nuovamente i *loci* ovidiani tenendo in conto i lavori precedenti e giungendo alla conclusione che per le *Metamorfosi* si possa parlare di varianti d'autore. Ad una posizione più neutrale torna Lenz 1967, 55-62, che sottolinea come in molti *loci* del poema ovidiano le nostre conoscenze sono così esigue che è possibile formulare e argomentare ipotesi in contrasto tra loro sulla base di criteri soggettivi: egli, dunque, invita a riflettere su ogni passo. Qualche anno dopo è Luck

⁵ Prima di lui si deve a Lenz (1792, 82-83) l'individuazione di *Met.* 8.285-286.

⁶ Helm (1900, 337-365). Ancora prima di lui, tuttavia, Maass (1886, XX-XXII) discute le varianti e ne propone anche una prima cronologia relativa, individuando nella redazione più breve quella più antica.

⁷ Ulteriori riflessioni a riguardo si devono a Tarrant intervenuto con diversi contributi: fondamentale resta Tarrant (1987, 281-298) per la teorizzazione del concetto di interpolazione in relazione alla valenza storica del fenomeno e per la categorizzazione del tipo di intervento interpolativo distinto in emendazioni, annotazioni e imitazioni/collaborazioni.

⁸ Ancora prima aveva analizzato almeno il passo di Dafne in *Met.* 1 (Vollgraff 1901, 42-45).

⁹ Più recentemente, tuttavia, la studiosa ha espresso perplessità in tal senso dal momento che le evidenze dei testimoni manoscritti e le varianti trasmesse non indirizzano necessariamente in una direzione unica (Lamacchia 1983, 256 n. 24).

(1969, 54-76)¹⁰ a intervenire sulla tradizione delle *Metamorfosi* e, sebbene non affronti in modo diretto la questione della “doppia redazione”, pure analizza quei passi in cui si trasmettono due versioni: sulla base della convinzione che la *recensio* sia chiusa egli sostiene che l’archetipo Ω , un manoscritto con circa tredici versi per foglio, doveva contenere la versione breve, che fu ereditata da un subarchetipo perduto (*O*) e da qui trasmessa, tra gli altri, a *M* e *N*. L’archetipo avrebbe conservato soltanto nei margini ulteriore materiale, tra cui le redazioni diverse dalla principale, poi confluito in altri rami di tradizione.

In anni più recenti Zwierlein (1999 e 2000) ha riconosciuto dietro le seconde redazioni la figura di un interpolatore, sebbene vicino all’*usus* ovidiano. Su una posizione simile si colloca lo stesso Tarrant (2004, XXXIV).

La questione ad oggi risulta ancora aperta data la scarsità di prove evidenti a favore assoluto dell’una o dell’altra posizione. Tale conclusione, cui giunge Richmond 2002, 472-474, nella sua disamina completa della tradizione e trasmissione di tutte le opere ovidiane, è stata condivisa anche da Rivero 2018, 6, e viene qui ribadita: l’unico tentativo che l’editore di oggi può fare è analizzare i singoli passi e valutare, caso per caso, quanto si possa parlare di doppia redazione; alla luce dei dati odierni qualsiasi posizione netta e complessiva risulta forzata e facilmente confutabile.

Per completezza si ricorda che anche la posizione di Gatti 2014, 68-69, resta sospesa: ammette una doppia redazione sulla base delle varianti attestate dal florilegio cassinese di Lorenzo d’Amalfi (XI sec.) rispetto ai testimoni meridionali ovidiani, ma parla solo di una redazione discendente dall’archetipo medievale e di una che non deriva da esso, non entrando propriamente nel merito dell’autorialità delle diverse formulazioni.

Come è stato più volte accennato, tanti sono i *loci* del poema caratterizzati da diverse varianti, ma i passi maggiormente studiati sono i seguenti¹¹: 1.544-547a¹²;

¹⁰ In conclusione egli propone anche uno *stemma codicum* in cui ricostruisce Ω e attraverso *O* scende fino a *M*, *N* e alla Vulgata.

¹¹ L’elenco che segue è ripreso da Tarrant (2004, XXXIV).

¹² Oltre tutta la bibliografia già citata si ricorda anche Blänsdorf (1980, 138-151): analizza solo questo passo considerando i dati dei manoscritti, il contenuto delle due versioni e il contesto sia mitologico che sintattico in cui sono calate. Egli giunge alla conclusione che la variante con il riferimento alla terra rappresenti l’ultima volontà di Ovidio ma che nei manoscritti era posta in margine e integrata con segni di richiamo chiari per Lattanzio Placido ma non per i carolingi che, non capendo, trasmettono una versione contaminata del passo.

4.767a-768¹³; 6.281-282¹⁴; 7.145-146; 8.285-286, 597-600b, 603-608, 652-656, 693a-b, 697a-b; 11.57-57a¹⁵; 12.192.

Risulta evidente come sia proprio il libro ottavo ad essere più fortemente caratterizzato da questo fenomeno. Richmond 2002, 472, sostiene che forse questa concentrazione è da attribuirsi al fatto che il libro ottavo costituiva l'ultimo del primo tomo in cui immagina fosse diviso il poema e, considerando come il libro quindicesimo non sia stato trasmesso neanche da tutta la tradizione, risulterebbe chiaro perché l'ottavo, suscettibile a corruzione per la posizione finale, abbia subito maggiormente tale tipo di fenomeno.

Nel commento si procederà analizzando caso per caso e fornendo per ciascun passo tutti i dati che possano aiutare ad analizzare il *locus*, riprendendo la bibliografia più generica citata in questo paragrafo e quella specifica rispetto al passo in questione.

1.2. Il paratesto lattanziano

Le *Metamorfosi* di Ovidio, come gran parte delle opere più famose dell'antichità, sono state oggetto di commenti e volgarizzamenti¹⁶.

Il paratesto più antico del poema ovidiano è costituito da quelli che vengono tradizionalmente indicati come *tituli Lactantiani* e *narrationes Lactantianae* (IV-VI sec.) perché attribuiti al fantomatico Lattanzio Placido, commentatore della *Tebaide* di Stazio¹⁷. Si tratta rispettivamente di titoli dati ai singoli episodi trattati all'interno delle *Met.* e di brevi commenti in prosa che Otis (1936, 136) distingue secondo tre categorie: versioni del mito che seguono, integrano o contraddicono quella narrata da Ovidio; citazioni dei commentari della *Tebaide* di Stazio, degli *scholia Danielis*, delle *Fabulae* di Igino e dei *Mytographi Vaticani*; occasionalmente ai riassunti affiancano veri e propri materiali di tipo scoliastico.

¹³ Manca nell'elenco di Richmond (2002, 472).

¹⁴ Per un'ampia e aggiornata panoramica su questo passo, sia per come è trasmesso dai testimoni, sia per come è stampato dagli editori, sia per come è interpretato dalla critica si veda Ramírez de Verger (2021, 164-168).

¹⁵ Dopo il verso 57 la tradizione aggiunge un verso variamente trasmesso nei diversi codici: per una disamina puntuale si veda Díez (2014, 40-45).

¹⁶ Per una recente e ampia panoramica vd. il lavoro di Coulson in Dinkova-Brunn (2022).

¹⁷ Per maggiori approfondimenti vd. Brugnoli (1988).

È un commento ma comprende anche citazioni di altri autori.

Lo stretto vincolo con il poema si evince dal contenuto e dalla loro trasmissione manoscritta, in quanto caratterizzano una parte della *recensio* ovidiana e la loro tradizione come testo autonomo è molto più tarda (XIV sec.) ed esigua.

I *tituli* furono stampati per la prima volta nella *princeps* romana di Andrea Bussi (*Aler.1471*); le *narrationes* invece soltanto nel 1475 nell'edizione milanese di Bonus Accursius Pisanus (*Accurs.1475*). I primi studi sistematici si devono a Otis (1935 e 1936, 131-163). Le edizioni di riferimento, stampate in unione al poema ovidiano, oggi risalgono all'inizio del secolo scorso: *Magnus1914* e *Slater1927*.

La presenza/assenza del paratesto lattanziano è stata a lungo considerata come unico discrimine per poter distinguere la tradizione del testo delle *Metamorfosi* in due rami (non privi comunque di contaminazione), la famiglia "lattanziana" e la famiglia "non lattanziana".

Oggi, probabilmente, questo paratesto meriterebbe uno studio sistematico e approfondito, alla luce anche delle nuove acquisizioni in relazione ai rapporti genealogici tra i testimoni delle *Met.*: solo questo, forse, permetterebbe di avere un'idea più chiara del tipo di testo e di autore, o autori, nonché dello stesso scopo e del contesto di origine di un testo che accompagna il poema ovidiano dall'età tardoantica, dunque da un tempo che precede quello in cui sono stati realizzati i più antichi testimoni del poema ovidiano giunti fino a noi.

Data la stretta correlazione tra questo paratesto e il poema ovidiano, messa già in luce da Tarrant 1995, 83-115, è decisivo indagare non solo il testo lattanziano ma anche la sua storia materiale che, in gran parte, si appoggia a quella delle *Metamorfosi*. Hexter 1987, 63-82, ha approfondito la funzione del paratesto dal punto di vista codicologico ma manca ancora una descrizione esaustiva del fenomeno con un'indagine che possa allargarsi anche agli adattamenti che esso subisce nella tradizione a stampa.

In questo lavoro, nella descrizione dei codici collazionati per *Met.* 8, si rende conto della presenza di materiale lattanziano e di eventuali e specifiche peculiarità.

1.3. I manoscritti collazionati: schede descrittive

Premessa

Le schede descrittive sono state redatte solo per i manoscritti collazionati integralmente e seguono criteri di omogeneità e completezza, per quanto è stato possibile nel caso di codici descritti solo attraverso digitalizzazioni e bibliografia; esse non hanno alcuna pretesa di esaustività, ma vogliono essere solo di supporto e di completamento al lavoro filologico svolto su *Met.* 8.

La scheda è costituita come segue.

Viene indicato il *siglum* seguito da segnatura e datazione; quest'ultima si riferisce all'intero manufatto o, qualora il codice sia costituito da diverse unità, solo a quella in cui compare il testo collazionato. Per i manoscritti schedati autopicamente è stato aggiunto un simbolo: *.*.

Indicazione di manoscritto fattizio con individuazione delle unità e dei relativi ff. Nella scheda quando i dati differiscono per le diverse unità viene indicato; qualora si riporta un dato unico, vuol dire che esso è valido per tutte le unità.

La scheda è composta dai seguenti campi:

“Dati materiali”: materiale, consistenza e dimensioni; foliazione/paginazione; foratura; rigatura; fascicolazione (*reclamantes*, segnature, anomalie, ecc.); legatura.

“Scrittura e mani”: tipologia grafica e numero di mani; *mise en page*; *Tituli* e/o *Narrationes Lactantianae* (il testo di riferimento è sempre quello in Magnus 1914); altri paratesti marginali e/o interlineari; iniziali (di verso, episodio, libro, ecc.).

“Decorazione”: eventuale decorazione.

“Datazione”: se il codice è datato, si forniscono dati sulla *subscriptio*; se è databile, viene argomentata, per quanto possibile, la proposta avanzata.

“Contenuto”: indicazione di fogli, autore, opera; *incipit* ed *explicit* sono riportati solo se necessari. Se utile, si riporta il riferimento alle edizioni specifiche. Se la lettura non è agevole, vengono aggiunti avverbi latini come *male*, *pessime*; allo stesso modo viene indicato il cattivo stato di conservazione con espressioni come *corruptus in principio/in fine*, ecc.

“Storia”: origine, provenienza e possessori; qualora non si conoscano, se possibile, si tenta una ricostruzione.

“Il testo collazionato”: dati relativi, in modo specifico, alla parte del manoscritto contenente *Met.* 8. In particolare, si riportano: testo contenuto e in quali fogli; fascicolazione; *incipit* (formula di passaggio, lettera incipitaria, ecc.), abbreviazioni, oscillazioni grafiche, danni materiali, particolarità della sezione analizzata.

“Collazioni” e “Altre sigle”: sezioni specifiche per il testo ovidiano e in gran parte mutuate dal gruppo di ricerca dell’Università di Huelva “N. Heinsius”.

“URL”: link della digitalizzazione integrale o parziale del manoscritto.

“Bibliografia” e “Sitografia”: solo per la realizzazione della scheda stessa.

NB: Il f. *uerso* viene indicato con ^v (in apice); se in apice non c’è nulla, si intende il solo f. *recto*.

1.3.1. *Fragmentum antiquissimum*

V Città del Vaticano, BAV, *Urb. lat.* 342 (X-XI sec.)

*
**

Manoscritto fattizio: I. ff. 1-76; II. ff. 77-78 (bifolio).

DATI MATERIALI

Membr., ff. II (cart.) + 78 + II' (cart.), 327 × 292 mm (Munari 1957, 71, e Stornajolo 1902, 317, indicano queste misure; in Pellegrin et al. 1982, 554, si precisa che il f. 1 è 242 × 183 mm e che si tratta di un’aggiunta di poco posteriore; per Buonocore 1995, 36, le misure sono 328 × 288 mm, f. 1: 242 × 183 mm; per Munk Olsen 1985, 168, invece, 330 × 295 mm). I due ff. aggiunti alla fine (unità II), molto danneggiati e soggetti a restauro, oggi sono lievemente meno alti degli altri, sono all’incirca di 314 × 292 mm.

La foliazione moderna in alto a destra è unica.

- I. Talvolta è ancora visibile la foratura. La rigatura, a colore, conta 4 linee marginali (corridoio di capoverso e di giustificazione) e 26 rettrici.

Fascicolazione (vd. Munk Olsen 1982, 590): 1¹, 2⁸, 3¹¹, 4-9⁸. Il f. 1 è stato aggiunto in un secondo momento ed è di dimensioni inferiori; il fasc. 3 manca del primo f. I fasc. 2-9 sono segnati da una mano contemporanea da «A» di f. 9^v fino a «H» al f. 68^v.

- II. Nonostante la rifilatura, è ancora visibile la foratura. La rigatura, a colore conta 10 linee marginali (corridoi per le 3 colonne di scrittura) e almeo 42 rettrici. Fascicolazione: 1². Considerando il contenuto di questo bifolio, possiamo ipotizzare che contenesse, all'interno, tre bifoli (vd. contenuto).

La legatura rigida in pelle marrone presenta una sottile cornice in oro sui due piatti, anteriore e posteriore. Il dorso, decorato in oro, è suddiviso in 6 compartimenti da 5 nervi. Cominciando dall'alto, riporta: lo stemma di Pio VI (1775-1799); la segnatura «342» in oro; l'etichetta cartacea con la segnatura attuale completa di fondo; nel quarto e nel quinto melagrane decorative ancora in oro; nell'ultimo lo stemma del cardinale Francesco Saverio de Zelada, XXIV bibliotecario, in carica dal 1779 al 1801. La legatura è databile al XVIII secolo. È molto più semplice di altre legature sempre per Pio VI, come quelle descritte in Michellini Tocci 1977, nn. 262-269.

SCRITTURA E MANI

- I. Il testo è scritto in carolina, minuscola e regolare.
Conta 26 linee di scrittura per pagina.
Presenta glosse interlineari e *marginalia* ben ordinati.
- II. Il testo è scritto in carolina, lievemente inclinata, da due mani (Rand 1916, 56), ciascuna per un foglio. Nel sottile margine superiore del f. 78^v vi sono prove di penna di mani diverse
Conta 3 colonne di scrittura, ciascuna di 40-42 linee, per pagina con margini minimi. Il testo risulta poco leggibile: già Stornajolo 1902, 317, descriveva questi versi così «sunt fere euanida».
Il testo ovidiano non contiene materiale paratestuale, né lattanziano, ma rare glosse interlineari e correzioni coeve.

DATAZIONE

IX-XI sec.

Solo in Stornajolo 1902, 317, la datazione è IX-X ma non viene giustificata; Peruzzi 2004, 235, invece, accetta quella di Pellegrin et al. 1982, 554: X secolo. Così Anderson 1982, VII e Tarrant 1995, 102 e 2004, IX, datano al X secolo. Magnus 1914, XVII, riporta una datazione al secolo XI. Buonocore 1995, 8, invece, sostiene che i ff. 1-76 siano della fine del secolo X, mentre i ff. 77-78 siano dell'inizio dell'XI. Munk Olsen 1982, 590, data il manoscritto al secolo XI.

In questa sede la seconda unità si data tra X e XI secolo.

CONTENUTO

- I. f. 1 bianco, riporta soltanto «Ivuenalis» e la segnatura «342 | VRB»;
- f. 1^v Vita di Giovenale con scoli (dettagli in Munk Olsen 1982, 590);
- ff. 2-76^v Iuv. 1-16 con glosse interlineari e scoli;

Ps.Cornuto, *Commento alle Satire* (DigiVat <https://digi.vatlib.it/mss/detail/Urb.lat.342> riporta che si tratta del commento di Giorgio Merula; Sanford 1960, 182, invece, inserisce questo manoscritto tra quelli contenenti il commento cosiddetto di “Cornuto”, frutto di una stratificazione di materiali diversi accumulati nel tempo; in Pellegrin et al. 1982, 555, ancora, è descritto come «Ps. Cornutus, *Commentarius in Iuuenalem*» e anche Buonocore 1995, 8 scrive «*Commentarius* dello Pseudo Cornuto»: dalla lettura diretta del codice e dal confronto con i commenti alle satire catalogati da Sanford 1960, 175-238, si costata che almeno l'*incipit* corrisponde effettivamente a quello dello Ps. Cornuto e non a quello di Giorgio Merula, riportato in Sanford 1960, 222) con un planisfero stilizzato con le costellazioni dello zodiaco (f. 36^v): conosciuto anche come diagramma planetario macrobiano accompagna, spesso, il testo di Macrobio in manoscritti di IX sec. (per ulteriori dettagli vd. Eastwood – Grasshoff 2004, 49-55);

- II. f. 77 Ov. *Met.* 5.483-6.45;

f. 78 Ov. *Met.* 7.731-8.104:

dal momento che il f. 77 contiene ca. 240 vv. (195 di *Met.* 5 e 45 di *Met.* 6) e il f. 78 ca. 238 vv. (134 di *Met.* 7 e 104 di *Met.* 8) vuol dire che in questo intervallo abbiamo circa 1400 vv. mancanti (675 di *Met.* 6 e 730 di *Met.* 7) che dovevano essere in circa 6 ff., dunque vi dovevano essere almeno 3 bifoli andati persi.

STORIA (vd. Pellegrin et al. 1982, 556; Buonocore 1995, 8 e 36)

- I. Prodotto in area tedesco-occidentale (Munk Olsen 1985, 168 e già, con qualche dubbio, 1982, 590) o belga (Bischoff 2014, 443).

II. Prodotto forse in area francese, a Fleury sur Loire (Tarrant 1983b, 279). In altri casi (<https://www.mirabileweb.it/manuscript/citt%C3%A0-del-vaticano-biblioteca-apostolica-vaticana--manuscript/218866>) si ipotizza, sebbene in modo dubbio, addirittura un'abbazia specifica: St.-Benoît, abbazia OSB. Tale origine francese viene messa in discussione da Mostert 1996, 22 n. 23. Clark 2011, 178, invece, cita i ff. 77-78 di *V* tra i manoscritti ovidiani provenienti da Montecassino ma non li confezionati, non aggiungendo ulteriori prove a sostegno di tale tesi.

Questo manoscritto, o l'*Urb. lat.* 661, fu utilizzato da Poliziano (1454-1494) che in *Ep.* 7.35 cita una variante scrivendo: «Iuuenalis codice peruertere quem doctissimus princeps ac dux Vrbinatium Guido de pulcherrima sua librorum supellectile prompserit» (si veda Pellegrin et al. 1982, 555 n. 1). Rizzo 1973, 155, pretende per l'identificazione con questo manoscritto per i termini stessi utilizzati dall'umanista per descrivere il codice (l'*Urb. lat.* 661 è del sec. XI).

Il manoscritto già composito appartenne a Federico da Montefeltro (1422-1482) (Pellegrin et al. 1982, 556) ed entrò a far parte della Biblioteca Apostolica Vaticana nel 1658.

IL TESTO COLLAZIONATO

(II. f. 78^v: *Met.* 8.1-104, manca il v. 23 alla fine della I col. per un danno materiale).

Il testo è scritto da una sola mano; diverse e altre sono quelle che aggiungono integrazioni e glosse. Numerosi sono i fori e le macchie che non rendono agevole la lettura. L'inchiostro, quasi evanido, spesso non permette di leggere la lezione trasmessa pertanto, in molti casi, si preferirà essere cauti anche nelle varianti attestate in apparato.

Si segnala l'abbreviazione per le forme del verbo *esse* (ad es. *est* = *ē*; *eset* = *ēēt*).

COLLAZIONI

- Hosius 1891, 291-294
- Slater 1927 (*fragm. Romana*)
- Bruère 1939, 95-122
- Bernardo 2025

ALTRE SIGLE

- *v*: Magnus, Slater, Anderson
- *Urb*: Tarrant

URL https://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.342

BIBLIOGRAFIA

Iannelli 1827, 175-176; Hosius 1891, 291-294; Stornajolo 1902, 317; Magnus 1914, XVII; Rand 1916, 56-58; Slater 1927, 18; Wessner 1931, XXVI (scheda); Bruère 1939, 97 e 100-101; Knoche 1950, XXIX; Munari 1957, 71; Sanford 1960, 182; Rizzo 1973, 155; Anderson 1982, VII; Munk Olsen 1982, 590; Pellegrin et al. 1982, 554-556; Tarrant 1983b, 279 e 282; Munk Olsen 1985, 168; Coulson 1994, 14 n. 371; Buonocore 1995, 8 e 36; Tarrant 1995, 102; Mostert 1996, 22 n. 23; Peruzzi 2004, 235; Tarrant 2004, IX; Clark 2011, 178; Bischoff 2014, 443; Grazzini 2018, 339; Ramírez de Verger 2021, 1.

SITOGRAFIA

<http://www.mirabileweb.it/manuscript/citt%C3%A0-del-vaticano-biblioteca-apostolica-vaticana--manuscript/218866>
<https://glossen.germ-ling.uni-bamberg.de/manuscripts/13616>

1.3.2. Gruppo Γ (XI-XII¹ sec.)

A Milano, Biblioteca Ambrosiana, R 22 sup. (XII sec.)

**

Manoscritto fattizio: I. ff. 1-130; II. f. 131.

DATI MATERIALI

Membr., ff. II (cart.) + 131 + I' (cart.), 225 × 120 mm.

La foliazione in alto a destra è a matita, moderna e uniforme.

I. Nei margini sono ancora visibili i fori. Solo nel primo fascicolo sembra che la rigatura sia a secco (la pergamena è anche un po' più dura); nel resto del codice è a colore, ma oggi poco visibile: solo in alcuni fogli si vedono i corridoi di capoverso e di giustificazione, e le rettrici delle prime righe. Al f. 64, ad esempio, si contano 4 linee marginali e 45 rettrici.

Fascicolazione: 1¹⁰, 2⁸, 3⁹, 4¹⁰, 5-14⁸, 15⁵, 16⁸. Il fasc. 1 (ff. 1-10) presenta una brachetta di supporto dopo i primi due ff. (visibile tra 2-3 e 7-8). Nel fasc. 3 (ff. 19-27) manca il terzo foglio: è visibile il tallone tra i ff. 20-21. Il fasc. 4 (ff. 28-37) presenta un bifolio fattizio (ff. 31 e 34): ci sono talloni visibili tra i ff. 31-32 e 34-35. Il fasc. 10 (ff. 78-85) presenta i ff. 81, 82, 83, 84, privi di quello solidale, con talloni visibili. Il fasc. 12 (ff. 94-101) presenta bifoli regolari solo per quello più esterno (ff. 94 e 101) e più interno (ff. 97 e 98); i ff. centrali sono tutti singoli: talloni solidali con i ff. 95-96 sono tra i ff. 99 e 100; tallone del f. 99 è tra i ff. 96 e 97;

tallone del f. 100 è tra i ff. 94 e 95. Anche nel fasc. 13 (ff. 102-109) ci sono talloni: quelli dei ff. 104-105 tra i ff. 106 e 107; quello del f. 106 tra i ff. 105 e 106; quello del f. 107 tra i ff. 103 e 104. Nel fasc. 15 (ff. 118-122) manca il sesto e ultimo foglio di cui resta visibile il tallone.

I fascc. 1-6 sono numerati da “I” (f. 10^v) a “VI” (f. 53^v), rispettivamente ai ff. 10^v, 18^v, 27^v, 37^v, 45^v, 53^v.

Alla fine dei fascc. 12 e 13 (ff. 101^v e 109^v) ci sono note di richiamo: al f. 101^v il *reclamans* è *uiuacemque animum* (Met. 12.508), ma al f. 102 leggiamo *uiuacemque animam*; così come al f. 109^v c'è *hunc animusque* (forse Met. 13.632?), con *titulus* a 8 coricato, ma al f. 110 *hunc animus quo*, con *titulus* simile alla nota tironiana per *et* arrotondata (7). Alla fine del fasc. 14, al f. 117^v sono visibili poche tracce di scrittura per rifilatura: si ipotizza che i *reclamantes* che oggi non si riscontrano siano stati rifilati.

II. Al f. 131 la foratura è stata rifilata. La rigatura non è visibile.

Fascicolazione: 1¹.

La legatura di XV secolo è in pelle, con anima dei piatti di legno. Il dorso è diviso in tre compartimenti, di cui quello centrale vistosamente più ampio. La pelle marrone scuro sul dorso è parzialmente scomparsa e copre solo poco meno della metà dei piatti anteriore e posteriore. La parte restante dei piatti è coperta da una pelle più chiara e più sottile. Restano solo le tracce di sistemi di chiusura su entrambi i piatti.

La controguardia anteriore è pergameneacea e su questa è apposto un foglio di carta (vd. *infra*); quella posteriore è cartacea.

I ff. I-II riportano la segnatura del manoscritto, a matita e di mano moderna.

La legatura è in cattivo stato di conservazione.

SCRITTURA E MANI

I. Il testo è scritto in carolina, probabilmente, almeno da tre mani diverse con cambi al f. 78 e al f. 121^v. Sono numerose le mani (contemporanee e non) che intervengono nei *marginalia*.

Presenta una sola colonna di scrittura che conta 41-50 linee per pagina con margini piuttosto ampi.

Presenta resti di titoli lattanziani (vd. Ramírez de Verger 2021, 1; Fàbregas 2022, 15) in rosso nei margini di mano diversa dalla principale.

Il testo è corredato di glosse interlineari e alcuni *marginalia*.

Le lettere iniziali dei libri delle *Met.* sono di modulo più grande, sebbene variabile, e scritte in rosso, con più o meno decorazione monocromatica: manca quella del libro 11 al f. 88. Le lettere incipitarie di verso sono staccate rispetto a ciò che segue: nei ff. 1^v-34^r sono toccate di rosso; nei fogli successivi non sono toccate, ma alcune sono di modulo leggermente maggiore e possono essere vergate con inchiostro rosso o blu, in alternanza sebbene non costante.

II. Il testo è vergato da un'unica mano in gotica.

Presenta due colonne di scrittura, ciascuna di 29 linee.

I margini superiore e inferiore sono più ampi rispetto a quelli laterali che risultano minimi, probabilmente per rifilatura del foglio.

Non presenta glosse ma segni paragrafali alternati in rosso e in blu.

DATAZIONE

I. XII sec. Il codice è stato così datato da Munari 1957, 7. Per Munk Olsen 1985, 147, è di fine XII secolo. Castiglioni 1910, 262, propone una datazione più alta, oscillante XI-XII sec., mentre Black 2011, 138-139, la posticipa all'inizio del XIII secolo (in Black 2017, 434, segna XII/XIII sec.).

II. XIV sec. (vd. <https://ambrosiana.comperio.it/opac/detail/view/ambro:catalog:90801>).

CONTENUTO

- I. f. 1: 4 vv., *inc.* «Sunt elementorum graue pondus...». Munk Olsen 1985, 147, rimanda a Thorndike – Kibre 1963, 1541, tuttavia si segnala che l'*inc.* lì riportato è diverso («Sunt elementorum grauitate carentia quedam...»):
ff. 1-130^v Ov. *Met.*; Ov. *Trist.* 1.7.35;
- II. f.131 fr. *inc.* «ut pecunia ut in horum et genus et formam regina pecunia donat».

STORIA

Si tralascia qui l'unità II.

Il codice fu scritto in Francia o in Italia (Ramírez de Verger 2021, 1; Fàbregas 2022, 15-16): per Black 2011, 138-139, fu vergato nell'Italia settentrionale e presenta glosse databili tra il XIII e l'inizio XV secolo ad opera di glossatori italiani: la grande quantità di mani duecentesche che si possono riscontrare, testimonia un ampio uso scolastico del manoscritto.

Sulla controguardia anteriore è apposto un foglio di carta con le seguenti note di mano di Olgiati: «Ovidii Metamorphosis // Hunc codicem ab antiquitate 560 circiter annorum et propter notas uiri docti, quibus adpersus est multas faciendum emimus una cum multis aliis ab heredibus Francisci Ciceri regii olim in hac urbe Mediolanensi eloquentiae praeceptoris. // Felicibus auspiciis Illustrissimi Cardinalis Federici Borromaei archiep(iscopi) Mediolani et Bibliothecae, nec non Scholae Ambrosianae fundatoris Antonius Olgiatus primus eiusdem bibliothecarius scripsit anno 1604 // R 22» (la trascrizione fino a *faciendum* è stata ripresa da Black 2011, 139 n. 89, che la cita a sostegno dell'origine del manoscritto nel nord Italia; per il testo successivo si riporta, invece, la trascrizione di Gallo 2019, 202). Il personaggio citato è Francesco Ciceri (1521-1596), un maestro svizzero, originario di Lugano, ma attivo a Milano. Fu possessore di un'ampia biblioteca raccolta per il suo spiccato interesse per l'umanesimo lombardo e che, alla morte, attraverso alterne vicende, tra il 1603-1604, passò per lo più alla Biblioteca Ambrosiana di cui era Prefetto Antonio Olgiati (autore della nota di possesso): così anche questo codice entrò nella biblioteca. Ciceri era solito apporre sui propri codici note e commenti utili anche alle lezioni che teneva. Fu autore, inoltre, di un ricco e interessante carteggio che fu stampato nel 1762. Per un quadro più ampio della figura di Ciceri e della sua attività si rimanda a Ferrari 1978-1979, 184, e [Ricciardi](#) 1981 (Munari 1957, 7 rimanda ad Argelati 1745, 429-431).

IL TESTO COLLAZIONATO

(ff. 62-71^v, fasc. 8-9: *Met.* 8)

Met. 8 si trova su fascicoli regolari (ff. 62-69, 70-77).

L'*incipit* di ogni libro delle *Met.* non è indicato con titoli ma solo da un'iniziale di modulo più grande, pertanto anche quella del libro ottavo è di modulo maggiore ma priva di decorazione. La formula di introduzione del nuovo libro è riportata in margine da una mano diversa: «Incipit VIII liber».

Sono presenti resti di titoli lattanziani, si segnalano i seguenti (per il confronto con quelli lattanziani vd. Magnus 1914, 674), scritti in margine e con un corrispettivo numero progressivo nel margine opposto (almeno uno al f. 64 è evanido, restano solo tracce non leggibili di inchiostro rosso): «Silla Nisi filia in auem kirin» (f. 62); «Adriana in coronam» (f. 63^v); «Meleagrides in aues» (f. 65); «Ninphae nariades in insulam se positae sunnt» (f. 65); «Perymele in insula» (f. 68^v); «Iupiter et Mercurius

in homines Baucis et Phylemon in arbores domus eorum in templum» (f. 68^v); «Protheus in uarias species» (f. 70); «Mestre in disimiles figuras et Eresiton in famen» (f. 70).

In alcuni casi il primo verso del foglio presenta lettere con aste maggiormente sviluppate. La scrittura presenta molte abbreviazioni e spesso, per la stessa parola, vengono utilizzate abbreviazioni diverse, anche a breve distanza. Tra quelle più frequenti si citano: *ut* = *ū* (più che un *titulus* è un punto allungato); *sed* = *s3* o con *s*::; *tamen* = *tñ*; *tantum* = *tñ*; *ante* = *añ*. Per *et* viene usata la nota tironiana 7. Il gruppo -*ti*- viene trascritto come -*ci*-. Il dittongo è spesso omesso. Gli errori vengono spesso corretti, talvolta *inter scribendum* e il correttore espunge le lettere ponendo un punto sotto la lettera da sostituire e scrivendo poi nell'interlinea la lettera da inserire. Talvolta omette dei vv. (es. 8.462, 655-656, 693) e, altre volte, ne aggiunge di ulteriori rispetto a quelli più ampiamente trasmessi (es. v. 8.127a).

COLLAZIONI

- Heinsius (*o2*, sigla *C*)
- Slater 1927
- Castiglioni (per Magnus, sigla *a*)
- Bernardo 2025

ALTRE SIGLE

- *Ambrosianus primus*: Heinsius (vd. Slater 1927, 28; Fàbregas 2022, 15-16)
- *a1*: Magnus (*Met.* 15)

BIBLIOGRAFIA

Castiglioni 1910, 262; Magnus 1914, XXII-XXIII; Slater 1927, 28; Lenz 1953, 74 n. 1; Munari 1957, 7; Ceruti 1978, 637; Ferrari 1978-1979, 184; Ricciardi 1981 (*online*); Munk Olsen 1985, 147; Munk Olsen 1989, 103; Black 2011, 138-139; Díez 2014, XXXIV-XXXV; Suárez 2015, XXX; Black 2017, 434; Gallo 2019, 202; Ramírez de Verger 2021, 1; Fàbregas 2022, 15-16.

SITOGRAFIA

<https://ambrosiana.comperio.it/opac/detail/view/ambro:catalog:90801>

Gf Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek, 2942 (4.11 *Aug.* 4°) (XI-XII sec.)

Manoscritto fattizio. Dal momento che non è stato possibile vedere il codice e risulta composto di diverse unità, qui si fornirà una descrizione generica, focalizzando l'attenzione sull'ultima unità (ff. 141-120) che contiene il testo ovidiano.

DATI MATERIALI

Membr., ff. I (membr.) + II (cart.) + 200, 260 × 160 mm. Si tratta di misure medie e si segnalano delle anomalie: del f. 103 è rimasta solo la sezione centrale, in senso

orizzontale. I ff. 162 e 185, che riportano il testo di Ovidio in due colonne, sono tagliati a metà in senso verticale e ne presentano soltanto una. Nel primo caso vi è una lacuna testuale (vd. *infra*); nel secondo il testo prosegue senza lacune né integrazioni.

La foliazione è unica, in alto a destra.

La legatura in pelle pressata giallastra presenta anima dei piatti in legno.

Il f. di guardia I è di riuso: membranaceo, faceva parte di un codice liturgico di XIV sec. solidale con quello incollato sul contropiatto; un altro frammento dallo stesso manoscritto è sul contropiatto posteriore. Il f. di guardia II è stato aggiunto recentemente e riporta le opere contenute con riferimento ai ff.

SCRITTURA E MANI

È un manoscritto composito, formatosi a più riprese e in cui intervengono diverse e numerose mani (anche all'interno della stessa opera). Il testo è scritto a piena pagina ad eccezione delle *Met.* ovidiane che ne presentano 2, ciascuna che conta 51-52 linee, vergate da molte mani diverse in una scrittura di base carolina il cui forte contrasto unito all'aspetto rigido e spezzato richiama fortemente la gotica.

Nella prima sezione i margini sono più ampi, in tutte quelle successive sono minimi.

Presenta iniziali colorate in rosso o oro.

Nel testo ovidiano si evidenziano lacune. Al f. 161^v dopo il verso *Met.* 6.449 una seconda mano copia dal verso 6.548 ed è una terza mano ad integrare la lacuna: nel margine scrive «+ incipies at cedulam» e inserisce il f. 162 in cui, dopo «+», integra in due colonne, l'una su 162 e l'altra su 162^v, i versi omessi (*Met.* 6.450-547).

Alla fine del manoscritto, che corrisponde alla fine delle *Metamorfosi*, al f. 199^v si legge: «explicit liber metamorphoseos / finito libro reddatur /// [= parola erasa; Heinemann 1900, IV, 125 scrive *cena*; per maggiori dettagli sulla formula finale si veda Munk Olsen 2014, 394] magistro». Poi segue (con una grafia di modulo più piccolo): «si quid habent ueri uatum praesagia uiuam [Ov. *Met.* 15.879] / si quis eris lector ne dicas ue tibi scriptor» (il testo scritto in quest'ultima linea viene ripetuto anche nell'estremità del margine inferiore, allineato a destra). La trascrizione di Heinemann 1900, IV, 125, riportata anche nella scheda descrittiva del manoscritto online (<http://diglib.hab.de/?db=mss&list=ms&id=4-11-aug-4f&lang=en>), è la seguente: «finito libro reddatur cena magistro / si quis eris lector, ne dicas: ue tibi scriptor / si quis eris lector, ne dicas: ue tibi scriptor».

DATAZIONE

XI-XII sec.

Il codice è stato così datato da Munari 1957, 25, e Heinemann 1900, IV, 124 (<http://diglib.hab.de/?db=mss&list=ms&id=4-11-aug-4f&lang=en>). Munk Olsen 1985, 173, e Tarrant 2004, XIX, invece, propongono una datazione più tarda: XII-XIII sec. (sebbene Munk Olsen 1982, 315, dati soltanto la prima sezione, quindi il testo di Cicerone, al secolo XI). Infine Ebert 1827, distingue per le diverse opere contenute nel manoscritto una datazione di XI o XII secolo: XI per i grammatici, Donato (p. 69) e Prisciano (p. 138); XII per Boezio (p. 34), Cicerone (p. 48) e Ovidio (p. 121).

CONTENUTO (da Heinemann 1900, IV 124-125)

- ff. 1-42 Cic. *Inv.* con glosse, preceduto da un frammento di argomento grammaticale;
- ff. 42-46^v Boeth. *Diff. Top.* 4 (acefalo);
- ff. 47-49 bianchi;
- ff. 49^v-88^v *Rhet. Her.* con glosse interlineari e marginali;
- ff. 89-96 Guido d'Arezzo, *Micrologus de disciplina artis musicae* (Gerberto 1784, 2-24);
- ff. 96-98^v Guido d'Arezzo, *Regulae musicae rhythmicae* (Gerberto 1784, 25-34);
- ff. 98^v-99^v Guido d'Arezzo, *Regulae de ignotu cantu* (Gerberto 1784, 34-37);
- ff. 99^v-102^v Guido d'Arezzo, *Epistola Michaeli monacho de ignoto cantu* (Gerberto 1784, 43-50);
- ff. 102^v-103 Anon. Istruzioni per costruire i cembali;
- f. 103^v bianco (f. aggiunto e più piccolo);
- ff. 104-116^v Anon. glosse su Prisciano (vd. Heinemann 1900, IV, 125: «Glose super Priscianum maiorem uel potius Priscianus in compendium redactus»);
- ff. 116^v-118 Anon. Sulle lettere in ordine alfabetico;
- ff. 118^{r-v} Albericus de Rosate, *De orth.*;
- f. 119 bianco;
- ff. 120- 126 Anon. glosse a Boeth. *Cons.*;
- ff. 126^v-127 bianchi;
- f. 127^v prove di penna;

f. 128 brevi note e prove di penna di diverse mani («Accentuarius | Donati editio prima [ap. Putsch. 1735]» | alfabeto latino);
 ff. 128^v-131^v Don. *Gramm.* 1.1-5 (Keil IV, 369-372);
 ff. 131^v-134^v Serv. *De finalibus* (Keil IV, 449-455);
 ff. 134^v-140^v Ps. Prisc. *De accentibus* (Keil III, 519-528);
 ff. 141-199^v Ov. *Met.*;
 f. 200 note e prove di penna;
 f. 200^v bianco.

STORIA

Fu vergato in Germania, probabilmente presso la Michaeliskirche di Hildesheim (Munk Olsen 1987, 126), come testimoniato dalle note di possesso apposte da una mano di XIII sec. (così datata da Passalacqua 1978, 364) in varie parti del ms.: f. 2 «liber sancti Michahelis»; f. 104 «sancti Michaelis archangeli» (nel margine per intero si legge: «*glose super Priscianum maiorem: *** liber hic sancti Michaelis argangeli monasterie in Hildesheim proprius*» si riporta in tondo quello che viene scritto da una mano diversa rispetto alla prima: per Passalacqua 1978, 364, è una mano di XVII secolo); f. 128 «liber sancti Michahelis in Hildesheim» (Munari 1957, 25; le trascrizioni, dove non diversamente specificato, sono riprese da Heinemann 1900, IV, 125, e Passalacqua 1978, 364); l'*ex libris* nel margine inferiore al f. 141 «Liber sancti Michaelis...» (Munari 1957, 25; Munk Olsen 1985, 173).

La formula riportata alla fine delle *Met.* (vd. *supra*) permette di identificare il codice come scolastico.

IL TESTO COLLAZIONATO

(ff. 167^v-172: *Met.* 8)

La rigatura risulta evidente. In relazione ai margini: quello superiore è quasi inesistente; i laterali e lo spazio tra le due colonne risultano minimi; di maggiore ampiezza è quello inferiore.

Met. 8 non presenta formule di introduzione. La lettera incipitaria è di modulo maggiore.

Vi sono glosse interlineari o nel margine, quando l'interlinea è troppo stretta. Non mancano *marginalia*. Le abbreviazioni sono numerose e talvolta non sono del tutto convenzionali. I ff. presentano danni (fori, cuciture, ecc.) sia anteriori alla copia che

posteriori. Talvolta l'inchiostro quasi evanido non permette di avere una lettura chiara e certa. Non mancano omissioni di versi (solo in alcuni casi reintegrati in margine anche da mani diverse) come non di rado si riscontrano versi aggiunti. Per il gruppo -*ti*- solo alcune volte usa la grafia -*ci*-; per la nasale che precede la labiale predilige -*n*-; tende all'assimilazione.

COLLAZIONI

- Bernardini 1911 (anche per Magnus)
- Bernardo 2025

ALTRE SIGLE

- *w*_I: Magnus (*Met.* XV)
- *w*: Tarrant (datando XII-XIII sec. è tra i *recc.* ma le varianti non sono in app.)

URL [http://diglib.hab.de/?db=mss&list=ms&id=4-11-aug-4f&lang=en\(digit.richiedibile\)](http://diglib.hab.de/?db=mss&list=ms&id=4-11-aug-4f&lang=en(digit.richiedibile))

BIBLIOGRAFIA

Gerberto 1784, 2-50; Ebert 1827, 34, 48, 69, 121 e 138; Schönemann 1857, 72-73 (breve scheda); Heinemann 1900, IV, 124-125; Magnus 1914, XXIII; Munari 1957, 25; Passalacqua 1978, 364; Holz 1981, 418 (breve scheda); Anderson 1982, VII; Munk Olsen 1982, 314-315; Munk Olsen 1985, 173; Munk Olsen 1987, 126; Munk Olsen 1989, 46; Taylor 1993, 123-124; Coulson 1994, 5; Tarrant 2004, IX; Müller 2012, 192; Díez 2014, XXXV; Munk Olsen 2014, 394; Suárez 2015, XXX-XXXI; Ramírez de Verger 2021, 1; Fàbregas 2022, 16.

SITOGRAFIA

<http://diglib.hab.de/?db=mss&list=ms&id=4-11-aug-4f&lang=en>

H Københavns, Det Kongelige Bibliotek, S 56 2° (XI-XIII sec.)

DATI MATERIALI

Membr., ff. I, 8, I', 325 × 235 mm.

Presenta foliazione moderna in alto al centro.

Fascicolazione: 1⁸. Oggi resta solo un quaternione segnato «VII» sul f. 8^v.

SCRITTURA E MANI

Il testo è scritto in carolina (Díez 2014, X).

Presenta due colonne ciascuna con 41 linee di scrittura.

Contiene *Tituli* e *Narrationes* di Lattanzio intervallate al testo in versi; il quaternione superstite è molto rovinato e poco leggibile.

Presenta le lettere iniziali di verso leggermente staccate dal resto del testo.

DATAZIONE

XI-XIII sec.

Il codice è variamente datato tra XI e XIII secolo: XI sec. per Jörgensen 1926, 304; fine XI sec. per Slater 1927, 17 (Munk Olsen 1985, 141); fine XII sec. per Anderson 1982, XVI e Magnus 1914, XV; XII-XIII sec. per Bruère 1939, 96.

CONTENUTO

ff. 1-8^v: Ov. *Met.* 9.324-10-707.

Dai dati di collazione conservati possiamo ricostruire che prima della mutilazione presentava almeno Ov. *Met.* 3.506-4.786, 6.439-12.278.

STORIA

Oggi è un unico quaternione di un codice scritto in Germania (Munari 1957, 26; Munk Olsen 1985, 141; Tarrant 1995, 102). Ancora integro fu collazionato da Lucas Langermann (1625-1686) per Heinsius (vd. Lenz 1967, 9; per una precisa ricostruzione delle tappe che portarono all'identificazione e che sono rinvenibili nel carteggio tra Heinsius e Langermann si veda anche Lehmann 1934, 37-44, 55-59). Il filologo olandese ne riportò le lezioni nel manoscritto Bodl. Auct. 2 R VI 23 (o) con la sigla g, ovvero *fragmentum Spirensis bibliothecae ante annos 600 scriptum, quod mecum communicavit Lucas Langermannus* (vd. Slater 1927, 32-34): il codice heinsiano o è una copia dell'edizione Aldina del 1533 sulla quale lo studioso riporta le lezioni collazionate da diversi testimoni (vd. Fàbregas 2016, LXIII n. 233); per altre identificazioni vd. Munari 1956, 312-315.

Apparteneva alla biblioteca della cattedrale di Spira (Munk Olsen 1987, 247), pertanto è conosciuto anche come *fragmentum Spirense* (vd. anche Alton 1929, 85.). Fu comprato dalla Biblioteca Reale di Københavns forse tra il 1815 e il 1840.

IL TESTO COLLAZIONATO

Il testo di *Met.* 8 si ricostruisce dalle collazioni di Heinsius sul codice o (sigla: g).

COLLAZIONI

- Heinsius (o, sigla g: *codex Spirensis*)
- Magnus 1914 (secondo Lenz 1967, 9-10, Magnus utilizzò questo codice sporadicamente e senza riconoscerne la grande importanza);
- Slater 1927 (secondo Lenz 1967, 9-10, Slater nel 1927 fu il primo a considerare sistematicamente le lezioni di H, tramite la collazione di Heinsius)
- Bruère 1939

· Bernardo 2025

ALTRE SIGLE

- κ: Magnus
- S/κ: Slater, Anderson
- S: Tarrant
- g: Heinsius
- Sp: Ramírez de Verger

URL <http://www5.kb.dk/permalink/2006/manus/88/eng/A+recto/>

BIBLIOGRAFIA

Magnus 1914, XV; Jörgensen 1926, 304; Slater 1927, 17 e 32-34; Alton 1929, 85; Lehmann 1934, 37-44, 55-59; Bruère 1939, 96; Munari 1957, 26; Lenz 1967, 9-10; Anderson 1982, XVI; Munk Olsen 1985, 141; Munk Olsen 1987, 247; Tarrant 1991, 935; Tarrant 1995, 102; Tarrant 2004, XII; Díez 2014, X e XXXV-XXXVI; Suárez 2015, IX e XXXI; Fàbregas 2016, LXIII n. 233; Ramírez de Verger 2021, 3; Fàbregas 2022, 16.

SITOGRAFIA

<http://www.kb.dk/permalink/2006/manus/88/eng/> (Introd. a cura di Erik Petersen).

L3 London, British Library, *King's* 26 (XI-XII sec.)

DATI MATERIALI

Membr., ff. IV (I e III cart., II e IV membr.), 138, III' (I membr., II-III cart.), 252 × 140 mm.

La foliazione moderna in alto a destra è doppia: una scorretta, poi annullata, dal f. 3 inizia a foliare con 2 (fino a 137); l'altra è corretta (1-138).

La foratura è solo talvolta visibile perchè è stata rifilata.

La rigatura a secco presenta corridoio di capoverso e di giustificazione (spesso la riga è stata tracciata due volte perchè il primo tratto non cadeva dritto). Le rettrici non hanno lunghezza regolare e talvolta arrivano al corridoio, talaltra proseguono per tutta la larghezza del foglio.

Fascicolazione (Munk Olsen 1985, 146): 1³, 2-3⁸, 4⁷, 5-18⁸.

Nei margini sono presenti dei tratti obliqui paralleli e in coppia che non fanno escludere l'ipotesi che il manoscritto sia stato utilizzato come modello di un'edizione a stampa.

La rilegatura di Smith è posteriore al 1600: la coperta è di vitello veneziano con le insegne timbrate dorate di Giorgio III.

SCRITTURA E MANI

Il testo è scritto in carolina.

La mano principale è una ma i paratesti iniziali (*Summa memorialis* e *Ov. Trist.* 3.4.19-20, 2.1.63-4, 1.7.35-38) sono di XV secolo, così come i *tituli* di Lattanzio e alcune glosse sono più tardi (vd. *infra*).

Conta tra le 36 e le 41 linee di scrittura per foglio.

La *Summa memorialis* di Orico di Capriana (XIII² sec.), che precede le *Metamorfosi* (ff. 1-3), è un lungo poema riassuntivo che accompagna il poema ovidiano almeno in una quindicina di manoscritti: si tratta di un componimento di 17 strofe, ciascuna costituita da 12 versi (per maggiori dettagli vd. Fohlen 1971, 215-218). Solitamente inizia con un *Prohemium*, prosegue con la *Summa* vera e propria e si conclude con una *Gratiarum actio* (variamente intitolata nei testimoni che riportano questo testo); talvolta segue una quartina. L'ordine di queste sezioni può variare così come la posizione all'interno del codice rispetto al testo ovidiano. I manoscritti principali in cui si riscontra sono: Berlin, Staatsbibliothek, *Diez. Sant.* 1 (XIV sec.); Città del Vaticano, BAV, *Vat. Lat.* 5222 (XV sec.); Roma, Biblioteca Casanatense, 1732 (XV sec.). Solo in pochi codici viene riportato variamente il nome dell'autore (tra i diversi nomi ricordiamo: Orico di Capriana, Odorico e Fulgenzio). Per la presenza della *Summa* questo manoscritto è citato in Coulson 1994b, 817 n. 1 e Coulson 1995, 322 n. 4.

Tra i ff. 19 e 20 vi è l'omissione di *Met.* 2.542-577; al f. 25^v i versi 3.207-208 omessi vengono reintegrati in margine da una mano di XIV secolo. I passi ovidiani di discussa autenticità sono talvolta inseriti (come nel caso di *Met.* 1.91-3, 6.282 e 294, 7.186), talvolta omessi (come 8.597-600, 603-608), sebbene poi riportati in margine da una mano di XV secolo.

Presenta glosse marginali e interlineari databili tra XII e XV secolo, in particolare Black 2011, 136 segnala i commenti scritti da uno scolaro di inizio XIII secolo al foglio 126.

Soltanto il primo libro delle *Metamorfosi* contiene titoli lattanziani scritti però da una mano più tarda rispetto a quella principale (vd. Tarrant 1995, 106 n. 74). L'omissione del dato in Munk Olsen 1985, 146, viene notata da Tarrant 1991, 935. La notizia viene riportata in: Tarrant 2004, XVII; Suárez 2015, XXXII; Fàbregas 2022, 16.

Vi sono molte glosse, sia contemporanee alla stesura che più tarde (XII-XV secolo), e il primo libro anche titoli di Lattanzio

Le iniziali dei libri delle *Metamorfosi* sono grandi o piccole, in rosso o in marrone con decorazioni e in alcuni casi con disegni zoomorfi (ff. 4, 13^v, 31^v, 40^v, 48, 56, 75^v, 84^v, 92^v, 108^v, 128^v, 138^v).

DATAZIONE

XI-XII sec.

Il codice è stato variamente datato: per Anderson 1982, XVI, Munari 1957, 38, e Hall 1983, 295, è di XI sec; per altri, invece, di XII sec.: più precisamente ultimo quarto dell'XI secolo o primo del XII.

Come precisa Slater 1927, 37 i fogli 1-3 sono successivi (XV secolo).

CONTENUTO

ff. 1-3 [Orico di Capriana], *Summa memorialis*;

f. 3^v Ov. *Trist.* 3.4.19-20, 2.1.63-4, 1.7.35-38 (quasi evanido);

ff. 4-138^v Ov. *Met.* (tra ff. 19 e 20 omissione di *Met.* 2.542-577; al f. 25^v vv. 3.207-208 omessi e poi reintegrati); *Trist.* 1.7.35-40 (Tarrant 1991, 934, nota che si trovano stranamente in chiusura e non in apertura del poema); *Gratiarum actio* della *Summa memorialis* (forse XIV sec.): *inc.* «Iam declinabat stilus. Hunc tamen ipse retraxi...» / *expl.* «... trinus et in trino regant deus unicus. Amen.» (Munari 1957, 38, dice solo che sono vv. medievali e li data come un'aggiunta di XIV secolo).

STORIA

Fu scritto in Italia (Munari 1957, 38), forse al settentrione, e fu un manoscritto scolastico (Black 2011, 136). Il codice fu in possesso di Joseph Smith (1673/4-1770), un commerciante inglese legato a Venezia nonché collezionista di libri: rientra nel suo catalogo (Pasquali 1755, XLVIII, col. II); fu poi acquistato da Giorgio III d'Inghilterra (1738-1820), insieme al resto della collezione di Smith, nel 1762. Infine, nel 1823 fu donato da re Giorgio IV al British Museum con tutta la biblioteca di Giorgio III.

IL TESTO COLLAZIONATO

(ff. 65^v-75^v, fasc. 9-11: *Met.* 8)

Met. 8 è introdotto con «Incipit liber VIII», vergato in scrittura capitale distintiva. La lettera iniziale è decorata ed è di modulo maggiore. Le iniziali di episodio sono

maggiori delle lettere incipitarie di verso. Il testo è corredato da un ampio apparato di glosse interlineari e marginali apposte da diverse mani: talvolta nei *marginalia* si riscontra anche testo greco (si veda, ad esempio, il margine esterno del f. 67^v). La scrittura latina è arrotondata e leggermente inclinata a destra. Le abbreviazioni sono frequenti e, in alcuni casi, non particolarmente usuali. Per la congiunzione *et* si usa spesso la nota tironiana (7), ma non mancano casi in cui viene utilizzato l'*ampersand* (&). La legatura *ct* è particolare e il dittongo (*ae*) è spesso nella forma della *e* cedigliata (e). La nasale davanti a *p*, quando non abbreviata, è per lo più *n*, ma non mancano casi in cui si legge *-mp-*. Sui vocativi è solitamente scritta, nell'interlinea, una piccola *o*. In diversi casi il copista corregge *inter scribendum* errori di copia (vd., ad es., al v. 8.166 *uersat exercet*, al f. 67^v).

Alcune di queste caratteristiche, valide per tutto il codice, sono riportate in Black 2011, 136 n. 77.

COLLAZIONI

- Bruère 1939
- Housman (*Met.* 15: app. Postgate in Ehwald 1915)
- Slater 1927 (37: «excerpsimus tantum, non passim contulimus»)
- Hall 1983, 301-302 (collazione completa)
- Bernardo 2025

ALTRE SIGLE

- x: Magnus, Bruère
- a: Slater, Anderson
- k: Tarrant

BIBLIOGRAFIA

Pasquali 1755, XLVIII, col. II; Postgate 1894, 154-56; Slater 1927, 37; Bruère 1939, 98; Munari 1957, 38; Fohlen 1971, 183-225; Anderson 1982, XVI; Hall 1983, 295-308; Munk Olsen 1985, 146; Tarrant 1991, 934-935; Coulson 1994, 8; Coulson 1994b, 817 n. 1; Coulson 1995, 322 n. 4; Tarrant 1995, 106 n. 74; Tarrant 2004, XVII; Black 2011, 136; Díez 2014, XXXVI; Suárez 2015, XXXII; Black 2017, 431; Ramírez de Verger 2021, 2; Fàbregas 2022, 16.

SITOGRAFIA

<http://www.mirabileweb.it/manuscript/london-british-library-king-s-26-manuscript/8717>

DATI MATERIALI

Membr., ff. II (membr.) + 72 + II' (membr.), 275 × 140 mm.

La foliazione è in basso a destra con inchiostro scuro.

La foratura è solo talvolta visibile. La rigatura è a secco e non sempre visibile: al f. 3 si può vedere che lo schema prevede corridoio di capoverso e di giustificazione e retrici contenute al loro interno, ad eccezione delle prime due che si estendono per tutta la lunghezza del foglio.

Fascicolazione: 1-9⁸; il manoscritto è mutilo (vd. Munk Olsen 1985, 134). I fascicoli presentano *reclamantes* scritti con inchiostro più chiaro nel margine inferiore e non sempre del tutto visibili o leggibili (al f. 8^v non sembra potersi leggersi). Il f. 72^v, attuale ultimo f. del codice, nel margine inferiore presenta restauro ma non si esclude che potesse avere un altro *reclamans*.

La legatura è medicea (XVI sec.): piatti in legno con coperta in pelle rossa e decorazione a secco. Su entrambi i piatti vi sono elementi metallici, in particolare una borchia centrale e quattro cantonali che riportano lo stemma della famiglia Medici. Sul piatto anteriore si riscontrano un portaetichetta con la scritta «Ouidii Met» e due placchette di pelle fissate con elementi metallici che agganciano due bindelle al piatto; nel piatto posteriore, invece, vi sono le due contrograffe che permettono di agganciare le bindelle e chiudere il manoscritto. Il dorso presenta quattro nervature e cinque compartimenti: è privo di decorazione.

I ff. di guardia I e II' sono solidali con le controguardie. In origine i ff. erano IV e IV': un restauro del 1987 ha eliminato i ff. I-III e II'-IV' in quanto erano particolarmente acide (oggi all'interno del codice una nota apposta su un foglio sciolto informa di tutto ciò). L'attuale f. II è un foglio di riuso di contenuto documentario: sul *recto* riporta l'indicazione «Tabule», sul *uerso* presenta 18 linee di scrittura in senso verticale; nel margine superiore vi sono i segni di piegatura del documento con una nota che oggi risulta illeggibile. Nel f. I' si legge il nome di Angelo Poliziano al quale Bandini 1775, col. 231, attribuisce alcuni *marginalia*, tuttavia Perosa 1954, 39, sostiene che l'annotazione «Angeli Politiani», di mano incerta, non permette di affermare una sicura appartenenza di questo codice alla biblioteca del Poliziano che, d'altra parte, sembra non aver mai dedicato particolare attenzione allo studio e al commento delle

Met. La questione relativa a Poliziano verrà ripresa più avanti. Su questo stesso foglio, in basso, vi è una nota di Ettore Rostagno circa la consistenza del manoscritto «Plut. 36 codex 12 / constat ff. IV-72-IV' / E. Rostagno / 1892».

Sul contropiatto posteriore vi è una nota sul restauro: «Restaur. 10.7.1987».

SCRITTURA E MANI

Il testo è scritto in carolina da diverse mani ed è disposto su una colonna che conta 60-64 linee per pagina, ad eccezione del f. 1 che ne presenta 55 linee (Magnus 1914, XX, dice 50).

Il codice non contiene materiale di Lattanzio (vd. Tarrant 1995, 106, e n. 73; già Tarrant 1991, 935, nota la mancanza di dati a riguardo in Munk Olsen 1985, 134) ma troviamo titoli molto simili a quelli lattanziani come accade, ad esempio, al f. 4^v dove leggiamo «*Phiton serpens in figuras*» e poco dopo «*Daphne filia Penei in laurum*» (cf. *tituli lactantiani*: «*VIII Python serpens in figuras*»; «*VIII Daphne, Penei filia, in laurum*»). Per questo alcuni riportano che nei margini siano presenti i titoli di Lattanzio (vd. Suárez 2015, XXXII; Fàbregas 2022, 16). Essi sono vergati in maiuscola in margine, spesso in nero e rosso; talvolta sono racchiusi in una cornice, tracciata o ripassata anch'essa con inchiostro di due colori.

Presenta glosse e correzioni.

Le lettere iniziali dei libri presentano notevoli differenze così come le formule di passaggio da un libro all'altro. Per alcuni libri le iniziali sono di modulo nettamente maggiore e con una decorazione rilevante: in alcuni casi senza aggiunta di colore, come al f. 1 (*I*- di libro 1) e al f. 7^v (*R*- di l. 2); in altri casi la decorazione ha un'aggiunta di inchiostro rosso, come ai ff. 20 (*A*- di l. 4), 26^v (*D*- di l. 5) e 32 (*P*- di l. 6). Per altri libri le lettere sono solo di modulo maggiore, senza decorazione, ma tracciate con inchiostro che può essere nero e/o rosso: solo rosso ai ff. 14^v (*I*- di l. 3) e 51^v (*Q*- di l. 9); solo nero al f. 58 (*I*- di l. 10); sia nero che rosso ai ff. 64 (*C*- di l. 11) e 70^v (*N*- di l. 12). Particolari risultano le iniziali dei libri 7 e 8, simili ma non del tutto identiche: in entrambi i casi si tratta della lettera *I*- che ha un modulo uguale rispetto al testo poetico ma la lettera è coperta da un decoro ad intreccio con riempimento di inchiostro rosso (si trovano ai ff. 37^v e 44^v). Da notare è che solo all'inizio dei libri 7 (f. 37^v) e 9 (f. 51^v) viene ripetuto il nome dell'autore e il titolo dell'opera, tuttavia in forma diversa: proprio questi due punti indicano anche un chiaro cambio di fattura della lettera

iniziale, sebbene non manchino eccezioni come quella del libro 3, più simile ai libri finali che ai primi 5 (1, 2, 4, 5, 6).

Il primo e l'ultimo foglio (ff. 1 e 72^v) sono particolarmente rovinati e poco leggibili.

DATAZIONE

XI-XII sec.

CONTENUTO

ff. 1-72^v Ov. *Met.* 1.1-12.298.

STORIA

Il codice fu scritto in Germania. Fece parte della biblioteca privata di Fabio Vigili, rientra infatti nel suo inventario conservato dal *Vat. lat.* 7134, e poi entrò a far parte della Biblioteca Medicea Laurenziana (vd. Rao 2012, 37 e 77). Il manoscritto reca il nome di Angelo Poliziano (f. I') per cui non si è certi se il codice sia rientrato o meno nella biblioteca dell'umanista (vd. Perosa 1954, 39, e Branca 1981, 177); per le note marginali i pareri sull'autenticità sono discordi: per Bausi 2002, 219 n. 54, si tratta di altra mano; viene invece registrata come appartenente al Poliziano da Tarrant 1983b, 280. Per il parere di Perosa 1954, 39, si veda quanto detto precedentemente a proposito della nota sul f. di guardia.

IL TESTO COLLAZIONATO

(ff. 44^v-51^v, fasc. 6-7: *Met.* 8)

Met. 8 è in fascicoli regolari.

È introdotto dalla classica formula, «Explicit liber VII. Incipit VIII», vergata in maiuscola dalla stessa mano che scrive il testo, in nero con riempimento degli spazi tra occhielli e aste con inchiostro rosso. La lettera incipitaria presenta un decoro a intreccio (si veda sopra). Il testo non è stato copiato tutto dalla stessa mano ma si verificano cambi di scrittura e di inchiostro anche all'interno del libro.

Lo spazio interlineare è stretto ma non per questo mancano glosse, solitamente scritte con un inchiostro più chiaro rispetto a quello del testo principale: anche le mani che intervengono sono diverse tra loro e non coincidono con la principale. Nei margini non sono rare delle *maniculae* di diversa forma e variamente posizionate (si notino, ad esempio, quelle ai vv. 8.72, 73, 81, 82, 90, 110, 206, 319, 438, 463, 533, 618, 633, 651, 660, 684, 825, 835, 857).

Spesso sulle forme in vocativo una mano diversa da quella che verga il testo appone una piccola *o*. Per *et* prevale & ma non si tratta di un uso sistematico: nei titoli in margine, vergati dalla stessa mano del testo poetico, troviamo anche la nota tironiana 7; nel testo, talvolta, la congiunzione non risulta abbreviata. In luogo di *-ti-* è abbastanza sistematico l'uso di *-ci-*. Molto spesso il dittongo *ae* è scritto con *e* cedigliata (*ē*). Quando la *p* è preceduta dalla nasale prevale la *n* ma talvolta vi è *m*. C'è una tendenza a non assimilare le nasali quando si incontrano (*-nm-*), se non sono abbreviate, ma non mancano eccezioni.

Nell'interlinea sono presenti molte glosse esplicative; le varianti sono più rare.

All'interno del libro alcune iniziali di verso presentano un modulo maggiore e una lieve decorazione come, ad esempio ai ff. 45^v (v. 152), 49 (vv. 590 e 611) e 50 (vv. 711-738): non si tratta sempre, tuttavia, dell'inizio di un nuovo episodio.

I titoli degli episodi dell'ottavo libro sono tutti posti in margine, scritti in maiuscola, incorniciati e vergati con inchiostro sia nero che rosso. Di seguito si riportano trascritti con il riferimento del verso in corrispondenza del quale sono stati posti in margine: «Nisus rex Alcothoe mutatus in alieto; «Silla filia eius in cire aue» (v. 1); «Adriana(sic) filia Minois deserta est a Theseo; sed a Libero eadem sumpta in sidera iuli/una(?) quae corona uocantur conuersa est» (v. 155); «Perdix nepos Dedalis uersus in pernitem auem sui nominis» (v. 240); «sorores Meleagri ab Iana uersae in aues furiae» (v. 261); «Naides mutatae in quinque insulae» (v. 548); «Domus Baucis et Philemonis in templum uersa» (v. 688); «Philemon et Baucis uersi in arbores duas» (v. 703); «Driopeida filia Erisithonis uersa in plures figuras» (v. 846).

Dal confronto con i *tituli Lactantiani* si può notare che, almeno per il libro ottavo, le differenze sono notevoli (Magnus 1914, 674: «I. Scylla, Nisi filia, in auem cirin et Nisus, pater eius, in auem haliaeeton»; «II. Ariadne in coronam»; «III. Perdix in auem sui nominis»; «III. Meleagrides in aues»; «VI. Perimele in insulam»; «VII. Iuppiter et Mercurius in hominum species»; «VIII. Casa Baucidis et Philemonis in templum et Baucis et Philemon in arborum species»; «VIII. Proteus in species»; «X. Mestre, Erysichthonis filia, in dissimiles figuras et Erysichthon in Famem»).

COLLAZIONI

- Heinsius (*o2*, sigla *A*)
- Keil (per Merkel)
- Meyncke (per Korn)

- Vitelli (per Magnus)
- Bernardo 2025

ALTRE SIGLE

- *Mediceus primus*: Heinsius
- λ: Ehwald
- l: Magnus, Lafaye
- L: Slater, Anderson, Tarrant

URL <https://tecabml.contentdm.oclc.org/digital/collection/plutei/id/671758/rec/1>

BIBLIOGRAFIA

Bandini 1775, col. 231; Magnus 1914, XIX-XX; Slater 1927, 19 e 27; Bruère 1939, 98; Perosa 1954, 39-40; Munari 1957, 30; Tarrant 1983b, 280; Lafaye 1966, XVI; Branca 1981, 177; Anderson 1982, XV; Munk Olsen 1985, 134; Tarrant 1991, 935; Coulson 1994, 7; Tarrant 1995, 103 e 106; Bausi 2002, 219 n. 54; Tarrant 2004, XIII; Rao 2012, 37 e 77; Díez 2014, XXXVI-XXXVII; Suárez 2015, XXXII; Ramírez de Verger 2021, 2; Fàbregas 2022, 16.

SITOGRAFIA <https://tecabml.contentdm.oclc.org/digital/collection/plutei/id/671758/rec/1>

Lr2 Firenze, BML, *Strozzi* 121 (XIIⁱⁿ sec.)

**

DATI MATERIALI

Membr., ff. I (cart.) + 139 + I (cart.), 220 × 130 mm (il primo fascicolo, aggiunto dopo, è di poco più piccolo e con margini irregolari).

Vi sono tre foliazioni diverse: due in alto e una in basso a destra. Qui si farà riferimento a quest'ultima, a matita, perché è la più recente e quella che procede da inizio a fine codice così come si presenta oggi (sebbene vi sia un salto dal f. 93 al f. 95). Le altre numerazioni sono incomplete e non considerano il primo fascicolo, aggiunto posteriormente.

La foratura talvolta è ancora visibile al margine della rifilatura. La rigatura è a secco. Le 44 rettrici proseguono dal margine interno per una lunghezza imprecisa e incostante (tra 8/9 cm), talvolta fino alla fine del foglio; è presente sia il corridoio di capoverso che quello di giustificazione.

Fascicolazione (vd. Munk Olsen 1985, 136): 1⁴, 2-12⁸, 13⁶, 14-16⁸, 17⁹, 18⁸. Il fasc. 1 (ff. 1-4) è un'aggiunta successiva; il fasc. 13 (ff. 93-98) è un senione; il fasc. 17 (ff. 123-131) è un quaternione che presenta l'aggiunta del f. 126. Sono presenti

reclamantes nel margine inferiore, talvolta quasi evanidi, costituiti da parte del primo verso del fascicolo che segue: in parte o totalmente visibili per i fascc. 2 (f. 12^v), 7 (f. 52^v), 9 (f. 68^v), 10 (f. 76^v), 11 (84^v), 12 (92^v), 13 (98^v), 14 (106^v), 15 (114^v), 16 (122^v), 17 (131^v); non visibili o mancanti per i fascc. 3 (f. 20^v), 4 (f. 28^v), 5 (f. 36^v), 6 (f. 44^v), 8 (f. 60^v).

La legatura presenta piatti con anima in cartone con dorso in pelle, che copre appena i piatti, diviso in tre scompartimenti (quello centrale è più ampio: circa 7-10-7 cm). In quello superiore su carta con inchiostro scuro si legge «OVIDIUS / Metamor / Saec. / XII»; in quello centrale in bianco/argento in verticale «121»; in quello inferiore in inchiostro scuro «Stroz. / 121».

Nel contropiatto anteriore c'è la segnatura al centro della pagina a matita («Strozz. 121»). Nel f. I viene ripetuta ancora («Cod – Laur – Strozzi 121») e nella metà inferiore sinistra c'è una nota firmata: «Tra i ff. 123 & 124 è inserito un fogliettino membr. contenente n° 16 righe mancanti nel f. 124^r. E. Rostagno». Si tratta del f. 126 del fasc. 17, aggiunto dopo, di dimensioni più piccole e bianco sul *recto*.

Sul f. I si legge un'altra nota, ancora firmata da Ettore Rostagno: «È antica, anteriore al Bandini, la mancanza dell'ultimo f., su cui resta solo una piccola iscritta, dove leggesi il titolo del suo contenuto "Epitaphyi" (che com. Troum A...). E. Rostagno Conservatore de' MSS». Difatti ancora lui riporta la notizia anche nel margine del catalogo di Bandini nella copia digitalizzata sul sito della BML, proprio nella scheda di descrizione di questo manoscritto (<https://tecabml.contentdm.oclc.org/digital/collection/cataloghi/id/3482/rec/1>).

SCRITTURA E MANI

Il testo è scritto in carolina. Ai ff. 1-4 vi è un indice alfabetico con riferimento alle pagine (il riferimento sembra relativo a una delle foliazioni riportate in alto, che sono di quattro unità in meno rispetto a quella qui considerata): secondo Munk Olsen 1985, 136, è un'aggiunta di XIII secolo.

Il codice conta 44 linee di scrittura per pagina.

Le *Metamorfosi* presentano alcune lacune: 10.657-11.93 tra il f. 93 e 93^v (lacuna che non viene reintegrata e anche nella foliazione salta il f. 94: dal momento che la lacuna è di 176 [= 88+88] vv. e che l'impaginazione è di 44 linee di scrittura per pagina, i versi corrispondono a quattro pagine, ovvero a due ff. *recto/verso*.); 14.600-14.615 al

f. 127 il cui testo, omesso per *saut du même au même*, viene aggiunto con un foglio più piccolo, inserito tra il 126 e il 127, già citato da Rostagno al f. I, descritto nella legatura.

Marginalia e glosse interlineari sono di diverse mani: per uno studio delle glosse (in relazione anche ad altri manoscritti ovidiani), sebbene relativo ad un solo episodio delle *Metamorfosi*, vd. Gaggero 2007, 247-279. Il manoscritto è stato studiato e citato per le sue glosse ad un testo classico in Black 2001, 288 nn. 138 e 139, 290 n. 171, 312 n. 355.

Le iniziali dei libri sono di modulo maggiore e riccamente decorate (ff. 5, 13^v, 23^v, 32, 41, 48^v, 57, 66^v, 77, 86, 101, 108, 119, 129^v), alcune di esse, in particolare quelle dei libri III, VIII e XIV (ff. 23^v, 66^v, 119) presentano decorazioni zoomorfe (le prime due assumono la forma di un pesce, la terza di un uccello).

DATAZIONE

XIⁱⁿ sec.

CONTENUTO

ff. 1-4: indice del contenuto (aggiunto successivamente); due versi in latino («Quantum Virgilius magno concessit Homero, / Tantum ego Virgilio Naso Poëta meo») e poi lo spazio vuoto è riempito da un testo non leggibile, di altra mano;

ff. 5-138^v Ov. *Met.* (mancano i vv. 10.701-11. 49, tra i ff. 93 e 93^v); *Trist.* 1.7.35-40; 4 esametri leonini (*inc.* «Hunc mundum typice labyrinthus...» / *expl.* «...doctrinam quisque redire»); versi in latino («Bis sex millenos uersus in codice scriptos, / quinque minus continet Ouidius») datati tra XII e XIII sec. (Munk Olsen 1985, 136).

STORIA

Il manoscritto fu vergato in Italia (vd. Munk Olsen 1985, 136) e appartenne alla famiglia Strozzi, come attestato dalla nota di possesso al f. 1 nel margine inferiore: «Caroli Strozze Thomae filii 1652».

Anderson 1982, XVIII, ha utilizzato questo codice per i libri VII e XV.

Díez 2014, XXXVII, ipotizza che sia l'antigrafo del ms. Lucca, Biblioteca Statale, 1416 (Lu2): tuttavia la lacuna di Lr2 (*Met.* 10.657-11.93) non è condivisa da Lu2.

Questo codice, che offre una *mise en page* di 40 linee di scrittura per pagina, presenta al f. 98^v i versi di *Met.* 10.699-700, seguiti direttamente da *Met.* 11.49-86: il testo mancante viene poi reintegrato da una mano successiva nei margini e opportunamente ricollocato con segni di richiamo. L'omissione non coincide ma, anche in questo caso si tratta di un numero di versi (39+48=87) che ancora potrebbero corrispondere ad un antigrafo con 44 linee per pagina. Alla luce di questi dati non si può stabilire un rapporto diretto tra i due codici sebbene l'ampiezza delle lacune faccia pensare che derivino da un archetipo comune.

IL TESTO COLLAZIONATO

(ff. 66^v-76^v, fascc. 10-11; *Met.* 8)

Met. 8 è su quaternioni regolari (ff. 65-72, 73-80).

È introdotto dalla formula «Explicit septimus. Incipit octauus» in rosso. L'iniziale è ampiamente decorata con un motivo zoomorfo: la *I*- assume la forma di un pesce e si allunga nel margine inferiore.

Il testo presenta abbreviazioni convenzionali. Non mancano oscillazioni grafiche per le dentali (come, ad esempio, *capud* o *haut*). Davanti alla labiale *p* prevale la nasale *n* ma non mancano casi in cui ci sia *m*, oltre i tanti altri casi in cui la nasale viene abbreviata. Il gruppo *-ci-* si ritrova spesso come *-ti-*; il caso contrario è decisamente meno frequente. Nella maggior parte dei casi il dittongo *ae* viene indicato con *ē*. Sia come congiunzione che all'interno della parola *et* si presenta spesso come nota tironiana (7). Quando un verso viene omissso e poi reintegrato in margine, nel testo l'aggiunta viene segnalata con un simbolo (X oppure *). Sulle forme in vocativo spesso viene tracciata una piccola *o* nell'interlinea. Le *h*- iniziali con grande frequenza vengono omesse.

Non mancano esempi di *maniculae*, come si può vedere al f. 71^v (ca. v. 8.439).

COLLAZIONI

- Heinsius (*o4*, sigla *a*)
- Slater 1927 (*Met.* 15)
- Bernardo 2025

ALTRE SIGLE

- *Strozianus*: Heinsius
- *s*₁: Anderson
- *s*: Tarrant

BIBLIOGRAFIA

Bandini 1792, coll. 503-504; Slater 1927, 31; Lenz 1953, 83; Munari 1957, 32; Anderson 1982, XVIII; Munk Olsen 1985, 136-37; Coulson 1994, 7; Black 2001, 288 nn. 138 e 139, 290 n. 171, 312 n. 355; Tarrant 2004, XVIII; Díez 2014, XXXVII; Suárez 2015, XXXIII; Ramírez de Verger 2021, 2; Fàbregas 2022, 16.

SITOGRAFIA

<http://dedalus.bmlonline.it/manuscriptDetails.aspx?Holdinglocation=Strozzi%201>

21

Lu Lucca, Biblioteca Statale, 1417 (Lucchesini 129, rubro 101) (XI-XII sec.)

DATI MATERIALI

Membr., ff. III (coevi alla legatura, vd. Paoli 1994, 104) + 98 + III' (come III), 218 × 95 mm (le dimensioni sono indicative perché quelle reali sono fortemente irregolari e arrivano ad un massimo di 222 × 112 mm; vd. anche Paoli 1994, 104, che sottolinea come il margine inferiore sia del tutto variabile e diverso per ogni foglio; il codice presenta poi mutilazioni dovute al restauro e danni d'uso).

Presenta foliazione moderna in basso a destra, a matita.

La rigatura è a secco, con corridoio di capoverso e di giustificazione, e la foratura è ancora visibile.

Fascicolazione: 1-5⁸, 6⁶, 7-12⁸, 13⁴. Il fasc. 6 (ff. 41-46) era anch'esso un quaternione ma ha perso il bifolio centrale. I fascc. 4-12 sono segnati progressivamente, sull'ultimo f.^v (ff. 32^v, 40^v, 46^v, 54^v, 62^v, 70^v, 78^v, 86^v, 94^v) al centro del margine inferiore, da III a XI; soltanto 9-10-11 (ff. 70^v, 78^v, 86^v) presentano anche *reclamantes* (al centro del margine inferiore).

La legatura moderna presenta piatti con anima in legno ricoperti di pelle marrone.

Una segnatura precedente, ricavabile dagli inventari, è «Lucchesini 129, rubro 101».

SCRITTURA E MANI

Il testo è scritto in minuscola carolina (vd. Paoli 1994, 104); tuttavia essa viene descritta anche come scrittura di transizione non italiana, ma francese (https://manus.iccu.sbn.it/opac_SchedaScheda.php?ID=230403). Il fasc. 2 (ff. 9-16: *Met.* 2.57-3.14) è stato restaurato in gotica corsiva tra XIII e XIV secolo, su pergamena più chiara.

Conta 52 linee di scrittura per pagina.

Presenta delle lacune, non tutte reintegrate come il fasc. 2 (ff. 9-16: *Met.* 2.57-3.14). Dopo il f. 24 mancano i vv. di *Met.* 4.113-6.298 (vd. Fabbri 1921, VII): Paoli 1994, 104, sostiene che i fascc. mancanti siano due e non uno, come, invece, dice Mancini 1900, 207. Se si considera che i vv. mancanti sono circa 1660 e che il manoscritto conta 52 linee per pagina, risulterà che si tratta di circa 16 ff. ($1660/52=31,9$; sono circa 32 pp. = 16 ff. = $8 + 8 = 2$ quaternioni), corrispondenti dunque a due quaternioni. Mancano poi alcuni ff. dopo il f. 43 (*Met.* 8.685-9.5): Paoli 1994, 104, parla genericamente di «due cc.», mentre per Fabbri 1921, VII, e Munari 1957, 39, i ff. mancanti corrispondono a due fogli del settimo quaternione. Secondo la fascicolazione qui descritta, la lacuna corrisponde al bifoglio centrale del fasc. 6.

Presenta glosse interlineari e marginali, nonché *maniculae*. I margini laterali sono regolari e ospitano testo, quelli superiore e inferiore sono meno ampi.

Le iniziali di ogni verso sono toccate di rosso. Quelle iniziali dei libri non presentano caratteristiche omogenee: al f. 1 l'iniziale di *Met.* 1 è grande, rossa e lievemente decorata; quelle di *Met.* 2 e 3 (ai ff. 8 e 16^v) non sono state tracciate ma si nota uno spazio vuoto; quella di *Met.* 4 al f. 23^v non è più visibile perché il foglio risulta tagliato; tutte le altre iniziali (*Met.* 7 f. 29; *Met.* 8 f. 37; *Met.* 10 f. 51^v; *Met.* 11 f. 58^v; *Met.* 12 f. 66; *Met.* 13 f. 72; *Met.* 14 f. 81^v; *Met.* 15 f. 89) presenti nel codice sono di modulo maggiore, tracciate con inchiostro rosso e con diversi livelli di decorazione.

DATAZIONE

XI-XII sec.

Il codice è stato vergato nel XII secolo secondo Munk Olsen 1985, 146. Paoli 1994, 104, e Del Prete 1877, 25, datano tra XII-XIV secolo (forse per il fasc. 2 reintegrato).

CONTENUTO

ff. 1-98 Ov. *Met.* (mancano *Met.* 4.113-6.298, 8.685-9.5; *Met.* 2.57-3.14 sono stati reintegrati);

f. 98 scritture di difficile lettura per il cattivo stato dell'inchiostro.

STORIA

Forse venne scritto in Italia (vd. Munk Olsen 1985, 146). Sebbene risulti privo di note di possesso, appartenne a Cesare Lucchesini e fu registrato come manoscritto di XIII secolo nel catalogo autografo della sua raccolta: Lucca, Biblioteca Statale, 83 (f. 108^v).

IL TESTO COLLAZIONATO

(ff. 37-43^v, fasc. 5-6: *Met.* 8.1-684)

Met. 8 presenta una lacuna (vv. 685-884), per la perdita del bifoglio centrale del fasc. 6, pertanto il codice conserva soltanto i vv. 8.1-684. La formula introduttiva del nuovo libro è inserita in margine con inchiostro rosso: «explicit VII. Incipit VIII». La lettera incipitaria è tutta in rosso e di modulo maggiore ma priva di decorazione.

La congiunzione *et* si trova sia come 7 sia come &, anche quando la sequenza delle due lettere è all'interno di una parola. Il dittongo *ae* è spesso indicato con *e*. Le nasali sono spesso abbreviate con *titulus* e le *s* finali sono in apice. Il nesso *-ti-* si ritrova come *-ci-*. Nel testo collazionato *mihi* è sempre abbreviato in *m* con *i* sovrascritta ma al verso 533 si legge *michi* (sembrerebbe anche in una scrittura diversa da quella del resto del testo).

Il f. 38 presenta due buchi e una lacerazione precedenti alla scrittura del manoscritto. Al f. 43 si registra, invece, uno strappo ricucito (sembrerebbe che la cucitura sia successiva alla stesura del codice).

COLLAZIONI

- P. Fabbri (per l'edizione Fabbri 1921)
- Bernardo 2025

ALTRE SIGLE

- lu: Fabbri
- l: Tarrant

URL [http://www.mirabileweb.it/manuscript/lucca-biblioteca-statale-\(olim-biblioteca-governat-manuscript/202109](http://www.mirabileweb.it/manuscript/lucca-biblioteca-statale-(olim-biblioteca-governat-manuscript/202109) (solo i ff. 16^v, 17, 24)

BIBLIOGRAFIA

Del Prete 1877, 25; Mancini 1900, 207; Fabbri 1921, VII-VIII; Munari 1957, 39; Munk Olsen 1985, 146; Coulson 1994, 8; Paoli 1994, 104; Tarrant 2004, XVII; Díez 2014, XXXVII; Suárez 2015, XXXIII-XXXIV; Ramírez de Verger 2021, 2; Fàbregas 2022, 16.

SITOGRAFIA

https://www.sismelfirenze.it/images/pdf/nuovo_codex/materiale/Lucca_BS_ProvenienzeLucchesini.pdf
https://manus.iccu.sbn.it/opac_SchedaScheda.php?ID=230403
[http://www.mirabileweb.it/manuscript/lucca-biblioteca-statale-\(olim-biblioteca-governat-manuscript/202109](http://www.mirabileweb.it/manuscript/lucca-biblioteca-statale-(olim-biblioteca-governat-manuscript/202109)

M Firenze, BML, *San Marco* 225 (XI sec.)

**

DATI MATERIALI

Membr., ff. I-IV (cart.), V (membr.) + 119, 310 × 175 mm.

Presenta due foliazioni coincidenti: una in inchiostro scuro in alto a destra; l'altra in rosso in basso a destra, nel margine delimitato dallo specchio di scrittura.

Foratura e rigatura sono spesso ancora visibili.

Fascicolazione: 1-28⁸, 29⁷. I fascc. sono tutti segnati, nell'ultimo f.^v, ad eccezione dei fascc. 5 (f. 40^v) e 10 (f. 80^v), sebbene essi vengano conteggiati. I fascc. 8-14 (ff. 72^v-112^v) presentano anche la segnatura progressiva con le lettere *I-O* (fa ancora eccezione il decimo che non riporta alcuna lettera e, in questo caso, non viene conteggiato).

La legatura è in pelle marrone con decorazioni geometriche impresse a secco sui piatti (due rettangoli, l'uno nell'altro, uniti dalle diagonali, e un rombo inscritto in quello più piccolo, tutti i tratti sono doppi). Sul dorso, diviso in cinque compartimenti, in oro, riporta nel secondo dall'alto «Ovidius» e nel quarto «S. Marco / 225 / 52».

I ff. di guardia sono cinque: dal secondo sono numerati in basso a destra in rosso (I-IV). I primi 3, sul *recto*, riportano la segnatura, scritta da mani e con inchiostri diversi e moderni, rispettivamente: «S. Marco 225 (59)» (in nero); «Cod. Laur. S. Marci / n° 225 [59]» (in rosso); «S. Marco (59) 225» (in nero). Sul f. V^v si legge: «xxvii / 52 de 27 banco / Iste liber est conuentus S. Marci de Florentia ordinis predicatorum. Quem habuit de hereditatem Nicolas de Nicolis Florentini uiri doctissimi» (a *banco* seguono due parole aggiunte da mano successiva e non leggibili perché evanide).

SCRITTURA E MANI

Il testo è scritto in carolina. Le mani che intervengono per correggere sono diverse e non sempre così facilmente identificabili e distinguibili.

Il testo è su una colonna che conta da 41 a 53 linee per pagina.

Le *Met.* si fermano a 14.830, sebbene l'ultimo foglio *uerso* sia lasciato bianco: l'interruzione è improvvisa e non coincide con alcuna conclusione sintattica né di sezione del testo ovidiano. Non tutte le lacune sono sanate: *Met.* 8.340-402 (vv. aggiunti poi in margine da tre mani diverse); *Met.* 13.276-343; *Met.* 14.272-307.

I margini esterni e inferiori sono più ampi di quelli interni e superiori. Contiene glosse interlineari, anche scolastiche, e brevi *marginalia* filologici (Black 2001, 185 e 189): tali elementi vengono aggiunti da diverse mani che afferiscono al tempo della copia

del manoscritto. In particolare, per quanto riguarda il materiale posto in interlinea e di tipo scolastico, esso è stato individuato da Black 2011, 134 n. 69 come contemporaneo al manoscritto ma accresciuto da aggiunte anche durante i secoli XII e XIII; per quelli successivi (XIV e XV), invece, lo studioso afferma che non si possa riscontrare traccia di simile attività scolastica.

Presenta titoli e narrazioni di Lattanzio (vd. Otis 1936, 131) scritte dalla prima mano e intervallati al testo.

Viene utilizzato inchiostro scuro per il testo, mentre per i titoli e per le iniziali degli episodi si usano inchiostri rossi.

Le lettere iniziali di verso sono maiuscole e staccate, quelle a inizio episodio sono anche di modulo maggiore. Non si notano particolarità per le lettere incipitarie dei libri.

DATAZIONE

XI sec.

Il codice è stato vergato nel secolo XI secondo Magnus 1914, XIII-XIV, Anderson 1982, XII e Tarrant 2004, X (sebbene quest'ultimo riporti XI² sec.). Tuttavia vengono proposte anche altre datazioni, tra le quali ricordiamo almeno: XI/XII sec. di Slater 1927, 11; XII sec. di Bruère 1939, 97.

CONTENUTO

ff. 1-119 Ov. *Trist.* 1.7.35-40; *Met.* 1.1-14.830;
f. 119^v bianco.

STORIA

Fu vergato in Italia: Tarrant 1995, 103, specifica Italia centro-settentrionale ma, considerati i rapporti di parentela con il manoscritto N, l'ipotesi di Black 2001, 185, di un'origine nell'Italia centro-meridionale appare più condivisibile. Tra XII e XIII sec. fu utilizzato come codice scolastico, come sostenuto da Black 2017, 427, (che rimanda a 2001, 189 e 405; vd. anche 2011, 134 e n. 69). Il manoscritto appartenne poi a Niccolò Niccoli (1365-1437), come riportato nel f. V^v (vd. Ullman – Stadter 1972, 66, e la descrizione dei ff. di guardia). Poliziano (1454-1494) utilizzò il manoscritto nei suoi studi e lo citò come codice antico (vd. Branca 1981, 177). Lo ritroviamo citato nell'inventario del 1544-1545 della Laurenziana di Jean Matal (1517-1597), al n. 89

(vd. Petitmengin – Ciccolini 2005, 259; per le corrispondenze con gli altri inventari vd. p. 337).

Da parte degli editori ovidiani è stato considerato da Heinsius *optimus codex* e anche Merkel lo tiene in grande considerazione; tuttavia Anderson lo definisce *bonus, non optimus*. Magnus riserva alle lezioni trasmesse da questo codice particolare fiducia. È antografo diretto di Lr27 (datato 1456).

IL TESTO COLLAZIONATO

(ff. 63-71^v, fasc. 8-9: *Met.* 8)

Met. 8 è su quaternioni regolari (ff. 57-64, 65-72). Il libro presenta una consistente lacuna: i versi 8.340-402 vengono omessi ma poi reintegrati in margine da tre mani diverse (indicate come M^3 , M^4 , M^5), non coincidenti con quelle che intervengono nel resto del libro per correzioni, aggiunte di varianti e glosse o integrazioni di altri singoli o meno numerosi versi omessi. Tutte le altre mani che intervengono nel margine, nell'intelina o nel testo, verranno tutte identificate con un generico M^2 .

Alla fine del f. 63 alla rubrica introduttiva del libro seguono i titoli lattanziani numerati, scritti con inchiostro bruno e poi barrati in rosso. Segue la prima *narratio* lattanziana che prosegue fino al f. 63^v dove poi comincia il testo ovidiano che si presenta ricco di interventi di diverse mani che correggono, glossano o inseriscono varianti. Spesso sembra che lettere o parole siano state erase e poi riscritte.

Mihi è scritto come *michi* e frequentemente *in-* nei composti con parole che iniziano con nasale *m*, non viene assimilato (*-nm-*). *Et* è spesso abbreviato con la nota tironiana (7) anche quando interno alla parola. Il dittongo *ae* è variamente presente e rappresentato.

Il f. 70 presenta uno strappo ricucito, precedente alla scrittura, nella parte inferiore.

COLLAZIONI

- Heinsius (o5, sigla A)
- Keil, H. (per Merkel e Riese)
- Meyncke G. (per Korn);
- Magnus 1914
- Slater 1927
- Bruère 1939
- Lafaye 1965
- Bernardo 2025

ALTRE SIGLE

- *Florent. S. Marci optimus*: Heinsius (*Codex S. Marci apud Dominicanos Florentiae, ante annos octingentos scriptus*)

BIBLIOGRAFIA

Magnus 1914, XIII-XIV; Otis 1936, 131; Bruère 1939, 97; Munari 1957, 39-40; Lafaye 1966, XIV-XV; Ullman - Stadter 1972, 66; Branca 1981, 177; Anderson 1982, XII; Munk Olsen 1985, 135-36; Slater 1927, 11; Coulson 1994, 8; Tarrant 1995, 103; Black 2001, 185, 189 e 405; Tarrant 2004, X; Petitmengin - Ciccolini 2005, 259 e 337; Black 2011, 134; Díez 2014, XXXVII-XXXVIII; Suárez 2015, XXXIV-XXXV; Black 2017, 427; Ramírez de Verger 2021, 2; Fàbregas 2022, 17.

SITOGRAFIA

<https://www.mirabileweb.it/manuscript/firenze-biblioteca-medicea-laurenziana-san-marco-2-manuscript/2074>

M2 Firenze, BML, *San Marco* 223 (XI-XII sec.)

*
**

Manoscritto fattizio: I. ff. 1-56; II. ff. 57-71.

DATI MATERIALI

Membr., ff. III (cart.) + 71 + IV' (cart.), 340 × 230 mm.

I fogli presentano diverse foliazioni: si farà riferimento a quella più recente, corretta e ininterrotta, vergata in basso a destra con inchiostro rosso. Qui e lì si possono notare diverse numerazioni di mani più antiche che compaiono in alto a destra.

La foratura è talvolta parzialmente visibile. La rigatura è a secco e presenta 53 linee rettrici dal margine alla fine del foglio, mentre ognuna delle due colonne presenta un corridoio di capoverso e uno di giustificazione.

Il manoscritto è restaurato e integrato, pertanto la fascicolazione è irregolare.

- I. Munk Olsen 1985, 135, parla di quaternioni con le seguenti eccezioni: ff. 4-7, 8-9, 13, 56, pertanto si può ricostruire: 1¹⁵, 2-6⁸, 7¹. Il primo fascicolo è un quaternione (ff. 1-3, 10-12, 14-15, con l'inserzione dei ff. 4-7, 8-9 e 13).
- II. Per il secondo lo studioso parla di un quaternione ma trattandosi di 15 ff. sarà: 1⁸, 2⁷.

La legatura presenta piatti in cartone coperti da pelle marrone scuro con dorso e angoli in marrone più chiaro. Il dorso presenta 5 compartimenti: nel secondo, partendo dall'alto, in oro si legge «Ovidii / metamorph / et / tristia»; nel quinto e ultimo «S. Marci / 223». Il f. I presenta la segnatura: «Codex Laurentianus S. Marci 223». Mentre

l' presenta: «Constat f. 71», in inchiostro rosso e della mano che ha apposto la numerazione che verrà qui considerata.

SCRITTURA E MANI (vd. Gottlieb 1890, 141-145)

- I. Il testo è scritto in carolina su due colonne di circa 55 linee per pagina; il solo f. 56^v ha 4 colonne.

Alcuni versi delle *Met.* sono scritti da una mano più tarda, di XIV-XV sec., su pergamena più doppia e di colore più chiaro; si tratta dei versi 1.1-445 (ff. 2-3^v), 3.111-4.39 (ff. 10-12^v), 4.261-701 (ff. 14-15^v). Kunz 1881, 8, distingue quattro mani, due antiche e due, invece, più tarde.

Il manoscritto non contiene materiale lattanziano ma nei margini di *Met.* 1-2 talvolta si ritrovano dei titoli che si avvicinano a quelli di Lattanzio (vd. Tarrant 1995, 106 e n. 72; Ramírez de Verger 2021, 2, indica la presenza di materiale lattanziano), come ad esempio al f. 4^v dove in margine la mano principale scrive «10.X. in uaccam», poi una mano diversa aggiunge «mutata Inachi filia» (cf. *titulus Lactantianus*: «X Io, Inachi filia, in uaccam»).

Il testo è corredato di glosse, aggiunte e commenti interlineari e marginali.

Le lettere incipitarie dei libri delle *Met.* sono di modulo maggiore e lievemente decorate ma manca quella del libro 4 al f. 12^v: l. 1 (f. 2) molto grande e rossa; l. 2 (f. 5^v) grande e scura; l. 3 (f. 9^v) grande e rossa; l. 4 (f. 12^v) manca; l. 5 (f. 16) grande e rossa; l. 6 (f. 19^v) grande e scura con accenno di decorazione (volto umano nell'occhiello della *P*); l. 7 (f. 22^v) grande e rossa con decorazioni scure, forse successive; l. 8 (f. 26^v) grande e scura; l. 9 (f. 30^v) grande e rossa; l. 10 (f. 34) grande e scura; l. 11 (f. 37^v) grande e rossa; l. 12 (f. 41) grande e scura; l. 13 (f. 44) grande e rossa; l. 14 (f. 48^v) grande e scura; l. 15 (f. 52) grande e rossa.

- II. Il testo è scritto in carolina su due colonne di circa 54 linee per pagina ma le rettrici sono ancora 53.

Di mano più tarda, ma diversa da quella/e presente/i nella prima unità, sono alcuni vv. dei *Trist.*: 1.1.1.-1.5.10 (ff. 57-58^v), 4.7.6-5.14.46 (ff. 67-71^v).

Le lettere a inizio verso sono toccate di rosso. Le incipitarie, invece, mancano, ad eccezione di *Trist.* 4 (f. 65): iniziale grande e scura ma toccata di rosso.

L'incipit di *Trist.* 5 è segnato solo con un segno paragrafale (f. 68^a).

DATAZIONE

XI-XII sec.

Il codice è stato vergato per Munk Olsen 1985, 135, I. nel sec. XI² e II. più genericamente nel sec. XI. Per Black 2001, 184-185, II. è di fine XI sec.

CONTENUTO

- f. 1 bianco;
- f. 1^v nota di mano umanistica (vd. più avanti);
- ff. 2-56 Ov. *Met.*;
- f. 56^v *Nux*, Ov. *Medic.*;
- ff. 57-71^v Ov. *Trist*;
- f. 71^v prove di penna (scrittura e immagini).

STORIA

- I. Munari 1957, 39, parla solo di mano francese, con riferimento a Gottlieb 1890; Munk Olsen 1985, 135, propone un'origine italiana, mentre Tarrant 1983b, 280, in un primo momento ipotizza un'origine francese, poi (1995, 103 e 2004, XIII) non esclude anche l'ipotesi di un'origine tedesca.
- II. Munari 1957, 39, ancora con riferimento a Gottlieb 1890, sostiene che si tratta di mano italiana; Munk Olsen 1985, 135, segnala un'origine tedesca ma non esclude l'ipotesi dell'Italia (Tarrant non si pronuncia dal momento che questa unità non contiene le *Met.*).

Per Black 2017, 427, questo manoscritto rientra tra quei codici di uso scolastico in Italia e per l'origine sostiene che sia italiano, dell'ovest della Toscana, per la nota di possesso di fine XIII sec. che legge al f. 66^v, la trascrizione di ciò che oggi risulta leggibile è in Black 2011, 134 n. 68: «Die XX mensis nov(em)bris B<...e>ne(m) qui dicitur <...>sthinus <?> Thomas<i> pignoraverunt d<...>am<...to> hunc librum pro III sol. pisano(rum) hac (con)<ditione> et pacto q(uod) <...> ad duos menses possit <...> || <...> recoligere. Testes fuerunt Mag(iste)r Gratianus, Yustinus <...et> Cardutius». Tuttavia, già nel 2011 (pp. 134-135) era intervenuto su questo codice con maggiore dettaglio e precisione in relazione alle differenze tra prima e seconda unità codicologica. L'origine italiana, più nello specifico toscana, sarebbe attribuibile solo al frammento dei *Tristia* che contiene la nota sopra trascritta. Le *Metamorfosi* sono

postdatate al XII secolo: contengono glosse scolastiche coeve e annotazioni grammaticali (che testimoniano influenze della terminologia tecnica del nord Europa, vd. Black 2011, 188). Tali paratesti non sono presenti per gli altri due testi ovidiani, ovvero *Nux* e *Medic*.

Riguardo ai possessori successivi abbiamo la nota umanistica sul f. 1^v: «Liber conuentus Sancti Marci de Florentia ordinis praedicatorum / habitus a frate Georgio Antonio Vespuccio filio natiuo 1499» (cf. note di possesso del codice Firenze, BML, San Marco 752, ai ff. II^v e 2: <https://manus.iccu.sbn.it/risultati-ricerca-manoscritti/-/manus-search/cnmd/114853>, manoscritto di XII sec. contenente il Vangelo di Matteo). Dunque nel 1499 fu donato da Vespucci alla biblioteca di San Marco (vd. Ullman – Stadter 1972, 40 e 109 n. 1).

IL TESTO COLLAZIONATO

(ff. 26^v-30^v, fasc. 3 :*Met.* 8)

Prima di *Met.* 8 sono lasciate 6 righe vuote, come negli altri casi, ma non vi sono formule di passaggio. Una mano successiva scrive nel margine «Liber VIII^{us}». L'iniziale è di modulo maggiore, in inchiostro scuro ed è lievemente decorata.

Il testo presenta varianti e glosse sia in interlinea che in margine, dove si riscontrano anche commenti più o meno estesi. Le mani che intervengono sono sia pressoché coeve che più tarde.

Il materiale marginale, da confrontarsi con quello lattanziano è il seguente:

- *XCVIII. Scilla Nisi filia eo quod patri crinem purpureum abstulerit in auem cirim conuersa est. Nisus uero pater eius in auem quae grece alietos appellat* (f. 26^{va});
- *XCVIII. Ariadne filia Minois regis deserta a Theseo sed a Libero asumta in sydera quae corona uocatur conuersa est* (f. 27^b);
- *apri uenatio quem Latona in Calidoniam misit* (f. 27^{vb}; M2²);
- *quomodo Achelous recepit Theseum in curia sua* (f. 29^a; M2²);
- *Naiades mutatae mutatae in insulas* (f. 29^b; M2²);
- *Phylemon et Baucis in trunces mutati* (f. 29^b; M2²);
- *Eresithon q(ui) cu****it sua membra propter famem quia incidit quercus Cereris* (f. 29^{vb}; M2²);.

Dal confronto con i titoli lattanziani si evince che non vi è alcuna dipendenza diretta.

La mano che verga il testo spesso si autocorregge, talvolta *inter scribendum*, barrando il testo e scrivendo nell'interlinea la parola corretta o correggendo direttamente la parola sbagliata (non rendendo più chiara la lettura della lezione precedente). Usa nessi particolari come per *-ns* in fine di parola e abbreviazioni convenzionali. Sono frequenti le varianti di lettera, sia per le maiuscole a inizio verso, sia per la realizzazione di lettere tanto all'interno quanto a inizio o fine parola, in particolare si evidenzia la *n* (minuscola/maiuscola). *Et* è scritto per lo più come &, anche all'interno di parola. Il dittongo *ae* è spesso rappresentato con *ę*. C'è oscillazione grafica con le dentali (ad esempio: *capud/caput, uelud, haut, ecc.*). La nasale prima della labiale è spesso, ma non solo, *n*. La *-n-* che precede la *-m-* non è sempre assimilata.

Nei margini sono riportati i titoli degli episodi e specifici commenti per alcune parole, nel testo sono presenti chiari segni di richiamo che legano la parola al relativo commento.

Al f. 29 la seconda colonna, a partire dal verso 597 (e fino al 633) è riscritta su rasura da una mano diversa e il testo prosegue anche nel margine inferiore: è un'aggiunta posteriore per integrare i vv. della cd. "doppia redazione" (vd. Comm. *ad l.*). Tarrant 2004, 238, la identifica come terza mano del codice e la data tra XII e XIII secolo. Il verso 600b è aggiunto dopo in interlinea.

COLLAZIONI

- Magnus 1914 (prima collazione)
- Slater 1927
- Fabbri 1923 ("*inspexi*")
- Bruère 1939 (circa 2000 vv.)
- Bernardo 2025

ALTRE SIGLE

- F: Magnus, Slater, Anderson, Tarrant

BIBLIOGRAFIA

Iannelli 1827, 175-176; Kunz 1881, 5-9; Owen 1889, XXI-XXIV; Gottlieb 1890, 141-145; Magnus 1914, XVII-XVIII; Slater 1927, 11; Bruère 1939, 97; Munari 1957, 39; Lafaye 1966, XV-XVI; Ullman – Stadter 1972, 40 e 109 n. 1; Anderson 1982, XIV-XV; Munk Olsen 1985, 135; Coulson 1994, 8; Tarrant 1995, 103 e 106; Black 2001, 184-185, 188 e 405; Tarrant 2004, XIII; Petitmengin – Ciccolini 2005, 258; Black 2011, 134-5; Díez 2014, XXXVIII; Suárez 2015, XXXV; Ramírez de Verger 2021, 2; Fàbregas 2022, 17.

DATI MATERIALI

Membr., ff. I (cart.) + 201 + I'(cart.), 279 × 168 mm (Magistrale 1998, 53).

La foliazione moderna in alto a destra è di diverse mani e con vari inchiostri (maggiori dettagli in Magistrale 1998, 53).

Sono ancora visibili foratura (dal f. 11) e rigatura a secco (schema descritto in Magistrale 1998, 55). Il numero di rettrici per foglio oscilla tra 30 (ff. 11-99, fascc. 3-12), 31 (ff. 100-174, 183-188, fascc. 13-21, 23) e 32 (dei soli ff. 175-182, tra loro solidali, fasc. 22).

Fascicolazione (Magistrale 1998, 52): 1², 2-12⁸, 13-14⁹, 15-20⁸, 21¹⁰, 22-23⁸, 24⁶, 25¹, 26¹². Il fasc. 1 (ff. 1-2) è stato aggiunto successivamente; nel fasc. 2 (ff. 3-10) è restaurato il f. 7, nel fasc. 4 (ff. 19-26) il f. 19; al fasc. 13 (ff. 91-98) viene aggiunto il f. 99 all'atto della composizione del manoscritto; all'interno del fasc. 14 (ff. 100-108) il f. 103 è inserito dopo (verгато da mano diversa); il fasc. 21 (ff. 157-166) era un quaternione in cui sono stati poi inseriti i fogli 161-162 (scritti dalla stessa mano del f. 103); il fasc. 24, originariamente di comodo, è un ternione (ff. 183-188); la parte finale del manoscritto, aggiunta in un secondo momento, è costituita da un foglio singolo (f. 189) seguito da un fasc. di 12 ff. (190-201), in parte palinsesto. Mancano *reclamantes* e i fascicoli non sono segnati. Per tracce di scrittura nei margini rifilati o danneggiati vd. Magistrale 1998, 55-56: sembra che tali annotazioni, pur trovandosi a fine di fascicolo (ff. 132^v «III», 148^v «VIII^o» iunii incepti, 174^v «VIII») non possano essere ricondotte alla fascicolazione quanto a scansioni cronologiche delle attività di commento, ad esempio.

La legatura in pelle, con anima dei piatti in cartone rigido, non presenta decorazioni ma reca sul dorso piatto il riferimento al contenuto, «Ovidii Metamorp. cum Notis M.S.», seguito da «CCX» e intervallato con un fregio; in basso reca «305», forse di una precedente collocazione. Più in basso è incollata un'etichetta cartacea della BNN con l'attuale segnatura.

È stato restaurato nel 1970 presso il Laboratorio Restauro del Libro della Badia di Grottaferrata (come da etichetta all'interno del piatto posteriore): i ff. di guardia (I-I') sono bianchi e risalgono proprio a questo restauro.

SCRITTURA E MANI

Il testo è scritto in beneventana: Lowe 1914, 151 e 354, definisce la tipologia grafica di questo codice “beneventana *Bari-type*”. La definizione è stata spesso ripresa ma per maggiori dettagli si veda la sezione dedicata alla localizzazione del manoscritto. Vi sono interventi integrativi in gotica e aggiunte posteriori anche in scritture non canonizzate. Presenta almeno 4 mani ben distinte: *N* (beneventana) scrive la maggior parte del testo (Ov. *Met.* 1.1-14.838, fino al f. 188); *N*² (beneventana di pochi anni successiva alla prima) integra versi omessi (Ov. *Met.* 8.340-402, 597-600b, 603- 608, 13.276-343: ff. 103 e 161-162), riscrive e corregge tutto il testo; *N*³ (gotica) di XIII sec. aggiunge varianti e glosse; *N*⁴ (gotica) di XIV sec. aggiunge due fogli mancanti (*Met.* 1.198-255, 2.121-81: ff. 7 e 19), propone varianti e appone glosse. Le numerose mani con diversa cronologia che intervengono per correggere, glossare o apporre varianti nel presente lavoro verranno indicate genericamente con *N*⁵/*N*⁷.

Le consistenti integrazioni di *N*² sono dislocate nel manoscritto: i vv. 8.340-397, sono al f. 103^{r-v}; tutti gli altri si trovano ai ff. 161-162. La decorazione, i commenti e le glosse in questi ff. integrati appaiono molto vicini a quelli del resto del manoscritto: l'integrazione si suppone che sia avvenuta a distanza di poco tempo dalla produzione stessa del codice.

Conta circa 29 o 30 linee di scrittura per pagina.

I libri I-XIV delle *Met.* presentano *Tituli* lattanziani in elenco, all'inizio di ogni libro, scritti dalla mano principale. Le *Narrationes* sono in margine racchiuse in cornici decorate che hanno subito influenza degli stilemi islamici (vd. Orofino 2020, 133). Si segnala che nella copia del paratesto si registra uno sfasamento rispetto ai miti narrati nel testo ovidiano (sfasamenti ed errori sono dettagliatamente segnalati e commentati in Magistrale 1998, 75-82).

I margini ospitano anche glosse, varianti, integrazioni e illustrazioni; vi sono pure glosse interlineari.

Le iniziali dei libri delle *Met.* sono decorate, talvolta figurate; quelle ad inizio di un nuovo episodio sono di modulo maggiore; tutte le iniziali di verso presentano colore: si tratta di inchiostri rosso, blu o verde, anche in combinazione tra loro.

DECORAZIONE

Il manoscritto presenta 65 pagine illustrate con miniature di argomento onirico e fantastico: esse non costituiscono una rappresentazione letterale né allegorica dei miti narrati sono, invece, frutto di interpretazione e invenzione delle metamorfosi da parte del miniatore la cui attività si colloca a cavallo dei sec. XI e XII. Per una dettagliata analisi dell'apparato illustrativo, della sua origine e del suo legame con altri modelli si rimanda a Orofino 2020, 121-133. Per ulteriori approfondimenti sulle illustrazioni medievali delle *Met.* vd. Lord 2011, 257-283. Si segnala anche il contributo di Díez-Platas 2023, <https://doi.org/10.3390/arts12030096> che mette in correlazione la decorazione e il testo ovidiano.

DATAZIONE

XI^{ex}-XIIⁱⁿ sec.

Il codice è stato variamente assegnato al sec. XI (Magnus 1914, XIV e Ehwald 1915, VI) o XII (Lowe 1914, 354, richiamato anche da Slater 1927, 11 e Rand 1916, 47-48; Bruère 1939, 97; Munk Olsen 1985, 152); su base paleografica con Cavallo 1975, 400-404, si è imposta la datazione tra i due secoli. Sembra opportuno ridurre l'ampiezza generale dei due secoli almeno tra l'ultimo quarto dell'XI e il primo del XII. A supporto di tale proposta concorrono dati relativi alla storia del codice (vd. relativa sezione) ma anche quelli testuali (vd. § Rapporti tra i testimoni).

CONTENUTO

- f. 1^{r-v} elenco dei miti di metamorfosi narrati in ogni libro (la gotica “rotunda” di questo foglio viene identificata, quasi certamente, con puntuale confronto paleografico, da Magistrale 1998, 53-54, con la mano che verga note correttive in *Met.* 6, ff. 72-73-76^v-77, e l'integrazione di *Met.* 8.597-600b, 693-608 al f. 107; si ricordi che il primo bifolio è aggiunto dopo la produzione del codice);
- f. 2 bianco;
- f. 2^v *Credo* (con altri versi in latino, di altra mano): come descritto in Magistrale 1998, 54, è vergato in minuscola cancelleresca della prima metà del sec. XIV; prima vi sono due esametri (*inc.* «O mihi delicias eternque munera diuum...») e dopo, preceduto dall'enigmatico «frā Suesſ», un componimento di sei distici elegiaci vergati in corsiva semigotica (*inc.* «Heu fuge seruorum stirpem, fuge

gramina pestis...»), la cui trascrizione completa è in Magistrale 1998, 98 nn. 26-27;

f. 3 *Tituli Lactantiani* di *Met.* 1; *Ov. Trist.* 1.7.15-34;

ff. 3^v-188^v *Ov. Trist.* 1.7.35-40; *Ov. Met.* 1.1-14.838: della mano principale con integrazioni; tra le lacune significative si ricordano: 1.198-255 (f. 7^{r-v}); 2.121-181 (f. 19^{r-v}); 8.340-402 (ff. 103^{r-v} e 161); 8.597-600b, 603-608, 13.276-343 (ff. 161-162; il f. 162^v è bianco e presenta prove di penna);

f. 189 *Ov. Met.* 14.839-851 (di mano simile ma diversa);

ff. 189-201 *Ov. Met.* 15 (di mani diverse e più tarde);

f. 201^v bianco: f. palinsesto che nella *scriptio inferior* reca un documento notarile, un testamento su 34 linee, datato 8 giugno 1294 presso *Castrum nouum* (vd. Magistrale 1998, 43); in alto una mano successiva, probabilmente della metà del Trecento, riporta la consistenza del codice «Pagine C.lxxxxviii» (per commenti relativi al computo vd. Magistrale 1998, 59); segue una *probatio peninae, inc.* «sole repente calent...».

STORIA

Considerando la fattura e la decorazione deduciamo che il codice fu vergato dopo il 1071 (anno della conquista normanna di Bari) ma già nel XII secolo, e almeno fino al 1294, fu certamente a Cassino: al f. 162^v, in origine lasciato bianco, si legge «Ut duce te patria iustis potiatu adeptu, / hinc desideriu abbas hanc tibi condidit aulam», scritto due volte dalla stessa mano e solo l'*incipit* anche da una mano diversa (per ulteriori approfondimenti relativi alla nota, che indicherebbe l'arrivo a Montecassino all'inizio del XII sec., vd. Newton 1999, 247-248).

Il luogo di produzione del manoscritto è stato identificato con Bari prima da Lowe, che classifica la beneventana come *Bari-type*, e poi da Cavallo 1975, 400-404 e Magistrale 1990, 462-463, ma non sono mancate ipotesi alternative, come quella di Newton, poi condivisa anche da Tarrant 2004, X, che ipotizza e propone, ad esempio, un'origine cassinese.

Nei primi secoli successivi alla produzione i movimenti del manoscritto nell'Italia meridionale non sono del tutto noti: sappiamo soltanto che a inizio del XIII secolo da esso fu ricavata una copia, l'attuale Firenze, BML, *Plut.* 36.5 (*Lr8*), che ne riprende non solo il testo principale (vd. soprattutto Anderson 1977, 255-288) ma anche tutti gli

elementi paratestuali. L'inserimento dell'attuale ultimo fascicolo (ff. 190-201), preceduto dal f. 189, aggiunta che contiene *Met.* 15, pare potersi collocare ancora a Cassino o comunque in area cassinese: Magistrale 1998, 43, e Boni 2018, 23, riportano che l'esame autoptico del f. 201^v, palinsesto, permette di leggere nella *scriptio inferior* un documento datato al 1294 e redatto nel frusinate (*Castrum nouum*) che dà la possibilità di avere un *terminus post quem* e di circoscrivere anche l'area in cui il codice doveva trovarsi.

La nota di possesso «Antonii Seripandi ex Anysii amici optimo munere» (f. 201) lo colloca tra i codici di Antonio Seripando (1476-1531) nella Napoli di inizio '500: gli fu regalato dall'umanista Anisio, probabilmente il poeta Giano, ma non si può escludere che il proprietario fosse il fratello Cosimo. In seguito fu ereditato dal fratello di Antonio, Girolamo Seripando (1493-1563), e per testamento passò al convento di San Giovanni a Carbonara. Così confluirà nel nucleo dei manoscritti dell'attuale Biblioteca Nazionale di Napoli.

IL TESTO COLLAZIONATO

(ff. 97^v-111^v, fasc. 13-15; *Met.* 8; f. 161: *Met.* 8.398-402, 597-608 di *N*²)

Met. 8 presenta anomalie fascicolari (si veda la descrizione della fascicolazione) e lacune testuali. I vv. 73-133 vengono vergati dalla mano principale al f. 99, aggiunto alla fine del quaternione (ff. 91-98); i vv. 340-402 vengono reintegrati da *N*², una beneventana con un modulo leggermente maggiore della principale, come segue: 340-397 sono nell'attuale f. 103 (rispettivamente, 340-368 nel f. 103 e 369-397 nel f. 103^v; 29 linee per pagina); 398-402 sono al f. 161^r e sono duplicati da una mano di XIV sec. nel margine inferiore del f. 103^v. I ff. 161-162, in cui sono reintegrati vv. mancanti di *Met.* 8 e 13 presentano come titolo corrente «VIII»; ciò, come già notato da Magistrale, permette di ricostruire che inizialmente l'attuale f. 103, con quello a esso solidale poi rifilato perché superfluo, costituisse un quaternione con gli attuali ff. 161-162 e che, all'atto dell'inserimento dei titoli correnti, si trovasse dislocato alla fine del codice e sia stato tutto segnato con «VIII» in quanto incipitariamente riportava integrazioni per le lacune di *Met.* 8. Ciò spiegherebbe anche perché oggi i ff. 161-162 risultano particolarmente rovinati: all'inizio essi si trovavano alla fine del manoscritto, forse anche privi di coperta.

Numerose sono le omissioni di uno, due o piccoli gruppi di versi che, solitamente, vengono reintegrati in interlinea o in margine, a seconda della consistenza del testo mancante. Si citano i vv. 177, 189-190, 257, 286, 306, 465, 549, 597-600b, 603-608, 628, 652-656a, 659-660, 683, 693, 693b. Non sono stati riportati i casi in cui i versi sono stati omessi per metà e uniti a quelli successivi: per maggiori dettagli si rimanda all'apparato.

Al f. 97 si trovano i *Tituli Lactantiani* di *Met.* 8. Sul f. 97^v viene trascritta la *Narratio* del primo episodio, la sola in tutto il codice ad essere inserita nello specchio di scrittura e non nei margini, sebbene sempre con modulo più piccolo; segue poi la formula di passaggio del libro, «Explicit liber VII. Incipit VIII», vergata con inchiostro rosso, e infine l'*incipit* del libro con l'iniziale riccamente decorata: una *I* antropomorfa, variamente interpretata come ritratto d'autore.

Il testo è ricco di glosse, varianti e commenti sia in interlinea che in margine. Vi sono diverse *maniculae* (si vedano, ad esempio: f. 99 v. 73 e 81, f. 104^v v. 438, f. 110^v v. 841). *Mihi* è sempre *michi* e, la labiale *p* è preceduta sia da *n* sia da *m*.

Sono molteplici e diverse le mani che aggiungono varianti, correzioni e glosse interlineari o marginali o che integrano in margine i versi omessi (N^5/N^7).

Quanto alle illustrazioni (vd. Orofino 2020, 121-133) si segnalano almeno: Niso-aquila che azzanna Scilla-lepre (f. 100); un angelo-Icaro che si dondola sotto un Minotauro (f. 101); il cinghiale di Calidone trasformato in torellino con tratti ancora della precedente forma (f. 102^v).

COLLAZIONI

- Heinsius (Bodl. Auct. S.V.11, sigla *B*)
- Riese
- Magnus
- Slater
- Bruère (ll. 1-5)
- Bernardo 2025

ALTRE SIGLE

- *Neapolitanus*: Heinsius (*Codex S. Johannis Carbonarii Neapoli literis longobardicis scriptus*)

URL https://www.loc.gov/resource/gdcwdl.wdl_04524/?sp=1&st=image

BIBLIOGRAFIA

Iannelli 1827, 175-176; Lowe 1914, 151 e 354; Magnus 1914, XIV; Ehwald 1915, VI; Rand 1916, 47-48; Slater 1927, 11; Otis 1936, 131; Bruère 1939, 97; Munari 1957, 44;

Lafaye 1966, XV; Cavallo 1975; Anderson 1977, 255-288; Anderson 1982, XII-XIII; Lamacchia 1983, 254-256; Munk Olsen 1985, 152; Munk Olsen 1989, 103; Magistrale 1990, 445-510; Coulson 1994, 9; Tarrant 1995, 103; Magistrale 1998, 41-101; Newton 1999, 247-248; Lord 2011, 257-283; Tarrant 2004, X-XI; Díez 2014, XXXVIII-XXXIX; Suárez 2015, XXXV-XXXVI; Boni 2018, 18-25; Orofino 2020, 121-133; Ramírez de Verger 2021, 2-3; Fàbregas 2022, 17; Díez-Platas 2023.

SITOGRAFIA

<http://digitale.bnnonline.it/index.php?it/149/ricerca-contenuti-digitali/show/89/>
<http://www.mirabileweb.it/manuscript/napoli-biblioteca-nazionale-vittorio-emanuele-iii--manuscript/2075>
<https://doi.org/10.3390/arts12030096>

P2 Paris, Bibliothèque nationale de France, *lat.* 8001 (XII sec.)

DATI MATERIALI

Membr., ff. I (membr.) + 69 (= 63 + 6) + I' (membr.), 265 × 190 mm. La consistenza attuale del codice è di 69 ff. ma dopo il f. 16 sono stati aggiunti altri 6 ff. contenenti il commento di Arnolfo (*Metamorphoseon Allegorias Arnulfi Aureliani*) solo in un secondo momento.

Presenta una doppia foliazione in alto a destra: la prima, ben evidente e posta nell'angolo dei fogli, non tiene conto dell'inserimento del commento, che a sua volta per quei 6 ff., reca una propria numerazione; la seconda, invece, posta al limite dello specchio di scrittura tiene conto dell'aggiunta e prosegue da 1 a 69: si farà riferimento a questa.

Spesso sono ancora visibili foratura e rigatura a secco: si vedono corridoi di capoverso e di giustificazione per entrambe le colonne; le rettrici sono 48 ma solo le prime due e le ultime due proseguono per tutta la lunghezza del foglio, mentre le altre si fermano al secondo corridoio di giustificazione.

Fascicolazione: 1-2⁸, 3⁶, 4-8⁸, 9⁷. Il fasc. 3 (ff. 17-22) è quello aggiunto successivamente.

La legatura è in pelle rossa e presenta su entrambi i piatti una sottile cornice in oro con al centro lo stemma regio impresso, anch'esso in oro. Il dorso, molto rovinato, riporta decorazioni e contenuto («Ovidii / Metamo») in oro. Sul f. di guardia I^v reca una nota che testimonia il passaggio del codice tra le mani di Nicolaus Heinsius: «Provient de Heinsius».

SCRITTURA E MANI

Il testo è scritto in carolina.

Presenta 2 colonne di scrittura di 48 linee per pagina.

Nel manoscritto si distinguono diverse mani, oltre a quella successiva che aggiunge il fasc. 3 (ff. 17-22): la prima ha scritto i ff. 1-30 fino alla l. 6 della col. 2 (*Met.* 1.1-6.590) all'inizio del XII sec.; il seguito è scritto da diverse mani durante la seconda metà dello stesso secolo. Nonostante ciò, come sottolinea anche Tarrant 2004, XIII, il testo nel complesso mantiene la stessa "importanza" sebbene la datazione sia diversa. Dopo *Met.* 6.590 (f. 30) mancano le iniziali di verso in rosso e il titolo dell'opera, nelle formule di passaggio di libro, da *Metamorphoseon* diventa *Metamorphoseos*. Una mano diversa spesso corregge la principale.

Presenta glosse, interlineari e marginali, testi talvolta incorniciati in rosso.

DATAZIONE

XII sec.

Il codice nel catalogo settecentesco viene datato al XIIIⁱⁿ sec. (Villefroy 1774, 419). Anche Munari 1957, 50 propone, in alternativa al XII secolo, l'inizio del XIII. Munk Olsen 1985, 157, data al XII sec. ma Tarrant 1991, 935, nella recensione proprio a Munk Olsen nota come questa datazione non tenga in realtà conto del chiaro cambio di mano che si riscontra in *Met.* 6.590 (f. 30) che farebbe protendere per una mano di inizio XII secolo nella prima parte e per una di fine secolo nella parte successiva.

CONTENUTO

ff. 1-16 Ov. *Met.* 1.1-4.677;

ff. 16-22 Arnulfus Aurelianensis, *Allegoriae super Ovidii Metamorphosin*: per il testo vd. Coulson – Roy 2000, 84 n° 257 e 123 n° 419; per la tradizione del commento e per la forma che assume in questo manoscritto vd. Gura 2015, 135-140; per una panoramica dell'opera e per i testimoni vd. Mirabile (<https://www.mirabileweb.it/title/allegoriae-super-ovidii-metamorphosin-arnulfus-aur-title/15280>);

ff. 23-69 Ov. *Met.* 4.678-15.869; Ov. *trist.* 1.7.35-40;

f. 69^v tracce di scrittura non più leggibile.

STORIA

Il manoscritto fu vergato in Francia (Anderson 1982, XV; Tarrant 2004, XII-XIII) o Germania (Munk Olsen 1985, 157; Tarrant 1995, 103).

Appartenne a Matthias Bernegger (1582-1640), infatti, quando fu nelle mani di Heinsius (vd. nota al f. I^v) questi riportò sul suo Bodl. Auct. S V 5 (o3, p. 12): “*Petersdorfianus antiquissimus quem Argentorati ad heredibus Berneggeri habui...*”; inoltre lo siglò con B proprio per il nome di *Berneggerianus*. L’identificazione di P2 con il *Codex Berneggerianus Heinsii* si deve a Loers (Slater 1915, 59 n.3). Si segnala anche che Magnus non avendo compreso che P2 era il *Codex Berneggerianus Heinsii*, nel suo apparato riporta le varianti di questo codice come di due diversi manoscritti indicati come *Bernegg. et Par. 8001* (si veda l’apparato di *Met.* 1.530 e 5.343). L’identificazione, infatti, si ritrova in Loers 1843, VII, dove il codice 10 di Heinsius viene definito «Berneggerianus, qui est idem cum Lemairii, Ouidii editoris Parisiensis, Parisiensi II [...]». Il codice P2 si ritrova in Lemaire 1821, XII, sebbene non vi sia alcuna identificazione con il *Berneggerianus*.

Prima di entrare nella BnF fu di Ulrich Obrecht (1646-1701).

IL TESTO COLLAZIONATO

(ff. 35-39^v, fasc. 5-6: *Met.* 8)

Il libro 8 è su quaternioni regolari (ff. 31-38, 39-46).

La lettera incipitaria è vergata e decorata in rosso. Anche la formula di passaggio di libro, «Explicit liber septimus Ouidii Nasonis / Metamorphoseos incipit octauus», è in rosso ma più scura della lettera incipitaria.

Prima della labiale *p* predilige la nasale *n* ma spesso in luogo di *n* usa *m*. Tende ad assimilare e usa abbreviazioni. Per *quae* utilizza *q* con *titulus* e cediglia, anche all’interno di parola. Scrive una piccola *o* nell’interlinea quando c’è un vocativo. Alcune lettere presentano varianti, come, ad esempio: *d* con asta inclinata o umanistica; *r* minuscola, a 2 o maiuscola (in fine di parola). Per *et* utilizza sia la nota tironiana (7) che &. Una seconda mano, che verrà indicata come P², corregge, inserisce varianti e scioglie abbreviazioni in margine. Ci sono poi anche altre mani che intervengono. Sebbene all’interno del libro ci sia almeno un cambio di mano, non si riporterà tale dato in apparato perché la questione dibattuta sui cambi di mano riguarda, più in generale, l’intero codice.

COLLAZIONI

- Heinsius (Bodl. Auct. S V 5, sigla *B*)
- Lemaire 1821
- Slater 1927 (solo parzialmente)
- Bruère 1939
- Bernardo 2025.

ALTRE SIGLE

- *Berneggerianus*: Heinsius
- B: Lemaire (*Regius B*), Tarrant
- P: Slater, Anderson

URL <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b10724052j/f5.image>
<https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b52514166k/fl.item>

BIBLIOGRAFIA

Villefroy 1744, 419; Lemaire 1821, XII; Loers 1843, VII; Slater 1915, 59 n. 3; Slater 1927, 24-25; Bruère 1939, 97; Lenz 1953, 75; Munari 1957, 50; Munari 1965, 297 (cfr. *Scriptorium* 1968, *Bulletin Codicologique*, p. 357 n. 853); Lafaye 1966, XXVI-XXVII; Anderson 1982, XV; Munk Olsen 1985, 157; Tarrant 1991, 935; Coulson 1994, 9; Tarrant 1995, 103; Coulson - Roy 2000, 84 n° 257 e 123 n° 419; Tarrant 2004, XII-XIII; Gura 2015, 135-140; Suárez 2015, XXXVI; Fàbregas 2016, XXII; Ramírez de Verger 2021, 3.

SITOGRAFIA

<https://archivesetmanuscrs.bnf.fr/ark:/12148/cc67261j>
<https://www.mirabileweb.it/title/allegoriae-super-ovidii-metamorphosin-arnulfus-aure-title/15280>

S2 St. Gallen, Stiftsbibliothek, 866 (XII sec.)

DATI MATERIALI

Membr., ff. I (cart.) + 56 + I' (cart.), 275 × 190 mm.

Presenta paginazione nell'angolo esterno; nonostante alcuni errori, appare piuttosto regolare. Si noti che la p. 80 è numerata erroneamente come 78; i fogli a partire da 81 conservano un'antica paginazione sbagliata in rosso a partire da 63 e visibile frammentariamente almeno fino a p. 91, corrispondente a p. 109.

La foratura è ancora visibile. La rigatura a secco prevede sei linee marginali in quanto entrambe le colonne presentano il corridoio di capoverso ma solo la seconda anche quello di giustificazione; le rettrici non si allungano tanto oltre le linee marginali, lo fanno per una lunghezza irregolare e variabile.

Fascicolazione: 1⁷, 2-4⁸, 5¹, 6-8⁸. Il foglio singolo che costituisce il fasc. 5 (pp. 63-64) è un'aggiunta successiva. Qui, dopo il fasc. 4, manca *Met.* 8.548-10.428. La lacuna era già presente nel 1780, all'epoca della prima paginazione ad opera dell'aiuto bibliotecario Ildefons von Arx: si veda la nota nel margine inferiore del f. 62 («hic deficit pars libri VIII, totus liber IX, et pars initialis libri X»). Munk Olsen 1985, 163, segnala che i fascicoli mancanti tra le pp. 62 e 63 sono due quaternioni ma considerando quanto testo è andato perso e quante linee di scrittura il manoscritto conta per ogni colonna, si deduce che mancano 16 pp., dunque 8 ff. ovvero un solo quaternione. Alcuni fascicoli sono segnati, ad esempio: fasc. 2 con «II» (p. 30), fasc. 3 con «III» (p. 46) e fasc. 4 con «III» (p. 62).

La legatura presenta coperta in cartone grigio-blu con dorso e angoli in pelle. Sul dorso, diviso in cinque compartimenti, reca su etichette attaccate indicazione di contenuto (nel primo dall'alto: «Ovidii libri Metamorphoseos») e segnatura (nel secondo: «866»).

Sul f. di guardia I si legge la seguente nota: «Ovidii liber Metamorphoseos aliquibus in locis mutilus, plurimum manibus legentium tritus, et scriptus incausto pallido, hinc inde nigro atramento renovato. Est saeculi XII. Notae marginales diversorum saeculorum terraemotus 1298».

SCRITTURA E MANI

Il testo è scritto in carolina: vi è una principale ma se ne affiancano molte altre sempre con la stessa tipologia grafica.

Presenta 2 colonne di 49 linee per pagina.

Le lettere incipitarie di verso sono spesso staccate dal resto della parola che introducono; quelle a inizio episodio sono di modulo maggiore e, talvolta, presentano anche riempimento di occhielli con inchiostro rosso. Le iniziali dei libri sono spesso vergate in rosso e presentano modulo maggiore.

Era un manoscritto scolastico e appare oggi molto usurato. La pergamena mostra molte cuciture e prove di penna, anche di contenuto storico come ad esempio a p. 111 (nota relativa al 1245) e a p. 112 (ricordo del terremoto del 4 settembre 1289).

Vi sono glosse interlineari e marginali (vd. https://glossen.germ-ling.uni-bamberg.de/glossed_contents/12338?q%5B%5D=ovid).

DATAZIONE

XII sec.

Qui si accetta la datazione proposta da Tarrant 1995, 103 e 2004, XIII, e in precedenza da Scherrer 1875, 299 e Munk Olsen 1985, 163. Per Bergmann – Stricker 2005, 593, su base paleografica, si può circoscrivere alla seconda metà del XII secolo. Munari 1957, 61 posticipa il manoscritto al XIII sec.

CONTENUTO

p. 1 lunga nota, stemma della biblioteca, signature (antica e attuale);

pp. 2-111 Ov. *Met.* 1.1-8.547, 10.428-15.879 (i vv. finali, *Met.* 15.871-879, sono introdotti da un titolo in maiuscolo «Epigramma»)

p. 78: a piena pagina inno con neumi e computo di altra mano che prosegue poi a p. 111 dove c'è anche una nota storica relativa all'anno 1245. L'inno che ha come *incipit* «Ave praeclara Maris stella» è in Mone 1853, 355 n. 555. Munk Olsen 1985, 164, rimanda a Chevalier U. 1892, *Repertorium hymnologicum*, vol. I, Louvain, p. 88;

p. 112 note apposte da diverse mani.

STORIA

Su base paleografica (vd. <https://glossen.germ-ling.uni-bamberg.de/manuscripts/12338?q%5B%5D=ovid>) si può dire che il manoscritto fu vergato in Svizzera, a San Gallo; il copista potrebbe essere un certo *Iohannes* come riporta l'*ex libris* al f. 110: «...qui me scribebat Iohannes nomen habebat».

IL TESTO COLLAZIONATO

(pp. 57-63, fascc. 4-5: *Met.* 8.1-547)

Met. 8 è trasmesso solo fino al verso 547 su un quaternione (pp. 47-62) e sulla p. 63 aggiunta successiva, di formato più piccolo.

La formula di passaggio del libro in rosso è «Explicit VII. Incipit VIII».

La lettera incipitaria è di modulo maggiore e vergata ancora in rosso.

Il dittongo è variamente segnato con la *e* cedigliata; vi sono abbreviazioni abbastanza costanti per nasali, liquide e *-us* finale; per *et* si usa la nota tironiana (7) ma spesso, all'interno di parola, è espresso con l'*ampersand* (&); la *-s* finale di parola, se in fine

di verso, viene sovrascritta; *-nt* finale è un nesso; talvolta la *i* che segue la nasale *m* è appesa; la *d* presenta due varianti, con asta curva o dritta.

Si segnalano, inoltre, i seguenti dati: alla p. 59, nella parte inferiore destra, un buco precedente alla scrittura del manoscritto; alla metà della prima colonna della p. 62, al verso 8.450, un cambio di mano; i versi 530-546, facenti parte del fascicolo perduto, sono integrati da una mano ancora diversa su di un ritaglio di foglio di piccole dimensioni, scritti soltanto sul *recto* (p. 63) e non sul *verso* (p. 64).

COLLAZIONI

- Bach 1836 (solo *Met.* 1, 13, 15)
- Tarrant 2004 (vd. Heyworth 2007, 104-105: Tarrant effettuò nel 2004 la prima collazione completa)
- Bernardo 2025

ALTRE SIGLE

- G: Tarrant

URL <https://www.e-codices.unifr.ch/it/csg/0866/1/0/Sequence-691>

BIBLIOGRAFIA

Bach 1836, 578; Scherrer 1875, 299; Munari 1957, 61; Munk Olsen 1985, 163-164; Coulson 1994, 11; Tarrant 1995, 103; Tarrant 2004, XIII; Bergmann – Stricker 2005, 593; Heyworth 2007, 104-105; Díez 2014, XXXIX; Suárez 2015, XXXVI; Ramírez de Verger 2021, 3; Fàbregas 2022, 17-18.

SITOGRAFIA

<https://www.e-codices.unifr.ch/en/searchresult/list/one/csg/0866>
<https://glossen.germ-ling.uni-bamberg.de/manuscripts/12338?q%5B%5D=ovid>

T München, Bayerische Staatsbibliothek, Cgm4286+Clm29208(1 (XI-XII sec.)

DATI MATERIALI

Membr., ff. 37 (11 bifogli + 16 ff.), 190 × 150 mm.

Lo specchio di scrittura è di 145 × 110 mm.

È costituito da frammenti e ff. sciolti di quello che era un solo codice e, ad oggi, conta in totale circa 2000 versi di alcuni libri delle *Metamorfosi*.

La segnatura precedente era 29007a.

SCRITTURA E MANI

Il testo è scritto in gotica minuscola e, probabilmente, da più mani.

Le linee di scrittura per pagina sono di numero variabile, mediamente 32.

La prima lettera di ogni verso è staccata ed è in onciale.

Presenta glosse interlineari e marginali isolate (come Munk Olsen 1985, 150, e Hauke 1994, 13, si rimanda a Steinmeyer 1879, 583).

DATAZIONE

XI² sec.

Il codice è stato datato al XII sec. da Bruère 1939, 97, Magnus 1914, XVIII, Munari 1957, 62, Anderson 1982, XVIII e Ramírez de Verger 2021, 3: Anderson 1978, 1, specifica come questa datazione sia poi stata “corretta” in seconda metà dell’XI secolo.

CONTENUTO

Ov. *Met.* 1.524-588, 2.68-130 (*Cgm* 4286);

Clm 29208 (1:

f. 1 Ov. *Met.* 4.160-189; f. 1^v Ov. *Met.* 4.19?-219;

f. 2 Ov. *Met.* 4.482-511; f. 2^v Ov. *Met.* 4.514-543;

f. 3 Ov. *Met.* 8.180-193 (*male* 194); 8.198-204; f. 3^v Ov. *Met.* 8.209-222 (*pessime* 223);
8.227-234 (*deest* 232);

f. 4 Ov. *Met.* 8.632-647; 8.651-657 (*desunt* 655-656); f. 4^v Ov. *Met.* 8.663-676 (*male*
677); 8.681-687;

f. 5 Ov. *Met.* 10.1-32; f. 5^v Ov. *Met.* 10.33-64;

f. 6 Ov. *Met.* 10.65-96; f. 6^v Ov. *Met.* 10.97-128;

f. 7 Ov. *Met.* (*corruptus in principio*) 10.134-160; f. 7^v Ov. *Met.* (*corruptus in*
principio) 10.163-192;

f. 8 Ov. *Met.* 10.193-224; f. 8^v Ov. *Met.* 10.225-256;

f. 9 Ov. *Met.* 10.257-288; f. 9^v Ov. *Met.* 10.289-320;

f. 10 Ov. *Met.* 10.321-352; f. 10^v Ov. *Met.* 10.353-384;

f. 11 (*corruptus in fine*) Ov. *Met.* 10.130-159 (*male* 160); f. 11^v (*corruptus in principio*)
Ov. *Met.* 10.162-192;

f. sn Ov. *Met.* 11.670-701; f. sn^v Ov. *Met.* 11.702-733;

f. 12 Ov. *Met.* 11.734-766; f. 12^v Ov. *Met.* 11.767-12.2;

f. 13 Ov. *Met.* 12.68-98; f. 13^v Ov. *Met.* 12.100-130;

f. 14 (*corruptus in fine*) Ov. Met. 12.132-162; f. 14^v (*corruptus; pessime*) Ov. Met. 12.163-194;
 f. 15 Ov. Met. 12.325-353 (*tres pedes versus 354; princ. 355*); f. 15^v Ov. Met. 12.357-385 (*pessime 386*);
 f. 16 Ov. Met. 13.1-30; f. 16^v Ov. Met. 13.31-62;
 f. 17 Ov. Met. 13.63-94; f. 17^v Ov. Met. 13.95-126;
 f. 18 Ov. Met. 13.191-222; f. 18^v Ov. Met. (*corruptus in principio*) 13.223-257;
 f. 19 Ov. Met. 13.258-286; f. 19^v Ov. Met. 13.287-318 (*cum lacunis*);
 f. 20 Ov. Met. 13.384-416; f. 20^v Ov. Met. 13.417-448;
 f. 21 Ov. Met. 13.449-453; *pessime* 454; 13.455-461; 13.464-480; f. 21^v Ov. Met. 13.481-485; *male* 13.486-493; 13.496-512;
 f. 22 Ov. Met. 13.513-544; f. 22^v Ov. Met. 13.545-576;
 f. 23 Ov. Met. 13.577-608; f. 23^v Ov. Met. 13.609-640;
 f. 24 Ov. Met. 13.641-671; f. 24^v Ov. Met. 13.672-702
 f. 25 Ov. Met. 13.703-734; f. 25^v Ov. Met. 13.735-767 (765 mg. T²);
 f. 26 Ov. Met. 13.768-800; f. 26^v Ov. Met. 13.801-832 (*aliqui versus male*);
 f. 27 Ov. Met. 13.898-928; f. 27^v Ov. Met. 13.929-960;
 f. 28 Ov. Met. 13.961-968; 14.1-22; f. 28^v Ov. Met. 14.23-54;
 f. 29 Ov. Met. 14.183-214; f. 29^v Ov. Met. 14.215-246;
 f. 30 Ov. Met. 14.375-406; f. 30^v Ov. Met. 14.407-438;
 f. 31 Ov. Met. 14.567-598; f. 31^v Ov. Met. 14.599-630;
 f. 32 Ov. Met. 14.696-729; f. 32^v Ov. Met. 14.730-761;
 f. 33 Ov. Met. 15.231-262; f. 33^v Ov. Met. 15.263-294;
 f. 34 Ov. Met. 15.295-326; f. 34^v Ov. Met. 15.327-363;
 f. 35 Ov. Met. 15.429-459; f. 35^v Ov. Met. 15.460-497;
 f. 36 Ov. Met. 15.621-652; f. 36^v Ov. Met. 15.653-684;
 f. 37 Ov. Met. 15.685-716; f. 37^v Ov. Met. 15.717-748.

STORIA

Il codice fu vergato nel monastero di Tegernsee, in Baviera (vd. Tarrant 2004, XIV). La precedente segnatura era *Clm* 29007a. Smith 1925, 183-184, e Bruère 1939, 95-122, hanno messo in evidenza il legame di questo codice con ϵ (ovvero *L2*: London, British Museum, *Harley* 2610 [102.D.20]), un frammento contenente soltanto *Met*.

1.1-3.622; Anderson 1978, 1-19, ha sostenuto che i due codici non fossero discendenti da un unico testimone ma che T derivasse da ε; Tarrant 2004, XIV, poi ha ipotizzato che l'Harleiano potesse essere già mutilo al tempo della copia di T.

IL TESTO COLLAZIONATO

(ff. 3-4, frammenti *Met.* 8: 180-193 + 194; 198-204; 209-222 + 223; 227-231 + 233-234; 632-647; 651-657 [*desunt* 655-656]; 663-676 + 677; 681-687)

I frammenti di *Met.* 8 sono contenuti nei ff. 3-4 per un totale di poco più di 80 versi. Entrambi i ff. sono costituiti da 4 strisce di 3-4 versi, e, dopo una lacuna di circa 4 versi, seguono altre due strisce. I tagli talvolta permettono una lettura solo parziale del verso posto al limite. I frammenti superstiti costituivano la parte inferiore del codice perché si intravede quel margine e non quello superiore (soprattutto nel f. 3).

Si individuano due mani che intervengono per correggere o per aggiungere varianti in interlinea.

Probabilmente, il bifoglio superstite del libro ottavo apparteneva ad un fascicolo costituito almeno da un quaternione, poiché al suo interno doveva contenere 3 bifoli. Il f. 3^v si conclude con 8.234 e il f. 4 comincia (sebbene manchi la parte iniziale) da 8.632: i vv. mancanti sono (631-234) 398. Supponendo che ogni f. conteneva circa 32 linee di scrittura, i bifogli contenuti dovevano essere 3, ovvero 6 ff. (12 pp. × 32 vv. = 384 vv. cui si aggiungono i vv. iniziali del f. 4). Il f. 3, in quello che oggi è il bordo superiore, conserva le tracce di un foro precedente alla scrittura del manoscritto.

L'*et* è realizzato con l'*ampersand* (&), il dittongo è quasi sempre segnalato con la *e* cedigliata, le nasali sono spesso segnate con *titulus* ma le abbreviazioni non sono numerose.

COLLAZIONI

- Hellmuth 1883
- Tafel (XXⁱⁿ sec.)
- Bruère 1939
- Bernardo 2025

ALTRE SIGLE

- τ: Magnus, Anderson (1978)
- t: Anderson (1977)

URL <https://daten.digital-sammlungen.de/~db/0001/bsb00011864/images/index.html?seite=00001&l=de>
<https://www.digital-sammlungen.de/en/view/bsb00011864?page=4,5>

BIBLIOGRAFIA

Steinmeyer 1879, 583; Magnus 1914, VIII-XIX; Smith 1925, 183-184; Bruère 1939, 97; Munari 1957, 62; Anderson 1978, 1-19; Anderson 1982, XVIII; Tarrant 1983b, 279 n. 8; Munk Olsen 1985, 150; Hauke 1994, 12-13; Coulson 1995b, 110-111; Tarrant 1995, 103; Tarrant 2004, XIV; Ramírez de Verger 2021, 3; Fàbregas 2022, 18.

SITOGRAFIA

<https://opacplus.bsb-muenchen.de/title/BV022466793>
[https://www.mirabileweb.it/manuscript/m%C3%BCnchen-bayerische-staatsbibliothek-clm-29208-1-\(o-manuscript/228572](https://www.mirabileweb.it/manuscript/m%C3%BCnchen-bayerische-staatsbibliothek-clm-29208-1-(o-manuscript/228572)
<http://www.manuscripta-mediaevalia.de/?xdbtdn!%22obj%2090425569,T%22&dmode=doc#|4>

T3 München, Bayerische Staatsbibliothek, *Clm* 29208 (8 (XI-XII sec.)

DATI MATERIALI

Membr., 70 × 155 mm.

Lo specchio di scrittura è largo 130 mm.

È un frammento costituito dal terzo superiore di un bifoglio e da un pezzo di pergamena. Si ricostruisce una dimensione originaria di 220 × 155 mm.

La segnatura precedente era 29007bc.

SCRITTURA E MANI

È vergato in gotica da una sola mano.

Il frammento di bifoglio presenta 2 colonne, ognuna di 11-12 linee di scrittura, e il pezzetto di pergamena 5 linee di scrittura per lato, per un totale di circa 100 versi (spesso le linee ai margini inferiori sono incomplete o talmente rovinate da essere illeggibili).

DATAZIONE

XI-XII sec.

CONTENUTO

f. 1 Ov. *Met.* 7.161-172, 197-207;

f. 1^v Ov. *Met.* 7.234-243 (*pessime* 244), 271-281;

f. 2 Ov. *Met.* 8.38-48 (*male* 47-48), 75-86 (*male* 84-85, *pessime* 86);

f. 2^v Ov. *Met.* 8.112-123 (*male* 123), 149-160;

f. 3 Ov. *Met.* 8.255-259 (*male* 255-257);

f. 3^v Ov. *Met.* 8.292-296.

STORIA

Origine e provenienza sono sconosciute.

IL TESTO COLLAZIONATO

(ff. 2-3, *Met.* 8: 38-48, 75-86; 112-123, 149-160; 255-259; 292-296)

Nella seconda parte del bifoglio conservato e nel pezzetto di pergamena isolato si trovano circa 50 versi di *Met.* 8. Si notano: un discreto numero di abbreviazioni usuali; *et* con nota tironiana (7); particolare forma di *g*, in cui il tratto curvo inferiore presenta una spezzatura centrale e dunque una doppia curva; la *s* in fine di verso diversa da quella scritta all'interno del rigo; un caso di espunzione di singola lettera con punto sottoposto.

COLLAZIONI

· Bernardo 2025

URL <http://daten.digital-sammlungen.de/~db/0001/bsb00011857/images/>
<https://www.digital-sammlungen.de/en/view/bsb00011857?page=,1>

BIBLIOGRAFIA

Munk Olsen 1985, 150-151; Hauke 1994, 16; Munk Olsen 1997, 64.

SITOGRAFIA

<https://opacplus.bsb-muenchen.de/title/BV022466757>

V2 Città del Vaticano, BAV, *Urb. lat.* 341 (XI-XII sec.)

*
**

DATI MATERIALI

Membr., ff. I (membr.) + II (membr.) + 182 + II' (membr.), 310 × 187 mm.

Il codice presenta foliazione in alto a destra.

Foratura e rigatura sono talvolta ancora visibili.

Fascicolazione: 1-22⁸, 23⁶. I fascc. presentano *reclamantes*; mancano ai ff. 8^v, 24^v, 56^v, 64^v, 104^v, 120^v, 136^v, 168^v, 176^v: in alcuni casi, probabilmente, per rifilatura o per interventi di restauro. Sono segnati con numerazione araba. L'ultimo fasc. (ff. 177-182) è un ternione scritto da altra mano.

Ci sono fogli bucati, strappi ricuciti e la consistenza della pergamena non è sempre uniforme.

La legatura, attualmente non visibile, con piatti coperti da pelle verde, risale agli anni 1689-1691. Il dorso è diviso in quattro compartimenti: nel primo e nel terzo viene riportata la segnatura antica «798» con l'elemento araldico (segnalato in Stornajolo 1902, 317, ma per maggiori dettagli si rimanda in particolare a Peruzzi 2014, 379) di Alessandro VIII (l'aquila bicipite), pontefice dal 1689 al 1691; il secondo e il quarto riportano lo stemma del cardinale bibliotecario, Lorenzo Brancati di Lauria (due spade passate in croce di Sant'Andrea sormontate da una cometa), che fu in carica dal 1681 al 1693; il tutto è inciso in oro. I ff. di guardia non sono tutti bianchi: al f. I^v vi sono note sulla cronologia di Ovidio (per Michelini Tocci 1958, 244, è dalla stessa mano che scrive l'epigramma sul foglio successivo e che egli attribuisce a Benverard); al f. II l'*Epigramma* di Blesius Benverard (tre distici che celebrano l'antichità del codice e che, secondo Michelini Tocci 1958, 243, è quasi certamente autografo dell'autore, sul f. di guardia che, al tempo, prima della legatura attuale che ha previsto l'inserimento di un bifoglio membr. di guardia, era il primo e non il terzo); al f. II^v il titolo «P. Ouidii Nasonis Metamorphoseon libri omnes».

L'antica segnatura era 798 (riportata in oro proprio sul dorso della legatura).

SCRITTURA E MANI

È scritto in beneventana, individuata da Lowe come di tipo Bari, con caratteristiche simili alla tipologia grafica della mano principale di N.

Si distinguono in modo chiaro 5 mani diverse (3 gotiche e 2 beneventane successive) che integrano il testo mancante o deteriorato: 1.1-37 mano gotica; 1.38-75 riscritto da mano gotica²; 1.413-70 con testo di Lattanzio mano beneventana successiva¹; 4.232-83 mano beneventana successiva² (f. 42) e successiva¹ (f. 42^v); 4.543-603 con testo di Lattanzio mano beneventana successiva¹; 15.494-564 mano gotica³; 15.565-879 mano gotica¹. Una delle mani del manoscritto viene identificata da Tarrant 2004, XII, come coincidente con quella del copista dell'Oxon Bodl. Canon. class. lat. 41 di Giovenale. Delle mani che intervengono per le correzioni una viene attribuita da Luck 2005, 156-157, ad Antonio o Giacomo Costanzi da Fano o di un suo studente, dal momento che ne riporta sue correzioni.

Presenta 37 linee di scrittura per pagina.

Ha commenti, glosse marginali e scolii di diverse mani di XII-XIII secolo.

Nel margine inferiore del f. 124 troviamo quattro versi: «Vnum Virgilius: hos ego versiculos feci, tulit alter honores / sic uos non uobis fructificatis apes; / sic uos non uobis uellera fertis oues; / sic uos non uobis fertis aratra boues».

Presenta *tituli* e *narrationes* lattanziani alternati al testo poetico (Otis 1936, 131; Tarrant 1995, 103).

Le iniziali dei libri delle *Met.* hanno talvolta degli inserti zoomorfi, composti schemi fitozoomorfici o sono costituite da animali (vd. Pace 1989, 80-81). Le iniziali degli episodi sono ornate; tutte le iniziali di verso, presentano inchiostro rosso di decorazione e riempimento degli occhielli.

DATAZIONE

XI-XII sec.

Il codice è stato vergato nello stesso periodo di N (di cui condivide anche la tipologia grafica e alcuni errori significativi) quindi tra XI e XII secolo ma in Pellegrin et al. 1982, 553, si precisa che i ff. 42, 47, 115 (nella parte inferiore), 177-182 sono stati restaurati nel XV sec.

CONTENUTO (vd. soprattutto Stornajolo 1902, 316-317)

f. 1 palinsesto con indice dei libri (mano di XV sec.), quasi del tutto evanido;

ff. 1^v-182 Ov. *Met.*; palinsesto con repertorio dei miti di *Met.* 1-5;

f. 182^v palinsesto che prosegue i titoli del f. 1 e testo di *Alanus* (pare spurio); Stornajolo 1902, 316, e Pellegrin et al. 1982, 554, aggiungono anche un estratto del *Thyestes* di Seneca.

STORIA

Considerando la tipologia grafica, deduciamo che il manoscritto fu vergato nel sud dell'Italia. Secondo Tarrant 2004, XII, nel XIII sec. fu verisimilmente nel monastero di Montecassino dal momento che pare avere correzioni della stessa mano cassinese che interviene nel codice di Prudenzone, ms. 374 (Tarrant 1983, 203 n. 22). Il manoscritto appartenne a Federico da Montefeltro ed entrò a far parte della Biblioteca Apostolica Vaticana nel 1658.

Come evidenziato da Anderson 1978, 17, è stato riportato all'attenzione da Slater 1927.

IL TESTO COLLAZIONATO

(ff. 87-99^v, fasc. 11-13: *Met.* 8)

Soltanto l'*intitulatio* «Liber Octauus» si legge nel foglio 86^v, seguito dalla *narratio* lattanziana del primo episodio. La lettera incipitaria di *Met.* 8 (f. 87) è riccamente decorata con inchiostro rosso e occupa, in altezza, quasi l'intero specchio di scrittura. Il codice presenta la forma *michi* per *mihi*. Pone delle piccole *o* interlineari per segnare i vocativi e *maniculae* nei margini. C'è la tendenza a scrivere il *-que* enclitico separato dalla parola che lo precede. Le glosse e le varianti interlineari sono aggiunte da mani diverse, così come le integrazioni di versi omessi. Al foglio 88^v ritroviamo un *reclamans* e al f. 93 due fori precedenti alla scrittura. Il solo foglio 96^v, di quelli contenenti *Met.* 8, presenta commenti nel margine interno racchiusi in cornici. Il foglio 99 presenta il margine inferiore completamente tagliato e non reintegrato (come accade per altri fogli).

COLLAZIONI

- Heinsius (Bodl. Auct. S V 5, sigla *A*)
- Slater 1927
- Bruère 1939 *Met.* 1-5
- Bernardo 2025

ALTRE SIGLE

- *Urbinas ueterrimus* siglum *A*: Heinsius
- *U*: Slater, Anderson, Tarrant

URL https://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.341

Tavole Billanovich 1987, tavv. 122-125.

BIBLIOGRAFIA

Stornajolo 1902, 316-317; Slater 1927, 17 e 25-28; Otis 1936, 131; Bruère 1939, 97; Lenz 1953, 83 n. 61; Munari 1957, 70; Michelini Tocci 1958, 243-244; Lowe 1962, 240; Munari 1965, 297; Anderson 1977, 274-78; Anderson 1978, 1-19; Anderson 1982, XIII-XIV; Pellegrin et al. 1982, 553-554; Lamacchia 1983, 254-257; Tarrant 1983, 203 n. 22; Munk Olsen 1985, 168; Pace 1989, 80-81; Munk Olsen 1991, 59; Coulson 1994, 14; Munk Olsen 1994, 230; Buonocore 1995, 8, 10 e 36; Tarrant 1995, 103; Munk Olsen 1997, 65; Bausi 2002, 207 n. 7; Tarrant 2004, XII; Luck 2005, 156-157; Díez 2014, XL; Peruzzi 2014, 338-394; Suárez 2015, XXXVII; Ramírez de Verger 2021, 3-4; Fàbregas 2022, 18.

SITOGRAFIA

<https://digi.vatlib.it/mss/detail/Urb.lat.341>

DATI MATERIALI

Membr., ff. I (cart.) + 63 + I (cart.), 320 × 230 mm.

La foliazione, dattiloscritta, è in basso a destra.

Solo nei margini dei fogli meglio conservati resta traccia della foratura. La rigatura a colore è generalmente poco evidente ma si individuano corridoi di capoverso e di giustificazione e 50 retrici per foglio.

Fascicolazione: 1-7⁸, 8⁷. Qualche fascicolo presenta una segnatura contemporanea come, ad esempio: Q. IIII a f. 32^v e Q. VII a f. 56^v; in altri casi esse non sono più visibili perché il foglio è troppo deteriorato e ha perso i margini.

Il manoscritto è molto usurato, spesso mancano i margini e, talvolta, anche sezioni di testo. In alcuni casi le linee di scrittura a inizio e fine del foglio sono quasi del tutto evanide.

La legatura, della metà del XIX secolo, è in pelle chiara e senza decorazioni. Sul dorso presenta, in alto, lo stemma di Pio IX, segue la segnatura in oro su pelle verde con lievi decori e più in basso ritroviamo il simbolo araldico di Angelo Mai, bibliotecario dal 27 giugno 1853 al 9 settembre 1854. Un'etichetta cartacea riporta la segnatura attuale. Tra le due colonne del f. 1 si nota la segnatura "387 seors" relativa alla presenza del codice presso i Fugger di Augsburg: l'abbreviazione per *seorsum* o *seorsim* è difatti propria dei manoscritti acquistati separatamente da Fugger in Italia e in Francia.

SCRITTURA E MANI

Il testo è scritto in carolina su due colonne di 48-49 linee per pagina.

Spesso i versi omessi vengono integrati da mani diverse in senso verticale tra le due colonne di scrittura.

Attualmente alcune parti di testo risultano evanide, difficilmente leggibili o illeggibili (tale era lo stato di conservazione già segnalato da Anderson 1982, XIV). Qualche passo è stato ripassato da una mano diversa da quella che scrive il testo: Pellegrin et al. 1982, 324, riportano come esempi i ff. 4, 5^v, 6, 11^v, 12.

Le iniziali di verso sono scure, staccate, con riempimento rosso degli occhielli o dello spazio tra i tratti obliqui. Le lettere incipitarie di episodi sono di modulo maggiore, quelle di libro sono ancora più grandi e presentano decorazione, sempre in nero e rosso.

DATAZIONE

XI-XII sec.

Il codice viene datato da Buonocore 1995, 8, Coulson 2002, 157, Tarrant 1995, 103 e 2004, XIII, al solo XI secolo.

CONTENUTO

ff. 1-63 Ov. *Met.*;

f. 63^v vari versi scritti in ripetizione (per la trascrizione si veda Munari 1957, 69-70; Pellegrin et al. 1982, 3424, riportano «Ps. Cato, Disticha [extrait]») e numerose prove di penna.

STORIA

Il codice fu vergato in Francia con una scrittura regolare e piuttosto arrotondata. Nell'*explicit* (f. 63) il copista scrive «codicem annus scriptor honor(us)» tuttavia non possiamo essere certi che *Honorus* sia il suo nome. Fu a Bourges presso la chiesa di San Sulpicio di cui conserva l'*ex libris* di XIV-XV sec. nel margine inferiore del f. 2: «De sancto Sulpicio Bit<uricensi>» (vd. Vernet 1961, 307). Una mano di XII secolo scrive parte di una lettera episcopale sul f. 63^v, concludendo con «P. dei gratia bituricensis ecclesie archiepiscopus» riferendosi a Petrus de la Chastre, vescovo tra il 1141 e il 1171 o a Pietro II (1180-1184), come osservato da Tarrant 1983b, 280 n. 13. In seguito appartenne a Ulrich Fugger (1526-1584), per cui si veda al f. 1 la segnatura nell'intercolumnio. Nel 1567 la sua biblioteca divenne parte della Bibliotheca Palatina nella Chiesa dello Spirito Santo, dove rimase dopo la sua morte nel 1584. Così dalla biblioteca di Heidelberg fu trasferito in Vaticana nel 1623 circa (vd. riferimento al trasferimento nel margine in alto a sinistra del f. 1: «C. 68/1053»).

IL TESTO COLLAZIONATO

(ff. 29^v-33^v, fascc. 4-5: *Met.* 8)

La formula di passaggio di libro è articolata su tre righe e barrata con elementi verticali che completano la riga: «P. Ouidii Nasonis Metamorphoseos Liber VII explicit. Incipit liber octauus».

La lettera incipitaria è di modulo maggiore e decorata monocromaticamente.

Il manoscritto è molto rovinato e spesso i versi iniziali e finali sono quasi del tutto evanidi e difficilmente leggibili. Talvolta la pergamena presenta fori, anche piuttosto

grandi, antecedenti alla scrittura (si veda il f. 30, ad esempio). Presenta *et* realizzato con la nota tironiana (7) e per il dittongo *ae* utilizza la *e* cedigliata. Scrive *y* con un puntino che la sovrasta e in interlinea per il vocativo appone una piccola *o*. Tende a prediligere, prima della labiale *p*, la nasale *n*.

COLLAZIONI

- Heinsius (Bodl. Auct. S V 8, sigla *E*)
- Slater 1927
- Bernardo 2025

ALTRE SIGLE

- *Palatinus ueterrimus uel Primus Palatinus*: Heinsius
- E: Slater, Anderson
- P: Tarrant

URL https://digi.vatlib.it/view/MSS_Pal.lat.1669

BIBLIOGRAFIA

Slater 1927, 19 e 28; Lenz 1953, 80 n. 40; Munari 1957, 69-70; Vernet 1961, 307; Anderson 1982, XIV; Pellegrin et al. 1982, 324-325; Tarrant 1983b, 280; Munk Olsen 1985, 167; Coulson 1994, 13; Buonocore 1995, 8, 30 e 52; Tarrant 1995, 103; Coulson 2002, 157; Tarrant 2004, XIII-XIV; Díez 2014, XL; Suárez 2015, XXXVII-XXXVIII; Ramírez de Verger 2021, 4; Fàbregas 2022, 18.

SITOGRAFIA

<https://digi.vatlib.it/mss/detail/Pal.lat.1669>

1.3.3. Gruppo Δ (XII²-XIII¹ sec.)

N2 Napoli, BNN, IV F 2 (XII sec.)

DATI MATERIALI

Membr., ff. III (membr.) + 115 + III' (membr.), 295 × 120 mm.

La foliazione moderna è in basso a sinistra; talvolta una duplicazione si riscontra in alto a destra. L'ultimo foglio non è numerato.

Presenta ancora fori lungo il margine laterale e in quello inferiore, di forma circolare e con andamento lievemente ondulato. La rigatura a secco presenta un corridoio di capoverso e uno di giustificazione; le 53 rettrici si allungano fino al corridoio di giustificazione tranne le prime due e le ultime due che arrivano alla fine del foglio.

Fascicolazione: 1-14⁸, 15². I fascc. sono segnati con numeri romani progressivi da I a XIII (ff. 8^v, 16^v, 24^v, 32^v, 48^v, 56^v, 64^v, 72^v, 80^v, 88^v, 96^v, 104^v, 112^v) al centro del margine inferiore, vergati in rosso e incorniciati; sono presenti anche *reclamantes* che nei primi due fascicoli sono in parte rifilati.

Al f. 1 si legge «N° 224 Ovidi Metamorph.», tuttavia questa segnatura non corrisponde a nessuna di quelle degli inventari farnesiani individuate da Fossier (vd. sezione “Storia”).

La legatura farnesiana risale alla fine del XVII secolo. Presenta piatti con anima in cartone e con coperta in pelle di vitello spruzzato d’inchiostro. I tagli sono dorati. Il dorso presenta 5 doppi nervi tutti messi in rilievo con decorazioni in oro sopra e sotto. I 6 compartimenti, partendo dall’alto, presentano: giglio farnesiano in oro; cornice contenente la scritta «Ovidii / Metam.»; vuoto; giglio farnesiano in oro; giglio farnesiano in oro; etichetta cartacea con l’attuale segnatura.

SCRITTURA E MANI

Il testo è scritto in gotica da una sola mano, con inchiostro di colore rossiccio. Le note, tuttavia, sono di diverse mani.

Presenta 53 linee di scrittura per pagina.

Ci sono note marginali stratificate e *tituli* lattanziani a inizio di libro e poi richiamati nel testo con il corrispondente numerale romano in margine, vergato in rosso.

Le iniziali dei libri sono ornate in rosso, verde e blu e ingrandite, anche di molto. Le iniziali di episodio sono di poco ingrandite e marcate, quelle di verso, invece, sono staccate e inserite nel corridoio di capoverso.

Le formule di passaggio e i numerali dei *tituli Lactantiani* sono rubricati.

DATAZIONE

XII sec.

Per il codice Iannelli 1827, 174-175, propone una datazione oscillante tra XII e XIII sec.; Munari 1957, 43-44, invece, data il manoscritto direttamente al XIII sec. Descrizioni più moderne (Grieco 2020) indicano l’ultimo quarto del XII secolo.

CONTENUTO

ff. 1-114^v Ov. *Trist.* 1.7.35-40; *Met.* 1.1-15.863.

STORIA

Il manoscritto fu vergato in Italia (Munk Olsen 1985, 152; Tarrant 2004, XIV-XV). Rientra negli inventari della biblioteca farnese, in particolare è il 588 in quello di Parma del 1653 dei manoscritti latini e il 487 dell'inventario di Pietro Rutinelli (vd. Fossier 1982, 172).

Il codice ha subito un restauro presso il "Laboratorio Restauro del Libro" nella Badia di Grottaferrata il 2 dicembre 1970.

IL TESTO COLLAZIONATO

(ff. 52^v-61, fasc. 7-8: *Met.* 8)

Met. 8 viene introdotto con la tipica formula vergata in rosso «Explicit liber septimus. Incipit octauus». Seguono i titoli degli episodi, scritti di seguito con inchiostro scuro e numerati con cifre romane in rosso.

L'iniziale presenta decorazioni a nodo con inchiostri rosso e verde, e un motivo vegetale finale che si allunga in basso, fino alla fine del foglio.

Il dittongo spesso è espresso con *e* cedigliata; *et* si ritrova, sia come congiunzione che in parola, tanto come nota tironiana (7) quanto con l'*ampersand* (&); le lettere finali, *-s -m -r*, sono talvolta maiuscole; quando c'è una *d* geminata spesso la prima è curva e la seconda è dritta; *-orum/-arum* sono abbreviati con *-r* tagliata. La nasale che precede la labiale è di solito la *-n-*. Spesso il nesso *-ti-* è reso con *-ci-*.

Il manoscritto deve essere stato collazionato con altri testimoni, come evidenzia la nota presente nel margine del f. 58^v «aliqui habent aliqui non...» relativa al v. 656a interessato dal fenomeno della cd. doppia redazione (vd. commento *ad l.*).

COLLAZIONI

- Bernardo 2025

ALTRE SIGLE

- R: Tarrant

BIBLIOGRAFIA

Iannelli 1827, 174-175; Munari 1957, 43-44; Fossier 1982, 172; Munk Olsen 1985, 152; Tarrant 2004, XIV-XV; Grieco 2020; Ramírez de Verger 2021, 7; Fàbregas 2022, 22.

SITOGRAFIA

[Risultati ricerca manoscritti - Manus Online \(sbn.it\)](https://sbn.it/)

1.3.4. Gruppo Θ (XIII² sec.)

Lr8 Firenze, BML, *Plut.* 36.5 (XIII sec.)

DATI MATERIALI

Membr., ff. III (cart.) + 212 + III' (cart.), 227 × 155 mm.

Il manoscritto presenta tre foliazioni: nel margine destro, una in alto e una in basso; una terza ancora in basso, ma vicina all'angolo dello specchio di scrittura: quest'ultima è la più continua, corretta e recente pertanto sarà quella cui si farà riferimento.

La foratura, in parte rifilata, non è quasi mai visibile. Non sembra esserci rigatura.

Fascicolazione: 1-9⁸, 10¹⁹, 11-25⁸, 26². I fasc. non sono segnati ma i *reclamantes*, se non rifilati, totalmente o parzialmente, sono visibili nel margine inferiore: in alcuni casi (ff. 24^v e poi da 146^v in poi) sono incorniciati.

Il codice presenta legatura medicea (XVI secolo): coperta in pelle rossa, decorazione a secco. Su entrambi i piatti vi sono elementi metallici, in particolare una borchia centrale e quattro cantonali che riportano lo stemma della famiglia Medici. Sul piatto anteriore si riscontrano un porta-etichetta con la scritta «Ovidii Met» e due bindelle agganciate al piatto; in quello posteriore, invece, vi sono le due contrograffe che permettono di agganciare le bindelle e chiudere il manoscritto. Il dorso presenta quattro nervature con cinque compartimenti privi di decorazione.

Sul contropiatto anteriore vi è un'etichetta che riporta «Contulit N. H. R / sextus R».

Sul f. I la segnatura è ripetuta per due volte «Plut. 36 Cod. 5» e «Laur. Plut. 36 Cod. 5».

SCRITTURA E MANI

I ff. 1-138, che contengono *Met.* 1.1-11.66, sono vergati dalla prima mano in una carolina tarda che, per influsso della gotica, inizia a spezzare le curve: per questa parte il codice è una copia diretta di N, di cui riporta, rispettandone la posizione, pure le varianti e le glosse interlineari e marginali (tuttavia alcuni *marginalia* sono solo di questo manoscritto e non del suo antigrafo: si tratta di commenti di tipo scolastico). I ff. 139-212, invece, sono vergati in gotica italiana da una seconda mano, più tarda: per questa parte il codice non ha legami con N (per tutta la questione vd. Black 2001, 196 e n. 139, e Black 2011, 138 e n. 87; il rapporto tra *Lr8* e *N* è stato ben analizzato da Anderson 1977, 261-274). Dal momento che l'interruzione del testo è improvvisa, si

ritiene che il codice sia stato integrato successivamente perché i fascicoli finali erano andati persi per danni materiali.

Il testo è scritto su una colonna di 28-29 linee di scrittura per pagina.

Vi sono glosse e note interlineari e marginali. Sono presenti titoli lattanziani ad apertura di libro.

Le lettere iniziali di libro ingrandite sono vergate e decorate in blu e rosso.

Le iniziali di verso sono sempre staccate ma, solo per la seconda parte, dal f. 139 sono anche toccate di rosso.

DATAZIONE

XIII sec.

Secondo Black 2011, n. 87, il codice sarebbe per la prima parte della metà del XIII secolo e per la seconda della fine del XIV: egli ipotizza che quest'ultima sia un restauro di una parte precedente che doveva essere uguale alla prima. Sostiene, inoltre, che la decorazione sia uniforme e che sia di poco posteriore al restauro. Tuttavia tale circostanza non sembra essere verificata. Black esclude la presenza di glosse di XV secolo.

CONTENUTO

ff. 1-211 Ov. *Met.*;

f. 211^v due versi («Bis sex malenos uersus in codice scriptos. / Sed ter quinque minus continet Ouidius»); segue «Hic capiunt finem Romani carmina uatis, / Qui studio micuit, corpore dum uiguit» (vd. Bandini 1775, col. 230);

f. 212 *Epitafio* di Dante;

f. 212^v bianco.

STORIA

Il manoscritto fu vergato in Italia, per Black 2017, 426, in area toscana e secondo la sua ricostruzione fu destinato anche all'uso scolastico (Black 2001, 204). Tuttavia, essendo per la prima parte apografo diretto di N, manoscritto che non fu mai in Toscana, probabilmente la copia avvenne nell'Italia meridionale, nella zona tra Cassino e Napoli (vd. scheda di N). Fece parte della biblioteca privata di Fabio Vigili (1470 ca.-1553), rientra infatti nel suo inventario conservato dal *Vat. lat.* 7134, e così entrò a far parte della Biblioteca Medicea Laurenziana (vd. Rao 2012, 37 e 77).

IL TESTO COLLAZIONATO

(ff. 95^v-111, fasc. 11-13: *Met.* 8)

Mancano l'iniziale (per la quale, tuttavia, è stato lasciato lo spazio) e la formula di introduzione. *Met.* 8 si apre con l'elenco dei titoli lattanziani disposti di seguito ma allineati in circa quattro colonne, senza alcun tipo di rubricatura.

Dopo un rigo bianco inizia il testo.

L'*et* si ritrova come nota tironiana (7), sia come congiunzione che in parola. Prima delle labiali prevale la nasale *-n-* più che la *-m-* e i vocativi sono segnalati con una piccola *o* posta in interlinea.

Al f. 104, nel margine inferiore, una mano tarda riporta una nota che segna la metà del manoscritto («hic mediatur liber»). Questi ff. non presentano danni materiali e hanno un aspetto genericamente omogeneo.

COLLAZIONI

- Heinsius (Bodl. Auct. S V 8, sigla *R*)
- Bernardo 2025

ALTRE SIGLE

- *codex optimus; quintus (sextus Munari) Mediceus*: Heinsius (*[secundus Mediceus in editione eius]*: identificazione argomentata in Munari 1958, 348)

URL <https://tecabml.contentdm.oclc.org/digital/collection/plutei/id/619344/rec/1>

BIBLIOGRAFIA

Bandini 1775, col. 230; Munari 1957, 29; Munari 1958, 348; Anderson 1977, 261-74; Tarrant 1982, 350; Coulson 1994, 6; Black 2001, 196 e 204; Black 2011, 138 e n. 87; Rao 2012, 37 e 77; Black 2017, 426; Ramírez de Verger 2021, 10; Fàbregas 2022, 26-27.

SITOGRAFIA

<http://opac.bml.firenze.sbn.it/Bibliografia.htm?idlist=0&record=618412443669>

V16 Città del Vaticano, BAV, *Vat. lat.* 5859 (a. 1275)

DATI MATERIALI

Membr., ff. 182, 305 × 210 mm.

Munari 1957, 66-67, conta 174 ff. distinguendo e non calcolando i primi cinque ff. aggiunti in un secondo momento. L'indicazione di 182 ff. fa riferimento alla numerazione presente sul codice (che numera anche i ff. iniziali), seguita anche da

Buonocore 1995, 45, e Baglio 2013, 326. I ff. 1-5 restano un'aggiunta successiva. Da Pellegrin 2010, 568, i ff. 1 e 182 sono definiti fogli di guardia.

Presenta paginazione nell'angolo superiore esterno (a partire dal f. 6) e foliazione più recente, con numeratrice meccanica, in basso a destra (di cui si terrà conto).

La foratura è stata quasi del tutto rifilata: tracce se ne possono scorgere al f. 92 lungo il margine esterno dove i fori per le rettrici hanno sezione circolare e andamento lievemente ondulato. Il codice ha rigatura a colore (mina grigia), non sempre visibile. Al f. 161 possiamo notare che viene tracciato un corridoio di capoverso e un doppio corridoio di giustificazione. Vi sono poi righe marginali verticali per delimitare il paratesto: una a ridosso del margine interno e l'altra a distanza di circa 20 mm dal margine esterno. Le rettrici, che si estendono entro le righe di giustificazione, ad eccezione delle prime due e dell'ultima che corrono da margine a margine, sono 35 (con scrittura *below top line*) e vi sono tre righe marginali orizzontali, una nel margine superiore e due in quello inferiore, distanziate tra loro e funzionali all'organizzazione dei paratesti, l'estensione è pari a quella del foglio.

Fascicolazione: 1¹, 2⁴, 3-23⁸, 24⁹. I fascc. presentano *reclamantes* (ff. 13^v, 21^v, 29^v, 37^v, 45^v, 53^v, 61^v, 69^v, 77^v, 109^v, 117^v, 125^v, 133^v, 141^v, 149^v, 157^v, 165^v, 173^v; mancano ai ff. 85^v, 93^v e 101^v) scritti nel margine inferiore e incorniciati in vario modo (spesso in rosso) e sono segnati con numeri romani (I-XXI), nell'ultimo foglio *uerso*, in basso a destra in rosso: si segnala un errore di numerazione al f. 157^v dove si legge «XIII» in luogo di «XVIII» (per fascicolazione e descrizione minuta della pergamena vd. Manfredi 2007, 364).

La legatura in pelle marrone, con piatti in legno, risale, per la parte Vaticana, al 1621-1623. Sui due piatti è presente una decorazione a secco costituita da tre cornici rettangolari concentriche, ciascuna data da triplice filetto: tra quella più esterna e la centrale, ai quattro angoli, si vedono decorazioni in oro; tra la centrale e quella più interna, corre un fregio impresso a secco, senza colore. Al centro del piatto anteriore, in oro, lo stemma di papa Gregorio XV (1621-1623); al centro del piatto posteriore, in oro, lo stemma del bibliotecario Scipione Cobelluzzi (1618-1626). I contropiatti non presentano controguardie ma risultano visibili i soli due doppi nervi centrali che entrano nei piatti e il risvolto irregolare della pelle incollato sui piatti: dobbiamo ipotizzare che solo questi due doppi nervi facciano parte della legatura vaticana e che

altri, visibili sul dorso, siano di una legatura precedente. Il dorso, infatti, diviso in 5 compartimenti da 4 doppi nervi, presenta in quello centrale un'etichetta di carta con la segnatura e negli altri la stessa decorazione in oro che si trova negli angoli dei piatti. Si evidenzia capitello di fili gialli e blu. Su entrambi i piatti restano fori di bindelle e fermagli ormai perduti.

SCRITTURA E MANI

Il testo è scritto in gotica da un'unica mano. La tipologia grafica coincide anche per una parte del materiale paratestuale. Di mano diversa, di poco successiva, forse di inizio XIV secolo, è la gotica presente nei ff. iniziali aggiunti (ff. 2-5) che contengono la *Summa memorialis* di Orico di Capriana (vd. Coulson 1994b, 817 n. 1, e Coulson 1995, 322 n. 4.). Si tratta in entrambi i casi di mani di professionisti: il codice, seppur non di lusso, ha una fattura attenta e ricercata.

Presenta 34 linee di scrittura per pagina.

Il testo delle *Met.* è corredato da *tituli* e *narrationes* lattanziane; i titoli sono vergati con inchiostro rosso e riportati in elenco a inizio libro e poi ripetuti prima di ogni singola *narratio*. Vi sono anche glosse, sia marginali che interlineari, accumulate nel tempo da diverse mani.

Nella stratificazione di commentatori e postillatori si ricorda la mano di Zanobi da Strada (vd. Manfredi 2007, 368, e Baglio 2013, 331-332), autore di una glossatura ricca e completa del testo ovidiano, identificato sia per la scrittura che per il contenuto testuale.

Le iniziali di verso sono staccate e toccate di rosso; a inizio episodio sono di poco ingrandite e perdono il rosso. Le iniziali di libro, ingrandite, sono decorate con motivi antropomorfi, zoomorfi o fitomorfi con fregi che si espandono nei margini, con inchiostri rosso, blu e bruno (una dettagliata descrizione delle decorazioni è in Manfredi 2007, 364-365). Le formule di apertura di libro sono semplici e in rosso, scritte talvolta anche in margine.

DATAZIONE

1275.

La datazione è riportata nella *subscriptio* al f. 181^v: «Completus liber est annis in mille ducentis / et decies septem cum quinque sequentibus illis / quem scribi fecit qui solo nomine dictus / est Thomas iudex et arena nutriit ipsum». Tuttavia, come sottolinea

Tarrant 2004, XV, si tratta di una nota apposta da una mano che emenda il testo, non da quella che lo scrive, pertanto la datazione del codice potrebbe essere anche di qualche anno anteriore rispetto al 1275. Per l'identificazione della mano della *subscriptio* con quella del committente, che diventa anche uno dei commentatori del testo ovidiano, si veda Manfredi 2007, 367-368.

CONTENUTO

- f. 1 bianco;
- f. 2 labirinti disegnati con compasso a penna bruna e rossa, delimitati da cornici e separati da un breve componimento in distici;
- ff. 2^v-5 Orico di Capriana, *Summa Memorialis, inc.* «In metamorfoseos... » / *expl.* «... uigilet tibi nocte dieque», sec. XV (cfr. Città del Vaticano, BAV, Vat. lat. 5222 e Berlin, Staatsbibliothek, Diez B Sant 1), vd. scheda di L3;
- f. 5^v bianco;
- ff. 6-181^v *Trist.* 1.7.35-40; *Ov. Met.*;
- f. 181^v *Versus sanctae Crucis (Anthol. lat. 379)*: invocazioni alla croce scritte in capitale con inchiostro rosso e inserite in una croce (vd. Manfredi 2007, 362-363, e Pellegrin 2010, 569-570);
- f. 182 bianco.

STORIA

Il codice è di origine italiana (Munari 1957, 66-67, e Pellegrin 2010, 570). Fu di Tommaso d'Arezzo (XIII sec.), citato anche nella *subscriptio* al f. 181^v. Presenta un'ampia stratificazione di commenti e postille tra le quali si ricordano quelli di Zanobi da Strada (1312-1361), per cui vd. Manfredi 2007, 361-395. Entrò nella Biblioteca Apostolica Vaticana tra il 1605 e il 1623 (vd. Pellegrin 2010, 570).

IL TESTO COLLAZIONATO

(ff. 85-98, 10-12 fasc. 10-12: *Met.* 8)

Mat. 8 è introdotto dalla semplice formula «Incipit liber octauus» in rosso, nello spazio lasciato bianco nella colonna di testo. L'iniziale del libro è decorata con motivi animali in rosso e blu con alcuni fregi che proseguono nel margine inferiore del foglio. I titoli lattanziani sono scritti in rosso nel margine sinistro del foglio e poi proseguono in quello inferiore. Le *narrationes* sono disposte nei margini insieme ad altri *notabilia*.

La scrittura presenta un discreto numero di abbreviazioni e spesso utilizza il *titulus* non solo per le nasali ma anche per la liquida *-r-* e per la sibilante *-s-*. *Et* è reso con la nota tironiana (7) e si trovano variamente alternati *-ci-/ti-*. Sui vocativi, in interlinea, si ritrova una piccola *o* e *mihi* presenta la forma *michi*. Davanti alle labiali le nasali sono variamente alternate. Spesso una mano diversa corregge il testo e non si può risalire alla lezione della prima mano: trattandosi spesso di varianti prive di difficoltà di tradizione il fenomeno non è stato qui riportato. Talvolta alcuni versi sono scritti prosasticamente e da una mano diversa dalla principale, come se fossero stati integrati in un secondo momento: in questi casi le iniziali di verso non sono toccate di rosso.

COLLAZIONI

- Anderson 1982 (vd. Tarrant 1982, 346, e Tarrant 2004, XV), prima occorrenza costante in apparato
- Bernardo 2025

ALTRE SIGLE

- W: Anderson, Tarrant

URL https://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.lat.5859

BIBLIOGRAFIA

Munari 1957, 66-67; Fohlen 1971, 183-225; Anderson 1982, XV-XVI; Tarrant 1982, 346; Coulson 1994, 12 n° 345; Coulson 1994b, 817 n. 1; Buonocore 1995, 45; Coulson 1995, 322 n. 4; Tarrant 2004, XV; Manfredi 2007, 361-395; Pellegrin 2010, 568-570; Baglio 2013, 326 e 331-332; Ramírez de Verger 2021, 12; Fàbregas 2022, 28.

1.3.5. Gruppo Φ (XV sec.)

Bo3 Bologna, Biblioteca Universitaria, 2315 (XV sec.)

DATI MATERIALI

Membr., ff. I (cart.) + 129 + I' (cart.), 320 × 220 mm.

Il codice presenta foliazione in alto a destra.

Fascicolazione: 1-15⁸, 16⁹. I fasc. presentano *reclamantes* (ff. 8^v, 16^v, 24^v, 32^v, 40^v, 48^v, 56^v, 64^v, 72^v, 80^v, 88^v, 96^v, 104^v, 112^v, 120^v) nel margine inferiore, in posizione più o meno centrale, talvolta con cornice o punti in apertura e chiusura.

La legatura è antica con coperta di pelle (Fрати 1909, 26). I fogli di guardia sono solidali con le controguardie.

Nel margine superiore del f. 1, spostata verso destra, presenta l'antica segnatura «337», anticipata dall'indicazione: «Iste liber est Monasteri Sancti Salvatoris Boboniensi. Signatus in inuentario sub num. 337».

Nel catalogo di Frati 1909, 26 è numerato come 1159.

SCRITTURA E MANI

Il testo è scritto da un'unica mano in gotica italiana.

Presenta una colonna con 47 linee di scrittura per pagina.

Il testo delle *Met.* presenta poche glosse interlineari e qualche *manicula*, delle note e *tituli* lattanziani, indifferentemente inseriti nei margini o nel testo.

Nel f. 1, nel margine inferiore, troviamo un fregio con spazio bianco per lo stemma non inserito.

Le iniziali di libro, ingrandite, sono ornate; quelle dei singoli episodi, comunque più grandi del modulo regolare, sono filigranate; le iniziali di verso sono toccate di rosso. Si riscontrano anche segni paragrafali.

Le formule di passaggio di libro, se presenti, sono molto semplici: «Explicit liber... incipit liber...».

DATAZIONE

XV sec.

La datazione al sec. XV è generalmente accettata, tuttavia nel catalogo di Frati 1909, 26, viene anticipata al XIV.

CONTENUTO

ff. 1-129^v Ov. *Met.*; di seguito al testo e prima dell'*explicit* viene aggiunto un verso «Viuam et eternum nomen sine fine manebat».

STORIA

Il codice fu presso la biblioteca del Convento del SS. Salvatore di Bologna, fondata nel 1522, numerato 337, segnatura ancora visibile a destra del margine superiore del f. 1 (vd. sezione "Dati materiali"): secondo l'analisi di Degni 2015, 194-195, quella di Ovidio sarebbe l'unica opera classica presente nell'inventario del 1429, riportato nel volume storico dell'abate Giovanni Grisostono Tombelli (1697-1784), pubblicato nel 1752. In seguito, con le soppressioni monastiche di epoca napoleonica, questo manoscritto fu tra quelli portati a Parigi, come testimoniato dai timbri della BnF di

Parigi apposti sui ff. 1 e 129^v. Nel 1815 ritornò a Bologna ed entrò a far parte della Biblioteca Universitaria.

IL TESTO COLLAZIONATO

(ff. 59-68^v, fascc. 8-9: *Met.* 8)

La formula di passaggio del libro è semplice, «Explicit liber septimus. Incipit octauus» ed è seguita dal titolo lattanziano del primo episodio. Gli altri titoli si trovano scritti nel testo o in margine ma alcuni mancano del tutto.

La lettera incipitaria è ornata con fregi a volute, inscritta all'interno di un quadrato.

Si evidenziano tipiche grafie medievali come *michi*, *set* e così via. Il *titulus* abbreviativo viene utilizzato per le nasali e spesso anche per la sibilante *s*. Il dittongo non viene mai riportato e spesso prima di altra nasale o di labiale si ritrova *n* che *m*.

COLLAZIONI

- Heinsius (Bodl. Auct. S V 8, sigla *f*)
- Bernardo 2025

ALTRE SIGLE

- *tertius Bononiensis*: Heinsius (vd. Munari 1958, 349)

BIBLIOGRAFIA

Fрати 1909, 26; Munari 1957, 16; Munari 1958, 349; Coulson 1994, 5 n° 55; Degni 2015, 194-195; Rivero García 2018, 20; Ramírez de Verger 2021, 14; Fàbregas 2022, 31.

Lr22 Firenze, BML, *Plut.* 36.1 (XV sec.)

DATI MATERIALI

Membr., ff. I (membr.) + 240, 301 × 193 mm.

La foliazione è doppia ma corrispondente: quella in alto a destra è in inchiostro rosso (come le rubriche e i titoli correnti) e più antica; quella in basso a destra è successiva e in inchiostro scuro.

La foratura non è più visibile e il codice presenta rigatura a secco.

Fascicolazione: 1-24¹⁰. I fascc. presentano *reclamantes* scritti in senso verticale lungo il margine interno dell'ultimo foglio *uerso* ma non sono segnati.

Il codice ha legatura medicea (XVI secolo) con coperta in pelle rossa e decorazione a secco. Su entrambi i piatti vi sono elementi metallici, in particolare una borchia

centrale e quattro cantonali che riportano lo stemma della famiglia Medici. Sul piatto anteriore si riscontrano un portaetichetta con la scritta «Ovidii Met» e due bindelle agganciate al piatto; in quello posteriore, invece, vi sono le due contrograffe che permettono di agganciare le bindelle e chiudere il manoscritto. Il dorso presenta quattro nervature e ogni scompartimento presenta decorazione a secco.

Sul f. di guardia I si legge la segnatura e vi è il timbro della biblioteca; su I^v, invece, è riportata la nota di collazione di Heinsius: «Contuli Fastos N. H. (scilicet Nicolaus Heinsius), contuli et Metamorphos. Codex undecimus y». La controguardia posteriore si presenta numerata come I¹ ma oggi è attaccata al piatto posteriore.

Il codice non rientra nell'inventario mediceo del 1495.

SCRITTURA E MANI

Il testo è scritto da Bartolomeo della Fonte (c. 1446-1513), sui rapporti tra Sassetti e Fonzio si veda Antonucci 2021, 56.

Presenta 35 linee di scrittura per pagina.

Il testo delle *Met.*, corredato di materiale lattanziano, è munito di rubriche e note in rosso, scritte nei margini dalla stessa mano che verga il manoscritto.

Alla fine dell'opera, al f. 169, con inchiostro rosso e nel margine inferiore si legge «finis». Al f. 240, invece, alla fine dei *Fasti*, con inchiostro rosso il copista scrive: «finit VI Fastorum Liber. Imperfectum hoc opus Poëta reliquit: scripsit autem hos sex libros, antequam in exilium mitteretur».

La formula di passaggio di libro è segnata in rosso con una maiuscola distintiva così come l'*incipit* di ogni libro presenta la medesima scrittura distintiva e lettere alternate rosse e nere.

Le iniziali dei libri sono decorate con inchiostri colorati e ingrandite. Le rubriche e le note marginali in rosso sono della mano principale. Le iniziali di verso sono sempre maiuscole e per il pentametro dei *Fasti* sono anche rientrate.

DECORAZIONE

Il codice presenta cornici decorative all'inizio delle due opere ovidiane (ff. 1 e 171).

Il f. 1, che nel margine inferiore riporta anche lo stemma del possessore, Francesco Sassetti (vd. De la Mare 1985, 487), è miniato da Antonio di Niccolò di Lorenzo. In entrambi i casi la decorazione ingloba la lettera incipitaria in oro e bianchi girari. Per una dettagliata descrizione di decorazioni e iniziali si veda Antonucci 2021, 56-57.

DATAZIONE

XV sec. (primi anni '70 del secolo, vd. Antonucci 2021, 56).

CONTENUTO

ff. 1-169 Ov. *Met.*;

ff. 169^v-170 bianchi;

f. 170^v nota «Contuli Fastos N. H.»;

ff. 171-240 Ov. *Fast.*;

f. 240^v bianco.

STORIA

Il manoscritto fu vergato da Bartolomeo Fonzio (c. 1446-1513) per la cui scrittura si veda la *Nota sulla scrittura* di De Robertis 2013, 187-188. Nel margine inferiore del f. 1 vi è lo stemma della famiglia Sassetti cui appartenne: a riguardo si veda De la Mare 1985, 487, che, citando M. D. Reeve, sostiene che si tratti di un manoscritto copiato da una combinazione di due edizioni a stampa delle *Met.* di Ovidio: quella di Roma del 1471 e quella di Bologna del 1472. Tuttavia per il rapporto tra Lr22 e l'ed. Aler. 1471 si veda Rivero 2021, 373-390.

IL TESTO COLLAZIONATO

(ff. 77^v-90, fascc. 8-9: *Met.* 8)

Met. 8 è introdotto con «incipit liber octauus», scritto in rosso in maiuscola distintiva. Segue, incolonnato nel testo e ancora in rosso, la *narratio* del primo episodio. Solo dopo comincia il testo con l'iniziale ingrandita e tracciata su fondo rosa e verde. Il primo verso è in maiuscola distintiva con lettere alternate nere e rosse. Le lettere iniziali degli episodi sono in rosso ma non ingrandite né in posizioni notevoli.

Si registra: *et* nella forma dell'*ampersand* (&); il dittongo segnalato con il monogramma *æ*, più frequente di *e* cedigliata o semplice; *ct* presenta legatura a ponte.

COLLAZIONI

- Heinsius (Bodl. Auct. S V 8, sigla y), vd. Slater 1927, 31
- Bernardo 2025

ALTRE SIGLE

- *Mediceus recens, undecimus*: Heinsius

URL <https://tecabml.contentdm.oclc.org/digital/collection/plutei/id/453659/rec/1>

BIBLIOGRAFIA

Bandini 1775, col. 227; Munari 1957, 28; Reeve 1978, 89; De la Mare 1985, 487; Coulson 1994, 6 n° 121; De Robertis 2013, 187-188; Antonucci 2021, 56-57; Rivero 2021, 373-390; Fàbregas 2022, 32.

SITOGRAFIA

<http://www.autografi.net/dl/resource/3366> (scheda a cura di Danieloni)

Lr27 Firenze, BML, *Plut.* 36.15 (a. 1456)

DATI MATERIALI

Membr., ff. I (membr.) + 191 + I' (membr.), 265 × 180 mm.

La foliazione moderna è a matita nel margine inferiore destro; in quello superiore, invece, sempre a destra compare anche una foliazione antica solo al f. 191 dove si legge «192».

La foratura non è visibile. La rigatura è a secco e presenta verticalmente solo le righe marginali con corridoio di capoverso e di giustificazione; le rettrici sono tutte interne alle marginali ad eccezione di quella di testa e quella di coda che vanno oltre.

Fascicolazione: 1-19¹⁰, 20¹. I fasc. presentano *reclamantes* nel margine inferiore (ff. 10^v, 20^v, 30^v, 40^v, 50^v, 60^v, 70^v, 90^v, 100^v, 110^v, 120^v, 130^v, 140^v, 150^v, 160^v, 170^v, 180^v, 190^v), con l'unica eccezione dell'ottavo, ma non sono segnati.

Il codice ha legatura medicea (XVI secolo) con coperta in pelle rossa e decorazione a secco. Su entrambi i piatti vi sono elementi metallici, in particolare una borchia centrale e quattro cantonali che riportano lo stemma della famiglia Medici. Sul piatto anteriore si riscontrano un portaetichetta con la scritta «Ovidii Met» e due bindelle agganciate al piatto; in quello posteriore, invece, vi sono le due contrograffe che permettono di agganciare le bindelle e chiudere il manoscritto. Il dorso presenta quattro nervature e ogni scompartimento presenta decorazione a secco.

I ff. di guardia sono solidali con le controguardie. Sul f. I^v vi è la nota di Heinsius «Hic codex est descriptus ex ueterrimo ms. qui ad S. Marci exstat».

Nell'angolo in alto a destra della controguardia posteriore si legge «40», forse antica segnatura.

SCRITTURA E MANI

Il testo è scritto nell'umanistica rotonda di Gherardus Iohannis del Ciriago (per una descrizione paleografica vd. Derolez 1984, 138).

Presenta 32 linee di scrittura per pagina.

È un manoscritto di lusso con ornamenti e iniziali di libri o episodi decorate (per una descrizione completa della decorazione vd. Tortelli 2005, 462). I titoli, anteposti alle diverse sezioni, sono scritti con inchiostro rosso, modulo maggiore rispetto a quello del testo e iniziali ornate in oro.

Al f. 13 il testo di *Met.* 1 si interrompe dopo il v. 747, mancano i vv. 1.748-779, e riprende direttamente con *Met.* 2.

Il codice è una copia diretta di M.

DECORAZIONE

Al f. 1 presenta una decorazione nel margine: si tratta di bianchi girari su fondo blu, verde, lilla; inferiormente riporta anche lo stemma dei Medici in una cornice circolare.

Il manoscritto presenta miniature particolarmente elaborate e attribuite a Filippo di Matteo Torelli, miniatore fiorentino attivo alla metà del XV sec. cui i Medici affidarono la decorazione di prestigiosi manoscritti sia religiosi che classici (per un quadro completo dell'attività del Torelli vd. Galizzi 2004, 956-958).

DATAZIONE

Giugno 1456.

Il codice è datato in quanto al f. 191^v presenta una *subscriptio* in inchiostro rosso, con grafia maiuscola e con modulo maggiore rispetto al testo: «Publii Ouidii Nasonis Liber quindecimus et ultimus explicit, scriptus autem fuit per me Gherardum Iohannis del Ciriagio ciuem et notarium Florentinum pro Iohanne Cosme de Medicis optimo ciue Florentino. De anno Domini M.CCCC.LVI. de mense Iunii, tempore sancti in Christo Patris et Domini Domini Kalisti D. P. Pape III. Laus Deo».

CONTENUTO

ff. 1-191^v Ov. *Met.* (mancano i vv. 1.748-779).

f. 201^v bianco.

STORIA

Il manoscritto fu vergato nel 1456 da Gherardus Iohannis del Ciriago per Giovanni, fratello di Cosimo de' Medici (vd. Ames-Lewis 1979, 131 n. 44; De la Mare in Garzelli 1985, 496; Tortelli 2005, 461), come attesta la *subscriptio* (f. 191^v). I codici scritti da questo copista si caratterizzano per una particolare regolarità e i fascc. presentano *reclamantes* orizzontali nel margine inferiore destro, come è solito fare nella sua produzione, però dopo l'anno 1463 (per ulteriori caratteristiche del copista vd. Derolez 1984, 138). Appartenne a Leon Battista Alberti (vd. Tortelli 2005, 461-462: scheda descrittiva del codice tra i manoscritti appartenuti alla biblioteca dell'Alberti). Fece poi parte della biblioteca privata di Fabio Vigili, rientra infatti nel suo inventario conservato dal *Vat. lat.* 7134, e in seguito entrò a far parte della Biblioteca Medicea Laurenziana (vd. Rao 2012, 37).

IL TESTO COLLAZIONATO

(ff. 89-103, fascc. 9-11: *Met.* 8)

Met. 8 è introdotto dalla formula di passaggio di libro. «Explicit liber septimus Ouidii. Incipit liber octauus feliciter», vergata in scrittura distintiva, una maiuscola in rosso con interlinea maggiore così come i *tituli Lactantiani*, iniziando da quello del primo episodio che segue la formula senza soluzione di continuità. Con inchiostro scuro ma con la stessa tipologia grafica sono scritti i primi due versi del libro, ciascuno diviso su due righe. L'iniziale presenta la tipica decorazione umanistica con bianchi girari e si estende per tutta l'altezza occupata dai primi due versi.

Le iniziali degli episodi sono più grandi e in oro e si segnala la mancanza della *I-* al f. 93^v. Le iniziali di verso sono staccate e il manoscritto non presenta note né importanti correzioni.

Spesso sono riportati apici sulle *i*. *Et* è reso con l'*ampersand* (&). I dittonghi non vengono segnalati e le abbreviazioni non sono molto frequenti.

Rispetto all'antigrafo *M* talvolta vengono preferite varianti che lì erano segnate in margine o in interlinea e la maggior parte delle correzioni del modello viene accolta.

COLLAZIONI

- Heinsius (Bold. Auct. S V 8, «non contuli nisi ultimo libro: hoc signo notaui ⊥ quod descriptum sit ex antiquissimo illo Sancti Marci» vd. Slater 1927, 31)
- Bernardo 2025

ALTRE SIGLE

- *decimus octauus Mediceus*: Heinsius

URL <https://tecabml.contentdm.oclc.org/digital/collection/plutei/id/578278/rec/1>

BIBLIOGRAFIA

Bandini 1775, col. 232; Munari 1957, 30-31; Ames-Lewis 1979, 131 n. 44; Derolez 1984, 138; Derolez 1984¹, 46; De la Mare 1985, 496; Coulson 1994, 7 n. 134; Galizzi 2004, 956-958; Tortelli 2005, 461-462; Rao 2012, 37; Rivero 2018, 20; Fàbregas 2022, 32.

V30 Città del Vaticano, BAV, *Chigi. H. V.* 164 (XV sec.)

DATI MATERIALI

Membr., ff. I (cart.) + 146 + I' (cart.), 225 × 145 mm.

Presenta foliazione moderna in alto a destra.

Fascicolazione: 1¹², 2-7¹⁰, 8⁴, 9-15¹⁰. Vi sono *reclamantes* (ff. 12^v, 32^v, 42^v, 52^v, 62^v, 72^v, 86^v, 96^v, 106^v, 116^v, 126^v, 136^v), ad eccezione dei fascc. 2 (f. 22^v: bianco) e 8 (f. 76^v: bianco).

All'interno del piatto anteriore riporta l'antica segnatura "97".

SCRITTURA E MANI

Il testo è scritto in umanistica corsiva di modulo minuto.

Nei ff. 1-22 il testo è scritto a piena pagina, con ampi margini. Dal f. 23 il testo è scritto, invece, su due colonne. Le linee sono sempre circa 48.

Mancano i vv. *Met.* 1.96-446; i vv. 1.1-95 sono integrati da una mano diversa dislocati: i vv. 1.1-71 sono al f. 76^v, i vv. 1.72-95 al f. 73 (vd. Buonocore 1995, 22-23). Ogni libro, ad eccezione del primo, è preceduto dalla *Summa memorialis* di Orico di Capriana (vd. Fohlen 1971, 217, Coulson 1994b, 817 n. 1 e Coulson 1995, 322 n. 4; cf. L3 e la relativa scheda).

Contiene materiale lattanziano.

Questo manoscritto, per le *Met.*, è legato a *Lr22* e alla *princeps Aler.1471* (vd. Rivero 2021, 373-390). Interessante notare i rapporti con edizioni a stampa anche per altri testi contenuti nel manoscritto. Reeve 1975, 234, ha individuato una certa vicinanza con l'edizione romana del 1473 dell'*Appendix*: tale dato viene ripreso da De Vivo 1987, 89, che, in fase di *recensio*, elimina il manoscritto. Rosellini 1995, 329-330, ha sostenuto una diretta derivazione del codice dall'edizione veneziana del 1472.

I titoli sono rubricati e mancano le iniziali di tutti i testi.

DATAZIONE

XV sec.

CONTENUTO

- ff. 1-3 *Messallae ad Octaviium Caesarem Augustum de progenie sua...compendium*;
- ff. 4-10^v *De uiribus illustribus Urbis Romae* (titolo riportato: «Cai Plinii de uiribus illustribus libellus foeliciter incipit»);
- ff. 11-22 Leonardo Bruni Aretino, *epistola* (Gualdo Rosa 2004, 279, ne descrive le lacune);
- f. 22^v bianco;
- ff. 23-25^v Donato, *Vita Verg.* (interpolata) *seu Donatus auctus*;
- f. 25^v *Anthol. lat.* 740 R., 242 R.;
- ff. 25^v-26 *Anthol. lat.* 635 R.;
- f. 26 *Anthol. lat.* 633 R., 636 R.-639 R.;
- ff. 26-26^v *Anthol. lat.* 628 R.;
- f. 26^v *Anthol. lat.* 674 a. R.; Ausonius, *Eclogarum liber: V, De aetatibus animantium Hesiodon* (*Anthol. lat.* 647); *Anthol. lat.* 495 R.-506 R.; Ausonius, *Eclogarum liber: XXV, Monosticha de aerumnis Herculis* (*Anthol. lat.* 641 R.);
- ff. 26^v-27 *Anthol. lat.* 591 R.-602 R.;
- f. 27 Ps. Ausonius seu Ps. Cato, *Nomina Musarum* (*Anthol. lat.* 664 R.)
- ff. 27-28 Ps. Vergilius, *Elegiae in Meacenatem, I-II* (*Anthol. lat.* 760 a R.-760 b R.);
- f. 28 *Anthol. lat.* 518 R., 507 R.-517 R., 158 R.; *Epitaphium Vergilii*; *Anthol. lat.* 778 R., 800 R. (vv. 1-2), 813 R.; Suet. *Vitae Caesarum* (estratto); *Anthol. lat.* 663 R.;
- ff. 28-28^v *Anthol. lat.* 160 R.;
- f. 28^v *Anthol. lat.* 519 R.-530 R., 531 R.-537 R., 539 R.-542 R., 543 R.-554 R.;
- ff. 28^v-29 *Anthol. lat.* 566 R.-578 R.;
- ff. 29-29^v *Anthol. lat.* 579 R.-590 R.;
- f. 29^v *Anthol. lat.* 627 R., 632 R., 615 R.-619 R., 621 R.-626 R.;
- ff. 29^v-30 Ps. Ov., *Argumenta Bucolicon et Georgicon* (*Anthol. lat.* 2);
- f. 30 *Anthol. lat.* 720 a R.;
- ff. 30-42 Ps. Vergilius, *Appendix Verg.*;

f. 30 *Copa*; Ausonius, *Eclogarum liber: IV*; Ps. Vergilius, *De Est et Non* (*Anthol. lat.* 645 R.);

ff. 30-30^v Ausonius, *Eclogarum liber: III, De uiro bono, seu* Ps. Vergilius, *Vir donus* (*Anthol. lat.* 644 R.);

f. 30^v Ps. Ausonius seu Ps. Vergilius, *De rosis nascentibus* (*Anthol. lat.* 646 R.);

ff. 30^v-33 *Culex*;

ff. 33-34 *Dirae-Lydia*;

ff. 34-37 *Aetna*;

ff. 37-40 *Ciris*;

ff. 40-41 *Priapea-Catalepta*;

ff. 41-42 *Moretum*;

ff. 42-45^v *Priapea*;

f. 45^v Ps. Tib., *Priapea*;

ff. 45^v-50 Verg. *Ecl.*;

ff. 50-62 Verg. *Georg.* (e Ps. Ov. *Argumenta* I-IV);

f. 62 *Anthol. lat.* 672 R.;

ff. 62-62^v *Anthol. lat.* 634 R.;

f. 62^v Ps. Ov. *Argumentum Aen. I*;

ff. 62^v-72 Verg. *Aen.* 10-12;

f. 73 Ov. *Met.* 1.72-95;

ff. 73^v-76 bianchi;

ff. 76^v-144^v Ov. *Met.*;

ff. 145-146^v bianchi.

STORIA

Il manoscritto è di origine italiana (vd. Pellegrin 1975, 322 e Jacobi 2008, 500).

IL TESTO COLLAZIONATO

(ff. 106^a-111^a: *Met.* 8) Il libro ottavo è su quinioni (ff. 97-106, 107-116).

Non vi sono formule di passaggio ma solo *Argumentum libri octauī* cui poi segue la prima *narratio*. Le iniziali di verso sono staccate.

Et è reso con l'*ampersand* (&) e, solo talvolta, con la nota tironiana (7) tracciato con tratto morbido. Il dittongo, quando è segnalato, presenta *e* cedigliata. Per la *-m* finale si trova 3/z appeso. La *d* presenta variante dritta ma anche con asta inclinata.

COLLAZIONI

· Bernardo 2025

URL https://digi.vatlib.it/view/MSS_Chig.H.V.164

BIBLIOGRAFIA

Munari 1957, 67; Fohlen 1971, 217; Pellegrin 1975, 318-322; Reeve 1975, 231-247; Prete 1985, 99-157; De Vivo 1987, 85-102; Coulson 1994, 12-13 n. 350; Coulson 1994b, 817 n. 1; Buonocore 1995, 11 e 22-23 e 53; Coulson 1995, 322 n. 4; Rosellini 1995, 320-346; Gualdo Rosa 2004, 279; Jacobi 2008, 500; Rivero 2018, 8-9; Rivero 2021, 373-390; Fàbregas 2022, 33.

Vd11 Wien, Österreichische Nationalbibliothek, *Ser. Nov.* 12746 (1470 ca.)

DATI MATERIALI

Membr., ff. I (membr.) + 236 + I' (membr.), 330 × 232 mm.

La foliazione moderna è in alto a destra e prosegue anche sul foglio di guardia finale (arriva a 237) sul quale, in basso a destra, una mano moderna segna “236. Folio”.

La foratura non è visibile. La rigatura è forse a colore.

Fascicolazione: 1¹, 2-30⁸, 31³. I fascc. non sono segnati ma ci sono *reclamantes* orizzontali nel margine inferiore destro.

La legatura di XVIII secolo è in pelle rosso-marrone con decorazione a secco e il dorso, rinnovato, presenta stampa in oro.

SCRITTURA E MANI

Il testo è scritto da una sola mano.

Presenta 30 linee di scrittura per pagina.

È caratterizzato da iniziali di libri decorate e ingrandite. La decorazione presenta motivi a intrecci e nodi inquadrati in rettangoli o quadrati, a seconda della lettera.

Contiene *tituli* e *narrationes* lattanziane inseriti nel testo ma non presenta glosse o commenti marginali.

Nel margine superiore del f. 2, dove inizia il testo delle *Met.*, presenta «IHS» con decorazioni laterali. Formula di apertura e *incipit* sono vergati in una maiuscola

distintiva estesa. La lettera incipitaria è decorata con motivi a intrecci inseriti in un rettangolo e si estende per circa mezza altezza del foglio. Nel margine inferiore presenta uno stemma.

DATAZIONE

1470 ca.

CONTENUTO

ff. 1^v-236^v Ov. *Trist.* 1.7.35-40; *Met.*

STORIA

Il manoscritto è di origine italiana: per Munari 1957, 73, è probabilmente di origine fiorentina; per Tarrant 2004, XV, invece, che segue l'ipotesi di De la Mare, fu scritto forse a Milano.

Fece parte della Fideikommissbibliothek dell'ex famiglia imperiale.

IL TESTO COLLAZIONATO

(ff. 110^v-127, fasc. 13-15: *Met.* 8)

Il titolo di *Met.* 8 è vergato in una maiuscola distintiva ed è seguito dall'elenco numerato dei *tituli Lactantiani*. Segue la prima *narratio* fino all'inizio vero e proprio di *Met.* 8 che presenta un'iniziale ampiamente decorata. Ogni verso ha la lettera iniziale maiuscola e staccata. In generale si nota poca attenzione per il dittongo, solo talvolta segnato con la *e* cedigliata. La congiunzione *et*, indicata con l'*ampersand* (&), presenta una tipologia specifica, caratterizzata dalla presenza di un tratto orizzontale finale in più. *Enim* viene abbreviato con il simbolo convenzionale, simile a n.

Le *narrationes Lactantianae* sono intervallate al testo poetico, introdotte dalla numerazione posta nel margine laterale e allineate all'interno del corridoio di giustificazione.

Il testo non presenta glosse o note marginali: le correzioni sono spesso della prima mano e rarissime sono le varianti segnalate.

COLLAZIONI

- Bernardo 2025

ALTRE SIGLE

- Z: Tarrant

BIBLIOGRAFIA

Munari 1957, 73; Coulson 1994, 14 n. 385; Tarrant 2004, XV; Fàbregas 2022, 34.

SITOGRAFIA

<http://www.mirabileweb.it/manuscript/wien-%C3%B6sterreichische-nationalbibliothek-ser-nova-1-manuscript/225441>
https://search.onb.ac.at/primo-explore/fulldisplay?docid=ONB_alma21314137730003338&context=L&adaptor=Local%20Search%20Engine&vid=ONB&lang=de_DE&search_scope=ONB_ge_samtbestand&tab=default_tab&query=addsrcid,exact,AC14447017

1.3.6. Gruppo Ψ (*Excerpta*)

Mo9 München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 4610 (scoli) (XI-XII sec.)

Manoscritto fattizio: I. ff. 1-60; II. ff. 61-84.

DATI MATERIALI

Membr., ff. 84, 215 × 175 mm.

La foliazione, unica, è posta in alto a destra.

La foratura è talvolta visibile.

La legatura è in pelle con una chiusura a cinturino, strappata. Sul piatto anteriore l'etichetta è molto danneggiata. Sul dorso, diviso in quattro compartimenti, in quello centrale superiore, si evidenzia un'etichetta cartacea (di XVIII sec.) con la segnatura attuale; nello scompartimento sottostante, invece, in inchiostro rosso si legge una diversa segnatura: «110». I due contropiatti sono coperti da fogli provenienti da un lezionario (Glauche 1994, 190, rintraccia l'origine di questi frammenti nel *Clm* 4542).

SCRITTURA E MANI

- I. Vergato in carolina ma da mani diverse, presenta 25-27 linee di scrittura per pagina.
- II. Vergato in carolina ma da mani diverse presenta 2 colonne ciascuna con 32-33 linee di scrittura. Nei margini si riscontrano brevi note, anche perpendicolari alle linee di scrittura. Per quanto riguarda il commento ovidiano si tratta del più antico commento che ci sia pervenuto e che è stato messo in relazione con il maestro *Manogaldus* di Lautenbach (Clark 2011, 7). Haupt 1873, 190-192, riporta passi del commento in cui si dichiara apertamente che l'interpretazione è di Manogaldus (es.

f. 70^b *Met.* 7.759 «Carmina naiades: secundum Manogaldus...»). Come illustrato dallo studio di Meiser 1885, 47-89, i lemmi delle *Met.* non hanno sempre lo stesso valore testuale e, talvolta, lo scoliasta inserisce anche varianti: ciò potrebbe far ipotizzare che egli avesse davanti più testimoni (o un testimone contaminato oppure con varianti interlineari o marginali, si potrebbe aggiungere) ma più che procedere con un atteggiamento critico, si limitava solo a giustificare le lezioni che trovava. Secondo Tarrant 2004, XIV, le sue lezioni sono di un manoscritto vicino a *MM2NP2TV2V3*.

DATAZIONE

XI-XII sec. (I. XI²; II. ca. 1100)

Considerato nel catalogo di Halm-von Launmann-Meyer 1894, 215 di X-XI sec, per Tarrant 2004, XIV, è di XI^{ex}-XIIⁱⁿ sec. Già per Haupt 1873, 190, senza ulteriori motivazioni, era di XII sec., secondo la testimonianza di Meiser 1885, 48.

CONTENUTO (dettagli in Glauche 1994, 190-191)

I. ff. 1-60: note a Lucano;

II. ff. 61-84^b: commento a Ov. *Met.* (con testimonianze di Manegolds von Lautenbach);

ff. 84^{b-vb}: sulla quantità delle sillabe.

STORIA

Il manoscritto è di origine occidentale, probabilmente tedesca (Munk Olsen 1985, 176). Originariamente le due parti (ff. 1-60; ff. 61-84) non facevano parte dello stesso codice, di qui la datazione diversa. Si riscontrano note di possesso del monastero ai ff. 1, 60, 61, 84^{vb}.

IL TESTO COLLAZIONATO

(ff. 70^{av}-71^{av}: lemmi *Met.* 8)

I lemmi di *Met.* 8 sono riferiti ai seguenti versi (se ne riporta l'ordine in cui compaiono nel codice, con le relative dislocazioni): 25, 171, 179, 182, 183, 201, 212-213, 207, 222, 244, 249, 261, 276, 313, 316-317, 305, 414, 421, 564, 655a, 656a, 744. Sebbene la segnalazione dell'inizio dei lemmi del libro ottavo sia poco prima della metà della prima colonna di f. 70^{av}, essi iniziano solo nelle ultime tre righe della colonna. I riferimenti ai versi aggiunti da una mano successiva, nei margini, sono tutti corretti.

Ogni lemma commentato viene introdotto da un segno paragrafale che ne facilita l'identificazione. La scrittura è piuttosto abbreviata ma del tutto comprensibile. Il f. 71 presenta un buco nella pergamena ma anteriore alla trascrizione per cui il testo è perfettamente integro.

COLLAZIONI

- Meiser 1885
- Bernardo 2025

ALTRE SIGLE

- *Neapolitanus*: Heinsius
- *Ben.*: Magnus
- *Mon*: Tarrant (non compare mai in apparato)
- *T2*: Ramírez de Verger 2021

URL <https://www.digitale-sammlungen.de/en/view/bsb00006777?page=,1>

BIBLIOGRAFIA

Haupt 1873, 190-192; Meiser 1885, 47-89; Halm-von Launmann-Meyer 1894, 215; Munk Olsen 1985, 176; Glauche 1994, 189-191; Tarrant 2004, XIV; Clark 2011, 7; Suárez 2015, XXXV ; Ramírez de Verger 2021, 3; Fàbregas 2022, 34.

Du Douai, Bibliothèque municipale, 749 (XII sec.)

Si tratta di un florilegio ma in questa scheda si guarderà in particolar modo ai ff. 47^b-60^a contenenti estratti ovidiani. Dove non specificato, si tratta di caratteristiche di questi ff.

Manoscritto fattizio:

- I. ff. 1-22/fasc. 1-3: Prisciano; II. ff. 23-62/fasc. 4-8: antologia; III. ff. 63-106/fasc. 9, 11-14: altri testi (Boutemy 1939, 295-298, su base paleografico-codicologica);
- I. ff. 1-22; II. ff. 23-68; III. ff. 70-79; IV. ff. 80-93; V. ff. 94-106 (Munk Olsen 1985, 321; Passalacqua 1978, 49; Jeudy-Riou 1989, 573).

DATI MATERIALI

Membr., ff. 106, 220 × 150 mm.

La foratura è talvolta visibile. La rigatura è a mina di piombo (Jeudy - Riou 1989, 573).

Fascicolazione: 1⁸, 2-3⁷, 4-8⁸, 9⁷, 10¹⁰, 11¹³, 12¹⁴, 13⁷, 14¹³. Munk Olsen 1985, 849-850 riporta segnature contemporanee dei fascicoli, da "II" (f. 38^v) a "V" (f. 62^v).

La legatura è in pelle marrone con anima dei piatti in legno.

Antiche segnature sono «G. 618» e «D. 707».

SCRITTURA E MANI

Il testo è scritto da diverse mani per lo più in gotica, sebbene non manchino casi in cui si possano notare delle caroline.

Presenta 2 colonne con circa 34-42 linee di scrittura ciascuna per pagina.

I titoli sono in rosso. Le iniziali possono essere in rosso o in verde, talvolta filigranate in verde o in blu. Ci sono commenti e note marginali, più o meno estesi.

DATAZIONE

XII sec.

Boutemy 1939, 184-185, trova difficile datare tutte le mani presenti nel codice, pertanto qui si riporta la datazione più alta possibile ma non si esclude che alcune parti possano essere di inizio XIII secolo.

CONTENUTO

(da: Boutemy 1939, 183-206, 264-298; Munk Olsen 1985, 32, 131, 193, 320-321, 399, 533, 604, 714, 849-850; Jeudy - Riou 1989, 573-586)

ff. 1-22: estratti da Prisciano, *Institutiones grammaticae (I-IV)*;

f. 22^v: carmi, *inc.* «Nota quidem res est...»; estratti da Serlo di Wilton, *De partibus orationis*;

ff. 23^a-30^{vb}: estratti da Hor. *Ars, Epist., Sat.*;

ff. 30^{vb}-33^{va}: estratti da Verg. *Ecl., Georg, Aen.*;

ff. 33^{va}-37^{vb}: estratti da Iuv. *Sat.*;

ff. 37^{vb}-39^a: estratti da Pers. *Sat.*;

ff. 39-42: estratti da Boeth. *Cons.*;

ff. 42-43: estratti da Gunzo Nouarensis, *Epistula ad Augienses fratres*;

ff. 43^{vb}-46^b: estratti da Luc. *Phars.*;

ff. 46^b-46^{va}: estratti da Stat. *Theb.*;

ff. 46^{va-b}: estratti da Ter. *Andr. Eun. Haut. Ad.Hec. Phorm.*;

ff. 46^{vb}-47^b: estratti da Sall. *Catil., Iug.*;

ff. 47^b-60^a: estratti da Ov. (ff. 47^b-48^{va} *Heroid.*; ff. 48^{va}-50^b *Am.*; ff. 50^b-52^{vb} *Ars*; ff. 52^{vb}-53^{va} *Rem.*; ff. 53^{va} *Nux*; ff. 53^{va}-54^{va} *Met.*; ff. 54^{va}-56^b *Trist.*; ff. 56^b-58^b *Pont.*; ff. 58^b-60^a *Fast.*);

ff. 60-61 estratti del carteggio apocrifo di Alessandro e Dindimo e altre opere (dettagli Boutemy 1939, 189);

- f. 61^{vb}: prologo in versi;
- ff. 62^a-66^{va} testo attribuito a Seneca (dettagli in Munk Olsen 1980, 141);
- ff. 66^{vb}-67^a: testi vari (trascrizioni in Boutemy 1939, 192-193);
- f. 67^b: esametri di Ildeberto de Lavardin;
- ff. 67^b-68^{va} Beda, *De die iudicii*;
- f. 68^{va-b}: testo in prosa;
- ff. 70-79^v Sall. *Cat.* con commentario (dettagli in Munk Olsen 1985, 320-321);
- f. 80: bianco;
- ff. 80^v-84^{vb}: estratti da Claudiano Mamert., *De statu animae*, confusi con estratti di varie opere di Claudiano, poeta latino;
- ff. 84^{vb}-86^{vb}: Alcuino, *De fide Sanctae Trinitatis*; Claudiano Mamert;
- ff. 86^{vb}-89^b: *Epistola* di Alcuino a *Fredegisus*;
- ff. 89^b-90^a: Alcuino, *De fide sanctae et indiuidue Trinitatis* con elenco dei personaggi biblici;
- f. 90^v: bianco;
- f. 91^{a-b}: frammento di trattato di retorica (ultima mezza colonna erasa) e sei versi proverbiali morali attribuiti a Catone;
- ff. 91^{va}-93^{vb}: testi grammaticali;
- ff. 94^a-106^{vb}: testi in versi con eccezione di un trattato di dialettica ai ff. 101^v-103^v (per una descrizione più dettagliata, comprensiva di *incipit/explicit*, trascrizioni e dati testuali, vd. Boutemy 1939, 264-295, e Jeudy – Riou 1989, 580-583).

STORIA

Il manoscritto è del nord della Francia, vergato presso l'abazia di Saint-Amand-en-Pévèle. Già nel XVII sec. entrò nell'abazia di Marchennes per giungere poi nella Biblioteca di Douai.

IL TESTO COLLAZIONATO

(f. 54^a l. 33- 54^b l. 4: *Met.* 8)

I vv. di *Met.* 8, trascritti sull'ultimo foglio del settimo fascicolo (ff. 47-54), riportati per intero o solo parzialmente sono i seguenti: 407, 633/634/677, 678/799/800/801/802/803/804 (f. 54^a); 805/806/807/808 (f. 54^b). Il cambio di libro non viene evidenziato in alcun modo e i vv. in questione presentano segni paragrafali

marginali. Le lettere iniziali di verso sono di poco ingrandite e staccate. La scrittura presenta numerose abbreviazioni sebbene piuttosto convenzionali.

COLLAZIONI

- Bernardo 2025.

BIBLIOGRAFIA

Catalogue 1878, 444-448; Boutemy 1938, 123-130; Boutemy 1939, 183-206, 264-298; Passalacqua 1978, 49; Munk Olsen 1979, 41-121 ; Munk Olsen 1980, 141; Munk Olsen 1985, 32, 131, 193, 320-321, 399, 533, 604, 714, 849-850; Jeudy - Riou 1989, 573-586; Coulson 1995b, 97-98.

1.3.7. La traduzione planudea

Alla fine del XIII secolo Massimo Planude (1255 ca. - 1310 ca.) tradusse le *Metamorfosi* di Ovidio in greco. Si tratta di una traduzione che non è sempre letterale. Accanto a casi in cui esiste una forte corrispondenza, anche nell'*ordo uerborum*, tra il testo latino e la traduzione greca (es. v. 6 *Interea Minos Lelegeia litora uastat* > Ἐν δὴ τούτοις ὁ Μίνως τὴν τῶν Λελέγων καταστρέφεται παραλίαν), si registrano esempi in cui il testo di Planude si discosta notevolmente da quello del modello latino.

Si possono notare i seguenti fenomeni.

- Planude trascura alcune parole del testo ovidiano:

es. v. 20 *spectare ex illa rigidi certamina Martis* > ἐκεῖθεν ἀθρεῖν τοὺς τοῦ <στυγεροῦ> πολέμου ἀγῶνας;

- Planude aggiunge nuove parole:

es. vv. 53-54 *qua dote rogarem / uellet emi* > ἡρόμην τίνι ἂν ἐθέλοι προικὶ ἢ τί καταβαλομένην ταύτην με πρίσθαι;

- Di fronte ad un modello corrotto, Planude non riesce ad emendare, per cui:

- fornisce un testo problematico:

vv. 374-375 *ambo uibrata per auras / hastarum tremulo quatiebant spicula motu* > ἄμφω τὴν τῶν ὀρώντων ὄψιν ἐπιταραττομένην ἀνέκοπτον τῇ τρομερᾷ διὰ τοῦ ἀέρος τῶν δοράτων κινήσει, leggendo *specula*;

- lascia uno spazio vuoto:

es. v. 410 *obstitit aesculea frondosus ab arbore ramus* > εὐθαλῆς ἀντέστη κλάδος <πολύφυλλος> δένδρου (apparato Papathomopoulos-Tsavare 2002, 290: *inter* κλάδος *et* δένδρου *lacuna* *R* : πολύφυλλος *supplevimus*, κλάδος δρυὸς ἀπὸ πλατυφύλλου Boiss.)

- fraintende ciò che legge:

es. v. 629 *mille domos clausere serae. Tamen una recepit* > μυρίοι δὲ τούτοις τοὺς οἴκους ἀπέκλεισαν. Ἐσπέρας ὅμως οἰκία μία τοὺς θεοὺς ὑπεδέξατο;

- traduce liberamente:

es. v. 366 *tempora, sed sumpto posita conamine ab hasta* > χρόνων· ἀλλ' ἀπερείσας τὸ δόρυ καὶ ἑαυτὸν διάρας;

- parafrasa:

es. v. 398 *institerat digitis, primos suspensus in artus* > ἐπὶ τῶν δακτύλων ἔστη καὶ τὸ σῶμα πᾶν ἀπηώρησε.

Talvolta si nota un naturale condizionamento dato dalla sintassi di una lingua diversa dal latino (cf. reggenze verbali, reggenze nominali, forme verbali, costruzioni sintattiche, ecc.).

Ciononostante la sua testimonianza è per noi utile sia quando siamo di fronte a nomi di origine greca sia quando riusciamo a ricostruire, con una certa sicurezza, la lezione che doveva presentare il suo modello la cui cronologia resta piuttosto alta.

Il suo testo è già stato tenuto in considerazione da Slater¹⁹²⁷, il quale si servì dell'edizione di Boissonade del 1822, dal momento che non era disponibile alcuna edizione del testo planudeo, come quella curata da Papathomopoulos – Tsavare nel 2002. Nel presente lavoro è stata tenuta in considerazione l'edizione più recente che si basa essenzialmente sul manoscritto Città del Vaticano, Regin. Graec. 132 (XIII^{ex} sec.), archetipo autografo/ideografo di tutta la tradizione che oggi ci trasmette il testo, sebbene pieno di finestre lasciate vuote e solo talvolta integrate successivamente (segnalate sempre nell'apparato dell'edizione critica).

I dati di collazione non permettono di stabilire con certezza a quale ramo di tradizione appartenesse il modello latino di Planude, perché gli errori che lo caratterizzano

sembrano indicare che si trattasse di un codice contaminato. Tuttavia, si può almeno affermare che il modello di Planude si distacca da *MN*.

Tra i casi in cui si possono notare errori nella traduzione di Planude, si vedano almeno i seguenti:

- 49 rerum] regum ω Plan(βασιλέων)
64 Non] nam AGfHL3Lr2LuNV2V3 N2^{pc} Lr8V16 Bo3Lr22V30 Plan(γὰρ)
64 metuam] metuo AGfHLuN^{pc}S2V2V3 Lr8V16 Bo3Lr22V30 Plan(δέδοικα)
162 liquidis] liquidus GfLrM2^{pc}N^{ac}P2S2 N2 : σκολιὸς Plan
162 Phrygius] Phrygiis GfLrLr2P2S2 V16 Plan(Φρυγίους) : Phrigus M^{ac} N2
162 undis] aruis LrM2P2^{pc}S2 Plan(πεδίους)
300 coiere]caluere AGfL3LrLr2M2N^{5pc}P2S2V2V3 Lr8
Plan(διεθερμάνθησαν)
301 spectandus] spectatus M2P2^{ac} N2 Bo3Lr22V30 Plan(περίβλεπτος) :
praestantes ω
337 longa parua] long(a)e parua ω M^{pc}(longae paruae M^{ac} uid.) Plan (μακροὶ
σὺν καλάμῳ βραχεῖ δόνακες)
339 excussis elisi... ignes] excussis elisus... ignis
AGfL3LrLr2LuM2P2S2V3 Bo3Lr22V30Vd11 Plan(σκηπτὸς βληθεῖς...
ῥαγέντων)
377 equo loca] equis loca S2 V16 Plan(τόπων μήθ ἵπποις)
409 quo] cui ω Plan(οἱ)
535 fata] dicta Lr2N(uota N⁷ u.l.)V2²(u.l.) Lr8(uota u.l.) Plan(ῥήμασιν)
577 cernitis] cernimus AGfH(uid.)L3LrLuM2NP2V2V3 Plan(βλέπομεν)
597-600a et 603-608 habent N²(f.161)N^{9pc}P2V3^{pc} N2^{pc} Plan
655 om. AGfL3LrLr2^{ac}(mg. Lr2^{2pc} add.)LuM2P2TV2V3 N2^{ac}(mg. N2² add.
cum nota “aliqui habent aliqui non” et cum signo post 655a)
Bo3Lr22Lr27V30Vd11^{pc}(Vd11^{ac} hunc u. post 659 habet) Plan
656 om. AGfL3LrLr2LuM2P2TV2V3 Bo3Lr22Lr27V30Vd11 Plan
693a-693b habent AGfL3LrLr2M²M2N^{5pc}P2V2V3 Lr8V16
Bo3Lr22V30Vd11 Plan
740 odores] honores AGfHL3LrLr2M2N⁷(u.l.)V2V3 Lr8(u.l.)V16 Lr22V30
Plan(τιμὴν)
877 lacero] lacerans Plan(σπαράττων)
880 iuuenis] iuuenes GfHL3LrLr2M2NP2V2V3(fere euanid.) Lr8V16^{ac}
Bo3Lr22V30 Plan(νεανία)

Le concordanze in errore dimostrano che, probabilmente, il modello latino doveva già presentare un certo grado di contaminazione, ponendosi in una collocazione simile a quella di *Lr2*. Forse l'unico dato che si può desumere è che il modello di Planude fosse lontano dal modello di *MN* (vd. *infra*).

1.3.8. I materiali heinsiani sulle *Metamorfosi* di Ovidio

Ancora oggi il lavoro critico svolto da Nicolaas Heinsius (1620-1683) sul testo ovidiano resta di fondamentale importanza, tuttavia esso non è sempre immediatamente accessibile.

Il filologo olandese pubblicò due edizioni delle *Metamorfosi* (1652 e 1659) e corredò la seconda di *Adnotationes* nella quali riportava dati di collazioni, riflessioni e *loci* paralleli: in questo paratesto egli giustificava le sue scelte ecdotiche. Il lavoro che aveva preceduto le edizioni si basava su centinaia di collazioni e su tante proposte congetturali non tutte pubblicate.

Dopo la morte di Heinsius (1683), Pieter Burman (1668-1741) accolse alcuni materiali inediti nelle note della sua edizione del 1727, ma ancora troppo restava inedito. Per questo motivo nel 1758 Pieter Burman Jr. (1713-1778) pubblicò una nuova edizione delle *Adnotationes* accresciuta di ulteriore materiale (Heinsius 1758).

Oggi, pur avendo a disposizione questi materiali pubblicati, siamo consapevoli che ulteriori informazioni restano inedite, sebbene esse siano accessibili e recuperabili in quelli che definiamo codici heinsiani: si tratta di copie di edizioni a stampa nelle quali Heinsius annotò dati di collazione e, spesso, aggiunse commenti e congetture. Attraverso tali materiali possiamo non solo recuperare brillanti congetture del filologo, ma anche ricostruire le lezioni di manoscritti oggi perduti (si veda il caso di *H* e la relativa scheda nel Capitolo 1). Alla morte di Heinsius questi materiali finirono in parte presso la Bodleian Library, tramite Edward Bernard (1638-1697), che li aveva acquisiti, in parte, invece, attraverso Burman e Laurens van Santen (1746-1798), giunsero a Heinrich Friedrich von Diez (1751-1817) che li lasciò in eredità alla Biblioteca Reale di Berlino, l'attuale Deutsche Staatsbibliothek. Questi ultimi materiali, finiti in Germania, furono, almeno in parte considerati da Magnus; quelli, invece, finiti a Oxford furono utilizzati, in modo quasi sistematico, da Slater.

Lavori recenti sul materiale inedito di Heinsius si devono a Pere Fàbregas Salis (in particolare si veda da ultimo: Fàbregas 2024, 42-69).

Nel presente lavoro si è tenuto conto di tutti i materiali pubblicati dall'umanista olandese, mentre sono stati consultati solo in maniera sporadica i materiali inediti e autografi dedicati alle *Metamorfosi*.

Più nel dettaglio: le due edizioni di N. Heinsius (1652¹⁸ e 1659¹⁹) sono state collazionate integralmente. Le *Adnotationes* (1659²⁰) sono state sempre tenute in considerazione, affiancate sia dalle integrazioni presenti in Burman (1727²¹) che nell'edizione accresciuta del 1758²² (a cura di Burman Jr.).

I codici heinsiani sono stati consultati nei casi in cui la bibliografia citata faceva riferimento a materiali heinsiani non corrispondenti a quelli pubblicati e già descritti. Per ricostruire le sue preferenze ecdotiche o le congetture avanzate sono stati saltuariamente consultati i seguenti codici²³:

- b*** Berlin, BS, Diez 4° 1069
- b2*** Berlin, BS, Diez. 4° 1072
- b3*** Berlin, BS, Diez. 4° 1075
- o*** Oxford, BL, Auct. 2 R VI 23
- o2*** Oxford, BL, Auct. 2 R VI 25
- o4*** Oxford, BL, Auct. S V 8
- o5*** Oxford, BL, Auct. S V 11

Per l'individuazione dei testimoni collazionati da Heinsius, che l'umanista chiama con nomi che non permettono sempre di identificarli con manoscritti oggi esistenti e recensiti, ci si è serviti dei risultati cui giunge l'*Appendix III - I. Códices de Heinsius*, di Fàbregas (2022, 607-609) che riporta la corrispondenza tra 134 definizioni e relativi manoscritti identificati o meno. Di tutti questi, si riportano di seguito i 76 citati nel presente lavoro:

1. Ambrosianus primus: **A**
2. Ambrosianus alter: **A6**
3. Arondelianus: **Ld**

¹⁸ *Operum P. Ovidii Nasonis editio noua, accurante Nicolao Heinsio, Dan. fil.*, Tom. II.: *met.*, Amstelodami, typis L. Elzevirii, 1652. Esemplare di origine incerta.

¹⁹ *Heinsiana. Operum P. Ovidii Nas. editio noua*. Nic. Heinsius, Dan. F. recensuit, et notas addidit. Tomus II: *P. Ovidii Nasonis operum tomus II qui METAMORPHOSES complectitur. Nicolaus Heinsius, D. F. locis infinitis ex fide scriptorum exemplarium castigauit, & obseruationes adiecit*, Amsteladami, ex officina Elzeviriana, 1659. Esemplare della Universiteitsbibliotheek Gent. URL: https://books.google.es/books?id=weQPAAAAQAAJ&printsec=frontcover&hl=it&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false

²⁰ Si veda la nota precedente.

²¹ *Opera omnia, IV uoluminibus comprehensa*, cum integris Iac. Micylli, Her. Ciofani, Dan. et Nic. Heinsiorum, et excerptis aliorum notis, quibus suas adiecit Petr. Burmannus, Amstelodami, apud R. et J. Wetstenios et G. Smith, 1727. Tom. II: *met.*, cum eorumdem et Constantii Fanensis et Glareani notis. Esemplare della Boston Public Library, John Adams Library, n. Adams 70.1.v.2. URL: <https://archive.org/details/publiiovidiinaso02ovid/page/n3/mode/2up>.

²² *Nic. Heinsii Commentarius in P. Ovidii Nasonis Opera omnia*. Tomus II: *Nic. Heinsii Commentarius in Ovidii Metamorphoseon libros XV*, Lipsiae, in Libraria Veidmania, 1758. Esemplare della MBS (München), A.lat.a. 1027-4.

²³ Per un elenco completo dei codici heinsiani si veda Fàbregas 2022, 103 e https://www.uhu.es/proyctovidio/esp/20_heinsiani.html.

4. Barberinianus: **V10**
5. Basileensis primus: **Bs2**
6. Basileensis secundus: **Bs4**
7. Berneggerianus: **P2**
8. Bononiensis primus: **Bo**
9. Bononiensis secundus: **Bo2**
10. Bononiensis tertius: **Bo3**
11. Calandrae excerpta: non identificato, non localizzato o perso.
12. Cantabrigiensis optimus: perso.
13. Erfurtanus: **E**
14. Erfurtanus alter: **E2**
15. Florentinus S. Marci optimus: **M**
16. Francofurtensis: **F**
17. Genevensis: **Ge**
18. Graevii codex: non identificato, non localizzato o perso.
19. Gronovianus: **B4**
20. Gronovianus alter: **B**
21. Gronovianus tertius: **B2**
22. Gruterii (raro commemoratus): **V15?**
23. Hamburgensis prior: **H3**
24. Hamburgensis alter: **H2**
25. Heinsiani plures: ne definisce “mei” diversi, tra cui: **B5, B8, P9**
26. Junianus: **Et**
27. Leidensis unus: **Ld7**
28. Leidensis unus: **Ld8**
29. Leidensis unus: **Ld2**
30. Lovanienses: **Br2, Lv** (perso nel 1940)
31. Mediceus primus: **Lr**
32. Mediceus secundus: **Lr8**
33. Mediceus tertius: **Lr3**
34. Mediceus quartus: **Lr4**
35. Mediceus sextus: **Lr10**
36. Mediceus octavus?: **Lr13**
37. Mediceus undecimus: **Lr22**
38. Mediceus decimus octavus: **Lr27**
39. Codex meus quem Mediolani comparavi: **B5**
40. Menardi codex (Menagianus): **B8**
41. Mentelianus: **P9**
42. Moreti primus: non identificato, non localizzato o perso.
43. Moreti alter: non identificato, non localizzato o perso.
44. Moreti tertius: **Av**
45. Moreti quartus: non identificato, non localizzato o perso.
46. Excerpta ex Aldino codice M. Mureti: non identificato, non local. o perso.
47. Neapolitanus: **N**
48. Noricus: **Nr3**

49. Palatinus veterrimus vel primus: **V3**
50. alter Palatinus: **Hd**
51. tertius Palatinus: **V15**
52. quartus Palatinus: **V9**
53. quintus Palatinus: **V26**
54. sextus (?) Palatinus: **V17**
55. Patavinus: **Pt3**
56. primus Regius: **P4**
57. alter Regius: **P3**
58. Rottendorphianus: **Gf8**
59. Sixianus: **B7**
60. fragmentum Spirense: **H**
61. Strozianus: **Lr2**
62. alter Strozianus: **Lr6**
63. schedae vetustissimae Theatinorum Romae: **R**
64. Thuaneus optimus: **P24**
65. alter Thuani: **P28**
66. tertius Thuaneus: **P27**
67. codex Thysii (Thysianus): **F2?**
68. unus ex duobus Twisdeni: **L7**
69. unus ex duobus Twisdeni: non identificato, non localizzato o perso. **L6?**
70. Urbinas veterrimus: **V2**
71. primus Vaticanus: **V5**
72. secundus Vaticanus: **V8**
73. Vossianus: **L5**
74. excerpta Vossiana: non identificato, non localizzato o perso.
75. fragmentum codicis Vossiani: non identificato, non localizzato o perso.
76. fragmentum Zulichemianum: non identificato, non localizzato o perso.

Pochi restano i casi in cui non è stato possibile ricostruire a quale materiale heinsiano faccia riferimento la bibliografia o a quale codice si riferisca Heinsius stesso con definizioni piuttosto precise.

1.4. I rapporti tra i testimoni

Sono qui discussi gli errori che permettono di confermare alcuni rapporti genealogici tra testimoni *antiquiores* o di individuarne di nuovi. Non verranno qui considerati gli errori dei *recentiores*, in quanto quelli che sono stati collazionati integralmente (*N2 Lr8V16 Bo3Lr22Lr27V30Vd11*) confermano il loro legame con *MN*.

Allo stesso tempo si conferma che: *Lr8* è apografo diretto di *N*, di cui riprende anche gli elementi marginali e paratestuali; *Lr27* è apografo diretto di *M*; *Lr22V30* sono legati tra loro e da un modello simile a questi deriva anche la *princeps* romana, *Aler.1471* (vd. Rivero 2021, 373-390).

1.4.1. *Fragmentum antiquissimum*

V

Il frammento *V* (*Met.* 8.1-104) oggi si presenta particolarmente difficile da leggere a causa del cattivo stato di conservazione e dell'inchiostro quasi del tutto evanido. Si riportano, tuttavia, errori congiuntivi che legano *V* agli *antiquiores MN*:

- 4 acti] actis *V(uid.) M^{ac}N^{ac} + M2^{ac}S2*
- 85 fatali] uitali *V(test. Slater1927) MN^{ac} + GfLr²(u.l.)LuP2^{ac}(corr. P2^{2pc})V2V3*
- 87 om. *V M^{ac}N^{ac}*
- 90 regia] gloria *V M(regia u.l. M², iter. mg. m.alt)N^{ac}(N⁵ corr.)*

1.4.2. *Antiquiores*: gruppo Γ

MN

Il rapporto che lega *MN* è stato individuato fin dalla scoperta dei due codici, in quanto essi condividono non soltanto lezioni sbagliate ma anche lacune significative. La natura di tali elementi, tuttavia, esclude che i codici possano essere l'uno copia dell'altro ma sicuramente risalgono ad uno stesso modello (vd. Rivero 2018, 4-5). Il tipo di errori e omissioni che caratterizzano *Met.* 8 fa pensare che i due potessero guardare allo stesso manoscritto caratterizzato da glosse e/o varianti che giustificano le *lectiones singulares* che pure essi presentano.

Tra i numerosi errori congiuntivi si riportano almeno i seguenti:

- 6 praetemptatque] pr(a)etereaue *M^{ac}N^{ac}*
- 65 tam] modo *M^{ac}(uid.)N*
- 166 incertas] et dubias *M^{ac}(corr. M²)N(incertas N⁵ u.l.) + H*

190 sequente] sequenti $MN + Lr8 Bo3Lr27 Heinsius1652$
198 flauam modo] et flauam modo MN^{ac}
208 uolandi] uolando $M(M^2 \text{ add. i.l. uolandi})N^{ac} + H$
279 impune feretis] dicemur inultae MN
281 Oeneos] in plenos $M^{ac}N^{ac}(uid.)$
281 ultorem] uictorem MN^{ac}
453 fatalia] fatali $M^{ac}N^{ac} + H$
553 solent] solet MN
553 contermina] contraria $M^{ac}(uid., \text{ corr. } M^2)N^{ac}(uid., \text{ corr. } N^5) + H$
572 epulis mensas] epulas mensis $M^{ac}(\text{epulas } M^{pc})N^{ac} + H$
636 iubentque] iuuentque $M^{ac}N^{ac}$
729 mota est] nota est $M^{ac}N + H$
731 incola] imp(ro)be $M(\text{incola } M^2 \text{ i.l. et mg. m.alt. iter.})N^{ac}(uid.) + H$
751 illa] ab illa MN
796 subuecta] subiecta $M^{ac}(M^2 \text{ corr.})N + Lr2$
797 rigidique] rigidiue MN
802 situ] siti $M^{ac}(uid.)N^{ac}(uid.)$
883 sumpsi] potui MN

Tra le lacune che condividono, oltre a *Met.* 13.276-343 (68 vv.) e 14.272-307 (36 vv.), una particolarmente significativa è *Met.* 8.340-402 (63 vv.) e si può attribuire solo a guasti meccanici del loro antografo. L'ampiezza di tali omissioni permette di ipotizzare anche che il modello potesse avere una *mise en page* di ca. 30 linee di scrittura per pagina e che, saltando un f.^{v-r}, nella copia si generava una lacuna di poco più di 60 vv. Si riportano alcuni casi in cui *MN* aggiungono o omettono vv.:

87 om. MN
134-135 perueniunt mea dicta tuas, an inania uenti / uerba ferunt idemque
 tuas, ingrate, carinas] perueniunt mea dicta tuas ingrate carinas $M^{ac}N^{ac}$
164-165 om. $M^{ac}N^{ac}$
286 om. $M^{ac}N^{ac}$
340-402 om. $M^{ac}N^{ac}$
597-600b om. MN^{ac}
652-655a om. $M^{ac}N^{ac}$
656a om. MN
693a-693b om. $M^{ac}N^{ac}$

Come viene commentato *ad l.*, per ciascun caso specifico, tendenzialmente le integrazioni delle omissioni avvengono con modalità e da modelli diversi. Esempiare risulta il caso della lacuna dei vv. 340-402: in *M* i versi mancanti sono integrati nel margine da più mani e con *uu.ll. singulares* (vd. scheda descrittiva e commento *ad l.*); *N* integra su un diverso fascicolo a pochi anni dalla realizzazione del codice, inserendo varianti diverse da quelle presenti in *M*.

L'ipotesi che l'antigrafo fosse comune si basa su alcuni *loci* in cui *MN*, pur non concordando in errore, presentano lezioni sbagliate e lontane dalla vulgata, forse per un guasto del loro modello. Tra gli esempi:

- 98 suo] tuo *HM*(suo M^2 u.l.) : polus *N*(suo N^5)
 117 Obstruximus orbem] exponimus orbem *HN*(obstruximus orbem u.l. N^7)
 : exponimur orb(a)e *M*(obstruximus orbem u.l. M^2)
 172 nullis iterata] nullis iterato M^{ac} : nullis superata *N*
 176 et multa querenti] et multo perhenni M^{ac} : -que (*uid.*) multa perhenni
 N^{ac}
 188-190 dixit et ignotas ///// breuiore sequenti N^{ac} (*corr.* N^5) : dixit et ignotas
 longam breui ore sequenti *M*
 212 pennisque leuatus] pinnisque leuatus N^{ac} : pennisque leuatis $M^{ac} + T$
 537 corpus²] *om.* M^{ac} (*corr.* M^2) : tangunt *N*(corpus N^5 u.l.)
 594 propulit] p(ro)p(ro)ulit M^{ac} : protulit *N*
 781 concussit grauidis] concussitque graui M^{ac} : concussit grauibz *N*

Alla luce di tali errori si conclude che *MN* derivano da un modello comune non privo di doppie lezioni e probabilmente con una *mise en page* di ca. 30 linee di scrittura per pagina (cf. *mise en page* soprattutto di *N*).

HMN

Il manoscritto *H*, sebbene ricostruito attraverso la collazione di Heinsius, pare essere legato a *MN*. Tra gli errori comuni a *HMN*:

- 166 incertas] et dubias $HM^{ac}N$
 208 uolandi] uolando HMN^{ac}
 243 capacis] rapacis $HMN + LuP2^{ac}V2V3$
 286 *om.* $HM^{ac}N^{ac}$ (*add.* i.l. N^{pc}) + $L3V2^{ac}$ (*add.* mg. $V2^2$ et postea
 ~~del.~~) $V3^{ac}$ (*add.* mg.)
 453 fatalia] fatali $HM^{ac}N^{ac}$
 553 contermina] contraria $HM^{ac}N^{ac}$
 572 epulis mensas] epulas mensis $HM^{ac}N^{ac}$
 576 gerat] gerit $HMN + ALrP2V2$
 656a *om.* *HMN*
 656 habent *HMN*
 693 habet HMN^{ac} (*uid.*)
 729 mota est] nota est $HM^{ac}N$
 731 incola] imp(ro)be *HM*(incola M^2 i.l. et mg. m.alt. iter.) N^{ac} (*uid.*)
 829 incensaque] i(m/n)mensaque $HMN + V2$

Non mancano casi in cui *H* si allontana da *MN* ma si noti anche che i dati di collazione sono ricostruiti per cui si preferisce ritenere il codice imparentato a *MN*,

sebbene il suo modello potesse avere già qualche traccia di contaminazione con altri gruppi o almeno sottogruppi della tradizione.

N V2

Il rapporto che lega *N* e *V2*, già individuato e studiato da Anderson, è confermato dalla natura stessa dei manufatti, che presentano la stessa tipologia grafica e gli stessi colori per la decorazione delle iniziali. Tuttavia si può escludere che *V2* sia apografo di *N* dal momento che il codice presenta i vv. che in *N* vengono omessi (oltre a non condividere tutti gli errori del codice napoletano); in modo particolare si segnala il seguente caso in *Met.* 8:

160 ponit ω *M*(ante ponit *sp. uacuum*, ca. 5 litt.) N^{pc} : in se ponit N^{ac} *Lr8*

La lezione ametrica di *N* (*in se ponit*), ereditata dal modello, in quanto *M* presenta un testo metrico ma in luogo di *in se* ha uno spazio bianco, viene copiata da *Lr8* a inizio del XIII secolo ma non ci sono tracce di questa in *V2*, la cui copia è di XI-XII secolo quando *in se* non era ancora eraso come lo vediamo oggi.

Di seguito si segnala qualche errore che lega *N* e *V2* in *Met.* 8:

- 9** medioque in] medio sub *NV2*
- 5** ex(s)pectatum] spectatum $N^7(u.l.)V2^{pc}(V2^{ac} n.l.) + V(test. Slater1927) :$
spectatos *N*
- 7** praetemptatque] pr(a)etentatque $N^{5pc}V2 + HL3LrLr2M2$
- 9** medioque in] medio sub *NV2*
- 14** uocalibus] regalibus $N(uocalibus u.l. et mg. N^7 iter.)V2^{ac}$
- 15** Letoia] Latonia $N^7(u.l.) V2 + AGfHL3LrLr2M2P2V3^{2pc}(V3^{ac} n.l.)$
- 19** bello] bellum $N(bello u.l. N^7)V2$
- 59** et causaque] in causaque $N^3V2^{2pc}(N^{ac}V2^{ac} n.l.) + AL3LrLr2M2P2S2$
- 59** tenentibus] tuentibus $N^3V2 + AGfH(uid.)L3Lr2M^2(i.l. et iter. mg.)S2V3$
- 64** Non] nam $NV2 + AGfHL3Lr2LuV3$
- 64** metuam] metuo $N^{pc}V2 + AGfHLuS2V3$
- 85** fatali] uitali $N^{ac}V2 + V GfLr^2(u.l.)LuMP2^{ac}(corr. P2^{2pc})V3$
- 116** Quem] qu(a)e $N^{pc}(quem N^{ac} et iter. u.l. N^7)V2 + L3Lr^{pc}V3$
- 116** merentem] manentem $N^{ac}(uid., meren- iter. N^5 u.l.)V2(meren- V2^2 u.l.)$
- 121** Armeniae] Armeni(a)eque $NV2 + AGfLu$
- 123** ducta] lusa $N^5(u.l.) V2 + AGfHL3LrLr2LuM^2(u.l.)M2S2V3$
- 130** patrique] patrisque $NV2 + AGfL3LrLr2LuM^{pc(uid.)}(patrique M^{ac})M2^{2pc}V3$
- 152** corpora] sanguine $N^5(i.l.)V2 + AGfL3LrLuM2P2^{2pc}T3V3$
- 157** thalami] thalamis $N^5(u.l.)V2 + A^{2pc}Gf^{pc}LrLr2 : thalamo N$
- 188** dimittit] demittit $N^5V2 + GfL3LuM2TV3$
- 225** Rapidi uicinia] rapidi ad uicinia $NV2 + H$
- 243** capacis] rapacis $N(capacis N^5 u.l.) V2(capacis V2^2 u.l.) + HLuMP2^{ac}V3$

- 298 se nisi] sese $N^5(u.l.)V2$: magnis N
300 coiere] caluere $N^{5pc}(N^{ac} n.l.)V2 + AGfL3LrLr2M2P2S2V3$
313 etiamnum] etiam nunc $N^{5pc}V2 + AGfHL3LrLr2M2P2V3$
318 summam] primam $N^{pc}V2$
372 nondum caelestia sidera fratres] nondum caelestia corpora fratres N^2V2
378 Persequitur] prosequitur $N^2V2 + M2S2$
385 Meleagros] Meleager $N^2V2 + AGfHL3LrLr2M2P2^{pc}S2V3$
396 tumidus] iuuenis N^2V2
466 ruborem] colorem $N^5(u.l.)V2 + AGfL3LuV3$
518 sanguine] uulnere $N^5(i.l.)V2 + AGfL3^{pc}(ulnerae L3^{ac})LuV3$
528 planguntur matres] plangunt se matres $N^{ac}V2^{ac} + V3$: plangunt ora simul
matres $N^{5pc}(simul iter. mg. N^7) + L3Lr2Lu$: plangunt matres $V2^{pc}(add. mg. ora simul) + Lr^{pc}$
528 Eueninae] heu heu $N^{ac}V2^{pc} + GfLu$: Oeneu N^{5pc} : Eneus heheu $V2^{ac}$
535 fata] facta $V2(u.l.) + Lu$: dicta $N(uota N^7 u.l.)V2^2(u.l.) + Lr2$
539 pressant] uersant $N^{ac}V2 + MS2^3$
564 lacunabant] lacus nabant $N^5(i.l.)V2^{ac} + GfL3LrLr2M2^{pc}M2V3$
568 raris] paruis $N(u.l.)V2 + AGfM2$
576 gerat] gerit $NV2 + AHLrMP2$
577 cernitis] cernimus $NV2 + AGfH(uid.)L3LrLuM2P2V3$
585 reuelli] reuulsi $N^{5pc}V2 + AGfL3Lr2^{pc}LuM2^{pc}V3$
595 terrae] mundi $NV2 + HLrMM2P2$
597-600a et 603-608 om. $N^{ac}V2 + HL3LrMM2^{ac}V3^{ac}$
600b om. $N^{ac}V2 + L3LrMM2^{3ac}V3^{ac}$
641 Inde] inque $N^{ac}(uid.)V2 + LrMM2P2T$
647 illa] ille $N^{pc}V2 + GfHL3LrLuM2^{pc}M2P2^{pc}(P2^{ac} n.l.)TV3$
654 tepidis] trepidis $N^{mg}V2 + GfHLrT$
663 aequatam] (a)equatum $N^{pc}(N^{ac} n.l.)V2 + AGfL3Lr2LuM2^{pc}V3$
663 mentae tersere] mentae extersere $N^{5pc}(N^{ac} n.l.)V2 + L3Lr2Lu^{ac}(mentam... Lu^{pc})V3 Lr8 Vd11$: mentas tersere $N^5(u.l.)$
667 leuiter] leniter $N^{5pc}V2 + GfL3P2$
670 qua] qu(a)e $N^{ac}V2 + A(comp.dub.)L3LrLu^{pc}(uid.)M^{ac}(corr. M^2)M2P2$
710 tumulandus] tumulatus $N^5(u.l.)V2 + AL3^{pc}(tulatus L3^{ac})V3$
724 di sunt... coluntur] dii sint... colantur $N^{pc}V2 + Lr2M(i.l. M^2 add. u supra i in sint)P2$
725 cunctosque] cunctos $N^{pc}(uid.)V2^{ac}(uid.) + Lr2P2(uid.)$
740 odores $NV2^2(u.l.) + MP2$: honores $N^7(u.l.)V2 + AGfHL3LrLr2M2V3$
749-750 tanto... quanto] tantum... quantum $N^{pc}V2 + AGfL3Lr2M2^{pc}V3$
751 illa] ab illa MN : heros N^5V2
770 redditus e] editus e $NV2 + AHL3LrLr2M2P2V3$
818 ulnis] alis $N^7(u.l.)V2 + AGf(ulnis Gf^2)L3Lr2(ulnis u.l. Lr2^2)V3$
820 spargit] peragit $NV2 + A^{pc}HL3LrLr2MM2P2$
822 arua $N^5(u.l.)V2 + AGfHL3LrLr2M^2(u.l.)M2P2V3$: antra $NV2(u.l.) + Gf(i.l.)M$
829 incensaque] i(m/n)mensaque $NV2 + HM$
838 trabes] faces $NV2 + AGfHLr2P2^2(i.l.)$
844 manebat] manebas $N^{pc}(uid.)V2$
880 iuuenis] iuuenes $NV2 + GfHL3LrLr2M2P2V3(fere euanid.)$

Si nota che spesso *V2* concorda con le correzioni o con le *uu.ll.* che in *N* sono aggiunte soprattutto da mani successive e che, allontanandosi dal modello di *MN*, si rifanno al ramo di tradizione alternativo rappresentato (vd. *infra*) dal gruppo *AGfL3LuV3*. In modo specifico, oltre ai già tanti casi in cui l'accordo in errore è con questo gruppo, di seguito si riportano alcuni errori che uniscono soltanto *V2* a uno o più codici del ramo *AGfL3LuV3* con varianti che in *N* non sono attestate e che, di fatto, escludono ancora di poter considerare l'urbinate apografo di *N*.

- 50** ipsa] ipse *AGfL3V2^{ac/pc}V3 + HS2*
76 ulla] illa *AGfLuV2^{pc}V3 + P2T3*
91 patriaeque] patriosque *V2V3*
180 nitidos] subitos *AGfLuV2V3*
200 coepto] coeptis *AGfLuV2V3 + M²(i.l.)*
258 propter] praeter *GfV2*
263 pendere] reddere *GfV2*
266 honorant] adorant *ALuV2V3*
279 impune feretis] impune feremus *AGfL3LuV2V3 + HLrLr2M2P2S2*
311 et cursu] cursuque *AGfL3Lu V2V3 + LrLr2M2P2*
402 madefacta est terra cruore] madefactaque terra cruore est *AHL3V2V3*
499 pia iura] pia uota *AGfL3V2V3 + Lr2M²(mg.)*
500 bis mensum] menses bis *AGfL3LuV2V3 + Lr2*
525 om. *V2^{ac}(add. mg.)V3*
557 iuuenalia] iuuenilia *AGfL3LuV2V3 + HM2P2^{pc}*
557 uortice] uertice *AGfLuV2V3*
559 capiat] captet *AGfL3Lu(uid.)V2V3 + HLr2*
573 in gemma] in gemmam *A(gemam)GfV2V3 + Lr2M^{2,2pc}*
578 spatium discrimina fallit] spa(t/c)ii... fallunt *AL3V2^{ac}V3*
586 tum] tunc *AGfL3LuV2V3*
626 mortali] mortalis *GfL3V2V3 + H*
656a habent *AGfL3LuV2V3 + LrLr2M2P2T*
655 om. *AGfL3LrLuV2V3 + Lr2^{ac}(mg. Lr2^{2pc} add.)M2P2T*
656 om. *AGfL3LuV2V3 + LrLr2M2P2T*
679 totiens haustum] exhaustum tociens *AGfLuV2*
703 tum] cum *AL3Lr2V2V3 + H*
720 gemino... corpore] gemina... arbore *GfL3V2V3 + Lr2*
757 dum telum librat] telum dum librat *A^pGfL3V2V3 + Lr2M2*
854 piscem] pisces *AV2V3 + HLr2*

Alla luce di tali errori si ipotizza, dunque, che *V2* sia stato copiato dal modello di *MN* quando questo era stato già contaminato con lezioni provenienti da un codice del ramo di *AGfL3LuV3*.

P2 S2

P2 è stato spesso collazionato, mentre *S2* è stato portato all'attenzione degli studiosi da Tarrant che lo ha collazionato per la sua edizione del 2004; tuttavia, non tutte le varianti di *S2* sono sempre registrate nel suo apparato. Spesso *S2*, sebbene contenga solo una parte di *Met.* 8 (1-547), concorda in errore con *P2*. Tra gli errori comuni a *P2* e *S2*:

- 9** medioque in] medio de $P2S2 + AGfHL3LrLr2LuM2N^7(u.l.)V3$
- 141** puppimque] puppemque $P2S2 + LrLr2MM2N$
- 162** liquidis] liquidus $P2S2 + GfLrM2^{pc}N^{ac}$
- 162** Phrygius] Phrygiis $P2S2 + GfLrLr2$
- 222** erat] om. $P2S2^{ac} + LrM2T$
- 300** coiere] caluere $P2S2 + AGfL3LrLr2M2N^{5pc}V2V3$
- 339** elisi... ignes] elisus... ignis $P2S2 + AGfL3LrLr2LuM2V3$

Una relazione tra i due codici è evidente, tuttavia gli errori che essi condividono in *Met.* 8 non risultano così determinanti. La coppia, oltre che essere individuata già in Tarrant (2004), che anche nel suo stemma lega *P2* (=B) e *S2* (=G), viene segnalata sulla base di errori comuni anche da Suárez 2015, XXXVI, per *Met.* 3, e da Ramírez de Verger 2021, 3, per *Met.* 6: in entrambi i casi nella descrizione di *P2* si afferma la vicinanza con *S2* e, solo per *Met.* 3, si segnalano anche gli errori comuni.

Lr M2

I due manoscritti *Lr* e *M2* sono quelli che la critica ha sempre individuato come rappresentanti della famiglia “non lattanziana”. Il loro rapporto viene confermato dagli errori presenti in *Met.* 8. Tra gli errori comuni a *Lr* e *M2*:

- 162** undis] aruis $LrM2 + P2^{pc}S2$
- 186** ibimus illac] et licet armis $LrM2 + L3P2^{pc}T$
- 197** ore renidenti] ore renitenti $LrM2 + A^{pc}M^{2pc}NP2V3$
- 221** Delosque] delos $LrM2 + T$
- 222** erat] om. $LrM2 + P2S2^{ac}T$
- 276** agricolis] argolicis $LrM2 + P2^2$
- 377** isset] essent $LrM2 + M^5$
- 402** madefacta est terra cruore] madefactaque sanguine terra est $LrM2 + S2$
- 435** ne sit longe tibi] neu sit longo tibi $LrM2$
- 494** ipso] ipse $LrM2^{ac} + GfHL3^{ac}Lr2N$
- 544** Alcmenae] Althea(e) $LrM2^{ac} + H$
- 551** Cecropide] Cecropida $LrM2 + M^{pc}P2$
- 595** terrae] mundi $LrM2 + HMNP2V2$

- 652** sentirique] et sentire *HLrM2T*
663 tersere] et tersere *LrM2 + T*
666 et lactis] lactis et *LrM2*
670 qua] qu(a)e *LrM2 + A(comp.dub.)L3Lu^{pc}(uid.)M^{ac}(corr. M²)N^{ac}P2V2*
675 redolentia] olentia *LrM2 + HP2(red- P2² add.)T*
714 narrarent] narrassent *LrM2 + L3^{pc}(L3^{ac} n.l.)Lr2N⁵(u.l.)*
727 innixus] nixus *LrM2 + AGf^{ac}(Gf² corr.)HP2*
733 quem] quam *LrM2^{ac} + H*
777 suoque] suorum *LrM2*
834 demittit] dimittit *LrM2 + ALr2N*
858 nullos] nullus *LrM2 + HMr2M^{2pc}P2V2*

In questa sede, tuttavia, si vogliono evidenziare degli errori congiuntivi tra quelle che tradizionalmente sono indicate come famiglia “lattanziana” e famiglia “non lattanziana”, rispettivamente rappresentate da *MN* (con *HV2*) e *LrM2*. Tra gli errori comuni a *LrMM2N*:

- 141** puppimque] puppemque *LrMM2N + Lr2P2S2*
308 pares] parens *LrM^{ac}M2N^{ac} + HP2^{ac}S2^{pc}*
558 uortice] culmine *LrMM2N + L3Lr2P2*
559 capiat] captat *LrMM2N + P2^{ac}*
641 Inde] inque *LrMM2N + P2TV2*
770 cum] de *LrMM2N + GfLr2*

Lr M2 T

T è un codice oggi frammentario che conserva pochi versi di *Met.* 8. Nonostante ciò, dagli errori che presenta esso pare collegarsi agli appena analizzati *Lr M2*: tale rapporto è già proposto da Tarrant, anche nell’edizione del 2004, per *Met.* 6-15.

T presenta 17 errori in *Met.* 8: in 8 casi concorda con la coppia *LrM2*; una volta solo con *Lr*; un’altra volta solo con *M2*. Pertanto, in 10 lezioni su 17, si lega a questo ramo. Di seguito si riportano gli errori di *T* in *Met.* 8, prima i casi in cui concorda con *Lr* e/o *M2*, poi quelli in cui concorda con altri manoscritti:

- 186** ibimus illac] et licet armis *LrM2T + L3P2^{pc}*
188 dimittit] demittit *M2T + GfL3LuN⁵V2V3*
221 Delosque] delos *LrM2T*
222 erat] om. *LrM2T + P2S2^{ac}*
641 Inde] inque *LrM2T + MN^{ac}(uid.)P2V2*
647 illa] ille *LrM2T + GfHL3LuM^{2pc}N^{pc}P2^{pc}(P2^{ac} n.l.)V2V3*
654 tepidis] trepidis *LrT + GfHN^{mg} V2*
655 sentirique] et sentire *LrM2T + H*

663 mentae tersere] mentae et tersere *LrM2T*
 675 redolentia] olentia *LrM2T + HP2(red- P2² add.)*
 209 tradit] tradidit *Lr2T*
 212 pennisque leuatus] pennisque leuatis *M^{ac}T N2*
 218 stiuauae] au *Gf(add. i.l. Gf² stiuu)T*
 632 iuuenalibus] iuuenilibus *AGfHL3M2²N^{5pc}T(uid.)V2*
 633-634 fatendo... ferendo] fatendo... ferendam *L3M2⁽²⁾TV3*
 643 perducit] producit *TV2*
 687 est] *om. GfT N2*

È chiaro che per sostenere che ci sia un vero rapporto siano necessari ulteriori errori ma, considerando i dati che si hanno a disposizione, questa sembra l'unica ipotesi avanzabile.

A GfL3 Lu V3

V3 è un manoscritto che già da tempo rientra tra quelli collazionati, mentre *Lu* è stato inserito da *Fabbri1923*. In questa sede sono stati collazionati sistematicamente anche *A*, *Gf* e *L3*. L'insieme di questi cinque manoscritti presenta numerose concordanze in errore che, spesso, li pongono in contrasto con *MN* e i manoscritti a questi legati (*H*, *LrM2*, *P2S2*). Per la vicinanza tra *V2* e questo gruppo vd. *supra*: in particolare si evidenzia un certo legame con *V3*. Tra gli errori comuni a *AGfL3LuV3*, o almeno alla maggior parte di essi in *Met.* 8, si ricordano:

17 illuc] illic *AGfL3^{ac}Lu + Lr2*
 50 ipsa] ipse *AGfL3V3 + HS2V2^{ac/pc}*
 76 ulla] illa *AGfLuV3 + P2T3V2^{pc}*
 85-86 nata parentem / crine] crine... nata *AGfLuV3 + T3(uid.)*
 123 ea] et *AGfL3LuV3 + M2^{2pc}N⁵*
 180 nitidos] subitos *AGfLuV3 + V2*
 200 coepto] coeptis *AGfLuV3 + M²(i.l.)V2*
 219 aethera] aera *AGfLuV3*
 238 cantu] uoce *AGfLuV3 + V2*
 435 ne sit longe tibi] ne sit tibi longe *GfL3Lu : nec sit tibi longo AV3*
 466 ruborem]colorem *AGfL3LuV3 + N⁵(u.l.)V2*
 499 pia iura] pia uota *AGfL3V3 + Lr2M²(mg.)V2*
 500 bis mensum] menses bis *AGfL3LuV3 + Lr2V2*
 518 sanguine] uulnere *AGfL3^{pc}LuV3 + N⁵(i.l.)V2*
 557 uortice] uertice *AGfLuV3 + V2*
 578 spatium discrimina fallit] spa(t/c)ii... fallunt *AGf(spacum)L3V3 + V2^{ac}*
 585 reuelli] reuulsi *AGfL3LuV3 + Lr2^{pc}M^{2pc}N^{5pc}V2*
 586 tum] tunc *AGfL3LuV3 + V2*

- 656a impositus] impositis $AGfL3LuV3^{pc}(uid.) + Lr2$
 679 totiens haustum] exhaustum tociens $AGfLuV3(haustum) + V2$
 721 neque] nec $AGfL3V3 + HLr2$
 749-750 tanto... quanto] tantum... quantum $AGfL3V3 + Lr2M^{2pc}N^{pc}V2$
 751 Non] nec $AGfL3V3 + Lr2$
 818 ulnis] alis $AGf(ulnis Gf^2)L3V3 + Lr2(ulnis u.l. Lr2^2)N^7(u.l.)V2$

Sebbene non sempre siano rappresentati i 5 manoscritti, è evidente che essi risultano tra loro legati. Non di rado, come anticipato, concordano con essi anche $V2$ nonché $Lr2$ che, tra gli *antiquiores*, appare essere il manoscritto più contaminato, con un atteggiamento oscillante tra tutti i gruppi individuabili. Si noti, tuttavia, che anche questo ramo non è esente da un certo grado di contaminazione per cui spesso accade che con questi codici concordino in errore anche altri che afferiscono ai gruppi sopra descritti: non di rado questi testimoni si trovano in accordo con gli altri *antiquiores*, in opposizione ai soli MN . In *Met.* 8 si vedano almeno:

- 9 medioque in] medio de $AGfL3LuV3 + HLrLr2M2N^7(u.l.)P2S2$
 59 tenentibus] tuentibus $AGfL3V3 + H(uid.) Lr2M^2N^3S2V2$
 64 non] nam $AGfL3LuV3 + HLr2NV2$
 64 metuam] metuo $AGfLuV3 + HN^{pc}S2V2$
 121 Armeniae] Armeni(a)eque $AGfLu + NV2$
 123 generis] genitrix $AGfL3LuV3 + Lr2M^{pc}(generis M^{ac} uid. et u.l. M^2)M2S2T3V2^2(u.l.)$
 123 uerus] uerum $AL3LuV3 (Gf n.l.) + LrLr2M^{pc}(uid.)M2^{ac}(uero M2^{ac} uid.)N^{pc}(uid.)P2(uid.)$
 130 patrique] patrisque $AGfL3LuV3 + LrLr2M^{pc}M2^{2pc}NV2$
 138 diuulsaque] diuisaque $AGfL3V3 + LrLr2M^2M2P2V2^2(u.l.)$
 152 corpora] sanguine $AGfL3LuV3 + LrM2N^5P2^{2pc}T3V2$
 279 impune feretis] impune feremus $AGfL3LuV3 + HLrLr2M2P2S2V2$
 300 coiere] caluere $AGfL3V3 + LrLr2M2N^{5pc}P2S2V2$
 311 et cursu] cursuque $AGfL3LuV3 + LrLr2M2P2V2$
 339 elisi... ignes] elisus... ignis $AGfL3LuV3 + LrLr2M2P2S2$
 557 iuuenalia] iuuenilia $AGfL3LuV3 + HM2P2^{pc}V2$
 559 capiat] captet $AGfL3Lu(uid.)V3 + HLr2V2$
 577 cernitis] cernimus $AGfL3LuV3 + H(uid.)LrM2NP2V2$
 585 reuelli] reuulsi $AGfL3LuV3 + Lr2^{pc}M^{2pc}N^{5pc}V2$
 633 fatendo] ferendo $AGfLrLu + Lr2P2T^2(u.l.)$
 634 ferendo] ferendam $AGfL3V3 + LrM^{3pc}M2N^{pc}P2T$
 663 aequatam] (a)equatum $AGfL3LuV3 + Lr2M2^{pc}N^{pc}V2$
 740 odores] honores $AGfL3V3 + HLrLr2M2N^7(u.l.)V2$
 812 est] om. $AGfL3V3 + HLrM2N$
 829 incensaque] inrnsaque $AGfL3V3 + LrLr2M2P2$
 870 abiit] habiit $AGfL3^{ac}(uid.) + M^{ac}NP2$

Dai dati qui riportati non è possibile individuare ulteriori e più specifici rapporti all'interno di questo gruppo; non si esclude che, aggiungendo i dati di collazione di

ulteriore testo, si possa stabilire qualcosa di più preciso. Tenzionalmente si può notare come siano *A* e *Gf* i due manoscritti che sistematicamente concordano in errore, mentre gli antighrafi di *L3*, *Lu* e *V3*, dovevano già presentare maggiore contaminazione con altri rami di tradizione. Si può escludere che tra i manoscritti *AGfL3LuV3* vi sia l'antighrafo degli altri quattro.

A GfL3 Lu T3 V3

Il codice, oggi frammentario, *T3* trasmette pochi versi di *Met.* 8, tuttavia, analizzando i suoi errori si può riscontrare concordanza in errore con il gruppo *AGfL3LuV3*. Si vedano *Met.* 8:

- 76 ulla] illa *AGfLuT3V3* + *P2V2^{pc} N2*
85-86 nata parentem crine] crine... nata *AGfLuT3(uid.)V3*
120 est] *om. AT3V3*
121 Armeniae] Armeni(a)equae *AGfLuNV2* : a/raenieque *T3*
123 generis] genitrix *AGfL3LuT3V3* + *Lr2M^{pc}(generis M^{ac} uid. et u.l. M²)M2S2V2²(u.l.)*
152 corpora] sanguine *AGfL3LuT3V3* + *LrM2N⁵(i.l.)P2^{2pc}V2*

T3 per sei errori concorda con il gruppo sopra descritto e nell'unico altro errore che presenta, la sua lezione, sebbene diversa da quella dell'intero ramo, che trasmette la lezione corretta, è vicina alla *lectio singularis*, sbagliata, di *L3*:

- 77 nec in hoc *AGfLuV3 V16 V30Vd11* : nec adhuc *N^{pc}(N^{ac} n.l.)T3 Lr8* : neque adhuc *L3*

Per quanto i dati siano pochi, il legame ipotizzato appare verisimile.

1.4.3. Conclusioni

La *recensio* condotta sull'ottavo libro ha portato a escludere che la tradizione delle *Metamorfosi* possa considerarsi bipartita e che tale bipartizione si giustifichi solo sulla base del paratesto lattanziano.

I manoscritti più antichi che trasmettono *Met.* 8, se escludiamo il frammento *V*, non sono anteriori al secolo XI, quando la contaminazione tra diversi testimoni o rami di tradizione, oggi perduti, era già avvenuta, determinando una *recensio* aperta e la conseguente impossibilità di applicare criteri meccanici per stabilire il testo più antico.

M e *N* sono tra i manoscritti più antichi e sono gli unici che derivano, probabilmente, da uno stesso antigrafo (Λ), che però presentava sicuramente doppie lezioni e glosse che produssero le lezioni divergenti tra *M* e *N*. Da questo stesso ramo, sebbene da un modello diverso da Λ , deriva *H*. Più complessa appare la posizione di *V2* che si lega strettamente a *N* ma, sul piano testuale, presenta anche una notevole vicinanza a *V3*.

Un discorso simile a quello di *M* e *N*, può essere fatto per i manoscritti *Lr* e *M2*, da una parte, e *P2* e *S2*, dall'altra, sebbene pare che tra le due coppie e il loro rispettivo modello comune ci siano stati più passaggi. In particolare al gruppo *LrM2* sembra verisimile avvinare anche il frammento *T*.

Tutti questi codici sembrerebbero afferire ad un unico ramo di tradizione, sebbene già contaminato.

Da una tradizione differente sembrano, invece, provenire i manoscritti *A*, *Gf*, *L3*, *Lu* e *V3*. I primi due, *A* e *Gf*, sono più legati tra loro e più lontani dal gruppo di *MN*. *V3*, invece, risulta particolarmente vicino a *V2*. A questo gruppo pare potersi legare anche il frammentario *T3*, nonostante il testo trasmesso per *Met.* 8 sia poco.

In una posizione più isolata resta *Lr2*: il suo grado di contaminazione sembra essere così forte che non è possibile collegare questo manoscritto a uno dei due macrogruppi descritti, sebbene si possa rintracciare una tendenza a convergere verso *AGfL3LuV3*.

Dalla tradizione che è rappresentata da *AGfL3LuV3* o *Lr2* sembra che discenda anche l'antigrafo latino utilizzato da Planude.

Date le condizioni in cui il poema fu scritto e pubblicato, è verisimile che di esso non ci fu mai una redazione definitiva e che le interpolazioni penetrarono ben presto nel testo. Nella Tarda Antichità ad esso fu associato il paratesto lattanziano. Più complesso è stabilire quando le doppie redazioni dovettero entrare in alcuni gruppi di manoscritti e non si può escludere che anche questo sia un fenomeno antico. Tuttavia, provare a determinare una datazione per tali fenomeni resta sempre molto complicato, dal momento che non disponiamo di materiali tra il I e l'XI secolo e neanche la tradizione indiretta è di aiuto in questo senso (vd. almeno Cossu 2014 e la bibliografia lì citata).

Da questi esemplari tardo antichi derivarono i modelli che sono alla base dei nostri *antiquiores*.

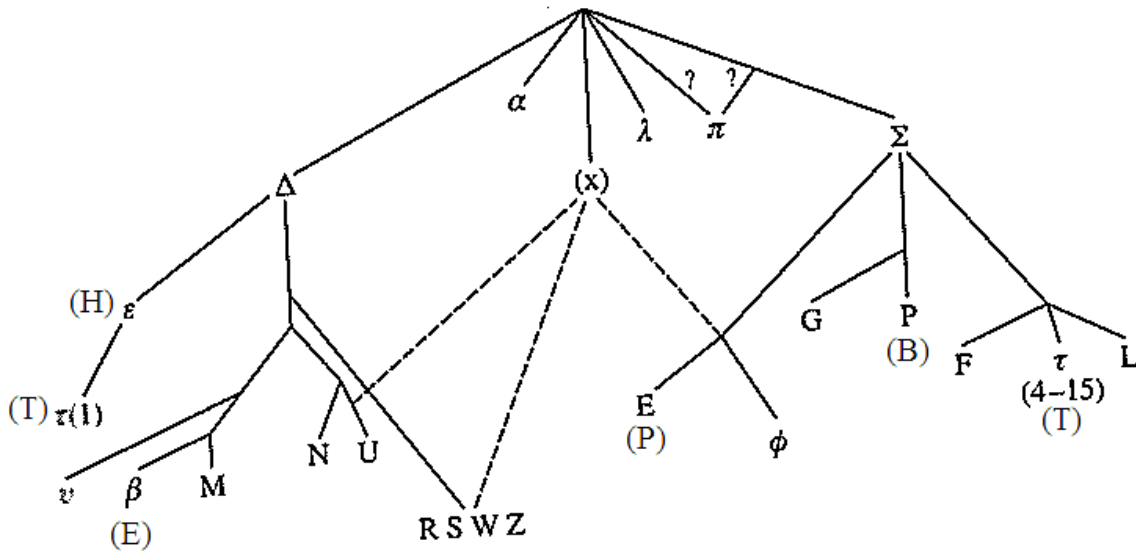
Rispetto allo stemma proposto da Tarrant (2004, XXVII), si ipotizza l'esistenza di altri rami che, partendo da un'altezza superiore a Δ e Σ , ovvero ai due codici che Tarrant ricostruisce a monte delle due famiglie "lattanziana" e "non lattanziana", hanno determinato altri sub-archetipi.

Quanto ai *recentiores* qui collazionati integralmente, ad eccezione degli apografi diretti di *M* (Lr27) e *N* (Lr8), essi sono legati al ramo di *MN* e, quando *M* e *N* sono in disaccordo, hanno atteggiamenti oscillanti.

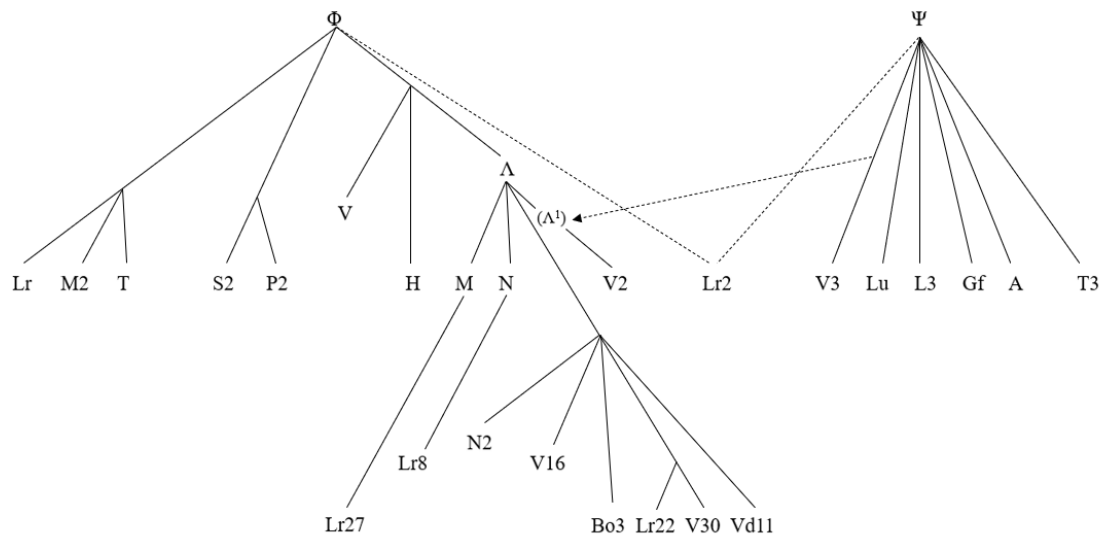
Si conferma anche il rapporto tra *Lr22* e *V30* (legati anche alla *princeps* romana, *Aler.1471*), indagato e precisato da Rivero (2021, 373-390).

Non resta che condividere le conclusioni cui era già giunto Richard Tarrant nella sua edizione del 2004: i rapporti tra manoscritti si possono individuare e si può provare a delineare uno stemma, ma la contaminazione, unita alla perdita di tanto materiale antico, impedisce di utilizzare criteri meccanici per stabilire il testo dell'edizione.

Di seguito si ripropone lo stemma di Tarrant con l'aggiornamento tra parentesi di sigle di manoscritti, in quanto lo studioso formula lo stemma con le sigle di Anderson che differiscono da quelle che lui stesso utilizza nell'edizione OCT (per la corrispondenza delle sigle, si veda la Tavola delle corrispondenze nel Capitolo 2).



Si propone, infine, un nuovo stemma sulla base degli errori sopra riportati al fine di rendere graficamente i rapporti descritti, ma non utile, in modo diretto, per fini puramente ecdotici.



CAPITOLO 2

Strumenti

2.1. *Conspectus siglorum**

Abbreviazioni biblioteche

BAV	Biblioteca Apostolica Vaticana (Città del Vaticano)
BL	Bodleian Library (Oxford, UK)
BML	Biblioteca Medicea Laurenziana (Firenze, Italia)
BN	Biblioteca Nazionale (Napoli, Italia)
BnF	Bibliothèque nationale de France (Paris, France)
BS	Staatsbibliothek (Berlin, Deutschland)
HAB	Herzog August Bibliothek (Wolfenbüttel, Deutschland)
MBS	Bayerische Staatsbibliothek (München, Deutschland)

2.1.1. Manoscritti

Ω	<i>Codices omnes sine asterisco</i>
ω	<i>Codices omnes sine asterisco praeter eos qui nominatim citantur</i>

Fragmentum antiquissimum

V	Città del Vaticano, BAV, Urb. lat. 342 (IX-XI sec.)
---	---

Gruppo Γ (XI-XII¹ sec.: *codices usque ad a. 1150*)

A	Milano, Biblioteca Ambrosiana, R 22 sup. (XII sec.)
Gf	Wolfenbüttel, HAB, 2942 (4.11 Aug. 4°) (XI-XII sec.)
H	København, Det Kongelige Bibliotek, S 56 2° (XI-XII sec.)
L3	London, British Library, King's 26 (XII sec.)
Lr	Firenze, BML, Plut. 36.12 (XI-XII sec.)
Lr2	Firenze, BML, Strozzi 121 (XII sec.)

* Il *Conspectus siglorum* riprende le sigle utilizzate dal gruppo di ricerca *Nicolaus Heinsius*, attivo presso l'università di Huelva (Spagna), <http://www.uhu.es/proyectovidio/esp/index.html>. I manoscritti sono distinti per cronologia e ogni gruppo è indicato con lettere maiuscole dell'alfabeto greco. All'interno di ciascun raggruppamento si segue l'ordine alfabetico di sigla assegnata, pertanto non saranno rispettati né l'ordine alfabetico di città della segnatura, né la cronologia relativa all'interno del sottogruppo.

Vengono segnalati con un asterisco (*) i manoscritti che, pur essendo citati nel presente lavoro non sono stati oggetto di collazione completa e, pertanto, non ne è stata redatta una specifica scheda descrittiva. Tutti i manoscritti heinsiani non sono stati descritti: per una sintetica descrizione con identificazione del testo stampato, si rimanda a Fàbregas 2022, 36 n. 12.

- Lu** Lucca, Biblioteca Statale, 1417 (Lucchesini 129, rubro 101) (XI -XII sec.)
- M** Firenze, BML, San Marco 225 (XI sec.)
- M2** Firenze, BML, San Marco 223 (XI-XII sec.)
- N** Napoli, BN, IV F 3 (XI-XII sec.)
- P2** Paris, BnF, lat. 8001 (XII sec.)
- S2** St. Gallen, Stiftsbibliothek, 866 (XII sec.)
- T** München, BS, Cgm 4286 + Clm 29208(1 (XI-XII sec.)
- T3** München, BS, Clm 29208(8 (XI-XII sec.)
- V2** Città del Vaticano, BAV, Urb. lat. 341 (XI-XII sec.)
- V3** Città del Vaticano, BAV, Pal. 1669 (XI sec.)

Gruppo Δ (XII²-XIII¹ sec.: *codices inter aa. 1150 et 1250*)

- B*** Berlin, BS, Diez. B Sant. 9 (XII sec.)
- B2*** Berlin, BS, Diez. B Sant. 10 (XII sec.)
- B4*** Berlin, BS, Diez. B Sant. 12 (XII-XIII sec.)
- B5*** Berlin, BS, Diez. B Sant. 13 (XII-XIII sec.)
- C*** Cambridge, Trinity College, 606 (R.3.26) (XIII¹ sec.)
- Dr*** Dresden, Sächsische Landesbibliothek, App. 1092 (XII sec.)
- E*** Erfurt, Bibliotheca Amploniana, fol. 1 (XII-XIII sec.)
- F*** Frankfurt am Main, Universitätsbibliothek, Ms. Barth. 110 (XIII-XIV sec.)
- G*** Graz, Universitätsbibliothek, 1415 (*quondam* 42/101) (XII-XIII sec.)
- H2*** København, Det Kongelige Bibliotek, S 2009 (XII-XIII sec.)
- H3*** København, Det Kongelige Bibliotek, S 2008 (XII-XIII sec.)
- Hd*** Heidelberg, Universitätsbibliothek, Palat. lat. 1661 (XII-XIII sec.)
- Ld*** Leiden, Universiteitsbibliotheek, Vossianus Lat. O. 51 (XII² sec.)
- Ld2*** Leiden, Universiteitsbibliotheek, L. 97 (110) (XIII¹ sec.)
- Lr3*** Firenze, BML, Plut. 36.10 (³/₄ XII sec.)
- Lr4*** Firenze, BML, Plut. 36.14 (XII^{ex} sec.)
- Lr5*** Firenze, BML, Acq. e don. 434 (XII^{ex} sec.)
- Lr6*** Firenze, BML, Stroziano 120 (XII^{ex} sec.)
- Ls*** Lausanne, Bibliothèque cantonale et universitaire, 403 (XII^{ex} sec.)
- Ls*** Lausanne, Bibliothèque cantonale et universitaire, 403 (XII^{ex} sec.)

- N2** Napoli, BN, IV F 2 (XII sec.)
- O4*** Oxford, BL, Bodl. Auct. F.4.22 (XIII¹ sec.)
- P3*** Paris, BnF, lat. 7993 (XII² - XIII sec.)
- P4*** Paris, BnF, lat. 8000 (XII/XIII sec.)
- R*** Roma, Biblioteca Vallicelliana F 25 (XII² sec.)
- Sa*** Salamanca, Bibliotecas Universidad, Ms.282 (XII/XIII sec.)
- Tu*** Torino, Biblioteca Centrale, 413 (Rheinau 46) (XII sec.)
- V5*** Città del Vaticano, BAV, Vat. Lat. 1593 (XII sec.)
- V8*** Città del Vaticano, BAV, Vat. Lat. 5179 (XIII¹ sec.)
- V9*** Città del Vaticano, BAV, Palat. lat. 1667 (XIII¹ sec.)

Gruppo Θ (XIII² sec.: *codices inter aa. 1250 et 1300*)

- A6*** Milano, Biblioteca Ambrosiana, S 32 sup. (1241 - 1260)
- Av*** Antwerpen, Museum Plantin-Moretus, 51 (anc. 65). M 295 (XIII sec.)
- B7*** Berlin, BS, Diez. B Sant. 5 (XIII sec.)
- B8*** Berlin, BS, Diez. B Sant. 11 (XIII sec.)
- Br2*** Bruxelles, Koninklijke Bibliotheek, 2100 (XIII sec.)
- Bs2*** Basel, Universitätsbibliothek, F.II.26 (XIII sec.)
- Bs4*** Basel, Universitätsbibliothek, F.II.27 (XIII sec.)
- D*** Dijon, Bibliothèque Municipale, 497 (288) (XIII sec.)
- E2*** Erfurt, Bibliotheca Amploniana, fol. 2 (XIII sec.)
- Et*** Eton, College Library, MS 91 (XIII sec.)
- Go*** Gotha, Forschungsbibliothek, II 58 (Jacobs V 90) (XIII sec.)
- Ge*** Genève, Bibliothèque publique et universitaire, lat. 94 (XIII sec.)
- L5*** London, British Museum, Harley 2742 (XIII sec.)
- L6*** London, British Museum, Burn. 223 (XIII sec.)
- L7*** London, British Library, Burn. 224 (XIII^{ex} sec.)
- Li3*** Leipzig, Universitätsbibliothek, 44 (XIII^{ex} sec.)
- Ld6*** Leiden, Universiteitsbibliotheek, Vossianus Lat. Q. 61 (XIII sec.)
- Ld7*** Leiden, Universiteitsbibliotheek, B.P.L. 95 (108) (XIII sec.)
- Ld8*** Leiden, Universiteitsbibliotheek, L. 96 (109) (XIII sec.)
- Lr8** Firenze, BML, Plut. 36.5 (XIII sec.)

- Lr10*** Firenze, BML, Plut. 31.11 (XIII sec.)
- Lv*** Leuven, KU Leuven Bibliotheken, G. 172 (XIII sec.)
- P9*** Paris, BnF, lat. 8006 (XIII sec.)
- V10*** Città del Vaticano, BAV, Barb. lat. 70 (2386-VIII.70) (XIII sec.)
- V13*** Città del Vaticano, BAV, Vat. lat. 1598 (XIII sec.)
- V15*** Città del Vaticano, BAV, Palat. lat. 1664 (C. 92-992) (XIII sec.)
- V16** Città del Vaticano, BAV, Vat. lat. 5859 (a. 1275)
- V17*** Città del Vaticano, BAV, Palat. lat. 1663 (321 hen.) (XIII-XIV sec.)

Gruppo Σ (XIV sec.: *codices saeculi XIV*)

- Bo*** Bologna, Biblioteca Universitaria 2278 (XIV sec.)
- Bo2*** Bologna, Biblioteca Universitaria 2350 (XIV sec.)
- Gf8*** Wolfenbüttel, HAB, 4427 (123 Gud. Lat. 2^o) (XIV sec.)
- Lr13*** Firenze, BML, Plut. 36.6 (XIVⁱⁿ sec.)
- O9*** Oxford, BL, *Rawl.* G. 103 (XIV sec.)
- P24*** Paris, BnF, lat. 8253 (XIV sec.)
- P27*** Paris, BnF, lat. 8007 (XIV sec.)
- P28*** Paris, BnF, lat. 8008 (XIV sec.)

Gruppo Φ (XV sec.: *codices saeculi XV*)

- B14*** Berlin, Königlichen Bibliothek, Ms. Lat. fol. 37 (Rose 1004) (XV sec.)
- Bo3** Bologna, Biblioteca Universitaria, 2315 (XV sec.)
- F2*** Frankfurt am main, Universitätsbibliothek, Ms. Lat. Qu. 21 (XV sec.)
- F3*** Frankfurt am main, Universitätsbibliothek, Ms. Praed. 101 (a. 1520-1530)
- Go2*** Gotha, Forschungsbibliothek, I 97 (Jacobs V 91) (XV sec.)
- Lr22** Firenze, BML, Plut. 36.1 (XV sec.)
- Lr27** Firenze, BML, Plut. 36.15 (a. 1456)
- N7*** Napoli, BN, IV F 7 (XV sec.)
- Nr3*** Nürnberg, Stadtbibliothek, V, 56 (XV sec.)
- Pt3*** Padova, Biblioteca Capitolare, C. 63 (XIV sec. Reeve; XV sec. Munari)
- V26*** Città del Vaticano, BAV, Palat. lat. 1670 (ca. 1400)
- V30** Città del Vaticano, BAV, Chigi H. V. 164 (XV sec.)

Vd11 Wien, Österreichische Nationalbibliothek, Ser. Nov. 12746 (ca. 1470)

Z* Zwickau, Ratsschulbibliothek, XIII.IV.3 (XV sec.)

Gruppo Ψ (*Excerpta*)

Mo9 München, BS, Clm 4610 (scoli) (XI sec.)

Du Douai, Bibliothèques municipales, 749 (XII sec.)

Plan* Papathomopoulos M. – Tsavare I. 2002, ΟΒΙΔΙΟΥ ΠΕΡΙ ΜΕΤΑΜΟΡΦΩΣΕΩΝ ὁ μετήνεγκεν ἐκ τῆς Λατίνων φωνῆς εἰς τὴν Ἑλλάδα ΜΑΞΙΜΟΣ ΜΟΝΑΧΟΣ Ο ΠΛΑΝΟΥΔΗΣ, Athens.

Manoscritti heinsiani

b* Berlin, BS, Diez 4° 1069

b2* Berlin, BS, Diez. 4° 1072

b3* Berlin, BS, Diez. 4° 1075

o* Oxford, BL, Auct. 2 R VI 23

o2* Oxford, BL, Auct. 2 R VI 25

o4* Oxford, BL, Auct. S V 8

o5* Oxford, BL, Auct. S V 11

2.1.2. Tavola delle corrispondenze²

<i>Bernardo2025</i>	<i>Tarrant2004</i>	<i>Anderson1982</i>	<i>Magnus1914</i>
V	Urb/v	v	v
A	-	-	a ₁
Gf	w	-	w ₁
H	S	S/κ	κ
L3	k	a	x
Lr	L	L	l
Lr2	s	s ₁	-
Lu	l	-	-
M	M	M	M
M2	F	F	F
N	N	N	N
P2	B	P	-
S2	G	-	-
T	-	-	-
T3	T	t	τ
V2	U	U	-
V3	P	E	-
N2	R	-	-
Lr8	-	-	-
V16	W	W	-
Bo3	-	-	-
Lr22	-	-	-
Lr27	-	-	-
V30	-	-	-
Vd11	Z	-	-

² La tavola riporta le corrispondenze solo per le sigle dei manoscritti collazionati integralmente, esclusi gli *excerpta*.

2.1.3. Edizioni e commenti³

- Puteol.1471** ed. Franciscus Puteolanus (Francesco dal Pozzo); impr. Aug. Carnerius, Bononiae 1471 (ISTC no io00126000). Esemplare della British Library (London), G10036.
- Aler.1471** ed. Ioh. Andreas de Buxis, episc. Aleriensis (Giovanni Andrea Bussi); impr. C. Sweynheym – A. Pannartz, pars I, Romae 1471 (ISTC No. io00127000). Esemplare della British Library (London), C.6.C.9-11.
- Accurs.1475*** ed. Bonus Accursius Pisanus (Bonaccorso da Pisa); impr. Philippus de Lavagnia, Mediolani 1475 (ISTC No. io00178000). Esemplare dell'Harry Ransom Center - University of Texas at Austin.
- Regius1493** ed. Raphael Regius (Raffaele Regio); impr. Bern. Benalius, Venetiis 1493 (prima editio licita) (ISTC no io00189000). Esemplare della MBS (München), 2 Inc.c.a. 2899 a.
- Aldina1502** *Ovidii Metamorphoseon libri quindecim*, vol. 1, Venetiis 1502. Esemplare di origine incerta.
- Fanensis1508*** *Iacobi Constantii Fanensis collectaneorum hecatostys prima Hadriano Cardinali dicata* [...] In fine: Impressa Fani ab H. Soncino pridie sesti Diui Paterniani. Sexto idus Iulias 1508. Esemplare della Royal Danish Library.
- Argent.1515*** *P. Ovidii Metamorphoseon libri XV*, Argentorati, ex aedibus M. Schurerij mense Iulio anno Christi Iesu, 1515. Esemplare della MBS (München), 4 A.lat.a. 424
- Naug.1516** *Ovidii Metamorphoseon libri XV*, curante A. Naugerio (Andrea Navagero), vol. 3, Venetiis 1516. Esemplare della Biblioteca Comunale di Trento, G 2 i 95.
- Viuianus1522*** *Caroli Viuiiani castigationes et Ovidianae metamorphoseos lectiones uariae*, Florentiae 1522. Esemplare della Universidad de Huelva, Biblioteca Universitaria.
- Lugd.1550*** *P. Ovidii Nasonis Metamorphoseon libri XV*. Denuo collatis probatissime fidei exemplaribus quam accuratissime emendati. Apud. Seb. Gryphium, Lugduni 1550. Copia online: https://books.google.es/books?id=4FY6AAAACAAJ&printsec=frontcover&hl=es&source=gsb_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false

³ Per i secoli XV-XIX vengono indicati anche gli esemplari utilizzati nel presente lavoro. Nel caso di edizioni non disponibili *online*, sono state utilizzate le digitalizzazioni raccolte dal gruppo di ricerca "Nicolaus Heinsius" dell'Universidad de Huelva.

- Lugd.1565** *Publii Ouidii Nasonis Metamorphoseon libri XV. [...] Lugduni, apud Antonium Gryphium, 1565. Esemplare della MBS (München), A.lat.a. 1175.*
- Spreng.1570*** *Metamorphoses Ouidii, argumentis quidem soluta oratione, enarrationibus autem & Allegoriis elegiaco uersu accuratissime expositae, summaque diligentia ac studio, per M. Ioan. Sprengium Augustan., una cum artificiosis picturis, praecipuas historias apte repraesentantibus, Parisiis, apud H. de Marnes & G. Cauellat, sub Pelicano, monte D. Hilarii, 1570. Esemplare di origine incerta.*
- Ciof.1575*** *Herculis Ciofani, Sulmonensis, in P. Ouidii Metamorphoseon ex XVII antiquis libris Observationes, quibus loci quamplurimi et emendantur, et aliorum quoque tum Graecorum, tum Latinorum poetarum aut simili, aut etiam uaria doctrina illustrantur, Venetiis, apud Aldum Nep., 1575. Esemplare della MBS (München), A.lat.a. 2605a. URL: https://books.google.it/books?id=rl06AAAACAAJ&printsec=frontcover&hl=es&source=gbg_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false.*
- Ciof.1583*** *Herculis Ciofani, Sulmonensis, in omnia P. Ouidii Nasonis opera Observationes, una cum ipsius Ovidii Vita et descriptione Sulmonis, Antuerpiae, ex officina Christophori Plantini, 1583. Esemplare della Oxford, Bodleian Library.*
- Bersm.1596** *Bersmaniana III: Publ. Ouidii Nasonis Operum Tomus II., quo continentur Metamorphoseon libri XV. [...] Editio tertia aliquot locis auctior, Lipsiae, imprimebat M. Lantzenberger, 1596. Esemplare della MBS (München), A.lat.a.1006a-2.*
- Heinsius1629*** *Opera quae exstant omnia, Dan. Heinsius textum recensuit. Accedunt breues notae ex collatione codicum Scaligeri et Palatinis Iani Gruteri. Tomus II. Qui XV Metamorphoseon, siue Transformationum, libros continet. Cum breuibz notis; e MSS. potissimum Palatinis, Lugduni Batauorum, ex officina Elseviriana, 1629. Esemplare della Universiteitsbibliotheek Gent. URL: https://books.google.it/books?id=OIE-AAAACAAJ&printsec=frontcover&hl=es&source=gbg_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false*
- Heinsius1652** *Operum P. Ouidii Nasonis editio noua, accurante Nicolao Heinsio, Dan. fil., Tom. II.: met., Amstelodami, typis L. Elzevirii, 1652. Esemplare di origine incerta.*
- Heinsius1659** *Heinsiana. Operum P. Ouidii Nas. editio noua. Nic. Heinsius, Dan. F. recensuit, et notas addidit. Tomus II: P. Ouidii Nasonis operum tomus II qui METAMORPHOSES complectitur. Nicolaus Heinsius, D. F. locis infinitis ex fide scriptorum exemplarium castigauit, & observationes adiecit, Amstelaedami, ex officina Elzeviriana, 1659.*

Esemplare della Universiteitsbibliotheek Gent. URL: https://books.google.es/books?id=weQPAAAAQAAJ&printsec=frontcover&hl=it&source=gsbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false

Gron.1662* *Ioh. Freder. Gronouii Obseruationum libri tres*, Lugduni Bataurorum 1662, in *Iohannis Frederici Gronouii Obseruationum libri quattuor*. Post F. Platnerum denuo edidit, uitam Gronouii praemisit, eiusdem obseruatorum in scriptoribus ecclesiasticis monobiblon breuesque adnotationes suas adiecit C.H. Frotscher, prof. Lips. Accedunt indices locupletissimi, Lipsiae, sumptus fecit et uenumdat A. Lehnholdus, 1831. Esemplare della Bodleian Library (Oxford). URL: https://books.google.it/books?id=bKCzI3bEAg4C&printsec=frontcover&hl=es&source=gsbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false.

Schepperus1665* *Isaci Schepperi coniecturae et emendationes ad Ouidii Metamorphoseis*, in Faber 1665, epist. LXXI (Eliae Boherello amico suo), pp. 327-345. Esemplare della Bibliothèque municipale de Lyon. URL: https://books.google.es/books?id=LzLxohjuVgoC&printsec=frontcover&hl=es&source=gsbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false. (Faber1665 non contiene materiale su *Met.* 8.)

Burm.1727 *Opera omnia, IV uoluminibus comprehensa*, cum integris Iac. Micylli, Her. Ciofani, Dan. et Nic. Heinsiorum, et excerptis aliorum notis, quibus suas adiecit Petr. Burmannus, Amstelodami, apud R. et J. Wetstenios et G. Smith, 1727. Tom. II: *met.*, cum eorumdem et Constantii Fanensis et Glareani notis. Esemplare della Boston Public Library, John Adams Library, n. Adams 70.1.v.2. URL: <https://archive.org/details/publiiovidiinaso02ovid/page/n3/mode/2up>.

Heinsius1758* *Nic. Heinsii Commentarius in P. Ouidii Nasonis Opera omnia*. Tomus II: *Nic. Heinsii Commentarius in Ouidii Metamorphoseon libros XV*, Lipsiae, in Libraria Veidmania, 1758. Esemplare della MBS (München), A.lat.a. 1027-4.

Gierig1804* *P. Ovidii Nasonis Metamorphoses*. Recensuit, varietate lectionis notisque instruxit Gottlieb Erdmann Gierig. Editio altera, ad singulos prope versus vel emendatior vel auctior. Tomus prior (*Met.* I-VIII). Lipsiae, sumptu E. B. Schwickerti 1804. Esemplare della Bibliothèque de l'Université de Gand, Acc. 15502. URL: https://books.google.it/books?id=LbFbAAAAQAAJ&printsec=frontcover&hl=es&source=gsbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false.

Bothe1818 *P. Ovidii Metamorphoseon libri XV*. Collatis Academiae Berolin. Codice ms. aliisque bonis libris curauit F.H. Bothe [...], Manhemii,

sumtu T. Loeffleri, 1818. Esemplare della Harvard College Library, Lo 10-670.9. URL: https://books.google.it/books?id=LfJPDf7Je5AC&printsec=frontcover&hl=es&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false.

Bothe1818^{2*} *Vindiciae Ouidianae*, siue annotationes in P. Ouidii Nasonis *Metamorphoseon* lib. XV, in quibus annotationibus recensentur lectiones cod. MSS. academiae regiae Berolinensis; accedunt Ioan. Henr. Vossi, uiri celeberrimi, lectiones et notae, Gottingae, in libraria Dieterichiana, 1818. Esemplare della MBS (München), A.lat.a.1216. URL: https://books.google.es/books?id=Z_Q9AAAcAAJ&printsec=frontcover&hl=it&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false.

Gierig-Jahn1821 *P. Ovidii Nasonis Metamorphoses*. Recensuit, varietate lectionis notisque instruxit Gottlieb Erdmann Gierig. Editio tertia emendata et aucta cura Joannis Christiani Jahn. Tomus prior [*Met.* I-VIII], Lipsiae, sumptu E. B. Schwickerti. MDCCCXXI. Esemplare della Harvard College Library, Lo 10-355. URL: https://books.google.it/books?id=J2ITAAAYAAJ&printsec=frontcover&hl=es&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false.

Lemaire1822^{*} *Publius Ovidius Naso* ex recensione G.E. Gierig cum uariis lectionibus codicum Parisinorum cui nouas addidit notas N.E. Lemaire; vol. IV: *Met.* 8–15, Parisiis 1822. Esemplare di origine incerta.

Richter1828^{*} *P. Ovidii Nasonis quae supersunt* ad optimorum librorum fidem accurate edita curauit A. Richter. Editio stereotypa. Tomus II: *Met.*, Lipsiae, sumptibus et typis C. Tauchinitii, 1828. Esemplare della MBS (München). URL: https://books.google.es/books?id=4vc9AAAcAAJ&printsec=frontcover&hl=it&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false.

Jahn1832 *P. Ovidii Nasonis quae supersunt Opera Omnia* ad codicum mss. et editt. fidem recognouit, uarias lectiones subiunxit et clauem Ouidianam addidit J.Ch. Jahn, Tom. II (*met.* 8–15), Lipsiae, sumptibus F.Ch.G. Vogelii, 1832. Esemplare della MBS (München), A.lat.a. 1033-3.

Baumg.-Crus.1834 *P. Ovidii Nasonis Metamorphoses*, recensuit et perpetua annotatione illustrauit D.C.G. Baumgarten-Crusius, Lipsiae, sumptibus et typis B.G. Teubneri, 1834. Esemplare della University of California Libraries, 693/4035. URL: https://books.google.es/books?id=9uREAQAIAAJ&printsec=frontcover&hl=es&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false.

[ntcover&hl=es&source=gsbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false.](#)

- Bach1836** *P. Ouidii Nasonis Metamorphoseon libri XV*, mit kritischen und erläuternden Anmerkungen von E.C.Ch. Bach, vol. II (*met.* 8–15), Hannover 1836. Esemplare della MBS (München), A.lat.a. 1218-2.
- Loers1843** *P. Ouidii Nasonis Metamorphoseon libri XV*. Recensuit, uarias scripturas omnium codicum adhuc collatorum et uetustissimarum editionum apposit, commentariis instruxit, praefatus est et indicem addidit V. Loers, Lipsiae, apud F. Fleischer, 1843. Esemplare della Harvard College Library, Lo 10.365. URL: https://books.google.it/books?id=hF00Vq0egZgC&printsec=frontcover&hl=es&source=gsbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false.
- Weise1845*** *P. Ouidii Nasonis Opera Omnia*. Textum ad codicum Lipsiensium Aldinarumque fidem accurate recognouit C.H. Weise. Noua editio stereotypa. Tomus II: *Metamorphoseon libri XV*, Lipsiae, sumtibus et typis C. Zauchnitii, 1845. Esemplare della University of Michigan Library, The Dorsch Library, 878/08/W42/1845/v.2. URL: https://books.google.it/books?id=0jIBAAAAMAAJ&printsec=frontcover&hl=es&source=gsbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false.
- Merkel1850** *P. Ouidius Naso*, ex recognitione R. Merkelii. Vol. II, Lipsiae, sumptibus et typis B.G. Teubneri, 1850. Esemplare della Harvard College Library, Staphen Salisbury fund, KPD 3212 (1-2). URL: <https://babel.hathitrust.org/cgi/pt?id=hvd.hn2nqq&view=1up&seq=301>.
- Koch1866*** *P. Ouidii Nasonis Metamorphoseon libri XV*, ad fidem librorum manu scriptorum recensuit et in usum scholarum edidit G.A. Koch, Lipsiae, sumptibus et typis Ph. Reclam Iun., 1866 (= 1851). Esemplare di origine incerta.
- Riese1872** *P. Ouidii Nasonis Carmina*, edidit A. Riese. Vol. II. Editio stereotypa, Lipsiae, ex officina B. Tauchnitz, 1872. Esemplare di origine incerta.
- Merkel1875** *P. Ouidius Naso*, ex iterata R. Merkelii recognitione. Vol. II, Lipsiae, in aedibus B.G. Teubneri, 1875. Esemplare della Harvard College Library, KPD 3215 (2), olim Lo 10.166. URL: https://books.google.it/books?id=GQkbAAAAYAAJ&printsec=frontcover&hl=es&source=gsbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false.
- Korn1880*** *P. Ouidius Naso*, recensuit O. Korn. Tomus II. *Metamorphoseon libri XV*, Berolini, apud Weidmannos, 1880. Esemplare della Harvard College Library, Lo. 10.175. URL:

https://books.googleusercontent.com/books/content?req=AKW5Qa dpe7Shpo54ycYpSmQQjrO0qNYnmjmmOqALjgNOu0MYToNji2 q8nZiI77wqSKz2sg3a59DHG2IhyfLEMs2pdKo4hdwIOYa0cYuk1 QHLgQbpKEavcafVHsA1a2Vs3ttdQhCpjd9TNWpUog_vngxD2W Hs5WjQ9Q8iBk4yri_A4VV1H5qkpGY-y96sDgpH80Ulm96_SQMRYfl_lfpX7xiSKi3hmRf6WxUHx81oI OCQrg-iaJyqR1fx3RQHrHHsqT7HCQkI2jRHd-5fajF-l8iJOtrVzRorEEeFO2HTdHjrywHfQBkyIPI.

- Polle1880*** *P. Ovidii Nasonis Metamorphoses*. Auswahl für Schulen. Mit erläuternden Anmerkungen und einem mythologisch-geographischen Register versehen von Dr. J. Siebelis. Erstes Heft. Buch. I-IX und die einleitung enthaltend. Elfte Auflage. Besorgt von Dr. F. Polle. Leipzig, B.G. Teubner, 1880. Esemplare della University of Michigan Library, 878/08/S57. URL: https://books.google.it/books?id=sQclAAAAMAAJ&printsec=frontcover&hl=it&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false
- Zingerle1884*** *P. Ovidii Nasonis Carmina* ediderunt H.St. Sedlmayer, A. Zingerle, O. Güthling. Vol. II: *Metamorphoses*. Schorolum in usum edidit A. Zingerle, Lipsiae, sumptus fecit G. Freytag, 1884. Esemplare della Bodleian Library (Oxford), 2981 e 8.
- Merkel1890*** *P. Ovidius Naso ex iterata R. Merkelii recognitione*. Vol. II: *Metamorphoses, cum emendationis summario; in aedibus B. G. Teubneri, Leipzig*. Esemplare di origine incerta.
- Riese1889** *P. Ovidii Nasonis Carmina*, edidit A. Riese. Vol. II. Editio stereotypa iterum recognita, Lipsiae, ex officina B. Tauchnitz, 1889. Esemplare di origine incerta.
- H-K-E1898** *Die Metamorphosen des P. Ovidius Naso*. Zweiter Band. Buch VIII-XV. Im Anschluss an M. Haupts Bearbeitung der Bucher I-VII erklärt von O. Korn, in dritter Auflage neu bearbeitet von R. Ehwald, Berlin, Weidmannsche Buchhandlung, 1898. Esemplare della Stanford University Library, PA6519/M2/1898.
- Edwards1905** *Corpus poetarum Latinarum a se aliisque denuo recognitorum et breui lectionum uarietate instructorum* edidit I.P. Postgate. Tom. I quo continetur Enni fragmenta, Lucretius, Catullus, Vergilius, Horatius, Tibullus, Propertius, Ovidius. *Metamorphoseon libri XV*, recogniti a G.M. Edwards, Londini, sumptibus G. Bell et filiorum, 1905 (editio altera emendatior; 1894¹).
- Hedicke1905*** E. Hedicke, *Studia Bentleiana. V. Ovidius Bentleianus*, Freienwaldiae, typis expressit C. Hesse, 1905. I riferimenti a Bentley vengono ripresi da qui e non viene specificato caso per caso.

- Magnus1914** *P. Ovidi Nasonis Metamorphoseon libri XV*. Lactanti Placidi qui dicitur Narrationes Fabularum Ovidianarum. Recensuit, apparatu critico instruxit H. Magnus. Accedunt index nominum et tres tabulae photographicae, Berolini, apud Weidmannos, 1914.
- Ehwald1915** *P. Ovidius Naso. Opera*. Vol. II. Ex iterata R. Merkelii recognitione edidit R. Ehwald. Editio maior. Commentarius criticus ex Hugonis Magni apparatu maximam partem transumptus est, Lipsiae, in aedibus B.G. Teubneri, 1915.
- Fabbri1923** *P. Ovidii Nasonis Metamorphoseon libri VI-X*. Recensuit, praefatus est, appendice critica instruxit P. Fabbri, Aug. Taurinorum, Corpus scriptorum latinorum Paravianum (vol. 33), 1923.
- Slater1927*** D.A. Slater, *Towards a Text of the Metamorphosis of Ovid*, Oxford.
- vanProosdij1951*** *P. Ovidii Nasonis Metamorphoseon libri I-XV*. Textus et commentarius naar de editie van D.E. Bosselaar uitgegeven door B.A. van Proosdij, Leiden, E.J. Brill, 1951.
- Breitenbach1964*** *Ovids Metamorphosen*. Herausgegeben und übersetzt von H. Breitenbach, Zürich, Artemis-Verlag, 1964 (= 1958²).
- Lafaye1965*** *Ovide. Les metamorphoses*. Texte établi et traduit par G. Lafaye. Quatrième triage. Vol. 2 (*met. VI-X*), Paris, Les Belles Lettres, 1965.
- H-K-E-A1966*** *P. Ovidius Naso: Metamorphosen*. Erster Band: Buch I-VI, Erklärt von M. Haupt. Zweiter Band: Buch VIII-XV, Erklärt von M. Haupt und O. Korn. Unveränderte Neuausgabe der Auflage von R. Ehwald, korrigiert und bibliographisch ergänzt von M. von Albrecht, Zürich-Dublin 1966.
- Hollis1970*** *Ovid Metamorphoses Book VIII*, Oxford.
- Bömer1977*** *P. Ovidius Naso. Metamorphosen. Kommentar von Franz Bömer. Buch VIII-IX*, Heidelberg, Carl Winter, 1977.
- Anderson1982** *P. Ovidius Naso. Metamorphoses*, edidit W.S. Anderson, editio stereotype editionis alterae, Monachii et Lipsiae, in aedibus K.G. Saur, 1982 (1977¹).
- Goold1984** *Ovidius. Metamorphoses*. With an English Translation by F.J. Miller. Revised by G.P. Goold, London-Cambridge (Mass.), Loeb Classical Library, 1984² (1977¹). Testo basato fondamentalmente su *Ehwald1915*, ma è stata fatta una collazione completa.
- Hill1992*** *Ovid. Metamorphoses V-VIII*. Edited with Translation and Notes by D. E. Hill. Warminster: Aris & Phillips, 1992.
- von Albrecht1994*** *P. Ovidius Naso. Metamorphosen*. Übersetzt und herausgegeben von M. von Albrecht, Stuttgart, Philipp Reclam jun., 1994.

- BernardiniMarzolla1994** *Publio Ovidio Nasone. Metamorfosi*. Testo latino a fronte. A cura di P. Bernardini Marzolla. Con uno scritto di Italo Calvino, Torino, 1994² (1979¹).
- RamírezdeVerger-Navarro Antolín1995*** *Ovidio*: Metamorfosis, Madrid.
- Galasso2000*** *Ovidio. Opere*. A cura di P. Fedeli; ed. con testo a fronte. 2 *Le metamorfosi*, trad. di G. Paduano; introd. di A. Perutelli; comm. di L. Galasso, Torino, Einaudi, 2000. Testo basato fondamentalmente su *Anderson1982* tranne nei casi in cui viene indicato.
- Scivoletto2000*** *Opere di Publio Ovidio Nasone. 3, Metamorfosi*. Ed., trad. e note a cura di N. Scivoletto, Torino, UTET, 2000. Testo basato fondamentalmente su *Anderson1982* tranne nei casi in cui viene indicato.
- Tarrant2004** *P. Ovidi Nasonis Metamorphoses*. Recognovit breuique adnotatione critica instruxit R.J. Tarrant, Oxford, OUP (OCT), 2004.
- RamírezdeVerger2005*** *Publio Ovidio Nason. Obras completas*; intr., ed. (bilingue) y notas críticas de A. Ramirez de Verger, Madrid, Espasa Calpe, 2005. Considerato soprattutto per le note critiche.
- Fink2007*** *Publius Ovidius Naso. Metamorphosen*; hrsg. und übers. von G. Fink. München-Zürich, Artemis und Winkler, 2007² (2004¹).
- Kenney2011*** *Ovidio. Metamorfosi, Volume IV (libri VII-IX)*, a cura di E. J. Kenney, testo critico basato sull'ed. oxoniense di R. Tarrant, trad. di G. Chiarini, Milano, Mondadori (Fond. Lorenzo Valla), 2011. Testo basato fondamentalmente su *Tarrant2004* tranne nei casi in cui viene indicato.
- Holzberg2017** *Publius Ovidius Naso. Metamorphosen*; lateinisch-deutsch; hrsg. Und übersetzt von N. Holzberg, Berlin-Boston, Walter de Gruyter, 2017.
- Paduano2022*** *Publio Ovidio Nasone. Le Metamorfosi*. Tradizione e introduzione di Guido Paduano. Commento di Luigi Galasso. Apparato iconografico a cura di Luca Bianco. Testo latino a fronte. Volume secondo (libri 8-15). Giulio Einaudi editore, Torino, 2022. Testo basato fondamentalmente su *Kenney2011* tranne nei casi in cui viene indicato.
- Fantuzzi2022*** *Ovidio. Metamorfosi*. Introduzione a cura di Alessandro Ruta. Nuova traduzione e note di Francesco Fantuzzi. Testo latino a fronte. Classici greci latini. Rusconi. Testo basato fondamentalmente su *Tarrant2004* tranne nei casi in cui viene indicato.

2.2. Bibliografia

2.2.1. Abbreviazioni

<i>CGL</i>	<i>Corpus Glossariorum Latinorum</i> , (a cura di) G. Loewe – G. Goetz, 7 voll. Leipzig, 1888-1923.
<i>CLE</i>	<i>Carmina Latina Epigraphica</i> , (a cura di) v.F. Bücheler – E. Lommatzsch, Leipzig 1930.
<i>EV</i>	<i>Enciclopedia Virgiliana</i> , Roma 1984-1991.
Forcellini	A. Forcellini, <i>Totius Latinitatis Lexicon</i> , ab Aegidio Forcellini [...] lucubratum, deinde a Iosepho Furlanetto [...] emendatum et auctum, nunc vero curantibus Francisco Corradini et Iosepho Perin [...] emendatius et auctius melioremque in formam redactum. Secunda impressio anastatice confecta quartae editionis aa. 1864-1926 Patavii typis mandatae cum appendicibus quibus aucta est anastatica impressio a. 1940 edita, Bononiae 1965.
<i>HS</i>	Hofmann J.B. – Szantyr A., vol. II: <i>Syntax und Stilistik</i> , di M. Leumann, J.B. Hofmann, A. Szantyr, <i>Lateinische Grammatik</i> , München, 3 voll., 1972.
<i>Keil I-VII</i>	<i>Grammatici latini</i> , voll. I-VII, Leipzig, 1855-1880.
<i>L&S</i>	<i>A Latin Dictionary, Founded on Andrew's Edition of Freund's Latin Dictionary Revised, Enlarged, and in Great Part Rewritten by Charlton T. Lewis, Ph.D. and Charles Short, LL.D. Profess oaf Latin in Columbia College, New York, Oxford, 1879, 1945².</i>
Leumann	Leumann M., vol. I: <i>Laut- und Formenlehre</i> , di M. Leumann, J.B. Hofmann, A. Szantyr, <i>Lateinische Grammatik</i> , München, 3 voll., 1972.
<i>LSJ</i>	<i>The Online Liddell-Scott-Jones Greek-English Lexicon</i> .
<i>OLD</i>	<i>Oxford Latin Dictionary</i> , Oxford 1968 (2012 ²).
<i>TLL</i>	<i>Thesaurus Linguae Latinae</i> , 1900-.

2.2.2. Bibliografia secondaria

ACCURSIUS M. 1524, *Diatrobe*, Roma.

ALGERMISSEN A. 1879, *Quaestiones Ovidianae Criticae*, Monasterii.

ALTON E.H. 1929, *The Text of the Metamorphoses*, «The Classical Review» 43/2, 85-88.

ÁLVAREZ MORÁN M.C. – IGLESIAS MONTIEL R.M. 2006, *Filemón y Baucis*, «Scriptura Fulgentina» XVI, nn. 31-32, 123-137 (= in E. Fernández de Mier – F. Piñero [a cura di], *Amores míticos*, Madrid 1999, 116-135).

AMES-LEWIS F. 1979, *Early Medicean Devices*, «Journal of the Warburg and Courtauld Institutes» 42, 122-143.

ANDERSON W.S. 1972, *Ovid's Metamorphoses books 6-10*, Norman.

ANDERSON W.S. 1977, *Studies on the Naples Ms. IV F 3 of Ovid's Metamorphoses*, «Illinois Classical Studies» 2, 255-288.

ANDERSON W.S. 1978, *On the Tegernsee MS of Ovid's Metamorphoses (Munich Clm 29007)*, «California Studies in Classical Antiquity» 11, 1-19.

ANTONUCCI E. 2021, *Scheda in Catalogo: Plut. 36.1*, in S. SCIPIONI (a cura di), *A mon pouvoir, la biblioteca di Francesco Sassetti, banchiere fiorentino*. La Biblioteca in mostra II, Firenze, 56-57.

ARGELATI F. 1745, *Bibliotheca scriptorum Mediolanensium*, Tomi primi pars altera, Milano.

BAGLIO M. 2013, *Zanobi da Strada (Firenze 1312 [?] - Avignone 1361)*, in G. BRUNETTI – M. FIORILLA – M. PETOLETTI (a cura di), *Autografi dei letterati italiani, Le origini e il Trecento*, tomo I, Roma, 326 e 331-332.

BAILEY C. 1947 (a cura di), *Titi Lucreti Cari De Rerum Natura libri sex*, vol. ii, *Commentary, Books i-iii*, Oxford.

BANDINI A.M. 1775, *Catalogus codicum Latinorum Bibliothecae Mediceae Laurentianae*, tom. II, Firenze.

- BANDINI A.M. 1792, *Bibliotheca Leopoldina Laurentiana seu Catalogus manuscriptorum*, tomo II, Firenze.
- BARCHIESI A. (a cura di) 2004, *A Commentary on Ovid's Metamorphoses*, 3 voll., Cambridge (Milano¹, 2005–2015).
- BAUSI F. 2002, *Citèro o citòro? Un errore del giovane Poliziano*, «Interpres» 21, 205-225.
- BEILEY D.R. 1981, *Notes on Ovid's "Metamorphoses"*, «Phoenix» 35/4, 332-337.
- BENTLEY R. 1739, *M. Manilii Astronomicon ex recensione et cum notis Richardi Bentleii*, London.
- BENTLEY R. 1825, *Notae atque emendationes in Q. Horatium Flaccum integrae*, Leipzig.
- BENTLEY R. 1869, *Q. Horatius Flaccus ex recensione et cum notis atque emendationibus*, tomus prior, editio tertia, Berlin(= 2004, Hildesheim).
- BERGMANN R. – STRICKER S. 2005, *Katalog der althochdeutschen und altsächsischen Glossenhandschriften*, Berlin-New York.
- BERNARDINI A. 1911, *Studi intorno alla storia e alla critica del testo delle Metamorfosi d'Ovidio, vol. II: Il libro XV nei codici Guelferbitani*, Bologna.
- BERNARDINI A. 1911, *Studi intorno alla storia e alla critica del testo delle Metamorfosi d'Ovidio, vol. II: Il libro XV nei codici Guelferbitani*, Bologna.
- BERNARDO F. 2024, *Ov. met. VIII 13 (volat/vagat) ovvero il dubbio dell'editore tra varianti di tradizione e congetture di filologi autorevoli*, in Migliore E. – Oliva M. – Vergara C. (a cura di), *Noster delectat error. L'errore tra filologia e letteratura*, Firenze, 119-136.
- BERNO F.R. 2018, *Edipo e Mirra tra la terra e il cielo. Colpa e punizione nell'Oedipus di Seneca e nella narrazione ovidiana del mito di Mirra*, in M.M. Bianco – A. Casamento (a cura di), *Novom aliquid inventum. Scritti sul teatro antico per Gianna Petrone*, Palermo, 77-97.
- BILLANOVICH G. 1987, *I testi storici*, in G. BILLANOVICH – C. VILLA – G.C. ALESSIO (a cura di), *Tradizione classica e cultura letteraria. I. I testi storici; II. I*

- programmi scolastici; III. La tradizione retorica*, in G. PUGLIESE CARRATELLI (pref.), *Dall'eremo al cenobio. La civiltà monastica in Italia dalle origini all'età di Dante*, Milano, 279-291 e tavole 122-125.
- BISCHOFF B. 2014, *Katalog der festländischen Handschriften des neunten Jahrhunderts (mit Ausnahme der wisigotischen) III Padua-Zwickau*, Wiesbaden.
- BLACK R. 2001, *Humanism and Education in Medieval and Renaissance Italy: Tradition and Innovation in Latin Schools from the Twelfth to the Fifteenth Century*, Cambridge.
- BLACK R. 2011, *Ovid in Medieval Italy*, in CLARK – COULSON – MCKINLEY 2011, 123-142.
- BLACK R. 2017, *The Rise and Fall of the Latin Classics: the Evidence of Schoolbook Production in Twelfth and Thirteenth Century Italy*, «Aevum» 91, 411-464.
- BOISSONADE F. 1822, *Ovidii Nasonis Metamorphoseon libri XV Graece versi a Maximo Planude*, Paris = vol. V di LEMAIRE N.E. 1822.
- BÖMER F. 1958, *P. Ovidius Naso Die Fasten, Kommentar*, Band II, Heidelberg.
- BÖMER F. 1969, *P. Ovidius Naso. Metamorphosen. Kommentar von F. Bömer. Buch I-III*, Heidelberg.
- BÖMER F. 1974, *Der Kampf der Stiere. Interpretationen zu einem poetischen Gleichnis bei Ovid*, «Gymnasium» 81, 503-513.
- BÖMER F. 1982, *P. Ovidius Naso. Metamorphosen. Kommentar von F. Bömer. Buch XII-XIII*, Heidelberg.
- BONI V. 2018, *Il mito illustrato. L'Ovidio napoletano*, in F. GHEDINI (a cura di), *Ovidio. Amori, miti e altre storie. Catalogo della mostra Scuderie del Quirinale Roma, 17 ottobre 2018-20 gennaio 2019*, Napoli, 18-25.
- BOUTEMY A. 1938, *Deux pièces inédites du manuscrit 749 de Douai*, «Latomus» 2/2, 123-130.
- BOUTEMY A. 1939, *Notice sur le manuscrit 749 de la Bibliothèque municipale de Douai*, «Latomus» 3/3-4, 183-206, 264-298.

- BRANCA V. 1981, *Poliziano e la libreria medicea di San Marco*, in R. AVESANI – M. FERRARI – G. POZZI (a cura di), *Miscellanea Augusto Campana*, I, Medioevo e Umanesimo 44, 167-187.
- BRUÈRE R.T. 1939, *The Manuscript Tradition of Ovid's Metamorphoses*, «Harvard Studies in Classical Philology» 50, 95-122.
- BRUGNOLI G. 1988, *Identikit di Lattanzio Placido*, Studi sulla scoliastica staziana, Pisa.
- BUONOCORE M. 1995, *I codici di Ovidio presso la Biblioteca Apostolica Vaticana*, «Rivista di cultura classica e medioevale» 37/1, 7-55.
- BUTTERFIELD D. 2008, *On the avoidance of "eius" in Latin poetry*, «Rheinisches Museum» 151 (Bd., H. 2), 151-167.
- CAPOFERREUS J.G. 1659, *Animadversionum in auctores classicos L. L. Liber I qui est in Ovidii Metamorphosin*, Leipzig.
- CASTIGLIONI L. 1910, *Analecta Planudea ad Ovidi Metamorphoses spectantia*, «Studi italiani di Filologia Classica» 18, 189-283.
- CATALOGUE 1878, *Catalogue général des manuscrits des bibliothèques publiques des départements*, vol. VI, Paris.
- CAVALLO G. 1975, *La trasmissione dei testi nell'area beneventano-cassinese*, Spoleto.
- CERUTI A. 1978, *Inventario Ceruti dei manoscritti della Biblioteca Ambrosiana*, vol. IV, Milano.
- CHEVALIER U. 1892, *Repertorium hymnologicum*, vol. I, Louvain.
- CLARK J.G. 2011, *Introduction; Ovid in the monasteries*, in CLARK – COULSON – MCKINLEY 2011, 1-25, 177-196.
- CLARK J.G. – COULSON F.T. – MCKINLEY K.L. 2011, *Ovid in the Middle Age*, Cambridge.
- CONTE G.B. 2013, *Ope ingenii. Experiences of Textual Criticism*, Berlin-Boston.
- COSSU A. 2014, *Ovidio fra VII e IX sec.: preistoria e protostoria della tradizione delle 'Metamorfosi' e dei 'Fasti'*, Tesi di laurea magistrale, Università di Pisa.

- COULSON F.T. – ROY B. 2000, *Incipitarium Ovidianum. A Finding Guide for Texts related to the Study of Ovid in the Middle Ages and Renaissance* (Publications of the Journal of medieval Latin, 3), Turnhout.
- COULSON F.T. 1994, *A Bibliographical Update and Corrigenda Minora to Munari's Catalogues of the Manuscripts of Ovid's Metamorphoses*, «Manuscripta» (Saint Louis), 3-22.
- COULSON F.T. 1994b, *Newly Identified Manuscripts Containing the Summa memorialis on the Metamorphoses by Oricus de Capriana*, «Studi Medievali» 35/2, 817-822.
- COULSON F.T. 1995, *A Newly Discovered Copy of the "Vulgate" Commentary on Ovid's Metamorphoses in an Incunabulum in the British Library*, «Studi Medievali» 36/1, 321-322.
- COULSON F.T. 1995b, *Addenda to Munari's catalogues of the manuscripts of Ovid's Metamorphoses*, «Revue d'histoire des textes», bulletin n° 25, 91-127.
- COULSON F.T. 2002, *Addenda and Corrigenda to Incipitarium Ovidianum*, «Journal of Medieval Latin» 12, 154-180.
- COURTNEY E. 2003, *Tum and tunc*, «Prometheus» 29, 235-40.
- DAREMBERG C.M. – SAGLIO E. 1892, *Dictionnaire des antiquités Grecques et Romaines*, Paris.
- DE LA MARE A. 1985, *New Research on Humanistic Scribes in Florence*, in A. GARZELLI (a cura di), *Miniatura fiorentina del Rinascimento 1440-1525: un primo censimento*, I, Firenze», 393-600.
- DE ROBERTIS T. 2013, *Nota sulla scrittura, Bartolomeo Fonzio*, in F. BAUSI – M. CAMPANELLI – S. GENTILE – J. HANKINS (a cura di), T. DE ROBERTIS (consulenza paleografica di), *Autografi dei letterati italiani. Il Quattrocento*, Tomo I, Roma, 187-188.
- DE VIVO A. 1987, *Sulla tradizione manoscritta dell'Aetna*, «Vichiana » 16, 85-102.
- DEGL'INNOCENTI PIERINI R. 2002, *Dedalo, Catone e un'eco ovidiana (Met. VIII 185 s.) in Seneca (Prov. 2, 10)*, «Maia» 54, 19-26.

- DEGNI P. 2015, *I Manoscritti Greci del SS. Salvatore di Bologna attraverso gli inventari. Prime considerazioni*, «Estudios bizantinos» 3, 189-206.
- DEHON P.-J. 1987, *Ovide, Mét., VIII*, 788-789, in «Latomus» 46/1, 214.
- DEL PRETE L. 1877, *Repertorio Generale ossia Catalogo Descrittivo di tutti i Manoscritti della Pubblica Biblioteca di Lucca, con Indice Tripartito, I-III; Appendice; Indici*, Lucca.
- DEROLEZ A. 1984, *Codicologie des manuscrits en écriture humanistique sur parchemin*, I Texte, Turnhout.
- DEROLEZ A. 1984¹, *Codicologie des manuscrits en écriture humanistique sur parchemin*, II Catalogue, Turnhout.
- DÍEZ REBOSO S. 2014, *Edición crítica y comentario textual del libro XI de las Metamorfosis de Ovidio*, Tesis Doctoral Universidad de Huelva, Huelva.
- DÍEZ-PLATAS F. 2023, *Guardians of the Text: Griffins and Sphinxes in the Neapolitan Ovid (BNN ms. IV F 3)*, «arts» 12: 96. <https://doi.org/10.3390/arts12030096>
- DIGGLE J. 1972, *Ovidiana*, in «Proceedings of the Cambridge Philological Society» New series 18 (198), 31-41.
- DINKOVA-BRUUN G. (a cura di) 2022, *Catalogus Translationum et Commentariorum, Mediaeval and Renaissance Latin Translations and Commentaries*, Volume XII 12. Ovid, *Metamorphoses*, Toronto.
- DÖRRIE H. 1971 (a cura di), *P. Ovidii Nasonis Epistulae Heroidum*, Berlin - New York.
- DURSTELER K. 1940, *Die Doppelfassungen in Ovids Metamorphoses*, Hamburg.
- EASTWOOD B. – GRASSHOFF G. 2004, *Planetary Diagrams for Roman Astronomy in Medieval Europe, c.a. 800-1500*, Philadelphia.
- EBERT F.A. 1827, *Zur Handschriftenkunde: Bibliothecae Guelferbytanæ codices Graeci et Latini classici*, volume 2, Leipzig.
- ELLIS R. 1882, *Propertianum*, «Journal of Philosophy» 11, 174.
- EMONDS H. 1941, *Zweite Auflage im Altertum*, Leipzig.

- ENK P.G. 1958, *Metamorphoses Ouidii duplici recensione seruatae sint necne quaeritur*, in «HERESCU 1958», 324-346.
- ESTÉVEZ SOLA J.A. 2013, *New Manuscript Witness of Ovid's Metamorphoses*, «Exemplaria Classica» 17, 189-206.
- ESTÉVEZ SOLA J.A. 2017, *Nuevos fragmentos de las Metamorfosis de Ovidio en Trento / New manuscript fragments of Ovid's Metamorphoses in Trento*, «Emerita» LXXXV 1, 161-167.
- FÀBREGAS SALIS P. 2016, *Edición crítica y comentario textual del libro X de las Metamorfosis de Ovidio*, Tesis Doctoral Universitat de Barcelona, Barcellona.
- FÀBREGAS SALIS P. 2019, *Heinsius's unus meus and Oxoniensis (or Balliolensis)*, «Exemplaria Classica», 23, 65-108.
- FÀBREGAS SALIS P. 2021, *Three Greek proper names in Ovid, Metamorphoses Book 10*, «The Classical Quarterly», 71/1, 446-451 (doi:10.1017/S0009838821000380).
- FÀBREGAS SALIS P. 2022, *El libro X de las Metamorfosis de Ovidio: un comentario textual*, Huelva.
- FÀBREGAS SALIS P. *Unpublished Conjectures by Nicolaus Heinsius on Ovid's Metamorphoses I–4*, «Philologus» 168/1, 42-69.
- FARANDA VILLA G. (a cura di) 2010, *Ovidio. Le Metamorfosi*, Milano.
- FEDELI P. 2007, *Rec. a TARRANT 2004*, «Gnomon» 79/7, 605-612.
- FEDELI P. 1980, *Properzio. Il Primo Libro delle Elegie. Introduzione, testo e commento*, Firenze.
- FERRARI M. 1978-1979, *Dalle antiche biblioteche domenicane a Milano: codici superstiti nell'Ambrosiana*, «Ricerche storiche sulla Chiesa ambrosiana» 8, 169-197.
- FLETCHER G.B.A. 1971, *On Some Passages in Tacitus, Histories I and II*, «Latomus» 30/2, 383-385.
- FOHLEN J. 1971, *Oricus de Capriana et la Summa memorialis des Métamorphoses d'Ovide*, in J. FOHLEN – C. JEUDY – A. MARUCCI – E. PELLEGRIN – Y.F. RIOU

- Notes sur quelques manuscrits latins de textes classiques conservés à la Bibliothèque vaticane*, «Revue d'histoire des textes» 1, 183-225.
- FOSSIER F. 1982, *Le palais Farnèse*, III, 2, *La bibliothèque farnèse étude des manuscrits latins et en langue vernaculaire*, Roma.
- FRATI L. 1909, *Indice dei codici latini conservati nella R. Biblioteca Universitaria di Bologna*, «Studi italiani di filologia classica» 17, 1-171.
- GAERTNER J.F. 2007, “Tum” und “Tunc” in der Augusteischen Dichtersprache, «Rheinisches Museum für Philologie» 150/2, 211-224.
- GAGGERO M. 2007, *Il “Piramus et Tisbé” e la tradizione mediolatina di Ovidio: primi sondaggi*, in A.P. FUKSAS (a cura di), *Parole e temi del romanzo medievale*, Roma, 247-279.
- GALASSO L. 2006, *rec. a TARRANT 2004, L'edizione di Richard Tarrant delle Metamorfosi di Ovidio: una discussione*, «Materiali e discussioni per l'analisi dei testi classici» 57, 105-136.
- GALIZZI D. 2004, *Torelli, Filippo di Matteo*, in M. BOLLATI (a cura di), *Dizionario biografico dei miniatori italiani, secoli IX-XVI*, Bonnard, 956-958.
- GALLO F. 2019, *I manoscritti di Francesco Ciceri nella Biblioteca Ambrosiana*, Roma.
- GARDINI N. (a cura di) 2023, *Chiedimi qualunque dono, Sei episodi delle Metamorfosi*, Milano.
- GASELEE S. 1916, *Daphnis & Chloe. With the English Translation of George Thornley, rev. and augm. by J.M. Edmonds. The Love Romances of Parthenius and other Fragments. With an English Translation by S. Gaselee*, London – New York.
- GERBERTO M. 1784, *Scriptores ecclesiastici de musica*, vol. II, Berlin.
- GLAUCHE G. 1994, *Katalog der lateinischen Handschriften der Bayerischen Staatsbibliothek München: Die Pergamenthandschriften aus Benediktbeuern: Clm 4501-4663*, Wiesbaden.
- GOODYEAR F.R.D. 1971, *Rec. a HOLLIS 1970*, «The Journal of Roman Studies», 61, 306-307.

- GOTTLIEB T. 1890, *Handschriftliches zu lateinischen Autoren*, «Wiener Studien» 12, 141-145.
- GRAZZINI S. 2018 (a cura di), F. ARTEMISIO – F. DUPLESSIS, *Scholia in Iuvenalem recentiora secundum recensiones phi et chi II (satt. 7-16)*, Pisa.
- GRIECO C. (a cura di) 2020, *Scheda descrittiva del ms. Napoli, BNN, IV F 2 su ManusOnline* ([Risultati ricerca manoscritti - Manus Online \(sbn.it\)](https://www.sbn.it/risultati-ricerca-manoscritti)).
- GRIFFIN A.H.F. 1986, *Erychthon - Ovid's Giant?*, «Greece & Rome» 33/1 (aprile), 55 - 63.
- GRIFFIN A.H.F. 1991, *Philemon and Baucis in Ovid's Metamorphoses (Book 8.611-724)*, «Hermathena» 151, 51-62.
- GUALDO ROSA L. 2004 (a cura di), *Censimento dei codici dell'epistolario di Leonardo Bruni*, II, Manoscritti delle Biblioteche italiane e della Biblioteca Apostolica Vaticana, Roma.
- GURA D. 2015, *Living with Ovid: The Founding of Arnulf of Orléans' Thebes*, in E. KWAKKEL, *Manuscripts of the Latin Classics 800-1200*, Leiden, 132-167.
- HALL J. B. 1983, *An Eleventh-Century Manuscript of Ovid's Metamorphoses: British Library King's 26*, «Rivista di filologia e di istruzione classica» 111, 295-308.
- HALL J.B. 1995, *P. Ovidi Nasonis, Tristia*, Stuttgart-Leipzig.
- HALM K. – VON LAUBMANN G. – MEYER W. 1894, *Catalogus codicum latinorum Bibliothecae Regiae Monacensis*, Bd. 1,2: Codices num. 2501-5250 compl., München.
- HARDIE P. 2002 (a cura di), *The Cambridge Companion to Ovid*, Cambridge.
- HARTMAN J.J. 1905, *De Ovidio poeta commentatio (Continued)*, «Mnemosyne» New Series 33/4, 333-378.
- HARTMAN J. J. 1905b, *De Ovidio poeta commentatio*, Leiden.
- HAUKE H. 1994, *Katalog der lateinischen Fragmente der Bayerischen Staatsbibliothek München*, Band 1. Clm 29 202-29 311, Wiesbaden.

- HAUPT M. 1838, *Ovidii Halieutica, Gratti et Nemesiani Cynegetica ex recensione Mauricii Hauptii. Accedunt Inedita Latina et tabula lithographica*, Leipzig.
- HAUPT M. 1873, *Coniectanea*, «Hermes» 7/2, 176-192.
- HEDICKE E, 1905, *Studia Bentleiana. V. Ovidius Bentleianus*, Freienwalde a. O.
- HEINEMANN O. VON 1900, *Die Handschriften der Herzoglichen Bibliothek zu Wolfenbüttel*, vol. IV, Wolfenbüttel.
- HEINSIUS N. 1661, *Operum P. Ovidii Nasonis*, editio nova, vol. I, Amsterdam.
- HELLMUTH C. 1883, *Ueber Bruchstücke von Ovids Metamorphosen*, in *Handschriften zu Leipzig und München*, «Sitzungsberichte der philosophisch-philologischen und historischen Classe der k. b. Akademie der Wissenschaften zu München», 6, 221-256.
- HELM R. 1900, *De Metamorphoseon Ovidianarum locis duplici recensione servatis*, in *Festschrift Johannes Vahlen*, Berlin, 335-365.
- HELM R. 1915, *Rec. a* MAGNUS 1914, «Göttingische gelehrte Anzeigen» 177, 505-554.
- HERESCU N.I. 1958, *Ovidiana: recherches sur Ovide publiées à l'occasion du bimillénaire de la naissance du poète*, Paris.
- HEXTER R. 1987, *Medieval Articulations of Ovid's Metamorphoses: from Lactantian Segmentation to Arnulfian Allegory*, «Mediaevalia» 13, 63-82.
- HEYWORTH S. 2007, *Rec. a* TARRANT 2004, «The Classical Review» n.s. 57/1, 104-109.
- HOLLAND R. 1902, *Die Sage von Daidalos und Ikaros*, Leipzig.
- HOLZ L. 1981, *Donat et la tradition de l'enseignement grammatical. Étude sur l'Ars Donati et sa diffusion (IV^e-IX^e siècle) et édition critique*, Paris.
- HORSFALL N. 2000, *Virgil. Aeneid 7 a Commentary*, Leiden - Boston - Köln.
- HORSFALL N. 2006, *Virgil. Aeneid 3 a Commentary*, Leiden.
- HOSIUS C. 1891, *Symbola ad poetas latinos*, «Rheinisches Museum» N.F. 46, 287-298.
- HOUSMAN A.E. 1897, Housman, *Ovid's Heroides*, «Classical Review» 11, 425-431.

- HOUSMAN A.E. (- VAN HERWERDEN H. - PLATT A.) 1898, *Critical Notes on Bacchylides*, «The Classical Review», 12/4, 210-218.
- HOUSMAN A.E. 1914, -αιος and -ειος in *Latin Poetry*, «The Journal of Philology» XXXIII, 54-75 = HOUSMAN A. E. 1972, -αιος and -ειος in *Latin Poetry*, in J. DIGGLE – F.R.D. GOODYEAR (a cura di), *The Classical Papers of A.E. Housmann*, vol. 2, 387-902.
- HOUSMAN A.E. 1928, *Prosody and Method II. The Metrical Properties of GN*, «The Classical Quarterly» 22/1 (Gen.), 1-10.
- HOUSMAN A.E. 1972, *Emendations in Ovid's Metamorphoses*, in «J. Diggle – F.R.D. Goodyear (a cura di), *The Classical Papers of A. E. Housman*, Volume I 1882-1897», 162-172 (= 1890, «Transactions of the Cambridge Philological Society», 3, 140-153).
- IANNELLI C. 1827, *Catalogus bibliothecae Latinae veteris et classicae manuscriptae*, Napoli.
- IGLESIAS MONTIEL R.M. - ÁLVAREZ MORÁN M.C. 2016, *Las metamorfosis de Ovidio según Raphael Regius: algunos ejemplos*, «Exemplaria Classica» 20, 163-186.
- JACOBI R. 2008, *Das Vergil-Argumentum Al 720aR²*, «Hermes» 136/4, 500-504.
- JEBB R.C. 1905, *Bacchylides. The Poems and Fragments*, Cambridge.
- JEUDY C. – RIOU Y.-F. 1989, *Les manuscrits classiques latins des bibliothèques publiques de France*, I : Agen-Evreux, Paris, 573-586.
- JÖRGENSEN E. 1926, *Catalogus Codicum Latinorum Medii Aevi Bibliothecae Regiae Hafniensis*, Copenhagen.
- KELLER O. 1876, *Zu Lucilius*, «Rheinisches Museum» 31, 140-143.
- KENNEY E. J. 2001, *Textual Notes on Ovid*, “Metamorphoses 7-9”, «The Classical Quarterly», 51/2, 545-550.
- KENNEY E.J. (a cura di) 1995, *P. Ovidi Nasonis Amores, Medicamina faciei femineae, Ars amatoria, Remedia amoris*, Oxford.
- KENNEY E.J. 1959, *The Fasti*, «The Classical Review» 9, 255-258.

- KENNEY E.J. 1974, *Oxford Latin Dictionary*, iii, «The Classical Review» 24/1(Mar.), 88-90.
- KENNEY E.J. 1979, De minimis curatio, «Classical Review» 29, 223-226.
- KENNEY E.J. 1999, Vt erat nouator: *Anomaly, Innovation and Genre in Ovid*, *Heroides 16-21*, in «J.N. ADAMS – R.G. MAYER (a cura di), *Aspects of the Language of Latin Poetry*, New York», 399-414.
- KENNEY E.J. 2002, *Ovid's Language and Style*, in «B. WEIDEN BOYD (a cura di), *Brill's Companion to Ovid*, Leiden», 27-89.
- KNECHT D. 1962, De "Ciris" en Ovidius, «L'Antiquité Classique» 31 (1/2), 236-251.
- KNOCH U. 1950, *D. Iunius Iuvenalis. Saturae*, München.
- KNOX P.E. 2009 (a cura di), *A Companion to Ovid*, Chichester.
- KORZENIEWSKI D. 1973, *Zwei Bukolische Probleme, I. Fibulae morsus, II. Nudata ceruix*, «Hermes», 101/4, 499-501.
- KUNZ A. 1881, *P. Ovidii Nasonis libellus De Medicamine faciei*, Wien.
- LACHMANN C. 1855, *In T. Lucretii Cari De rerum natura libros commentarius iterum editus*, Berlin.
- LAFAYE G. 1966, *Ovide Les Métamorphoses*, tome I, Paris.
- LAMACCHIA R. 1956, *Varianti d'autore nelle «Metamorfosi» di Ovidio?*, «Atti della Accademia nazionale dei Lincei. Rendiconti. Classe di Scienze morali, storiche e filologiche», serie VIII, vol. XI, fasc. 11-12, 379-422.
- LAMACCHIA R. 1983, "Scriptoria" monastici in Puglia e tradizione classica latina, in C.D. FONSECA (a cura di), *L'esperienza monastica benedettina e la Puglia*. Atti del Convegno di studio organizzato in occasione del XV centenario della nascita di San Benedetto. Bari, Noci, Lecce, Picciano, 6-10 ottobre 1980, volume primo, Galatina, 245-259.
- LATTIMORE R. 1962, *Themes in Greek and Latin epitaphs*, Urbana.
- LAUSBERG H. 1963, *Manual de retórica literaria. Fundamentos de una ciencia de la literatura*, versión española de José Pérez Riesco, Madrid.

- LEASE E. B. 1902, *On the Use of Neque and Nec in Silver Latin*, «The Classical Review» 16/4(Mag.), 212-214.
- LEHMANN P. 1934, *Die mittelalterliche Dombibliothek zu Speyer*, «Sitzungsberichte der Bayerischen Akademie der Wissenschaften» fasc. 4, München.
- LEMAIRE 1822 PUBLIUS OVIDIUS NASO EX RECENSIONE G.E. GIERIG CUM UARIIS LECTIONIBUS
- LENZ F.W. 1953, *Die Wiedergewinnung der von Heinsius benutzten Ovidhandschriften in den letzten fünfzig Jahren*, «Eranos» 51, 66-88.
- LENZ F.W. 1967, *Ovid's Metamorphoses Prolegomena to a Revision of Hugo Magnus' Edition*, Dublin.
- LIBERMAN G. 2002, *Valerius Flaccus. Argonautiques*. Tome II: Chants V-VIII, Paris.
- LIBERMAN G. 2004, *Observations sur le texte des Métamorphoses d'Ovide*, «Revue de Philologie, de Littérature et d'Histoire Anciennes», 78/1, 57-90.
- LIBERMAN G. 2018, *La critique du texte des Héroïdes*, in «RIVERO – ÁLVAREZ – IGLESIAS – ESTEVEZ 2018», 47-80.
- LIEBERG G. 1980, *Zur Kombination literarischer Gattungen. Ovids Erzählung von Philemon und Baucis (Metamorphosen VIII 611-728)*, «Aevum» 1, 35-45.
- LIEBERG G. 1981, *Ovid's Tale of Philemon and Baucis*, «Mosaic» 12, 93-104.
- LINDER T. 2015, *Garrula limoso prospexit ab elice perdix Textkritik und Wissenschaftsgeschichte am Beispiel von Ov. Met. 8,237*, «Lingue antiche e moderne» 4, 39-52.
- LINDSAY W.M. 1903, *Nonii Marcelli de compendiosa doctrina libros xx Onionsianis copiis usus edidit Wallace M. Lindsay, volumen iii: ll. v-xx et indices continens, edidit W.M. Lindsay*, Leipzig.
- LOERS V. 1843, *P. Ovidii Nasonis Metamorphoseon libri XV*, Leipzig.
- LOEWE G. – GOETZ G. (a cura di) 1888, *Corpus Glossariorum Latinorum*, vol. II, Leipzig.

- LÖFSTEDT E. 1956, *Syntactica: Studien und Beiträge zur historischen Syntax des Lateins*, vol. 2, Lund.
- LORD C. 2011, *A Survey of Imagery in Medieval Manuscripts of Ovid's Metamorphoses and Related Commentaries*, in CLARK – COULSON – MCKINLEY 2011, 257-283.
- LOWE E.A. 1914, *The Beneventan Script: a History of the South Italian Minuscule*, Oxford.
- LOWE E.A. 1962, *A New List of Beneventan Manuscripts*, «*Collectanea Vaticana in honorem Anselmi M. Card. Albareda a Bibliotheca Apostolica edita*, II (Studi e testi, 220)», 211-244.
- LUCK G. 1967, *P. Ovidius Naso, Tristia*. Band I: *Text und Übersetzung*, Heidelberg.
- LUCK G. 1982, *Notes on the Text of Ovid's Metamorphoses*, «*The American Journal of Philology*», 103/1, 47-61.
- LUCK G. 2005, *Naugerius' Notes on Ovid's Metamorphoses*, «*Exemplaria Classica*» 9, 155-224.
- LUCK G. 2005b, *Rec. a TARRANT 2004*, «*Exemplaria Classica*», 9, 249-271.
- LUCK G. 2006, *Missing Letters in Ovid's Metamorphoses?*, «*Myrtia*», 21, 113-121.
- LUCK G. 2008, «*Emendaturus, si licuisset, erat*», «*Euphrosyne*», 36, 9-19.
- LUCK G. 2008b, *Notes on the Text of Ovid's Metamorphoses*, «*Exemplaria Classica*» 12, 49-67.
- LUCK G. 2009, *More Missing Letters in Ovid's Metamorphoses*, «*Museum Helveticum*» 66, 88-119.
- LUCK G. (†) 2017, *A Textual Commentary on Ovid, Metamorphoses, Book XV*, Huelva.
- MAASS E. 1886, *Ernesti Maass Commentatio mythographica*, Parte 1, Gryphiswalda.
- MADVIG J.N. 1871, *Adversaria critica ad scriptores Graecos et Latinos*. Vol. I. *De arte coniecturali. Emendationes Graecae*, Hauniae 1871.
- MAGISTRALE F. 1990, *Scritture, libri e biblioteche dai Normanni agli Angioini*, in F. TATEO (a cura di), *Storia di Bari. Dalla conquista normanna al ducato sforzesco*, vol. 2, Bari-Roma, 445-510.

- MAGISTRALE F. 1998, *L'Ovidio napoletano. Il libro e il testo*, in G. CAVALLO – P. FEDELI – G. PAPPONETTI (a cura di), *L'Ovidio napoletano*, Centro Ovidiano di Studi e Ricerche, Sulmona, 41-101.
- MAGNUS H. 1894, *Studien zur überlieferung und kritik der Metamorphosen Ovids. IV Marcianus un Neapolitanus*, «Neue Jahrbücher für Philologie und Paedagogik», n. f. 40, 637-655, 759-799.
- MAGNUS H. 1904, *Neue Studien zur Ueberlieferung und Kritik der Metamorphosen Ovids*, «Hermes», 39, 30-62.
- MAGNUS H. 1905, *Ovids Metamorphosen in doppelter Fassung?*, «Hermes» 40/2, 191-239.
- MAGNUS H. 1925†, *Ovids Metamorphosen in doppelter Fassung? II*, «Hermes» 60/2, 113-143.
- MALTEN L. 1938, *Motivgeschichtliche Untersuchungen zur Sagenforschung*, «Hermes» 74/2, 176-206.
- MALTEN L. 1940, *Motivgeschichtliche Untersuchungen zur Sagengeschichte: II. Noch einmal Philemon und Baukis*, «Hermes» 75/2, 168-176.
- MANCINI A. 1900, *Index codicum Latinorum publicae bibliothecae Lucensis*, «Studi italiani di filologia classica» 8, 115-318.
- MANFREDI A. 2007, *Un altro codice per Zanobi da Strada*, in A. MANFREDI – C.M. MONTI (a cura di), *Le antiche et le moderne carte. Miscellanea di studi in memoria di Giuseppe Billanovich*, Padova-Roma 2007 (Medioevo e Umanesimo, 112), 361-395.
- MANIACI M. 1996, *Terminologia del libro manoscritto*, Roma.
- MARAHRENS I. 1971, *Angefochtene Verse und Versgruppen in den Metamorphosen*, Inaugural-Dissertation, Heidelberg.
- MARKLAND J. 1782, *P. Papinii Statii Silvarum libri quinque: ex vetustis exemplaribus recensuit et notas atque emendationes adjecit Jer. Marklandus*, London.
- MARKLAND J. 1827, *P. Papinii Statii libri quinque Silvarum ex vetustis exemplaribus recensuit et notas atque emendationes adjecit Jer. Marklandus*, Dresden-London.

- MAROUZEAU J. 1958, *Un procédé ovidien*, in «HERESCU 1958», 101-105.
- MARX F. 1922, *Molossische und bakcheische Wortformen in der Verskunst der Griechen und Römer*, «Abhandlungen der philologisch-historischen Klasse der sächsischen Akademie der Wissenschaften», 3-237.
- MEISER C. 1885, *Über einem Commentar zu den Metamorphosen des Ovid*, «Sitzungsberichte der philosophisch-philologischen und historischen Classe der k. b. Akademie der Wissenschaften zu München» 1, München, 47-89.
- MENDNER S. 1939, *Der Text der Metamorphosen Ovids*, Köln.
- MERKEL R. 1861, *P. Ovidii Nasonis Fastorum libri sex*, editore et interprete R. Merkelio, Berlin.
- MICHELINI TOCCI L. 1958, *I due manoscritti urbinati dei privilegi dei Montefeltro con una Appendice Lauranesca*, «Bibliofilia», 60, 206-257.
- MICHELINI TOCCI L. 1977, *Legature papali da Eugenio IV a Paolo VI: catalogo della mostra con 211 tavole delle quali 35 a colori*, Città del Vaticano.
- MONE F.J. 1853, *Lateinische Hymnen des Mittelalters*, II, Freiburg i.B.
- MORGESTERN O. 1919, *Die zehnte Sitzung am 10. November begann mit einem Vortrage des Herrn Magnus: 'Nachlese zur Weidmannausgabe der Ovidischen Metamorphosen'*, «Sokrates» 7, 342.
- MOSTERT M. 1996, *The Tradition of Classical Texts in the Manuscripts of Fleury*, in C.A. CHAVANNES-MAZEL – M. SMITH, *Medieval Manuscripts of the Latin Classics: Production and Use*, Leiden, 19-40.
- MÜLLER M.E. 2012, *Die Bibliothek von St. Michael in Hildesheim im Spannungsfeld von Askese und Kultur*, in G. LUTZ – A. WEYER, *1000 Jahre St. Michael in Hildesheim. Kirche-Kloster-Stifter*, Göttingen-Petersberg, 185-211.
- MUNARI F. 1956, *Codici inglesi delle Metamorfosi*, «Philologus» 100, 312-315.
- MUNARI F. 1957, *Catalogue of the Mss. of Ovid's Metamorphoses*, Uppsala.
- MUNARI F. 1958, *Identificazione di codici heinsiani delle Metamorfosi*, in N.I. HERESCU (a cura di), *OVIDIANA. Recherches sur Ovide*, 347-349.

- MUNARI F. 1965, *Supplemento al Catalogo dei manoscritti delle Metamorfosi ovidiane*, «Rivista di Filologia e di Istruzione Classica» 1, 288-297.
- MUNK OLSEN B. 1979, *Les classiques latins dans les florilèges médiévaux antérieurs au XIII^e siècle*, «Revue d'histoire des textes» 9, 41-121.
- MUNK OLSEN B. 1980, *Les classiques latins dans les florilèges médiévaux antérieurs au XIII^e siècle (suite)*, «Revue d'histoire des textes» 10, 115-164.
- MUNK OLSEN B. 1982, *L'étude des auteurs classiques latins aux XI et XII siècles, Tome I. Catalogue des manuscrits classiques latins copies du IX^e au XII^e siècle. Apicius - Juvénal*, Paris.
- MUNK OLSEN B. 1985, *L'étude des auteurs classiques latins aux XI et XII siècles, Tome II. Catalogue des manuscrits classiques latins copies du IX^e au XII^e siècle. Livius - Vitruvius. Florilèges - Essais de plume*, Paris.
- MUNK OLSEN B. 1987, *L'étude des auteurs classiques latins aux XI^e et XII^e siècles. Tome III - 1^{re} partie. Les classiques dans les bibliothèques médiévales*, Paris.
- MUNK OLSEN B. 1989, *Addenda et corrigenda, tables. L'étude des auteurs classiques latins aux XI^e et XII^e siècles*, Paris.
- MUNK OLSEN B. 1991, *Cronique des manuscrits classiques latins (IX^e-XII^e siècle)*, «Revue d'histoire des textes. Bulletin» 21, 37-76.
- MUNK OLSEN B. 1994, *Cronique des manuscrits classiques latins (IX^e-XII^e siècle), II*, «Revue d'histoire des textes. Bulletin» 24, 199-249.
- MUNK OLSEN B. 1997, *Cronique des manuscrits classiques latins (IX^e-XII^e siècle), III*, «Revue d'histoire des textes. Bulletin» 27, 29-85.
- MUNK OLSEN B. 2014, *L'étude des auteurs classiques latins aux XI^e et XII^e siècles. Tome IV - 2^e Partie. La réception de la littérature classique manuscrits et textes*, Paris.
- MUNRO H.A. 1864, *Titi Lucreti Cari De Rerum natura libri vi, with a Translation and Notes*, vol. 2, Cambridge.
- MUNRO H.A.J. 1928, *T. Lucreti Cari. De Rerum Natura libri sex*, quarta edizione, vol. 2, London/Cambridge.

- MURGIA C.E. 1984, *Ovid "Met." 1.544-547 and the Theory of Double Recension*, «Classical Antiquity» 3/2, 207-235.
- MYERS S.K. 1994, *Ovid's Causes. Cosmogony and Aetiology in the Metamorph*, Milano.
- NEUE WAGENER F. 1897, *Formenlehre der lateinischen Sprache. Dritter Band: Das Verbum*, Leipzig.
- NEWTON F. 1999, *The Scriptorium and Library at Monte Cassino, 1058-1105*, Cambridge.
- ORBARIUS S. 1838, *Rec. a* BACH 1836, «Zeitschrift für die Alterthumswissenschaft» 5, 1197-1201.
- ORELLI I.C. 1838, *Q. Horatius Flaccus, Recensuit Io. Casp. Orellius, II*, Zürich-London.
- OROFINO G. 2020, *Metamorfosi medievali. Ovidio e l'illustrazione dei classici nella cultura libraria italomeridionale*, in C. BUONGIOVANNI – F. FICCA – T. PANGRAZI – C. PEPE – C. RENDA (a cura di), *La poesia di Ovidio: letteratura e immagini*, Testi. Antichità, Medioevo e Umanesimo 3, Napoli, 121-133.
- OTIS B. 1935, *De Lactantii qui dicitur Narrationibus Ovidianis*, Cambridge (cf. «Harvard Studies in Classical Philology» 46, 1935, 209-211).
- OTIS B. 1936, *The Argumenta of the So-Called Lactantius*, «Harvard Studies in Classical Philology» 47, 131-163.
- OTTO A. 1890, *Die Sprichwörter und sprichwörtlichen Redensarten der Römer*, Leipzig.
- OWEN D.G. 1915, *Tristium libri quinque Ibis Ex Ponto libri quattuor Halieutica Fragmenta*, Oxford.
- OWEN S.G. 1889, *P. Ovidi Nasonis Tristium libri V*, London.
- PACE V. 1989, *Studi sulla decorazione libraria in area grafica beneventana*, in «L'età dell'abate Desiderio. II. La decorazione libraria. Atti della tavola rotonda (Montecassino 17-18 maggio 1987), Montecassino», 65-93.

- PAOLI M. 1994, *I codici di Cesare e Giacomo Lucchesini: un esempio di raffinato collezionismo tra Settecento e Ottocento*, Lucca.
- PAPANGHELIS T.D. 1996, De tergore partem exiguam *the Case for a Programmatic Metaphor in Ovid*, Met. 8.649-50, «Philologus» 140/2, 277-284.
- PARRHASIO A.I. 1505, *Cl. Claudiani Proserpinae raptus cum Iani Parrhasii commentariis ab eo castigatis et auctis accessione multarum rerum cognitui dignarum. Sequitur Apologia Iani contra obtrectatores per Furium Vallum Echinatedum eius auditorem*, Milano (CNCE 12665).
- PASQUALI G. 1971, *Storia della tradizione e critica del testo*, seconda edizione, Firenze.
- PASQUALI J.B. 1755, *Bibliotheca Smithiana, seu catalogus librorum D. Josephi Smithii Angli per cognomina authorum dispositus, Addenda, & Corrigenda in superiori Catalogo*, Venezia.
- PASSALACQUA M. 1978, *I codici di Prisciano*, Roma.
- PELLEGRIN E. 1975, *Les manuscrits classiques latins de la Bibliothèque Vaticane*, vol. 1, *Fonds archivio San Pietro a Ottoboni*, Paris.
- PELLEGRIN E. 2010, *Les manuscrits classiques latins de la Bibliothèque Vaticane*, vol. 3.2, *Fonds Vatican latin, 2901-14740*, Città del Vaticano.
- PELLEGRIN E. ET AL. 1982, *Les manuscrits classiques latins de la Bibliothèque Vaticane*, vol. 2.2, *Fonds Palatin, Rossi, S.te-Marie Majeure et Urbinate*, Paris.
- PÉREZ VEGA A. 2005, *Rec. a TARRANT 2004*, «Emerita» LXXIII 2 (julio-diciembre), 353-356.
- PEROSA A. 1954 (a cura di), *Mostra del Poliziano, nella Biblioteca Medicea Laurenziana, manoscritti, libri rari, autografi e documenti, Firenze, 23 settembre-30 novembre 1954, Catalogo*, Firenze.
- PERUZZI M. 2004, *Progetto di database per la ricostruzione virtuale della biblioteca dei duchi di Montefeltro. I manoscritti latini*, «Studi urbinati», 233-252.

- PERUZZI M. 2014, "Lectissima politissimaque volumina": *I Fondi Urbinati*, in C. MONTUSCHI (a cura di), *La Vaticana nel Seicento (1590-1700) una biblioteca di biblioteche*, Città del Vaticano, 338-394.
- PETITMENGIN P. – CICCOLINI L. 2005, *Jean Matal et la bibliothèque de Saint-Marc de Florence (1545)*, «Italia medioevale e umanistica» 46, 207-238.
- PIANEZZOLA E. (a cura di) 2007, *Ovidio. L'arte di amare*, Milano.
- PLATNAUER M. 1951, *Latin Elegiac Verse*, Cambridge.
- POLLE F. 1892, *P. Ovidii Nasonis Metamorphoses. Auswahl für Schulen. Mit erläuternden Anmerkungen und einem mythologischgeographischen Register versehen von Dr. Johannes Siebelis. Zweites Heft. Buch. X-XV und das mythologisch-geographischen Register enthaltend. Zwölfte Auflage. Besorgt von Dr. Friedrich Polle*. Leipzig.
- POSSANZA I. 2005, *Rec. a* TARRANT 2004, «Bryn Mawr Classical Review», 2005.06.27.
- POSTGATE J.P. 1894, *On book XV of Ovid's Metamorphoses*, «The Journal of Philology» XXII, 144-156.
- PRETE S. 1949, *Plautus, Mercator 319*, «Gymnasium», 56, 169-172.
- PRETE S. 1985, *La tradition textuelle et les manuscrits d'Ausone*, «Revue française d'histoire du livre» 46, 99-157.
- QUINN 1968, *Virgil's Aeneid; a Critical Description*, London.
- RAMIREZ DE VERGER A. 2003, *Ovidius. Carmina amatoria*, München-Leipzig.
- RAMIREZ DE VERGER A. 2006, *A New Edition of Ovid's Metamorphoses*, in «C. DEROUX (ed.), *Studies in Latin Literature and Roman History XIII*, Bruxelles», 315-334.
- RAMÍREZ DE VERGER A. 2008, *Seven critical notes on Ovid's Metamorphoses (3.242; 7.532; 8.150; 11.145; 13.922; 15.169; 15.624)*, «Athenaeum» 96, 2008, 807-812.
- RAMIREZ DE VERGER A. 2020, *Textual Criticism, Studies on particular passages*, «Lustrum» 62, 77-214.

- RAMÍREZ DE VERGER A. 2021, *Book VI of Ovid's Metamorphoses. A Textual Commentary*, Berlin-Boston.
- RAND E.K. 1916, *The New Critical Edition of Ovid's Metamorphoses*, «Classical Philology» XI/1, 46-60.
- RAO I.G. 2012 (a cura di), *L'inventario di Fabio Vigili della Medicea privata (Vat. lat. 7134)*, Città del Vaticano.
- RAPPOLD J. 1881, *Zu Ovid's Heroiden und Metamorphosen*, «Zeitschrift für die österreichischen Gymnasien», 32, 401-415.
- REEVE M.D. 1975, *The Textual Tradition of Aetna, Ciris, and Catalepton*, «Maia» 27, 231-247.
- REEVE M.D. 1978, *The Tradition of Consolatio ad Liviam*, «Revue d'histoire des textes. Bulletin» 6 (1976), 79-98.
- REYNOLDS L.D. 1983, *Texts and Transmission*, Oxford.
- RICHMOND J.A. 1990, *P. Ovidii Nasonis Ex Ponto libri quattuor*, recensuit, Leipzig.
- RICHMOND J.A. 2006, *Rec. a TARRANT 2004*, «Hermathena», 180, 129-132.
- RIVERO GARCÍA L. 2004, *A Reading of Ovid, Amores II 15*, «Hermes» 132/2, 186-210.
- RIVERO GARCÍA L. 2015, *Nota critico-esegetica a Ou. met. 13.25*, «Rationes Rerum» 6, 103-120.
- RIVERO GARCÍA L. 2018, *Book XIII of Ovid's Metamorphoses: A Textual Commentary*, Berlin-Boston.
- RIVERO GARCÍA L. 2021, *El texto de las Metamorfosis de Ovidio en la editio princeps romana (1471) y en los manuscritos Laurentianus 36.1 (s. xv) y Vaticanus Chisianus h.v.164 (s. xv)*, «Paideia» 76, 373-390.
- RIVERO GARCÍA L. 2023, *Some Points of Precision on the Grammatical Gender of cupido, -inis in Ovid*, «Euphrosyne» 51, 343-356.
- RIVERO L. – ÁLVAREZ M.C. – IGLESIAS R.M. – ESTÉVEZ J.A. (a cura di) 2018, *Vivam! Estudios sobre la obra de Ovidio. Studies on Ovid's Poetry*, Huelva.
- RIZZO S. 1973, *Il lessico filologico degli umanisti*, Sussidi eruditi 26, Roma.

- ROSCHER W.H. 1884-1890, *Ausführliches Lexikon der Griechischen und Römischen Mythologie*, Bd. I, Leipzig.
- ROSCHER W.H. 1886-1890, *Ausführliches Lexikon der Griechischen und Römischen Mythologie*, Bd. I.II: *Euxistratos-Hysiris*, Leipzig.
- ROSCHER W.H. 1902-1909, *Ausführliches Lexikon der Griechischen und Römischen Mythologie*, Bd. II.III: *Pasikrateia-Pyxios*, Leipzig.
- ROSELLINI M. 1995, *Vicende umanistiche dei Carmina duodecim sapientum (con un'appendice sui titoli e le attribuzioni dei carmi)*, «Rivista di filologia e di istruzione classica» 123, 320-346.
- ROTH C.L. 1885, *C. Suetoni Tranquilli quae supersunt omnia*, Leipzig.
- SANFORD E.M. 1960, *Iuuenalis, Decimus Iunius*, in P. O. KRISTELLER, *Catalogus translationum et commentariorum: medieval and renaissance latin translations and commentaries*, vol. I, Washington (DC), 175-238.
- SANTUCCI R.S. 2020, *Eating up time in Ovid's Erysichthon episode (Metamorphoses 8.738-878)*, in E. EIDINOW - L. MAURIZIO (a cura di), *Narratives of Time and Gender in Antiquity*, Routledge, 136-149.
- SCALERA A.M. 2018, *Il racconto ovidiano e la sua cornice: strategie diegetiche nell'episodio di Filemone e Bauci*, «Invigilata Lucernis» 40, 111-124.
- SCHERRER G. 1875, *Verzeichnis der Handschriften der Stiftsbibliothek von St. Gallen*, Halle.
- SCHÖNEMANN C.P.C. 1857, *Zur Geschichte und Beschreibung der Herzoglichen Bibliothek zu Wolfenbüttel*, «Serapeum» 18, 65-80.
- SHULZE W. 1958, *Orthographica et Graeca Latina iterum typis exscripta*, Roma.
- SLATER D. A. 1915, *The Metamorphosis of Ovid*, «The Classical Review» 29/2 (Mar), 56-60.
- SLATER D. A. 1925, *Ovid, Metamorphosis, VIII.16*, «The Classical review» 39/7-8 (Nov. – Dic.), 160-161.

- SMITH W.F. 1925, *De Ovidii Metamorphoseon aliquot codicibus recensendis*, in «*Summaries of Dissertationis for the Degree of Ph. D., 1924-1925*», «Harvard Studies in Classical Philology» 36, 183-184.
- SOLODOW J. B. 1988, *The World of Ovid's Metamorphoses*, Chapel Hill - London.
- SPANGENBERG YANES E. 2020 (a cura di), *De nominibus dubiis cuius generis sint. Introduzione, testo critico e commento*. Bibliotheca Weidmanniana, VI Collectanea Grammatica Latina (CGL), Weidman.
- SPRENGEL C.K. 1815, *Neue Kritik der klassischen Römischen Dichter in Anmerkungen zum Ovid, Vergil und Tibull*, Berlin.
- STEINMEYER E.E. 1879, *Die altochdeutschen Glossen*, vol. 4, Berlin.
- STORNAJOLO C. 1902, *Codices Urbinales Latini*, Roma.
- STRUNK K. 1975, *Zum Verhältnis von Wort und Satz in der Syntax des. Lateinischen und Griechischen*, «Gymnasium» 82, 225-239.
- SUÁREZ DEL RÍO Á. 2015, *Edición crítica y comentario textual del libro III de las Metamorfosis de Ovidio*, Tesis Doctoral Universidad de Huelva, Huelva.
- TARRANT R.J. 1982, *Editing Ovid's Metamorphoses: Problems and Possibilities*, «Classical Philology» 77/4, 342-360.
- TARRANT R.J. 1983, *Juvenal*, in REYNOLDS 1983, 200-203.
- TARRANT R.J. 1983b, *Metamorphoses*, in REYNOLDS 1983, 276-282.
- TARRANT R.J. 1987, *Toward a Typology of Interpolation in Latin Poetry*, «Transactions of the American Philological Association», 117, 281-298.
- TARRANT R.J. 1991, *Review: MUNK OLSEN B. 1982-1989*, «Speculum» 66/4, 930-936.
- TARRANT R.J. 1995, *The Narrationes of 'Lactantius' and the Transmission of Ovid's Metamorphoses*, in O. PECERE – M.D. REEVE, *Formative Stages of Classical Traditions: Latin Texts from Antiquity to the Renaissance*, Spoleto, 83-115.
- TARRANT R.J. 1999, *Nicolaas Heinsius and the Rhetoric of Textual Criticism*, in «P. HARDIE – A. BARCHIESI – S. HINDS, *Ovidian Transformations*, Cambridge, Cambridge Philological Society Supplementary Volume 23», 288-300.

- TARRANT R.J. 2018, *Editing Ovid's Metamorphoses: Past, Present and Future*, in «RIVERO – ÁLVAREZ – IGLESIAS – ESTÉVEZ 2018», 21-45.
- TAYLOR P.R. 1993, *Codices integri and the Transmission of the Ad Herennium in Late Antiquity*, «Revue d'histoire des textes. Bulletin» 23, 113-142.
- THORNDIKE L. – KIBRE P. 1963, *A Catalogue of incipits of Medieval Scientific Writings in Latin*, Cambridge.
- TORTELLI E. 2005, 96. Firenze, *Biblioteca Medicea Laurenziana, Pluteo 36.15*, in R. CARDINI (a cura di), *Leon Battista Alberti: la biblioteca di un umanista*, Firenze, 461-462.
- TOURNIER E. 1895, *Sur un passage d'Ovide*, «Revue de Philologie, de Littérature et d'Histoire Anciennes», 19, 140-142.
- TRAPPES-LOMAX J. 2020, *Emendanda*, «Exemplaria Classica», 24, 55-63.
- TSITSIOU-CHELIDONI C. 2003. *Ovid, Metamorphosen Buch VIII: Narrative Technik und literarischer Kontext*, Frankfurt.
- ULLMAN B.L. – STADTER P.A. 1972, *The Public Library of Renaissance Florence (Niccolò Niccoli, Cosimo de' Medici and the library of San Marco)*, Padova.
- USSANI V. 1899, rec. a H-K-E 1898, «Rivista di Filologia e d'Istruzione classica» XXVII, 332-334.
- VERNET A. 1961, *L'histoire de la bibliothèque des Fugger*, «Scriptorium» 15/2, 302-307.
- VILLEFROY G. DE 1744, *Catalogus codicum manuscriptorum bibliothecae regiae, pars tertia, tomus quartus*, Paris.
- VOLLGRAFF W. 1909, *Nikander und Ovid*, Groningen.
- VON LUDWIG J. – VON MAYHOFF K.F.T. 1892, *C. Plini Secundi Naturalis historiae libri XXXVII: post Ludovici Iani obitum recognovit et scripturae discrepantia adiectas*, Leipzig.
- WAGNER P. 1832, *Quaestiones Virgilianae*, in «C.H. HEYNE (a cura di), *Publius Virgilius Maro, varietate lectionis et perpetua adnotatione illustratus. Editio quarta curavit G.P.E. Wagner*, Leipzig-London, IV», 383-598 (rist. Hildesheim 1968).

- WESSNER P. 1931, *Scholia in Iuvenalem vetustiora*, Leipzig.
- WESTERMANN A. 1839, *Stephani Byzantii EΘNIKON quae supersunt*, Leipzig.
- WHEELER A.L. 1939, *Ovid, with an English Translation, Tristia, Ex Ponto*, Cambridge.
- WHITE H. 2011, *Language and Style in Ovid*, «Veleia», 28, 191-208.
- WILLIAMS G. 1968, *Tradition and originality in Roman poetry*, Oxford.
- WILLS J. 1996, *Repetition in Latin Poetry. Figures of Allusion*, Oxford.
- ZIELINSKI T. 1891, *Erysichthon*, «Philologus» 50, 137-162.
- ZURLI L. 2001, Locus Ovidianus (*Met. VIII 371*) nuperissime restitutus, «Giornale Italiano di Filologia Classica», 53, 95-99.
- ZURLI L. 2020, *Il limen (sottile) tra congettura e restituzione*, Heildesheim.
- ZWIERLEIN O. 1999, *Die Ovid- und Vergil-Revision in Tiberischer Zeit*, Band I: *Prolegomena*, Berlin-New York.
- ZWIERLEIN O. 2000, *Antike Revisionen des Vergil und Ovid*, Wiesbaden.

2.3. Sitografia

Manoscritti

- medievali: <https://www.mirabileweb.it/index.aspx>
<http://www.manuscripta-mediaevalia.de/?xdbtdn!%22obj%2090425569,T%22&dmode=doc#|4>
- britannici: <https://www.bl.uk/research/digitised-manuscripts>
- danesi: <http://www.kb.dk/da/index.html>
- francesi: <https://gallica.bnf.fr/accueil/fr/html/accueil-fr>
<https://archivesetmanuscrits.bnf.fr/>
- italiani: <https://manus.iccu.sbn.it/>
 toscani: <https://www.sismelfirenze.it/index.php/biblioteca-digitale/codex>
 ambrosiani: <https://ambrosiana.comperio.it/manoscritti/search?q=>
 laurenziani: <http://teca.bmlonline.it/TecaRicerca/index.jsp> -
<http://mss.bmlonline.it/>
- napoletani: <http://digitale.bnnonline.it/index.php?it/205/i-manoscritti-della-bnn>
- svizzeri: <https://www.e-codices.unifr.ch/it>
- tedeschi: <https://glossen.germ-ling.uni-bamberg.de/pages/1>
<https://diglib.hab.de/?db=mss&lang=en>
<https://www.digitale-sammlungen.de/>
- vaticani: <https://digi.vatlib.it/mss/>

Edizioni a stampa

Incunaboli <https://data.cerl.org/istc>
Cinquecentine <https://edit16.iccu.sbn.it/>

Database di testi classici (anche per ricerche lessicali)

<https://www.mqdq.it/index>
<https://latin.packhum.org/search>
<https://thesaurus.badw.de/das-projekt.html>
<https://stephanus.tlg.uci.edu/index.php#login=true>
<https://www.hs-augsburg.de/~harsch/augustana.html>
<https://www.thelatinlibrary.com/>
<https://www.perseus.tufts.edu/hopper/collection?collection=Perseus:collection:Greco-Roman>

Testi digitalizzati e disponibili *online*

<https://books.google.com/>
<https://archive.org/>

Ovidio (*Metamorfosi*)

<https://www.uhu.es/proyectoovidio/esp/index.html>
<http://www.iconos.it/le-metamorfosi-di-ovidio/>
<https://ovidiansociety.org/ovidius/>
<https://ovidiusjournal.org/ojs/index.php/ovidius>

Sul mito

LIMC <https://weblimc.org/>
WIID <https://iconographic.warburg.sas.ac.uk/home>

Notizie biografiche

<https://www.treccani.it/biografico/>

CAPITOLO 3

Commento testuale

Nota editoriale

Il commento è stato suddiviso secondo gli undici episodi contenuti in *Met.* 8. All'interno di ciascun episodio il testo è stato a sua volta suddiviso in brevi sequenze di versi di cui sono forniti: testo latino, apparato critico e traduzione. All'interno del testo e della traduzione sono in grassetto le parole discusse in apparato.

L'apparato riporta i dati di tutti i manoscritti collazionati integralmente, cui si aggiungono le varianti di Planude, se ritenute rilevanti, e le lezioni e le congetture presenti nelle edizioni a stampa esaminate. Le lezioni di Planude, se possibile, sono state anche interpretate e affiancate alla corrispondente lezione latina.

Delle edizioni a stampa sono state riportate le lezioni e le congetture, quando sono diverse rispetto a quelle del testo qui proposto: quando le edizioni sono più di tre, si riporta solo la prima, mentre delle altre si dà notizia nell'*Appendix II*. Quando il testo differisce da quello di Tarrant, ciò è sempre segnalato in apparato.

In apparato sono riportate le varianti manoscritte testimoniate da altri editori, nonché congetture e posizioni specifiche di studiosi su singoli *loci*: solo in questo caso si cita il nome del filologo seguito da anno e pagina; per le edizioni si seguono le sigle del *Conspectus* presente nel Capitolo 2.

Alla traduzione segue il commento ecdotico.

Abbreuiationes signaque

<i>ac</i>	<i>ante correctionem</i> (in apice)
<i>add.</i>	<i>additum/addidit</i>
<i>al.</i>	<i>alii</i>
<i>alt.</i>	<i>alter, -era, -um</i>
<i>ap.</i>	<i>apud</i>
<i>app.</i>	<i>apparatus/in apparato</i>
<i>append.</i>	<i>appendix/in appendice</i>
<i>ca. X litt.</i>	<i>circa X litterae</i>
<i>comp.</i>	<i>compendium</i>
<i>con.</i>	<i>coniecit</i>
<i>corr.</i>	<i>correctum/correxerit/correctio</i>
<i>def.</i>	<i>defendit</i>
<i>del.</i>	<i>deletum/deleuit</i>
<i>desin.</i>	<i>desinit</i>
<i>dist.</i>	<i>cum distinctione uerborum</i>
<i>dub.</i>	<i>dubium/dubitanter/dubitat/dubitaui</i>
<i>e.g.</i>	<i>exempli gratia</i>

<i>ed.</i>	<i>edit/edidit</i>
<i>edd.</i>	<i>editores omnes praeter eos qui nominatim laudati sunt</i>
<i>eras.</i>	<i>erasum (est)</i>
<i>euanid.</i>	<i>euanidus, -a, -um</i>
<i>expunc.</i>	<i>expunctum (est)</i>
<i>hab.</i>	<i>habet/habuit</i>
<i>i.l.</i>	<i>inter lineas</i>
<i>int. scr.</i>	<i>inter scribendum</i>
<i>in u./uu.</i>	<i>in uersu/uersibus</i>
<i>iter.</i>	<i>iterat/iterauit</i>
<i>l.</i>	<i>locum</i>
<i>litt.init.</i>	<i>littera initialis</i>
<i>lit.</i>	<i>in litura</i>
<i>m.alt.</i>	<i>manus altera</i>
<i>m.p.</i>	<i>manus prima</i>
<i>mg.</i>	<i>in margine</i>
<i>mss.</i>	<i>manuscripti</i>
<i>n.l.</i>	<i>non liquet</i>
<i>not.</i>	<i>notatum(/-auit)</i>
<i>om.</i>	<i>omissum/omisit</i>
<i>pc</i>	<i>post correctionem (in apice)</i>
<i>pr.</i>	<i>primus, -a, -um</i>
<i>prop.</i>	<i>proponit/proposuit</i>
<i>ras.</i>	<i>in/cum rasura</i>
<i>rescr.</i>	<i>rescribit/rescripsit</i>
<i>s.n.</i>	<i>sine numero</i>
<i>s.p.</i>	<i>sine pagina</i>
<i>sc.</i>	<i>scilicet</i>
<i>scr.</i>	<i>scribit/scripsit</i>
<i>secl.</i>	<i>seclusum/secluserit</i>
<i>sine dist.</i>	<i>sine distinctione uerborum</i>
<i>sp.</i>	<i>spatium</i>
<i>suppl.</i>	<i>suppletum/suppleuit</i>
<i>suprascr.</i>	<i>suprascriptum/suprascrisit</i>
<i>susp.</i>	<i>suspectum/suspicitur</i>
<i>tempt.</i>	<i>temptauit</i>
<i>test.</i>	<i>testatur/lectio primum in editione testatur</i>
<i>transp.</i>	<i>transposuit</i>
<i>tx.</i>	<i>in textu</i>
<i>u.</i>	<i>uersus</i>
<i>u.l./uu.ll.</i>	<i>uaria lectio / uariae lectiones</i>
<i>uid.</i>	<i>uide/(ut) uidetur</i>
<i>/</i>	<i>littera erasa</i>
<i>*</i>	<i>littera quae legi non potest</i>
<i>[]</i>	<i>uerba delenda</i>
<i>< ></i>	<i>uerba e coniectura addita</i>
<i>† †</i>	<i>uerba corrupta</i>

3.1. Episodio I: Niso, Scilla e Minosse (8.1-154)

vv. 1-5 Iam nitidum retegente diem **noctisque** fugante
tempora Lucifero cadit Eurus et umida surgunt
nubila; dant placidi cursum redeuntibus Austri
Aeacidis Cephaloque, quibus feliciter **acti**
ante **expectatum** portus tenuere petitos. 5

1 noctisque $\omega(Vn.l.)$: notisque $L3 V16^{ac}$: noctemque *test. Jahn1832* **3 nubila** ω : nebula *Gf: Vn.l.* **4 acti** $\omega Plan(\epsilon\nu\epsilon\chi\theta\acute{\epsilon}\nu\tau\epsilon\varsigma)$: actis $V(uid.) M^{ac}M2^{ac}N^{ac}S2 Lr22Lr27V30 Aler.1471$: actus $V(test. Slater1927)$: usi *test. Heinsius1659* **5 ex(s)pectatum** $\omega Plan(\pi\rho\sigma\epsilon\delta\omicron\kappa\omega\nu\tau\omicron)$: spectatum $V(test. Slater1927)$ $LrN^7(u.l.)V2^{pc}(V2^{ac} n.l.) Lr8(u.l.) Bo3$: spectatos $N Lr8$: espectatum $M^2(conspectatum M)$

vv. 1-5 Dal momento che Lucifero rivela l'ormai nitido giorno e mette in fuga
le ore **della notte**, si placa l'Euro e si levano umide
nubi; i placidi Austri danno il viaggio agli Eacidi
e a Cefalo che ritornano, i quali, **guidati** felicemente,
prima **del previsto** giunsero ai porti desiderati. 5

3 nubila: la tradizione presenta *nubila* ad eccezione della *lectio singularis* di *Gf*, *nebula*. Il più tradito *nubila*, perlopiù poetico, in Ovidio ha occorrenze particolarmente numerose (*Am.* 1.8.9; *Met.* 1.268, 328, 357, 572; 2.209; 3.300; 4.432; 5.286, 512, 623; 6.690; 7.201, 202; 9.271; 11.435, 663; 14.335, 447; *Fast.* 1.117; 2.493; 3.285, 322; *Trist.* 5.8.31), pertanto non si hanno dubbi sulla scelta ecdotica. Nelle altre occorrenze del termine nelle *Met.* *Gf* riporta sempre *nubil-* ad eccezione di 4.432 in cui tramanda *nebul-* in luogo di *nubil-*.

4 acti: la maggior parte della tradizione trasmette *acti*, tuttavia si registra la variante *actis* ($V[uid.]$, Slater 1927 registra *actus*, per quello che riesce a leggere) $M^{ac}M2^{ac}N^{ac}S2 Lr22Lr27V30 Aler.1471$) e Heinsius1659 attesta anche *usi*. In questo caso il participio si riferisce agli Eacidi e a Cefalo che vengono condotti dai venti. La variante *actis*, presente in autorevoli *antiquiores*, è da rifiutare e l'errore è generato dall'assimilazione con il relativo *quibus* precedente. Fenomeni simili sono frequenti (vd. Rivero 2018, 296, commento a *Met.* 13.638 *positi/positis*). Si noti la concordanza in errore per $V M^{ac}N^{ac}$, cui si aggiunge anche $M2^{ac}$, e per $Lr22V30 Aler.1471$.

5 exspectatum: gran parte della tradizione trasmette *ex(s)pectatum* ($AGfL3Lr2LuM2^{3pc}P2S2V3 N2 V16 Lr22Lr27V30Vd11$), stampato dagli editori, tuttavia si registrano diverse varianti, alcune inaccettabili (vd. *append.*): *spectatum* ($V[test. Slater1927] LrN^7[u.l.]V2^{pc}[V2^{ac} n.l.] Lr8[u.l.] Bo3$); *spectatos* ($N Lr8$);

conspectatum (M), che una mano successiva tenta di rendere accettabile metricamente con *espectatum*; *pectatum* (HM2^{pc}, in quest'ultimo codice due mani successive e diverse, correggono in *expectatum*). La corruzione di *N Lr8* (*spectatos*) si giustifica per il vicino *petitos*. La lezione qui accettata (*ante exspectatum*) si trova anche in *Met.* 4.790 (*ante exspectatum tacuit tamen*) ma la prima attestazione sembra essere in *Verg. Georg.* 3.347-8 (*et hosti / ante exspectatum positus stat in agmine castris*) utilizzata per esprimere la meraviglia per qualcosa che si verifica prima del previsto (vd. Kenney 2011, 306): lo stesso Servio infatti la spiega così *ad l. ante exspectatum dicto citius, antequam eius expectetur aduentus*. Altre occorrenze della locuzione si riscontrano, ad esempio, in *Sen. Epist.* 114.17.3; *Sil.* 2.31; *Auson.* 468 p. 405, 15. Per l'ortografia *exp-/-exp-* vd. *TLL* 5.2.1901.44.

vv. 6-10 Interea Minos Lelegeia **litora** uastat
praetemptatque sui uires Mauortis in **urbe**
Alcathoï, quam **Nisus** habet, cui splendidus ostro
inter honoratos **medioque in** uertice canos
crinis inhaerebat, magni fiducia regni. 10

6 litora ω(V n.l.) *Plan*(τήν... παραλίαν) : m(o)enia *Gf* : regna *test. Jahn1832* **7 praetemptatque** *ALuP2S2V3 N2 Vd11 Plan*(πρόπειράν τε) : praetemptatque *Gf Lr8* : pr(a)etentatque *HL3LrLr2M2N^{5pc}V2 V16 Lr22V30 Puteol.1471* : pr(a)etereaque *M^{ac}N^{ac}* : pretereuntque *Lr27* : protentatque *et et temptatque* sua *test. Jahn1832 : V n.l.* || **urbe** ω(V n.l.) : urbem *Gf Lr Puteol.1471 Bothe1818* : arce *test. Bersm.1596* **8 Alcathoï** *Go^{pc}, prop. Heinsius1659, ed. Burm.1727* : Alcathoë *LuMNP2 Lr8 Lr27V30Vd11 Aler.1471* || **Nisus** ω : nitus uel nirus uel tutus *Gf : V n.l.* **9 medioque in** *V²(i.l., V n.l.)M Lr27V30* : medio de *AGfHL3LrLr2LuM2N⁷(u.l.)P2S2V3 N2 Lr8(u.l.)V16 Bo3Lr22 Puteol.1471* : medio sub *NV2 Lr8 Heinsius1652* : medio qui *Vd11* : ἀπὸ μέσης *Plan* || **crinis inhaerebat** Ω : pendebat *crinis prop. Hartman(1905, 348)*

vv. 6-10 Intanto Minosse devasta **le coste Lelegie**
e mette alla prova le forze del suo Marte **nella città**
di Alcatoo, che governa **Niso**, al quale, tra i venerandi capelli canuti
e **al centro del capo, è attaccato un capello** rosso
splendido, fiducia del grande regno. 10

6 litora: la tradizione presenta *litora* ma *Gf* trasmette *moenia* per influenza di *Met.* 7.443 *Lelegia moenia*, non a caso l'unica altra occorrenza di *Lelegeia*. *Jahn1832* attesta anche la variante *regna*.

7 praetemptatque: la tradizione trasmette diverse varianti: *praetemptatque* (*ALuP2S2V3 N2 Vd11*), tradotta da Planude πρόπειράν τε e stampata da molti editori soprattutto dalla metà del XIX secolo; *pretemtatque* (*Gf Lr8*); *praetentatque* (*HL3LrLr2M2N^{5pc}V2 V16 Lr22V30*), preferita in molte edizioni (*Puteol.1471*

Aler.1471 Aldinal1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Weise1845 Koch1866); *praetereaque* ($M^{ac}N^{ac}$), poi corretta in entrambi i codici con grafie scorrette (vd. *append.*); *pretereuntque* (Lr27); *protentatque* e *et temptatque sua* attestate da *Jahn1832*. La variante da accettare è senza dubbio *praetemptatque* con il significato di “saggiare, mettere alla prova” in quanto il verbo è tipicamente ovidiano (vd. almeno *Met.* 5.339, 9.589, 14.189). Si noti in particolare la concordanza di errore di $M^{ac}N^{ac}$ (*praetereaque*) che poi provano a correggere ma il guasto viene ereditato, in qualche modo, anche dai loro apografi (*pretereuntque* Lr27; *praetemptatque* Lr8).

urbe: la maggior parte della tradizione trasmette (*in*) *urbe*, tuttavia si registra (*in*) *urbem* in *GfLr* e in due edizioni (*Puteol.1471 Bothe1818*). Nelle *Adnotationes* di Heinsius 1659, 197, questa variante è attribuita a «*primus Medic. Noricus & tres alii*» di cui il primo è proprio *Lr*.

8 *Alcathoi*: aldilà delle oscillazioni grafiche nella radice del nome (per cui si rimanda alle *append.*) la tradizione trasmette il termine con l’uscita *-oe* (si aggiunge che in *V* il testo non risulta leggibile ma in *TLL* 1.1513.20 si attesta *-oi*); tuttavia nell’appendice ortografica di Tarrant 2004, 484, l’uscita *-oi* viene attribuita a *Go^{pc}* (f. 70^v) e a *recentiores* di XIII secolo non specificati. Il primo a proporre la terminazione *-oi* è stato, tuttavia, Heinsius che, nelle sue *Adnotationes* 1659, 197, rimanda al commento ad *Ars* 2.461 *Alcathoi qui mittitur urbe Pelasga* (1661, 360) in cui, riscontrando l’alternanza di varianti (*-oe/-oi*), si pronuncia a favore di *-oi* ricordando che anche in *Met.* 8.8 bisogna accettare questa uscita che ritrova «in vetusto codice» (aggiunge che con *arce* sarebbe preferibile *Alcathoë*, secondo la testimonianza di Pausania). Il filologo olandese riporta poi anche il passo di *Trist.* 1.10.39 *et quos Alcathoi memorant e moenibus ortos*. Il primo a stampare *Alcathoi* è stato *Burm.1727* seguito da *Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Loers1843 Weise1845 Merkel1850 Riese1872 Merkel1875 Korn1880 Zingerle1884 Riese1889 H-K-E1898 Edwards1905 vanProosdij1951 H-K-E-A1966 Goold1984 Hill1992 vonAlbrecht1994 Tarrant2004 Fink2007 Holzberg2017*. La variante *Alcathoë* non è altrimenti attestata nei testi latini con l’unica eccezione di *Ov. Met.* 7.443 (*tutus ad Alcathoën, Lelegeia moenia, limes*),

dove il poeta usa *Alcathoën* per indicare la città; abbiamo, invece, quattro occorrenze di *Alcathoi*, in riferimento al fondatore eponimo: i già riportati Ov. *Ars* 2.421 e *Trist.* 1.10.39; Ps.Verg. *Ciris* 105 (*stat Megara, Alcathoi quondam murata labore*) e 106 (*Alcathoi Phoebique: deus namque affuit illi*). In anni più recenti non sono mancate difese della vulgata, come quella da parte di Hollis 1970, 36, che, stampando *Alcathoë*, ritiene di dover conservare la lezione della tradizione (con riferimento ad *Alcathoën* di *Met.* 7.443): egli ritiene la proposta di Heinsius irreprensibile ma non necessaria. Tuttavia, alla luce delle osservazioni fatte, in questa sede si preferisce l'uscita *-oi* che non costituisce una semplice variante grafica da relegare in appendice, come sottolinea Possanza 2005, ma, riguardando la grafia di nomi greci, si colloca nel più ampio dibattito dell'atteggiamento di Ovidio nell'utilizzo di tali termini, non soltanto per le radici, quanto anche per le desinenze.

9 *medioque in*: la tradizione presenta diverse varianti: *medioque in* (*V*²[i.l., *Vn.l.*]M Lr27V30), stampato da molti editori; *medio de* (AGfHL3LrLr2LuM2N⁷[u.l.]P2S2V3 N2 Lr8[u.l.]V16 Bo3Lr22), soprattutto nelle edizioni più antiche (*Puteol.*1471 *Regius*1493 *Aldina*1502 *Argent.*1515 *Naug.*1516 *Lugd.*1565 *Bersm.*1596 *Heinsius*1659 *Burm.*1727 *Gierig*1804 *Bothe*1818 *Gierig-Jahn*1821 *Lemaire*1822 *Richter*1828 *Jahn*1832 *Baumg.-Crus.*1834 *Bach*1836 *Loers*1843 *Weise*1845 *Koch*1866 *Riese*1889); *medio sub* (NV2 Lr8), solo in *Heinsius*1652; *medio qui* lezione singolare di *Vd11*. Rispetto a questi dati di collazione si segnala che in *Tarrant*2004 in *V* viene attestato *medioque in* per la prima mano e poi *medio de* per la seconda. La critica si è limitata a riportare le varianti, qualche analisi degli usi si deve a Bömer 1977, 18, che riporta occorrenze ovidiane di *medius* con l'ablativo (con e senza preposizione) e anche *loci* paralleli per l'espressione *medio in uertice* (sia con sia senza preposizione) e, infine, per il fenomeno nel suo complesso, rimanda alle analisi di Strunk 1975, 228-231. L'espressione qui analizzata è retta da *inhaerebat* (v. 10), verbo che regge la costruzione con *in* e ablativo (*TLL* 7.1587.55) che si preferisce conservare insieme al *-que* enclitico che, invece, nelle altre varianti si perde per motivi metrici. La vulgata viene aspramente criticata da Hartman 1905, 348, che ritiene sgradevole la ripetizione *in uertice... inhaerebat*, così come crede che il *-que* renda il discorso monotono; un testo migliore, sebbene non metrico, sarebbe per lui *erat huic inter canos in medio capite crinis purpureus*. Dal momento che neanche la variante *de lo*

vv. 11-16 Sexta resurgebant orientis **cornua lunae**
et pendebat adhuc belli fortuna diuque
inter utrumque **uolat** dubiis Victoria pennis.
Regia turris erat **uocalibus** addita muris,
in quibus auratam proles **Letoïa** fertur
deposuisse lyram: saxo sonus **huius inhaesit**.

vv. 11-16 Risorgevano **le** seste **corna della luna** crescente
ed era ancora sospesa la sorte della guerra e da lungo tempo
la Vittoria **vola** tra l'uno e l'altro con penne esitanti.
C'era una torre regia **aggiunta** alle mura **vocali**,
sulle quali si dice che il figlio di Latona avesse deposto 15
l'aurea lira: il **suo** suono **si attaccò** alla pietra.

187

Satisf. 241 *ipsa medulla latens obseruat cornua lunae, Romul.* 9.98 *impolluta micant, fuscantur cornua lunae* e 10.388 *signorum cursus et plenae cornua lunae*; Coripp. *Iust. Praef.* 31 *ardua suspiciens minuentis cornua lunae* e 2.18 *ornauit solem radiis, et cornua lunae*. L'espressione *cornua Phoebe(s)* è molto meno frequente: oltre a *Met.* 1.11 *nec noua crescendo reparabat cornua Phoebe*, si segnala soltanto Val. Fl. 4.361 *campus alit primae referentem cornua Phoebe*s cui si aggiunge, per confronto, un altro locus, Avien. *Arat.* 1326 *nonne uides, primum cum Phoebe in cornua surgit*. Per quanto la scelta heinsiana sia più poetica e potrebbe essere supportata da *Met.* 1.11, pertanto merita almeno di essere ricordata in apparato (a riguardo vd. Pérez 2005, 355, e Ramírez de Verger 2006, 329), considerando la frequenza di *cornua lunae* e la compattezza della tradizione più antica, si conserva *lunae*.

13 uolat: la maggior parte della tradizione presenta *uolat*, tuttavia si registra anche la variante *uagat* (*M[uolat M²] N2 Bo3[uolat Bo3²]Lr22Lr27V30*) stampata in *Aler.1471 Bömer1977*. Planude traduce περίπτατο che sembrerebbe riprendere *uolat*, ma il preverbo περι- non esclude che il traduttore intendesse qualcosa di simile a *uagat*. Nelle sue *Adnotationes* Heinsius 1659, 197, che pure stampa *uolat*, ritiene che sia più giusto *uagat*, proponendo un confronto con altre occorrenze in Plaut. *Mil.* 424 *quae circum uicinos uagas. Quicum tu fabulare?*, Prud. *Cath.* 6.29 *liber uagat per auras* e rimandando ad altri loci riportati da Nonio Marcello per *uago* (Non. p. 749-750 Lindsay = 467-468 M.); in chiusura di commento Heinsius propone due congetture: *uacat* (confrontando con *Trist.* 4.3.77 *ars tua, Tiphy, uacet* con *u.l. iacet*) e *uaga est*, in modo più dubbioso, per conservare *uago* con forma passiva. *Volat* potrebbe essere legato all'immagine della Vittoria, la dea alata, che pertanto, più che “vagare”, si trova a “volare” tra l'una e l'altra parte, con le sue “*dubiis... pennis*”. In questo senso già Hollis 1970, 37, rimanda alla descrizione della divinità in Daremberg – Saglio 1892, 830, s.u. *Victoria*, cui si può aggiungere anche LIMC (<https://app.dasch.swiss/resource/080E/yd5q8vZtS1W6OqDSXdFKgQ?version=20241009T190644656379534Z>) e WIID (<https://iconographic.warburg.sas.ac.uk/results>). Tuttavia la scelta della variante deve essere argomentata in relazione alla forma del verbo più che al suo significato. La variante *uagat*, infatti, sarebbe da evitare perché l'uso del verbo deponente alla forma attiva, sarebbe un arcaismo (si veda Bailey 1947, 1099, nel commento a Lucr. 3.628), pertanto da non accettare in un testo ovidiano. In

questo senso anche in *OLD* l'uso all'attivo viene indicato per lo più come arcaico (con occorrenze in Plaut. *Mil.* 424, Pacuv. *trag.* 225, Turpil. *com.* 121, Acc. *trag.* 409, Sept. Ser. *carm.* 15 e altri). Tuttavia è proprio questa coloritura arcaica di *uagat* che, nell'argomentazione di Bömer 1977, 20, diventa funzionale e determinante per sostenere la genuinità della lezione. Egli, infatti, sostiene che per Ovidio si possa parlare di un "colore enniano" (per cui egli stesso rimanda a Bömer 1974, 511 n. 24) che giustificerebbe l'uso di *uagat*. Inoltre lo studioso si appella ad una difesa che di *uagat* aveva fatto Magnus che, tuttavia, nell'edizione del 1914 stampa *uolat*: come registra Morgestern 1919, 342, Magnus aveva dato oralmente credito a *uagat*, perché presente nell'*optimus M*, ma poi, di fatto, non aveva mai ritrattato la sua scelta ecdotica. Per una disamina più ampia degli usi di *uago* all'attivo nell'intera cronologia della poesia latina e per una più ampia e dettagliata analisi di questa lezione nel suo insieme, vd. Bernardo 2024, 119-136. In questa sede si conclude che, considerando gli usi e i dati di collazione, si preferisce *uolat*.

15 *Letoia*: la grafia qui preferita non è di nessun testimone ma viene stampata per la prima volta da *Burm.1727* e poi quasi ininterrottamente fino a oggi, sebbene vi sia sostanziale equivalenza con *Latoia* (*M²NS2 N2^{ac} Lr8[u.l.] Lr27Vd11*), già in *Heinsius1652 Heinsius1659* e poi in *Fabbri1923* (vd. *OLD* s.u. *Latoia*>*Letoia*). *Let-* risulta tuttavia preferibile a *Lat-* dal momento che quest'ultimo trascrive il dorico Λα- mentre *Let-* corrisponde al greco Λη-. Per una disamina delle occorrenze dei tre aggettivi latini relativi a Leto/Latona (*Lētōis*, -idos; *Lētōius*, -a, -um; *Lētōus*, -a, -um) vd. Ramírez de Verger 2021, 161, comm. a *Met.* 6.274 *Letoīs*.

16 *huius inhaesit*: la tradizione trasmette in modo compatto *eius inhaesit*, ad eccezione della grafia *inaesit* di *P2^{ac}V3^{ac}* e della *u.l. adhaesit* di *S2²*. Gli editori hanno sempre stampato la vulgata, registrando, fin da *Burm.1727*, anche la variante *haesit in illo in recentiores* (questa variante viene citata da Magnus 1925, 121, tra quei casi in cui l'interpolazione è stata causata da mancanza di comprensione del testo trasmesso). Il testo tradito pone una difficoltà dal momento che la poesia classica latina tende ad evitare l'uso di *eius* (sui poeti elegiaci vd. Platnauer 1951, 116-117), che non è mai usato da Virgilio e anche in Ovidio sembrerebbe avere pochissime occorrenze oltre questa: *Trist.* 3.4.27 *non foret Eumedes orbus, si filius eius*, in cui non sembra avere problemi di tradizione (vd. sia in Owen 1915, che in Hall 1995, 100, l'apparato non

attesta varianti); *Pont.* 4.15.6 *a meritis eius pars mihi nulla uacat*, dove però, sebbene l'apparato di Owen 1915, sia silente, in Richmond 1990, 114, accanto a *eius* (*X = A B C le e bl*) viene registrato anche *huius* (*xa kb*). La tendenza di questi poeti è usare pochissimo i casi obliqui di *is*, difatti anche *ei* in Ov. è solo in *Hal.* 34 *semper ei similis quem contigit: atque ubi praedam*. Nel passo qui commentato il primo a registrare la variante *huius* è Jahn 1832 che la rintraccia in *Dr* (f. 81). Riese 1889 sospetta che *eius* sia corrotto ma una congettura viene avanzata solo da Slater 1925, 160-161: meravigliandosi che mai nessuno abbia proposto la sua congettura, ipotizza di leggere *eïus* *haesit* facendo riferimento ad una possibile traslitterazione dell'aggettivo ἥϊε per Febo in Hom. *Hymn.* 3.120 (ἐνθα σέ, ἥϊε Φοῖβε, θεαὶ λόον ὕδατι καλῶ). La congettura non ha trovato spazio né nelle edizioni né negli apparati (vd. Tarrant 2004) e in tempi recenti Butterfield 2008, 159-160, ha argomentato con efficacia che la congettura non può essere accettata per i seguenti motivi: *eïus* non ha nessuna altra occorrenza in latino (non è registrato né in *TLL* né in *OLD*); non vi è una forma greca che avrebbe potuto dare ragione della traslitterazione in latino (l'aggettivo è al vocativo, riferito a Febo, in Omero); il preverbio *in-* indica chiaramente che il suono è interno alla roccia; la comparsa di *eïus* apparirebbe piuttosto inaspettata. Dopo Slater, Hollis 1970, 37-38, criticando l'eccessiva intransigenza da parte dei filologi e, sebbene la poesia classica eviti l'uso di *eius*, sulla base di 5 occorrenze nella poesia elegiaca, tra cui i due *loci* ovidiani sopra riportati (*Tib.* 1.6.25 *Saepe, uelut gemmas eius signumque probarem*; *Prop.* 4.2.35 *est etiam aurigae species Vertumnus et eius*, e 4.6.67 *actius hinc traxit Phoebus monumenta, quod eius*; *Ov. Trist.* 3.4.27; *Pont.* 4.15.6), difende e accetta la vulgata. Tuttavia Butterfield 2008, 151-167, rifiuta la congettura di Slater e si discosta da Hollis, che preferisce una lezione tradita sebbene contro l'*usus* dell'autore e dei suoi contemporanei (per Butterfield, infatti, dopo Lucrezio si evita l'utilizzo di *eius*), emendando con *huius*, equivalente nel significato ma possibile secondo le norme dell'*usus* e facilmente confondibile sul piano paleografico con la lezione tradita. La lezione compare già in un manoscritto di XIII secolo (*Dr*). All'epoca di Lucrezio *eius* è attestato anche in: *Catull.* 84.5 *credo, sic mater, sic liber auunculus eius*; successivamente, compare in *Hor. Sat.* 2.1.70 *scilicet uni aequos uirtuti atque eius amicis* e 2.6.76 *et quae sit natura boni summumque quid eius*; *Carm.* 3.11.18 *muniant angues caput eius atque* (ma Bentley 1869, 175, propone in apparato *exeatque*), 4.8.18

eius qui domita nomen ab Africa. Per l'analisi critica di questi passi e di altri che presentano *eius* vd. ancora Butterfield 2008, 151-167). Pertanto, nel presente stato editoriale, la proposta dello studioso, nonché variante attestata, sebbene in un *recentior*, appare preferibile.

vv. 17-20 Saepe **illuc** solita est ascendere filia Nisi
et petere exiguo resonantia saxa lapillo,
tum cum pax esset; bello quoque **turre solebat**
spectare **ex** illa **rigidi** certamina Martis. 20

17 illuc ω : illic AGfL3^{ac}Lr2Lu Lr8 : ibi test. Jahn1832 : V n.l. **19 tum** ω(V n.l.) : tunc GfHL3Lu V30 Puteol.1471 : cum Bothe1818 || **cum pax esset** Ω : pax tuta foret test. Burm.1727, ed. Bothe1818 || **bello** ω(belli P2^{ac}, uid.) Plan(κὰν τῷ πολέμῳ) : bellum N(bello u.l. N⁷)V2 Lr8(bello u.l.) Heinsius1659 || **turre** NV2^{ac}(corr. V2²) Lr8 Bothe1818 : saepe ω Plan(πολλάκις) edd. Tarrant2004 || **solebat** Ω Plan(εἰώθει) : sedebat prop. Bothe1818²(cf. Met. 8.42, test. Heinsius1659 ad l. 5.660) **20 ex** ω : exp(ro) V2(uid. V2² add. pro, Slater1927 eque dub. test.) : eque ed. Heinsius1659, test. Slater1927 : om. A || **rigidi** ω : rigida A^{ac} Bo3

vv. 17-20 Là spesso era solita **salire** la figlia di Niso
e colpire con un piccolo sassolino le pietre risuonanti,
allor quando c'era la pace; anche in guerra era solita guardare
da quella **torre** gli scontri del **duro** Marte. 20

17 illuc: la maggior parte della tradizione presenta *illuc* ma alcuni codici (AGfL3^{ac}Lr2Lu Lr8) trasmettono *illic* e Jahn1832 attesta anche *ibi*. La presenza del verbo di movimento (*ascendere*) fa protendere per la vulgata. L'errore *illuc*>*illic* facile sul piano paleografico, accomuna AGfL3^{ac}Lu (senza V3) ma separa Lr8 da N (che ha *illic*).

19 tum: la maggior parte della tradizione presenta *tum* ma si attesta anche la variante *tunc* (GfHL3Lu V30), preferita da alcuni editori (Puteol.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Jahn1832 Bach1836 Loers1843). Si noti che soltanto Bothe1818 stampa l'intera espressione *tum cum pax esset* come *cum pax tuta foret*, testo che Burm.1727 attesta in un codice Leidense e che apprezza per la metrica. L'alternanza *tum/tunc* è regolare (vd. Rivero 2018, 248; vd. anche il commento di Fàbregas 2022, 130, a Met. 10.45 con la relativa bibliografia), tuttavia qui si giustifica la scelta sulla base di specifici elementi. Courtney 2003, 235-240, sostiene che i dati da tenere in considerazione sono soprattutto due: da una parte che il "latino aureo" tende ad evitare che davanti a gutturale ci sia *tunc* e preferisce *tum*; dall'altra che, tuttavia, nel tempo, *tunc* ha preso il sopravvento su *tum* e pertanto, nella tradizione manoscritta, quest'ultimo spesso si è corrotto nel primo. In OLD s.u. *tunc*

quest'ultimo viene definito più enfatico di *tum* e si dice che i due si alternano nell'accompagnare *cum*. In relazione agli usi di Ovidio, nel suo attuale stato editoriale, le occorrenze di *tum* davanti a gutturale sono circa tre volte più numerose di quelle di *tunc*. Per un'analisi dettagliata degli usi di *tum/tunc* nei poeti augustei e in Ovidio vd. Gaertner 2007, 211-214. Si preferisce qui *tum* e si noti, per quanto non del tutto significativa, la concordanza in errore (*tunc*) di GfL3Lu.

bello: la maggior parte della tradizione presenta *bello* ma si attesta anche la variante *bellum* (NV2 Lr8), stampata da Heinsius 1659. Nelle *Adnotationes* Heinsius 1659, 198, si limita a registrare tutte le varianti per l'intero passo e a riportare il testo che egli ricostruisce: *bellum quoque turre solebat / spectare eque illa rigidi certamina Martis* ("era solita guardare da quella torre anche la guerra e gli scontri del duro Marte"). Tuttavia la variante *bellum* (mantenendo *ex illa* al verso successivo) può essere interpretata anche come un accusativo di tempo continuato senza *per* oppure i *rigidi certamina Martis* possono diventare apposizione di *bellum* ("era solita guardare da quella anche la guerra, gli scontri del duro Marte") con una contrapposizione tra pace e guerra che viene espressa sul piano sintattico con una *uariatio* tra un costrutto con *cum* e congiuntivo (*tum cum pax esset*), da una parte, e un complemento diretto (*bellum... solebat / spectare ex illa*), dall'altra. Si possono rintracciare *loci* in cui si ha l'immagine di "vedere la guerra" ma in nessuno si riscontra la funzione appositiva che qui potrebbe avere *bellum* (Lucr. 2.6 *suaue etiam belli certamina magna tueri*; Lucan. 4.804 *spectandumque tibi bellum ciuile negatum est*, 5.748-749 *ciuilia bella / si spectare potes*; Hor. *Carm.* 4.14.17 *spectandus in certamine Martio*; Val. Fl. 1.33 *sed neque bella uidet Graias neque monstra per urbes*, 6.576 *singula dum magni lustrat certamina belli*). Allo stesso modo, anche *loci* paralleli come la *teichoscopia* omerica né il terzo libro delle *Argonautiche* di Apollonio Rodio, testi che per il loro contenuto potrebbero costituire un intertesto per il passo ovidiano, sono di aiuto. Alla luce di tali dati, interpretando *bello* con il valore temporale, si mantiene l'ablativo, maggiormente tradito, elegante e ben attestato con questa funzione (un elenco di *loci paralleli* per l'ablativo con funzione di tempo è fornito da Burman 1727, 547).

turre: la maggior parte della tradizione presenta *saepe* (nel sintagma con *solebat*), tuttavia in NV2^{ac}(corr. V2²) Lr8 vi è *turre*, accolto in Bothe 1818. Questo *locus* ha suscitato poco interesse da parte della critica: l'unico ad aver affrontato la scelta tra le

varianti è stato Bothe che nelle *Vindiciae Ovidianae* 1818², 79-80, spiega perché vorrebbe leggere l'intero passo *bello quoque turre sedebat* secondo un elegante ellenismo. Pur riconoscendo in Ovidio l'occorrenza di *saepe* con il verbo *solere* (cita, infatti, *Met.* 1.693), Bothe ritiene l'avverbio ridondante e, avendo trovato la variante *turre* in alcuni testimoni, preferisce accettarla. A favore della sua posizione ipotizza che inizialmente in luogo di *solebat* avrebbe potuto esserci *sedebat* (che avrebbe retto *turre*), poi corrotto e perso, ma facilmente confondibile con la lezione rimasta (le due varianti *solebat/sedebat* restano testimoniate dalla tradizione in *Met.* 8.42). Tuttavia, Bothe non arriva a introdurre *sedebat* nella sua edizione perché non è tramandato da alcun testimone. La ricostruzione di Bothe, però, proprio in relazione al verbo presenta un'aporia dovuta alla reggenza di *sedebat* costruito con un infinito (*spectare*), uso non attestato neanche in Forcellini 1805, 79-80. Senza dubbio il sintagma *saepe solebat*, sebbene ridonante, è molto presente in Ovidio (*Ars* 2.128; *Rem.* 614, 742; *Met.* 1.639, 8.17, 11.236-7, 12.540-1, 13.417; *Fast.* 6.553; *Trist.* 4.10.45; *Pont.* 1.6.44, 2.7.59, 3.5.40) e nella letteratura latina più in generale (tra i tanti casi: Plaut. *Men.* 317; Cic. *Verr.* 2.2.162.11, *Caecin.* 92.8-9, *Mur.* 69.4, *Marcell.* 5.1-2; Lucr. 2.954-5; Verg. *Ecl.* 1.20, *Georg.* 2.186; Tib. 1.9.18; Prop. 1.13.1, 2.18c.21-2;), tuttavia proprio tale frequenza potrebbe aver generato l'ampia corruzione. Un passo parallelo a questo *locus* è nella *Ciris*. Knecht 1962, 236-251, sottolinea come si tratti di richiami tanto di contenuto quanto di forma, dunque di lessico (1962, 238-239) con *Ciris* 172-176: *saepe redit patrios ascendere perdita muros / aëriasque facit causam se uisere turris: / saepe etiam tristes uoluens in nocte querelas / sedibus ex altis aedis speculatur amorem / castraque prospectat crebris lucentia flammis*. Se da una parte, a favore di *saepe* in *Met.* 8, vi è la presenza in entrambi i casi di *ascendere* con il primo *saepe* e di *spectare* con il secondo (sebbene nella *Ciris*, in quest'ultimo caso, ci sia il composto, *prospectare*, al v. 176), dall'altra, a favore di *turre*, si pone l'occorrenza proprio di questo sostantivo alla fine del v. 173. Nonostante il forte iperbato generato da *turre*, risulta più verisimile accettare che questa lezione originaria si sia corrotta nel più frequente *saepe* (*solebat*) che immaginare un motivo per il quale *turre*, forse glossa di *illa* ma al verso successivo, sarebbe poi entrata nel testo di *N* o di qualche manoscritto ancora più antico, dal momento che essa ricorre non solo in *Lr8* ma anche in *V2*. Alla luce di tali osservazioni si preferisce accettare *turre* sebbene questa variante sia

vv. 21-27 Iamque **mora** belli procerum quoque nomina **norat**
armaque **equosque** habitusque **Cydneasque** pharetras.
Nouerat ante alios faciem ducis Europaei,
plus etiam quam nosse sat est. Hac iudice Minos,
seu caput **abdiderat** cristata casside pennis, 25
in galea formosus erat; seu sumpserat **aere**
fulgentem clipeum, clipeum sumpsisse decebat;

vv. 21-27 E ormai **per il prolungarsi** della guerra **conosceva** anche i nomi dei capi e le armi **e i cavalli** e gli abiti e le faretre **Cidonie**. Conosceva più degli altri il volto del condottiero figlio di Europa, anche più di quanto bastasse conoscere. A giudizio di questa Minosse, se **aveva nascosto** la testa in un elmo ornato di penne, 25 era bello con l'elmo; se teneva in mano uno scudo fulgente **di bronzo**, gli si addiceva tenere lo scudo;

194

priva di dittongo, perché traslittera correttamente l'aggettivo greco corrispondente e attestato anche nella traduzione di Planude (Κυδώνιος). Housman 1914, 65-66 (= 1972, 895), in un articolo relativo alla formazione degli aggettivi dai nomi greci, discutendo proprio Κύδωνες, dice che la forma più corretta, secondo i metodi di formazione, è *Cydoneus*, facendo riferimento anche al fatto che in tal modo è registrato in L&S (al tempo in cui scrive non ha ancora a disposizione la voce nel *TLL*). La variante *Cydonius* è comunque attestata nella letteratura latina nel presente stato editoriale, ad esempio in Verg. *Ecl.* 10.59, Hor. *Carm.* 4.9.17, Prop. 3.13.27. Per quanto riguarda le occorrenze in Ovidio si segnalano due *loci*: il già citato *Ars* 1.293 *Cydoneaeque iuuencae* ma anche 3.705 *Cydonia*.

26 aere: la tradizione trasmette *aere* con la sola eccezione della lezione singolare di *Gf*, *artus*, forse corruzione derivata dall'*explicit* di uno dei vv. che seguono (*arte* 29, *arcus* 30). Tuttavia dalle *Adnotationes* apprendiamo che Heinsius 1659, 198, trova anche la variante *auro* in *P4* (f. 69^v) e decide di metterla a testo (era già in *Heinsius* 1652) per confronto con *Met.* 13.105 *ipse nitor galeae claro radiantis ab auro* (Heinsius scrive *galea*). Tale preferenza si ritrova anche in altre edizioni (*Burm.* 1727 *Bothe* 1818 *Richter* 1828 *Merkel* 1850 *Merkel* 1875 *Bernardini* *Marzolla* 1994, *dub. Riese* 1889). Si preferisce qui la vulgata *aere* per confronti con l'*Iliade*, come evidenziato anche da Hollis 1970, 39, che cita, ad esempio, Hom. *Il.* 14.11 (χαλκῷ παμφαῖνον: ὃ δ' ἔχ' ἀσπίδα πατρὸς ἑοῖο), e soprattutto perché viene ripresa al verso 32 (*cum uero faciem dempto nudauerat aere*). La variante *auro*, che può derivare da una corruzione di doppia natura, sia grafica che semantica, come già sostenuto da Rivero 2018, 316, *ad* 13.700, potrebbe avere un'origine antica (*P4* è di XII/XIII secolo) ma non per questo essere autentica (vd. Hollis 1970, 39).

vv. 28-37	torserat adductis hastilia lenta lacertis, laudabat uirgo iunctam cum uiribus artem; imposito calamo patulos sinuauerat arcus, 30 sic Phoebum sumptis iurabat stare sagittis; cum uero faciem dempto nudauerat aere purpureusque albi stratis insignia pictis terga premebat equi spumantiaque ora regebat, uix sua, uix sanae uirgo Niseïa compos 35 mentis erat: felix iaculum quod tangeret ille, quaeque manu premeret felicia frena uocabat.
-----------	---

vv. 28-37

tese le braccia aveva scagliato le flessibili lance,
la fanciulla lodava l'abilità unita alle forze;
incoccata la freccia aveva curvato i **grandi** archi, 30
così giurava che stesse Febo quando prendeva le frecce;
ma quando, tolto il bronzo, aveva scoperto il volto
e vestito di porpora cavalcava i dorsi vistosi **per le gualdrappe**
ricamate di un cavallo **bianco** e reggeva le bocche spumeggianti,
a stento di sé, a stento la fanciulla di Niso era **padrona** 35
di una mente sana: chiamava fortunato il dardo, che quello
toccava e felici le briglie che teneva in mano.

196

(*Met.* 6.291 *imposito fratri moribunda relanguit ore*, 8.656a *imposito lecto sponda pedibusque salignis*; *Trist.* 5.8.10 *imposito calcas quid mea fata pede?*; *Pont.* 4.7.48 *impositoque Getes sub pede multus erat*). L'alterazione dell'*ordo uerborum* dei *recentiores* viene preferita da Heinsius che nelle *Adnotationes* 1659, 198, non motiva la sua scelta, dovuta probabilmente solo a una costruzione più poetica. È pur vero che in *Ov. Am.* 3.4.1 si legge *imposito tenerae custode puellae*, il cui *ordo uerborum* potrebbe portare a preferire, anche in questa sede, la separazione dell'ablativo assoluto (*imposito patulos calamo*), con un iperbato che risulterebbe comunque ovidiano; tuttavia, in *Hal.* 36, proprio in prima sede, ritroviamo *elato calamo*. La scelta dunque qui adottata (*imposito calamo patulos*) si basa sull'autorità e la cronologia dei testimoni *HMNV2* cui si aggiunge anche *M2*; il diverso *ordo uerborum* è solo di *recentiores*. Si riscontra ancora concordanza in errore per *Lr22V30 Aler.1471* ma anche per *AL3LuV3* (*Gf* presenta la confusione *-is/-us* ma si può associare a questo gruppo). Per *calamo* qui inteso come "freccia" e non come "canna", così come in *Met.* 7.778 *nec Gortyniaco calamus levis exit ab arcu* (vd. Bömer 1977, 26), vd. *TLL* 3.123.46 (altri esempi sono in *Verg. Ecl.* 3.13, *Aen.* 10.140; *Hor. Carm.* 1.15.17; *Plin. Nat.* 16.159, 161,166; *Prop.* 2.19.24; *Manil.* 5.295; *Sil.* 2.106, 2.118, 2.131, 7.654, 14.399; *Iuv.* 13.80).

vv. 38-46	Impetus est illi, liceat modo, ferre per agmen uirgineos hostile gradus, est impetus illi turribus e summis in Cnosia mittere corpus 40 castra uel aeratas hosti recludere portas, uel si quid Minos aliud uelit. Vtque sedebat candida Dictae spectans tentoria regis, "Laeter," ait "doleamne geri lacrimabile bellum in dubio est; doleo quod Minos hostis amanti est 45 sed, nisi bella forent, numquam mihi cognitus esset.
-----------	--

38-48 *habet T3 40 in Cnosia* : in Gnosia ω (innosia $P2^{ac}$, corr. $P2^2$: V n.l.) *Puteol.1471* : ad Gnosia N *Lr8 41 uel aeratas* ω : uel erratas N^{ac} $N2^{ac}$ $Bo3$: uel eratos A^{ac} : uel erectas H : uelatas $P2^{ac}$ (corr. $P2^2$) : ἢ τὰς σιδηρῶς *Plan 42 sedebat* ω : solebat N^7 (u.l.) *Lr8*(u.l.), prob. *Heinsius1659* : sadebat V (uid.) : εἰώθει *Plan 46 numquam* ω (V n.l.) *Plan*(οὐδέποτε) : nu(m/n)quid *Lr Heinsius1652*

vv. 38-46	Ha l'impulso, se solo fosse permesso, di condurre passi da vergine attraverso la schiera nemica, ha l'impulso di gettare il suo corpo dalle altissime torri nell' accampamento 40 Gnosio o di aprire al nemico le porte di bronzo , o se qualcos'altro Minosse volesse. E quando sedeva guardando le candide tende del re Ditteo, diceva: "È in dubbio se essere contenta o dolere che viene fatta 44
-----------	---

una lacrimevole guerra; mi dolgo che Minosse è nemico di chi lo ama ma, se non ci fosse la guerra, **non** sarebbe **mai** stato conosciuto da me.

40 *in Cnosia*: la grafia di *Cnosia* è ampiamente discussa. La tradizione attesta sempre *Gnosia* ma con varianti della preposizione dalla quale è preceduto: *in Gnosia* (AGfHL3LrLr2LuMM2N⁷[u.l.]P2^{2pc}S2T3V2V3 N2 Lr8[u.l.]V16 Bo3Lr22Lr27V30Vd11), ampiamente stampato (vd. *append.*) anche con la geminata *in Gnossia* (Regius1493 Bersm.1596 Heinsius1652 Heinsius1659); *ad Gnosia* (N Lr8). Sulla scelta della preposizione gli usi attestano per *mitto* sia la costruzione con *in* che con *ad* e l'accusativo anche in Ovidio, tuttavia in *Pont.* 3.1.112 (*corpus in accensos mittere forte rogos*) vi è l'immagine di corpi gettati e questo *locus* induce a preferire la vulgata e non la *lectio singularis* di N. Sulla grafia dell'aggettivo notiamo quanto segue. Il *TLL* nell'*Onomasticon* (lett. C) alla voce *Cnos-* rimanda a *Gnos-* (che non è stato pubblicato); l'*OLD*, dopo lo stesso rimando, non precisa ulteriormente perché la grafia da preferire sia *Gn-* (mancanza già sottolineata in Kenney 1974, 90). Tuttavia il motivo per cui si preferisce la grafia *Cn-* è stato argomentato da Housman 1928, 5-8, il quale, partendo da una considerazione di tipo prosodico, conclude che la grafia *Gn-* è più tarda e, per questo, si riscontra nelle tradizioni manoscritte di autori di cui non possediamo testimoni antichi: si tratta di un'influenza successiva che ha corrotto la grafia di età augustea che doveva essere, appunto, *Cn-*. A partire da questo periodo, infatti, Bömer 1977, 28, testimonia che le iscrizioni presentano *Cn-*, le monete alternano *Cn-/Gn-*, mentre i manoscritti sono coerenti nel tramandare *Gn-*. La difesa di *Cn-* in luogo di *Gn-* si deve anche a Suárez 2015, 182-183, per *Cnosius* di *Met.* 3.208 e a Fàbregas 2022, 348, per *Cnidon* in *Met.* 10.531 (dove si segnala ulteriore bibliografia, tra cui: Leumann 1977, 188³; Kenney 1959, 256; Tarrant 1982, 348 n. 26; Fedeli 1980, 115, a Prop. 1.3.2; Horsfall 2006, 120, a Verg. *Aen.* 3.115).

42 *sedebat*: la tradizione presenta *sedebat*, tuttavia N Lr8 attestano la variante *solebat* che nelle *Adnotationes* Heinsius 1659, 198, commenta «non male» e che forse leggeva anche Planude che traduce l'intero passo Οὔτω δ', ὥς εἰώθει, τὰς λευκὰς βλέπουσα τοῦ Δικταίου βασιλέως σκηνάς. Tuttavia non si hanno dubbi sulla lezione in questo passo che sembra riecheggiare il monologo di Medea in Apollon. 3.770 ἐξομένη δῆπειτα δοάσματο φωνησέν τε (vd. Kenney 2011, 311).

vv. 47-57 Me tamen accepta **poterat** deponere bellum
 obside: me comitem, **me pacis pignus haberet**.
 Si quae te **peperit** talis, pulcherrime **rerum**,
 qualis es, **ipsa** fuit, merito deus arsit in illa. 50
 O ego ter felix, si pennis lapsa per auras
 Cnosiaci possem castris insistere regis
 fassaque me flammasque meas qua dote **rogarem**
 uellet emi: tantum patrias ne posceret arces!
 Nam pereant potius sperata cubilia, quam sim 55
 proditione potens – quamuis saepe utile **uinci**
 uictoris placidi fecit clementia **multis**.

vv. 47-57 Tuttavia presa me come ostaggio **potrebbe** porre fine
alla guerra: **avrebbe** me come compagna, **me come pegno di pace**.
Se colei che ti **partorì** fu **anche lei** tale, quale sei,
oh più bella **tra le cose**, giustamente un dio bruciò per lei. 50
Oh io per tre volte felice se, scivolando con le ali attraverso l'aria,

potessi atterrare sull'accampamento del re **Gnosio**
e, **rivelando** me e le mie fiamme, **chiedessi** con quale dote
volesse essere comprato: purché non chieda le patrie mura!
Periscano infatti le nozze desiderate, piuttosto che io sia 55
esaudita con il tradimento – sebbene spesso **a molti**
la clemenza di un vincitore mite rese utile **l'esser vinti**.

47 poterat: la tradizione trasmette *poterat* ad eccezione di *Gf* che presenta *poterit*. Tuttavia in questa sede *possum*, che esprime potenzialità, viene utilizzato all'indicativo (vd. Kenney 2011, 312) con una funzione attestata in *H-S* 1965, 327-328. Il modo viene giustificato dal significato, ovvero la possibilità espressa da Scilla che, ai suoi occhi, è del tutto realizzabile (vd. Bömer 1977, 29, con rimando ulteriore ad Anderson 1972, 338, che sottolinea come poi il congiuntivo successivo, *haberet*, riveli che non si tratti di qualcosa di reale). L'imperfetto concorre a dare l'idea di un tentativo, ma speranzoso (vd. Hollis 1970, 41).

48 me pacis pignus: la maggior parte della tradizione trasmette *me pacis pignus* con le eccezioni di *me pignus pacis* (*L3*), stampata in *Puteol.1471*, *pacis me pignus* (*N2*) e *et me pacis pignus* stampata in alcune edizioni (*Lugd.1565 Ciof.1575 Bersm.1596*). L'*ordo uerborum* della vulgata sembrerebbe violare la cosiddetta norma di Marx, presentando il monosillabico *me* dopo la cesura pentemimera; tuttavia, come già sostenuto da Bömer 1977, 29, si tratta non di una violazione ma di un'eccezione che ricorre frequentemente anche altrove, come ad esempio in *Met.* 1.677 (*dum uenit, adductas et structis cantat auenis*) e 6.298 (*ultima restabat: quam toto corpore mater*): l'eccezione sarebbe giustificata dalla presenza dell'anafora di *me* che ne permette tale posizione nel verso, come dimostrato da Marx 1922, 200. Più complesso appare scegliere per l'*ordo uerborum* del sintagma *pacis pignus* / *pignus pacis*. In Livio si attestano entrambi: 40.15.8 *pacis pignus fui, ad pacem retinendam legatus missus sum* e 36.40.4 *totam acceperit in deditionem, a quibus obsides abduxerit, pacis futurae pignus*; 2.13.9 *et Romani pignus pacis ex foedere restituerunt*. Tuttavia, è soprattutto la presenza del sintagma con l'ordine della vulgata anche in *Met.* 12.365 *Amyntor Aeacidæ dederat pacis pignusque fidemque* che induce qui a mantenere *me pacis pignus*. Si aggiunge che, sebbene sia staccato, esso ricorre così anche in Verg. *Aen.* 11.363 *Turne, simul pacis solum inuiolabile pignus*.

haberet: la tradizione trasmette *haberet*, corrotto in *habent* in T3. Tuttavia nelle *Adnotationes* Heinsius 1659, 198, preferisce *habere* che viene stampata in edizioni successive (*Burm.*1727 *Richter*1828). Burman 1727, 549, accettandola a testo la attesta in «*Frankofurtensis*», tuttavia essa non risulta attestata in *F* (f. 48), né in *F2* (s.f.) o *F3* (f. 159, la desinenza è compendiata ma per confronto paleografico sembra potersi sciogliere con *haberet*). Heyworth 2007, 107, lamenta la mancanza della variante nell'apparato di *Tarrant*2004: qui si riporta, ma senza rintracciarne il testimone manoscritto. In questa sede si conserva il congiuntivo adatto alla clausola della frase di Scilla.

49 *peperit*: la maggior parte della tradizione trasmette *peperit*, tuttavia si attesta anche la variante *genuit* stampata da alcuni editori (*Burm.*1727 *Bothe*1818 *Gierig*1804 *Gierig-Jahn*1821 *Lemaire*1822 *Richter*1828 *Jahn*1832 *Baumg.-Crus.*1834 *Bach*1836 *Loers*1843 *Merkel*1850 *Koch*1866 *Merkel*1875 *BernardiniMarzolla*1994). Tra questi ultimi Burman 1727, 549, e Baumg.-Crus. 1834, 292, sostengono che la lezione originaria fosse stata *genuit*, corrotta da chi, credendo che per la donna bisognasse usare *pario*, aveva introdotto *peperit*. In particolare, come prova del fatto che anche in riferimento alla donna si possa usare *gigno*, Burman aggiunge l'occorrenza in Sen. *Herc. O.* 1509 *quid tale Iuno genuit aetherium gerens*. Si nota, però, che nel passo senecano sono presenti entrambe le varianti e *peperit* è della maggior parte della tradizione. Se ai due verbi, che sostanzialmente indicano entrambi l'atto del generare, vogliamo dare una connotazione di genere, dovremmo dire che *genuit*, sebbene in maniera più specifica si usi per riferirsi al padre, potrebbe essere detto comunque di entrambi i genitori, *peperit*, invece, sia esclusivo della madre (vd. *TLL* 6.2.1975.73 e per la differenza di genere in particolare 6.2.1978.61; 10.1.403.60 e nello specifico 10.1.404.30; *OLD* s.u. *gigno*, 2, s.u. *pario*², 1a). Nelle occorrenze ovidiane possiamo notare, infatti, che *genuit* è utilizzato per il maschile (*Met.* 2.570 *nota loquor, genuit fueramque ego regia uirgo*; 5.302 *Pieros has genuit Pellaeis diues in aruis*; 9.330 *me pater ex alia genuit, notissima forma*) ma anche per il femminile (*Met.* 1.439 *tum genuit, populisque nouis, incognite serpens*; 10.297 *illa Paphon genuit, de qua tenet insula nomen*; 13.395 *purpureum uiridi genuit de caespite florem*). Più in generale, però, *pario* presenta molte più occorrenze rispetto a *gigno* nelle opere del poeta.

Considerando tali osservazioni, l'*usus* del poeta e i dati di collazione, *genuit* come variante del gruppo *AGfV3* (sebbene senza *L3Lu*), si preferisce mantenere *peperit*.

rerum: la maggior parte della tradizione trasmette *regum*, tradotto da Planude βασιλέων, ma è attestata anche la variante *rerum* in $A^{2pc}Gf^{ac}S2^{ac}V2^{ac}G$, in quest'ultimo codice viene registrata da *Tarrant2004*, che non riporta gli altri testimoni manoscritti qui citati. Gli editori hanno scelto ora l'una ora l'altra variante (un elenco completo è in *append.*). Il primo a stampare *rerum* è stato Heinsius: nelle *Adnotationes* 1659, 199, riscontrando la variante in dieci codici *ueteres*, la ritiene corretta per confronto con *Ars* 1.213-214 *Ergo erit illa dies, qua tu, pulcherrime rerum, / quattuor in niveis aureus ibis equis?*. Burman 1727, 549, aggiunge anche *Heroid.* 4.125 *O utinam nocitura tibi, pulcherrime rerum*. Nel recensire l'edizione di *Magnus1914*, che presenta *regum*, Helm 1915, 536-537, difende la lezione *rerum* perché, sebbene meno attestata, dà un significato più completo ed è più adatta al monologo; egli attribuisce la corruzione in *regum* al successivo riferimento a Minosse, che ne aveva terminato l'imposizione nella tradizione. Come Magnus, anche Hollis 1970, 41-42, sceglie *regum* ritenendo che, pur essendoci altre due occorrenze ovidiane del sintagma *pulcherrime rerum*, questo non è mai presente nelle *Met.* e risulta qui troppo informale, inoltre il riferimento al re permette di enfatizzare come l'attenzione di Scilla sia concentrata solo su Minosse. In anni più recenti Kenney è tornato a sottolineare come *pulcherrime rerum* sia adatto al linguaggio degli innamorati e al contesto dell'infatuazione della giovane. Considerando che *pulcherrime regum* non risulta altrove attestato (solo *Hor. Epist.* 1.1.107 *pulcher, rex denique regum*) e che nelle due occorrenze ovidiane di *pulcherrime rerum* c'è sempre un riferimento alla seconda persona singolare (*Ars* 1.213 *tu, pulcherrime rerum*; *Heroid.* 4.125 *tibi, pulcherrime rerum*), sebbene la lezione sia in pochi manoscritti, si ritiene preferibile mantenere l'espressione che maggiormente si addice a Scilla. La somiglianza paleografica tra le due varianti non permette di considerare l'errore significativo.

50 ipsa: la tradizione presenta due varianti alternativamente accettate dagli editori (vd. *append.*), *ipsa* (*V LrLr2LuMM2NP2V2^{ac/pc} N2 Lr8V16 Bo3Lr22Lr27V30Vd11*) e *ipse* (*AGfHL3S2V2^{ac/pc}V3*); le edizioni che stampano *ipse* pongono la virgola dopo il pronome e non dopo *es*. Nelle sue *Adntoationes* Heinsius 1659, 170, che pure stampa *ipse*, scrive «mox *ipsa fuit* non *ipse* meliores» e *ipsa* viene commentata da Bothe

1818², 80, «quod rectius». Hollis 1970, 42, stampa e difende *ipse* perché, sebbene non sia la lezione maggiormente trasmessa, essa permette di riferire l'espressione di Scilla in modo ancora più forte a Minosse, centro della sua attenzione (si noti, tuttavia che Hollis non pone punteggiatura in questo *locus*). Bömer 1977, 30, preferendo *ipsa*, ne ha analizzato l'aspetto linguistico, interpretando il pronome con il valore "anche lei" (vd. *TLL* 7.2.320.75) secondo un uso che si riscontra anche in altri *loci* quali, ad esempio: Verg. *Aen.* 9.406-407 *si qua tuis umquam pro me pater Hyrtacus aris / dona tulit, si qua ipse meis uenatibus auxi*; Prop. 3.9.60 *quod ferar in partis ipse fuisse tuas*; Ov. *Heroid.* 10.50 *quamque lapis sedes, tam lapis ipsa fui*; Met. 9.315 *diua potens uteri, uinclis leuor ipsa remissis*; Rem. 716 *exiguum multis, in quibus ipse fui*. Questa stessa interpretazione viene ripresa anche da Kenney 2011, 312, che rimanda a *OLD* s.u. *ipse*, 6, con le relative occorrenze citate. In questa sede, condividendo tale interpretazione (vd. traduzione), in accordo con la maggior parte della tradizione e con Tarrant, si preferisce *ipsa* con riferimento a Europa. L'errore congiuntivo *ipse* unisce *AGfL3V3* sui si aggiungono *HS2V2^{ac/pc}*.

52 *Cnosiaci*: vd. comm. *ad u.* 40 *Cnosia*.

53 *rogarem*: la tradizione trasmette in modo compatto *rogarem* (si segnala che il *titulus* abbreviativo per la nasale finale in *V* è dubbio ma, considerate le cattive condizioni del frammento, non si hanno certezze sulla reale lettura *rogare*) stampata in tutte le edizioni ad eccezione di Tarrant2004 che accetta la congettura di Reeve *per litteras, rogare*, e tale scelta ecdotica viene poi condivisa anche da Holzberg2017. La proposta congetturale comporta una diversa interpretazione del passo in quanto *rogare*, come *insistere*, sarebbe retto da *possem* e non da *si*, dando il seguente testo in traduzione: "Oh io per tre volte felice se, scivolando con le ali attraverso l'aria / potessi atterrare sull'accampamento del re Gnosio / e, rivelando me e le mie fiamme, chiedere con quale dote / volesse essere comprato" (vv. 51-54). Il testo tradito, invece, indica un doppio augurio che Scilla fa a se stessa: da una parte, raggiungere l'accampamento di Minosse; dall'altra chiedergli quale sia il prezzo della dote. Un *locus* parallelo per il lessico si può riscontrare in Calp. *Ecl.* 3.25 *quamuis cum dote rogaret*, dove si parla ancora di una donna abbandonata dall'amato; tuttavia, per la costruzione diversa del periodo e della proposizione, il passo non risulta di aiuto. Allo stato attuale delle cose, concordando con Possanza 2005, e Ramírez de Verger 2006, 326, sulla correttezza

della congettura ma non sulla sua necessità, si preferisce mantenere il testo tradito con il doppio congiuntivo.

56-57 *uinci... multis*: la tradizione trasmette *uinci... multis*, che traduce anche Planude πολλοῖς... νικηθῆναι, testo che è stato generalmente stampato dagli editori. Alcuni studiosi, tuttavia, hanno preferito intervenire sul testo per emendare il pleonasma generato da *saepe... multi*. Per questa ragione Riese 1872, XVIII, e 1889, XIX, in apparato propone dubbioso di sostituire *multis* con *uictis*, emendamento che viene accolto da Tarrant2004 che, in apparato, rimanda per confronto a *Trist.* 2.236 *bellaque cum multis irrequieta geris*. Ancora Tarrant ricorda, con un «fort. recte», anche la proposta di Kenney 2001, 547, che poi lo stesso Kenney riprende e amplia nel commento a *Met.* 8 (2011, 312-313) e che consiste nell’invertire i due termini: *multis... uinci*. Il testo così restituito non elimina il pleonasma ma solo la caduta di tono avvertita nella vulgata, senza ricorrere alla congettura di Riese che con il triplo poliptoto Kenney ritiene eccessiva anche per lo stesso Ovidio. Inoltre lo studioso riporta una serie di *loci* sull’appello all’esperienza comune che il nostro poeta esprime proprio con termini quali *utile, multis, saepe*. La proposta di Kenney è stata accolta da Holzberg2017 e Paduano2022. Infine White 2011, 196, per evitare il pleonasma (*saepe... multis*) propone di porre un punto fermo dopo *clementia*, legando sintatticamente *multis* al periodo successivo e riferendolo agli uomini (*multis*) che combattevano con Minosse. In questa sede il pleonasma che Riese cerca di eliminare non viene considerato problematico in quanto tanti sono i *loci* ovidiani in cui vi è un’abbondanza simile (tra quelli citati da Kenney si ricordano almeno *Fast.* 6.108 *nequiquam multis saepe petita procis* e *Trist.* 2.281 *peccandi causam multis quam saepe dederunt*). Il triplo poliptoto di Riese sembra eccessivo e la soluzione di White non appare preferibile per il forte *enjambement* che introduce. La proposta di Kenney appare l’unica possibile ma, considerando la compattezza delle tradizione e non riuscendo a ipotizzare una causa valida per la corruzione di tutti i testimoni, si preferisce mantenere la lezione tradita che permette anche di avere la ripetizione in sequenza *uinci / uictoris* in linea con l’*usus* ovidiano.

vv. 58-63 Iusta gerit certe pro nato bella perempto
 et causaque ualet causamque **tenentibus** armis
 et, puto, uincemur. **Qui si** manet exitus urbem,

60

cur suos haec **illi reseret mea** moenia Mauors
et non noster amor? Melius sine caede moraque
impensaque sui poterit superare **cruoris**.

59 *scr.* N^3 *in ras.* || **et... ualet** *scr.* $V2^2$ *in ras.* || **et causaque** V (et causasque *test.* Slater1927) $H V16 Vd11$: in causaque $AL3LrLr2M2N^3(N^{3ac} n.l.)P2S2V2^{2pc}(V2^{ac} n.l.) N2 Lr8$ (uel atque $u.l.$) $Lr22V30$ Aler.1471 : e causaque M^{pc} (e/ causa/ que///, $M^{ac} n.l.$) $Lr27$: et sua causa Lu : atque causa $V3^{pc}(V3^{ac} n.l.)$: atque ac ui causa Gf : in causasque Puteol.1471 (*postea test.* Bersm.1596) : in causamque *test.* Bersm.1596 : hic causaque Bo3(*uid.*) || **tenentibus** $LrLuMM2N^7(u.l.)P2 N2^{ac} V16^{ac} Bo3Lr22V30$: tuentibus $AGfH(uid.)L3Lr2M^2(i.l. et iter. mg.)N^3S2V2V3 N2^{pc} Lr8V16^{2pc} Lr27Vd11$ Puteol.1471 : $V n.l.$ **60 et** $\omega(V n.l.) Plan(\kappa\alpha\iota, \acute{\omega}\varsigma)$: ut $A^{2pc}GfHL3Lr2LuM^{2pc}M2^{pc}$ (et $M2^2 i.l.$, $M2^{ac} n.l.$) $N^5(u.l.)S2V2^2(u.l.) N2 Lr8$ (et $u.l.$) $V16^{pc}(uid.) Lr27Vd11$ Puteol.1471 : at *prop.* Markland(1827, 160, ad Stat. S. Epist. ad Stell.), ed. Hollis1970 Goold1984 **60-62 Qui... amor** Ω *edd.* : *uncinis not.* Mendner(1939, 61) || **Qui si** $L3V3$: quis enim $\omega(V V2^{ac} n.l.)$ Puteol.1471 : quid enim $N^7(u.l.) Lr8(u.l.)$, *prob.* Garrod.(*test.* Slater1927) : quis nam $V16^{pc}(V16^{ac} n.l.)$: quis A^{pc} (qui uel quid A^{ac} , quis enim A^{2pc}) : et quis Gf : $\acute{\omega}\sigma\tau'$, ei Plan **61 illi reseret mea** $\omega(M^{ac} n.l.)$: illi referet mea $Gf N2$: illi reserit mea $N^{ac}(uid.)$: illi reserat mea $V S2$: illi reserabit $B4$ Heinsius1652 : reseret illi mea *test.* Bersm.1596 : illi reserarit *prop.* Heinsius1659, ed. Bothe1818 **63 impensaque** ω : incessaque VM (impensa $i.l.$ M^2) $Lr27$ || **sui** ω : suum M (sui M^2) $Lr22V30$ Aler.1471 || **cruoris** $\omega(L3^{ac} n.l.)$: cruorem $V M$ (cruoris M^2) $V16^{ac}(uid.) Lr22Lr27V30$ Aler.1471 : $\acute{\alpha}\mu\alpha\tau\omicron\varsigma$ Plan

vv. 58-63 Certamente conduce una guerra giusta per il figlio ucciso
e ha forza **sia per la causa sia** per le armi **che sostengono** la causa
e, credo, saremo vinti. Se qualche fine incombe sulla città, 60
perché **a quello dovrebbe schiudere** queste **mie** mura il suo Marte
e non il nostro amore? Meglio se senza strage e indugio
e dispendio del suo sangue potrà vincere.

59 et causaque: la maggior parte dei manoscritti trasmette *in causaque* ($AL3LrLr2M2N^3P2S2V2^{2pc} N2 Lr8$ [uel atque $u.l.$] $Lr22V30$), testo stampato in poche edizioni; tutti gli altri editori, invece, presentano *et causaque* trasmesso da pochi codici (V [sed et causasque *test.* Slater1927] $H V16 Vd11$); si registrano poi altre corrottele più o meno gravi: *e causaque* (M^{pc} [e/ causa/ que///] $Lr27$); *et sua causa* (Lu); *atque causa* ($V3^{pc}$); *atque ac ui causa* (Gf); *in causasque* attestata da Bersm.1596, ma prima ancora stampata in Puteol.1471; *in causamque*, sempre registrata da Bersm.1596; *hic causaque* ($Bo3$). In questo *locus* probabilmente il modello comune a MN doveva presentare qualche guasto: $NV2$ presentano il verso, in parte o per intero, riscritto su rasura. La variante di M^{pc} pure pare interessante in quanto *ualet* presenta due costruzioni diverse: prima con *e* e l'ablativo e poi con l'ablativo semplice (*e causa... armis*). Probabilmente l'accumulo di congiunzioni copulative ha comportato la nascita di diverse varianti, come ad esempio *atque* ($GfV3^{pc}$) forse originata per evitare la ripetizione di *et*. Alcuni editori preferiscono *in causaque* e tale preposizione viene difesa anche da Luck 2008b, 55-56; un riferimento alla correttezza della costruzione è anche in Rivero 2018, 56, nel commento a *Met.* 13.12 *inque acie ualeo*, trasmesso con

numerose varianti; tuttavia, anche in questo caso *ualet* avrebbe due costruzioni diverse. Alla luce di tali osservazioni si ritiene che la lezione da preferire sia quella in cui si hanno due costrutti paralleli che possano introdurre le due motivazioni che rendono forte Minosse entrambe con l'enclitica *-que* in correlazione e che si costruiscano con l'ablativo semplice (“ed è forte sia per la causa sia per le armi”). Per il costrutto parallelo, dunque duplice, Anderson 1972, 339, parla della tipica costruzione del doppio epico che si ottiene con la ripetizione del *-que*.

tenentibus: la tradizione presenta due varianti, *tenentibus* (LrLuMM2N⁷[u.l.]P2 N2^{ac} V16^{ac} Bo3Lr22V30) e *tuentibus* (AGfH[uid.]L3Lr2M²[i.l. et iter. mg.]N³S2V2V3 N2^{pc} Lr8V16^{2pc} Lr27Vd11), variamente stampate e difese dagli editori (un elenco completo è in *append.*). Potrebbero sembrare dei sinonimi ma *teneo* può assumere il significato tecnico di “sostenere una causa con successo” (vd. Kenney 2011, 313, e *OLD* s.u. 16b) che ben si addice al contesto e permette di preferire *tenentibus*, con Tarrant2004. Su versante opposto, a favore di *tuentibus* si sono espressi altri. Scivoletto 2000, 376, giustifica la sua preferenza dicendo che proprio il significato tecnico di *teneo* inteso come “vincere una causa” vada in conflitto con il fatto che per Scilla ciò non sia ancora accaduto; l'espressione *causamque tuentibus*, invece, permette di rafforzare la precedente affermazione (ovvero che la causa di Minosse è giusta). Tuttavia anche nell'argomentazione di Scivoletto possiamo notare come si parli di una causa “non ancora” vinta ma che poi, nonostante i dubbi che ancora Scilla nutre, sarà effettivamente tale. *Tuentibus* è stata difesa da Luck 2008b, 55-56, sulla base di occorrenze in testi latini. In questa sede si segnalano occorrenze, in modo specifico in Ovidio, del verbo *teneo* con il significato tecnico di cui si diceva: oltre a *Met.* 13.190 (*difficilem tenui sub iniquo iudice causam*), già segnalato da Heinsius 1659, 199, che qui stampa *tuentibus* ma apprezza *tenentibus*, si vedano anche *Heroid.* 17.244 *iudice te causam non tenere duae* e *Pont.* 2.2.54 *non est confessi causa tuenda rei*. Per la punteggiatura dopo *armis* si segue la scelta di Tarrant che non inserisce nulla lì dove Anderson1982 pone una virgola e, invece, Goold1984 e Luck 2008b, 55-56, preferiscono un punto. In relazione alla tradizione si noti come da una parte vi è il gruppo LrMM2N⁷P2 con Lu, mentre a questi si oppongono AGfL3V3 insieme a HS2V2 e altri codici: i *recentiores* hanno atteggiamenti vari.

60 *et*: la tradizione presenta due varianti, *et* ($A^{ac}LrM^{ac}M2^2NP2V2V3Lr8[u.l.]V16^{ac(uid.)}Bo3Lr22V30$) e *ut* ($A^{2pc}GfHL3Lr2LuM^2pcM2pc[M2^{ac}n.l]N^5[u.l.]S2V2^2[u.l.]N2Lr8V16^{pc(uid.)}Lr27Vd11$), quest'ultima meno presente nelle edizioni (vd. *append.*). La congettura *at* si deve a Markland 1827, 160, che, nel commento all'epistola di Stazio a Stella, avanza questa proposta trovando il favore della critica ovidiana per la sua coloritura tipica del poeta delle *Met.*: *at puto* è attestato per 12 volte in Ovidio e, ad eccezione di un solo caso (*Met.* 3.266 *et soror et coniunx, certe soror. At, puto, furto est*), sempre in posizione incipitaria (*Am.* 3.7.2; *Ars* 1.370; *Met.* 2.566, 11.425, 13.523; *Fast.* 3.493; *Trist.* 5.12.51; *Pont.* 1.2.43, 1.3.47, 1.5.25, 1.8.39). Hollis 1970, 42-43, la pone a testo evidenziando come il sintagma in Ovidio non abbia sempre valore ironico (cf. *Met.* 11.425 *at, puto, per terras iter est, tantumque dolebo*) e come sia utile a marcare l'inizio di un nuovo argomento avanzato da Scilla. È stata apprezzata e accettata da Luck 1982, 53, poi 2005b, 262, e 2008b, 56, anche per la frequente alternanza nella trasmissione di *et/at*; lo studioso propone anche di porre un punto fermo dopo *armis* alla fine del verso precedente. Ramírez de Verger 2006, 333, accettando *at*, scrive: «at Markland ad Stat. S. Epist. ad Stell., Goold, cf., e.g., *am.* III 7,2 : et Ω, Anderson : ut McU^{3v}, Heinsius, Merkel, Slater». La variante *ut*, sebbene ampiamente attestata in questo passo, non viene accettata perché in Ovidio non ricorre mai *ut puto*: Hollis 1970, 43, ne riporta un'unica occorrenza in *Fast.* 3.493 (*ut [u.l. at] puto praeposita est fuscae mihi candida paelex*), tuttavia anche in quel caso si tratta di una variante discussa e spesso non preferita dagli editori dell'opera (vd. Merkel 1861, 124). Kenney 2011, 313, accettando *et*, interpreta la congiunzione con il significato di “e infatti/comunque”, secondo l'uso registrato in *OLD* s.u. 2a. La proposta di Markland 1827, 160, (*at*) non viene qui accettata perché non si ritiene necessario dover ricorrere ad una congettura lì dove la tradizione ci trasmette una lezione del tutto plausibile e perché *uincemur* appare più come consequenziale che non in opposizione a quanto espresso precedentemente da Scilla. Si accetta la variante *et* che in qualche modo lega il verso 60 al precedente (non solo sintatticamente ma anche stilisticamente attraverso il parallelismo *et... et*), non crea difficoltà in relazione all'*usus scribendi* ovidiano, si può considerare una *lectio difficilior* (rispetto all'*ut puto*, nel suo uso generale, nonché allo stesso *at puto*, in relazione all'*usus* ovidiano). Si può notare concordanza in errore (*ut*) per *GfL3Lu*.

60-62 *Qui... amor*: tutta l'interrogativa viene espunta da Mendner 1939, 61-62. Lo studioso, riprendendo osservazioni già di Hartman 1905, 348, circa le difficoltà testuali poste soprattutto dal verso 61 (vd. *infra*), crede che la frase sia opera di un interpolatore che esagera nel voler riprendere Ovidio e in un solo verso pone quattro pronomi. Ritraccia delle riprese ovidiane, in particolare sottolinea come *suus... Mauors* riprenda *sui... Mauortis* di v. 7 e *noster amor* anticipi l'occorrenza al v. 112. La ripresa di espressioni non appare qui un valido motivo per considerare i versi interpolati così come le difficoltà testuali non costituiscono prova di inautenticità. L'espunzione proposta da Mendner non trova spazio nelle edizioni (né viene citata negli apparati; la ricorda però Bömer 1977, 32).

Qui si: la tradizione presenta numerose varianti: *quis enim* è della maggior parte della tradizione ($A^{2pc}HLrLr2LuMM2NP2S2V2^{pc} N2 Lr8 Bo3Lr22Lr27V30Vd11$) ma di poche edizioni (*Puteol.1471 Aler.1471 Korn1880 Zingerle1884 Magnus1914 Ehwald1915 Fabbri1923 Breitenbach1964 Lafaye1965 H-K-E-A1966 Bömer1977 Anderson1982 vonAlbrecht1994*); meno tradito è *quis si* (*L3V3*), ampiamente stampato; si registrano poi lezioni singolari (*quis nam* di *V16^{pc}*, *qui/quid* > *quis* di *A*, *et quis* di *Gf*) e la *u.l.* *quid enim* (*N⁷ Lr8*) che Garrod propone di mettere a testo con un punto interrogativo (*quid enim? Manet...*), secondo quanto riportato da *Slater1927*. La vulgata è stata difesa da Bömer 1977, 32, per le numerose occorrenze di *quis/quid* con *enim* in testi ovidiani, ad esempio in *Met.* 8.65 e 9.4: lo studioso propone di leggere *quis enim manet exitus urbem?* Heinsius stampa tacitamente *qui si*, lezione scelta anche da *Tarrant2004* e che si conserva in questa sede: essa permette di legare l'espressione a quanto poi Scilla dice nei due successivi circa la possibilità di distruzione della città che spinge la fanciulla a concludere che sia meglio porre fine allo scontro con l'amore piuttosto che con la guerra. L'origine della corruzione *quis enim*, tanto diffusa, si può attribuire alla frequenza del sintagma in Ovidio ma probabilmente qui è influenzata anche dall'occorrenza al v. 65, già notata da Bömer. Per i rapporti tra i manoscritti si noti che qui non si evidenzia concordanza in errore ma tutto il gruppo *AGfL3V3* si discosta dalla vulgata: forse l'antico modello comune conservava la lezione genuina che, tuttavia, si attesta solo in *L3* e *V3* (in quest'ultimo, però, senza *distinctio: quisi*).

61 *illi reseret mea*: la maggior parte della tradizione presenta *illi reseret mea*, con la confusione grafica *referet* in *Gf N2*, tuttavia si attestano anche altre varianti: *illi reserit mea* (*N^{ac}*); *illi reserat mea* (*VS2*); l'ametrica *illi seret mea* (*Lr22V30 Aler.1471*), riportata in *append.*; *Bersm.1569* attesta anche una variante dell'*ordo uerborum* (*reseret illi mea*). Nelle sue *Adnotationes* Heinsius 1659, 199, registra la variante *illi reserabit* in *B4* (f. 53^v) che commenta «rectius» e di qui propone *illi reserarit* che poi verrà stampata da *Bothe1818*. La lezione messa a testo dal filologo olandese (*illi reserabit*) ha fortuna nelle edizioni successive (già *Heinsius1652* e poi *Heinsius1659* *Burm.1727* *Gierig1804* *Gierig-Jahn1821* *Lemaire1822* *Richter1828* *Baumg.-Crus.1834* *Bach1836* *Merkel1850* *Koch1866* *Korn1880* *Zingerle1884* *Riese1889* *Edwards1905*); essa, insieme alla congettura *illi reserarit*, viene ripresa anche da Luck 2008b, 56, che, trovando il verso strano, crede che esso possa essere così migliorato. Ciò che della vulgata viene criticato (fin da Hartman 1905, 348, e Mendner, vd. *supra*) è l'accumulo all'interno di un solo verso di *suus haec illi... mea*. Tuttavia, come già notato per l'analisi dell'espunzione proposta da Mendner, le opposizioni espresse sono necessarie per enfatizzare la contrapposizione tra Scilla e Minosse e riprendono sintagmi ovidiani. Riguardo il verbo *reseret*, che per mantenere *mea* deve restare in questa forma, con il suo valore di congiuntivo dubitativo/potenziale, si oppone logicamente a quanto affermato nel v. 41 (*recludere portas*), vd. anche Bömer 1977, 33: ciò che Scilla si chiede riguarda un evento potenziale e non ancora né necessariamente reale. Lo stesso Hartman 1905, 348, pur criticando il passo, non mette in dubbio il congiuntivo ma si chiede se sia il verbo, invece, ad essere corrotto.

63 *impensaque*: la tradizione trasmette *impensaque* che si presenta corrotto in *VM Lr27* in *incessaque*. Si può avanzare un'ipotesi circa l'origine dell'errore (presente in codici legati tra loro): probabilmente, nel tentativo di voler spiegare il sostantivo *impensa*, esso è stato scambiato erroneamente per il participio di *impendo* e dunque glossato con un participio sinonimico da *incedo*. D'altra parte *impensa*, così come il verbo *impendo*, prevede una costruzione con termini quali *sanguen*, *anima*, *uita*, *cruor* (per il sostantivo vd. *TLL* 7.1.551.84, per il verbo *TLL* 7.1.548.48). Altra occorrenza ovidiana del termine si riscontra in *Heroid.* 7.188 (*instruis impensa nostra sepulcra breui*); più frequente è in autori quali Cicerone e Livio.

cruoris: la tradizione trasmette per lo più *cruoris*, dal momento che *impensa* regge il genitivo (TLL 7.1.551.84). Tuttavia si registra la corruzione *cruorem* (V M V16^{ac} Lr22Lr27V30 Aler.1471) la cui origine può derivare dalla presenza, appena prima, di *superare*, un infinito che avrebbe potuto reggere un accusativo, senza considerare la reggenza di *impensa*. Si noti che la corruzione coinvolge gli stessi *antiquiores* che presentano *incessaque* in luogo di *impensaque* (vd. *supra*).

vv. 64-71 **Non metuam** certe ne quis tua pectora, Minos,
uulneret imprudens; quis enim **tam durus** ut in te 65
derigere immitem **non inscius** audeat hastam?
Coepta placent et stat sententia tradere **mecum**
dotalem patriam finemque imponere bello;
uerum uelle parum est: aditus custodia seruat,
claustraque portarum genitor tenet; hunc ego solum 70
infelix timeo, solus mea uota moratur.

64 Non LrMM2P2S2 N2^{ac} Lr27Vd11 : nam AGfHL3Lr2LuNV2V3 N2^{pc} Lr8V16 Bo3Lr22V30 Plan(γὰρ) Puteol.1471 : V n.l. : iam et ha test. Ciof.1575 : quam coni. Heinsius1659(cf. Met. 9.474, Verg. Aen. 6.694, Prop. 1.19) || **metuam** L3LrLr2MM2N^{ac}(uid.)P2 N2 Lr27Vd11 : metuo AGfHLuN^{pc}S2V2V3 Lr8V16 Bo3Lr22V30 Plan(δέδουκα) Aler.1471 : V n.l. **65 tam** ω : modo M^{ac}(uid.)N N2 Lr8 : nam tam N⁷(u.l.) Lr8(u.l.) Bo3 : V n.l. || **durus** ω : durus GfN⁵(u.l. et iter. m.alt.) Lr8(u.l.) Lr22V30 Puteol.1471 : est V2 super durus add. : V n.l. **66 derigere** Edwards1905 : dirigere Ω Puteol.1471 : V n.l. || **non inscius** ω : nisi inscius V16^{pc}(inscius comp.) Bo3^{ac} : nisi nescius Viuianus1522(u.l.), ed. Heinsius1652 **67 mecum** ω Plan(σὺν ἐμᾶντι) : secum M Lr27 Merkel1875 Korn1880 Zingerle1884 : V V16^{ac} n.l.

vv. 64-71 **Non temerò** certamente che qualcuno sconsiderato, Minosse,
ferisca il tuo petto: chi infatti sarebbe **tanto crudele** da osare 65
di scagliare non inconsapevole contro di te l'efferata lancia?
I progetti piacciono e persiste la decisione di consegnare **con me**
la patria in dote e porre fine alla guerra;
ma in verità il volere è poco: la sentinella controlla gli ingressi
e il padre tiene le serrature alle porte; io costui solo 70
temo, infelice, lui solo ritarda i miei desideri.

64 non metuam: la tradizione presenta diverse varianti. *Non* (LrMM2P2S2 N2^{ac} Lr27Vd11) viene affiancato da *nam* (AGfHL3Lr2LuNV2V3 N2^{pc} Lr8V16 Bo3Lr22V30) e queste due varianti sono alternativamente stampate dagli editori (vd. *append.*); si aggiungono *iam* e *ha* attestate da Ciof.1575 e la congettura di Heinsius 1659, 199, *quam* sulla base di Verg. Aen. 6.694 *quam metui ne quid Libyae tibi regna nocerent*, Prop. 1.19.21-22 *quam uereor, ne te contempto, Cynthia, busto / abstrahat a nostro puluere iniquus Amor*, Met. 9.475 *quam nolim, rata sit* (scrive *sint*). La congettura viene stampata in altre tre edizioni dopo Heinsius (Burm.1727 Richter1828 Jahn1832). Il verbo è trasmesso con due varianti, *metuam* (L3LrLr2MM2N^{ac}[uid.]P2 N2

Lr27Vd11) e *metuo* (*AGfHLuN^{pc}S2V2V3 Lr8V16 Bo3Lr22V30*), anche queste variamente stampate ma non sempre con la stessa associazione di *non/nam*. Planude traduce δέδοικα γάρ, probabilmente leggeva *nam metuo*. Kenney 2011, 313, riprendendo l'edizione di *Tarrant2004* (*non metuam*), interpreta la frase come apodosi di un periodo ipotetico sottinteso. In questa sede pure si accetta *non metuam* (*LrMM2P2 N2 Lr27Vd11*) intendendo *metuam* come futuro (con Hollis 1970, 43) soprattutto per la presenza di *certe* che fa dubitare fortemente che possa trattarsi di un congiuntivo indipendente con valore dubitativo/potenziale. La traduzione con il futuro è del tutto coerente con il discorso che Scilla sta facendo e appare più adeguata rispetto a quella che darebbe la presenza di un indicativo presente (*metuo*): le parole della fanciulla, infatti, non raccontano qualcosa di realmente accaduto ma si riferiscono ad eventi futuri, a scenari che per il momento lei stessa può solo immaginare. Sull'uso della negazione (*non*) che precede il costrutto del *metuo ne* si possono rintracciare altre occorrenze che ne ammettono l'uso: Plaut. *Aul.* 609 *non metuo ne quisquam inueniat, ita probe in latebris situmst*, *Bacch.* 1172 *non metuo ne quid mihi doleat*; Cic. *Phil.* 13.16.9 *non metuo ne is qui suis amplissimis fortunis*, *Brut.* 256.5 *non metuo ne mihi adclametis*; Stat. *Silv.* 3.5.3 *non metuo ne laesa fides aut pectore in isto*. Si osserva che concordano in errore (*nam*) *AGfL3LuV3*, solo *L3* si discosta poi con *metuam* mentre tutti gli altri hanno *metuo*.

65 *durus*: la maggior parte della tradizione trasmette *durus*, tuttavia si registra la variante *dirus* (*GfN⁵[u.l. et iter. m.alt.] Lr8[u.l.] Lr22V30*). Quest'ultima, ritenuta fin dalle *Adnotationes* di Heinsius 1659, 199, «efficacius», viene preferita in alcune edizioni (*Puteol.1471 Aler.1471 Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Richter1828 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Merkel1850 Koch1866 Merkel1875 Korn1880*). In *H-K-E1898* si legge *duris*, forse per refuso. In questa sede la maggiore attestazione di *durus* sembra significativa in quanto l'alternanza con *dirus* è quasi sistematica nella tradizione: *durus* appare preferibile anche per la connotazione amorosa che l'aggettivo può assumere per indicare, in senso elegiaco, colui che è refrattario all'amore (vd. *TLL* 5.1.2308.75; *OLD* s.u. 5b; Kenney 2011, 314).

66 *derigere*: la tradizione trasmette in modo compatto *derigere* che si trova nelle edizioni a stampa almeno fino al XX secolo (vd. *append.*), mentre pochi editori

(*Edwards1905 Goold1984 Hill1992 Tarrant2004 Holzberg2017*) stampano *derigere*. Anche in questa sede si preferisce *de-* in quanto *derigo* viene attestata come forma più arcaica rispetto a *dirigo* (vd. *TLL* 5.1.1232.32; *OLD* s.u.): verisimilmente il testo genuino aveva *derigere*, corrotto poi, in epoca medievale, in *dirigere*. Per un'analisi più dettagliata della questione vd. Rivero 2009, 331-344 (per esempi di regolare alternanza *de-/di-* vd. Rivero 2018, 413).

non inscius: la maggior parte della tradizione trasmette *non inscius*, ma alcuni *recentiores ante correctionem* (*V16 Bo3*) presentano *nisi inscius*. *Nisi nescius* è attestata come u.l. da *Vivianus1522*, ma anche poi come lezione di alcuni testimoni nelle *Adnotationes* di Heinsius 1659, 199, «duo meliores Moreti, & sex alii cum Graeviano»: nessuno di questi è stato identificato. Questa variante si ritrova in alcune edizioni (*Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836*). Con il supporto della tradizione in questa sede si preferisce mantenere *non inscius* dal momento che la litote appare essere molto frequente in Ovidio (Bömer 1977, 34, ne riporta molti esempi), solo in *Met.* 8 si vedano i vv. 309 (*non abesse*), 355 (*nec lenius*), 562 (*nec leuis*), 634 (*nec iniqua*), 659 (*non indignanda*), 667 (*non acer*), 721 (*non uanus*), 738 (*nec minus*).

67 *mecum*: la tradizione presenta *mecum*, tuttavia *M* trasmette la variante *secum* poi ereditata anche da *Lr27* e stampata da *Merkel1875 Korn1880 Zingerle1884*. Accettare *secum*, tuttavia, implica che la parola da Scilla passi al poeta che, riferendosi alla fanciulla, userebbe il pronome di terza persona piuttosto che di prima, interpretazione avanzata nelle *Adnotationes* di Heinsius 1659, 200. Ipotizzare ciò creerebbe problemi nello stabilire dove la parola passi nuovamente alla giovane figlia di Niso, come esposto da Hollis 1970, 43. Determinante è il confronto con un altro passo ovidiano, *Met.* 9.517 *hoc placet, haec dubiam uicit sententia mentem*. Si tratta di un *locus* parallelo di *Met.* 8.67, con delle chiare riprese anche lessicali (*placent/placet... sententia*) e nel libro 9 introduce proprio una riflessione del poeta che segue un altro tormentato monologo. Nel nostro passo, tuttavia, la difficoltà suddetta persiste e, nonostante il parallelo induca ad una riflessione più attenta, resta l'idea che qui sia ancora Scilla a parlare: pertanto bisogna accettare *mecum*.

vv. 72-80 Di facerent sine patre forem! Sibi quisque profecto
est deus; ignavis precibus Fortuna repugnat.
 Altera iamdudum succensa cupidine tanto
 perdere gauderet quodcumque obstaret **amori**. 75
 Et cur **ulla** foret me fortior? Ire per ignes
et gladios ausim; **nec in hoc** tamen ignibus ullis
 aut gladiis opus est, opus est mihi crine paterno.
Ille mihi est auro pretiosior, illa **beatam**
 purpura me uotique mei factura potentem”. 80

73 est Ω : fit Heinsius1652 (cf. Verg. Aen. 4.185) : ποιῆσαιεν Plan **75-86** habet T3 || **amori** ω(V n.l.) : amanti GfLr2 Lr22V30 Aler.1471 : ἔρωτι Plan **76-78** scr. V16² || **ulla** ω(V n.l.) Plan(τις) : illa AGfLuP2T3V2^{pc}V3 N2 **77 et** ω Plan(καί) : per GfV2 Heinsius1652 || **nec in hoc** AGfLu V16 V30Vd11 : neque in hoc P2^{2pc}(neque P2^{ac}) Heinsius1659 : nec ad hoc Lr2N⁷(u.l. et iter. mg. m.alt.)S2 N2 Lr8(u.l.) Lr22 Naug.1516 Koch1866 : nec adhuc N^{pc}(N^{ac} n.l.)T3 Lr8 : neque ad hoc H : neque adhuc L3 : neque ad haec Bo3 : nec hoc LrM(corr. M²) Lr27 : nec nunc M2^{pc}(M2^{ac} n.l.) : neque hoc V : Πλὴν οὐδενὸς πρὸς τοῦτο Plan **79 Ille** ω Plan(ἐκεῖνος) : illa V² Et Burm.1727 || **beatam** ω : beata Lr22V30 Aler.1471 **80 uid.** V2² scr. in ras.

vv. 72-80 Volessero gli dei che fossi senza padre! Certamente ciascuno
 è dio per sé; la Fortuna contrasta alle preghiere vili.
 Un'altra già da molto infiammata dal desiderio sarebbe stata lieta
 di distruggere qualunque cosa **si opponesse a un amore** tanto grande. 75
 E perché **qualcuna** dovrebbe essere più forte di me? Io che oserei
 andare attraverso fuochi e spade; tuttavia **per questo non c'è**
 bisogno di alcun fuoco o spada, ho bisogno del capello paterno.
Quello è per me più prezioso dell'oro, quello purpureo mi renderà
felice e esaudita del mio desiderio”. 80

73 est: la tradizione trasmette in modo unanime *est*, tuttavia nelle *Adnotationes* di Heinsius 1659, 200, viene attestata la variante *fit* in B4 (f. 54) e, preferita per confronto con Verg. Aen. 9.185 *sua cuique deus fit dira cupido*, viene stampata in alcune edizioni (Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothel1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Bach1836 Koch1866).

75 amori: la maggior parte della tradizione trasmette *amori*, ma si attesta anche la variante *amanti* (GfLr2 Lr22V30 Aler.1471). La vulgata viene qui accettata non solo perché più attestata ma anche per altre due motivazioni. In primo luogo si segnala la ripresa in *Ciris* 180 di *obstat amori* (già in Bömer 1977, 36). In secondo luogo qui ad *amori* si lega *tanto* alla fine del verso precedente che non si potrebbe attribuire invece ad *amanti*: è grande l'amore, non l'amante. Su *tanto... amori* vd. Rivero 2023, 343-356 (in particolare pp. 349-350).

76 *ulla*: la maggior parte della tradizione presenta *ulla*, corrotta in *illa* in AGfLuP2T3V2^{pc}V3 N2: sebbene lo scambio grafico *u-/i-* sia frequente, si noti la concordanza in errore per AGfLuV3.

77 *et*: la tradizione trasmette *et*, tuttavia due *antiquiores* (GfV2) presentano *per* che viene stampata in alcune edizioni a partire da Heinsius1652 (Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836). Questa seconda variante crea un'anafora del *per* in luogo della coordinazione copulativa, riproducendo un uso che in Ovidio si riscontra anche in altri *loci*, tanto in contesto di preghiere o giuramenti (*Am.* 2.13.11 *per tua sinistra precor, per Anubidis ora uerendi*, 3.11.45 *parce per o lecti socialia iura, per omnes*; *Heroid.* 7.88 *per mare, per terras septima iactat hiemps*, 12.77-79 *per mala nostra precor, quorum potes esse leuamen*, / *per genus et numen cuncta uidentis aui*, / *per triplicis uultus arcanaque sacra Dianae*, 12.191-192 *per superos oro, per auitae lumina flammae*, / *per meritum et natos, pignora nostra, duos*; *Trist.* 2.53 *per mare, per terras, per tertia numina iuro*; *Pont.* 2.8.27-29 *Per patriae nomen, quae te tibi carior ipso est*, / *per numquam surdos in tua uota deos*, / *perque tori sociam, quae par tibi sola reperta est*) quanto di movimento (*Heroid.* 14.101 *per mare, per terras cognataque flumina curris*; *Met.* 5.612 *per tamen et campos, per opertos arbore montes*, 10.535 *per iuga, per siluas dumosaeque saxa uagatur*, 14.425 *per iuga, per ualles, qua fors ducebat, euntem*; *Trist.* 4.1.80 *per sata per siluas fertque trahitque lupo*). Sono, però, altrettanto riscontrabili costruzioni in cui a *per* segue *et*: *Met.* 5.462 *quas dea per terras et quas errauerit undas*, 11.96 *per bis quinque dies et iunctas ordine noctes*, 15.326 *proetidas attonitas postquam per carmen et herbas*. L'attestazione di entrambi i costrutti in Ovidio, unito ai dati di collazione, induce a preferire la vulgata.

nec in hoc: la tradizione presenta numerose varianti, sia per la negazione (*nec/neque*) che per *in hoc*. Accanto a una parte di tradizione che presenta *nec in hoc* (AGfLu V16 V30Vd11), preferito dalla maggior parte degli editori, si attestano: *neque in hoc* (P2^{pc}[*neque* P2^{ac}]), stampato a partire da Heinsius per un paio di secoli (Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843); *nec ad hoc* (Lr2N⁷[*u.l. et iter. mg. m.alt.*]S2 N2 Lr8[*u.l.*] Lr22), anche in due edizioni (Naug.1516 Koch1866); *nec adhuc* (N^{pc}[N^{ac} n.l.]T3 Lr8); *neque ad hoc* (H); *neque adhuc* (L3);

neque ad haec (Bo3); *nec hoc* (LrM Lr27); *nec nunc* (M2^{2pc}); *neque hoc* (V). L'alternanza tra le negazioni (*nec/neque*) non è così rara in Ovidio e, come già concluso da Rivero 2018, 101, spesso ci si basa su criteri quali l'eufonia, l'evidenza della tradizione manoscritta e l'*usus scribendi* nell'attuale stato editoriale, in quanto studi come, ad esempio, quello di Lease 1902, 212-214, non permettono una conclusione risolutiva. La scelta qui adottata viene giustificata sulla base della tradizione e dell'*usus scribendi*, considerando anche che la negazione viene valutata in unione al successivo *tamen*. Bömer 1977, 37, riporta un'altra occorrenza del sintagma *nec... tamen* con lo stesso significato che esso assume anche in questo passo (*Met.* 4.317 *Nec tamen ante adiit, etsi properabat adire*); in questa sede si aggiunge che esso ricorre assai di frequente in Ovidio (le occorrenze così numerose non permettono un elenco completo da poter riportare), mentre *neque tamen* è molto meno attestato. Per altri esempi di alternanza tra le due varianti *nec/neque* si veda Rivero 2018, 413. Riguardo ciò che segue la negazione vediamo che la maggior parte della tradizione attesta costrutti con valore finale (*in hoc/ad hoc/ad haec*) cui si affiancano *adhuc*, ancora accettabile, ma di pochi testimoni, e varianti ametriche (*hoc nunc*). *Adhuc* può essere considerata corruzione generata da *ad hoc* letto male. Pertanto la scelta si riduce tra *in hoc* (AGfLuP2 V16 V30Vd11) e *ad hoc* (HLr2N⁷[u.l.]S2 N2 Lr8[u.l.] Lr22). Possiamo notare che *in hoc* con valore finale è tipico dell'*usus* ovidiano: Burman 1727, 551-552, segnala *Met.* 4.149-150 *est et mihi fortis in unum / hoc manus, est et amor* e 10.409 “*sensimus*” *inquit*; “*amas. Sed et hic mea (pone timorem)*” (vd. commento di Fàbregas 2022, 297), ma numerosi altri esempi sono in Bömer 1977, 37. In questa sede si aggiunge anche che *nec in hoc* presenta altre occorrenze (Mar. Victor *Aleth. praef.* 45 *omnia posse tuum*; *nec in hoc tua gloria tantum est*; Sidon. *Epist.* 9.13.5.117 *nec in hoc moratus axe*), mentre *nec ad hoc* non ha altre attestazioni. Alla luce, dunque, dei dati di tradizione e dell'*usus*, si preferisce *nec in hoc* che pare essersi conservato meglio nel ramo rappresentato da AGfLu e non in quello di MN e LrM2 che presentano varianti più o meno corrotte da glosse (*in>ad*) o da confusione paleografica (*hoc>huc*).

79 ille: la tradizione presenta *ille* ad eccezione di V² che trasmette *illa*, stampata da *Burm.*1727 *Richter*1828 *Baumg.-Crus.*1834 *Bach*1836 *Riese*1872 *Merkel*1875 *Korn*1880 *Zingerle*1884 *Riese*1889 *BernardiniMarzolla*1994 *Fink*2007. La lezione è presente, tuttavia, anche in *Et* (f. 101^{va}), collazionato da Heinsius in b2 (sigla C). Il

primo a stamparla è Burman 1727, 552, che giustifica la sua scelta sostenendo che *illa*, come il successivo, è riferito a *purpura*, pertanto deve essere al femminile. Bach 1836, 7, afferma che *ille* indebolisce l'enfasi del discorso che viene maggiormente accentuata dalla ripetizione di *illa*. La vulgata (*ille*), stampata dalla maggior parte degli editori, viene difesa da Hartman 1905, 349, che la ritiene più elegante e necessaria per il riferimento al capello del verso precedente. In questa sede pure si accetta *ille* dal momento che proprio l'occorrenza di *illa* nello stesso verso potrebbe aver determinato la corruzione, in pochi testimoni, di *ille* in *illa*. Per un'alternanza simile si veda anche *Met.* 13.158 (Rivero 2018, *ad l.*) e il caso più complesso di *Met.* 8.647 (vd. *infra*).

vv. 81-91 Talia dicenti curarum maxima nutrix
 nox interuenit tenebrisque audacia creuit.
 Prima **quies** aderat, qua curis fessa diurnis
 pectora somnus habet; thalamos taciturna paternos 85
 intrat et (heu facinus!) **fatali nata parentem**
 crine suum spoliat praedaeque potita nefanda
 [fert secum spoliū sceleris progressaeque porta]
 per medios hostes (**meriti** fiducia tanta est)
 peruenit ad regem, quem sic **affata paudentem est**:
 “Suasit amor facinus; proles ego **regia** Nisi 90
 Scylla tibi trado **patriaeque** meosque Penates.

83 quies ω : dies $P2^{ac}$ (corr. $P2^2$) $V30$ **85-88** $V16^{uid.}$ in lineis || **fatali** ω *Plan* (συγκεκληρωμένον), cf. *Hyg. fab.* 198.2 et 242.3 et *Narrat. Lactant. (crinem... quo fata patriae continebantur)* : uitali V (test. Slater 1927) $GfLr^2(u.l.)LuMN^{ac}P2^{ac}$ (corr. $P2^2$) $V2V3$ $N2^{ac}$ $Lr22Lr27V30$ *Aler.* 1471 || **85-86 nata parentem crine** ω : crine... nata $AGfLuT3(uid.)V3$ **86** in $T3$ n.l. **87 uncinis not.** *Heinsius* 1659 *Tarrant* 2004 : habet ω *Plan* *Puteol.* 1471 : om. V^{ac} (V^2 add.) M^{ac} (M^2 add.) N^{ac} (N^5 add.) $Lr22V30$ *Aler.* 1471 || **spoliū sceleris progressae** $\omega(V^2, V2^2 uid. expunc. s in sceleris)$: spoliū celeris progressae $HL3^{ac}$ (corr. $L3^2$) $LrS2^{pc}V2^{pc}$ (sceleris $V2^{ac}$), *Prisc.* 5.16, *Heinsius* 1652 : spoliūque celeris progressa $S2^{ac}$: crinem sceleris progressae $Lr8$ (spoliū u.l.) : sceleratum spoliū progressae *test. Bersm.* 1596 : pretium sceleris progressae *coni. Bentley (test. Hedicke* 1905, cf. u. 105, *prob. dub. Hollis* 1970) : pignus sceleris progressae *coni. Vollmer (test. Slater* 1927) : τὸ τῆς ἀνομίας... λάφυρον... ἐξελοῦσα *Plan* **88 meriti** Ω : meritis *Heinsius* 1652 : τὸ... θάρραλέον *Plan* **89 affata paudentem est** $\omega(M2$ et *supra* est add.; paudentem affata Lu^{ac}) : affata paudentem $GfLr2Lu^{pc}$ *Puteol.* 1471 : ... pauens... *coni. Henneberger (test. Riese* 1872) : ἐκπεπληγμένον... εἰρήκει *Plan* **90 regia** $\omega(H$ n.l.) *Plan* (βασίλειον) : gloria V M (regia u.l. M^2 , *iter. mg. m.alt*) N^{ac} (corr. N^5) $Lr27$ **91 patriaeque** V $H(uid.)L3LrM^{ac}M2P2S2$: patriamque $AGfH(uid. u.l.)Lr2LuM^{2pc}N$ $N2$ $Lr8V16$ $Bo3Lr22Lr27V30Vd11$ *Puteol.* 1471 : patriosque $V2V3$ *Heinsius* 1652

vv. 81-91 Mentre diceva tali cose sopraggiunse la notte, suprema nutrice
 degli affanni, e con le tenebre crebbe l'audacia.
 Si avvicinava **la** prima **quiete**, nella quale il sonno tiene i petti
 stanchi per gli affanni del giorno; silenziosa entra nella stanza da letto
 paterna e (ahi che scelleratezza!) **la figlia** priva suo **padre** 85
 del capello fatale e impadronitasi dell'empia preda
 [porta con sé il bottino del delitto e procedendo per la porta]

in mezzo ai nemici (tanto grande è la fiducia **della ricompensa**)
 giunge dal re, al quale **spaventato** così **disse**:
 “L’amore indusse la scelleratezza; io figlia **regale** di Niso, 90
 Scilla, ti consegno i Penati **della patria** e miei.

85 *fatali*: la maggior parte della tradizione trasmette *fatali* ma si attesta anche *uitali* (*V*[*Slater*1927 *test.*] *GfLr*²[*u.l.*]*LuMN*^{ac}*P2*^{ac}[*corr. P2*^{2pc}]*V2V3 N2*^{ac} *Lr22Lr27V30*) che viene stampata da *Aler.1471 Merkel1850 Riese1872 Korn1880 Zingerle1884 Edwards1905 Breitenbach1964*. La traduzione di Planude, συγκεκριμένων, rende probabilmente la vulgata. La variante *uitali* appare senza dubbio interessante (Rand 1916, 57, la ritiene troppo bella per essere un glossa), tuttavia una serie di elementi concorrono a preferire *fatali*. Innanzitutto vi sono almeno tre testi che supportano la vulgata (vd. Slater 1927; Hollis 1970, 44-45; Bömer 1977, 38-39; *Tarrant2004*): *Hyg. fab.* 198.2.3 (*fatalem crinem*) e 242.3.3 (*crine fatali*); *Narrationes Lactantianae* per questo episodio di *Met.* 8 (*crinem...quo fata patriae continebantur*, testo in Magnus 1914, 675). L’espressione *fatalis crinis* corrisponde inoltre al μόρισμον πλόκαμον di Partenio fr. 20 (Gaselee 1916, 356-358), riportato da Bömer 1977, 38-39, e Kenney 2011, 315, frammento relativo alla storia narrata in questi versi. Al contrario, il sintagma *uitalis crinis* non è mai attestato. Si notino anche gruppi di manoscritti che concordano in errore (*uitali*): *V MNP2V2 recc.*; *Lr22V30* con *Aler.1471*.

85-86 *nata... crine*: la maggior parte della tradizione trasmette *nata parentem crine*, tuttavia in alcuni *antiquiores* (*AGfLuT3[uid.]V3*) si attesta un diverso *ordo uerborum*, *crine parentem nata*. In questa sede si accetta la costruzione più artificiosa, considerata *lectio difficilior* rispetto a quella che tende ad avvicinare i due elementi sintatticamente legati (*fatali crine*), eliminando l’iperbato tipico dell’*usus* ovidiano. Nella tradizione ovidiana non di rado si riscontrano fenomeni di inversione con *enjambement* e risultato metrico (per ulteriori esempi si vedano quelli riportati in Rivero 2018, 415). Si noti la concordanza in errore per *AGfLuV3*.

87: il verso viene trasmesso da tutta la tradizione ad eccezione di *V MN Lr22V30*, sebbene poi in tutti gli *antiquiores* che lo omettono viene reintegrato da mani successive. La maggior parte degli editori ha stampato il verso; tuttavia, a partire da Heinsius, alcuni lo hanno espunto (*Heinsius1659 Riese1889 Edwards1905 Hill1992 Tarrant2004*) e altri lo hanno omesso (*Aler.1471 Merkel1850 Korn1880 Merkel1875*

H-K-E1898 Goold1984 vonAlbrecht1994 Holzberg2017). Nelle sue *Adnotationes*, infatti, Heinsius 1659, 200, è dubbioso sull'autenticità del verso che, tuttavia, viene citato in Prisciano 5.16 (Keil II, 152), come riportato fin da Viuianus 1522. Bach 1836, 8, ne difende l'autenticità sostenendo che l'omissione in alcuni testimoni non è determinante per l'espunzione e che la descrizione di tratti particolari delle scene è tipica dell'*usus* dell'autore. Merkel 1875, XXV-XXVI, ritiene, invece, il testo interpolato, sebbene prima del V secolo, dal momento che viene citato in Prisciano: ciò tuttavia è riscontrabile anche in altre tradizioni e, dunque, non desta meraviglia. Egli aggiunge, inoltre, che la copia delle *Met.* che il grammatico aveva a disposizione sembra che non avesse un testo particolarmente corretto (vd. *infra*). Ancora Mendner 1939, 44, mettendo in luce le criticità del verso (*spolium* nella stessa posizione metrica di *spoliat*; *fert secum spoliat* dopo *praeda potita*), lo considera interpolato dal momento che inficia la velocità d'azione che vuole esprimere il poeta e cerca di rimediare aggiungendo *celeris* (vd. comm. a *sceleris*). Hollis 1970, 45, invece, torna ad accettare il verso ma scrive «with some hesitation» ed effettivamente non motiva la sua scelta, atteggiamento che viene criticato da Goodyear 1971, 307, che cita questo caso tra quelli in cui l'analisi di Hollis risulta insoddisfacente. Bömer 1977, 39, sottolinea come la scelta resta eclettica e viene affidata al singolo editore. In anni più recenti la critica si è per lo più espressa a favore dell'espunzione ritenendo il verso interpolato dal momento che esso non aggiunge nulla al racconto, risulta ripetitivo e vago e, probabilmente, il suo inserimento è da attribuire alla volontà di riempire la narrazione (vd. Tarrant 1989, 138, e 2000, 436; Fedeli 2007, 609; Kenney 2011, 315). In particolare Tarrant 1989, 138, ha notato una serie di elementi che rendono il testo problematico: la ripetizione di *crine spoliat praedaque potita nefanda* ripreso da *fert... spolium; secum* che risulta superfluo; menzione delle porte al singolare (*progressaque porta*) quando di solito esse sono citate al plurale (vd. vv. 41 e 70). Anche in questa sede si condivide l'espunzione per la natura del verso; la sua omissione in *VMN* (come poi in *Lr22V30 Aler.1471*) è determinante nello stabilire solo un rapporto tra i testimoni ma non l'autenticità stessa del testo. Di seguito si commenteranno le *uu.ll.* che il verso presenta perché esse fanno parte della tradizione di un testo che, sebbene non si ritenga ovidiano, è stato trasmesso come tale.

spolium sceleris progressaque: parte della tradizione presenta *spolium sceleris progressaque*, ma si registrano anche: *spolium celeris progressaque* (HL3^{ac}[corr. L3²]LrS2^{pc}V2^{pc}[sceleris V2^{ac}]), così trasmesso da Prisciano e stampato da alcuni editori ovidiani, anche da qualcuno che espunge (Heinsius1652 Heinsius1659 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Hedicke1905 Magnus1914 Ehwald1915 Fabbri1923 Breitenbach1964 Lafaye1965 Hollis1970 Bömer1977 BernardiniMarzolla1994 Galasso2000); *spoliumque celeris progressa* (S2^{ac}); *crinem sceleris progressaque* (Lr8[spolium u.l.]); *sceleratum spolium progressaque* attestato da Bersm.1596. Per evitare la ripetizione di *spolium* nella stessa posizione metrica di *spoliat* del verso precedente, avvertita come problematica anche da chi accetta il verso, sono state avanzate due congetture: Bentley ha proposto di leggere *pretium sceleris...* (vd. Hedicke1905); Slater 1927, attesta la congettura di Vollmer *pignus sceleris progressaque*. La difficoltà per accettare *sceleris* rispetto alla variante *celeris* sta nel fatto che, oltre a ripetere nel significato quanto detto precedentemente, produce un effetto eccessivo in unione a *spoliat* (v. 86) e *spolium* (v. 87), come notato anche da Hollis 1970, 45, e da Galasso 2000, 1141. In questa sede, ritenendo il verso interpolato, si mantiene il più trasmesso *sceleris*, senza considerare neanche le congetture in quanto il testo non è ritenuto autentico. L'accumulo eccessivo creato dalla presenza di questa lezione deve essere interpretato con tale consapevolezza: esso non è stato creato da Ovidio ma dalla stratificazione del testo interpolato.

88 meriti: la tradizione trasmette *meriti*, tuttavia nelle sue *Adnotationes* Heinsius 1659, registra la variante *meritis* genericamente in due testimoni e la ritiene preferibile. Tale scelta si trova nelle edizioni di Heinsius e in altre successive (Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Baumg.-Crus.1834 Bach1836). La costruzione di *fiducia* con il genitivo (oggettivo), *meriti*, risulta essere ben documentata (vd. TLL 6.1.699.19) e, come notato da Bömer 1977, 40, anche altrove utilizzata dallo stesso Ovidio nelle *Metamorfosi* (1.356 *Haec quoque adhuc uitae non est fiducia nostrae*, 3.270 *de Ioue uult fieri: tanta est fiducia formae*, 9.120-121 *fallere depositum "quo te fiducia" clamat / "uana pedum, uiolente, rapit? tibi, Nesse biformis"*): pertanto si accetta la vulgata. Si veda

anche *Met.* 10.445 *sed tamen... mentis*, dove Heinsius congettura *menti* per *mentis*: la lezione tradita viene difesa da Fàbregas 2022, 309 (vd. comm. *ad l.*).

90 *regia*: la maggior parte della tradizione trasmette *regia* ma si registra anche la variante *gloria* in autorevoli codici (*V M[regia u.l. M², iter. mg. m.alt]N^{ac}[corr. N⁵] Lr27*). Nei testi latini, ovidiani e non, si riscontra il sintagma *regia uirgo* (es. in *Ov. Met.* 2.570 *nota loquor, genuit fueramque ego regia uirgo* e 868 *impedienda nouis. ausa est quoque regia uirgo*, 7.21 *deteriora sequor! Quid in hospite, regia uirgo*, 13.523 *at, puto, funeribus donabere, regia uirgo*; *Sil.* 6.633 *paupere sub populo ductor, cum regia uirgo*; *Apul. Met.* 6.29 “*Asino uectore uirgo regia fugiens captiuitatem*”) che in questo passo Ovidio varia con un’espressione simile: pertanto si accetta *regia* e si nota la concordanza in errore *VMN*.

91 *patriaegue*: la tradizione presenta diverse varianti: *patriaegue* (*V H[uid.]L3LrM^{ac}M2P2S2*), preferita da molti editori, soprattutto negli ultimi due secoli; *patriamque* (*AGfH[uid. u.l.]Lr2LuM^{2pc}N N2 Lr8V16 Bo3Lr22Lr27V30Vd11*), stampata da *Puteol.*1471 *Regius*1493 *Aldina*1502 *Argent.*1515 *Naug.*1516 *Lugd.*1565 *Bersm.*1596 *Weise*1845 *Koch*1866; *patriosque* (*V2V3*), anch’essa presente in alcune edizioni (*Heinsius*1652 *Heinsius*1659 *Burm.*1727 *Gierig*1804 *Bothe*1818 *Gierig-Jahn*1821 *Lemaire*1822 *Richter*1828 *Jahn*1832 *Baumg.-Crus.*1834 *Bach*1836 *Loers*1843); *patriam* attestata da *Bersm.*1596 ma ametrica. *Patriosque*, attestata in soli due codici, sembrerebbe essere una corruzione generata dal vicino *meos*. La scelta avviene tra *patriaegue* e *patriamque*: quest’ultima parrebbe costruire un testo più lineare ponendo in opposizione tra loro la patria e la sfera privata (*meos Penates*), anche mediante la ripetizione del *-que*. Il genitivo, tuttavia, si connota come *lectio difficilior* in quanto coordina un sostantivo ad un aggettivo possessivo (ovviamente in accusativo), entrambi legati al *Penates* finale. La costruzione è tipica e si può riscontrare anche in altri passi come in *Verg. Aen.* 7.121 *uosque*” ait “o fidi Troiae saluete penates e *Lucan.* 1.196 *Tarpeia de rupe, Tonans, Phrygiiue penates* (vd. *TLL* 10.1.1028.31). Le varianti qui non permettono di evidenziare rapporti tra testimoni se non la corruzione *patriamque* che da *M^{2pc}N* passa a tutti i *recentiores* collazionati. All’origine di questa corruzione si può legare anche un altro locus: *Ciris* 419 *supplicio, quae sic patriam carosque penate*.

vv. 92-100	Praemia nulla peto nisi te: cape pignus amoris purpureum crinem nec me nunc tradere crinem, sed patrium tibi crede caput” scelerataque dextra munera porrexit. Minos porrecta refugit turbatusque noui respondit imagine facti : “Di te summoueant, o nostri infamia saeculi, orbe suo, tellusque tibi pontusque negetur. Certe ego non patiar Iouis incunabula, Creten, qui meus est orbis, tantum contingere monstrum”.	95 100
------------	---	---

93 nunc ω : tibi *P2 Lr22V30 Aler.1471* : non *B14* : οἶον *Plan* || **96 uncinis not.** *Merkel1875* || **facti** $\omega(V n.l.)$: facta *Lr2^{ac}* : dicti *S2^{ac}(corr. S2²)* **98 suo** ω : tuo *V¹(suo V², test. Slater1927) HM(suo M² u.l.) Lr27* : polus *N(suo N⁵)* : pio *conī. Heinsius1659* || **tellusque tibi pontusque** $\omega(V n.l.)$ *Plan(καὶ γῆν ὁμοῦ καὶ πόντον)* : tellusque tibi celumque *GfV3 Weise1845 Koch1866* : caelumque tibi tellusque *V2* **100 qui** $\omega(V n.l.)$: quae *V2 N2 Heinsius1652*

vv. 92-100 Non chiedo alcuna ricompensa se non te: prendi come pegno d'amore
il capello purpureo e pensa che io **ora** non ti consegno il capello,
ma la testa del padre” e con la destra scellerata
offrì i doni. Minosse rifiutò le offerte 95
e turbato dalla vista **del fatto** singolare rispose:
“Che gli dei ti scaccino, o infamia del nostro tempo,
dal **loro** mondo, **ti** sia negata **sia la terra sia il mare**.
Certamente io non permetterò che un mostro tanto grande profani
la culla di Giove, Creta, **che** è il mio mondo”. 100

93 *nunc*: la tradizione trasmette *nunc* ad eccezione di *P2 Lr22V30 Aler.1471* che presentano *tibi* forse influenzato anche dall'occorrenza del pronome nel verso successivo. Si noti che *me nunc* ricorre nella stessa sede metrica anche in Ov. *Ars* 3.121 *prisca iuuent alios, ego me nunc denique natum*. Concordano in errore *Lr22V30 Aler.1471*.

96: il verso 96 viene trasmesso in modo compatto dalla tradizione e stampato da tutti gli editori, tuttavia *Merkel*1875 lo espunge. Il *locus* viene commentato da Mendner 1939, 44-45: lo studioso afferma che questo verso ripete quanto già è stato detto precedentemente riguardo lo stupore di Minosse per il gesto di Scilla (v. 89 *quem sic affata pauentem est*) con un verso che appare debole e sfumato ma che era stato inserito per introdurre un *uerbum dicendi* per le parole pronunciate dal re nei versi successivi. In questa sede non si ritiene di dover espungere il verso sia perché esso aggiunge qualcosa a ciò che è stato introdotto e anticipato al v. 89 sia perché esso, appunto, contiene *respondit*, nonostante, come già notato dallo stesso Mendner, al v. 101 vi sia *dixit*.

98 suo: la maggior parte della tradizione trasmette *suo*, ma si registrano anche altre varianti: *tuo* (*HM Lr27*, attestata da *Slater1927* anche in *V*); *polus* (*N*); *pio* congettura proposta nelle *Adnotationes* da Heinsius 1659, 201, ma non presente in alcune edizioni e criticata anche dagli editori del XIX secolo. In questo caso con *orbe* Ovidio fa riferimento al mondo inteso come dominio (vd. Kenney 2011, 316) che si oppone al *meus... orbis* del v. 100 (vd. Burman 1727, 552). In tal senso risulta chiaro che la vulgata (*suo*) è preferibile alle altre varianti. Se, tuttavia, *tuo* può giustificarsi come corruzione generata da cattiva interpretazione o, più banalmente, da confusione paleografica, non è chiaro da dove nasca la corruzione di *N* (*polus*). Che le varianti siano attestate come prime lezioni in *V HMN* induce a pensare che il modello comune presentasse qualche guasto che da *M* arriva al suo apografo *Lr27*, ma non agli altri *recentiores*, dal momento che tutti gli *antiquiores* presentano la lezione *suo* scritta da mani successive.

tellusque tibi pontusque: la maggior parte della tradizione trasmette *tellusque tibi pontusque*, ma si attestano anche le varianti *tellusque tibi celumque* (*GfV3*), stampata da *Weise1845 Koch1866*, e *caelumque tibi tellusque* (*V2*). L'intera espressione riprende le tradizionali maledizioni della vita reale nel mondo romano che ricorrono spesso nelle iscrizioni e in particolar modo negli epitaffi, soprattutto sulle tombe dei ladri (per un ampio quadro delle iscrizioni con le maledizioni riguardanti terra e mare e le relative variazioni vd. Lattimore 1962, 114; Hollis 1970, 46; Bömer 1977, 41-42), ma il loro uso ritorna anche in poesia (per un'analisi più ampia vd. Berno 2018, 77-97). Da questo punto di vista a Scilla, che si è macchiata del "furto" del capello del padre, si addice tale maledizione. La preferenza accordata alla vulgata, con riferimento a terra e mare e con esclusione del cielo, presente nelle altre varianti attestate, si deve al destino che toccherà a Scilla che, trasformata in Ciris, e dunque in uccello, avrà come suo mondo il cielo che, al contrario di terra e mare, non le è interdetto. La maledizione formulata secondo la vulgata, dunque, è tanto in linea con l'uso del linguaggio latino quanto coerente con il seguito della vicenda.

100 qui: la maggior parte della tradizione presenta *qui*, tuttavia si attesta anche *quae* (*V2 N2*), variante stampata da *Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Baumg.-Crus.1834*. Sebbene il pronome sia sintatticamente riferito a *Creten* che è femminile per cui dovrebbe essere *quae*, la

vv. 101-109 Dixit et, ut leges **captis** iustissimus **auctor**
hostibus imposuit, classis retinacula solui
iussit et aeratas **impelli** remige puppes.
Scylla freto postquam deductas nare carinas
nec praestare ducem **sceleris sibi** praemia uidit, 105
consumptis precibus uiolentam **transit** in iram
intendensque manus **passis** furibunda capillis
“Quo fugis” exclamat “meritorum **auctore** relicta,
o patriae praelate meae, praelate parenti?

vv. 101-109 Disse e, non appena **da autore** giustissimo impose le condizioni
ai nemici **presi**, ordinò che fossero sciolti gli ormeggi della flotta
e all'equipaggio di rematori che **fossero spinte** le bronzee navi.
Scilla dopo che vide le chiglie **condotte in mare** con sagacia
e che il comandante non **le** concedeva le ricompense **del delitto** 105
finite le preghiere **passò** ad un'ira violenta
e tendendo le mani furibonda, **scompigliati** i capelli
“Dove fuggi” esclama “abbandonata **l'autrice** dei benefici,
o anteposto alla mia patria, anteposto al padre?

223

infidum remis impellere marmor e *Aen.* 4.594 *impellite remos*, Val. Fl. 1.340 *concussoque ratem gauderem tollere remo* (scritto da Heinsius come ... *pellere remo*), Sil. 1.568 *ite citi, remis uelisque impellite puppim*. Ancora Burman 1727, 553, aggiunge Verg. *Aen.* 5.119-120 *triplici pubes quam Dardana uersu / impellunt, terno consurgunt ordine remi*. Dei manoscritti che trasmettono *impelli* attraverso i materiali heinsiani è stato possibile ritrovarne due: *B* (f. 70), collazionato in *b2* (sigla *I*); *P9* (f. 67), collazionato in *o4* (sigla *C*). Il verbo *impello* fa riferimento alla partenza delle navi, dal momento che il suo significato è quello di “spingere”; *impleo*, invece, indica “riempire” le navi con l’equipaggio (*remige*). La critica più recente si è espressa variamente. Hollis 1970, 47, preferisce *impelli*, considerata lezione «more vigorous and straight-forward than 'impleri', although not nearly so well attested». Bömer 1977, 44, difende, invece, *impleri*, interpretata come *lectio difficilior* che genera uno ὄσπερον πρότερον e che proprio per questo si è corrotta in *impelli*. Queste stesse motivazioni sono stata addotte anche da editori del testo di inizio ventunesimo secolo che hanno preferito *impleri*: Scivoletto 2000, 33-34 e 380, e Galasso 2000, 334 e 1142. Sebbene quest’ultima interpretazione possa sembrare affascinante, tuttavia non convince per il significato specifico di *impleo*. Come infatti già notato da Kenney 2011, 317 il verbo, che si usa in riferimento a equipaggiamenti e rematori di navi, non è *impleo* ma *compleo* (vd. *TLL* 3.2092.57). Diversamente, invece, *impello* viene utilizzato con questa specifica connotazione. Ai *loci* paralleli sopra riportati, tra cui l’ovidiano *Heroid.* 3.153, dove vi è anche corrispondenza metrica, si aggiunge anche Coripp. *Ioh.* 1.322 (*impellunt flamina puppes*). Non si riscontrano, invece, passi in cui al remeggio o alle navi viene associata l’idea del “riempire”, se non in due *loci*: Verg. *Aen.* 5.617 (*impleturque super puppes*), in cui, però, si fa riferimento alle imbarcazioni riempite dalla pioggia della tempesta in corso; Sen. *Tro.* 370 (*tum mille uelis impleat classis freta*). Alla luce di tali dati si preferisce qui mantenere *impelli* considerando *impleri* come corruzione di origine paleografica.

107 *passis*: la tradizione presenta diverse varianti: *passis* (*AL3LrM²[u.l.]M2P2S2V2V3 N2 V30Vd11*); *sparsis* (*GfLr2LuN^{5pc}[N^{ac} n.l.] Lr8 Lr22*); *fusis* (*H V16*); *fossis* (*M[fussis test. dub. Slater1927] Lr27*); *scissis* (*Bo3*). La traduzione planudea (λελυμένη) non permette di ricostruire quale variante avesse il modello latino (vd. Lenz 1967, 34-35). Rispetto ai dati di collazione riportati in

Tarrant2004 si segnala che *V2* ad oggi presenta *passis*: potrebbero esserci delle tracce di un precedente (*s*)*parsis* ma il dato resta incerto. In unione con *capillis* tutte le alternative sono possibili, difatti gli editori hanno preferito talora *passis* talora *sparsis* (per un elenco completo vd. *app.* e *append.*). La lezione maggiormente tradita, *passis*, presenta anche un *locus* parallelo ovidiano, *Ars* 3.709 (*nec mora, per medias passis furibunda capillis*), tuttavia, come nota Lenz 1967, 34, proprio ciò avrebbe potuto portare alla corruzione di una lezione diversa in *passis*. Pertanto, per procedere alla scelta ecdotica, si farà riferimento agli usi, più in generale, in contesti simili, ovvero in caso di lamenti funebri, deliri e simili, nel presente stato editoriale. *Pass* capill** conta 13 occorrenze come lezione unica, 5 come variante scelta tra *uu.ll.* e una come *u.l.* non preferita; *spars* capill** è presente in 9 *loci* e in altri 5 come *u.l.* non scelta dagli editori; *sciss* capill** ha 4 occorrenze; *fus* capill** è in 3 passi; *foss* capill** non è mai altrove attestato. Accanto a questi dati si forniscono le considerazioni fatte da Díez 2014, *ad l.* nel commento a due passi di *Met.* 11: per *passosque... capillos* (*Met.* 11.49), che presenta come variante *sparsos*, egli sostiene di fare la sua scelta ecdotica sulla base della più frequente attestazione e, in particolare, della maggiore presenza della lezione negli *antiquiores*; per *sparsos... capillos* (*Met.* 11.57), discutendo più la sintassi che la semantica, conclude, anche per confronto con altri *loci* ovidiani, che la lezione probabilmente corretta sia proprio questa. Nel nostro passo registriamo sicuramente una maggiore attestazione di *passis* e, condividendo l'atteggiamento di Díez, considerando il *locus* dell'*Ars*, si preferisce, in accordo con gli ultimi editori del testo, *passis*. Per l'alternanza *pass-/spars-* e la preferenza accordata alla prima variante si veda anche *Met.* 6.531 *passos laniata capillos* e il relativo commento di Ramírez de Verger 2021, 249.

108 *auctore*: la tradizione presenta *auctore* (per le oscillazioni grafiche vd. *append.*), tuttavia *N Lr8* trasmettono *autrice*. Il termine è qui riferito a Scilla ma la scelta appare ovvia dal momento che *auctor* può essere riferito alle donne e soprattutto *auctrix* pare non essere attestato prima del IV sec. (vd. *TLL* 2.1194.47 e 2.1212.61, nonché *OLD* s.u. *auctor*). La variante *auctrice*, dunque, si può spiegare come glossa entrata nel testo, per indicare il riferimento a Scilla. Bömer 1977, 45, segnala altri due *loci* ovidiani paralleli in cui *auctor muneris* è usato al femminile: *Met.* 7.157 (*muneris auctorem secum, spolia altera, portans*) e 10.673 (*ades, dea muneris auctor*).

vv. 110-121 Quo fugis, immitis, cuius uictoria **nostrum** 110
 et scelus et meritum est? Nec te data munera nec te
 noster **amor mouit** nec quod spes omnis in unum
 te mea congesta est? Nam quo deserta reuertar?
 In patriam? Superata iacet. Sed finge manere:
 proditione mea clausa est mihi. Patris **ad ora?** 115
Quem tibi donauit. Ciues odere **merentem**,
 finitimi exemplum metuunt. **Obstruximus orbem**
 terrarum nobis **ut** Crete sola pateret.
Hac quoque si prohibes et nos, ingrata, relinquis,
 non genetrix Europa tibi **est** sed inhospita Syrtis, 120
Armeniae tigres Austroque agitata Charybdis.

vv. 110-121 Dove fuggi, crudele, la cui vittoria è sia **mio** 110
delitto sia merito? Non ti **mossero** né i doni dati né
il mio **amore** né il fatto che ogni mia speranza
è stata racchiusa in te solo? Dove tornerò, infatti, abbandonata?
In patria? Giace prostrata. Immagina pure che stia in piedi:
per il mio tradimento è chiusa per me. **Davanti agli occhi** del padre? 115
Quello ti ho consegnato. I concittadini odiano **me che lo merito**,
i popoli confinanti temono l'esempio. **Mi sono chiusa il mondo**,
affinché mi si aprisse la sola Creta.
Se mi tieni lontana anche da **questa** e, ingrato, mi abbandoni,
non hai come genitrice Europa ma l'insospitale Sirte, 120
le tigri di Armenia e Cariddi sconvolta **dall'Austro**.

Accanto alla vulgata, ad avere fortuna è *ob ora*, espressione che può assumere lo stesso significato di *ad ora* e vicina anche paleograficamente: apprezzata fin da Heinsius 1758, 591, e Burman 1727, 554, viene però stampata e difesa da Bothe 1818², 80, che propone di leggere l'intero passo: *patris ob ora, / quae tibi donauit, ciues odere merentem*. In questa sede sono stati verificati gli usi e si può affermare che in poesia *ad ora* ha oltre venti occorrenze contro *ob ora* che ne registra meno di dieci, alcune delle quali presentano *uu.ll.* discusse. In modo particolare, se Verg. *Aen.* 12.865 (*nanc uersa in faciem Turni se pestis ob ora*, u.l. *ab ora*) presenta proprio entrambe le varianti, si possono trovare almeno cinque *loci* ovidiani in cui è attestato *ad ora*: *Met.* 7.111 *obuius it: uertere truces uenientis ad ora*, 12.424 *impositaque manu uulnus fouet oraque ad ora*; *Fast.* 3.563 *terque "uale" dixit, cineres ter ad ora relatos*; *Ibis* 160 *conscia fumabunt semper ad ora faces*; *Epiced.* *Drusi* 138 *effingoque manus oraque ad ora fero?*. Nonostante la vicinanza paleografica tra le due varianti, vediamo che la tradizione è a favore di *ad ora*, presente in diversi rami di tradizione, mentre *ob ora* è di *L3LuV3* che spesso concordano in errore, cui si aggiunge qui anche *V16*. Alla luce dei dati di tradizione e degli usi, si preferisce mantenere *ad ora* come la maggior parte degli editori.

116 *quem*: la maggior parte della tradizione presenta *quem*, ma si registra anche la variante *quae* (*L3Lr^{pc}N^{pc}[quem N^{ac}]V2V3 N2 Lr8*), stampata in alcune edizioni (vd. *append.*). Bothe 1818², 80, come anticipato nel commento a *ad ora* (vd. *supra*), preferisce *quae* senza che sia preceduto da un segno forte di interpunzione. Tuttavia le due varianti presuppongono una diversa interpretazione del testo nella misura in cui *quem* si riferisce a *patris*, mentre *quae* a *ora* dando un'immagine più dura che qui si preferisce evitare dal momento che Scilla consegna a Minosse il padre, attraverso il suo capello, e non i suoi occhi. Si noti la concordanza in errore *N^{pc}V2* cui si uniscono qui anche *L3V3*.

117 *obstruximus orbem*: la maggior parte della tradizione trasmette *obstruximus orbem* (*AGfL3LrLr2LuM²[u.l.]M2N⁷[u.l.]P2^{pc}S2T3V2V3 Lr8[u.l.]V16 Bo3Vd11*), accettato anche da molti editori; tuttavia autorevoli manoscritti presentano altre varianti: *exponimus orbem* (*HN Lr8*); *exponimir orbae* (*MN2 Lr22Lr27V30*), accettata in alcune edizioni (vd. l'elenco completo in *append.*); vi sono poi *occlusimus orbem* attestata da *Burm.1727* e *exclusimus o.* registrata da *Slater1927*. Diverse sono state le

congetture proposte (vd. *infra*). Nelle sue *Adnotationes* Heinsius 1659, 202, difende *exponimur* perché questo è il verbo utilizzato per gli esuli ai quali è interdetta la patria e presenta anche un'altra occorrenza ovidiana, *Pont.* 3.49 (*Exposuit memet populo Fortuna uidendum*). Tuttavia già Burman 1727, 554-555, stampa e difende *obstruximus orbem* basandosi sulla *u.l. occlusimus orbem* di un generico codice medico e sul significato del verbo di questa espressione che si oppone al *pateret* del verso successivo; cita come immagine parallela Verg. *Aen.* 1.233 *cunctus ob Italiam terrarum clauditur orbis* ma anche Cic. *ad Att.* 3.15 *sin omnia sunt obstructa, id ipsum fac ut sciamus* e Ov. *Met.* 8.185-186 *terra licet, inquit, et undas / obstruat* (nonostante qui il senso sia un po' diverso). *Obstruximus* viene difesa ancora da Lemaire 1822, 12, che aggiunge un confronto con Sen. *Med.* 458 *quascumque aperui tibi uias, clausi mihi*, e da Baumg.-Crus. 1834, 296, che richiama quanto detto da Minosse precedentemente, ai vv. 97-100. Tra le proposte congetturali che, tuttavia, non trovano spazio nelle edizioni ricordiamo le seguenti. Bentley congettura *expungimur orbae* e, in modo simile, Merkel 1875, XXVI, propone *expunximus orbem*. In questi stessi anni Korn 1880 stampa *exposcere in orbe*. Tournier 1895, 140-141, avanza la congettura *seponimur orbe* che Tarrant 2004 riporta in apparato aggiungendo «non male», ma viene poi criticata da Kenney 2011, 318, che la rifiuta perché *sepono* indicherebbe un ruolo passivo di Scilla che subisce l'interdizione del mondo quando, invece, la fanciulla si sente responsabile di ciò che le accadrà. Nel XX secolo Magnus 1904, 58, riprende la proposta di Heinsius: la lezione originaria era *exponimur*, variante che poi di fatto stampa anche nella sua edizione qualche anno dopo (1914), corrotta dapprima in *exponimus* e infine interpolata in *obstruximus*, ampiamente trasmessa: nella recensione a Magnus 1914, Helm 1915, 537, riprende tale ipotesi sostenendo che *obstruximus* fosse stata una variante generata da un tentativo di migliorare il testo, probabilmente influenzata anche dai versi di poco successivi, 185-186. Hartman 1905, 349, invece, approva *obstruximus orbem* per confronto con *Met.* 8.186, sebbene la lezione non sia nei manoscritti migliori. Come attestato da Tournier 1895, 141, Madvig congettura *expendimus orbem*, mentre nel suo apparato Ehwald 1915 propone in modo dubbioso *explodimur orbae*. Hollis 1970, 49, accetta la vulgata ma secondo Goodyear 1971, 307, non giustifica in modo soddisfacente la sua scelta, adducendo come argomentazioni solo i dati di tradizione e il passo della *Medea* senecana. Galasso 2000,

1143-1144, per giustificare il testo diverso da Anderson, sostiene che la vulgata sia la lettura più logica e arguta, difatti la scelta di altre varianti comporta anche ulteriori congetture e cambi di punteggiatura. Guardando agli usi dei due verbi in Ovidio vediamo che rispetto alle poche occorrenze di *obstruo* (*Met.* 3.570, 8.167 e *Ib.* 613 – *Heroid.* 7.147 variante discussa), se ne registrano molte di *expono* (*Ars* 3.209; *Met.* 4.469, 10.439, 11.56, 13.46, 13.726, 13.933; *Fast.* 2.413, 3.54, 3.600, 3.626, 3.725, 4.563, 4.783, 5.236, 5.466; *trist.* 4.8.16; *Pont.* 3.1.49, 4.7.28) che quindi è potuto entrare con una certa facilità anche in un ramo di tradizione di questo verso. Elemento che sembra determinante è, tuttavia, il già citato *locus* di *Met.* 8.185-186 “*terras licet*” *inquit* “*et undas / obstruat, at caelum certe patet; ibimus illac!*”: qui Ovidio, parlando di Dedalo che descrive la stanchezza del suo lungo esilio e lamenta che Minosse gli abbia precluso la terra e il mare ma non il cielo, si serve proprio dei due verbi, *obstruo* e *pateo*, in contrasto tra loro. La ripresa di un’immagine simile a pochi versi di distanza in cui ancora il personaggio parlante lamenta la sua triste condizione, incolpando Minosse delle proprie sciagure e, sul piano testuale, la mancanza di problemi o varianti per la seconda occorrenza, costituiscono elementi fondamentali per la scelta della variante qui discussa. Alla luce di tutto ciò, considerando l’interpretazione di *obstruo*, la sua connotazione di *lectio difficilior* rispetto alla frequenza in Ovidio, il *locus* parallelo ai vv. 185-186, si accetta il più tradito *obstruximus orbem* senza proporre cambi di punteggiatura. Si noti come la corruzione *expon- orb-* riguardi il gruppo *HMN* e i *recentiores* a questi legati (*Lr8 Lr22Lr27V30*).

119 *hac*: la tradizione trasmette per lo più *hac*, ma si attesta anche la variante *hanc* (*AMM2^{2pc}[uid.]N^{pc}[hac N^{ac}]P2 N2 Lr8V16 Bo3Lr27Vd11*), preferita da alcuni editori (*Puteol.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Merkel1875 Korn1880 Zingerle1884 Fink2007*). La vulgata viene difesa da Burman 1727, 555, per confronto con *Ars* 2.335 *neue cibo prohibe nec amari pocula suci*, dove, tuttavia, *prohibe* ha la variante *praebe*. In questo passo il termine si riferisce a Creta, del verso precedente e *hac* sarebbe un ablativo di allontanamento, retto da *prohibeo* (vd. Bömer 1977, 48, e da Kenney 2011, 318). Il verbo *prohibeo* si costruisce con accusativo e ablativo e forse è proprio la doppia costruzione del verbo ad aver generato la corruzione della lezione, tra l’altro particolarmente semplice da giustificare sul piano paleografico dal momento che la nasale è spesso abbreviata. Magnus 1894, 78,

discutendo il passo, perché problematico, spiega che *prohibeo* con l'accusativo indica impedire un'azione nemica, con l'ablativo, invece, tenersi lontano da un obiettivo desiderato e, per entrambe le costruzioni, riporta esempi. Alla luce di tale osservazioni circa il significato, con ampio supporto della tradizione (con poche, sebbene autorevoli, eccezioni), si mantiene il più tradito *hac*. In tal senso si veda anche la difesa dell'ablativo in luogo dell'accusativo in *Met.* 6.349 *quid prohibetis aquis* di Ramírez de Verger 2021, 192-193.

120 *Armeniae tigres*: la maggior parte della tradizione trasmette *Armeniae tigres*, tuttavia si registrano le varianti con aggiunta di enclitiche: *Armeniaequae tigres* (*AGfLuNV2 Lr8*), stampata da *Bersm.1596 Loers1843*; *Armeniaeue tigres* (*P2*), preferita in alcune edizioni (vd. *append.*); si attesta poi la *lectio singularis* di *T3*, *a/raenieque tigres*; solo *Heinsius1652* stampa *Armeniae et tigres*. La traduzione planudea presenta la congiunzione καὶ. Infine, come vedremo, su base prosodica, in *H-K-E1898* verrà congetturato *Armeniae tigres<que>*, che avrà successo anche in altre edizioni (*Ehwald1915 vanProosdij1951 Breitenbach1964 Bömer1977 Anderson1982 vonAlbrecht1994*). *Burman* 1727, 556, accettando *Armeniaeue*, motiva la scelta riportando alcuni passi in cui i poeti latini considerano la radice di *tigres* breve, ad esempio in *Hor. Ars* 393 (*dictus ob hoc lenire tigres rabidosque leones*) e *Manil. Astr.* 4.235 (*exorare tigres rabiemque auferre leoni*). Si aggiunge che un altro caso si ritrova in *Petron.* 134.7 (*Hircanaeque tigres et iussi stare dracones*). Tuttavia, sebbene *tigris* abbia una radice con quantità breve, in poesia, e in particolar modo in tutte le occorrenze ovidiane (circa 20), si allunga (per la presenza della doppia consonante, nonostante il gruppo sia dato da *muta cum liquida*). In questo passo si tiene in considerazione che in Ovidio si riscontrano almeno due *loci* paralleli, *Am.* 2.14.35 *hoc neque in Armeniis tigres fecere latebis* e *Met.* 15.86 *Armeniae tigres iracundique leones*: in entrambi i casi *tigres* presenta la sillaba radicale lunga. Nel secondo passo citato si ricorda che è attestata anche la variante *Armeniaequae*, accolta, ad esempio, da *Heinsius*, tuttavia, considerato l'*usus* ovidiano più generale, non si ritiene plausibile ipotizzare che solo in questo/i caso/i il poeta abbia optato per una diversa prosodia del termine. Si noti che tutti gli editori che qui accettano *Armeniaeue*, ad eccezione di pochi (*Puteol.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Lugd.1565*), sono poi quelli che preferiscono *Austroue* e non *Austroque* (vd. *infra*). In questa sede, dunque, si

Austroque: la tradizione trasmette *Austroque*, tuttavia, a partire da *Heinsius* 1659, alcuni stampano *Asutroue* (vd. *append.*): che il filologo olandese preferisca una correlazione *-ue... -ue* non sorprende ma qui non si ritiene necessario intervenire sul testo tradito dal momento che per *Armeniae tigres* è stato preferito l'asindeto.

122 nec mater imagine tauri ω : nec mater in imagine tauri *L3* : falsa nec imagine tauri *Gf Bach1836* : falsi nec imagine tauri *test. Ciof.1575, prob. Hartman(1905, 349-350)* **123 ducta... est in T3 n.l.** || **ducta** *MP2 Bo3Lr27* : lusa *AGfHL3LrLr2LuM²(u.l.)M2N⁵(u.l.)S2V2V3 N2^{pc}(N2^{ac} n.l.) Lr8(u.l.)V16 Lr22V30Vd11 Puteol.1471* : capta *N Lr8 Magnus1914 Hollis1970* : ἡπάτηται *Plan* || **generis** ω *Plan*(τοῦ γένους) : genitrix *AGfL3Lr2LuM^{pc}(generis M^{ac} uid. et u.l. M²)M2S2T3V2²(u.l.)V3 Bach1836, prob. Hartman(1905, 349-350)* : uere *N2* || **ea** ω *Plan*(οὗτος) : et *AGfL3LuM2^{2pc}N⁵(i.l.)V3 Lr8(i.l.)* || **uerus** *HM^{ac}(uid.)N^{ac}(uid.)S2V2 N2 Lr22V30* : uerum *AL3LrLr2LuM^{pc}(uid.)M2^{ac}(uero M2^{ac} uid.)N^{pc}(uid.)P2(uid.)V3 Lr8V16^{pc}(V16^{ac} n.l.) Bo3Lr27Vd11 Puteol.1471* : *GfT3 n.l.* : uestri *coni. Capoferreus(1659, s.p.), ed. Heinsius1659, prob. Luck(2005, 197-198, et 2005b, 262) et RamirezdeVerger(2006, 326)* **124 uncinis not. Merkel1875 Tarrant2004** : habet Ω *Plan Puteol.1471* : om. *Breitenbach1964 Hollis1970 Holzberg2017* || **et¹** : sed *prop. Burm.1727* || **ferus** Ω : uerus *Gierig1804* : merus *Lemair1822* **127 Nam** ω : iam *L3 V30* || **merui et** Ω : merui *coni. Liberman(2004, 89 n. 3, sed sic B14)* || *post 127 A add. 127a* quo fugis immittis cuius uictoria nostra est (*cf. u. 110*)

123 *ducta*: la tradizione presenta diverse varianti: *ducta* (MP2 Bo3Lr27), scelta dalla maggior parte degli editori; *lusa* (AGfHL3LrLr2LuM²[u.l.]M2N⁵[u.l.]S2V2V3 N2^{pc} Lr8[u.l.]V16 Lr22V30Vd11), più trasmessa e stampata in alcune edizioni fino alla metà del XIX secolo (vd. *append.*); *capta* (N Lr8), scelta solo da Magnus1914 Hollis1970. La traduzione planudea (ἡπάτηται) forse si basa su un modello che

presentava la vulgata *lusa*. Nelle sue *Adnotationes* Heinsius 1659, 202, e 1758, 592, sostiene che *duco*, elegante espressione di *trahi*, può essere interpretato come *induco* o *seduco*, esempi sono in Hor. *Sat.* 2.2.35 *Ducit te species, uideo* e Prop. 2.6.41 *Nos uxor numquam, numquam deducet amica* (il passo ha però *uu.ll. me ducet/diducet*). Aggiunge anche che in Nonio Marcello si segnala *ductari dolis* presso i comici e aggiunge ancora altri *loci* tra cui uno ovidiano, *Met.* 14.229 *inuidia socios praedaeque cupidine uictos* (Heinsius scrive *inuidia... ductos*). Il filologo olandese, tuttavia, preferisce stampare la vulgata *lusa*, non ritenendo i *loci* citati abbastanza significativi, e rimandando al suo commento a *Met.* 4.698 (Heinsius 1659, 103-104) dove, in luogo di *quam clausa*, propone congetturalmente *quam lusam* basandosi su altri passi. In anni recenti, invece, è stata sostanzialmente difesa *ducta*. Bömer 1977, 49, ritiene *capta* una *lectio faciliior* per il sintagma *amore capi* e per *ducta* rimanda a *TLL* 5.1.2161.70 che riporta il *locus* qui commentato. Kenney 2011, 319, intende *duco* con il significato di “traviare”, per cui rimanda a *OLD*, s.u. 17; ritiene *lusa* più adatta ma lascia a testo *ducta*. Che *ludor* sia molto frequente in Ovidio è indubbio, non a caso Heinsius riesce a proporre la congettura *lusam* in *Met.* 4.698, ma si possono trovare due *loci* in cui il poeta utilizza *duco* con il senso di “attirare”: in *Pont.* 1.3.35-36 (*natale solum dulcedine cunctos / ducit*) Ovidio parla della patria che richiama tutti a sé; in *Met.* 11.2 (*Threicius uates et saxa sequentia ducit*) si fa riferimento, più propriamente, all’attirare con l’inganno. Quest’ultimo significato, sebbene non del tutto coincidente con quello del nostro passo, legittima l’interpretazione qui proposta. Alla luce di tali osservazioni, *capta* si considera *lectio faciliior*, tra l’altro spiegabile come glossa esplicativa rimasta in pochi testimoni. Anche *lusa* si può considerare *lectio faciliior* dal momento che il verbo indica “giocare, scherzare” e, dunque, “ingannare”. *Ducta*, invece, tra i significati principali non ha quello di ingannare o sedurre, che può comunque assumere e in Ovidio se ne possono riscontrare anche altri casi. Si nota che qui Magnus 1894, 647-648, ritiene tutte le varianti adatte e accettabili e, in modo inaspettato, nella sua edizione del 1914 predilige la lezione di *N* (*capta*) e non quella di *M* (*ducta*). Per l’alternanza *duct-/lus-/capt-* (con altre *uu.ll.*) si veda *Met.* 10.182 *actusque cupidine lusos* in Fàbregas 2022, 197 e 477 (*append.*).

generis: la maggior parte della tradizione trasmette *generis*, ma si attestano anche *genetrix* (AGfL3Lr2LuM^{pc}M2S2T3V2²[u.l.]V3), stampata da Bachl836 e apprezzata

da Hartman 1905, 349-350, e *uere* (N2). Che la lezione da preferire sia *generis* per completare la frase parentetica senza riprendere il riferimento alla *mater* del verso precedente, appare chiaro. Risulta tuttavia interessante notare la proposta di Hartman di leggere il passo come segue: *nec Ioue tu natus, falsa nec imagine tauri / ducta tua est genetrix – falsa est ea fabula – uerus / et ferus* etc. In questo modo *genetrix* non sarebbe una ripetizione ridondante ma, più che accettare tale proposta, in questa sede si nota come forse proprio la corruzione di *generis* in *genetrix* per confusione paleografica, abbia potuto generare le corrottele anche del verso precedente (vd. *app.*: *falsa/falsi nec imagine tauri*).

ea: la tradizione presenta due varianti, *ea*, della maggior parte della tradizione, e *et* (AGfL3LuM2^{2pc}N⁵[i.l.]V3 Lr8[i.l.]). Non si hanno dubbi sulla correttezza di *ea* ma si noti la concordanza in errore di AGfL3LuV3.

uerus: la tradizione presenta due varianti, *uerus* (HM^{ac}[uid.]N^{ac}S2V2 N2 Lr22V30), ampiamente stampata dagli editori, e *uerum* (AL3LrLr2LuM^{pc}M2^{ac}N^{pc}P2[uid.]V3 Lr8V16^{pc} Bo3Lr27Vd11), scelta in poche edizioni (Puteol.1471 Regius1493 Aldinal502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Ciof.1575 Bersm.1596 Loers1843 Weise1845 Riese1872). Si registra poi la congettura *uestri* di Capoferreus 1659, che viene messa a testo da Heinsius1659 e altri (Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Baumg.-Crus.1834); recentemente è stata apprezzata anche da Luck 2005, 197-198, e 2005b, 262, e Ramírez de Verger 2006, 326. Heinsius 1659, 202, accoglie la proposta di Capoferreus, *uestri*, inglobata nell'espressione parentetica come specificazione di *generis*. Anche Burman 1727, 556 fa questa scelta e, come Capoferreus 1659, all'inizio del verso 124 preferisce *sed* in luogo dell'*et* (conservato, invece, da Heinsius); ma tale osservazione viene relegata alle note e il filologo stampa *et ferus* (v. 124). In anni più recenti anche Luck 2005, 197-198, e 2005b, 262, accoglie la variante *uestri* (seguita da *sed*) e in tal modo evita anche l'espunzione del verso 124 (vd. *infra*), argomentando che un piccolo cambiamento nel testo può conservare il testo tradito. In questa sede, tuttavia, la congettura non sembra necessaria, infatti, già Bömer 1977, 49, riporta una serie di passi ovidiani in cui si rimarca l'autenticità dell'origine proprio con l'aggettivo *uerus* (Met. 1.764 *traderet orauit ueri sibi signa parentis*, 2.43 *dignus es et Clymene ueros*” ait “*edidit ortus*, 7.742 *uerus eram coniunx: me, perfida, teste teneris*; in 6.104 ricorre

proprio il sintagma qui utilizzato *Europam: uerum taurum, freta uera putares*). La posizione, alla fine del verso, in *enjambement*, contribuisce ad enfatizzare l'idea che Ovidio vuole esprimere, ovvero rimarcare la vera origine di Minosse che, legata ad un toro reale, giustifica la crudeltà del re nei confronti di Scilla. Altro elemento che induce a non accettare la congettura è l'uso del plurale: sebbene infatti Scilla utilizzi per se stessa il plurale, quando si riferisce a Minosse usa sempre il *tu* (vd. ad esempio: 108 *fugis...*, 110 *fugis...*, 111 *te... te*, 113 *te...*, 116 *tibi...*, 120 *tibi...*, 122 *tu...*).

124: il verso viene trasmesso da tutta la tradizione e stampato dagli editori fino alla fine del XIX secolo quando *Merkel*1875 lo espunge (scelta poi condivisa da *Goold*1984 *Hill*1992 *Tarrant*2004). Nel corso del '900 in sole tre edizioni il verso è stato del tutto omesso (*Breitenbach*1964 *Hollis*1970 *Holzberg*2017). La difficoltà del passo viene sentita anche da chi mantiene il verso difatti *Burman* 1727, 556-557, accettando la congettura di *Capoferreus uestri* nel verso precedente, nelle sue note propone qui di leggere *sed ferus...* in luogo di *et ferus...*, ma non accoglie tale proposta a testo. *Hollis* 1970, 50, che, invece, elimina l'intero verso, lo ritiene inutilmente ridondante e fuori luogo e attribuisce l'origine ad un'interpolazione generata dalla confusione, da parte del copista, tra *Pasifae* ed *Europa*. Anche *Kenney* 2011, 319, ritiene che il verso interrompe la veloce sequenza retorica del discorso di Scilla e pensa che sia giustamente da espungere. In questa sede si condivide l'espunzione dal momento che il verso non aggiunge nulla di nuovo e allontana, senza generare particolari effetti retorico-stilistici, ancora di più il *uerus*, già in *enjambement*, dal *taurus*. La scelta resta tuttavia molto delicata: anche *Galasso* 2006, 118, per espunzioni simili parla di una tipologia ampiamente discussa dal momento che tali versi, se davvero interpolati, sono da attribuirsi ad un copista particolarmente bravo e vicino a Ovidio tanto da rendere sottile il confine tra interpolazione e sperimentalismo/virtuosismo tipicamente ovidiano; nel complesso, tuttavia, anche lui concorda con la scelta di *Tarrant*. Di parere simile è anche *Conte* 2013, 51, che riporta proprio questo esempio come caso in cui l'interpolazione è particolarmente insidiosa ma un'attenta analisi può individuarla e confermarla nel momento in cui, togliendo la parte sospettata di interpolazione, si ottiene un testo immediatamente migliore.

127 *merui et*: la tradizione trasmette in modo unanime *merui et*, tuttavia *Lieberman* 2004, 89 n. 3, propone di leggere *merui*. La proposta di lettura, tuttavia, non deve

considerarsi una vera congettura dal momento che la variante è attestata almeno in *B14* (f. 80^v), collazionato da Bothe e riportato anche nell'apparato di *Baumg.-Crus.1834*. Un parallelo per il monosillabo *et* in sinalefe viene rintracciato da Bömer 1977, 50, in *Met. 9.20 sed popularis ero et rerum pars una tuarum*.

127a: questo verso si legge soltanto in *A*, tuttavia è interessante notare la somiglianza con il v. 110. In particolare si segnala che presenta *est* finale che ritroviamo in 8.110 soltanto in *N⁵ Lr8*, sebbene lì sia preceduto da *nostrum* e non *nostra*.

vv. 128-137 **Sed** tamen ex illis aliquis quos impia laesi
me perimat. Cur qui uicisti crimine nostro
insequeris crimen? Scelus hoc patriaeque **patrique est**, 130
officium tibi **sit**. Te **uere** coniuge digna est,
quae toruum ligno decepit adultera taurum
discordemque utero fetum tulit. **Ecquid** ad aures
perueniunt mea dicta **tuas**, an inania uenti
uerba ferunt **idemque** tuas, ingrata, carinas? 135
[**Iam** iam Pasiphaën non est mirabile taurum
praeposuisse tibi: **tu plus** feritatis habebas.]

128 Sed ω *Plan*($\alpha\lambda\lambda'$) : me *test. et ed. Heinsius1659, cf. Verg. Aen. 9.427* **129 qui... nostro** Ω : quo... nostrum *coni. Tournier(1895, 141)* **130 patrique** ω : patrisque *AGfL3LrLr2LuM^{pc}(uid.)*(patrique *M^{ac}*)*M2^{2pc}NV2V3 Lr8V16^{pc}(uid.) Puteol.1471 Bersm.1596* || **est** *M N2 Bo3Lr22Lr27V30Vd11* : om. *o Puteol.1471* **131 sit** ω : fit *Gf(uid.)L3^{ac}N⁷(u.l.) Lr8(u.l.)V16^{2pc}(sit V16^{ac}), dub. Tournier(1895, 141)* || **uere** *GfLuN⁵(u.l.)S2V3 Lr8(u.l.)* : uero ω *Puteol.1471* : δ' $\alpha\pi\alpha$ *Plan* **133 discordemque** Ω *Plan*($\delta\iota\phi\upsilon\eta$) : dissortemque *coni. et ed. Heinsius1659 Burm.1727 Bothe1818* || **Ecquid** *HL3LrLr2M2^{ac}P2^{pc}S2V3 Lr22* : haec quid *AN^{5pc}* : en quid *GfH(test. Slater1927)* : et quid *LuMN^{ac}P2^{ac} N2 Lr8V16 Bo3(uid.)Lr27Vd11 Puteol.1471 Ehwald1915* : ex quid *V2^{pc}(V2^{ac} n.l.)* : equid *V30* : h(a)ec an *N⁵* : num quid *M2^{2pc}* : $\pi\acute{o}\tau\epsilon\rho\upsilon\nu$ *Plan* **134-135** perueniunt mea dicta tuas ingrata carinas *M^{ac}N^{ac}, integrum M2^{pc}(i.l. et mg. m.alt.) N^{5pc}(i.l.) sed M^{pc} om. tuas in u. 134, carina N^{ac}* || **tuas** ω : om. *M^{pc}Lr27* **135 idemque** ω : iidemque *H V16^{pc} Lr22 Aler.1471* **136-137 uncinis not.** *Mendner(1939, 51-52) Breitenbach1964 Tarrant2004* : habent Ω *Puteol.1471* : om. *Holzberg2017* || **Iam** ω : etiam uel et iam *N2* : an iam *test. Bersm.1596* **137 praeposuisse** ω : proposuisse *P2^{ac} V30Vd11* || **tu plus** ω : plus tu *Regius1493 Aldina1502 Bersm.1596*

vv. 128-137 **Ma** tuttavia mi uccida qualcuno di quelli che io empia
ho rovinato. Perché tu che hai vinto grazie al mio crimine,
perseguiti il crimine? Questa è una scelleratezza per la patria e 130
per il padre, sia per te un favore. **Veramente** è degna di averti
come marito, colei che adultera ingannò il torvo toro con il legno
e portò in grembo il feto **di natura contrastante. Forse** alle tue
orecchie giungono le mie parole, o i venti portano via
le vane parole e **allo stesso tempo**, ingrato, le tue navi? 135
[**Ormai** infine non è sorprendente che Pasifae
abbia preferito il toro a te: **tu hai più** ferocia.]

128 *sed*: la tradizione trasmette *sed*, tuttavia Heinsius 1659, 202, registra *me* in «unus Gronovianus» e preferisce mantenere quella che ritiene essere un'efficace ripetizione. La stessa scelta viene fatta anche da altri editori (*Burm.*1727 *Gierig*1804 *Lemaire*1822 *Richter*1828 *Weise*1845 *Koch*1866) e Burman 1727, 557, aggiunge anche un esempio di ripetizione di *me* in Verg. *Aen.* 9.427 *me, me, adsum qui feci, in me conuertite ferrum*. In questa sede si preferisce il tradito *sed* che, in unione al *tamen*, evidenzia la contraddittorietà tra i desideri di Scilla e la realtà, nonché conserva il sintagma *sed tamen* che in Ovidio ricorre oltre 60 volte e in circa 50 casi proprio in prima posizione; alcuni esempi sono riportati da Ramírez de Verger 2021, 75, nel commento a *Met.* 6.24 *quod tamen* (con variante *sed tamen*) e da Fàbregas 2022, 231, per *Met.* 10.238 *sunt tamen* (con variante *sed tamen*).

129 *qui... nostro*: tutta la tradizione trasmette *qui uicisti crimine nostro*, testo stampato da tutti gli editori, ma si segnala la congettura proposta da Tournier 1895, 141, *quo uicisti crimine nostrum* che propone di connotare *crimen*, del verso successivo, con il possessivo *nostrum*. La proposta non trova ulteriore approvazione.

130 *patrique*: la maggior parte della tradizione presenta *patrique*, tuttavia si registra anche la variante *patrisque* (*AGfL3LrLr2LuM^{pc}[patrique M^{ac}]M2^{2pc}NV2V3 Lr8V16^{pc}*), stampata in *Puteol.*1471 *Bersm.*1596. Il termine si lega a *patriaeeque* e, in questo caso, sono necessari dei dativi di svantaggio, paralleli a *tibi* del v. seguente (vd. Bömer 1977, 50). La corruzione deriva dalla cattiva interpretazione di *patriaeeque* come genitivo. Concordano in errore *AGfL3LuV3* cui si aggiungono qui *V2* e altri codici anche *recentiores*.

est: solo pochi codici (*M N2 Bo3Lr22Lr27V30Vd11*) trasmettono *est* alla fine del verso, omesso invece dal resto dei manoscritti e anche da molti editori (vd. *append.*). Il verbo non risulta necessario né per la sintassi né per l'interpretazione, tuttavia si ritiene che sia preferibile conservarlo per i seguenti motivi. Sebbene la frase possa essere nominale o essere retta dal *sit* del verso successivo, *est* permette di fare una differenza e porre su due piani diversi la patria e il padre, da una parte, e Minosse, dall'altra. Inoltre la differenza di modo (indicativo - congiuntivo) contribuisce a contrapporre l'idea di realtà che caratterizza lo *scelus*, ormai compiuto da Scilla, ai danni di Megara e di Niso, e l'*officium* a favore del re di Creta che, nonostante le

speranze della giovane, egli non reputa tale. L'omissione a fine verso in gran parte della tradizione non sorprende (per ulteriori e numerosi esempi di caduta di *est* a fine verso vd. Rivero 2018, 415).

131 *sit*: la maggior parte della tradizione trasmette *sit* ma si registra anche la variante *fit* (*Gf[uid.]L3^{ac}N⁷[u.l.]Lr8[u.l.]V16^{2pc}*), secondo una regolare alternanza. *Fit* non è stata stampata da nessuno ma Tournier 1895, 141, si chiede se essa non sia preferibile intendendo *hoc* come soggetto della frase e *scelus* come sua apposizione «*hoc fit (=hoc facinus est) scelus patriae..., officium tibi*».

uere: la maggior parte della tradizione presenta *uero*, stampata in poche edizioni (vd. *append.*), ma si registra anche *uere* (*GfLuN⁵[u.l.]S2V3Lr8[u.l.]*), generalmente preferita dagli editori non senza qualche esitazione, come Tarrant2004 che la accetta ma nell'apparato riporta «*uere P : uero Ω, fort. recte*» (si noti che non vengono riportati alcuni testimoni per *uere*, in modo particolare, si segnala l'assenza di *S2*). Heinsius 1659, 203, sostiene la correttezza di *uere*, senza però argomentarla, così come lo stesso Helm 1915, 536-537, si limita ad affermare la necessità di *uere* e non *uero* per la corretta interpretazione del passo (come Hollis 1970, 50). Bömer 1977, 51, rimanda per confronto a *Met.* 8.322 (*quam dicere uere*) dove *uere* è trasmesso senza alcuna variante. Kenney 2011, 319-20, ha maggiormente argomentato sostenendo che *uero*, come aggettivo, in questo contesto non ha senso e, inoltre, non è mai usato da Ovidio con valore avverbiale. Si aggiunge che la vulgata qui non può essere accettata neanche interpretata come congiunzione avversativa, perché non adatta al contesto, sebbene tale uso (soprattutto in seconda sede) sia particolarmente familiare ad Ovidio; tra le numerose occorrenze si vedano almeno: *Met.* 3.72 *tunc uero, postquam solitas accessit ad iras*; 11.121 *tum uero, siue ille sua Cerealia dextra*; 11.332 *ut uero ardentem uidit, quater impetus illi*; 11.736 *u t uero tetigit mutum et sine sanguine corpus*. Quest'ultimo dato, unito alla scarsa frequenza di *uere* nei testi del poeta (si contano circa 20 occorrenze totali), potrebbe aver contribuito all'origine della diffusa corruzione *uero*. Si noti che essa si riscontra in tutto il miglior ramo di tradizione ad eccezione di *S2* (*HMNV2 recc., LrM2, P2*).

133 *discordemque*: la tradizione trasmette *discordemque* per indicare la doppia natura del feto, reso da Planude διφωή, ma nelle sue *Adnotationes* Heinsius 1659, 203,

congettura *dissortemque*, attestando anche *discortemque* «in fragmento Boxhorniano». La proposta viene apprezzata e accettata in due edizioni successive, *Burm.1727 Bothe1818*. Gli altri editori preferiscono la vulgata e la motivano sulla base di *loci* paralleli cominciando dalla segnalazione di *Met.* 8.156 *monstri nouitate biformis* e 169 *geminam tauri iuuenisque figura*, espressioni con le quali Ovidio descrive il Minotauro, e di *Lucr.* 5.894 *inter se quorum discordia membra uidemus*. Luck 2005b, 262, sottolinea come la proposta heinsiana debba almeno essere ricordata negli apparati. In questa sede, tuttavia, considerando i *loci* citati e il fatto che Ovidio non usi mai *dissors*, attestata come *u.l.* solo in *Am.* 2.11.11 *at mea seposita est et ab omni milite dissors/discors*, contro le numerose occorrenze di *discors* (*Am.* 2.10.9, 3.8.48; *Met.* 1.9, 1.60, 1.433, 4.621, 9.403, 9.630, 10.445; *Fast.* 4.738; *Trist.* 5.5.35), si accetta la vulgata.

Ecquid: gran parte della tradizione trasmette *ecquid*, generalmente stampato, ma sono numerose le varianti attestate: *haec quid* (*AN^{5pc}*); *en quid* (*GfH*); *et quid* (*LuMN^{ac}P2^{ac} N2 Lr8V16 Bo3Lr27Vd11*), stampata in *Puteol.1471 Ehwald1915*; *ex quid* (*V2^{pc}[V2^{ac} n.l.]*); *equid* (*V30*); *haec an* (*N⁵*); *num quid* (*M2^{2pc}*). L'avverbio interrogativo risulta essere la lezione adeguata al contesto e la sua corruzione in tante varianti si può giustificare sia su base paleografica che di *usus*. *Ecquid*, infatti, è piuttosto raro nei poeti vicini ad Ovidio, le sole occorrenze che si riscontrano sono: Verg. *Aen.* 3.342 *Ecquid in antiquam uirtutem animosque uirilis*; Hor. *Epist.* 1.18.82-83 *ecquid / ad te post paulo uentura pericula sentis?*, con *uu.ll.*; Prop. 1.11.1 *Ecquid te mediis cessantem, Cynthia, Bais, 2.23.8 Herculis, ut scribat "Muneris ecquid habes?"*, (vd. Bömer 1977, 51-52, e Kenney 2011, 320). Più frequente è in poeti come Plauto e Terenzio o in autori come Cicerone e Livio. Ovidio, tuttavia, costituisce un'eccezione, registrando oltre venti occorrenze (*Heroid.* 9.149, 15.1, 15.15.207; *Met.* 12. 588, 589, 590; *Fast.* 2.729; *Trist.* 2.251, 3.3.47, 49, 3.7.11, 3.14.3, 3.14.5, 4.3.21, 5.2.1; *Pont.* 1.6.1, 2.4.3, 2.9.75, 2.10.1, 3.5.38, 3.5.39). Tra le varianti attestate si noti *haec quid* di *N^{pc}* probabilmente generata da un errore di dettato, dal momento che, rispetto alla lezione corretta, è equivalente nel suono, sebbene non nella grafia né nel significato.

136-137: questi versi sono presenti in tutta la tradizione e vengono generalmente editati, con poche eccezioni: *Holzberg2017* li ha del tutto omessi; *Breitenbach1964*

Tarrant2004, invece, li espungono su proposta di Mendner 1939, 51-52. Quest'ultimo, infatti, riporta questo caso tra gli esempi di interpolazione dovuta alla volontà di inserire un nome nel testo per chiarire di chi si sta parlando quando per Ovidio sarebbe inutile e superfluo specificare qualcosa di ovvio. Tale posizione viene condivisa anche da Bömer 1977, 52. Kenney 2011, 320, aggiunge che l'inserimento di questi due versi interrompe il ritmo incalzante del monologo per fare una digressione sulla crudeltà di Minosse che non risulta necessaria perché già espressa. Il testo risulta ben costruito, tuttavia viene tradito con la ripetizione di *iam* che assume il significato di "ormai infine" che non è tipico dell'*usus* ovidiano. Fedeli 2007, 609, nota come l'espunzione di questi versi in Tarrant sia una "novità" in quanto essi non rientravano neanche tra quelli che l'editore oxoniense considerava sospetti (2000, 435-437).

vv. 138-147 Me miseram! **Properare iubet diuulsaque** remis
unda sonat **mecumque simul mea** terra recedit.
Nil agis, o frustra meritorum oblite meorum; 140
insequar inuitum **puppimque** amplexa recurram
per freta longa **trahar**". Vix dixerat, insilit **undis**
consequiturque rates faciente cupidine uires
Cnosiacaeque haeret comes inuidiosa carinae.
Quam pater ut uidit (nam iam pendebat in **aura** 145
et modo factus **erat** fuluis **haliaetus alis**),
ibat ut haerentem rostro **laceraret** adunco.

138 Properare ω : properasse *Lu* : praeparare *Lr22V30 Aler.1471* || **iubet** *GfHMNS2V2 N2 Lr8V16 Lr27Vd11* : iuuat *AL3LrLr2LuM2N⁵(u.l.)P2V3 N2² Lr8(u.l.) Bo3Lr22V30 Aler.1471* || **diuulsaque** *HMN^{5pc}S2V2 N2 V16 Bo3Lr22Lr27V30Vd11* : diuisaque *AGfL3LrLr2M²(i.l.)M2P2V2²(u.l.)V3* : diuersaque *Lu(uid., diuulsa u.l. Lu²)* : diffusaque *et dimissaque test. Burm.1727* : diffusaque *coni. Heinsius(test. Burm.1727)* **139 mecumque simul mea** *AGfHL3Lr2LuNS2V2V3 Lr8 Bo3* : mecum simul *ah mea Lr V16 Lr22V30Vd11 Aler.1471* : mecum simul *hamea M^{2pc} N2^{ac}(mecumque simul ha mea N^{pc}) Lr27* : sine me simul et mea *Ge* : mecum simul a! mea *Merkel1850* : mecum sine me mea *prop. Heinsius1659* : mecum simul (h)ei mea *prop. Bothel1818²* **141 puppimque** ω : puppemque *LrLr2MM2NP2S2 Lr8 Bo3Lr22Lr27 Riesel1889 Tarrant2004* **142 trahar** ω *Plan(ἐλκυσθήσομαι)* : trahor *M2^{ac}(corr. M³)* : ferar *AS2 cf. Met. 7.67* : sequar *N2(trahar i.l.)* || **undis** Ω : undas *Heinsius1659* **143 uncinis not.** *Heinsius1659* **144 Cnosiacaeque** *edd.* : Gnosiacaeque ω *Puteol.1471* **145 aura** *P2^{pc} Zulichem²(test. Slater1927) Plan(ἐν ᾧ ἐπι)* : auras ω *Aler.1471* : auris *HS2 Puteol.1471* **146 erat** ω *Plan(γεγονώς)* : auis *L3Lr2N⁷(u.l.)V3 Lr8 Lr22V30 Puteol.1471* || **haliaetus alis** *test. Bersm.1596* : (h)al(i/y)(a)et(h)us in alis ω *(L3²u.l.N^{5pc}N2^{pc}) Puteol.1471* : alictos in alis *L3M2(i.l.)* : haliectos in alis *N^{ac}* : hal(i)yaectos alis *Heinsius1652* : *V3(Slater1927 test. haliethos in alis) N2^{ac} n.l.* **147 laceraret** Ω : laniaret *Heinsius1659*

vv. 138-147 Me infelice! **Ordina di affrettarsi e spezzata** dai remi
l'onda suona **e la mia** terra scompare **insieme con me**.
Non fai nulla, o tu che dimentichi invano i miei favori; 140
inseguirò te che non vuoi **e** avendo abbracciato **la poppa** ricurva
sarò trasportata per l'esteso mare". Aveva appena detto, si lancia

sulle onde e insegue le navi dal momento che il desiderio dà le forze
e, come compagna odiosa, si attacca alla chiglia **Gnosia**.
Quando il padre la vide (infatti già era sospeso in **aria** 145
e ora **era stato** reso **aquila dalle fulve ali**),
andava per **straziare** col becco adunco lei attaccata.

138 *iubet*: la tradizione presenta due varianti, *iubet* (*GfHMNS2V2 N2 Lr8V16 Lr27Vd11*) e *iuuat* (*AL3LrLr2LuM2N⁵[u.l.]P2V3 N2² Lr8[u.l.] Bo3Lr22V30*), variamente accettate dagli editori (vd. *append.*). La scelta solitamente non viene argomentata, si ricorda solo Hollis 1970, 51, che definisce *iubet* «more vigorous than the variant 'iuuat'». L'alternanza tra le due varianti è frequente, come ricorda Hartman 1905, 350, che rimanda a *Met.* 13.419 *carbasa mota sonant, iubet uti nauita uentis* (vd. Rivero 2018, 223) ma qui i due verbi danno immagini diverse. Soggetto di *iubet* sarebbe Minosse che ordina ai suoi di affrettarsi; *iuuat*, invece, avrebbe come soggetto proprio l'affrettarsi: si preferisce scegliere la variante che pone in maggior rilievo ancora la figura di Minosse, vero motore, seppure inconsapevole, dell'intero episodio. Guardando i raggruppamenti di manoscritti che trasmettono le due varianti si nota che questo rientra tra i casi in cui *Tarrant2004* individua le due famiglie, Δ (*MN*, con *HV2*) e Σ (*LrM2*). L'errore *iuuat* accomuna anche *AL3LuV3*, ad eccezione di *Gf*.

diuulsaque: la tradizione presenta diverse varianti: *diuulsaque* (*HMN^{5pc}S2V2 N2 V16 Bo3Lr22Lr27V30Vd11*), spesso stampata (vd. *append.*), sebbene talvolta con la variante grafica *diuolsaque* (*N^{ac} Lr8*); *diuisaque* (*AGfL3LrLr2M²[i.l.]M2P2V2²[u.l.]V3*); *diuersaque* (*Lu*), compendiata; *diffusaque* e *dimissaque* attestate da *Burm.1727* e date da scambi paleografici; si registra poi la congettura heinsiana *diffisique* attestata ancora da *Burm.1727*. *Diuisaque* appare essere più vaga e generica rispetto a *diuulsaque* che, con maggiore precisione, dà l'immagine dell'onda "spezzata, infranta" (vd. *TLL* 5.1.1569.57) e che qui, in accordo con tutti gli altri editori, si accetta. Si noti sempre concordanza in errore per *AGfL3V3*, con *Lu* che trasmette *diu(er)saque* con compendio. L'alternanza tra le varianti *diuulsaque*/*diuuisaque* è frequente e si ritrova anche in *Met.* 13.865 *uiscera uiua traham, diuisaque/diulsaque membra per agros* (vd. Rivero 2018, 370).

139 *mecumque simul mea*: la tradizione presenta diverse varianti per questo verso. *Mecumque simul mea* (*AGfHL3Lr2LuNS2V2V3 Lr8 Bo3*) con la congiunzione enclitica, molto stampata dagli editori; *mecum simul ah mea* (*Lr V16 Lr22V30Vd11*)

priva di congiunzione ma con l'esclamativa *ah*, con un buona fortuna nelle edizioni (vd. *append.*); legate a questa variante sono oscillazioni grafiche dell'esclamazione resa con *ha* o *a!*, che sono state riportate nelle *append.* *Heinsius1659* registra anche la variante di *Ge* (s.f.) *sine me simul et mea* con l'introduzione di *sine*. Sono attestate poi anche due proposte congetturali che però non vengono editate: *mecum sine me mea* di *Heinsius1659* per confronto con *Met.* 11.701 *et sine me me pontus habet; mecum simul (h)ei mea* avanzata da *Bothe1818*². La scelta non è semplice e difatti *Magnus 1894, 767*, cita questo caso tra gli esempi in cui sembra poter riconoscere delle varianti d'archetipo tra le quali non è semplice, per non dire impossibile, stabilire quale sia quella ovidiana; possiamo notare come *N* (con *HV2*) presenti la congiunzione e *M*, invece, l'esclamazione. In questa sede, in accordo con *Tarrant2004*, si preferisce *mecumque simul mea* per le seguenti ragioni: la presenza di *-que* permette di coordinare esplicitamente questa frase con la precedente per descrivere e motivare la disperata situazione di Scilla; l'esclamazione viene rifiutata in quanto sembra eccessiva dopo l'esclamativa pronominale in posizione iniziale nel v. 138; tutte le varianti grafiche dell'esclamazione afferiscono, in ultima analisi, ad un solo ramo di tradizione (*LrMM2P2*) mentre *mecumque...* viene attestato in entrambi i macrogruppi di testimoni (*AGfL3LuV3 – HNS2V2*). All'origine della corruzione potrebbe esserci anche proprio la presenza dell'esclamazione al verso precedente.

141 *puppimque*: la tradizione trasmette *puppimque* (*GfHL3LuV2V3 V16 Vd11*) e *puppemque* (*LrLr2MM2NP2S2 Lr8 Bo3Lr22Lr27*), quest'ultima scelta da una minoranza degli editori (*Riese1889 Magnus1914 Ehwald1915 Hollis1970 Bömer1977 vonAlbrecht1994 Tarrant2004 Fink2007 Holzberg2017*). Si registrano poi anche forme scempie (*pupimque A N2 / pupemque V30*) o senza l'enclitica (*puppem*, attestata da *Bersm.1596*), riportate nell'*append.* Si tratta di due forme diverse dell'accusativo di *puppis* (vd. *TLL* 10.2.2.2667.30), in *-im* più antica e in *-em* più recente. *Puppim* è la forma attestata in Prisciano (vd. *Keil II, 325-326*). La questione risulta piuttosto complicata: come si asserisce anche in *Leumann 439*⁴, la distribuzione delle forme arcaiche come l'accusativo in *-im* può essere descritta ma non giustificata nel dettaglio. Il *TLL* riporta l'attestazione di entrambe le forme presso i grammatici antichi: *Diom. Gramm.* 1.306.24 sostiene che l'acc. in *-im* è proprio dei sostantivi che hanno il doppio ablativo, in *-e* e in *-i*; *Pomp. Gramm.* 5.192.13 ricorda la forma in *-im* come arcaismo,

ormai non più utilizzato ai suoi giorni; Consent. *Gramm.* 5.355.23 ricorda entrambe le forme di accusativo ma aggiunge che è preferibile quella in *-im*; Serv. *Gramm.* 4.434.22 riporta *puppem* forma derivata dall'ablativo *puppe*; Char. *Gramm.* 1.542.29 cita il doppio ablativo e il doppio accusativo (*puppem* e *puppim*). Per quanto riguarda l'*usus auctorum* si registra quanto segue: accusativo singolare in *-im* nei *codd. ant.* di Verg.; forma in *-em* in Prud. *C. Symm.* 1 *praef.* 60; entrambe le forme in Sedul. *Carm. Pasch.* 3.70 e nei *recc.* (ad eccezione di Val. Fl. che presenta solo *puppem*). Dinanzi a questa situazione così intricata e complessa si preferisce *puppim* dal momento che è la forma più antica ma è comunque ampiamente attestata in Virgilio, inoltre risulta più semplice giustificare la corruzione di *puppim* in *puppem* che viceversa. In relazione ai manoscritti si può notare come gli *antiquiores* in modo piuttosto preciso siano divisi in due gruppi: *AGfL3LuV3* (con *V2*) per *pup(p)imque* e *LrMM2NP2S2* con *puppemque*. In *H* sembra che ci fosse *puppimque* ma la lezione potrebbe anche non essere stata riportata nella collazione di Heinsius (vd. scheda del codice, oggi perduto).

142 *undis*: tutta la tradizione trasmette in modo compatto *undis*, tuttavia Heinsius1659 stampa *undas* e poi tale scelta viene ripresa da altri editori (*Burm.*1727 *Gierig*1804 *Bothe*1818 *Gierig-Jahn*1821 *Lemaire*1822 *Richter*1828 *Bach*1836 *Weise*1845 *Koch*1866). Il sostantivo è qui retto da *insilio*, verbo intransitivo solitamente costruito con *in* e accusativo o col dativo (*TLL* 7.1.1909.77), come anche in *Met.* 8.367 (*arboris insiluit, quae stabat proxima, ramis*). Nelle *Adnotationes* Heinsius 1659, 203, propone l'accusativo riportando una serie di *loci* in cui il verbo risulta costruito così (*Stat. Theb.* 2.208-209 *nec minus Ogygias eadem dea turbida Thebas / insilit*; *Hor. Ars* 465-466 *ardentem frigidus Aetnam / insiluit*; *Val Fl.* 8.132-133 *terga prius, mox attonita cum uirgine puppem / insilit*; *Luc.* 3.626 *insiluit solo nociturus pondere puppem*). Tuttavia in questa sede, considerando i dati di collazione e la ben attestata costruzione col dativo in Ovidio e non (vd. Bömer 1977, 53), non si hanno dubbi sul preferire *undis*. Si vedano almeno: *Ov. Met.* 12.345-346 *aut uacat aut curat tergoque Bienoris alti / insilit*; *Trist.* 1.4.7-8 *monte nec inferior prorae puppique recuruae / insilit*; *Sen. Phoen.* 24 *nouumque faciens mater insiluit freto*.

143: soltanto Heinsius1659 espunge il v. 143 ma nelle sue *Adnotationes* non aggiunge nulla a riguardo. Il verso è trasmesso da tutta la tradizione e stampato da tutti gli altri editori.

144 *Cnosiacaeque*: vd. commento al v. 40 *Cnosia*.

145 *aura*: la maggior parte della tradizione presenta *auras*, stampato da molti editori (vd. *append.*), si attestano poi *aura* (*P2^{pc}* e attestato da Slater1927 in *Zulichem*², testimone non identificato) e *auris* (*HS2*) stampato solo nella *princeps* bolognese, *Puteol.1471*. Il verbo che regge questo termine costruito con *in* è *pendeo* che può presentare diverse costruzioni a seconda del significato che assume, pertanto, dal punto di vista puramente sintattico tutte le varianti risultano accettabili. Hollis 1970, 6, e Galasso 2006, 336, preferiscono (*in*) *auras* e nei rispettivi commenti dicono di preferire l'accusativo perché Niso si è appena slanciato, la sua azione non è durativa e solo quest'ultima circostanza, infatti, farebbe preferire l'ablativo: per confronto rimandano a *Met.* 201 (*librauit in alas*) e per contrasto a *Met.* 8.202 (*pependit in aura*). Il significato qui assunto dal verbo viene indicato da Kenney 2011, 321, come quello corrispondente all'*OLD* s.u. *pandeo*, 8, ovvero "essere sospeso nell'aria fermo o in movimento": è preferibile costruire *pendeo* con un ablativo, con o senza *in*, indipendentemente dall'aspetto durativo dell'azione descritta. Sebbene dunque la tradizione sia a favore di *auras*, in accordo con parte degli editori, si preferisce *aura* considerando anche che è meglio mantenere il singolare inteso in senso generico. Se si guardano gli usi ovidiani si può notare come la clausola *in aura* abbia solo altre tre occorrenze contro le circa trenta di *in auras*: se il primo dato conferma l'*usus* ovidiano, il secondo potrebbe giustificare l'origine e alla diffusione della corruzione.

146 *erat*: la maggior parte della tradizione presenta *erat* ma alcuni codici trasmettono *auis* (*L3Lr2N⁷[u.l.]V3 Lr8 Lr22V30*), variante stampata in edizioni di XV e XVI secolo (*Puteol.1471 Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Bersm.1596*). Dal momento che nel testo c'è già *haliaeetus* si preferisce qui conservare *erat* e considerare *auis* corruzione generata da un elemento interlineare poi entrato nel testo dove lo consentiva anche la metrica. Tra gli *antiquiores* concordano in errore *L3V3*; vediamo sempre il gruppo *Lr22V30 Aler.1471*.

haliaeetus alis: la tradizione trasmette una serie di varianti tutte date da cattiva lettura del termine *haliaeetus* che presenta una serie di oscillazioni grafiche (vd. *append.* per tutti i dettagli). Ripristinando la grafia corretta *haliaeetus* (vd. *TLL* 6.2515.27), non presente nei manoscritti ma testimoniata da *Bersm.1596*, si può notare

che è l'erronea lettura del termine, con una sillaba in meno (-aee- > -ae-), a causare le varianti *alis/in alis*. Dal momento che si tratta di un ablativo di qualità sarà necessario avere un ablativo semplice e tale scelta risulta coerente anche con il ripristino della corretta grafia del sostantivo. Pertanto si avrà *haliaeetus alis*.

147 laceraret: la tradizione trasmette *laceraret*, ma *Heinsius1659* stampa tacitamente *laniaet* e viene seguito da altri editori (*Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836*). Considerando che in Ovidio il verbo *lanio* è meno frequente di *lacero* e che la tradizione è compatta, si conserva la vulgata.

vv. 148-154 Illa metu **puppim dimisit et aura** cadentem
sustinuisse leuis, ne tangeret aequora, uisa est:
†pluma fuit plumis† in auem mutata uocatur 150
Cirīs et a tonso est hoc nomen **adepta** capillo.
Vota Ioui Minos taurorum **corpora** centum
soluit, **ut** egressus ratibus **Curetida** terram
contigit, et spoliis decorata est regia **fixis**.

148 puppim ω : puppem V3(uid.) Aler.1471 Tarrant2004 Holzberg2017 || **dimisit** ω(dimissit N2) : dimittit ALuV3 Heinsius1652 || **et aura** Ω Plan(καὶ ἀήρ) : at aura Heinsius1659 : pluma prop. Magnus1914 : et aurea test. Slater1927 **149-160 habet T3 150 pluma fuit plumis** Ω(plumas N2^{ac}) : Scylla fuit p. coni. Tournier(1895, 142) : spuma ruit p. coni. Havet(1904, 48, unde Tarrant2004 prop. spuma fluit p. cf. Met. 8.288), ed. Ehwald1915 vanProosdij1951 H-K-E-A1966 : pluma subit palmis coni. Pulbrook(1976, 46-47, unde Tarrant2004 prop. pluma subit palmas), ed. Goold1984 : pluma fit et p. mallet RamirezdeVerger2005(cf. Met. 14.395) : pluma tegit palmas coni. Gibbs(2019, 165-167) : ολόπτερος δὲ γέγονε καὶ τοῖς πτεροῖς Plan **151 adepta** ω : adempta GfM2N^{ac} **152 corpora** ω Plan(σώματα) : sanguine AGfL3LrLuM2N⁵(i.l.)P2^{2pc}T3V2V3 N2² Lr8 Puteol.1471 **153 ut** test. Bersm.1596 : et Ω Plan(καὶ) Puteol.1471 Aler.1471 Bersm.1596 || **Curetida** GfMN^{ac}P2T3V2V3 V16^{pc}(V16^{ac} n.l.) Bo3Lr22Lr27V30 : creteida AHLrLr2LuM2N^{pc}P2^{2pc}S2 N2(uid.) Lr8 Vd11 Naug.1516 : creteada L3 : cretica(m) M² : Κρήσις Plan **154 fixis** ω(fixiis L3^{ac}) : coniunx Gf^{pc}(uid., Gf^{pc} n.l.)

vv. 148-154 Quella per la paura **abbandonò la poppa** e sembrò che l'aria leggera
l'avesse sostenuto mentre cadeva, affinché non toccasse il mare:
†fu una piuma con piume† trasformata in uccello è chiamata 150
Cirīs e ottenne questo nome dal capello **reciso**.
Minosse sacrificò come voti a Giove **i corpi** di cento tori
non appena, sbarcato dalle navi, toccò la terra **Curetida**,
e la reggia fu decorata **con le spoglie appese**.

148 puppim: vd. commento al v. 141 *puppimque*.

dimisit: la maggior parte della tradizione presenta *dimisit*, ma si attesta anche la variante *dimittit* (ALuV3) che viene stampata da *Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834*

*Bach*1836. Sulla base del tempo storico *uisa est* è preferibile conservare la vulgata. Si noti la concordanza in errore di *ALuV*3.

et aura: la tradizione è compatta nel trasmettere *et aura*, tuttavia a partire da *Heinsius*1659 alcuni editori preferiscono *at aura* (*Burm.*1727 *Gierig*1804 *Bothe*1818 *Gierig-Jahn*1821 *Lemaire*1822 *Richter*1828 *Baumg.-Crus.*1834 *Bach*1836), ma nessuno commenta la propria scelta. *Slater*1927 attesta *et aurea* e *Magnus*1914 propone di leggere *pluma*. Il testo tradito appare preferibile.

150 *pluma fuit plumis*: tutta la tradizione trasmette *pluma fuit plumis* ma il passo non è stato compreso dalla critica che su di essa si è esercitata proponendo una serie di congetture o ponendo l'intera espressione tra *cruces*, come fa *Tarrant*2004. La traduzione di Planude del passo è libera e non è di aiuto (ολόπτερος δὲ γέγονε καὶ τοῖς πτεροῖς). Si aggiunge che in tutte le edizioni considerate e che non accettano congetture, dopo *fuit* viene sempre inserito un segno di punteggiatura (punto, virgola, due punti, punto e virgola); l'unica eccezione è costituita da *Tarrant*2004 che non inserisce nulla. Il dibattito si è aperto dalla fine del XIX secolo con Tournier 1895, 142, il quale, marcando la necessità di inserire la punteggiatura per isolare *pluma fuit*, aggiunge che *pluma* è corruzione di un originario *Scylla* che, divenuto illeggibile in un manoscritto antico, era stato poi trasmesso come *pluma* e propone *Scylla fuit: plumis in auem mutata uocatur* per confronto con Verg. *Aen.* 2.325 *Fuimus Troes*. Havet 1904, 48, concorda nel separare da *pluma* l'espressione *plumis* legata a ciò che segue, ma sostiene che l'ingegno del poeta qui viene fuori proprio con la sua capacità di rappresentare le piume ancor prima della metamorfosi in uccello; egli congettura *spuma ruit plumis* immaginando che Scilla, sostenuta a fior d'acqua, sia bagnata dalla schiuma del mare. Questa proposta viene accolta in tre edizioni (*Ehwald*1915 *vanProosdij*1951 *H-K-E-A*1966); di qui Tarrant prova a migliorarla in *spuma fluit plumis* ma la rifiuta perché ha lo stesso *incipit* di *Met.* 8.288. Pulbrook 1978, 46-47, esclude che *plumis* possa andare con ciò che segue dal momento che è già compiuto in sé (*in auem mutata uocatur Ciris*) e nelle *Met.* non è mai attestato *mutare* in seguito anche da un ablativo; congettura *pluma subit palmis* con il significato "la piuma prese il posto delle mani", citando *loci* paralleli e giustificando paleograficamente le corruzioni di *subit*>*fuit* e *palmis*>*plumis*. La congettura è stata editata da *Goold*1984 e nell'apparato di *Tarrant*2004 si propone di sostituire *palmas* a *palmis*. In anni più

recenti nelle sue note *RamírezdeVerger2005* ha proposto di leggere *pluma fit et plumis* per confronto con *Met.* 14.395 *pluma fit et fuluo ceruix praecingitur auro* (vd. anche Ramírez de Verger 2006, 326, e 2008, 808-809). La congettura più recente è di Gibbs 2019, 165-157: lo studioso, considerando *Met.* 13.849 (*pluma tegit uolucres*) e il contesto simile, propone *pluma tegit palma*. In questa sede, dopo aver ripercorso la storia degli studi, si tenterà di interpretare il testo tradito in modo un po' diverso, senza replicare il criticato atteggiamento di Hollis 1970, 53, che nega che il passo sia problematico (vd. Goodyear 1971, 307). Si potrebbe provare a isolare *pluma fuit*, interpretato come un predicato nominale riferito a Scilla, soggetto sottinteso già nel v. precedente. Tale immagine, "fu una piuma", fungerebbe da raccordo tra quanto espresso appena prima, con il *uisa est*, e la metamorfosi vera e propria, che segue: Scilla sembra leggera, diventa una piuma e proprio grazie alle piume si trasforma in Ciris. Una struttura parallela si può riscontrare in *Heroid.* 5.61-62 (*aspicit immensum moles natiua profundum; / mons fuit; aequoreis illa resistit aquis*) dove il primo verso è descrittivo, il secondo si apre con *mons fuit* (lì riferito al passato ma con la stessa funzione di collegamento) e segue poi una nuova descrizione. Altro *locus* che si può citare è *Met.* 11.688 (*umbra fuit, sed et umbra tamen manifesta uirique*) dove non solo si replica la struttura incipitaria, nominativo seguito da *fuit*, ma segue anche la ripetizione del termine che apre il verso, sebbene lì preceduto da congiunzioni. Il passo, tuttavia, resta problematico, pertanto si conservano le *crucis* che, allo stato attuale, potrebbero essere tolte solo accettando qualche congettura: le due più recenti restano particolarmente interessanti.

152 corpora: la tradizione trasmette accanto a *corpora* (*HLr2MNP2^{ac}S2 N2 Lr8V16 Bo3Lr22Lr27V30Vd11*), tradotto da Planude σώματα, anche *sanguine* (*AGfL3LrLuM2N⁵[i.l.]P2^{2pc}T3V2V3 N2² Lr8*), stampato in alcune edizioni (*Puteol.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Viuianus1522 Lugd.1565 Bersm.1596*). Il termine commentato è oggetto di *soluit*, in quanto *uota* è predicativo dell'oggetto (vd. Hollis 1970, 53, e Bömer 1977, 56) per cui bisogna accettare *corpora*. Inoltre, la perifrasi che indica l'ecatombe con il termine *corpora* è variamente attestata e tra le occorrenze ricordiamo almeno quelle riportate anche da Kenney 2011, 322: *Enn. Ann.* 88-89 (*ter quattuor corpora sancta / auium*); *Verg. Georg.* 3.369 (*corpora magna boum*); *Verg. Aen.* 11.197 (*multa boum circa*

mactantur corpora Morti). Per l'origine della variante *sanguine* Hollis 1970, 53, ipotizza che può derivare dalla cattiva interpretazione di *uota* non come sostantivo, ma come participio. Qui, tuttavia, si vuole sottolineare anche che l'errore potrebbe derivare, invece, dalla presenza in Ov. *Fast.* 2.75 proprio della stessa espressione (*taurorum sanguine centum*) che potrebbe essere stata copiata poi erroneamente anche in questo luogo. È pur vero che *sanguine* potrebbe essere accettato come ablativo di mezzo, considerando *uota* oggetto di *soluit*, tuttavia una costruzione che prevede un predicativo dell'oggetto si configura come *lectio difficilior*. Alla luce di tutti i dati forniti, che spiegano anche la possibile causa della corruzione, si preferisce la variante *corpora*.

153 *ut*: la tradizione trasmette *et*, in Planude καί, ma stampato solo in *Puteol.* 1471 *Aler.* 1471 *Bersm.* 1596, quest'ultimo, infatti attesta la variante *ut* che viene scelta in tutte le altre edizioni. L'identificazione di codici che trasmettono *ut* non è stata possibile in quanto anche Heinsius 1659, 204, parla genericamente di «nonnulli codici» e *Tarrant* 2004 riporta ζ per indicare «lectio codicibus recentioribus ab aeditotibus tributa quam ipse nondum inueni». La narrazione con l'*ut* temporale procede in modo più scorrevole rispetto all'*et* che contribuirebbe a spezzettare il racconto in coordinate per polisindeto. Considerata la facilità dello scambio *et/ut* (ad es. vd. v. 60; per altri es. vd. Fàbregas 2022, 236, commento a *Met.* 10.381 *et aptabat*) e che *et* è certamente variante più frequente, si mantiene anche qui *ut*.

3.2. Episodio II: Minosse, Teseo e Arianna (8.155-182)

vv. 155-158 Creuerat opprobrium generis foedumque patebat 155
matris adulterium monstri nouitate biformis;
destinat hunc Minos **thalami** remouere pudorem
multiplicique domo **caecisque** includere tectis.

157 thalami ω : thalamis $A^{2pc}Gf^{pc}LrLr2N^5(u.l.)V2$ $Lr8(u.l.)$ Heinsius 1652 : thalamo N $Lr8$
H-K-E 1898 **158 caecisque** ω : c(a)ecis $AGfBo3$ *Regius* 1493 : cerisque $T3$

vv. 155-158 Cresceva l'infamia della stirpe e il turpe adulterio 155
della madre era reso evidente dalla stranezza della mostruosità biforme;
Minosse decide di allontanare questa vergogna **del talamo**
e di rinchiuderla negli intricati meandri di una casa **senza uscita**.

157 *thalami*: la tradizione presenta tre varianti: *thalami* (genitivo oggettivo, *A^{ac}HL3LuMM2P2S2T3V3 N2 V16 Bo3Lr22Lr27V30Vd11*), *thalamis* (ablativo di allontanamento, plurale, *A^{2pc}Gf^{pc}LrLr2N⁵[u.l.]V2 Lr8[u.l.]*) e *thalamo* (ablativo di allontanamento, singolare, *N Lr8*), termine da intendersi qui con il significato di camera da letto o unione matrimoniale (vd. Bömer 1977, 59). Nella prima edizione *Heinsius1652* stampa *thalamis*; se nelle *Adnotationes* della seconda 1659, 204, riporta solo le varianti altrove attestate, nel commento del 1758, 594, richiama anche alcuni *loci paralleli* a favore dell’ablativo, in particolare Ov. *Trist.* 1.3.13 (*Vt tamen hanc animo nubem dolor ipse remouit*), su cui però gli editori moderni hanno posizioni differenti: Hall 1995, 18, presenta *animo*, che in apparato viene indicata come lezione singolare a fronte di *animi* (lezione lì connotata da asterisco, indicante cioè una lezione forse corretta e, infatti, altrove accettata, ad esempio, in Wheeler 1939, 20). Bach 1836, 14, definisce la lezione accettata da Heinsius (*thalamis*) come dativo poetico, con *pudorem* che assume così un’accezione indefinita. Il passo virgiliano cui si ispira Ovidio (Verg. *Aen.* 5.588-591) non è di aiuto per la variante in questione. Più in generale, nessun passo parallelo relativo all’uso del caso di *thalamus* utilizzato con il sintagma *remouere pudorem*, o con uno solo dei suoi elementi, può essere determinante nella scelta della variante. In relazione all’*usus* ovidiano, tuttavia, si può dire che se, da una parte *remoueo* viene di solito utilizzato con ablativo preceduto o meno da preposizione per indicare allontanamento (ad es. almeno: *Met.* 3.645, 7.256, 13.467; 5.488, 9.390, 12.626, 13.432), il poeta anche in altri casi utilizza il sostantivo *pudor* accompagnato da un genitivo oggettivo: *Am.* 3.7.37 *huc pudor accessit: facti pudor ipse nocebat* (anche per gli editori che pongono il segno di interpunzione dopo *facti* questo genitivo resta legato a *pudor*, sebbene alla prima occorrenza del termine e non alla seconda); *Fast.* 4.176 *paenitet, et facti sola pudore latet*; *Heroid.* 7.106 *sum tamen admissi tarda pudore mei* (sebbene in questo caso sia attestata anche la variante *admisso... meo* accettata da alcuni editori tra cui Dörrie 1971, 110). Nella poesia latina manca il sintagma *thalamo pudor* ma in *Anthol. lat.* 732.5, a proposito della figlia del Sole, leggiamo *non illam thalami pudor arcet* passo che si pone in relazione con il testo ovidiano riprendendo l’espressione, pur ribaltandola nel significato. Gli ultimi editori del testo ovidiano (cf. Ramírez de Verger 2020, 140) scelgono lezioni differenti. In accordo con *Tarrant2004* e con il supporto della maggior parte della tradizione

manoscritta più antica, nonché della traduzione greca di Planude (τοῦτο δὴ τὸ τῆς εὐνῆς αἶσχος ὁ Μίνως μεταστῆσαι διανοεῖται), si preferisce la lezione *thalami*, intendendo che “Minosse, questa vergogna del talamo, decide di allontanare”. Questa variante si registra in diversi gruppi di manoscritti (*HM, M2, A^{ac}L3LuV3*). Si ricorda, infine, che un’alternanza simile di varianti (*thalamique/thalamoque*) si riscontra anche in *Met.* 10.246 (per il commento si veda Fàbregas 2022, 236).

158 *caecisque*: escludendo il banale *cerisque* di *T3*, la variante maggiormente attestata è *caecisque* (*HL3LrLr2LuMM2NP2S2V2V3 N2 Lr8V16 Lr22Lr27V30Vd11*), mentre *caecis* viene trasmessa da pochi testimoni (*AGf Bo3*) e accettata da alcuni editori (*Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Bersm.1596*). La presenza o meno della congiunzione *-que* riguarda la coordinazione di due elementi in endiadi (*multiplicique domo caecis tectis*). Secondo Hollis 1970, 54, questo verso rientra tra i pochi che si potrebbero attribuire a Virgilio per la loro struttura in quanto la seconda metà amplifica la prima (sul fenomeno vd. Lausberg 1963, paragr. 608 e 751, ma per Virgilio vd. anche Williams 1968, 728, e Quinn 1968, 423-431); per altri esempi di *dicolon abundans* nelle *Met.* si veda 13.858 (vd. commento di Rivero 2018, 367-368). Hollis richiama per confronto i versi di *Aen.* 3.605 (*Spargite me in fluctus uastoque immergite ponto*), 6.165 (*Aere ciere uiros Martemque accendere cantu*), 10.82 (*Proque uiro nebulam et uentos obtendere inanis*), 11.894 (*Stipitibus ferrum sudibusque imitantur obustis*). Per esempi simili in Ovidio cita *Met.* 8.343-344 (*Ille ruit spargitque canes, ut quisque furenti / obstat, et obliquo latrantes dissipat ictu*) e, nel commento di questi ultimi versi Hollis 1970, 79, rimanda a 8.741-742 (*Ille etiam Cereale nemus uiolasse securi / dicitur et lucos ferro temerasse uetustos*). In questi casi la seconda parte è sempre coordinata mediante una congiunzione, *et* o *-que*. Nei passi riportati manca del tutto l’eventualità di una coordinazione per asindeto e si aggiunge anche che la coordinazione *-que... -que* è tipica dell’*usus* ovidiano. Alla luce di queste riflessioni e tenendo conto anche del peso della tradizione a favore della variante, si preferisce la lezione *caecisque*.

vv. 159-161	Daedalus ingenio fabrae celeberrimus artis ponit opus turbatque notas et lumina flexa ducit in errorem uariarum ambage uiarum.	160
-------------	---	-----

159 Daedalus Ω : Daedalos Kenney2011 **160 ponit** ω *M(ante ponit sp. uacuum, ca. 5 litt.)*^{N^{pc}} : in se ponit *N^{ac}* Lr8 || **lumina** Lr2P2 Vd11 : limina ω *Puteol.1471 Plan*(τὰς τῶν ἐξόδων οὐδοῦς) || **flexa** A6 Hill1992 Tarrant2004 Holzberg2017 : flexu ω *Puteol.1471 : flexum HM^{2pc}N^{5pc} Lr27Vd11 Heinsius1659* : flexui et flexus test. Heinsius1659 : fallit et flectens test. Jahn1832 : flexim dub. Heinsius1659 : κάμπτων *Plan*

vv. 159-161 **Dedalo**, famosissimo per il suo talento nell'architettura, **costruisce** l'edificio, confonde i punti di riferimento e induce in errore 160
gli occhi grazie alla **tortuosa** ambiguità delle varie vie.

159 Daedalus: il nome del costruttore del labirinto del Minotauro (in greco Δαίδαλος che in latino diventa *Daedalus*) sarebbe secondo Kenney 2011, 323, da editare qui con desinenza greca, ovvero *Daedalos*, sulla base dell'uso ovidiano di *Daedalon* in *Met.* 8.261, metricamente condizionato. A conferma riporta altri usi di grafie greche da parte di Ovidio e rimanda ai relativi commenti in *Met.* 8.162 *Maeandros* (Kenney 2011, 324), 8.174 *Dian* (Kenney 2011, 325), 8.313 *Hippasos* (Kenney 2011, 337). Certamente il poeta di Sulmona utilizza grafie greche (vd. Fàbregas Salis 2021, 447-448, sull'accusativo greco in *-on* in *Met.* 10.77), ma meraviglia che lo stesso Kenney non sia coerente nell'adottare la grafia greca per *Daedalus* di *Met.* 8.183. Qui la tradizione manoscritta non registra mai la grafia greca. Analizzando le occorrenze di questo nome in Ovidio, nell'attuale stato editoriale, si ritrovano le seguenti 3 forme in 12 passi (nelle relative edizioni critiche in nessun caso l'apparato registra *uariae lectiones*): *Daedalus* (*Ars* 2.23, 2.74; *Heroid.* 18.49; *Met.* 8.166, 8.183, 8.250, 9.742; *Trist.* 3.4.21), *Daedale* (*Ars* 2.33; *Met.* 8.240; *Trist.* 3.8.6), *Daedalon* (*Met.* 8.261). Si aggiunge inoltre che negli otto casi in cui è utilizzato il nominativo, ben 4 di essi (*Ars* 2.23, 2.74; *Met.* 8.183, 8.250) presentano *Daedalus* in posizione incipitaria di verso. L'uso della grafia greca in 8.261 *Daedalon*, non risulta dunque determinante. Infine si tenga in considerazione anche che nella doppia occorrenza virgiliana di *Daedalus* (*Aen.* 6.14 e 29), nell'episodio cui lo stesso Ovidio si ispira, il nome è trasmesso con la sua forma latina. Alla luce di tutti questi dati e tenuto conto della totale assenza di grafia greca nella tradizione manoscritta, si mantiene il tradito *Daedalus*.

160 ponit: tutta la tradizione, manoscritta e a stampa, presenta *ponit* ma si registra la variante ametrica *in se ponit* in *N^{ac}* Lr8. In *N* l'espressione *in se* viene erasa e oggi è ricostruibile solo grazie a Lr8. Si noti che in *M* vi è uno spazio bianco di circa 5 lettere: con buona probabilità possiamo ipotizzare che nell'antigrafo di *M*, coincidente

o comunque imparentato con il modello di *N*, la lezione fosse proprio *in se*. L'uso di *ponit* in prima sede è tipicamente ovidiano (*Met.* 5.320, 8.661; *Fast.* 4.660; *Trist.* 4.8.22). Sull'espressione *ponere opus*, per il significato di *ponere* in relazione alla costruzione di edifici, si veda *TLL* 10.1.2.2638.1 (e *TLL* 9.2.846.31 per *opus* intesa in senso architettonico, pubblico o privato); ancora in Ovidio l'espressione ritorna, con lo stesso significato, in *Trist.* 5.14.224 (*conspicuum uirtus hic tua ponat opus*).

lumina: nonostante la maggior parte dei testimoni manoscritti trasmettano *limina* (*AGfHL3LrLuMM2NS2T3V2V3 N2 Lr8V16 Bo3Lr22Lr27V30*), la lezione da preferire è *lumina* (*Lr2P2 Vd11*) che, come indicato già da Bömer 1977, 60, designa gli occhi che sono condotti in errore (*ducit in errorem*) dalla morfologia del labirinto. La traduzione greca di Planude (τὰς τῶν ἐξόδων οὐδοῦς) è in linea con la vulgata. Sull'origine dell'errore si può facilmente pensare ad uno scambio grafico (*u > i*), piuttosto frequente (si veda Rivero 2018, 413 e la stessa attestazione di varianti anche, ad esempio, in Claud. *Carm. min.* 29.29), qui favorito, tra l'altro, dal fatto che il termine *limina* ben si addica al contesto di descrizione del labirinto, dove le uscite sono molto difficili da trovare, e ricorre anche poco lontano in 8.168 (*ad limina potuit*). Tuttavia lo stesso verbo *duco* non è attestato con *limina* come oggetto, mentre in Ven. Fort. *Carm.* 8.3.240 (*et uaga per nebulas lumina ducit amor*) ritroviamo l'immagine degli occhi che vengono condotti. Più frequentemente questa immagine ricorre, sia in prosa che in poesia, con il composto di *duco*, *induco*.

flexa: la lezione è problematica e fin da Heinsius 1659, 160-161, ha attirato l'attenzione della critica. La tradizione manoscritta attesta *flexu* (*AGfL3LrLr2LuM^{ac}M2N^{ac}P2S2T3V2V3 N2 Lr8V16 Bo3Lr22V30*) e *flexum* (*HM^{2pc}N^{5pc} Lr27Vd11*); si aggiungono varianti registrate in altri apparati: *flexa* (*test. Heinsius1659*, presente in *A6* e accettata a testo da *Hill1992 Tarrant2004 Holzberg2017*), *flexui* e *flexus* (*test. Heinsius1659*), *fallit* e *flectens* (*test. Jahn1832*); infine vi è la proposta congetturale *flexim* di *Heinsius1659*. *Heinsius1659* stampa *flexum*, concordato con *errorem* ("e induce nel vagare tortuoso le soglie grazie all'ambiguità delle varie vie"), ma nella *Adnotationes* 1659, 160-161, trascrive come lemma *limina flexu* e riporta le varianti attestate: *flexum* («sec. Palat. Neap. Florent. S. Marci, Spiransis, tre alii»), *flexui* («pri. Palat. & unus Medic.»), *flexa* («duo ueteres»), *flexus* («codices quidam»). Per la *iunctura* in ablativo, *flexa ambage*, riporta le

occorrenze di: Sen. *Oed.* 214 (*ambage flexa Delphico mos est deo / arcana tegere*, u.l. *nexa*), Lucan. 1.637-638 (*flexa sic omnia Tuscus / inuoluens multaque tegens ambage canebat*), Stat. *Theb.* 4.644-645 (*haec ubi fatus / labitur et flexa dubios ambage relinquit*). Nel commento di Heinsius segue una serie di immagini simili dove l'idea della tortuosità si associa a vie, percorsi o cammini, tra gli esempi: Lucr. 4.93 (*iter flexum*) e 306 (*flexos aditus*), e Prud. *Apoth.* 203-204 (*Hos omnes quamuis anceps labyrinthus et error / circumflexus agat*). Conclude proponendo una congettura: *flexim*. La variante *flexum* (*errorem*) è criticata in un ampio intervento di Magnus 1894, 780-781, secondo cui l'aggettivo *flexus* non può connotare l'*error* (in effetti il sintagma non è mai attestato) e si dichiara a favore dell'ablativo *flexu*, non posto sullo stesso piano di *ambage*, ma con un valore avverbiale, simile alla congettura *flexim*. *Flexu* è la lezione stampata da quasi tutti gli editori più recenti: Magnus1914 Ehwald1915 Fabbri1923 Breitenbach1964 Lafaye1965 Hollis1970 Bömer1977 Anderson1982 vonAlbrecht1994 BernardiniMarzolla1994 Fink2007. Fanno eccezione: Edwards1905 e Goold1984 che scelgono *flexum* e Hill1992 Tarrant2004 e Holzberg2017 che preferiscono *flexa*. Quest'ultima variante, sebbene non attestata da nessuno dei nostri *antiquiores*, viene attribuita da Heinsius 1659, 161, a «duo ueteres» e da Tarrant2004 «codicibus recentioribus ab editoribus tributa quam ipse nondum inueni». È stato possibile risalire a uno dei codici indicati da Heinsius che, infatti, nel suo o2 (p.189) attribuisce *flexa* a D (= A6, f. 57). In apparato Tarrant2004 richiama ancora Lucan. 1.637-638 (*flexa sic omina* [u.l. *omnia*] *Tuscus / inuoluens multaque tegens ambage canebat*), già presente in Heinsius: nel passo lucaneo oltre ad avere ampia distanza tra i due elementi della *iunctura* si evidenzia anche la vicinanza di *flexa*, ablativo, a *omina* che, pur essendo un accusativo, presenta la stessa terminazione in -a ma breve e non lunga. Le stesse condizioni si verificano anche in questo passo in cui *flexa* si trova vicino a *lumina*: l'ambiguità che si crea per il fatto che *flexa* sia riferito ad *ambage* ma è vicino a *lumina* si avvicina a quella che si genera con *cupidine tanto... amori* in *Met.* 8.74-75, per cui si veda il commento specifico. In apparato sono state riportate le varianti *flexui*, *flexus*, *fallit*, *flectens* presenti in alcune edizioni ma i cui manoscritti oggi non risultano identificati né identificabili: esse non sono dirimenti per comprendere il significato di questo passo ma sono state probabilmente generate proprio perché il *locus* era percepito come problematico. Anche la traduzione greca di

vv. 162-168 Non secus **ac liquidis Phrygius Maeandros** in undis
ludit et ambiguo lapsu refluitque fluitque
occurrensque sibi uenturas aspicit undas
et nunc ad fontes, nunc **ad** mare uersus apertum 165
incertas exercet aquas, ita Daedalus implet
innumeras errore uias uixque ipse reuertere
ad limen **potuit**: tanta est fallacia tecti.

253

vv. 162-168 Proprio **come il frigio Meandro** nelle sue **limpide acque**
 gioca e con l'ambiguo scorrere fluisce e rifluisce e, ritornando
 incontro a se stesso vede le onde che stanno per arrivare
 e volto ora verso le sorgenti, ora **verso** il mare aperto, 165
 muove rapidamente le acque **incerte**, così Dedalo riempie
 di diversivi le innumerevoli vie e a stento lui stesso riesce a
 tornare alla **soglia**: tanto è l'inganno dell'edificio.

162: il verso nel suo insieme costituisce un *locus criticus*. Mentre Hill 1992, 223, propone di collegare la similitudine al verso 161 in quanto la comparazione introdotta da *non secus ac* sarebbe sintatticamente legata all'enunciato precedente, in questa sede si condivide la scelta, più comunemente adottata, di porre il punto alla fine del v. 161, in quanto l'immagine del Meandro introduce una similitudine in cui al fiume è associato il labirinto, richiamato come termine di confronto nei vv. 166-168, introdotti da *ita*. L'immagine del Meandro che gioca nelle sue acque richiama Ov. *Met.* 2.246 (*quique recurvatis ludit Maeandros in undis*, u.l. *Maeandrus*) e Sen. *Herc.* 683-685 (*qualis incertis uagus / Maeander undis ludit et cedit sibi / instatque dubius litus an fontem petat*, u.l. *qualis incerta uagus / leander unda ludit*). Il verso 162 è citato da Magnus 1894, 764, tra i passi in cui la lezione di M risulta superiore a N: tuttavia la lezione del manoscritto napoletano nell'articolo di Magnus non corrisponde a quella qui rilevata. Magnus 1894, 764: "VIII 162 *liquidis phrigus meandrus in undis* M. *liquidus prygiis meandru(o)s in aruis* N". Invece si legge: *liquidis phrigus* (corr. *phriugius*) *meandrus inundis* M; *liquidus* (corr. *liquidis*) *phrigius meandrus inundis* N.

162 ac: la tradizione manoscritta è del tutto concorde nel trasmettere *ac* ma gli editori (*Bach*1836 e *Jahn*1832) hanno talvolta riportato nei loro apparati anche altre varianti (*ut*, *at*, *hanc*); in particolare Bach 1836, 15, ritiene *ac* corruzione banalizzata di *ut* (in poesia, però, *non secus ut* non è attestata; ciononostante Housman la propone per Hor. *Carm.* 2.3.2 *seruare mentem, non secus in bonis*). L'espressione *non secus ac* è piuttosto frequente tanto in poesia, soprattutto epica, quanto in prosa. Le 14 occorrenze in poesia sono, con un'unica eccezione (*Endel. Mort.* 54), anche nella stessa posizione metrica iniziale di verso: Verg. *Georg.* 3.346, *Aen.* 3.236 (u.l.), 8.234, 10.272, 12.856; Hor. *Ars* 149; Ov. *Met.* 15.180; Pers. 1.66; Val. Fl. 7.459; Stat. *Theb.* 2.236, 3.255, 6.186, 10.619; Epigr. *Bob.* 4.4. Dunque si conserva il tradito *ac*.

liquidis: le lezioni maggioritarie sono: *liquidis* (AHL3Lr2LuMM2^{ac}N^{pc}V2V3Lr8V16 Bo3Lr22Lr27V30Vd11) e *liquidus* (GfLrM2^{pc}N^{ac}P2S2 N2). *Liquidos* è registrato come variante da Heinsius ma non è nei testimoni qui collazionati: si trova, infatti, nel «prior Twisdenius» (L7, p. 168) che anche alla fine del verso, come vedremo, registra ancora una nuova variante (in luogo di *undis* trasmette *arcus*). L'intera similitudine presenta dei *loci* paralleli che vengono di seguito riportati. Oltre i già citati Ov. *Met.* 2.246 e Sen. *Herc.* 683-685 (per il Meandro che *ludit in undis*), si aggiungono anche Prop. 2.34.35-36 (*atque etiam ut Phrygio fallax Maeandria campo / errat et ipsa suas decipit unda uias*), Ov. *Heroid.* 9.55-56 (*Maeandros, terris totiens errator in isdem, / qui lassas in se saepe retorquet aquas*), Sen. *Phoen.* 605-606 (*nec laetis minus / Maeandros aruis flectit errantes aquas*) e Sil. 7.139-140 (*Qualis Maeonia passim Maeandrus in ora, / cum sibi gurgitibus flexis reuolutus oberrat*): tutte queste immagini designano l'errare delle acque del fiume. In *Met.* 8.162 l'aggettivo *liquidus* presenta varianti che dipendono dal termine al quale viene riferito (*liquidis... undis, liquidus... Meandros, liquidos... arcus*). La tradizione manoscritta non aiuta nella scelta (*liquidis/liquidus*) probabilmente anche per confusione paleografica, oltre che per diversa interpretazione del testo. Se le *liquidae undae* sono un'immagine frequente nella poesia latina (cf. ad esempio, almeno: Catull. 64.2 *liquidas... per undas*; Verg. *Aen.* 5.859 *liquidas... in undas*; Ov. *Met.* 1.95 *in liquidas... undas*, 4.380 *liquidas... undas*, 11.116 *liquidis... undis*, 13.535 *liquidas... undas*), l'aggettivo non è mai attestato in riferimento al Meandro né ad altro fiume. Allo stesso tempo, le *undae* sono meno frequentemente identificate come *Phrygiae* (forse l'unica occorrenza è in Prop. 2.30.19 *Phrygias... per undas*) e, soprattutto, non sono mai tali per Ovidio. Lo stesso Properzio, anche nella similitudine riportata poco prima, definisce le *undae* del Meandro con *fallax* e connota come *Phrygius*, invece, il *campus* nel quale il fiume *errat*. Scegliendo *liquidis... undis*, e dunque attribuendo l'aggettivo *Phrygius* al *Maeandros*, si ha una costruzione chiasmica del verso (abl. nom. nom. abl.) congrua con lo stile ovidiano e che si ritrova significativamente anche nel passo senecano dell'*Herculens furens* (*incertis uagus / Maeander undis ludit*).

Phrygius: al di là delle oscillazioni grafiche della radice dell'aggettivo (per cui si veda l'*append.*), le due varianti significative sono *Phrygius* (AHLuM^{2pc}M2NV2V3^{pc}Lr8 Bo3Lr22Lr27V30Vd11) con *Maeandros* e *Phrygiis* (GfLrLr2P2S2 V16) con *undis*,

questa seconda lezione corrispondente al planudeo Φρυγίους. Avendo accettato *liquidis... undis*, questo aggettivo deve riferirsi al Meandro: un nominativo maschile perfettamente concordabile sintatticamente con *Phrygius*. Anche per il significato dell'aggettivo che esprime una qualità preminente del soggetto, come già sottolineato da Bach 1836, 15, la posizione vicina a *Maeandros* risulta del tutto coerente.

Maeandros: si accetta qui la grafia greca per il nome del fiume frigio sebbene l'atteggiamento ovidiano sia oscillante. La tradizione manoscritta presenta: *Maeandros* (AHL3LrLr2V2V3 Lr22V30Vd11) e *Maeandrus* (GfMN N2 Bo3Lr22Lr27); anche gli editori hanno preferito ora *Maeandros* (edd.), ora *Maeandrus* (Aler.1471 Regius1493 Ciof.1575 Bersm.1596 Riese1872 Korn1880 Zingerle1884 Riese1889 H-K-E1898 Magnus1914 Ehwald1915 Breitenbach1964 Lafaye1965 Hollis1970 Bömer1977 Anderson1982 Hill1992 vonAlbrecht1994 BernardiniMarzolla1994), per altre oscillazioni grafiche si veda l'*append.*. La grafia greca viene utilizzata da Ovidio anche in *Heroid.* 9.55, mentre dibattuta, come in questo passo, è l'occorrenza in *Met.* 2.246. Bömer 1977, 61, ricorda che secondo *H-S* 262¹ i nomi greci in -ανδρος in latino escono in -ander con l'eccezione del dotto *Euandrus* in Virgilio, ma aggiunge che Ovidio cambia e, in alcuni casi, come per *Leander*, evita il nominativo. In questo passo si preferisce mantenere la grafia greca: essa è attestata dalla tradizione manoscritta di *antiquiores* e *recentiores* (AHL3LrLr2V2V3 Lr22V30Vd11); la grafia latina *Maeandrus*, d'altra parte, potrebbe essere stata influenzata dal vicino *Phrygius* che, nel processo di trasmissione, avrebbe potuto indurre i copisti a scrivere con la grafia latina in -us piuttosto che mantenere la grafia greca -os. Si ricorda, infine, che la grafia greca ricorre anche nel già citato Sen. *Phoen.* 606 (*Maeandros aruis flectit errantes aquas*).

undis: anche l'ultima parola del verso presenta varianti. La tradizione manoscritta trasmette *undis* (AGfHL3Lr2LuMNP2^{ac}V2V3 N2 Lr8V16 Bo3Lr22Lr27V30Vd11), *aruis* (LrM2P2^{pc}S2) e *arcus* (non presente in nessuno dei testimoni qui collazionati ma registrato in *L7*, p. 168, da Heinsius 1659, 205-206, che commenta con «argute et ingeniose», e da Slater 1927). Anche gli editori moderni hanno preferito *undis* con l'eccezione di alcuni (Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg. Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Merkel1850 Riese1872 Merkel1875 Riese1889 Edwards1905 Fabbri1923

Goold1984 BernardiniMarzolla1994) che hanno scelto *aruīs*; nessuna delle edizioni considerate presenta *arcus*. Nelle *Adnotationes* Heinsius 1659, 205-206, apprezza la variante *arcus* e interpreta il termine come relativo agli archi descritti da un corso d'acqua, riportando come passi paralleli *Met.* 11.568-569 (*ecce super medios fluctus niger arcus aquarum / frangitur*) e il sopra citato passo di *Sil.* 7.139-140. Tuttavia in quattro dei *loci* paralleli segnalati (*Prop.* 2.34.35-36, *Ov. Heroid.* 9.55-56, *Sen. Phoen.* 605-606, *Sil.* 7.139-140) il Meandro viene descritto nel suo errare tortuoso in “campi” (rispettivamente i termini utilizzati sono: *Phrygio... campo, laetis... aruīs, terris... in isdem, Maeonia... in ora*) e, soprattutto, non si può omettere di considerare che, in modo significativo, gli altri due passi in cui il Meandro *ludit* lo fa *in undis* (*recuruatis* in *Met.* 2.246; *incertis* in *Sen. Herc. f.* 684). Si aggiunge, inoltre, che nei quattro *loci* con riferimento ai campi non manca anche e sempre un riferimento alle acque del fiume (*unda, aquas, gurgitibus*). Ancora si consideri che accettare *aruīs* implicherebbe la modifica dell'intero verso in *Non secus ac liquidus Phrygiis Maeandros in aruīs*, inficiando tutte le riflessioni e le argomentazioni addotte nella scelta degli aggettivi *liquidus* e *Phrygius*. Dunque, la preferenza in questa sede accordata a *undis* si basa non solo sulla maggiore attestazione della variante nella tradizione manoscritta più antica (*AGfHL3Lr2LuMNP2^{ac}V2V3*) nei diversi gruppi più o meno individuabili (*AGfL3LuV3, Lr2, HMNV2, P2^{ac}*), ma anche sulla valutazione di *loci* paralleli del fiume che gioca, più che erra, nelle sue acque: *Met.* 2.246 e *Sen. Herc. f.* 683-685. La corruzione di *undis* in *aruīs* potrebbe attribuirsi proprio alla memoria delle immagini del fiume che erra nei campi.

165 *ad*²: Heinsius nella sua seconda edizione stampa *in* al posto di *ad* e nelle note scrive: «*in mare iidem.*» (con riferimento al commento appena concluso riguardo le varianti *in undis/aruīs*: la variante *in* è ancora attestata in *L7*). La lezione che egli predilige viene conservata da altri editori fino alla prima metà del XIX secolo (*Burm.*1727 *Gierig*1804 *Bothe*1818 *Gierig-Jahn*1821 *Lemaire*1822 *Richter*1828 *Jahn*1832 *Bach*1836 *Loers*1843). Jahn 1832, 492, nell'apparato, registra la variante *in* come di «*Sen. 2*» (*Li3 f.* 43^{vb}) e la riporta come scelta da Heinsius. Altro editore a commentarla è Baumg.-Crus. 1834, 298, che, distaccandosi dai suoi contemporanei, dice di ristabilire *ad* commentando «*Restitui, quod uerius est et priori conuenit*». In questo caso anche la traduzione greca è concorde con la tradizione manoscritta latina:

entrambe le espressioni presentano due costrutti paralleli (νῦν μὲν πρὸς... νῦν δὲ πρὸς; *nunc ad... nunc ad*). Sebbene *uerto*, qui nella forma del participio *uersus*, possa reggere tanto *ad* quanto *in* (per tutti i significati e le reggenze si veda *OLD* s.u. *uerto*), si richiama qui un altro passo ovidiano, *Heroid.* 5.30 *ad fontem Xanthi uersa recurret aqua*, passo che risulta particolarmente utile perché si riferisce proprio alle acque di un fiume, in questo caso lo Xanto, volto *ad fontem*. Anche la lezione delle *Heroides* non presenta varianti di tradizione (si veda almeno Dörrie 1971, 84). Alla luce di tali dati si mantiene *ad* della tradizione manoscritta che permette di avere anche il costrutto parallelo *nunc ad... nunc ad*.

166 *incertas*: si noti la concordanza in errore dei manoscritti *HMN* (*et dubias*). *Lr8* eredita da *N* tanto la lezione a testo (*et dubias*) quanto la *u.l.* marginale (*incertas*); mentre *Lr27* recepisce già la correzione di *M* (*incertas*). La corruzione deriva probabilmente da una glossa metrica.

168 *potuit*: si inseriscono due punti dopo *potuit* per introdurre una *sententia*, modificando la punteggiatura rispetto a *Tarrant2004* (;). Cf. Ramírez de Verger 2006, 334, che, tra la punteggiatura migliorabile di *Tarrant2004* segnava questo caso in cui la frase sentenziosa va introdotta da due punti.

vv. 169-179 Quo postquam **geminam tauri iuuenisque** figuram
 clausit et Actaeo bis pastum sanguine monstrum 170
 tertia sors annis domuit repetita nouenis,
 utque ope uirginea **nullis iterata** priorum
 ianua difficilis filo est inuenta **relecto**,
 protinus Aegides rapta Minoide **Dian**
 uela dedit comitemque suam crudelis in **illo** 175
 litore **deseruit**. Desertae **et multa querenti**
 amplexus et opem Liber tulit, utque perenni
 sidere clara foret, sumptam de fronte coronam
immisit caelo;

169 *geminam tauri iuuenisque* ω : tauri *geminam iuuenisque* *A Heinsius1652* : *geminam iuuenis taurique* *V2* **172 nullis iterata** ω : nulli superata *H* : nullis iterato *M^{ac}* : nullis superata *N Lr8* : nullis intacta *uel* intexta *Gf* : nullis intacta *test. Jahn1832* **173 relecto** *Ld(u.l.) V15 Plan(ἐξάψας)* : relicto Ω *Puteol.1471* **174 Dian** *Heinsius1659* : *Diā V2^{pc}(V2^{ac} n.l.)* : *Diam HLrMM2^{ac}(uid.) N2 Lr27 Regius1493* : *dia N^{5pc}(N^{ac} n.l.) Lr8* : *di(a)e V3(fere euanid.)* **175 illo** Ω *Plan(ἐκείνη)* : *udo Ld2 Heinsius1652 Bothe1818* : alto *test. Heinsius1659* **176 deseruit** *B2 B7Br2(u.l.)V17 O9 Heinsius1659, prob. Trappes-Lomax(2020, 60)* : destituit Ω *Burm.1727 Tarrant2004* : κατέλυπε *Plan* **176 et multa querenti** ω : ut multa querenti *H* : multa querenti *V16^{ac}* : et multo perhenni *M^{ac}* : -que (*uid.*) multa perhenni *N^{ac}* : et multa querent *V3(uid.)* : litore in illo *prop. Trappes-Lomax(2020, 60)* **177 om.** *M^{ac}(add. mg. M²)N^{ac}(add. i.l. N⁵; in N^{ac} u. 176 litore destituit. Desertaque [uid.] multa perhenni)* **178 foret... coronam** *Lr22(uid.)*

scr. in ras. **179** *immisit* ω (*Mo9* in misit, sc. celum) : iam misit *N Lr8* : immittit *Bothe1818* : imposuit test. *Burm.1727*

vv. 169-179 Qui dopo che vi rinchiuse la **doppia** figura **di toro**
e di giovane e nutrito il mostro due volte dal sangue acteo, 170
 la terza sorte, tirata ogni nove anni, lo domò
 e quando con l'aiuto virginale, **riavvolto** il filo, fu trovata
 la difficile porta **non riattraversata da nessuno** dei precedenti,
 subito il figlio di Egeo, rapita la figlia di Minosse, fece
 vela alla volta **di Dia** e, crudele, su **quella** spiaggia 175
abbandonò la sua compagna. A lei abbandonata **che molto si lamentava**
 Bacco portò abbracci e aiuto e, affinché fosse famosa
 per l'eterna costellazione, **scagliò** nel cielo
 la corona presa dalla sua fronte;

169 *geminam tauri iuuenisque*: questa sequenza presenta, nella tradizione manoscritta, due casi isolati in cui è diverso l'*ordo uerborum*: *tauri geminam iuuenisque* in *A* e *geminam iuuenis taurique* in *V2*. Heinsius 1652, e 1659, stampa *tauri geminam iuuenisque*, variante di *A* (manoscritto che non si distingue per buone lezioni ma spesso presenta errori anche banali) e non la commenta, come già evidenziato da Jahn 1832, 492, che scrive «Heinsius tacite edidit». Il testo di Heinsius persiste nelle edizioni fino agli anni '30 del XIX secolo (*Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836*). Il testo trasmesso dalla maggior parte della tradizione (*geminam tauri iuuenisque*) non crea alcun problema né vi sono *loci paralleli* per questa perifrasi del Minotauro che permettono di comprendere quale sia l'*ordo uerborum* più comune o tipico dell'*usus* ovidiano. La vulgata presenta un chiasmo (*geminam tauri iuuenisque figuram*) che meglio si addice allo stile del nostro poeta rispetto all'*ordo* preferito da Heinsius.

172 *nullis iterata*: si registra una serie di lezioni singolari: *nulli superata* (*H*), *nullis iterato* (*M^{ac}*), *nullis superata* (*N* e quindi *Lr8*), *nullis intacta* o *intexta* (*Gf*) e *nullis intacta* (*Go^{ac}*, f. 73, «Goth. 2» collazionato da *Jahn1832*). Heinsius 1659, 206, ritiene migliore la lezione di *H* (*nulli superata*) che, tuttavia, non stampa a testo. A partire dal commento di Bentley 1869, 74-75, ad Hor. *Carm.* 1.34.4-5 (*iterare cursus / cogor relictos* [*relectos* Heinsius]), si mette in evidenza come in questo caso il participio da preferire debba essere *iterata* e non *superata*, in quanto la *difficilis ianua* era stata *superata* da tutti coloro che erano entrati nel labirinto come cibo per il

Minotauro, ma non era stata *iterata* da nessuno di coloro che erano venuti prima di Teseo: «Caeterum miror ingeniosissimum Heinsium in priore uersu *superata* magis probare quam *iterata*. Huic enim lectioni fauet hic ipse Flacci locus, *iterare cursus relectos*. Quid quod *multis priorum superata* erat ianua, tum cum ad Minotaurum intromittebantur: sed *iterare* et reuerti inde, hic labor erat, hoc opus, ut Ouidius in Ibide v. 373 *Ut qui tecta noui formam celantia monstri intrarunt caecae non redeunda domus...*». Per l'origine della corruzione di *nullis iterata* in *nulli(s) superata*, condivisa da *H* e *N*, ma eventualmente anche poligenetica, si può pensare ad un passaggio da maiuscola in *scriptio continua* a minuscola: se la confusione paleografica *i/u* è molto frequente anche nelle minuscole, più probabile pare pensare che la confusione *t/p* avvenga con le maiuscole (NULLISITERATA > NULLI[S]SUPERATA).

173 *relecto*: la tradizione manoscritta trasmette la variante, inaccettabile, *relecto* che ha prodotto nel tempo numerose congetture: a partire dalla metà del XIX secolo si è imposta *relecto* per l'immagine del riavvolgimento del filo che permette a Teseo di uscire dal labirinto. La versione planudea non è in linea con la vulgata, dal momento che presenta il participio ἐξάψας, che non traduce *relecto*, ma presuppone nella versione latina *relecto* e sta ad indicare proprio l'azione di "attaccare" o "tirare indietro" il filo. *Relecto* non è una congettura di filologi moderni, ma è registrata come variante di un testimone manoscritto da Daniel Heinsius citato da Burman 1727, 562, «Eleganter Palatinus, *filo relecto*». Nelle *Adnotationes* Nicolaus Heinsius 1659, 206, la attribuisce a due codici e scrive «*relecto* Palatinus unus, et pro diuersa lectione Arondelianus. Optime». Con «unus Palatinus» potrebbe riferirsi a *V15* (f. 87^v), dal momento che altri Palatini (*V3*, *Hd*, *V9*, *V17*, *V26*), pure collazionati dal filologo, presentano *relecto*; nel secondo codice citato, *Ld* (f. 70), *relecto* è riportata come *u.l.* in interlinea mentre la lezione a testo è ancora la vulgata. I *loci* paralleli per questa immagine sono raccolti da Ciofanus 1575, 117-118, che cita nell'ordine: Ov. *Heroid.* 4.59-60 (*Perfidus Aegides, ducentia fila secutus, / curua meae fugit tecta sororis ope*), 10.71-73 (*Cum tibi, ne uictor tecto morerere recuruo, / quae regerent passus, pro duce fila dedi*), 10.103-104 (*Nec tibi, quae reditus monstrarent, fila dedissem, / fila per adductas saepe recepta manus*), Ov. *Fast.* 3.462 (*Quae dedit ingrato fila legenda uiro*) e Catull. 64.113-115 (*Errabunda regens tenui uestigia filo, / ne labyrinthis e flexibus egredientem / tecti frustraretur inobseruabilis error*). Successivamente tra le

Adnotationes 1659, 206, e il commento successivo 1758, 595, Heinsius ne aggiungerà molti altri ma si noti almeno Hor. *Carm.* 1.34.4-6 dove era stato lui stesso a proporre *relectos* in luogo di *relictos*. Nel suo commento a Orazio anche Bentley 1869, 74-75, richiamato sopra, a proposito di *nullis iterata*, cita proprio il passo ovidiano dove protende per la lezione *relecto*. Infine Tarrant²⁰⁰⁴ accetta *relecto* e in apparato la attribuisce a *Ld* (come *u.l.*) e a codici di XIII secolo non meglio specificati. Alla luce di tali osservazioni e con la consapevolezza che almeno in un *Palatinus* (*V15*) viene trasmessa *relecto*, è questa la lezione che si accetta e che non si esclude possa ritrovarsi anche in altri *recentiores*.

174 *Dian*: l'isola cui si fa riferimento è Nasso, qui chiamata col suo antico nome *Dia* (vd. *TLL onomasticon* 3.122.9) e che da Ovidio viene così indicata anche in *Met.* 3.690, e non *Chio* (*Chia*), isola che invece ritroviamo in *Met.* 3.597. Altro argomento a favore è dato dal modello di riferimento per Ovidio in questo episodio, che è Catull. 64 dove, in due punti, si allude al litorale di quest'isola sempre con il sintagma *litus Diae* e con il nome dell'isola all'ultimo piede: 64.52 (*namque fluentis sono prospectans litore Diae*) e 64.121 (*aut ut uecta rati spumosa ad litora Diae*). Si noti anche che in entrambe le occorrenze la scansione del sostantivo prevede che la *-i-* sia lunga. Tralasciando dunque tutte le differenti grafie per la lezione *Chia* (per le quali si rimanda all'*append.*), qui si vuole solo discutere la scelta tra *Dian* e *Diam*, variamente preferite dagli editori. Il solo codice *V2^{pc}* presenta *Diã*, mentre tutti gli altri manoscritti trasmettono *Diam* (*HLrMM2^{ac} N2 Lr27*) o altre varianti (*dia* in *N^{5pc} Lr8*; *dię* in *V3*). La prima attestazione certa di *Dian* è dunque in *Heinsius* 1659. In questa sede, in accordo con il filologo olandese e con lo stesso Tarrant, tra gli altri, si preferisce la grafia greca *Dian* dal momento che il contesto di riferimento è greco, il caso è l'accusativo e soprattutto la prosodia, come già messo in luce da Kenney 2011 325, con la *-i-* lunga è evidentemente non latina, nonché coincidente con quella del modello catulliano.

175 *illo*: la tradizione manoscritta trasmette in modo compatto *illo*, lezione accettata anche dalla maggioranza degli editori con le sole eccezioni di *Heinsius* 1652 e *Bothe* 1818 che preferiscono *udo*; nelle *Adnotationes* Heinsius 1659, 206, che già nella prima edizione 1652, aveva sostituito *illo* con *udo*, riporta «*in udo uel alto unus Leidensis*» (dovrebbe essere *Ld2*, f. 75^v, che presenta *udo* a testo con due *uu.ll.* in interlinea: *illo* e *alto*), seguono due *loci* da confrontare, Hor. *Carm.* 1.32.7-8 (*siue*

iactatam religarat udo / litore nauim) e Stat. Silv. 3.1.68 (*Forte diem Triuiuae dum litore ducimus udo*), entrambi che presentano *udo* per qualificare *litore*. Tale sintagma in Ovidio non è attestato e le occorrenze di questo aggettivo sono relative soprattutto a parti del corpo (es.: Am. 1.8.84 *udas... genas*; Heroid. 12.55 *oculis... udis*; Met. 5.440 *udis... capillis*) o ad ambienti che non sono spiagge (es.: Am. 2.6.50 *udaque... terra*; Heroid. 7.3 *udis... herbis*; Met. 1.418 *udaeque paludes*). Le uniche eccezioni, in cui il concetto di umidità viene attribuito alle “rive” o alla sabbia del litorale sono rispettivamente le seguenti: Heroid. 9.139 *Cornua flens legit ripis Achelous in udis*; Met. 3.598-599 *et dextris adducor litora remis / doque leues saltus udaeque inmittor harenae*. Non si può parlare di *usus* né questi possono essere considerati, in qualche modo, passi paralleli a sostegno di *udo*. Nella traduzione di Planude compare ἐκείνη. È vero che in Catull. 64.131 ricorre *udo* (*frigidulos udo singultus ore cientem*) ma il contesto è differente. Inoltre *in illo* in ultima sede è tipico dell’*usus* ovidiano (solo nelle Met. è attestato quasi 20 volte). Alla luce di questi dati si preferisce il tradito *illo*. Si segnala che l’alternanza di varianti *illo/alto* ricorre anche in Met. 10.105 (si veda Fàbregas 2022, 161).

176 *deseruit*: la tradizione manoscritta trasmette *destituit* ma Heinsius nella sua seconda edizione 1659, stampa *deseruit*, variante che attribuisce a «quinque ueteres» e accetta perché ritiene elegante rispetto al successivo *desertae* (*deseruit. Desertae*) e perché l’uso di poliptoti è tipico dello stile ovidiano. Come spesso accade, per circa due secoli, alcuni editori (*Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Weise1845 Koch1866*) continuano a seguire le scelte heinsiane e stampano *deseruit*, commentando che la ripetizione è tipica di Ovidio; possiamo citare come esempi nelle Met. almeno: 1.33 (*congeriem secuit sectamque in membra redegit*), 1.402 (*mollirique mora mollitaque ducere formam*), 8.474 (*inque uices ponit positamque resuscitat iram*). Dai codici heinsiani è stato possibile ricostruire quanto segue. In *o4* (p.198) Heinsius segna *deseruit* come lezione di *A* e *B*, ovvero rispettivamente *B2* (f. 68) e *B7* (f. 68^v). In *o2* (p. 190) la lezione è attribuita a *G*, che corrisponde al *O9* (f. 70^v). Infine in *b2* (f. 218) è registrata come *u.l.* in *K*, ossia *Br2* (f. 104). A questi si aggiunge anche un quinto codice in cui è stata riscontrata questa lezione: *V17* (f. 82). Nel XX secolo Bömer 1977, 64, sottolinea come *destituere* è un vocabolo del linguaggio non alto: nelle

Metamorfosi, infatti, non ha altre occorrenze e anche presso altri poeti il suo uso è piuttosto scarso (cita gli usi in Virgilio, Orazio, Tibullo, Propertio e Ovidio stesso); tuttavia, non fa riferimento a *deseruit*. È interessante notare anche come il passo venga registrato nel *TLL*. Sotto *destituo* Ov. *Met.* 8.176 viene citato nella sezione del secondo significato «discedendo solum aliquem (aliquid) aliquo perductum relinquere», nella sottocategoria di «subiectum agens est homo», sotto la voce «accedit indicatio loci» (*TLL* 5.1.762.45). Al lemma *desero*, invece, il nostro passo viene citato tra i «loci dubii uel corrupti» dove la variante *destituit* viene attribuita a «codd. opt.»; a seguire, per questo verbo, si ammette la costruzione con accusativo seguito da *in* e ablativo o direttamente da un avverbio. Per entrambi i verbi il *TLL* attesta come glossa greca i composti di λείπω (es. ἀπο-, κατα-, ecc.) pertanto non possiamo ricostruire con cosa ci fosse dietro la versione planudea che trasmette κατέλιπε. Sul piano semantico i due verbi sono accettabili e anche la costruzione intransitiva seguita da *in* e ablativo è possibile per entrambi. Recentemente Trappes-Lomax 2020, 60, ha riproposto il *deseruit* di Heinsius, che dice preferibile anche se non fosse presente neanche nei “quinque ueteres” citati dal filologo olandese, dal momento che i poliptoti così sono ampiamente riscontrati da Wills 1996, 318-319, in numerosi passi in cui il metro non rende possibile accettare altre varianti. Tuttavia, basandosi su edizioni moderne, Wills cita proprio *Met.* 8.176 tra i casi in cui Ovidio varia il suo schema di ripetizione con un sinonimo. Si considerino qui alcuni *loci* in cui è descritto l’abbandono dei *comites*: Ov. *Trist.* 1.5.69 (*me profugum comites deseruere mei*); per l’abbandono su una spiaggia si rimanda a Catull. 64.133 (*deserto... in litore*) e a Verg. *Aen.* 2.24 (*deserto... (in) litore*). Più in generale in Catull. 64, modello di Ovidio, si vedano anche i vv. 35 (*Deseritur Scyros, linquunt Pthiotica Tempe*), 42 (*squalida desertis rubigo infertur aratri*), 57 (*desertam in sola miseram se cernat harena*) e 187 (*omnia sunt deserta, ostentant omnia letum*). Per *destituo* si veda solo Verg. *Ecl.* 1.59 (*destituent... in litore*), già citato da Bömer 1977, 64. Alla luce dei dati forniti, dunque, in accordo con Trappes-Lomax, si preferisce ritornare alla lezione accettata da Heinsius, *deseruit*, presente in alcuni *recentiores* (B2 B7Br2[u.l.]V17 O9), per conservare in questo modo una ripetizione con poliptoto post cesura. Riguardo la corruzione, che a questo punto deve ritenersi piuttosto antica se presente in tutti gli *antiquiores*, si può ipotizzare tanto una svista paleografica in maiuscola (ER>TIT) oppure, in alternativa e con maggiore

verisimiglianza, un *destituit* interlineare, glossa di *deseruit*, che sarebbe entrato nel testo forse proprio per evitare quella ripetizione che, invece, risulta del tutto coerente con l'*usus* ovidiano.

et multa querenti: l'espressione presenta alcune varianti: *ut multa querenti* (*H*); *multa querenti* (*V16^{ac}*); *et multo perhenni* (*M^{ac}*); *-que* [uid.] *multa perhenni* (*N^{ac}*). Trappes-Lomax 2020, 60, propone di sostituire tutta la parte finale del verso con *litore in illo* perché in nessun caso Ovidio ammette l'elisione *-ae e-* (qui *desertae et*): in effetti nella produzione ovidiana la terminazione *-ae* non è mai seguita da *e-* che provoca elisione (sebbene vi siano casi di aferesi *-ae est*) con due sole eccezioni negli *Amores* in passi dibattuti: 2.7.25 *Scilicet ancillam, quod* [u.l. *quae*] *erat tibi fida, rogarem?*; 2.15.11 *Tunc ego te cupiam, domina* [u.l. *dominae*], *et tetigisse papillas* (si ricordi almeno Rivero 2004, 193, che accetta e difende *domina*). Inoltre, secondo Trappes-Lomax *multa querenti* sarebbe troppo generico. Riguardo l'origine della corruzione egli afferma che l'omoteleuto con il verso precedente (*in illo*) giustificerebbe l'omissione e l'interpolazione metrica, per cui lo studioso rimanda a *Met.* 2.702-703 e Wills 1996, 345. La seconda motivazione addotta da Trappes-Lomax appare piuttosto debole. Pertanto, se non si vuole accettare l'elisione *-ae e-* sarà forse più economico omettere *et*. Cambiare tutto il seguito del verso contro una tradizione non problematica e compatta e tenendo conto che anche nei *Remedia* (644) Ovidio usi l'espressione *multa querenda* (cf. anche Verg. *Georg.* 4.320 *multa querens* e Hor. *Carm.* 1.2.17 *nimum querenti*), non sembra necessario: si mantiene il testo trasmesso senza alcuna modifica.

177: *M* e *N* omettono questo verso e *ante correctionem* trasmettono la parte finale del verso 176 come *et multo perhenni* (*M*) e *-que* (uid.) *multa perhenni* (*N*), ereditata dal loro antigrafo. Mentre la situazione in *N* risulta chiara, in *M* il correttore cancella con rasura la lezione corrotta e sovrascrive, imitando la mano principale, la lezione corretta alla fine del verso precedente (*et multa querenti*). Il primo editore a notare che i due codici presentavano la stessa lezione *ante correctionem* è stato Magnus 1914 che, nel suo apparato, registra proprio come mani diverse dalle principali intervengano per sanare il testo.

vv. 179-182	tenues uolat illa per auras	
	dumque uolat gemmae nitidos uertuntur in ignes	180
	consistuntque loco, specie remanente coronae,	
	qui medius Nixique genu est Anguemque tenentis.	

vv. 179-182 quella vola nell'aria leggera
e mentre vola, le gemme diventano **splendidi** fuochi e, 180
pur persistendo l'aspetto di una corona, si fermano nel luogo
che è a metà tra l'Inginocchiato e **colui che porta il Serpente.**

265

Arat. 555; *Paul. Nol. Carm.* 32.248; *Orient. Comm.* 1.323; *Boeth. Cons.* 4.6.6; *Coripp. Iust.* 2.393). *Rutilos*, non trasmesso dagli *antiquiores*, può essere considerato come una corruzione, generata proprio dalla frequenza del sintagma che, nei secoli, ha portato all’inserimento della variante in alcuni testimoni. Restano *nitidos* e *subitos*. Quest’ultima (*subitos*) si ritrova solo in 5 *antiquiores* (*AGfLuV2V3*), il cui raggruppamento non è nuovo per concordanza di lezione; *nitidos*, invece, è in tutti i *recentiores* collazionati (*N2 Lr8V16 Bo3Lr22Lr27V30Vd11*) e nella maggior parte degli *antiquiores* (*HL3LrLr2MM2NP2S2T*) tra cui non possiamo non notare che si ritrovano diversi “gruppi” (*HMN, LrM2, P2S2*). Si aggiungono anche *loci* ovidiani in cui l’aggettivo *nitidus* si riferisce a stelle, sebbene il termine utilizzato non sia *ignes*: riferito a *Lucifer*, stella del mattino, è in *Am.* 2.11.55, *Fast.* 2.149, *Trist.* 1.3.71; connota *Sol* o *imago Solis* in *Met.* 14.33, 14.768 e *Trist.* 3.5.55; si ricorda poi *Met.* 13.294 (*diuersasque urbes nitidumque Orionis ensem*) in cui *nitidus* è proprio una costellazione, la spada di Orione (si veda il commento relativo all’aggettivo in Rivero 2018, 176); infine si riporta *Fast.* 3.458 (*et nitidus stellis quinque decemque micat*) dove, appena prima di passare al racconto proprio del mito del catasterismo di Arianna, si fa riferimento al cavallo della Gorgone che, ormai costellazione, “luminoso, risplende di quindici stelle”. L’ampia trasmissione di *nitidos*, che unito a *ignes*, tanto in Ovidio quanto nella letteratura latina più in generale, costituisce una *lectio difficilior* e la quantità di *loci* in cui Ovidio definisce *nitidus* un astro inducono ad accettare la lezione *nitidos*. Resta problematico comprendere l’origine della corruzione in *subitos* ma si può notare che l’errore connota un preciso gruppo di codici: *AGfLuV2V3*.

182 *Anguemque tenentis*: oltre ai semplici errori ortografici, poi tutti corretti, e riportati in *append.*, si segnala in particolare *T* dove il copista completa il verso con l’ultima parola del precedente (*coronae*), errore facilmente corretto da una seconda mano e già messo in luce da Hellmuth 1883, 236. Si segnala la variante *tuentis*, registrata in commenti e apparati, ma che non ha particolari ragioni per sostituire nel testo il tradito e non problematico *tenentis*. L’alternanza di varianti per il verbo *teneo/tueor* è piuttosto frequente, l’abbiamo già ritrova in *Met.* 8.59 e si riscontra anche in 13.416 (si veda anche il relativo commento in Rivero 2018, 222). Sull’adeguatezza della costruzione di *medius* col genitivo da parte di Ovidio si rimanda al commento di

Ramírez de Verger 2021, 211, a *Met.* 6.409 (*iuguli medius*) e a tutti i casi citati da Fàbregas 2022, 177, per l'occorrenza in *Met.* 10.144 (*medius turbae*).

3.3. Episodio III: Dedalo e Icaro (8.183-235)

vv. 183-187 Daedalus interea Creten longumque perosus
exilium **tactusque loci** natalis amore
clausus erat pelago. “Terras licet” inquit “et undas 185
obstruat, **at** caelum certe patet; **ibimus illac!**
Omnia possideat, non possidet aëra Minos”.

184 tactusque Ω : tractusque test. *Burm.* 1727, ed. *Gierig* 1804 : captusque test. *Burm.* 1727 : βαλλόμενος *Plan* || **loci** Ω : soli *Plan* (ἐδάφους) *Heinsius* 1652 *Tarrant* 2004 **186 at** Ω : et *Goold* 1984 : ad test. *Jahn* 1832 || **ibimus illac** *AGfHLr2LuMM2*²(u.l.) *NP2*^{ac} *S2T*²(u.l.) *V2V3 N2 Lr8V16*²(u.l.) *Bo3Lr22Lr27Vd11* : ibimus illo *N*⁵(u.l.) *Lr8*(u.l.) : ibimus illuc *V30* : et licet armis *L3LrM2P2*^{pc} *T V16* *Degl'InnocentiPierini* (2002, 19-24) : licet et armis test. *Lugd.* 1565 : καὶ εἰ *Plan* (om. armis)

vv. 183-187 Intanto Dedalo, che aveva tanto in odio Creta e
il lungo esilio ed era **toccato** dalla nostalgia **del luogo** natale,
era bloccato dal mare. “Sebbene mi sbarri terre e acque,” 185
disse, “**almeno** il cielo è di certo aperto: **andremo di lì!**
Possieda pure tutto, non possiederà l'aria Minosse”.

184 tactusque: tutta la tradizione manoscritta trasmette *tactusque* ma *Burman* 1727 stampa *tractusque* che in apparato attribuisce a un «Mediceus codex»: la notizia è così genericamente riportata anche da editori successivi, come *Jahn* 1832 e *Slater* 1927. A tutt'oggi il codice non è stato identificato. Questa lezione viene accolta nel testo anche da altri editori di XIX secolo: *Gierig* 1804 *Bothe* 1818 *Gierig-Jahn* 1821 *Lemair* 1822 *Baumg.-Crus.* 1834. *Burman* 1727, 564, riporta alcuni *loci paralleli*: *Met.* 8.435 e 9.511 per *captus amore*; *Heroid.* 15.63 per *uictus... amore*; *Am.* 2.1.6 per *tactus amore*; ancora *Met.* 8.224 dove però si registrano *uu.ll.* (*cupidine tractus / tactus / captus*) e per cui si veda più avanti; *Trist.* 4.5.11 per *tractusque cupidine*, sebbene anche qui siano attestate diverse varianti; *Met.* 10.636 per *cupidine tacta*; infine *Phaedr. Fab.* 1.24.3 per *tacta invidia*. L'alternanza *tactus/tractus* è molto frequente: oltre i casi con varianti riportati da *Burman* si segnala almeno *Met.* 10.732-733 *qui tactus ab illo / intumuit sic* (a riguardo si veda Fàbregas 2022, 420, e il commento anche a *Met.* 10.182 [Fàbregas 2022, 198]). La variante *captus*, che *Burman* attribuisce a «lib. Briant.», non è presente nella tradizione più antica né viene scelta da alcun editore considerato: essa può facilmente interpretarsi come glossa penetrata nel testo in fasi più recenti della

trasmissione. Si mantiene qui *tactusque* dal momento che la tradizione manoscritta, nonostante la lezione potesse essere soggetta a una corruttela molto semplice sia sul piano paleografico che su quello semantico, è unanime. La traduzione planudea, βαλλόμενος, non aiuta. In questo caso, inoltre, *tango* sembra essere più adatto di *traho* in quanto Dedalo è “toccato” più che “trascinato” dalla nostalgia della patria. La scelta viene ulteriormente supportata dalla presenza di *contactus ante Cupidinibus* in Prop. 1.1.2, ma soprattutto dalla stessa espressione *tactus amore* ancora in un *locus* ovidiano, il già citato *Am.* 2.1.6 (*et rudis ignoto tactus amore puer*) che non presenta varianti di tradizione (si veda Kenney 1995, 36), sebbene nel passo in questione l'*amor* abbia una connotazione erotica e non nostalgica. Per altre occorrenze nelle *Metamorfosi* del verbo *tango* con il significato assunto anche qui, si veda il commento di Bömer 1977, 71.

loci: la tradizione trasmette *loci*. Heinsius 1652, stampa *solī*, variante non attestata nei manoscritti collazionati ma corrispondente alla traduzione planudea ἐδάφους (“suolo”). Nelle *Adnotationes* il filologo olandese 1659, 206-207, preferisce la lezione *solī* che ritrova «in uno Leidensi»: non è stato identificato quale sia il manoscritto con questa variante a testo ma si segnala che in *Ld2* (f. 75^v) essa compare come *u.l.* in interlinea. Heinsius elenca alcune occorrenze del sintagma *solum natale* ovidiane e non (*Ov. Pont.* 1.3.35; *Sen. Thy.* 406, *Med.* 334; *Stat. Silv.* 3.5.82, *Theb.* 8.320). Soltanto altri tre editori, tra quelli considerati, hanno accettato *solī* (*Burm.* 1727 *Jahn* 1832 *Tarrant* 2004). In particolare nell'apparato dell'edizione di *Tarrant* 2004 la lezione viene attribuita a *recentiores* di XIII secolo, viene riconosciuta come scelta da Heinsius e si rimanda a due passi ovidiani che presentano il sintagma in questa forma: *Met.* 7.52 (per refuso si legge 57) *et natale solum uentis ablata relinquam?* e *Pont.* 1.3.35-36 *Nescio qua natale solum dulcedine cunctos / ducit*. Tale sintagma è piuttosto frequente nella letteratura latina, al contrario di *locus natalis* che registra una sola occorrenza proprio in Ovidio, *Am.* 2.16.37-38 (*non ego Paelignos uideor celebrare salubres, / non ego natalem, rura paterna, locum*), già ricordata da Bach 1836, 17, e trasmessa senza varianti (vd. Kenney 1995, 65). Sebbene una sola occorrenza non possa essere addotta come prova di *usus* da parte dell'autore, certamente deve tenersi in considerazione che in due passi il solo Ovidio, tra tutti i poeti latini, presenta una

tradizione compatta con il sintagma *locus natalis*. Risulta più economico e convincente adottare qui *loci*.

186 at: dinanzi a una tradizione manoscritta unanime che presenta *at* (e con la quale è in accordo anche la traduzione planudea, ἀλλά), Goold 1984, stampa *et* senza motivare la sua scelta. Qui si mantiene il tradito *at* per i seguenti motivi: è correlato con *licet*; nel suo significato insieme a *certe* ricorre anche in *Met.* 1.557-558 (*at quoniam coniunx mea non potes esse, / arbor eris certe*), come già sottolineato da Bömer 1977, 71; il sintagma *at certe* ha diverse occorrenze in Ovidio (*Am.* 1.4.68, *Rem.* 793, *Heroid.* 17.66, *Met.* 11.696, *Fast.* 3.351), mentre *et certe* non ricorre mai. Infine *et*, qualora fosse variante di tradizione, sarebbe comunque una *lectio faciliior*.

ibimus illac: la parte finale del verso 186 presenta due varianti: *ibimus illac* (AGfHLr2LuMM2²[u.l.]NP2^{ac}S2T²[u.l.]V2V3 N2 Lr8V16²[u.l.] Bo3Lr22Lr27Vd11), che in N⁵ Lr8 diventa *ibimus illo* come u.l. in interlinea e che in V30 presenta un altro avverbio di luogo, *ibimus illuc; et licet armis* (L3LrM2P2^{pc}T V16), che è testimoniata anche nell'apparato dell'edizione *Lugd.1565* con un diverso *ordo uerborum*, ovvero come *licet et armis*. *Et licet armis* è una variante antica (come affermato già in Mendner 1939, 73, Prete 1949, 171, e Pasquali 1971, 389) e, infatti, è trasmessa da autorevoli *antiquiores* (in particolare LrM2P2^{pc} oltre che L3T). La traduzione planudea presenta una situazione ancora diversa perché trasmette soltanto καὶ εἰ (seguito da πάντα κατέχοι, ἀλλ' οὐ δῆπου καὶ τὸν ἀέρα κατέχει) pertanto corrisponde a *et licet*, ma omette del tutto *armis*. Gli editori hanno preferito la lezione *ibimus illac*, tuttavia Degl'Innocenti Pierini 2002, 19-26, si è espressa a favore di *et licet armis* per il contesto del passo e per il confronto con *loci paralleli*, in particolare con un passo del *De providentia* senecano: “*Licet*” inquit “*omnia in unius dicionem concesserint, custodiantur legionibus terrae, classibus maria, Caesarianus portas miles obsideat, Cato qua exeat habet: una manu latam libertati uiam faciet. Ferrum istud, etiam ciuili bello purum et innoxium, bonas tandem ac nobiles edet operas: libertatem quam patriae non potuit Catoni dabit. Aggredere, anime, diu meditatum opus, eripe te rebus humanis. Iam Petreius et Iuba concucurrerunt iacentque alter alterius manu caesi, fortis et egregia fati conuentio, sed quae non deceat magnitudinem nostram: tam turpe est Catoni mortem ab ullo petere quam uitam.*” (Sen. *De Prov.* 1.2.10). Interpretando tutto il passo mitologico in chiave politica, all'*artifex* (Dedalo/Ovidio) si contrappone

il tiranno (Minosse/Augusto) per cui la variante *et licet armis* sarebbe assimilabile ai passi sospetti di doppia redazione: al futuro *ibimus illac*, che produce *uariatio* sintattica, si contrappone, infatti, *et licet armis* che introduce una struttura parallela rispetto al *licet* del verso precedente e con *armis* insiste sulla figura dispotica di Minosse. Degl’Innocenti Pierini data la variante sulla base dei *loci paralleli* per cui individua il passo senecano sopra citato (*De Prov.* 1.2.9-10) in cui si parla di Catone Uticense e sostiene che tutto il testo, che riprende le concessive con *licet*, sembra ricordare proprio questo nostro passo ovidiano. La studiosa ritiene che i riferimenti “militari” (*legionibus... classibus... Caesarianus miles*) in Seneca siano una ripresa di Ovidio (*et licet armis*) o che entrambi riprendevano il discorso “antitirannico” dai medesimi modelli della scuola di retorica. Pur concludendo che la questione resta in sospeso, il passo confermerebbe l’idea di Dedalo come campione di *libertas* contro il dispotismo. Accogliere la lettura “politica” del passo, come nel caso dell’episodio di Fetonte e di altri (vd. Gardini 2023 che legge in questa chiave ben sei episodi del poema ovidiano), non implica la scelta della lezione, per cui è necessario verificare su altri *loci paralleli* ovidiani. Decisivo può essere il confronto con il passo dello stesso mito che è presente nell’*Ars*: *Possidet et terras et possidet aequora Minos: / nec tellus nostrae nec patet unda fugae. / Restat iter caeli: caelo temptabimus ire* (2.35-37). L’episodio è ripreso più avanti: *Aëra non potuit Minos, alia omnia clausit: / quem, licet, inuentis aëra rumpe meis* (2.53-54). Entrambi i *loci* riproducono la scena. *Ars* 2.35-36 viene ripreso, con variazione, in *Met.* 8.185-186, mentre *Ars* 2.37 corrisponde alla parte finale di *Met.* 8.186, ovvero alla lezione qui discussa. Infine *Ars* 2.53-54 corrisponde a *Met.* 8.187. Da un punto di vista quantitativo le *Metamorfosi* (due versi e mezzo) dimezzano quanto viene detto nell’*Ars* (cinque versi), che ripropone l’immagine per due volte, pertanto diventa verisimile che nelle *Met.* ci sia un futuro corrispondente ad *Ars* 2.37. Se dunque accettiamo che *ibimus illac* sia la lezione originaria, piuttosto verisimilmente possiamo ipotizzare che un interpolatore, anche in tempi antichi, abbia potuto provare a cambiare la parte finale del verso con una struttura parallela che riprendesse il *licet*, sebbene non si possa escludere che magari l’origine della variante sia da attribuirsi al poeta stesso (come ipotizzato dalla stessa Degl’Innocenti Pierini). Alla luce di queste osservazioni, dunque, pur riconoscendo l’antichità e l’adeguatezza di *et licet armis*, considerando che la maggior parte di

vv. 188-192 Dixit et ignotas **animum dimittit in artes**
naturamque **nouat**. **Nam ponit** in ordine pennas,
a **minima** coeptas, **longam** breuiore **sequente**,
ut cliuo creuisse putes; sic rustica quondam
fistula disparibus paulatim surgit auenis.

vv. 188-192 Disse e **si dedica ad arti ignote**,
e **reinventa** la natura. **Dispone infatti** in ordine le penne, 189
che cominciano **dalla più piccola, seguendo** la più piccola **la lunga**,
così che si pensasse che fossero cresciute su un pendio; così cresce
a poco a poco la zampogna un giorno rustica con canne disuguali.

271

varianti trasmesse dalle edizioni a stampa, a testo ma soprattutto negli apparati (che sono riportate nell'*append.*), sono: *animum dimittit ad artes* (test. Jahn 1832, Aler. 1471); *animun diuertit in artes* (Heinsius 1652); *animum conuertit in artes* e *animos dimittit in artes* (test. Heinsius 1659); *curam dimittit in artes* (test. Burm 1727); *animum demisit in artes* (test. Jahn 1832). Tranne che nel caso della congettura heinsiana (*animun diuertit in artes*), possono considerarsi come corrottele originate da glosse penetrate nel testo per spiegare il significato della lezione originaria (es. *curam* glossa per *animum*, *conuertit* per *dimittit*, *ad artes* per *in artes*). La *lectio singularis* di P2 con il verbo al perfetto (*dimisit*) non risulta preferibile perché, sebbene vi sia *dixit*, il verbo è coordinato al successivo presente *nouat* cui è legato da *-que*. Anche se lo scambio tra i verbi *dimitto* e *demitto* nelle tradizioni manoscritte è frequente, la scelta a favore della lezione *dimittit* è obbligata. Oggetto del verbo è, infatti, *animum* che con *demittit* darebbe il senso di abbattimento dell'animo, di depressione (cf. ad esempio Cic. *Tusc.* 4.37, *Ad Q. fr.* 1.1.4, Sen. *Epist.* 71.6.7 e *TLL* 5.1.492.75); qui Ovidio sta dicendo che Dedalo lascia libero il pensiero di dirigersi verso arti sconosciute (*in artes ignotas*), dando a *dimittit* un senso metaforico che si ritrova anche in *Met.* 3.381 (*aciem partes dimisit in omnes*, segnalato anche da Burman 1727, 564; Lemaire 1822, 19, insieme ad altri *loci* non ovidiani; Bömer 1977, 72). Per tale accezione si veda *TLL* 5.1.1208.64. Possiamo, inoltre, citare un *locus* senecano, della *Consolatio ad Marciam* 6.3 *licet mihi uiuaces et in memoriam traditae senectutis uiros nomines, centenos denosque percenseas annos: cum ad omne tempus dimiseris animum, nulla erit illa breuissimi longissimique aevi differentia, si inspecto quanto quis uixerit spatio comparaueris quanto non uixerit*. Alla luce di tali dati e osservazioni, si preferisce l'espressione *animum dimittit in artes* adatta al contesto in cui si inserisce.

189 *nouat. Nam ponit*: per tutta la trasmissione relativa all'espressione, si veda l'*append.* Gierig 1804, 498, Gierig-Jahn 1832, 468, e Lemaire 1822, 19, ricordano che Heinsius preferiva *naturamque nouans disponit* sulla base della trasmissione di «*nouam* in Bononiensi» (il *Bononiensis* potrebbe essere proprio *Bo3* che trasmette *nouam ponit*). Tuttavia tale nota non trova riscontro nelle edizioni né nei commenti di Heinsius: nelle sue edizioni stampa c'è sempre il testo vulgato e nelle note il lemma è completamente assente. La congettura si riscontra, però, in *b3* (f. 223^v: “lege *naturamque nouans disponit*”) e si può aggiungere che, probabilmente, *disponit* poteva

essere stata influenzata dall'occorrenza dell'intera espressione (*disponit in o. p.*) in *Ars* 2.45 *remigium uolucrum, disponit in ordine pinnas*, o anche dal confronto con *Am.* 1.11.1 *colligere incertos et in ordine ponere crines*.

190: l'interpretazione del secondo emistichio di questo verso (*longam breuiore sequente*) risulta problematica indipendentemente dalle *uariae lectiones* che presenta, relative a *longam* e *sequente*, spesso congetture più che varianti di tradizione. Anche la traduzione planudea dell'intero verso (ἀπὸ τῶν ἐλαχίστων ἀρξάμενος, αἰεὶ τοῦ βραχυτέρου ἐπομένου τῷ ἐπιμηκεστέρῳ) non ci aiuta. Il senso dell'emistichio è di difficile comprensione: dopo aver detto che per la costruzione delle ali Dedalo dispone le piume cominciando dalle più piccole, nella seconda metà del verso sembra, invece, che la penna più piccola segue la grande. La tradizione manoscritta, ad eccezione di *longuam* in *A* e del participio *sequenti* (*MN Lr8 Bo3Lr27*), invece di *sequente*, non presenta varianti ma il problema interpretativo che si viene a produrre, individuato esplicitamente già da Bach 1836, 18, ha indotto editori, commentatori e traduttori a modificare il testo. In particolare, a titolo esemplificativo, si riporta l'atteggiamento delle traduzioni italiane del nostro secolo. Se da una parte Paduano (in Galasso 2000, 339: “cominciando dalle più piccole, la breve *sopra* la lunga”) e Scivoletto (2000, 385: “cominciando dalle più piccole, in modo che una più corta stesse dietro la lunga”), tentano una resa più letterale, Faranda Villa (2010, 463: “in scala ascendente, dalla più piccola alla più grande”) e Chiarini (in Kenney 2011, 91: “[a partire dalla più piccola, poi sempre più piccole]”) preferiscono una traduzione più libera. Nelle due versioni più recenti (Paduano 2022, 15 e Fantuzzi 2022, 317) il verso è espunto. Tornando alle proposte di modifica del testo, dopo la congettura di Regius 1493, di sostituire *sequente* con *frequente*, solo a inizio del XX secolo Holland 1902, 4 n.2, propone di leggere *longa breuiore sequenti*, che spiega: «ita ut longa breuior esset quam sequens». Tale congettura viene seguita da Ehwald 1915, 229, apprezzata da Luckb 2005, 262, per evitare di espungere il verso, e infine da Liberman 2004, 73-74, il quale la considera espressione contorta, e come tale non estranea ai poeti, fatto già affermato da Bömer 1977, 72-73, ma aggiunge che il verso risulterebbe essere troppo idiomatico e sofisticato per essere un'interpolazione, per cui la considera risolutiva. Bailey 1981, 333, propone, invece, *longa e breuiore*: «each feather was longer than its precursor and started so close to it that seemed to sprout from it». In entrambi i casi si riconosce

che le due congetture risultano piuttosto economiche. Dal lato opposto c'è chi ha preferito espungere l'intero verso. Il primo fu *Merkel* 1875, seguito poi da almeno altri quattro editori (*Hollis* 1970 *Hill* 1992 *Tarrant* 2004 *Holzberg* 2017). *Hollis* 1970, 59, in particolare, pur favorevole a considerare il verso interpolato per l'avvicinarsi di immagini in contrasto tra loro, non trova soddisfacente la congettura di *Holland* (*longa*). *Tarrant* 1982, 359-360, aveva già espresso i propri dubbi su questo passo, confermati nell'edizione del 2004 in cui espunge il verso, senza riportare in apparato le congetture proposte (mancanza segnalata in *Richmond* 2006, 130-131): l'espunzione è stata apprezzata da *Fedeli* 2007, 609, ma non da *Galasso* 2006, 120. Quest'ultimo, infatti, riprendendo la riflessione di *Sonderegger* 1986, 520-532, preferisce evitare sia l'espunzione sia le congetture, tanto quella di *Holland* (vd. *supra*) quanto quella di *Haupt* (*a summa coeptas...*). *Sonderegger* aveva cercato di salvare il verso nella forma in cui è trasmesso: *a minima* si riferirebbe alle penne più vicine al corpo, quindi più piccole; *longam* sarebbe riferito alla penna che serve effettivamente al volo e che forma la struttura stessa dell'ala; con *breuiore* Ovidio farebbe riferimento alle piume di copertura che si estendono sul punto in cui si inseriscono le remiganti. Su una posizione simile, qualche anno prima, si era posto anche *Marahrens* 1971, 131-132: dopo aver esposto le varie posizioni si altri studiosi, come *Gierig*, che pensava a un espediente stilistico, *Magnus*, che ipotizzava un'aggiunta accidentale, *Breitenbach*, che proponeva una svista del poeta, e *Ehwald*, che faceva una proposta congetturale, pensa che il passo possa accettarsi ipotizzando un cambio di prospettiva dell'osservatore che prima vede la costruzione dell'ala (vv. 189b-190a), poi l'ala finita (v. 190b) e poi torna con *ut* (v. 191), che si lega al verso 189, alla forma dell'ala finita. Le interpretazioni avanzate di *Marahrens* e *Sonderegger*, che sostanzialmente accettano il testo tradito immaginando che i singoli passaggi non siano consequenziali, ma vadano a considerare momenti e prospettive diverse, appaiono convincenti. Alla luce dei dati qui riportati, pur riconoscendo la difficoltà del *locus*, considerando la riflessione di *Bömer*, parzialmente ripresa da *Lieberman*, sull'ambiguità che talvolta si ritrova nei testi poetici, così come altri casi (ricordati anche nell'intervento di *Sonderegger* sopra citato) in cui i versi ovidiani non descrivono propriamente la realtà, inducono a non considerare necessariamente il verso interpolato e ad accettarlo così come ci viene trasmesso senza ricorrere a espunzione né a congettura.

sequente: sulla desinenza dell'ablativo, riprendendo Bömer 1977, 72-73, bisogna dire che l'uso ovidiano tende a rispettare la norma grammaticale per cui è in *-e* la forma verbale, in *-i* quella aggettivale (si veda *H-S* 274⁴). Si aggiunge che nell'uso poetico di Ovidio, tendenzialmente e per eufonia, gli ablativi all'interno del verso si preferiscono in *-e* mentre quelli in posizione finale sono più frequenti in *-i*. Dal momento che nel nostro caso si tratta di una forma verbale (che dovrebbe avere *-e*) ma posta alla fine del verso (per cui ci si aspetterebbe *-i*), si tengono in considerazione i dati della tradizione manoscritta che trasmette in misura maggioritaria *sequente* (*AGfHL3LrLr2LuM2P2TV2V3 N2 V16 Lr22V30Vd11*) e non *sequenti* (*MN Lr8 Bo3Lr27*), tramesso da codici tutti imparentati tra loro. Alla luce di ciò, dunque, si può ipotizzare che nel manoscritto all'origine di quelli che trasmettono *sequenti* la corruzione sia stata influenzata dal fatto che, trattandosi della fine del verso, l'originale *sequente* sia stato corrotto, appunto, in *sequenti*.

vv. 193-200 Tum lino medias et ceris alligat imas
atque ita compositas paruo curuamine flectit
ut ueras **imitetur** aues. Puer Icarus una 195
stabat et, ignarus sua se tractare pericla,
ore renidenti modo quas uaga mouerat aura
captabat plumas, **flauam modo** pollice ceram
mollibat **lusuque** suo mirabile patris
impediebat opus. 200

195 imitetur ω *Plan*(μῖμοῖτο) : imitatur *S2^{ac} V30* : imitentur *C^{ac}(uid.)Lr4 Heinsius1659* : immitetur *Bo3* : imit *V16^{ac}* **197 ore renidenti** *GfHL3Lr2V2 Bo3* : ore renitenti *A^{pc}LrM^{2pc}M2NP2V3 N2 Lr8V16 Lr22Lr27V30Vd11* : ore reni/enti *M^{ac}* : ore retinenti *test. Jahn1832* : ore rem/enti *A^{ac}* : moreque ludentis *P2(u.l.)S2^{pc}* (moreque laudentis *S2^{ac}*) : more renidentis *test. Slater1927* : *Lu n.l.* **198-204 habet T 198 flauam modo** ω (flammam modo *M2^{ac}*) : modo flauam *test. Bersm.1596* : et flauam modo *MN^{ac} Lr8 Bo3Lr27V30 Aler.1471* : flaua modo *T 199 lusuque* ω : plausuque *Gf* : uisuque *N Lr8* : lusu et *T* : lusoque, luxuque et lapsuque *test. Jahn1832*

vv. 193-200 Poi le centrali le fissa col lino, le esterne con la cera,
e così, saldate insieme, le piega in una piccola curvatura
per **imitare** i veri uccelli. Il ragazzo Icaro stava 195
con lui e, ignaro di toccare i propri pericoli,
con volto raggianti ora afferrava le piume che una vaga arietta
aveva sollevato, **ora** col pollice ammorbidiva la **bionda**
cera e col suo gioco intralciava il mirabile
lavoro del padre. 200

195 imitetur: accanto alla variante più frequente *imitetur* (tradotta da Planude con μῖμοῖτο), si registrano *imitatur* (*S2^{ac} V30*) e *immitetur* (*Bo3*); *V16^{ac}* trasmette *imit* poi completato in *imitetur*. Tuttavia, nella seconda edizione *Heinsius1659* sceglie

imitentur che registra trasmessa da «prim. Moret. Cantabr. [potrebbe essere C f. 39^v, anche se la -n- sembra erasa e la lezione *post correctionem* sembra essere *imitetur*] quart. Medic. [Lr4 f. 55] et sex alii» (1659, 174). Altri editori successivi, fino alla metà del XIX secolo (*Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Lemaire1822 Richter1828 Baumg.-Crus.1834 Koch1866*), seguono la sua scelta. Il filologo olandese preferisce il plurale sottintendendo come soggetto *pennae*. Al contrario, nelle note alla sua edizione Loers 1843, 266, preferisce il singolare *imitetur* perché più elegante e più autorevole per antichità. In effetti il singolare ricorre in tutta la tradizione manoscritta, sebbene non solo nella forma *imitetur* ma anche come *imitatur* (*S2^{ac} V30*), qui non accettabile perché vi è un *ut* finale, e *immitetur* (*Bo3*), non adatto al contesto. La posizione del verbo tra un sostantivo plurale e l'aggettivo concordato avrebbe potuto generare, senza troppe difficoltà, la corruzione della forma verbale al plurale. Più difficile immaginare che un plurale si sia corrotto in singolare e sia stato poi trasmesso in modo così massiccio. Pur riconoscendo, dunque, l'accettabilità della lezione preferita da Heinsius, si predilige in questa sede *imitetur*.

197 ore renidenti: oltre le lezioni *ante correctionem* poi corrette (*ore reni/enti* in *M^{ac}*; *ore rem/enti* in *A^{ac}*; *moreque laudentis* in *S2^{ac}*) e una *uaria lectio* (*moreque ludentis* in *P2[u.l.]/S2^{pc}*), o lezioni attestate solo in apparati di edizioni moderne (*ore retinenti* testimoniato da *Jahn1832*; *more renidentis* in *Slater1927*), le due più trasmesse dai manoscritti sono *ore renidenti* (*GfHL3Lr2V2 Bo3*), e *ore renitenti* (*A^{pc}LrM^{2pc}M2NP2V3 N2 Lr8V16 Lr22Lr27V30Vd11*). L'immagine di Icaro che, toccando penne e cera, è raggiante nel volto e ignora che proprio quella sarà la causa della sua rovina riprende *Ars* 2.49-50 (*tractabat ceramque puer pinnasque renidens: / nescius, haec umeris arma parata suis!*). Come già osserva Bach 1836, 18, la variante *ore renitenti*, presente nella maggior parte dei codici, può essere accettata, sul piano semantico, al pari della concorrente *ore renidenti*, tuttavia solo quest'ultima è possibile metricamente. La variante *moreque ludentis*, u.l. in *P2* e lezione *post correctionem* in *S2*, che non ha paralleli nel passo dell'*Ars* e come sintagma non è mai attestato nella poesia latina, sembra essere prodotta dal successivo riferimento al gioco al verso 199 (*lusuque suo*); questa, inoltre, può facilmente spiegarsi come una glossa del precedente *ignarus sua se tractare pericla*, entrata nel testo. La vicinanza tra *P2* e *S2* non è nuova, nonostante qui siamo di fronte a varianti e correzioni. Inoltre il sintagma *ore renidenti*

ricorre nella stessa posizione metrica anche in Val. Fl. 4.234 (*ore renidenti lustrans obit et fremit ausum*); il verbo *renideo* è molto caro ai poeti, come già ricordato da Bach 1836, 18, e Bömer 1977, 74-75; in Ovidio, come già sottolineato da Fàbregas 2022, 359, *renideo* ricorre solo qui e nel già citato *Ars* 2.49-50, sempre riferito a Icaro. Appare chiaro che l'unica variante accettabile per metro e per significato sia *ore renidenti*. La stessa oscillazione *renideo/reniteo* si trova anche in altre tradizioni, come ad esempio in Hor. *Carm.* 2.5.19 (*ut pura nocturno renidet*) o 2.18.2 (*mea renidet in domo lacunar*): l'attestazione di entrambe è massiccia.

198 *flauam modo*: la vulgata è *flauam modo*; tuttavia si registra anche la variante *et flauam modo*, trasmessa da manoscritti antichi e autorevoli (*MN^{ac}*), da *recentiores* ad essi legati (*Lr8 Bo3Lr27V30*) e da una sola edizione a stampa (*Aler.1471*), questa però è *contra metrum*. La concordanza in errore ci conferma rapporti tra manoscritti (*MN*, *NLr8*, *MNrecc.*) ed edizioni a stampa (*V30 Aler.1471* – si noti che, in questo caso, *Lr22* corregge il testo). Si registrano poi lezioni singolari: *flammam modo* (*M2^{ac}*), *flaua modo* (*T*), *modo flauam* (*test. Bersm.1596*). Hellmuth 1883, 234, ha proposto un'origine per la corruzione *et flauam modo*, partendo dal presupposto che *M* e *T* derivino da un modello comune di X secolo, poiché nel verso successivo in luogo di *lusuque* in *T* si legge *lusu et*, lo studioso ipotizza che nel modello comune nell'interlinea, tra i versi 198 e 199, potesse trovarsi un *et* poi ricollocato erroneamente, ma in modo diverso, nei due manoscritti. Tuttavia per i versi di *Met.* 8 trasmessi da *T* non si conferma tale vicinanza tra *M* e *T* (vd. paragrafo sui rapporti tra i testimoni nel Capitolo 1), anche se non si può del tutto escludere, sebbene non sia l'unica ipotesi plausibile, che il modello di *M* e *N* abbia potuto generare la corruzione da un *et* interlineare.

199 *lusuque*: accanto a *lusuque*, presente nella maggior parte dei manoscritti, in tutte le edizioni e dietro la traduzione planudea (τοῖς ἀθύρμασιν), si registrano lezioni singolari nei codici e varianti negli apparati delle edizioni moderne: *lusu et* (*T*); *plausuque* (*Gf*); *uisuque* (*N Lr8*); *lusoque/luxuque/lapsuque* (*test. Jahn1832*). Nessuna di queste migliora il testo.

vv. 200-202

Postquam manus ultima **coepto**
imposita est, **geminas** opifex **librauit in alas**
ipse suum corpus motaque pependit in aura.

200

200 coepto ω *Plan*(τῷ ἔργῳ) : coeptis *AGfLuM²(i.l.)V2V3 Lr22Lr27V30 Aler.1471* : coepti *test. Heinsius1659* **201 geminas... alas** ω : geminis... alis *P2(i.l.)S2* : gemitas... alas *T* : geminos... alas *M^{ac}(corr. M²)* : ἐν μέσῳ μὲν ταῖς πτέρυσιν *Plan* || **librauit** ω *Plan*(ἐταλάντευσεν) : uibrauit *test. Burm.1727* : liberauit *V30 Aler.1471*

vv. 200-202

Dopo che **al progetto** fu data
l'ultima mano, l'artefice stesso **librò** il suo corpo
sulle le due ali e rimase sospeso nell'aria mossa.

200

200 coepto: con questo termine Ovidio fa riferimento a ciò che Dedalo sta ultimando, ovvero la costruzione delle ali. Molti manoscritti (*HL3LrLr2MM2NP2S2T N2 Lr8V16 Bo3Vd11*) trasmettono *coepto*, lezione preferita dalla maggioranza degli editori e presente anche nella traduzione planudea (τῷ ἔργῳ); altri (*AGfLuM²[i.l.]V2V3 Lr22Lr27V30*) presentano il plurale *coeptis*, accettato da alcuni editori (*Aler.1471 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothel1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Weise1845 Merkel1850 Koch1866 Riese1872 Merkel1875 Korn1880 Zingerle1884 Edwards1905 Fabbri1923 Fink2007*). Nelle *Adnotationes* di Heinsius 1659, 207, come lemma compare *coepti*, il commento recita: «meliores *coeptis*». L'espressione *manus ultima imponere* ricorre in altri due *loci* ovidiani, sempre con il significato di “dare l'ultima mano” a qualcosa espresso sempre con un dativo singolare: *Heroid.* 16.117 (*Imposita est factae postquam manus ultima classi*) e *Met.* 13.403 (*imposita est sero tandem manus ultima bello*) per cui si veda anche il commento di Rivero 2018, 212. Lo stesso Ovidio in *Trist.* 2.555-556 scrive: *coeptaque sunt nobis, quamuis manus ultima coeptis / defuit, in facies corpora uersa nouas*. Guardando l'edizione di Hall 1995, 85, in apparato leggiamo che *coeptis* è lezione di *BCHP* ma sono attestate anche le varianti *coepti* (*MQV2*) e *coepto* (*DEFGKL4TV*), riproponendo le stesse che si registrano anche in *Met.* 8.200. Nel passo dei *Tristia* Ovidio sta alludendo alle *Metamorfosi* e al fatto che non ha avuto la possibilità di rifinire l'opera; notiamo che l'espressione in *Met.* 8 riprende esattamente la struttura di *Trist.* 2.555 in quanto il secondo emistichio del verso presenta una congiunzione subordinante (*postquam/quamuis*) cui segue la stessa espressione (*manus ultima coept-*). *Tarrant2004* in apparato riporta che *coeptis* in *M* è lezione *post correctionem*: qui si precisa che una mano diversa la aggiunge in interlinea ma non sostituisce la lezione originaria, *coepto*. Nell'episodio delle *Metamorfosi* il poeta definisce ciò che Dedalo sta costruendo *opus* (8.200), al singolare. Anche nel racconto parallelo dell'*Ars* (2.21-98) si parla di *opus* (v. 46) e di *labor* (v. 48). Alla luce

di tale osservazione e con il supporto della tradizione si preferisce *coepto*. L'occorrenza della stessa espressione ma con il plurale, *coeptis*, nei *Tristia*, per di più nella stessa posizione metrica, potrebbe essere all'origine della corruzione di un originario *coepto* in *coeptis* proprio per la memoria del passo parallelo. L'errore appartiene a un singolo ramo della tradizione dal momento che tra gli *antiquiores* tutti quelli che presentano il plurale risultano legati tra loro (AGfLuV2V3).

201 *geminas... librauit in alas*: la scelta tra le varianti *geminas... in alas* (AGfHL3LrLr2LuM^{2pc}M2NP2TV2V3 N2 Lr8V16 Bo3Lr22Lr27V30Vd11) e *geminis... in alis* (P2[i.l.]S2) dipende dalla costruzione del verbo *librauit*. La forma verbale risulta banalizzata soltanto in V30 in *liberauit*, così ereditata anche da *Aler.1471*; Burman 1727, 565, per primo, registra in apparato la variante *uibrauit*, attribuita a «Regius unus & alii», che tuttavia non ricorre nei testimoni collazionati e che poteva essere una glossa penetrata in alcuni *deteriores*; questa stessa alternanza (*librat-/uibrat-*) si riscontra anche in *Met.* 10.178 (si veda Fàbregas 2022, 196). Nel *TLL* 7.2.2.1351.55-67 il passo in questione viene citato tra gli esempi in cui il verbo *libro* indica un movimento che, riferito a corpi o ali, indica proprio il volo: tuttavia le occorrenze riportare non ci aiutano per la costruzione. La critica ha finora interpretato il verbo enfatizzando l'aspetto del movimento per giustificare la costruzione con l'accusativo. Bach 1836, 19, sostiene che *in alas* sia più appropriato per indicare il primo tentativo di movimento di Dedalo che, solo dopo, si stabilizza e *pendit in aura*: questo *geminas... in alas* andrebbe ad indicare ancora un'azione in movimento e, per questo, Bach ritiene poco pertinente anche il passo di *Fast.* 1.429 *et iam finitima corpus librabat in herba* da altri qui richiamato, ma che indica un chiaro stato in luogo. Hollis 1970, 60, afferma che l'accusativo è da preferire perché descrive Dedalo che carica il suo peso sulle ali e confronta con 8.145 (*pendebat in auras*): in quel passo, tuttavia, il riferimento al movimento del lancio di Niso è esplicito. Bömer 1977, 75, richiama il *TLL* senza aggiungere altro. Kenney 2011, 328, interpreta *librauit* con l'azione del lanciare più che del bilanciare (vd. *OLD* s.u. *libro*, 3) e preferisce la lezione vulgata, *geminas... in alas*, sottolineando il movimento del corpo verso le ali. Liberman 2004, 61, invece, nel commentare *Met.* 2.668-669 e proponendo di leggere lì *braccia mouit in herbis* in luogo di *in herbas*, aggiunge che anche nel caso di 8.201 con *in* sarebbe preferibile l'ablativo all'accusativo. Si noti che per questo passo

l'edizione di Tarrant 2004, 223, presenta due problemi: il refuso *libravit* per *librauit*, già segnalato anche da Richmond 2006, 132; la mancanza in apparato della registrazione della variante (*geminis... in alis*) di *S2 (= G)*, manoscritto che proprio Tarrant riscopre e per primo collaziona. Alla luce delle osservazioni fatte, in questa fase si mantiene l'accusativo che rende una *uariatio* rispetto alla clausola del verso successivo (*in aura*) e che riprende la costruzione ovidiana di *Met.* 8.758 *telum librat in ictus*.

vv. 203-205 Instruit et natum “**Medio**”**que** “**ut** limite curras,
Icare” ait, “moneo, ne, si **demissior** ibis,
unda grauet pennas, si celsior, ignis **adurat**. 205

203 medioque ut ω *Plan*(καὶ “Μέσην... ὥς) : medio quo *N Lr8* : medio tu, medioque in *et* medio ne *test. Burm.1727* : medio ut *test. Jahn1832* **204 demissior** ω : dimissior *ALr2LuM²(i.l.)M2N^{ac}(corr. N⁵)S2V3 Lr8 Bo3Lr27V30Vd11 Aler.1471* **205 unda** ω : unde *V30 Aler.1471* || **adurat** ω (adurate *A^{ac}*) : aduret *GfM2^{ac}* : καταφλέξει *Plan*

vv. 203-205 Istruisce anche il figlio e dice: “Attento **a** volare
a mezza altezza, Icaro, in modo che, se andrai **piuttosto basso**, 204
l'onda non appesantisca le penne, se piuttosto alto, non le **bruci** il fuoco.

203 medioque ut: ad eccezione di *medio quo* trasmesso in *N Lr8*, tutti i manoscritti collazionati presentano *medioque ut* (lezione anche del modello della versione planudea, καὶ “Μέσην... ὥς), ma alcuni apparati registrano anche altre varianti che sono dunque da attribuirsi a *recentiores*: *medio tu* / *medioque in* / *medio ne* (*test. Burm.1727*) e *medio ut* (*test. Jahn1832*). Si noti, tuttavia, che l'errore di *N* (*medio quo*), ereditato dalla sua copia (*Lr8*), oltre a eliminare l'*ut* completivo, che regge il successivo *moneo*, elimina anche il *-que* che, molto spesso, Ovidio utilizza nei discorsi diretti attaccando l'enclitica ad un termine del discorso, pur essendo consapevole che la congiunzione non fa parte del discorso stesso. Tale *usus* è tipico del poeta: soltanto nel libro ottavo si rintraccia anche ai vv. 481, 560, 689, 717 e 767. Un caso si riscontra anche in *Met.* 13.445 (vd. commento di Rivero 2018, 235). Il fenomeno viene individuato già da Housman 1897, 426-427, e poi viene sottolineato ancora da Hollis 1970, 60, che cita Marouzeau 1958, 104-105, e non Housman (mancanza segnalata in Goodyear 1971, 307). Come notato già da Slater 1927, lo stesso errore di *quo* in luogo di *-que ut* in *N* si registra anche in *Met.* 5.657.

204 demissior: la scelta è tra due varianti: *demissior* (GfHL3LrMN^{5pc}P2TV2 N2 V16 Lr22), corrispondente al planudeo χαμαλώτερον; *dimissior* in (ALr2LuM²[i.l.]M2N^{ac}S2V3 Lr8 Bo3Lr27V30Vd11 Aler.1471). *Dimissus*, da *dimitto*, ha il significato di “mandare”, “lasciar andare”; mentre *demissus*, da *demitto*, attraverso il prefisso *de-*, allude all’idea di un movimento verso il basso: il verbo vuol dire “abbassare”, “far scendere”. L’aggettivo in questione facendo riferimento all’altezza della traiettoria di volo e contrapponendosi al successivo *celsior*, deve necessariamente essere *demissior*. Lo scambio tra i preverbi *de-/di-* è piuttosto frequente (vd. Rivero 2018, 413, per i casi in *Met.* 13), per questo anche la concordanza in errore dei manoscritti non è significativa. Per un altro caso specifico di varianti *demitt-/dimitt-* si veda *Met.* 10.192 e il commento di Fàbregas 2022, 208 (per la frequenza dello scambio tra questi verbi più in generale vd. *TLL* 5.1.488.41).

205 unda: si noti come concordano in errore V30 e Aler.1471 (*unde*), mentre Lr22 presenta la lezione corretta.

adurat: tutta la tradizione tramette *adurat* con le sole eccezioni di *adurate* di A^{ac} e di *aduret* in GfM2^{ac}. Senza dubbio anche il secondo verbo del verso, trattandosi di strutture parallele, dovrà essere al congiuntivo presente (*adurat*), come il precedente *grauet*, entrambi dipendenti da *ne*. Che l’indicativo sia in due manoscritti che di solito non concordano in errore (Gf e M2^{ac}) non meraviglia per la possibile natura poligenetica dell’errore, dato da scambio grafico (*-a/-e-*) oppure per analogia con la desinenza del verbo che ricorre appena prima (*grauet*).

vv. 206-209 Inter utrumque uola, **nec te** spectare Booten
aut Helicen iubeo **strictumque** Orionis ensem;
me duce carpe uiam”. Pariter praecepta **uolandi**
tradit et ignotas umeris accommodat alas.

206 nec te V2V3 Vd11 : neu te ω(nocte A^{ac} : Lu n.l.) Puteol.1471 Aler.1471, dub. Heinsius1659(... iubeam) : ne te M2^{2pc} : nec tu test. Jahn1832 **207 strictumque** ω(strictum V16^{ac}) : strictumue B2 O9 Burm.1727 : stratumque V30 : καὶ... ὁξὺ Plan **208 uolandi** ω : uolando HM(M² add. i.l. uolandi)N^{ac} V16 **209-222 habet T 209 tradit** ω(uradit M^{ac}) : tradidit Lr2T : uadit Lr27

vv. 206-209 Vola tra l’una e l’altro **e** ti ordino **di non** guardare Boote
o Elice **e** la spada **sguainata** di Orione;
fa la strada con me come guida”. Insieme **trasmette**
i precetti **del volo** e applica alle spalle ali mai viste.

206 *nec te*: in tutte le edizioni considerate, ad eccezione delle due *principes* (*Puteol.1471 Aler.1471*) che seguono la maggioranza dei manoscritti (*A^{pc}GfHL3LrLr2MM2^{ac}NP2S2 N2 Lr8V16 Bo3Lr22Lr27V30*), si preferisce la negazione *nec* presente in pochi manoscritti (*V2V3 Vd11*). La traduzione planudea, in questo caso, non aiuta in quanto trasmette οὔτε e omette completamente *te*. Heinsius 1659, 207, riportando la lezione *neu* come variante della maggior parte dei codici dubita se forse non sia preferibile stampare *neu te iubeam*. In realtà la negazione, in questo caso, è dell’oggettiva retta da *iubeo* che, pertanto, non deve essere necessariamente al congiuntivo. Le due negazioni qui concorrenti (*neu/nec*) non di rado si presentano come varianti della tradizione manoscritta (si veda, ad esempio, Tib. 1.1.37) e, in senso assoluto, le occorrenze di *nec* sono molto più numerose di quelle di *neu*. Tuttavia appare interessante notare che, sebbene Ovidio in tutta la sua produzione, nel presente stato editoriale, presenti 60 volte la sequenza *nec te*, in un caso, in *Met.* 2.138 scrive *neu te* (in tutta la poesia latina le occorrenze di *neu te* si limitano a sette, oltre questa abbiamo: Plaut. *Merc.* 402, *Rud.* 715; Tib. 1.6.19; Sil. 3.571, 6.586; *CLE* 00972.7). Sebbene una negazione meno frequentemente usata viene trasmessa dalla maggior parte della tradizione manoscritta, anche da gruppi di codici che spesso si distinguono tra loro (*HMNrecc.*, *LrM2*, *GfL3Lu*, *P2S2*), mentre solo due *antiquiores* (*V2V3*) e uno dei *recentiores* (*Vd11*) presentano *nec te*, in accordo con gli altri editori, si preferisce conservare *nec* e non *neu* che avrebbe valore disgiuntivo.

207 *strictumque*: la tradizione manoscritta trasmette *strictumque* (con le sole eccezioni di *strictum* in *V16^{ac}* e di *stratumque* in *V30*). Nonostante ciò in alcune edizioni a partire da Burman e fino a Koch compare la lezione *strictumue* (*Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Weise1845 Koch1866*). Quest’ultima viene citata nell’apparato di *Tarrant2004* come lezione di codici di XIII secolo (non meglio specificati, indicati con χ) e nuovamente accolta a testo da *Kenney2011* e *Holzberg2017*. In particolare Kenney 2011, 328, giustifica la sua scelta come dettata dal contesto che richiede *-ue* dopo *aut* e non *-que*, ma tace sul fatto che tale lezione sia stata già proposta e accolta. Come già ricostruito da Ramírez de Verger 2018, 92-93, attraverso l’apparato di Burman, che è il primo ad accettarla a testo, sappiamo che Heinsius l’aveva proposta (connotandola con un «bene») in alcuni dei suoi codici, pur

non accogliendola nelle sue edizioni. Tra questi codici heinsiani si può segnalare *b3* (f. 223^v). I manoscritti in cui Heinsius afferma di aver trovato la variante sono «tertius Gronovius» (*B2*, f. 68^v) e «unus meus» (*O9*, f. 71). La variante viene attribuita ad alcuni codici collazionati anche nei manoscritti heinsiani *o2* (p. 191) e *o4* (p. 199). Si tenga conto che nella valutazione da parte di Heinsius di tale variante tanto dovette influire la predilezione che il filologo olandese accordava spesso, e più in generale, alla congiunzione *-ue*. La preferenza di Kenney qui non si condivide sulla base proprio del contesto della narrazione: Dedalo ordina a Icaro di non guardare in due direzioni diverse, da una parte quella di Boote o Elice, dal momento che le due costellazioni sono vicine tra loro, dall'altra quella di Orione che, invece, si trova più a nord-est. Considerando l'*usus* ovidiano, il contesto e il frequente scambio *-que/-ue* (per esempi in *Met.* 13 vd. Rivero 2018, 414) si conserva *strictumque*.

208 *uolandi*: per indicare i precetti trasmessi da Dedalo a Icaro la tradizione trasmette *uolandi*, tuttavia si registra anche la variante *uolando* (*HMN^{ac} V16*). Nell'apparato di *Tarrant2004* *uolando* viene attribuita a *M ante correctionem* ma, come accade anche altrove, si tratta solo di una mano diversa che riporta (*uoland*)-i in interlinea senza correggere propriamente la lezione precedente, per questo si preferisce: “*M² add. i.l. uolandi*”. Accettare *uolando* significa interpretare che Dedalo istruisce “al volo”, con uno *hysteron proteron* in quanto si parla solo dopo dell'applicazione delle ali. Sebbene l'espedito retorico non sia estraneo all'*usus* ovidiano, in questo caso appare preferibile mantenere la vulgata che con un genitivo specifica il tipo di precetti trasmessi. Si noti la concordanza in errore per il gruppo *HMN*.

209 *tradit*: in questo caso non si discute la lezione *tradit*, presente in tutti i manoscritti con l'eccezione di *tradidit* in *Lr2* e *T* (che però è *contra metrum*), ma si riflette sulla corruzione che si genera in *Lr27* (*uadit*) per l'errore presente in *M^{ac}* (*uradit*). Il copista del laurenziano, guardando il modello (*M*), probabilmente prima della correzione, non capisce la lezione che legge (*uradit*) ed emenda nel modo che gli sembra, almeno paleograficamente, più semplice scrivendo *uadit*.

vv. 210-216 Inter opus monitusque genae maduere seniles
et patriae tremuere manus. Dedit oscula nato

non iterum repetenda suo **pennisque leuatus**
ante uolat comitique timet, uelut ales ab alto
quae teneram prolem **produxit** in aëra nido
hortaturque sequi damnosaeque erudit artes 215
[et mouet ipse suas et nati respicit alas.]

212 pennisque leuatus ω (pinnisque leuatus N^{ac}) : pennisque leuatis $M^{ac}T N2$: leuatus pennis $Mo9$ **214 produxit** ω : producit A^{pc} *Heinsius 1652 Burm. 1727* : perduxit, deduxit et diduxit *test. Burm. 1727* **216** = *Ars 2.73, uncinis not. Hill 1992 Tarrant 2004 : habet Ω Puteol. 1471 Plan : om. Holzberg 2017*

vv. 210-216 Tra l'opera e gli ammonimenti si inumidirono le anziane gote
e tremarono le mani paterne. Diede a suo figlio baci
che non si sarebbero mai più ripetuti **e, levatosi sulle ali,**
vola davanti e teme per chi va con lui, come un uccello dall'alto
nido **guida** fuori nell'aria la tenera prole
ed esorta a seguirlo e insegna arti dannose 215
[**e muove lui stesso le sue ali e guarda indietro quelle del figlio.**]

212 pennisque leuatus: la tradizione trasmette *p(e/i)nnisque leuatus* con alcune eccezioni: *pennisque leuatis* ($M^{ac}T N2$); *leuatus pennis* ($Mo9$). La concordanza tra *M* e *T*, per la tipologia stessa di errore, non implica necessariamente un modello comune come sostenuto da Hellmuth 1883, 221-256.

214 produxit: la tradizione manoscritta presenta in modo compatto *produxit*, lezione accettata anche da quasi tutti gli editori. Altre varianti (*perduxit, deduxit, diduxit*) sono attestate nell'apparato di *Burman 1727*. Solo *Heinsius 1652* e *Burman 1727* accettano a testo il presente *producit*, che riscontriamo in A^{pc} ; tuttavia, come già affermato da Bömer 1977, 78, essendo questa una similitudine, è bene mantenere il perfetto gnomico. Il passo parallelo che ha permesso ai commentatori del testo ovidiano fin dall'800 di non avere dubbi sulla genuinità di *produxit* è Val. Fl. 7.376-377, in cui si ritrova la stessa immagine e ritorna, testualmente, il secondo emistichio di *Met.* 8.214 e il primo di 8.215: *qualis adhuc teneros ubi primum callida fetus / mater ab excelso produxit in aëra nido / hortaturque sequi breuibisque insurgere pinnis* (Val. Fl. 7.735-737).

216: il verso è identico ad *Ars 2.73: Monte minor collis, campis erat altior aequis: / hinc data sunt miserae corpora bina fugae. / Et mouet ipse suas et nati respicit alas / Daedalus et cursus sustinet usque suos* (*Ars* 2.71-74). Tale ripetizione non è sfuggita ai commentatori fin da Ciofanus 1575, 119, ma soltanto nel XX secolo, nell'edizione di *Hill 1992* il verso viene indicato come spurio, con parentesi quadre, e il solo

*Holzberg*2017 decide di ometterlo. Ancora prima di Hill, Tarrant 1982, 360, nella recensione all'edizione di Anderson del 1982, che considerava il verso autentico, riportava le motivazioni per cui il verso è da intendersi spurio: la congiunzione *et*, che introduce il verso, si addice maggiormente al contesto dell'*Ars*, dove un altro *et* ricorre anche al verso successivo (v. 74), che non a quello delle *Met.* in cui tra i versi 8.212-215 viene ripetuta ben quattro volte sempre la congiunzione *-que*; inoltre, il tono piano di questo verso è più adeguato allo stile dell'*Ars* che non a quello patetico ed emotivo del racconto nelle *Met.* (vd. vv. 211-212 *oscula... non iterum repetenda*). Tarrant 2000, 436, inserisce questo verso nell'appendice dei versi che considera spuri e nella sua edizione del 2004 mantiene tale posizione, poi condivisa anche da Fedeli 2007, 609, nella sua recensione all'edizione OCT. A pronunciarsi ancora su questo verso è Kenney 2011, 329, che indica l'origine dell'inserimento "*uia* glossa marginale" e lo considera spurio perché non aggiunge nulla alla scena. Le motivazioni stilistiche addotte da Tarrant 1982, 360, vengono qui condivise, pertanto il verso si considera spurio; anche l'origine dell'inserimento proposta da Kenney 2011, 329, appare verisimile: si tratterebbe di un'interpolazione piuttosto antica dal momento che è condivisa da tutti gli *antiquiores*. Inoltre il verso successivo 217 è identico ad *Ars* 2.77 (*Hos aliquis, tremula dum captat harundine pisces, / uidit et inceptum dextra reliquit opus.*) ma, in questo caso, non si può espungere perché si lega sintatticamente ai due che seguono. Questa ripetizione, tuttavia, può aver favorito proprio la trascrizione anche di *Ars* 2.73 nel margine di antichi manoscritti, dando così poi origine all'interpolazione.

vv. 217-220 Hos, aliquis tremula dum captat harundine pisces
 aut pastor baculo **stiuauē** innixus arator,
 uidit et **obstupuit** quique **aethera** carpere possent
 credidit esse deos. 220

218 stiuauē NV2 N2 Lr8V16 Lr22V30 Plan(ἦ... ἀπότρω) : stiuaque AHL3LrLr2LuM^{2pc}(Mac n.l.)M2P2V3 N2 Lr8V16 Bo3Lr27Vd11 Riese1872 : stiuaeque S2 Puteol.1471 : aut stiuā test. Bersm.1596 : au Gf(add. i.l. Gf² stiuā)T : stiuabe test. Jahn1832 **219 obstupuit** MacNacTV2 Lr8 : obstupuit ω Aler.1471 : opstupuit N2 : ostupuit Puteol.1471 || **aethera** ω : aëra AGfLuV3

vv. 217-220 Questi, mentre qualcuno tenta di afferrare pesci con la tremula canna
 o un pastore appoggiato al bastone o un contadino **alla stiva**,
 vide e **si stupì** e credette che quelli che possono percorrere
 l'etere fossero dei. 220

218 stiuaque: la tradizione manoscritta si divide tra *stiuauē* (NV2 N2 Lr8V16 Lr22V30, ἦ... ἀπότρω Plan) e *stiuaque* (AHL3LrLr2LuM^{2pc}M2P2V3 N2 Lr8V16

Bo3Lr27Vd11, poi accettato nella sola edizione di *Riese* 1872); soltanto *S2* presenta *stiuaeque* (che si ritrova in alcune edizioni: *Puteol.* 1471 *Regius* 1493 *Aldina* 1502 *Argent.* 1515 *Bersm.* 1596); *Gf* e *T* presentano *au*, forse da *aut stiua*, non presente nei codici collazionati ma testimoniato da *Bersm.* 1596; in *Jahn* 1832 si registra anche *stiua*be. Molti commentatori delle *Metamorfosi*, a partire da Burman 1727, 566, si sono concentrati sul caso da preferire per *stiua* dal momento che *innixus* regge tanto l'ablativo quanto il dativo: in Ovidio sono attestati entrambi (come riporta *TLL* 7.1.1700.10) e leggiamo in Colum. 1.9.3.5 *quia in arando stiuae pene rectus innititur*. Tuttavia, in questo caso, considerando che la tradizione manoscritta, con l'unica eccezione di *S2* (*stiuae*), presenta l'ablativo (*stiua*) che, come si accennava, è utilizzato in Ovidio (ad esempio, *Met.* 15.725 *innixus moderamine naus*), si preferisce mantenere *stiua*. Altro discorso è, invece, riflettere sulla congiunzione da preferire, disgiuntiva (*-ue*) o copulativa (*-que*); si ricorda che l'alternanza delle due varianti nella trasmissione è frequente (vd. Rivero 2018, 414) e che spesso la loro funzione non è così diversa (come si afferma in Serv. *Aen.* 2.37, cf. Wagner 1832, 551-553, Szantyr 1972, 503, Bömer 1977, 365). In questo caso Ovidio dà l'immagine di tre possibili personaggi che potrebbero vedere Dedalo e Icaro in volo e dopo aver tratteggiato quella del pescatore nel v. 217 (= *Ars* 2.77) fa riferimento a un pastore (*pastor*) e a un contadino (*arator*): dal momento che tra il primo e il secondo elemento troviamo una congiunzione disgiuntiva (*aut*), sebbene secondo gli usi riportati dal *TLL* essa possa essere seguita tanto da una congiunzione disgiuntiva (*TLL* 2.1570.72) che da una copulativa (*TLL* 2.1571.21), in questo caso si ritiene più plausibile che Ovidio avesse posto una seconda congiunzione disgiuntiva e dunque si preferisce, in accordo con pochi manoscritti (*NV2 N2 Lr8V16 Lr22V30*), *-ue*, scelta fatta anche dalla maggior parte degli editori considerati. Inoltre la corruzione dal più insolito *-ue* al più frequentemente usato *-que* sembra essere anche maggiormente verisimile che supporre il contrario: a riguardo si veda Fàbregas 2022, 205, nel commento a *Met.* 10.190 e tutti i *loci* riportati in cui *-ue* è stato corrotto in *-que*. Infine si ricorda che un uso di *-ue* in un contesto simile si può riscontrare in *Trist.* 4.1.11-12 (*Fessus ubi incubuit baculo saxoue resedit / pastor; harundineo carmine mulcet oues*) in cui il pastore stanco si appoggia al bastone o si siede su una roccia: sono attestate entrambe le varianti

(*saxoue/saxoque*) ma si preferisce ancora la congiunzione disgiuntiva (vd. Hall 1995, 134, apparato: «*saxoue A, cett. Mei : saxoque C P*»).

innixus: si noti in *append.* la concordanza in errore (*enixus*) di *Lr22 V30 Aler.1471*.

219 *obstipuit*: la tradizione manoscritta trasmette la variante *obstupuit*, con poche eccezioni (*M^{ac}N^{ac}TV2 Lr8*) che presentano *obstipuit*. Questa alternanza si riscontra anche in molti altri casi nei testi ovidiani: *Met.* 2.92, 2.726, 3.644 (vd. Suárez 2015, 641), 10.580 (vd. Fàbregas 2022, 365), 10.666, 13.940 (vd. Rivero 2018, 402); *Fast.* 2.442; *Trist.* 1.11.8 (Luck 1967, 66). L'immagine per cui alla vista si associa lo stupore, attraverso l'utilizzo dei verbi *uideo* e *obstipesco*, è tipicamente ovidiana (*Met.* 7.727, 10.578-580, 14.349-350; *Fast.* 6.397-398), come già notato da Bömer 1977, 79. Nel *TLL* 9.2.259.67-69 si legge: «in stirpe perf. praeualere uid., si codicibus et editoribus confidere licet, forma *-stip-*». Anche in questa occorrenza, a partire da Riese 1972, 130, gli editori preferiscono *obstipuit* che si mantiene anche in questa sede.

aethera: l'alternanza tra le due varianti *aether* (*ω*) e *aër* (*AGfLuV3*), simili sul piano paleografico così come su quello semantico e metrico, è molto frequente nel poema, basti citare *Met.* 1.15, 1.23, 2.135, 2.532, 2.835, 3.299, 4.751, 10.2 (vd. Fàbregas 2022, 109), 10.162, 720, 14.536, 15.195. Le occorrenze del termine unito al verbo *carpo* in un contesto simile non sono di aiuto per il nostro passo dal momento che l'espressione ricorre con *aër* in Verg. *Georg.* 4.311 (*miscentur tenuemque magis magis aëra carpunt*) e in Ov. *Met.* 4.616 (*aëra carpebat tenerum stridentibus alis*) ma con *aether* ancora in Ov. *Fast.* 3.416 (*Phoebus et alatis aethera carpit equis*). Tra i due termini, come indicato nel *TLL*, si può evidenziare una differenza di significato tra *aether* (*TLL* 1.1149.13-14; 1149.48-65; 1151.61-4), che indica la parte superiore dell'atmosfera, e *aër* (*TLL* 1.1046.75; 1047.32-57), che indica la parte inferiore o l'aria in senso generico. Tuttavia, come riportato da Lunelli (*EV*, I, 38) in poesia tra i due vocaboli vi è una differenza stilistica tra il più alto *aether* e il più comune *aër*. Quest'ultima osservazione è in linea con la situazione che nel nostro passo viene rispecchiata dalla tradizione manoscritta dove, a questo punto, possiamo ipotizzare che il più poetico *aethera*, trasmesso da molti *antiquiores* e da tutti i *recentiores* collazionati (*HL3LrLr2MM2NP2S2TV2 N2 Lr8V16 Bo3Lr22 Lr27V30Vd11*), sia poi stato corrotto in *aëra*, termine equivalente per significato e metro ma più comune e

che oggi appare in alcuni *antiquiores* (AGfLuV3) legati tra loro anche da altri errori. Alla luce di queste osservazioni e in accordo con tutti gli editori e i commentatori, si mantiene il più tradito e più poetico *aethera*.

vv. 220-226	Et iam Iunonia laeua parte Samos (fuerant Delosque Parosque relictæ), dextra Lebinthos erat fecundaque melle Calymne, cum puer audaci coepit gaudere uolatu deseruitque ducem caelique cupidine tractus altius egit iter. Rapidi uicinia solis mollit odoratas , pennarum uincola, ceras.	220 225
-------------	---	--------------------------------

220-221 Et... relictæ] *uncinis not. Merkel1875* **221 fuerant** FLr5 : fuerat ω(om. S2^{ac}) Plan(γένεσιν) Puteol.1471 || **Delosque** Ω : delos LrM2T **222 erat** ω : erant M^{ac} Heinsius1659 : om. LrM2P2S2^{ac}T **224 tractus** HM^{ac} : tactus ω Regius1493 : captus V2 Puteol.1471 : βαλλόμενος Plan **225 Rapidi uicinia** A^{pc}LrLuM2S2 N2 Lr27Vd11 : rapidi /// uicinia MV3 : rapidi ad uicinia HNV2 Lr8 Bo3 : rapidi at uicinia A^{ac}L3N⁵(u.l.) Lr8(u.l.)V16 Lr22V30 Aler.1471 : rapidi ac uicinia Lr2 : rapidique uicinia Gf : rabidi uicinia P2^{pc}(uitinia P2^{ac}) : rapidi et uicinia Ehwald1915 Bömer1977 : ἡ δὲ τοῦ ἡλίου γειτνίασις τῇ τῶν ἀκτίων ὁξύτητι Plan **226 mollit odoratas** Ω : molliit aptatas tempt. Burm.1727(cf. Met. 8.224-225) || **odoratas** ω(adoratas M^{ac} : N^{ac} n.l.) : odoratos A^{ac}M2^{ac}(uid.) : adornatas V2(mallet Heinsius) : adaptatas tempt. Burm.1727 (cf. Ars 2.65 et Met. 8.209)

vv. 220-226	E già era nella parte sinistra Samo sacra a Giunone (e Delo e Paro erano state lasciate indietro), nella destra Lebinto e Calimne, ricca di miele, quando il ragazzo cominciò a godere dell'audace volo e abbandonò la guida e, trascinato dal desiderio di cielo, intraprese un cammino più alto. La vicinanza del sole cocente ammorbidisce le cere odorose , vincoli delle penne.	220 225
-------------	---	--------------------------------

220-221: l'espunzione di parte del verso 220 e del successivo 221 (*Et iam Iunonia laeua / parte Samos fuerant Delosque Parosque relictæ*) da parte di Merkel si deve alla difficoltà di interpretazione che pone il passo nella descrizione della posizione delle isole che Dedalo e Icaro vedono in volo. Ancora una volta il passo parallelo è *Ars* 2.79-82 (*Iam Samos a laeua – fuerant Naxosque relictæ / et Paros et Clario Delos amata deo –, / dextra Lebinthos erat silisque umbrosa Calymne / Cinctaque piscosis Astypalaea uadis*) in cui viene riproposta la stessa immagine con poche differenze. Tra i primi che hanno riflettuto su questa interpretazione si pone Bach 1836, 20, che, riprendendo a sua volta Jahn, propone di intendere così: Samo si trova a sinistra, Delo e Paro sono lasciate alle spalle, Lebinto e Calimne sono a destra. L'unica differenza che troviamo nell'*Ars* è l'aggiunta di Nasso, accanto a Delo e Paro. Resta problematico giustificare perché nel viaggio che doveva portare Dedalo da Creta ad Atene venga prima presa la direzione nord e poi quella est ma, come è stato notato tra gli altri da

Kenney 2011, 329, Ovidio è costretto a prendersi qualche licenza per giustificare la posizione del mar Icario e dunque il punto in cui il giovane precipita in mare. In questo senso ancora prima si ricorda la riflessione di Marahrens 1971, 132-134, che ritiene la vicinanza tra *Met.* e *Ars* prova di autenticità; sostiene che accettare *fuertant* e inserire le parentesi siano soluzioni per risolvere il passo da intendere come segue: attraverso Paro e Delo, Dedalo e Icaro volano tra Samo e Calimne verso Mileto con incidente a sud-ovest di Samo, vicino all'isola di Icaria. Ovidio dimenticherebbe la Grecia perché il racconto si lega all'*aition* del nome dell'isola Icaria (*Met.* 8.235). Pertanto, mantenendo le parentesi, che permettono tale interpretazione e che isolano *fuertant Delosque Parosque relicatae*, considerando quanto l'immagine sia coerente con quella in *Ars* 2.79-82, non si condivide l'espunzione di Merkel che porterebbe, tra l'altro, anche ad un verso incompleto.

221 *fuertant*: per quanto detto nel commento precedente, essendo questo verbo legato a *relictae* e riferendosi a due soggetti (*Delosque Parosque*), dovrà essere al plurale. Tuttavia, tale lezione non è trasmessa da nessuno dei codici collazionati ma nelle *Adnotationes* Heinsius 1659, 207 dice: «*fuertant* rectius septem scripti. mox duo *erant*». Pertanto non si tratta di un errore di tutta la tradizione ma comune ai manoscritti collazionati, inclusa la traduzione planudea che presenta γέγονη. Lo stesso Tarrant2004 la attribuisce a due manoscritti specifici (*a* = *Lr*5, f. s.n. ; *f* = *F*, f. 49^b) e ad altri di XIII secolo non meglio specificati (χ). Pochi sono stati gli editori (*Puteol.*1471 *Aler.*1471 *Regius*1493 *Aldina*1502 *Argent.*1515 *Naug.*1516 *Lugd.*1565 *Ciof.*1575 *Bersm.*1596 *Weise*1845 *Merkel*1875 *Fabbri*1923) ad accettare il singolare (*fuertat*). L'origine della corruzione nella tradizione più antica si può attribuire a: un possibile fraintendimento sintattico per cui il verbo viene riferito alla sola *Samos* che lo precede; un *titulus* per la nasale non ricopiato; la presenza nel verso successivo, ancora nella prima metà del verso di *erat* (viene omissa da una parte minoritaria degli *antiquiores* e di cui si dirà dopo).

Delosque: si noti concordanza in errore (*Delos*) per *Lr* e *M2* ma, in questo caso, ad essi si lega anche *T* che, ancora una volta, si allontana da *M* (cf. Hellmuth 1833, 221-256).

222 erat: cinque degli *antiquiores* (*LrM2P2S2^{ac}T*) omettono il verbo *erat* e un manoscritto *ante correctionem* (*M^{ac}*) ha la desinenza plurale (*erant*). Per l'omissione possiamo notare che ricorre in due coppie che spesso concordano in errore (*LrM2*, *P2S2*) e in *T* che, come per la variante di *Delosque*, è in accordo con *Lr* e *M2*. Bisogna poi aggiungere che alcuni editori, da Heinsius e fino alla metà del XIX secolo (*Heinsius1659* *Burm.1727* *Gierig1804* *Bothe1818* *Gierig-Jahn1821* *Lemaire1822* *Richter1828* *Bach1836*) hanno optato per il plurale senza motivare la loro scelta. Chiaramente il verbo in questione si riferisce a più soggetti ma introdurre qui un plurale con il supporto di un solo manoscritto (*M*), con la sua lezione *ante correctionem*, si ritiene un intervento eccessivo e non necessario, pertanto si preferisce mantenere *erat* che produce anche una *uariatio* rispetto a *fuertant*.

224 tractus: se per la stessa alternanza di varianti (*tractus/tactus/captus*) al verso 184 la scelta di *tactus* appare piuttosto convincente, questo passo risulta più complesso. *Tractus* viene trasmessa solo da *HM^{ac}*; *tactus*, invece, ricorre in tutti gli altri codici (*AGfL3LrLr2LuM^{pc}M2NP2S2V2²V3 N2 Lr8V16 Bo3Lr22Lr27V30Vd11*) ma viene accettata a testo solo da alcuni editori (*Regius1493* *Aldina1502* *Argent.1515* *Naug.1516* *Lugd.1565* *Bersm.1596* *Heinsius1652* *Heinsius1659* *Bothe1818* *Richter1828* *Jahn1832* *Bach1836* *Loers1843* *Weise1845* *Koch1866* *Riese1872* *Magnus1914* *Hollis1970* *Fink2007*); *captus*, invece, è *lectio singularis* di *V2* e ritorna nella sola *princeps* (*Puteol.1471*). Riprendendo le osservazioni fatte al verso 184, si nota che: la traduzione planudea anche qui presenta βαλλόμενος; i due termini dei manoscritti assumono diverse sfumature di significato in quanto *tractus* fa riferimento al “trascinare” (*traho*) mentre *tactus* più al “toccare” (*tango*); *captus* si può considerare corruzione derivata da una glossa ma si noti l'allitterazione che qui viene a creare (*caelique cupidine captus*); la stessa alternanza di varianti è attestata anche altrove (ad es. in *Met.* 10.731 ma si veda il commento di 8.184). Già Magnus 1894,767, cita questo tra gli esempi a supporto di un archetipo di tradizione con due varianti, tale da non poter ricostruire la lezione ovidiana. Sa da una parte il più trasmesso *tactus* potrebbe essere corretto perché il desiderio del cielo muove Icaro, dall'altra, la variante *tractus*, di pochi codici (*HM^{ac}*) ma di molti editori, appare appropriata perché indicherebbe, più precisamente, il trascinamento del giovane verso il cielo, nonostante gli ammonimenti paterni. Sul significato letterale e metaforico di *caelique cupidine* inteso

nel senso di desiderio di ambizione, si vedano Hollis 1970, 61, e Bömer 1977, 80. Si concorda con la riflessione di Magnus sulla difficoltà di scelta; appare condivisibile la riflessione per cui tra le due varianti si ritiene verisimile che *tactus* possa essere corretto ma, allo stesso tempo, questa si può considerare una banalizzazione di *tractus* che, in questo caso, dà all'immagine una connotazione particolarmente precisa in quanto indica come Icaro sia, quasi inconsapevolmente, trascinato dall'ambizione. Inoltre la corruttela potrebbe essere stata generata anche dal *tactusque* che veniva copiato poco prima al verso 184. Vero è che in poesia l'espressione *tractus cupidine* non è mai attestata, al contrario di *tactus cupidine*, nei già ricordati passi ovidiani di *Met.* 10.636 e *Trist.* 4.5.11, tuttavia in Tacito ritroviamo, in *Hist.* 4.63, *et cupidine praedae ad excidium ciuitatis trahebantur*. Alla luce dei dati forniti, pur ribadendo la difficoltà di scelta, si preferisce *tractus*, sebbene presente in due soli *antiquiores* (*HM^{ac}*) in quanto la corruttela di tutti gli altri risulta più plausibile che ipotizzare il contrario: non si esclude, tuttavia, in accordo con Magnus, che qui potremmo essere anche di fronte a varianti adiafore.

225 *Rapidi uicinia*: l'aggettivo *rapidi* che, riferito a *solis*, sta ad indicare il bruciare, il consumare (come in *OLD* s.u. *rapidus*, 3), viene trasmesso nel solo *P2* come *rabidi*, non impossibile, in quanto può riferirsi alla violenza dei fenomeni naturali (*OLD* s.u. *rabidis*, 2), ma qui non preferibile per la particolare attinenza del più tradito *rapidi* proprio in relazione al sole. L'alternanza tra le due varianti (*rapid-* / *rabid-*) è piuttosto frequente, si riportano a titolo di esempio almeno: *Met.* 3.209 (vd. Suárez 2105, 183), 3.242 (vd. Suárez 2015, 210-211), 3.716 (vd. Suárez 2015, 658-659); ma anche *Hor. Carm.* 1.12.9, 1.28.21, 2.9.12 (*rapidum... solem*), *Stat. Theb.* 4.783, *Nemes. Ecl.* 2.28, *Iuvenc. Euang.* 3, 237, 4.586, *Maxim. Eleg.* 1.130, 2.50, *Arator Apost.* 2.915, 2.1128. In relazione, invece, a congiunzioni e preposizioni variamente attestate si esclude subito la *lectio singularis* di *Gf* (*rapidique uicinia*) perché *contra metrum*. I manoscritti collazionati presentano le seguenti lezioni: *rapidi uicinia* nella maggioranza degli *antiquiores* e in alcuni *recentiores* (*A^{pc}LrLuM2S2 N2 Lr27Vd11*); *rapidi ad uicinia* in codici piuttosto autorevoli (*HNV2 Lr8 Bo3*); *rapidi at uicinia* nei pochi restanti (*A^{ac}L3N⁵[u.l.] Lr8[u.l.]V16 Lr22V30*) e *rapidi ac uicinia* (*Lr2*). Nei manoscritti *M* e *V3* oggi si vede uno spazio bianco, per rasura, tra *rapidi* e *uicinia*, pertanto in apparato sono stati così registrati sebbene l'ipotesi avanzata da *Tarrant2004* che i due

presentassero *ante correctionem* (o meglio, *ante rasuram*) *rapidi ad uicinia* risulta verisimile perché questa è la lezione trasmessa anche da *H* (assente nell'apparato di Tarrant), *N* e *V2*; tuttavia non si esclude che, almeno per *V3*, che spesso concorda con altri codici che qui hanno lezioni diverse (*AGfL3Lu*), la variante potesse essere un'altra. *Rapidi et uicinia* non è attestata in nessuno dei manoscritti collazionati ma è presente solo in alcune edizioni (*Ehwald1915 Bömer1977*), tuttavia *Tarrant2004*, la attribuisce a *recentiores* di XII secolo ($\varnothing$), non specificati. La versione planudea (ἡ δὲ τοῦ ἡλίου γεινῖασις τῇ τῶν ἀκτίνων ὀξύτητι) con l'inserimento del δὲ permetterebbe di ipotizzare che il testo tradotto potesse presentare una congiunzione, forse *at*. Il passo parallelo dell'*Ars* non è di aiuto (*Ars* 2.85-86: *uincla labant et cera deo propiore liquescit, / nec tenues uentos brachia mota tenent*). Riflettendo sulle varianti possiamo subito escludere *ad* dal momento che l'unico accusativo cui potrebbe legarsi (*ceras*) è oggetto del *mollit* del verso successivo. Le congiunzioni (*at/ac/et*), trasmesse da codici che spesso presentano corrottele, oltre che non essere necessarie sono sempre poste in una posizione non usuale ma che si può giustificare se pensiamo che siano state inserite, in un secondo momento, nella prima posizione utile, dove non generavano problemi metrici (per una discussione più ampia sull'*ordo uerborum* di questo secondo emistichio e il cd. *schema Cornelianum* o "apposizione parentetica" si vedano Hollis 1970, 61, Kenney 2011, 304-305, e Ramírez de Verger 2021, 113). Nel presente stato editoriale gli usi in seconda posizione di *at* e *ac* non sono determinanti per sostenere qui il loro inserimento, sebbene si riconosca che, in particolar modo *at*, potrebbe essere adeguato al contesto in quanto darebbe inizio a una nuova scena che presenta un rovesciamento. Non si esclude che ulteriori indagini possano portare a cambiare il testo, tuttavia, alla luce delle riflessioni proposte e in accordo con la maggior parte degli editori considerati, si accetta per il momento la lezione più frequente anche nella tradizione manoscritta, *rapidi uicinia*.

226 *odoratas*: il sintagma costruito da *cera* con l'attributo qui trasmesso o congetturato, non è attestato nella poesia latina. Le varianti di tradizione sono, accanto a *odoratas* più frequente (ω) e che è anche dietro alla versione planudea (εὐώδη), *adoratas* (*M^{ac}*) e *adornatas* (*V2*), quest'ultima preferita da Heinsius secondo quanto riportato nell'apparato di Burman 1727, 567, dal momento che nelle due edizioni del filologo olandese viene sempre stampata *odoratas* (nei codici heinsiani non è stato

v.v. 227-235 Tabuerant cerae; nudos quatit ille lacertos
remigioque carens non ullas **p****e**r**cipit** auras,
oraeque caerulea patrium clamantia nomen
excipiuntur aqua, quae nomen traxit ab illo.
230

At pater infelix nec iam pater “Icare” dixit,
“Icare” dixit, “ubi es? Qua te regione requiram?”
“Icare” dicebat: pennas **a**s**pexit** in undis
deuouitque suas artes corpusque sepulcro
condidit: **e**s**t** tellus a nomine dicta sepulti.
235

vv. 227-235 Le cere si erano sciolte; quello agita le braccia nude,
e, privo di remeggio, non **afferra** alcuna corrente d'aria,
e la bocca, che gridava il nome del padre, fu accolta
dall'acqua cerulea, che da quello prese il nome. 230
Ma il padre infelice e ormai non più padre disse: "Icaro!",
disse, "Icaro, dove sei? Da quale parte ti cerco?"
"Icaro!" diceva: **distinse** le penne nelle onde
e maledisse le sue arti e ripose il corpo
in una tomba: la terra **si chiamò** col nome del sepolto. 235

228 *percipit*: la tradizione manoscritta, come le edizioni, presenta *percipit* con le uniche eccezioni di *L3*, *Lugd.1565* e *Bersm.1596* che hanno *concipit*. La variante *accipit* è stata solo registrata nell'apparato di Burman 1727, 567, che la attribuisce a un solo manoscritto («unus liber»). Con qualsiasi variante si ha sempre l'immagine di Icaro che, agitando le braccia ormai prive di ali, non riesce ad afferrare, a prendere, le correnti d'aria, immagine che corrisponde a quella descritta anche in *Ars* 2.86 (*nec tenues uentos bracchia mota tenent*). Già Bömer 1977, 81, nota che in questo caso il composto *percipere* ha il valore del semplice *capere* e poi Kenney 2011, 330, sottolinea come il significato che qui assume non è tipico per questo verbo, rimandando proprio alle poche occorrenze del *TLL* (10.1.1209.43-45); tuttavia accettare su queste basi *concipit*, che tra gli *antiquiores* si configura certamente come *lectio singularis* di *L3*, appare non necessario: si preferisce mantenere *percipit* con la consapevolezza che qui assuma un significato specifico e non usuale.

233 *aspexit*: i manoscritti presentano *aspexit* con le sole eccezioni di *L3* (che però abbrevia il preverbio in modo da non rendere la lettura sicura) e *M2* che presentano, invece, *conspexit* (si noti che a soli due versi di distanza, al v. 235, i due concordano ancora in errore presentando *de nomine* in luogo di *a nomine*, a riguardo si veda l'*append.*). Partendo dalla vulgata, alcuni editori, per cui si veda l'*append.* (*Burm.1727 Korn1880 Zingerle1884 Edwards1905 Magnus1914 Ehwald1915 Breitenbach1964 Anderson1982 BernardiniMarzolla1994 Fink2007*), preferiscono la grafia *adsp-*, che, come attestato anche nel *TLL* 2.829.58 è forma alternativa di *aspicio*. La stessa variazione (*aspic-/adspic-*) si riscontra anche nelle edizioni del passo parallelo, *Ars* 2.95 (*"Icare" clamabat, pinnae adspexit in undis*): mentre Kenney 1995, 157, stampa *aspexit*, Pianezzola 2007, 70, preferisce *adspexit*; entrambi non registrano ulteriori varianti in apparato. Planude traduce κατώπτευσεν. Solo in due edizioni di XIX secolo (*Weise1845 Koch1866*) si legge *despexit* in cui il verbo, attraverso il prefisso *de-*, assume il significato di "guardare da un luogo superiore", "guardare dall'alto". Infine la variante *prospexit* viene registrata in alcuni apparati, primo tra tutti, quello di Burman 1727, 567: il verbo indicherebbe un guardare da una posizione privilegiata, quasi un guardare per spiare, così come viene utilizzato anche in *Met.* 8.237 (per ulteriori passi in cui assume tale significato vd. Ramírez de Verger 2021, 191). In questo caso il verbo assume il significato di "scorgere", "osservare", "vedere", come

già evidenziato da Bömer 1977, 82, significato che, tra le varianti trasmesse, si ritrova solo in *aspexit* e *conspexit*. Considerando la maggiore trasmissione da parte della tradizione più antica, l'accordo dato da quasi tutti gli editori e soprattutto la compattezza della tradizione per *Ars* 2.95, dove Ovidio varia solo il verbo di dire (*clamabat/dicebat*), si ritiene che qui la lezione originaria sia *aspexit* e che *conspexit* si sia generato per svista paleografica di *a-* letta male per un *con-*abbreviato (*c̄*).

235 *est*: la maggioranza di manoscritti, *A^{pc}GfH(uid.)LrLr2MM2NP2S2 N2 Lr8V16 Bo3Lr22Lr27V30Vd11*, ed editori presenta la congiunzione *et*, mentre il verbo *est* è trasmesso da soli quattro codici (*L3LuV2V3*) e preferito da pochi editori (*Argent.1515 Breitenbach1964 Bömer1977 Hill1992 Tarrant2004 Luck2006 Holzberg2017*). *RamírezdeVerger2005* torna a *et* così come nella sua recensione all'edizione oxoniense Richmond 2006, 130-131, pur apprezzando il giudizio e le scelte di Tarrant, si dichiara in disaccordo con la preferenza accordata a *est* che qui suggerirebbe uno stile ecfrastico, poco adatto al contesto. Tuttavia Luck 2006, 118, sostiene che la copula sia qui necessaria tanto che, a suo giudizio, *P2* (e altri codici da lui menzionati ma non qui collazionati) la inseriscono alla fine del verso (si veda l'*append.* per *sepulti est*) e motiva l'origine della corruzione con una semplice aplografia generata dalla sequenza ESTTELLUS che, con molta facilità, può diventare ETTELLUS, tema poi ripreso anche successivamente per commentare *Met.* 5.216-218 (Luck 2009, 96). Luck conclude ricordando che già Polle aveva proposto *est* nel 1888 ma, non trovandolo nei manoscritti da lui letti, presentava la lezione come congettura. In questa sede si condivide l'interpretazione di *est* come duro in coordinazione, ma si aggiunge una riflessione sul contesto: siamo a fine episodio e, secondo un *usus* tipico di Ovidio, una clausola sarebbe attesa. Il testo così come è presentato in *Tarrant2004* (*condidit; est tessula a nomine dicta sepulti*) non convince ma più che proporre di accettare *et*, che andrebbe a porre sullo stesso piano eventi diversi, si propone un cambio di punteggiatura, inserendo dopo *condidit* due punti che permettono di avere una conclusione migliore dell'intero episodio.

3.4. Episodio IV: Perdice (8.236-259)

vv. 236-240 Hunc miseri tumulo ponentem corpora nati
garrula **limoso** prospexit ab **elice** perdix
et plausit pennis testataque gaudia **cantu** est,
unica tunc uolucris nec uisa prioribus annis
factaque nuper auis (**longum** tibi, Daedale, crimen). 240

237 limoso... elice auctor *De dubiis nominibus* (Keil V, 587), *Ouidio hunc uersum trib. Haupt, ed. Merkel1850* : ramosa... ilice *Ω Plan*(θαμνώδους... πρίνου) *Puteol.1471* (cf. *Ars* 3.149, *Verg. Ecl.* 9.15) : ramosa... elice *perperam test. Magnus1914* : glandosa... ilice *ex clamosa... ilice prop. Heinsius (test. Burm.1727)* : clamosa... ilice *test. Burm.1727* : ramoso... ulice *prop. Sprengel(1818, 33-37)* : lamoso... elice *prop. Housman(1890, 146 = 1972, 167-168), ed. Edwards1905* **238 cantu** *ω Plan*(τῆ φῶδῆ) : uoce *AGfLuV2(cantu V2² u.l.)V3 Lr22V30 Aler.1471 Bothe1818* **240 longum** *magnum test. Burm.1727*

vv. 236-240 Mentre costui poneva in un sepolcro il corpo del figlio sventurato,
da un **fossato fangoso** lo vide una pernice ciarlieria
e batté le ali e testimoniò la sua gioia **col canto**,
uccello allora unico e non visto negli anni precedenti
e appena divenuta uccello (per te, Dedalo, colpo **senza fine**). 240

237 limoso... elice: la tradizione manoscritta, inclusa la versione planudea (θαμνώδους... πρίνου), trasmette in modo compatto *ramosa... ilice* (“ramoso/a leccio/quercia”), sintagma che ricorre anche in *Ars* 3.149 (*Sed neque ramosa numerabis in ilice glandes*) e che riecheggia *Verg. Ecl.* 9.15 (*ante sinistra caua monuisset ab ilice cornix*). La lezione *limoso... elice* (“fangoso fossato”) è nota per tradizione indiretta Keil V, 587, dall’autore anonimo del *De dubiis nominibus* che, a proposito del genere grammaticale di *perdix*, dice: *perdix generis feminini, ut Varro “garrula limoso prospicit elice perdix”*. La citazione è attribuita a Varrone e il testo risulta ametrico. L’erronea paternità del verso può attribuirsi a un taglio della fonte fatto male che ha portato a giustapporre il nome di Varrone al testo ovidiano, mentre gli errori della citazione, sia sintattici che metrici (*prospicit elice* e non *prospexit ab elice*) risultano essere tipici del modo in cui l’anonimo autore dell’opuscolo cita le sue fonti (vd. Linder 2015, 44-45; Spangenberg Yanes 2020, CXVIII-CXX e 335-338). Il testo trasmesso dai manoscritti ovidiani risulta problematico in quanto restituisce l’immagine della pernice appollaiata su un albero in netto contrasto con ciò che si dice poco dopo, ai vv. 256-259, quando si conclude l’episodio ricordando che questo uccello, memore della causa della sua morte, evita rami e cime ma, volando raso terra, depone le uova nei cespugli; tuttavia, solo *Merkel1850*, per la prima volta, decide di mettere a testo la lezione della tradizione indiretta. Linder 2015, 39-52, ricostruisce la

storia critica di questo passo e riattribuisce correttamente alcuni riconoscimenti: quello del verso citato dall'anonimo autore dell'opuscolo grammaticale a Ovidio e non a Varrone a Haupt 1838, primo editore del testo; a Obbarius 1838, 1198, la proposta di emendare così *Met.* 8.237, nella sua recensione all'edizione di *Bach* 1836; a Orelli 1838, VI-VII, la prima formulazione del verso ovidiano con la correzione metrica (*garrula limoso prospexit ab elice perdix*) nell'edizione di Orazio. Nel suo apparato *Magnus* 1914 registra che un manoscritto, *H3* (s.f.), presenta *elice*; *Slater* 1927 precisa che si tratta di una seconda mano che interviene sul codice e trasforma *ilice* in *elice* ma, come già messo in luce da Ramírez de Verger 2020, 141, nel manoscritto citato la variante *elice* non c'è. In relazione all'attributo *Burm.* 1727 registra la variante *clamosa... ilice*, attribuendola a «prim. Moreti», non identificato, e aggiunge che di qui Heinsius aveva congetturato *glandosa*; ancora altre varianti sono attestate nell'apparato di *Jahn* 1832 (riportate in *append.*: *scamosa... ilice / ramoso... ilici*); in ogni caso, nessuna di queste varianti risolve il problema creato da *ilice* in quanto la pernice appare sempre su un ramo, dunque in alto. Per risolvere tale aporia, come riportato da *Slater* 1927 e commentato da Hollis 1970, 64, Housman 1972, 167-168 (=1890, 146), congettura *lamoso... elice* facendo derivare *lamosus* (non attestato) da *lama* con il significato di "paludoso", sebbene questa stessa congettura venga proposta da Keller 1876, 140-141, per Lucil. 109 (*praeterea omne iter est hoc labosum atque lutosum*) e da Ellis per Prop. 4.7.81 (*ramosis Anio quam pomifer incubat aruis*): accettare questa lezione sembra una soluzione estrema ma si ricorda che essa è stata particolarmente elogiata da Lenz 1967, 61-62, che, invece, critica l'atteggiamento semplicistico di Magnus 1925, 117-118, che propone di emendare, con una certa sicurezza, *ilice* con *elice*, corrotto per la scarsa diffusione del termine. Ancora Hollis riporta la congettura attribuita a Nisbet, *ramoso... ulice*, che ritiene preferibile a tutte le altre soluzioni, qualora sia necessario rigettare la lezione della tradizione diretta, dal momento che il termine *ulex*, pur essendo raro, indicherebbe una pianta simile al rosmarino, secondo la descrizione di Plinio (33.76), cui conviene l'attributo *ramosus*, ovvero ricco di germogli. Secondo la citazione di Hollis sembra che la congettura di Nisbet sia stata comunicata *per litteras*, tuttavia Linder 2015, 43, ricostruisce che essa risale a Sprengel 1818, 33-37, prima di quella di Housman e ancora prima che si riportasse alla luce la lezione della tradizione indiretta: questa congettura, al tempo,

non trovò spazio in alcuna edizione o commento ovidiano. Entrambe le proposte non convincono in quanto propongono termini rari non attestati, mentre la tradizione indiretta ci fornisce una variante che, sebbene contenente il raro *elix*, citata non metricamente e attribuita erroneamente a Varrone, elimina le aporie interpretative. Molti commentatori, soprattutto prima della scoperta della variante della tradizione indiretta, hanno salvato il sintagma della vulgata, *ramosa... ilice*, con le seguenti motivazioni: Burman 1727, 567, lasciando la correttezza dell'espressione ai cacciatori, sostiene che il peso dell'uccello non gli impedisce di salire su di un albero, sebbene faccia il nido a terra (cf. Plin. 10.33 e Ov. *Met.* 8.256); Bach 1836, 21, ricorda che anche secondo altre fonti la pernice poteva cantare sugli alberi, a riguardo citava Ael. *NA* 3.35, ma aggiunge anche che qui Ovidio poteva intendere l'immagine in senso metaforico senza rifarsi all'aspetto più reale e concreto che non permetteva di pensare ad una pernice su un albero; il già ricordato Hollis 1970, 61, difende la lezione tradita dai manoscritti ipotizzando che il poeta potesse riferirsi alla pernice rossa, molto comune in Italia, e che volava su rami alti, aggiunge, inoltre, che al v. 257 si fa riferimento al nidificare della pernice ma non all'azione dell'appollaiarsi e, infine, sottolinea come l'immagine di un uccello che canta guardando dall'alto è un *topos* tipico dell'età ellenistica che perdura nel tempo (Call. *fr.* 194.61-63, 260.52; Apoll. Rhod. 3.928-929; Verg. *Ecl.* 9.15; Ov. *Met.* 2.557). In tempi più recenti, nella recensione all'edizione di Tarrant, Possanza 2005, 13, ipotizza che *ramosa... ilice* possa essere corretto. Come notato da Richmond 2006, 132, *Tarrant2004* si limita a riportare: fonte della tradizione indiretta, lezione dei manoscritti (con confronto con testo virgiliano) e congettura di Nisbet. Molti sono stati coloro che si sono espressi a favore di *limoso... elice*: Mendner 1939, 74, Bömer 1977, 84-85, Hill 1992, 226, Kenney 2011, 331, e Liberman 2018, 69 n.38. Da un punto di vista metodologico il passo è citato anche da Pasquali 1971, 390 n.2, che lo riporta come esempio di una tradizione contaminata, con *recensio* aperta e corrottele antiche. Nel caso specifico, inoltre, Pasquali propone anche l'origine della corruzione: appena *elix*, termine non poetico e tipico solo della letteratura tecnica, che indicava il "canale di scolo", non venne più capito e si trasformò in *ilex*, anche *limoso* dovette diventare *ramosa*. Tale ricostruzione appare verisimile ma si può anche ipotizzare che la corruzione da *el-* a *il-* avvenne non solo per mancata comprensione ma anche per scambio grafico che

portò all'errore in favore della forma più comune e conosciuta. In conclusione se la pernice è un uccello che evita le alture, così come lo stesso Ovidio dice ai vv. 256-259, e poiché la tradizione indiretta che ci fornisce una variante non problematica sul piano interpretativo, si preferisce quest'ultima che subì una facile corruzione per il fatto che il termine *elix* non è poetico e certamente anche i due passi già citati di *Ars* 3.149 e *Verg. Ecl.* 9.15 contribuirono alla corruzione in *ilice* che determinò l'introduzione di *ramosa*. *Elix* risulta ancora più plausibile se si pensa che si riscontrano, solo a distanza di pochi versi, almeno altri due termini piuttosto infrequenti in poesia eppure utilizzati da Ovidio (v. 246 *serae*; v. 258 *saepibus*), come evidenziato da Kenney 2011, 331; per maggiori approfondimenti in questo senso si vedano ancora suoi contributi sullo stile ovidiano (Kenney 1999, 402-403; 2002, 36 n.57).

238 cantu: la maggioranza dei manoscritti (*HL3LrLr2MM2NP2S2V2² N2 Lr8V16 Bo3Lr27Vd11*) trasmette *cantu* contro *uoce* di *AGfLuV2V3 Lr22V30* e preferita in sole due edizioni: *Aler.1471* (ereditata dal modello, per cui cf. *Lr22 V30*) e *Bothe1818* che, come altrove (si veda ad esempio *saepe/turre* di *Met.* 8.18), preferisce la variante meno trasmessa. Risulta strano che *Lr22V30* siano in accordo con *AGfLuV2V3* e non con *MN*. Il termine *cantus* è ampiamente attestato con riferimento ai versi degli animali, e degli uccelli in particolare (per cui si vedano *TLL* 3.294.17 e Bömer 1977, 85), tuttavia anche *uox* può fare riferimento al suono prodotto da creature diverse dall'uomo (per cui si veda *OLD* s.u. *uox*, 1.c). Nelle sue opere Ovidio utilizza *uox* quasi 300 volte mentre il termine *cantus* ricorre soltanto 19 volte di cui 10 nelle *Met.*: *Am.* 3.10.47, 3.13.11; *Medic.* 39; *Ars* 3.323, 3.399; *Heroid.* 12.167; *Met.* 3.703, 4.49, 4.761, 5.334, 5.662, 7.195, 7.201, 7.330, 11.15, 11.155, 11.597, 15.792; *Fast.* 2.767. Nella maggioranza dei casi si fa riferimento a canti veri e propri accompagnati anche da musica o a formule di rituali magici per incantesimi; si nota, però, che in 3 casi il riferimento è a canti di uccelli: *Met.* 11.597-598 *Non uigil ales ibi cristati cantibus oris / euocat Auroram*; *Met.* 15.791-793 *Tristia mille locis Stygius dedit omina bubo, / mille locis lacrimauit ebur, cantusque feruntur / auditi sanctis et uerba minantia lucis*; *Fast.* 2.767 *Iam dederat cantus lucis praenuntius ales*. Pertanto, considerando l'adequatezza di *cantu* e la trasmissione di questa lezione in più gruppi di manoscritti (*HMN*, *LrM2*, *P2S2*, *recc.*), lì dove *uoce* ricorre in un solo gruppo di *antiquiores* (*AGfLuV2V3*) e in due *recentiores* tra loro legati (*Lr22V30*), si preferisce la lezione *cantu* ipotizzando che

uoce potesse essere una glossa penetrata nel testo o che la corruzione sia stata generata dall'ampio uso del termine in Ovidio.

240 longum: la variante *magnum*, registrata in apparato da *Burm.1727*, appare come una glossa per un aggettivo che non era di immediata comprensione. Ancora Riese 1872, XIX, infatti, lo definisce *corruptum*. Tuttavia oggi l'interpretazione appare chiara e non si richiede alcun intervento testuale. *Longum* in questo caso assume un valore temporale (come afferma anche Bömer 1977, 85) che indica “eternamente”, “senza fine”, in quanto il giovane continua a vivere in forma di uccello. Kenney 2011, 331 evidenzia come questo *longum... crimen* riprenda e spieghi, in un certo senso, il sintagma *longum... exilium* di 8.183-184.

vv. 241-243 Namque huic tradiderat fatorum ignara docendam
 progeniem germana suam, natalibus actis
 bis puerum senis, animi ad praecepta **capacis**.

243 capacis ω *Plan*(δεκτικῆς) : rapacis *HLuMN*(capacis *N*⁵ *u.l.*)*P2*^{ac}*V2*(capacis *V2*² *u.l.*)*V3* *N2*
Lr8(capacis *u.l.*) *Lr22Lr27V30Vd11* *Aler.1471* *Heinsius1659*

vv. 241-243 La sorella, infatti, ignara dei fati, gli aveva affidato
 suo figlio da istruire, un ragazzo di dodici anni
 compiuti, dall'animo **atto** a ricevere insegnamenti.

243 capacis: gran parte di manoscritti (*AGfL3LrLr2M2N*⁵[*u.l.*]*P2*^{pc}*S2V2*²[*u.l.*]
Lr8(*u.l.*)*VI6* *Bo3*) ed editori presentano *capacis*, ma alcuni codici, tra cui anche autorevoli *antiquiores* (*HLuMNP2*^{ac}*V2V3* *N2* *Lr8* *Lr22Lr27V30Vd11*), trasmettono *rapacis*, variante presente anche nella *princeps* romana (*Aler.1471*) e preferita da Heinsius nella sua seconda edizione (1659). Nelle *Adnotationes* 1659, 208, il filologo olandese difende a testo *rapacis* in quanto forma elegante di molti manoscritti («Florent. S. Marci, Neap. Urbin. Bernegger. pri. Pal. sec. Medic. pri. Basil. prior Erfurt. prior Hamburgensis, Arondel. Spir. & tre alii ex melioribus») che connota l'*animus* come *rapidus* e riporta numerose immagini parallele per *rapidus animus*: *Nep. Att.* 1.3 (*celeriter acciperet, quae tradebantur* [*celeriter arripere quae traduntur*, (*sic*) Heinsius]), *Cic. Lael.* 50 (*Nihil appetentius similitum sui, nihil rapacius, quam natura*), *Prud. Cath.* 7.216-217 (*Satis beatus quisque dextram porrigit / laudis rapacem, prodigam pecuniae*), *Luc.* 1.415-417 (*inde ruendi / in ferrum mens prona uiris animaeque rapaces / mortis*); tale elenco viene ampliato nell'edizione successiva (1758, 596). Tuttavia Burman 1727, 568, esprime la sua perplessità e sostiene che la

lezione corretta sia *capacis* per la costruzione solita con *ad* e accusativo (*ad praecepta*) e per l'immagine stessa dell'*ingenium capax* che Ovidio ripropone in 8.534. In effetti gli stessi *loci* citati da Heinsius non esprimono rapidità di apprendimento, concetto che qui Ovidio vuole affermare. Va ricordato anche che il passo di Lucano, sopra citato, presenta *rapaces* come variante per *capaces*, un errore non raro nella tradizione manoscritta e che difatti si registra anche in altri casi; per ricordare solo quelli citati nel *TLL* per *capax* con variante *rap-* troviamo anche: Prud. *Cat.* 6.105 (*bestiam capacem*, [u.l. *rap-*]) in *TLL* 3.301.53; Manil. 1.144 (*omnis partus elementa capacia* [u.l. *rap-*] *reddit*) e 1.822 (*materiam... sui deprendit flamina capacem* [u.l. *rap-*]), in *TLL* 3.303.46-47. Si aggiunge anche Hor. *Carm.* 2.18.30 (*rapacis* [u.l. *capacis*] *Orci fine destinata*). In relazione al significato, se per *capax* è attestato proprio un significato legato all'*animus*, all'*ingenium*, al processo di apprendimento (*TLL* 3.302.69 e *OLD*, s.u. *capax*, 4), per *rapax* l'*OLD* (s.u. *rapax*, 1-2) presenta solo due significati, “afferrare la preda” e “avidità di qualcosa”, entrambi qui meno opportuni. Ancora si evidenzia che l'immagine di un *animus capax* oltre che ritrovarsi in Sen. *Epist.* 92.30.7 (*capax est noster animus*), viene utilizzata dallo stesso Ovidio ancora in *Met.* 15.5-6 (*animo maiora capaci / concipit*), come ricordato anche nel commento postumo di Luck 2017, 19. In questo caso la traduzione planudea presenta δεκτικῆς “atto a ricevere”: è corrispondente a *capax*. Considerando, dunque, il significato di *animus capax*, la ripresa ovidiana in *Met.* 15.5, la costruzione corretta di *capax* con *ad* e accusativo, la trasmissione di questa variante da parte di diversi gruppi di *antiquiores* (*AGfL3 LrM2 P2^{pc}S2*), anche come *uaria lectio* interlineare di mani successive (*N⁵V2 Lr8*), e in *recentiores* (*VI6 Bo3*), si accoglie *capacis* mentre *rapacis*, come di frequente accade, è un errore di copia.

vv. 244-249	Ille etiam medio spinas in pisce notatas traxit in exemplum ferroque incidit acuto perpetuos dentes et serrae repperit usum primus et ex uno duo ferrea bracchia nodo uinxit ut aequali spatio distantibus illis altera pars staret , pars altera duceret orbem.	245
-------------	---	-----

248 uinxit ω(uinxit A N2) : iunxit P2 Plan(συνήρμοσεν) Puteol.1471 **249 staret** ω(///ret M^{ac} : N^{ac} n.l.) Plan(ἵστατο) : raperet H

vv. 244-249 Questi prese a modello le lisce notate anche
all'interno del pesce e intagliò su un ferro affilato 245
una serie continua di denti e scoprì l'uso della sega
per primo e legò due bracci di ferro a una sola
giuntura in modo che, mantenendo quelli pari la distanza,
l'una parte stesse ferma, l'altra descrivesse un cerchio.

246-247 *usum / primus*: Kenney2011 pur riprendendo il testo dell'edizione di Tarrant2004, dopo *usum* propone di non porre punteggiatura spiegando, nel commento (2011, 332) che *primus*, a verso 246, definisce sia ciò che precede sia ciò che segue. Tale scelta è anche di altri editori che, tuttavia, non la commentano (Puteol.1471 Aler.1471 Argent.1515 Regius1493 Aldina1502 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Ehwald1915 Anderson1982 vonAlbrecht1994 Holzberg2017). Altri, invece, a partire da Heinsius (Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Merkel1850 Riese1872 Merkel1875 Korn1880 Zingerle1884 Riese1889 Edwards1905 Magnus1914 Fabbri1923 Breitenbach1964 Lafaye1965 Hollis1970 BernardiniMarzolla1994 Fink2007) pongono un punto fermo a fine verso e separano i due periodi. Tra quelli considerati, solo due editori scelgono i due punti (Weise1845 Bömer1977), mentre i restanti preferiscono punto e virgola (Bothe1818 Jahn1832 Kock1866 H-K-E1898 Goold1984 Hill1992 Tarrant2004). In questa sede si condivide la riflessione di Kenney e si preferisce non inserire punteggiatura conservando l'ambiguità creata dallo stesso poeta.

248 *uinxit*: le due varianti di questo passo, *iunxit* (P2 Puteol.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Ciof1575 Bersm.1596) e *uinxit* (GfHL3LrLr2LuMM2NS2V2V3 Lr8V16 Bo3Lr22Lr27V30Vd11 edd.), con l'oscillazione grafica *uincxit* (A N2), sono possibili sul piano semantico, come già evidenziato da Ciofanus 1575, 121: «utrumque placet». Tuttavia, come messo in luce da Bömer 1977, 87, la costruzione con *ex*, che indica “legare a”, è tipica di *uincire* e difatti ricorre anche in Verg. *Aen.* 3.76 (*errantem Mycono e celsa Gyaroque reuinxit*). Lo scambio paleografico che ha generato la corruzione da *uinxit* in *iunxit* è piuttosto frequente (a riguardo si veda Fàbregas 2022, 122, e la relativa bibliografia citata; si riporta di seguito solo un elenco di passi delle *Metamorfosi* con tale alternanza di varianti: 6.55, commentato in Ramírez de Verger 2021, 87; 10.29; 10.115; 10.181; 10.464; 10.709).

vv. 250-259	Daedalus inuidit sacraque ex arce Mineruae praecipitem misit lapsum mentitus; at illum quae fauet ingeniis excepit Pallas auemque reddidit et medio uelauit in aëre pennis. Sed uigor ingenii quondam uelocis in alas inque pedes abiit ; nomen, quod et ante, remansit. Non tamen haec alte uolucris sua corpora tollit nec facit in ramis altoque cacumine nidos: propter humum uolitat ponitque in saepibus oua antiquique memor metuit sublimia casus.	250 255
-------------	--	----------------------------

vv. 250-259	Dedalo fu preso dall'invidia e lo gettò giù dalla sacra rocca di Minerva fingendo una caduta; ma Pallade che protegge gli ingegni lo sostenne e lo mutò in uccello e lo ricoprì di penne in mezzo all'aria. Ma il vigore dell'ingegno un tempo veloce passò in ali e piedi; il nome rimase quello che era anche prima. Tuttavia questo uccello non solleva in alto il suo corpo e non fa i nidi sui rami o su un alta cima: svolazza raso terra e depone le uova nelle siepi e memore dell'antica caduta teme le sommità.	250 255
-------------	---	------------------------

303

Bs2 (f. 63), dove tuttavia sembra leggersi *mitit*, e senza motivare la sua preferenza. Alcuni editori successivi seguono tale scelta (*Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Bach1836*) e in particolare Bach 1836, 22, dice di preferire il presente perché mette maggiormente in rilievo l'azione principale. Tuttavia presupporre che qui ci sia un errore comune a tutta la tradizione e intervenire in modo così forte sul testo appare eccessivo. Riprendendo le osservazioni di Loers 1843, 269, che connota la scelta heinsiana con l'avverbio *temere*, sulla base dell'accordo dei manoscritti e della presenza di *inuidit* del verso precedente, si mantiene anche qui il perfetto *misit*.

252 *fauet*: tutti i manoscritti hanno *fauet* ad eccezione di *V30* (*facit*), dato riportato anche nelle *Adnotationes* di Heinsius 1659, 208. Ciofanus 1575, 121, nel commentare questa lezione, nota che il sintagma *fauere ingenio* ricorre anche in Cic. *Fam.* 4.8.2 (*sed, mihi crede, etiam is qui omnia tenet fauet ingeniis, nobilitatem uero et dignitates hominum, quantum ei res et ipsius causa concedit, amplectitur*). Nel registrare la variante *facit*, Heinsius cita altri passi ovidiani in cui ricorre *facere* con *ingenium* (*Trist.* 3.14.1-2 *Qui facis ingenio semper, amice, meo; Ars* 3.57 *Dum facit ingenium, petite hinc praecepta, puellae*). Nessuno degli editori sceglie la variante che oggi leggiamo in *V30* e Bach 1836, 22, criticando Nobbe che ritiene *fauet* glossa di *facit*, commenta che, sebbene *facit* possa essere accettato, in questo passo *fauet* risulta più forte. In tal senso, anche Bömer 1977, 87, riporta come *loci paralleli* per *ingeniis fauere* Ov. *Pont.* 2.5.63-64 (*Tu quoque Pieridum studio, studiose, teneris, / ingenioque faues, ingeniose, meo.*) e Hor. *Epist.* 2.1.88 (*ingeniis non ille fauet plauditque sepultis*). Inoltre, nella locuzione con *ingenium*, per indicare l'ispirazione, il sostantivo è più spesso in accusativo, basti citare come esempio Prop. 2.1.4 (*ingenium nobis ipsa puella facit*), i passi ovidiani di *Ars* 3.57, già citato da Heinsius, e *Heroid.* 15.84 (*ingenium nobis molle Thalia facit*).

255 *abiit*: come messo in luce da Bömer 1977, 88, *abire in* con accusativo fa riferimento alla metamorfosi. La corruzione in *habiit* (di *A* e *N*) è data da errore grafico e/o di dettato.

nomen quod et: solo due *recentiores* (*Lr22 V30*) presentano la variante *nomenque quod* che ritorna in due sole edizioni (*Aler.1471 Heinsius1652*). Le varianti *nomenque*

ut et (banalizzazione) e *nomenque quod et* (*contra metrum*) sono solo registrate negli apparati, rispettivamente, di *Burm.1727* e *Jahn1832*. Resta da considerare se sia preferibile *nomen quod et* (ω) oppure *nomenque quod* (*Lr22V30*). La posizione non così regolare dell'*et* nella prima variante viene evidenziata da Hollis 1970, 66, che pensa ad una dislocazione per *et nomen remansit quod ante*. Tuttavia, sottintendendo all'espressione, in accordo con Kenney 2011, 332, *fuera*, quell'*et* potrebbe assumere il significato di *etiam* per indicare che mantiene il nome che aveva “anche” prima. La variante *nomenque quod*, infatti, darebbe anche un significato un po' diverso all'intera espressione che diventerebbe “e il nome rimase quello di prima”. Inoltre bisogna considerare che l'espressione parentetica *quod et ante* presenta altre due occorrenze nella poesia latina di cui un'altra proprio nelle *Metamorfosi*: Ov. *Met.* 13.557 (*omen fore illius quod das, quod et ante dedisti*); Drac. *Laud. Dei* 2.595 (*idem semper eris quod et es, quod et ante fuisti*). In *Met.* 13.557 il significato dell'espressione coincide con quello del nostro passo e il testo non presenta varianti (si veda Rivero 2018, 272). Alla luce dunque della trasmissione, dell'occorrenza ovidiana e del significato, si preferisce il più tradito *nomen quod et*.

258 *propter*: accanto alla vulgata *propter*, si registra *praeter* (*Gf[comp.]V2 Bo3*), accolta solo in *Regius1493*. Si riportano poi due *uoces nihili*: *proptat* di *A^{ac}* e *probter* di *Lr8*. *Propter* è qui utilizzato come preposizione che regge l'accusativo *humum* e che genera un *hapax* (già individuato da Bömer 1977, 88, che rimanda a *TLL* 6.3.3123.80) per indicare che il volo di questo uccello avviene raso terra poiché il volatile teme le alture. La variante concorrente *praeter* risulterebbe meno adatta a questo contesto. Alla luce di tali osservazioni, dunque, non si ritiene che siano determinanti le prove a favore di una variante minoritaria la cui origine come corruzione può attribuirsi tanto a motivazioni paleografiche (*propter* > *praeter*) quanto semantiche, per la vicinanza di significato di due espressioni che dovevano risultare comunque non usuali.

3.5. Episodio V: Meleagro e la caccia del cinghiale (8.260-444)

vv. 260-263	Iamque fatigatum tellus Aetnaea tenebat Daedalon et sumptis pro supplice Cocalus armis mitis habebatur ; iam lamentabile Athenae pendere desierant Thesea laude tributum.	260
-------------	--	-----

262 mitis habebatur Ω , susp. Tarrant2004 : mactus habebatur prop. Merkel1875 : seruabat miserum prop. Liberman(2004, 74, ex Trist. 1.2.71) **263 pendere** ω (pondere M^{ac} , corr. M^2) : reddere GfV2(pendere u.l.) : soluere test. Burm.1727 || **desierant** $\omega(N^{ac}$ n.l., corr. N^5) : desuerant $Lr^2(i.l.)M^{ac}$, et item prop. Heinsius(ex debuerant ut test. Burm.1727)

vv. 260-263 E ormai la terra dell'Etna accoglieva lo sfinito 260
Dedalo e Cocalo, prese le armi in favore del supplice,
era considerato clemente; ormai Atene, a lode di Teseo,
aveva smesso di pagare il tributo che genera lamenti.

262 mitis habebatur: l'espressione viene trasmessa da tutta la tradizione manoscritta, inclusa la traduzione planudea (πρᾶος ἐδόκει), dove l'aggettivo corrisponde esattamente a *mitis*, si veda *LSJ*, s.u. πρᾶος. In questo contesto non appare immediata la comprensione di *mitis* pertanto il passo viene sospettato di corruzione da Riese, prima nell'edizione del 1872 e poi in quella del 1889, molto prima di Tarrant2004 (apparato: «suspectum»), sebbene ancor prima dello stesso Riese, Lemaire e Bach avessero sentito la necessità di spiegare il significato di *habebatur*. Lemaire 1822, 24, lo equipara a *erat*, mentre Bach 1836, 23, lo intende come *uocabatur* o *dicebatur* ma con un significato più forte e cita come passo parallelo Sall. *Catil.* 53.1 (*Cato clarus atque magnus habetur*). Merkel 1875, XXVI, è stato il primo a proporre, non convintamente, di emendare con *mactus*, sebbene la rarità del vocabolo gli consiglia di relegarlo solo in apparato. Altro intervento congetturale si deve a Liberman 2004, 74, che, considerando *mitis habebatur* un rattoppo e ritenendo che la lezione originaria potesse essere molto lontana da quella vulgata, tenta di proporre *seruabat miserum* (“e Cocalo, prese le armi in favore del supplice, proteggeva il misero”), sulla base del confronto con *Trist.* 1.2.71 (*nec tamen, ut cuncti miserum seruare uelitis*). Il problema fondamentale di questo passo è posto dal significato di *mitis* che non si capisce bene perché venga utilizzato in questa sede (Merkel 1875, XXVI, richiama per questo passo anche le sue perplessità sulle *lacrimae mitis* di *Met.* 6.505 dove egli stesso emenda congetturando *dites*). Altre occorrenze del termine *mitis* riferito all'animo in Ovidio si riscontrano in *Pont.* 2.2.41 (*da, precor, accessum lacrimis, mitissime, nostris*), 2.9.5 (*supplicis exaudi, iuuenum mitissime, uocem*) e *Trist.* 5.9.7 (*te praesens mitem nosset, te serior aetas*): nei primi due passi, in particolare, si noti che *mitis* designa colui che deve accogliere le richieste di un supplice. Tale immagine, tuttavia, risulta presente anche in Hor. *Carm. Saec.* 33-34 (*condito mitis placidusque telo / supplices audi pueros, Apollo*): qui Apollo *mitis*

placidusque si pone in ascolto dei giovani supplici in opposizione all'immagine del dio distruttore armato di *telum*. È interessante notare che questo passo oraziano viene citato anche da Servio in due casi (*Aen.* 3.138: *unde et Apollo dicitur secundum aliquos ἀπὸ τοῦ ἀπολλύειν. Contra si citharam teneat, mitis est: unde Horatius “condito mitis placidusque telo supplices audi pueros Apollo”*; *Ecl.* 5.66: *unde etiam Apollo dictus est ἀπὸ τοῦ ἀπολλύειν. Hinc est quod et Homerus eundem tam pestilentiae dicit quam salutis auctorem, et Horatius ait “condito mitis placidusque telo supplices audi pueros Apollo”*) per opporre l'immagine *mitis* di Apollo a quella del dio che porta la peste e il cui stesso nome potrebbe derivare proprio da ἀπολλύειν. Considerando dunque che la caratterizzazione di un animo *mitis* ben si addice a chi si ritrova al cospetto di un *supplex*, anche il nostro passo potrebbe assumere un senso più generale, impersonale, come richiesto proprio da *habebatur*, senza chiedersi chi sia a considerare tale Cocalo (Kenney 2011, 332, infatti, ha avanzato delle ipotesi ma alla luce dei passi sopra riportati sembra poco rilevante). In tal senso, dunque, *mitis* andrà inteso non come “mite” (traduzione frequentemente data), ma come “clemente” di fronte al supplice Dedalo. L'intervento congetturale di Liberman, più che quello di Merkel, risulta certamente affascinante e adeguato ma forse un po' eccessivo dal momento che l'immagine che a noi può risultare non chiara doveva invece essere familiare per i poeti antichi se il solo Ovidio la utilizza più volte e la trasmissione a riguardo appare del tutto compatta.

263 *pendere*: accanto alla vulgata *pendere* la tradizione manoscritta presenta le varianti *reddere* (*Gf V2*) e *soluere* (*test. Burm. 1727*). Tutte le lezioni sono accettabili per il loro significato ma la tradizione più antica è quasi del tutto compatta. Riguardo gli usi del verbo usato con *tributum*, con il significato di pagamento di tributo in poesia abbiamo soltanto *pendere* in Plaut. *Epid.* 227-228 (*At tributus quom imperatus est, negant pendi potis: / illis quibus tributus maior penditur, pendi potest*); le occorrenze di altri verbi si hanno solo in età tardo-antica: *reddere*, ad esempio, in Drac. *Romul.* 9.230 (*si reddat Troia tributum*); *soluere*, ad esempio, in Iuven. *Euang.* 4.12 (*soluite nunc illi propria sub lege tributum*). *Pendere tributum* registra molte occorrenze prosastiche, tra le tante si citano almeno: Liv. 45.29.4 *tributum dimidium eius, quod pependissent regibus, pendere populo Romano*; Plin. 33.56 *Macedonica praeda MMM, a quo tempore populus Romanus tributum pendere desiit*; Tac. *Hist.*

1.46.1 *namque gregarius miles ut tributum annuum pendebat*. Con questo stesso significato, tuttavia, in poesia troviamo l'utilizzo di *pendere poenam/poenas*, "pagare il fio" (solo per citare qualche esempio: Verg. *Aen.* 6.20; Val. Fl. 1.51, 7.421; Stat. *Theb.* 11.293; Sil. 6.683). Con questo sostantivo le occorrenze con *pendere* sono più numerose di quelle con *soluere* (ad esempio in: Sen. *Phoen.* 172, 645, *Phaedr.* 1177; Lucan. 6.241; Val. Fl. 4.758); con *reddere* è solo in Verg. *Culex* 337 e Coripp. *Ioh.* 4.211. Ovidio usa *pendere* almeno in *Met.* 10.232 (*exilio poenam potius gens inopia pendat*) e 599 (*dant gemitum uicti penduntque ex foedere poenas*), *Fast.* 3.845 (*an quod habet legem, capitis quae pendere poenas*) e 6.512 (*quo possit poenas pendere pignus habet*) e *soluere* solo in *Met.* 1.209 (*Ille quidem poenas – curam hanc dimittite – soluit*); nei passi di *Met.* 10 è attestata anche la variante *soluere* ma si rimanda al commento di Fàbregas 2022, 230-231 e 375, per motivare la preferenza accordata a *pendere*. Pertanto, sebbene *pendere tributum* sia lezione più prosastica, l'occorrenza in Plauto e l'uso ovidiano del verbo induco a preferire la vulgata. Sull'origine delle corrottele si può ipotizzare che esse siano derivate proprio dagli usi tardi di *soluere* e *reddere tributum*. In particolare *soluere* potrebbe essersi generata per la presenza di *poenas exsoluere* in Catull. 64.77, modello di Ovidio in diversi episodi di *Met.* 8: *Nam perhibent olim crudeli peste coactam / Androgeoneae poenas exsoluere caedis / electos iuuenes simul et decus innuptarum / Cecropiam solitam esse dapem dare Minotauro* (Catull. 64.76-79).

desierant: *desierant* è la variante della maggior parte della tradizione manoscritta; *desuerant* è trasmessa in *Lr*, scritta in interlinea da una seconda mano, e in *M^{ac}*. Per altre varianti non accettabili per il significato si veda l'*append.* Burman 1727, 570 annota che a partire dalla variante *debuerant* di «primus Moreti» Heinsius aveva congetturato, ma non editato, *desuerant*. Rispetto all'apparato qui presentato Tarrant omette la lezione *ante correctionem* di *M*. Ristabilendo che quella di Heinsius non è una congettura, dal momento che è presente, sebbene non come lezione definitiva, in almeno due manoscritti (*Lr M*), si preferisce comunque la lezione *desierant* poiché dopo l'uccisione del Minotauro Atene smette, più che perde, l'abitudine, di pagare il suo tributo. Inoltre Ovidio non utilizza mai il verbo *desuesco* se non al participio e solo in tre loci: *desuetaque sidera* (*Met.* 5.503), *uoces... / ... desuetas* (*Met.* 7.646) e *desuetaque uerba* (*Trist.* 5.7.63).

vv. 264-266 Templā coronantur bellatricemque Mineruam
cum Ioue **disque** uocant aliis, quos sanguine uoto
muneribusque datis et **acerris** turis **honorant.**

265

265 disque *AHMM2NS2V2V3 Bo3 Lr22* : diis *Lr8* **266 acerris** *ALrLr2^{pc}LuN^{pc}* (*acerus* *N^{ac} uid.*) *V2V3 N2 Lr8V16 Lr22V30* : ac(er)uis *GfHL3Lr2^{ac}MM2N⁷* (*u.l.*) *P2^{pc}* (*P2^{ac} n.l.*) *S2 Lr8(u.l.) Bo3Lr27Vd11 Plan* (σωροῖς) *Puteol.1471* : *acerra test. Burm.1727* || **honorant** *ω Plan* (τιμῶσι) : *adorant ALuV2V3 Heinsius1652* : *adarant Gf* : *ignorant P2^{ac}* (*corr. P2²*) : *odorant test. Heinsius1758*

vv. 264-266 I templi sono inghirlandati e invocano la battaglia Minerva
con Giove e gli altri **dei**, che **adorano** con sangue
votivo e doni offerti e **turiboli** di incenso. 265

265 *disque*: nonostante *diisque* sia *contra metrum* viene comunque trasmesso da alcuni codici (*GfL3LrLr2LuN^{5pc}P2 N2 V16 Lr27V30Vd11*) e accettato da alcuni dei primi editori (*Puteol.1471 Aler.1471 Regius1493 Lugd.1565 Bersm.1596*). *Lr8* conserva la lezione *post correctionem* di *N⁵* (*diisque*), ma, notando l'anomalia metrica, elimina il *-que* e scrive *diis*.

266 *acerris*: la scelta della variante è problematica. La tradizione manoscritta è bipartita, tanto che anche i piccoli gruppi o le coppie di codici che spesso concordano sono qui in opposizione tra loro (*ALuV3 – GfL3; Lr – M2 ; N^{pc}V2 – HM*): *ALrLr2^{pc}LuN^{pc}V2V3 N2 Lr8V16 Lr22V30* presentano *acerris* (“turiboli”); mentre *GfHL3Lr2^{ac}MM2N⁷(u.l.)P2^{pc}S2 Lr8(u.l.) Bo3Lr27Vd11* trasmettono *aceruis* (“cumuli”), che si ritrova anche nella traduzione planudea (σωροῖς). Allo stesso modo gli editori si sono espressi a favore dell’una o dell’altra variante. Tra quelli che hanno preferito *acerris*, termine che in questo caso designa la cassetta in cui bruciava l’incenso, il turibolo o incensiere (si veda *TLL* 1.372.79) si ricordano i seguenti. Nel commento accresciuto, riportato ancor prima nell’edizione di Burman 1727, 570, Heinsius 1758, 597, ricorda che *acerris*, sebbene si legga in un codice «Thesii uero codex, *acerris turis odorant*», è stata anche un’emendazione proposta da Brodaeus: l’espressione indica l’atto del *uaporare* (richiama per confronto Stat. *Theb.* 5.174 *alta etiam superum delubra uaporant*, Ov. *Met.* 15.734 *et odorant aëra fumis*). Pur riconoscendo l’ampia trasmissione di *aceruis*, Lemaire 1822, 25, accetta *acerris turis* in quanto il contenitore indica il contenuto; anche Bach 1836, 23-24, difende *acerris* come lezione più adatta al contesto, rimandando a Verg. *Aen.* 5.745 (*farre pio et plena supplex ueneratur acerra*) e Hor. *Carm.* 3.8.2 (*quid uelint flores et acerra turis*) e Ov. *Fast.* 4.934 (*cumque meri patera turis acerra fuit*). Infine Hollis 1970, 69, sostiene

acerris definendola *lectio difficilior* rispetto ad *aceruis*, dunque più soggetta a corruzione, richiamando sia il passo dell'*Eneide* sia *Met.* 13.703 (*dantque sacerdotes custodem turis acerram*) e concludendo che l'*acerra* è tipica del rituale romano. Altrettanti sono stati coloro che hanno preferito *aceruis*, con cui si intende un cumulo, un mucchio, e che in senso sacro viene utilizzato proprio con *turis* (per cui si veda *TLL* 1.375.50-51). Baumgarten-Crusius 1834, 303, conserva questa lezione perché maggiormente trasmessa dai codici considerati; Bömer 1977, 91, pone *aceruis* e nel commento rimanda al suo a *Fast.* 4.934 (Bömer 1958, 289) in cui analizza l'incenso rappresentato nei rituali sia nelle opere ovidiane (cf. *Fast.* 1.341, *Met.* 13.703, *Pont.* 4.8.39) che nell'iconografia (es. decorazioni dell'*Ara Pacis*); infine Kenney 2011, 333, sostiene l'adeguatezza di *aceruis* come ultimo membro del *tricolon* e aggiunge che in questa sede *acerris* acquisirebbe un senso meno forte. Qui, tuttavia, si vogliono analizzare tutte le occorrenze di *acerra turis* e *aceruus turis* per avere altri elementi che possano aiutare nella scelta. Il primo sintagma, nella poesia latina, presenta tre occorrenze, più una quarta *lato sensu*, e di tutte queste ben tre sono ovidiane: le già riportate Hor. *Carm.* 3.8.2-3, Ov. *Met.* 13.703, *Fast.* 4.934 e *Pont.* 4.8.39-40 (*Nec quae de parua pauper dis libat acerra, / tura minus grandi quam data lance ualent*). Con la sola eccezione di *Met.* 13.703 si tratta sempre di incensieri adoperati per riti sacrificali. Se si guardano, invece, le occorrenze di *aceruus turis* si riscontrano le seguenti: Tib. *Eleg.* 3.12.1 (*Natalis Iuno, sanctos cape turis aceruos*); Ov. *Met.* 5.131 (*Latius aut totidem tollebat turis aceruos*); Stat. *Theb.* 11.222 (*Accipe nunc pecudes et magni turis aceruos*); Stat. *Silu.* 2.1.21 (*Produxit, saeuos damnati turis aceruos*); Mart. 7.54.5 (*Consumpsi salsasque molas et turis aceruos*). Quando si fa riferimento ai mucchi di incenso, nella maggioranza dei casi, ci si riferisce all'offerta fatta al dio più che al racconto del rito, inoltre salta subito all'occhio che tutte le occorrenze presentano sempre *turis aceruos*, con questo ordine, con questi casi e sempre alla fine del verso. Se, dunque, da una parte le argomentazioni di chi ha preferito *aceruis* risultano meno convincenti, a ciò si aggiunge il fatto che, nel nostro passo, *turis* segue il sostantivo che non è in accusativo né in ultima sede. Si tenga anche conto che l'unica occorrenza ovidiana certa di *turis aceruos* (*Met.* 5.131) non descrive un contesto di rito sacrificale. Alla luce, quindi, di tali osservazioni, considerando che la confusione paleografica (-r/-u-) tra due termini entrambi adatti al contesto, coadiuvata dalle occorrenze di *turis*

aceruos, anche in *Met.* 5, abbia potuto dar vita alla corruzione in maniera così ampia e continua, si preferisce *acerris*.

honorant: *adorant* è trasmessa da un gruppo di *antiquiores* (*ALuV2V3*) ed è accettata a testo da diversi editori (*Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Richter1828 Jahn1832 Merkel1850 Merkel1875 Fabbri1923 Lafaye1965 BernardiniMarzolla1994*); altri (*Riese1872 Riese1889*) la relegano in apparato con un «recte?». La maggioranza della tradizione presenta *honorant* che leggiamo anche nella traduzione planudea (τιμῶσι). Sebbene i due verbi possano sembrare sinonimi tra loro, in realtà vi è una precisa differenza di significato che aiuta nella scelta. Lemaire 1822, 25, riporta come sia frequente l'espressione *honorare deos templis, aris, uictimis* nelle formule solenni del mondo antico e come, di fatti, con *honores* spesso si faccia riferimento proprio ai riti sacri. In *Met.* 8.280 per Diana che non riceve sacrifici si utilizza *inhonoratam*; così ancora *Met.* 2.515-516 *nuper honoratas summo, mea uulnera, caelo / uideritis stellas*, ma anche Verg. *Aen.* 5.49-50 *iamque dies – nisi fallor – adest, quem semper acerbum, / semper honoratum (sic di uoluistis) habebō*. Tale riflessione viene ripresa e ampliata da Bach 1836, 24, che sottolinea come *adorare* venga utilizzato per lo più per preghiere rivolte agli dei, nonostante *Met.* 11.248 (*et pecoris fibris et fumo turis adorant*), mentre *honorare* fa riferimento soprattutto ai sacrifici per rendere onore alle divinità, e riporta qui diversi passi; conclude la sua riflessione citando Verg. *Aen.* 1.48-49 (*Et quisquam numen Iunonis adorat / praeterea aut supplex aris imponet honorem?*) in cui la differenza tra le due radici *ador-/honor-* viene esplicitata. Concordando con tali osservazioni e in accordo con la maggioranza della tradizione manoscritta e degli editori, si preferisce la lezione *honorant*.

vv. 267-275	Sparserat Argolicas nomen uaga fama per urbes Theseos et populi quos diues Achaïa cepit huius opem magnis implorauere periclis; huius opem Calydon, quamuis Meleagron haberet, sollicita supplex petiit prece. Causa petendi sus erat, infestae famulus uindexque Dianae. Oenea namque ferunt pleni successibus anni primitias frugum Cereri, sua uina Lyaeo, Palladios flauae latices libasse Mineruae.	270 275
-------------	--	--------------------------------

268-271 *susp.* Rivero, qui sic emendare tempt. (per litt.): Theseos et Calydon, quamuis Meleagron haberet, / huius opem supplex petiit prece. Causa petendi... **271** **supplex petiit** GfHL3LrLr2LuM2NP2S2V2 Lr8 : supplexque petit M N2 V16 Bo3Lr22Lr27V30Vd11 Aler.1471 **273**

pleni... anni *LuM^{ac}M^{2pc}N^{ac}P^{2ac}V^{2V3} Bo^{3ac}Lr²²Lr²⁷V³⁰* : **plenis... anni** *AGfL^{3M}pcN^{5pc}S² N² Lr⁸V¹⁶ Bo^{3pc} Puteol.1471* : **plenis... annis** *HLrLr^{2M}2P^{2pc} Vd11* : ἐν εὐετηρίᾳ *Plan 274 frugum* Ω : **frugem** *Heinsius1659* : **fruges dub.** *Tarrant2004* : καρπῶν *Plan 275 om. V30*

vv. 267-275 La mobile Fama aveva sparso il nome di Teseo
per le città dell'Argolide e i popoli, che riunì la ricca Acaia,
chiesero il suo aiuto per grandi pericoli;
il suo aiuto **chiese**, con ansiosa preghiera, Calidone **suppliche**, 270
sebbene avesse Meleagro. Causa della richiesta
era un cinghiale, servo e vendicatore dell'ostile Diana.
Si racconta infatti che Eneo per gli esiti **di una ricca annata**
avesse offerto le primizie **delle messi** a Cerere,
a Bacco il suo vino, il palladio liquido alla bionda Minerva. 275

268-271: il verbo *cepit* viene trasmesso da tutti i testimoni e stampato così dagli editori, tuttavia esso viene notato da Rivero (*per litt.*) come sospetto in questo contesto, difatti anche la traduzione non risulta agevole. Lo studioso nota anche come il v. 269 sia particolarmente prosastico e si chiede se il passo, fino al punto fermo, non possa essere emendato in questo modo: *Theseos et Calydon, quamuis Meleagron haberet, / huius opem supplex petiit prece.*

271 *supplex petiit*: per le oscillazioni grafiche si rimanda all'*append.* Le varianti attestate sono: *supplex petiit* (*GfHL^{3Lr}Lr^{2Lu}M^{2NP}2S^{2V}2 Lr⁸*) e *supplexque petit* (*M N² V¹⁶ Bo^{3Lr}22Lr²⁷V³⁰Vd11*). Si accetta *supplex petiit*: il perfetto è già adoperato nei due verbi precedenti (*cepit... implorauere...*) e la congiunzione *-que*, inserita per ragioni metriche, risulta superflua. La concordanza in errore lega ancora molti dei *recentiores* (*N² V¹⁶ Bo^{3Lr}22Lr²⁷V³⁰Vd11*) a *M*. Nell'apparato di *Tarrant2004* accanto alla variante di *M* si registra «*supplex petenti N^l*» ma *petenti* è la variante che, alla fine del verso, il codice napoletano trasmette per *petendi* (si veda l'*append.*) mentre in questa sede presenta la lezione della vulgata: *supplex petiit*.

273 *pleni... anni*: i due termini che presentano varianti (*plenus* e *annus*) sono separati da *successibus* che, in questo caso, fa riferimento al buon esito (si veda *OLD* s.u. *successus*, 2b) del raccolto, qui indicato proprio con *annus* (si veda ancora *OLD* s.u. *annus*, 8). Dal momento che si parla della buona annata dei campi risulta necessario che *annus* sia al genitivo per specificare il *successus*. Andrà pertanto rifiutata la variante *plenis... annis*, pur presente in alcuni codici (*HLrLr^{2M}2P^{2pc} Vd11*). Più complessa è la riflessione sull'aggettivo *plenus* che viene trasmesso sia come *pleni (anni)*, in *LuM^{ac}M^{2pc}N^{ac}P^{2ac}V^{2V3} Bo^{3ac}Lr²²Lr²⁷V³⁰* (non ci aiuta qui la

traduzione planudea che utilizza un solo termine per l'intero sintagma: ἐν εὐετηρίᾳ), sia come *plenis*, legato a *successibus*, in *AGfL3M^{pc}N^{5pc}S2 N2 Lr8V16 Bo3^{pc}*. Si dirà subito che *plenus* legato a *successus*, inteso come “riuscita”, significato che assume qui, non presenta altre occorrenze e, più in generale, *successus* non ha mai un attributo. Molti sono, invece, i *loci* in cui l'*annus* è definito come *plenus* ma in parecchie di queste occorrenze si tratta di espressioni temporali che indicano un anno completato e dunque passato, come accade anche in *Met.* 11.191 (*coepit et, ut primum pleno maturuit anno*), spesso richiamato dai commentatori di questo passo, fin da Burman 1727, 571, ma non dirimente per la scelta da fare qui. A testimonianza di ciò si ricorda che anche in *TLL* 10.1.2413.69 questo passo è citato tra le occorrenze di *plenus* riferito a *uaria*. Ciononostante si possono individuare diversi *loci* in cui *plenus*, con il significato di abbondanza e copiosità (*TLL* 10.1.2024.59), si riferisce ai campi o al raccolto: *Ov. Pont.* 4.7.17 (*plenus... fructibus*), *Tib. Eleg.* 2.1.21 (*plenis... agris*), entrambi citati anche da Bach 1836, 24; *Quint.* 8.3.8 (*plena messis*); *Ov. Am.* 2.14.23 (*plenam... uitem*) e *Ars* 2.316 (*plenaque... uua*). Interessante notare che l'immagine di annata copiosa ricorra anche in *Lucan.* 3.70 (*magnum... annum*), sebbene l'attributo utilizzato sia *magnus*. Alla luce dei dati forniti in relazione alle occorrenze e ai significati dei termini in questione, non potendo fare affidamento sui gruppi di manoscritti in quanto appaiono contaminati, si preferisce *pleni... anni* considerando le altre varianti trasmesse come corrottele generate soprattutto per l'assimilazione prodotta del *successibus* che separa l'aggettivo dal sostantivo cui si riferisce. Una costruzione analoga in cui *successus* si frappone tra attributo e genitivo, cui l'aggettivo si riferisce, è in *Met.* 12.298 (*assiduae successu caedis*). *Pleni... anni*, inoltre, come dimostrano i passi ricordati, presenta un caso di enallage, in linea con l'*usus* ovidiano.

274 *frugum*: la tradizione manoscritta trasmette *frugum*, tuttavia nella sua seconda edizione *Heinsius*1659 stampa *frugem*, in apposizione a *primitias*, variante che il filologo attribuisce a «rectius unus Mediceus et unus Vossianus» e che dice preferibile perché poi confermata dall'elenco di doni offerti alle divinità che segue. Dopo di lui Burman 1727, 571, pur mettendo a testo *frugem*, commenta che in *Met.* 10.433 ricorre ancora il sintagma *primitias frugum*. Anche altri cinque editori (*Gierig*1804 *Bothe*1818 *Lemair*1822 *Richter*1828 *Baumg.-Crus.*1834) hanno preferito la lezione scelta da Heinsius, con le sue stesse argomentazioni. Nel 2004 nell'apparato dell'edizione OCT

Tarrant ha congetturato, dubitando, *fruges*, lezione apprezzata anche nel commento di Kenney 2011, 334, perché in linea con l'uso ovidiano. Il passo pone un ragionevole dubbio, come evidenziato anche da Ramírez de Verger 2006, 318, il quale cita l'alternanza di lezioni *frugum/fruges* tra quei casi in cui la scelta è difficile. Tuttavia la compattezza della tradizione più antica, l'occorrenza del sintagma *primitiae frugum*, tanto in Ovidio (*Met.* 10.433) quanto altrove (ad es. in Quint. *Decl.* 13.19 *primitiae frugum Cereri referuntur*), spingono a mantenere il genitivo plurale tradito (*frugum*) senza ricorrere a varianti minoritarie o a congetture.

vv. 276-278 Coeptus ab **agricolis** superos peruenit ad omnes
ambitiosus honor; solas sine ture relictas
praeteritae cessasse ferunt **Letoïdos** aras.

276 agricolis ω : argolicis *Lr*(*agricolis u.l.*)*M2*(*agricolis u.l.*)*P2*²(*add. mg.*) : τῶν γηπόνων *Plan* **277 ambitiosus** ω : inuidiosus *N*(*ambitiosus u.l.*) *Lr8*(*ambitiosus u.l.*) *Burm.* 1727 : ὑπέρογκος *Plan* || **honor** Ω : honos *Heinsius* 1659 **278 praeteritae** *E* *P28* : posteritas *Gf* : praeteritas ω *Plan*(παρεωραμένους) *Puteol.* 1471 || **Letoïdos** *GfHL* 3^{pc} *Lr2M*^{2pc} *N*^{5pc} *V2V3* : Lat- ω

vv. 276-278 A partire dagli dei **rustici il pretenzioso omaggio** arrivò
a tutti i celesti; soli rimasti senza incenso
si dice che furono gli altari **della dimenticata figlia di Latona**.

276 agricolis: tutti i manoscritti trasmettono *agricolis* con le uniche eccezioni di *Lr* e *M2* che, invece, presentano *argolicis*, mentre relegano *agricolis* come variante interlineare. In *P2* una mano diversa dalla principale aggiunge nel margine *argolicis*. Che la lezione da preferire sia *agricolis* risulta evidente in quanto qui si fa riferimento agli dei ai quali si è fatto cenno poco prima (Cerere, Bacco e Minerva), definiti tali per i loro legami con la terra e con i frutti. In questo senso si citano *loci paralleli* relativi a questi *agricoli (dei)*, già da Burman fino a Bömer: Verg. *Georg.* 1.18-21 (*adsis, o Tegeae, fauens, oleaeque Minerua / ... / Dique deaeque omnes, studium quibus arua tueri*); Tib. *Eleg.* 1.1.14 (*libatum agricolae ponitur ante deo*), 1.5.27 (*illa deo sciet agricolae pro uitibus uuam*), 2.1.36 (*redditur agricolis gratia caelitibus*). Per l'origine della corruzione in *argolicis* si ipotizza, in accordo con Hollis 1970, 70, un errore di tipo anagrammatico, suggerito da *Argolicas... per urbes* del v. 267.

277 ambitiosus: a lungo si è discusso sul significato qui assunto da *ambitiosus*. La variante trasmessa dai soli *N* e *Lr8*, *inuidiosus*, potrebbe essere letta proprio in questo senso, come una glossa che doveva aiutare alla comprensione della lezione originaria

che può considerarsi *difficilior* rispetto a *inuidiosus* nel senso di “onore non concesso” (cf. *Fast.* 6.36 *hic honor in nobis inuidiosus erit*). Già Magnus 1894, 642, riteneva *inuidiosus* una glossa penetrata nel testo di *N.* Sia Hollis 1970, 70, che Bömer 1977, 101, intendono *ambitiosus* in senso passivo, come “(omaggio) ricercato”, ma, come già evidenziato sia da Goodyear 1971, 307, sia da Kenney 2011, 334, i passi citati a supporto di tale interpretazione, come ad esempio *Trist.* 1.9.18 (*ambitiosa domus*) e *Mart.* 12.68.2 (*atria... ambitiosa*), non risultano del tutto congruenti. Tuttavia Bach 1836, 25, elencando tutti i significati che può assumere l’aggettivo in relazione a persone, oggetti e luoghi, per la seconda categoria dice che *ambitiosus* è detto di ciò che permette di ottenere onori e tra gli esempi cita *Hor. Ars* 447 (*ornamenta ambitiosa*). Se consideriamo la voce del *TLL* 1.1854.84, vediamo che il nostro passo viene citato solo tra le occorrenze dell’aggettivo riferito a *res* (*TLL* 1.1855.72-73). Dunque possiamo concludere che *ambitiosus* può connotare oggetti che, attraverso la loro magnificenza, fanno ottenere onori (in tal senso si può comprendere anche la lezione planudea ὑπέρογκος). Alla luce di tali osservazioni si preferisce mantenere un’interpretazione più vicina a quella di Kenney che non a quella di Hollis o Bömer.

honor: Heinsius per la sua seconda edizione del 1659 opta per il nominativo sigmatico *honos*, che attribuisce a manoscritti non meglio specificati, scelta ripresa da altri editori fino alla metà del XIX secolo (*Burm.*1727 *Gierig*1804 *Gierig-Jahn*1821 *Lemaire*1822 *Richter*1828 *Jahn*1832 *Baumg.-Crus.*1834 *Bach*1836 *Loers*1843 *Koch*1866) i quali però non motivano la propria preferenza. Le due forme sono in realtà equivalenti (*TLL* 6.3.2916.13), come attestato dai grammatici antichi (tra cui: *Mar. Victorin. Gramm.* 6.7.32; *Consent. Gramm.* P. 10.10 N; *Prisc. Gramm.* 2.185.4), così come vario appare l’uso. Tuttavia, secondo i dati editoriali raccolti dal *TLL*, per Ovidio prevale la forma in *-r* che dunque si mantiene anche in questa sede.

278 *praeteritae*: la tradizione trasmette *praeteritas*. La lezione *praeteritae* non è in nessuno dei manoscritti collazionati, neanche nella traduzione planudea che presenta l’equivalente di *praeteritas* (παρεωραμένους), ma viene testimoniata nelle *Adnotationes* di Heinsius 1659, 209, in «*Thuaneus* [*P28*], *prior Erfurtanus* [*E*] et sex alii». Effettivamente i manoscritti *P28* (f. 74^v), di XIV secolo, e *E* (f. 27^v), di XII-XIII secolo, presentano *praeteritae*. Il verbo *praetereo*, da cui deriva il participio qui discusso, può assumere proprio il significato di negligenza nei confronti del culto di

una divinità, così come si riscontra, ad esempio, in almeno altri due passi ovidiani: *Heroid.* 21.179 (*praeteriine tuas de tot caelestibus aras*) e *Fast.* 5.312 (*me quoque Romani praeteriere patres*). L'occorrenza nelle *Heroides* si riferisce agli altari di Diana, quella nei *Fasti* si trova appena dopo il ricordo dell'episodio qui narrato (vv. 305-306 *Respice Thestiaden: flammis absentibus arsit; / causa est, quod Phoebes ara sine igne fuit*): in entrambi i casi vi è un parallelo con la storia di Eneo e del cinghiale calidonio. Resta da stabilire se *praeteritus* si riferisca alle *arae* oppure alla dea, figlia di Latona (*Letoidos*). Tra i tanti editori (*Puteol.*1471 *Aler.*1471 *Regius*1493 *Aldina*1502 *Argent.*1515 *Viuianus*1522 *Naug.*1516 *Lugd.*1565 *Bersm.*1596 *Magnus*1914 *Fabbri*1923 *Lafaye*1965 *Bömer*1977 *Anderson*1982) che accettano il maggiormente tradito *praeteritas* vi è anche Bömer 1977, 102, che afferma come le due varianti non cambiano il significato dell'intera espressione ma egli preferisce accettare, come Magnus, l'accusativo perché ritiene che sia *lectio difficilior* e non vi siano argomenti forti a favore di *praeteritae*. A difesa di quest'ultima si sono invece espressi, sostanzialmente con le stesse argomentazioni, Hollis 1970, 70, e Tarrant 2018, 28: accettare *praeteritas* implica un accumulo eccessivo di terminazioni in *-as* (*solas... relictas... /...aras*) e darebbe un terzo attributo agli altari lasciando la dea senza alcuna caratterizzazione; accettare la variante minoritaria (*praeteritae*) permette di bilanciare gli aggettivi e di avere un elegante *ordo uerborum*. Se le osservazioni di Hollis e Tarrant risultano persuasive e condivisibili, meno convincente appare la spiegazione di Bömer soprattutto in relazione alla definizione di *lectio difficilior* in quanto proprio l'accumulo di desinenze in *-as* potrebbe essere all'origine dell'errore di tipo poligenetico. Non sarebbe ugualmente giustificabile una corruttela dall'accusativo plurale al genitivo singolare così come risulta poco verisimile anche che possa trattarsi di un intervento congetturale. Alla luce di tali osservazioni, dunque, si accetta la lezione *praeteritae* trasmessa da *P28* e *E*.

Letoidos: vd. commento *ad u.* 15, *Letoia*.

vv. 279-283	Tangit et ira deos. “At non impune feretis, quaeque inhonoratae, non et dicemur inultae! ” inquit et Oeneos ultorem spreta per agros misit aprum, quanto maiores herbida tauros non habet Epiros, sed habent Sricula arua minores .	280
-------------	---	-----

279 impune feretis *prop. Bentley, ed. Edwards1905* : impune feremus AGfHL3LrLr2LuM2P2S2V2V3 V16³ *edd. Tarrant2004* : dicemur inultae MN N2 Lr8 Bo3Lr22Lr27V30Vd11 Aler.1471 (ex 280) : impune sinemus *prop. Possanza(2005, s.p.)* : ἀτιμωρητὶ... οἴσομεν *Plan* **280 quaeque** ω : quemque M^{pc}(uid.) Lr27 : quemquam M^{ac}(uid.) : aut N(quaeque N⁵ u.l.) Lr8(quaeque u.l.) : quamquam Lr22V30 Aler.1471(*cum dist.*) : αἱ δ' ἄτιμοί ἐσμεν *Plan* || **non et dicemur inultae** ω : nec nos impune feremus M(*comp. dub.*)N^{5pc} N2 Lr8 Bo3Lr22V30Vd11 Aler.1471 **281 Oeneos** HM^{2pc}S2^{pc} V16³ : Oenios AL3LrLr2M2N^{pc}P2S2^{ac}V2V3 N2 Lr8 Vd11 Korn1880 : Eonios GfLu : in plenos M^{ac}N^{ac}(uid.) Bo3 Lr22Lr27V30 Aler.1471 : Olenios *prop. Heinsius1659, ed. Hollis1970* : Οἰνείois *Plan* || **ultorem** AGfHL3LrLr2LuM²(u.l.)N^{pc} M2P2S2V2V3 N2 Lr8V16³ Bo3Lr27Vd11 *Plan*(τιμωρὸν) : uictorem MN^{ac} Lr22V30 Aler.1471 **283 Epiros** ω : Epirus HLrM N2 Bo3Lr27Vd11 *Puteol.1471* : epyros Lr2LuV3 || **sed... minores** Ω : et... minores *Bothe1818* : neque... minaces *prop. Liberman(2004, 71-72)* : δὲ... ἐλάττους *Plan*

vv. 279-283 L'ira tocca anche gli dei. "Ma non **ve la caverete impunemente**, e, **sebbene offesa, non sarò detta anche invendicata!**" 280
disse e lei disprezzata mandò per i campi **di Eneo**
un cinghiale **vendicatore**, tori tanto più grandi non ne ha
l'erbosio **Epiro**, ma ne hanno **di più piccoli** le terre di Sicilia.

279 impune feretis: la tradizione manoscritta è bipartita tra due varianti *impune feremus* (AGfHL3LrLr2LuM2P2S2V2V3 V16³) e *dicemur inultae* (MN N2 Lr8 Bo3Lr22Lr27V30Vd11). Quest'ultima è chiaramente una corruttela in quanto viene erroneamente ricopiata qui la parte finale del verso successivo (8.280) e questo errore resta confinato solo alla parte della tradizione discendente da un modello comune all'origine di M e N. Tuttavia la variante testimoniata in tutti gli altri gruppi di *antiquiores* si presenta problematica nonostante sia stata generalmente accettata dagli editori. Hollis 1970, 71, nota come l'espressione colloquiale qui non indichi "farla franca" ma *ferre* assuma un significato diverso: sottintendendo *esse* si ha il significato corretto, ovvero che la dea non sopporta l'affronto subito senza vendetta; in questo senso il commentatore richiama altri passi tra cui anche uno ovidiano, *Met.* 11.67 (*non impune tamen scelus hoc sinit esse Lyaeus*). Allo stesso modo Bömer 1977, 102, sottolinea come solo in questo passo l'espressione assuma un significato diverso dal solito, ovvero quello di "accettare qualcosa senza punire" e commenta anche che la congettura di Bentley, sulla quale si tornerà, annulla questo significato. Infine Kenney 2011, 334-335, riprende le osservazioni di chi lo ha preceduto lasciando qualche ragionevole dubbio sull'adeguatezza della congettura sopra menzionata. In effetti l'espressione *impune ferre* in poesia è molto frequente in Ovidio, ancor più che negli altri poeti (Catull. *Carm.* 78.9 *uerum id non impune feres*, 99.3 *uerum id non impune tuli*; Prop. 1.4.17 *non impune feres*; Calp. Sic. *Ecl.* 6.32 *ne tamen hoc impune feras*; Lucan. 1.289 *uix impune feres*). Delle sei occorrenze ovidiane, cinque sono nelle

Metamorfosi: *Met.* 2.474 (*haud impune feres*), 8.494 (*ergo impune feret*), 11.207 (*non impune feres*), 12.265 (*non impune feres*), 14.383 (*non impune feres*); *Fast.* 4.595 (*uerum impune ferat, nos haec patiemur inultae*). Analizzando tutte queste occorrenze si può confermare quanto sostenuto da Hollis sul significato dell'espressione, sia in Ovidio sia negli altri. Il nostro poeta, in quattro casi su sei, la utilizza come espressione detta da una divinità (*Met.* 2.474, 11.207, 14.383; *Fast.* 4.595). Tale interpretazione viene registrata anche nel *TLL* 7.1.720.20. Alla luce di tali dati, dunque, sembrerebbe strano che solo qui Ovidio abbia utilizzato l'espressione con un significato diverso da tutti gli altri casi. Due sono state le congetture proposte per questa lezione. La più recente si deve a Possanza 2005, s.p., che la introduce nella recensione all'edizione di Tarrant del 2004: egli propone *at non impune sinemus* per confronto con *Met.* 5.119 (*Nec sinit hunc impune ferox cecidisse Lycormas*), 6.4 (*numina nec sperni sine poena nostra sinamus*) e, il già riportato anche da Hollis, 11.67 (*non impune tamen scelus hoc sinit esse Lyaeus*), in quanto tale verbo permetterebbe di interpretare come "non lo lasceremo impunito". La corruzione in *feremus* certamente potrebbe avere un'origine paleografica ma più convincente, perché maggiormente economica e con una corruzione più verisimile appare l'emendamento proposto da Bentley (Hedicke 1905, 30): *at non impune feretis*. Questa congettura è stata condivisa anche da Hartman 1905, 350-351, e da Luck 2008b, 56: la corruzione alla prima persona plurale potrebbe essere stata favorita anche dal *dicemur* del verso 280. Alla luce, dunque, delle riflessioni riportate la congettura benteiana appare la soluzione più economica per restituire un testo in linea con l'*usus scribendi* ovidiano e che giustifichi in modo realistico e verisimile come si sia corrotto in tutta la tradizione manoscritta più antica. Per la frequenza della *iunctura* qui presente, *non impune*, si veda il commento di Ramírez de Verger 2021, 180, relativo all'occorrenza in *Met.* 6.318.

280 *quaeque*: ancora una *lectio singularis* per *N* per una lezione che doveva presentare problemi di comprensione anche da parte del copista di *M*, dove difatti si riscontrano correzioni stratificate che non rendono possibile leggere con certezza tutte le varianti. In questo caso *quaeque inhonoratae* assume un valore concessivo, come messo in luce anche da Bömer 1977, 102, e dalla variante *quamquam* che unisce in errore *Lr22V30* e *Aler.1471*.

non et dicemur inultae: *M* e *N*, insieme a *recentiores* che da essi derivano (*N2 Lr8 Bo3Lr22V30Vd11*), presentano qui la fine del verso precedente (279: *nec nos impune feremus*). Per altre varianti e oscillazioni grafiche, come per la lezione *planudea* si veda l'*append*.

281 *Oeneos*: per ulteriori varianti attestate si rimanda all'*append*. Tra le due forme maggiormente presenti nei manoscritti, *Oeneos* (*HM^{2pc}S2^{pc} V16³*) e *Oenios* (*AL3LrLr2M2N^{pc}P2S2^{ac}V2V3 N2 Lr8 Vd11*), si preferisce la prima variante grafica perché maggiormente attestata (per cui si veda anche *OLD* s.u. *Oeneus*²). La *uox nihili* di due codici (*GfLu*), *eonios*, è corruzione generata da metatesi. La variante *in plenos*, che congiunge in errore gli *antiquiores M* e *N*, viene trasmessa con o senza *distinctio* e con alternanza della nasale: non può essere accettata perché l'aggettivo sarebbe riferito ad *agros* che già presenta la preposizione *per*; *in* sarebbe superfluo, ma, togliendolo, il verso sarebbe ametrico. Sull'origine di questa corruzione possiamo pensare ad una glossa entrata nel testo per sostituire un aggettivo meno frequente. Difatti sulla base del *pleni... anni* del verso 273 (per cui si veda il relativo commento) anche gli *agros*, cui si riferisce questo aggettivo, potevano essere caratterizzati da tale attributo per indicare la loro abbondanza. La glossa sarebbe entrata nel testo; in un secondo momento sarebbe stata introdotta la preposizione *in* che è scorretta sul piano sintattico ma necessaria su quello metrico. Più complessa appare la variante *Olenios* con cui si farebbe riferimento ai campi oleni, della città di Oleno, in Etolia (menzionata in Hom. *Il.* 2.639). Nelle sue *Adnotationes* Heinsius 1659, 209, e 1758, 597-598, congettura questa lezione, partendo dalla variante che trova in interlinea nell'*Erfurtanus*, *E* (f.27^v), e riportando alcuni passi in cui essa è attestata (es. Sen. *Oed.* 283, Val. Fl. 3.106, Stat. *Theb.* 1.402, ecc.); tuttavia nella sua edizione continua ad accettare *Oeneos*. *Olenios* è però messa a testo da editori moderni tra cui Hollis 1970, 71, che argomenta così la sua preferenza: riporta due occorrenze dell'aggettivo (Stat. *Theb.* 2.541 e Auson. *Epist.* 13.39); ricorda che la stessa alternanza di varianti (*Olen-/Oene-*) si riscontra anche in Stat. *Theb.* 2.469 (vd. *infra*) e Sil. 15.308 (*Oeneasque domos*); conclude che qui un aggettivo relativo alla città è più adatto che uno riferito ad un solo uomo in quanto la punizione della dea ha un impatto che va oltre il singolo. Tuttavia proprio contro questa variante si esprime chiaramente Bömer 1977, 103, sia perché la tradizione è a favore di *Oeneos* sia perché Ovidio con *Olenius* si riferisce

sempre all’Acaia e non all’Etolia e riporta: *Heroid.* 18.118 [refuso in Bömer: 17.188] (*Plias et Arctophylax Oleniumque pecus?*), *Met.* 3.594 (*Flectere et Oleniae sidus pluuiale Capellae*), *Fast.* 5.113 (*nascitur Oleniae signum pluuiale Capellae*) e 5.251 (“*Quod petis, Oleniis*” inquam “*mihi missus ab aruis*”). Una riflessione merita il passo citato da Hollis per l’alternanza di varianti, *Stat. Theb.* 2.469-470 (*Oeneae uindex sic ille Dianae / erectus saetis et adunca fulmine malae*) in cui vi è una similitudine con il cinghiale vendicatore di Diana per l’offesa di Eneo che drizza le setole e ha zanne fulminee. Sembra che Stazio stia qui citando quasi testualmente il suo modello sebbene, per la brevità del riferimento, il testo possa sembrare piuttosto oscuro. In qualche modo potremmo parlare di una testimonianza di tradizione indiretta che non si pone nettamente a favore di *Olenios* che sarebbe potuto subentrare proprio per spiegare *Oeneos* che qui, senza il riferimento ovidiano, avrebbe poco senso riferito a *Dianae*. Condividendo, dunque e in un certo senso, la posizione di Heinsius che pure riportava una serie di elementi a supporto di *Olenios*, in questa sede si preferisce mantenere il tradito *Oeneos* dal momento che sembra strano che la tradizione manoscritta abbia conservato in questo caso diverse varianti ma mai, incluso nella traduzione planudea che presenta Οινείους, come prima lezione, *Olenios*. L’adeguatezza della lezione trasmessa e la “compattezza” della trasmissione inducono verso tale scelta.

ultorem: tutta la tradizione manoscritta, inclusa la traduzione planudea (τιμωρὸν), trasmette *ultorem* mentre solo due gruppi di testimoni, presentano la lezione corrotta, certamente meno adatta al contesto, *uictorem*. I gruppi sono: *MN*; *Lr22V30 Aler.1471*. L’alternanza di varianti è frequente ma è interessante la concordanza in errore.

283 Epiros: il termine è usato nella forma greca da Ovidio qui e in *Met.* 13.720, dove la variante *Epirus*, che Bömer 1977, 102, dice completamente assente in quel passo, compare invece solo in un *recentior* (si veda Rivero 2018, 501, *append. critica* v. 720). Sebbene nel nostro passo alcuni manoscritti (*HLrM N2 Bo3Lr27Vd11*), seguiti da alcuni editori (*Puteol.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Riese1872 Ehwald1915 vanProosdij1951 BernardiniMarzolla1994*), presentino la grafia latina (*Epirus*), si preferisce mantenere la greca (*Epiros*) perché ampiamente attestata per questo passo e utilizzata anche in 13.720. A riguardo si cita il passo serviano, richiamato pure da Bömer 1977, 104, che

commenta *Epiros* in Verg. *Georg.* 1.59: *sane “Epiros” Graece profertur, unde etiam “E” habet accentum: nam si Latinum esset “Epirus”, “pi” haberet, quia longa est.* Anche nel nostro passo l’*ictus* cade su *E-*.

sed: Riese, in entrambe le sue edizioni (1872 e 1889), e *Tarrant*2004 si sono interrogati sulla correttezza di questa congiunzione che nella tradizione manoscritta è trasmessa come *sed* e solo *Burm.*1727 registra *et* «in Louaniensi codice»; quest’ultima variante (*et*) viene accettata da alcuni editori (*Bothe*1818 *Merkel*1875 *Fabbri*1923 *Bernardini**Marzolla*1994). Nessuna delle due ha convinto Liberman 2004, 71-72, che ha congetturato *non habet Epiros neque habent Sicilia arua minaces*, intendendo: “di dimensioni tali che né l’Epiro né la Sicilia hanno tori minacciosi più grandi”. Gli editori che, invece, hanno accettato *sed* hanno argomentato in vario modo. Bach 1836, 25-26, pur ritenendo facile la corruzione di *et* in *sed* perché preceduto da *Epiros* che finisce proprio in *-s*, ritiene *sed* utile per contrapporre *maiores/minores* e adatto a esprimere un pensiero ulteriore, oltre quello già detto: in tal senso cita passi con *sed* che acquisisce tale funzione tra cui Ov. *Fast.* 4.689 e Mela 2.92. Hollis 1970, 72, intende questo *sed* non tanto avversativo quanto enfatico (cf. Iuv. 5.147). Anche Bömer 1977, 104, osserva che qui non è richiesto un contrasto. Infine, Luck 1982, 56, ha preferito *sed* senza dare ulteriori spiegazioni se non che la scelta si basa sulla trasmissione da parte dei manoscritti. Pure in questa sede si preferisce *sed* dal momento che, sebbene l’enunciato risulti quasi superfluo, da una parte l’intervento congetturale di Liberman appare eccessivamente invasivo (non si sarebbe conservata traccia né del *neque* né del *minaces*), nonostante le numerose prove apportate dallo studioso a sostegno del rispetto dell’*usus scribendi* ovidiano nell’emendazione, dall’altra *et* eliminerebbe quella opposizione che pure vi è tra *tauri maiores* e *minores* alla quale ben si addice una congiunzione avversativa che può avere valore enfatico o anche contrastante senza essere contraddittorio (si veda *OLD* s.u. *sed*, soprattutto 3-4).

vv. 284-289	Sanguine et igne micant oculi, riget horrida ceruix [et saetae similes rigidis hastilibus horrent] stantque uelut uallum, uelut alta hastilia saetae; feruida cum rauco latos stridore per armos spuma fluit, dentes aequantur dentibus Indis, fulmen ab ore uenit, frondes afflatibus ardent .	285
-------------	---	-----

284 horrida ω (Lu n.l.) *Plan*(ἀνορθούμενη) : ardua *F Burm.1727* **285 habet** Ω *Plan Puteol.1471* : uncinis not. *Heinsius1652* : om. *Naug.1516* || **similes rigidis** Ω : densis similes *E(u.l.) Puteol.1471* **286 habet** ω *Plan Puteol.1471* : uncinis not. *Gierig1804 Tarrant2004* : om. *HL3M^{ac}*(add. mg. *M²*, om. saete)*N^{ac}*(add. i.l. *N^{pc}* post u. 284)*V2^{ac}*(add. mg. *V2²* et postea del.)*V3^{ac}*(add. mg. *V3^{pc}*) *V16^{ac}*(add. mg.) *Merkell1850* || **uelut²** uel ut *Burm.1727 Bömer1977* **287 cum rauco latos stridore per armos** ω : *N^{ac}* pro cum n.l. (*uid.* per) : cum raucu lato... armos *M^{2ac}* : per raucos lato... armos *H* : cum rauco late... armos *N2* : cum rauco lato... armos *Lr8^{ac} Lr27* : per raucum os latos... armos *Bo3* : cum rauco latos... agros *Lr22V30 Aler.1471* (cf. u. 281) **289 ardent** ω (Lu^{ac} n.l.) : arent prop. et ed. *Heinsius1659*, ed. *Bothe1818*

vv. 284-289 Gli occhi brillano di sangue e di fuoco, il collo **irsuto** è irrigidito
 [e le setole sono irte **simili a rigide aste]** 285
 e le setole stanno come un vallo, **come** alti pali;
 con rauco stridio una schiuma ribollente scorre
 per le ampie spalle, le zanne eguagliano zanne indiane,
 un fulmine si sprigiona dalla bocca, le fronde **bruciano** con il soffio.

284 horrida: tutta la tradizione manoscritta, con la variante grafica (*orrida*) riportata in *append.*, trasmette *horrida*, inclusa probabilmente la traduzione planudea che traduce *riget horrida* con φρίσσει δ' ἀνορθούμενη. Tuttavia nella sua edizione Burman 1727, 572, accetta *ardua*, lezione che registra in *F* (f. 49^v, si noti che il manoscritto presenta *arda* e solo in interlinea viene aggiunta la -u-), e che riprende il sintagma *ardua ceruix* presente anche in Hor. *Sat.* 1.2.89 e Verg. *Georg.* 3.79; in tutte queste occorrenze l'espressione ricorre sempre in posizione finale. Burman aggiunge che *horridus* sarebbe adatto al *setae* del verso successivo ma non a *ceruix*. Se consideriamo che il sintagma *ardua ceruix* presenta almeno otto occorrenze in poesia e in fine di verso (oltre le due già citate: Val. Fl. 2.502; Sil. 1.204; Avien. *Arat.* 1121; Cypr. Gall. *Gen.* 380; Sidon. *Carm.* 22.25; Coripp. *Ioh.* 6.155), che al verso successivo (8.285) ricorre il verbo *horreo* e che la variante *ardua* è anche attestata almeno da un manoscritto, sebbene *recentior*, appare chiaro il motivo per cui alcuni editori (*Gierig1804 Lemaire1822 Bothe1818 Richter1828 Bach1836 Merckell1850 BernardiniMarzolla1994 Fink2007*), dopo Burman, hanno preferito *ardua*. Tuttavia se, invece, pensiamo che l'espressione *riget horrida* ricorre, nella stessa posizione metrica, tra gli altri anche in Stazio (*Theb.* 1.109-110 *et populis mors una uenit; riget horrida tergo / palla*) e che egli riprende il testo ovidiano di questo episodio nella sua opera (cf. Stat. *Theb.* 2.469-470 a proposito del commento a 8.281 *Oeneos*); se teniamo in considerazione che proprio la frequenza del sintagma *ardua ceruix* nella poesia latina possa aver contribuito alla corruzione in codici tardi, anche allo scopo di evitare la ripetizione cui si accennava sopra; e, infine, come si discuterà di seguito, se

espungiamo il v. 285, eliminando anche *horrent*, appare chiaro che la variante da preferire sia quella della tradizione manoscritta più antica. Pur mantenendo il v. 285 il poliptoto sarebbe da considerarsi tipico dell'*usus* ovidiano. D'altra parte sarebbe molto più complesso da motivare perché *ardua* si sia corrotto, con una cronologia così alta e in modo così omogeneo, nel meno frequente *horrida*.

285-286: questi versi sono tra quelli indicati come eventuali esempi di doppia redazione in quanto ripetono concetti già espressi e la critica si è interrogata se si trattasse di varianti di autore o di interpolazioni successive (vd. paragrafo sulla doppia redazione). In apparato sono state riportate le scelte fatte dagli editori distinguendo coloro che hanno espunto il v. 285 (più o meno stampando comunque il verso racchiuso tra parentesi quadre) e chi, invece, lo ha considerato come autentico; le edizioni che presentano la stessa scelta fatta in questa sede sono riportate in *append.* Per il solo commento di Bömer la scelta dell'autore non appare chiara perché il testo è riportato nei lemmi. La tradizione manoscritta tratta diversamente i due versi: 285 viene trasmesso da tutti i codici e presenta anche una variante che verrà discussa di seguito (*similes rigidis* / *densis similes*); 286, invece, manca in parte della tradizione (*HL3M^{ac}N^{ac}V2^{ac}V3^{ac}VI6^{ac}*), in particolare nel gruppo di manoscritti più antichi e autorevoli (*HMNV2*), ma spesso in essi viene reintegrato, non sempre dalla prima mano. Il problema costituito dai due versi è dato dal fatto che essi ripetono la stessa immagine e, per questo, si è pensato che potessero identificare due fasi redazionali da attribuire a Ovidio stesso. La scelta più ragionevole sembra quella di stampare entrambi i versi, perché facenti parte della storia della trasmissione del testo, ma poi espungere uno di essi così da avere quella che possiamo supporre essere la “versione originale” da attribuirsi al poeta. Se nelle sue note Viuianus 1522, s.p., preferisce non espungere nulla, scelta che ritroviamo in molte edizioni di XV e XVI secolo (*Puteol.1471 Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Lugd.1565 Bersm.1596*, ma anche poi in *Burm.1727 Lemaire1822 Bach1836*), successivamente diversi studiosi hanno paventato la possibilità di espungerne solo uno (Gierig 1804, 506; Gierig-Jahn 1821, 476; Luck 2005, 199) o entrambi (Lemaire 1822, 27). In apparato e qui si è riportato che Burman mantiene entrambi i versi perché questo è ciò che vediamo nella sua edizione sebbene nelle note dica di aver espunto il v. 285 e mantenuto il successivo: tuttavia va riconosciuto che il primo a espungere il v. 285 è Naugerus 1516, 98, che

nella sua edizione, la seconda aldina, non lo riporta e nella nota a lui attribuita da Burman 1727, 572, motiva la scelta per la vicinanza dell'emistichio *riget horrida ceruix*: la sua posizione è stata condivisa da alcuni editori (*Heinsius*1652 *Heinsius*1659 *Bothe*1818 *Baumg.-Crus.*1834 *Riese*1872 *Korn*1880 *Zingerle*1884 *Riese*1889 *H-K-E*1898 *Edwards*1905 *Hollis*1970 *Hill*1992 *Galasso*2000 *Tarrant*2004 *Fink*2007 *Holzberg*2017). In entrambe le sue edizioni Riese (1872 e 1889) espunge affermando che la ripetizione *riget horrida...* / ... *rigidis horrent* non possa essere ovidiana. Con la riflessione sulla doppia redazione di Helm 1900, 346-349, i vv. 285-286 vengono interpretati rispettivamente come prima e seconda redazione ovidiana dell'immagine: dopo la formulazione del v. 285 Ovidio non sarebbe stato soddisfatto della formulazione con parole simili e, per questo, avrebbe riformulato l'immagine con il v. 286. Questa interpretazione viene condivisa anche da Vollgraff 1909, 78-79, e Dursteler 1940, 51-54. A pochi anni di distanza da Helm, Hartman 1905, 351, si limita a sostenere che i due versi non possono essere mantenuti entrambi ma se ne può recuperare uno e preferisce il v. 286 che ben si lega al v. 284: ritiene che Ovidio non avesse potuto fare a meno di fare un riferimento alle setole del cinghiale. Nello stesso anno, su una posizione diversa si colloca Magnus 1905, 213-215: egli accetta il v. 285 ritenendo la ripetizione non un tratto di negligenza ma una consapevole scelta ovidiana; al contrario, considera il v. 286 "barbaro" e l'uso enfatico di *uelut* non ovidiano: aggiungendo che nella famiglia *O* esso non viene trasmesso, andrà espunto e ritenuto non ovidiano ma frutto di corruzione medievale in quanto l'immagine che propone (*uallum*) è tipica dello spirito del Medioevo e ha riprese anche in testi coevi. L'argomentazione di Magnus relativa al v. 286 sarà contestata a più riprese da Vollgraff 1909, 78-79, e Rand 1916, 49, che ritengono il verso ovidiano. Mendner 1939, 5-8, invece, espunge entrambi i versi: 285 è oscuro e non appropriato; 286 è completamente corrotto. Lamacchia 1956, 400-403, non prende una posizione a riguardo ritenendo di non avere sufficienti argomentazioni; paventa due ipotesi: attraverso una serie di corrottele dal verso 285 si è prodotto il 286; Ovidio ha riscritto il verso 285 nel 286. Hollis 1970, 72, con un'ampia argomentazione, basata anche sul contributo di Enk 1958, 332, giunge alle stesse conclusioni di Hartman: i due versi non possono coesistere dunque bisogna capire quale eliminare; considerando che il verso 285 presenta riprese tanto del verso 284 (*riget horrida...* / ... *rigidis... horrent*) quanto del

verso 286 (*saetae... hastilibus / ... hastilia saetae*), tanto che proprio questo porta all'origine delle varianti (*horrida] ardua; similes rigidis] densis similes*), nonostante parte della tradizione ometta il verso 286, questo appare comunque preferibile in quanto è bene mantenere un riferimento alle setole, come fa anche Stazio nel passo parallelo (*Theb.* 2.470 *erectus saetis et adunca fulmine malae*) e, d'altra parte, la similitudine tra setole e pali, che non si potrebbe attribuire ad un interpolatore, potrebbe avere dei precedenti e dunque essere intesa quasi come una ripresa topica (Hollis ricorda Pancrate *fr.* 2.22-23 a proposito di un leone e altre descrizioni epiche da confrontare in *Hom. Il.* 13.473-474 e *Hes. Sc.* 389-391). Un altro puntuale intervento per sostenere l'espunzione del verso 285 è stato fatto da Zwierlein 1999, 252-254: egli, riconoscendo all'interpolatore di aver avuto successo nella sua intenzione, in quanto questo verso ad oggi viene trasmesso dalla tradizione manoscritta e in alcuni casi ha sostituito proprio il verso 286 che viene omissso, ritiene che, attraverso processi di ripresa di elementi dei versi 284 e 286 tipici delle interpolazioni, sia stato redatto il verso 285 per esprimere l'immagine delle *saetae* più chiaramente; conclude con la citazione di passi paralleli dell'immagine delle setole nelle *Metamorfosi*: 8.428-429 *rigidis horrentia saetis / terga*; 13.846-847 *rigidis horrent densissima saetis / corpora (duris u.l., vd. commento di Rivero 2018, 363-364)*; 14.278 *saetis horrescere coepi*. Galasso 2000, CXIX, pur stampando il testo di Anderson, decide di espungere il verso 285 che invece l'editore teubneriano considerava autentico. Molti altri editori, tuttavia, hanno considerato il verso 285 autentico: alcuni di essi lo hanno mantenuto in luogo del 286 (*Gierig1804 Gierig-Jahn1821 Richter1828 Jahn1832 Loers1843 Weise1845 Merkel1850 Koch1866 Merkel1875 Magnus1914 Ehwald1915 Fabbri1923 vanProosdij1951 Breitenbach1964 Lafaye1965 H-K-E-A1966 Anderson1982 Goold1984 vonAlbrecht1994 BernardiniMarzolla1994* – senza commentare o giustificare la scelta, forse influenzata anche dalla tradizione manoscritta; di tale parere è anche Fedeli 2007, 609, che condivide l'espunzione di Tarrant ma per il solo verso 286), mentre altri, sopra già riportati, li hanno mantenuti entrambi. Non sono mancati, infine, editori che hanno optato per l'espunzione di entrambi i versi, eliminando del tutto quel riferimento alle *saetae* (*Korn1880 Zingerle1884 H-K-E1898 Edwards1905 Hill1992 Tarrant2004 Holzberg2017*): tale scelta, come affermato già da Luck 2005, 199, appare un po'

eccessiva e drastica. Alla luce dei dati forniti, tenendo in conto tutte le riflessioni qui riportate e in accordo, in particolare, con quelle di Naugerius, Heinsius, Riese, Hartman, Hollis (con Enk) e Zwierlein, si ritiene che il verso da mantenere sia il 286 e pertanto si espunge il 285. Più complesso appare dimostrare l'ovidianità o meno del verso espunto: le ripetizioni *riget... rigidis* e *horrida... horrent* non si può escludere che siano di Ovidio ma, allo stesso tempo, non si hanno prove per affermarne con certezza la paternità. La presenza del v. 285 in tutta la tradizione non dà prova della genuinità del testo quanto dell'antichità della sua formazione. Il verso spurio viene riportato e commentato perché oggetto della tradizione del testo ovidiano.

In relazione alle varianti si discute il sintagma *similes rigidis*. Alla luce di quanto osservato e con una tradizione manoscritta antica del tutto concorde, si mantiene qui la variante *similes rigidis* in luogo di *densis similes* riportata in alcune edizioni a stampa (*Puteol.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Weise1845 Koch1866*), probabilmente originata per la volontà di eliminare la ripetizione di *rigidis* dopo *riget* del verso 284 in un passo che, invece, per il fatto stesso di essere interpolato, traeva ispirazione (e ripetizione) dai versi precedenti e successivi. Nell'edizione OCT Tarrant riporta che *densis* è *u.l.* in *E* (f. 27^v) e in altri *recentiores* di XIII secolo.

286 *uelut*²: Burman stampa il secondo *uelut* come *uel ut*, variante poi accettata anche nel lemma del commento di Bömer ma completamente ignorata da Tarrant che non le cita neanche in apparato (come evidenziato da Luck 2005, 199, e da Ramírez de Verger 2006, 329). Qui si cita la variante ma si concorda con Ramírez de Verger 2020, 141-142, nell'ipotizzare che in Burman possa trattarsi di un semplice errore e non una scelta consapevole: in tal senso potrebbe essere interpretato anche il silenzio da parte dell'editore in relazione a tale lezione nelle note che, proprio a proposito di questi versi, sono presenti perché egli è tra i primi a espungere il verso 285 e ad argomentare la sua decisione. Il testo di *Burm.1727* è stato tuttavia utilizzato da coloro che hanno affermato che il v. 286 non sia da attribuirsi a Ovidio (es. Vollgraff 1909, 78-79).

287 *cum rauco latos stridore per armos*: sono diverse le varianti attestate per questo verso nei suoi singoli elementi dalla preposizione (*cum/per*) alla diversa concordanza

ardent: tutta la tradizione manoscritta, come la traduzione planudea (ἐμπιπρῶ), trasmette la lezione *ardent*. Heinsius 1659, 209-210, tuttavia, preferisce *arent* (lezione messa a testo anche da *Bothe* 1818) perché questo verbo viene utilizzato per *herba* in due passi virgiliani (*Georg.* 4.427 *hauserat, arebant herbae et caua flumina siccis* e *Aen.* 3.142 *arebant herbae et uictum seges aegra negabat*) e richiama anche un altro passo ovidiano, *Met.* 7.105-106 (*aeripedes tauri, tactaeque uaporibus herbae / ardent*); quest'ultimo, tuttavia, come il nostro, presenta (*herbae*) *ardent* senza alcuna variante e il commento heinsiano 1659, 160, dice solo di guardare il commento a 8.289. In questa sede, dunque, si mantiene la lezione tradita perché non vi sono prove abbastanza forti per ricorrere ad un intervento congetturale.

290-291 **Is...** **nunc** Ω : is... non test. *Heinsius1659* : is modo crescentes segetem... in herbas... test. *Heinsius1659* : et... nunc test. *Burm.1727* : is modo nascentes... test. *Jahn1832* : is modo crescenti... nunc *Heinsius1659* : is modo crescenti... nec prop. *Heinsius1652* : uix modo crescenti... nec prop. *Heinsius* (test. *Burm.1727*), prob. *Luck(2005b, 262)* : οὐτος νῦν μὲν αὐξηθέντα... νῦν **Plan 290** **proculcat** ω : occulcat *L3* : perculcat *P2^{ac}(uid.)* : (con)cultat *V16* : proculpat test. *Jahn1832* **291** **metit** Ω : premit test. *Burm.1727* **292-296** **habet** *T3*

327

ora miete le speranze mature del contadino che piangerà
e blocca Cerere nelle spighe: invano le aie
e invano i granai attendono le messi promesse.

290-291: le varianti attestate dai manoscritti (per cui si veda l'*append.*) riguardano soltanto *is* che in *V16^{2pc}* è *hiis* e *herba* che in due codici (*Lr2 Vd11*) è trasmesso come *herbam* ma si tratta di *lectiones* minoritarie e meno adatte rispetto a quelle più ampiamente attestate. Una riflessione, tuttavia, meritano le scelte fatte da alcuni editori sulla base di varianti attestate in testimoni qui non collazionati. Heinsius 1659, 210, preferisce *crescenti herba* oppure *crescentes segetem proculcat in herbas* e all'inizio del verso 291 ritiene più plausibile, in luogo di *nunc*, una negazione che indichi un raccolto non ancora maturo: registra come variante attestata *non* e approva *nec*; Heinsius 1758, 598, riporta anche dei *loci paralleli* per tali immagini (*Sil.* 15.553 *immatura seges rapido succiditur ense*; *Apul. Met.* 9.35 *is uicini tenuis incursabat pauperiem, pecus trucidando, boues abigendo, fruges adhuc immaturas obterendo*). Ancora Heinsius, come riporta Burman 1727, 572, preferisce *uix* in luogo di *is*: come ricostruito da Ramírez de Verger 2020, 142, si tratta di una nota che il filologo olandese appone sul manoscritto *b3* (f. 228^v): «lege *uix modo*». Il testo che, dunque, propone Heinsius è: *uix modo crescenti segetes proculcat in herba / nec matura metit fleturi uota coloni* (“or ora calpesta le messi nell’erba che cresce / e miete le speranze non ancora mature del contadino che piangerà”); oppure, sebbene meno convinto, il filologo propone: *uix modo crescentes segetem proculcat in herbas / nec matura metit fleturi uota coloni* (“or ora calpesta la messe nelle erbe che crescono / e miete le speranze non ancora mature del contadino che piangerà”). Burman 1727, 572, tuttavia, ripristina *nunc* sostenendo che sia più adatto perché il danno è maggiore se il cinghiale distrugge il lavoro che ha impegnato il contadino a lungo e che è già nel suo culmine, a maturazione. Un secolo dopo anche Loers 1843, 271, accettando *nunc*, sottolinea come sia in correlazione con *modo*. A tal proposito si segnala solo qualche occorrenza ovidiana nelle *Met.* e poi si rimanda alla parte finale di questo commento: 6.371-372 (*et modo tota caua submergere membra palude, / nunc proferre caput, summo modo gurgite nare*), 8.732-733 (*Nam modo te iuuenem, modo te uidere leonem; / nunc uiolentus aper, nunc, quem tetigisse timerent*), 10.123-124 (*tu modo texebas uarios per cornua flores, / nunc eques in tergo residens huc laetus et illuc*). Hollis 1970, 73, pur sostenendo la vulgata (con due argomenti: *is* è utile a riprendere la narrazione e lo

confronta con Hom. *Il.* 9.541; *modo* è correlato con *nunc*) apprezza comunque la proposta heinsiana («Quite pleasing, though, is the variant... approved by Heinsius with slight manuscript support.»). Nel XXI secolo Luck 2005b, 262, ha ripreso la proposta del filologo olandese: individua in *Tu* (p. 61^a) il codice da dove Heinsius avrebbe ripreso la variante, pur senza esplicitarlo, ma su questo torneremo; ritiene *is* superfluo e facile corruzione di *uix*; considera *crescenti* come facilmente corribile in *crescentis* per dittografia (*crescenti s-*); pensa che *nec* sia facilmente confondibile nella copia con *nunc*. Per l'identificazione di *Tu* si sollevano qui dei dubbi perché, se per la morfologia irregolare di *is* si potrebbe pensare ad una lezione *post correctionem*, certamente si legge *crescentes* e il verso 291 comincia con *nunc*, abbreviato come *nc* con *titulus*: quest'ultimo dato viene confermato dal confronto, all'interno del codice, con altre occorrenze in prima sede di *nec*, scritto sempre senza compendi (8.105, 122, 257, 309: pp. 59^b, 59^b, 61^a, 61^b), e di *nunc*, sempre abbreviato come qui (8.503, 508, 873: pp. 63^b, 63^b, 66^a). Sebbene in questa sede, d'accordo con Hollis e Luck, si condivida un certo apprezzamento per la congettura di Heinsius (che può derivare da un codice ma che non sembra essere *Tu*), essa tuttavia non appare necessaria e la vulgata continua a sembrare il testo migliore per le seguenti ragioni. *Is* può essere superfluo ma certamente non è scorretto e *uix* sarebbe comunque un raddoppiamento del successivo *modo*. *Crescentes* è meglio riferito a *segetes* in quanto l'espressione finale *in herba* assume un valore quasi idiomatico di "in erba" in opposizione al successivo *in spicis* (8.292), come evidenziato anche da Kenney 2011, 336. In questo senso anche *herba* risulta preferibile alle altre varianti (*herbam/herbas*). Infine in relazione all'*incipit* del verso 291 si preferisce *nunc* in correlazione con *modo* (per cui si vedano anche Bömer 1977, 107, Kenney 2011, 336 e, in particolare, Fàbregas 2022, 168-169, nel commento a *modo*, correlato con *nunc*, in *Met.* 10.123; per altre occorrenze nelle *Met.* vd. *supra*) e si condivide anche la riflessione di Burman sull'immagine della distruzione del raccolto già maturo come più forte rispetto a quella di una messe che non lo è ancora. Per tali motivi, si mantiene il testo più ampiamente trasmesso e stampato.

290 *proculcat*: la maggior parte della tradizione manoscritta presenta *proculcat* con il compendio del preverbo che, probabilmente per questo, viene anche corrotto nelle altre varianti attestate (soprattutto *perculcat* e *conculcat* che in *V16* presenta *con-*

compendiato). Sulla correttezza del significato di *proculco* in questa sede, si rimanda a Bömer 1977, 107.

291 *metit*: la tradizione manoscritta, incluso il modello della traduzione planudea (θερίζει), è concorde nel trasmettere *metit* (con qualche banale errore riportato in *append.*). Burman 1727, 573, registra la variante *premit* «in Leidensi codice» e la dice preferibile perché Varrone in *Rust.* utilizza proprio *premo* per *abscindo* (nel presente stato editoriale *premo* è solo in *Rust.* 1.54.3 *Cum desiit sub prelo fluere, quidam circumcidunt extrema et rursus premunt et, rursus cum expressum*) e perché tale è il significato assunto dal verbo anche in altri passi: Verg. *Georg.* 1.156-157 (*et ruris opaci / falce premes umbram*), Hor. *Od.* 1.31.9-10 (*premant Calena falce quibus dedit / fortuna uitem*) e Ov. *Met.* 14.628-629 (*falce, / qua modo luxuriem premit*). Giustifica *metit* come glossa esplicativa entrata nel testo. Lemaire 1822, 28, tuttavia, si oppone a tale ricostruzione in quanto *metere* è attestato per *amputare* e spesso quando *premere* assume tale significato viene accompagnato da *falce* e si riferisce non tanto ai mietitori quanto ai viticoltori e agli ortolani, ma qui non si verifica nulla di ciò. È vero, invece, che l'immagine qui proposta del cinghiale, che distrugge con le zanne, richiama proprio quella del mietitore con la falce, come messo già in evidenza da Hollis 1970, 73. Dal momento che il verbo *metit* è qui del tutto appropriato all'immagine proposta (si veda il significato che esso assume in relazione al raccolto: *TLL* 8.888.69), la variante *premit* è totalmente assente, almeno nella tradizione più antica, e coglierne il senso all'interno del passo non sarebbe così immediato, si conserva il tradito e adeguato *metit*.

vv. 294-297	Sternuntur grauidi longo cum palmite fetus bacaque cum ramis semper frondentis oliuae. Saeuit et in pecudes. Non has pastorue canisue , non armenta truces possunt defendere tauri.	295
-------------	---	-----

296 *canisue* ω : canisque P2 : canesue Heinsius 1652 : κύων Plan

vv. 294-297	Sono abbattuti grappoli pieni con i lunghi tralci e la bacca dell'oliva sempreverde con i rami. Infuria anche contro le greggi. Non riesce a difenderle il pastore o il cane, né le mandrie i truci tori.	295
-------------	--	-----

296 *canisue*: i manoscritti, con la sola eccezione di P2 (*canisque*) e di alcuni errori registrati in *append.*, trasmette *canisue*; in ogni caso si tratta di varianti per la congiunzione ma non per il sostantivo, sempre al singolare (così anche nel modello di

Planude: κύων). Tuttavia a partire dalla prima edizione di Heinsius alcuni editori preferiscono il plurale *canesue* (*Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Weise1845 Merkel1850 Koch1866 Riese1872 Merkel1875 BernardiniMarzolla1994*). Nessuno di loro ha commentato questa lezione. Se, all'interno della poesia latina, consideriamo le immagini in cui ritroviamo il cane associato al pastore vediamo che le occorrenze non sono tante (almeno con i termini *pastor* e *canis*). Abbiamo due occorrenze al plurale in Varrone che parla di pastori e cani in *Rust.* 2.1.12 (*muli canes pastores*) e 2.9.6 (*quibus gregibus sine pastoribus canes accessissent*). In Ovidio ancora ritroviamo tale accostamento in *Rem.* 181-182 (*pastor inaequali modulatur harundine carmen, / nec desunt comites, sedula turba, canes.*), infine esso ritorna in Val. Fl. 1.159 (*pastor fremitusque canum*) e in Claud. in *Eutr.* 1.132 (*sic pastor obesum / lacte canem ferroque ligat pascitque reuinctum*). Il *TLL* non distingue in modo specifico questo tipo di cane ma registra queste occorrenze come indicanti il cane custode (*TLL* 3.254.41). Tra tutti i passi citati non è possibile pensare a influenze e intertestualità: solo il passo dei *Remedia* potrebbe forse essere messo in relazione al nostro, perché dello stesso poeta, ma ciò non è abbastanza forte per opporsi ad una tradizione compatta. Alla luce di tali osservazioni, dunque, si conserva il tradito *canisue* che sta qui ad indicare il cane pastore che non riesce a difendere il gregge e non si hanno valide argomentazioni per dover sostenere che, accanto al *pastor*, dovessero esserci più *canes*. In relazione alla congiunzione si conserva *-ue* dal momento che qui, nonostante spesso *-que* sia la variante che subentra e soppianta *-ue*, quest'ultima è trasmessa quasi in modo unanime (per la frequenza di *-ue/-que* si veda almeno Rivero 2018, 414).

vv. 298-300 Diffugiunt populi nec **se nisi** moenibus urbis
esse putant tutos, donec **Meleagros** et una
lecta manus iuuenum **coiere** cupidine laudis: 300

298 se nisi *M N2 Vd11* : sese nisi *GfLr2^{2pc}* : sese in *AH(uid.)L3LrLr2^{ac}LuM2P2^{pc}S2V3 V16³Bo3Lr22V30 Puteol.1471* : se in *M²(u.l.)P2^{ac} Lr27* : sese *N⁵(u.l.)V2 Lr8(u.l.)* : magnis *N Lr8* : magnae (cf. magnis) prop. *Heinsius(test. Burm.1727)* **299 Meleagros** *ω* : Meleagrus *Lr2M^{ac} Bo3Lr22V30 Aler.1471* : Meleager *NP2^{pc} N2 Lr8* **300 coiere** *HLuM N2 V16³ Bo3Lr22Lr27(coire)V30Vd11* : caluere *AGfL3LrLr2M2N^{5pc}(N^{ac} n.l.)P2S2V2V3 Lr8 Regius1493 Plan(διεθερμάνθησαν)*

vv. 298-300 La gente scappa e non pensa di stare sicura **se non**
nelle mura della città, finché **Meleagro** e insieme
una scelta schiera di giovani **si riunirono** per amor di gloria: 300

298 *se nisi*: la maggioranza dei manoscritti trasmette la variante *sese in* (AHL3LrLr2^{ac}LuM2P2^{pc}S2V3 V16³Bo3Lr22V30), accettata anche da alcuni editori (Puteol.1471 Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Lugd.1565 Bersm.1596 Weise1845 Koch1866) almeno fino alla metà del XIX secolo: essa indica che la gente non riesce a sentirsi sicura neanche all'interno della città per la ferocia del cinghiale vendicatore. Si registrano altre varianti attestate da meno codici e molte delle quali non presenti in nessuna edizione considerata: *se in* (M²[u.l.]P2^{ac} Lr27) e *sese* (N⁵[u.l.]V2 Lr8[u.l.]), che danno ancora lo stesso significato; *magnis* (N Lr8), che aggiunge una caratteristica alle mura delle città ma non muta l'immagine fornita (quest'ultima veniva citata da Magnus 1894, 641, tra le gravi interpolazioni di N non presenti in M, da lui considerato *codex optimus*); da quest'ultima variante, come ci viene riportato da Burman 1727, 573, Heinsius congettura *magnae* da attribuire a *urbis*. Diversa è invece l'interpretazione data da *se nisi* (M N2 Vd11) o dalla variante ametrica *sese nisi* (GfLr2^{pc}): in questo caso si dice che il popolo fugge spaventato ma che si sente al sicuro almeno all'interno delle mura della città. Il primo a preferire questa variante (*se nisi*) fu Ciofanus 1575, 122, il cui primato viene riconosciuto anche da editori successivi come Gierig-Jahn 1821, 477, tuttavia prima di lui già Viuianus 1522, preferendo *sese in*, aggiunge: «quidam tamen legunt, *Nec se nisi moenibus*». Sebbene la variante *se nisi* appaia del tutto minoritaria tra i testimoni manoscritti, ma non tra le edizioni, in questo passo l'immagine che dà appare più adatta al contesto. Se guardiamo, infatti, il passo ovidiano, nella descrizione della distruzione operata del cinghiale (8.287-297) notiamo che il contesto resta sempre campestre tra descrizioni di flora e fauna (*frondes... segetes... uota coloni... Cererem... area... horrea messes... baccae... ramis... frondentis oliuae... pecudes... pastorue canisue... armenta... tauri*); del tutto assente risulta qualsiasi riferimento a contesti cittadini, interni alle mura, ad ambienti che siano *moenibus urbis*. Se consideriamo anche altri passi che trattano questo racconto mitico nei passaggi in cui narrano i luoghi della distruzione, che potevano essere modelli per Ovidio o riprese del passo qui analizzato, notiamo che la situazione è sempre la stessa e non vi sono mai riferimenti alla città: Hom. *Il.* 9.538-546 (ἦ δὲ χολωσαμένα διὸν γένος ἰοχέαιρα / ὥρσεν ἔπι χλοῦνην σὺν ἄγριον ἀργιόδοντα, [540] / ὃς κακὰ πόλλ' ἔρδεσκεν ἔθων Οἰνῆος ἀλώην: / πολλὰ δ' ὃ γε προθέλυμα χαμαὶ βάλε δένδρεα μακρὰ / αὐτῇσιν ῥίζησι καὶ αὐτοῖς ἄνθεσι μήλων. /

τὸν δ' υἱὸς Οἰνῆος ἀπέκτεινεν Μελέαγρος / πολλέων ἐκ πολίων θηρήτορας ἄνδρας
 ἀγείρας [545] / καὶ κύνας: οὐ μὲν γάρ κε δάμη παύροισι βροτοῖσι); Bacchyl. *Ep.* 5.103-
 110 (ἀλλ' ἀνίκατον θεὰ / ἔσχεν χόλον: εὐρυβίαν δ' ἔσσευε κούρα / κάπρον
 ἀναιδομάχαν [105] / ἐς καλλίχορον Καλυδῶ-/ν', ἔνθα πλημύρων σθένει / ὄρχους
 ἐπέκειρεν ὀδόντι, / σφάζε τε μῆλα, βροτῶν / θ' ὅστις εἰσάνταν μόλοι. [110] Ed. Jebb
 1905): Stat. *Theb.* 2.471-472 (*cum premeret Pelopea phalanx, saxa obuia uoluens /*
fractaque perfossis arbusta Acheloia ripis). Alla luce di tali osservazioni, con il
 supporto di un autorevole codice antico (*M*) e in accordo con gran parte degli editori,
 si preferisce la variante *se nisi*, considerando le altre come corrotte generate o da
 confusione paleografica nella sequenza di sillabe con sibilante (*se*) o (*ni/in* cf. con il
 compendio *nī*) nasale o come intervento intenzionale di un interpolatore per accrescere
 l'immagine dello sconforto generato dalla distruzione operata dal cinghiale; la variante
magnis, come accade spesso, potrebbe derivare da un elemento interlineare riferito a
moenibus poi scivolato nel testo lì dove la metrica, nonché la sintassi, non lo rendeva
 problematico.

299 *Meleagros*: la maggior parte dei testimoni presenta la grafia greca ma non
 mancano attestazioni anche di varianti latine, come *Meleagrus* (*Lr2M^{ac} Bo3Lr22V30*
Aler.1471), non altrove attestata, e *Meleager* (*NP2^{pc} N2 Lr8*), accanto a qualche banale
 errore (*Melegros* di *S2^{ac}*, per cui si veda l'*append.*). Il nome è già stato incontrato in
 8.270, all'accusativo e con grafia greca, trasmesso *Meleagron* in modo compatto da
 tutta la tradizione. Tuttavia quando il nome dell'eroe si trova al nominativo, ovvero ai
 versi 8.385 e 8.515, i manoscritti presentano sempre diverse grafie. Qui e nei *loci*
 appena citati, dunque, si preferisce mantenere la grafia greca anche per le
 argomentazioni già riportate a proposito di *Maeandros* al v. 162 (vd. comm. *ad l.*).
 Inoltre si noti anche che la grafia greca ricorre in diversi gruppi di manoscritti
antiquiores (*AGfL3LuV3*, *HV2M^{2pc}*, *LrM2*) nonché in *recentiores* con diversa
 cronologia (*V16³ Lr22Lr27Vd11*) ma sempre legati a *M* e *N*.

300 *coiere*: solo tre *antiquiores* (*HLuM*) e alcuni *recentiores* (*N2 V16³*
Bo3Lr22V30Vd11) presentano *coiere* (trascritto male in *Lr27* come *coire*), mentre tutti
 gli altri manoscritti (*AGfL3LrLr2M2N^{5pc}P2S2V2V3 Lr8*), soprattutto *antiquiores*,
 insieme al modello della traduzione planudea (διεθερμάνθησαν), trasmettono *caluere*.
 Pochi editori preferiscono *caluere* (*Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516*

Vivianus 1522 *Lugd.* 1565 *Bersm.* 1596). La variante *coiere*, fin dal commento di Ciofanus 1575, 122, è stata sentita dagli editori come più elegante e per questo da preferire in questo contesto; Heinsius 1659, 210, richiama anche un altro passo ovidiano in cui il verbo ricorre con lo stesso significato, *Heroid.* 7.123 (*mille procis placui, qui me coiere querentes*), quando Didone parla dei pretendenti ai quali era piaciuta e che si erano poi uniti contro di lei che aveva preferito uno straniero. In questa sede oltre a condividere il giudizio estetico su *coiere* si vuole sottolineare come il verbo sia estremamente adeguato al contesto e come, invece, sia giustificabile l'origine della corruzione in *caluere* e la sua ampia diffusione. I due verbi, infatti, hanno più somiglianza grafica che non semantica e *coiere* esprime qui meglio la situazione in quanto Meleagro e gli altri eroi si uniscono per abbattere il cinghiale che distrugge la loro regione, *focus* del passo; *caluere*, invece, sposterebbe l'attenzione sulla parte finale del verso e sul fatto che tutti vengono infervorati dal desiderio di gloria, un'immagine meno adatta al contesto. Tale significato metaforico di *caluere*, inoltre, non è così frequente, tra le rare occorrenze si ricorda Mart. 4.35.5 *Vnde leues animi tanto caluere furore?*; più in generale il verbo significa "riscaldare/riscaldarsi". Sull'origine della corruzione si può ipotizzare che proprio il sintagma *cupidine laudis* poteva presentare una glossa esplicativa per indicare che tutti costoro vengono accesi da tale desiderio: in questo modo *caluere* sarebbe potuto andare a sostituire nel testo un verbo che, nell'ambito della singola frase, aveva poco senso ma che, invece, nell'economia del racconto ovidiano appare determinante. Spiegare la corruzione di *caluere* in *coiere* apparirebbe più complicato e meno verisimile. Alla luce di tali osservazioni si preferisce il meno attestato ma più adeguato *coiere*.

vv. 301-303 Tyndaridae gemini, **spectandus** caestibus alter,
alter equo, primaeque ratis molitor Iason
et cum **Pirithoo**, felix concordia, Theseus,

301 spectandus NV2 Lr8 : spectatus M2P2^{ac} N2 Bo3Lr22V30 Aler.1471 Plan(περίβλεπτος) : praestantes
ω Puteol.1471 **303-313** uu. scr. V16³ mg. **303 P(i/y)r-** HLrV2V3 Lr22V30 : Per- ω Puteol.1471

vv. 301-303 i gemelli figli di Tindaro, l'uno **ammirevole** nei pugni,
l'altro a cavallo, e Giasone ideatore della prima nave
e Teseo con **Piritoo**, felice sintonia,

301 spectandus: la tradizione presenta diverse varianti. Tra le più attestate abbiamo:
praestantes (A^{pc}GfL3LrLr2LuM²N⁵[u.l.]P2^{2pc}S2V3 Lr8[u.l.]V16 Lr27Vd11), che va a

sottolineare l'eccellenza dei Dioscuri, Castore e Polluce, in relazione a cavallo e pugni; *spectatus* (M2P2^{ac} N2 Bo3Lr22V30, insieme al modello del planudeo περίβλεπτος) che, così come *spectandus* (NV2 Lr8), indica che i due fratelli si distinguono e, se osservati, si fanno notare, ciascuno nella propria specialità. Le altre varianti, *lectiones singulares* riportate in *append.*, sono errori che derivano da queste tre varianti appena citate (*spectantes*, *pectantes*, *praestantibus*, *praestans*). Sui primati dei Tindaridi la fonte di riferimento è Hom. *Il.* 3.237 (Κάστορά θ'ἰππόδαμον καὶ πῦξ ἀγαθὸν Πολυδεύκεα); modello per la presentazione dei Dioscuri è, invece, Hor. *Carm.* 1.12.25-27 (*dicam et Alciden puerosque Ledaе, / hunc equis, illum superare pugnis / nobilem*). La scelta tra *praestans* e *spectatus/spectandus* ricade certamente sulla coppia dal momento che *praestans* farebbe pensare ad un superlativo comparativo mentre qui Ovidio sta parlando dell'assoluto primato dei Dioscuri (in tal senso si veda anche Hollis 1970, 74), più complesso appare scegliere tra *spectatus* e *spectandus*, entrambi trasmessi da codici antichi, nonché scelti da molti editori. Tale difficoltà viene evidenziata anche da Tarrant che nella sua edizione stampa *spectandus* ma in apparato si chiede se sia corretto, invece, *spectatus*. Per il significato qui assunto dall'aggettivo in *OLD* riscontriamo che entrambi possono essere accettati (*OLD* s.u. *spectandus*; *OLD* s.u. *spectatus*, 3). Dapprima Magnus 1914, 300, ha accettato *spectandus*, scelta supportata in apparato dai manoscritti collazionati e dal richiamo di Ov. *Met.* 2.366 (*excipit et nuribus mittit spectanda Latinis*, ma u.l. *gestanda*, spesso accettata a testo) e Hor. *Carm.* 4.14.17 (*Spectandus in certamine Martio*) come passi paralleli, in opposizione a tutte le altre varianti, pure registrate. Successivamente Bömer 1977, 110-111, accettando *spectatus*, ha argomentato la sua scelta: questa lezione risulta essere maggiormente attestata ed è in linea con l'*usus* ovidiano per cui si veda *Met.* 5.69 (*uertit in hunc harpen spectatam caede Medusae*); aggiunge che il gerundivo, nel nostro poeta, ricorre solo in *Trist.* 2.511 (*haec tu spectasti spectandaque saepe dedisti*), ma in contesto diverso, e che quando egli vuole esprimere questo concetto con il gerundivo usa *conspiciendus*. Conclude preferendo *spectatus*, lezione non sicura, ma più probabile di *spectandus*. Pur condividendo i dubbi espressi da Bömer e Tarrant, in questa sede, si preferisce adottare *spectandus* per i seguenti motivi: la lezione è trasmessa da NV2, codici che, sebbene imparentati tra loro, conservano spesso lezioni più genuine di quelle presenti in M2P2 (in questo caso si aggiunge anche

che in *M2* la lezione è scritta su rasura e in *P2* viene comunque corretta da una mano successiva in *praestantes*); per i *loci paralleli*, oltre al passo oraziano, Ramírez de Verger 2005, 1954, ha segnalato anche Stat. *Theb.* 12.702-703 (*non pharetris quisquam, non ense decorus, / non spectandus equo*) e qui si aggiunge Ov. *Ars.* 37 *spectandum nigris oculis nigroque capillo*; inoltre Kenney 2011, 337, ha sostenuto che forse il gerundivo è un po' più elegante di *spectatus*. Paleograficamente si potrebbe giustificare più facilmente la corruzione di *-nd-* in *-t-* che non il contrario: la nasale, infatti, poteva essere abbreviata con un *titulus* che, se fatto male, poteva toccare l'asta della *-d-* generando confusione e determinando *-t-*. Si tratta tuttavia di osservazioni facilmente confutabili ma che, nel loro insieme, possono supportare la tesi qui difesa. Di frequente accade che la tradizione di un testo presenti alternanza proprio tra queste due varianti poiché, come abbiamo visto, sono coincidenti sul piano semantico e appaiono molto simili anche su quello paleografico; tra i tanti esempi si citano almeno: Hor. *Sat.* 1.10.39 (*spectanda/spectata*), *Ars* 190 (*spectanda/spectata*); Sil. 12.573 (*spectata/spectanda*), 16.195; Maxim. *Eleg.* 1.64 (*spectandus/spectatus/sed spectandi/spectandis*).

303 Pirithoo: a proposito del nome del figlio di Issione, Regius commenta sostenendo che in greco la parola sia trisillabica mentre in latino presenta quattro sillabe. Molti sono stati coloro che hanno smentito tale affermazione in quanto in greco esistono entrambe le varianti ma, per tutti i dettagli a riguardo, si rimanda alla ricostruzione di Burman 1727, 574. In questa sede si aggiunge solo che è stata preferita la grafia maggiormente accettata dalla critica tra *Pir-/Per-* sebbene le due siano equivalenti (*OLD* s.u.). Per tutte le varianti grafiche si rimanda all'*append.*

vv. 304-308 et duo Thestiadae **prolesque Aphareia Lynceus**
et uelox Idas **et iam non** femina Caeneus 305
Leucippusque ferox iaculoque insignis Acastus
Hippothousque Dryasque et cretus Amyntore Phoenix
Actoridaeque **pares** et missus ab Elide Phyleus.

304 prolesque *Ld P28 V16³ : proles ω Puteol.1471 : et proles Regius1493 : καὶ ὁ... γόνος Plan || Aphareia HM^{ac}NS2 Lr8 Bo3 : uu.ll. ω || Lynceus Ω : Toxeus Puteol.1471: Texus test. Jahn1832 305-306 transp. ω Puteol.1471 306 om. Lr2^{ac} 305 et iam non ω : etiam non LuM^{ac}N(et iam non N⁵ u.l.) Lr8(et iam non u.l.) Mo9 : et non iam Lr2: iam et non Heinsius1652 306 Leucippusque Fanensis1508 : Ple-/Pale-/Fle- Ω 308 pares AGfL3Lr2LuM^{pc}N^{pc}P2^{pc}V2V3 Lr8 Lr22Lr27V30Vd11 Plan(συμφυεῖς) : parens HLrM2M^{ac}N^{ac}P2^{ac}S2^{pc}(paren S2^{ac}[uid.]) N2 V16³ Bo3 : pare Heinsius1652*

vv. 304-308 e i due figli di Testio e **i figli di Afareo, Linceo**
e il veloce Ida e Ceneo **ormai non più** femmina 305
e il feroce **Leucippo** e Acasto, campione di giavellotto,
e Ippotoo e Driante e Fenice, figlio di Amintore,
i **congeniti** figli di Attore e Fileo mandato dall'Elide.

304 *prolesque*: la tradizione manoscritta presenta due varianti: *prolesque* in un solo codice *recentior* (*VI6*³) e di mano successiva; *proles* in tutti gli altri (*AGfH[uid.]L3LrLr2LuMM2NP2S2V2V3 N2 Lr8 Bo3Lr22Lr27V30Vd11*). Alcuni editori hanno stampato *et proles* (*Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Ehwald1915 H-K-E-A1966 BernardiniMarzolla1994*) e non hanno motivato la loro scelta. Anche la traduzione planudea presenta la congiunzione (καὶ ὁ... γόνοϋς). Pochi sono stati gli editori a preferire la variante asindetica *proles* (*Puteol.1471 Aler.1471 Merkel1850 Merkel1875 Korn1880 Zingerle1884 Fabbri1923 Fink2007*). Per scegliere tra le due varianti di tradizione, in quanto *et proles* coincide con *prolesque* e non essendo attestata è da considerarsi congettura qui non necessaria, si guarderà al significato del passo. Siamo nel catalogo di eroi che si uniscono per la caccia del cinghiale calidonio: vi è l'indicazione dei due figli di Testio, che sono Plesippo e Tosseo (citati nuovamente in 8. 434 e poi chiamati per nome in 8.440-441) e che non hanno nulla a che vedere con i figli di Afareo, Linceo e Ida, come messo ben in luce prima da Housman 1898, 216, e poi da Tarrant 2018, 27. La congiunzione, pertanto, risulta necessaria sebbene presente solo in un manoscritto: oltre *VI6*³, Tarrant 2018, 27, ricorda anche *Ld* (f.71^v) e *P28* (f.74^v), che nell'edizione del 2004 sono indicati genericamente come *recentiores* (ϕ in apparato). Se nel caso di *VI6* interviene una mano successiva, negli altri due codici la lezione è da attribuirsi alla prima mano.

Aphareïa: l'epiteto per indicare i figli di Afareo, ovvero Linceo e Ida, come riportato anche nelle *Argonautiche* di Apollonio Rodio (1.151-155), viene trasmesso con la grafia *Aphareïa* da pochi testimoni (*HM^{ac}NS2 Lr8 Bo3*). Regius, la cui nota a riguardo è riportata anche da Burman 1727, 574-575, rifiuta *Ephyra*, lettura che attribuisce ad altri editori e che fa riferimento alla città di *Ephyra*: sceglie, invece, *Aphareïa* per indicare appunto Linceo e Ida. Dal momento che *proles... Aphareïa* è un *hapax*, come sottolineato da Kenney 2011, 337, nei manoscritti viene trasmesso in forme variamente corrotte e che sono tutte riportate nelle relative *appendices*: tuttavia dopo Regius gli editori accettano, giustamente, la grafia presentata da pochi testimoni

ma anche l'unica ad avere più attestazioni, distribuite nel tempo, al contrario delle altre che, ad eccezione di *Aphireia* (*M^{2pc}M2V2V3*), sono tutte *lectiones singulares*.

Lynceus: per le oscillazioni grafiche nella trasmissione del nome da parte dei codici si veda l'*append.* Sebbene in nessuno dei codici collazionati, grazie all'*editio princeps* (*Puteol.1471*) e all'apparato di *Jahn1832* possiamo notare che in parte della tradizione il nome di Linceo si fosse corrotto in quello di Tosseo, uno dei Testiadi cui si fa riferimento all'inizio del verso ma chiaramente qui Ovidio cita i due figli di Afareo che, pertanto, saranno Linceo e, al verso successivo, Ida.

305 *et iam non*: la sequenza *et iam non*, soprattutto nella tradizione manoscritta, presenta alcune varianti dovute a diversa *distinctio* come *etiam non* (*LuM^{ac}N Lr8 Mo9*) oppure ad alterazione dell'*ordo uerborum* nel caso di *et non iam* (*Lr2*) e *iam et non* (*Heinsius1652*). Si preferisce mantenere la sequenza maggiormente tradita in quanto *etiam non* darebbe un significato diverso ("ancora non femmina"), non adatto al contesto, ma su questo torneremo, e *et non iam* sarebbe una *lectio singularis* non migliore della concorrente *et iam non*; la preferenza di Heinsius (*iam et non*) non migliora il testo. Il passo, tuttavia, come analizzato da Kenney 2011, 337, presenta una frase che probabilmente lo stesso Ovidio voleva che suonasse ambigua: con l'espressione *iam non femina*, infatti, si può indicare che Ceneo è "non più donna" ma anche che è "al momento (per ora) non donna". La metamorfosi che ha portato la donna a diventare uomo è già avvenuta al momento della caccia del cinghiale calidonio ma all'interno delle *Metamorfosi* verrà raccontata solo in 12.189-209. Alla luce di queste osservazioni non si ritiene necessario ricorrere né alla *lectio singularis* né alla proposta heinsiana.

305-306: questi due versi presentano ordine invertito, ovvero *et duo Thestiadae prolesque Aphareia Lynceus / Leucippusque ferox iaculoque insignis Acastus / et uelox Idas et iam non femina Caeneus / Hippothousque Dryasque et cretus Amyntore Phoenix* ("e i due figli di Testio e i figli di Afareo, Linceo / e il feroce Leucippo e Acasto, campione col giavellotto, / e il veloce Ida e Ceneo ormai non più femmina / e Ippotoo, e Driante e Fenice, figlio di Amintore") in gran parte della tradizione manoscritta (*AGfL3LrLuMM2NP2S2V2V3 N2 Lr8V16³ Bo3Lr22Lr27V30Vd11*) e in alcune edizioni (*Puteol.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Lugd.1565*

Bersm.1596 Heinsius1652 Loers1843). Nella collazione di Heinsius non ritroviamo alcun dato relativo a cosa presentasse *H*. Soltanto un manoscritto (*Lr2*) omette il verso 306 e poi lo aggiunge dopo in margine, in particolare esso viene collocato dopo il 305, scritto di seguito, in modo che non risulta del tutto chiaro se il copista volesse che venisse considerato dopo il 304 o dopo il 305. Possiamo dire che tutta la tradizione manoscritta condivide questa trasposizione che, tuttavia, risulta evidente e facilmente correggibile se consideriamo che l'anticipazione del verso 306 provoca la separazione della citazione dei due figli di Afareo, Linceo (alla fine del verso 304) e Ida che, in questo modo, sarebbe riportato dopo la menzione di altri due eroi, Leucippo e Acasto (nell'attuale verso 306). L'intero passo risulta particolarmente corrotto in tutta la tradizione che, come abbiamo già visto, al verso 304 presenta *proles* in luogo di *prolesque* e anche per il nome *Lynceus* presenta diverse varianti. Pare che G. Costanzi Fanensis 1508, s.p., sia stato il primo sia a trovare in un codice antico un ordine diverso sia a preferirlo, tuttavia la sua proposta prevede la seguente sequenza 306-304-305(-307) al fine di riavvicinare i nomi dei due fratelli, Linceo e Ida, figli di Afareo. Ancora lui provvede a correggere quello che al verso 306 è trasmesso come *Plexippus* (con oscillazioni grafiche) in *Leucippus*, ma di questo si dirà a breve. Successivamente, però, gli editori hanno preferito un diverso ordine dei versi dato dall'inversione di 306-305 e non di 304-306, come proposto da Fanensis e che pure appariva interessante in quanto comunque riproponeva l'unione, che qui risulta necessaria, di 304 e 305. Dove Ovidio avesse in origine collocato il verso 306, ovvero prima del 304 o dopo il 305, appare difficile da ipotizzare e sostenere con prove certe dal momento che il verso è completo in sé stesso e non si lega né al 303 (dedicato a Teseo e Piritoo) né al 307 (in cui vi sono Ippotoo, Driante e Fenice). Anche gli altri cataloghi, considerati come paralleli per questo passo ovidiano, ovvero Apollod. 1.8.2 e Hyg. *Fab.* 173, non sono di aiuto per capire la sequenza ovidiana (per un confronto puntuale sul contenuto dei tre testi si veda Bömer 1977, 109). Pertanto, conservando l'ordine attribuito dagli editori moderni che ristabilisce il legame tra Linceo e Ida si resta dubbiosi sull'effettiva posizione del verso 306 che potrebbe essere collocato lì dove viene stampato o anche prima del verso 304: *Leucippusque*, infatti, risulta trasmesso in tutta la tradizione manoscritta, compresa la traduzione planudea (per tutto questo nel dettaglio si veda l'*append.*), come Plesippo, figlio di Testio, cui si allude al verso 304 proprio citando il

padre. Tale corruttela, come già ipotizzato nell'apparato della sua prima edizione da Riese, potrebbe derivare da una glossa proprio di *Thestiadae* di 304 e se questa fosse stata scritta *supra lineam*, a inizio verso, sarebbe potuta penetrare con maggiore facilità nel verso che precedeva e non in quello che seguiva. Ciò, tuttavia, non può essere dimostrato e non sappiamo neanche quando il verso 306 sia stato interposto ai versi 304-305, sebbene possiamo affermare che tale dislocazione deve essere antica perché condivisa da tutta la tradizione manoscritta. Alla luce dei dati riportati si ripristina la necessaria sequenza 304-305, sebbene la collocazione del verso 306 potrebbe essere anche mutata e il cambiamento potrebbe riguardare i versi 304-306 e non 305-306.

308 *pares*: *pares* è lezione soltanto di alcuni manoscritti (*AGfL3Lr2LuM^{pc}N^{pc}P2^{pc}V2V3 Lr8 Lr22Lr27V30Vd11 Plan*) per indicare che i figli di Attore, Eurito e Cteato (citati in Hom. *Il.* 2.621), sono di pari età, che dunque sono gemelli (*OLD* s.u. *par*, 8b); è attestata poi la variante *parens* in altri codici, tra cui anche autorevoli *antiquiores* (*HLrM2M^{ac}N^{ac}P2^{ac}S2^{pc} N2 V16³ Bo3*), per indicare probabilmente Menezio, figlio di Attore e padre di Patroclo, come ricostruito anche da Bersman 1569, 330, che aggiunge come la menzione di Menezio risulti troppo «remotum». Bisogna dunque stabilire se Ovidio volesse inserire in questo catalogo i due gemelli o il padre di Patroclo. Ricordiamo che nei due cataloghi paralleli di Apollodoro e Igino risulta assente qualsiasi riferimento ai figli di Attore (come riportato anche in Bömer 1977, 109). La variante *parens* viene definita da Heinsius 1659, 210, «inepta lectio» probabilmente proprio perché inserisce nel catalogo un discendente di Attore: la stessa occorrenza della coppia in Omero e l'accumulo di coppie di fratelli, spesso anche gemelli, citati da Ovidio, fa propendere per *pares*. Si ricorda anche che a distanza di pochi versi, in 8.311, il poeta inserisce il riferimento ad un altro discendente di questa famiglia, Eurizione, presente anche in Apollodoro ma non in Igino. Per quanto riguarda la trasmissione da parte dei manoscritti si può notare come l'errore ricorra in diversi sottogruppi ma come non sia affatto penetrato nel ramo di *AGfL3LuV3*. Infine per quanto riguarda la corruttela da *pares* in *parens* essa risulta piuttosto semplice sul piano paleografico, oltre che possibile, come abbiamo visto, anche dal punto di vista semantico. Si ricorda che la stessa corruttela con attestazione di entrambe le varianti si riscontra tra gli altri anche in Manil. 1.785 (*Fabricius Curiusque pares*), come riportato da Bentley 1739, 56.

vv. 309-317 Nec Telamon **aberat** **magnique** creator Achillis
 cumque Pheretiade et Hyanteo Iolao 310
 impiger Eurytion **et cursu** inuictus Echion
Naryciusque Lelex **Panopeusque** **Hyleusque** feroxque
Hippasus et primis **etiamnum** Nestor in **annis**
 et quos Hippocoön antiquis misit Amyclis
Penelopesque socer cum Parrhasio Ancaeo 315
 Ampycidesque sagax et adhuc **a** coniuge tutus
 Oeclides **memorisque** decus Tegeaea Lycaeī.

309 aberat ω : deerat *S2* : aderat *V30* : aberens *H(uid.)* : abenti *Lu* || **magnique** ω : magnaue *L3^{ac}* : magniue *prop. Heinsius1758, ed. Burm.1727* : οὐδ'ὁ τοῦ μεγάλου (πατὴρ) *Plan 311 et cursu HMNS2 N2 Lr8 Bo3Lr27Vd11* : cursuque *AGfL3LrLr2LuM2P2V2V3 V16³ Lr22V30 Puteol.1471 312 Naryciusque Heinsius1659 edd.* : Nariciusque *Ω Puteol.1471 Aler.1471* : Neritiusque *H Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652* : Nericiusque *Regius1493* || **Panopeusque** *GfHLrM2P2S2 V16³ Lr22V30 Plan(Πανόπεός τε καὶ) : Panopeus ALuMNV2V3 N2 Lr8 Bo3Lr27Vd11 Puteol.1471* || **Hyleusque** *edd.* : Ileusque *AL3LuM^{3pc}M2P2S2V2V3 Lr22Lr27V30 Aler.1471* : Ilusque *GfM^{5pc} N2 Bo3Vd11* : τε καὶ Ὑλέυς *Plan 313 Hippasus Ω edd.* : Hippasos *Tarrant2004 Holzberg2017* || **etiamnum** *MN^{ac}S2 Lr8 V30 edd.* : etiam nunc *AGfHL3LrLr2M2N^{5pc}P2V2V3 Bo3Vd11 Mo9 Regius1493* || **annis** *Ω edd. Plan(ἔτεσιν)* : armis *L3N⁵(u.l.) V16³ Bo3 Heinsius1652 315 Penelopesque M2NV2 N2 Lr8 Lr22V30 : Penelop(a)equae AGfHLrLuMP2S2V3 V16(add. i.l. -s) Bo3Lr27Vd11(add. i.l. -s) Korn1880 316 a ω Plan(ἀπὸ) : cum ALr2 : om. Bo3 317 nemorisque ω Plan(uu.ll. ὄρους] δάσους : ἄλσους : λόχμης) : memorisque A^{ac}(uid.)V2^{ac} || post 317 mg. A²M2²N⁷ Lr8(cum uacat) et tx. GfMP2 N2 Bo3Lr27Vd11 Plan(ἦλθε καὶ ὁ κόσμος τοῦ Λυκαίου ὄρους, ἡ Τεγεατὶς Σχοινέως Ἀταλάντη, παρθένος ἐκπρεπεστάτη) Puteol.1471 sed post 319 tx. Lr22V30 Aler.1471 add. 317a uenit At(h)(a)lantis c(o)enei pulcherrima uirgo (uenit] uenitque N2 : Iasii Bothe1818 || Athalantis] at alatis A² : et atalātis Gf : et adlantis Lr22 Aler.1471 : adlantis V30 : et athlantis Puteol.1471 : atalante Regius1493 : Atalanta Bothe1818 || coenei] schoenei Regius1493 : uenit Bothe1818 || pulcherrima] plus ceruina Gf)*

vv. 309-317 Non **mancava** Telamone e il padre del **grande** Achille
 e con il figlio di Ferete e Iolao della Iantide 310
 il valoroso Eurizione **ed** Echione imbattibile **nella corsa**,
 e Lelege **di Narice e Panopeo e Ileo** e il fiero
Ippaso e Nestore **ancora** nei primi **anni**
 e quelli che Ippocoonte mandò dall'antica Amicle
 e il suocero **di Penelope** con Anceo della Parrasia 315
 e l'indovino figlio di Ampice e quello di Ecleo, ancora al sicuro
dalla moglie, e la donna di Tegea, gloria **del bosco** Liceo.

309 aberat: la maggior parte dei manoscritti trasmette *aberat* ma sono attestate diverse *lectiones singulares*, sebbene non accettate in nessuna edizione. Oltre *aberens*, lezione probabilmente di *H*, e *abenti* di *Lu*, si segnalano *deerat* in *S2* (non registrato in Tarrant 2004, 227) e *aderat* nel *recentior V30*, uno degli errori banali di questo ms. In questo caso, trattandosi di un catalogo, la litote con *absum* (*nec... aberat*) risulta del tutto in linea con l'*usus*: Fàbregas 2022, 153, nel commentare *non... abfuit* di *Met.* 10.90, richiama diversi *loci* ovidiani oltre il nostro (*Met.* 10.55 *nec... abfuerant*; *Fast.* 3.583 *nec... abfuit*; *Trist.* 2.188 *nec... abest*, 5.2b.12). Pertanto, nonostante

l'adeguatezza di *deerat* (S2) si mantiene il più tradito *aberat* senza ricorrere ad alcuna *lectio singularis*.

magnique: la tradizione manoscritta trasmette in modo compatto *magnique* (con la sola eccezione di *L3^{ac}* che presenta *magnaque*). Tuttavia nel suo commento Heinsius 1758, 598, dice di preferire la congettura *magnue* che viene accolta a testo da alcuni editori (*Burm.1727 Gierig1804 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822*). La compattezza della tradizione manoscritta nonché il polisindeto utilizzato nell'intero catalogo attraverso congiunzioni positive (*et* e *-que*) inducono in questa sede a scegliere il tradito *magnique*. Inoltre si fa presente anche la più generale predilezione da parte di Heinsius a favore di *-ue* in luogo di *-que* anche quando quest'ultima risulta piuttosto chiaramente preferibile. Per l'uso di *magnus* in relazione agli eroi si rimanda a Bömer 1977, 114-115, e a Fàbregas 2022, 278.

311 *et cursu*: la tradizione manoscritta si distribuisce tra due varianti adiafore. I codici *HMNS2 N2 Lr8 Bo3Lr27Vd11* trasmettono *et cursu*, mentre *AGfL3LrLr2LuM2P2V2V3 V16³ Lr22V30* presentano *cursuque*, lezione accettata da pochi editori (*Puteol.1471 Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Weise1845 Koch1866*). A riguardo nelle *Adnotationes* Heinsius 1659, 211, pur stampando *et cursu*, riporta come lemma *cursuque* e attribuisce *et cursu* «praestantioribus» senza aggiungere altro. Sebbene i manoscritti che tramettono *et cursu* sono numericamente pochi, sono pur sempre i più autorevoli e genuini *antiquiores*: infatti accanto al più oscillante S2 troviamo proprio la triade *HMN*.

312 *Naryciusque*: la maggior parte dei manoscritti trasmette *Nariciusque*, lezione accettata nelle due *editiones principes* (*Puteol.1471 Aler.1471*); alcuni codici presentano delle oscillazioni grafiche: *Naritusque* (*Lr2*), *Nariciuque* (*P2^{ac}*), *Narritiusque* (*S2^{pc}*, *S2^{ac} n.l.*). Gli editori fino a Heinsius optano per diverse grafie: *Neritusque* che, condivisa anche con *H*, è in *Lugd.1565 Bersm.1596* e *Heinsius1652*; *Nericiusque* preferita da *Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516*. Il primo a stampare *Naryciusque* fu Heinsius che nelle *Adnotationes* commentava: «*Nericiusque* uel *Naritusque* scripti. Lege *Naryciusque*. Naryx enim Locrorum urbs, qui Leleges aliquando appellati». Jahn 1832, 506, sostiene che la scelta di Heinsius dipenda

dall'emendazione che si deve a Regius: nel commento della sua edizione del 1493 egli afferma che il riferimento è qui alla città di *Naryx* e aggiunge «unde narycius possessium declinatur», tuttavia a testo mette *Nericiusque*. Ancora Jahn riporta come la lezione sia confermata da alcuni manoscritti e scrive «*Naryciusque*, quod Berol. (= *B14*, f. 83), Goth. 1 (= *Go2*, f. 100), 2 (= *Go*, f. 75) et Rhen. (= *Tu*, p. 61) et ed. princ. confirmare uidentur»: tutti questi testimoni, tuttavia, presentano sempre la grafia *Nariciusque* (in *B14* è data *post correctionem* – *Narciusque* in *B14^{ac}*). Alla luce dell'osservazione fatta da Regius, che viene condivisa, e in accordo con tutti gli editori successivi a Heinsius, si preferisce la lezione e la grafia *Naryciusque*.

Panopeusque: oltre qualche oscillazione grafica, riportata in *append.* (*Panopeiusque* in *L3Lr2*, *Penapeusque* registrata in *Jahn1832*), le due varianti che si registrano sono: *Panopeusque* in alcuni manoscritti (*GfHLrM2P2S2 V16³ Lr22V30*) e in molte edizioni, come anche nella versione planudea (Πανόπεύς τε καὶ); *Panopeus* in altri, anche antichi e autorevoli, codici (*ALuMNV2V3 N2 Lr8 Bo3Lr27Vd11*) e in poche edizioni (*Puteol.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Bersm.1596*), questa viene commentata da *Slater1927* con «recte?». Nella tradizione a stampa la lezione *Panopeusque* si impone con Heinsius che, tuttavia, non motiva la sua scelta, come già notato da Jahn 1832, 506, e Loers 1843, 273. Bömer 1977, 116, commenta la scelta della variante, dicendo che Ovidio negli elenchi utilizza le congiunzioni (-*que* e *et*) con particolari intenzioni poetiche e richiama per confronto 8.526-527 (*Alta iacet Calydon: lugent iuuenesque senesque, / uulgusque proceresque gemunt, scissaeque capillos*). La tradizione manoscritta non è di aiuto: è vero che *Panopeus* è trasmesso da *MNV2* e *ALuV3*, tuttavia *Gf*, spesso in accordo con il secondo gruppo menzionato, in questo caso concorda con altri due gruppi vicini agli autorevoli *MNV2*: qui *Gf* è in accordo con *LrM2* e *P2S2*; si noti che, allo stesso modo anche *H* si discosta da *MNV2*. Non potendo dunque trarre dati dalla tradizione troppo contaminata, tenendo conto dell'osservazione di Bömer e notando che in questo elenco il poeta fa ampio uso di congiunzioni tanto che, senza dubbio, il polisindeto prevale sull'asindeto, possiamo dire che la preferenza ricade su *Panopeusque* e non su *Panopeus*. Anche l'elisione (*Panopeusque Hyleusque*) appare del tutto coerente con l'*usus* ovidiano (es. almeno in *Met.* 3.171, 595; 9.796; 10.2; 13.293).

Hyleusque: nessuno dei manoscritti collazionati presenta la lezione qui accettata a testo (per il solo *H* non possiamo esserne certi in quanto nella collazione di Heinsius non viene riportato nulla). La maggior parte dei codici (*AL3LuM^{3pc}M2P2S2V2V3Lr22Lr27V30*) tramette *Ileusque*, presente nella *princeps* romana (*Aler.1471*); pochi manoscritti (*GfM^{5pc}N2Bo3Vd11*) hanno *Ilusque*. Si registrano delle lezioni singolari, quasi tutte oscillazioni grafiche, riportate in *append.*: *Illeusque* (*Lr*), *Eleusque* (*Lr2*), *ilu//q[ue]* (*M^{ac}*), *Yleusque* (*V16³*). L'unica variante che si allontana dalle altre risulta *silusque* trasmessa da *N* e poi, quindi, da *Lr8*. Planude traduce τε καὶ Ὑλεός; questo nome in greco è attestato come nome di cane in Senofonte (*Cyn.* 7.5). Tutti gli editori considerati, fin da *Puteol.1471*, presentano *Hyleusque*. Il personaggio in questione non è attestato altrove, non compare neanche in Apollodoro o Igino, sebbene il termine sia attestato come variante per un aggettivo di luogo riferito ad *Alcon* in *Met.* 13.684 (vd. Rivero 2018, 307-309, per le varianti e per la preferenza accordata proprio a *Hyleus*). Diversa è la situazione per *Hylaeus* che, invece, come riportato in *OLD* s.u. 1, fa riferimento al Centauro Ileo che tentò di far violenza ad Atalanta (si veda Apollod. 3.9.2) che, secondo una versione del mito, poi lo uccise: come si può notare, tuttavia, si tratta di *Hylaeus*, diverso da *Hyleus* e metricamente non adatto al nostro passo. Nell'elenco di eroi delineati dal poeta, un centauro, *OLD* s.u. 1, non risulta adeguato, così come non possiamo ammettere, come Rivero per 13.684, che qui vi sia un aggettivo di luogo, *OLD* s.u. 2, in quanto andrebbe a connotare come tale Panopeo che sappiamo essere eroe eponimo di Panopea, città della Focide orientale e, dunque, non della città di Hyle in Tessaglia. Sebbene, infatti, la tradizione manoscritta nel nostro passo non trasmetta in nessun caso *Hyl-*, in modo compatto essa presenta *-e-* e in nessun caso tracce del dittongo *-ae-*. In accordo con gli editori e tenendo conto della grafia della tradizione, si preferisce *Hyleusque*, sebbene su questo personaggio non si conosca nulla e si debba, dunque, ipotizzare che sia una creazione ovidiana (già altri commentatori hanno evidenziato la mancanza di informazioni a riguardo, a titolo di esempio di veda Hollis 1970, 75) o che ulteriori attestazioni non sono giunte fino a noi.

313 *Hippasus*: con l'unica eccezione di *A*, che presenta un'abbreviazione dallo scioglimento dubbio, tutti i manoscritti collazionati presentano sempre l'uscita latina in *-us* e non quella greca in *-os*. Non mancano, come di consueto, oscillazioni grafiche

per la radice del nome (per cui si veda l'*append.*): *Hippaphus* (Gf), *Iappasus* (L3), *Yppasus* (Lr2 N2), *Hyppasus* (LuM2V3), *Hipassus* (MP2 Lr27), *Hispassus* (S2), *Hyphasus* (V16³). Anche la maggior parte degli editori presenta *Hippasus* (Puteol.1471 Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothel1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Weise1845 Merkel1850 Koch1866 Riese1872 Merkel1875 Korn1880 Zingerle1884 Riese1889 H-K-E1898 Edwards1905 Magnus1914 Ehwald1915 Fabbri1923 vanProosdij1951 Breitenbach1964 Lafaye1965 H-K-E-A1966 Hollis1970 Bömer1977 Anderson1982 Goold1984 Hill1992 vonAlbrecht1994 BernardiniMarzolla1994 Fink2007); solo Tarrant2004 e Holzberg2017 preferiscono *Hippasos*. A questa lezione non sono stati dedicati tanti commenti. Si segnala Kenney 2011, 337, che, accettando la grafia greca, ritenendola qui più probabile, rimanda a un confronto con *Met.* 12.352 (*Hippason*, che in Tarrant2004, non presenta varianti) e con il commento a 8.159 (dove egli difende *Daedalos* in luogo di *Daedalus*). Seguendo lo stesso ragionamento già fatto proprio per *Daedalus* di 8.159 e sottolineando come tutta la tradizione non riporti mai la grafia greca (*Hippasos*), si preferisce mantenere qui la lezione *Hippasus*, in quanto l'atteggiamento di Ovidio a riguardo è oscillante.

etiamnum: si registrano in *append.* lezioni singolari o banali errori, facilmente risanabili: *etiam non* (Lu[uid.]), *etiam t(un)c* (N2), *etiam tum* (Lr22), *iam non et* (V16³), *etianum* (Lr27), *eciam nu(m)* (Aler.1471). La tradizione manoscritta presenta due varianti: *etiamnum* (MN^{ac}S2 Lr8 V30), scelto da molti editori; *etiam nunc* (AGfHL3LrLr2M2N^{5pc}P2V2V3 Bo3Vd11 Mo9), preferito solo da pochi editori (Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Loers1843). Si tratta di lezioni equivalenti per il significato (nonostante la diversa *distinctio*) e anche facilmente confondibili sul piano paleografico. Il presente stato editoriale dell'*usus* ovidiano non è dirimente nella scelta. La questione, già evidenziata nell'*append.* di Tarrant 2004, 497, è stata poi ripresa da Rivero 2018, 130-131, Ramírez de Verger 2021, 178, e Fàbregas 2022, 403 (ma anche 130), nei commenti a diversi passi in cui si registrano tali tipi di varianti e si può così sintetizzare: quando la tradizione presenta varianti del tipo *num/nunc* o *tum/tunc* se il metro non rende necessaria e obbligatoria la scelta (come accade ad es. *etiamnum* in *Met.* 15.815 o

etiamnunc in *Met.* 13.231) non è possibile risalire con certezza alla lezione originaria. In questo lavoro, pertanto, in accordo con tale conclusione, non senza qualche riserva (come il già citato Rivero 2018, 131), si adotta la variante *etiamnum* tranne nei casi in cui ciò non sia permesso dal metro. Si noti che dietro questa scelta più frequentemente fatta dagli editori, nella maggior parte dei casi, vi è una tradizione manoscritta che in maniera più massiccia trasmette la variante *etiamnunc/etiam nunc*.

annis: la maggior parte della tradizione manoscritta e a stampa, compresa la versione planudea (ἔτεσιν), presenta la lezione *annis*, mentre solo pochi codici (*L3N⁵[u.l.] V16³*) e alcuni editori, da Heinsius alla metà del XIX secolo (*Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Lemaire1822 Richter1828 Weise1845 Koch1866*), trasmettono *armis*. Appare subito chiaro che le due varianti si presentano paleograficamente molto simili ma sul piano semantico risultano distanti. Il primo ad accettare *armis* è stato Heinsius che nelle *Adnotationes* 1659, 211-212, difende la sua scelta riportando altre occorrenze, in particolare, Tib. 1.10.29 (*alius sit fortis in armis*), Prop. 4.1.27 (*Nec rudis infestis miles radiabat in armis*) e 4.2.27 (*Arma tuli quondam et, memini, laudabar in illis*). Egli, pur riconoscendo che *primis... in annis* si trovi anche in Val. Fl. 5.457 (*Filius hunc iuxta primis Absyrtus in annis*), rimanda alle sue note a Ov. *Ars* 1.181 (*Vltor adest primisque ducem profitetur in annis*) dove (Heinsius 1661, 200) stampa *in armis* e nelle note (1661, 307-308) commenta di aver letto questa lezione in sei testimoni, rimandando, appunto, proprio a *Met.* 8.313. Tale preferenza è stata condivisa anche da Burman 1727, 577-578, il quale, aggiunge anche che la stessa alternanza *annis/armis* è frequente (cita, infatti, Ov. *Heroid.* 1.105 *Sed neque Laertes, ut qui sit inutilis armis*, u.l. *annis*, come registrato in Dörrie 1971, 52) e che in Val. Fl. 4.747 (*Vltor ego, atque illuc cunctis accensus in armis*) e 8.136 (*Virginis. hinc subitis inflexit frater in armis*) riscontrasse *in armis*. Gli altri editori che hanno preferito questa lezione non hanno commentato la loro scelta. Tuttavia già Bach 1836, 28-29, riprendendo *annis*, giustifica la sua scelta dicendo che, pur leggendo *Ars* 1.181 come Heinsius (*Vltor adest primisque ducem profitetur in armis*), qui un riferimento alle gesta di Nestore sarebbe stato troppo lontano dalla vera azione dell'eroe, al contrario un riferimento all'età giovanile, un confronto con le generazioni, era molto più adeguato al contesto. Nel XX secolo Hollis 1970, 75, ripreso anche da Kenney 2011, 337-338, ha invece messo in relazione per contrasto questa

connotazione di Nestore giovane con il lamento che l'eroe reitera nel poema omerico (*Il.* 7.157, 11.670, 23.629). Si aggiunge che questo personaggio non è presente né in Apollodoro né in Igino, pertanto tali confronti non sono possibili. Se, tuttavia, consideriamo che in questo caso il sostantivo è connotato da *primus* possiamo fare qualche osservazione sull'*usus* ovidiano. In posizione finale in Ovidio, nel presente stato editoriale, *in armis* (*Am.* 1.8.41; *Ars* 2.147; *Heroid.* 13.89; *Met.* 12.65; *Fast.* 2.665; *Trist.* 1.5.39, 1.5.73, 4.6.33; *Pont.* 1.8.5, 4.6.35) è più frequente di *in annis* (*Ars* 1.181; *Heroid.* 8.91; *Trist.* 1.5.59, 3.7.17), ma se la prima variante solo in cinque casi presenta un attributo, che non è mai *primus*, nel caso di *annis* vi è sempre un aggettivo e in ben due casi (*Ars* 1.181 e *Heroid.* 8.91) è proprio questo. In effetti sarebbe il sintagma *prima arma* a risultare meno chiaro rispetto a *primi anni* e la frequenza della clausola ovidiana *in armis*, unita alla somiglianza grafica, potrebbe aver generato la corruzione di questo passo, che si registra comunque in un solo codice *antiquior* (*L3*) e in un solo *recentior* (*VI6³*), tra quelli collazionati. Alla luce, dunque, del peso della tradizione manoscritta, dell'interpretazione del passo, del motivo topico sugli anni per Nestore e delle occorrenze ovidiane, anche in questa sede si preferisce *primis... in annis*.

315 Penelopesque: la tradizione manoscritta presenta in minima parte (*M2NV2 N2 Lr8 Lr22V30*) il genitivo alla greca (*Penelopesque*), mentre la maggioranza dei manoscritti (*AGfHLrLuMP2S2V3 VI6[add. i.l. -s] Bo3Lr27Vd11[add. i.l. -s]*) trasmette la forma latina (*Penelopaeque*); per alcune corrottele, di lettura incerta, si veda l'*append.* (*Penelopetque* forse in *L3* e *Penelippeque* forse in *Lr2*). Il genitivo, legato a *socer* per indicare Laerte, suocero di Penelope, viene condiviso anche dalla traduzione planudea (τῆς Πηνελόπης). Solo dalla fine del XIX sec. *Penelopaeque* viene preferito da qualche editore (*Korn1880 Zingerle1884 H-K-E1898 Edwards1905 Magnus1914 Ehwald1915 Fabbri1923 vanProosdij1951 Breitenbach1964 Lafaye1965 H-K-E-A1966 Hollis1970 Bömer1977 Anderson1982 Goold1984 Hill1992 vonAlbrecht1994 BernardiniMarzolla1994*): tutti gli altri optano per *Penelopesque*. La stessa alternanza di lezioni di tradizione si riscontra anche in *Met.* 13.511 (*Penelopae munus, quae me data pensa trahentem*, u.l. *Penelopes*): come analizzato da Rivero 2018, 261, in quel passo si tratta di un dativo che si preferisce editare così per il confronto con il dativo presente in *Pont.* 4.16.13 (*et qui Penelopae*

rescribere iussit Vlixem), oltre che essere anche la lezione maggiormente tradita. Se si tiene conto dell'*usus* ovidiano per questo nome proprio, nel presente stato editoriale, pur tenendo in considerazione che la scelta resta difficile e problematica, per mancanza di prove certe in relazione all'atteggiamento ovidiano (assenza di studi sistematici in tal senso era già lamentata da Bömer 1982, 329, e, ad oggi, la situazione non appare mutata), si può riscontrare che il genitivo ricorre in altri tre passi e gli apparati a riguardo spesso tacciono (almeno: Kenney 1995, 68, per *Am.*; Hall 1995, 32, per *Trist.*): *Am.* 2.18.21 (*aut quod Penelopes uerbis reddatur Vlix*), *Trist.* 1.6.22 (*Penelopes esset fama secunda tuae*) e *Pont.* 3.1.107 (*aemula Penelopes fieres, si fraude pudica*). Per *Am.* 2.18.21 l'apparato di Ramírez de Verger 2003, 87, riporta: «penelopes PYS, *recc.* Aliquot : penelope T, *recc.*». Anche se soltanto tre *antiquiores* (*M2NV2*) presentano *Penelopesque*, si tratta di codici appartenenti a diversi gruppi (*M2*, *NV2*), nonché di manoscritti che presentano spesso lezioni genuine. Alla luce di tali osservazioni, in accordo con la maggioranza degli editori, si preferisce *Penelopesque*.

316 a: tutta la tradizione manoscritta e a stampa concorda nel presentare *a coniuge*; soltanto due *antiquiores*, *ALr2*, trasmettono la variante *cum coniuge* che non si addice al contesto in quanto Anfiarao (figlio di Ecleo) è al sicuro “dalla” consorte Erifila e non “con” lei. L'omissione della preposizione in *Bo3* dà un verso ametrico. L'origine della corruzione potrebbe ritracciarsi in una *a* letta erroneamente da un copista come abbreviazione per *cum* (ad esempio ϙ) o determinata dal contesto: *-c... con(iuge)*. L'errore in *A* e *Lr2* potrebbe avere origine poligenetica e non evidenziare necessariamente un legame tra i due codici.

317 nemorisque: questa lezione è trasmessa in modo compatto da tutta la tradizione latina con le sole eccezioni, *ante correctionem*, di *A* e *V2* che presentano *memorisque*, non adatto al contesto e, difatti, poi corretto in *nemorisque*. Come riportato nell'edizione di Papathomopoulos-Tsavare 2002, 286, la traduzione planudea presenta diverse varianti: ὄρους (“monte”, lezione posta a testo), δάσους (“boschetto”), ἄλσους (“bosco”), λόχμης (“cespuglio”); nessuna di queste può far pensare che il suo modello latino avesse *memorisque*. La questione viene in questa sede solo segnalata.

317a: dopo il verso 317 molti manoscritti (*A² GfMM2²N⁷P2 N2 Lr8 Bo3Lr22Lr27V30Vd11*) inseriscono un altro verso: *uenit At(h)(a)lantis c(o)enei pulcherrima uirgo* (“venne Atalanta, la bellissima vergine di [S]cheneo”). In alcuni codici (*A²M2²N⁷ Lr8*) una mano diversa dalla principale lo inserisce in margine; in altri (*GfMP2 N2 Bo3Lr27Vd11*), invece, è scritto nel testo; in altri ancora viene posposto al verso 319 (*Lr22V30*). Il verso è presente anche nella traduzione planudea: ἤλθε καὶ ὁ κόσμος τοῦ Λυκαίου ὄρους, ἡ Τεγεᾶτις Σχοινέως Ἀταλάντη, παρθένος ἐκπρεπεστάτη. Tra gli editori solo pochi lo stampano: dopo il 317 è in *Puteol.1471 Regius1493 Aldina1502 Lugd.1565 Bersm.1569 Bothe1818* (nel caso di *Lugd.1565* viene posto tra trattini: - -); in *Aler.1471*, invece, è posto dopo il verso 319, come in *Lr22V30*. Nei manoscritti presenta diverse varianti soprattutto in relazione al nome dell’eroina che qui viene presentata alla fine del catalogo, Atalanta, *At[h]/[a]lantis: at alatis* (*A²*), *et Atalâtis* (*Gf*), *et Adlantis* (*Lr22 Aler.1471*), *Adlantis* (*V30*), *et Athlantis* (*Puteol.1471*), *Atalante* (*edd.*), *Atalanta* (*Bothe1818*). Nel verso 317 Ovidio la introduce senza citarne il nome (*nemorisque decus Tegeaea Lycaeï*), con un espediente poetico cui il poeta ricorre non di rado: si ricordi che anche nell’episodio del catasterismo di Arianna il nome della donna non viene mai menzionato. Fin dai primi commentatori del testo ovidiano (Viuianus, Naugerius, Regius, Micyllus, Ciofanus: vd. Iglesias Montiel - Álvarez Morán 2016, 181-182) ci si è resi conto che il verso 317a era stilisticamente rozzo e presentava problemi sia di metro che di interpretazione. Heinsius a riguardo tace. Il nome di Atalanta, infatti, presenta le prime due sillabe lunghe e dopo *uenit*, con una lunga e una breve in prima sede, creava un problema metrico che nei codici si cerca di risolvere con l’aggiunta di una particella monosillabica (si vedano le varianti sopra riportate). Il problema interpretativo, invece, riguarda la confusione tra due miti e due personaggi: Atalanta arcadica, protagonista della caccia al cinghiale calidonio, episodio qui narrato, e figlia di *Iasius*; Atalanta beotica, che combatté contro i suoi pretendenti e figlia del re *Schoeneus*, qui citato con la forma corrotta *C(o)enei*; si noti che nella versione planudea si restituisce quest’ultimo nome nella forma corretta (Σχοινέως). Per ovviare a questo problema nella sua edizione Bothe 1818, 161, stampa *Iasii, Atalanta, uenit pulcherrima uirgo*, ponendo *Iasii* in corsivo e spiegando poi il motivo del cambio nelle *Vindiciae Ouidianae* (1818², 82). Si noti anche che in due *recentiores* (*Lr22V30*), così come nell’edizione ad essi legata (*Aler.1471*), la

dislocazione del verso 317a dopo il 319 e non dopo il 317 induce a ipotizzare che la glossa apposta in margine era stata diversamente collocata nei manoscritti più antichi. Tali caratteristiche del verso portano a pensare che si tratti effettivamente di un'interpolazione e pertanto, anche in questa sede, il verso viene relegato in apparato. Sull'origine si condivide la riflessione già di Tarrant 1987, 290-291: si tratta di una glossa antica, nata per inserire il nome di Atalanta che Ovidio non aveva espresso chiaramente, che con il tempo è penetrata in parte della tradizione ma che per metro e per contenuto non può essere considerata ovidiana.

vv. 318-323 Rasilis huic **summam** mordebat fibula uestem,
crinis erat simplex, nodum collectus in unum,
ex umero pendens resonabat eburnea laeuo 320
telorum custos, arcum quoque laeua tenebat.
Talis erat **cultu**; facies, quam dicere uere
uirgineam in puero, puerilem in uirgine **possis**.

318 summam ω : primam *N^{pc} (N^{ac} n.l.) V2 Lr8* : τὴν... ἐπωμίδα *Plan 322 cultu* Ω *Puteol.1471 Plan(τῷ προσώπῳ)* : cultus *P28 Heinsius1652 Tarrant2004*: custu *M2^{ac}(uid.) 323 possis* ω: posses *GfHLr Puteol.1471*

vv. 318-323 A costei una fibbia liscia mordeva l'**estremità** della veste,
la chioma era semplice, legata in un unico nodo,
pendente dalla spalla sinistra risuonava un'eburnea 320
custodia d'armi, reggeva l'arco anche con la sinistra.
Tale era **nell'abbigliamento**; l'aspetto, lo **potresti** dire a ragione
di vergine in un fanciullo, di fanciullo in una vergine.

318 summam: mentre la maggior parte dei manoscritti e tutti gli editori trasmettono *summam*, solo alcuni codici (*N^{pc} V2 Lr8*), legati tra loro, presentano *primam* come attributo di *uestem*. La traduzione planudea presenta un testo che non traduce letteralmente nessuna delle due varianti latine in quanto presenta in luogo dell'aggettivo un sostantivo, indicante l'estremità della veste, e l'accusativo latino diventa, in greco, un genitivo (ἥ τὴν μὲν τῆς ἐσθῆτος ἐπωμίδα πόρπη ἔδακνε πρὸς ἀκρίβειαν ἀπεχειρασμένη). Nelle sue *Adnotationes* Heinsius 1659, 318, dice di non accettare *primam* solo perché presente poco prima, in 8.313 (*primis... in annis* [u.l. *armis*]), tuttavia l'argomentazione sembra non sufficiente già ai commentatori di poco successivi tra cui Gierig 1804, 510, Gierig-Jahn 1821, 480, e Lemaire 1822, 30, che commentano: «Sed haec respuendi lectionem caussa nulla est». Nella letteratura latina sono molti i *loci* in cui nella descrizione delle vesti si fa riferimento alla fibbia (in particolare, in relazione a *fibulae morsus* per un abbigliamento piuttosto modesto, si

veda Korzeniewski 1973, 499-501), pertanto qui si citeranno solo quelli che sembrano dialogare con il passo ovidiano. Sicuramente, anche solo per l'aspetto puramente lessicale, per l'uso del verbo *mordeo* riferito alla *fibula*, bisogna considerare Verg. *Aen.* 12.274 (*Balteus et laterum iuncturas fibula mordet*), ma soprattutto Symm. *Carm. frg.* 1.3 (*at mihi castrensem quod mordet fibula uestem*) e Claud. *In Eutr.* 2.184 (*uberibus propior mordebat fibula uestes*) in quanto questi ultimi condividono con *Met.* 8.318 anche il complemento oggetto (*uestis*) e la posizione metrica di *morde(ba)t fibula* (nonostante la variazione *mordebat/mordet*): ciononostante, nessuno di essi risulta dirimente per la scelta ecdotica tra *summam* e *primam*. Allo stesso modo anche *loci* poetici in cui vengono descritti guerrieri (spesso donne), connotati dalla descrizione di vesti, capelli e arma, non sono qui utili; si faccia riferimento almeno a: Verg. *Aen.* 4.138-139 (*Cui pharetra ex auro, crines nodantur in aurum, / Aurea purpuream subnectit fibula uestem*), a proposito di Didone; Ov. *Met.* 2.412-414 (*ubi fibula uestem, / uitta coercuerat neglectos alba capillos / et modo leue manu iaculum, modo sumpserat arcum*), in relazione a Callisto; Stat. *Theb.* 7.658-661 (*et fibula rasilis auro / taenariam fulua mordebat iaspide pallam, / quam super a tergo uelox gorytos [uu.ll. corytos/coytus] et arcus / pendentesque sonant aurata lynce pharetrae*), a proposito di Euneo, sebbene non vi sia il riferimento ai capelli. Ancora si segnala un passo ovidiano, *Met.* 14.394-395 in quanto, sebbene la vulgata presenti *fibula quod fuerat uestemque momorderat aurum / pluma fit et fuluo ceruix praecingitur auro*, Hardie 2015, 110, accetta a testo la congettura di Bothe e al verso 394 stampa *fibula quod fuerat uestisque momorderat oram*, commentando (2015, 420) che essa evita il cambio di soggetto (da *fibula* ad *aurum*) e la ripetizione (*aurum... auro*). Senza entrare nel merito della scelta ecdotica in *Met.* 14, si vuole evidenziare che l'immagine, esplicitata ulteriormente dalla congettura, indica che è l'orlo, il bordo, ovvero la parte più alta della veste che viene morsa dalla fibbia. In tal senso vanno anche le interpretazioni delle occorrenze analizzate da Korzeniewski 1973, 499-501. Considerando, invece, i sintagmi *summa uestis* e *prima uestis* possiamo notare che nella poesia latina, nel presente stato editoriale, troviamo la sola attestazione di *summa uestis* in Iuv. 13.132 (*fingit in hoc casu [u.l. occasu], uestem diducere [u.l. deducere] summam*), così come anche *prima uestis* si ritraccia solo in Val. Fl. 3.25 (*muneribus primas coniunx Percosia uestes*). Tali *iuncturae*, come già messo in luce da Bömer 1977, 119, non sono frequenti

in letteratura, tuttavia, se consideriamo il loro significato e l'immagine che qui Ovidio sta fornendo, appare che *summam... uestem* sia più adeguato di *primam... uestem* che, riprendendo in parte il commento di Heinsius, si può immaginare proprio come corruzione derivata dalla presenza, pochi versi prima (8.313), di questo aggettivo. Ancora una volta una lezione presente in *N* (e condivisa dai soli *V2* e *Lr8*, entrambi legati al napoletano) risulta interessante ma, tenendo conto del peso della tradizione e dell'interpretazione del passo, si mantiene il più tradito *summam*.

322 cultu: questa lezione si discute per la scelta della variante e per l'interpunzione da cui è seguita. *Cultu* è trasmessa da tutti i manoscritti collazionati, seguiti da molti editori (*Puteol.1471 Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Jahn1832 Loers1843 Merkel1850 Riese1872 Merkel1875 Koch1866 Zingerle1884 Riese1889 H-K-E1898 Magnus1914 Ehwald1915 Fabbri1923 vanProosdij1951 Breitenbach1964 Lafaye1965 H-K-E-A1966 Hollis1970 Bömer1977 Anderson1982 Goold1984 vonAlbrecht1994 BernardiniMarzolla1994 Fink2007*); a partire da *Heinsius1659*, che stampa *cultus*, attestata in «Thuan. [P28, f. 75] et complures alii», in alcune edizioni (*Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Weise1845 Koch1866 Korn1880 Zingerle1884 Edwards1905 Hill1992 Tarrant2004 Holzberg2017*), fino alle più recenti di Tarrant e Holzberg, si preferisce *cultus*. La traduzione greca di Planude (ἡ ἐπιμέλεια τῷ προσώπῳ) pare avere alle spalle *cultu facies*. Con le *Adnotationes* di Heinsius 1659, 212, si apre anche il dibattito sulla punteggiatura che deve seguire questa lezione. Lo stesso filologo olandese ritiene che sia necessario porre un segno piuttosto forte, tanto che opta per punto e virgola, per distinguere nettamente tra *cultus* e *facies*; tale scelta, tuttavia, non viene condivisa da tutti gli editori in quanto alcuni di essi sostengono che non vi sia opposizione tra i due termini ma che il primo termine vada interpretato come *ex cultu / propter cultum*. Questa seconda questione può essere affrontata considerando due *loci* ovidiani in cui appare chiaro che il poeta contrappone questi due sostantivi, ciò accade infatti in *Met.* 2.425 (*protinus induitur faciem cultumque Dianae*) e 3.609 (*specto cultum faciemque gradumque*): in entrambi i casi con *cultus* si fa riferimento all'abbigliamento e alla cura estetica, a ciò che orna, e con *facies*, invece, all'aspetto fisico. Inoltre, in modo piuttosto chiaro e significativo, in *Met.* 9.712 (*cultus erat pueri*;

facies, quam siue puellae), segnalato anche da Heinsius 1659, 212, si rispetta tale opposizione e gli editori, spesso, pongono un segno di interpunzione. Alla luce di queste osservazioni anche in questa sede si preferisce un punto e virgola che separa in modo netto i due concetti. Per quanto concerne, invece, la scelta della variante si fa riferimento agli usi ovidiani. Innanzi tutto si sottolinea come spesso la tradizione trasmetta l'alternanza *cultus* / *uultus* (tra i tanti casi si vedano almeno *Met.* 10.517, con il relativo commento di Fàbregas 2022, 343; o anche più avanti *Met.* 8.854) che, invece, qui non è attestata. In diversi passi ovidiani *cultus* compare con l'imperfetto *erat*: in *Heroid.* 5.66 (*Pertimui, cultus non erat ille tuus*) e nel già citato *Met.* 9.712-713. Per tutti questi passi gli apparati critici non testimoniano presenza di varianti. Si riscontra, tuttavia, che in *Am.* 3.6.47 (*Ilia cui placuit, quamuis erat horrida cultu*), parlando di Ilia (Rea Silvia), dunque di una donna, viene utilizzato *cultu*: in Kenney 1995, 86, per questo passo, non sono attestate varianti. Tutta la tradizione manoscritta più antica risulta compatta e solo in codici *recentiores*, come il già citato *P28*, compare *cultus* che potrebbe essere una corruzione semplice sul piano paleografico e che, in un certo senso, banalizza il significato oltre che creare due strutture parallele con *erat* che prima esplicitamente si riferisce a *cultus* e dopo si sottintende per *facies*. L'ablativo, a sua volta, potrebbe derivare da aplografia di una -s alta finale appena prima di *f(acies)*. Si aggiunge che lo stesso apparato di Tarrant 2004, 227, attribuisce *cultus* a *recentiores* di XII sec. indicati genericamente con ϕ . Alla luce di tali osservazioni, tenendo conto della compattezza della tradizione e dell'occorrenza di un'espressione simile negli *Amores*, si preferisce tornare al tradito *cultu* intendendo che "tale era nell'abbigliamento".

323 *possis*: le due varianti attestate e variamente accettate dagli editori sono *possis* (in molti manoscritti e di molti editori) e *posses* (*GfHLr*, *Puteol.*1471 *Regius*1493 *Aldina*1502 *Argent.*1515 *Naug.*1516 *Lugd.*1565 *Bersm.*1596 *Heinsius*1659 *Bothe*1818 *Loers*1843 *Riese*1872 *Merkel*1875 *BernardiniMarzolla*1994); solo *A^{ac}* presenta *post* (si veda l'*append.*). I commentatori hanno talvolta giustificato la propria scelta con criteri stilistici: Ciofanus 1575, 123, preferisce *possis* «quod est magis poeticum»; molto più recentemente Kenney 2011, 339, difende ancora *possis* come «più immediato di *posses*». In questa sede si riprende la riflessione di Hollis 1970, 76: nei manoscritti l'oscillazione *possis/posses* è piuttosto frequente, in questo caso il presente

è maggiormente supportato dalla tradizione, nonché «more vivid and arresting». Per altri passi in cui si verifica tale alternanza di varianti, si rimanda a; Rivero 2018, 414; Ramírez de Verger 2021, 130 e 205; Fàbregas 2022, 187.

vv. 324-333 Hanc pariter uidit, pariter Calydonius heros
optauit renuente deo flammisque latentes
hausit et “O felix, si quem dignabitur” inquit
“ista uirum!” nec plura **sinit** tempusque pudorque
dicere; maius opus magni certaminis urget.
Silua frequens trabibus, quam nulla **ceciderat** aetas,
incipit a plano deuexaque prospicit arua;
quo postquam uenere uiri, pars retia tendunt,
uincula pars **adimunt** canibus, pars pressa sequuntur
signa pedum cupiuntque suum reperire periculum.

324 *om. V30^{ac}(mg. add.)* **327** **sinit** Ω *Plan*(συγχωρεῖ) *edd.* : *sinunt Heinsius1659* **329** **ceciderat** ω *edd.*
: *reciderat Gf* : *exciderat N Lr8* : *ceciderit Lr V16* **332** **adimunt** ω *edd.* *Plan* (ἀφαιροῦνται) : *adimit Lr2*
: *addunt Lr22V30 Aler.1471*

vv. 324-333	Come la vide l'eroe di Calidone subito la desiderò, sebbene la divinità si opponesse, e nutrì fiamme nascoste e disse: "O felice l'uomo se costei mai lo giudicherà degno" e non permette di dire più cose sia il tempo sia il pudore; urge la maggiore impresa del grande scontro. Un bosco fitto di tronchi, che nessuna epoca aveva tagliato , inizia dal piano e si affaccia sui campi in pendio; dopo che gli uomini vi giunsero, parte tendono le reti, parte tolgono i guinzagli ai cani, parte seguono i segni dei piedi imprese e desiderano trovare il loro pericolo.	325 330
-------------	---	----------------------------

327 *sinit*: tutta la tradizione trasmette *sinit* ma nelle *Adnotationes* Heinsius 1659, 212, preferisce *sinunt* che trova in «quattuor scripti». La sua scelta viene seguita anche da editori successivi (*Burm.*1727 *Gierig*1804 *Bothe*1818 *Gierig-Jahn*1821 *Lemaire*1822 *Richter*1828 *Jahn*1832 *Baumg.-Crus.*1834 *Bach*1836 *Loers*1843) che la motivano sulla base della presenza di più soggetti. Dal momento che, però, la lezione tramandata da tutta la tradizione, compresa la traduzione planudea (οὐθ' ὁ καιρός, οὐθ' ἡ αἰδὼς συγχωρεῖ), è accettabile (vd. *HS* 433²) e, d'altra parte, introdurre un plurale potrebbe essere avvertito quasi come una semplificazione, si preferisce la lezione data dai manoscritti, *sinit*. Un fenomeno simile si registra anche in *Met.* 10. 401 (*sospes et in cursu est; uiuit genetrixque paterque*), per cui si veda il commento di Fàbregas 2022, 294, con diversi casi ovidiani riportati.

332 *adimunt*: la maggior parte dei manoscritti trasmette *adimunt*, lezione accettata da tutti gli editori e corrispondente anche alla traduzione planudea (ἀφαιρῶνται). Il solo *Lr2* presenta il singolare (*adimit*) probabilmente influenzato dal vicino *pars*, singolare ma collettivo e che, pertanto, ammette un plurale (vd. *HS* 437). Infine si noti la variante presente in *Lr22V30* e *Aler.1471*, *addunt*, che ha il significato opposto rispetto alla vulgata. Come già espresso da Hollis 1970, 78, qui si fa riferimento all'usanza per cui i segugi erano portati sul luogo della ricerca con il guinzaglio e solo dopo veniva loro tolto: lo studioso ricorda che un'immagine simile si trova anche in *Enn. Ann.* 339-341 W. Alla luce di tali, osservazioni, dunque, si mantiene il tradito *adimunt* e si nota ancora la concordanza in errore per *Lr22V30 Aler.1471*.

vv. 334-337 C'era una valle profonda, **dove** erano soliti **scorrere**
i rivi d'acqua piovana; il fondo della palude copre
un flessuoso salice e ulve leggere e giunchi palustri
e vimini e **piccole** cannuce sotto **alte** canne.

334 *quo*: la tradizione manoscritta, compresa la versione planudea (οἷπερ), trasmette *quo*, con la sola eccezione di *M2* in cui si registra una correzione in *qua*, lezione accettata da alcuni editori a partire da Heinsius e fino alla metà del XIX secolo (*Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Weise1845 Koch1866*). Il filologo olandese non commenta la sua scelta, soltanto Burman 1727, 581, accettandola, la attribuisce genericamente a «quindecim libri». L'immagine che qui Ovidio fornisce è quella delle acque piovane che si incanalano nella valle: pertanto, l'avverbio *quo* non crea alcuna difficoltà, mentre *qua* risulterebbe meno adatto a questo contesto. Inoltre, l'origine della corruzione (*qua*), come osservato da Bach 1836, 30, potrebbe dipendere dalla presenza di *uallis*. In ogni caso l'alternanza *quo/qua* è molto frequente.

demittere: solo pochi *antiquiores* (*HL3P2V3*) trasmettono *demittere*, lezione accettata da quasi tutti gli editori, mentre la maggior parte dei codici (*AGfLrLr2LuMM2NS2V2 N2 Lr8V16 Bo3Lr22Lr27Vd11*, *dimictere* in *V30*), presenta *dimittere*, accettata solo nella *princeps* romana (*Aler.1471*) e in *Bersm.1596*. La versione planudea presenta πέμπειν. Il verbo si riferisce all'azione compiuta dall'acqua piovana che confluisce verso il basso, nel fondo della valle: il significato di *dimitto* non si addice a tale immagine. Su *demitto*, attestato in senso riflessivo riferito a cose e a corsi d'acqua vd. *TLL* 5.1.491.84. Per la frequenza dell'alternanza *demitt-/dimitt-* si vedano anche i commenti a 8.188 (*demittit*) e 204 (*demissior*), nonché Fàbregas 2022, 208, nel commento a *Met.* 10.192 (*demittant*). Più in generale per l'alternanza *de-/di-* si veda anche Rivero 2018, 413.

337 *longa paruae*: i due aggettivi, dal significato opposto (per altri paralleli ovidiani di coppie ossimoriche, vd. Rivero 2018, 376, nel commento a *Met.* 13.884 *angulus e saxo*), si discutono qui insieme. Ad eccezione di *M*, la cui lezione *ante correctionem* non risulta chiara per la rasura ma si ipotizza essere *longae paruae* poi corretto in *longae parua*, le varianti si determinano in relazione ai sostantivi cui si riferiscono (*sub harundine cannae*) e per i quali, invece, la tradizione non attesta *uariae lectiones*. Solo pochi manoscritti (*P2 N2 Bo3*) trasmettono *longa paruae* (*sub harundine cannae*), lezione accettata dalla maggior parte degli editori; tutti gli altri codici, tuttavia, compresa la versione planudea (μακροὶ σὺν καλάμῳ βραχεῖ δόνακες),

vv. 338-342 Hinc aper excitus medios uiolentus in hostes
fertur ut **excussis elisi** nubibus **ignes**.
Sternitur incursu nemus et **propulsa** fragorem
silua dat; exclamant iuuenes **praetentaque** forti
tela tenent dextra **lato** uibrantia ferro. 340

vv. 338-342 Stanato da qui il cinghiale si getta violento in mezzo
ai nemici come **i lampi sprigionati** da nubi **che si sono scontrate**.
Il bosco è abbattuto dalla sua corsa e la selva **gettata giù** 340
dà frastuono; gridano i giovani **e** con la forte destra tengono
puntate le vibranti lance dal **largo** ferro.

357

editori (*Aler.1471 Regius.1493 Aldina.1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Loers.1843 Weise.1845 Koch.1866*); *excussis elisi... ignes* di altri manoscritti (*MN^{pc}[excussis N^{ac}]V2 Lr8^{ac}[ignis Lr8^{pc}] V16^{pc} Lr27*), solo in *N2 V16^{ac}* con *ellisi*, e accettata dagli altri editori; *excussis elisis... ignis* solo in due codici (*HM2^{2pc}*); infine *excussis elisis... ignes* nella *princeps* bolognese, *Puteol.1471*, e *elisis excussi... ignes* in *Edwards.1905*. Tale situazione viene “semplificata” nell’apparato di Tarrant 2004, 228, nel seguente modo: «*elisi... ignes* Δ : *elisu... ignis* Σ : *excussus elisis n. ignis* (*S*) *F^{3c}*». La lezione di *HM2^{2pc}* (*ut excussus elisis nubibus ignis*), sebbene, come già messo in luce da Kenney 2011, 341, possa risultare interessante da leggersi accettando l’ipotesi di una doppia enallage, già individuata da Bömer 1977, 124, così come anche la disposizione chiastica risulti degna di attenzione, tuttavia non si ritiene che possa essere qui accettata poiché questo passo riprende un’immagine già ovidiana che, sebbene collocata in un diverso contesto, ricorre in *Met.* 6.696 (*exilantque cauis elisi nubibus ignes*) e che lì non presenta problemi testuali (si veda Ramírez de Verger 2021, 307): pertanto si preferisce mantenere, insieme alla maggior parte della tradizione manoscritta e a stampa, *excussus* con *nubes* ed *elisu* con *ignis*. Resta dunque da stabilire se accettare il singolare (*elisu... ignis*) o il plurale (*elisi... ignes*). Come è stato riportato, gli editori assumono atteggiamenti diversi e alcuni di quelli che optano per il singolare, come ad esempio Loers 1843, 274, giustificano la loro scelta, sul piano interpretativo, come più adeguata, dal momento che il sintagma si presenta come termine di paragone per l’*aper uiolentus* del verso precedente, sul piano della trasmissione sottolineano come essa sia ampiamente attestata (anche la collazione qui riportata dà maggior credito a questa variante presente in *AGfHL3LrLr2LuM2P2S2V3 Lr8^{pc} Bo3Lr22V30Vd11*, a fronte, invece, di un gruppo quantitativamente minore, sebbene molto autorevole, *MNV2 Lr8V16^{pc} Lr27*, che non la presenta). In relazione alla prima argomentazione già Bach 1836, 31, ricorda non solo che non è raro trovare che in una similitudine i due termini di paragone spesso differiscano per numero (esempi in *Met.*: 1.490-493 *Phoebus... utque leues stipulae... ut facibus saepes...*; 2.162-163 *Solis... iugum... utque... naues*; 3.487-488 Narciso *ut... cerae... pruinae*; 5.604-606 Aretusa *ut... columbae*; 9.641-643 Biblide *utque... Bacchae, Byblida...*; 11.510-512 *utque... leones, sic... unda*) ma aggiunge anche che la similitudine tra la distruzione operata da un essere vivente e il fuoco si riscontra anche in Verg. *Aen.*

12.521 (*ac uelut immissi diuersis partibus ignes*) in cui Turno ed Enea vengono paragonati proprio a due fuochi diversi che distruggono allo stesso modo. Alla luce di tali osservazioni, pur riconoscendo l'ammissibilità di tutte le varianti di tradizione, si preferisce scegliere *ut excussis elisi nubibus ignes* anche con il sostegno di autorevoli, sebbene non maggioritari, *antiquiores* (MNV2) e del passo di *Met.* 6 sopra riportato. Postgate (in Edwards 1905, 445) preferisce *elisis excussi... ignes*: questa variante non è stata riscontrata e, in questa sede, non si ritiene di dover ricorrere ad un non necessario intervento di tipo congetturale.

340-402: questa lacuna di 63 versi viene condivisa da *M* e *N*, sebbene poi entrambi i codici, in maniera diversa, provvedano a reintegrare il testo mancante, poco dopo la loro produzione dal momento che *Lr*27, apografo di *M*, non presenta la lacuna e *Lr*8, copia di *N*, pur presentando un'alterazione dell'ordine di questi versi, li riporta. Una prima osservazione va fatta sull'ampiezza della lacuna che, con i suoi poco più di 60 versi e senza alcuna ragione di tipo testuale, induce a ritenere che il modello comune, a monte di *M* ed *N*, avesse una *mise en page* di circa 30 linee di scrittura per pagina: nella copia si sarebbe avuto il salto di un foglio. Il rapporto tra i due *antiquiores*, come concluso già da Rivero 2018, 4-5, è molto stretto tanto che, considerando gli errori congiuntivi, possiamo dire che abbiano uno stesso modello comune (in particolare si notino tre lacune comuni: questa; 13.276-343, 68 vv.; 14.272-307, 36 vv.). In *M* la lacuna viene reintegrata nel margine esterno del f. 67: si tratta di tre mani diverse che usano inchiostro di vario colore e modificano anche l'ampiezza dell'interlinea che diventa sempre minore (*M*³: vv. 340-356; *M*⁴: vv. 357-370; *M*⁵: vv. 371-402); non si individuano errori tali da capire da dove sia stato copiato questo testo ma si nota che la dislocazione viene riordinata con un segno "+" posto, pare, dall'ultima mano che agisce nel testo reintegrato. In *N*: i vv. 340-397 vengono trascritti nell'attuale f. 103^{r-v}, che inizialmente era collocato in un fascicolo finale appena prima di quello che oggi è il f. 161 (vd. Magistrale 1998, 41-101, e la scheda descrittiva del codice in questo lavoro); i vv. 398-402 si trovano copiati da questa stessa mano che reintegra al f. 161, ma si leggono anche, di una mano successiva, nel margine inferiore del 103^v. Solo mani di XIV secolo aggiungono note per il riordino corretto dei versi; al tempo della copia dei versi in lacuna, vicino a quello della realizzazione stessa di *N* (dal momento che la decorazione coincide, così come anche la tipologia grafica risulta la stessa della

mano principale, sebbene il modulo sia di poco più grande), risale invece l'apposizione di un solo segno di riordino: una stella a cinque punte con quattro puntini. La cronologia dell'intervento si può desumere da *Lr8*, apografo di *N*. Nel laurenziano i versi sono dislocati e si presentano in questo modo: f. 101^v: 8.323-339 + 8.403-415; f. 102: 8.340-368; f. 102^v: 8.369-397; f. 103: 8.398-402 + 8.416-439. Si può notare che *Lr8* ricopia l'attuale f. 103 di *N* sul suo attuale f. 102 e dal suo modello recupera anche lo stesso segno di riordino, la stella a cinque punte con quattro puntini (in *N* utilizzato anche per una dislocazione di versi in *Met.* 6, ff. 72-76), che dunque deve necessariamente retrodatarsi a prima dell'inizio del XIII sec. quando da *N* viene appunto copiato *Lr8*. Tale omissione all'interno del libro ottavo è un fondamentale errore congiuntivo per analizzare il rapporto tra i due *antiquiores* (*M N*), la storia dei singoli codici e il loro rapporto con le rispettive copie dirette (*Lr27 Lr8*).

340 *propulsa*: tutta la tradizione manoscritta e a stampa trasmette *propulsa* con le sole eccezioni di *Lr22V30* e *Aler.1471* che presentano *perpulsa*, meno adatto al contesto e facilmente confondibile con *propulsa* per le abbreviazioni del preverbo. Tuttavia l'errore non è così frequente e lega i due *recentiores* alla *princeps* romana.

341 *praetentaque*: la maggior parte dei manoscritti (*AGfHL3LrLr2LuM³M2N²P2S2V2V3 N2 Lr8 Bo3Lr27Vd11*) trasmette *protentaque*, sebbene preverbo ed enclitica siano spesso abbreviati; due codici (*Lr22V30*) presentano *portentaque*, che porta ad una lezione non adatta al contesto, in quanto l'aggettivo è qui riferito a *tela*; un solo *recentior* (*V16*) riporta *p(rae)tentaq(ue)*. Gli editori accettano quasi tutti *praetentaque*, solo alcuni (*Puteol.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Weise1845 Koch1866*) preferiscono *protentaque*; *Aler.1471* eredita dal ramo di *Lr22V30* la lezione corrotta *portentaque*. Anche in Tarrant ritroviamo sostanzialmente questi dati sebbene la lezione messa a testo (*praetentaque*) venga attribuita genericamente a codici di XIII secolo (χ). È noto che l'alternanza *prae-/pro-* sia spesso attestata nelle tradizioni manoscritte: lo stesso *locus* virgiliano, *Aen.* 11.605-606, che nelle *Adnotationes* di Heinsius 1659, 212, viene riportato a sostegno della preferenza di *praetentaque* nel nostro passo, nelle edizioni critiche è oggi *hastasque reductis / protendunt longe dextris et spicula uibrant* (nel *TLL* 10.2.2265.29 viene citato sotto il lemma di *protendo* e si ricorda che presenta la variante *praet-*). È chiaro che i due verbi, in questo caso al

participio, sono così simili per il significato e nell'aspetto grafico che nella trasmissione vengono facilmente confusi. Per la scelta ecdotica di questo passo, tuttavia, possiamo fare riferimento a tre *loci* ovidiani: *Met.* 3.79-83, 11.510-511, 12.376. Se *Met.* 11.510-511 presenta una tradizione non sicura ma ampiamente studiata, i primi due pongono pochi dubbi almeno nella loro ricezione: in *Tarrant2004* non si registrano varianti (per *Met.* 3.79-83 neanche in Suárez 2015, 81). In *Met.* 3.79-83 (*impete nunc uasto ceu concitus imbribus amnis / fertur et obstantes proturbat pectore siluas. / Cedit Agenorides paulum spolioque leonis / sustinet incursus instantiaque ora retardat / cuspide praetenta*) Ovidio racconta lo scontro tra Cadmo e il serpente, con immagini che richiamano la caccia del cinghiale calidonio: il movimento del serpente caratterizzato da impeto distruttivo nei confronti dei boschi (*impete nunc uasto... proturbat... siluas*); la coincidenza del lessico (*silua*, *incursus*, *praetenta*). In questo contesto, l'arma usata da Cadmo (*cuspis*) è definita *praetenta* come i *tela* dei giovani in *Met.* 8. Anche in *Met.* 12.376 (*defensatque umeros praetentaque sustinet arma*), nella descrizione dello scontro tra lapiti e centauri, si fa riferimento ad armi protese con il sintagma *praetentaque... arma*. Il passo in *Met.* 11.510-511 (*utque solent sumptis incursu uiribus ire / pectore in arma feri protentaque tela leones*) presenta diversi problemi testuali che hanno indotto alcuni editori (Merkel 1890, 230; Polle 1892, 31; Tarrant 2004, 333) a dubitare dell'autenticità di questi versi (per un'analisi vd. Díez 2014, 349-354: per la lezione qui discussa, 353-354). In relazione al participio *protenta* di *Met.* 11.511, che ancora presenta alternanza di varianti, così come registrato anche nell'apparato di Tarrant 2004, 333, che recita «*protentaque] praetentaque p₂ s χ*», Díez 2014, 354, conclude che si debba accettare *protentaque*. Due di questi tre passi ovidiani, nonostante utilizzino diversi termini per riferirsi alle armi, sono utili alla nostra discussione; pertanto, sebbene con il supporto di un solo *recentior* (V16), si preferisce *praetentaque* con il significato specifico che il termine assume per indicare l'atto di puntare la lancia contro il nemico, come attestato anche in *OLD* s.u. 3. Si noti che la corruzione in *pro-* può essere stata favorita anche dalla presenza di *propulsa* che ricorre nella stessa posizione al verso precedente.

342 lato: si noti ancora la concordanza in errore di *Lr22 V30* e *Aler.1471* che presentano *latoque*, in contrasto con il resto della tradizione (*lato*).

vv. 343-349 Ille ruit spargitque canes, ut quisque **furenti**
 obstat, et obliquo latrantes dissipat ictu.
 Cuspis Echionio primum contorta lacerto 345
 uana fuit truncoque dedit leue uulnus acerno.
 Proxima, si nimiis mittentis uiribus usa
 non foret, in tergo uisa est haesura petito:
 longius **it; auctor teli** Pagasaeus Iason.

343 furenti Ω : ruenti Bo2 Heinsius1659 **349 it** ω : itque N^{2ac} Lr8 : iit Aldina1502 || **auctor teli**
 ALrLuM³M2P2S2V3 N2 V16 Bo3Lr27Vd11 : auctor telo V2 : actor teli GfN^{2ac} Lr8 : telique autor
 Lr22(auctor)V30 Aler.1471 : telique actor Puteol.1471 : teli auctor Lr2 : actor fuit teli L3 : iactor teli
 N^{2pc}

vv. 343-349 Quello si slancia e disperde i cani, non appena uno di essi si oppone
a quello che infuria, e li disperde latranti con colpo obliquo.
 Il primo giavellotto brandito dal braccio di Echione 345
 fu vano e diede un leggero taglio a un tronco di acero.
 La seconda, se non fosse stata usata troppa forza dal lanciatore,
 verisimilmente si sarebbe conficcata nel dorso che si cercava:
va oltre; autore del dardo fu Giasone di Pagase.

343 furenti: tutta la tradizione manoscritta trasmette *furenti*, lezione accettata anche dalla maggior parte degli editori. Heinsius1659, tuttavia, opta per *ruenti*, lezione attestata in «unus Bononiensis» (Heinsius 1659, 213), che dovrebbe essere Bo2 (f. 78): la lezione riprenderebbe il *ruit* di poco prima. Tale scelta è stata ripresa da pochi altri editori (Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Baumg.-Crus.1834 Bach1836) fino alla prima metà del XIX secolo, quando Bach 1836, 31, ancora la preferisce argomentando che la vulgata *furenti* non è in linea con il precedente *ruit*. La versione planudea non presenta la ripetizione del verbo della proposizione precedente (ἐμπίπτει... ὥς ἂν ἕκαστον μεμνηνὸς ἀνθιστάμενον εἶχε). La proposta heinsiana appare senza dubbio affascinante soprattutto se si tiene conto che una simile ripetizione sarebbe ben adatta allo stile ovidiano. Inoltre, a supporto di *ruenti* potrebbe essere addotta la frequenza con cui si verifica, nel corso della trasmissione, l'alternanza *furen-/ruen-*, per cui si ricordano almeno, a titolo di esempio: Verg. *Aen.* 2.771 (*Quaerenti et tectis urbis sine fine furenti*, u.l. *ruenti*), 12.505 (*Aeneas Rutulum Sucronem [ea prima ruentis / pugna loco statuit Teucros] haud multa morantem*, u.l. *furentis*) e Lucan. 1.254 (*Nos primi Senonum motus Cimbrumque furentem*, u.l. *ruentem*). Sebbene in Ovidio non sia possibile individuare immagini simili, si richiama l'attenzione su *Met.* 3.715-716 (*ruit omnis in unum / turba furens*): in questo passo Ovidio descrive la folla furiosa delle baccanti, che si

scagliano contro Penteo il quale era stato scambiato dalla sua stessa madre per un cinghiale. Appare significativo che, sebbene con le dovute differenze, anche nel libro terzo appaia un “cinghiale”. Come riportato da Suárez 2014, 482, anche in quel caso *furens* non presenta varianti e difatti l’intera espressione non viene commentata. Nonostante la diversità dell’immagine proposta nel nostro passo, appare significativo che in ben due *loci* del poema una tradizione particolarmente contaminata risulti del tutto concorde nella trasmissione di *furens/furenti* da parte degli *antiquiores*, nonostante, come è stato già ricordato, la confusione con *ruens/ruenti* poteva essere particolarmente favorita proprio dalla vicinanza di *ruit*. Alla luce, dunque, di tali osservazioni, dell’unanimità della tradizione più antica, nonché dell’adeguatezza dell’immagine proposta, coerente con altri *loci*, si preferisce *furenti*. Si ricorda, infine, che in Stat. *Theb.* 3.643 (*deus ecce furentibus obstat*) vi è un parallelo lessicale per esprimere l’opposizione alla furia ancora in linea con *furenti*.

349 *it*: i tempi storici presenti nella scena inducono a ritenere che si tratti della forma contratta dell’indicativo perfetto *iit*, così attestata in tutta la tradizione manoscritta ad eccezione di *N^{2ac}* e, quindi, *Lr8* che presentano, invece, *itque*. L’origine della corruzione potrebbe essere di natura prosodica (per casi di allungamento di -t finale vd. Rivero 2018, 383). Poche edizioni a stampa (*Aldina1502 Naug.1516 Weise1845 Koch1866*) hanno preferito restituire *contra metrum* la forma non contratta *iit*. L’espressione ricorda *Met.* 7.111 *obuius it: uertere truces uenientis ad ora*. L’incipit del verso è analogo prosodicamente e nella sequenza di avverbio al grado comparativo seguito da *it*. Cf. inoltre Verg. *Aen.* 9.418 (*dum trepidant, it hasta Tago per tempus utrumque*) che costituisce un intertesto del nostro passo. Alla luce di queste osservazioni e con il supporto di manoscritti, si preferisce *it*.

auctor teli: il solo *V2* presenta la variante *telo* in luogo di *teli* che, invece, deve essere preferita in quanto specifica la natura dell’*auctor* qui rappresentato. Sono, tuttavia, molteplici le lezioni attestate per *auctor* così come si registrano anche casi in cui vi è alterazione dell’*ordo uerborum*. Tralasciando le varianti grafiche (*author teli* in *H* e *Naug.1516*; *autor teli* in alcune edizioni, *Aldina1502 Argent.1515 Lugd.1565 Heinsius1652*) così come le *lectiones singulares* registrate in alcuni apparati (*ductor t.* e *lator t.* testimoniati in *Burm.1727*; *telige(sic) auctor, nam auctor t. e labor t.* testimoniati in *Jahn1832*), riportate tutte in *append. I e II*, si evidenziano: *actor teli*

presente in *GfN^{2ac} Lr8*; *telique auctor*, che, con diversa grafia per il nominativo (*auctor* in *Lr22*), viene trasmesso da *Lr22V30 Aler.1471*; *telique actor* in *Puteol.1471*; tre lezioni singolari: *actor fuit teli* (*L3*), ametrica; *iactor teli* (*N^{2pc}*); *teli auctor* (*Lr2*). Se guardiamo il passo virgiliano già ricordato nel commento di *it*, nei versi successivi troviamo *Saeuit atrox Vulcens nec teli conspicit usquam / auctorem* (*Aen.* 9.420-421) e l'espressione ritorna anche in *Aen.* 9.748 *effugies, neque enim is teli nec uulneris auctor*. Queste occorrenze ci confermano che il soggetto in questione sia proprio *auctor* e non *actor*, sebbene i due termini siano paleograficamente vicini. Se accettiamo effettivamente *auctor teli* restano da giustificare altre due varianti, quelle che presentano inversione dell'*ordo uerborum* (*teli auctor/telique au[c]tor*): come nel caso del precedente *it*, corrotto in *itque* per avere necessario allungamento di *it*, anche queste varianti possono essere giustificate da ragioni di ordine metrico. Alla luce dunque della tradizione manoscritta, del passo di *Aen.* 9.420-421 e delle osservazioni già fatte per il verbo che precede la lezione qui commentata, si preferisce *auctor teli*.

vv. 350-354 “Phoebe” ait **Ampycides**, “si te coluique colloque, 350
da mihi quod petitur certo contingere **telo**”.
Qua potuit, precibus deus annuit: ictus ab illo **est**,
sed sine uulnere, **aper**; **ferrum** Diana uolanti
abstulerat iaculo, lignum sine acumine uenit.

350 Ampycides *HV^{2pc} Plan*(Ἀμπυκίδης) : Amiclides *LuM³V^{2ac} Lr8 Lr27* : Amyclides *V3* : Oeclides *Gf V16^{2ac}*(architenens *V16^{2pc}*) *Vd11* : Amphireus *test. Jahn1832* **351 telo** ω : ferro *M³(telo u.l.) V16 Lr27*
352 Qua ω *Plan*(ὅσον) : qua(m) *GfLu V16 Vd11 Koch1866* : quod *test. Loers1843* || **est** Ω : om. *Heinsius1652* **353 aper** ω : abit *Gf* || **ferrum** ω : ferrumque *GfHLuN²P^{2pc} Lr8 Bo3Vd11 Puteol.1471* : ferroque *V^{2ac}(corr. V²)* **354 om.** *V^{2ac}(add. V²)*

vv. 350-354 “Febo,” disse **il figlio di Ampice**, “se ti ho onorato e ti onoro, 350
concedimi di colpire **con un dardo** preciso ciò che si richiede!”.
Per quel che poté, il dio esaudi le preghiere: **il cinghiale fu** colpito
da quello, ma senza ferita; Diana aveva tolto **il ferro**
alla lancia in volo, arrivò il legno senza punta.

350 Ampycides: per il patronimico qui introdotto da Ovidio la tradizione manoscritta non è concorde. In *append. I* e *II* si riportano le oscillazioni grafiche: *Amphicides* (*A^{pc}L3 Bo3*), *Amphitides* (*P2S2 Puteol.1471*), *Amphyrides* (*V16²*), *Amphicies* (*N^{2pc}*), *Aphicides* (*Lr2*), *Amicides* (*LrM2 N2 Lr22V30 Aler.1471*), *Anclides* (*test. Bersm.1596*), *Amiclides* (*test. Jahn1832*). Due manoscritti (*HV^{2pc}*) presentano *Ampycides*, lezione anche della versione planudea (Ἀμπυκίδης) e accettata in tutte le edizioni ad eccezione delle *principes*. Un'altra variante, più attestata, è *Am(y/i)clides*

che si riscontra in *LuM³V2^{ac}V3 Lr8 Lr27*; pochi codici presentano *Oeclides* (*GfV16^{2ac}Vd11*); il solo *V16^{2pc}* riporta una *uox nihili* (*architenens*); infine nell'apparato dell'edizione di Jahn del 1832 si registra *Amphireus*, probabilmente corruzione derivata da una glossa di *Oeclides*. *Am(y/i)clides*, che è un epiteto utilizzato per Giacinto, non si addice al contesto e la sua attestazione si può giustificare per somiglianza paleografica con le diverse grafie con cui si trasmette questa lezione o per influenza di un altro passo ovidiano, *Met.* 10.162-164 (*Te quoque, Amyclide, posuisset in aethere Phoebus, / tristia si spatium ponendi fata dedissent; / qua licet*) che verrà anche di seguito richiamato nel commento di *qua* del verso 352: in questo passo troviamo proprio la presenza di Apollo e Giacinto. La lezione *Oeclides*, invece, risulta accettabile: già nelle sue *Adnotationes* Heinsius 1659, 213, sottolinea come si possa accettare sia il riferimento a Mopso (figlio di Ampice, elencato in *Met.* 8.316 ancora con il patronimico: *Ampycidesque sagax*) che ad Anfiarao (figlio di Ecleo, *Oeclides*, citato in 8.317). Entrambi questi personaggi sono citati in Hyg. *Fab.* 173, mentre soltanto il secondo compare in Apollod. 1.8.2. In questo passo Ovidio attribuisce a tale personaggio una preghiera rivolta ad Apollo (per un parallelo di combattente orante sul campo di battaglia si veda Verg. *Aen.* 11.785-793): dal momento che sia Mopso che Anfiarao sono indovini, per entrambi risulta coerente che la divinità cui si rivolgano sia Febo. Dinanzi a tale situazione, dunque, si preferisce guardare al peso della tradizione che, pur tenendo conto delle oscillazioni grafiche, è nettamente a favore di *Ampycides*: *Oeclides*, infatti, ha meno attestazioni (*GfV16^{2ac}Vd11*) tra cui un solo *antiquior* (*Gf*), che non si distingue particolarmente per lezioni genuine, anzi spesso il suo testo risulta evidentemente corrotto e facilmente risanabile. L'origine della corruzione si potrebbe rintracciare proprio nella precedente occorrenza di entrambi i patronimici come *incipit* dei vv. 316-317, a chiusura del lungo elenco di eroi che partecipano alla caccia, appena prima della menzione di Atalanta. Forse, una glossa vicino ad *Ampycides* per spiegare che qui si sta parlando del Mopso nominato al v. 316 insieme ad Anfiarao potrebbe essere all'origine di *Oeclides*: il fatto che anche costui fosse sacerdote di Apollo avrebbe facilitato la sostituzione. Alla luce di tali osservazioni, dunque, si preferisce il patronimico *Ampycides* con la grafia con cui è registrato anche in *TLL* 1.2024.67 e che coincide anche con quella che qui trasmettono due autorevoli codici antichi (*HV2^{pc}*).

351 *telo*: l'arma citata indica quella con la quale Mopso spera di colpire il suo bersaglio, il cinghiale calidonio. La maggior parte dei manoscritti trasmette *telo* e solo pochi codici (*M*³ *V16* *Lr27*) presentano la variante *ferro*. Anche questa parte di testo in *M* è in lacuna e viene reintegrata solo successivamente da un altro modello. *Contingo* assume il significato di toccare nel senso di “colpire” quando vi è un riferimento all'arma con la quale si svolge l'azione (vd. *TLL* 4.714.19). L'espressione *contingere ferro* ricorre, nella medesima posizione metrica, anche in Verg. *Aen.* 5.509 (*Ast ipsam miserandus auem contingere ferro*) e in Paul. Nol. *Carm.* 19.709 (*credebas metuendo idem contingere ferro*); in Lucano pure l'espressione ricorre sebbene con il verbo coniugato diversamente (1.31-32 *nulli penitus descendere ferro / contigit*). *Contingo* non è attestato, altrove, con *telo*. Considerando che la maggior parte della tradizione, tuttavia, trasmette *contingere telo* e che la corruzione in *contingere ferro* possa essere stata favorita dall'occorrenza della clausola virgiliana nonché da *ferrum* al v. 353, tenendo anche presente che *telo* è perfettamente adeguato al contesto, tipicamente ovidiano in ultima sede (ad es. *Met.* 1.330, 2.504 e 605, 8.883, 12.166, ecc.) e usato dai poeti epici in clausola di verso con l'infinito (ad es. Stat. *Theb.* 8.578, *Silv.* 3.1.156; *Sil.* 5.523 e 650, 17.267; ecc.), si preferisce questa lezione. L'alternanza *telum/ferrum* è anche in *Met.* 6.251 e 13.393 (per quest'ultimo vd. Rivero 2018, 209).

352 *Qua*: la maggior parte dei codici presenta *qua*, lezione preferita anche da quasi tutti gli editori e del modello di Planude che traduce ὅσῳν. Alcuni manoscritti (*GfLu* *V16* *Vd11*), tuttavia, trasmettono *quam*, accolta nella sola edizione Koch 1866; si noti che *GfV16* *Vd11* concordavano in errore anche per *Oeclides* al v. 350. Loers 1843, 275, registra in apparato anche la variante *quod*. Sebbene non sia raro trovare tale alternanza di lezioni, risulta interessante riprendere un passo ovidiano, citato poco sopra, nel cui contesto compare ancora il dio Apollo in riferimento a Giacinto (*Amycliade*) e, a inizio verso, troviamo *qua* usato con la medesima funzione assunta in questo passo, si tratta di *Met.* 10.162-164: *Te quoque, Amyclide, posuisset in aethere Phoebus, / tristia si spatium ponendi fata dedissent; / qua licet* (si veda il commento di Fàbregas 2022, 189). Oltre che per il peso della tradizione, in questo caso si preferisce mantenere *qua* in quanto il suo uso con questo significato appare del tutto conforme allo stile ovidiano, si guardi ad esempio anche *Met.* 2.105 (*qua licuit*); per un elenco di occorrenze, ovidiane e non, si veda anche Bömer 1977, 126.

est: a partire dalla prima edizione di Heinsius e fino alla metà del secolo XIX alcuni editori (*Heinsius*1652 *Heinsius*1659 *Burm.*1727 *Gierig*1804 *Bothe*1818 *Gierig-Jahn*1821 *Lemaire*1822 *Richter*1828 *Jahn*1832 *Baumg.-Crus.*1834 *Bach*1836) decidono di omettere l'*est* alla fine del verso sebbene nei codici il verbo sia sempre presente. Quando *est* si trova in posizione finale e soggetto ad aferesi spesso la sua trasmissione risulta non costante e gli editori si esprimono ora per l'omissione ora per l'accettazione. Dal momento che la tradizione in casi simili oscilla è tanto più sorprendente che, invece, per questo verso, tutti i manoscritti più antichi, in accordo con i *recentiores* qui collazionati, ne attestino la presenza.

353 *aper*: dove tutta la tradizione manoscritta e a stampa presenta *aper*, il solo *Gf* trasmette *abit*. Già Burman 1727, 582, registrava la presenza di questa variante e la attribuisce all'immagine che qui Ovidio sta fornendo: descrive il cinghiale che, pur colpito, resta senza ferita. La presenza del soggetto *aper*, posta enfaticamente alla fine della proposizione ma al centro del verso, appena prima della cesura, risulta del tutto adeguata al contesto così come l'inserimento del verbo *abit* si può facilmente attribuire ad una glossa penetrata nel testo. Si noti, inoltre, che è ancora *Gf*, sebbene questa volta da solo, a presentare una variante diversa rispetto alla vulgata. Appare dunque preferibile mantenere il più tradito *aper* senza ricorrere a quella che, almeno tra gli *antiquiores*, è una *lectio singularis*.

ferrum: la maggioranza dei manoscritti (*AL3LrLr2M³M2P2^{pc}S2V2^{2pc}V3 N2 V16 Lr22Lr27V30*) trasmette *ferrum*, lezione accettata anche dalla maggior parte degli editori. Molti codici (*GfHLuN²P2^{2pc} Lr8 Bo3Vd11*), tuttavia, presentano *ferrumque*, variante messa a testo in alcune edizioni (*Puteol.*1471 *Regius*1493 *Aldina*1502 *Argent.*1515 *Naug.*1516 *Lugd.*1565 *Bersm.*1596 *Weise*1845 *Koch*1866). Il solo *V2^{ac}* presenta *ferroque* poi corretto in *ferrum*. La lezione qui discussa presenta questa alternanza di varianti per una ragione di ordine metrico prima che sintattico o semantico: nel verso, infatti, essa è seguita da *Diana* che presenta la prima sillaba lunga (—). Sebbene tale quantità possa sembrare strana, in quanto ci si aspetterebbe una sillaba iniziale breve, il nome della dea nella poesia latina è spesso scandito in questo modo, soprattutto quando non è in posizione finale di verso; tra gli esempi si citano almeno: Verg. *Aen.* 1.499; Hor. *Carm.* 4.7.25 e *Carm. Saec.* 70; Ov. *Met.* 5.619; Gratt. *Cyneg.* 2, 13, 99, 124; Manil. *Astr.* 2.444; Val. Fl. 4.60; Stat. *Theb.* 10.369, *Ach.* 1.294

vv. 355-361	Ira feri mota est nec fulmine lenius arsit; emicat ex oculis, spirat quoque pectore flamma , utque uolat moles adducto concita neruo cum petit aut muros aut plenas milite turres, in iuuenes certo sic impete uulnificus sus fertur et Hippalmon Pelagonaque dextra tuentes cornua prosternit; socii rapuere iacentes.	355 360
-------------	---	--------------------------------

vv. 355-361 L'ira **della fiera** fu aizzata e arse non **più mite** del fulmine; 355
 lampeggia dagli occhi, **una fiamma spira anche** dal petto,
 e come un macigno scagliato da nervo **teso** vola
 quando si dirige o alle mura o alle torri piene di armati,
 così con un assalto **deciso** si lancia contro giovani il suino
 portatore di ferite e abbatte **Ippalmo** e Pelagone, che proteggevano 360
 l'ala destra: i compagni portarono via i caduti.

355 *feri*: tutta la tradizione manoscritta trasmette *feri* ad eccezione del solo *S2* che scrive erroneamente *frri* poi corretto in *ferri*, lezione qui non adatta al contesto. Ciofanus 1575, 123, testimonia la variante *ferae* «in Caelest.», codice non identificato, ma nel seguito dell'episodio Ovidio fa riferimento al cinghiale con il maschile *ferus* (cf. 8.382, 400, 422).

lenius: tutti i codici concordano nella trasmissione di *lenius* che presenta solo due *lectiones singulares*, in due *recentiores*, *lentius* (*Lr27*) e *leuius* (*Vd11*), entrambe facilmente spiegabili come errori di copia o, forse, glosse. Tutti gli editori accettano a testo la vulgata, tuttavia nelle sue *Adnotationes* Heinsius 1659, 213, propone la congettura *secius* rimandando al suo commento a *Met.* 2.809 (*felicisque bonis non lenius* [uu.ll. *leniter; aliter; se(c/t)ius*] *uritur Herses*) dove ancora sostiene *secius*, citando altre occorrenze, rispetto alle varianti concorrenti che pure attesta (*lenius, leuius, aliter, lentius*). *Secius* compare nel lemma commentato da Schepperus 1665, 359. Nel presente stato editoriale (quindi in Tarrant 2004, 61) per *Met.* 2.809 si preferisce la lezione *lenius* pur riportando in apparato la serie di varianti sopra citate, tra le quali *se(c/t)ius* che Tarrant attribuisce alla prima mano di *N2*, la registra come *u.l.* del manoscritto Città del Vaticano, BAV, *lat.* 1593 (XII-XIII sec.) e la ricorda come congettura dello Scaligero. Anche in *Met.* 9.764 (*Pressit ab his uocem, nec lenius altera uirgo*) Heinsius 1659, 256, propone congetturalmente *nec secius*, rimandando ancora al commento a *Met.* 2.809 sopra menzionato: in Tarrant 2004, 280, la voce in apparato non compare in quanto la tradizione è concorde nella trasmissione di *nec lenius*. Non si nega l'utilizzo di *secius* da parte di Ovidio, anche con litote, come ad esempio in *Met.* 10.588, dove Fàbregas 2022, 370, ha recentemente dimostrato come questa lezione sia preferibile alla variante, pure attestata, *segnius*, tuttavia l'atteggiamento heinsiano nella proposta congetturale del nostro passo è condizionato da un certo accanimento nel voler dimostrare che si tratti di un uso ovidiano per preferire una congettura alla variante di tradizione.

356: l'intero verso, come vedremo, presenta diverse criticità. Capoferreus 1659, ritiene il verso spurio e si meraviglia che ancora nessuno abbia notato come esso sia inaccettabile per forma e contenuto. Nell'apparato dell'edizione di Gierig-Jahn 1821, 482-483, viene riportata tale posizione ma si aggiunge che tutta la tradizione trasmette il verso che dovrebbe essere letto come segue: *et micat ex oculis spiratque e pectore*

flammas; in questo modo le *flammas* risultano oggetto per entrambi i verbi. Secondo Gierig-Jahn *emicat (flammas)* può essere accettato, così come lo stesso *quoque* può non essere eliminato se si considera che *spirat* aggiunge qualcosa al verbo precedente.

emicat: tutti i manoscritti presentano *emicat*, tuttavia già Bersman 1596, 332, attribuiva la variante *lux micat* a un generico codice. Nel XVII secolo Heinsius accetta a testo *lux micat* e nelle *Adnotationes* il filologo (1659, 213) si limita a riportare «*lux micat octo ueteres rectius*». La sua scelta viene seguita anche da altri editori fino al XIX secolo (*Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832*). Partendo dalla scelta heinsiana Shepperus 1665, 359, congettura *fax micat* sostenendo che questa espressione risulta più forte, più espressiva e più adatta rispetto alle immagini del fulmine e del fuoco; a sostegno della sua proposta richiama l'espressione *igne micant oculi* di 8.284. Nell'apparato di Gierig-Jahn 1821, 482-483, viene riportata la congettura *et micat* che servirebbe a legare questo verso a quello precedente; tuttavia non si esclude che possa essere letto anche *emicat*. Nella poesia latina è attestata l'espressione *micare ex oculis* in Lucr. 3.288-289 (*Est etiam calor ille animo, quem sumit, in ira / cum feruescit et ex oculis micat acrius ardor*). Il TLL 5.2.484.48 riconosce per *emico* un significato specifico relativo proprio allo splendore dato da fulmini, fuoco e simili. Non è stato possibile individuare neanche uno degli otto manoscritti nei quali Heinsius rintraccia la variante *lux micat* ma certamente essa non ricorre in nessuno degli *antiquiores*. Anche se si volesse accettare come congettura la sua presenza implicherebbe una banalizzazione del testo in quanto darebbe una struttura parallela tra primo e secondo emistichio lì dove, invece, la lezione tradita (*emicat*) presuppone un soggetto sottinteso che è il *ferus* del verso precedente e che viene definito *sus* solo al v. 359. Pertanto, anche nel caso in cui un manoscritto “antico” presentasse *lux micat*, essa potrebbe essere spiegata più facilmente come corruzione dettata dalla mancata comprensione da parte del copista del fatto che, in questo passo, a lampeggiare è il cinghiale. Per gli stessi motivi non convince neanche la congettura dello Schepperus (*fax micat*) che appare eccessiva.

spirat quoque: la tradizione manoscritta, con l'unica eccezione di *VdII* (che trasmette *spirat quoque* e) presenta *spirat quoque* per indicare che non solo il cinghiale lampeggia dagli occhi ma il fuoco esce anche dal petto. Dando questa interpretazione all'immagine appare del tutto chiaro quanto sia appropriato l'uso di *quoque* e come

non sia necessaria l'introduzione di una congiunzione. Eppure a partire dalla seconda edizione di Heinsius alcuni editori (*Heinsius*1659 *Schepperus*1665 *Burm.*1727 *Gierig*1804 *Bothe*1818 *Gierig-Jahn*1821 *Lemaire*1822 *Richter*1828 *Jahn*1832 *Baumg.-Crus.*1834 *Weise*1845 *Koch*1866) preferiscono stampare *spiratque e*, variante che nelle *Adnotationes* Heinsius 1659, 213, attribuisce genericamente a cinque manoscritti, non identificati. L'introduzione di congiunzione (-*que*) e preposizione (*e*) oltre che non essere attestata nei codici qui collazionati appare una semplificazione della variante trasmessa (*spirat quoque*): pur essendo molto frequente l'alternanza di varianti -*que/quoque*, in questo passo essa non è attestata, almeno nella tradizione più antica.

flamma: *flammas* è lezione di quasi tutti i manoscritti (*AGfHL3LrLuM^{3pc}M2^{ac}N²P2S2V2 N2 Lr8V16 Bo3Lr22Lr27V30*; preceduto da rasura in *V3^{pc}* e nella forma scempia in *Vd11*); soltanto *M^{3ac}M2^{pc}* trasmettono la lezione *flamma*. *Flammas* viene accettata da pochi editori (*Puteol.*1471 *Aler.*1471 *Regius*1493 *Aldina*1502 *Argent.*1515 *Naug.*1516 *Lugd.*1565 *Bersm.*1596 *Schepperus*1665 *Bach*1836 *Weise*1845 *Koch*1866), tutti gli altri preferiscono il nominativo che assume lo status di *lectio difficilior* in quanto implica un cambio di soggetto rispetto al precedente *emicat* ma risulta del tutto adatto all'immagine che qui si presuppone Ovidio voglia dare, ovvero quella di un'aggiunta parentetica (*spirat quoque pectore flamma*) tra la precedente descrizione della belva (*emicat ex oculis*) e la similitudine che segue (*utque uolat moles...*). La corruzione della tradizione manoscritta in *flammas* può essere facilmente compresa e giustificata. Si ricorda che Magnus 1894, 761, cita questa lezione di *M* tra i casi in cui il Marciano presenta una *lectio singularis* genuina: si precisa che siamo nel testo in lacuna reintegrato e che, pertanto, non possiamo essere sicuri di quanto sia antico e autorevole il modello di questi versi (si vedano anche i commenti ai lemmi precedenti).

357 *adducto*: molti manoscritti (*GfHL3LrLr2LuM2N²P2^{pc}S2V2 N2 Lr8V16 Bo3Lr22V30Vd11*), seguiti da tutti gli editori, presentano *adducto* (il solo *P2^{ac}* copia *adducta*, forse influenzato dal vicino *moles*); alcuni codici (*AM⁴N⁷[u.l.]V3 Lr8[u.l.] Lr27*) presentano *abducto*. L'aggettivo si riferisce a *neruo* e indica la tensione della corda. Il sintagma ricorre anche altrove nella poesia latina: Ov. *Met.* 1.455 (*adducto... neruo*), Sil. 1.334 (*adductis... neruis*), Claud. *In Ruf.* 2.439 (*adductis... neruis*). La

corruttela in *abducto* si può attribuire ad una svista paleografica. Si noti che sia in *M* che in *N* il testo, in lacuna poi reintegrato, presenta la corruttela, come lezione a testo (*M*) o come variante interlineare (*N*).

359 certo: la tradizione manoscritta trasmette in modo compatto la lezione *certo*, tuttavia Burman 1727, 583-584, preferisce stampare *uasto*, variante che attribuisce a «Leidensi uno et Sixiano»: il codice leidense non è stato identificato e il controllo della lezione di *B7*, manoscritto che Heinsius definisce *Sixianus*, ha rivelato che anche quel codice presenta *certo* e solo come variante interlineare *uasto*. Burman sostiene che la lezione *certo* sarebbe una ripetizione poco elegante rispetto all'occorrenza dell'aggettivo al verso 351 e non adatta allo stile ovidiano; preferisce, dunque, che l'impeto sia connotato come *uastus* riportando passi in cui viene attestato il sintagma e cita nel seguente ordine: *Met.* 3.79 (*Impete nunc uasto ceu concitus imbribus amnis*) e 11.530 (*Vastius insurgens decimae ruit inpetus undae*); *Hor. Carm.* 4.14.30 (*Ferrata uasto diruit impetu*); *Sil.* 2.243 (*sed contortum prior impete uasto*); *Stat. Theb.* 7.858 (*Transiliunt campos aurigamque impete uasto*). La proposta di Burman viene ripresa anche da editori successivi fino a tempi recenti (*Gierig*1804 *Bothe*1818 *Gierig-Jahn*1821 *Lemaire*1822 *Richter*1828 *Baumg.-Crus.*1834 *Bach*1836 *Weise*1845 *Koch*1866 *Riese*1872 *Merkel*1875 *vonAlbrecht*1994 *BernardiniMarzolla*1994 *Fink*2007): sostanzialmente ripetono le argomentazioni dello stesso Burman, il solo von Albrecht 1994, 888, nelle note aggiunge che l'oscillazione di *uasto* in luogo di *certo* è frequente. La scelta oltre che tenere conto della tradizione, si basa sull'interpretazione del passo e del sintagma *certo... impete*, ovvero o lo si considera una banale ripetizione, interpolazione di copisti, oppure come una "eco ironica", secondo la definizione di Kenney 2011, 342, del verso 351 (*certo contingere telo*), connotando come sicuro l'impeto del cinghiale, dopo che tale era stato il colpo chiesto agli dei per colpire il cinghiale stesso. Conforme all'*usus* ovidiano sono le ripetizioni lessicali che delineano immagini e concetti in netto contrasto tra loro: così qui si avrebbe l'opposizione tra il *certo... telo*, richiesto dall'eroe e non concesso, e il *certo... impete*, del cinghiale che coglie nel segno. L'*impetus* viene definito *certus* anche in un altro passo, cf. *Lucr.* 5.505 (*ipse suos ignis certo fert impete labens*).

360 Hippalmon: nessun testimone collazionato trasmette il nome nella forma *Hippalmon* che è una congettura di Riese 1872, XIX. Oltre a una serie di oscillazioni

grafiche, riportate in *append. I e II* (*Impalemon* [A]; *Hipalemon* [Gf]; *Hipalamon* [L3]; *Ippalamon* [LrM2S2]; *Ipalemon* [Lr2]; *Hypalemon* [LuM⁴V3 Lr27]; *Hipalmon* [V2² i.l.]; *Hippalamon* [P2]; *Ippalemon* [N2]; *Hipalemon* [Lr8]; *Ipalamon* [V16]; *Hypalomon* [Vd11]; *Hippalemon* [Puteol.1471]), si evidenziano varianti e congetture: *Eupalamon* del solo codice *H* ma in molte edizioni (*Regius*1493 *Aldina*1502 *Argent.*1515 *Naug.*1516 *Lugd.*1565 *Bersm.*1596 *Heinsius*1652 *Heinsius*1659 *Burm.*1727 *Gierig*1804 *Bothe*1818 *Gierig-Jahn*1821 *Lemaire*1822 *Richter*1828 *Jahn*1832 *Baumg.-Crus.*1834 *Bach*1836 *Loers*1843 *Weise*1845 *Merkel*1850 *Koch*1866 *Riese*1872 *Merkel*1875 *H-K-El*1898 *Fabbri*1923 *BernardiniMarzolla*1994) e trasmesso anche dalla traduzione planudea (Εὐπάλαμον); *hic Palamon* solo in *Bo*3; *hic Palemon* in *Lr*22V30 *Aler.*1471; *Hippalcmon* congettura di Bömer 1977, 127-128, accettata anche da *Galasso*2000; *Euphemon* proposta da *Slater*1927. Il nome dell'eroe colpito dal cinghiale crea qualche difficoltà perché la versione del mito che, ad esempio, leggiamo in Apollodoro, non prevede tale episodio e soprattutto non menziona alcun personaggio con questo nome. Allo stesso tempo sia questo personaggio colpito che Palamone, nominato appena dopo, non compaiono nel lungo catalogo di eroi che Ovidio fa poco prima. Altra singolarità è la caratterizzazione riservata a questi due personaggi, rappresentati come schierati in battaglia (*dextra tuentes / cornua prosternit*). Se confrontiamo l'elenco ovidiano di coloro che combattono il cinghiale con gli altri cataloghi di cui oggi disponiamo, possiamo notare che il nostro presenta il maggior numero di personaggi, includendone all'incirca dieci che non sono presenti altrove. Sebbene il mito della caccia al cinghiale calidonio sia presente in molti testi (Hom. *Il.* 9.533-549, scolio ad Aristoph. *Ran.* 1238 Dübner, Zenobio 5.33, Eurip. *fr.* 530 Nauck), sono pochi quelli che forniscono un catalogo degli eroi: i già citati Apollodoro e Igino ma anche Pausania (8.45.6-7) che descrive il frontone di Skopas del Tempio di Atena Alea a Tegea. I quattro cataloghi presentano degli elementi comuni ma il fatto che ciascuno di essi presenti almeno un personaggio che non ricorre in tutti gli altri non permette di indicare delle derivazioni dirette dell'uno dall'altro o di identificare delle precise fonti comuni. In tal senso, dunque, non è possibile capire se Ovidio abbia mutuato questo episodio da un modello o se sia una sua invenzione o variazione del mito. Alla luce di tale osservazione la proposta congetturale di Slater di introdurre *Euphemon* perché presente in Igino non appare

vv. 362-368 At non letiferos effugit Enaesimus ictus
Hippocoonte satus; trepidantem et terga parantem
uertere **succiso** liquerunt poplite nerui.
Forsitan et Pylus citra Troiana perisset
tempora, sed sumpto **posita** conamine ab hasta
arboris insiluit, quae stabat proxima, ramis
despexitque loco tutus quem fugerat hostem.

365

vv. 362-368 Ma non sfugge ai colpi mortali Enesimo,
generato da Ippocoonte; le forze, **tagliato** il ginocchio,
abbandonarono lui mentre tremava e si accingeva a volgere le spalle.
E forse anche l'eroe di Pilo sarebbe morto prima dei tempi 365
di Troia, ma preso lo slancio dalla lancia **che faceva da perno**
saltò sui rami di un albero, che stava vicino,
e sicuro guardò da quel luogo il nemico cui era sfuggito.

374

4.324 (*poplite succiduo resupinum ac paene ruentem*); Endel. *Mort.* 66 (*errat succiduo bucula poplite*). Burman, tuttavia, osserva come in tutti questi casi si tratti della descrizione di morti e non di ferimenti, per questo anche lui continua a preferire *succiso*. Se si guarda al significato del passo, l'ablativo *succiso* accordato con *poplite* risulta preferibile rispetto al nominativo (*succisi nerui*) ma ulteriore conferma deriva dall'attestazione del sintagma *succiso poplite* nella poesia latina, soprattutto epica, a fronte della mancata attestazione di *succisi nerui*. Si vedano in particolare: Verg. *Aen.* 9.762 (*Principio Phalerim et succiso poplite Gygen*), *Laus Pis.* 76 (*et tremefacta cadunt succiso poplite membra*), Stat. *Theb.* 9.874 (*Cornipedisque fugam succiso poplite sistit*), Ven. Fort. *Carm.* 6.5.316 (*anxia succiso poplite lapsa ruit*).

366 *posita*: in luogo del tradito *posita* Riese 1872, XIX, propone *pressa* per confronto con *Met.* 2.786 (*fugit et impressa tellurem reppulit hasta*), congettura che piace anche a Slater¹⁹²⁷. Diversamente Rappold 1881, 407, condividendo l'insoddisfazione per l'espressione con *ponere*, che indicherebbe la deposizione dell'arma più che il suo utilizzo come leva per balzare sui rami, ritiene più adeguata la congettura *opposita* per confronto con *Met.* 5.383 (*oppositoque genu curuauit flexile cornum*). La versione planudea riporta ἀπερείσας τὸ δόρυ che sembra tradurre comunque, in maniera più libera, la vulgata *posita ab hasta*. Se da una parte l'osservazione di Rappold può essere condivisa nella misura in cui *posita hasta* può fare riferimento alla deposizione delle armi, come ad esempio in Verg. *Aen.* 9.586 (*stridentem fundam positis Mezentius hastis*), dall'altra si può notare come *hasta* nella poesia latina non sia mai connotata come *opposita*. Effettivamente nell'immagine qui proposta si potrebbe pensare che ci sia bisogno di un verbo più preciso del generico *pono* che possa rendere meglio l'idea, ma se si guarda la voce del verbo nel *TLL* si può notare come siano attestati molti casi in cui «minus accurate adhibetur -ere, ubi expectes uerbum quoddam peculiare, e.g. applicandi, infigiendi» (*TLL* 10.1.2635.25). Si preferisce mantenere *posita (hasta)* con il significato di “(lancia) fissata/posta” che si riscontra anche in un altro *locus* ovidiano e nella stessa posizione metrica: *Pont.* 4.5.19 *aut populi reditus positam componet ad hastam*.

vv. 369-371	Dentibus ille ferox in querno stipite trit is imminet exitio fidensque recentibus armis Othryadae magni rostro femur hausit adunco.	370
-------------	--	-----

369 tritis ω *Plan*(παρὰτρίνας) : fixis et strictis test. *Burm.1727* **370 uncinis** not. *Merkel1875* || **fidensque** Ω : frendensque *Burm.1727* *Gierig1804* *Lemaire1822* : θαρρῶν *Plan* **371 Othryadae** *Hd Richter1828* *Jahn1832* *Weise1845* : Actoridae *Gf Gierig1804* : Aetoridae *Gierig-Jahn1821* : Eurytidae *prop.Merkel, ed. Korn1880* *Tarrant2004* : Ὠρυτίου *Plan*

vv. 369-371 Quello inferocito, **sfregate** le zanne su un tronco di quercia,
minaccia morte **e fidando** nelle armi recenti 370
colpisce con il grugno adunco il femore del grande **Otriade**.

369 *tritis*: la maggioranza dei manoscritti trasmette *tritis*, che nella versione planudea si presenta come παρατρίψας; riscontriamo poi *stritis* nel solo *Lr2^{pc}* e *totus* nel *recentior VdII* (per cui si veda l'*append.*). Nell'apparato dell'edizione di Burman 1727, 584, vengono registrate anche le lezioni *fixis* e *strictis* che, come la vulgata (*tritis*), risultano accettabili, sebbene diano un'immagine diversa. Nella descrizione del cinghiale, che qui si appresta a colpire, sarà da valutare se le sue zanne sono piantate (*fixis*), strette (*strictis*) o sfregate (*tritis*) sul tronco di quercia. Appare più appropriata qui l'azione dell'affilare i denti sfregandoli sul legno, confermata anche da altri *loci* paralleli. Nella poesia latina, infatti, possiamo trovare almeno due passi in cui il cinghiale viene descritto nell'azione di affilare i suoi denti con lo scopo di assalire e ferire, si tratta in particolare di Tib. 3.9.2-3 (*aper; / nec tibi sit duros acuisse in proelia dentes*) e Sen. *Phaedr.* 346-347 (*tunc uulnificos acuit dentes / aper*). La descrizione epica del cinghiale così articolata ha, tuttavia, i suoi modelli già nella poesia greca, in Hom. *Il.* 11.414-416 (κάπριον... / ... / θήγων λευκὸν ὀδόντα μετὰ γναμπτήσι γένυσσιν), 13.471-475 (τις σῶς... / ... / ... / ... αὐτὰρ ὀδόντας / θήγει), Hes. *Sc.* 387-388 (κάπρος... / ... θήγει δέ τε λευκὸν ὀδόντα). Considerando questi paralleli, la maggiore coerenza dell'immagine, la compattezza della tradizione, si preferisce *tritis* per indicare che le zanne vengono sfregate sul tronco per essere affilate. Sull'origine delle corrottele, se per *strictis* la somiglianza paleografica può aver contribuito alla sua nascita e trasmissione, nel caso di *fixis* non si esclude che la sua introduzione possa essere stata favorita da altre occorrenze in cui si descrivono denti conficcati nel legno, come accade, ad esempio, anche in Ov. *Met.* 3.84 (*uulnera dat ferro figitque in acumine dentes*) in cui i denti di un serpente si piantano sulla punta della lancia del figlio di Agenore.

370: soltanto Merkel 1875, 160, considera il verso spurio, ma non ne spiega i motivi. Senza dubbio l'omissione di 8.370 non altera il senso del testo ma il verso non sembra avere caratteristiche tali da indurre a dubitare della sua autenticità. Viene difeso

da Marahrens 1971, 134-135: egli crede che l'atetizzazione da parte di Merkel sia da attribuire al fatto che il verso duplica un concetto (*dentibus tritis / recentibus armis*) e rallenta l'azione ma Marahrens ritiene questo indugiare funzionale al contesto in quanto si sofferma sulla descrizione del cinghiale aggressivo e sicuro che, per una sorta di ironia tragica, cercando di mettere in pericolo i suoi avversari, alla fine ne sarà vittima lui stesso. Dal momento che il verso è trasmesso in modo compatto e non presenta caratteristiche in contrasto con l'*usus* ovidiano, anche in questa sede viene considerato genuino.

fidensque: la tradizione trasmette in modo compatto *fidensque* ma Burman 1727, 584, preferisce stampare *friendensque*, lezione che, attribuita a un "codice di Heinsius", egli ritiene elegante e adeguata allo stile ovidiano perché con questo termine il poeta connota l'*aper* anche in *Ars* 1.46 (*scit bene qua friendens ualle moretur aper*). La scelta ecdotica di Burman viene condivisa da Gierig 1804 e Lemaire 1822. Nell'apparato dell'edizione di Tarrant 2004 *friendensque* viene riportata e attribuita a codici *recentiores* di XIII secolo. Se si rivedono le descrizioni epiche del cinghiale, già riportate nel commento di *tritis*, appare chiaro che *friendensque* è lezione adatta a questo contesto; qui, tuttavia, il participio regge un ablativo, *recentibus armis*, che ben si accorda con *fidensque* in quanto il cinghiale, avendo ormai aguzzato le sue zanne, confida in queste sue "armi recenti" per attaccare. La variante *friendensque*, sebbene assente nella tradizione più antica, potrebbe essersi facilmente generata a partire da una glossa interlineare che avrebbe potuto sostituire *fidensque*, non lontana sul piano paleografico ed equivalente sul piano sintattico. Ciò che tuttavia porta a scegliere qui la vulgata, oltre che la massiccia tradizione, è soprattutto l'ablativo che segue e che mal si concilierebbe con *friendensque*.

371 *Othryadae*: soltanto un manoscritto *recentior*, *Hd* (f. 56), trasmette la lezione *Othryadae* con la grafia corretta, mentre i manoscritti collazionati e molti editori presentano numerose oscillazioni grafiche, riportate anche in *append. I e II* per indicare un abitante del monte Otri: *Othriadae* (*Heinsius* 1659 *Burm.* 1727), *Orthiade* (*V16*), *Orithide* (*Bo3*), *Orithyiae* (*H V30Vd11 Aler.* 1471 *Aldina* 1502 *Argent.* 1515 *Naug.* 1516 *Bersm.* 1596), *Orithiae* (*L3LrM⁵M2N²P2S2V2 N2 Lr8 Lr27 Puteol.* 1471 *Regius* 1493 *Lugd.* 1565), *Oritiae* (*Lu Lr22*), *Oriciae* (*AV3*), *Orichiae* (*test. Bersm.* 1596), *Orethiae* (*Lr2*), *Ornytidae* (*Merkel* 1850). Si segnala la variante *Actoridae* ("figlio di Attore")

nel solo *Gf*, preferita poi da alcuni editori (*Gierig*1804 *Bothe*1818 *Lemaire*1822 *Baumg.-Crus.*1834 *Bach*1836 *Loers*1843 *Koch*1866 *Riese*1872; *Aetoridae* in *Gierig-Jahn*1821). Nel XIX secolo Merkel ha congetturato *Eurytidae*, “figlio di Eurito”, da identificarsi con l’Ippaso citato nel catalogo precedente, al verso 313, e che si ritrova anche in Igino. Secondo altri come, ad esempio, Ehwald 1915, 509, e Anderson 1982, 399, il riferimento sarebbe invece a Ippalmo, di verso 360. La congettura di Merkel (*Eurytidae*) ha avuto ampio seguito (*Korn*1880 *Zingerle*1884 *Riese*1889 *H-K-E*1898 *Edwards*1905 *Magnus*1914 *Ehwald*1915 *Fabbri*1923 *vanProosdij*1951 *Breitenbach*1964 *Lafaye*1965 *H-K-E-A*1966 *Hollis*1970 *Bömer*1977 *Anderson*1982 *Goold*1984 *Hill*1992 *vonAlbrecht*1994 *BernardiniMarzolla*1994 *Tarrant*2004 *Holzberg*2017) ed è stata apprezzata anche da Ramírez de Verger 2006, 325; tuttavia lo stesso Merkel 1875, XXVI, la definiva «satis dubia correctio». La versione planudea (Ἐρῳτίου) induce a pensare che il suo modello latino avesse una versione già corrotta di *Othryadae*. La lezione risulta problematica poiché, anche in questo caso, non sappiamo quale fosse la fonte ovidiana e l’episodio in Apollodoro non compare in questi termini, in quanto egli attribuisce al cinghiale solo l’uccisione di Ileo e Anceo (Apollod. 1.8.2 Ὑλὲς μὲν καὶ Ἀγκαῖος ὑπὸ τοῦ θηρὸς διεφθάρησαν). Su questo passo, tuttavia, si è espresso Zurli 2001, 95-99 (con una ripresa più recente in Zurli 2020, 29-33). Lo studioso, lamentando il fatto che questa lezione sia stata trascurata dalla critica recente, trova che la congettura di Merkel (*Eurytidae*), sia che identifichi Ippaso sia che indichi Ippalmo (citato al v. 360), presenti ancora due aporie: da una parte essa non pare poter essere connotata da *magnus*, che nel catalogo ovidiano degli eroi viene attribuito al solo Achille (sul valore eroico di *magnus* si veda anche Fàbregas 2022, 278); dall’altra, la distanza paleografica tra *Othryadae* e *Eurytidae* rende difficile giustificare l’origine della corruzione. Di qui la proposta di ripristinare *Othryadae*, con la grafia presente solo in *Hd* ma già ripristinata da Heinsius, per indicare Ceneo, abitante dell’Otri. Egli viene citato al verso 305 e la sua storia viene poi posticipata al libro dodicesimo (*Met.* 12.170-535: le vicende di Ceneo sono intervallate da altri episodi). A supporto della sua tesi Zurli aggiunge ancora che: *magnus* sarebbe giustificato dall’eccezionalità del personaggio che, dopo il cambio di sesso, da donna a uomo, diventa invincibile; anche in 12.173-174 viene definito “abitatore dell’Otri” (*qui factis inclitus Othryn / incoluit*); alla fine dell’episodio nel

libro dodicesimo, dopo la trasformazione, cambia anche l'appellativo derivato dal luogo di origine che diventa, dunque, *Atracides* (*Met.* 12.209). Le osservazioni di Zurli appaiono convincenti per cui si preferisce ripristinare la lezione della tradizione senza ricorrere ad una congettura che crea, comunque, nuovi problemi e non potrebbe rendere ragione dell'origine della corruzione. In relazione all'altra variante (*Actoridae*) attestata e accettata, sebbene in minima parte, essa indicherebbe Eurito o Cteato, gli *Actoridaeque pares* del verso 308. Anche in questo caso, tuttavia, persisterebbe la difficoltà di giustificare *magnus* per un personaggio che, per ben due volte (qui e al v. 308), non verrebbe mai neanche chiamato con il suo nome ma sempre con il patronimico. È vero che del personaggio di Ceneo, presente fin dalla letteratura greca più antica (si ritrova in Hom. *Il.* 1.264 e Hes. *Sc.* 179), non viene mai raccontato altrove tale episodio della sua vita ma in questa parte del racconto ovidiano, più che altrove, non disponiamo più delle fonti utilizzate dal poeta di Sulmona e dobbiamo anche prendere atto che Ovidio possa qui giocare con le infinite possibilità che il repertorio mitologico gli forniva: per citare Zurli 2001, 98, forse davvero il criterio ecdotico da utilizzare, in mancanza di altri mezzi, è che «Ovidio va letto con Ovidio». Si precisa che, dal momento che la morte di Ceneo viene raccontata, come anticipato, in *Met.* 12, in questo caso dovrà intendersi che il cinghiale colpisce e ferisce Ceneo, senza ucciderlo.

vv. 372-377 At gemini, **nondum caelestia sidera, fratres**,
 ambo conspicui, niue candidioribus **ambo**
 uectabantur equis, ambo uibrata per auras
 hastarum tremulo **quatiebant** spicula motu. 375
 Vulnera fecissent, nisi saetiger inter opacas
 nec iaculis isset nec **equo loca** peruia siluas.

372 nondum caelestia sidera fratres ω Plan(ἀδελφοί, μήπω ἄστρα γεγονότες οὐράνια) : fratres caelestia sidera nondum *V16* : nondum caelestia corpora fratres *N²V2 Lr8*(sidera *u.l.*) : nondum caelestia numina fratres *test. Burm.1727* **373 niue... ambo** *S2² ras.* || **ambo**² ω Plan(ἄμφω) : abo *Lu* : alba *M⁵ Lr27 Heinsius1659* **374 ambo... auras** *S2² ras.* **375 quatiebant** ω : q(ua)ssabant *Gf* : quatiens *L7* **377 equo loca** ω : equis loca *S2 V16 Plan*(τόπων μήθ' ἵπποις) : loca equo *N2* : equos loca *Gf* : equi loca *test. Bersm.1596*

vv. 372-377 Ma i **fratelli** gemelli, **non ancora stelle del cielo**,
 entrambi bellissimi, **entrambi** montavano cavalli
 più candidi della neve, entrambi **scuotevano** vibrare nell'aria
 le punte delle lance con tremulo movimento. 375
 Lo avrebbero colpito, se il setoloso non fosse andato tra boschi
 ombrosi, **luoghi** inaccessibili sia alle lance sia al **cavallo**.

372 *nondum caelestia sidera fratres*: la maggior parte dei testimoni trasmette *nondum caelestia sidera fratres*, lezione che sembra essere anche nel modello di Planude (δίδυμοι ἄδελφοί, μήπω ἄστρα γεγονότες οὐράνια); il solo *V16* presenta un'alterazione dell'*ordo uerborum* (*fratres caelestia sidera nondum*) che pare spiegabile con una sorta di riordino delle parole, quasi con fine didattico, per unire *gemini* e *fratres*, posti a inizio e fine verso ma sintatticamente legati tra loro (la sequenza *nondum caelestia sidera* viene alterata per motivi metrici). Sull'opportunità di mantenere qui il cosiddetto *schema Cornelianum* (o apposizione parentetica), si veda Ramírez de Verger 2021, 113, e la relativa bibliografia lì citata. In luogo di *sidera*, tuttavia, vi sono delle varianti: *N²V2* e *Lr8* presentano *corpora*; nell'apparato di *Burm.1727* viene registrata *numina* che però può spiegarsi come una glossa che entra nel testo banalizzando l'espressione che fa riferimento alla divinizzazione dei Dioscuri. *Corpora* appare come variante adatta al contesto e per questo accettabile, ciò che, però, non convince è che quando nella poesia latina si usa l'espressione *caelestia corpora* non si fa riferimento alle stelle ma ai corpi divini, ai corpi degli dei (ad esempio: Verg. *Aen.* 11.276; Ov. *Heroid.* 17.121, *Met.* 15.662; Petr. *Fr.* 63.6). Anche il *TLL* 4.1007.50, per *corpus* con riferimento alle stelle, riporta tutte occorrenze in cui è citata poi esplicitamente una costellazione o un elemento del cielo, come la Luna. Appare dunque verisimile attribuire *corpora* non a Ovidio ma a qualche interpolatore successivo che aveva apposto probabilmente nel margine il termine per indicare che i corpi mortali dei Dioscuri non erano ancora stati divinizzati e che poi sia entrato nel testo in luogo di *sidera*, sostantivo che poteva sostituire senza grandi difficoltà, tanto per significato quanto per metrica. Si segnalano infine due *loci* a sostegno della variante scelta: Ov. *Trist.* 2.57 *optauī, peteres caelestia sidera tarde*; Lucan. 2.267-268 *otia solus ages; sicut caelestia semper / inconcussa suo uoluuntur sidera lapsu*. Alla luce di questi dati, pur riconoscendo ancora la bontà delle varianti presenti in questo ramo di tradizione (sebbene in *N* non sia della prima mano, l'antichità della lezione è garantita dalla sua presenza in *V2*) si preferisce *sidera*.

373 *ambo*²: tutta la tradizione trasmette *ambo* (soltanto *Lu* presenta *abo*, forse per omissione di *titulus* abbreviativo), inclusa la versione planudea (ἄμφω), tuttavia *M⁵*, nella reintegrazione dei versi in lacuna, scrive *alba*, lezione poi ereditata anche dall'apografo *Lr27* e preferita da Heinsius 1659, 179. Quest'ultimo motiva la sua scelta

dicendo che i cavalli dei Dioscuri sono bianchi, citando Pind. *P.* 1.66 (λευκοπόλοι) e aggiungendo (1758, 601) anche Val. Max 1.8.1 (*albis equis residentes*). Per una panoramica più ampia relativa a Castore e Polluce sui cavalli bianchi, si veda Bömer 1977, 130-131. Nel nostro passo bisogna considerare che Ovidio descrive i cavalli come bianchi ma lo fa attraverso una perifrasi (*niue candidioribus... equis*). Se guardiamo alle occorrenze di *nix alba* possiamo vedere il sintagma solo in Cicerone, sebbene in due passi (*Ac.* 2.100 *albam esse niuem*, *Fin.* 1.30 *niuem esse albam*). In poesia la “neve bianca” si ritrova in Lucr. 6.736 (*crescat, ubi in campos albas decedere ningues*, u.l. *albos*) ma con il sostantivo *ningues* e con una variante attestata per *albas*. Se consideriamo la lezione maggiormente trasmessa (*ambo*), vediamo che nel passo si ha una tripla anafora, sebbene, come già notato anche da Hollis 1970, 82, la struttura, che pure è frequentemente attestata in poesia lirica e bucolica (Theocr. 8.3-4 ἄμφω τῶγ' ἦσθην πυρροτρίχῳ, ἄμφω ἀνήβῳ, / ἄμφω συρίσδεν δεδαημένῳ, ἄμφω ἀείδεν; Verg. *Ecl.* 7.4 *ambo florentes aetatibus, Arcades ambo*), presenta questo *ambo* alla fine del verso 373. Non di rado ritroviamo l'anafora di questo termine, posto a inizio e fine dello stesso verso, oltre il già citato Verg. *Ecl.* 7.4: Nemes. *Ecl.* 2.17 (*ambo genas leues, intonsi crinibus ambo*), Coripp. *Iust.* 2.287 (*Ambo patricii, dilecti principis ambo*), Ven. Fort. *Carm.* 6.1.133 (*ambo pares genio, meritis et moribus ambo*), Isid. *Carm.* 10.7 (*ambo lingua pares, florentes uersibus ambo*). Anche la tripla anafora si riscontra in diversi *loci*, oltre il già riportato Nemes. *Ecl.* 2.16-17 (*ambo aeuo cantuque pares nec dispare forma, / ambo genas leues, intonsi crinibus ambo*): Aus. *Prof.* 21.25-27 (*Ambo loqui faciles, ambo omnia carmina docti, / callentes μύθους, πλάσματα et historiam, / liberti ambo genus*), Cento 2-3 (*ambo animis, ambo insignes praestantibus armis, / ambo florentes, / genus insuperabile bello*); Claud. *Goth.* 338 (*ambo habiles remis, ambo glacialia secti / tergo rotis, ambo Boreae Martique sodales*). La triplice ripetizione ovidiana, che Kenney 2011, 343-344, definisce una variante ulteriore rispetto alla semplice ripetizione presente in Virgilio, che qui Ovidio sta imitando, e raddoppiata in Teocrito, può dunque anche aver influenzato la poesia successiva; inoltre la ripresa *cum uariatione* di uno stilema tradizionale ben si adatta all'atteggiamento del nostro poeta. Anche se la variante *alba* può sembrare adatta al contesto, essa non appare preferibile perché ripeterebbe il colore dei cavalli dei Dioscuri, il cui bianco viene indicato con il paragone con la neve,

e andrebbe a togliere un elemento che, stilisticamente, accresce il tono del passo e, come anticipato, è in linea con l'*usus* ovidiano che parte dalla tradizione per innovare e rimodellare. Considerando anche il peso della tradizione e le attestazioni successive della triplice ripetizione, si mantiene *ambo*.

375 *quatiebant*: la tradizione trasmette *quatiebant*, con la sola eccezione di *Gf* che presenta *q(ua)ssabant*, in cui l'abbreviazione nella prima parte del verbo risulta non usuale, ma che può giustificarsi come glossa entrata nel testo, vicina anche sul piano paleografico alla vulgata. Nelle *Adnotationes* Heinsius 1659, 214, registra anche *quatientes* in «unus Medic. et prior Twisden. (L7, f. 174)» e commenta con «quod placet». Senza dubbio la variante accettata a testo da Heinsius (*quatientes*) risulta interessante e adeguata al contesto ma, considerando che siamo nella struttura anaforica con *ambo*, in cui nella proposizione precedente si ha *uectabantur*, e tenendo presente anche che tutta la tradizione più antica conserva il tempo finito, si preferisce mantenere *quatiebant*.

377 *equo loca*: la maggior parte della tradizione presenta *equo loca*. *S2 V16* trasmettono *equis loca*, che dobbiamo immaginare anche dietro alla traduzione planudea (che rende tutta l'espressione come τόπων μήθ'ἵπποις μήτε δόρασιν ἐμπροσόδων). Il solo *N2* presenta l'inversione della vulgata *loca equo*; *Gf* trasmette *equos loca*; nell'apparato di *Bersm.1596* viene registrata anche la variante *equi loca*. Dal momento che in questo passo si sta indicando che i luoghi boscosi sono impenetrabili per le lance come per il cavallo, le varianti che presentano *equos* e *equi* non sono accettabili. L'*ordo uerborum* di *N2* (*loca equo*) sarebbe accettabile per la metrica ma andrebbe a separare sia *nec* da *equo* sia *loca* da *peruia* e neanche l'immagine giustificerebbe un simile scompiglio stilistico. La variante al plurale (*equis loca*) di *S2* e *V16*, nonché dietro Planude, risulta interessante nella misura in cui il plurale creerebbe un perfetto parallelo con il precedente *nec iaculis*; tuttavia è proprio la vicinanza di un altro plurale che rende più inverisimile che un plurale originario potesse corrompersi in un singolare che qui assume un valore generico: i luoghi erano inaccessibili a qualsiasi cavallo. Considerando dunque il peso della tradizione e la verisimiglianza di origine della corruzione, si preferisce *equo loca*.

vv. 378-383 **Persequitur** Telamon studioque incautus eundi
pronus ab arborea cecidit radice retentus.
Dum leuat hunc Peleus, celerem Tegeaea sagittam 380
imposuit neruo sinuatoque expulit arcu;
fixa sub aure feri summum **destrinxit** harundo
corpus et exiguo rubefecit sanguine saetas.

378 Persequitur $\omega(N2 \text{ n.l.})$: *prosequitur* $M2N^2S2V2$ *Lr8 Puteol.1471* : *consequitur test. Burm.1727* : $\delta\acute{\omega}\kappa\epsilon\iota$ *Plan* **379 pronus** ω *Plan(πρηνής)* : *protinus* M^5S2^{ac} *Lr27* **382 destrinxit** $L3LrLr2M2N^2P2S2V2V3$ *Lr8 Plan(ἐπέγραψε)* : *distrinxit* AM^5 *Lr22Lr27V30Vd11 Puteol.1471* : *destringit Heinsius1659* : *dstringet test. Heinsius1659* : *distinxit V16* : *destruxit Bo3^{ac}* : *defixit test. Jahn1832*

vv. 378-383 Lo **insegue** Telamone e, incauto, per la foga di andare
cade **prono** trattenuto dalla radice di un albero.
Mentre Peleo lo rialza, la fanciulla di Tegea 380
incoccò una rapida freccia sul nervo e, incurvato l'arco, scagliò;
la canna conficcata sotto l'orecchio della fiera **graffiò**
la pelle e con poco sangue arrossò le setole.

378 Persequitur: le tre varianti attestate, *persequitur* (ω), *prosequitur* ($M2N^2S2V2$ *Lr8 Puteol.1471*), *consequitur* (*test. Burm.1727*), risultano tutte adatte sia per metro sia per significato dal momento che i tre composti di *sequor* possono indicare l'inseguimento ai danni di un fuggitivo. *Consequitur* non ricorre nella tradizione più antica ma viene registrato nell'apparato di *Burm.1727* come lezione di «*unus Medic.*». *Prosequitur* è variante minoritaria, presente solo in quattro *antiquiores* ($M2N^2S2V2$) e in un loro apografo *recentior* (*Lr8*) e tra le edizioni a stampa considerate è messo a testo solo nella *princeps* bolognese (*Puteol.1471*). In Ovidio non sembra però essere attestato *prosequor* con il significato di inseguire. Va considerato che gli *antiquiores* in questione appartengono a rami di tradizione diversa ma l'alternanza tra *prosequitur* e *persequitur*, nei quali spesso il preverbio è abbreviato, può avere origine poligenetica. Inoltre il verbo è qui usato in senso assoluto tanto da non permettere la valutazione neanche di *loci paralleli* di qualche *iunctura*. Dinanzi a tale situazione, in cui non vi sono elementi determinanti per la scelta tra due varianti, di fatto equivalenti, si mantiene *persequitur* maggiormente attestata tanto nei manoscritti quanto nelle edizioni.

379 pronus: in questo caso Ovidio usa un aggettivo in luogo dell'avverbio per indicare la caduta in avanti di Telamone nell'inseguire il cinghiale. Alcuni manoscritti (M^5S2^{ac} *Lr27*) presentano la variamente ametrica *protinus*. Jahn 1832, 513, scrive: «*Duo Heins. et margo Vinc. Col. Mic. et Bersman. : Protinus arb.*» in cui

l'eliminazione di *ab*, che qui accompagna l'ablativo, rende la variante *protinus* metricamente accettabile. Come già evidenziato da Kenney 2011, 344, *ab* + ablativo è frequente in Ovidio, egli cita a mo' di esempio: *Met.* 8.514 (*stipes et inuitis correptus ab ignibus arsit*) e 9.298 (*ante fores ara dextroque a poplite laeuum*). Nel nostro poeta troviamo *retentus* costruito con l'ablativo ma *Fast.* 2.85 *est a uoce retentus* attesta anche la costruzione con la preposizione. Alla luce di tali dati e osservazioni si mantiene il tradito *pronus*.

382 *destrinxit*: alcuni manoscritti (*L3LrLr2M2N²P2S2V2V3 Lr8*) presentano *destrinxit*, lezione che doveva leggere anche Planude, che traduce ἐπέγραψε, e che viene scelta dalla maggior parte degli editori. Altri manoscritti (*AM⁵ Lr22Lr27V30Vd11*) trasmettono *distrixit* stampata da *Puteol.1471 Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Loers1843*; in qualche codice (*GfHLu N2 Bo3^{pc}*) leggiamo *distrixit*. Altri manoscritti presentano lezioni singolari: *distinxit* (*V16*), *destruxit* (*Bo3^{ac}*). Appare chiaro che il significato di *destringo* ("toccare/graffiare con lieve ferita") è adeguato al contesto in cui la freccia scagliata da Atalanta provoca solo una piccola ferita al cinghiale a causa della durezza della sua pelle; *destringo*, *distinguo* e *destruo* sono corrottele nate per somiglianza paleografica. Lo stesso *defigo*, nella forma di *defixit* attestata come variante in *Jahn1832*, non è adatta al passo. Tuttavia *Heinsius1659* stampa *destringit* e la sua scelta viene seguita anche da *Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Bach1836 Merkel1850 Merkel1875 Fink2007*. Nelle *Adnotationes* Heinsius 1659, 214, riporta di aver trovato in «septem ueteres» *distringet* (variante poi riportata da editori successivi come *distringit*), in manoscritti *meliores* la lezione *destrinxit* e opta per *destringo* (anche per confronto con *Met.* 10.526 *inscius exstanti destrinxit harundine pectus*) ma stampa il presente *destringit*. Tutto il passo presenta verbi al perfetto (*imposuit, expulit* v. 381; *rubefecit* v. 383) e la lezione *destrinxit* si riscontra in molti *antiquiores* appartenenti anche a diversi rami di tradizione (*L3V3, LrM2, Lr2, N², P2S2, V2*), mentre il presente non risulta attestato, almeno nella fase più antica. *Destrinxit* indica proprio un colpo che provoca un graffio (su tale significato vd. anche il commento di Fábregas 2022, 346, a *Met.* 10.526).

vv. 384-387 Nec **tamen** illa sui **successu** laetior ictus
quam **Meleagros** erat; **primus** uidisse putatur 385
et primus sociis uisum ostendisse cruorem
et “Meritum” dixisse “**feres** uirtutis honorem”.

384 tamen ω : tantum *Lr22V30 Aler.1471* : πλὴν *Plan* || **successu** ω : successus *test. Burm.1727* **385 Meleagros** Lu : Meleager *AGfHL3LrLr2M2N²P2^{pc}S2V2V3 N2 Lr8V16 Vd11 Regius1493* : Meleagrus *M⁵ Bo3Lr22Lr27V30 Puteol.1471 Aler.1471 Riese1872* || **primus** ω(P2^{ac} n.l.) *Plan*(πρῶτος) : primum *M⁵ Lr27Vd11* : primis *V30 Aler.1471* **387 ferēs** ω *Plan*(ἀποίση) : feras *GfL3^{ac}(uid.)* : ferres *Vd11* : feř *M⁵* : ferunt *Lr27*

vv. 384-387 **Tuttavia** quella non era più contenta **del risultato** del suo colpo
di quanto lo era **Meleagro**; pare che **per primo** l’avesse visto 385
e per primo avesse mostrato ai compagni il sangue visto
e avesse detto “**Otterrai** il meritato onore del tuo valore”.

384 tamen: la maggioranza dei manoscritti trasmette *tamen* e soltanto *Lr22V30* presentano *tantum* che viene stampata anche in *Aler.1471*. La traduzione planudea presenta Πλὴν οὐ μᾶλλον ἐκείνη τῇ τῆς οἰκείας βολῆς ἥσθη ἐπιτυχία. *Nec tamen* in prima sede presenta circa duecento occorrenze in poesia ed è in linea con l’*usus* ovidiano: sono oltre sessanta i *loci* in cui il nostro poeta apre così il verso (a riguardo vd. anche Fàbregas 2022, 362, commento alla *iunctura* presente in *Met.* 10.566). *Nec tantum* è attestato circa 35 volte e in Ov. ricorre solo in quattro casi (*Heroid.* 16.95; *Met.* 1.137; *Trist.* 1.6.1, 1.6.2). Tra le occorrenze di *nec tamen* ovidiane in prima sede si nota che in un caso si riscontra anche un comparativo: *Trist.* 4.1.61 (*Nec tamen, ut ueni, leuior fortuna malorum est*). Alla luce di tali dati si preferisce la lezione più trasmessa (*tamen*) e si riconosce concordanza in errore tra *Lr22V30* e *Aler. 1471*.

successu: la tradizione trasmette l’ablativo *successu* per indicare il motivo che rende Meleagro *laetior* rispetto alla stessa Atalanta. Burman 1727, 585, attesta la variante *successus* «in priore Moreti» che permette la costruzione di *laetus* con il genitivo, riporta due *loci* a sostegno: *Met.* 3.292 (*Laeta malo nimiumque potens perituraque amantis*), ma qui, come egli stesso dice, *laetus* è costruito con *malo*; Val. Fl. 6.266 (*Styrus adest, laetusque uirum cognoscit Anausis*). Aggiunge, inoltre, che la sequenza *successus ictus* sarebbe cacofonica. Il *TLL* per *laetus* con il significato qui assunto di “gioire, essere contento per qualcosa” attesta sia la costruzione con l’ablativo (*TLL* 7.2.2.886.24), definita come prevalente, sia quella con il genitivo (*TLL* 7.2.2.886.31). Considerando tutti questi dati, si conserva il tradito *successu* e la corruzione in *successus* potrebbe essere un errore di copia dovuta alla conclusione del verso (*ict*)-*us*.

385 Meleagros: soltanto *Lu* presenta la forma greca *Meleagros*, mentre gli altri codici, seguiti da alcune edizioni, attestano le grafie latine (*Meleager* AGfHL3LrLr2M2N²P2^{pc}S2V2V3 N2 Lr8V16 Vd11 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Loers1843; *Meleagrus* M⁵ Bo3Lr22Lr27V30 Puteol.1471 Aler.1471 Riese1872). Il nome ricorre già ai vv. 270 (*Meleagron*, con questa grafia in tutta la tradizione manoscritta) e 299 (*Meleagros*, nella maggior parte dei codici ma con attestate anche entrambe le grafie latine). Sebbene in questo caso la forma greca sia *lectio singularis* di *Lu*, per coerenza con le due occorrenze, appare verisimile pensare che anche in questo caso si debba accettare *Meleagros* (vd. comm. ad u. 299).

primus: la maggior parte della tradizione presenta *primus*, lezione preferita anche dagli editori e corrispondente alla lezione del modello della versione planudea (πρῶτος); tuttavia si attestano le varianti *primum* (M⁵ Lr27Vd11) e *primis* (V30 Aler.1471). Sebbene entrambe possano essere accettabili, in quanto la prima con valore avverbiale andrebbe ad anticipare l'azione di *ostendisse* rispetto alla successiva del *dixisse*, la seconda sarebbe un aggettivo concordato con *sociis*, nessuna delle due assume il valore enfatico che ha, invece, la ripetizione del *primus* che, come nel verso precedente, indica la preminenza di Meleagro nel vedere e nel mostrare a tutti gli altri l'azione di Atalanta. Entrambe le corrottele sono spiegabili per confusione paleografica agevolata dalla possibilità sintattica di avere altre desinenze e significato chiaro.

387 feres: la maggior parte della tradizione presenta il futuro *feres*, che nella versione planudea diventa, infatti, ὀπίσθη. Sono, però, attestati il congiuntivo presente, *feras* (GfL3^{ac}), e imperfetto, *ferres* (Vd11), sebbene ametrico; il solo Lr27 presenta *ferunt*, probabilmente perché non sa sciogliere diversamente il *fer* presente in M⁵ e che, anche in questa sede, viene riportato in forma compendiata. Considerando che Meleagro è sicuro che l'onore dell'impresa toccherà ad Atalanta e che questo non possa intendersi, dalla sua prospettiva, solo come qualcosa di auspicabile, il maggiormente tradito e *difficilior* futuro *feres* appare più adeguato al contesto, oltre che ricorrere in quasi tutti i codici e dunque nei diversi gruppi di tradizione (AL3^{pc}LuV3, HV2V3 N2 V16 Bo3Lr22V30, N²Lr8, LrM2, P2S2).

vv. 388-395 Erubuere uiri seque exhortantur et addunt
 cum clamore animos **iaciuntque** sine ordine tela;
 turba nocet iactis et quos petit impedit ictus. 390
 Ecce furens contra sua fata bipennifer **Arcas**
 “Discite femineis **quid** tela uirilia praestent,
 o iuuenes, operique meo concedite;” dixit
 “Ipsa suis licet hunc Latonia protegat armis,
inuita tamen hunc perimet mea dextra Diana”. 395

389 iaciuntque ω : iaciunt $P2^{ac}$ (corr. $P2^2$) : iactantque $L3Lr2 Vd11 Lugd.1565 Bersm.1596$: iaciuntur A : καὶ ῥίπτουσιν $Plan$ **391 Arc(h)as** ω (Lu n.l.) $Plan$ (Ἀρκάς) : Anceus $Lr22 Aler.1471$: Anteus $test. Bothe1818^2$: Enceus $V30$ **392 quid** ω (qui A^{ac}) : quam $Heinsius1652 Heinsius1659$: πόσον τι $Plan$ **395 inuita tamen hunc** Ω : hunc tamen inuita $Heinsius1659$ || **perimet** ω $Plan$ (κατεργάζεται) : perimat $M2S2 Bo3Lr22V30 Aler.1471$

vv. 388-395 Gli uomini arrossirono ed esortano loro stessi e si
 incoraggiano con grida e **scagliano** dardi in disordine;
 la ressa nuoce ai tiri e impedisce i colpi che va cercando. 390
 Ecco che **l’Arcade**, armato di doppia scure, infuriato contro i suoi fati
 disse: “Imparate, giovani, **quanto** i colpi maschili superino
 i femminili, e cedete alla mia opera;
 sebbene la stessa figlia di Latona protegga questo con le sue armi, 394
tuttavia, pur contro il volere di Diana, la mia destra **ucciderà questo**”.

389 iaciuntque: la maggior parte della tradizione trasmette *iaciuntque*, da dove deriva la lezione corrotta *iaciunt* ($P2^{ac}$): in questa sede è necessaria una congiunzione che ponga il nuovo verbo in coordinazione con il precedente *addunt* e il *-que* unisce due frasi costruite in modo identico (verbo, preposizione con ablativo, accusativo). Il solo *A* presenta il verbo alla forma passiva (*iaciuntur*), ametrico. Alcuni manoscritti (*L3Lr2 Vd11*) presentano la variante *iactantque* messa a testo anche da *Lugd.1565 Bersm.1596*. La versione planudea presenta καὶ ῥίπτουσιν che può tradurre tanto *iaciuntque* quanto *iactantque*. Queste due varianti, paleograficamente vicine, risultano equivalenti anche sul piano semantico: entrambi i verbi, infatti, usati in riferimento ai *tela* indicano proprio l’azione del lancio, dello scagliare (si vedano rispettivamente *TLL* 7.1.33.74, 7.1.49.35). Alla luce di tali osservazioni, guardano i dati della collazione, si preferisce la lezione presente in più rami di tradizione (*GfLuV3, LrM2, HV2V3 N2 V16 Bo3, M⁵Lr27, N²Lr8, P2^{pc}S2, Lr22V30*) ovvero *iaciuntque*. L’origine di *iactantque* potrebbe anche attribuirsi alla presenza di *iactatis* nel verso successivo.

391 Arcas: la maggior parte dei testimoni (*AGfHL3LrLr2 M⁵N²M2P2 S2V2^{pc}V3 N2 Lr8V16 Bo3Lr27Vd11*) presenta *Arcas*, talvolta con la grafia *Archas* (*AGfM⁵N²S2V2^{ac} Lr8V16 Bo3Lr27*) e questa doveva essere anche la lezione del codice di Planude che

traduce Ἀρκάς. La seconda variante di tradizione è *Anceus*, così trasmessa solo da *Lr22* e per questo anche in *Aler.1471*; ritorna, nella forma corrotta *Enceus*, in *V30* e, ancora con una grafia scorretta *Anteus*, in *B14*, come riportato da *Bothe1818*². Si tratta di Anceo che qui Ovidio indica con il termine *Arcas* e lo rende riconoscibile connotandolo come *bipennifer* e *furens* (per un'ampia panoramica sull'identificazione, si vedano Hollis 1970, 84, e Bömer 1977, 134): citerà il suo nome esplicitamente solo in *Met.* 8.401. La variante *Anc(a)eus*, dunque, si può giustificare come glossa.

391 *quid*: la tradizione trasmette in modo compatto *quid*; nella versione planudea leggiamo πόσον τι. Tuttavia per le sue edizioni, dubitando della latinità di tale uso, Heinsius sceglie *quam* che, nelle *Adnotationes* 1659, 214, indica come lezione attestata in due Medicei e in un Vaticano: non è stato possibile identificare questi codici anche perché il filologo utilizza la stessa vaga definizione anche in *b3* (f. 230^v). Per l'uso di *quid* con valore avverbiale si possono individuare occorrenze simili: Burman 1727, 586, segnala Ter. *Eun.* 232 (*homine homo quid praestat*) e *Phorm.* (*uir uiro quid praestat*); Bach 1836, 34, aggiunge Lucan. 2.133 (*quae melior, mensoque hominis quid fata paterent*) e 3.294 (*quidquid ab occiduis Libye patet arida Mauris*), sebbene in quest'ultimo caso ci sia *quicquid* (*sic* Bach). Si può ricordare anche Boeth. *Cons.* 5.3.26 (*Quid etiam diuina prouidentia opinione praestiterit, si uti homines incerta iudicat, quorum est incertus euentus?*). Di fronte a tradizione compatta e diversi paralleli si preferisce conservare la lezione tradita senza ricorrere a *quam* che non risulta attestata e che sarebbe *facilior*.

395 *inuita tamen hunc*: tutti i testimoni collazionati trasmettono *inuita tamen hunc*, tuttavia nella sua seconda edizione Heinsius preferisce un diverso *ordo uerborum* (*hunc tamen inuita*), scelto anche da alcuni editori successivi: *Burm.1727 Gierig1804 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Baumg.-Crus.1834*. Il filologo non commenta la sua scelta. Bothe 1818², 82, attribuisce la preferenza di Heinsius alla volontà di evitare l'omoteleuto tra i due primi emistichi di due versi consecutivi (... *hunc*... /... *hunc*...) e di avere un'espressione più forte; Jahn1832, 514, afferma che la variante heinsiana è confermata dal «cod. Rhen.»: *Tu* (f. 62), tuttavia, trasmette *inuita tamen hunc*. Bach 1836, 34, è il primo a difendere la vulgata con argomentazioni: *inuita* è giusto che sia anticipato perché termine centrale e così *hunc* presenta la stessa posizione del verso precedente; il passo così strutturato riecheggia l'*Ilias latina*

(Homer. 821-822 *Nam licet ipse suis Mauors te protegat armis, / inuito tamen haec perimet te dextera Marte*). Sulla correttezza della sequenza della tradizione, in cui gli elementi della frase sono separati da altro, si veda anche *HS 691*². Altri *loci* in cui *inuitus* è all'inizio ma si riferisce all'ultimo elemento del verso sono oltre all'ovidiano *Met.* 9.605 (*inuito potui circumdare braccia collo*, con u.l. *et toto*), ad esempio: Verg. *Georg.* 1.224 (*inuitae properes anni spem credere terrae*), Prop. 2.18.14 (*inuitum et terris praestitit officium*), Sil. 14.296 (*inuitum, quae sponte diu non sumpserit, hostem*) e Rut. Nam. Red. 1.44 (*inuiti superant limina sacra pedes*). Alla luce di tali osservazioni si preferisce *inuita tamen hunc*, nonostante il duro *kakemphaton* (*inui*)-*ta*-(*men*).

perimet: la maggior parte della tradizione presenta *perimet*, con l'indicativo futuro che si ritrova anche nella versione planudea (κατεργάζεται); un gruppo di testimoni (*M2S2 Bo3Lr22V30 Aler.1471*) trasmette *perimat*. Il solo *N*² copia inizialmente *perimet rapiet mea dextra* e una mano successiva aggiunge alla fine del verso *Diana*, mentre *rapiet* viene "incorniciato" per essere espunto: *Lr8*, tuttavia, ricopia anche il verbo presentando un verso ametrico (per queste varianti si veda l'*append. I*). La vicinanza paleografica è notevole ma vi è una predominanza della tradizione a favore della variante *difficilior*, di *perimet*; *protegat* del verso precedente e *tamen* di questo stesso verso avrebbero potuto generare la corruzione di *perimet* in *perimat*. Immaginare l'origine della corruzione di *perimat* in *perimet* appare più inverisimile. Il futuro appare qui adatto all'intento e alla *hybris* dell'eroe nei confronti del cinghiale.

vv. 396-400 Talia **magniloquo tumidus** memorauerat ore
ancipitemque manu tollens utraque securim
institerat **digitis, primos suspensus in artus**;
occupat **audentem**, quaque est uia proxima leto,
summa ferus geminos **derexit ad** inguina dentes. 400

396 magniloquo ω : magniloco *Lr2Lu Vd11* : magnifico *test. Bersm.1596* : grandiloquo *Bothe1818* : ὑψηλόρροφ *Plan* || **tumidus** ω : iuuenis *N²V2 Lr8* : timidus et nitidus *test. Burm.1727* : ὑπερόγκως *Plan*
398 digitis primos suspensus in artus ω : digitis... arcus *GfV2* : primis digitis... artus *prop. Heinsius(test. Burm.1727)* : digitis pronos... ictus *H-K-E1898, coni. Ehwald1915(app.)*, ed. Goold1984 : digitis primis... ictus *dub. Tarrant2004* **399 audentem** ω : *A^{ac} n.l.(in ras.)* : audacem *B4 Heinsius1652* : τὸν τολμητίαν *Plan* **400 derexit** *GfHLrM²M2N²N⁶S2* : direxit ω *Puteol.1471* : ἵθυεν *Plan* || **ad** ω : in *S2(ῖ)* *Heinsius1652* : εἰς *Plan*

vv. 396-400 Aveva detto **gonfiato** tali parole con voce **roboante**
e innalzando con entrambe le mani la doppia scure
stava **sulle dita dei piedi, sollevato sulle punte**:

la fiera previene **quello che osa con coraggio e indirizza** le due zanne
in cima all'inguine, dove è più breve la via per la morte. 400

396 *magniloquo*: la maggior parte dei testimoni trasmette *magniloquo*; soltanto *Lr2Lu Vd11* presentano la grafia *magniloco* (per l'equivalenza tra le forme, si veda *TLL* 8.114.61). Tutti gli editori qui considerati accettano la vulgata, tuttavia nell'apparato di *Bersm.1596* viene attestata la variante *magnifico*, «m. scr. Tibull. Libeat ne dicere quicquam Magnificum posthac», e *Bothe1818* mette a testo *grandiloquo* senza commentare. In tutti i casi la caratterizzazione dell'*os* di Anceo è sempre quella di essere magniloquente, pertanto non si può stabilire quale tra queste lezioni sia stata tradotta da Planude con ὑψηλόφων. Con l'accezione qui assunta dall'aggettivo in questione, in poesia, *magniloquus* risulta attestato in altri due passi (*Stat. Theb.* 3.192 *aequa fuit, qua magniloquos luit impia flatus*; *Silv.* 5.3.62 *fors et magniloquo non posthabuisset Homero*), *grandiloquus* solo in un *locus* (*Arator Ad Flor.* 9 *Inter grandiloquos per mille uolumina libros*). La variante attestata in apparato da Burman (*magnifico*) appare qui meno probabile in quanto questo aggettivo, a differenza degli altri due, non darebbe il significato di *tumidus* o *superbus* e mancherebbe di quell'accezione negativa che qui Ovidio vuole dare al personaggio di Anceo. Considerando il peso della tradizione e le occorrenze riportate si preferisce *magniloquo*.

tumidus: molti manoscritti trasmettono *tumidus* per indicare la superbia di Anceo; tale modalità di intervento viene tradotta nella versione planudea direttamente con l'avverbio corrispondente, ὑπερόγκως. Tuttavia *N²V2 Lr8* presentano la variante *iuuenis*. Altre lezioni (*timidus*, *nitidus*) sono attestate nell'apparato di *Burm.1727*: si tratta di varianti meno adatte al contesto per il significato ma confondibili paleograficamente con *tumidus*. In particolare Burman 1727, 586, ricorda che Heinsius non disdegna di accettare *timidus* ma lascia la vulgata per la caratterizzazione di Anceo come *audax et temerarius*. La stessa lezione *iuuenis* (*N²V2 Lr8*) non appare qui adatta al contesto quanto *tumidus* poiché definire Anceo giovane e non superbo non sarebbe così direttamente in collegamento con la sorte che, poco dopo, l'eroe subisce, ovvero quella di essere ucciso dal cinghiale. L'origine della corruzione, come già ipotizzato da Magnus 1894, 642, potrebbe rintracciarsi in una glossa. Pertanto si mantiene *tumidus*.

398 *digitis primos suspensus in artus*: la maggior parte della tradizione manoscritta trasmette *digitis primos suspensus in artus*; soltanto *GfV2* presentano, a chiusura del verso, la variante *arcus*, corruzione facilmente generata da confusione paleografica (*t/c*). Burman 1727, 586, riporta che Heinsius propone di leggere *primis digitis, suspensus in artus*: lo stesso Burman obietta che *primi artus* indichi la parte iniziale delle dita (si veda *OLD* s.u. *primus*, 1c) e aggiunge che *artus* non corrisponde esattamente a *membra*. A fine XIX secolo, in *H-K-E1898*, viene stampato *digitis pronos suspensus in ictus* (“sulle dita sollevato per colpi favorevoli”), congettura di Ehwald (come riportato nell’apparato di *Ehwald1915*) e accolta anche in *Goold1984*: con queste varianti l’immagine sarebbe quella dell’eroe che, alzatosi in punta di piedi, si sporge in avanti per colpire il cinghiale. Pur stampando il testo trasmesso dai codici, *Tarrant2004* dubita che la lezione corretta possa essere *digitis primis suspensus in ictus* (“sulla punta delle dita sollevato per colpi”). La versione planudea, qui come altrove, usa una diversa espressione per descrivere l’immagine: ἐπὶ τῶν δακτύλων ἔσται καὶ τὸ σῶμα πᾶν ἀπηώρησε (“stava sulle dita e sollevò tutto il corpo”). Tra le congetture proposte dagli editori quella di Tarrant appare la più convincente ma, considerata l’accezione di *primus* come indicante “la parte davanti di qualcosa” (*OLD* s.u. *primus*, 1c), aggiungendo anche che il sintagma *primus artus* per indicare *membra* ricorre anche altrove nella poesia latina (si veda almeno Stat. *Theb.* 12.429-430 *Ecce iterum fratres: primos ut contigit artus / ignis edax*), il testo trasmesso dalla tradizione vuole indicare come l’eroe si sporga stando sulla punta dei piedi (“stava sulle dita [dei piedi], sollevato sulle punte dei piedi”). Il riferimento agli *ictus*, sebbene opportuno, non sembra qui necessario tanto da pensare che tutta la tradizione più antica non lo abbia affatto conservato. In relazione a *primos* si noti anche la compattezza della tradizione: nonostante la vicinanza con *digitis*, che avrebbe potuto causare una facile corruzione in *primis*, tutti i codici sono concordi e risulta difficile pensare che un originario *primis* si sia potuto corrompere in *primos* in modo così invadente. Alla luce di tali osservazioni il testo trasmesso appare corretto e preferibile a qualsiasi tipo di intervento congetturale che non mancherebbe comunque di aporie.

399 *audentem*: la tradizione presenta *audentem*. Nel XVII secolo Heinsius preferisce *audacem* lezione che nelle *Adnotationes* 1659, 214, attribuisce a «pri. Gronov. sec. Mediceus Arondel. et tres alii»: di questi testimoni è stato possibile

identificare solo il *primus Gronouianus*, B4 (f. 57), che effettivamente trasmette la variante *audacem*; con *secundus Mediceus* Heinsius indica Lr8 e con *Arondelianus* fa riferimento a Ld ma in questo caso i due manoscritti presentano *audentem*. Anche altri editori dopo di lui stampano *audacem*: Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Baumg.-Crus.1834 Bach1836. Planude (τὸν τολμητίαν) è possibile che leggesse nel modello latino *audacem* ma ciò non si può affermare con certezza in quanto la traduzione greca non è sempre letterale. La scelta tra le due varianti può essere determinata sulla base del significato dei due termini. Heinsius non motivava la sua scelta che però viene difesa dagli editori successivi. Lemaire 1822, 36, difende *audacem* in quanto essa corrisponde a *temerarius*, caratterizzazione che Anceo ha al verso 407, mentre l'*audens* sarebbe colui che è coraggioso ma lo è in modo costante e, per questo, non si addice a questo passo: tale motivazione viene adottata anche da Bach 1836, 34. Nel TLL 2.1245.15, proprio in relazione alla differenza tra i due termini viene citato Didym. Diff. ed. Beck p. 41,114: *audens rationem ut ducem sequitur; audax, qui periculum non timet; temerarius, qui periculum non aestimat et sine consilio agit*. Antichi e moderni sembrano dunque essere d'accordo sul fatto che l'*audens* nel suo coraggio resta razionale, mentre l'*audax* è colui che non teme il pericolo soltanto in un momento specifico. In questo passo Ovidio sta parlando di Anceo: si tratta di uno degli argonauti che in questa versione del mito, come anche in Apollodoro, trova la morte per mano del cinghiale calidonio. Nelle *Argonautiche* di Apollonio Rodio (1.164, 396-399, 425-431) ne viene sempre evidenziata la forza e viene citato in coppia con Eracle ma non si fa mai esplicito riferimento al suo coraggio. Nell'enciclopedia di Roscher 1884-1890, 354, nessuna fonte citata per questo personaggio parla del suo coraggio. Se anche si tiene in considerazione che *audentem* indichi l'atteggiamento di chi agisce consapevolmente e razionalmente con coraggio, non si ritiene che questa caratterizzazione non possa attribuirsi a un eroe paragonato, nella forza, a Eracle, pertanto non si ricorre alla variante *audacem* probabilmente generata per confusione paleografica o inserita come glossa in epoca in cui la differenza semantica tra i due termini non era più così chiara. Spesso la tradizione presenta alternanza tra queste due varianti come, ad esempio, in *Met.* 10.586 (per cui si veda Fàbregas 2022, 369, e tutti i dati lì riportati) ma non nella tradizione più antica di questo passo.

400 *derexit*: solo alcuni manoscritti *antiquiores* (GfHLrM⁵M2N²N⁶S2) trasmettono *derexit*, lezione di alcuni editori qui considerati; la maggior parte di codici (AL3Lr2LuP2V2V3 N2 Lr8V16 Bo3Lr22Lr27V30Vd11) ed edizioni (Puteol.1471 Aler.1471 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Weise1845 Merkel1850 Koch1866 Riese1872 Merkel1875 Korn1880 Zingerle1884 Riese1889 H-K-E1898 Magnus1914 Ehwald1915 Fabbri1923 vanProosdij1951 Breitenbach1964 Lafaye1965 H-K-E-A1966 Hollis1970 Bömer1977 Anderson1982 vonAlbrecht1994 BernardiniMarzolla1994 Fink2007) presenta *direxit*. Planude traduce ἰθὺνεν ma non siamo in grado di stabilire cosa leggesse nel codice latino dal momento che le due forme *derexit*/*direxit* vengono indicate come grafie alternative per lo stesso verbo tanto in *TLL* 5.1.1232.32 quanto in *OLD* s.u. *dirigo*: *derigo* pare essere forma più antica di *dirigo*. In riferimento alla tradizione ovidiana delle occorrenze del verbo, facendo riferimento ai dati riportati nell'*append. orthographica* di Tarrant 2004, 496, confermati in questo lavoro per quanto riguarda almeno *Met.* 8.66, si può notare come la tradizione manoscritta medievale trasmetta sempre in misura maggiore la grafia *dir-*. Se si considera quanto attestato da *TLL* e *OLD* per la cronologia delle due forme, anche in questo caso sembra ragionevole stampare *derexit* che doveva essere la lezione originaria successivamente corrotta in *direxit*. Si vuole qui ricordare un'osservazione provocatoria di Luck 1982, 51, che, discutendo *directi/directi* in *Met.* 1.98-99 (*non tuba directi, non aeris cornua flexi, / non galeae, non ensis erat*), si chiedeva se davvero si trattasse di grafie alternative per uno stesso verbo («The contrast is between the *stright* tuba and the *curved* horn»). Qualora studi sistematici successivi daranno risposta affermativa all'interrogativo di Luck sarà necessario ripensare a questa lezione come a tutte le altre attestazioni di quello che oggi viene per lo più stampato con la grafia *der-*.

ad: tutti i manoscritti presentano *ad*, con la sola eccezione di *S2* che trasmette *in*, abbreviato, variante stampata anche da Heinsius1652 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Lemaire1822 Richter1828 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Weise1845 Koch1866. Planude traduce εἰς. In questo passo la preposizione accompagna *inguina* per indicare la direzione assunta dalle zanne del cinghiale, pertanto si lega al verbo

vv. 401-407 **Concidit** Ancaeus glomerataque sanguine multo
uiscera **lapsa fluunt: madefacta est terra cruore.**
Ibat in aduersum proles **Ixionis** hostem
Pirithous, ualida quatiens uenabula dextra;
cui “Procul” Aegides “o me mihi carior” inquit,
“pars animae consiste meae! Licet eminus esse
fortibus; Ancaeο nocuit temeraria uirtus”.
405

vv. 401-407 Anceo **cade** e le viscere raggrumate con molto
sangue **fluiscono scivolando: la terra è intrisa di sangue.**
Andava contro il nemico il figlio **di Issione**
Piritoo, agitando una picca con la vigorosa destra;
a lui disse il figlio di Egeo “Sta’ lontano o tu che mi sei più caro 405
di me stesso, fermati, parte della mia anima! Si addice anche ai forti
stare lontano; la temeraria virtù danneggiò Anceo”.

394

6.10, 7.24, 7.43, 7.440, 10.10, 10.626, 11.662, 13.597, 14.805; *Pont.* 1.4.15, 3.2.33, 4.6.11; [Ov.] *Epiced. Drusi* 13, 40). Il fatto che questi verbi abbiano significato simile ha facilmente prodotto corrottele e varianti ma non si può ignorare come in questo passo tutti i rami di tradizione più antica concordino nella trasmissione di *concidit*: se accettiamo che questa fosse la lezione originaria e ipotizziamo, verisimilmente, che venisse trascritta con la *-n-* abbreviata con *titulus* (*cōcidit*) la corrottela di *cō-* in *ce-* oppure in *oc-* appare piuttosto semplice. Considerando però che tutta la tradizione antica è concorde, si preferisce mantenere *concidit*. Questa lezione, difatti, indica più propriamente il collasso, mentre *occidit* indica proprio l'uccisione. L'alternanza tra varianti *concidit/cecidit* non è rara, si veda almeno Fàbregas 2022, 553 a proposito di *Met.* 10.626.

402 *lapsa fluunt*: la maggior parte dei codici presenta *lapsa fluunt* per indicare che le interiora di Anceo fluiscono scivolando fuori. Il solo *L3* trasmette *lapsa cadunt*, variante che ritroviamo come *u.l.* interlineare anche in *N⁷ Lr8*. Diverse sono poi le lezioni attestate negli apparati già delle prime edizioni: Ciofanus 1575, 124, registra *rupta cadunt* («in Dominic.») e *lapsa trahens* («in alio Vatic.»), in particolare si esprime a favore di quest'ultima: «quod mihi maximo opere arridet, quodque uerius puto». Ancora Jahn 1832, 515, aggiunge *lapsa ruunt* di «Rhen.», ovvero di *Tu* (f. 62). Quale fosse la lezione del codice latino modello di Planude non si può stabilire in quanto la traduzione (τὰ ἔγκατα...) ἐνεilahθέντα... ἐκχεῖται può corrispondere alle diverse varianti attestate. Ciascuna di queste si può ritrovare in diversi *loci* della poesia latina, tuttavia dall'analisi solo alcuni sembrano particolarmente interessanti e per questo vengono riportati di seguito. L'immagine con la caduta per scivolamento espressa con *lapsus* e il verbo *cado* ricorre almeno in Verg. *Aen.* 6.310 (*lapsa cadunt folia, aut ad terram gurgite ab alto*), Prop. 3.15.34 (*sic cadit inflexo lapsa puella genu*) e 4.464 (*ipsaque in Oceanum sidera lapsa cadunt*), Anth. Lat. 112.6 (*ne lapsa gracili planta rudente cadat*); mai in Ovidio. *Lapsus* con il verbo *ruo* è in: Sen. *Epigr.* 52.6 (*quae tunc paene suo pondere lapsa ruit*); Coripp. *Ioh.* 5.432 (*sarcina lapsa ruit. Cecidit lectusque lapisque*); Ven. Fort. *Carm.* 4.26.2 (*monstrantur terris et cito lapsa ruunt*), 6.5.16 (*flatibus infestis culmine lapsa ruit*) e 6.5.316 (*anxia succiso poplite lapsa ruit*); ancora mai in Ovidio. Il verbo *fluo*, invece, ha almeno tre occorrenze di cui due ovidiane: Ov. *Ars* 3.212 (*cum fluit in tepidos pondere lapsa*

sinus) e *Rem.* 354 (*et fluere in tepidos oesypa lapsa sinus*); *Mart.* 1.15.10 (*saepe fluunt imo sic quoque lapsa sinu*). Tuttavia in nessun caso si tratta di un'immagine simile a quella qui descritta che vede un'uccisione epica cruenta; *loci* paralleli si possono trovare in *Lucan.* 4.566-568 (*Iam latis uiscera lapsa / semianimes traxere foris multumque cruorem / infudere mari*) e 9.773-774 (*Dissiluit stringens uterum membrana, fluuntque / uiscera*). Considerando la compattezza, quasi assoluta, della tradizione più antica, l'*usus* ovidiano di *fluo* con *lapsus* e i *loci* di Lucano, si ritiene piuttosto verisimile immaginare che la lezione originaria fosse *lapsa fluunt* poi corrotta nelle varianti, pure attestate, attraverso l'introduzione di glosse entrate nel testo. Che le corrotte abbiano una cronologia alta potrebbe essere indicato anche da riprese di certe espressioni da parte di autori antichi che, non di rado, riprendono il modello ovidiano, a titolo di esempio si cita almeno *Aratore Apost.* 1.92 (*uiscera rupta cadunt, tenuesque elapsus in auras*): l'*incipit* del verso, corrispondente alla variante registrata da *Ciofanus*, potrebbe indicare o un'alta cronologia della corrottela o una variazione da parte del poeta tardoantico a partire dal modello ovidiano; *Aratore* riprende anche la variante qui attestata riecheggiata da *elapsus*.

madefacta est terra cruore: soltanto tre codici collazionati (*LuM⁵ Lr27*) trasmettono *madefacta est terra cruore*, testo stampato da molti editori. Più manoscritti (*AHL3V2V3 Bo3Lr22V30*) presentano *madefactaque terra cruore est*, con inserimento della congiunzione e postposizione di *est*: anche questo testo ha una discreta fortuna a stampa (*Puteol.1471 Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Weise1845 Merkel1850 Koch1866 Riese1872 Merkel1875 Fabbri1923 Lafaye1965 Anderson1982 vonAlbrecht1994 BernardiniMarzolla1994 Fink2007*). Come spesso accade, si registra anche la variante che omette *est* in posizione finale (*madefactaque terra cruore*) in alcuni codici (*GfLr2N^{2pc}N⁶ Lr8*) ma in nessuna delle edizioni. Ancora variante di tradizione è *madefactaque sanguine terra est* trasmessa da *LrM2S2 N2 V16*. Si segnalano altre tre varianti, registrate per collazione diretta o indiretta, che, tuttavia, risultano *contra metrum* (riportate in *append. I e II*) e che si possono facilmente far derivare dalle lezioni sopra menzionate: *madefacta terra cruore est* (*P2 Vd11*); *madefactaque cruore terra est* che nell'apparato

di *Jahn1832* viene attribuita a Z, codice che egli collaziona proprio a partire da *Met.* 8; *maefacta sanguine terra est* (*B14*, collazionato da Bothe). La versione planudea (καὶ τῷ λύθρῳ ἢ γῇ διαβρέχεται) non permette di ricostruire del tutto il modello latino: verisimilmente si può solo supporre che Planude leggesse *maefactaque*. La scelta dell'ablativo tra *cruore* e *sanguine* risulta determinata dal contesto del passo: poiché molto spesso *maefactus* viene accompagnato da *sanguis*, in molti casi si tratta proprio di *loci* ovidiani (*Met.* 4.126, 4.481, 5.76, 6.529, 12.301; si aggiungono solo *Prud. Psych.* 61 e *Ennod. Carm.* 1.4.51), sembra strano che un originario *sanguine* si sia potuto corrompere nel più raro *cruore*; si segnala inoltre che nel verso precedente, nella seconda metà, ricorre proprio *sanguine* che, con una certa facilità, è potuto penetrare anche in questo verso (già Bothe 1818², 82, commentando la variante di *B14*, parlava di dittografia); questi due fattori sono all'origine della corruzione della lezione originaria *cruore*. Questa parte del verso, nel suo insieme, non aggiunge nulla di nuovo alla narrazione ma puntualizza soltanto ciò che è stato detto nei due versi precedenti: la proposizione assume dunque un valore conclusivo che sembra più appropriato non legare alla parte precedente con *-que* ma introdurre con due punti. Alla luce di tale osservazione si preferisce *maefacta est terra cruore*, conservando *est*, con la variante trasmessa da alcuni manoscritti (*LuM⁵ Lr27*) e stampata da alcuni editori tra cui lo stesso Tarrant. Si noti, come già evidenziato da Richmond 2006, 132, che nell'apparato di Tarrant non viene riportato *S2* (= *G* nell'edizione oxoniense).

403 *Ixionis*: soltanto *V2* trasmette *Lichaonis* e riporta come variante *Ixionis*. Quest'ultima è la lezione di tutti gli altri testimoni, compreso il modello di Planude che presenta Ἰξίονος, nonostante si possano riscontrare alcune oscillazioni grafiche, riportate in *append.*: *Isionis* (*L3*), *Yxionis* (*LrLr2M2*), *Lixionis* (*N^{5pc} Lr8*), *Ysionis* (*test. Jahn1832*). È chiaro che qui Ovidio sta indicando il padre di Piritoo, che è Issione. Per la grafia si accetta qui quella latinizzata, come fa anche Fàbregas 2022, 129, in *Met.* 10.42 (si veda il commento *ad l.*).

404 *Pirithous*: anche per questa seconda occorrenza del nome di Piritoo, figlio di Issione, già citato al verso 303, si registrano numerose grafie, riportate in *append.*: *Perithous* (*AL3Lr2N^{2pc}P2S2 N2 Bo3*), *Piritous* (*Gf*), *Pyrithoous* (*Lu*), *Pirothous* (*M^{ac}*), *Pyrithous* (*M2*), *Pirotheus* (*N^{ac}*), *Perictheus* (*Lr8*), *Pyritous* (*V16*), *Pyrothous* (*test. Jahn1832*). Si preferisce *Pirithous* (vd. comm. *ad u.* 303 *Pirithoo*).

vv. 408-410 Dixit et aerata torsit graue cuspide **cornum**;
quo bene librato **uotique** potente **futuro**
obstitit **aesculea** frondosus ab arbore ramus. 410

408-409 aerata... futuro] aerata contorsit cuspide cornum / qua bene librata uotique potente futura *prop. Burm.1727* : aeratam torsit graue cuspide cornum / qua bene librata uotique potente futura *prop. Bothe1818²* **408 cornum** *A^{ac}(tit. eras. uel euanid.)LrMP2(uid. eras. titul.)V3^{ac}(uid. eras. titul.)Lr27Vd11* : cornu *ω Puteol.1471* : τὸ κεράτινον δόρυ *Plan 409 quo L3LuM2^{pc}(M2^{ac} n.l.)V2²(u.l.)V3Lr22V30* : cui *ω Plan(οἱ) Puteol.1471* : qua *prop. Burm.1727 et Bothe1818²* || **uotique** *ω* : uotoque *AM^{ac}M2^{pc} Lr8 Lr22V30 Aler.1471* : καὶ τῆς εὐχῆς *Plan* || **futuro** *ω* : futuri *LrV2^{pc}(V2^{ac} n.l., futuro u.l.)N2 V16* : iaculo *N⁵(u.l.) Lr8(u.l.)* : carenti *test. Bersm.1596* : μέλλοντι *Plan 410 aesculea ω(N^{ac} n.l.)* : abscisa *HM Bo3Lr27 H-K-E1898* : Herculea *Gf8(u.l.)* : obstipa *Merkel1875* : adcisa *prop. Slater1927* : *om. Plan*

vv. 408-410 Disse e brandì l'asta **di corniolo** pesante per la punta di bronzo;
pur ben lanciata e **destinata** a essere esaudita **del desiderio**,
la bloccò il ramo frondoso da un albero **di quercia**. 410

408-409 aerata torsit graue cuspide cornum / quo bene librato uotique potente futuro: la problematicità di questo passo dipende dal termine *cornum*, così trasmesso da alcuni manoscritti (*A^{ac}LrMP2V3^{ac} Lr27Vd11*), mentre altri (*A^{pc}GfHL3Lr2LuM2NS2V2V3^{pc} N2 Lr8V16 Bo3Lr22V30*) presentano *cornu*, lezione accettata solo da pochi editori (*Puteol.1471 Aler.1471 Regius1493 Aldinal502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Weise1845 Koch1866*); il greco presenta τὸ κεράτινον δόρυ. *Cornus* (*TLL* 4.974.46), sostantivo di seconda o quarta declinazione, ha genere femminile e può indicare sia l'albero del corniolo che, per sineddoche, l'asta di corniolo, ovvero l'arma, il giavellotto. *Cornu* (*TLL* 4.962.36), invece, è un sostantivo neutro di quarta che, tuttavia, come registrato dal *TLL*, presenta terminazioni particolari tra cui, ad esempio, il nominativo singolare in *-us* o *-um* e l'accusativo singolare in *-um*. Questo termine può avere diversi significati: corno/corna degli animali o di altri esseri come gli dei; per metonimia, oggetto fatto con questo materiale, per natura o per arte; per metafora, oggetto che somiglia nella forma alle corna degli animali; in modo traslato, coraggio, ferocia e potenza. Si noti, tuttavia, che al neutro, secondo quanto riportato dal *TLL* e dai commentatori di questo passo ovidiano, non è attestato per indicare l'asta, la lancia. Ciò costituisce un problema poiché nel nostro caso a questo sostantivo si lega l'attributo *graue* che necessita di un accusativo neutro e non può essere concordato con il femminile. Per ovviare a questa difficoltà sono state proposte diverse congetture che permettessero di avere *cornum*, accusativo femminile, con il significato di "lancia" (dunque non legato a *graue*). Burman 1727, 587, ha proposto *aeratam contorsit cuspide cornum / qua bene*

librata uotique potente futura, fornendo anche le varianti *aeratae cuspidis* (cf. *Met.* 5.9 *fraxineam quatiens aeratae cuspidis hastam*) o *acutae cuspidis* (cf. *Met.* 6.78 *at sibi dat clipeum, dat acutae cuspidis hastam*; 7.131 *Quos ubi uiderunt praeacutae cuspidis hastas*): ha sostenuto che *graue* sia stata introdotto nel testo da glossatori e che abbia provocato la corruzione di *contorsit* in *torsit*. Bothe 1818², 82, ha congetturato *aeratam torsit graue cuspide cornum / qua bene librata uotique potente futura* aggiungendo che qui *graue* stessee per *grauis* così come in *Met.* 15.743 *specie caeleste* sta per *specie caelesti*. Prima però di considerare un intervento congetturale è bene tornare sulle attestazioni del genere di *cornus/cornu*. È indubbio che sono tante le occorrenze di *cornus* con il significato di lancia, tra queste ricordiamo almeno: *Verg. Georg.* 2.447-448 (*bona bello / cornus*), *Aen.* 9.698 (*uolat Itala cornus*); *Stat. Theb.* 7.647 (*cornu deprensus Achiua*). Se guardiamo al solo uso ovidiano possiamo dire che, in tutta la sua produzione, il poeta utilizza i due termini, con i loro molteplici significati, circa 150 volte: tra tutte queste, se si escludono i casi in cui *cornu* neutro indica l'arco (*Met.* 1.455, 5.57, 5.383, 11.324), troviamo soltanto un'occorrenza in cui si indica la lancia, *Met.* 12.451 *fixit in aduerso cornum sine cuspidis uultu*: non si può definire il genere di questo *cornum* ma, senza dubbio la specifica *sine cuspidis* mette questo passo in dialogo con il nostro (*aerata... cuspidis*). Inoltre in *Svet. Diff.* 310.10 leggiamo: *Cornu, cornum, cornus quid differunt. Cornum pomum significat, facit enim corna; cornu telum significat, tamquam genu, facit enim cornua tamquam genua; cornus autem est arbor*. La tradizione non presenta alcuna variante per gli altri elementi del passo. Alla luce di tali osservazioni, dunque, ritenendo più economico accettare *cornum* con genere neutro, da accordare con *graue*, si ipotizza che probabilmente *cornu* potesse assumere il significato di lancia. La corruzione in *cornu*, che pure si riscontra in diversi rami di tradizione (*A^{pc}GfHL3Lr2LuM2NS2V2V3^{pc} N2 Lr8V16*), forse non è da attribuirsi alla difficoltà percepita dai copisti medievali nell'accettare il genere neutro, quanto, più verisimilmente, al semplice scambio grafico tra due forme che differiscono solo per una nasale finale che, abbreviata con *titulus*, poteva facilmente essere omessa. Senza dubbio più complesso appare pensare che si siano corrotti in modo così compatto tutti i termini (*graue... / quo... librato... futuro*) che a *cornum* si riferiscono.

409 *quo*: la tradizione manoscritta presenta due varianti: *quo* (*L3LuM2^{pc}V2²[u.l.]V3 Lr22V30*), preferita dalla maggioranza degli editori; *cui* (*AGfHLrLr2MNP2S2V2 N2 Lr8V16 Bo3Lr27Vd11*), stampata in alcune edizioni (*Puteol.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Merkel1850 Riese1872 Merkel1875 Magnus1914 Ehwald1915 vanProosdij1951 H-K-E-A1966 Fink2007*). La versione planudea presenta oī per cui si può ipotizzare che il modello latino presentasse *cui*. Si ricorda poi la congettura *qua* di Burman e Bothe (vd. *supra*). Riprendendo riflessioni già di Hollis 1970, 85-86, e Bömer 1977, 138-139, tra le due varianti di tradizione (*quo/cui*) appare chiaro come a favore di *cui* ci sia la trasmissione da parte di molti e autorevoli codici, nonché il successivo *obstitit*, che ben regge un dativo, che permetterebbe di legare questa proposizione a quella precedente. Accettare *cui*, tuttavia, risulta problematico: in primo luogo viene meno la parte nominale dell'ablativo assoluto; in secondo luogo *cui* risulterebbe troppo anticipato rispetto a *obstitit*: tale costruzione risulta forse troppo complessa da attribuire a Ovidio nel cui *usus*, pur essendo frequenti dislocazioni, separazioni e posizioni ambigue, si tende sempre a evitare di avere costruzioni contorte. Sebbene dunque *quo* sia trasmesso da una parte minoritaria della tradizione si preferisce l'ablativo al dativo.

uotique: la maggior parte dei codici (*GfHL3LrLr2^{ac}Lr2^{3pc}LuM^{pc}NP2S2V2V3 N2 V16 Bo3Lr27Vd11*) trasmette *uotique*; alcuni (*AM^{ac}M2 Lr8 Lr22V30*) presentano *uotoque*, stampata da pochi editori (*Aler.1471 Magnus1914 Ehwald1915 vanProosdij1951 H-K-E-A1966*). Bothe¹⁸¹⁸ registra in *B14* la variante *uoto*. Planude traduce il termine al genitivo: καὶ τῆς εὐχῆς ἥδη κρατήσῃν μέλλοντι. Il termine si lega a *potente* che segue per indicare l'adeguatezza dell'asta lanciata per compiere il proposito dell'eroe. Per *potens* attestato con questo significato il *TLL* 10.2.19 riporta una serie di occorrenze ma qui si vuole notare come il sintagma *potens uoti* ricorra più volte in Ovidio: oltre che in *Met.* 8.80 (*purpura me uotique mei factura potentem*), si vedano anche *Fast.* 3.269 (*Saepe potens uoti, frontem redimita coronis*) e 5.258 (*fitque potens uoti, Marsque creatus erat*). Alla luce di tali dati si preferisce il maggiormente tradito *uotique*.

futuro: la maggior parte dei codici (*AGfHL3Lr2LuMM2NP2S2V2[u.l.]V3 Lr8 Bo3Lr22Lr27V30Vd11*) presenta *futuro*, lezione anche delle edizioni considerate.

Futuri viene trasmessa da *LrV2^{pc} N2 V16* e *carenti* viene registrata nell'apparato di *Bersm.1596*, attribuita genericamente a un manoscritto. Planude traduce μέλλοντι che concorda con οἱ. Infine *N⁵ Lr8* riportano come *u.l.* interlineare *iaculo* che può giustificarsi come glossa esplicativa di *quo bene librato... futuro*. La variante *carenti*, registrata da Burman, non sembra qui adatta al contesto, dove, invece, il participio futuro attivo appare del tutto coerente con l'uso che di questo fa Ovidio quando, da narratore, si intromette nella narrazione per anticipare eventi che il suo lettore non può sapere (per un approfondimento su tale tipo di uso, in opposizione alla pratica virgiliana che prevede casi più circoscritti, si veda Solodow 1988, 61-63). Per quanto riguarda la scelta del caso è chiaro che qui il concetto di “destinato a essere capace di compiere il desiderio” si riferisce al *cornum* e non al desiderio stesso in caso genitivo; accettare *futuri* implicherebbe di intendere il verso “pur ben lanciata e capace del desiderio che era destinato a compiersi” in contrasto con ciò che accadrà dal momento che il colpo non andrà a segno perché bloccato dal ramo frondoso. Alla luce di tali osservazioni e in linea con l'uso ovidiano del participio futuro, si mantiene *futuro*.

410 aesculea: la maggior parte di manoscritti ed edizioni presenta *aesculea*, mentre pochi manoscritti (*HM Bo3Lr27*) e alcuni editori (*H-K-E1898 Magnus1914 Ehwald1915 vanProosdij1951 Lafaye1965 H-K-E-A1966 Bömer1977*) hanno *abscisa*. Ciofanus riporta in apparato la variante *Herculea* che attribuisce al manoscritto “Caelest.”, uno dei “Caelestinorum duo” non identificati: essa però è presente come *uaria lectio* interlineare in *Gf8* (non foliato), come registrato da Heinsius nel suo codice *o* (f. 100^v). La congettura *obstipa* è di Merkel che la stampa nella sua edizione del 1875 e ancora *Slater1927*, propone *adcisa* (*sic*). La versione planudea sembra omettere questo termine dal momento che il testo recita εὐθαλῆς ἀντέστη κλάδος <πολύφυλλος> δένδρου; nell'apparato dell'edizione di Papathomopoulos-Tsavare 2002, 290, si riporta: *inter κλάδος et δένδρου lacuna R : πολύφυλλος supplevimus*, κλάδος δρυὸς ἀπὸ πλατυφύλλου *Boiss.* Chi accetta *abscisa* porta a sostegno della scelta due argomenti: da una parte l'idea che il ramo di un albero tagliato possa avere maggiore vigore proprio in virtù della sua condizione e dunque *frondosus ramus* si giustifica sulla base di un *locus* oraziano (*Carm.* 4.4.57-61 *duris ut ilex tonsa bipennibus / nigrae feraci frondis in Algido, / per damna, per caedis ab ipso / ducit opes animumque ferro*); dall'altra sostiene che la doppia enallage della sequenza

abscisa frondosus ab arbore ramus, che starebbe per *abscisus frondosa ab arbore ramus*, sarebbe tipica dell'*usus* ovidiano. Sebbene tali osservazioni siano condivisibili accettare *abscisa* implica considerare *aesculea* corruzione ampiamente diffusa ma nessuno ne ipotizza una possibile causa. Se si guardano le occorrenze di *aesculeus* in poesia latina si può capire a quale tipo di albero si fa riferimento. Le caratteristiche maggiormente enfatizzate dai poeti sono la maestosità e la rigogliosità dell'albero; si vedano almeno Verg. *Georg.* 2.291-292 (*Aesculus in primis, quae, quantum uertice ad auras / aetherias, tantum radice in Tartara tendit*); Ov. *Met.* 10.91 (*non nemus Heliadum, non frondibus aesculus altis*); Sil. 5.480-481 (*Annosa excelsos tendebat in aethera ramos / aesculus umbrosum magnas super ardua siluas*). Se si considera che l'albero in questione è quello che si oppone alla lancia e impedisce che questa colpisca il cinghiale, come già sottolineato da Hollis 1970, 86, il pioppo (*herculea arbor*) risulta meno appropriato al contesto. Nel sostenere la preferenza per *abscisa* Bömer 1977, 139, definisce *aesculea* come *lectio faciliior* dal momento che era più complicato pensare che da un'*abscisa arbor* possa avere origine un *frondosus ramus* capace di bloccare un'asta ben scagliata. Pensare, tuttavia, che l'indicazione di un albero specifico, le cui occorrenze non sono poi così numerose, possa essere una *lectio faciliior* rispetto al participio *abscisa* non sembra del tutto condivisibile. La variante *herculea*, probabile corruzione di origine paleografica, appare non preferibile dal momento che la forma del pioppo, slanciato e alto, si addice di meno alla funzione di albero che si oppone all'asta, oltre al fatto che essa non ricorre nella tradizione manoscritta. La congettura di Merkel, *obstipa*, che indicherebbe un albero inclinato, non appare fuori luogo ma sarebbe comunque complicato giustificare come da questa lezione si possano essere generate le corruzioni dal momento che le altre lezioni si distanziano tanto paleograficamente quanto semanticamente. Riducendo la scelta alle due varianti *aesculea/abscisa* che, come abbiamo visto, sono entrambi possibili per il significato, si può notare come qualsiasi preferenza lasci un'aporia, ovvero giustificare quale delle due possa essere corruzione generata dalla concorrente. L'argomento della *lectio difficilior* appare in ogni caso piuttosto debole. Lasciando la questione aperta, tuttavia, si può riflettere sui dati offerti dalla tradizione e vedere come *abscisa* sia presente solo in una parte di un preciso ramo di tradizione più antica (*HM*), sebbene autorevole, mentre *aesculea* si possa rintracciare in tutti gli altri rami di tradizione

(AGfL3LuV3, V2V3, P2S2, LrM2); si noti che Tarrant nel suo apparato attribuisce in modo dubbio *abscisa* anche a *N^{ac}* ma il mansocritto napoletano presenta una rasura sotto *aesculea* che non permette di leggere la lezione precedente, in ogni caso la forma della rasura sembrerebbe non essere compatibile con il tracciato di *abscisa*. Si propone un'ultima osservazione sugli usi ovidiani. Da una parte si registra che Ovidio non usa mai il participio *abscisus* e che quando usa il verbo i contesti sono diversi. Dall'altra si riportano due *loci* in cui il poeta usa *aescul-*, ovvero *Met.* 1.449 *uicerat, aesculeae capiebat frondis honorem* e 10.91 *non nemus Heliadum, non frondibus aesculus altis*: in questi, come nel nostro passo, vi è un riferimento anche alle fronde. Considerando l'insieme di tutti questi dati, dunque, si preferisce *aesculea*, pur essendo consapevoli che non si riesce a capire da dove si sia potuta originare la corruzione in *abscisa*: non si esclude che ci possano essere stati passaggi intermedi nel processo di nascita dell'errore o che si possa essere di fronte a varianti adiafore, tenendo sempre presente che non conserviamo testimoni di questo passo dal tempo di Ovidio almeno fino all'XI secolo.

vv. 411-413 Misit et **Aesonides** iaculum, quod casus ab **illo**
uertit **in immeriti fatum latrantis** et inter
ilia coniectum tellure per **ilia** fixum est.

411-413 *susp.* Kenney(2001, 547-548) **411 Aesonides** Ω : Oeclides *prop.* Schepperus(1665, 336-337) : Actorides *prop.* Burm.1727 || **illo** Ω : apro *prop.* Kenney2011 : ictu *dub.* Rivero(*per litt.*) **412 in immeriti** P28 Heinsius1652 : et in mentum ω Puteol.1471 : et immeritum $M^{pc}(M^{ac} n.l.)N^{ac}$ Lr27, *prob.* White(2011, 196) : et inm(er)sum $V2^{ac}$: et immeriti *test.* Heinsius1659 : in immeritam *prop.* Heinsius1659 || **fatum** Gf8P28 Heinsius1652 : figit $\omega(M^{ac}N^{ac} n.l.)$ Puteol.1471, *prob.* White(2011, 196) : fugit $V2^{ac}$ N2 : fixit $V16$: fig/it/ Lr2^{ac} : figi *prop.* Heinsius1659 || **latrantis** $\omega(M^{ac} n.l.)$: geladanten N^{pc} Lr8 : geladantem N^{ac} **413 ilia...** **ilia** Ω : inguina... *ilia uel ilia...* inguina *prop.* Watt(*per litt., test.* Tarrant2004), *dub.* Kenney2011

vv. 411-413 Anche il **figlio di Esone** lanciò un giavellotto, che il caso da **quello**
deviò verso la morte **di un incolpevole latrante** e, gettato
nel **ventre**, attraverso il ventre si conficcò a terra.

411-413: l'intero passo è stato definito sospetto da Kenney 2001, 547-548, per alcune sue caratteristiche. Esso è presente in tutta la tradizione, inclusa la versione planudea (Ἀφῆκεν ὕσσον καὶ ὁ Αἰσονίδης, ὃν ἡ τύχη ἐκείνου μὲν ἀπέτραπεν, εἰς δὲ φάρυγγα κυνὸς ἔπηξεν· ὁ δὲ διὰ τῶν σπλάγχχνων ἐλθὼν, εἰς τὴν γῆν διὰ τούτων ἐπάγη). Kenney evidenzia tre aspetti critici: l'uso di *illo* per riferirsi al cinghiale, il cui ultimo riferimento è al verso 403; *in fatum* espressione utilizzata con questo significato solo qui da Ovidio; ripetizione enfatica di *ilia... ilia* che non ha motivo di essere. A tutto

ciò si può aggiungere anche la presenza di Giasone che ha già provato a colpire il cinghiale, invano, qualche verso prima (8.348-349) e le numerose e diversificate varianti con cui il passo si presenta nella tradizione manoscritta e che verranno di seguito puntualmente esposte. Tuttavia è lo stesso Kenney, prima nel 2001 e poi anche nel 2011, 346-347, a trovare una giustificazione o una soluzione per tali aporie per salvare comunque il passo che viene trasmesso da tutti i testimoni più antichi senza alcuna eccezione. Per ovviare a *illo*, che avrebbe come termine più vicino *ramus*, propone, per primo, di emendare con *apro*. Per come viene inteso *in fatum*, che qui si riferisce alla morte del cane, sebbene in *Am.* 1.6.14 (*non timeo strictas in mea fata manus*) il poeta utilizzi il plurale, Kenney dice che l'uso singolare proprio in Ovidio non deve meravigliare più di tanto: in effetti sappiamo che il poeta di Sulmona tende a variare e innovare le espressioni idiomatiche. Infine, per la ripetizione di *ilia* non ha vere soluzioni ma ritiene che si debba almeno considerare la congettura *inguina* proposta da Watt (*per litt.* e così riportata nell'apparato di Tarrant) per una delle due occorrenze del termine. Le singole questioni si affronteranno di seguito e si entrerà nel merito di varianti e congetture ma si condivide la conclusione, esplicita in Kenney e implicita da parte degli altri editori, di considerare il passo problematico.

411 *Aesonides*: protagonista di questo nuovo tentativo di colpire il cinghiale è, per tutta la tradizione manoscritta, *Aesonides*, ovvero Giasone, figlio di Esone, presente nel catalogo (v. 302) e che già aveva fatto un tiro invano (vv. 348-349); anche la versione planudea è concorde (Αἰσονίδης). Proprio per il tentativo precedente alcuni editori si sono chiesti se qui potesse essere ancora lui l'autore o se fosse necessario risanare il passo con una congettura che introducesse un altro eroe. Schepperus 1665, 336-337, ha proposto *Oeclides*, presentato ai versi 316-317, ovvero Anfiarao. Burman 1727, 587, pur non ritenendo necessaria una congettura, ma non condividendo quella di Schepperus, propone *Actorides* (uno dei figli di Attore al v. 308, Eurito e Cteato, o il suo discendente Menezio, a riguardo si rimanda al commento di *pares*). La congettura avanzata da Slater 1927, è *Aeacides*, ovvero Peleo, e si basa sul racconto di Apollodoro (1.70 e 3.163) ma, come si evince già dal confronto del catalogo degli eroi nei due autori, non possiamo essere certi che il modello fosse soltanto questo e soprattutto Ovidio non lo segue in modo pedissequo. Alla luce di una tradizione così compatta, che non solo, nonostante la contaminazione, non presenta varianti ma che

per la lezione in questione non registra neanche oscillazioni grafiche si ritiene non necessario un intervento congetturale e si mantiene *Aesonides*. Come nota anche Kenney 2001, 547, il personaggio di Giasone viene già messo in ombra nel libro precedente dalla figura di Medea e lo stesso precedente tentativo fallimentare raccontato in *Met.* 8.348-349 trova quasi il suo naturale prosieguo ed epilogo nel fallimento, questa volta totale, dell'eroe che con questo ulteriore colpo mancato rimarca la sua inferiorità nella prospettiva ovidiana.

illo: tutta la tradizione, manoscritta e a stampa, inclusa la versione planudea (ἐκεῖνον) presenta il deittico *illo* per indicare il cinghiale dal quale la sorte devia il lancio del giavellotto. Dal momento che il precedente riferimento all'*aper* si coglie solo al verso 403 e poiché questo *illo* potrebbe accordarsi sintatticamente con il più vicino *ramus*, Kenney 2011, 346-347, propone di emendare *illo* con *apro*. Come afferma lo stesso studioso la proposta non è stata mai avanzata da altri editori ma qui si aggiunge che nella tradizione più antica, almeno nei manoscritti *Lr* e *Lr2*, si ritrova la glossa interlineare *apro*. Il dato risulta interessante nella misura in cui, pur trattandosi di una glossa che anche metricamente poteva penetrare nel testo, la tradizione conserva in modo compatto *illo*. Accettare la congettura implicherebbe anche dover giustificare l'origine della corruzione in *illo* dal momento che questo termine non poteva di certo glossare *apro*. Rivero (*per litt.*) congettura *ictu*: la clausola *ab ictu* ricorre, infatti, almeno in *Ov. Met.* 3.87 e 183.

412 *in immeriti fatum latrantis*: si preferisce commentare l'intera espressione dal momento che la riflessione la coinvolge nel suo insieme e la vulgata potrebbe essere il risultato di molteplici e diverse corrotture succedutesi nel tempo. Ovidio dopo aver detto che la sorte muta la traiettoria del giavellotto, indica prima quale diventa il suo percorso e poi la sua destinazione finale che lo porterà, appunto, a conficcarsi a terra (*tellure... fixum est*). Ma cosa attraversa l'arma prima di toccare il suolo? La tradizione manoscritta, per la maggior parte, tende ad introdurre un'ulteriore proposizione coordinata e trasmette *et in mentum figit latrantis* (*AGfHL3LrLr2^{pc}LuM2N^{5pc}P2S2V2^{pc}V3 Lr8V16 Bo3Lr22V30Vd11*: come riportato in *append. I* in *A* vi è una corruzione, *et in menti* è la lezione originaria poi corretta in *et in menta*; *N^{5pc}* e *Lr8* presentano *geladanten* in luogo di *latrantis*; *V2^{ac}* *N2* scrivono *fugit* e *V16* ha *fixit* sempre per *figit*) che viene stampata da *Puteol.1471 Aler.1471*

*Regius*1493 *Aldina*1502 *Naug.*1516 *Lugd.*1565 *Bersm.*1596 *Argent.*1515 *Weisel*1845 *Koch*1866. Questa sembra essere anche la lezione presente nel modello di Planude che traduce (ὃν ἡ τύχη ἐκείνου μὲν) ἀπέτραπεν, εἰς δὲ φάρυγγα κυνὸς ἔπηξεν (“che il caso volse da quello e si conficcò nella gola di un cane”). Pochi manoscritti (*M^{pc}N^{ac}* *Lr*27) presentano *et immeritum figit latrantis* (nel solo *N* l’espressione si chiude con *geladantem* poi corretto in *geladanten* e, come anticipato, così trascritto anche in *Lr*8 che recepisce tutto il testo di *N post correctionem*), lezione difesa da White 2011, 196-197, che interpreta *immeritum* come riferito a *iaculum* e propone di tradurre il passo (vv. 411-413) così: “Then the son of Aeson hurled his javelin, which chance turned from it (i.e. from the boar) and fixed (*figit*), guiltless (*immeritum*), between the flanks of a dog. Having been thrown (*coniectum*) it was fixed in the earth through the flanks”. Tale interpretazione sembra, tuttavia, poco lineare e, come si dirà più avanti, questa lezione appare essere verisimilmente frutto di corruzione di quella che viene qui difesa come lezione genuina. *V*2 trasmette *et inm(er)sum figit latrantis*, in cui compare un compendio dal dubbio scioglimento e che, per questo, viene riportato con le parentesi ma che lega ancora l’Urbinate al ramo di tradizione di *M* e *N*, sebbene qui presenti un ulteriore grado di corruzione. A partire dalla sua prima edizione nel 1652 Heinsius stampa *in immeriti fatum latrantis*: queste varianti si riscontrano nel *recentior* parigino *P*28 (f. 76); mentre in *Gf*8 (senza foliazione) viene trasmesso soltanto *fatum* in luogo del più comune *figit*. Nelle *Adnotationes* Heinsius 1659, 214-215, registra diverse varianti ma non è stato possibile confermare le attribuzioni delle stesse ai codici che egli indica; propone anche diverse congetture. Scrive: «*Vertit et in mentum figit latrantis*] *Vertit et immeriti fatum latrantis* Florent S. Marci [non *M*, nè *M*2], Thuan. [nessuno tra: *P*24 «*Thuaneus optimus*», *P*28 «*alter Thuani*», *P*27 «*tertius Thuaneus*»] et unus Palat. [nessuno tra: *V*3 «*Palatinus veterrimus vel primus*», *Hd* «*alter Palatinus*», *V*15 «*tertius Palatinus*», *V*9 «*quartus Palatinus*», *V*26 «*quintus Palatinus*», *V*17 «*sextus* (?) *Palatinus*»] At Cantabrig. [perduto] *Vertit in immeriti fatum latrantis*. Probe *latrans* pro cane sic *colentes* pro colonis *Medentes* pro Medicis et similia. *Latrantem* pro cane etiam Phaedrus dixit. *Vertit et immeriti figit latrantis* pri. Moreti. [non identificato o perduto] *Immeritum* alter Erfurt. [*E*2, f. 53] *Vertit in immeritum fatum latrantis* Rottendorph. [*Gf*, s.f.] Proxime verum. *Vertit et immeriti fatum* unus Strozzeae [non *Lr*2, ma *Lr*6, f. 72^v], Neap. [*N* ma ha *figi*: la lezione *ante correctionem* non è visibile

per la rasura ma comunque terminava in *-ti* e non in *-gi*; una mano successiva in interlinea riscrive la lezione *post correctionem* che è *figit*] *Vertit et in mentum figi Geladanten*. Sec. Medic. [Lr8] *Vertit et in mentum figit Geladanten*. Latet nomen canis. Scribendum forte: *Vertit in immeritam figi Geladantin* uel, *Vertit in immeriti fatum Celadontis*. Ut aut canem intelligat, aut aliquem ex plebe venatorum. Sic *Celadon Mendesius* lib. v in convivio Cephei, et *Celadon Lapitha* lib. XII ubi *Laphita Celadantis* duo aut tres codices ex uetustioribus. Ut *Celadon* fit ἀπὸ τῷ κελαδεῖν. Ut libro tertio *Hylactor* canis ἀπὸ τῷ ὑλάκτειν. Putabam aliquando *in immeriti fatum Metagontis*. *Metagontes* genus canum Gratio. Pro *Latrantis* unus Vossianus *lactantis* [potrebbe essere O5, f. 64^v].» Oltre le varianti di tradizione, come anticipato, Heinsius, pur accettando il testo di una parte minoritaria della tradizione, congettura: *Vertit in immeritam figi Geladantin* (“volse ad essere conficcata nell’incolpevole *Geladante*” oppure “in *Geladante*, che non meritava essere conficcata”); *Vertit in immeriti fatum Celadontis* (“volse verso la morte dell’incolpevole *Celadonte*”, cf. *Met.* 5.144 *Celadonte* di Mendes e il *Lapita* di *Met.* 12.250); *Vertit in immeriti fatum Metagontis* (“volse verso la morte dell’incolpevole cane da caccia”: *Metagon* starebbe ad indicare un particolare tipo di cane da caccia, si vedano *TLL* 8.868.65 e *OLD* s.u. *metagon*). Le congetture heinsiane, tuttavia, non mutano il senso del testo stampato dal filologo ma intervengono sostanzialmente nel delineare la vittima del tiro deragliato identificata con un ignoto *Geladantin* (mai altrove attestato), un certo *Celadonte* (ricordando che Ovidio ne cita due all’interno della sua opera ma qui sembra che non possa essere nessuno di questi: il primo muore in *Met.* 5, il secondo è un *Lapita* di *Met.* 12) o, infine, una razza canina identificata in Gratt. 209, 221, 264, che pare indicare un cane da caccia. Tra tutte queste soltanto *Celadontis* incontra fortuna nella tradizione a stampa e viene messa a testo nelle seguenti edizioni: *H-K-E1898 Ehwald1915 vanProosdij1951 Lafaye1965 H-K-E-A1966. Slater1927*, invece, propone di leggere *uertit in immeriti fatum Eurytionis*: è evidente che la congettura di Slater è influenzata dalla versione della storia presente in Apollodoro ma, come si è già detto, Ovidio non la segue in modo puntuale e preciso. In realtà, proprio la scelta di *latrantis* appare piuttosto immediata rispetto al resto del verso dal momento che la tradizione è quasi del tutto compatta, se si escludono *N*, con *Lr8* (*geladanten*), e *M*, che nella sua lezione *ante correctionem* non risulta ricostruibile, e se si considera l’*usus* ovidiano del

termine. L'utilizzo di un aggettivo, in questo caso un participio presente, per identificare l'essere animale di cui esso è caratteristico, si riscontra anche qualche verso prima, in *Met.* 8.376 in cui Ovidio utilizza *saetiger* per indicare il cinghiale. Si aggiunge anche che nella sua produzione poetica il poeta utilizza *latrans*, non solo come aggettivo ma anche come verbo, sempre riferito a cani e anche quando si tratta di cani particolari come quelli di Scilla o quando indica esseri umani ormai non più tali, cioè quando questi vengono identificati con sostantivi diversi da *canis* (quindici *loci* vengono riportati di seguito: *Am.* 2.16.23, 2.19.40; *Met.* 4.451, 7.65, 7.362, 7.414, 8.344, 9.690, 13.569 e 620, 14.60, 14.410; *Fast.* 2.231; *Trist.* 2.459, 5.9.28; *Pont.* 4.10.25); in nessun caso, tuttavia, *latrans* si riferisce a uomini nella loro forma umana. Per tali motivi non risulta necessario congetturare qui un sostantivo che possa sostituire la lezione della tradizione, che viene supportata anche dall'*usus* del poeta. Ragionando in termini di verisimiglianza di origine della corruzione la sequenza *in immeriti* potrebbe essersi presto corrotta in *immeritum* (per confusione di abbreviazione questo avrebbe portato a *et inm[er]sum* in *V2^{ac}*) per il successivo *fatum* che, tuttavia, in modo altrettanto verisimile, potrebbe essere stato sostituito da *figit* per la presenza di *fixum* nel verso successivo; *figit* avrebbe così reso necessario introdurre *et* in luogo di *in*, preposizione non indispensabile per la costruzione del verbo, dando così origine a *et immeritum*. A questo punto si sarebbe generata l'ulteriore corruzione di *et immeritum* in *et in mentum* per avere nuovamente la costruzione di *figit* con *in* e accusativo (*in mentum*). Resta difficile da motivare la lezione presente in *N^{ac} geladantem*. Considerando tutti i dati esposti, dunque, si preferisce evitare l'introduzione di una proposizione coordinata che, nei fatti, andrebbe solo a ripetere il concetto espresso nel verso successivo e si opta per un ampliamento dell'immagine dato da *uertit in immeriti fatum latrantis*. Nel 1593 nel suo commento Regius registra che *mentum* non è appropriato per gli animali ma solo per gli uomini, secondo quanto riportato anche da Plin. 11.159 (*Mentum nulli praeter hominem, nec malae*); al contrario, invece, *ilia* è adatto agli esseri animali in generale. Si aggiunge qui per completezza che ad oggi il *TLL* 8.783.25 attesta il termine attribuito a uomini, animali e astri. *Mentum* risulta difficile da accettare anche perché il giavellotto non può entrare per il muso e poi attraversare i fianchi come si dirà.

vv. 414-419 At manus Oenidae uariat missisque duabus
 hasta prior terra, medio stetit altera tergo. 415
Nec mora, dum saeuit, dum corpora uersat in orbem
stridentemque nouo spumam cum sanguine **fundit**,
uulneris auctor adest hostemque irritat ad iram
splendidaque **adueros uenabula condit in armos.**

vv. 414-419 Ma la mano del figlio di Eneo è diversa e lanciate due
la prima asta si piantò a terra, l'altra in mezzo al dorso. 415
Senza indugio, mentre infuria, mentre ruota il corpo su se stesso
e **mescola** con nuovo sangue spuma stridente,
l'autore della ferita si vicina e istiga il nemico all'ira
e **immerge lo spiedo** lucente **nelle spalle che sono di fronte.**

409

ricostruire la lezione del modello latino. Sebbene nel passo, in generale, vi sia alternanza di presente e perfetto, considerando che nel periodo in cui si trova *fundo*, vi sia prevalenza di presente (*saeuit... uersat... adest... irritat*), tenuto conto del peso della tradizione e tenendo presente che la corruzione in *fudit* potrebbe essere determinata da banale dimenticanza del *titulus* per la nasale, anche in questa sede si mantiene *fundit*. Si noti che la stessa chiusura di verso si riscontra anche altrove nella poesia latina: in Verg. *Aen.* 2.532 *concidit ac multo uitam cum sanguine fudit* (con *uaria lectio* attestata: *fundit*); Ov. *Met.* 2.610 *Hactenus et pariter uitam cum sanguine fudit*; *Ilias lat.* 515 *uoluitur et uitam calido cum sanguine fundit*; Drac. *Orest.* 794 *tandem iussa mori uitam cum sanguine fudit*; *Anth. Lat.* 16.42 *teque uocans multo uitam (uita u.l.) cum sanguine fudit*.

419 *aduersos uenabula condit in armos*: l'espressione in questo caso vuole indicare che l'arma viene conficcata nella spalla del cinghiale. La tradizione manoscritta, in modo quasi unanime, trasmette *aduersos uenabula condit in armos*; questo doveva essere anche il testo del modello di Planude che traduce καὶ τὸ στίλβον δόρυ εἰς τὰ κείνου μέλη ἐξ ἐναντίας ἰόντος κρύπτει. Il solo *N* presenta la variante *aduersis uenabula condidit armis*, così ereditata anche da *Lr8*. Il codice *Bo3* presenta una variante (*aduersis uenabula condidit in armis*) influenzata dalla lezione presente in *N*. Tutti gli editori considerati stampano la vulgata. Il testo del codice napoletano presenta il perfetto in luogo del presente e l'ablativo semplice al posto di *in* e accusativo. Il verbo *condo*, qui riferito ad un'arma, assume il significato specifico di indicare che questa viene "immersa", ovvero "conficcata", nel suo bersaglio (si veda *TLL* 4.150.67). Se nel caso del precedente di *fundit* si argomentava come il presente fosse preferibile al perfetto, qui un ulteriore dato a favore della vulgata viene dai *loci* paralleli che si possono individuare per la costruzione di *condo* riferito ad un'arma che viene conficcata, si tratta di due passi virgiliani: *Aen.* 9.347-348 (*Pectore in aduerso totum cui comminus ensem / condidit*), 9.441-443 (*ac rotat ensem / fulmineum, donec Rutuli clamantis in ore / condidit aduerso*). In essi si può notare: la costruzione con *in* e ablativo; la presenza dell'aggettivo *aduersus*; l'arma presenta anch'essa un attributo; ciò che cambia è la parte del corpo in cui viene provocata la ferita. Si cita anche *Aen.* 12.950 (*Hoc dicens ferrum aduerso sub pectore condit*) sebbene in questo caso si attesta una variante per la parte finale del verso: *sumpto*

recondit. Considerando il peso della tradizione, la maggiore coerenza del presente con il contesto in cui la proposizione si inserisce, la necessità, anche metrica, di avere la sillaba *in* nel quinto piede, si mantiene la vulgata *aduersos uenabula condit in armos*, sebbene si ritenga doveroso sottolineare come la *lectio singularis* di *N* risulti, ancora una volta, molto interessante, nonostante non preferibile. Si ricordi che questa lezione viene citata da Magnus 1894, 641, tra quei casi di gravi interpolazioni che interessano solo il napoletano e non il “suo” *optimus M*. Sull’origine della corruzione le ragioni potrebbero essere tanto di ordine paleografico quanto di ordine interpretativo: non è possibile stabilire se queste, *condidit* da *condit* e *aduersis... armis* da *aduersos... in armos*, siano nate insieme o l’una abbia influenzato l’altra.

vv. 420-424	Gaudia testantur socii clamore secundo uictricemque petunt dextrae coniungere dextram immanemque ferum multa tellure iacentem mirantes spectant neque adhuc contingere tutum esse putant, sed tela tamen sua quisque cruentat.	420
-------------	--	-----

421 dextrae coniungere dextram *ω* : dextrae con*gere dextram *H* : dextram coniungere dextrae *A* : dextrae contingere dextram *H* (*test. Heinsius uid.*; contingere *test. Bersm. 1596*) : dextra contingere dextra *Mo9* : δεξιὰν ταῖς δεξιᾶς συνάψαι *Plan 422 ferum M V16 Lr27* : feram *ω Puteol. 1471*

vv. 420-424	I compagni esprimono la gioia con grido favorevole e cercano di stringere la destra vincitrice alla destra e guardano ammirati l’enorme fiera che giace su un’ampia superficie né credono che sia ancora sicuro toccarla, ma tuttavia ciascuno intinge nel sangue il proprio dardo.	420
-------------	---	-----

421 dextrae coniungere dextram: la maggior parte della tradizione trasmette *dextrae coniungere dextram* (il solo *A* presenta *dextram ... dextrae*). Bersman 1596, 334, registra la variante *contingere*, senza specificarne la fonte: essa potrebbe essersi generata per *contingere* del verso 423, ma la ripetizione sarebbe poco elegante da ammettere qui, oltre il fatto di considerare che lo stesso verbo, a così breve distanza, andrebbe a indicare da una parte la stretta di mano, dall’altra il toccare la belva ormai uccisa. L’*excerptum Mo9* presenta la variante *dextra contingere dextra*: trattandosi tuttavia di un lemma poi commentato potrebbe riportare l’espressione modificata nelle desinenze di *dextra*; per *contingere* si è già detto. Il modello della traduzione planudea (δεξιὰν ταῖς δεξιᾶς συνάψαι) sembra che avesse la vulgata ma il dativo in greco è al plurale. Kenney 2011, 347, nota come anche in *Ars* 2.254 (*iunge tuis humiles ambitiose manus*) Ovidio utilizzi per la mano dell’altra persona l’accusativo. Hollis 1970, 87,

propone di emendare con *uictricique petunt dextram coniungere dextrae*: la congettura è stata poi ritirata negli *Addenda* del 1983 (come indica Kenney 2011, 347). Considerata l'unanimità della tradizione e il passo dell'*Ars*, ricordando che la stessa espressione (*dextrae coniungere dextram*), nella medesima posizione metrica, si riscontra anche in Verg. *Aen.* 1.408 (*iungere*), 8.164 e Petr. *Bell. Ciu.* 100, nonché si ricorda Ov. *Met.* 6.447-448 *dextera dextrae / iungitur*, si mantiene qui la vulgata in linea con lo stile ovidiano e, più in generale, con quello epico.

422 *ferum*: soltanto tre manoscritti (*M V16 Lr27*) trasmettono *ferum*; tutti gli altri presentano *feram*, accettata anche da *Puteol.1471 Aler.1471 Regius1493 Aldinal1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Loers1843 Weise1845 Koch1866*. La versione planudea presenta il femminile *θηρρα* ma non possiamo essere certi che nel modello latino avesse *feram*. Chiaramente le due lezioni sono equivalenti sul piano semantico ma fin dai primi commentatori del testo si è messo in luce come Ovidio nei versi precedenti abbia indicato il cinghiale con *ferus*, in particolare ai versi 355 (*feri*), 382 (*feri*), 400 (*ferus*). Si aggiunge anche che le due varianti nello specifico si distinguono per una sola lettera *u/a* pertanto pure la prevalenza di una forma nella tradizione potrebbe essere dovuta a ragioni di ordine paleografico. In questa sede si preferisce mantenere coerenza nell'utilizzo da parte di Ovidio del maschile per indicare il cinghiale, nonostante il peso della tradizione possa far protendere per la forma femminile.

vv. 425-429 Ipse pede imposito caput exitiabile pressit 425
 atque ita “**Sume mei** spolium, **Nonacria, iuris**”
 dixit “et in partem ueniat **mea** gloria tecum” .
 Protinus exuuias rigidis horrentia saetis
 terga dat et magnis insignia dentibus ora.

426 *sume* *ω Plan(δέξαι)* : summe *ALr2Lu Bo3Lr22 Puteol.1471* || **mei** *Ω* : tui *Heinsius1652* : tibi *test. Heinsius1659* || **Nonacria** *ω(V16^{ac} n.l.)* : nonagria *Gf* : nonacrea *LrLu^{ac}M^{pc}(non acrea M^{ac})M2NP2(nonagrea add. P2²)V2V3 Lr8 Lr27* : nonada *N2* : non acria *test. Jahn1832* || **iuris** *ω* : tauri *M^{ac}* : apri *Bo3* : uiri *uel iuri Lr27* : luris *test. Jahn1832* **427 *mea*** *ω Plan(ἐμή)* : mihi *V5 Heinsius1652*

vv. 425-429 Egli stesso, posto sopra un piede, schiacciò la testa mortifera 425
 e disse così: “**Prendi, Nonacria**, il bottino
 di mio diritto e la **mia** gloria venga divisa in parte con te”.
 Subito le dà come spoglie il dorso irto per le setole
 rigide e il muso notevole per i grandi denti.

426 *sume*: la maggior parte della tradizione trasmette *sume*, lezione anche del modello di Planude che traduce δέξαι; pochi codici (*ALr2Lu Bo3Lr22*) presentano *summe* che ritroviamo anche nell'*editio princeps* bolognese, *Puteol.1471*. Risulta chiaro che la lezione corretta è *sume* perché qui è necessario un imperativo, si noti, tuttavia, come l'errore *summe*, sebbene, data la vicinanza paleografica con *sume*, possa avere origine poligenetica, sia condiviso da *antiquiores* dello stesso ramo di tradizione, almeno *A* e *Lu*: la corruttela risulta assente in *GfL3V3*.

mei: tutta la tradizione manoscritta trasmette *mei*. Nella sua prima edizione Heinsius stampa *tui* e la sua scelta, già rinnegata nella sua seconda edizione, viene condivisa anche da *Gierig1804 Lemaire1822 Richter1828*. Nelle sue *Adnotationes* Heinsius 1659, 215, registra le varianti *tibi* del “*Cantabrigensis*” e *tui* attribuita a “*unus Leidensis*”: nessuno dei tre manoscritti leidensi da lui collazionati presenta questa lezione (*Ld7*, f. 76; *Ld8*, f. 76^v; *Ld2*, f. 78^v, che presenta *mei* come *uaria lectio* interlineare e a testo sembra scrivere *tñ* come per *tamen* ma potrebbe trattarsi anche di *m* con *titulus* dal momento che la *t*- presenta il tratto verticale corto e che non supera i tratti di *-n*). Da un punto di vista interpretativo sembra comunque più conveniente conservare *mei* della tradizione dal momento che per diritto l'onore dell'uccisione tocca a Meleagro, autore del colpo fatale, sebbene il cinghiale sia stato già colpito da Atalanta.

Nonacria: nel presente stato editoriale sembra che questo aggettivo abbia poche occorrenze nella poesia e, più in generale, nella letteratura latina che preferisce, più spesso, *Nonacrinus*. Con questo termine si fa riferimento a ciò che è legato a Nonacri, monte ma anche città greca, in Arcadia. In questo caso l'aggettivo sostantivato indica Atalanta, il cui nome viene sostituito dal toponimo come già in *Met.* 8.317 (*Tegaea*). Molti codici trasmettono *Nonacria* ma sono attestate anche: *Nonacrea* (*LrLu^{ac}M^{pc}* [non acrea *M^{ac}*] *M2NP2* [add. *P2²* nonagrea] *V2V3 Lr8 Lr27*), *Nonada* (*N2*), *non acria* (*test. Jahn1832*). Essendo *contra metrum* la lezione *Nonacrina*, aggettivo che proprio Ovidio attribuisce ad Atalanta in *Ars* 2.185 (*Quid fuit asperius Nonacrina Atalanta?*) e riscontrando nella tradizione manoscritta casi di *uox nihili* o di banali oscillazioni grafiche, si mantiene *Nonacria* sebbene si riconosca l'uso singolare di utilizzo dell'aggettivo sostantivato. Le altre occorrenze del termine si registrano, in poesia, in *Ov. Fast.* 5.97 (*Et matri et uati paret Nonacrius heros*, per indicare Evandro), *Val. Fl.*

4.141 (*dum datur*”. *Obstipuit uisu Nonacria proles*), Stat. Theb. 4.294 (*grata pharetrato Nonacria rura Tonanti*, con *Nonagria* attestata come *uaria lectio*), cui si aggiunge, in prosa, Hyg. Astr. 2.1.6 (*Quae res in Nonacri monte Arcadiae gesta demonstratur*). La rarità del termine può giustificare anche le varianti e le oscillazioni grafiche non accettabili.

iuris: la maggior parte della tradizione trasmette *iuris*, tuttavia si evidenziano alcune *lectiones singulares* nei codici collazionati o negli apparati qui analizzati: *tauri* (*M^{ac}*), *apri* (*Bo3*), *uiri* o *iuri* (*Lr27*) con incertezza per la sequenza di tratti verticali brevi, *luris* (*test. Jahn1832*). Qui tuttavia non vi sono dubbi sul fatto che la lezione genuina debba essere *iuris*, genitivo costruito con il possessivo nell’espressione che sta ad indicare il possesso “per diritto”, secondo un uso attestato anche in *TLL* 7.2.694.80. Si noti che l’uso di *mei... iuris* con questa stessa funzione ricorre, tra gli altri, anche in un altro locus ovidiano, *Fast.* 6.71 (*remque mei iuris malim tenuisse precando*). Se le corrottele in *uiri/iuri* possono essere giustificate dalla confusione paleografica, data dalla sequenza dei tratti verticali brevi presenti in *iuris*, l’inserimento *apri* si può imputare a un genitivo interlineare relativo a *spolium* penetrato nel testo nella posizione metrica consentita dal termine; *tauri* potrebbe avere ancora un’origine paleografica per la sequenza -uri-. Per il senso del passo e per la pertinenza dell’espressione con il possessivo si preferisce *iuris*.

427 mea: tutti i codici collazionati trasmettono *mea*, lezione che doveva presentare anche il modello di Planude il quale traduce ἐμῇ. Per le sue edizioni Heinsius preferisce *mihi* che ritiene un po’ più elegante e nelle *Adnotationes* 1659, 215, attribuisce tale variante a “primus Vaticanus [*V5*, f. 76^v] et unus Vossianus [forse perduto]”; come spesso accade, la sua scelta ecdotica viene condivisa anche da *Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836*. L’apparato di Tarrant, infatti, registra *mihi* proprio in *V5* e poi, genericamente, in codici di XIII secolo che non è stato possibile identificare. Non sembra qui necessario ricorrere ad una variante decisamente minoritaria, nonché *recentior*, in luogo di *mea* che, dunque, viene ancora conservata.

vv. 430-436	Illi laetitiae est cum munere muneris auctor; inuidere alii totoque erat agmine murmur. E quibus ingenti tendentes brachia uoce	430
-------------	--	-----

“Pone age nec titulos intercipe, femina, nostros”

Thestiadae clamant, “nec te fiducia formae

decipiat, **ne sit longe tibi** captus amore

435

auctor”; et huic adimunt munus, ius muneris illi.

430 laetitia AGfHL3LuS2V3 V16 Vd11 : leti(c/t)ia ω(N2 n.l.) Aler.1471 : πρὸς ἡδονῆς Plan **431 inuidere** ω : inuident Lr22V30 Aler.1471 **432-434 tendentes...** **Thestiadae clamant** ω Plan(ἐκτείνοντες... οἱ Θεστιάδαι ἐκέλευον) : tendens sua... Thestiades clamat *M^{pc}* Bo3Lr27 : tendens sua... Thesaidas clamat *M^{ac}* : tendunt sua... Thestiadae clamant *N^{ac}* : tendentes sua... Thestiadae clamant Lr8 **435 ne sit longe tibi** *M^{ac}NV2 N2(uid. ne)* Lr8 Bo3Lr22V30 : ne sit tibi longe GfL3Lu : μηδ’(ὁ τοῦ γέρωτος) σοι δοτὴρ ἐπὶ μακρὸν (ἀλισκέσθω τῷ σῷ ἔρωτι) Plan : nec sit tibi longo AV3 : ne sit longo tibi *M^{2pc}P2^{pc}* Lr27 : neu sit longo tibi LrM2 Baumg.-Crus.1834 Riese1872 : nec sit longo tibi S2 Vd11 : longe nec sit tibi V16 : longeqe tuo sit V9 Heinsius1659 **436 illi** in M i.l. (sine ras.)

vv. 430-436 Per lei è **motivo di gioia** l'autore del dono insieme al dono; 430
gli altri **provarono invidia** e vi era mormorio per tutta la schiera.
Fra questi **protendendo** le braccia con gran voce
i figli di Testio gridano: “Su’ metti giù, donna, e non sottrarre
i nostri onori e la fiducia nella tua bellezza non ti
inganni, e l'autore **non sia preso a lungo** da amore
per te”; e strappano a questa il dono, a quello il diritto del dono.

430 laetitia: la tradizione, tralasciando le oscillazioni grafiche *ae/e*, *t/c*, trasmette due varianti: *laetitia* (AGfHL3LuS2V3 V16 Vd11) e *leatitia* (LrLr2MM2NP2V2 Lr8 Bo3Lr22Lr27V30). La versione planudea presenta una traduzione libera (πρὸς ἡδονῆς) che non permette di ricostruire la lezione del modello latino. Ad eccezione dell'*editio princeps* romana, Aler.1471, tutte preferiscono *laetitia*. In questo passo il termine *laetitia* si connota come locuzione predicativa in quanto indica non tanto la gioia in sé ma “il motivo della gioia”, ovvero il *muneris auctor* Meleagro e, come di consueto, vi è il dativo (*illi*) per indicare colei che trae tale gioia, Atalanta. Tale uso predicativo del termine è ben attestato nella letteratura latina, come testimoniato anche dalle occorrenze registrate in TLL 7.2.877.51. La locuzione è, tuttavia, attestata tanto come *laetitia est* quanto come *laetitia* (dat.) *est*, ovvero con entrambe le varianti di tradizione qui attestate. Le occorrenze riguardano soprattutto testi in prosa mentre per la poesia possiamo riscontrare la prima almeno in Catull. 83.2 (*haec illi fatuo maxima laetitia est*) e la seconda, tra gli altri, in Ov. Pont. 4.9.57 (*Altera laetitia est nec cedens causa priori*): da un punto di vista sintattico, dunque, entrambe sono accettabili. È interessante notare che però mentre la prima (*laetitia est*) è una funzione nominale piuttosto “regolare”, certamente meno immediata appare quella data dal dativo; se a questo si aggiunge che diversi manoscritti antichi, anche appartenenti a diversi rami di tradizione (AGfL3LuV3, H, S2) conservano quella che potremmo definire *lectio*

difficilior, nonostante essa non sia conservata da codici autorevoli (in particolare *M* e *N*), proprio questa appare qui preferibile. Nell'apparato di Tarrant si registra che in *M* la lezione *laetitia* venga poi corretta in *laetitiae*: tanto la copia digitale quanto la verifica autoptica lasciano qualche dubbio sulla lettura della correzione che sembra essere più una piccola macchia della pergamena che un reale tratto di penna correttivo; per questo motivo si è preferito essere cauti e non riportare la correzione di *M* così come registrata nell'apparato dell'edizione OCT.

431 *inuidere*: la tradizione presenta *inuidere*, forma arcaica del perfetto, mentre soltanto *Lr22V30*, seguiti da *Aler.1471*, trasmettono *inuidēt*. La versione planudea (ἐνεμέσησαν) nel modello latino doveva leggere la vulgata dal momento che presenta un tempo passato. In questo passo il perfetto ben si addice al contesto dal momento che la proposizione coordinata che segue è retta da *erat*. La desinenza arcaica, come sottolineato da Bömer 1977, 143, non è tipica della poesia classica, tuttavia è presente in Ovidio e si riscontra, ad esempio, in *Met.* 8.5 (*tenuere*) o 13.1 (*consedere*): *inuidērunt* risulterebbe ametrica ma, posta in interlinea come equivalente della vulgata, avrebbe potuto dare origine alla corruzione *inuidēt* presente nei *recentiores* sopra menzionati. Alla luce di tali osservazioni si mantiene il testo tradito e si fa notare ancora la concordanza in errore per *Lr22V30 Aler.1471*.

432-434 *tendentes... Thestiadae clamant*: la maggior dei manoscritti e tutti gli editori presentano *tendentes... Thestiadae clamant* per indicare che i figli di Testio protendono le braccia, agitandosi, e gridano. Vi sono delle varianti di tradizione attestate. *Tendens sua... Thestiades clamat* (*M Bo3Lr27*): tutta l'immagine riguarda soltanto uno dei figli di Testio; si noti che Tarrant ipotizza anche per *N ante correctionem* la lezione *tendens sua*, tuttavia la collazione del codice napoletano porta a dire che inizialmente il manoscritto presentasse *tendunt sua*, lettura confermata anche dal fatto che due versi dopo presenta l'espressione al plurale (*Thestiadae clamant*). *Tendentes sua* è la lezione che *Lr8* recepisce da *N* in cui a *sua* si applica la *expuntio*, forse dopo la copia stessa del laurenziano; anche in *Lr8* al verso 434 torna ancora la vulgata *Thestiadae clamant*. La versione planudea, ἐκτείνοντες... οἱ Θεστιάδαι... ἐκέλευον, sembra tradurre proprio la vulgata. In questo caso, *tendo* unito a *braccia* non sta ad indicare il gesto di chi richiede ma quello di chi agita le braccia per indignazione. Il singolare *tendens* presentato da *M Bo3Lr27* risulta coerente con le varianti che questi

codici presentano anche nel verso successivo in cui abbiamo, appunto, *Thestiades clamat*. La lezione *ante correctionem* di *N* (*tendunt sua*) non potrà essere accettata in quanto già è presente il verbo *clamant* come verbo principale. Inoltre, se si guarda indietro di qualche verso, nel catalogo degli eroi, al verso 304 Ovidio annovera *duo Thestiadae*, i due fratelli, figli di Testio, Tosseo e Plessippo, zii di Meleagro. Dal momento che entrambi vengono nominati insieme nel catalogo, sempre con il patronimico, e considerando che nei versi successivi (339-344) sia l'uno che l'altro vengono uccisi dal nipote, appare preferibile mantenere anche in questa sede il plurale e mettere a testo *tendentes... Thestiadae clamant*. Si noti come in questo caso *M* e *N* non siano in accordo tra loro ma ancora una volta si può ipotizzare che il loro modello comune avesse qualche problema in questa sede dove i due codici, nella loro prima stesura, optano per soluzioni diverse (*tendens sua... Thestiades clamat / tendunt sua... Thestiadae clamant*) ma, in nessun caso, preferibili alla vulgata.

435 *ne sit longe tibi*: l'espressione discussa presenta diverse varianti. Una parte della tradizione (*M^{ac}NV2 N2 Lr8 Bo3Lr22V30*), seguita dalla maggior parte degli editori, presenta *ne sit longe tibi*. Un diverso *ordo uerborum* è in *GfL3Lu* che trasmettono *ne sit tibi longe*. Altri testimoni, invece, presentano l'aggettivo *longus* legato ad *amore*, alla fine del verso, ma con diverse negazioni in apertura: *ne sit longo tibi* (*M^{2pc}P2^{pc} Lr27*), *neu sit longo tibi* (*LrM2 Baumg.-Crus.1834 Riese1872*), *nec sit longo tibi* (*S2 Vd11*); alcuni codici (*AV3*) alterano l'*ordo uerborum* e copiano *nec sit tibi longo*. Alterazione più forte si riscontra in *V16* che presenta *longe nec sit tibi*. Immagine diversa, data dalla variante *longeque tuo sit*, viene invece trasmessa da *V9* e accettata a testo da alcuni editori: *Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828*. In *append.* sono state riportate: una variante ametrica, *ne sit longo (H)* e due varianti che tuttavia non presentano l'espressione *longe (ab)esse* che vedremo essere determinante per l'interpretazione del passo e che, per questo, non sono riportate neanche in apparato, *nec fit longe tibi* (*Lr2*), *ne sit feruens tibi* (*test. Bersm.1596*). Infine la traduzione planudea non permette di ricostruire il modello latino; nell'edizione di riferimento il testo greco del verso è il seguente: μηδ'ὁ τοῦ γέρως σοι δοτὴρ ἐπὶ μακρὸν ἀλίσκῃσθω τῷ σῷ ἔρωτι. In apparato si riporta che questa è la lezione di tradizione ma che per essere corrispondente alla vulgata latina dovrebbe essere μὴ ὁ τοῦ γέρως σοι δοτὴρ, τῷ σῷ ἔρωτι ἀλούς, μακρὰν

εῖν. Il primo a riflettere su questo passo fu Heinsius. Nelle *Adnotationes* il filologo 1659, 216, riportava diverse varianti tra le quali *longeque tuo sit* che attribuisce a «unus Palatinus et fragmentum Moreti»: il frammento non è stato identificato né in questa sede né precedentemente ma il Palatino di cui egli parla è, probabilmente *V9* (f. 77^v), in quanto gli altri manoscritti (*V3*, *Hd*, *V15*, *V26*, *V17*), così definiti da Heinsius, presentano altre lezioni. Preferisce questa variante dal momento che gli sembra più opportuno che *amore* sia connotato da *tuo* e intende l'espressione *longe esse* come “essere lontano”, riportando numerosi *loci paralleli* della letteratura latina. Dal punto di vista della tradizione possiamo notare come la lezione qui accettata sia conservata in questa forma soltanto da un ramo di tradizione più antica, rappresentato da *M^{ac}NV2* (da qui poi passa ai *recentiores N2 Lr8 Bo3Lr22V30*). Sono da considerarsi “antiche” le corrottele di *longe* in *longo* (*M^{2pc}P2^{pc} Lr27, LrM2, S2 Vd11*) e di *ne* in *neu* (*LrM2*) o *nec* (*S2 Vd11, AV3*). Ancora una volta *AGfL3LuV3* presentano la stessa alterazione dell'*ordo uerborum* (*n. s. t. l.*), sebbene poi si separino tra loro per la negazione e per *longe/longo*: *GfL3Lu* trasmettono *ne sit tibi longe* e *AV3*, invece, *nec sit tibi longo*. Infine una possibile origine della corrottela *longeque tuo sit* si potrebbe rintracciare proprio a partire da un'alterazione dell'*ordo uerborum* simile a quella presente in *V16* che, anticipando *longe* alla negazione, avrebbe potuto determinare la comparsa della congiunzione *-que*. Nonostante, dunque, la lezione accettata da Heinsius appaia plausibile, si preferisce qui mantenere la vulgata che permette almeno di ipotizzare dei processi di origine di corrottela partendo proprio dalla lezione di *MNV2*. Le varianti attestate confermano i rami di tradizione individuati, nonostante la contaminazione.

436 illi: il manoscritto *M* presenta *illi* scritto in interlinea dal momento che il margine è occupato dall'integrazione, a opera di tre mani diverse, dei versi in lacuna (*Met.* 8.340-402). Ciò che meraviglia è che *illi* viene scritto direttamente non di seguito a *muneris* dove, tra l'altro, non si evidenzia alcuna traccia di rasura e dove si possono leggere i versi reintegrati. Si segnala l'anomalia ma non si avanzano ipotesi per giustificarla.

vv. 437-444	Non tulit et tumida frendens Mauortius ira “Discite, raptores alieni” dixit “honoris, facta minis quantum distent!” hausitque nefando pectora Plexippi nil tale timentia ferro. Toxea quid faciat dubium pariterque uolentem	440
-------------	--	-----

ulcisci fratrem fraternaue fata timentem
 haud patitur dubitare diu, calidumque **priori**
 caede **recalfecit** consorti sanguine telum.

437 Non tulit ω Plan(οὐκ ἤνεγκεν) : contulit $M^{ac}P2^{ac}$ Lr27 || **frendens** Ω : feruens test. Ciof.1575 : furens test. Jahn1832 : φρυαττόμενος μάχης Plan **442-443** om. $N2^{ac}$ (add. mg. $N2^2$) **443 priori** GfLuM^{ac}(corr. M^2)S2 $N2^2$ V16 Bo3Lr22V30 Plan(προτέρου) : prioris ω Puteol.1471 : **444 recalfecit** ω : calefecit L3 : recalescit N^{ac} Lr8 : recalefecit Bo3 : madefecit test. Ciof.1575 : ἐθέρμανεν Plan

vv. 437-444 L'eroe caro a Marte **non sopportò e fremendo** per l'ira rabbiosa disse: "Imparate, ladri della gloria altrui, quanto i fatti distano dalle minacce!" e col ferro nefando svuotò il petto di Plesippo che non si aspettava nulla di simile. 440 A Tosseo, dubbioso su cosa fare e che nella stessa misura voleva vendicare il fratello e temeva il destino del fratello, non lo lascia dubitare a lungo, e l'arma, calda dalla strage **precedente**, la **riscaldò** di nuovo con sangue di uguale sorte.

437 non tulit: la maggior parte della tradizione presenta *non tulit*, lezione che Planude traduce οὐκ ἤνεγκεν; soltanto $M^{ac}P2^{ac}$ Lr27 trasmettono *contulit* che in questa sede non è adatto al contesto per il suo significato. La corruttela si motiva, pertanto, su base paleografica, più che per confusione *n/c* forse per erroneo scioglimento del compendio di *non* in *con*. In questo caso la correzione in *M* è successiva alla copia di Lr27.

frendens: la tradizione è unanime nel trasmettere *frendens* per indicare che Meleagro digrigna i denti preso dall'ira. Bömer 1977, 144, sottolinea che nella poesia classica il verbo assume questo significato in altri due *loci*: Verg. *Georg.* 4.452 (*et grauitur frendens sic fatis ora resoluit*) e Ov. *Ars* 1.46 (*scit bene, qua frendens ualle moretur aper*). Ciofanus attesta la variante *feruens*, attribuita a «liber Dominc. et quidam alii», aggiungendo che spesso quando si parla di ira si usa *ferueo*, ma non omette di ricordare che *frendens ira* ricorra anche in Sil. 5.253 (*Lentulus huic frendens ira*). Più recentemente Jahn ha registrato anche la variante ametrica *furens*. Infine la versione planudea trasmette φρυαττόμενος μάχης che lo stesso editore del testo non riesce a capire da quale testo latino possa derivare. Considerando che *frendens ira*, pur risultando meno frequente, è così trasmesso unanimemente dalla trasmissione, appare più verisimile pensare che questa lezione si sia poi corrotta in *feruens* e non immaginare che quest'ultima sia scomparsa in modo così netto da tutta la tradizione più antica.

443 *priori*: solo *GfLuM^{ac}S2 N2² V16 Bo3Lr22V30*, ma seguiti da molti editori, presentano *priori*; mentre *AHL3LrLr2M^{2pc}M2NP2V2V3 Lr8 Lr27Vd11* trasmettono *prioris* messa a testo anche da *Puteol.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Weise1845 Koch1866 Korn1880 Merckel1875 Zingerle1884 Edwards1905 Breitenbach1964*. La versione planudea ha l'espressione τῷ τοῦ προτέρου φόνῳ che forse traduceva un originario *prioris*. Che qui Ovidio voglia indicare la precedente uccisione di Plesippo appare piuttosto chiaro ma probabilmente l'ablativo in *-i* doveva risultare strano e, per questo, deve essersi prodotta la corruzione in *prioris*. Come già evidenziato da Bömer 1977, 145, tuttavia, l'uscita in *-i* viene giustificata dalla posizione in fine di verso. In ogni caso, nonostante sia la lezione meno trasmessa dagli *antiquiores* risulta qui preferibile. Ulteriore origine della corruzione può rintracciarsi nel fatto che *prioris* si trovi in fine di esametro una volta in Verg. *Aen.* 7.243 e cinque in Ovidio (*Rem.* 483; *Met.* 15.228, 15.277; *Pont.* 4.8.57; *Ibis* 251). In questo caso i diversi rami di tradizione non sempre presentano la stessa variante ma annoverano codici con la lezione corretta e codici con la corruzione (*GfLu* non sono concordi con *AL3V3*; *M* si distanzia da *NV2*; *S2* non concorda con *P2*).

444 *recalfecit*: quasi tutta la tradizione presenta *recalfecit*; si registrano, tuttavia, delle varianti: *calefecit* (*L3*), *recalescit* (*N^{ac} Lr8*), *recalefecit* (*Bo3*), *madefecit* (*test. Ciof.1575*). La versione planudea presenta ἐθερμάνεν che potrebbe tradurre diverse varianti latine, in quanto, ad eccezione di *madefecit*, tutte indicano "riscaldare". Come già affermato da Bömer 1977, 145, *recalfacere* sembra un neologismo ovidiano e certamente nessuna delle varianti di tradizione, almeno nel presente stato editoriale, è attestata con qualcuna di queste lezioni. Anche Ciofanus sottolinea come le varianti siano equivalenti tra loro (con l'eccezione di *recalefecit* che risulta *contra metrum*). Pertanto in questa sede si conserva la variante maggiormente trasmessa e che, per il suo essere poco usuale, potrebbe aver generato nel tempo diverse corruzioni date da sinonimi equivalenti per significato e prosodia.

3.6. Episodio VI: la morte di Meleagro (8.445-525)

vv. 445-450	Dona deum templis nato uictore ferebat, cum uidet extinctos fratres Althaea referri. Quae plangore dato maestis clamoribus urbem implet et auratis mutauit uestibus atras ; at simul est auctor necis editus, excidit omnis luctus et a lacrimis in poenae uersus amorem est.	445 450
-------------	--	----------------------------

446 Althea $\omega(N^{ac}V2^{ac}$ *n.l.*) : Alcmena L3V3 Lr8 : Alimena A **447 clamoribus** ω Plan(κρανηγῆς) : ululatus Lr2 Heinsius1652 **448 auratis... atras** ω Plan(καταχρύσων ἐσθῆτων μελαίνας ἡλλάξατο) : auratas... atris AGfLu^{2pc}S2 Vd11^{pc} Puteol.1471

vv. 445-450	Altea stava portando doni ai templi degli dei per il figlio vincitore, quando vide riportare i fratelli uccisi. Quella, dato un colpo al petto, riempie la città di meste grida e alle vesti dorate sostituì le nere ; ma appena fu svelato l'autore della strage, venne meno ogni lutto e dalle lacrime si volse al desiderio di vendetta.	445 450
-------------	---	----------------------------

446 *Althea*: la maggioranza della tradizione manoscritta riporta correttamente la lezione *Althea* che si riferisce alla madre di Meleagro sebbene trasmessa con diverse varianti grafiche (*altea*, *athlea*), riportate in *append.*; questa lezione è condivisa anche da Planude (Αλθαία). Nei codici *L3V3 Lr8* è presente la variante *Alcmena* che in *A* è ricopiata erroneamente come *Alimena*. Se l'accordo in errore di *AL3V3* risulta confermato da altri luoghi, la presenza di *Lr8* sorprende. Bisogna tuttavia considerare che *N* e *V2* presentano il nome corretto solo riscritto su rasura da mani successive. Nel caso di *V2*, già Tarrant in apparato proponeva di individuare come lezione *ante correctionem* proprio *Alcmena*, difatti soltanto *al-* è della mano principale; egli, tuttavia, taceva la situazione di *N* che appare sicuramente più complessa. Il codice napoletano, infatti, presenta *alth-* della prima mano, segue poi la rasura sulla quale una mano successiva aggiunge le due vocali *-ea*. Cosa avesse in origine *N* non si riesce a ricostruire ma è necessario notare che la variante di *Lr8* si lega a questo problema che riguarda non solo *N* ma anche *V2*. Il manoscritto laurenziano in margine riporta anche la lezione *Altea* come variante introdotta da *uel*. Si aggiunge, infine, che la glossa interlineare *mat(er) Meleag(ri)* è identica per posizione e compendio sia nel napoletano che nel suo apografo laurenziano.

447 *clamoribus*: i manoscritti collazionati presentano la lezione *clamoribus* (lezione che doveva essere anche nel modello latino di Planude che traduce κρᾶυγῆς), ad eccezione di *Lr2* che trasmette *ululatibus* preferita anche da alcuni editori da Heinsius fino alla metà del XIX secolo (*Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothel1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Weise1845 Koch1866*). Nelle *Adnotationes* lo stesso Heinsius 1659, 216, commenta *ululatibus* come «rectius pri. Moreti aliiq̃ue octo» (il codice *primus Moretus* non è identificato) e Jahn 1832, 518, aggiunge che essa è attestata come *uaria lectio* in «Goth. 2» (cioè in *Go*, f. 77). Il termine viene utilizzato per fare riferimento alle tristi grida di Altea che vede portare i cadaveri dei fratelli, difatti viene connotato con l'aggettivo *maestis*. Bach 1836, 37, nel difendere la preferenza accordata a *ululatibus* commenta che questo termine può avere anche il significato di “grido di gioia” e, per questo, l'uso di *maestis* appare appropriato: i due *loci* citati in cui la connotazione è invece positiva sono Ov. *Met.* 3.528 (*festisque... ululatibus*) e Stat. *Theb.* 5.729 (*laetoque ululante tumultu*). Bömer 1977, 146, a supporto della lezione *clamoribus* riporta occorrenze tanto di *maestus clamor* (Sen. *Herc. f.* 1108 *resonet maestro clamore*; Sil. 3.437 *intremuere iugis; maestro clamore ciebat*, 4.775 *atque urbem complet maestis clamoris Imilce*, 10.402 *interdum maestro socios clamore requirunt*) quanto di *loci* paralleli di un *clamor* che riempie (Lucr. 4.1017 *mandantur magnis clamoribus omnia complent*; Verg. *Georg.* 4.460-461 *at chorus aequalis Dryadum clamore supremos / implerunt montis*, 4.515 *integrat et maestis late loca questibus implet*, *Aen.* 2.769 *impleui clamore uias, maestusque Creusam*, 3.313 *impleuit clamore locum*, 5.341 *prima patrum magnis Salius clamoribus implet*). Nel presente stato editoriale certamente si può aggiungere che, rispetto alle quattro occorrenze di *clamor maestus*, soltanto in due casi ritroviamo *ululatus maestus* (Lucan. 5.192 *murmura; tunc maestus uastis ululatus in antris*; PS. Hil. *Evang.* 17 *ereptam plagis plebem, maestroque ululatu*), sebbene in tanti altri casi l'occorrenza di *ululatus* si riscontri in passi in cui *maestus* è presente ma si riferisce ad altri elementi. In relazione all'uso del termine che indica “grida” con *impleo*, se *ululatibus* si riscontra quattro volte (Ov. *Heroid.* 5.73, *Fast.* 4.453; Val. Fl. 8.143; Sil. 4.692; mai al singolare), *clamore/clamoribus* ben undici (al singolare in Verg. *Georg.* 4.460-461, *Aen.* 2.769, 3.313, 5.216; Stat. *Silv.* 5.1.198; Paul. Petric. *Mart.* 1.327; al

plurale in Verg. *Aen.* 5.341; Stat. *Theb.* 4.382; Sil. 8.657, 16.472; Coripp. *Ioh.* 5.86): in tutti i casi quando si tratta del plurale in *-ibus* il termine è sempre in quinta sede, come nel nostro passo. A questo punto si può aggiungere anche che la clausola esametrica *clamoribus urbem* si riscontra in altri quattro passi: Verg. *Aen.* 11.147 *uiderunt, maestam incendunt clamoribus urbem* (dove è *maestam* l'*urbem*); Val. Fl. 2.539 *pastores magnisque petunt clamoribus urbem* (con *clamoribus* che presenta un attributo); Stat. *Theb.* 4.382 *erectam attonitis implet clamoribus urbem* (ritorna l'immagine di una città riempita con grida ancora connotate), 5.96 *sanguine, desertam rabidis clamoribus urbem*. Questi ultimi passi, in modo particolare, inducono ad accettare anche in questa sede il più tradito *clamoribus* sebbene non si possa negare che la variante *ululatibus* conservi il suo fascino soprattutto per il suo utilizzo ovidiano quando retto da *impleo*, in particolare in *Heroid.* 5.73 *impleuique sacram querulis ululatibus Iden* e *Fast.* 4.453 *ut clamata silet, montes ululatibus implent*: in entrambi i casi si tratta di personaggi femminili (Enone e le compagne di Proserpina) che riempiono scenari montuosi (non cittadini) con le loro tristi grida, tuttavia Ovidio non usa mai *maestis* ma nel caso delle *Heroides* preferisce *querulis* e nei *Fasti* connota con *mestus* la mano descritta al verso successivo (454 *et feriunt maesta pectora nuda manu*). Alla luce di questi dati risulta più verisimile che *clamoribus* si sia corrotto, in una minima parte della tradizione, in *ululatibus* e che la maggioranza dei manoscritti, unita a tutti riferimenti intertestuali riportati, testimoni quello che doveva essere il testo ovidiano che leggevano anche gli altri poeti latini.

448 *auratis... atras*: per esprimere il cambio delle vesti di Altea che, dopo la morte dei fratelli, è a lutto, Ovidio utilizza il verbo *muto* costruito senza preposizioni con accusativo e ablativo (*uestibus*). La tradizione, tuttavia, presenta diverse varianti: soltanto pochi manoscritti (*AGfLu^{2pc}S2 VdII^{pc}*) e alcuni editori (*Puteol.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Jahn1832 Bach1836 Loers1843*) trasmettono *auratas mutauit uestibus atris*; la maggior parte dei testimoni presenta *auratis mutauit uestibus atras*, testo che doveva leggere anche Planude (καταχρύσων ἐσθήτων μελαίνας ἡλλάξατο); dall'apparato di Jahn 1832, 518, ricaviamo anche le varianti *auratis mutauit uestibus atris* di *Go^{ac}* (f.77) e *Go2^{ac}* (f.102) e *auratas mutauit uestibus atras* che egli attribuisce a «Ed. Bas.» (forse l'edizione di Basilea del 1568 che

effettivamente presenta questo testo). Se le ultime due varianti sono inaccettabili, bisogna giustificare la preferenza accordata al più tradito *auratis... atras* o al meno attestato *auratas... atris*. È chiaro che il significato dell'immagine è che Altea muta le vesti dorate in nere ma bisogna considerare quale sia la costruzione di *muto* in latino: come già evidenziato da Bentley 1869, 118, nel commento a Hor. *Od.* 2.16.18 è ammessa la doppia costruzione con accusativo e ablativo (*exempli gratia* riporta come espressioni con lo stesso significato *mutauit patriam exilio* e *mutauit exilium patria*): per questo motivo non è difficile per gli editori del testo ovidiano trovare *loci* a supporto della lezione che preferiscono. Se pensiamo all'esito italiano la costruzione *auratas... atris* ci sembra più lineare ma in latino tanti sono i casi in cui *muto*, assumendo il significato di “sostituire” più che di “mutare”, permette di avere la costruzione del tipo *auratis... atras* (basti citare come ulteriori *loci* almeno Hor. *Epod.* 1.27-28 *pecusue Calabris ante sidus feruidum / Lucana mutet pascuis* [u.l. *pascula*] e 9.27-28 *terra marique uictus hostis punico / lugubre mutauit sagum* o ancora Ov. *Fast.* 3.461 [Arianna] *iam bene periuro mutarat coniuge Bacchum*; per altre occorrenze si veda anche *TLL* 8.1727.20). Considerando il peso della tradizione e la possibile origine della corruzione si preferisce *auratis mutauit uestibus atras*. Per quanto riguarda i manoscritti si noti come questa lezione si riscontri nei diversi gruppi di testimoni (*HNM*, *LrM2*, *NV2*, *V2V3*, *MNrecc.*) e, con la sola eccezione di *S2*, il solo indicato anche nell'apparato di Tarrant, sia assente solo nel ramo rappresentato parzialmente da *AGf* (in questo caso *L3LuV3* presentano la *uulgata*). Inoltre, il fatto che ci sia *uestibus* potrebbe aver influenzato la corruzione di *atras* in *atris* che poi avrebbe determinato a sua volta il cambio di *auratis* in *auratas*: l'iperbato, difatti, ben si addice allo stile ovidiano e pensare che si sia generato come corruzione e che si sia tanto imposto nella tradizione più antica risulta meno verisimile della ricostruzione qui proposta.

vv. 451-457	Stipes erat quem, cum partus enixa iaceret Thestias, in flammam triplices posuere sorores staminaque impresso fatalia pollice nentes “Tempora” dixerunt “eadem lignoque tibi que, o modo nate, damus”. Quo postquam carmine dicto excessere deae, flagrantem mater ab igne eripuit ramum sparsitque liquentibus undis.	455
-------------	--	-----

452 flammam ω *Plan*(τὸ πῦρ) : flammās *Lr2M2S2 Lr22V30 Aler.1471* : flamma *A^{pc}N^{pc} Lr8 Puteol.1471*
453 fatalia ω *Plan*(τὰ μοιραῖα) : fatali *HM^{ac}N^{ac} Tu Bo3 Argent.1515* **457 ramum** ω : torrem
Bs4Ld8(u.l.) test. Ciof.1575 et Burm.1596, Heinsius1659 : flammis *L3* : τὸ ξύλον *Plan*

vv. 451-457 C'era un tizzone che, quando la figlia di Testio giaceva, dopo essersi
sforzata per il parto, le tre sorelle posero sul **fuoco**
e, filando i fili **fatali** con la pressione del pollice,
dissero: "Lo stesso tempo, neonato, assegniamo
sia al legno sia a te". Dopo che, detto questo incantesimo, 455
le dee se ne andarono, la madre tolse dal fuoco
il **ramo** che bruciava e lo cosparses con acqua limpida.

452 flammam: la maggior parte della tradizione manoscritta presenta *in flammam* (anche *Planude* che traduce ἐπὶ τὸ πῦρ doveva leggere così), sebbene *Lr2M2S2 Lr22V30* presentino il plurale (*in flammās*) che si ritrova anche in *Aler.1471*. Soltanto *A^{pc}N^{pc} Lr8* e la *princeps* bolognese (*Puteol.1471*) tramandano *in flamma*. In diversi passi Ovidio utilizza l'immagine di "porre sul fuoco" utilizzando non *flamma* ma *ignis*. Se Hollis 1970, 90, riporta l'occorrenza in *Rem. 719 omnia pone feros (pones inuitus) in ignes*, come determinante per accettare in questo caso l'accusativo *in flammam*, in questa sede si deve aggiungere che in ben due *loci* dei *Trist.* 1.7.16 (*ipse mea posui maestus in igne manu*) e 5.12.16 (*ponitur idcirco noster in igne labor*) il nostro poeta preferisce l'ablativo, *in igne*, in luogo dell'accusativo. Più convincente appare invece l'argomentazione, ancora di Hollis, per cui Ovidio tenda ad esprimere il movimento in avanti con *in* e accusativo: a tal proposito richiama proprio *Met. 8.145 (pendebat in auras)* e 201 (*librauit in alas*). A questa osservazione si può aggiungere che effettivamente la tradizione manoscritta propende per *in flammam* (*GfL3LuV3, HMN^{ac}V2, V2V3*), mentre la corruzione *flammās* deve ritenersi di origine poligenetica in quanto presente in *M2* ma non in *Lr*, e in *S2* ma non in *P2*; essa denota, invece, concordanza in errore per *Lr22V30 Aler.1471*. L'ablativo *flamma* è da considerarsi come corruzione che, tra l'altro, riguarda solo interventi successivi su alcuni degli *antiquiores* (*A* e *N*). L'origine di entrambe le corruzioni non è difficile da immaginare in quanto spesso la lezione *flammam* risulta compendiata con *titulus* per la nasale facilmente modificabile soprattutto in casi come questo in cui l'esito della corruzione appare sintatticamente corretto.

453 fatalia: la tradizione manoscritta trasmette *fatalia*, riferito a *stamina*, in quanto si tratta dei fili delle Parche dai quali dipende il destino degli uomini (così anche il modello di *Planude* che traduce τὰ μοιραῖα νήματα). Tuttavia in *HM^{ac}N^{ac} Bo3* si legge

fatali, accordato quindi con *pollice*, lezione presente anche in *Tu* (f. 63), come riportato nell'apparato di Jahn 1832, 518, e preferita nell'edizione *Argent.1515*. Oltre che guardare il peso della tradizione, in questo caso appare determinante considerare che *fatalis* riferito a *pollex* non è attestato mentre si possono individuare due *loci* paralleli del sintagma con *stamina nentes*: Tib. *Eleg.* 1.7.1-2 *Hunc cecinere diem Parcae fatalia nentes / stamina* (già citato anche da Baumg.-Crus. 1834, 38 e Hollis 1970, 90) e Ov. *Trist.* 5.3.25-26 *scilicet hanc legem nentes fatalia Parcae / stamina bis genito bis cecinere tibi*. Si accetta pertanto *fatalia* e si nota l'accordo in errore di *HMN*, sebbene almeno *M* e *N* poi correggano il loro testo.

457 ramum: la tradizione manoscritta trasmette *ramum*, tuttavia alcuni editori a partire da Heinsius (*Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Merkel1850 Merkel1875*) preferiscono stampare *torrem*. Questa lezione viene registrata come variante di tradizione già da *Ciof.1575* («in Vatic.»: non è *V13* che a f. 83 trasmette *ramum* come lezione *post correctionem* ma che non poteva avere originariamente *torrem* per incompatibilità con i tratti tutt'ora evidenti) e *Burm.1596* (che però non specifica il testimone). Nelle *Adnotationes* Heinsius1659, 216, scrive: «*Eripuit torrem excerpta Jureti* (ma non è *D*, f. 172^c [per altre letture che non corrispondono si veda Fàbregas 2022, 136 per *Met.* 10.58, 270 per 10.342 e 277 per 10.355]) et unus Basil. (*Bs4*, f. 87^v) cum uno Leidensi (nessuno tra *Ld7*, *Ld8*, *Ld2*; solo in *Ld8* è *u.l.* interlineare) infra tamen *ramum* quoque uocat u. 462 ubi *torrem* Louaniensis (*Br2*, f. 109) similiter. *Torrem* uocat u. 510 (ma è 512: *funereum torrem*)». Gierig 1804, 519, ha poi aggiunto che anche al verso 462 molti manoscritti hanno *torrem* ma, come si può vedere anche dai dati di collazione, la variante è stata riscontrata solo nel *Louaniensis* (*Br2*), citato da Heinsius 1659, 216. Nel presente stato editoriale le occorrenze di *torris* dall'età arcaica fino alla poesia classica sono piuttosto limitate: come *torrus* è in Acc. *Trag.* 439 (*torrus, quem amburi uides*) e 452 (*Meleagro, ubi torrus esset interfectus flammeus*); come *torris* si ritrova in Verg. *Aen.* 7.506 (*hic torre armatus obusto*) e 12.298-299 (*Obuius ambustum torrem Corynaeus ab ara / corripit*), Ov. *Met.* 8.512 (*funereum torrem medios coniecit in ignes*) e 12.271-272 (*Ecce rapit mediis flagrantem Rhoetus ab aris / pruniceum torrem*), Val. Fl. 3.115-116 (*uiuoque reluxit / torre focus*). Nella poesia tarda ha poche altre occorrenze in Seren.

Med. 314-316 (*ac prope uictas / suppositis torre prunis uinoque garoque / perfusus cape*) e 858 (*aut styracem torres*), *Prud. Perist.* 10.863 (*uersare torres cum fauillis umidis*), *Rut. Nam. Red.* 2.53 (*odimus Althaeam consumpti funere torris*). Il fatto che il termine *torris* sia presente poco più avanti, al verso 512, giustifica tutti i *loci* successivi che riprendono l'episodio in questione e utilizzano il termine. Nel nostro passo, tuttavia, di fronte ad una tradizione compatta, dalla quale si allontana solo qualche *recentior*, uno solo dei quali individuato in questa sede, e che potrebbe essersi corrotto proprio per il *torrem* di 8.512, si preferisce mantenere il tradito *ramum*.

vv. 458-464 Ille diu fuerat penetralibus abditus imis
 seruatusque tuos, iuuenis, seruauerat annos.
 Protulit hunc genetrix taedasque **et fragmina poni** 460
 imperat et positis inimicos admouet ignes.
Tum conata quater flammis imponere **ramum**
 coepta quater tenuit; **pugnat** materque sororque
 et diuersa trahunt unum duo nomina pectus.

460 et fragmina poni Ω : in fragmina poni *Heinsius1659* : et taedae fragmina *prop. Heinsius1659* **462** *om. A^{ac}(mg. A² add.)* **462-463** tum conata quater tenuit pugnat materque sororque *N2^{ac}(mg. add.)* **462 ramum** Ω : torrem *Br2 Heinsius1652* : τὸν δαλὸν *Plan* **463 pugnat** Ω : pugnant *BLr4 EtLd6 P28 Gierig1804 Tarrant2004 Plan(μάχονται)* **464 et** Ω *Plan(καὶ)* : in *Av Burm.1727*

vv. 458-464 Quello era rimasto a lungo nascosto nelle parti più interne
 e, conservato, aveva conservato, giovane, i tuoi anni.
 La madre lo tolse di lì e ordina **che siano posti** 460
 legni resinosi **e pezzi di legno** e, posti, appicca fuochi funesti.
Allora tentò per quattro volte di mettere **il ramo** sul fuoco
 quattro volte frenò il tentativo; **combatte** la madre e la sorella
 e i due nomi trascinano in direzioni opposte un solo cuore.

460 et: la tradizione manoscritta trasmette *et* che lega *taedas* e *fragmina* come soggetti dell'infinitiva, ma *Heinsius*, nella sua seconda edizione, sulla base di «tres scripti» preferisce *in*, intendendo *taedas fractas*. La sua scelta editoriale viene seguita anche da altri editori del testo (dopo *Heinsius1659*: *Burm.1727 Gierig1804 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828*) che riprendono anche il suo commento. *Jahn* 1832, 519, attribuisce la lezione *in* anche al «Rhen.» che dovrebbe essere *Tu* ma questo, al f. 63, sembra avere la nota tironiana 7 più che *i* con *titulus* per *in*. Nel presente stato editoriale i due termini non ricorrono mai correlati tra loro. Considerando che lo scambio *et/in*, soprattutto quando essi ricorrono rispettivamente nelle forme di nota tironiana e *i* con *titulus* (non solo in forma monosillabica ma anche in parola, come ad esempio in *Met.* 13.319 *et felix / infelix*, si veda *Rivero* 2018, 184)

sono facilmente confondibili, ma in questo passo la tradizione più antica è concorde, seguendo ancora la preferenza della maggior parte degli editori, si conserva *et*. Non si ritiene necessario ricorrere neanche ad un intervento di tipo congetturale come quello proposto da Heinsius che sostituisce l'intera espressione *taedasque et fragmina poni imperat* con *et taedae fragmina poni imperat* ("e ordina che siano posti pezzi di legno resinoso").

462-463: questi due versi in *N2* vengono trasmessi con l'ametrico *tum conata quater tenuit pugnat materque sororque*, per *saut du même au même* (*quater*), poi il testo omissso viene reintegrato in margine dalla mano principale. Anche il codice *A* omette il verso 462, aggiunto successivamente da una mano diversa. Le due omissioni, tuttavia, non sembrano avere alcun tipo di legame tra loro.

462 *ramum*: anche in questo verso tutta la tradizione presenta *ramum* ma ancora Heinsius, solo nella sua prima edizione, preferisce stampare *torrem* che, come abbiamo visto nel commento di *ramum* al verso 457, si riscontra in *Br2*. Prima del filologo olandese Ciofanus 1575, 125, attribuisce ancora la variante *torrem* al Vaticano già citato per il verso 457 ma *V13* presenta, anche in questo caso, *ramum*. Ciofanus riporta inoltre un passo di Nonio a sostegno della lezione *torris* in quanto essa andrebbe ad indicare un pezzo di legno bruciato in punta (Non. p. 22 Lindsay: *TORRVS dicitur fax: unde et torri dare dicimus conburere. Accius Melanippo (439): ...regina, erit tempus, cum hic torrus, quem amburi uides. Idem Meleagro (451): eumpsum uitae finem ac fati interneciorum fore Meleagro, ubi torrus esset interfectus flammeus*). Per le osservazioni già fatte nel commento di *Met.* 8.457 anche in questa sede si preferisce *ramum*.

463 *pugnat*: tutti i manoscritti collazionati integralmente in questo lavoro presentano la lezione *pugnat*; alcuni *recentiores*, individuati grazie alle collazioni di Heinsius, trasmettono la variante *pugnant* che viene accettata anche in alcune edizioni (*Gierig1804 Lemaire1822 Richter1828 Bach1836 Loers1843 Merkel1875 Korn1880 Zingerle1884 Edwards1905 vanProosdij1951 Hill1992 Tarrant2004 Fink2007 Holzberg2017*). Planude traduce μάχονται. La frase presenta un doppio soggetto in correlazione con *-que* (*materque sororque*): i due rapporti di parentela stanno ad indicare come in questo momento Altea sia allo stesso tempo madre di Meleagro e

sorella di coloro che proprio Meleagro ha ucciso. Come anticipato, la lezione al plurale (*pugnant*) si riscontra nei *recentiores* che in *b2* (f. 227^v) Heinsius indica come *B* (= Oxon. = *O18*, oggi perduto), *C* (= *Et*, f. 105^v), *D* (= *Ld6*, f. 64), *I* (= *B*, f. 74^v). In particolare si noti che Tarrant nell'edizione del 2004 preferisce mettere a testo *pugnant*, lezione che in un contributo del 2002, 354, dice di accogliere perché drammatizza il conflitto. Non sono stati pochi gli editori a seguire questa strada ma tanti sono stati anche coloro che hanno preferito mantenere *pugnat*. Sebbene sia necessario ricordare che la clausola esametrica *materque sororque* ricorra, nella stessa posizione metrica, anche in Alc. Avit. *Carm.* 6.220 (*Hic mihi semper erit frater materque sororque*) e in Ven. Fort. *Carm.* 11.15.1 (*Quid tam dulce darent mihimet materque sororque*), *Carm. app.* 10.5 (*Dulcis amore pio pariter materque sororque*), 15.1 (*Nocte salutifera maneat materque sororque*), 29.13 (*Cernere uos laetas merear, materque sororque*) e che solo nel primo caso il verbo sia al singolare, tenendo conto che la grammatica latina ammette l'uso del predicato al singolare con due soggetti coordinati tra loro (*HS* 433², e soprattutto 434³) e che Ovidio non di rado ricorra a questa costruzione, si preferisce la lezione *pugnat*. Tra i passi ovidiani in cui più soggetti hanno un verbo al singolare si segnalano almeno *Met.* 5.563 (*uirginei uultus et uox humana remansit*) e 13.191-192 (*Hunc tamen utilitas populi fraterque datique / summa mouet sceptri*); passo notevolmente a supporto del singolare è il verso 327 (*sinit tempusque pudorque*) proprio di questo libro ottavo (si veda il commento di *sinit*, così come anche quello di Fàbregas 2022, 294, a *Met.* 10.401 *uiuit genetrixque paterque*) dove i soggetti del verbo, al singolare, sono proprio due nominativi correlati dal *-que* enclitico. Appare del tutto verisimile pensare che l'originario *pugnat* si sia corrotto, banalizzandosi, in *pugnant* in alcuni *recentiores* dando vita ad una *lectio faciliior*.

464 *et*: i codici collazionati presentano *et* ma alcuni editori (*Burm.* 1727 *Gierig* 1804 *Lemaire* 1822 *Baumg.-Crus.* 1834 *vanProosdij* 1951) preferiscono *in*, lezione che troviamo nel *recentior Av* (f. 52), collazionato da Heinsius col *sighum C* nel suo *o* (f. 101). Appena dopo troviamo *diuersa* termine che sintatticamente si lega a *nomina* ma qui, per enallage, assume un significato avverbiale che, in dipendenza dal verbo *traho*, si può tradurre come “in direzioni opposte”. È vero che in altri *loci* troviamo il verbo costruito con *in* (ad esempio in *Stat. Theb.* 1.135 *in diuersa trahunt atque aequis uincula laxant*) ma inserire qui la preposizione togliendo la congiunzione darebbe vita

ad un testo più banale e si perderebbe l'enallage che ben si addice allo stile poetico ovidiano. Alla luce di queste osservazioni, considerato il peso della tradizione e il valore retorico dato dalle due varianti, in accordo con la maggior parte degli editori considerati, si preferisce *et*.

vv. 465-474 Saepe metu sceleris pallebant ora futuri, 465
 saepe suum feruens oculis dabat ira **ruborem**,
 et modo nescioquid similis crudele minanti
 uultus erat, modo **quem** misereri **credere posses**;
 cumque feros lacrimas animi siccauerat ardor,
 inueniebantur lacrimae tamen. Vtque carina 470
 quam uentus uentoque rapit contrarius aestus
 uim geminam sentit paretque incerta duobus,
 Thestias haud aliter dubiis affectibus errat
 perque uices ponit positamque resuscitat iram.

466 ruborem $\omega(N2\ n.l.)$: colorem *AGfL3LuN⁵(u.l.)V2V3 Lr8(u.l.) Lr22V30 Aler.1471 Plan(χρῶμα)*
468 quem $\omega(om.\ V3^{ac})$: qui *M N2 Lr27Vd11 || credere posses* ω : credere possis *Gf* : posse uideres *H*
: posset amato *M(credere mg. M² add.) N2 Lr27Vd11* : posses amato *Bo3* : credere possem *Aler.1471* :
πιστεύειν ἂν ἔχοις *Plan* **474 perque uices** ω *Weisel845 Koch1866 Merkel1875* : inque uices
HLr2(u.l.)M^{pc}N(perque uices N⁷ u.l.) N2 Lr8(per- u.l.)V16 Bo3Lr22Lr27V30Vd11 Puteol.1471
Tarrant2004 : perque uicem *S2²* : inque uicem *Burm.1727* : καὶ... ἐκ διαδοχῆς *Plan*

vv. 465-474 Spesso il volto impallidiva per la paura del delitto futuro, 465
 spesso l'ira che bruciava dava il suo **rossore** agli occhi,
 e ora aveva l'aspetto simile a chi minaccia
 qualcosa di terribile, ora **di chi potresti credere** che ha compassione;
 e anche quando il feroce ardore dell'animo aveva asciugato le lacrime,
 si scorgevano pure lacrime. E come una nave, 470
 che trascina il vento e una corrente opposta al vento,
 sente una forza gemella e incerta obbedisce alle due,
 non diversamente la Testiade vaga tra sentimenti dubbi
e a turno depone e riaccende l'ira deposta.

466 *ruborem*: l'ira trasmette qualcosa agli occhi e per esprimere questo concetto la tradizione manoscritta presenta due varianti: *ruborem* (HLrLr2MM2NP2S2 Lr8V16 Bo3Lr27Vd11 e edizioni a stampa) e *colorem* (AGfL3LuN⁵[u.l.]V2V3 Lr8[u.l.] Lr22V30 Aler.1471), che doveva leggersi anche nel modello della traduzione greca di Planude, che traduce χρῶμα. Molteplici sono poi le varianti attestate negli apparati e nei commenti (*furorem*, *rigorem*, *calorem*, *pudorem*, *dolorem*) per le quali si rimanda all'*append.* nel dettaglio. Nel caso delle due varianti maggiormente attestate, l'immagine non cambia in quanto Ovidio descrive come il rossore degli occhi è da attribuirsi all'ira, secondo un'immagine non nuova ai poeti: Burman 1727, 590-591, infatti, la ricorda almeno in Lucan. 5.214 (*rubor igneus inficit ora*) e, meno

pertinentemente possiamo dire, in Val. Fl. 3.216 (*et rabie magis ora calent*). Non sono attestati, tuttavia, usi specifici dell'uno o dell'altro termine associato all'*ira* così come non vi sono *loci* paralleli utili per determinare la lezione ovidiana. Se guardiamo ai manoscritti che trasmettono le due lezioni vediamo che *colorem* è presente sostanzialmente in un solo gruppo di *antiquiores* (AGfL3LuV3, cui si aggiunge V2, oltre ai due *recentiores* Lr22V30), mentre *ruborem* è trasmesso da altri rami (HMN, LrM2, P2S2, *recc.*). Da un punto di vista semantico *ruborem* risulta più specifico del generico *colorem* e adatto al contesto. L'attestazione delle due varianti in concorrenza tra loro è piuttosto frequente, per le *Metamorfosi* si rimanda almeno a 3.482 *ruborem*] *colorem*, 3.485 *colorem*] *ruborem*, 13.51 *color*] *rubor*. Considerando, dunque, il significato dell'immagine e il peso della tradizione, si preferisce mantenere il più tradito e più stampato *ruborem*.

468 *quem*: il pronome viene retto dal verbo *misereri* che, a sua volta, trovandosi all'infinito, dipende da un altro verbo che, come vedremo in seguito pure presenta varianti diverse (*credere/uidere* accompagnato dal servile *posse*). Il pronome solo in *M* tra gli *antiquiores* viene trasmesso al nominativo (*qui*) ereditato da alcuni *recentiores* (N2 Lr27Vd11), nel resto della tradizione si ritrova all'accusativo (*quem*) che risulta necessario proprio perché designa il soggetto, il volto, che prova il sentimento del verbo *misereri*.

credere posses: la parte finale del verso 468, che regge proprio la proposizione *quem misereri* discussa nel lemma precedente, presenta diverse varianti. Accanto alla vulgata *credere posses*, con il significato proposto in traduzione, ancora *M*, insieme a N2 Lr27Vd11, trasmette *posset amato* (che diventa *posses amato* in Bo3); *H* presenta *posse uideres*; mentre *Gf* scrive *credere possis* e nella *princeps Aler.1471* leggiamo *credere possem*. Notiamo ancora concordanza in errore tra *M* e lo stesso gruppo di *antiquiores* (N2 Lr27Vd11) cui si aggiunge, rispetto alle attestazioni di *qui* per *quem*, anche Bo3 che copia *posses amato*. La vulgata trasmette un testo che pone una lineare opposizione tra le due immagini correlate con *modo... modo* mentre le varianti alternative o evitano la presenza del "tu" generico o trasmettono un testo meno efficace. Dal momento che all'interno del verso *M* già presenta la corruzione di *quem* in *qui* con verisimiglianza si può supporre che anche la parte finale si sia corrotta. Alla luce di tali osservazioni, si preferisce mantenere il testo maggiormente tradito. Si noti, infatti, che la critica non

si è espressa su questo verso se non per riportare le varianti di tradizioni soprattutto perché la lezione corrotta appare anche nell'autorevole e antico *M*.

474 *perque uices*: per indicare come l'ira di Altea è altalenante Ovidio ricorre all'espressione avverbiale costruita con *uicis*. Molti manoscritti (*AGfL3LrLr2LuM2N⁷[u.l.]P2S2²V2V3 Lr8[i.l. add. per-]*), seguiti da pochi editori, (*Weise1845 Koch1866 Merkel1875*) presentano *perque uices* con la variante *perque uicem* attestata solo in *S2* e scritta da una mano diversa dalla principale (la variante non è registrata nell'apparato di Tarrant). Gli altri manoscritti (*HLr2[u.l.]M^{pc}N N2 Lr8V16 Bo3Lr22Lr27V30Vd11*), invece, seguiti dagli altri editori, trasmettono *inque uices*. Soltanto in alcune edizioni (*Burm.1727 Bothe1818 Lemaire1822 Richter1828 Baumg.-Crus.1834 Bach1836*) leggiamo *inque uicem*, lezione che non ritroviamo in nessuno dei manoscritti collazionati. Come riportato in *OLD* s.u. *uicis*, 1b, sono attestate tutte le forme (*per uices*, *per uicem*, *in uices*, *in uicem*), pertanto accanto alla valutazione dei testimoni, bisogna osservare gli usi dell'espressione unita a *-que* soprattutto in Ovidio. Nella poesia latina *perque uices* si trova solo due volte, in posizione incipitaria e in Ovidio: *Met.* 4.40; *Fast.* 4.483. *Perque uicem* non risulta mai utilizzato. *Inque uices* presenta sei occorrenze di cui quattro in posizione incipitaria: tra tutte, quattro sono ovidiane (*Met.* 4.72, 191; 12.161; *Pont.* 3.2.86) e quelle nelle *Metamorfosi* sono sempre a inizio verso. *Inque uicem* è, senza dubbio, la variante più presente nella poesia latina, con oltre sessanta occorrenze, sempre con netta prevalenza in posizione incipitaria di verso: in Ovidio, tuttavia, le occorrenze sono cinque, cioè relativamente scarse: *Ars* 2.154; *Heroid.* 17.182; *Met.* 6.631, 9.36, 9.525 (*inque uicem sumptas ponit positasque resumit*). Guardando gli usi possiamo considerare la *lectio singularis* di *S2²* (*perque uicem*) come corrottela, così come il sintagma preferito da pochi editori (*inque uicem*), da ritenersi congettura per questo *locus*, si può interpretare come una banalizzazione di quella che invece, sia come *inque uices* che come *perque uices*, risulta più tipica e specifica di Ovidio. Guardando i dati di collazione appare evidente come *inque uices*, sebbene presente in autorevoli *antiquiores* (*HMN*) sia confinato a questi e di qui sarebbe passato nei *recentiores* (*N2 Lr8V16 Bo3Lr22Lr27V30Vd11*). *Perque uices*, invece, che, come visto, è esclusivamente ovidiano, risulta in diversi rami di tradizione (*P2S2*, *LrM2*, *V2V3* ma anche *AGfL3Lr2V3*). Alla luce di tali osservazioni appare verisimile pensare che in un ramo

vv. 475-485	Incipit esse tamen melior germana parente et, consanguineas ut sanguine leniat umbras, impietate pia est. Nam postquam pestifer ignis conualuit , “Rogus iste cremet mea uiscera” dixit, utque manu dira lignum fatale tenebat, ante sepulcrales infelix adstitit aras	475
	“Poenarum”que “deae triplices, furialibus” inquit, “Eumenides, sacris uultus aduertite uestros . Vliscor facioque nefas; mors morte pianda est, in scelus addendum scelus est, in funera funus; per coaceruatos pereat domus impia luctus.	480 485

vv. 475-485 Tuttavia comincia a essere miglior sorella che madre 475
e, per **placare** col sangue le ombre consanguinee,
è pia nell'empietà. Infatti dopo che il fuoco funesto
prese vigore disse: "Che questo rogo **bruci** le mie viscere!",
e, mentre teneva nella mano spietata il legno fatale,
si fermò, sciagurata, davanti agli altari sepolcrali 480
e disse: "O voi triplici dee della vendetta, Eumenidi,
volgete i vostri sguardi ai riti infernali.
Vendico e commetto un delitto; la morte si deve espiare con la morte,
scelleratezza si deve aggiungere a scelleratezza, funerale a funerali;
che la casa empia perisca per lutti accumulati. 485

478 *conualuit*: la maggior parte dei manoscritti presenta la lezione *conualuit*; soltanto *S2*² trasmette *concaluit* (come registrato anche da Tarrant) che ritorna come *u.l.* anche in *N* e nel suo apografo *Lr8*; *Lu* in origine pure presentava una lezione diversa dalla vulgata e che sembra essere *et ualuit* con *et* riportato come nota tironiana (7) e poi corretto in *con-*. La variante *inualuit* viene registrata fin da Burman 1727, 591, genericamente in alcuni codici, qui non identificati. Il verbo in questione vuole

indicare come il fuoco prenda più forza, più vigore, con lo stesso significato con il quale *conualesco* ricorre anche in altri *loci* tra cui i seguenti, già citati anche da Burman 17272, 591: Petr. 136.2 (*ignemque modo conualescentem restinguit*); Quint. 5.13.13 (*iam illa flamma, quae magna congerie conualuerat diductis quibus alebatur concidet*). Questo significato viene registrato anche nel TLL 4.810.78. Si tratta tuttavia di un verbo che, come gli altri (*concalesco*, *inualesco*), ha scarsissime attestazioni. Al tempo presente *inualesco* non ricorre mai, gli altri due sono attestati, come varianti alternative, soltanto in Prud. *Perist.* 1.52 (*Hic duorum cara fratrum concalescunt pectora [uu.ll.: conualescunt; corpora]*). Al perfetto hanno qualche attestazione in più, in particolare: *conualesco* si ritrova in otto passi, di cui tre ovidiani (*Aetna* 379; *Ov. Rem.* 92, *Heroid.* 16.73, *Trist.* 1.3.14; Mart. 1.101.8, 10.97.4; Prud. *C. Symm.* 2.48); *concalesco* in tre *loci* e mai in Ovidio (Plaut. *Amph.* 513, Ter. *Haut.* 349, Prud. *Ham.* 191); la stessa situazione si riscontra per *inualesco*, di uso tardo (Paul. Petric. *Mart.* 5.543; Alc. Avit. *Carm.* 3.23; Ven. Fort. *Carm.* 5.14.19); in nessun caso i verbi si riferiscono al fuoco. Tenendo conto degli usi e del significato dei verbi, nonché del peso della tradizione, si preferisce mantenere *conualuit* e ipotizzare che *concaluit* fosse una glossa.

482 *uultus aduertite uestros*: la maggior parte dei manoscritti trasmette *uultus aduertite uestros* (solo alcuni codici, *Lr2LuN*⁵[*u.l.*] *N2 Lr22*, presentano la variante *auertite*) e così il testo si ritrova anche nelle edizioni a stampa. Due codici, *AV3*, tuttavia, presentano la corruzione di *aduertite* in *aduertice*. Variante da ricordare è quella che ritroviamo in *P2*, che cambia l'*ordo uerborum* in *uestros auertite uultus* (*aduertite* dopo la correzione). Si noti che il secondo emistichio del verso è attestato anche in *Met.* 5.179 (*dixit "ab hoste petam. uultus auertite uestros*) dove solo per *auertite* vi è la variante *conuertite* in *M* ma l'*ordo uerborum* sembra non avere trasmissioni diverse. Se guardiamo ancora ai testi di Ovidio notiamo che anche in *Ars* 3.509 (*nec minus in uultu damnosa superbia uestro*) il sostantivo precede l'aggettivo. Nel nostro passo, dunque, considerando l'*usus* ovidiano e i dati di collazione si preferisce *uultus aduertite uestros*. Si noti anche la concordanza in errore tra *AV3* sebbene la banalità dello scambio *t/c* renda possibile ipotizzare anche un'origine poligenetica.

vv. 486-493 An felix Oeneus nato uictore **fruetur**,
 Thestius orbus erit? Melius lugebitis ambo.
 Vos modo, fraterni manes animaeque recentes,
 officium **sentite** meum **magnoque** paratas
 accipite inferias uteri mala pignora nostri. **490**
 Ei mihi, quo rapior? Fratres, ignoscite matri!
 Deficiunt ad coepta manus. Meruisse fatemur
 illum, cur pereat; mortis mihi displicet auctor.

489 fruetur Ω : fruatur Ld : feretur test. Bersm. 1596 : feratur B || **sentite** ω : p(rae)state M2(sentite u.l.) : αἰσθησιν λάβετε Plan || **magnoque** ω(magnis M2^{ac} uid.) : magnasque M Lr27 : magno A : da(m)pnoque Lu(magnoque mg. Lu² add.) : καὶ σφοδρῶ πόνῳ Plan **490 uncinis** not. Mendner(1939, 68 et 78) || **uteri...** **nostri** uncinis not. Merkel1875

vv. 486-493 Forse che il fortunato Eneo **si godrà** il figlio vincitore,
 Testio ne sarà privo? Meglio che piangerete entrambi.
 Ma voi, ombre fraterne e anime recenti,
osservate il mio rito e accogliete le vittime
 offerte **grandemente**, frutti malvagi del mio grembo. **490**
 Ahimè, dove sono trascinata? Fratelli, perdonate una madre!
 Le mani vengono meno all'impresa. Riconosco che lui lo abbia
 meritato, per cui muoia; mi angoscia l'autore di morte.

489 fruetur: la tradizione manoscritta trasmette in modo compatto *fruetur (... erit)* in cui l'interrogativa viene costruita con il futuro. Fin dagli antichi editori si registrano le varianti di alcuni *recentiores*, in particolare: *fruatur* (Ld = Arondelianus di Heinsius); *feratur* (B = Gronovianus citato da Burman); *feratur* (uno dei codici di Moretus, non Av, registrato ancora da Burman). Se tutti gli editori considerati mantengono la vulgata, Markland 1782, 240-241, nel commentare Stat. *Silv.* 5.1.33-34 (*Mira fides! Citius genetrix Sipylea feretur / exhausisse genas*) propone *feretur* e aggiunge un confronto con *Met.* 7.60-61 (*quo coniuge felix / et dis cara ferar et uertice sidera tangam*). Nel nostro passo la presenza dell'ablativo *nato uictore*, che si oppone all'*orbus* del verso successivo, e che sul piano del significato pone il *focus* proprio sui figli, fa protendere per la vulgata, senza bisogno di ricorrere alla variante *fero* attestata in *recentiores* e che potrebbe essere derivata da somiglianza anche paleografica tra i verbi. La scelta, invece, tra l'indicativo futuro e il congiuntivo presente viene fatta sulla base del contesto, guardando modi e tempi verbali che seguono: *erit* pur presenta la variante *erat* che, come riportato in *append.*, Heinsius registra in *Gf8*, accanto alla lezione *eat*; il verbo successivo, invece, *lugebitis* è attestato solo al futuro. Inoltre, Heinsius attribuisce la variante *erat* anche al codice *Arondeliuanus* ma la digitalizzazione di Av rende possibile ipotizzare solo che questa potesse essere una

lezione *ante correctionem* perché nella forma attuale il manoscritto presenta *erit*. Il congiuntivo di natura ipotetica potrebbe essere accettato in questo passo ma i dati della tradizione, la correttezza della costruzione nonché il contesto in cui il passo si inserisce inducono a preferire ancora il futuro *fruetur*.

sentite: in questo caso il verbo *sentio* più che il “sentire” vuole indicare la presa di coscienza, l’osservazione, cogliere il significato osservando, probabilmente proprio per questo Planude traduce αἴσθησιν λάβετε. Soltanto *M2* presenta *praestare* con compendio del preverbio: questa lezione potrebbe derivare da una glossa che aveva come obiettivo proprio quello di segnalare il significato assunto qui da *sentite* che, essendo lezione maggiormente tradita e adatta, non ha alcun bisogno di essere rivista alla luce della lezione singolare di *M2*.

magnoque: la maggior parte della tradizione trasmette *magnoque*, un ablativo che qui indica il valore delle offerte sacrificali proposte (*paratas... inferias*). La lezione si presenta banalizzata in *magnasque* in *M* e nel suo apografo *Lr27* (si veda in *append.* che anche al verso 492 solo questi due presentano *ad coepta* corrotto in *accepta*), mentre la variante *magno* di *A* è *contra metrum*. Più complesso appare giustificare la corruzione in *dampnoque* presente in *Lu* che potrebbe attribuirsi ad una glossa che voleva indicare come il valore di questo sacrificio costituisse un danno nella misura in cui prevedeva l’uccisione di Meleagro. Data la natura di queste varianti, la lezione preferibile resta la vulgata *magnoque*.

490 *uteri mala pignora nostri*: il secondo emistichio del verso 490 viene espunto da Merkel. L’intero verso è stato ritenuto spurio da Mendner 1939, 68 e 78, il quale trovava eccessivo il ritorno di Altea ancora al dissidio e individua anche nel termine *mala* la spia di una possibile interpolazione, identificando questa parola come particolarmente cara a chi interviene nel testo altrui. Se non si può negare che effettivamente qui ci sia un ritorno all’indecisione da parte di Altea, dall’altra parte bisogna pur considerare l’aspetto retorico della costruzione del discorso: Ovidio, non di rado, infatti, tende a rispecchiare nello stile e nella sintassi lo stato d’animo dei suoi personaggi e, in questo caso, il tormento e il turbamento che la donna prova nel decidere tra il suo amore di sorella e quello di madre potrebbe ben giustificare anche un ritorno ulteriore al dissidio. Per questo motivo si considera il passo autentico.

vv. 494-500 Ergo impune feret uiuusque et uictor et **ipso**
 successu tumidus regnum Calydonis habebit, 495
 uos cinis exiguus gelidaeque iacebitis umbrae?
 Haud equidem patiar; pereat sceleratus **et ille**
 spemque patris **regnumque** trahat patriaeque ruinam.
 Mens ubi materna est? Ubi **sunt pia iura** parentum
 et quos sustinui **bis mensum** quinque labores? 500

494 ipso ω : ipse GfHL3^{ac}LrLr2M2^{ac}N Lr8 Plan(αὐτὸς ms.) **497 et ille** ω (P2^{ac} n.l.) : et una prop. Heinsius1659 **498 regnumque** Ω Plan(καὶ βασιλείαν) : regnique H2 Heinsius1659 **499 sunt** Ω : nunc Burm.1727 : om. Plan || **pia iura** ω (iura pia P2^{ac}) Plan(τὰ φιλόστοργα... θεσμὰ) : pia uota AGfL3Lr2M²(mg.)V2V3 Lr8²(u.l.)V16 Lr22V30 Puteol.1471 : pia corda V5 **500 bis mensum** ω (Prisc. 7.77) : mensum bis H V2²(u.l.) : bis m(en)suum Lr8 : bis mensium V16^{ac}(bis mensum V16² mg. u.l. iter.) Bo3 : bis menses M2^{pc}N⁵(u.l.) Lr8(u.l.) Lr22V30 Aler.1471 Regius1493 Loers1843 : menses bis AGfL3Lr2LuV2V3 Puteol.1471: δις... μηνῶν Plan

vv. 494-500 Dunque resterà impunito e vivo, vittorioso e superbo
proprio per l'accaduto avrà il regno di Calidone, 495
 voi giacerete, poca cenere e gelide ombre?
 Certamente non lo supporterò; muoia scellerato **e quello**
 trascini la speranza del padre, **il regno** e la rovina della patria.
 Dove è il cuore materno? Dove **sono i pii obblighi** dei genitori
 e i travagli che ho sopportato **per due volte** cinque **mesi**? 500

494 ipso: la maggior parte della tradizione manoscritta presenta *ipso* (*successu*), lezione accettata anche dagli editori qui considerati; alcuni codici (GfHL3^{ac}LrLr2M2^{ac}N Lr8) trasmettono, invece, la variante *ipse*. Se si guardano i manoscritti in cui compare *ipse* si nota come essi afferiscano a rami diversi (GfL3, LrM2, NLr8), tuttavia non è difficile pensare che in modo indipendente un originario *ipso* si sia corrotto. La preferenza accordata alla lezione maggioritaria, difatti, dipende dal contesto e dal significato del termine: in primo luogo *ipse* andrebbe ancora a riprendere Meleagro cui nel passo si riferiscono già *uiuus*, *uictor*, *tumidus* mentre *ipso* andrebbe a connotare, enfatizzandolo, il *successu* del verso successivo, vero motore di tutta la vicenda; in secondo luogo nel processo di copia il polisindeto *et...et* avrebbe potuto facilmente provocare la corruzione di *ipso* in *ipse*, più difficile sarebbe ipotizzare il contrario e pensare che la lezione non corretta si sia così ampiamente diffusa già nelle fasi più antiche della tradizione. Alla luce di questi elementi si preferisce *ipso* (il sintagma *successu... ipso* ricorre anche in Verg. *Aen.* 5.210 *successuque acrior ipso*, clausola poi ripresa anche in due passi di Paul. Petric. *Mart.* 1.179 e 3.314), considerando la corruzione *ipse* poligenetica.

497 *et ille*: interessante è la congettura che nelle *Adnotationes* Heinsius 1659, 217, propone ma che poi non accetta neanche nella sua edizione: preferirebbe sostituire *et ille* con *et una*. Come riportato in apparato la tradizione è concorde, nel solo P2 si segnala una rasura che non rende possibile leggere la lezione *ante correctionem* ma potrebbe trattarsi di una correzione *int. scr.* e la forma della rasura fa escludere che potesse esserci *et una*. La congettura appare senza dubbio interessante ma la posizione di *ille* in fine di verso prima della carrellata di accusativi del verso successivo appare stilisticamente efficace e pertanto non si ritiene necessario ricorrere ad un intervento così impattante e si preferisce mantenere la lezione tradita. Si aggiunge anche che gli editori hanno talvolta inserito punteggiatura all'interno di questo verso, soprattutto due punti o un punto e virgola prima o dopo il sintagma *et ille*: qui, in accordo con Tarrant e tanti altri a lui precedenti, si preferisce non inserire nulla.

498 *regnumque*: i manoscritti più antichi trasmettono in modo compatto *regnumque* ma, collazionando H2, Heinsius trova la variante *regnique* (che nelle *Adnotationes* 1659, 217, attribuisce anche a «duo alii») e la preferisce nella sua seconda edizione; la sua scelta viene seguita anche da altri editori fino al nostro secolo (*Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Merkel1850 Merkel1875 Korn1880 Zingerle1884 Edwards1905 Fink2007*), ma nessuno motiva tale preferenza. Il primo elemento che si nota è che anche questo termine viene coordinato con *-que*, proprio come gli altri due accusativi (*spemque patris... patriaeque ruinam*), tuttavia resta il solo complemento oggetto privo di genitivo. Se si considerano gli usi del sintagma *spes regni* le occorrenze sono soprattutto prosastiche, in testi storiografici, ma si segnala anche e almeno Coripp. *Iust.* 2.201 (*conscripti patres, nostri spes maxima regni*). Per *trahere regnum* si possono segnalare occorrenze in Sil. 11.589 (*Hannibal et regnum trahat usque in tempora fati*) e in Ven. Fort. *Carm.* 7.12.9 (*imperiale caput, regnum trahit, aequae senatum*). Guardando al significato del nostro passo, che ancora si riferisce a Meleagro che con la sua morte trascinerà nella rovina la speranza paterna e causerà la distruzione della patria, notiamo che in un simile contesto appare più adeguato l'uso dell'accusativo che pone prima la caduta del regno e dopo, dunque, la rovina della patria in una sorta di *climax* che dalla caduta astratta (*spem*) e concreta (*regnum*) arriva poi alla distruzione vera e propria (*ruinam*). Questa interpretazione viene incoraggiata

dalla presenza del triplice utilizzo di *-que* che lega i tre oggetti. I dati della *recensio* e l'interpretazione del passo, dunque, inducono a preferire *regnumque*.

499 *sunt*: la tradizione manoscritta, in modo compatto, trasmette *sunt* ma nella sua edizione del 1727 Burman congettura *nunc* e la sua proposta viene poi accettata anche da altri editori fino alla metà del XIX secolo (*Gierig*1804 *Bothe*1818 *Gierig-Jahn*1821 *Lemaire*1822 *Richter*1828 *Bach*1836 *Weise*1845 *Koch*1866). Se si guardano gli usi dei due sintagmi *ubi sunt* / *ubi nunc* si può vedere come numericamente il secondo prevalga con circa novanta contro settanta occorrenze. Anche la presenza in Ovidio è a favore di *ubi nunc* con dieci occorrenze (*Ars* 1.703; *Heroid.* 2.31, 2.33, 4.150; *Met.* 13.92; *Fast.* 1.243, 2.280, 2.391, 5.93, 6.401) contro le quattro (*Met.* 4.592, 13.340; *Fast.* 2.57; *Trist.* 3.1.61) di *ubi sunt*; il rapporto tuttavia cambia se si prende in considerazione la posizione metrica in cui il sintagma ricorre in questo passo e che si riscontra per *ubi nunc* solo in *Met.* 13.92 e per *ubi sunt* in tre *loci* (*Met.* 4.592, 13.340; *Trist.* 3.1.61). Inoltre non si può trascurare il dato di tradizione, ovvero che i manoscritti presentano tutti *sunt* pur potendo avere *nunc* confondibile sul piano paleografico e, in generale, più frequente a seguito di *ubi*. Alla luce di tali dati si preferisce dunque il tradito *sunt* e non la costruzione nominale con *nunc* che implicherebbe una congettura qui non necessaria.

***pia iura*:** la maggior parte dei manoscritti trasmette *pia iura* (solo in *P2* si registra l'inversione ametrica *iura pia*) ma numerosi codici trasmettono *pia uota* (*AGfL3Lr2M²[mg.]V2V3 Lr8²[u.l.]V16 Lr22V30*), che viene accettata e difesa da alcuni editori (*Puteol.*1471 *Aler.*1471 *Regius*1493 *Aldina*1502 *Argent.*1515 *Naug.*1516 *Lugd.*1565 *Bersm.*1596 *Gierig*1804 *Bothe*1818 *Gierig-Jahn*1821 *Lemaire*1822 *Richter*1828 *Jahn*1832 *Baumg.-Crus.*1834 *Bach*1836 *Loers*1843 *Weise*1845 *Koch*1866); il *recentior V5* presenta ancora la variante *pia corda* che non ha fortuna editoriale. La traduzione planudea (τὰ φιλόστοργα... θεσµὰ) fa ipotizzare che il modello latino avesse *pia iura*. Heinsius preferisce *iura* e per giustificare la sua scelta nelle *Adnotationes* 1659, 217, riporta passi in cui ci sono riferimenti agli obblighi dei genitori nei confronti dei figli, *loci* in cui viene utilizzato il termine *iura* con questa accezione e con specificazioni anche diverse rispetto a *parentum/parentis*, come, ad esempio, *materni* (Verg. *Aen.* 7.402 *gratia, si iuris materni cura remordet*) e *matris* ([Ov.] *Epic. Drusi* 151 *ultima contigimus: ius matris habemus ab uno*). Pochi anni

dopo Burman 1727, 592-593, che già preferisce stampare *ubi nunc* a inizio emistichio, difende la variante *uota* intesa come quella preghiera che i genitori rivolgono agli dei affinché sia preservato l'ordine naturale di morte, riportando *loci* in cui ciò viene chiarito. I commentatori successivi riprendono tali osservazioni e, in modo particolare, nel corso degli ultimi due secoli si è sottolineato come qui *iura* voglia indicare gli “obblighi”, i doveri, e non i privilegi (si veda *OLD* s. u. *iura*, 9; per i riferimenti bibliografici: Hollis 1970, 93; Bömer 1977, 156; Kenney 2011, 353, che rimanda a 276). Se si considerano gli usi del sintagma *iura/uota/corda parentum* (che, con un'unica eccezione, si trova sempre in clausola di verso), notiamo quanto segue. *Iura parentum* ha “soltanto” tre occorrenze di cui, però, due ovidiane (Ov. *Met.* 7.503, 10.321; Sil. 11.160); si aggiunga il passo di Tertulliano che connota questi *iura* anche come *pia* sebbene vi sia il genitivo singolare in luogo del plurale, *Adv. Marc.* 3.115 (*Promissum ut staret, soluit pia iura parentis*). *Vota parentum* ricorre almeno dieci volte in poesia ma mai in Ovidio (Manil. *Astr.* 2.947; Paul. Pell. *Euch.* 95 e 154; Ennod. *Carm.* 2.86.5; Ven. Fort. *Carm. app.* 1.71 *Esto tamen, quo uota tenent meliora parentum*; *CLE* 00376.5, 00475.7, 00569.2, 01361.3; *Carm. epigr. AE* 1967, 00113.5). *Corda parentum* si ritrova in tre *loci* ancora non ovidiani (Drac. *Romul.* 8.104; Maxim. *Eleg.* 3.71; *CLE* 00793.3). Guardando l'*usus* ovidiano nel nostro passo il termine più adeguato sembra essere *iura*: nelle altre due occorrenze, infatti, il termine sta proprio ad indicare obblighi dei genitori (*Met.* 7.503 *auxilium foedusque refert et iura parentum*; 10.321 *Di, precor, et Pietas sacrataque iura parentum*). L'interpretazione di *uota* proposta da Burman risulterebbe più artificiosa e meno immediata rispetto a quella data da *iura*; la variante *corda* sembrerebbe in un certo senso indebolire il significato dell'immagine. Sull'origine della corruzione *uota* si può pensare a un errore di tipo paleografico che caratterizza un ramo della tradizione (*AGfL3V3*) cui si aggiungono, in questo caso, altri manoscritti (*Lr2V2*) e che poi, scritto da seconde mani in *M* e *Lr8*, arriva anche nei *recentiores* (*V16 Lr22V30*). La corruzione recenziore *corda* si può interpretare come una banalizzazione da parte di un interpolatore che ha voluto dare all'immagine un tono più sentimentale. La maggiore occorrenza del sintagma *uota parentum* nella poesia in generale può testimoniare ancora una volta l'antichità della corruzione o, viceversa, può essa stessa aver contribuito alla nascita della corruzione in tempi più vicini a quelli dei nostri *antiquiores*.

500 *bis mensum*: parte della tradizione manoscritta (*LrMM2^{ac}NP2S2 N2 V16^{2pc} Lr27Vd11*) trasmette *bis mensum*, lezione citata anche da Prisciano 7.77, che riporta il verso ovidiano in relazione all'uso del genitivo *mensum* in luogo di *mensium*, e preferita anche dalla maggioranza degli editori (in *H* l'*ordo uerborum* è alterato in *mensum bis*; in *Lr8* viene aggiunta una -u- in più, *bis mensuum*). La lezione *bis mensium* pure è attestata, sebbene solo da due *recentiores* (*V16^{ac} Bo3*), e implicherebbe sineresi. Il resto della tradizione, tuttavia, trasmette, in luogo del genitivo, l'accusativo *menses* e anche l'*ordo uerborum* risulta incostante, dando vita a due varianti: *bis menses* (*M2^{pc}N⁵[u.l.] Lr8[u.l.] Lr22V30*, preferita anche da *Aler.1471 Regius1493 Loers1843*) e *menses bis* (*AGfL3Lr2LuV2V3*, accolta poi nella *princeps* bolognese, *Puteol.1471*). In questo caso si preferisce mantenere *bis mensum*, tradito da autorevoli testimoni e così citato anche da Prisciano, in quanto l'uso di un genitivo annominale, secondo la definizione data in *HS* 68¹-69³, potrebbe essere stato banalizzato nell'accusativo *menses*; ipotizzare il contrario risulta meno verisimile. In relazione all'*ordo uerborum* la tradizione è a favore di *bis mensum* in luogo di *mensum bis* del solo *H*. La preferenza che gli editori hanno sempre accordato a *mensum* in luogo di *mensium* è giustificata non solo sulla base del passo di Prisciano e del peso della tradizione ma anche in relazione all'*usus* ovidiano che rispecchia quello della poesia, più in generale: altre occorrenze di *mensum* si riscontrano in *Fast.* 5.187 e 424, mentre *mensium* compare solo in qualche testo tardo e in *loci* problematici e discussi ma mai in Ovidio. Si noti ancora la concordanza in errore (*menses bis*) in *AGfL3Lr2LuV2V3*.

vv. 501-512 O utinam primis arsisses ignibus infans,
idque ego passa forem! Vixisti munere nostro,
nunc merito moriere tuo. Cape praemia **facti**
bisque datam, **primum** partu, mox stipite raptò
redde animam, uel me fraternis adde sepulcris. 505
Et cupio et nequeo. Quid agam? Modo uulnera fratrum
ante oculos mihi **sunt** et tantae caedis imago,
nunc animum pietas maternaque nomina frangunt.
Me miseram! Male uincetis, sed uincite, fratres,
dummodo quae dederò uobis solacia uosque 510
ipsa sequar". Dixit dextraque **auersa trementi**
funereum torrem medios coniecit in ignes.

503 facti ω *Plan*(τῆς... πράξεως) : factis *M Bo3Lr27* **504 primum** ω : primus uel primo *A* : primo *N Lr8 Bo3* : prima in test. *Bersm.1596* : πρῶτον *Plan* **505 uel... sepulcris** Ω : uncinis not. *Merkel1875* **507 sunt** Ω : stant *Dr, prop. Heinsius1659* **510 uncinis** not. *Merkel1875* **511 auersa** ω : aduersa

vv. 501-512 Magari appena nato tu fossi stato arso coi primi fuochi
e io avessi permesso che accadesse! Hai vissuto per mio dono,
ora morirai per colpa tua. Prendi il premio **per ciò che hai fatto**
e restituisci la vita concessa due volte, **prima** con il parto,
poi sottratto il tizzone, o aggiungimi ai sepolcri fraterni! 505
E voglio e non posso. Che fare? Ora mi stanno davanti agli occhi
le ferite dei fratelli e l'immagine di una strage tanto grande,
ora l'amore e il nome di madre mi spezzano il cuore.
Me infelice! Vincerete male, ma vincete, fratelli,
purché io stessa possa seguire quel conforto che vi avrò 510
dato e voi". Disse e con la destra **tremante, guardando**
da un'altra parte, gettò il tizzone funereo in mezzo al fuoco.

501 *facti*: la tradizione manoscritta trasmette *facti*, lezione preferita anche dagli editori. Soltanto *M Bo3 Lr27* presentano la variante *factis*. Dal momento che *praemia* si costruisce con il genitivo (per le occorrenze si veda *TLL* 10.2.270.28), che può essere tanto possessivo quanto esplicativo, come in questo caso, si preferisce la vulgata. Si evidenzia la concordanza in errore tra *M* e il suo apografo (*Lr27*), nonché *Bo3*.

504 *primum*: in questo passo l'avverbiale *primum* è in correlazione con *mox* ma alcuni codici (*A[uid.]N Lr8 Bo3*) trasmettono *primo*. Quando in poesia i due avverbi sono correlati le occorrenze di *primo* superano numericamente quelle di *primum* (un elenco dei passi è dato in Fletcher 1971, 383) e questa situazione si ritrova anche in Ovidio (*primum* in *Met.* 14.70 e 15.555; *primo* in *Met.* 1.221, 2.336, 2.860, 9.142, 13.607 e 14.518). Se l'*usus* ovidiano farebbe protendere per la lezione minoritaria, ragionando in termini di verisimiglianza di origine dell'errore pare più plausibile che un originario *primum* si sia corrotto in *primo* sia per la vicinanza di *partu* sia per la maggiore frequenza nella correlazione con *mox*. Ipotizzare che un più frequente *primo* si sia corrotto in *primum* risulta meno realistico. Pertanto, riconoscendo ancora il valore delle lezioni di *N* e la concordanza in errore con *Lr8 Bo3*, si mantiene il tradito *primum*.

505 *uel... sepulcris*: Merkel 1875, espunge il secondo emistichio del verso. Hollis 1970, 94, al contrario, esalta proprio il tocco magistrale ovidiano che in questo mezzo verso anticipa il suicidio di Altea. In effetti proprio il riferimento ad un evento futuro, che ha potuto indurre Merkel a proporre l'espunzione, rientra pienamente in quella strategia poetica ovidiana del poeta che gioca con il lettore: entrambi conoscono l'esito

delle vicende del tutto ignote, invece, ai protagonisti della storia. Per questo il passo si ritiene autentico.

507 *sunt*: in questo caso il verbo *sum* assume il significato di “stare (davanti agli occhi)”, come conferma anche la traduzione planudea (ἐστᾶσι). Per questo nelle *Adnotationes* Heinsius 1659, 603 propone di leggere *stant*, tuttavia già Burman 1727, 593, obiettava come la presenza di *loci* paralleli permetta qui di interpretare *sunt* come “stanno”. La proposta di Heinsius viene citata come congettura fino a quando Jahn 1832, 522, registra nel suo apparato *stant* come lezione di Planude e di «Dresd.», ovvero proprio *Dr* (f. 88). Pur conservando, dunque, il testo tradito si è voluto qui precisare che *stant* risulta essere variante di tradizione e non congettura heinsiana.

511 *auersa*: la tradizione manoscritta presenta due varianti diverse: *auersa* della maggior parte dei codici (*AHLrMM2P2^{pc}S2V2V3 V16 Bo3^{pc}Lr27Vd11*) e preferita nelle edizioni, ad eccezione delle *principes*; *aduersa* trasmessa, invece, da un numero minore di testimoni (*GfL3Lr2LuNP2^{ac} N2 Lr8 Bo3^{ac}Lr22V30*) e presente anche in *Puteol.1471 Aler.1471*. Si noti che la lezione differisce anche in codici che spesso presentano concordanza (ad esempio: *ALrV2V3 - GfL3, HmV2 - N, S2 - P2^{ac}*) ma ciò non meraviglia perché, data la vicinanza paleografica tra le due varianti, può trattarsi di errori poligenetici. Nel passo, come già evidenziato da Hollis 1970, 94, e Kenney 2011, 353, l'atto di girare la testa da parte di Altea appare appropriato alla situazione del sacrificio che, in questo caso, si connota anche come funerale. In questo senso il significato dato da *auersa* (“girandosi da un'altra parte”) risulta più preciso di quello di *aduersa* (“voltatasi”) e riprende anche un passo virgiliano, segnalato, solo per il contenuto, anche da Hollis, Verg. *Aen.* 6.223-224 (*triste misterium, et subiectam more parentum, / auersi tenere facem.*). Alla luce di questi dati si preferisce il più tradito *auersa*.

***trementi*:** la tradizione trasmette *trementi* con l'eccezione di qualche *lectio singularis*, riportata in *append.* (*tenenti* [*Gf*], *timenti* [*P2*]), e di quello che deve essere un refuso (*termenti*) nell'edizione *Bersm.1596*. Tuttavia *Lr22V30* presentano la corruzione *trementis* che, come di consueto, si riscontra anche dalla *princeps* romana, *Aler.1471*.

vv. 513-517 Aut dedit aut uisus gemitus est **ipse** dedisse
 stipes **et inuitis** correptus ab ignibus arsit.
 Inscius atque absens flamma **Meleagros ab** illa 515
 uritur et caecis torreris uiscera sentit
 ignibus **at** magnos superat uirtute dolores.

513 ipse *prop. Bentley, ed. H-K-E1898* : ille Ω *Puteol.1471* : ὁ γε μὴν *Plan* **514 et** Ω *Plan(καὶ)* : ut *Korn1880* || **inuitis** ω : inuite *Gf* : inuitus *H* : (πυρὸς) ἄκοντος *Plan* **515 Meleagros** $A^{ac}Lr2^{ac}LuNV2V3$
Lr8 : Meleager $A^{pc}(comp. dub.)GfLrLr2^{pc}M2P2S2^2$ *Loers1843* : Meleagrus *HM N2*
Bo3Lr22Lr27V30Vd11 Puteol.1471 || **ab** Ω *Plan(ὑπὸ)* : in *GoLi3 Burm.1727* **517 ignibus** *Gf scr. in u.*
516 || **at** *Dr Heinsius1659* : ac ω *Puteol.1471 Tarrant2004* : et *V2 Bach1836* : καὶ *Plan*

vv. 513-517 Il legno **stesso** diede o sembrò che avesse dato
 un gemito **e consumato** dalle fiamme **contro il loro volere** arse.
 Ignaro e lontano **Meleagro** viene arso **da** quella 515
 fiamma e sente le viscere essere bruciate da fuochi
 nascosti **ma** con coraggio sopporta i grandi dolori.

513 ipse: la tradizione manoscritta trasmette *ille*, lezione accettata anche dalla maggior parte degli editori (si veda l'*append.*). Tuttavia Bentley (Hedicke 1905, 30) congettura *ipse* che viene accettato in poche edizioni tra quelle considerate (*H-K-E1898 Edwards1905 Goold1984 Tarrant2004*). Anche in questa sede si preferisce accettare la correzione benteiana, apprezzata anche da Kenney 2011, 354, e Ramírez de Verger 2006, 331, in quanto *ipse* permette di enfatizzare la personificazione del tizzone (per questo significato di *ipse* si veda anche *OLD* s.u. *ipse*, 9a). La corruzione *ille* deve dunque considerarsi antica e si può giustificare come banalizzazione della lezione originaria.

514 et: la tradizione presenta *et* che a partire dall'edizione *Korn1880* da alcuni editori (*Zingerle1884 H-K-E1898 H-K-E-A1966 Goold1984*) viene stampata come *ut*. La congiunzione coordinante appare qui adeguata e non vi sono motivi per ricorrere ad un intervento congetturale.

inuitis: si segnalano due *lectiones singulares*, *inuite* (*Gf*) e *inuitus* (*H*), a fronte di una tradizione che trasmette in modo compatto *inuitis*. Le due varianti risultano accettabili, tuttavia nessuna permette di avere una struttura bilanciata con due aggettivi (*inuitis correptus*) che si riferiscono a due sostantivi diversi (*stipes* e *ignibus*). In accordo con manoscritti ed editori si mantiene il più tradito *inuitis*. Le corrottele si possono giustificare anche sulla base della scarsa frequenza di *ignes* che vengono connotati come *inuiti*: come segnalato anche già da Bömer 1977, 159, essi si

riscontrano solo in Stat. Theb. 7.158 (*Esto, olim inuitum iaculatus nubibus ignem*). In Sen. Thy. 770 si legge, invece, *inuitus ardet*.

515 *Meleagros*: ancora una volta il nome di Meleagro viene attestato con diverse grafie, sia greca che latina. Per quanto già osservato nel commento della voce in 8.299 (vd. comm. *ad l.*), con riferimento anche all'accusativo *Meleagron* in 8.270, si preferisce la grafia greca *Meleagros*, segnalando che qui, come in 8.299 e 8.385, i manoscritti e gli editori presentano grafie diverse (tutte riportate in apparato e nelle relative *appendices*).

ab: i manoscritti trasmettono *ab*; tuttavia «quinque» di Heinsius, come testimoniato da Burman 1727, 593-594, presentano *in*, lezione che si riscontra in alcuni *recentiores* (*GoLi3*, collazionati da Jahn 1832, 523) ed è accettata in alcune edizioni fino alla metà del XIX secolo (*Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Baumg.-Crus.1834 Weise1845 Koch1866*). La preposizione si lega all'ablativo *illa flamma* che è retto da *uritur*, il cui soggetto è Meleagro. Burman nel giustificare la sua preferenza, oltre che ritenere *in* più elegante di *ab*, riporta dei *loci* paralleli, in particolare cita *Met.* 2.362 (*nostrum laniatur in arbore corpus*), passo in cui le ninfe chiedono alla madre di non straziare l'albero perché, ormai, compiuta la metamorfosi, straziando la pianta vengono ferite loro stesse. Sia Baumg.-Crus.1834, 315, che Bach1836, 41, sottolineano come *in* sia più significativo ed esprima il nesso fatale che ormai sussiste tra Meleagro e il tizzone che realmente è nelle fiamme. Bömer 1977, 160, invece, commenta *ab* evidenziando come la funzione, in questo caso, non sia quella strumentale assunta dalla stessa preposizione nel verso precedente (*ab ignibus arsit*). Considerando la compattezza della tradizione e che la preposizione si lega a *uritur*, risulta preferibile conservare *ab*.

517 *at*: i manoscritti collazionati trasmettono *ac*, lezione ampiamente accettata anche dagli editori ma talvolta commentata in quanto la congiunzione in questione risulta avere un significato avversativo. Si segnala *et* come *lectio singularis* di V2, stampata da Bach1836. Il modello di Planude doveva presentare *et* oppure *ac* dal momento che in greco abbiamo καί. La variante *at*, invece, per la prima volta, viene preferita da Heinsius1659, che la attribuisce a «duobus» manoscritti non meglio specificati (*Adnotationes* 1659, 218). *At* si legge certamente in *Dr* (f. 88) e viene poi

accettata da alcuni editori (*Burm.1727 Gierig1804 Bothel1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Baumg.-Crus.1834 Hollis1970*). Tarrant continua a stampare a testo *ac* ma in apparato scrive «at *P* (*Heinsius*), *uid. recte*»; la collazione di *V3* (*P* per Tarrant) fa registrare che nel Vaticano non vi sia *at* ma *ac* (nonostante il tratteggio della *c* risulti piuttosto spezzato). Kenney 2011, 354, definisce *at* «allettante». Sebbene anche in questa sede si riconosca che *ac* può avere valore avversativo (*OLD* s.u. *atque*, 9), considerando come paleograficamente sia molto plausibile che *at* si corrompa in *ac*, coadiuvato anche dalla presenza di *et* nel verso precedente (516), si preferisce la congiunzione *at*, in accordo con Heinsius e con il supporto del dubbio accordato alla correttezza della lezione anche da Tarrant, pur consapevoli, come ribadito da Hollis 1970, 94, che il cambio non è essenziale ma certamente puntualizza il testo in modo più efficace.

vv. 518-525 Quod tamen ignauo cadat et sine **sanguine** leto
maeret et Ancaei felicia **uulnera** **dicit**
grandaeuumque patrem **fratresque** **piasque** sorores 520
cum gemitu sociamque tori uocat ore supremo,
forsitan et matrem. Crescunt **ignisque** dolorque
languescuntque iterum; simul est extinctus uterque,
inque leues **abiit** paulatim spiritus auras
paulatim cana prunam uelante fauilla. 525

518 sanguine ω *Plan*(αἵματος) : uulnere *AGfL3^{pc}*(ulnerae *L3^{ac}*)*LuN⁵*(i.l.)*V2V3* **519 uulnera** ω *Plan*(τραύματα) : funera *Lr22V30 Aler.1471* || **dicit** ω : dixit *Lr2N⁷*(u.l.) *Lr8*(u.l.)*V16* : μακαρίζει *Plan* **520 fratresque** ω *Plan*(καὶ τοὺς ἀδελφοὺς... καὶ τὰς φιλοκτίρμονας) : fratres pariterque *N2* : fratremque *piasque* *Lr22 Heinsius1652* **522 ignisque** ω *Plan*(δὲ τὸ τε πῦρ) : gemitusque *H* : ignesque *NP2 Lr8* **524 abiit** ω *Plan*(ἀπῆλθε) : habiit *AM* : abit *M2^{ac}*(-i- i.l. add.) **525 om.** *V2^{ac}*(add. mg.)*V3 Heinsius1659 Plan*

vv. 518-525 Ma si duole di morire di morte ingloriosa e
senza **sangue** e **dice** fortunate **le ferite** di Anceo 520
e con le ultime parole con un gemito invoca il vecchio padre
e i fratelli e le pie sorelle e la compagna del suo letto,
forse anche la madre. Crescono **sia il fuoco** sia il dolore,
e di nuovo si attenuano; insieme l'uno e l'altro si estinguono,
e a poco a poco lo spirito **si disperde** per l'aria lieve,
a poco a poco la bianca cenere copre la brace. 525

518 sanguine: la maggior parte della tradizione trasmette *sanguine*; tuttavia un gruppo di *antiquiores* (*AGfL3^{pc}LuN⁵*[i.l.]*V2V3*) presenta la variante *uulnere*. Sul piano del significato, quanto su quello dell'*usus* ovidiano, le due lezioni risultano equivalenti, ma la presenza di *uulnere* potrebbe essere stata influenzata dall'occorrenza

del termine nel verso successivo; più difficile sarebbe giustificare come da *uulnera* si sia originata la variante *sanguine*. Si sottolinea, tuttavia, ancora la concordanza in errore tra i manoscritti *AGfL3^{pc}LuV2V3*.

519 *uulnera*: di fronte ad una tradizione che in modo compatto trasmette *uulnera*, vi è concordanza in errore tra *Lr22V30 Aler.1471* nel riportare la lezione *funera*.

dicit: la tradizione manoscritta trasmette *dicit* ma due codici (*Lr2 V16*) presentano *dixit*, variante attestata già da Heinsius che la attribuisce a «meliores» (Jahn 1832, 523). Se al peso della tradizione aggiungiamo l'osservazione che all'interno del periodo tutti i verbi sono al presente (*maeret, uocat*) appare preferibile mantenere la vulgata, *dicit*.

520 *fratresque piasque*: quasi tutti i manoscritti trasmettono *fratresque piasque sorores*, tuttavia si segnalano due *lectiones singulares*: *fratres pariterque sorores* (*N2*) e *fratremque piasque sorores* (*Lr22*) che, stampata da Heinsius1652, conosce una discreta fortuna a stampa (*Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Baumg.-Crus.1834 Weise1845 Koch1866*). In questa sede quest'ultima variante non viene accettata in quanto in relazione a Meleagro sono sempre attestati più fratelli, tre (Apollod. 1.8.1: *Toxeus, Tyreus, Clymenus*) o addirittura cinque (Antoni. 2.1: *Phereus, Ageleos, Toxeus, Clymenus, Periphas*), e qui non c'è ragione per fare riferimento solo a uno di loro. Heinsius non commenta la sua scelta, né qualche editore dopo di lui motiva la preferenza accordata al singolare. La lezione di *N2* non viene preferita perché la connotazione delle *sorores* come *pias* appare adeguata in questo contesto, dopo che, come abbiamo visto, Altea ricorre tra gli altri, anche al concetto di *pietas*. Alla luce di tali osservazioni si mantiene il più tradito *fratresque piasque*.

522 *ignisque*: accanto alla vulgata *ignisque* si segnano altre due lezioni: *ignesque* (*NP2 Lr8*) e *gemitusque* (*H*). La *lectio singularis* di *H* si può giustificare come una corruzione nata per influenza del *gemitu* del verso precedente ed è meno preferibile di *ignis* che, invece, propone ancora un parallelo tra il piano figurato e quello reale (*dolor*). La scelta tra il singolare e il plurale viene determinata proprio dalla presenza di *dolorque*, inserito al singolare con valore generico. La corruzione del singolare in plurale potrebbe essere stata generata sia dalla presenza del verbo al plurale, perché

riferito a un doppio soggetto, sia dall'occorrenza del termine nei versi precedenti sempre al plurale (514 *ignibus*, 517 *ignibus*). Pur notando ancora come una lezione di *N* sia accettabile, si preferisce il maggiormente tradito e più adatto *ignisque*.

524 *abiit*: la tradizione manoscritta trasmette *abiit* con il significato di “dispersersi/scompare”, costruito con *in* e accusativo. Due manoscritti (*AM*) presentano la variante *habiiit*: un chiaro errore di copia di origine poligenetica.

525: questo verso viene omissso in *V3* e in *V2* ma in quest'ultimo la mano principale poi lo reintegra in margine. La stessa situazione di *V2* nelle sue *Adnotationes* Heinsius 1659, 218, la riscontra anche in altri manoscritti, non tutti identificabili: «in schedis Theatinorum [=R, f. 15], Urbinati [*V2*], altero Hamburg. [non sembra *H2*] & uno Bononiensi [nessuno tra *Bo*, *Bo2*, *Bo3*]». Il filologo olandese decide di espungere il verso visti questi dati di tradizione e considerata la ripetizione di *paulatim* rispetto al verso 524. Il verso doveva mancare anche nel modello di Planude perché non viene tradotto in greco. L'espunzione di Heinsius viene condivisa da pochi altri editori (*Burm.1727 Gierig1804 Lemaire1822 Richter1828*) cui si aggiungono Slater 1927, che commenta «puto recte», e Tarrant 2000, 438, che inserisce il verso in una lista di *loci* sospetti ma poi nell'edizione del 2004, in apparato, fornisce solo i dati di collazione, ritenendo così di fatto il verso autentico. A partire da Bothe 1818², 83, e Jahn (prima in Gierig-Jahn 1821, 493-494 e poi Jahn 1832, 524) molti sono stati coloro che hanno difeso l'autenticità del verso sulla base di due argomenti (si segnalano almeno: Baumg.-Crus. 1834, 315; Bach 1836, 42; Hollis 1970, 95): la ripetizione non appare così inelegante o non plausibile; il verso completa l'immagine del fuoco/Meleagro che cresce (*crescunt*), poi si indebolisce (*languescunt*) e infine si estingue (*abiit*), pertanto risulta necessario. Inoltre Hollis 1970, 95, aggiunge che un passo dell'*Ilias Latina* (1062 *inque leues abiit tantus dux ille fauillas*) presuppone una reminiscenza congiunta dei vv. 524-525. L'omissione del verso in una parte della tradizione si può giustificare proprio sulla base della ripetizione di *paulatim* che potrebbe aver indotto il copista a saltare il verso; si tenga presente anche che l'omissione è confinata ad una minima parte della tradizione e, il più delle volte, il testo viene comunque reintegrato. Si aggiunga che con una ripetizione Ovidio chiude un episodio nel quale più volte è tornato sugli stessi argomenti per cui anche stilisticamente questa cifra ben si adatta alla chiusa della vicenda dell'uccisione di

Meleagro. Alla luce di queste osservazioni, dunque, si ritiene il verso autentico e si concorda anche con quella che è l'ultima posizione di Tarrant dopo i dubbi sull'autenticità espressi in un primo momento.

3.7. Episodio VII: le Meleagridi (8.526-546)

vv. 526-532 Alta iacet Calydon; lugent iuuenesque senesque,
uulgusque proceresque gemunt, **scissaeque** capillos
planguntur matres Calydonides **Eueninae**.
Puluere canitiem genitor uultusque seniles
foedat humi fusus spatiosumque increpat aeuum; 530
nam **de matre manus diri** sibi conscia facti
exegit poenas acto per uiscera ferro.

527 uulgusque ω : uulgusque et *A* : et uulgus *GfLrLuM2S2² V16 Lr22V30 Puteol.1471* : uulgus// *P2^{pc}* (uulgusque *P2^{ac} uid.*) : ὁ τε δῆμος *Plan* || **scissaeque** ω *Plan* (σπαράξασαι) : scissosque *N Lr8 528 post 526 in N^{ac}* || **planguntur matres** *M2^{ac} Heinsius1652 edd.* : plangebant matres *HS2* : plangunt se matres *N^{ac}V2^{ac}V3 Lr22V30 Aler.1471 Weise1845* : plangunt ora simul matres *L3Lr2LuN^{5pc}* (simul *iter. mg. N⁷Lr8 V16^{2pc} Vd11^{pc}* (matre simul *Vd11^{ac}*) *Puteol.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Bersm.1596 Naug.1516 Lugd.1565* : plangunt hunc matres *M^{2pc}P2 N2 Bo3Lr27* : plangunt matres *Lr^{pc}V2^{pc}* (add. *mg. ora simul*) : frangunt ora simul matres *Gf* : ora simul plangunt matres *A* : μητέρες... ὀλοφύρονται *Plan* || **Eueninae** *H Heinsius1652 edd.* : Eueniae *S2* : Euueniae *Lr^{pc}* (eu ueniae *Lr^{ac}*) : Euuenieque *M^{2pc}* (ēuueni/e *M^{ac}*) : Hemonieque *V16^{2pc}* (i.l. -ue, *V16^{ac} n.l.*) : heu heu *GfLuN^{ac}V2^{pc} Lr8 Vd11^{pc} Puteol.1471 Regius1493* : Oeneu *N^{5pc}* : Oeneus *Naug.1516 Lugd.1565(test. Bersm.1596)* : Oeneus atque *M²(mg.)M2^{pc}(M2^{ac} n.l.) P2 N2 Bo3Lr27* : Eneus heu heu *V2^{ac}* (heheu) *Lr22V30 Aler.1471: Plan n.l.* || **post 529 desin. S2, 530-546 in alio folio add. S2³ 530 om. V2^{ac} 531 de matre manus** ω *Plan* (ἐκ τῆς μητρὸς... χεῖρ) : mater manibus *V16^{2pc}* (*V16^{ac} n.l.*) : materna manus *V15 Heinsius1652* || **diri** ω *Plan* (δεινὸν) : duri *N Lr8*

vv. 526-532 È prostrata l'alta Calidone; sono in lutto giovani e vecchi,
popolo e maggiorenti si lamentano e, **strappandosi** i capelli,
le madri calidonie **dell'Eueno si percuotono**.
Il padre imbratta di polvere la canizie e l'anziano
volto, steso a terra, e maledice la vita troppo lunga; 530
infatti **dalla madre la mano** conscia del suo gesto **feroce**
ha preteso il fio conficcato il ferro nelle viscere.

526 uulgusque: la maggior parte della tradizione presenta *uulgusque proceresque*; soltanto *A* trasmette *uulgusque et proceresque*, mentre *GfLrLuM2S2² V16 Lr22V30* hanno *et uulgus proceresque* stampato anche in alcune edizioni (*Puteol.1471 Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Lugd.1565 Bersm.1596 Loers1843 Weise1845*). In *V2* leggiamo la vulgata ma *proceresque*, come riportato in *append.*, è lezione scritta su rasura e ciò che vi era in origine non si può ricostruire; *Tarrant2004* ipotizza che ci fosse *uulgusque et* ma *et* non pare potersi leggersi in rasura. La vulgata presenta

un'anomalia metrica in quanto *uulgusque* viene scandito con una sequenza di tre sillabe lunghe ma si tratta di un fenomeno piuttosto frequente in poesia, che riprende l'uso anaforico del τᾱ... τᾱ greco. Esso ricorre in modo particolare in Virgilio e nelle *Met.* di Ovidio tra gli esempi possiamo ricordare almeno *Met.* 1.193 (*Faunisque Satyrique*), 3.530 (*uulgusque proceresque*; si veda Suárez 2015, *ad l.*), 4.10 (*telasque calathosque*), 5.484 (*sideraque uentique*), 7.225 (*Othryisque Pindusque*), 7.265 (*seminaque floresque*), 7.612 (*matrumque nuruumque*), 10.262 (*liliaque pictasque pilas*; si veda Fàbregas 2022, *ad l.*), 10.308 (*cinnamaque costumque*; si veda Fàbregas 2022, *ad l.*), 11.36 (*sarculaque rastrique*; si veda Díez 2014, *ad l.*), 11.290 (*Peleusque comitesque*; si veda Díez 2014, *ad l.*), 13.257-258 (*Alastoraque Chromiumque... Noemonaque Prytanimque*; si veda Rivero 2015, 103-120); per ulteriori occorrenze si vedano anche Kenney 2011, 245-246, e soprattutto Wills 1996, 376 e n. 7. Si noti che lo stesso sintagma viene utilizzato in *Met.* 3.530 ma in quel caso i manoscritti che lo conservano non corrotto sono di gran lunga di meno rispetto che nel nostro passo (come registrato in Suárez 2015, 370). La corruzione di *uulgusque* in *et uulgus*, così come in *uulgusque et*, si deve attribuire a copisti che hanno cercato di evitare l'allungamento di *-que* che, invece, in questo caso, risulta possibile grazie alla presenza di *muta cum liquida* (come evidenziato già da Hollis 1970, 96, tale fenomeno può verificarsi anche in presenza di una sola consonante come, ad esempio, in Verg. *Aen.* 3.91 *liminaque laurusque dei*). Alla luce di tali dati, dunque, si preferisce il testo della vulgata perché il fenomeno metrico risulta essere tipico dell'*usus* epico, in particolare delle *Metamorfosi* ovidiane. Il tipo di errore *et uulgus* non fa escludere che esso possa aver avuto un'origine poligenetica e, per questo, possa caratterizzare diversi rami di tradizione (*GfLu*, *LrM2*, *V16 Lr22V30*).

scissaeque: Ovidio con l'immagine dei capelli che vengono strappati vuole rappresentare il lutto, riprendendo l'espressione *scissae capillos* presente anche in *Met.* 4.546 (*deplanxere domum, scissae cun ueste capillos*). Soltanto *N Lr8*, concordando in errore, presentano *scissosque* in luogo di *scissaeque* che, invece, si riferisce alle *matres* del verso 528.

528: l'intero verso viene trasmesso dalla maggior parte della tradizione in modo corrotto e con molteplici varianti. Innanzitutto si segnala che nel solo *N* viene trascritto dopo il verso 527 ma il riordino viene segnalato con segni in margine che vengono

recepiti già nel suo apografo di XIII secolo, *Lr8*. Il passo descrive la tristezza e il dolore che caratterizzano Calidone e nel verso 528 vi è un riferimento alle madri che, sconvolte, esternano il loro dolore. Nonostante il termine *Cal(i/y)donides*, riferito a *matres*, sia attestato solo in Ovidio (*Met.* 9.112) e in Stazio (*Theb.* 2.736, 12.117), esso è trasmesso in modo compatto da tutta la tradizione, con la sola eccezione ancora di *N* che ha *Calidonis* per ragioni metriche ma questa è lezione *post correctionem* dopo una stratificazione di interventi che si analizzeranno di seguito. Per questi motivi si valuterà la prima parte del verso e poi la seconda. Per rappresentare il dolore delle donne Ovidio utilizza il verbo *plango* che di solito, in unione con *pectora*, indica l'atto di battersi il petto (es.: *Am.* 2.6.3; *Heroid.* 10.145, 11.93, 15.113; *Met.* 2.584, 6.248, 13.491); esso, tuttavia, può anche essere utilizzato in senso assoluto in diatesi passiva con un significato medio, come accade in *Met.* 5.675 *dumque uolunt plangi* (per l'uso medio passivo si veda *TLL* 10.1.2.2311.7). Tra i manoscritti soltanto *M2^{ac}* trasmette *planguntur* mentre le altre varianti attestate sono *plangebant* (*HS2*) e *plangunt* (*AL3LrLr2LuMM2NP2V2V3 N2 Lr8V16 Bo3Lr27V30Vd11*); si registra poi *frangunt* come *lectio singularis* di *Gf*. Se *plangebant* è metricamente equivalente a *planguntur* (– – –), le altre due (*plangunt/frangunt*: – –) determinano l'introduzione anche di altri elementi per ragioni metriche; per questo motivo a *planguntur/plangebant matres* si oppongono numerose varianti: *plangunt matres* (*Lr^{pc}V2^{pc}[add. mg. ora simul]*), *plangunt se matres* (*N^{ac}V2^{ac}V3 Lr22V30*, preferita anche in *Aler.1471 Weise1845*), *plangunt ora simul matres* (*L3Lr2LuN^{5pc}[simul iter. mg. N⁷]Lr8 V16^{2pc} Vd11^{pc}[matre simul Vd11^{ac}]*, accettata da *Puteol.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Bersm.1596 Naug.1516 Lugd.1565*), *plangunt hunc matres* (*M^{2pc}P2 N2 Bo3Lr27*), *ora simul plangunt matres* (*A*) e *frangunt ora simul matres* (*Gf*). La prima edizione nella quale si preferisce *planguntur* è la prima di Heinsius 1652: nelle *Adnotationes* 1659, 218-219, il filologo registra tutte le varianti attestate e poiché non riscontra mai la forma passiva, propone questa lezione come congettura e, così definita, viene poi accettata nelle edizioni successive fino a quando viene letta anche in uno dei manoscritti *antiquiores*. *M2*, infatti, come lezione *ante correctionem*, presenta proprio *planguntur* in cui la terminazione passiva viene abbreviata con *titulus* sulla *-t* finale (*plangunt²*) e una mano successiva si preoccupa di cancellare il compendio e inserire *supra lineam* il pronome *se*. Si noti che la collazione corretta di *M2* è molto recente:

compare in *Anderson1982* e *Tarrant2004* ma, ad esempio, non si riscontra ancora a inizio XX secolo né in *Magnus1914* né in *Slater1927*. Considerando il significato del verbo si ritiene che la lezione genuina sia proprio *planguntur* corrotta poi in *plangunt* con perdita del *titulus* abbreviativo e di una sillaba che ha determinato l'origine di ulteriori varianti. L'imperfetto *plangebant* che sarebbe accettabile sul piano metrico, non risulta preferibile in un contesto in cui abbiamo *gemunt* al presente: anche questa lezione potrebbe essersi generata per recuperare una sillaba lunga in seconda sede. La stessa dislocazione presente in *A* (*ora simul plangunt*) potrebbe proprio testimoniare un errore nell'inserire all'interno del verso *ora simul* che, inizialmente, non doveva esserci ed era magari scritto in margine o nell'interlinea.

Passando ora alla seconda parte del verso vediamo numerose varianti attestate: *Eueninae* (*H* e nelle edizioni a partire da *Heinsius1652*), *Eueniae* (*S2*), *Euueniae* (*Lr^{pc}*, *eu ueniae Lr^{ac}*), *Euuenieque* (*M^{2pc}*, *ēuueni/e M^{ac}*), *Hemonieque* (*V16^{2pc}*, *i.l. -ue, V16^{ac} n.l.*), *heu heu* (*GfLu N^{ac}V2^{pc} Lr8 Vd11^{pc} Puteol.1471 Regius1493*; con oscillazioni grafiche, riportate nelle *append.*, anche *AL3Lr2V3 Aldina1502 Argent.1515 Bersm.1596*), *Oeneu* (*N^{5pc}*), *Oeneus* (*Naug.1516 Lugd.1565[test.Bersm.1596]*), *Oeneus atque* (*M²[mg.]M2^{pc}[M2^{ac} n.l.] P2 N2 Bo3Lr27*), *Eneus heu heu* (*V2^{ac}[heheu] Lr22V30 Aler.1471*). Non è possibile ricostruire la lezione del modello di Planude per l'intero verso in quanto in greco leggiamo αἱ δὲ Καλυδόνιαι μητέρες (τὴν κόμην σπαράξασαι) ὀλοφύρονται: possiamo supporre che esso avesse la vulgata ovvero qualcosa di simile a *plangunt se matres Calidonides heu heu*, sebbene *contra metrum*, e che omettesse la parte finale del verso. È ancora nelle *Adnotationes* di Heinsius 1659, 218-219, che ritroviamo le prime riflessioni su questa lezione, sebbene già Viuianus 1522, si fosse espresso a favore di un riferimento al fiume Eveno. La preferenza accordata alla lezione *Eueninae* è per lo più completa da parte degli editori ma vediamo che quasi nessun testimone trasmette questa variante: tale situazione è data dal fatto che questa è l'unica occorrenza del termine in latino per cui la corruzione in epoca medievale appare particolarmente facile. Difatti partendo proprio da *Eueninae*, che Ovidio probabilmente mutua dalla descrizione di Cleopatra, moglie di Meleagro, in *Hom. Il. 9.557* (κούρη Μαρπήσσης καλλισφύρου Εὐηνίνης), si può tracciare una progressiva corruzione della lezione che giunge fino alle varianti ametriche come *heu heu* / *Oeneu*, una progressiva degenerazione provocata congiuntamente da sviste

paleografiche, volontà di ristabilire la metrica o la sintassi, errori di dettato: *Eueninae* > *Euueniae* > *Euuenieque* > *Hemoniaequae* > *Eneus heu heu*, da una parte semplificatasi in *heu heu* con tutte le relative oscillazioni grafiche, dall'altra diventata *Oeneus atque*, poi ridotta a *Oeneus/Oeneu*. Il riferimento a Eneo potrebbe essere anche stato introdotto a causa della presenza di qualche glossa relativa al verso successivo 529 che presenta *genitor* a lui riferito. Alla luce di tali osservazioni si conserva dunque il verso così come stampato da *Heinsius*1652 a *Tarrant*2004. Appare piuttosto difficile ragionare in termini di errori congiuntivi, data l'ampia stratificazione di correzioni che caratterizza la maggior parte dei manoscritti; tuttavia si può notare almeno come concordino i seguenti gruppi (pur tralasciando qualche oscillazione grafica): *Lr*22*V*30 *Aler*.1471 (*plangunt se matres Calidonides Eneus heu heu*), *N^{ac}V*2^{ac}*V*3 (*plangunt se matres Calidonides heu heu*), *M*2^{pc}*P*2 *N*2 *Bo*3*Lr*27 (*plangunt hunc matres Calidonides Oeneus atque*), *AGfL*3*Lu* (... ora simul... heu heu). In questo caso il ramo che presenta la tradizione più genuina è quello tradizionalmente definito "non lattanziano", ma comunque legato a *M* e *N*: *M*2^{ac} *planguntur matres Cal(i/y)donides Eueninae* (*Eueninae n.l., in ras.*) e *Lr*^{pc} *plangunt matres Calidonides Euueniae* (*eu ueniae Lr^{ac}*).

530: dopo il verso 529 il manoscritto *S*2 si interrompe, tuttavia i vv. 530-546 vengono ricopiati su un foglio di piccole dimensioni poi rilegato (si veda la scheda di descrizione nel Capitolo 1). Il verso 530 è inizialmente omesso da *V*2 ed è poi reintegrato in margine dalla mano principale.

531 *de matre manus*: dopo aver dato l'immagine del padre si torna alla madre la cui mano, consapevole della propria colpa, ora si dà la morte. La tradizione dopo l'incipitario *nam* trasmette *de matre manus* (con qualche errore banale riportato in *append.*: *mater mans* in *Gf*; *matra maus* dopo la correzione in *M*2) ad eccezione di *V*16^{pc} che presenta *mater manibus* e di *V*15 con *materna manus* poi stampato anche da *Heinsius*1652 (nelle *Adnotationes* il filologo 1659, 219, cita anche altri testimoni ma le letture non sono state confermate: «Lovan. [non è *Br*2; *Lv* è andato perduto] & alter *Strozzeae* [non è *Lr*6], cum uno *Palat.* [*V*15, f. 93]»). Sia *mater manibus* che *materna manus* appaiono banalizzazioni rispetto a *de matre manus* che resta qui preferibile. Il passo ovidiano riprende da vicino un'immagine già di Lucrezio in cui protagonista era la mente e non la mano (3.1018-1019 *at mens sibi conscia factis / praemetuens adhibet stimulos torretque flagellis*).

vv. 533-537 Non, mihi si centum deus ora sonantia **linguis**
ingeniumque capax totumque Heliconā deditset,
tristia persequerer miserarum **fata** sororum. 535
Immemores decoris **liuentia** pectora tundunt
dumque manet corpus, **corpus** refouentque fouentque.

vv. 533-537 Se pure il dio mi avesse dato bocche risuonanti **di** cento **lingue**
e un'ampia ispirazione e tutto l'Elicona,
non potrei esporre i tristi **destini** delle infelici sorelle. 535
Incuranti del decoro battono i petti **lividi**
e finché rimane il corpo, **il corpo** riproteggono e proteggono.

454

farò i nomi, / nemmeno se avessi dieci lingue, dieci bocche, e voce instancabile [...]”). L’immagine ha fortuna nella poesia latina e la ritroviamo in Ennio, Ostio, Virgilio, Ovidio e Persio (per una disamina più precisa si vedano, tra gli altri, Hollis 1970, 97, e Kenney 2011, 356). Tra le varianti attestate, *linguis* e *linguas* (se considerata come apposizione di *ora*) danno questa stessa immagine, mentre *linguae* andrebbe preceduto da una virgola e, come indicato anche nelle *Adnotationes* di Heinsius 1659, 219, legata al successivo *ingenium capax* (“e un ingegno capace di eloquenza”). Alla luce di tali osservazioni, di fronte al peso della tradizione e alla fortuna del *topos* che da Omero arriva ai poeti latini si mantiene *linguis* senza inserire punteggiatura.

535 *fata*: per questo termine la tradizione manoscritta presente diverse lezioni che sono state variamente accettate dagli editori; non sono inoltre mancate congetture. Le varianti di tradizione sono: *dicta* (Lr2NV2²[u.l.] Lr8 Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothel1818 Gierig-Jahn1821 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Merkel1850 H-K-E1898 Magnus1914 Ehwald1915 vanProosdij1951 Breitenbach1964 Lafaye1965 H-K-E-A1966 Hollis1970 Bömer1977 BernardiniMarzolla1994 RamírezdeVerger1995), *uota* (AHL3LrMM2N⁷[u.l.]P2S2V2V3 N2 Lr8[u.l.] Bo3Lr22Lr27V30 Puteol.1471 Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Lemaire1822 Weise1845 Koch1866 Riese1872 Korn1880 Zingerle1884 Riese1889 Edwards1905 Bömer1977 Anderson1982 Hill1992 vonAlbrecht1994 Tarrant2004), *fata* (Gf Vd11 Goold1984 Fantuzzi2022), *facta* (LuV2[u.l.] V16^{pc}[V16^{ac} n.l.] Fabbri1923); si aggiungono poi due congetture: *uoce* di Merkel (Merkel1875 Fink2007) e *uerba* di Tarrant (Holzberg2017), erroneamente attribuita da Holzberg 2017, 804, a Kenney. Si segnalano delle imprecisioni nell’apparato di Tarrant in relazione a *fata* e *facta*: «*fata uel facta lw δ [=RWZ]*»; in realtà: *facta* è in *l* (=Lu) e *W* (=V16^{pc}); *fata* è in *w* (=Gf) e *Z* (=Vd11); in *R* (=N2) si legge *uota*. La lezione maggiormente testimoniata dai manoscritti è *uota* ma a partire dalle *Adnotationes* di Heinsius 1659, 219, si evidenzia che la variante *dicta* risulta più adatta al contesto. Difatti qui si esprime l’incapacità di descrivere e narrare le parole delle sorelle di Meleagro, non i loro desideri: *uota* è attestato due volte in unione con *tristia* (Ov. *Ibis* 105 e Mar. Vitt. *Aleth.* 3.337) e in entrambi i casi indica proprio desideri cattivi, infelici. La difficoltà del passo viene percepita da editori e traduttori delle

Metamorfosi, per questo Merkel 1875, XXVI-XXVII, congettura *uoce* (“non potrei esporre con la mia voce le sofferenze delle infelici sorelle”) che viene poi stampata anche da Fink2007. Altra proposta congetturale viene inserita in apparato da Tarrant2004 preceduta da «uid.» e con riferimento a *Met.* 14.744-745 (*postquam miserorum uerba parentum / edidit et matrum miserarum facta peregit*). Le varianti di tradizione che trovano meno fortuna a stampa sono *fata* (Goold1984 Fantuzzi2022) e *facta* (Fabbri1923): Fantuzzi 2022, 334-335, che accetta *fata*, traduce «non potrei narrare il triste destino delle sue povere sorelle»; Fabbri 1923, 144, accetta, invece, *facta* presente in *Lu*, manoscritto che per primo collaziona. Tornando alle difficoltà riscontrate dai traduttori si considerano almeno le ultime traduzioni italiane. BernardiniMarzolla1994 stampa *tristia... miserarum dicta sororum* e traduce «le tristi lamentazioni delle povere sorelle». Le altre traduzioni che si riportano presentano a fronte la lezione *tristia... miserarum uota sororum*: «la tristezza dei lamenti delle infelici sorelle» (Faranda Villa 2010, 487), «le tristi parole delle infelici sorelle» (Chiarini in Kenney 2011, 117), «le lamentazioni delle infelici sorelle» (Paduano 2022, 33). Sembrerebbe che sia qui necessario un riferimento alle parole delle Meleagridi e non ai loro desideri né ai loro destini. In tal senso la congettura di Tarrant (*uerba*) appare affascinante ma l'*antiquior N* (almeno insieme a *Lr2 Lr8*) ci trasmette *dicta* che risolverebbe i nostri problemi interpretativi. Resta tuttavia la difficoltà di costruire *persequor* con *dicta* in quanto tale uso sembra non essere mai attestato. Alla luce di queste osservazioni, dunque, è preferibile mettere a testo *fata*, ovvero ciò che Ovidio andrà proprio a narrare nei versi che seguono, evitando *facta* che, in quanto termine generico, sarebbe invasivo. In relazione all'origine delle corrottele si può ipotizzare un progressivo cambio *fata>facta>dicta* con un'alternanza non infrequente alla quale sarebbero poi seguite *uerba>uota* (per quest'ultima si veda *Met.* 13.470, comm. di Rivero 2018, *ad l.*).

536 *liuentia*: la maggior parte della tradizione trasmette *liuentia*, con funzione prolettica rispetto al successivo *pectora tundunt*. Si registrano due varianti minoritarie: *lugentia* (GfV2) e *plangentia* (N Lr8). *Lugentia* risulta meno adatto ai *pectora* e la corrottela può giustificarsi anche paleograficamente. La variante *plangentia* risulta pleonastica rispetto al successivo *tundunt*: la sua origine si potrebbe rintracciare in *plangunt* che poteva essere una glossa di *tundunt* tanto che essa è testimoniata come

537 *corpus*²: la ripetizione del termine *corpus* crea alcuni problemi nella tradizione manoscritta. La seconda occorrenza, infatti, viene omessa in *M^{ac} N2^{ac} Bo3* ed è corrotta in *tangunt* in *N Lr8* (anche nella versione greca di Planude la ripetizione manca ma non possiamo ricostruire di qui il modello latino: καὶ τὸν νεκρόν, μέχρι καὶ ἐς ὃ μένει, περιέπουσί τε καὶ ἐνστερνίζονται). Il problema potrebbe risalire anche all'antigrafo comune che ha causato la perdita di *corpus*² che in *N* viene reintegrato già dalla prima mano con una lezione scorretta: la ripetizione risulta assolutamente tipica dello stile ovidiano (si veda Fàbregas 2022, 309-310, nel commento a *Met.* 10.443-444 *pectore... pectora* e i relativi riferimenti a Wills 1996). Si conferma ancora la parentela *MN* nonostante non si possa escludere che la ripetizione del termine possa aver provocato anche in maniera poligenetica l'omissione nei *recentiores* *N2* e *Bo3*.

539 cineres¹ *N Lr8, malit Rivero(per litt.)* : cinerem ω *Plan*(τὴν κόνιν) *Tarrant2004 edd.* || **pressant** ω *Plan*(ἐνστερνίζονται) : uersant *MN^{ac}S2³V2 N2 Lr8V16 Bo3Lr27Vd11 Heinsius1652 Heinsius1659* **540-541 saxo nomina** Ω : saxa nomine *P28 Burm.1727 Bothel1818 Gierig-Jahn1821* : τῶ λίθω... ἐν αὐτῷ τοῦνομα *Plan* **541 in nomina** ω : in nomine *V16 Bo3 Burm.1727 Bothel1818 Gierig-Jahn1821* : ἐπὶ τῷ ὀνόματι *Plan*

457

Nonostante questa immagine abbia dei *loci* paralleli, come, ad esempio, oltre l'ovidiano *Met.* 13.425-426 (*tamen unius hausit / inque sinu cineres secum tulit Hectoris haustos*), si vedano almeno *Stat. Silv.* 5.3.33 (*irrubuit cineremque oculis umentibus hausit*) e soprattutto *Sil.* 8.129 (*ceu cinerem orbatae pressant ad pectora matres*), nessuno di questi è determinante per la scelta della lezione. Si noti, inoltre, che nella poesia latina per poco più di dieci volte ricorre *post cineres* ma mai *post cinerem*. Si preferisce quindi qui accettare una variante che, sebbene minoritaria, è attestata da un manoscritto antico e rispetta l'*usus* ovidiano.

pressant: la maggior parte dei manoscritti trasmette *pressant*, ma alcuni codici (*MN^{ac}S2³V2 N2 Lr8V16 Bo3Lr27Vd11*), anche autorevoli, presentano *uersant*, lezione preferita soltanto in *Heinsius1652 Heinsius1659*. Nelle *Adnotationes* Heinsius 1659, 219-220, cita il passo parallelo di Silio che abbiamo anche riportato nel commentare *cineres*¹ (*Sil.* 8.129 *ceu cinerem orbatae pressant ad pectora matres*) e nell'edizione ampliata (1758, 604) vengono aggiunti anche altri passi: *Stat. Theb.* 3.129 *hae pressant in tabe comas, hae lumina signant*; *Claud. Rapt. Pros.* 3.163 *ceu natam pressat gremio*. Prima di questi *loci* leggiamo: «Multi ex melioribus *uersant*. sed perperam», pertanto la preferenza di Heinsius resta poco chiara. L'intertesto dei *Punica*, in unione al fatto che *pressant* sia la lezione maggioritaria (*AGfL3LuV3, LrM2, H, Lr22V30*), induce qui ad accettare *pressant*. Resta difficile determinare come si sia generata la corruzione *uersant* in un ramo di tradizione *antiquior* (*MNV2*, qui con l'aggiunta di *S2³*) da dove si trasmette ad alcuni *recentiores* (*N2 Lr8V16 Bo3Lr27Vd11*)..

540-541 *saxo / nomina... in nomina*: la tradizione trasmette *saxo nomina... in nomina* (con la sola eccezione di *V16 Bo3* che presentano *in nomine*); tuttavia *Burm.1727* preferisce *saxa nomine... in nomine* (*saxa nomine* è lezione di *P28*), testo stampato anche da *Bothe1818 Gierig-Jahn1821*. *Burman 1727*, 595-596, ritiene preferibile leggere *signataque saxa / nomine... in nomine* sulla base di un costrutto frequente, *signere saxum* con ablativo (esempi in: *Met.* 2.326 *signantque hoc carmine saxum*, *Trist.* 1.90 *Icarias nomine signat aquas*, 6.670 *signataque sanguine pluma*, 12.23 *signat serpentis imagine saxum*): sarebbe più corretto che venisse accompagnato da un ablativo strumentale (*nomine*). Commenta la variante *lacrimas in nomine fundunt* con «forte rectius». Il testo di *Burman* diventerebbe “e, abbracciando le pietre segnate col nome, versano lacrime sul nome”. Secondo gli usi attestati nel *TLL*

6.1.1564 *fundo* si costruisce con *in* seguito sia da accusativo che da ablativo. Considerando, invece, *saxo / nomina* e *saxa / nomine* possiamo fare ancora qualche osservazione. Nonostante i passi richiamati da Burman, non si può non notare che il sintagma *signata saxa* non presenta altre occorrenze al contrario di *signata nomina* che ricorre almeno in Paul. Nol. *Carm.* 21.455-457 *et libro signata perenni / nomina translato mortalis originis ortu / deleri facies morti*. Considerando invece l'*ordo uerborum* e tenendo conto dello stile ovidiano, *signataque saxo / nomina* appare preferibile rispetto alla banalizzazione in *signataque saxa / nomine*. Guardando anche ai dati di collazione sembrerebbe poco verisimile pensare che tutta la tradizione più antica si sia corrotta verso quella che sembra essere la versione più ovidiana e poetica ma meno lineare, dal momento che *saxo* divide *signataque... nomina*. Sul piano del significato l'accusativo *nomina* qui assumerebbe un significato maggiormente patetico rispetto a *saxa* in quanto Ovidio direbbe che le Meleagridi abbracciano il nome del fratello attraverso la sua trascrizione sulla pietra. Dal momento che, dunque, appare comunque preferibile mantenere la vulgata *saxo / nomina*, risulta più adeguato lasciare il plurale anche nella seconda occorrenza, dal momento che sono proprio i *nomina* abbracciati ad essere poi colpiti dalle lacrime. Sebbene, dunque, le varianti minoritarie possano apparire affascinanti e il commento di Burman convincente, tenendo conto dei dati della tradizione e dello stile, si preferisce ancora *saxo / nomina... in nomina*.

vv. 542-546 Quas **Porthaoniae** tandem Latonia **clade**
exsatiata domus, praeter Gorgenque nurumque
nobilis **Alcmenae**, natis in corpore pennis
alleuat et longas per braccia porrigit alas 545
corneaque ora facit uersasque per aëra mittit.

542 Porthaoniae Bo3(-ie) *prop.* Slater1927 : Parthaoniae Ld7Ld8V15 P28 Heinsius1652 : postoeni(a)e AGfL3M2 : post oeni(a)e Lr(oēnie) M²(u.l.)S2³V2 N2 Lr27Vd11 Puteol.1471 Regius1493 Lugd.1565(post, Oeneiae) : post aoni(a)(e) Lu^{pc}(eonic, Lu^{ac} n.l.) HM^{2pc}(M^{ac} n.l.)N^{5pc}(iter. mg., N^{ac} n.l.)P2V3(hoenie) Lr8 : post Oeneae Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 : postquam oeni(a)e Lr2 V16^{pc} (V16^{ac} n.l.) Bersm.1596 : postquam enei(a)e Lr22V30 Aler.1471(enaie) : ἐπεῖπερ... τῆς Οἰνέως Plan || **clade** ω : cladem LrP2 Bo3 : cede V16(clade V16² u.l.) : τῶ ὀλέθρῳ Plan **543-544 praeter... Alcmenae** Ω : uncinis not. Merkel1875 **544 Alcmenae** ω Plan(Ἀλκμήνης) : Althea(e) HLrM2^{ac}

vv. 542-546 Infine la figlia di Latona, sazia **della strage** della casa
di Portaone, eccetto Gorge e la nuora della nobile
Alcmena, con penne spuntate nel corpo
le solleva e estende lunghe ali per le braccia 545
e rende cornee le bocche e le manda mutate per l'aria.

542 *Porthaoniae*: la lezione, come di solito accade coi nomi propri, soprattutto Greci, viene trasmessa in modo particolarmente corrotto. Troviamo diverse varianti in cui a *post/postquam* segue la corruzione di quello che doveva indicare qualche forma del nome di Eneo (*Oeneus*): *post aoni(a)(e)* (*Lu^{pc}[Eonie] HM^{2pc}N^{5pc}[iter. mg.]P2V3[Hoenie] Lr8*), *post oeni(a)e* (*Lr[oēnie] M²[u.l.]S2³V2 N2 Lr27Vd11 Puteol.1471 Regius1493 Lugd.1565[post, Oeneiae]*), *postquam Oeni(a)e* (*Lr2 V16^{pc} Bersm.1596*), *postquam enei(a)e* (*Lr22V30 Aler.1471[Enaeie]*); si registrano poi varianti date da una parola unica: *postoeni(a)e* (*AGfL3M2*); *Porthaonie* (*Bo3*). Risulta chiaro che, escludendo l'ultima variante, nessuna di queste lezioni può essere accettata. La prima riflessione a riguardo si deve a Heinsius che, nelle *Adnotationes* 1659, 220, invita a scrivere *Parthaoniae* in riferimento alla *domus* del verso successivo; la sua scelta ha avuto ampio seguito (*Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothel1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Weise1845 Merkel1850 Koch1866 Riese1872 Merkel1875 Korn1880 Zingerle1884 Riese1889 H-K-E1898 Edwards1905 Magnus1914 Ehwald1915 Fabbri1923 vanProosdij1951 Breitenbach1964 Lafaye1965 H-K-E-A1966 Hollis1970 Bömer1977 Anderson1982 Goold1984 Hill1992 vonAlbrecht1994 BernardiniMarzolla1994 Fink2007*). Con questo aggettivo ci si riferirebbe a Portaone o Porteo, che nelle fonti è attestato come padre di Eneo (*Hom. Il. 14.115*; poi anche *Apollod. 1.7.10*, *Antoni. 2*, *Str. 10.3.1*, *Paus. 4.35.1*; per il versante latino *Hyg. Fab. 14*, 129, 172, 175, 239). Il nome greco, per la radice comune a sostantivo e aggettivo, presenta la grafia Πop- ma nelle occorrenze latine, già citate e che non sono molte, si riscontra anche la grafia Par-. Il filologo olandese stampa *Parthaoniae* ma ha un ripensamento (1758, 604-605) per cui riporta i testimoni, alcuni dei quali identificabili, che presentano la lezione *Parthaoniae* da lui preferita («a priori manu in iis, quos dixi, Florentino [M] ac Neapolitano [N] codicibus, tum Thuani [P28] praestantissimo, Palatinis duobus [almeno V15], totidem Leidensibus [Ld7 Ld8], Mediceis tribus ac uno meo apparebat»), ma, sulla base di altre occorrenze della radice, conclude che verisimilmente Ovidio aveva usato *Porthaoniae* (corrotto in *Post aoniae*). Tale grafia la ritroviamo anche in *Plaut. Men. 745* (*Porthaone*) e, dopo Ovidio, in *Val. Fl. 3.705* (*Porthaonides*), *Stat. Theb. 1.670* (*Porthaoniae*) e in *2.726* (*Porthaonis*), ma anche nel già citato *Hyg. Fab. 14* (*Porthaonis*) e *172* (*Porthaonis*). Si ricorda che nel presente

stato editoriale *Par-* nei testi latini si riscontra, oltre che, come variante, nel già riportato Stat. Theb. 2.726 (*Parthaonis*), anche in Mart. Spect. 27.2 (*Parthaoniam*), in un passo dibattuto, e in diversi *loci* ancora di Hyg. Fab. 129, 175 e 239. Va da sé che l'ulteriore occorrenza ovidiana in Met. 9.12 (*"Accipe me generum" dixi, "Porthaone* [u.l. *Parthaone*] *nate*") resta dibattuta e variamente interpretata. Dopo la riflessione di Heinsius, ricordata in tempi più recenti anche da Kenney 2011, 356-357, soltanto Slater¹⁹²⁷ ha proposto di scrivere *Porthaoniae* con la grafia poi effettivamente accettata da Tarrant²⁰⁰⁴ (che la riporta anche nell'*append.* finale) e Holzberg²⁰¹⁷: la critica ha generalmente apprezzato la scelta dell'editore oxoniense pur riassegnando il primato della proposta a Slater (rispettivamente per l'uno e l'altro aspetto: Ramírez de Verger 2006, 323; Fedeli 2007, 609). Tuttavia questa variante è già presente in Bo3 (con *-e* in luogo del dittongo finale *-ae*). La lezione *Parthaoniae* che, prima Heinsius e poi altri, tra cui lo stesso Tarrant, hanno attribuito a *M* e *N ante correctionem* in entrambi i codici, a causa della rasura e della riscrittura, oggi non è visibile ma, considerati gli spazi, pare non poter essere quella proposta: per questo motivo in apparato si preferisce riportare «*M^{ac}N^{ac} n.l.*». Riprendendo ancora le osservazioni di Heinsius l'origine di tutte le corrottele è da attribuirsi al termine inusuale che fin dalla tradizione più antica è stato mal interpretato dando il via a una serie progressiva di degenerazioni: *Porthaoni(a)e* > [*Parthaoni(a)e* >] *Post aoni(a)e* > *post Eonie/Hoenie/Oeni(a)e/Oēnie* > *postquam Oeni(a)e/Enei(a)e*. Alla luce di tali riflessioni, d'accordo con Tarrant e con le osservazioni di Heinsius, si preferisce *Porthaoniae*. Si noti ancora concordanza in errore (*postoeni[a]e*) per AGfL3; anche le lezioni di *Lu^{pc}* (*post eonie*) e *V3* (*post hoenie*) non risultano distanti, sebbene presentino *distinctio*. Ancora notiamo vicinanza tra *Lr* (*post oēnie*) e *M2* (*postoeni[a]e*) in cui varia sostanzialmente la *distinctio*; infine vediamo confermato il gruppo *Lr22V30 Aler.1471*.

clade: la maggior parte della tradizione presenta *clade*, tuttavia si registrano anche altre varianti: *cladem* (*LrP2 Bo3*) e *cede* (*V16*). La prima potrebbe essere stata influenzata dalla corrottela di *Porthaoniae* in *post...* che ha determinato l'origine di un accusativo in luogo dell'ablativo che qui, invece, è retto dal successivo *exsatiata*. La *lectio singularis* di *V16* può essersi generata anche per confusione paleografica.

L'utilizzo del sintagma *clade domus* anche in *Met.* 3.257 (*eloquitur, quam clade domus ab Agenore ductae*) induce a mantenere la vulgata.

543-544 *praeter... Alcmenae*: soltanto nella seconda edizione di *Merkel* 1875 questi due emistichi sono espunti. Merkel 1875, XXVII, ritiene che essi costituiscano un esempio delle più antiche interpolazioni del testo ovidiano: il riferimento a Deianira qui non può essere accettato perché in *Met.* 9.8-9 lei compare come già morta. Tuttavia va considerato che in questo caso Ovidio riprende la versione del mito così come testimoniata anche in Hyg. *Fab.* 174 (*at sorores eius praeter Gorgen et Deianiram flendo deorum uoluntate in aues sunt transfiguratae, quae Meleagrides uocantur*) e in Antonino Liberale 2,7 (δύο δὲ τῶν Ἀλθαίας θυγατέρων Γόργην καὶ Δηιάνειράν φασὶ κατ'εὐμένειαν Διονύσου μὴ μεταβαλεῖν, ὅτι τὴν χάριν αὐτῷ Ἄρτεμις δίδοι). Il fatto che all'interno delle *Metamorfosi* la citazione di un personaggio non avvenga seguendo sempre la cronologia della sua vita non è strano e, inoltre, appare verisimile che Ovidio abbia qui seguito la versione che troviamo anche negli intertesti citati. Per questi motivi si evita l'espunzione proposta da Merkel.

544 *Alcmenae*: la tradizione manoscritta trasmette *Alcmenae* (con qualche oscillazione grafica riportata in *append.*) e la variante *Altheae* (*HLr*). Si noti che la stessa alternanza di varianti è presente in *Met.* 8.446, dove i testimoni corrotti non sono gli stessi (446 *Althea* *ω*[*N^{ac}V2^{ac} n.l.*] : *Alcmena* *L3V3 Lr8* : *Alimena* *A*). Considerando il racconto mitologico e la necessità del riferimento a Deianira, risulta evidente che la lezione corretta è *Alcmenae*, madre di Ercole, sposo della fanciulla cidonia.

3.8. Episodio VIII: Teseo e Acheloo (8.547-573)

vv. 547-555	Interea Theseus sociati parte laboris functus Erectheas Tritonidos ibat ad arces. Clausit iter fecitque moras Achelous eunti imbre tumens. "Succede meis" ait, "inclite, tectis, Cecropide , nec te committe rapacibus undis. Ferre trabes solidas obliquaque uoluere magno murmure saxa solent . Vidi contermina ripae cum gregibus stabula alta trahi, nec fortibus illic profuit armentis nec equis uelocibus esse.	550 555
-------------	---	--------------------------------

547 *post Theseus desin. S2³* **548** *Erectheas Magnus1914 Tarrant2004 Plan(Ἐρεχθέως) : Erechtheas Heinsius1652 : Erechtheias Regius1493 : Erechtheidas H(uid.) : Erictheas LrM^{pc}(M^{ac} n.l.)M2^{pc}(Ericteas M2^{ac}) N2^{pc} V16 Lr22Lr27Vd11 : Erichtheas Bo3V30 Aler.1471* **549** *om. N^{ac}(add. N⁵) Lr8^{ac}* **551** *Cecropide ω(Cecropid/ M^{ac}) : Cecropida LrM^{pc}M2P2 N2 Lr27Vd11^{pc} Heinsius1652 : Κεκροπίδη Plan* **552** *obliquaque ω : obliqua Gf : oblataque test. Gierig1804 : obstrataque uel obstructaque prop. Heinsius(test. Gierig1804)* **553** *solent ω Plan(εἰώθασιν) : solet MN Lr8 Bo3^{ac}(uid.)Lr27Vd11 ||* **contermina** *ω P2²(add. in P2) Plan(ἄγχτερμονας) : contraria HM^{ac}(uid., corr. M²)N^{ac}(uid., corr. N⁵) Lr22V30 Aler.1471*

vv. 547-555 Teseo intanto, dopo avere compiuto la sua parte
dell'impresa comune, andava alle rocche **Erettee** della Tritonide.
L'Acheloo, ingrossato dalla pioggia, gli sbarrò la strada e causò
ritardi nel percorso. “Entra nella mia dimora, illustre erede 550
di Cecrope,” gli disse, “e non esporti alle onde rapaci.
Sono solite portar via tronchi massicci e con grande fragore rivoltano
massi **inclinati**. Ho visto grandi stalle **vicine** alla riva
trascinate via con il bestiame, e lì non giovò
agli armenti essere forti, né veloci ai cavalli. 555

548 *Erectheas*: fin dai dati di collazione raccolti da Heinsius è evidente che la tradizione manoscritta trasmette *Erectheas* con una serie di varianti grafiche (riportate in apparato e nell'*append.*) sia in relazione all'aspirazione che in relazione al vocalismo dal momento che il termine deriva dal greco Ἐρεχθέως, forma che troviamo anche nella traduzione di Planude. Per indicare Atene si fa riferimento all'antico re Eretteo con questo aggettivo che non ha molte attestazioni in latino, ma in tutti i passi in cui compare esso viene trasmesso con una serie di varianti grafiche tanto dalla tradizione manoscritta quanto da quella editoriale (occorrenze, già segnalate in Heinsius 1659, 220, sono in Prop. 2.6.4, *Ciris* 22, Manil. *Astr.* 1.884). In questa sede, considerando che il greco -χθ- diventa in latino -cth- e non -chth- (si veda Shulze 1958, 77-80), si preferisce *Erectheas*, forma che per la prima volta venne accettata da Magnus1914 e si riscontra poi “solo” in Hollis1970 Bömer1977 Hill1992 Tarrant2004. Per ulteriori esempi e osservazioni sull'ortografia si vedano anche: Bömer 1977, 171; Kenney 2011, 269-270; Ramírez de Verger 2021, 157 (comm. a *Met.* 6.254 *Damasicthona*) e 404 (comm. a *Met.* 6.677 *Erectheus*).

549: il verso viene è omesso in *N*, dove è poi reintegrato da una mano in beneventana poco dopo la prima stesura, inoltre, l'*incipit* del verso presenta la stessa decorazione del testo vergato dalla mano principale. Appare quindi interessante notare che in *Lr8* viene riprodotta la stessa *mise en page* (verso inserito nell'interlinea), non considerando che lì si tratta di una correzione e che dunque il verso potrebbe essere trascritto direttamente come testo principale: a tal punto arriva la volontà del copista

di *Lr8* di fare una copia quasi “anastatica” del suo modello *N* o, più banalmente, l’integrazione non viene correttamente intesa.

551 *Cecropide*: gran parte della tradizione manoscritta presenta *Cecropide* (con oscillazioni grafiche riportate in *append.*), che viene preferita anche da molti editori; si registra, però, anche la variante *Cecropida* (*LrM^{pc}M2P2 N2 Lr27Vd11^{pc}*) che, a partire da *Heinsius1652*, ritroviamo in parecchie edizioni (*Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Weise1845 Merkel1850 Koch1866 Riese1872 Merkel1875 Korn1880 Zingerle1884 Riese1889 H-K-E1898 Edwards1905 Magnus1914 Ehwald1915 Fabbri1923 vanProosdij1951 Breitenbach1964 Lafaye1965 H-K-E-A1966 Hollis1970 Bömer1977 Anderson1982 vonAlbrecht1994 BernardiniMarzolla1994 Fink2007*). Nelle *Adnotationes* Heinsius 1659, 220, preferisce il vocativo in *-a* sulla base di *Aeacida* (Ov. *Heroid.* 3.87) e *Atrida* (Hor. *Sat.* 2.3.187 e Prop. 2.14.1). Anche l’occorrenza del vocativo *Aeacida* in *Met.* 7.798 è dibattuta. Se si guardano i patronimici che in Ovidio sono utilizzati in caso vocativo, nel presente stato editoriale, si può notare come venga preferita l’uscita in *-e* rispetto a quella in *-a* (sedici occorrenze: *Ars* 1.691; *Heroid.* 3.87 [sebbene citata da Heinsius come occorrenza di uscita in *-a*], 7.1, 8.7, 9.75, 14.73; *Met.* 5.111, 9.110, 10.162 e 196, 11.250, 14.163; *Fast.* 2.120, 5.447; *Trist.* 2.367, 3.9.12). In questa sede, considerando quello che sembra l’*usus* ovidiano, tenendo conto che diversi rami di tradizione concordano (*AGfL3LuV3, HNV2* [forse anche *M^{ac}*, ma la rasura non permette di leggere la terminazione originaria], *N Lr8V16 Bo3Lr22V30Vd11*) nel trasmettere *Cecropide*, anche in linea con Díez Reboso 2014, 189, per *Aeacide* in *Met.* 11.250, si preferisce il vocativo in *-e*. Si noti la concordanza in errore (*Cecropida*) per *LrM2*; per questa lezione *Lr27* recepisce la lezione *post correctionem* di *M*.

552 *obliquaque*: la tradizione è concorde nel trasmettere *obliquaque* ad eccezione di *Gf* che omette il *-que* enclitico. A partire da *Gierig1804* troviamo attestata negli apparati anche la lezione *oblataque* e due congetture heinsiane: *obstrataque* e *obstructaque*. Qui, tuttavia, *obliquus* vuole indicare il movimento dei massi che si frappongono di traverso e per questo essi risultano ancora più difficili da evitare e Ovidio si serve di un aggettivo che, come nota Kenney 2011, 358, egli attribuisce

553 *solent*: il verbo viene trasmesso al plurale (*solent*) dalla tradizione manoscritta ad eccezione di *MN Lr8 Bo3^{ac(uid.)} Lr27Vd11* che presentano *solet*. Dal momento che l'azione si riferisce alle *undae* di v. 551 (*rapacibus undis*) che trascinano tronchi e massi e non al singolo fiume Acheloo, risulta necessario accettare la vulgata. Si noti la concordanza *MN* e come poi l'errore passi anche nei *recentiores* loro apografi (*Lr8 Lr27*) o più indirettamente ad essi collegati (*Bo3Vd11*).

vv. 556-561 Multa quoque hic torrens niuibus de monte solutis
corpora **turbineo iuuenalia uortice** mersit.
Tutior est requies, solito dum flumina currant
limite, dum tenues **capiat** suus alueus undas” .
Annuit Aegides **“Vtor”que**, “Acheloe, domoque
consilioque tuo” respondit; et usus utroque est. 560

vv. 556-561 Quando dal monte si scioglievano le nevi, questo rapido,
sommerse nel **turbinoso vortice** anche molti corpi **di giovani**.
È più sicuro il riposo, finché le correnti scorrono nel solito
argine, finché il suo alveo **contiene** le onde miti”.
Il figlio di Egeo annuì e rispose: “**Mi servo** della tua casa 560
e del tuo consiglio, Acheloo”; e si servì dell’una e dell’altro.

465

dagli editori (riportati in *append.*). Non risulta strano che esse siano attestate spesso come concorrenti tra loro (*OLD* s.u. *iuuenalis*; si vedano anche *Met.* 8.632 *annis... iuuenalibus*; per *Met.* 6.241, Ramírez de Verger 2021, *ad l.*). Pure nelle attestazioni del *TLL* entrambi gli aggettivi possono essere attribuiti agli uomini e ai loro corpi (rispettivamente *TLL* 7.2.728.64 e 7.2.733.45). Nel presente stato editoriale, in riferimento a *corpus*, in poesia, prevale la preferenza accordata a *iuuenal-* (Verg. *Aen.* 5.475, 12.211; Ov. *Met.* 2.150, 4.50) a sfavore di *iuuenil-* (solo come *u.l.* in Calp. Sic. *Ecl.* 4.85 e Maxim. *Eleg.* 1.63; è attestato in prosa: Cels. *De med.* 5.26.22 e 5.26.34a). Anche la tradizione manoscritta risulta piuttosto in disaccordo ma si può osservare che il ramo generalmente più genuino presenta, con poche eccezioni, *iuuenalia* (*MN* ma anche *Lr*). Considerata dunque la somiglianza di forma e significato che ha contribuito alla diversa trasmissione dell'aggettivo, in questa sede si preferisce *iuuenalia* di autorevoli manoscritti e di molti editori, tra cui anche Tarrant.

turbineo... uortice: il sintagma viene commentato nel suo insieme dal momento che *turbineo*, sebbene sia trasmesso in modo unanime dalla tradizione, è un *hapax* variamente attestato nei manoscritti. In tutti i codici leggiamo *turbineo*, lezione accettata anche dagli editori con l'eccezione di due congetture. *Turbinea* viene proposto in Korn1880, dal momento che accetta *uertigine* come sostantivo. *Caeruleo* è proposta di Ramírez de Verger 2006, 333, che, considerando sospetta la vulgata, propone la congettura basata su *Met.* 2.528 (*gurgite caeruleo*), 13.895 (*caerulus*) e Lygd. 3.4.18 (*caeruleo... amne*); in particolare si possono qui aggiungere almeno altre tre occorrenze di *caeruleus* legato a *gurges* (come in *Met.* 2.528): Avien. *Arat.* 780 (*caeruleo... gurgite*), Prud. *c. Symm. Praef.* 1.10 (*caerulei... gurgitis*), Ven. Fort. *Carm.* 3.13.1 (*gurgite caeruleo*, in prima posizione come in *Met.* 2.528). Il sostantivo in questione, invece, presenta una tradizione più disomogenea: *uortice* (solo in *H*), *uertice* (*AGfLuV2V3 V16 Lr22*), *culmine* (*L3LrLr2MM2NP2 Lr8 Bo3Lr27V30Vd11*), *corpore* (*lectio singularis* in *N2*). Vi sono poi tre congetture: *flumine* (di Riese ma accettata per la prima volta in *H-K-E1898*), *gurgite* (di Zingerle), *uertigine* (di Korn). In questa immagine Ovidio vuole rappresentare il fiume Acheloo che, ingrossato dalle nevi sciolte, con il suo moto travolge anche gli uomini. La variante maggiormente attestata dai manoscritti (*culmine*) viene accettata soltanto da tre editori (*Hollis1970 Tarrant2004 Holzberg2017*) questo perché il termine *culmen* non è mai attestato

riferito ad acqua o a fiumi (*TLL* 4.1290.34). La lezione *uertice* si ritrova in un altro ramo di tradizione e in alcuni *recentiores* (*AGfLuV2V3 V16 Lr22*): come riportato in *OLD*, s.u. *uertex*, questo termine presenta la forma arcaica *uortex* che, nello specifico, indica una massa d'acqua vorticoso, dunque un vortice, mentre *uertex* si riferisce alla parte alta di qualcosa. Se si fa questo tipo di valutazione, appare chiaro come *uortice*, lezione che Heinsius registra solo in *H*, appare molto più adatto del maggiormente tradito *uertice*: anche gli editori fanno diverse scelte e alcuni preferiscono *uortice* (*Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothel1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Weise1845 Koch1866 Fabbri1923*), altri *uertice* (*Puteol.1471 Aler.1471 Merkel1850 Riese1872 Merkel1875 Zingerle1884 Riese1889 Edwards1905 Anderson1982 Goold1984 Hill1992 vonAlbrecht1994 BernardiniMarzolla1994 Fink2007*). Come accennato, Riese 1872, XIX, propone *flumine* che però viene accettata per la prima volta solo in *H-K-E1898* e poi da altri editori (*Magnus1914 Ehwald1915 vanProosdij1951 Breitenbach1964 Lafaye1965 H-K-E-A1966 Bömer1977*). La congettura di Korn1880 (*turbinea uertigine*) resta isolata. Infine Riese 1889, XX, riporta la proposta di Zingerle, *gurgite*, che pare non essere in nessuna edizione. In particolar modo quest'ultima congettura è interessante e adatta al contesto (*TLL* 6.2.2359.65 e *OLD* s.u. *gurges*), anche Ramírez de Verger 2006, 333, la definisce «non male», tuttavia sarebbe difficile giustificare come di essa si sia persa traccia e si abbia tutt'altro spettro di varianti. Il suo significato, tuttavia, si avvicina molto a quello di *uortex*, lezione che nell'apparato di Tarrant2004 non trova posto: nell'edizione oxoniense, infatti, viene accettato *culmine* ma il filologo aggiunge «quod uix intellego» e commenta, invece, *uertice* con «uid. recte», quest'ultima variante viene attribuita anche a H. Kenney, che mantiene la lezione scelta da Tarrant, argomenta che *culmine*, solo qui attribuito alle onde, ha un significato forte che deve essere preferito a *uertice*, considerata *lectio faciliior*, con un senso quasi pleonastico. In questa sede, tenendo conto di tutti questi dati si propone di accettare *uortice* che, sebbene possa avere un significato ridondante rispetto a *turbineo*, considerando che questo è un *hapax* e che dunque doveva essere comunque meglio definito, permette di giustificare anche le corrotte progressive: *uortice* > *uertice* > *culmine*, lezione più diffusa ma che,

attestata solo qui in riferimento alle acque, diventa non direttamente comprensibile e bisogna ricorrere a interpretazioni articolate come quella proposta da Hollis 1970, 100: «Editors have rejected 'culmine', the clear manuscript choice. But, if the word can refer to the peak of a mountain (Catullus 63.71, form 'columen'), why not to the crest of a wave? From the *Thesaurus* I accept with gratitude Cassiodorus on Psalm 96 (97): I, fluctus 'undosis culminibus' (Migne, *Patrologia Latina* lxx, col. 683). With 'culmine', the unique 'turbineus' perhaps means 'cone-shaped', 'pointed' rather than 'whirling', 'raging'; compare the use of 'turbatus'.». Dal punto di vista dei rapporti genealogici si evidenzia l'opposizione di due grandi gruppi almeno tra gli *antiquiores* con la sola eccezione, in questo caso, di *L3* (*culmine*): *LrMM2NP2* (*culmine*) in contrasto con *AGfLu(V2)V3* (*uertice*).

559 *capiat*: la tradizione trasmette diverse varianti: *capiat* (solo *P2^{pc}* e come *u.l.* in *Lr8*), *captet* (*AGfHL3Lr2Lu[uid.]V2V3 N2 Bo3Lr22V30Vd11* preferita da alcuni editori: *Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596*), *captat* (*LrMNM2P2^{ac} Lr8V16 Lr27* e nell'*editio princeps*, *Puteol.1471*) e *capiet* (registrata in *Bersm.1596*). Il verbo si riferisce all'alveo del fiume Acheloo che “contiene” le sue onde. Se si guarda l'*usus* ovidiano si evidenzia subito come sia tipico del nostro poeta utilizzare con *alueus* proprio il verbo *capio* e non *capto*, in particolare si individuano: *Am.* 3.6.86 (*nec capit admissas alueus altus aquas*); *Met.* 1.343 (*iam mare litus habet, plenos capit alueus amnes*), già in Burman 1727, 598; *Epiced. Drusi* 226 (*uix capit adiectas alueus altus aquas*), segnalato fin dalle *Adnotationes* di Heinsius 1659, 221. Nel nostro passo i testimoni che presentano *capio* sono decisamente meno numerosi di quelli che hanno *capto* ma la corruzione si può attribuire a uno scambio paleografico *i/t* favorito dal fatto che *capto* poteva spiegare il meno diretto *capio*, che pure risulta essere assolutamente tipico di Ovidio. Tra *capiat* e *capiet* si preferisce il congiuntivo presente in dipendenza di *dum* e in coordinazione con *current* del verso precedente. Si noti come le due corrotture distinguano ancora i due macrorami di tradizione degli *antiquiores* (con la dislocazione di *V2* che concorda con *V3* e non con *N*): *LrMNM2P2^{ac}* (*captat*) e *AGfHL3Lr2Lu(uid.)V2V3* (*captet*).

560 *utorque*: la tradizione manoscritta trasmette in modo unanime *utorque* ma, a partire da Heinsius 1659, 221, viene registrata anche la lezione *utarque*, che lui attribuisce a «meliores» e *Tarrant2004* a «φ», ovvero a *recentiores* per lo più di XII

secolo. È lo stesso Heinsius che dalla prima edizione preferisce *utarque*, lezione che doveva avere anche il modello di Planude che traduce καὶ χρήσομαι. Nei secoli tanti sono stati gli editori che hanno accettato il futuro *utarque*: *Heinsius*1659 *Burm.*1727 *Gierig*1804 *Bothe*1818 *Gierig-Jahn*1821 *Lemaire*1822 *Richter*1828 *Jahn*1832 *Baumg.-Crus.*1834 *Bach*1836 *Loers*1843 *Weise*1845 *Merkel*1850 *Koch*1866 *Riese*1872 *Merkel*1875 *Korn*1880 *Zingerle*1884 *Riese*1889 *H-K-E*1898 *Edwards*1905 *Fabbri*1923 *Lafaye*1965 *Goold*1984 *BernardiniMarzolla*1994 *Fink*2007. Pur riconoscendo come il futuro sia qui adeguato, non si ritiene necessario ricorrere ad una lezione recenziore, o addirittura ad una congettura, lì dove la variante di tradizione risulta non problematica. In accordo dunque anche con Tarrant si mantiene la vulgata *utorque*.

vv. 562-564 Pumice multicauo nec leuibus atria **tofis**
structa subit; molli tellus erat umida musco,
summa **lacunabant** alterno murice conchae.

562 tofis ω : tectis *N*(tofis *N*⁷*u.l.*) *Lr*8(tofis *u.l.*) : πόροις *prop. Boiss., sp. uac. relictum in ms. Plan* **564 lacunabant** *HLuNP2V2^{pc} Mo9* : lacus nābant *A* : lacus nabant *GfL3LrLr2M^{2pc}M2N⁵(i.l.)V2^{ac}V3 Lr8V16 Bo3Lr22Lr27V30Vd11 Aler.1471* : lac/ nabant *M^{ac}* : laci nabant *N2* : lacu nabant *test. Viuianus*1522

vv. 556-561 Entrò in una sala rivestita di pomice porosa e **tufo**
non liscio; il suolo era umido per il morbido muschio,
conchiglie con murici alternati **ornavano** un soffitto a **cassettoni**.

562 tofis: la maggior parte della tradizione manoscritta trasmette *tofis* (anche con oscillazioni grafiche, *tophis/toffis*, per le quali si rimanda all'append.). Va però segnalato che in *N* e *Lr*8 leggiamo come lezione originaria *tectis* e solo come *uaria lectio* viene aggiunto anche *tofis*. La traduzione greca di Planude in corrispondenza del termine presenta nella tradizione manoscritta uno spazio bianco. Gli editori hanno preferito sempre *tofis*, sebbene talvolta con la grafia *toph-*. Qui Ovidio descrive la grotta in cui abita Acheloo che, secondo l'interpretazione di Kenney 2011, 359, assume tutti i caratteri di una casa romana vera e propria (*atria... structa*) e lo stesso fiume viene connotato come «un cordiale signorotto di campagna romano». La variante singolare di *N* (*tectis*), che pure potrebbe essere accettata, in questo passo non viene preferita per la presenza di altri due *loci* ovidiani che sembrano essere legati al nostro passo e che inducono a preferire la vulgata *tofis*. Già in *Met.* 3.159-160 (*nam pumice uiuo / et leuibus tofis*) vengono proposti pomice e tufo insieme. Ancora più

determinante è la descrizione sempre di una grotta in *Fast* 2.315, che riprende questa descritta qui come abitazione di Acheloo: *antra subit tofis laqueata et pumice uiuo*. Sulla scelta della grafia per indicare il tufo si preferisce *tofis* in luogo di *tophis*: nell'attuale stato editoriale vi è netta prevalenza nel preferire *tofis* anche nei *loci* paralleli citati; lo stesso *OLD* s.u. *tofus*, pone la grafia con *-ph-* tra parentesi. Si noti anche che, sebbene non sia determinante, *tofis* prevale anche nella tradizione manoscritta (*LrM2*, *MP2V2*, *AGfV3*).

564 *lacunabant*: solo pochi manoscritti (*HLuNP2V2^{pc} Mo9*) trasmettono *lacunabant*, un neologismo ovidiano con scarse attestazioni successive (vd. *infra*); la maggior parte dei testimoni presenta una serie di varianti: *lacu nabant* (*test. Viuianus1522*), *lacus nābant* (*A*), *lacus nabant* (*GfL3LrLr2M^{2pc}M2N⁵[i.l.]V2^{ac}V3Lr8V16Bo3Lr22Lr27V30Vd11Aler.1471*), *lac/nabant* (*M^{ac}*), *laci nabant* (*N2*). Risulta chiaro che la variante da preferire sia *lacunabant* così come il fatto che essendo una neoformazione di Ovidio si giustificano le ampie e diversificate corrottele: qui il nostro poeta utilizza un neologismo in luogo di *laqueo*, verbo che troviamo, ad esempio, anche nel *locus* parallelo citato sopra, *Fast*. 2.315 (*Antra subit tofis laqueata et pumice uiuo*), formato a partire da *lacunar* per indicare un soffitto a cassettoni in cui ciascuno di essi è poi a sua volta decorato. Come si accennava, poche sono le occorrenze del verbo e questo ha sicuramente contribuito alla corruzione nei testimoni manoscritti; gli unici passi in cui è stato possibile trovare *lacuno*, sempre e solo al participio, mai in un modo finito, sono i seguenti: *Plin. Nat.* 15.35 (*lacunatis toris*), *Paul. Nol. Epist.* 32.12 (*lacunato culmine*) e *CGL* II 585 (*lacunatum caelum aedificiorum*). La tipologia di errore e la genesi della corruzione non permettono di individuare in questo caso gruppi di manoscritti che concordano in errore: l'origine è di natura poligenetica.

vv. 565-570	Iamque duas lucis partes Hyperione menso discubere toris Theseus comitesque laborum; hac Ixionides, illa Troezenius heros parte Lelex, raris iam sparsus tempora canis, quosque alios parili fuerat dignatus honore amnis Acarnanum, laetissimus hospite tanto.	565 570
-------------	---	--------------------------------

565 lucis partes ω : partes lucis *GfP2* **566 toris** *HM Lr22V30 Plan*(ἐπὶ στρωμάτων) : toti *N Lr8(u.l.)*
568 raris *LrMNP2 N2 Lr8V16 Lr22Lr27V30Vd11* : paucis *L3Lr2Lu* : paruis *AGfM2N(u.l.)V2 Lr8(u.l.)*
Plan(βραχείας) **569 alios** *AGfHL3LrLr2M2P2V3 Lr22V30* : alii *LuMNV2 N2 V16 Bo3Lr27Vd11* :
 ἄλλοι *Plan*

vv. 565-570 E ormai quando Hyperione aveva percorso due **parti della luce**, 565
 Teseo e i compagni di imprese si stesero **sui letti**:
 da questa parte il figlio d'Issione, da quella l'eroe
 di Trezene, Lelege, le tempie ormai sparse di **radi** capelli bianchi,
 e **gli altri** acarniani che il fiume, assai felice
 per un ospite tanto importante, aveva degnato di pari onore. 570

565 *lucis partes*: tutta la tradizione trasmette *lucis partes*, ma i soli *GfP2* invertono l'ordine in *partes lucis*. Come ricordato anche da Bömer 1977, 174, l'espressione è tipicamente prosastica per cui non si rintracciano *loci* paralleli. Considerando che la vulgata permette di avere il genitivo (*lucis*) tra sostantivo e relativo attributo, secondo lo stile poetico, in particolar modo di Ovidio, si conserva *lucis partes* e la corruzione in *partes lucis* si attribuisce al voler riavvicinare *duas partes*, un riordino che non crea neanche anomalie metriche: l'origine dell'errore è da considerarsi poligenetica, difatti si riscontra in *Gf* e *P2* che, solitamente, non concordano in errore.

566 *toris*: il sostantivo *toris* viene trasmesso così (o con l'oscillazione grafica *thoris*, per cui si veda l'*append.*) da tutta la tradizione ad eccezione di *N* che presenta *toti*, recepita solo come *uaria lectio* nell'apografo *Lr8* che mette a testo *thoris*, presente come variante scritta da *N*⁵. Il riferimento qui ai letti sui quali banchettano Teseo e i suoi compagni, oltre che essere coerente, presenta anche una serie di *loci* paralleli, in modo particolare si segnala che l'intera sequenza *discubere toris* in prima sede è attestata anche in *Met.* 12.155 e in *Lucan.* 10.136 (con il verbo *accubere* è clausola di *Fast.* 1. 402; di solito si cita l'occorrenza di *accubere* anche in apertura di *Met.* 8.660). L'origine della corruzione in *N* potrebbe essere stata generata o da una glossa *toti* che andava a identificare *Theseus comitesque laborum* come soggetti di *discubere* o potrebbe derivare da una cattiva lettura di *toris*, magari in beneventana, in cui la *-r-* lunga scambiata per *-t-* avrebbe portato l'erronea lettura *totis* a diventare *toti* per adeguarsi al contesto sintattico, sebbene non a quello metrico. Si accetta qui la grafia *tor-* come in *OLD* s.u. *torus*.

567 *Troezenius*: le varianti di tradizione per l'aggettivo *Troezenius* sono riportate in *append.*. Come messo in luce da Luck 2009, 99 e 104, si può notare come spesso nella tradizione si sia persa una lettera, in molti casi *-e-* generando *Trozenius*. I testimoni che presentano la grafia corretta talvolta la trasmettono per congettura. In ogni caso la lezione da accettare resta *Troezenius*.

568 *raris*: la tradizione manoscritta trasmette diverse varianti: *raris* (LrMNP2 N2 Lr8V16 Lr22Lr27V30Vd11); *paucis* (L3Lr2Lu); *paruis* (AGfM2N[u.l.]V2 Lr8[u.l.]); *pariis* (V3); *latris* (H); *parcis*, *uariis*, *albis*, *niueis* (test. Heinsius1659, alcune identificazioni di questi testimoni sono in Fàbregas 2019, 76); *patriis* (test. Bersm.1596). Planude in greco traduce βραχείας, forse il modello latino aveva *paruis* o una lezione simile a questa. Ovidio sta qui descrivendo Lelege come un uomo ormai adulto che qui e lì mostra qualche rado capello bianco, tuttavia non utilizza alcun sostantivo ma solo due aggettivi, uno dei quali è *canis*, trasmesso in modo compatto e usato qui in modo sostantivato (Bömer 1977, 175, ne segnala l'uso anche in *Met.* 3.275, 6.26, 8.9, 15.211; Kenney 2011, 308, per 8.8-10 ricorda che l'uso sostantivato non è presente in *OLD* ma prima di Ovidio è in Tib. 1.10, oltre che nelle *Met.* ricorre anche in *Pont.* 1.4.1), accanto ad un altro che esprime come questi capelli siano ormai pochi. Dati questi elementi, oltre che escludere la *uox nihili* di H (*latris*), anche le lezioni *albis* e *niueis*, testimoniate da Heinsius, possono essere considerate come glosse di *canis* e dunque rifiutate. Le varianti *paruis*, *pariis* e *parcis*, così come *uariis* non sono adeguate al contesto e, come vedremo, l'origine delle prime tre si riesce pure a ipotizzare. Restano *raris* e *paucis* che, dal punto di vista semantico, potrebbero essere accettati, sebbene i dati di collazione siano molto difformi. In *Met.* 15.211 leggiamo *sparsus quoque tempora canis* e Ovidio non aggiunge altri aggettivi (né vi sono commenti di Luck 2017, 47, sull'intera espressione, se non la proposta di emendare *quoque* con *iam* proprio sulla base di *Met.* 8.568). Se si guardano le occorrenze in poesia dei due aggettivi uniti a sostantivi come *coma* o *capillus* si possono segnalare tre *loci* per *rarus* e nessuno per *paucus* (non se ne riscontrano neanche con *paruus* o *parcus*): Ov. *Am.* 1.8.111 (*quin albam raramque comam lacrimosaque uino*), in cui è presente anche *albam* (= *canis*); Prop. 4.5.7 (*rari furtiua capilli*); Mart. 10.83.1 (*Raros colligis hinc et hinc capillos*). Considerando che *raris* è presente in M e N, questa si accetta come lezione corretta che sarebbe stata corrotta prima in *paucis* (L3Lr2Lu), come sinonimo più banale oppure come glossa, e poi variamente trasformata per somiglianza anche grafica in *paruis* (AGfM2V2) e *pariis* (V3). Sebbene presentino corrottele diverse si può notare ancora una certa vicinanza tra AGfL3LuV3 e anche V2.

569 *alios*: la tradizione presenta due varianti: *alios* (AGfHL3LrLr2M2P2V3 Lr22V30) e *alii* (LuMNV2 N2 V16 Bo3Lr27Vd11). Il termine serve ad indicare i

commensali che Acheloo ha ritenuto degni del banchetto: è qui necessario un accusativo (*quosque*), oggetto del transitivo *dignor* (*fuerat dignatus*). In questo caso l'uso di *alius* è pleonastico, simile a quello di ἄλλος greco (si vedano: *TLL* 1.1625.75, *HS* 208³, e Löfstedt 1956, 188-189); esso ricorre, ad esempio, anche in *Lucr.* 1.116 (*an pecudes alias diuinitus insinuet se*), commentato da Munro 1928, 42-43. Si aggiunge pure che l'*incipit* che qui viene a crearsi (*quosque alios*) ricorre in *Met.* 15.867 e in *Stat. Silv.* 5.3.156. La corruzione di *alios* in *alii*, che si può giustificare data la sequenza di nominativi (567-568: *Ixionides... Troezenius heros/... Lelex*) che precede quest'ultimo enunciato, viene identificata da Tarrant 2004, XXI, tra gli errori comuni a *MNV2* (= «MNU») e nell'apparato egli scrive: «*alios* Σ : *alii* Δ». Qui si può segnalare che *H* (= «S») non presenta l'errore che, con l'eccezione di *Lu*, non tocca neanche il ramo di tradizione di *AGfL3V3*. Considerata l'ipotesi di origine della corruzione e tenendo conto che essa riguarda solo un gruppo limitato di *antiquiores*, se in *Lu* davvero si è prodotta per poligenesi, l'accordo in errore di *MNV2* conferma ulteriormente lo stretto rapporto tra questi codici ma non diventa così determinante per la definizione delle famiglie lattanziana e non lattanziana perché accomunerebbe la famiglia Σ in lezione corretta e, dunque, non significativamente.

vv. 571-573 Protinus **appositas** nudae uestigia nymphae
instruxere **epulis mensas** dapibusque remotis
in gemma posuere merum.

571 appositas ω : *aposis* *Gf* : *apposit/s* *V2^{ac}* : *oppositas* *Bersm.1596* : προθεῖσαι *Plan* **572 epulis mensas** ω *Plan*(τραπέζας... τοῖς βρώμασι) : *epulas mensis* *HM^{ac}*(*epulas M^{pc}*)*N^{ac}* *Bo3Lr22*(*mensas*)*Lr27V30* *Aler.1471* : *epulas mensa* *Heinsius1652* **573 in gemma** ω *Plan*(ἐν κρατῆρι) : *in gemmam* *A(gemam)**GfLr2M^{2pc}V2V3* *Lr27* : *in gemmas et in geminam* *test. Gierig-Jahn1821* : *ingenium* *test. Burm.1727*

vv. 571-573 Subito ninfe a piedi scalzi dotarono **di vivande**
le tavole sistemate e, messi da parte i cibi,
posero vino **in ciotole** di diamanti.

571 appositas: la maggioranza dei codici trasmette *appositas*, concordato con *mensas* (soltanto *V3*, in *append.*, scrive *aspositas* e poi corregge in *aposis* e *V2* erade la vocale finale per poi sovrascrivere -a-). Il solo *Gf* presenta l'uscita -is che farebbe concordare la lezione con *epulis*. Burman 1727, 599, registra che sono molti i manoscritti antichi che presentano la variante *aposis* ma già egli commenta che il verbo *pono/appono* regge *mensae* e non *epulae*. Difatti, se si guardano le occorrenze,

appono non è mai legato a *epulae*; possiamo, invece ricordare: Plaut. *Asin.* 829 *mensam adponite*; Plaut. *Persa* 769a *apponite mensam*; Ov. *Heroid.* 17.77 *apposita... mensa*; Ov. *Met.* 8.831 *adpositis... mensis*; Paul. Petric. *Mart.* 4.375 *apponit mensam*; CLE 01977, 3 *apponere mensam*. Tale uso viene registrato anche in TLL 8.740.19. Soltanto in *Bers.1569* troviamo la variante *oppositas* che non viene commentata. Alla luce del peso della tradizione e considerando gli usi, si accetta la vulgata *appositas*.

572 *epulis mensas*: la maggior parte dei manoscritti trasmette *epulis mensas*, lezione accettata anche dagli editori; tuttavia *HMN Bo3Lr22Lr27V30* (e quindi *Aler.1471*) presentano *epulas mensis* che in *N* viene corretto, mentre in *M* soltanto a *mensis* viene sostituito *mensas*. L'unica eccezione tra le edizioni è *Heinsius1652* che preferisce *epulis mensa*, ma poi già nella seconda edizione stampa la vulgata e non commenta il passo nelle sue *Adnotationes*. Considerando che sono proprio *M* e *N* a presentare la variante minoritaria si valuteranno ancora gli usi in relazione al verbo che qui regge l'accusativo, *instruo* (qui *instruxere*). Esso viene riferito a *epulae* soltanto da Seneca in due *loci* (*Ag.* 875 *Spectemus! Epulae regia instructae domo e Thy.* 62 *epulae instruuntur*). Le occorrenze con *mensa* sono più numerose e tale uso viene ricordato anche in TLL 8.970.40; tra i *loci* si ricordino almeno, in poesia: Verg. *Aen.* 3.231 (*instruimus mensas arisque reponimus ignem*), Stat. *Ach.* 1.742-743 (*iam mensas famularis turba torosque / instruit*) e *Silv.* 5.1.126-127 (*propere mensasque torosque / instruit*), Auson. *Technop.* 9.6 (*instruxit mensas quo quondam Romulidum plebs*) e Paul. Petric. *Mart.* 4.371 (*instrueret mensas felix regina ministris*). Questi dati inducono a preferire la variante testimoniata dalla maggioranza dei testimoni: in questo modo sono le mense sistemate ad essere dotate di vivande. Le varianti presentate da *HMN* e dai *recentiores* non risultano grammaticalmente scorrette ma certamente non sono supportate dall'*usus* e non si addicono al senso comune: oggetto di *instruo* sono le tavole e lo strumento sono le vivande. Essendo confinata a pochi testimoni si può attribuire al loro comune subarchetipo, divenendo un errore congiuntivo.

573 *in gemma*: il termine *gemma*, che indica «gioiello, pietra preziosa», metonimicamente può assumere, tra i tanti, anche il significato di «coppa di pietra preziosa, coppa/ciotola di diamanti» (TLL 6.1756.61), qui è retto da *in* e presenta delle varianti accanto all'ablativo della vulgata: *in gemmam* (*A[gemam]/GfLr2M^{2?pc}V2V3*

Lr27), in *gemmas* e in *geminam* (test. *Gierig-Jahn1821*) l'univerbato *ingenuum* (test. *Burm.1727*). Per il contesto le ultime due varianti non risultano accettabili ma si dovrà decidere tra ablativo e accusativo singolare o plurale, sebbene il primo caso sia maggiormente trasmesso. Il verbo della proposizione è *posuere* che, come affermato in modo chiaro da Hollis 1970, 101, indica in questo passo più il “posare” che non “versare” (*TLL* 10.1.2645.53; ma anche *OLD* s.u. *pono*, 5). Secondo gli usi documentati *pono* può reggere *in* sia con l'ablativo (*TLL* 10.1.2664.68) sia con l'accusativo (*TLL* 10.2664.75) ma, come ricordato anche nel commento a *in flammam... posuere* in *Met.* 8.452, la costruzione con l'accusativo fa riferimento al movimento. Riportato già nel commento appena citato, ricordiamo che Ovidio usa entrambe le costruzioni. Come *locus* parallelo di questo si rimanda almeno a *Met.* 6.488-489 *regales epulae mensis et Bacchus in auro / ponitur*. Sull'uso di *gemma* con questo significato specifico si vedano, tra gli altri: Verg. *Georg.* 2.506 *ut gemma bibat*; Prop. 3.5.4 *nec bibit e gemma*. Considerando, dunque, che qui il vino più che essere versato è posto nelle coppe, senza alcun movimento che giustificerebbe *in* e accusativo (singolare o plurale), tenendo in conto che *in* e ablativo è coerente con l'*usus* del poeta, si preferisce conservare *in gemma*.

3.9. Episodio IX: Le Echinadi e Perimele (8.573-610)

vv. 573-576 **Tum** maximus heros
aequora prospiciens oculis subiecta “Quis” inquit
“ille locus?” digitoque ostendit “et insula nomen 575
quod gerat illa, doce; quamquam non una uidetur”.

573 Tum ω : tunc *L3^{pc}* (*L3^{ac} n.l.*) *Lu* : cum *Ld8* (comp.) *Lr13 Bentley* : τότε *Plan* **576 gerat** *GfL3Lr2LuM2V3 Bo3Lr22V30* : gerit *AHLrMNP2V2 N2 Lr8V16 Lr27Vd11 Regius1493* : φέρει *Plan* || **quod gerat illa, doce**] quod gerit illa? doce *prop. Algermissen*

vv. 573-576 **Allora** il sommo eroe,
guardando il mare posto sotto gli occhi, dice: “Che luogo
è quello?” e indica col dito “e **quale** nome 575
porta quell'isola, fammi sapere; sebbene non sembri una sola”.

573 Tum: la maggior parte della tradizione presenta *tum*, con le sole eccezioni di *L3^{pc}* e *Lu* che scrivono *tunc*. Tuttavia il manoscritto *Ld8* copia *cum* (abbreviato con il simbolo 9), lezione registrata da *Burm.1727* che la attribuisce a «unus Leidens. et duo

alii» aggiungendo che essa viene preferita anche da Heinsius. Tuttavia in entrambe le edizioni, così come nelle *Adnotationes*, inclusa l'edizione del 1758, Heinsius non fa alcun riferimento a questa lezione. Tra i codici heinsiani la variante *cum* è registrata in *b2* per «F» (manoscritto non identificato o perduto), in *o* per «B» (ugualmente non identificato o perduto), in *o4* come lezione di «T», ovvero di *Lr13* (f. 98). Inoltre nel codice heinsiano *b* (f. 235^v) la variante *cum* viene riportata e commentata da Heinsius: «*cum maximus heros. Bene unus Leid. et medic.*», ciò significa che le collazioni corrispondono con quelle qui riportate (*Ld8 Lr13*). Probabilmente è proprio da questa nota che Burman ritiene che Heinsius abbia preferito *cum*. Questa variante viene poi accettata da Bentley, anticipata non dal punto ma dalla virgola (*merum, cum*): la preferenza registrata da *Hedicke1905* non viene riportata da *Tarrant2004* mancanza già segnalata nella recensione di Luck 2005b, 262. Accettare *cum*, con il consequenziale cambio di punteggiatura, implica legare questo periodo all'immagine precedente delle ninfe che preparano la mensa e versano vino nelle coppe; preferire *tum*, invece, permette di dare maggior rilievo alla seconda scena, ovvero alla richiesta di informazioni al fiume che darà poi il via al racconto che segue, relativo a una nuova metamorfosi. Un'ulteriore osservazione si può fare in relazione ai testimoni: molto spesso nella tradizione si riscontra l'alternanza *tum/cum* o *tum/tunc* (es. in *Met.* 8.19, vd. comm. *ad l.*), anche per somiglianza paleografica, tuttavia in questo passo solo due *recentiores* presentano *cum*. Chiaramente il dato non è determinante ma, unito all'osservazione precedentemente fatta, induce a mantenere, in accordo con gli altri editori, *tum*.

576 *gerat*: la tradizione trasmette il verbo *gero* con due varianti: *gerat* (*GfL3Lr2LuM2V3 Bo3Lr22V30*) e *gerit* (*AHLrMNP2V2 N2 Lr8V16 Lr27Vd11*); per una serie di *loci* in cui si ha l'alternanza tra indicativo e congiuntivo, si vedano i casi di *Met.* 6 riportati da Ramírez de Verger 2021, 373. Planude in greco traduce così l'intera frase: καὶ ἡ νῆσος ἐκείνη τί ποτε φέρει τοῦνομα δίδασκε, utilizzando un indicativo all'interno di un'interrogativa indiretta che non aiuta a comprendere esattamente cosa ci fosse nel modello latino se non il fatto che qui si intendesse una proposizione di tale natura e non di tipo relativo. L'alternanza ritorna anche nelle scelte fatte dagli editori che hanno preferito ora il congiuntivo dell'interrogativa indiretta, ora l'indicativo della relativa dichiarativa (vd. *append.*). Non di rado la tradizione di

testi latini trasmette interrogative indirette costruite con l'indicativo, ma non sempre questa lezione viene accettata: un caso, ad esempio, si riscontra anche in *Met.* 10.637 (*quod facit ignorans amat et non sentit amorem*), per cui si rimanda al commento di Fàbregas 2022, 385-386 (nel commento si fa riferimento ad altri *loci* e ad ampia bibliografia). Riguardo l'uso dei modi verbali nell'interrogativa indiretta oggi si tende a propendere per una presenza esclusiva del congiuntivo (si vedano almeno *HS* 537⁴-539¹, e *EV* II, 273) e a giustificare la presenza dell'indicativo caso per caso con diverse motivazioni specifiche. Anche nel nostro passo, infatti, la variante *gerit* fin da Baumg.-Crus. 1834, 318, è stata giustificata dall'uso relativo che, in questo caso, assumerebbe *quod* in relazione a *nomen* (la traduzione sarebbe: "e il nome che porta questa isola, fammi conoscere"). Accanto agli editori, riportati in *append.*, che hanno preferito *gerit* si ricordano anche coloro che, pur accettando *gerat*, hanno espresso il loro dubbio in apparato con un «recte?» riferito proprio all'indicativo, in particolare Riese 1872, XIX, e soprattutto Tarrant 2004 nel cui apparato si segnala anche un refuso in quanto la lezione di *P* (ovvero del nostro *V3*) è appunto *gerit* e non *gerat* (già ampiamente segnalato: Luck 2005b, 262; Possanza 2005; Ramírez de Verger 2006, 334; Richmond 2006, 131; Fedeli 2007, 610). Degna di nota è la proposta di Algermissen 1879, 8-10, che, per conservare *gerit*, propone di leggere: «quod gerit illa? doce» con una punteggiatura che Luck 2005b, 262, nella sua recensione all'edizione di Tarrant, ritiene degna di considerazione. Come affermato anche da Kenney 2011, 361, in questo caso certamente l'interrogativa indiretta appare più «naturale» della relativa dichiarativa. La punteggiatura proposta da Algermissen permetterebbe di salvare *gerit* degli *antiquiores* (*HLrMNP2V2*, cui qui si aggiunge anche *A*). Ragionando in questi termini la corruzione di *gerat* in *gerit* potrebbe essere stata determinata proprio dalla vicinanza di quel *quod*, che avrebbe indotto ad interpretare la proposizione come relativa e non come interrogativa indiretta. Considerando, dunque, *gerit* come una corruzione, si può riscontrare concordanza in errore per l'intero gruppo *HLrMNV2* con l'eccezione di *M2* che trasmette, invece, il congiuntivo insieme a molti altri *antiquiores* oltre *V3*, finora unico codice registrato negli apparati. Più difficile sarebbe giustificare la corruzione dell'indicativo nel congiuntivo *gerat*.

vv. 577-582 Amnis ad haec “Non est” inquit “quod **cernitis** unum;
 quinque iacent terrae; **spatium discrimina fallit**.
 Quoque minus spretae factum mirere Dianae,
 Naides hae fuerant, quae cum bis quinque iuuenos 580
 mactassent rurisque deos ad sacra uocassent,
 immemores nostri festas duxere choreas.

577 cernitis *MV2²(u.l.) N2 Bo3Lr27Vd11* : cernimus *AGfH(uid.)L3LrLuM2NP2V2V3 Lr8V16 Lr22V30 Puteol.1471 Plan(βλέπομεν)* : cernis *Lr2* **578 spatium discrimina fallit** *HLr2LuMNP2 Lr22Lr27Vd11 Plan(τὸ μέντοι διάστημα τοῦς τούτων διορισμοὺς ὑποκλέπτει)* : spa(t/c)ii... fallunt *AL3V2^{ac}V3 Bo3 Lugd.1565 Bersm.1596* : spatii discrimine fallunt *V2^{2pc} Heinsius1652 Heinsius1659* : spatium discrimina tollit *dub. Burm.1727(prop. Gronouius)*

vv. 577-582 A queste il fiume disse: “Ciò che **vedete** non è una cosa sola;
 si estendono cinque terre; **la distanza fa perdere le separazioni**.
 E perché tu ti stupisca di meno dell’azione di Diana offesa,
 queste furono le Naiadi che, dopo aver immolato dieci 580
 giovenchi e aver invitato ai riti sacri gli dei della campagna,
 dimentiche di me condussero le danze festose.

577 cernitis: Acheloo risponde alla curiosità di Teseo facendo riferimento alle terre che sono davanti ai loro occhi e la tradizione presenta due varianti variamente accettate dagli editori: *cernitis* (*MV2²[u.l.] N2 Bo3Lr27Vd11*) e *cernimus* (*AGfHL3LrLuM2NP2V2V3 Lr8V16 Lr22V30*); quest’ultima doveva essere anche nel modello di Planude (*βλέπομεν*). Si segnala poi la *lectio singularis* ametrica di *Lr2*, *cernis*, forse prodotta dalla volontà di indicare come unico interlocutore Teseo. Tale interpretazione compare anche nelle *Adnotationes* di Heinsius 1659, 221, il quale preferisce *cernimus*. Tra gli editori e i commentatori soltanto Magnus 1894, 764, riporta *cernitis* tra le lezioni in cui *M*, suo *codex optimus*, trasmette il testo corretto contro *N* e il resto della tradizione e cita come *locus* parallelo significativo per accettare *cernitis* *Met.* 9.250 (*omnia qui uicit, uincet, quos cernitis, ignes*). Una prima osservazione va fatta in relazione all’interlocutore di Acheloo: è vero che il dio risponde alla domanda di Teseo ma sono presenti al banchetto anche altri commensali che non conoscono la storia delle Echinadi che si appresta a narrare, pertanto al contesto ben si addice il plurale. Resta difficile giustificare l’origine della corruttela, forse la presenza in chiusa di verso del termine *unum*, caratterizzato da una sequenza di tratti brevi verticali, avrebbe potuto trarre in errore i copisti, fin dalle copie più antiche, a terminare il verbo con *-mus* in luogo di *-tis*. Considerando, dunque, il contesto del passo appare preferibile mantenere *cernitis* sebbene sia trasmessa da meno testimoni e accettato solo da alcuni editori rispetto a *cernimus*.

578 *spatium discrimina fallit*: l'intera espressione con cui Acheloo fa riferimento all'effetto ottico per cui la distanza non permette di distinguere le diverse isole, inducendo Teseo a credere che si tratti di una, presenta diverse varianti e anche dalla critica è stata variamente interpretata. La maggior parte di codici ed editori presentano *spatium discrimina fallit*; pochi manoscritti (*AL3V2^{ac}V3 Bo3*) presentano *spatii... fallunt*, lezione accettata in due edizioni (*Lugd.1565 Bersm.1596*); il solo *V2^{2pc}* corregge con *discrimine*; nelle sue edizioni Heinsius preferisce *spatii discrimine fallunt*. Diverse varianti sono poi attestate per il verbo *fallit*, oltre al plurale *fallunt* già menzionato: in *Br2²* troviamo *soluit* come *u.l.* (registrato in *append.*) e a partire da questa lezione *Burm.1727*, pur stampando la vulgata, dice che preferisce *spatium discrimina tollit*, già proposta del Gronovius. Planude traduce τὸ μέντοι διάστημα τοὺς τούτων διορισμοὺς ὑποκλέπτει. Partendo proprio dal verbo, il tradito *fallo* sembra essere del tutto adeguato al contesto in quanto nel nostro passo la distanza confonde i confini tra le diverse isole, con un significato simile a quello che il verbo assume anche in *Met.* 6.60 (*locus* già citato da: Bach 1836, 46; Loers 1843, 286; Bömer 1977, 179; commentato nello specifico da Ramírez de Verger 2021, 90); si veda a riguardo *OLD* s.u. *fallo*, 8a-b (Kenney 2011, 361, segnala 8a, mentre il già citato Ramírez de Verger 2021, 90, per *Met.* 6.60, indica 8b: nel nostro passo il significato 8a sembra essere più adatto). Lemaire 1822, 49, avanza un giudizio di stile secondo cui *spatium discrimina fallit* risulta «elegans elocutio». Il testo preferito da Heinsius, che non viene motivato nelle *Adnotationes*, darebbe un'immagine un po' diversa e sarebbe più complesso giustificare perché la tradizione si sia così uniformemente corrotta per *discrimine* e poi anche per *spatium*. Non siamo in grado di stabilire se è la grande distanza tra coloro che parlano e le isole oppure quella minima tra le isole stesse a generare la confusione e l'inganno. Non avendo ulteriori elementi di discussione e non riscontrando *loci* paralleli significativi, considerando i dati di tradizione, si preferisce qui mantenere *spatium discrimina fallit* e individuare concordanza in errore per il gruppo *AGfL3V2^{ac}V3* (*Gf* è riportato in *append.* perché presenta *spacum* in luogo di *spa[c/t]ium* per errore grafico).

vv. 583-589 Intumui quantusque **feror cum plurimus umquam**,
tantus eram pariterque **animis immanis et undis**
a siluis siluas et ab aruis arua **reuelli**,
cumque loco nymphas memores **tum** denique nostri

585

in freta **prouolui**. Fluctus nosterque marisque
 continuam **diduxit** humum **partesque resoluit**
 in totidem, mediis **quot** cernis Echinadas undis.

583 feror Ω : ferox test. *Burm.1727* || **cum plurimus umquam** ω : dum plurimus umquam *Gf* : cum tumibus umquam Lu^{ac} : cum plurimis umquam N^{ac} : ἡνίκα πληρέστατος γίνομαι *Plan* : cum crescimus imbri/imbre *prop. Liberman(2004, 75)* **584 animis... undis** Ω *Plan*(θυμοῖς καὶ κύμασι σφοδρυνόμενος) : animos... undas *e Medic. prop. Heinsius(test. Burm.1727), ed. Bothe1818* **585 reuelli** *HLrM2P2 N2 Bo3Lr22V30* : reuulsi *AGfL3Lr2^{pc}*(alias reuelli *mg. add. Lr2²*) $LuM^{2pc}(M^{ac} n.l.)N^{5pc}(N^{ac} n.l.)V2V3 Lr8V16 Lr27Vd11$ *Puteol.1471* : reuulsit $Lr2^{ac}$: ἀνέσπασα *Plan* **586 tum** ω : tunc *AGfL3LuV2V3* **587 prouolui** Ω : peruolui et deuolui test. *Burm.1727* **589 diduxit** *HL3LrLr2LuM²(u.l.)M2V2V3 Lr27 Plan*(διέστησε) : deduxit *AGfMNP2 N2 Lr8V16 Bo3Lr22V30Vd11 Puteol.1471 Aler.1471 Bömer1977* || **partesque** $A^{ac} Ls L5^{ac} Bo$: parit(er)que ω *Plan*(ἐπίσης) *Puteol.1471* || **resoluit** $Lr4 L5^{ac} Gf8$ (*pr.u.l.*, reuulsit *alt.u.l.*) : διέσπασεν *Plan* : reuellit $\omega(P2^{ac} n.l.)$ *Puteol.1471* : reuoluit *Gf* **589 quot** $\omega(N^{ac} n.l.)$ *Plan*(ὅσας) : quod *GfV3*

vv. 583-589 Mi gonfia e quanto grande **mi mostro quando talvolta sono al mio massimo**, tanto grande ero e, altrettanto **smisurato nell'animo e nelle onde, strappai via** le selve dalle selve e i campi dai campi, 585 e con il luogo **travolsi** nel mare le ninfe **allora** finalmente memori di me. La corrente sia mia sia del mare **divise** la terra continua e **sparpagliò** in tante **parti quante** Echinadi vedi in mezzo alle onde.

feror: Burman 1727, 599, registra in tre manoscritti la variante *ferox*; nella sua nota, tuttavia, segue una serie di *loci* che dimostra come qui sia corretta la lezione maggiormente tradita *feror*. Jahn 1832, 530, attribuisce la lezione a «Tres Heins.» che restano non identificati.

cum plurimus umquam: la maggior parte della tradizione trasmette *cum plurimus umquam* con le sole eccezioni di *Gf*, che sostituisce *dum* a *cum*, e di Lu^{ac} e N^{ac} , che riportano rispettivamente *tumibus* e *plurimis*, poi corretti in *plurimus*. Non vi sono state proposte alternative di lettura fino a Liberman 2004, 75, che ha congetturato *cum crescimus imbri/imbre*. Il filologo sostiene che il verso non può essere accettato perché *cum* dovrebbe reggere un verbo che non c'è e perché *plurimus umquam* non basta a completare il senso della frase: nota che Planude, forse rendendosi conto della mancanza, inserisce un verbo nella sua traduzione greca: ἡνίκα πληρέστατος γίνομαι. Per questo motivo, sulla base di altri *loci* relativi proprio all'aumento della portata del fiume dovuto alle piogge, tra i quali ricorda anche *Met.* 8.549-550 (*fecitque moras Achelous eunti / imbre tumens*), propone di emendare fornendo la seguente traduzione in francese: «Je me gonflai de colère, et j'étais aussi imposant que je le suis, en mon élan, quand la pluie fait monter le niveau de mes eaux». Liberman aggiunge che le due lezioni sembrano molto distanti ma la corruzione di *crescimus im(bri/e)* in *plurimus*

umquam è possibile. Come si evince dalla traduzione proposta in questa sede, la vulgata sottintende il verbo *sum*, che da Planude viene ripristinato, pertanto *plurimus* viene qui inteso come predicato nominale e non come predicativo (proposta di Kenney 2011, 362), interpretazione che effettivamente non permetterebbe di tradurre *cum* (“e quanto mi mostro abbondante qualche volta *cum*”). Inoltre sembra piuttosto complesso giustificare come la lezione *crescimus imbri/e* si sia persa senza lasciare alcuna traccia nella tradizione più antica, oltre al fatto che bisognerebbe accettare di sottintendere il soggetto di *crescimus* (*undae/aquae* o qualcosa di simile), un processo più complesso rispetto a quello di sottintendere una voce di *sum*. Allo stesso modo anche la lezione originaria di *N plurimis*, che sarebbe retto da *cum*, necessiterebbe di sottintendere qualcosa di simile a *undis*, che si trova nel verso successivo (“e quanto grande mi mostro qualche volta con moltissime onde”). Alla luce di tali osservazioni, si conserva il testo tradito.

584 *animis... undis*: la tradizione trasmette i due ablativi *animis... undis* in modo unanime. Burman 1727, 599-600, riporta che in un manoscritto mediceo Heinsius leggeva *animus immanis et undas* e di qui proponeva di leggere *animos... undas* (lezioni poi seguita solo da *Bothe* 1818). *Pariterque* introduce uno zeugma in cui l'aggettivo *immanis* (per le varianti si veda l'*append.*: non vengono discusse in quanto si tratta di errori di dettato e/o *distinctio*), con il significato di “smisurato”, si riferisce al fiume-dio Acheloo. *Immanis* si costruisce con l'ablativo (*TLL* 7.1.441.67) e infatti anche Bömer 1977, 180, riporta numerosi *loci* a sostegno di ciò. Alla luce di questi dati la congettura heinsiana, che Loers 1843, 287, definiva «inutilis», appare non necessaria.

585 *reuelli*: la tradizione presenta due varianti per il perfetto di *reuello*: *reuelli* (*HLrM2P2 N2 Bo3Lr22V30*) e *reuulsi* (*AGfL3Lr2^{pc}[reuulsit Lr2^{ac}]LuM^{2pc}N^{5pc}V2V3 Lr8V16 Lr27Vd11*). Nell'apparato di *Tarrant* 2004 *reuelli* viene registrata come ricostruzione ipotetica per *M^{ac}* e *N^{ac}*, ma *reuulsi*, sovrascritto in rasura, non permette di essere sicuri; pertanto, in apparato si è preferito registrare che la lezione *ante correctionem*, in entrambi i casi, non è chiara. Gli editori hanno scelto ora l'una o l'altra (per l'elenco completo si veda l'*append.*); in particolare si segnalano: Naugerus 1516, s.p., che, pur mettendo a testo *reuulsi*, considera *reuelli* «recte» (si veda Luck 2005, 201, per l'analisi della nota); nella seconda edizione delle sue *Obseruationes*

Ciofanus 1583, 170, commenta la lezione dicendo che la variante corretta è il perfetto *reuelli* che legge «in libro Dominicano» e a sostegno di ciò richiama il commento di Servio a Verg. *Aen.* 4.427 (REVELLI non ‘reuulsi’: nam ‘uelli’ et ‘reuelli’ dicimus; ‘uulsus’ uero et ‘reuulsus’ usurpatum est tantum in participiis contra naturam) e il verso ovidiano di *Heroid.* 6.104 (*aurea Phryxea terga reuellit ouis*). Heinsius stampa *reuelli* e nelle *Adnotationes* 1659, 222, rimanda al commento del passo delle *Heroid.* (Heinsius 1661, 47-48): dopo aver registrato l’alternanza di varianti *reuellit/reuulsit* riporta altri *loci* ovidiani in cui è attestato e/o preferito *reuelli* a *reuulsi*, in particolare segnala, in questo ordine, *Am.* 3.10.14 (*et ueterem curuo dente reuellit humum*), *Met.* 8.585, 9.86 (*dum tenet, infregit truncaque a fronte reuellit*; in Heinsius *infregit cornu truncaque...*), 12.300 (*ingemuit duroque sudem uix osse reuellit*). Il filologo passa poi a riportare quanto affermano i grammatici antichi tra i quali cita Diomede: «Sunt quaedam uerba quae habent perfecta duplicia, uelut pango pangis pepigi et panxi, parco parcis peperci et parsi, pungo pungis pupugi et punxi, uello uellis uelli et uulsi; sed melius uelli (et auelli) ut Vergil(ius sine dubio) Cineres manesque reuelli, idem ima de stirpe reuellit» (Keil III, 372: il testo riportato tra parentesi manca nella citazione di Heinsius) e conclude dicendo che quindi anche *diuellit* è da preferire a *diuulsit*. Nei secoli successivi si segnalano Baumg.-Crus. 1834, 318, che definisce *reuulsit* «barbara forma» e infine Bömer 1977, 180, che ai passi ovidiani (refuso per le *Met.*: è XII 300 e non X 300) in cui si ritrova *reuelli* aggiunge anche *Ars* 2.100 (*datque quod a teneri fronte reuellit equi*), cita poi il commento serviano già ricordato ma anche *Aen.* 4.545 (*inferar et, quos Sidonia uix urbe reuelli*) e conclude con il riferimento a Prisciano che riporta *uelli* come perfetto di *uello*, ricordando che però vi è anche *uulsi*, nella sezione *De praeterito perfecto tertiae coniugationis*: «alia quoque eiusdem terminationis o in i conuertunt, ut ‘uello uelli’, sed et ‘uulsi’ dicitur» (Keil II, 526); in coda rimanda a Neue Wagener 1897, 418-419, in cui si discute proprio il perfetto di *uello*, riportando le suddette tesi dei grammatici antichi e altri commenti sempre di tipo grammaticale presenti in codici medievali e poi esponendo numerose occorrenze tanto di *reuelli* quanto di *reuulsi* in cui si denota solo varia alternanza non dipendente né da autore, né da genere letterario né da cronologia o altri criteri oggettivi: si noti che, poiché ci si limita a riportare le occorrenze in quello che al tempo era lo stato editoriale, anche per *Met.* 8.585 (citato come 584) si riporta *reuulsi*. Pure

un controllo delle occorrenze delle due forme nel presente stato editoriale è nettamente a favore di *reuelli* dal momento che *reuulsi*, in poesia, si registra solo alla terza persona singolare in Sen. *Oed.* 100 (*reuulsit unguis uiscera expectans mea*), presente anche in *OLD* s.u. *reuello*, e in Prud. *Perist.* 10.7 (*tortor reuulsit nec tamen silentium*); diversi sono poi i casi in cui la tradizione fornisce la duplice variante *reuelli/reuulsi* e pertanto nelle edizioni c'è oscillazione (per *Met.* 12.300 si veda l'apparato di *Tarrant2004*; per *Heroid.* 6.104 quello di Dörrie 1971). Si aggiunge qui che l'alternanza riguarda anche altri composti di *uello* come accade in *Met.* 11.37-38 *Quae postquam rapuere ferae cornuque minaci / diuulsere boues, ad uatis fata recurrunt* con u.l. *diuellere*, non segnalata da *Tarrant2004*, ma commentata da Díez Rebozo 2014, 24-25, che ritiene preferibile *diuulsere* accettato fin dall'edizione di Riese e trasmesso dai manoscritti *potiores* tra cui *M*. Alla luce di tutti i dati raccolti, delle osservazioni dei grammatici, delle occorrenze e della tradizione del nostro passo, sembra che qui sia preferibile *reuelli* che è attestato, se non in modo certo in *M* e *N*, almeno in *H* e in *LrM2* (oltre che negli altri codici sopra elencati), dunque ancora in quel ramo di tradizione che più di frequente conserva la lezione genuina. Si evidenzia ancora concordanza in errore (*reuulsi*) per *AGfL3LuV3* questa volta anche con *V2*; la corruzione in *M* e *N* è antica e difatti viene recepita anche nei rispettivi apografi *Lr27* e *Lr8*.

586 *tum*: la maggioranza della tradizione presenta *tum* mentre ancora il gruppo degli *antiquiores* *AGfL3LuV2V3* ha la variante *tunc*. Per l'alternanza *tum/tunc* si rimanda al commento a *Met.* 8.19 e alla bibliografia lì citata.

587 *prouolui*: la tradizione trasmette in modo unanime *prouolui*, tuttavia Burman 1727, 600, registra due varianti *peruolui* («Balliol. & Thuan.») e *deuolui* («Menardi codex») ma *B8*, f. 58^v presenta *prouolui*) sostenendo che quest'ultima sia preferibile data la rapidità dell'azione, per cui cita una serie di occorrenze proprio di *deuoluo*. In questo caso il verbo maggiormente trasmesso non presenta alcuna difficoltà, anzi il suo forte significato, già messo in evidenza anche da Bömer 1977, 180, ben si addice all'azione dettata dall'ira di Acheloo; d'altra parte *deuoluo*, attraverso *de-*, avrebbe quel riferimento al trascinarsi verso il basso che, nel nostro caso, non appare adeguato in quanto le ninfe vengono travolte e trascinate ma la metamorfosi le trasformerà in isole, le Echinadi appunto. Per questi motivi si conserva la lezione tradita.

589 *diduxit*: la tradizione presenta *diduxit* (HL3LrLr2LuM²[u.l.]M2V2V3 Lr27, probabilmente anche nel modello di Planude, che traduce διέσθησε), preferito in quasi tutte le edizioni, e *deduxit* (AGfMNP2 N2 Lr8V16 Bo3Lr22V30Vd11), accettato solo nelle *editiones principes* (Puteol.1471 Aler.1471) e in Bömer1977. Ciofanus 1575, 126-127, considera *deduxit* preferibile e a riguardo riporta due *loci*: Prop. 4.1.149 (*uel tremefacta cauo tellus deducat hiatu* [sic], nel presente stato editoriale: *diducat hiatum*) e Sen. Oct. 725-726 (*diducta subito patuit ingenti mihi / tellus hiatu lata* [sic], nelle edizioni: *deducta.... hiatu; lata*). Già Burman 1727, 600, rileva come i passi citati da Ciofanus siano controversi e la lettura *ded-* nient'affatto certa, mentre sostiene la correttezza di *did-*, usato con il significato di *diuidere/deuellere*, citando Trist. 1.2.21 (*Quantae diducto subsidunt aequore ualles*) ma anche Met. 2.559-560 (*timidas uocat una sorores / Aglauros nodosque manu diducit et intus*). Interpretare *diduxit* come *diuisit* è quanto propongono editori e commentatori (es.: Lemaire 1822, 50; Baumg.-Crus. 1834, 318; Bach 1836, 46; Loers 1843, 287) fino a Bömer 1977, 180-181, che confuta la spiegazione data da Magnus, il quale accetta qui *diduxit* e a seguire preferisce *pariterque reuellit* in luogo di *partesque resoluit*, di cui si discuterà in seguito. Nell'interpretazione del testo di Magnus, Bömer riscontra due problemi: da una parte il fatto che *diduxit* e *reuellit* siano quasi sinonimi; dall'altro che la presenza di verbi sinonimi determini anche la violenta equazione dell'espressione ripetuta *pariterque reuellit* (vv. 584 e 588), quando invece spesso in Ovidio le ripetizioni, anche se vicine, indicano cose diverse. Soffermandoci sulla prima obiezione egli propone quindi di evitare la ripetizione di due sinonimi accettando *deduxit* col significato di "rapi/sottrasse" pensando alla confusione grafica *de-/di-* e con il conforto che la lezione scelta sia tramandata anche da *M* e *N*. In questa sede, tenuto conto di quanto sia frequente la confusione *de-/di-* nella tradizione dei testi latini (si vedano solo in questo lavoro almeno Met. 8.204, 334, 400, cui si aggiungono: Rivero per Met. 13, passi elencati in 2018, 413, in particolare si faccia riferimento a *de-/diduxit* in 13.264; Ramírez de Verger per Met. 6 con elenco dei *loci* in 2021, 374; per Met. 10.475 si veda Fàbregas 2022, 325), non risulta utile guardare a come le due varianti siano presentate dai diversi rami di tradizione tra i quali si nota confusione. Rimandando ai lemmi successivi la discussione di *partesque resoluit* / *pariterque reuellit*, in questo passo l'immagine del fiume che separa la terraferma appare più adeguata rispetto a quella in

cui il dio sottrae la terra. In poesia non è stato possibile riscontrare *loci* simili determinanti, in quanto quelli che presentano immagini simili hanno, a loro volta, attestate entrambe le varianti, in particolare il già citato passo senecano. Alla luce, dunque, di questi dati si preferisce *diduxit*.

partesque: la maggioranza della tradizione trasmette *pariterque* (*parriterque* in *L3*), lezione che doveva avere anche il modello di Planude, che qui, come nell'occorrenza del termine al verso 584, traduce ἐπίσης. Dei codici collazionati soltanto *A^{ac}* presenta *partesque*, lezione che nelle *Adnotationes* di Heinsius 1659, 222, viene attribuita anche a «pri. Bonon. (= *Bo*, f. 73^v) pri. Argent. (non identificato) cum tribus aliis (tra cui forse *L5^{ac}*, f. 21^v, indicato da *Slater1927*: presenta *partesque* poi barrato e con accanto *pariterque*) & editione Gryphii (*Lugd.1550*). bene», Heinsius la accoglie nella sua edizione. Riguardo l'edizione del Gryphius, qui probabilmente Heinsius fa riferimento a quella del 1550. La lezione *partesque* viene attribuita da Baumg.-Crus. 1834, 318 anche a «Cantabr. [perduto] et pr. Gronov. [non identificato: né *B4*, f. 58^v, né *B*, f. 76, né *B2* f. 72^v]; in *Slater1927*, invece, a «Moreti fragm.»: sicuramente non si tratta di *Av*, f. 53, ma non è stato possibile individuare il codice. Gli editori hanno avuto atteggiamenti discordi preferendo ora *pariterque* ora *partesque* (per un elenco completo si rimanda all'*append.*). Nell'apparato di *Tarrant2004* *partesque* viene attribuito a *Ls* (f. 55^v), lì indicato con *l5*; si aggiungono poi, genericamente, manoscritti di XII secolo (χ). La scelta si lega anche a quella che viene fatta per il verbo che segue ma, come è stato notato fin da Loers 1843, 287, il significato di *partesque* è molto adatto al contesto e, sebbene questa lezione sia conservata solo in *recentiores*, la sua corruzione in *pariterque* risulta semplice se si pensa che il termine ricorre anche poi versi prima (v. 584) e la scrittura compendiata poteva trarre in errore il copista che magari poco prima aveva già letto l'avverbio in luogo del sostantivo. Hollis 1970, 102, aggiunge anche un'ulteriore causa di confusione: la presenza, esattamente sopra questa lezione, di (*nost*)-*erque* che poteva trarre ulteriormente in inganno lo sguardo. Per tutti questi motivi si preferisce *partesque* anche in questa sede, in accordo con molti editori tra cui Heinsius e Tarrant.

resoluit: la tradizione più antica trasmette *reuellit*, il solo *Gf* presenta *reuoluit*; tuttavia alcuni *recentiores* (*Lr4 L5 Gf8[u.l.]*) hanno *resoluit*; infine è attestata anche la variante *reuulsit* da *Bersm.1569*. Planude traduce διέσπασεν: si tratta di un termine

diverso da ἀνέσπασα con cui rende il nostro *reuelli* di verso 585, pertanto possiamo solo ipotizzare che egli non leggesse in latino *reuellit*. Heinsius è il primo a registrare e mettere a testo la lezione *resoluit* che nelle *Adnotationes* 1659, 222, commenta così: «etiam probe quartus Medic. (= *Lr*4, f. LIX) & pro diversa lectione Rottendorphianus (*Gf*8, s.f.)». Slater¹⁹²⁷ fa notare che *L5* presenta appena prima *partesque* in luogo di *pariterque*; qui si può aggiungere, per la prima volta, anche questo testimone tra quelli che trasmettono *resoluit*, sebbene poi barrato e sostituito con la vulgata *reuellit*. Guardando l'immagine ovidiana *resoluit* con il significato di “staccare” (*OLD*, s.u. 3) risulta preferibile al più tradito *reuellit* che, come visto nel commento del verso 585, ha il significato di “strappare via”. Nel suo commento ricordato sopra per *diduxit*, Bömer 1977, 180-181, criticando la preferenza di Magnus per *resoluit* in luogo di *reuellit*, argomenta come accettare quest'ultima lezione, trasmessa anche dai manoscritti *potiores* tra cui *M*, con il significato di “rapire”, permette di evitare la coppia sinonimica *diduxit-resoluit* e di avere un'immagine più “completa”: il diluvio rapì e divise nello stesso tempo. L'argomentazione di Bömer non convince, inoltre mentre la corruttela *resoluit* > *reuellit* poteva essere favorita dall'originaria presenza di *reuelli* pochi versi prima (Hollis 1970, 102) più complesso appare giustificare, sebbene in *recentiores*, la comparsa di *resoluit* in luogo di *reuellit*. Infine anche l'utilizzo che del verbo viene fatto nel verso 585 induce a ritenere che qui Ovidio voglia descrivere non come il fiume travolga anche la terra ma come con le sue acque divida quella terra tutta unita e così stacchi i diversi pezzi che formeranno le Echinadi. L'origine della *lectio singularis* dell'*antiquior Gf*, ovvero *reuoluit*, si può attribuire alla vicinanza del verbo *prouolui*, nel verso precedente. Alla luce di tutte queste osservazioni, si preferisce *resoluit*, lezione che si dovette corrompere in tempi molto antichi in *reuellit*, che, nella forma *reuelli*, andava via via perdendosi a soli tre versi di distanza.

589 quot: la maggior parte dei testimoni presenta *quot* (incluso il modello di Planude che traduce ὅσας); soltanto *GfV3*, che pure appartengono a uno stesso ramo di tradizione, presentano la lezione *quod* che qui non risulta preferibile per la presenza di *totidem* in correlazione proprio con *quot*.

vv. 590-594 Vt tamen ipse uides, procul en procul una recessit 590
 insula, grata mihi; **Perimelen nauita dicit.**
 Huic ego uirgineum dilectae nomen ademi,
 quod pater Hippodamas aegre tulit inque profundum
propulit e scopulo **pariturae** corpora natae.

591 insula in *M2 cum sp. uac.* || **Perimelen** ω *Plan*(Περιμήλην) : Perimeden *prop. Magnus1914* || **nauita** ω *Plan*(οἱ ναῦται) : inuita *Lr22V30 Aler.1471* || **dicit** ω *Plan*(καλοῦσι) : dixit *GfL3Lr2M2^{ac} V16 Puteol.1471* **594 propulit** ω *Plan*(ῥῶσε) : p(ro)p(ro)ulit *M^{ac}* : protulit *N Lr8* || **pariturae** *Ld2 Heinsius1652* : periturae ω *Plan*(ὑπολοῦμένης) *Puteol.1471 Tarrant2004*

vv. 590-594 Ma come vedi tu stesso, lontano ecco lontano si ritirò una sola 591
 isola, a me cara; **il marinaio la chiama Perimele.**
 A costei amata portai via il nome di vergine,
 cosa che a stento suo padre Ippodamante sopportò e da uno scoglio
gettò nel mare il corpo della figlia **che stava per partorire.**

591 Perimelen: la tradizione non presenta particolari varianti per il nome dell'isola (oscillazioni grafiche sono in *append.*), che è stato recepito anche dagli editori, tuttavia non sono mancate osservazioni a riguardo. Già Roscher 1902-1909, 1969, voce *Perimede*, identifica una serie di personaggi e al numero 5 ricorda questo passo ovidiano con la corrispettiva *narratio Lactantiana* in cui l'associazione tra Ippodamante, Perimele e Acheloo richiama proprio la Perimede che con Acheloo genera Ippodamante: formula così l'ipotesi che possa trattarsi di una variazione ovidiana. Roscher 1902-1909, 1970, voce *Perimele*, solo come ultimo personaggio (n. 4) identifica la Perimele di *Met.* 8, rimandando a quanto detto sotto il lemma *Perimede*. Qualche anno dopo Magnus 1914, 314, pur stampando *Perimelen*, in apparato riporta le varianti attestate e poi aggiunge: «Perimeden (*cf Apollod I 7,3*) *malim*». L'occorrenza in Apollodoro era stata già segnalata da Lemaire 1822, 50, che diceva come il mitografo greco chiamasse Perimede, non Perimele, la moglie di Acheloo, da cui ebbe due figli, Ippodamante e Oreste. Hollis 1970, 102, ricorda la proposta di Magnus obiettando «but it is unsafe to emend, since Ovid's relationships differ from those in Apollodorus». In questa sede si concorda con l'obiezione mossa da Hollis e si mantiene la lezione tradita su cui, nonostante si tratti di un nome proprio, la tradizione è compatta e, a differenza di molti altri casi, anche le oscillazioni grafiche sono contenute: diventa poco verisimile immaginare che la lezione originaria si sia completamente persa senza lasciare traccia e che già risulti così corrotta nel momento in cui viene formulato il paratesto lattanziano. Potrebbe risultare strano che il personaggio qui citato non ricorra altrove nella letteratura antica ma non sorprende che

Ovidio parta dalla tradizione per innovare; pertanto anche la riflessione di Roscher sembra adeguata nella misura in cui il nostro poeta rielabora i rapporti tra i personaggi dando vita ad una nuova versione del mito che, tuttavia, non avrà fortuna in seguito ma sarà preservata, senza varianti, dall'intera trasmissione, almeno da quella più antica. Giustificare una corruttela in un mito non altrimenti narrato e con una cronologia molto alta sarebbe poco plausibile. Pertanto si mantiene la vulgata *Perimelen*.

nauita: tutta la tradizione trasmette *nauita* ad eccezione di *Lr22V30*, che presentano *inuita* e che condividono l'errore anche con *Aler.1471*. Probabilmente l'errore si deve a una glossa relativa a Perimele entrata nel testo per omoteleuto rispetto alla lezione corretta (*na-/in-uita*), o semplicemente a una svista grafica con risultato metrico.

dicit: la maggior parte dei manoscritti presenta *dicit*, lezione che doveva avere anche il modello di Planude (καλοῦσι); alcuni codici (*GfL3Lr2M2^{ac} V16*), però, hanno la variante *dixit* che ritroviamo anche nella *princeps* bolognese (*Puteol.1471*). Le due lezioni sono accettabili ma, considerando il peso della tradizione, la vicinanza paleografica tra le due forme e il fatto che tutto il passo costituisca un racconto con verbi al perfetto, appare più verisimile pensare che un originario *dicit* si sia poi corrotto, in una piccola parte della tradizione, in *dixit*. D'altra parte anche il significato del passo è meglio espresso da un presente letterario, perché i marinai chiamano sempre l'isola "Perimele".

594 *propulit*: la tradizione trasmette in modo compatto *propulit* (reso da Planude con ὤσε) con due eccezioni: *M* presenta *ppulit*, ma il tratto abbreviativo della seconda *p* viene eraso, e si tratta probabilmente di una svista del copista; *N* ha *protulit*, senza compendi, che passa a *Lr8*. *Protulit* non può essere accettato e sebbene l'errore "banale" di *M* non sia direttamente collegabile alla corruttela di *N*, è curioso notare come siano due manoscritti così strettamente legati ad allontanarsi dalla lezione corretta, probabilmente per un problema del comune antigrafo.

pariturae: la tradizione trasmette *periturae*, un participio futuro con valore finale, tuttavia il participio assume tale valore solo dopo Ovidio. Heinsius riscontra la variante *pariturae* e decide di metterla a testo fin dalla sua prima edizione (1652). Nelle *Adnotationes* 1659, 222, egli la attribuisce a «unus Leidensis & alter Twisdenius» e

poi commenta solo con «& placet». Il manoscritto Leidense dovrebbe essere *Ld2* (f. 80^v), dal momento che *Ld7* e *Ld8* hanno *peritur(a)e*; l'altro, invece, non è stato identificato in quanto sia *L7* sia *L6* trasmettono la vulgata. Alcune edizioni successive (*Heinsius1659* *Burm.1727* *Bothe1818* *Gierig1804* *Gierig-Jahn1821* *Lemaire1822* *Richter1828* *Baumg.-Crus.1834* *Bach1836* *Weise1845* *Koch1866* *Riese1872*) mantengono la preferenza heinsiana, ricordando il primato del filologo olandese. Nella sua seconda edizione Riese 1889, XX, torna alla vulgata e in apparato fa seguire *pariturae* da «recte?». Hollis 1970, 102, si limita solo a scrivere «an amusing variant is 'pariturae', which even won the approval of Heinsius»: la mancanza di una difesa della lezione messa a testo è stata rilevata e criticata nella recensione di Goodyear 1971, 307, che annovera questo tra i casi in cui Hollis non si rende conto di problemi testuali. Anche Kenney 2011, 362, commenta solo dicendo che si tratta di un predicativo. Se è vero che Hollis non difende *periturae* è altrettanto vero che lo stesso Heinsius, così come gli editori che lo seguono, non giustificano la preferenza accordata a *pariturae* né spiegano la loro interpretazione. Possiamo immaginare che il participio di *pario* qui vada interpretato come “da uno scoglio gettò nel mare il corpo della figlia che stava per partorire”, sebbene nel mito narrato da Ovidio non si faccia riferimento a una gravidanza di Perimele. In questa sede possiamo aggiungere che Ovidio in *Met.* 6.187 (*exiguam sedem pariturae terra negauit*) utilizza il participio futuro di *pario* con questo valore. Considerando che la corruzione *pariturae* > *periturae* è facile sul piano paleografico e che per i copisti medievali il significato di *periturae* con valore finale poteva essere più facilmente comprensibile in confronto al riferimento a una versione del mito sconosciuta, si può giustificare perché la tradizione più antica concordi in errore. In accordo con Heinsius e secondo gli usi si attestati, si preferisce, dunque, *pariturae*.

vv. 595-610	Excepi nantemque ferens “O proxima terrae regna uagae” dixi “sortite tridentifer undae, in quo desinimus, quo sacri currimus amnes, huc ades atque audi placidus , Neptune, precantem . Huic ego, quam porto, nocui. Si mitis et aequus, si pater Hippodamas, aut si minus impius esset, debuit illius misereri, ignoscere nobis. [Cui quondam tellus clausa est feritate paterna] affer opem mersaeque, precor, feritate paterna da, Neptune, locum – uel sit locus ipsa licebit”.	595 597 600 600a 600b
-------------	---	---

Hunc quoque complectar”. Mouit caput aequoreus rex
 concussitque suis omnes assensibus undas.
 Extimuit nymphe, nabat tamen; **ipse natantis** 605
 pectora **tangebam** trepido salientia motu.
 Dumque ea **contrecto**, **totum durescere** sensi
 corpus et **inductis** condi praecordia **terris**.
 Dum loquor, amplexa est artus noua terra **natantes**
 et grauis increuit mutatis insula membris”. 610

595 terrae AGfL3Lr2LuM²(mg.)V2²(u.l.)V3 V16 Lr27Vd11 Plan(τῆ γῆ) Puteol.1471: mundi HLrMM2NP2V2 N2 Lr8 Bo3Lr22V30 Aler.1471 Tarrant2004 : coelo test. Accursius(1524, s.p.), ed. Heinsius1652 : mundo test. Bersm.1596 **597-633** scr. M2³ etiam mg. (postea add. **600b**) **597-600a** et **603-608** om. HL3LrMM2^{ac}N^{ac}V2V3^{ac} N2^{ac} Lr27 Merkel1850 : habent N²(f.161)N^{9pc}P2(add. signum [mg.)V3^{pc} N2^{pc} Heinsius1659 Plan : uncinis not. Magnus1914 Tarrant2004 **597 quo** Ω : quem test. Heinsius1659 : οὗ Plan || **desinimus** Ω Plan(παύομεθα) : deferimur prop. Heinsius1659(ex P3) || **quo**² Ω Puteol.1471 : quot con. et ed. Bothe1818 Tarrant2004 : ὅπερ Plan **598** uncinis not. Heinsius1659 : om. Fabbri1923 **598 audi placidus** ω : audi placide GfN2² : audi placitus Lr22V30 Aler.1471 : placidus audi Vd11 : ἄκουσον... εὐμενής Plan || **precantem** ω : benigne M2³ : uocantem B4(uid.) Et Bothe1818 : rogantem F² : δεομένου μου Plan **599-600** Slater1927 ponit inter cruces **599 Si** LuN^{2pc}N⁹P2V3² N2² Lr8 Bo3^{pc} : sis AGfLr2M2³N^{2ac} V16 Bo3^{ac}Lr22^{pc}V30Vd11 Puteol.1471 : sic Lr22^{ac} : κἄν εἶγε Plan **600a** **ignoscere** ALuM2³P2V3² N2² V16 Bo3Vd11 : et ignoscere GfLr2 Lr22V30 Puteol.1471 : et parcere N²N⁹ Lr8 : δὲ συγγνώμην Plan **600b** om. L3LrM M2^{3ac}N^{ac}V2V3^{ac} N2^{ac} Lr27 Heinsius1659 : habent AGfH(uid.)Lr2LuN²(f.161)N^{9pc}M2^{3pc}P2(add. signum [mg.)V3² N2² Lr8V16 Bo3Lr22V30Vd11 Breitenbach1964(post **610**) Hollis1970 Plan : uncinis not. Anderson1982 Hill1992 Tarrant2004 || **quondam** Ω edd. : quoniam con. Bothe1818², ed. Bothe1818 Tarrant2004 || **tellus clausa est** ω : tellus cā est Gf : clausa est tellus V3² V16 : πᾶσα γῆ ἀποκέκλεισται Plan **601-602** transp.V16^{ac} : uncinis not. Slater1927 Hollis1970 **603-608** uid. supra (**597-600a**) **603 Hunc** AGfLr2Lu Lr22V30 : hanc M2³N²N⁹P2V3² Lr8V16 Bo3 Heinsius1659 Plan(τάωτην) : tunc prop. Heinsius1659 : sic prop. Burm.1727 || **complectar** ω : co(m)plector GfN²N⁹ Lr8 Lr22V30 Aler.1471 : περιέποιμι Plan **605-608** uncinis not. Fabbri1923 **605-606 natantis... tangebam** Lr2Lu M2³N²N⁹V3² N2²(natantis n.l.) Lr8V16 Vd11 : tenebam... natantis A : timebam... tangebam Gf(uid.) : tenebam... tangebam P2 Lr22V30 Aler.1471 : neptunus... tangebam Bo3 : τῶν στέρνων ἡπτόμην Plan || **ipse** ω : ipsa P2 Lr8 Vd11 : ἐγὼ Plan **607 contrecto** ω(Gf n.l.) : c(om)plector A : contracto Bo3Vd11 Puteol.1471 : ἐπιπηλαφῶν Plan || **totum** Ω Plan(παντός) : tactum B7 Bothe1818 Bach1836 || **durescere** ω : concreescere Lr22V30 Aler.1471 : σληρυνομένου Plan **608 inductis... terris** ω : inducta... terra N²(-is... -is u.l. f. 161 N⁷ add.)N⁹V3² Lr8(inductis... terris u.l.)V16 Puteol.1471 : inductis... petris prop. Bothe1818² : γῆς... ἐπαγομένης Plan **609-610** uncinis not. Heinsius1659 **609** om. Fink2007 || **natantes** ω : natantis N^{ac} V16 Fabbri1923 Hollis1970 BernardiniMarzolla1994 : τὰ νηχόμενα Plan

vv. 595-610 La tirai fuori e sostenendo lei che nuotava, dissi: “O armato di tridente 595
 che hai avuto in sorte il regno dell’onda errante, prossimo **alla terra**,
 nel **quale finiamo**, dove noi sacri fiumi scorriamo,
 vieni qui e **ascolta benigno**, Nettuno, **un supplicante**.
 Io ho fatto del male a costei che sorreggo. Se il padre Ippodamante
 fosse stato mite e giusto, o se meno empio, 600
 avrebbe dovuto avere pietà di lei, **perdonare** me. 600a
 [per costei **un tempo la terra è inaccessibile** per la crudeltà paterna] 600b
 portami aiuto, ti prego, e concedi, Nettuno, a lei che annega
 per la crudeltà paterna un luogo – o sia lecito che sia essa stessa un luogo.
 Anche **questo abbraccerò**. Il re del mare mosse il capo
 e scosse tutte le onde con la sua approvazione.
 Ebbe paura la ninfa, tuttavia nuotava; **io stesso di lei che nuotava** 605
toccavo il petto che balzava per l’agitato movimento.

E mentre lo **accarezzo**, ho sentito **tutto** il corpo
indurirsi e il torace essere nascosto **dalle terre spinte sopra**.
 Mentre parlo, nuova terra cinse gli arti **che nuotavano**,
 e mutate le membra si sviluppò un'isola greve".

610

595 *terrae*: la tradizione presenta due varianti: *mundi* (HLrMM2NP2V2 N2 Lr8 Bo3Lr22V30) e *terrae* (AGfL3Lr2LuM²[mg.]V2²[u.l.]V3 V16 Lr27Vd11), che doveva essere anche nel modello di Planude (τῆ γῆ). Nelle *Adnotationes* Heinsius 1659, 222, spiega perché fin dalla sua prima edizione (1652) preferisce la variante *coelo* che registra con la collazione: «*coelo* unus Mediceus, optime, prima enim sors Jovi, Neptuno secunda, tertia Plutoni obtigerat». In realtà già prima Mariangelus Accursius 1524, s.p., testimoniava *coelo* genericamente in un codice manoscritto e suggeriva di emendare sulla base di un altro passo ovidiano, *Met.* 4.532-533 *o numen aquarum, / proxima cui caelo cessit, Neptune, potestas*, in cui si riprende la tripartizione del mondo tra gli dei che risale, tra gli altri, già al quindicesimo libro dell'*Iliade*. Egli ricorda anche la variante *mundo*, che non disdegna come genuina in quanto *mundo* e *caelo* sono talvolta utilizzati come sinonimi. Sia Accursius sia Heinsius sono convinti che il termine qui discusso debba essere un dativo retto da *proxima*, attributo del plurale poetico *regna*. Fino alla metà del XIX secolo gli editori hanno variamente accettato *mundi*, *terrae* e *coelo/caelo* (per un elenco completo si veda l'*append.*), ma in tempi più recenti ha prevalso la prima delle tre lezioni. Tra coloro che hanno accettato *terrae* Jahn 1832, 531, motiva la scelta così: «Non intelligendum est Neptuni regnum sorte Jovis regno proximum, sed quod terrae continenti contiguum et conterminum est». Dopo le motivazioni addotte da Accursius per *coelo/caelo* e da Jahn per *terrae* gli editori si limitano a riprendere queste argomentazioni. Soltanto Hollis 1970, 104, accettando *mundi*, propone come origine della corruzione *terrae* il fatto che il termine fosse stato considerato in senso spaziale rispetto a *proxima*: la nota, tuttavia, viene definita insoddisfacente nella recensione di Goodyear 1971, 307. In questa sede non è stato possibile individuare alcun codice che trasmetta la variante *coelo/caelo*, in quanto il riferimento heinsiano è troppo generico, ma non abbiamo motivi per dubitare che si tratti di una variante di tradizione, sebbene recenziore. Qualcosa in più possiamo aggiungere sui *loci* paralleli partendo proprio da *coelo/caelo*. Accanto al passo di *Met.* 4, ancora Ovidio utilizza il sintagma, sebbene con *a caelo*, in *Fast.* 6.32 (*haec illi a caelo proxima terra fuit*); si considerino ancora Mart. 10.51.15 (*quaeque nitent caelo*

proxima templa suo) e soprattutto i seguenti *loci* in cui *proxima caelo* è nella stessa posizione metrica del nostro passo: Lucan. 9.351 (*terrarum primam Libyen – nam proxima caelo est*), Sedul. *Carm. pasch.* 3.331 (*quantum prona solo, tantum fit proxima caelo*) e Ven. Fort. *Mart.* 2.407 (*mens fundata deo, sine fuco, proxima caelo*). Se consideriamo *mundi*, che sarebbe uno dei due genitivi, insieme a *undae*, che si lega a *regna* e che riprende l'immagine tradizionale della tripartizione del mondo tra Giove, Nettuno e Plutone, guardando solo alle *Metamorfosi* ovidiane si possono citare tre passi: 1.182 (*non ego pro mundi regno magis anxius illa*), 14.111 (*Elysiasque domos et regna nouissima mundi*) e 15.859 (*temperat aetherias et mundi regna triformis*); si noti che in due casi vi è il plurale poetico *regna* e nel passo dell'ultimo libro il riferimento è proprio alla tripartizione. In *Met.* 10.17 (*sic ait: "o positi sub terra numina mundi*) l'*incipit* della preghiera ricorda il passo qui analizzato e l'invocazione divina utilizza il genitivo *mundi*. Considerando, tuttavia, che in questo passo i *regna* sono definiti dal genitivo *undae* e che resta *proxima*, la lezione da preferire diventa *terrae*, in questo caso conservata dal ramo di tradizione di *AGfL3LuV3* con *Lr2*. La corruzione in *mundi* può essere stata generata proprio dai *loci* citati, in particolare da quello in *Met.* 15. Alla luce di tali osservazioni, si preferisce *terrae* legato a *proxima* che, altrimenti, risulterebbe difficile da comprendersi.

597-610: questi versi presentano una tradizione manoscritta e a stampa piuttosto complessa che si è cercato di sintetizzare in apparato utilizzando, per comodità, la numerazione data da *Tarrant2004*, ma che non corrisponde a quella di edizioni e studi di seguito citati. Per quanto riguarda i codici segnaliamo quanto segue. In *M2* i vv. 597-633 vengono riscritti su rasura da *M2*³, una mano di XII-XIII secolo, che prosegue anche nel margine (per ulteriori dettagli si veda la scheda nel Capitolo 1); il verso 600b viene aggiunto successivamente dalla stessa mano nell'interlinea. *AGfLr2LuM2*³*N*²(f.161)*N*^{9pc}*P2V3*^{pc}*N2*^{pc}*Lr8V16 Bo3Lr22V30Vd11* presentano i versi. In *N* due mani diverse integrano i vv. prima al f. 161 (*N*²) e poi nel margine (*N*⁹) (vd. scheda descrittiva del codice nel Capitolo 1); in *P2* il testo è trasmesso dal copista principale ma successivamente viene aggiunto un segno simile a [nel margine in corrispondenza dei vv. 597-600b e 603-608, forse con il significato di espunzione (questa è l'interpretazione che ne dà Tarrant nel suo apparato). *H(uid. non 600b)L3LrMN*^{ac}*V2V3*^{ac}*N2*^{ac}*Lr27* omettono le due sequenze di versi già segnate in *P2*:

nella collazione che Heinsius fornisce di *H* non risulta chiaro se il codice avesse il verso 600b o se omettesse anche quello. In questo lavoro si tenta sempre di riportare anche la lezione che doveva avere il modello latino di Planude di cui si fornisce la traduzione: per questi versi possiamo concludere che egli avesse la redazione più ampia e che leggesse quelli che qui non sono trasmessi dai *potiores*. Questo elemento è di supporto anche all'ipotesi più generale che il modello latino di Planude non avesse un testo particolarmente corretto ma, probabilmente, presentava quelle che noi oggi possiamo considerare interpolazioni cronologicamente alte.

L'atteggiamento degli editori varia. Fino alla prima edizione di Heinsius sono stati stampati tutti i versi trasmessi. Dopo il 1659 ogni editore ha fatto una scelta diversa spesso giustificata negli apparati o in altri lavori. *Merkel*1850 *Riese*1872 *Merkel*1875 *Korn*1880 *Zingerle*1884 *Riese*1889 *H-K-E*1898 *Edwards*1905 *Ehwald*1915 *Breitenbach*1964 *H-K-E-A*1966 *Goold*1984 *vonAlbrecht*1994 *Holzberg*2017 hanno ommesso i vv. 597-600a e 603-608; tra questi *Riese*1872 *Riese*1889 *Ehwald*1915 *Breitenbach*1964 non li hanno inseriti nel testo ma le prime tre edizioni li riportano in apparato e l'ultima, marcati, nel testo ma solo dopo il verso 610. A partire da Magnus alcuni editori (*Magnus*1914 *vanProosdij*1951 *Lafaye*1965 *Anderson*1982 *Hill*1992 *BernardiniMarzolla*1994) li hanno stampati tra parentesi uncinate. All'interno del primo gruppo di versi il 598 è stato ommesso da *Heinsius*1659 *Burm.*1727 *Gierig*1804 *Gierig-Jahn*1821 *Richter*1828 *Weise*1845 ed espunto da *Fabbri*1923. Il verso 600b è stato per lo più ommesso (*Heinsius*1659 *Burm.*1727 *Gierig*1804 *Gierig-Jahn*1821 *Lemaire*1822 *Richter*1828 *Jahn*1832 *Baumg.-Crus.*1834 *Weise*1845 *Merkel*1850 *Riese*1872 *Merkel*1875 *Korn*1880 *Zingerle*1884 *Riese*1889 *H-K-E*1898 *Edwards*1905 *Magnus*1914 *Ehwald*1915 *Fabbri*1923 *vanProosdij*1951 *Breitenbach*1964 *Lafaye*1965 *H-K-E-A*1966 *Goold*1984 *vonAlbrecht*1994 *BernardiniMarzolla*1994 *Holzberg*2017) o espunto (*Anderson*1982[più piccolo] *Hill*1992 *Tarrant*2004). I vv. 609-610 sono stati stampati tra quadre da *Heinsius*1659 *Burm.*1727 *Gierig*1804 *Gierig-Jahn*1821 *Richter*1828 *Weise*1845. Si evidenzia che *Fabbri*1923, oltre che essere il solo a omettere del tutto il verso 598, espunge soltanto i versi 605-608, ritenendo autentici i due precedenti. Anche *Slater*1927 e *Hollis*1970 fanno delle scelte singolari: il primo pone tra *cruces* i vv. 599-600 ed espunge 601, 609-610; il secondo, invece, mantiene tutti i versi, espungendo soltanto 601, 609-610. Le scelte di

Bömer1977 restano non chiare in quanto nel commento egli non prende una posizione su questo passo, che commenta lemma per lemma. *Fink2007* ha mantenuto tutti i versi ad eccezione di 601 e 609, che sono stati omessi. In *append.* vengono riportati elenchi completi di codici ed edizioni che presentano i vv. 507-610 nella loro interezza.

Questi versi rientrano tra quei casi sospettati di doppia redazione autoriale (per la questione nel suo insieme vd. paragrafo sulla doppia redazione nel Capitolo 1). Ogni studioso che si è occupato del passo partendo dalla versione più ampia, che oggi conta in totale 16 versi (597-600, 600a, 600b, 601-610), ha individuato le due redazioni non sempre allo stesso modo. La ricostruzione più fortunata è stata quella qui riproposta anche graficamente con il rientro e che viene data anche dalla tradizione manoscritta: redazione A con i vv. (595-596,) 601-602, 609-610; redazione B con tutti i vv. trasmessi ma, come è stato già notato, spesso con l'esclusione del v. 600b. Se Riese 1872, XIX e 1889, XX, ritenendo i versi di B opera di un elegante interpolatore, li riporta solo in apparato, con Helm 1900, 349-354, inizia un filone di studi che, accettando tutti i versi come rielaborazioni d'autore, li difende e li pone a testo, seguito qualche anno dopo da Hartman 1905, 351-353. Contemporaneamente Magnus 1905, 215-221, pubblica un contributo destinato a segnare la storia degli studi ovidiani in cui sostiene che la redazione B non sarebbe ovidiana e fornisce una serie di elementi volti a dimostrare l'interpolazione (la tesi verrà ulteriormente ribadita in un articolo postumo: 1925†, 113-143). Questa linea viene seguita da altri tra cui Rand 1916, 49-50, e Mendner 1939, 25-30: quest'ultimo sottolinea anche come la cronologia delle due redazioni sia $A > B$, indipendentemente che si possa trattare di rielaborazioni autoriali (tale assunto verrà messo in discussione solo da Emonds 1941, 225, il quale, però, ne riconoscerà la paternità ovidiana). Le argomentazioni proposte da Magnus, tuttavia, vengono puntualmente ridiscusse e smentite negli anni da tutti coloro che, invece, pur non concordando con tutte le osservazioni di Helm, ne riprendono la tesi generale, ovvero che si tratti di una doppia redazione ovidiana. In tal senso intervengono Vollgraff 1909, 79-84, Dursteler 1940, 20-37, Emonds 1941, 224-233, Lamacchia 1956, 403-411 (posizione poi rivista, in chiave di maggiore eclettismo nel considerare, in alcuni casi, le varianti antiche e non autoriali in 1983, 256 n. 24), Enk 1958, 332-338, Hollis 1970, 102-104. Voce fuori dal coro è stata quella di Zwierlein 1999, 248-250, e 2000, 54-57, che ha parlato nuovamente di interpolazioni, una

posizione che riscontriamo anche negli studi del nostro secolo da *Tarrant*2004 a Galasso 2006, 107, solo per fare qualche esempio.

Nell'analisi delle singole varianti si analizzeranno *usus* e stile che, in entrambe le redazioni, appaiono ovidiani. Chi ha sostenuto l'idea dell'interpolazione si è basato anche sui dati della tradizione manoscritta che vede la redazione A trasmessa dai *potiores* (soprattutto *M* e *N*) e ha sottolineato come della redazione B non si abbiano evidenze fino al XII sec. In questa sede non si ritiene che si abbiano prove sufficienti per dire che la versione più ampia sia opera di Ovidio o di un antico e bravo interpolatore e si evidenzia ancora come la tradizione, per il suo essere così cronologicamente bassa e contaminata, non sia di alcun aiuto in questo senso. Per questo motivo si preferisce stampare tutto il testo trasmesso in quanto esso fa parte della storia del testo delle *Metamorfosi* e lasciare tra parentesi quadre quelli che sono i versi che dovrebbero essere stati aggiunti in un secondo momento: come si vedrà, temi e immagini inducono a nutrire dubbi circa la paternità ovidiana della redazione B.

Le proposte di espunzioni di singoli versi verranno trattate caso per caso così come si procederà anche con il commento specifico delle varianti attestate. Si precisa che il metodo proposto si rifarà sempre all'*usus* ovidiano in quanto la redazione B, anche se non necessariamente di Ovidio, aveva comunque l'obiettivo di riprendere il suo stile.

597 *in quo desinimus*: l'intera espressione viene analizzata nel suo insieme partendo dal verbo che, sebbene sia presente solo in una parte della tradizione manoscritta, non ha varianti se non alcune che vengono registrate in *recentiores* qui non collazionati (tutte sono riportate in *append.*): *deserimus* e *deserimur*, che Heinsius 1659, 222, trova rispettivamente in due codici non specificati e in «alter Regius»; *defluimus*, che Slater1927 legge in un *Parisinus*. Nelle *Adnotationes* Heinsius 1659, 222, partendo dalla lezione *deserimur*, che dovrebbe essere quindi di *P3*, congettura *deferimur*: il controllo del manoscritto, collazionato anche da Slater1927 che registra *deferimur*, effettivamente ha rivelato che il codice contiene quest'ultima lezione (f. 39), il dato sembra rilevante anche per la cronologia del codice. *P3* corregge con la vulgata *desinimus* e sembra potersi sempre riconoscere la prima mano. Pertanto la lezione è una variante di tradizione. Ancora Heinsius registra *in quem decidimus* in «unus Moreti»: in *Av* (f. 53) c'è la vulgata e il manoscritto collazionato da Heinsius non è

stato identificato. Le varianti minoritarie, inclusa quella che Heinsius propone come congettura, non portano ad un miglioramento del testo né presentano significavi *loci* paralleli, pertanto la vulgata *desinimus* resta preferibile, sebbene il suo uso riferito ai fiumi non sia attestato prima di Ovidio (Bömer 1977, 184-185, ricorda Mela 2.8, tuttavia l'attuale testo critico ha *eorum qui in Nostrum mare decidunt tantum Nilo minor*, senza varianti, e Sol. 7.1 [*sinus*] *desinit in Hellespontum*).

Diverso è, invece, discutere *in quo* che è retto dal verbo in questione. La tradizione antica è compatta nel trasmettere l'ablativo; tuttavia, come anticipato, viene attestata la variante *in quem* ed è stata discussa da chi si è occupato di questo passo per la doppia redazione. In particolare Magnus 1905, 219, cita proprio *in quo* come primo esempio di una serie di espressioni definite con l'aggettivo «unovidisch» e per questa, nello specifico, aggiunge che l'uso di *desino* con *in* e ablativo non si può attribuire a Ovidio: ricorda *Rem.* 403-404 (*Quamlibet inuenias, in qua tua prima uoluptas / desinat*) ma dice che i due *loci* non erano paragonabili, senza aggiungere altro. La prima confutazione sistematica delle teorie di Magnus è di Vollgraff 1909, 82-83, il quale marca in questo caso la differenza di significato che sussiste tra *desinere in aliqua re* ("fermarsi a qualcosa", che costituisce un limite) e *desinere in aliquid* ("passare in qualcosa", senza soluzione di continuità, in una sorta di trasformazione) e cita due esempi ovidiani di quest'ultimo uso, in cui l'accusativo implica un cambiamento di forma: *Met.* 4.726-727 (*nunc qua tenuissima cauda / desinit in piscem*) e *Fast.* 2.755 (*Desinit in lacrimas inceptaque fila remisit*); per contrasto afferma che Cicerone utilizza l'ablativo nell'espressione *desinere in iisdem uerbis* con il significato di giungere alle medesime conclusioni (Vollgraff 1909, 82 n. 1, scrive «Cf. Suet. *Ner.* 46», il cui testo recita: *Observatum etiam fuerat nouissimam fabulam cantasse eum publice Oedipodem exsulem atque in hoc desisse uersu: Θανείν μ' ἄνωγε σύγγαμος, μήτηρ, πατήρ*). Egli conclude che, dunque, trattandosi qui di tutti i fiumi del mondo essi non passano nel mare trasformandosi in esso ma si esauriscono nel mare, pertanto si dovrà accettare il corretto *in quo*. Dursteler 1940, 23-24, riprende le due posizioni di Magnus e Vollgraff e, in accordo con quest'ultimo, non solo ricorda che il passo dei *Remedia*, sopra riportato, induce ad accettare *quo* ma aggiunge anche un altro passo in cui è Orfeo a rivolgere una preghiera a Nettuno con parole simili a quelle di Acheloo (*Met.* 10.15-18 *Persephonen adiit inamoenaque regna tenentem / umbrarum dominum*

pulsisque ad carmina neruis / sic ait: “o positi sub terra numina mundi, / in quem reccidimus, quidquid mortale creamur). Il passo di *Met.* 10 costituisce per lo studioso un’ulteriore conferma della paternità ovidiana di questi versi: in quel caso la presenza dell’accusativo dipende dal verbo, che pure presenta diverse varianti (a riguardo si veda il commento di Fàbregas 2022, 116-117). Le argomentazioni di Vollgraff e Dursteler sono state riprese e ampliate da chi, dopo di loro, ha continuato a difendere la paternità ovidiana del passo e le lezioni della vulgata (ad esempio i già citati Lamacchia 1956 e Bömer 1977). In questa sede, considerando che *desino* può avere la doppia costruzione con *in* e accusativo o ablativo (per un’ampia panoramica si veda *TLL* 5.1.722.51), tenendo conto dell’uso che Ovidio fa delle due costruzioni, in particolare con l’ablativo nei *Remedia* e con l’accusativo in *Met.* 4, nel nostro passo, in accordo con le osservazioni sopra riportate, si preferisce il tradito ablativo *in quo*. Gli sporadici *recentiores* che trasmettono *in quem* presentano anche altri verbi, per questo la corruzione si attribuisce al cambio di verbo che, a sua volta, potrebbe derivare da glosse dal momento che si tratta di sinonimi.

*quo*²: tutta la tradizione trasmette *quo*, che viene stampato anche nelle edizioni fino al XIX secolo, quando *Bothe*1818 per la prima volta accoglie la congettura *quot* che Burman 1727, 601, aveva relegato nel suo apparato. Pur apprezzata in alcuni commenti (Lemaire 1822, 50, Baumg.-Crus. 1834, 319, Bach 1836, 47) tanti conservano *quo* (*Puteol.*1471 *Aler.*1471 *Regius*1493 *Aldina*1502 *Argent.*1515 *Naug.*1516 *Lugd.*1565 *Bersm.*1596 *Heinsius*1652 *Heinsius*1659 *Burm.*1727 *Gierig*1804 *Gierig-Jahn*1821 *Lemaire*1822 *Richter*1828 *Jahn*1832 *Baumg.-Crus.*1834 *Bach*1836 *Loers*1843 *Weise*1845 *Koch*1866 *Riese*1872 *Riese*1889 *Magnus*1914 *Ehwald*1915 *Fabbri*1923 *vanProosdij*1951 *Lafaye*1965 *Anderson*1982 *BernardiniMarzolla*1994). Magnus 1905, 219, ritiene che pure la ripetizione *in quo... quo* non sia di Ovidio ma ancora Vollgraff 1909, 83, ne difende la paternità ovidiana proponendo un confronto con *Met.* 13.193-195 (*Mittor et ad matrem, quae non hortanda, sed astu / decipienda fuit; quo si Telamonius isset, / orba suis essent etiamnum lintea uentis*) e aggiunge che, se bisogna cambiare qualcosa del verso, forse sarà necessario prendere in considerazione la congettura di Burman. Sarà Enk 1958, 334-335, che, riprendendo Vollgraff, difenderà la vulgata *quo* sulla base di Catull. 2.2 (*quicum ludere, quem in sinu tenere*), pur riconoscendo, anche lui, quanto sia appropriata la congettura *quot*. Accettare *quo*

implica uno *hysteron proteron*, che comunque non sarebbe da rifiutare (Baumg.-Crus. 1834, 319, ricorda, ad esempio, *refouentque fouentque* di *Met.* 8.537). Hollis 1970, 104, e Bömer 1977, 185, pur accettando *quot* riconoscono che l'intervento congetturale è preferibile perché elegante, sebbene non necessario. Se consideriamo la traduzione greca di Planude che presenta οἴπερ, possiamo ipotizzare che anche lui leggesse *quo*. L'avverbio *quo* può essere retto dal verbo *curro* (*TLL* 4.1509.65) nel nostro passo e crea una ripetizione (*in quo... quo*) che si addice all'*usus* di Ovidio o, meglio, di chi vuole imitarlo. Pertanto, pur riconoscendo la proposta di Burman come ingegnosa, si preferisce la lezione tradita *quo*.

598: l'intero verso viene trasmesso solo dai manoscritti che, come già visto, trasmettono tutto il blocco dei vv. 597-600a; a partire da Heinsius 1659, talvolta viene espunto (*Burm.*1727 *Gierig*1804 *Gierig-Jahn*1821 *Richter*1828 *Weise*1845) e soltanto *Fabbri*1923 lo omette completamente. Nelle *Adnotationes* Heinsius 1659, 222, ritiene spurio questo verso insieme a 600b e non aggiunge altro. Bach 1836, 47, mantenendolo, ne nota l'*incipit* (*huc*) simile a quello del verso successivo (*huic*) che avrebbe potuto determinarne l'omissione nella tradizione; tuttavia, si deve considerare che i manoscritti che presentano la redazione B conservano anche questo verso. Come nota Hollis 1970, 105, la frase non aggiunge ulteriori informazioni o dettagli alla scena ma completa l'invocazione che Acheloo rivolge a Nettuno; la struttura ricorda Verg. *Aen.* 4.578 (*Adsis o placidusque iuues et sidera caelo*, u.l. *iubes*) ma si può aggiungere anche Sil. 8.141-142 (*mors instans maiora facit, precor,* "inquit "adeste / et placidi uictos ardore admittite manes). Inoltre, se si guardano i testi ovidiani si può rintracciare *Fast.* 2.17 (*Ergo ades et placido paulum mea munera uultu*) in cui ricorre l'espressione, sebbene non sia attribuita a un dio ma a Cesare. Considerando gli usi epici e ovidiani dell'espressione *adsum placidus* il verso 598 appare del tutto appropriato al contesto della redazione B, pertanto si mantiene in questa versione senza alcun intervento ulteriore.

audi placidus: la maggioranza dei manoscritti trasmette *audi placidus* (il solo *Vd11* inverte l'*ordo uerborum*) ma si registrano due varianti per l'aggettivo: *placide* (*GfN*2²) e *placitus* (*Lr22V30 Aler.*1471). Tenendo conto anche degli intertesti citati per l'intero verso, appare chiaro che la variante maggioritaria è quella preferibile; per ulteriori *loci* si veda Bömer 1977, 185. Si noti ancora concordanza in errore per *Lr22V30 Aler.*1471.

precantem: la tradizione trasmette *precantem* con l'eccezione di *M2*³, che presenta *benigne*, forse glossa di *placidus* poi entrata nel testo. Vengono segnalate anche altre varianti di *recentiores*: *uocantem*, lezione di *B4* (f. 58^v la cui digitalizzazione non rende sicura la lettura) e di *Et* (f. 105^b), segnalati da Burman 1727, 601, e indicati genericamente con χ nell'apparato di *Tarrant2004*; *rogantem* di *F* (f. 51^v), ancora registrata da Burman, variante che compare nel verso 598 aggiunto nel margine inferiore da una seconda mano, come gli altri versi della redazione B. In questa sede si preferisce mantenere la lezione maggioritaria perché adatta al contesto: Acheloo propriamente prega Nettuno e un parallelo in questo senso si può ancora riscontrare nel passo dei *Punica* sopra citato in cui ricorre il verbo *precor*. Sembra che questa fosse anche la lezione del modello di Planude, che traduce δεομένον (μou).

599-600: questi due versi vengono posti tra *cruces* soltanto da Slater, che li definisce «corrupti». In questa sede dubbi di autenticità restano sull'intero passo. Essi costituiscano una ripetizione di quanto già detto in precedenza, sebbene ora con toni diversi in quanto Acheloo racconta a Nettuno, e non a Teseo, prima la violenza fatta ai danni di Perimele e poi la ferocia del padre di lei per l'accaduto.

599 Si: la tradizione presenta due varianti: *si* (*LuN*^{2pc}*N*⁹*P2V3*² *N2*² *Lr8 Bo3*^{pc}) e *sis* (*AGfLr2M2*³*N*^{2ac} *V16 Bo3*^{ac}*Lr22*^{pc}[sic *Lr22*^{ac}]*V30Vd11*). Guardando il contesto, ovvero la presenza di altri due *si* nel verso 600, appare chiaro che qui la lezione corretta è ancora *si*, che permette di avere una struttura tripartita tipica dello stile ovidiano, sebbene qui quasi incomprensibile. Tuttavia l'espressione che inizia con questo *si* e continua nel verso successivo è rientrata tra quelle più discusse di questo *locus* circa la paternità. Magnus 1905, 219, ritiene questi versi scorretti e tautologici rispetto a quanto già detto in precedenza. Vollgraff 1909, 83-84, difende anche questi versi considerandoli utili e adatti al contesto; Lamacchia 1956, 407, considera la triplice anafora del *si* come un'efficace *anticlimax* relativa alla *feritate paterna* che arriverà nei versi che seguono; d'altra parte l'idea che il passo non fosse tautologico ma in crescendo era stata già avanzata anche da Emonds 1941, 228-229. Tutte le tesi riportate servono agli studiosi ad attribuire il testo a Ovidio o a un interpolatore; in questa sede vengono riprese solo per la discussione del lemma e portano a preferire *si* in luogo di *sis*, corrottela che può essersi generata anche per somiglianza grafica: per questo motivo anche la concordanza in errore non può costituire un errore significativo.

600a *ignoscere*: la tradizione presenta in parte *ignoscere* (*ALuM2³P2V3² N2² V16 Bo3Vd11*) e in parte l'ametrico *et ignoscere* (*GfLr2 Lr22V30*). Si segnala che *N*, in entrambe le aggiunte di questo verso, presenta *et parcere*, che viene poi ereditato anche da *Lr8*. Considerando che negli *antiquiores* si conserva sempre *ignoscere*, la variante di *N* si configura come *lectio singularis*, sebbene non si escluda che possa trovarsi in *recentiores* qui non collazionati (Tarrant la attribuisce anche a codici, non meglio specificati, di XIII secolo). Riportando il commento di Micyllus, Burman 1727, 601, segnala come *et* non solo provochi una difficoltà di ordine metrico ma sottragga anche eleganza al testo. Di conseguenza, considerando la prosodia, si mantiene *ignoscere*.

600b: il verso numerato 600b costituisce un'ulteriore difficoltà dal momento che presenta la stessa conclusione del 601 (*feritate paterna*) e appare, a tutti gli effetti, come una glossa esplicativa, di commento, poi ampliata e adattata metricamente. La prima espunzione del verso si deve a Heinsius, seguito poi da molti altri, riportati in *append.*. Degli editori considerati solo Hollis lo ha accettato, mentre altri lo hanno stampato ma tra parentesi quadre (tra questi anche Tarrant). La ripetizione di *feritate paterna* a fine verso risulta sospetta anche a Wills 1996, 421, ma, ancora prima, Bothe 1818², 83-84, propone di emendare l'occorrenza nel 601 con *pietate*, lezione che, tra l'altro, Bach 1836, 47, sostiene che si possa leggere anche in un codice di Bersman. Come vedremo di seguito il verso 600b contiene anche altre lezioni problematiche per cui la scelta più economica appare ancora quella di considerare il verso spurio; tuttavia, per quanto detto in apertura di commento di questo intero passo, si discuteranno comunque le singole lezioni perché esso rientra nella tradizione del testo, sebbene la paternità appaia non ascrivibile a Ovidio.

600b *quondam*: la tradizione presenta *quondam*. Bothe 1818², 83, propone di emendare con *quoniam*: l'alternanza tra le due lezioni (*quoniam/quondam*) è attestata altrove, Bach 1836, 48, cita come esempio Hor. *Heroid.* 2.2.167. Dal momento che il passo è chiaramente interpolato, si mantiene la lezione tradita e non la congettura preferita dagli editori, pur riconoscendone l'adeguatezza.

tellus clausa est: come registrato anche nell'apparato di Tarrant, di fronte alla vulgata *tellus clausa est*, vi è un'alterazione dell'*ordo uerborum* in *V3²* (ma anche in

V16). Si aggiunge che *Gf* presenta una forma compendiata (*tellus cã est*) che, sciolta, darebbe una variante qui non adatta al contesto: *tellus causa est*.

601-602: questi versi rientrano tendenzialmente in tutta la tradizione manoscritta. Si registra un'inversione dell'ordine in *V16^{ac}* dove però vengono poi riordinati con lettere aggiunte nel margine sinistro. Tra le edizioni qui collazionate soltanto *Slater1927* e *Hollis1970* considerano questi versi spuri e li editano tra parentesi. Come evidenziato in apertura, questi versi rientrano in quella che viene tradizionalmente definita redazione A, più antica e ovidiana: anche qui vengono considerati autentici. Entrambi vengono trasmessi da *N* sebbene, a partire da Magnus, si sia spesso ripetuto che il manoscritto ometta anche questi versi insieme a quelli della redazione B.

603-608: la trasmissione manoscritta di questi versi è analoga a quella del suddetto gruppo 597-600a, tuttavia la loro discussione appare in termini un po' diversi. Innanzitutto già nelle *Adnotationes* Heinsius 1659, 222-223, sottolinea che accettare i versi 605-608 implica l'esclusione di 609-610 e si meraviglia che nessuno prima di lui abbia notato la cosa. Completando l'osservazione, Kenney 2011, 363, nota come accettare i primi quattro versi renda il *dum loquor* di 609 non sensato e come il verso 610 appaia più convincente come conclusione di episodio rispetto al 608, anche perché ripropone, in una sorta di *Ringkomposition*, l'*insula* già presente nel verso 591. Come accade per i versi 597-600a, ogni editore ha fatto la propria scelta di mantenere, omettere o espungere: in questa sede, considerando anche l'inopportunità del contenuto allusivamente osceno di questi versi, nonché aspetti stilistici che verranno puntualmente commentati per i singoli lemmi, si tende a considerare l'intero passo (vv. 603-608) come non ovidiano, ma i versi verranno discussi perché sono trasmessi da antichi testimoni di questa tradizione e certamente nelle intenzioni dell'autore il proposito era quello di comporre versi che potessero essere attribuiti ad Ovidio; pertanto, con le dovute cautele, si procederà al commento di tutto il testo tramandato dalla tradizione.

603 *Hunc*: la tradizione trasmette due varianti: *hunc* (*AGfLr2Lu Lr22V30*), con riferimento a *locum*, e *hanc* (*M2³N²N⁹P2V3² Lr8V16 Bo3*) relativo a Perimele (*insula*). La maggior parte degli editori ha preferito *hunc*, tuttavia nella seconda edizione di Heinsius troviamo *hanc*, che ricorre anche in poche altre riportate in *append*. Nelle

Adnotationes Heinsius 1659, 222, propone, in alternativa, la congettura *tunc* che, anche sul piano paleografico, risulta piuttosto plausibile. Sul suo esempio Burman 1727, 601, congettura *sic*, sebbene già egli stesso sottolinei come questa non possa avere alcun supporto dalla tradizione manoscritta. L'*incipit* di verso *hunc/hanc/tunc quoque* risulta piuttosto frequente nella poesia latina e in Ovidio, in particolare, le occorrenze non sono poche; considerando le varianti di tradizione per il nostro passo, si vuole qui ricordare *Met.* 1.553 (*Hanc quoque Phoebus amat positaque in stipite dextra*) poiché *hanc quoque* ricorre nell'episodio di Apollo e Dafne che, come quello qui commentato, presenta ancora la doppia redazione. Riguardo la variante messa a testo si preferisce mantenere *hunc* sia perché nel verso precedente il riferimento esplicito è a *locum* sia perché essa ricorre nei codici *AGfLu* che, sebbene più in generale non trasmettano la versione più genuina del testo ovidiano, per la redazione B sono i testimoni più autorevoli in quanto gli altri manoscritti presentano, nella maggior parte dei casi, aggiunte successive. La corruzione *hunc/hanc* risulta facilmente spiegabile sia sul piano grafico che su quello semantico, in quanto il *locum* è in realtà dato dalla metamorfosi di Perimele; anche le numerose occorrenze ovidiane di *hanc quoque*, a cominciare da quella menzionata, accanto a *hunc quoque*, possono aver contribuito alla nascita delle due varianti attestate. La congettura heinsiana appare plausibile e affascinante ma non preferibile a *hunc* per i motivi sopra espressi.

complectar: la tradizione presenta *complectar* (*ALr2LuM2³P2V3² N2² V16 Bo3Vd11*) e *complector* (*GfN²N⁹ Lr8 Lr22V30* e solo in *Aler.1471*). I commentatori del testo si sono concentrati sul significato che qui assume il verbo, per cercare di capire in che senso Acheloo potrebbe abbracciare Perimele dal momento che sarà un'isola nel mare e non nel fiume e, tra l'altro, lui invoca Nettuno da dio non da fiume, ma non ci si è soffermati sulla forma: nel contesto di preghiera di Acheloo il futuro appare più adatto del presente. Ancora si evidenzia concordanza in errore per *Lr22V30 Aler.1471*.

605-608: come riportato in relazione all'intero passo 603-608, questi versi erano stati già contestati da Heinsius ma si segnala *Fabbri1923* che ha preferito espungere solo questi e non i vv. 603-604.

605 ipse: la maggior parte della tradizione trasmette *ipse* riferito ad Acheloo e legato al *tangebam* del verso successivo. Tuttavia si registra anche la lezione *ipsa* (*P2 Lr8*

Vd11) che, invece, si riferisce a Perimele e al precedente *nabat*. Dato il peso della tradizione e il contesto, si mantiene *ipse* presente nel gruppo degli *antiquiores* (*AGfLu*).

605-606 *natantis... tangebam*: l'immagine qui proposta viene trasmessa con diverse varianti: *natantis pectora tangebam* (*Lr2LuM2³N²N⁹V3² N2²[natantis n.l.] Lr8V16 Vd11*); *tenebam pectora natantis* (*A*); *timebam* (*uid.*) *pectora tangebam* (*Gf*); *tenebam pectora tangebam* (*P2 Lr22V30 Aler.1471*); *neptunus pectora tangebam* (*Bo3*). L'ultima viene esclusa perché il nominativo *Neptunus* qui non può essere accettato in quanto il soggetto del verbo *tangebam/tenebam* è Acheloo che sta narrando la metamorfosi. *Tenebam* è ametrico, pertanto sarà da preferire *tangebam*: un'immagine simile si può trovare in *Met.* 4 dove al verso 359 leggiamo *subiectatque manus inuitaque pectora tangit*. Se anche in altri autori, come ad esempio in Stazio, il verbo *tango* si riferisce ai *pectora*, non si riscontrano tali occorrenze per *teneo*. Si ritiene che in origine il testo presentasse la forma *natantis pectora tangebam*, poi variamente corrotta.

607 *contrecto*: se per il verbo *tango* si riscontra un parallelo ovidiano, nonostante la forza semantica del verbo, nel seguito del testo tutte le immagini diventano ancora più forti in senso lascivo a cominciare proprio da *contrecto*, termine ampiamente discusso e che ricorre con l'oscillazione grafica *contracto* in *Bo3Vd11* e *Puteol.1471*, con la variante *complector* in *A*, che fa seguire spazio bianco, mentre in *Gf* la lezione non è leggibile per eccessive stratificazioni di correzioni. Il verbo *contrecto* fa riferimento all'atto del palpeggiare (una donna) e presenta una serie di occorrenze nella poesia latina; accanto a vari *loci* plautini e all'unico oraziano (in *Epist.* 1.20 giustificato proprio dal gioco metaforico che attua il poeta in tutto il componimento tra il suo libro e uno schiavo che vuole emanciparsi per potersi dare alla prostituzione) si registrano occorrenze ovidiane in *Heroid.* 20.143 (*contrectatque sinus et forsitan oscula iungit*) e in *Pont.* 2.2.60 (*non contrectari tutius esse puto*), sebbene in quest'ultimo caso non vi sia allusione erotica. Nelle *Met.* si registra l'*hapax praecontrectatque* in 6.478 (per il relativo commento si veda Ramírez de Verger 2021, 231-232). Nonostante, dunque, si riconosca la forza del verbo, esso non appare incompatibile con l'*usus*.

totum durescere: l'espressione che segue in qualche modo completa la *climax* avviata da *tangebam* e *contrecto* e appare più complesso accettare che davvero l'ultima volontà di Ovidio fosse quella di inserire un verbo come *durescere*. Iniziando da *totum* possiamo vedere che la tradizione è compatta, ma Burman 1727, 602, registra *tactum* di «codex Sixi», ovvero in *B7* (f. 73^v), e introduce l'espressione scrivendo «elegantia et Ovidiana repetitione»: questa variante viene quindi accettata da *Bothe* 1818 e *Bach* 1836; alle osservazioni di Burman *Bothe* 1818², 84, aggiunge anche che ritiene *totum* non accettabile in quanto la metamorfosi di Perimele ancora non è completa. In questa sede non si mette in dubbio che la ripetizione con *tactum* sia in linea con lo stile ovidiano ma non se ne condivide l'aspetto estetico di *elegantia... repetitione*; inoltre, trattando questi versi per cercare di ricostruirne la *facies* originaria ma non attribuendoli necessariamente a Ovidio stesso, la congettura non sembra necessaria e si mantiene il testo tradito, *totum*: la metamorfosi non è completa nei versi precedenti ma qui ci si avvia alla conclusione. Il verbo *durescere* è attestato nella poesia latina spesso riferito a elementi naturali che si induriscono (come sabbia o acqua) o, se riferito a corpi umani, si ritrova in contesti di descrizione di feriti o di morti; non se ne riscontrano usi simili a quello allusivo che il verbo inevitabilmente assume nel nostro passo che inizia con la violenza di Acheloo e con questi versi si conclude. Bömer 1977, 188, richiama *Met.* 2.831 (*oraeque duruerant signumque exsangue sedebat*) e ancora confronta con 1.401-402 (*ponere duritiam coepere suumque rigorem / mollisque mora mollitaque ducere formam*), 549 (*mollia cinguntur tenui praecordia libro*) e 2.706 (*in durum silicem...*): si osserva, tuttavia, che sono immagini simili di corpi che si induriscono nella metamorfosi ma non ritorna lo stesso lessico utilizzato in questo passo. Si noti ancora la concordanza in errore (*concrecere*) per *Lr22V30* e *Aler.1471*.

608 *inductis... terris*: la maggior parte dei codici trasmette *inductis... terris*, lezione accolta da pochi editori (*Aler.1471 Anderson* 1982 *Hill* 1992 *Tarrant* 2004); tuttavia alcuni di essi, che aggiungono successivamente questi versi (*N²[f. 161 N⁷ add. u.l. - is... -is]/N⁹V3² Lr8[u.l. inductis... terris]/V16*), presentano *inducta... terra*, testo poi presente nella maggior parte delle edizioni dalla *princeps* bolognese fino a *Fink* 2007 (l'elenco completo è in *append.*). *Bothe* 1818², 84, propone la congettura *inductis... petris*, che ritiene più appropriata al contesto e facilmente spiegabile sul piano paleografico per i frequenti scambi *t/d/p* e anche *t/r* nei manoscritti medievali. Anche

in questo caso non sembra necessario ricorrere alla congettura e le due varianti di tradizione appaiono piuttosto equivalenti se consideriamo il numero di plurali poetici presenti nel testo ovidiano. Per questo motivo si mantiene la lezione più antica e maggiormente tradita, ovvero il plurale *inductis... terris*, pur riconoscendo, in accordo con Kenney 2011, 364, che la terminologia è tipica della metamorfosi ma il plurale risulta anomalo e nell'interpretazione bisognerebbe comunque considerare il singolare. Per una maggiore disamina dell'uso di *induco* in relazione al processo di metamorfosi e per immagini parallele di trasformazioni, si veda Bömer 1977, 188.

609-610: in alcuni casi gli editori hanno preferito mantenere i versi appena commentati (605-608) ed espungere la coppia di versi successivi (609-610) che, in modo stringato, ripropone la stessa immagine dei quattro precedenti (un elenco completo è in *append.*). Soltanto *Fink2007* ha omissso il solo verso 609, conservando il 610. Vi sono stati anche editori (ad esempio Lemaire 1822, 51-52) che, pur conservando questi ultimi due, hanno ritenuto i quattro precedenti più eleganti. In questa sede i vv. 609-610 si ritengono parte della redazione A, pertanto più antichi, ovidiani e sicuramente da editare come conclusione dell'episodio.

609 *natantes*: la maggior parte dei testimoni trasmette *natantes*; tuttavia si registra *natantis* in *N^{ac} VI6*, variante poi preferita in *Fabbri1923 Hollis1970 BernardiniMarzolla1994*. In questa sede si preferisce *natantes* non solo perché lezione maggioritaria ma perché la variante *natantis* è attestata in codici che presentano anche il verso 605 (sebbene in *N* la lezione sia *ante correctionem*) che avrebbe potuto influenzare lo scambio facile *natantes* > *natantis*. Più difficile è pensare che un originario *natantis* si sia corrotto in modo così uniforme e in tutta la tradizione più antica.

3.10. Episodio X: Filemone e Bauci (8.611-724)

vv. 611-619	Amnis ab his tacuit. Factum mirabile cunctos mouerat; irridet credentes utque deorum spretor erat mentisque ferox, Ixione natus: “Ficta refers nimiumque putas, Acheloe, potentes esse deos” dixit, “si dant adimuntque figuras”. Obstipuere omnes nec talia dicta probarunt, ante omnesque Lelex animo maturus et aeuo	615
-------------	--	-----

sic ait: “Immensa est finemque potentia caeli
non habet et **quicquid superi** uoluere **peractum** est.

611 Factum Ω : Fatum *prop.* Heinsius1659 (*cf.* Met. 9.394) : τὸ... τοῦτο Plan || **cunctos** ω : c(er)tos M2² **613 om.** V30 **615 si dant adimuntque** Ω *edd.* : qui dent adimantque Heinsio trib. Tarrant (*nescio ubi*) **616 om.** L3 **616 Obstipuerere** AMN Lr8V16 : obstrepuere Lr22 Aler.1471 *prob.* Burm.1727 : ἐνεοῖ... γεγόνασι Plan || **dicta** ω : uerba *test.* Bersm.1596 || *post* **616 P2^{ac} add.** ante om(ne)s Lelex nec talia dicta probarunt (P2^{pc} *del. int. scr.*) **617 animo... aeuo** Ω *edd.* : animi... aeui *mallet* Heinsius1659 || **sic ait** Ω : uis, ait *prop.* Burm.1727 **619-633 scr.** M2² **619 quicquid superi** ω : superi quicquid P2 : ὅ, τιπερ οἱ ὑπέρτατοι θεοὶ Plan || **peractum** ω : paratum *test.* Ciof.1575

vv. 611-619 Dopo queste il fiume tacque. **Il fatto** mirabile aveva emozionato **tutti**; il figlio d’Issione deride quelli che credono e poiché era spregiatore degli dei e feroce d’animo, disse: “Riferisci fandonie, Acheloo, e ritieni che gli dei siano troppo potenti, **se danno e tolgono** forme”. 615
Tutti **si stupirono** e non approvarono tali **parole**, e prima di tutti Lelege, **maturo d’animo e d’età**, **disse così**: “Immensa è e non ha limite la potenza del cielo e **ciò che i superni** hanno voluto si è **compiuto**.”

611 Factum: la tradizione trasmette in modo unanime *factum*. Nelle *Adnotationes* Heinsius 1659, 223, preferisce *fatum*, come anche in Met. 9.394 (*Dumque refert Iole fatum mirabile*), dove i manoscritti antichi presentano *factum*. Nel nostro passo, così come osservato anche da Scalera 2018, 115, va notata la *iunctura* tipicamente ovidiana *factum mirabile* che nelle *Metamorfosi* presenta cinque occorrenze: 4.271, 747; 5.258; 8.611; 9.394. In Tarrant2004 la variante *fatum* non è mai attestata e solo in 5.258 (*is mihi causa uiae: uolui mirabile factum*) è presente la variante *monstrum* in alcuni *recentiores*. Planude traduce καὶ τὸ θαυμαστὸν τοῦτο πάντα ἐξέπληξεν: ciò non ci permette di capire cosa leggesse esattamente ma è da escludere *fatum*. Alla luce di tali osservazioni, anche qui si conserva *factum* che riprende un’espressione più volte usata da Ovidio.

615 si dant adimuntque: la tradizione manoscritta non presenta varianti e anche le edizioni stampano il testo tradito. In apparato Tarrant2004 registra *qui dent adimantque* seguita da «Heinsius»: tuttavia, tale variante non appare nelle edizioni del filologo olandese né nelle sue *Adnotationes*.

616 obstipuerere: per le oscillazioni grafiche si rimanda alle *appendices*. Si nota, però, accanto alla vulgata *obstipuerere*, la variante *obstrepuere* di Lr22 Aler.1471 che viene apprezzata da Burm.1727 («optime, ut indignationem indicet poeta») fino a Hollis1970 («is attractive, but of negligible authority») ma non viene messa a testo in nessuna

edizione. Oltre che essere tipica di Ovidio l'associazione tra vista e pudore (vd. v. 8.219), si aggiunge che l'espressione *obstipuer omnes* ricorre anche in altri due *loci* delle *Met.*, 8.765 e 12.18 (a riguardo vd. in particolare Bömer 1977, 196, e Scalera 2018, 117). Pertanto si conserva *obstipuer*.

617 *animo... aeuo*: la tradizione trasmette *animo maturus et aeuo* ma nelle sue *Adnotationes* Heinsius 1659, 223, preferisce *animi maturus et aeui* sulla base della costruzione col genitivo in Verg. *Aen.* 5.73 (*hoc aeui maturus Acestes*) e 9.246 (*animi maturus Aletes*), nonché del *mentis ferox* in *Met.* 8.613. Aggiunge di preferire *aeui*, al tradito *aeuo* anche in *Met.* 6.321 *nam me iam grandior aeuo* (vd. commento di Ramírez de Verger 2021, 181-182). Conclude richiamando Claud. *Stil. Cos.* 2.348 (*maturior aeui*). *Maturus* con *animus* e *aeuus* ammette entrambe le costruzioni: con il genitivo, oltre Virgilio e Claudiano, Stat. *Theb.* 5.90 (*aeui matura Polyxo*) e Auson. *Epist.* 19.32 (*maturus aeui*); con l'ablativo Stat. *Theb.* 6.756 (*sed enim maturius aeuo*), *Silv.* 2.1.40 (*maturior aeuo*) e 2.6.49 (*animus maturior aeuo*), Coripp. *Ioh.* 4.585 (*animo matura*) e CLE 00787, 15 (*maturusque animo*). Inoltre in *Met.* 14.617 ancora Ovidio utilizza l'ablativo con *annus* (*Remulus maturior annis*). Considerando la costruzione di *maturus*, l'*usus* ovidiano e la tradizione compatta, si preferisce mantenere *animo... aeuo*.

618 *sic ait*: la tradizione è compatta nella trasmissione di *sic ait* ma in apparato *Burm.1727* propone di leggere *uis, ait, immensa est* poiché ritiene che *sic ait* sia una clausola e fa la sua congettura riprendendo Cic. *Nat. Deor.* 88.14 *uim deorum et potestatem*. L'uso conclusivo di *sic ait* Burman lo ritrova anche in *Met.* 10.559 (*sic ait ac mediis interserit oscula uerbis*) e aggiunge che è quasi sempre tale l'uso in Virgilio. Conclude ricordando che Heinsius aveva proposto *dis, ait, immensa est* ma quella congettura cambiava il senso della frase. Si può notare che *sic ait* in prima sede e a introduzione di un discorso diretto è anche in *Met.* 10.17 (*Sic ait: "o positi sub terra numina mundi*), pertanto non sembra necessario intervenire sul testo tradito.

619 *quicquid superi*: oltre l'alternanza *quicquid/quidquid*, per cui si vedano le *appendices*, si registra il diverso *ordo uerborum* solo in *P2*: *superi quicquid*. Si accetta qui la lezione maggiormente tradita che viene ripresa anche dall'*ordo* della versione planudea (ὃ, τιπερ οἱ ὑπέρτατοι θεοί). Nel suo insieme l'espressione è proverbiale e

619 *peractum*: Ciofanus attesta la variante *paratum* ma per il significato dell'espressione proverbiale (per cui vd. commento a *quicquid superi*) è preferibile il maggiormente tradito *peractum*.

620 Quoque ω *Plan*($\Omega\varsigma$ ἄν δ') : quodque $A^{ac}L3N^{ac}$ || **tiliae** $A^{pc}Lr^{pc}(Lr^{ac} n.l.)Lr2LuM^{2pc}(M^{ac} n.l.)M2^{2pc}(N^{ac} n.l.)P2^{2pc}V2^{2pc}(V2^{ac} n.l.) N2^{pc} Lr8V16$ (tylie) $Bo3Lr27Vd11$: taliae $L3$: et nunc $A^{ac}Gf$: uel nunc $V3$: de me $P2^{ac} N2^{ac} Lr22V30$ *Aler.1471* : quaedam *test. Bersm.1596* : $H n.l.$: *om. Plan.* $\langle\phi\iota\lambda\acute{o}\rho\alpha\rangle$ *suppl. Boiss.* **621 modico** A^{pc} (modioco A^{ac}) $GfH(u.l.)M2^2 Lr22V30$, *prob. Luck(2005, 201-202)* : medio ω *Plan*(μέσω) *Regius1493 Tarrant2004* : modice *test. Jahn1832* **623 regnata** ω : regnante Gf || **parenti** $\omega(A n.l.)$: parente $GfN^5(i.l.)P2$: $\pi\alpha\tau\acute{\rho}\iota$ *Plan* **624 procul hinc** ω (*proculi* A^{ac}) *Plan*(Εντεῦθεν... πόρρω) : procul huic $M Bo3Lr27$ || **stagnum est** ω *Plan*(λίμνην τίς ἐστιν) : est stagnum $Lr2$: stagnum $A(sp. uac.)$ *Heinsius1652* **626 huc** ω : huic $N2$: hic $Lr8^{ac}$ || **mortali** ω *Plan*(ἀνθρωπεῖα) : mortalis $GfHL3V2V3$ *Regius1493*

620 *Quoque*: la maggioranza della tradizione presenta *quoque*, anche Planude traduce 'Ως ἂν δ'; solo tre codici (*A^{ac}L3N^{ac}*) hanno *quodque*. La finale introdotta da *quo* è preferibile in presenza del comparativo e si aggiunge anche che l'*incipit* esametrico *quoque minus* è tipico di Ovidio, ricorre in: *Heroid.* 18.92 e 19.120; *Met.* 2.44, 8.579 e 866; *Trist.* 2.507; *Pont.* 3.2.52. In tre di questi *loci* (*Met.* 2.44, 8.866; *Pont.* 3.2.52) è presente l'intera espressione *quoque minus dubites*. La corruzione può avere origine paleografica.

tiliae: soltanto pochi manoscritti trasmettono *tiliae* come lezione originaria (*Lr2Lu Lr8V16[tylie] Bo3Lr27Vd11*), mentre per altri (*A^{pc}Lr^{pc}M^{2pc}M2²N^{pc}P2^{2pc}V2^{pc} N2^{pc}*) è variante *post correctionem*, spesso di altre mani. Il solo *L3* presenta *taliae*, probabilmente per errata lettura di *tiliae*, mentre altre varianti attestate sono: *et nunc* (*A^{ac}Gf*), *uel nunc* (*V3*), *de me* (*P2^{ac} N2^{ac} Lr22V30 Aler.1471*), *quaedam* (*test. Bersm.1596*). Le lezioni *ante correctionem* di molti *antiquiores* non sono ricostruibili a causa delle rasure. Anche Planude omette qualcosa e Boissonade decide di integrare con «φιλύρα» sulla base di *tiliae* (il testo è così anche in Papathomopoulos – Tsavare 2002). Dal momento che il mito di Filemone e Bauci è un'invenzione ovidiana, non ci sono *loci paralleli* in cui si possa verificare se effettivamente Bauci viene trasformata in tiglio, albero più femminile rispetto alla *quercus* in cui viene invece mutato Filemone. La variante *tiliae* appare essere la più adeguata al contesto in quanto seguita da *contermina* che, in Ovidio, viene sempre costruito con un dativo (*Ov. Met. 1.774 domus est terrae contermina nostrae*, 4.90 *ardua morus, erat, gelido contermina fonti*, 8.553 *uidi contermina ripae*, 15.315 *et hinc Sybaris nostris conterminus oris*; *Fast. 2.55 Principio mensis Phrygiae contermina Matri*; *Pont. 4.6.45 et prius hic nimium nobis conterminus Hister*) e perché indica in quale pianta verrà trasformata Bauci. È vero che *contermina* potrebbe reggere il successivo *collibus* ma l'immagine sarebbe meno forte perché non indicherebbe la vicinanza che i due alberi mantengono anche dopo la metamorfosi, in continuità con la vicinanza che Filemone e Bauci hanno avuto per un'intera vita. La variante con *nunc*, introdotta da *et* o *uel*, è presente ancora in manoscritti legati tra loro (*AGfV3*) e da una sua forma compendiata (& ñc, si aggiunge che nei testimoni collazionati *nunc* è sempre nella forma abbreviata) potrebbe essersi generata, per svista paleografica, anche la *lectio singularis* di *P2* (*de me*). Pertanto si conserva ancora *tiliae*.

621 modico: la maggior parte della tradizione presenta *medio*; tuttavia viene attestata anche la variante *modico* (*A^{pc}[modioco A^{ac}]GfH[u.l.]M2²Lr22V30*), accettata da molti editori (*Puteol.1471 Aler.1471 Fanensis1508 Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothel1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Weise1845 Merkel1850 Koch1866 Riese1872 Merkel1875 Korn1880 Zingerle1884 Riese1889 H-K-E1898 Edwards1905 Fabbri1923 Lafaye1965 Hollis1970 Goold1984 Hill1992*

BernardiniMarzolla1994 RamirezdeVerger2005 Fink2007). Jahn1832 testimonia le varianti *modice* e *meo*. Dal XVI secolo la variante minoritaria *modico* è stata preferita da alcuni editori che hanno sostenuto che qui l'aggettivo, indicando che il muro è di misure medie, moderate, non possa essere *medio* ma richieda la variante *modico*: i due termini, difatti, non sarebbero sinonimi. In particolare Hollis 1970, 113, argomenta che *medio* può riferirsi alla mediocrità di età o intelletto ma non alla misura di un muro. Luck 2005, 201-202, sostiene che il passo richiede *modico* riferito a *muro* e aggiunge per confronto *Met.* 6.343 (*lacum mediocris aquae*), passo in cui, probabilmente, *mediocris* andrebbe letto, con Heinsius, come *melioris*. Pur accettando *medio* Kenney 2011, 366, scrive: «apparentemente “di modesta altezza” (cf. la nota a VII 779), ma qui la giustapposizione con *circumdata* è strana»; nel commentare *Met.* 7.779 (*Collis apex medii subiectis inminet aruis*) dice che *medius* ha il significato di *modicus*, rimandando a *OLD* s.u. *medius*, 8, e *TLL* 8.589.23. Nella letteratura latina il sintagma *modicus murus* non è mai attestato se non in Serv. *Aen.* 3.402 SVBNIXA PETILIA MVRO ciuitas cincta muro *modico*. Le occorrenze di *medius murus* non sono molte ma l'espressione indica sempre un muro posto al centro o qualcosa posto in mezzo al muro (es. in Lucan. 2.506 *erigit, et mediis surrepit uinea muris*). *Medio muro* retto da *circumdata* è stato sempre interpretato come “muro di mezza altezza” ma dovrebbe indicare un muro mediano, che sta in mezzo, e che delimita l'area in cui si trova l'albero come zona sacra, secondo un uso tipico dell'antichità (vd. Lemaire 1822, 53). L'affermazione di Kenney, secondo il quale *medius* non esclude il significato di “mezza altezza”, per quanto possa risultare poco frequente non è condivisibile. Dal momento che vi sono *loci* in cui si fa riferimento all'altezza del muro (es. in Sen. *Ag.* 621 *Troades summis timuere muris*; Lucan. 6.288 *agminaque interius muro breuiore recepit*), si preferisce in questo caso la variante minoritaria *modico* che non è in contrasto con *circumdata*. La corruzione potrebbe essere stata generata dalla somiglianza paleografica o dal fatto che *medio* poteva risultare termine più comune, sebbene non adatto a questo contesto.

623 *parenti*: la maggior parte della tradizione trasmette *parenti*, dativo d'agente accettato anche dagli editori; tuttavia la lezione di *A* non risulta leggibile, mentre *GfN⁵(i.l.)P2* trasmettono l'ablativo *parente*. Il dativo greco di Planude non permette di capire quale variante avesse il suo modello latino. L'espressione, con chiari echi

virgiliani (*Aen.* 3.14 *acri quondam regnata Lycurgo*, 6.793 *rursus Latio regnata per arua*) e oraziani (*Carm.* 2.6.11 *et regnata petam Laconi*), costruita con *regnata* per indicare che qualcuno regna su un territorio, richiede il dativo. La stessa clausola esametrica viene utilizzata da Ovidio anche in *Heroid.* 10.69 (*A! pater et tellus iusto regnata parenti*): anche in quel caso la tradizione non è concorde ma vi è prevalenza del dativo, scelto anche dagli editori (Dörrie 1971, 143, *app.*: «69 parenti B F* G K Mi Ob Of P* Pa R V] -nte F2 P2 W *rell.* [Vb *non legitur*])). Un'origine della corruzione si può rintracciare nella clausola del v. 626 *parente*.

624 *procul hinc*: la maggioranza dei testimoni trasmette *procul hinc* (scritto *proculiē* in *A^{ac}*), testo anche del modello di Planude, Ἐντεῦθεν... πόρρω; tra gli *antiquiores* solo *M* presenta *procul huic*, variante poi ereditata anche da *Bo3Lr27*. Chiaramente l'avverbio *hinc* è da preferire a *huic*. L'*incipit* esametrico *Haud procul hinc* è piuttosto frequente nella poesia latina (Verg. *Aen.* 1.469[con *uu.ll.*], 8.478, 8.603; Val. Fl. 8.185; Sil. 8.179; Rut. Nam. *Red.* 1.293; Arator, *Apost.* 2.1167).

stagnum est: la tradizione trasmette *stagnum est* (incluso Planude λίμνη τίς ἐστιν). Soltanto *Lr2* altera l'*ordo uerborum* (*est stagnum*) *contra metrum*, e in *A* leggiamo solo *stagnum* seguito da uno spazio bianco. Tuttavia *Heinsius1652* stampa *stagnum* e la sua tacita preferenza viene condivisa in altre edizioni fino alla metà del XIX secolo (*Heinsius1659* *Burm.1727* *Gierig1804* *Bothe1818* *Gierig-Jahn1821* *Lemair1822* *Richter1828* *Jahn1832* *Bach1836* *Loers1843*). Considerando la compattezza della tradizione e l'uso frequente in Ovidio di *est* in aferesi in terza posizione (solo in *Met.* 8 almeno i vv. 69, 111 e 113) il verbo si mantiene anche in questo passo.

626 *mortali*: l'aggettivo che definisce *specie* è trasmesso con due varianti: *mortali* (*ALrLr2LuMM2²NP2 N2 Lr8V16 Bo3Lr22Lr27V30Vd11* con *Plan* ἀνθρωπεῖα μορφή) e *mortalis* (*GfHL3V2V3*, accettata in alcune edizioni di XV-XVI secolo: *Regius1493* *Aldina1502* *Argent.1515* *Naug.1516* *Lugd.1565* *Bersm.1596*). In apparato *Tarrant2004* attribuisce *mortalis* anche a (*M^{ac}*): il manoscritto presenta una piccola macchia dopo *-li* ma la forma non sembra essere del tutto compatibile con la rasatura di una *-s* che, nel manoscritto, è sempre vergata alta, sul rigo. La lezione da preferire è *mortali*, accordata con *specie*. Si noti concordanza in errore (*mortalis*) per *GfL3V3* questa volta con *V2*: sorprende la presenza di *H* e l'assenza, invece, di *A* (si sottolinea,

vv. 628-634 Mille **domos** adiere locum requiemque **petentes**,
mille **domos** clausere **serae**. **Tamen** una recepit,
parua quidem, stipulis et canna **tecta** palustri,
sed **pia**: Baucis anus parilique aetate Philemon
illa sunt annis **iuncti iuuenalibus**, illa
consenuere casa paupertatemque **fatendo**
effecere leuem **nec** iniqua mente **ferendo**. 630

v. 628-634 A mille **case** si accostarono **cercando** posto e riposo,
mille **case** furono chiuse **dalle spranghe**. Una sola **tuttavia** li accolse,
piccola invero, **coperta** di paglia e di canne palustri, 630
ma **pia**: la vecchia Bauci e Filemone, di pari età,
in quella sono **uniti** dagli anni **giovanili**, in quella
capanna sono invecchiati e hanno reso lieve la povertà
confessandola e non sopportandola con animo ostile.

629 *domos*: la tradizione trasmette *domos* ma in alcuni *antiquiores* (*GfM2²V2^{pc[uid.]}/V2^{ac} n.l.*) abbiamo ancora l'alternanza con *domus*.

serae: la maggior parte della tradizione presenta *serae* ma si registrano due *lectiones singulares*, *fores* (Gf) e *tamen* (N2): nel primo caso si tratta quasi di un sinonimo, variante forse originata da una glossa entrata nel testo; nel secondo la corruzione potrebbe essersi generata per il *tamen* che segue e che, come vedremo, in N2 presenta una variante diversa. Planude fraintende il passo: μυρίοι δὲ τούτοις τοὺς οἴκους ἀπέκλεισαν. Ἐσπέρας ὁμῶς....

Tamen: la tradizione trasmette in modo compatto *tamen* con la sola eccezione di *tandem* di N2 e che, prima di essere registrata come variante di tradizione, Bothe 1818², 85, propone come congettura scrivendo: «*tandem*, quae uerba non semel mixta. Cf. 9.57, et ibi Heinsius, 9.375». I due passi citati da Bothe (*Met.* 9.57 *uix tamen inserui sudore fluentia multo* e 9.375 *hunc tamen infantem maternis demite ramis*) presentano *tamen*, senza alternanza di varianti; per il primo, nelle sue *Adnotationes*, Heinsius dice di preferire *tandem*. Tutti gli editori qui preferiscono *tamen*, che si mantiene in questa sede perché la tradizione più antica è compatta e il suo valore avversativo si addice alla ripetizione enfatica di *mille domos*; *tandem* non enfatizzerebbe la singolarità di questa *domus* che accoglie gli dei e che dà avvio alla metamorfosi narrata. Di diverso parere è Griffin 1991, 55, che dice di preferire *tandem* a *tamen* della tradizione, così come a *tantum*, altra possibile congettura: secondo lo studioso *tandem* ha più senso. In Ramírez de Verger 2020, 144, appena prima della preferenza di Griffin si dice che anche Tarrant²⁰⁰⁴ accetta *tandem* ma l'edizione oxoniense stampa *tamen* e relega la variante di N2, nonché congettura di Bothe, in apparato.

630 *tecta*: la tradizione trasmette in modo compatto *tecta* che viene recepito in tutte le edizioni. Nelle sue *Adnotationes* Heinsius 1659, 223, si chiede se qui sia possibile avere *texta* rimandando al commento a *Met.* 5.447 (*conluerant fontes, cum tectam stramine uidit*) in cui per *tectam* pure propone *textam* (1659, 126). Burman 1727, 603, ricorda che la stessa congettura era stata fatta anche da Priceus per un'occorrenza di *tectus* nelle *Metamorfosi* di Apuleio. Hollis 1970, 114, confrontando il nostro passo con Lucan. 5.516-517 (*haud procul inde domus, non ullo robore fulta, / sed sterili iunco cannaque intexta palustri*) che dà qualche peso alla congettura heinsiana, ricorda anche Sil. 17.88 (*Castra leui calamo cannaque intecta palustri*): aggiunge che, pure in quest'ultimo passo, Heinsius congettura *intexta*. Se guardiamo i testi ovidiani in *Fast.* 6.261-262 abbiamo l'uso sia di *tectus* che di *textus* (*Quae nunc aere uides, stipula*

tum tecta uideres / et paries lento uimine textus erat). Tuttavia, considerando i dati della tradizione, l'occorrenza di *tecta* nei *Fasti* insieme a *stipula*, l'immagine delineata nel nostro passo e il passo di Silio, non si ricorre alla congettura heinsiana.

631 *sed pia*: Ehwald¹⁹¹⁵ propone di mettere due punti dopo «*pia*:» (nell'apparato di Tarrant²⁰⁰⁴ si riporta erroneamente punto e virgola): in tal modo l'aggettivo, in opposizione a *parua* viene attribuito alla *domus una* che accoglie gli dei e non a *Baucis anus*. La sua proposta viene ritenuta plausibile da Hollis 1970, 114, che però non la accoglie a testo, e trova apprezzamento anche da parte di Goodyear 1971, 307. Pure Possanza 2005, 18, preferisce i due punti che, secondo lui, conferiscono maggior enfasi alla ripetizione *illa... illa... casa* (v. 633). Nell'edizione degli *opera omnia* di Ovidio di Ramírez de Verger 2005, 1160-1161, nel testo latino non viene introdotta punteggiatura ma è ricordata nelle note critiche (1955) e viene ripresa nella traduzione: «Sólo una los recibió, pequeña, sí, y con techo de paja y cañas del pantano, pero piadosa. En ella la anciana Baucis y...». Planude traduce attribuendo *pia* a Bauci: ἡ τε Βαυκίς εὐσεβῆς γραῦς. La proposta di Ehwald appare affascinante e accettabile anche perché *sed pia* è in posizione incipitaria come *parua* nel verso precedente, secondo l'*usus* tipicamente ovidiano. D'altra parte attribuire *pia* a Bauci crea uno sbilanciamento nei confronti di Filemone: in questo modo i due sono connotati solo dall'età. Per tali motivazioni si accetta la proposta di Ehwald.

632 *illa*¹: la maggioranza della tradizione trasmette *illa* ma *GfM*^{2pc} presentano *illi*, forse per la vicinanza di *sunt*. *Illa* risulta preferibile sia perché il soggetto di *sunt* è nel verso precedente sia perché l'epanadiplosi di *illa* per indicare la *casa* del verso successivo è tipicamente ovidiana (per altri esempi di ripetizioni simili vd. Wills 1996, 430). *N2*^{ac} ha la variante ametrica *in illa*; nella versione planudea, in prosa, viene inserita la preposizione (ἐν ἐκείνῃ) ma l'espressione viene ripetuta due volte allo stesso modo.

iuncti: il solo *V30* trasmette *iunctis* in luogo di *iuncti* per influenza del contesto con le uscite in *-is* (*annis... iuuenalibus*).

iuuenalibus: per l'aggettivo riferito ad *annis* sono attestate due varianti *iuuenalibus* (*LrLr2LuMN*^{ac}*P2 Bo3*) e *iuuenilibus* (*AGfHL3M2²N^{5pc}T[uid.]V2 N2 Lr8V16*

Lr22Lr27V30Vd11), con la stessa alternanza riscontrata in *Met.* 8.557 (vd. comm. *ad l.*).

633-634 *fatendo... ferendo*: solitamente gli apparati tendono a isolare le varianti alla fine dei vv. 633-634 ma qui si discutono insieme per considerare meglio i rapporti tra testimoni e le origini delle corrottele. Pochi manoscritti (*HM^{2pc}V2^{pc}*), *antiquiores*, presentano *fatendo... ferendo* per indicare che Filemone e Bauci ammettendo la loro povertà, la sopportano di buon grado: queste lezioni sono messe a testo da molti editori. Più codici (*L3M2^[2]TV3 N2*) trasmettono *fatendo... ferendam*, che ripropone la stessa immagine e che viene preferito da alcuni editori a partire da Heinsius (*Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Weise1845 Koch1866*). Altra immagine trasmessa prevede la ripetizione del solo verbo *fero*: *ferendo... ferendo* (*Lu Bo3Lr22Lr27V30*), recepita solo nella *princeps* romana (*Aler.1471*); *ferendo... ferendam* (*AGfLrP2 V16 Vd11 Du*), stampata tra XV e XVI secolo (*Puteol.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596*). Ancora altre varianti attestate sono: *fauendo... ferendam* (*N^{pc}[fauendo... ferenda N^{ac}] Lr8*); *fauendo... ferendo* (*V2^{ac}[uid.]*); *ferendo... ferebant* (*Lr2^{pc}[ferendo... feren// Lr2^{ac}]*). Fin dalle *Adnotationes* di Heinsius 1659, 223, si nota che il primo gerundio deve essere *fatendo*: le due varianti concorrenti sono *ferendo* e *fauendo* e la prima ripeterebbe il concetto poi espresso anche nel verso successivo, la seconda, invece, darebbe un'immagine diversa e meno adeguata (*foueo* non è mai attestato con *paupertatem*). Heinsius cita a sostegno di tale preferenza *Am.* 1.2.17-18 (*Acarius inuitos multoque ferocius urget, / quam qui seruitium ferre fatentur, Amor*), scrivendo: «*paupertatem uel amorem fatetur*». Burman 1727, 604, aggiunge anche un altro *locus* in cui la povertà non viene dissimulata: *Sen. Dial.* 2.17.2 *paupertatis maledictum quosdam perussit, quam sibi obiecit quisquis abscondit*. La scelta della variante alla fine del verso 634 è essenzialmente tra *ferendo* e *ferendam*. La tradizione è nettamente a favore della seconda, ma accettare la prima implica una rima a fine verso che rafforza l'enfasi di questo passo in cui si insiste sulla comunione di vita e di sorte dei due coniugi. La chiusa uguale per due versi consecutivi è in linea con l'*usus* ovidiano e in particolare si segnala proprio questo tipo di chiusa ripetuto anche in altri due *loci* delle *Met.*: 1.682-683 *Sedit Atlantiades et euntem multa loquendo / detinuit sermone diem*

iunctisque canendo e 9.198-199 (con *est* alla fine del v. 198) *Defessa iubendo est / saeua Iouis coniunx, ego sum indefessus agendo*. Le corrotte presenti nella tradizione manoscritta sono state causate proprio dalla rima che ha determinato che *fatendo* diventasse *ferendo* e così che *ferendo* (del v. 634) si corrompesse in *ferendam* dando luogo a tutte le combinazioni che sono state sopra riportate. Ancora una volta la variante di *N* con *fauendo*... *ferendam* non risulta facilmente spiegabile ma forse qui potrebbe essersi trattato anche di svista paleografica di un modello in beneventana *fat->fau-*. Alla luce di queste osservazioni si preferisce *fatendo*... *ferendo* lezioni di pochi ma autorevoli *antiquiores* e presenti nella tradizione a stampa dal XIX secolo; primo a motivarle fu Bothe 1818², 85.

vv. 635-640	Nec refert, dominos illic famulosne requiras: tota domus duo sunt, idem parentque iubentque . “Ergo ubi caelicolae paru os tetigere Penates summissoque humiles intrarunt uertice postes, membra senex posito iussit releuare sedili, quo superiniecit textum rude sedula Baucis.	635 640
-------------	---	--------------------------------

635 famulosne *ω*(famul*sne Bo3) : famulos ue *A Lr22V30 Aler.1471 Lugd.1565, prob. Naugerus(test. RamírezdeVerger 2006, 329) || idem ω* : iidem *HV2 V16 Lr22 Aler.1471* : οἱ δ' αὐτοὶ *Plan* : totidem *test. Jahn1832^{ac}(uid.)* : et idem *Bo3 || iubentque ω* : iuuentque *M^{ac}N^{ac} 637 om. V2^{ac}(i.l. V2² add.) || paru*os *ω*(P2^{ac} n.l.) *Plan*(τὴν μικρὰν ταύτην οἰκίαν) : paucos *H(u.l.)L3Lr2MV3 V16²(u.l.) Bo3Lr22Lr27V30 Aler.1471* : peraruos *T* : parcos *test. Heinsius1659, ed. Ehwald1915* : paulos *coni. Heinsius1659* : placitos *Merkel1875 || tetigere Ω* : tenere *test. Bersm.1596 639-655a scr. V16² uid. 640 quo* *GfHL3LrMM2NP2TV2^{ac}V3 N2 Lr8 Bo3Lr27Vd11 Plan(οἷς)* : quod *ALr2LuV2^{pc} V16 Lr22V30 Puteol.1471* : quoi *prop. Burman1727* : cui *prop. Madvig(1871, 68), ed. vanProosdij1951 Tarrant2004, prob. Ramírez de Verger(2006, 325) || superiniecit ω* : superimposuit *V16* : super integrum *iecit Lu* : super, *iniecit Aldina1502 Argent.1515* : super *iniecit Breitenbach1964 Lafaye1965, prop. Richmond(2006, 131) || rude... Baucis T n.l.*

vv. 635-640	Non importa, chieda li padroni o servi : tutta la casa sono due, essi stessi obbediscono e comandano . “Quando dunque gli abitanti del cielo toccarono i piccoli Penati e, chinato il capo, varcarono i bassi stipiti, il vecchio ordinò di riposare le membra su un sedile posto, sul quale la premurosa Bauci stese un ruvido panno.	635 640
-------------	---	--------------------------------

635 famulosne: la maggior parte della tradizione trasmette *famulosne*, ma è attestata anche la variante *famulos ue* (*A Lr22V30*) che viene stampata in due edizioni: *Aler.1471* e *Lugd.1565*. L'uso di *-ne* nelle interrogative indirette è tipico di Ovidio (per un elenco di esempi vd. Ramírez de Verger 2021, 184) e ancora concordano in errore *Lr22V30 Aler.1471*. Questa lezione viene approvata anche da Naugerus «ex suis», ma

tale preferenza non viene riportata nell'edizione di Tarrant2004: questa mancanza viene notata criticamente da Ramírez de Verger 2006, 329.

636 *idem*: la maggioranza dei testimoni trasmette *idem* ma alcuni codici (HV2 V16 Lr22) presentano *iidem* secondo la solita oscillazione, variante ametrica (o che suppone una sineresi) stampata in alcune edizioni (Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Weise1845). Jahn1832 testimonia che forse, come lezione *ante correctionem* di un manoscritto collazionato, altra variante era *totidem*. Soltanto Bo3 ha la variante ametrica *et idem*.

iubentque: la tradizione trasmette in modo compatto *iubentque*, soltanto *M^{ac}N^{ac}* presentano *iuuentque*, corruzione che essi ereditano dall'archetipo comune e che poi correggono.

637 *paruos*: la maggior parte della tradizione trasmette *paruos*, lezione che doveva leggere anche Planude che traduce parafrasando (τὴν μικρὰν ταύτην οἰκίαν) e che viene accettata generalmente nelle edizioni. È attestata anche *paucos* (H[u.l.]L3Lr2MV3 V16²[u.l.] Bo3Lr22Lr27V30), stampata nella *princeps* romana (Aler.1471). Il solo T trasmette *p(er)aruos*. Ehwald1915 stampa *parcos*: la variante è attestata fin da Heinsius in manoscritti, incluso P2, ma la collazione di P2 ha permesso solo di leggere la lezione *post correctionem* (*paruos*), mentre quella *ante correctionem* non è leggibile ma pare possa escludersi che fosse *parcos*. Nelle sue *Adnotationes* Heinsius 1659, 223-224, congettura *paulos*, ma nell'edizione stampa *paruos*. Merkel1875 preferisce *placitos* scrivendo: «*paruos* L et plerique libri, quod nihili est, quia Penates non tanguntur; ad domum, penates aditur, hospitium petitur, ut v. 628 *paucos* M, unde feci quod est VII 226: locutio similis IV 218» (Merkel 1875, XXVII). In questo passo Ovidio narra l'avvicinamento e l'entrata degli dei *caelicolae* nella *domus* (*parua* al v. 630) di Filemone e Bauci. L'aggettivo qui si lega a un sostantivo ma sta ad indicare l'oggetto di *Penates tetigere*. A sostegno della variante maggioritaria (*paruos*) spesso vengono citati *loci* paralleli per *paruos Penates* (es.: Verg. *Aen.* 8.543 *excitat, hesternumque larem paruosque* [u.l. *patriosque*] *penatis*; Sil. 1.616 *ad paruos curru remeabant saepe penates*, 7.173 *nec pigitum paruosque lares humilisque subire*) ma in questo caso quelli che risultano più pertinenti sono dei passi ovidiani, in particolare, *Fast.* 4.531 *Illa soporiferum, paruos initura penates* e soprattutto *Trist.*

4.8.9 *et paruum celebrare domum ueteresque Penates* in cui *paruum* è legata a *domum* in un contesto in cui appaiono *Penates* con un loro aggettivo (*ueteres*). Difatti se *parua domus* presenta delle occorrenze (come, ad esempio, in Ov. *Trist.* 2.110), *parua* o *parca domus* non è attestato. Altro passo legato a questo di Ovidio è certamente Sil. 7.173-174 (*nec pigitum paruosque lares humilisque subire / limina caelicolam tecti*): anche in questo caso l'intertesto spinge ad accettare la vulgata. Infine si noti che al v. 699 l'abitazione di Filemone e Bauci verrà indicata da Ovidio come *casa parua*. La corruzione di *paruos* in *paucos*, così come anche in *parcos*, si può giustificare paleograficamente (ad es. in *Met.* 6.327 *paulo* e *paruo* sono varianti concorrenti di *pauido*). Per l'*usus* ovidiano e per *parua* dei vv. 630 e 699, si preferisce la vulgata *paruos*.

640 *quo*: si registrano due varianti di tradizione: *quo* (*GfHL3LrMM2NP2TV2^{ac}V3 N2 Lr8 Bo3Lr27Vd11*) e *quod* (*ALr2LuV2^{pc} V16 Lr22V30*), quest'ultima accettata da pochi editori del XVI secolo (*Puteol.1471 Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Bersm.1596*), la prima, invece, con maggior fortuna nella tradizione a stampa e, probabilmente, anche nel modello di Planude che traduce οἷς. Burman 1727, 604, propone la congettura *quoi* che starebbe per *cui*, ricordando che anche *quae* del v. 662 è corrotto e che lì Heinsius aveva congetturato *quoi* o *cui*; in *b2* (f. 234^v), nel margine, il filologo olandese in corrispondenza di *Met.* 8.662 scrive: «Lege *cui*». Nel XIX secolo Madvig 1871, 68, congettura *cui*, in un elenco di *loci* riportati nei quali dimostra come la tradizione abbia corrotto originari *cui*: questa proposta viene accettata da alcuni editori (*vanProosdij1951 Goold1984 Hill1992 Tarrant2004 Holzberg2017*) e apprezzata dalla critica (Ramírez de Verger 2006, 325). In questo passo il relativo indica il *sedile* (del v. precedente) sul quale Bauci stende il ruvido panno. Il verbo *superinicio* presenta scarse attestazioni, per cui diventa complesso anche capire quale sia la reggenza: lo ritroviamo in Verg. *Georg.* 4.46 (*ungue fouens circum et raras superinice frondes*), più volte in Celso e in Ovidio: al participio in *Fast.* 5.533 (*Tum superiniecta texere madentia terra*) e 6.570 (*Sed superiniectis quis latet iste togis?*); con il preverbio staccato dal verbo in *Met.* 5.622 (*me super iniecit: lustrat caligine tectam*). *Quod* è una corruzione di *quo* che, di fatto, è l'unica variante di tradizione. Considerando i *loci* citati e guardando in modo particolare la reggenza

superiniecit: la tradizione è compatta nel trasmettere *superiniecit* con l'eccezione di *VI6* che presenta *superimposuit*. *Lu* presenta un testo ametrico *super integrum iecit*. Data la rarità del verbo non sorprende che vi sia almeno la variante di *VI6*. Richmond 2006, 131, propone di editare *super iniecit* (così già in *Breitenbach1964 Lafaye1965*) per confronto proprio con il passo sopra citato di *Met.* 5: tale posizione appare interessante ma, dal momento che, sebbene al participio, abbiamo una doppia occorrenza di *superinicio* nei *Fast.*, anche qui si preferisce mantenere la forma unverbata.

641 *Inde AGfHL3Lr2LuN^{pc}V3 Lr8V16 Puteol.1471* : inque *LrMM2N^{nc}(uid.)P2TV2 N2 Bo3Lr22Lr27V30Vd11 Aler.1471* : eque *mallet Heinsius (test. Burm.1727)* || **tepidum cinerem** Ω : tepidos cineres *V16* **642 foliisque** ω : foliis *ALr2* || **cortice** Ω : uimine *test. et dub. Burm.1727* **643 perducit** ω *Puteol.1471* : producit *TV2 V16 Heinsius1652 Tarrant2004* : perduxit *P2 Lr22V30 Aler.1471* : produxit *test. Bersm.1596* : ἄγει *Plan* **644 tecto** Ω : susp. *Riesel1872 Riesel1889* **645 admouit** ω (*N^{nc} n.l.*) : amouit *A^{ac}P2^{ac}* **646 riguo** Ω : rigido *test. Slater1927* **647 illa** *ALr2M^{ac}N^{nc}(uid.) N2 Lr22V30 Aler.1471* : ille *GfHL3LrLuM^{2pc}M2N^{pc}P2^{pc}(P2^{ac} n.l.)TV2V3 Lr8V16 Bo3Lr27Lr27Vd11 Puteol.1471 Tarrant2004(illa Kenney2011)* : inde *test. Ciof.1575, ed. Heinsius1652* : illi *Bersm.1596* **648 sordida** ω : horrida *Gf* : torrida *prop. Gebhardus(test. Heinsius1659)* : fumida *tempt. Heinsius1659* **650 exiguum** Ω : eximiam *coni. Polle(test. Riesel1889)*

519

641 *Inde*: la tradizione presenta due varianti: *inde* (AGfHL3Lr2LuN^{pc}V3 Lr8V16) e *inque* (LrMM2N^{ac}[uid.]P2TV2 N2 Bo3Lr22Lr27V30Vd11). Nella tradizione a stampa sono state variamente preferite (per l'elenco completo si veda l'*append.*): *inde* è nella *princeps* bolognese (*Puteol.1471*) ed è preferita anche da Heinsius e Tarrant; *inque* è nella *princeps* romana (*Aler.1471*) e tra le edizioni più recenti si ricordano almeno quelle di Anderson, Goold e Fink. Questo passo ovidiano dialoga con almeno tre *loci* virgiliani (*Aen.* 1.175-176 *succepitque ignem foliis atque arida circum / nutrimenta dedit rapuitque in fomite flammam*, 5.743 *Haec memorans cinerem et sopitos suscitavit ignis*, 8.543 *excitat* [u.l. *suscitat*], *hesternumque* [u.l. *extremumque*] *larem paruosque penatis*) e viene poi ripreso in *Fast.* 5.506-508 (*ignis in hesterno stipite paruius erat: / ipse genu nixus flammam exsuscitat aura, / et promit quassas comminuitque faces*), ma per la variante qui discussa nessun passo è di aiuto. Il verbo *dimoueo* nella poesia latina non ha molte occorrenze e non regge *in* e ablativo. Se consideriamo l'*usus* ovidiano delle due varianti in *incipit* di verso vediamo che *inde* ha circa 90 occorrenze, *inque* oltre 140 (tra cui *inque foco* in *Fast.* 4.553). I dati della collazione non sono di aiuto: anche se c'è vicinanza paleografica tra le due varianti, i due macrogruppi di *antiquiores* sono ben distinti, con la sola eccezione di H: AGfHL3Lr2Lu(N^{pc})V3 e LrMM2N^{ac}P2TV2. Si aggiunge che in dialogo con questo passo ovidiano si pone anche il *Moretum* pseudovirgiliano: nel poemetto si possono riscontrare ben sei occorrenze di *inde* (di cui tre a inizio verso) e in particolare si noti che al v. 19 ricorre a poca distanza dalla scena parallela a quella qui commentata (*et producit acu stuppas umore carentis / excitat et crebris languentem flatibus ignem* Ps.Verg. *Moret.* 11-12) e al v. 49 ritroviamo la stessa sequenza con *foco* (*Infert inde foco – Scybale mundauerat aptum*). Inoltre in *Fast.* 5.509 (*stant calices; minor inde fabas, holus alter habebat*) Ovidio usa ancora *inde*, sebbene con funzione diversa. Dal momento che siamo in un contesto narrativo, in cui vengono espone tutte le azioni svolte da Bauci, considerando anche che *inde* è adatto all'*usus* ovidiano e ricorre anche in *loci* che dialogano col nostro, in questa sede si preferisce mantenere l'avverbio *inde* sebbene sia trasmesso dal ramo di tradizione che più frequentemente presenta corruzione.

642 *foliisque*: tutta la tradizione trasmette *foliisque*; solo ALr2 presentano *foliis*. Si preferisce mantenere la vulgata ed evitare l'asindeto.

cortice: la tradizione trasmette in modo compatto *cortice* ma, a partire da *Burm.*1727, negli apparati si registra la variante *uimine* di «unus Bonon.» e lo stesso Burman 1727, 604, lo commenta con «non male».

643 *perducit*: la maggior parte della tradizione trasmette *perducit* (*AGfHL3LrLr2LuMM2NV3 N2 Lr8 Bo3Lr27Vd11*), presente in poche edizioni a stampa (*Puteol.*1471 *Regius*1493 *Aldina*1502 *Argent.*1515 *Naug.*1516 *Lugd.*1565 *Bersm.*1596 *Weise*1845 *Koch*1866); altre varianti attestate sono *perduxit* (*P2 Lr22V30 Aler.*1471), *producit* (*TV2 V16 edd.*) e *produxit* (*test. Bersm.*1596). Planude traduce ἄγει per cui non riusciamo a ricostruire cosa avesse il suo modello. Considerata la presenza degli altri verbi che reggono l'accusativo *ignes* al presente (*suscitat... nutrit...*) qui sembra preferibile escludere i perfetti *perduxit/produxit* (corruttela forse determinata dai perfetti che seguono), ma resta la scelta tra *perducit* e *producit*. Loers 1843, 290, accettando *producit*, motiva la scelta su base stilistica («prior scriptura [*sc. producit*] elegantior»); Hollis 1970, 116, cita due *loci* paralleli, che però non risultano determinanti per la scelta ecdotica (*Ov. Fast.* 5.507 *ipse genu nixus flammas exsuscitat aura*; *Ps. Verg. Moret.* 12-14 *excitat et crebris languentem flatibus ignem. / Tandem concepto, sed uix, fulgore recedit / oppositaque manu lumen defendit ab aura*). Bömer 1977, 203, preferendo ancora *producit*, riporta *Trist.* 4.6.11 *tempus et in canas semen producit aristas* e nota come non sia possibile trovare usi paralleli nella poesia classica. Il significato qui assunto dal verbo è quello colto già da Planude, ovvero che Bauci, con il suo fiato, induce gli *ignes ad flammas*, pertanto entrambe le varianti restano accettabili. Non di rado la tradizione trasmette in modo concorrente (vd. *TLL* 10.1282.8) questi due verbi dal momento che i preverbi *per-/pro-*, soprattutto se compendiati, vengono facilmente confusi, come ad esempio accade in *Met.* 13.323 (*molliet aut aliqua perducet* [u.l. *producet*] *callidus arte*, vd. Rivero 2018, 186) o *Sil.* 15.100 (*me cinctus lauro producit* [u.l. *perducit*] *ad astra Triumphus*). Ciononostante non si può qui ignorare che la tradizione è nettamente a favore di *perducit*. Se si guardano gli usi dei due verbi in Ovidio, nel presente stato editoriale, si può notare che entrambi assumono diversi significati ma presentano ciascuno circa cinque occorrenze: *produco* può significare “accompagnare” in *Heroid.* 13.141 (*Producetque uirum, dabit et mandata reuerti*) ma anche “trasformare” nel già visto *Trist.* 4.6.11; *perduco* può indicare “persuadere” nel già visto *Met.* 13.323 ma anche “condurre” in

Fast. 3.321 (*Iuppiter huc ueniet, ualida perductus ab arte*). In questo passo pare che Ovidio più che dare l'immagine della trasformazione, richiamata da Bömer, vuole figurare i fuochi che, ravvivati, si estendono con una *climax* (*suscitat... nutrit... perducit*) fino alle fiamme con un'immagine che richiama uno dei pochissimi altri *loci* in cui il poeta utilizza *perduco*, senza la u.l. *produco*, utilizzato anche con *ad* e l'accusativo: *Am.* 2.18.1 *Carmen ad iratum dum tu perducis Achillem*. Resta comunque problematico accettare la costruzione di *perduco* con *ad* e non *in* ma, alla luce di tutte le osservazioni fatte, si preferisce *perducit*, in accordo con la maggioranza dei manoscritti ma con una minoranza degli editori (vd. *append.*).

645 *admouit*: la tradizione trasmette *admouit* con le sole eccezioni della lezione *ante correctionem* di *AP2* (*amouit*) e quella ametrica di *Lr8* (*adimouit*). La lezione di *N^{ac}* non è ricostruibile ma si esclude che potesse essere sia *adimouit* che *amouit*. Si tratta di errori paleografici e, nel caso di *amouit*, di origine poligenetica.

647 *illa*: la maggior parte della tradizione trasmette *ille* (*GfHL3LrLuM^{2pc}M2N^{pc}P2^{pc}[P2^{ac} n.l.]TV2V3 Lr8V16 Bo3Lr27Lr27Vd11*), riferito a Filemone, che viene accettato anche nella maggioranza delle edizioni dalla *princeps* bolognese (*Puteol.1471*) fino a *Tarrant2004* (*Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothel1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Weise1845 Merkel1850 Koch1866 Riese1872 Merkel1875 Korn1880 Zingerle1884 Riese1889 Edwards1905 Fabbri1923 Hollis1970 Goold1984 Hill1992 vonAlbrecht1994 BernardiniMarzolla1994*). La variante *illa* viene trasmessa solo da *ALr2M^{ac}N^{ac}(uid.) N2 Lr22V30* e nelle edizioni, ad eccezione della *princeps* romana (*Aler.1471*), compare sporadicamente solo dalla fine del XIX secolo (*H-K-E1898 Magnus1914 Ehwald1915 vanProosdij1951 Breitenbach1964 Lafaye1965 H-K-E-A1966 Bömer1977 Anderson1982 Fink2007 Kenney2011 Holzberg2017*). *Ciof.1575* testimonia anche la variante *inde*, in un codice vaticano non meglio specificato, e questa viene stampata anche da *Heinsius1652*. Soltanto nell'edizione *Bersm.1596* troviamo *illi*. Chi ha accettato la variante maggioritaria *ille* non ha motivato la scelta, con un paio di eccezioni. Hollis 1970, 116, dice di preferire il maschile affinché anche Filemone sia impegnato in qualcosa e poiché la lezione è ben attestata; tale posizione viene condivisa anche da Goodyear 1971, 307, che definisce

illa «grotesquely over-emphatic». Griffin 1991, 55, ritiene più appropriata la divisione dei compiti nonché che l'azione di prendere qualcosa posto in alto sia affidato alla figura maschile. La prima edizione che sceglie *illa* è *H-K-E1898*: nel commento viene precisato che qui il termine è usato come pronome di terza persona singolare, privo di valore enfatico. Difatti qualche anno prima già Magnus 1894, 201-202, si era pronunciato a favore del femminile sostenendo che *ille* si fosse generato dal malinteso di voler attribuire qualche attività anche a Filemone ma che qui tutte le azioni spettassero a Bauci; egli poi riportava una serie di *loci* ovidiani in cui il pronome è usato senza valore enfatico. Ancora Bömer 1977, 206, è d'accordo con l'interpretazione e le osservazioni di chi lo ha preceduto e ricorda ancora l'uso di *illa* con valore non enfatico al v. 384 (*Nec tamen illa sui successu laetior ictus*) a proposito di Atalanta. Infine, Kenney 2011, 370, si allontana da Tarrant e dice di preferire *illa* scrivendo «è probabile che Ovidio seguisse Callimaco attribuendo a Bauci la maggior parte del lavoro di casa (abbastanza verosimile, per una coppia che stava in campagna)». Il testo del *Moretum* non ci è particolarmente di aiuto in quanto vi è, in quel caso, l'intervento di una figura servile ma non in questa parte del racconto e, inoltre, Ovidio avrebbe potuto tanto riprendere il modello quanto variarlo (Ps.Verg. *Moret. 55 Non illi suspensa focum carnaria iuxta, / durati sale terga suis truncique uacabant* [uu.ll. *rigebant et grauabant*]). La variante testimoniata da Ciofanus e stampata da Heinsius 1652, *inde*, appare interessante e plausibile (vd. commento *ad u. 641 inde*) ma non sembra qui necessario introdurre la *lectio singularis* di un manoscritto non identificato. Tenendo in considerazione le osservazioni sopra riportate e considerando che *illa* si riscontra anche in *MN* (entrambi *ante correctionem*), si preferisce il femminile in luogo del maschile la cui corruzione potrebbe essersi generata per la volontà di inserire anche Filemone in questa scena; la stessa menzione del *suus coniunx* al verso precedente ha potuto favorire la comparsa del maschile.

648 sordida: la tradizione trasmette *sordida* con la *lectio singularis* di *Gf horrida* che Heinsius 1659, 224, attribuisce a «unus Palat.». Ancora il filologo olandese testimonia la congettura di Gebhardus *torrida* per indicare “seccato dal fumo” e poi è lui stesso a congetturare *fumida* ma conclude che la tradizione trasmette la lezione genuina in quanto si possono citare *loci* paralleli, in particolare Sil. 6.134 *uirtutisque ergo dedit et, sordentia fumo*.

650 *exiguam*: in modo compatto la tradizione presenta *exiguam* ma prima Bothe 1818², 85, e poi Polle (vd. Riese 1889, XX) congetturano *eximiam* che Riese 1889, XX, apprezza e aggiunge «recte?». Bothe aggiunge che l'alternanza di varianti *exigua/eximia* è attestata e rimanda al commento di Heinsius a Ov. *Ars* 2.603 (*Exigua/Eximia est uirtus praestare silentia rebus*). *Exiguam* è stato difeso e giustificato da Kenney 2011, 370: la misura modesta della fetta risulta particolarmente adatta per esprimere il contrasto con l'intera schiena che, secondo la tradizione dell'ospitalità greca, doveva essere riservata agli ospiti. Egli fa riferimento alla riflessione di Papanghelis 1996, 281-283, su *exiguus* ma in questa sede si nota anche come l'aggettivo ricorra in entrambi i testi in dialogo con questo episodio, *Moretum* (quattro occorrenze ai vv. 3, 62, 89, 112) e *Fast.* (5.500), sebbene sia riferito ad altri soggetti.

vv. 651-659 Interea **medias** fallunt sermonibus horas
sentirique moram prohibent. Erat alueus illic
fagineus, **dura** clauo suspensus ab ansa;
is **tepidis** impletur aquis artusque **fouendos** 654
accipit. **In medio torus est** de mollibus uluis, 655a
impositus lecto sponda pedibusque salignis; 656a
[**concutiuntque** torum de molli fluminis ulua, 655
impositum lecto sponda pedibusque salignis;] 656
uestibus **hunc** uelant quas non nisi tempore festo
sternere consuerant, sed et haec uilisque uetusque
uestis erat, lecto **non indignanda** saligno.

651 medias Ω : mediis *mallet* *Burm.* 1727 **652-657** *habet* *T* (*desunt* **655-656**) **652-654** *om.* *Merkel* 1850
652-655a *om.* *M^{ac}* (*mg.* *M²* *add.*) *N^{ac}* (*mg.* *add.*) : *inter cruces* *Riese* 1889 : *om.* *Goold* 1984 (*app.* *add.*) ||
sentirique... **655 concutiuntque** *om.* *H-K-E* 1898 || **sentirique** ω : *et sentire* *HLrM2T Breitenbach* 1964
Bömer 1977 : *nectirique* *Lr* 27 : καὶ... αἰσθάνεσθαι *Plan* **653 dura** ω *Plan* (σκληρῶς) : *duro* *A* : *curua*
V10 (*u.l.*) *Heinsius* 1659 : *curta prop.* *Heinsius* 1659 (*cf. Verg. Ecl.* 6.17) : *uara prop.* *Heinsius* (*test.*
Slater 1927) : *panda con.* *Ramírez de Verger* (2005, 1955, *cf. Mart.* 14.106.1) **654 tepidis** ω
Plan (χλιαροῦ) : *trepidid* *GfHLrN^{mg}.TV2* || **fouendos** ω *Plan* (θεραπευθησομένου) : *fouendus* *Lr* :
fouendam *M²* *Lr* 27 **655a** *habent* *AGfL3LrLr2LuM^{2pc}M2N^{pc}P2TV2V3* *N2* *Lr* 8V16
Bo3Lr22Lr27V30Vd11 *Plan* *Puteol.* 1471 *Tarrant* 2004 : *om.* *M^{ac}* (*mg.* *M²* *add.*) *N^{ac}* (*mg.* *add.*) *Merkel* 1850
: *uncinis not.* *Magnus* 1914 *Lafaye* 1965 *BernardiniMarzolla* 1994 || **In medio torus est** Ω *Plan* (Ἐν τῷ
μέσῳ δὲ καὶ κλίνη ἐστίν) : *Inde torum sternunt prop.* *Heinsius* 1659 **656a** *habent*
AGfL3LrLr2LuM2P2TV2V3 *N2* *Bo3Lr22Lr27V30Vd11* *Plan* *Puteol.* 1471 *Tarrant* 2004 : *om.* *HMN*
Lr 8V16 *Merkel* 1850 : *uncinis not.* *Magnus* 1914 *Lafaye* 1965 *BernardiniMarzolla* 1994 || **impositus**
LrM2P2TV2 *N2* *Lr* 27 : *impositis* *AGfL3LrLr2LuV3^{pc}* (*uid.*) *Bo3Lr22V30Vd11* *Aler.* 1471 *Jahn* 1832 :
imposito *V3^{ac}* : *ἐπικειμένου* *Plan* (κειμένου *m.alt.* *in sp.* *uac.* *add.*) **655** *habent* *HLr2^{2pc}M* (*del.* *M^{2pc}*) *N*
N2² *Lr* 8V16 *Vd11* *Puteol.* 1471 : *om.* *AGfL3LrLr2^{ac}* (*mg.* *Lr2^{2pc}* *add.*) *LuM2P2TV2V3* *N2^{ac}* (*mg.* *N2²* *add.*
cum nota “*aliqui habent aliqui non*” *et cum signo post* 655a) *Bo3Lr22Lr27V30Vd11^{pc}* (*Vd11^{ac}* *hunc u.*
post 659 *habet*) *Plan* *Aler.* 1471 : *x x x x x torus...* *H-K-E* 1898 : *uncinis not.* *Hollis* 1970 *Hill* 1992
Tarrant 2004 || **concutiuntque** *HLr2M* *N2²* *V16* *Vd11* : *conficiuntque* *N* *Lr* 8 *Puteol.* 1471 **656** *habent*
HMN *N2* *Lr* 8V16 *Merkel* 1850 : *om.* *AGfL3LrLr2LuM2P2TV2V3* *Bo3Lr22Lr27V30Vd11* *Plan*

Puteol.1471 : uncinis not. Hollis1970 Hill1992 Tarrant2004 || impositum con. Merkel(1850, XIV), edd. : impositus M^{2pc}(imposit/ M^{ac}) N2 H-K-E1898 : impositis N^{pc(uid.)}(N^{ac} n.l.) Lr8V16 : imposito H Anderson1982 : imponi is Puteol.1471 657 hunc Q : hanc Bersm.1596 659-660 om. N^{ac} || non indignanda ω Plan(οὐκ οὖν ἀπαξιοῦντα) : non dedignanda A : non indignata H : sed non indigna Lu V16(non indignanda V16² u.l.) Vd11 : tamen haud indigna B4 Heinsius1652

vv. 651-659 Intanto ingannano le ore **nel mezzo** con conversazioni,
e impediscono **che sia sentita** l'attesa. C'era lì un catino
di faggio, appeso a un chiodo dal **rigido** manico;
questo è riempito di acqua **tiepida** e gli arti **da ristorare** 654
accoglie. **Al centro c'è un giaciglio** di morbide erbe 655a
posto su un letto dalla sponda e dai piedi di salice; 656a
[e scuotono il giaciglio di morbida erba di fiume 655
posto su un letto dalla sponda e dai piedi di salice;] 656
vestono **questo** con coperte che non sono soliti stendere
se non nel tempo festivo, ma anche questa coperta era
sia misera sia vecchia, **non indegna** di un letto di salice.

651 medias: la tradizione trasmette in modo compatto *medias*, ma Burman 1727, 606, preferisce, qualora fosse consentito dalla tradizione, *mediis* con *sermonibus* e non con *horas* anche per confronto con Ov. *Ars* 2.507 *sed neque declament medio sermone diserti*. La proposta congetturale resta confinata al commento di Burman. Planude nella sua traduzione rende liberamente: Ἐπὶ τούτοις τὸ μεταξὺ τῆς ὥρας ὁμιλίας.

652-656: i vv. 651-656 nella tradizione manoscritta si presentano in due forme e la critica ha inserito questo *locus* tra quelli sospettati di doppia redazione. Come nel caso dei vv. 597-610 anche qui si preferisce mantenere la numerazione data da Tarrant ma la redazione considerata qui come variante da non accettare viene editata con un rientro, sebbene, come vedremo, in questo caso la redazione da preferire appare essere quella più lunga e non quella più breve. Nell'apparato (come nell'*append.*) è stata riportata la tradizione di ogni singolo verso per quelli che presentano doppia numerazione ma si possono sostanzialmente individuare le due redazioni: quella più breve, che chiameremo A, che presenta i vv. 651-655-656-657, trasmessa da HM^{ac}N^{ac}N2⁽²⁾Lr8V16 (si aggiunge che: H pare presentare anche 655a; Vd11 omette 656 ma presenta 655a-656a; Lr8V16 probabilmente ereditano dall'aggiunta di 655a in MN anche quel v. che non viene, invece, ricopiato in Lr27); quella più estesa che presenta i versi 651-656a e omette i due successivi (655-656), trasmessa dalla maggior parte dei testimoni, AGfL3LrLr2LuM2P2TV2V3 N2 Bo3Lr22Lr27V30Vd11, incluso il modello di Planude che traduce tutto il testo. Gli editori hanno fatto diverse scelte, tutte riportate in apparato o nell'*append.* e che verranno qui richiamate solo per

ripercorrere la storia degli studi. Questi versi vengono analizzati da Magnus 1894, 202, quando si occupa dello studio di *MN*: egli intende la redazione B come interpolazione a partire da A. Successivamente Helm 1900, 354-357, affronta una nuova analisi di questo passo e giunge alla conclusione che si tratta di una seconda redazione ascrivibile a Ovidio. Difende i vv. 652-656a sulla base dei seguenti argomenti: i tempi verbali in questo passo non sono sempre coerenti ma spesso in poesia ciò viene determinato più dal metro che non dalla grammatica; quella che potrebbe apparire come una ripetizione tautologica ai vv. 651-652 non risulta strana per l'*usus* ovidiano; *artus fouendos*, pur non addicendosi alla descrizione del lavare le mani, descrive l'ospitalità secondo quegli usi che ritroviamo in Apuleio, ma anche in Callimaco e Plutarco; *in medio torus est* è espressione ovidiana che poi torna in *Met.* 11.610 (*in medio torus est ebeno sublimis in atro*). Qualche anno dopo, Magnus 1905, 221-227, torna sulla questione e sostiene che, indipendentemente dalla paternità, bisogna riconoscere che A sia la redazione originale dalla quale si è generata B con l'obiettivo di introdurre un elemento, l'*alueus*, funzionale poi allo sviluppo della storia. Procedendo elencando tutte le problematicità della redazione B. *Sentirique moram prohibent* è tautologico rispetto al verso precedente e, sebbene sia *usus* ovidiano ripetere, il poeta fa sempre in modo che la ripetizione possa aggiungere qualcosa, tuttavia ciò qui non accade; inoltre Ovidio non usa mai *prohibeo* con l'accusativo e l'infinito passivo e, secondo Magnus, proprio la variante *et sentire* per *sentirique* è prova di interpolazione. Questi versi presentano anche una scarsa coerenza di tempi verbali. *In medio* risulta poco chiaro: dovrebbe indicare "nel mezzo di qualcosa" ma non dipende da ciò che viene prima. *Alueus* dovrebbe qui significare bacinella, più che vasca; non è chiaro il significato che qui assume *artus*: sono mani, piedi o entrambi? Considerando gli usi del poeta Magnus sostiene che qui Ovidio sembra fare riferimento ad un bagno per tutto il corpo ma ciò risulta in contrasto con il fatto che l'*alueus* sarebbe appeso con un chiodo al muro. Altri aspetti problematici riguardano la diffusione dei bagni nelle case romane. Egli ancora nota come nel *locus* parallelo dei *Fasti* non vi sia alcun riferimento a qualche tipo di abluzione. Ancora contesta *in medio torus est* sia per il cambio di tempo verbale che per l'asindeto e sostiene che *lectus* sarebbe qui più appropriato di *torus*. I vv. 655a-656a nel loro insieme sembrano la rielaborazione dei vv. 655-656. Magnus, dunque, preferisce la redazione A sostenendo che il cambio di

soggetto tra *fallunt* e *concupiunt*, pure criticabile, forse non risulta neanche necessario in quanto Filemone e Bauci intrattengono e preparano il pranzo. Sull'origine dell'interpolazione sostiene che i vv. 652-656a siano un'aggiunta marginale di XI-XII secolo che poi si è imposta in modo massiccio in tutta la tradizione, arrivando a contaminare anche la redazione più breve e genuina in *MN*. Vollgraff 1909, 84-87, difendendo l'ipotesi di una doppia redazione ritiene le obiezioni di Magnus infondate e troppo generiche, tali da poter metter in dubbio l'intero poema: egli non trova prove certe né motivazioni concrete che abbiano potuto portare all'interpolazione e si pone sulla posizione di Helm. Mendner 1939, 30-33, analizzando i vv. 652-656a si chiede perché Ovidio avrebbe dovuto aggiungere questa scena, presente nell'*Ecale* di Callimaco, solo in un secondo momento e, ritenendo che lo stile risulti poco chiaro, inadeguato e fuorviante, non ritiene il passo ascrivibile a Ovidio. Dursteler 1940, 37-40, confuta alcune obiezioni di Magnus: *et sentire moram* (scrive così e non *sentirique moram*) è relativo a ciò che segue, non a ciò che precede; *alueus*, come riportato dal *TLL*, può indicare anche qualcosa di diverso da "vasca"; le riprese e gli echi callimachei sono numerosissimi, sarebbe difficile qui ipotizzare che l'interpolatore abbia ripreso il modello ovidiano; *fagineus* è meno frequente di *faginus* ma tipico di Ovidio e sarebbe difficile credere che l'interpolatore sia stato attento anche a questo. Dursteler ritiene che Ovidio abbia scritto la redazione A e l'abbia poi ampliata e migliorata con la B. Nello stesso anno Malten 1940, 168-176, sostiene che dal momento che la redazione B presuppone la conoscenza di Callimaco, che a Roma appare familiare fino a Petronio, bisognerebbe ipotizzare un'interpolazione troppo alta cronologicamente; ciò lo induce a ritenere entrambe le redazioni ovidiane ma egli è il primo a sostenere che Ovidio abbia scritto B e poi abbia deciso di ridurla in A. In linea con Malten si pone anche Emonds 1941, 212-219, che difende la paternità ovidiana di B, ancora con motivazioni linguistiche in opposizione alle obiezioni di Magnus. Lamacchia 1956, 411-416, condivide l'ipotesi di una doppia redazione ma ristabilisce la cronologia tradizionale per cui Ovidio avrebbe scritto prima A e poi B. Dello stesso parere è Enk 1958, 339-343. Hollis 1970, 117-118, e Bömer 1977, 207-208, non prendono una posizione netta denunciando come le prove non siano tali da permettere di difendere una tesi, ma il primo pare più propenso a pensare alla doppia redazione, il secondo, invece, a una interpolazione. Kenney 1979, 225, si limita a notare

l'assurdità del v. 655, ritenendo dunque la redazione B preferibile. Lieberg 1980, 42-45, e poi 1981, 93-104, sostiene la paternità ovidiana anche per la versione più ampia riportando puntuali confronti con i frammenti dell'*Ecale*. Anche Griffin 1991, 56, difende la redazione B mettendo in luce come sia problematico legare in modo diretto i vv. 651-655. Una nuova prospettiva compare con Murgia 1984, 227-231, che, nelle conclusioni di un contributo sulla doppia redazione in relazione a *Met.* 1.544-547, sostiene che, forse, più che parlare di doppia redazione si dovrebbe parlare di rami diversi di trasmissione e, nel ricordare che spesso le versioni più ampie sono quelle interpolate, cita questo passo in quanto esso sembra costituire un'eccezione rispetto a tale tendenza: mettendo in luce le criticità della redazione A, come, ad esempio, l'uso di *interea* con due verbi coordinati che in Ovidio ricorre dieci volte sempre con azioni che hanno la stessa valenza temporale mentre qui *fallunt* e *concutiunt* avrebbero due valori diversi, ritiene che il testo più breve sia frutto di corruzione per la perdita, forse accidentale, dei vv. 652-654 che hanno provocato la modifica di 655a-656a in 655-656 (come ulteriore possibile causa di corruzione indica anche la confusione paleografica, in beneventana, tra gli inizi dei vv. 655a *acc-[ipiunt]* e 655 *con-[cutiunt]*). Zwierlein 1999, 239-243, si mostra in accordo con la posizione di Magnus, mentre Richmond 2002, 742-473, riprende parzialmente le argomentazioni di Murgia soprattutto per l'origine della redazione A come corruzione di tradizione. Allo stesso modo Galasso 2006, 108, difende la redazione B notando quanto segue: il v. 652 non è tautologico ma epesegetico; *alueus* è un vaso generico, adatto anche al pediluvio; non solo l'alternanza di tempi verbali è tipica di Ovidio ma anche l'asindeto è funzionale alla velocità della narrazione; la derivazione dell'immagine dell'abluzione dell'*Ecale* di Callimaco è piuttosto plausibile e implicherebbe che l'interpolatore avrebbe capito il modello, lo avrebbe recuperato e poi avrebbe aggiunto un dettaglio. Galasso conclude che, alla luce di tali dati, più che parlare di doppia redazione forse bisognerebbe parlare di corruzione del passo in *MN*. Come anticipato, gli editori hanno fatto scelte diverse; si ricorda il caso di *Anderson* 1982 che, nel suo spirito conservatore, mantiene tutti i versi della tradizione. In questa sede si ritiene che la ricostruzione proposta da Murgia, ripresa da Galasso, sia quella più verisimile da ipotizzare: si considera la redazione B come testo originario, corrotto poi in un ramo di tradizione che, ad oggi, è rappresentato da *MN* e pochi altri codici. Le singole varianti verranno discusse di

seguito e si commenteranno anche quelle dei vv. 655-656 al fine di ricostruire, sebbene parzialmente, una possibile origine della corruzione.

sentirique: la maggior parte della tradizione trasmette *sentirique* (AGfL3Lr2LuM²[uid.]N^{mg}.P2V2V3 N2 Lr8V16 Bo3Lr22V30Vd11) ma è attestata anche la variante *et sentire* (HLrM2T), preferita da Breitenbach1964 Bömer1977. Il solo Lr27 scrive *nectirique*: oggi la lezione di M è evanida nella parte iniziale e questo potrebbe giustificare anche l'errore di copia nell'apografo del marciano. Planude traduce καὶ κωλύουσι τῆς βραδυτῆτος αἰσθάνεσθαι che non rende chiaro cosa leggesse nel modello latino. Magnus 1905, 222, per contestare la paternità ovidiana di questi versi sostiene che il poeta non usa mai *prohibeo* con l'accusativo e l'infinito passivo, pertanto alcuni, avvertendo l'espressione come non ovidiana, avevano corretto in *et sentire*. Lo stesso Dursteler 1940, 39, pur opponendosi alla tesi di Magnus sull'autenticità dei versi, cita il verso con la variante minoritaria *et sentire*. Anche Bömer 1977, 208-209, accetta questa variante e sostiene che *sentirique moram* è un tentativo per rendere il testo più scorrevole. In relazione all'argomentazione di Magnus possiamo dire che *prohibeo* in Ovidio presenta poco più di dieci occorrenze e tra queste si registra anche Pont. 4.1.3 *Qui seu non prohibes a me tua nomina poni* in cui abbiamo la costruzione con l'accusativo e l'infinito passivo. Considerando gli usi ovidiani di *interea* vediamo che nelle *Met.* vi sono altre ventiquattro occorrenze: soltanto in nove *loci* regge due verbi legati da congiunzione e con lo stesso valore temporale; in sei casi è presente *-que* (*Met.* 1.388-389, 2.153-155, 2.633-634, 8.6-7, 10.247-249, 11.573-576) e in tre è usato *et* (*Met.* 1.601-602, 7.9-10, 7.262-263). In due di questi passi vi è anche corrispondenza metrica per *interea* e la congiunzione con le varianti attestata nel passo discusso, una volta con *-que* (8.6-7 *Interea Minos Lelegeia litora uastat / praetemptatque*) e un'altra con *et* (1.601-602 *Interea medios Iuno despexit in agros, / et noctis faciem nebulas fecisse uolucres*). Dal momento che in Ovidio è attestato l'uso dell'infinito passivo con *prohibeo*, la tradizione è a favore di *sentirique* e questa variante riprende anche la costruzione presente in *Met.* 8.6-7, si preferisce *sentirique*. Si noti la concordanza in errore di LrM2.

653 *dura*: tutta la tradizione, inclusa la traduzione planudea (σκληρᾶς), trasmette *dura*, con la sola eccezione di A, che presenta *duro*. Nelle *Adnotationes* Heinsius 1659, 224, sostiene che la lezione corretta (che egli definisce «uerius», ovvero più vicina alla

verità, secondo anche l'interpretazione che a tale termine dà Tarrant 1999, 290 e n. 24) sia *curua*, attestata come *u.l.* in *V10* (f. 77^v); in alternativa, egli propone *curta* per confronto con l'immagine in Verg. *Ecl.* 6.17 (*et grauis attrita pendebat cantharus ansa*). Slater¹⁹²⁷ attribuisce ancora a Heinsius la congettura *uara*. Un'ultima proposta di lettura alternativa si deve a Ramírez de Verger 2005, 1955, e 2006, 333, che, per confronto con Mart. 14.106.1 *Hic tibi donatur panda ruber urceus ansa*, congettura *panda*. La variante heinsiana *curua* ha avuto un discreto seguito tra gli editori (*Burm.*1727 *Gierig*1804 *Bothe*1818 *Gierig-Jahn*1821 *Lemaire*1822 *Richter*1828 *Baumg.-Crus.*1834 *Bach*1836 *Weise*1845 *Koch*1866 *Fabbri*1923 *Lafaye*1965 *Hollis*1970 *BernardiniMarzolla*1994 *Fink*2007) anche sulla base di ciò che riporta Burman 1727, 606, secondo cui l'alternanza di *durus/curuus* sarebbe attestata anche in Ov. *Am.* 3.10.14 (*et ueterem curuo dente reuellit humum*) ma, come segnalato già da Hollis 1970, 118, nelle edizioni moderne ciò non è registrato (vd. Kenney 1995). In riferimento ad *ansa* oggi non risulta attestato nessuno degli aggettivi sopra riportati, ad eccezione del passo di Marziale segnalato da Ramírez de Verger con *panda*, aggettivo che in Ovidio presenta diverse occorrenze riferito a *carina* (*Am.* 2.11.24; *Ars* 2.430; *Heroid.* 16.112), *rostrum* (*Met.* 10.713, 14.282, 15.112-113), *iugum* (*Am.* 1.13.16; *Ars* 1.318 [con *u.l. curua*]; *Heroid.* 6.10), *asellus* (*Ars* 1.543; *Met.* 4.27; *Fast.* 1.399, 3.749), *uela* (*Ars* 3.500), *cardo* (*Am.* 1.6.2) e anche *ramus* (*Met.* 14.660). Kenney 2011, 370, nel difendere la vulgata *dura* sostiene che sia da sottintendere “di metallo” secondo un comune epiteto per armi e attrezzi e considera *curua* banalizzazione. *Curua*, infatti, oltre che non essere trasmessa dalla tradizione più antica, risulterebbe *facilior*. La congettura *panda* appare senza dubbio interessante ma sarebbe difficile giustificare come essa si sia corrotta in tempi antichi e in modo così diffuso in *dura* e, allo stesso tempo, la tradizione non conservi traccia di *curua*. Alla luce di queste riflessioni si preferisce mantenere *dura* con il significato di “rigido”.

654 *tepidis*: la tradizione presenta due varianti *tepidis* (*AL3Lr2LuM²M2P2V3 N2 Lr8V16 Bo3Lr22Lr27V30Vd11*), di tutte le edizioni che stampano questi versi, e *trepidis* (*GfHLrN^{mg}TV2*). *Aquae trepidae* non sono attestate e qui non risulterebbe chiaro che cosa possono indicare; *aquae tepidae* sono almeno in Sen. *Med.* 725 (*tepidis Hydaspes gemmifer currens aquis*) e si addicono all'abluzione che precede il pasto. La

corruttela in *trepidis* appare facile sul piano paleografico per cui la concordanza in errore non appare significativa.

fouendos: la tradizione trasmette *fouendos* con le uniche eccezioni di *fouendus* (Lr) e *fouendam* (M² Lr27), che non risultano accettabili in quanto da ristorare sono certamente gli *artus*. Non si affronta in questa sede il problema interpretativo di *artus*, per il quale si rimanda alla bibliografia critica citata a proposito del commento ai vv. 652-654; si aggiungano anche Bach 1836, 52, e Bömer 1977, 210.

655a-656a: questi due versi vengono trasmessi da tutta la tradizione, anche nella versione greca di Planude, ad accezione di MN, che li omettono entrambi per poi aggiunger successivamente in margine 655a, e di H Lr8V16, che non reintegrano l'omissione. Non vengono stampati da alcuni editori (*Merkel*1850 *Merkel*1875 *Korn*1880 *Zingerle*1884 *H-K-E*1898 *Edwards*1905 *Ehwald*1915 *vanProosdij*1951 *Breitenbach*1964[post 656 u. 651 iter., uu. 652-656a add.] *H-K-E-A*1966 *Goold*1984[add. app.]; *Riese*1889 tralascia soltanto 655a), molti dei quali omettono o espungono anche i precedenti (vv. 652-654); vengono espunti solo da *Magnus*1914 *Lafaye*1965 *BernardiniMarzolla*1994, ancora insieme ai tre vv. che precedono; la maggior parte delle edizioni, tuttavia, li conserva, accettando quella che definiamo redazione B (vv. 652-656a).

In medio torus est: il v. 655a non presenta varianti di tradizione ma viene discusso dalla critica per il significato assunto da *in medio torus est* e per l'utilizzo del presente dopo l'imperfetto *erat* del v. 652. Nelle *Adnotationes* Heinsius 1659, 224-225, propone di leggere 655a-656a come segue: *accipit. Inde torum sternunt de mollibus uluis / impositum lecto sponda pedibusque salignis*. La congettura heinsiana appare troppo audace: sebbene *inde* possa essere adatto all'*usus* ovidiano, essa presuppone una massiccia corruttela di tutta la tradizione e la perdita assoluta di *sternunt*. Tornando alla vulgata possiamo dire che non solo *in medio torus* trova un parallelo in *Met.* 11.610 (*at [uu.ll. et et in] medio torus est ebeno sublimis in antro*), *locus criticus* spesso richiamato dai commentatori e per la cui analisi si veda Díez 2014, 421-422, ma anche che, sebbene usato come aggettivo, *medio* si lega a *toro* in molteplici passi ovidiani, sempre con il riferimento alle *membra* e al riposo (*Am.* 1.5.2 *apposui medio membra leuanda toro*, 2.10.28 *et medio laxa ponere membra toro*; *Heroid.* 19.158 *Ponuntur*

medio cur mea membra toro?). Si tratta di immagini diverse, per forma e per contenuto, ma tale uso non ricorre affatto in altri poeti. La lezione trasmessa dalla tradizione resta accettabile e si preferisce evitare la congettura che riscrive il testo tradito e non ha elementi che permettano di definirla più ovidiana della vulgata.

656a *impositus*: nell'apparato di Tarrant2004 il lemma *impositus* viene dato per il verso 656a e si aggiunge «(uel 656)» accorpendo i dati di collazione. In questa sede si mantengono separate le collazioni e le discussioni in quanto l'obiettivo è quello di ricostruire la storia del testo anche nella *facies* della redazione A che, probabilmente, è data da un guasto di tradizione e non è una versione ascrivibile a Ovidio. La tradizione presenta tre varianti, *impositus* (LrM2P2TV2 N2 Lr27), *impositis* (AGfL3Lr2LuV3^{pc} [uid.] Bo3Lr22V30Vd11) e *imposito* (lectio singularis di V3^{ac}). Gli editori stampano *impositus* ad eccezione di Aler.1471 Jahn1832, che accettano *impositis*. Chiaramente qui il termine si riferisce al *torus* del verso precedente e non alle *mollibus uluis* dalla cui vicinanza, probabilmente, si genera anche la corruzione in *impositis*. Si noti ancora concordanza in errore degli *antiquiores* AGfL3Lr2LuV3^{pc}. Si avanza tuttavia qui una proposta di interpretazione nuova in relazione anche a *est* del verso precedente (vd. *supra*): forse si dovrebbe considerare *impositus est*. L'*ordo uerborum* apparirebbe piuttosto strano ma ciò permetterebbe di giustificare anche la presenza di *est*.

655-656: questi due versi sono trasmessi da pochi manoscritti (HMN N2 Lr8V16 Vd11; Lr2^{2pc} aggiunge solo 655; M^{2pc} dopo l'integrazione dei vv. 652-656a elimina il v. 655), vengono omessi anche da Planude e da molti editori (Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bers.1596[655 add. app.] Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Weise1845 Koch1866 Riese1872 Fabbri1923 vonAlbrecht1994 Fink2007 Holzberg2017; Puteol.1471 omette solo 656; H-K-E1898 omette soltanto la prima metà del v. 655, accettando da *torus* e tralascia il v. successivo); vengono espunti solo da Hollis1970 Hill1992 Tarrant2004. Sembrano essere una rielaborazione dei già commentati vv. 655a-656a: anche essi, tuttavia, presentano uno stile ovidiano.

concutiuntque: i manoscritti trasmettono *concutiuntque* con l'eccezione di *N*, seguito da *Lr8*, che presenta *conficiuntque*, variante anche della *princeps* bolognese, *Puteol.1471*. L'immagine data è quella dello scuotimento del giaciglio, ovvero dello sprimacciare il materasso, che nei pochi *loci* in cui ricorre è attestato con *concutio* e non con *conficio*, tanto con *torum/toros* (Ov. *Hal.* 56 *concussitque toros et uiribus addidit iram*) quanto con *lectum* (Iuv. *Sat.* 6.21-22 *anticum et uetus est alienum*, *Postume, lectum / concutere atque sacri genium contemnere fulcri*).

656 *impositum*: la tradizione presenta attesta diverse varianti: *impositus* (M^{2pc} [*impositus*/ M^{ac}] *N2*, stampata da *H-K-E1898*), forse per influenza del v. 656a, *impositis* ($N^{pc(uid.)}$ [N^{ac} n.l.] *Lr8V16*) e *imposito* (*H*, accettata da *Anderson1982*). La *princeps* bolognese (*Puteol.1471*) stampa *imponi is*. Questo verso si lega al precedente (*concutiuntque torum de molli fluminis ulua*) pertanto *impositus* per accordarsi a *torum* dovrà essere in accusativo: per questo motivo *Merkel 1850*, XIV, tra le congetture proposte per l'intero poema riporta anche questa e non la commenta ulteriormente (p. XXVII).

657 *hunc*: solo l'edizione *Bersm.1596* stampa *hanc*, forse per refuso.

659 *non indignanda*: la maggior parte della tradizione trasmette *non indignanda* (incluso *Planude* con οὔκουv ἀπαξιοῦντα) per indicare, attraverso una litote, che la coperta usata da *Filemone* e *Bauci* è semplice e perciò degna di un letto di salice. Tra gli *antiquiores* si registrano due *lectiones singulares*: *non dedignanda* (*A*) e *non indignata* (*H*); alcuni codici (*Lu V16*[*non indignanda V16² u.l.*] *Vd11*) trasmettono *sed non indigna*; nel *recentior B4*, collazionato da *Heinsius*, vi è la variante *tamen haud indigna* (f. 59^v) che egli decide di accettare anche nella sua prima edizione (*Heinsius1652*). Si registrano varianti ametriche e una *uox nihili*, tutte riportate nell'*append.*: *non tibi dignanda* (*Gf[uid.]*), *sed non digna* (test. *Bersm.1596*) e *non denignanda* (test. *Jahn1832*). Escludendo le *lectiones singulares*, che non migliorano la vulgata, la variante accettata da *Heinsius* potrebbe essere condivisa ma il fatto che essa sembra essere quasi esplicativa rispetto a quella maggiormente tradita e che non è attestata negli *antiquiores*, induce qui a mantenere *non indignanda* in accordo con tutti gli editori. Per accettare *tamen haud indigna* dovremmo presupporre una prima corruzione nella variante ametrica *sed non indigna* che poi per adeguarsi al verso

sarebbe diventata *non indignanda* in tempi antichi tanto da cancellare la lezione genuina dalla prima tradizione e da farla riemergere poi solo in *recentiores* come *B4*: tale ricostruzione appare eccessivamente artificiosa.

vv. 660-663 Accubuere dei. Mensam succincta tremensque 660
 ponit anus, mensae sed erat **pes** tertius impar;
 testa parem fecit, **quae** postquam subdita cliuum
 sustulit, **aequatam mentae tersere uirentes.**

661 pes ω : p/rs Gf(-a- uid. eras.) : per *Lr27^{ac}* (corr. int. scr.) **662 quae** ω : qua *M2* : quem *N⁵* (*u.l.*) : quo test. *Gierig-Jahn1821* (unde *Heinsius* corr. cui) : quoi test. *Slater1927* (*Burman*) **663 aequatam** *HLrMP2T N2 V16 Bo3Lr22Lr27V30 Plan* (ἐξισωθεῖσαν) : (a)equatum *AGfL3Lr2LuM2^{pc}* (aequat/*M2^{ac}*) *N^{pc}* (*N^{ac}* n.l.) *V2V3 Lr8 Vd11 Puteol.1471* : aequate *Heinsius1652* || **mentae tersere** *A^{pc}* (mentae extra sere *A^{ac}*) *MP2 N2 V16 Bo3Lr22Lr27V30* : mentae et tersere *LrM2T* : mentae extersere *L3Lr2Lu^{ac}* (mentam... *Lu^{pc}*) *N^{5pc}* (*N^{ac}* n.l.) *V2V3 Lr8 Vd11* : ment(h)a extersere *H Regius1493* : mentae extinxere *Gf^{pc}* (mentes... *Gf^{ac}*) : mente texere *B14* : menta tersere test. *Bersm.1596* : mentae extruxere test. *Jahn1832* : mentas tersere *N⁵* (*u.l.*) : mente extorsere *Puteol.1471* : μίνθη... ψήχει *Plan* || **uirentes** ω : uirente *Lu* : uirenti *Regius1493 Pan* (χλωρεῖ)

vv. 660-663 Gli dei si sdraiarono. La vecchia, succinta e tremante, 660
 pone la tavola, ma il terzo piede della tavola era diseguale;
 la rende pari un coccio dopo che **questo** posto sotto
 ha eliminato la pendenza, **appianata la ripulirono mente verdi.**

662 quae: la tradizione trasmette *quae* ad eccezione di *M2* (*qua*) e della *u.l.* di una mano secondaria di *N* (*quem*). In *Gierig-Jahn1821* la variante *quo* viene attribuita a *Et* (f. 105^{va}), tuttavia non è stato possibile confermare il dato per la digitalizzazione non chiara. *Gierig-Jahn1821* aggiunge che di qui *Heinsius* corregge con *cui* ma di ciò non vi è traccia nelle edizioni del filologo olandese. Ancora *Slater1927* attribuisce *quoi* a *Burman* ma, anche in questo caso, edizione e commento (*Burm.1727*) non ne conservano traccia. La traduzione planudea non permette di ricostruire con certezza cosa avesse il modello latino (Τούτου δ' ὑποβληθέντος καὶ τοῦ ἐπικλινούς ὀρθωθέντος). Il pronome si riferirebbe al coccio (*testa*) che, posto da Bauci, permette di riequilibrare la tavola per il pasto: dal momento che il verbo *sustulit* meglio si addice a questo soggetto che non a Bauci, si preferisce mantenere la vulgata *quae*.

663 aequatam: la tradizione presenta due varianti: *aequatam* (*HLrMP2T N2 V16 Bo3Lr22Lr27V30*, e di *Planude* che traduce ἐξισωθεῖσαν τὴν τράπεζαν) e *aequatum* (*AGfL3Lr2LuM2^{pc}* [aequat/*M2^{ac}*] *N^{pc}* [*N^{ac}* n.l.] *V2V3 Lr8 Vd11*, quest'ultima presente, tra le edizioni, solo nella *princeps* bolognese (*Puteol.1471*). *Heinsius1652* presenta *aequatae*. Le due varianti di tradizione si riferiscono l'una (*aequatam*) alla mensa che

Bauci pone qualche verso prima, l'altra (*aequatam*) al *pes impar* di v. 661. *Parem* di v. 662, al quale si lega anche il lemma qui discusso, può riferirsi a entrambi: in questo caso, se si guarda anche la traduzione proposta, è stato riferito a *mensa* e questa scelta sembra più adeguata nel momento in cui le *mentae uirentes* ripuliscono tutta la tavola e non solo il piede al quale è stato sottoposto il coccio. La maggiore distanza tra *aequat(a/u)m* e *mensa* rispetto a *pes* insieme alla possibilità di legare *parem* ancora a *pes* potrebbe aver favorito la corruzione di *aequatam* in *aequatam*, molto vicini anche paleograficamente. Meno verisimile appare ipotizzare il contrario. Anche i due *loci* che, solitamente, vengono citati come paralleli per questo passo (Hor. *Sat.* 1.3.13-15 modo “*sit mihi mensa tripes et / concha salis puri et toga, quae defendere frigus / quamuis crassa queat*”; Iohannes de Alta Villa [XII sec.], *Architrenius* 2.391-405, *capitulum* 15 *De sobrietate Fabricii et Baccidis* 397-398 *pauperis et mense, cuius pes tercius impar / equa subinducta tenuit mensalia testa*) non sono particolare di aiuto per la scelta.

mentae tersere uirentes: Ovidio fa riferimento alla pulitura della tavola che, di solito, veniva fatta con la spugna, ma qui il poeta varia il motivo introducendo l'uso di *mentae*, non attestato altrove se non in un riferimento che si può cogliere in Plin. 19.160 *grato menta mensas odore percurrit in rusticis dapibus* (u.l. *grata tomento*) sebbene proprio la lezione *menta* sia molto discussa (vd. von Ludwig – von Mayhoff 1892, 293). La tradizione presenta in modo maggioritario tre varianti: *mentae tersere* (*A^{pc}[mentae extra sere A^{ac}]MP2 N2 V16 Bo3Lr22Lr27V30*, della maggior parte degli editori), *mentae et tersere* (*LrM2T*) e *mentae extersere* (*L3Lr2Lu^{ac}[mentam... Lu^{pc}]N^{5pc}[N^{ac} n.l.]V2V3 Lr8 Vd11*). Abbiamo poi alcune *lectiones singulares*: *ment(h)a extersere* (*H*, presente con o senza aspirazione in alcune edizioni: *Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596*), *mentae extinxere* (*Gf^{pc}[mentes... Gf^{ac}]*), *menta tersere* (*test. Bersm.1596*), *mente texere* (*B14*), *mentae extruxere* (*test. Jahn1832*), *mentas tersere* (*N⁵[u.l.]*) e *mente extorsere* (stampata solo in *Puteol.1471*). Planude traduce μίνθη... ψήχει. Sulla preferenza accordata a *ment-* in luogo di *menth-* vd. Fàbregas 2022, 419. Tra le lezioni singolari quelle di *Gf* (*mentae/-es extinxere*), *B14* (*mente texere*) e testimoniata da Jahn (*mentae extruxere*) non sono accettabili per il significato ma si possono giustificare con sviste paleografiche (in *Gf* la *-n-* è abbreviata con un *titulus*); la stessa u.l. di *N⁵* (*mentas tersere*) non è appropriata

vv. 664-670	Ponitur hic bicolor sinceræ baca Mineruæ conditaque in liquida corna autumnalia faece intibaque et radix et lactis massa coacti ouaque non acri leuiter uersata fauilla, omnia fictilibus; post hæc caelatus eodem sistitur argento crater fabricataque fago pocula, qua caua sunt, flauentibus illita ceris.	665 670
-------------	---	--------------------------------

536

*A(comp.dub.)L3LrLu^{pc}(uid.)M^{ac}(corr: M²)M2N^{ac}P2V2 N2 V16 Lr22Lr27V30Vd11 Puteol.1471 : om.
Plan || flauentibus ω : fauentibus V2^{ac} : fluentibus V30 || illita ceris ω : illi taceris N^{ac}*

vv. 664-670	Qui viene posta l'oliva di due colori della casta Minerva e corniole autunnali immerse in liquida salamoia e indivia e rafano e una massa di latte rappreso e uova leggermente girate su cenere non ardente, tutto in vasi di terracotta; dopo queste cose viene disposta un brocca cesellata dello stesso argento e bicchieri fatti di faggio, dove sono cavi, unti di bionde cere.	665 670
-------------	---	------------------------------------

664-666: nel manoscritto *V16* questi tre versi sono riscritti da una mano più tarda e su rasura, nello spazio di due versi ma non presentano particolari varianti.

665 *conditaeque in liquida... faece*: dinanzi ad una tradizione compatta, si segnala la *lectio singularis* di *N2* (*condita in antiquam... faecem*) e anche la variante *conditaeque in liquido... melle* testimoniata da *Burm.1727* per «unus Patav. & Moreti.» ma non è stata rintracciata né in *Pt3* (f. 25^v), né in *Av* (f. 53^v). L'intero passo è ampiamente commentato e interpretato (vd. almeno: Heinsius 1758, 610; Lemaire 1822, 56; Bach 1836, 53-54; Hollis 1970, 119-120; Bömer 1977, 213-215; Kenney 2011, 371-372), tuttavia non si mette in discussione che qui il riferimento sia a *faex* e non al miele (su *faex* vd. in particolare Kenney). Una *antiqua faex* non è riscontrata altrove, mentre essa è *liquida* in Col. 12.52.15 (*sunt qui cretam figularem in modum liquidae faecis aqua resoluant*). Dal momento che le corniole venivano conservate in salamoia, che *melle* non è presente negli *antiquiores* e che anche la terminazione femminile di *liquida* è di tutta la tradizione, si preferisce mantenere la vulgata.

autumnalia: nel solo *V5* (f. 79^v) vi è la variante *aut uernalia* che Heinsius, secondo la testimonianza di *Burm.1727*, correggerebbe in *haut uernalia*. Dal momento che la tradizione è compatta e che il sintagma ricorre uguale anche in *Met.* 13.816 (*molliam fraga leges, ipsa autumnalia corna*), si mantiene *autumnalia* senza ricorrere alla litote.

666: il verso viene omissso da *Lr2* ma poi reintegrato; qualcosa di simile doveva accadere anche in *V16^{ac}* (per cui vd. 664-666).

et radix: soltanto *A* omette *et* lasciando spazio bianco e da questa variante Heinsius, secondo la testimonianza di *Burm.1727*, propone *radixque*.

et lactis massa: soltanto due codici (*LrM2*) presentano un diverso *ordo uerborum* e trasmettono *lactis et massa* con iperbato: si noti la loro concordanza in errore.

Nell'*append.* vengono registrate anche due varianti ametriche: *et massa lactis* (*N^{ac}*) e *lactisque massa* (*T*).

coacti: soltanto *Gf* presenta la corruttela di *coacti* in *coactis*, forse per influenza del vicino *lactis* al quale l'aggettivo si lega per indicare il formaggio, dal momento che i poeti tendono a evitare il prosastico *caseus* (vd. almeno Kenney 2011, 372).

667 *leuiter*: la tradizione, accanto al più tradito *leuiter* (*AHLrLr2LuMM2N^{ac}TV3 N2 V16 Bo3Lr22Lr27V30Vd11*), trasmette anche *leniter* (*GfL3N^{5pc}P2V2 Lr8*). La somiglianza grafica e semantica delle due varianti non permette di capire cosa avesse il modello di Planude che traduce οὐ σφόδρα né di servirsi in modo decisivo di *loci* paralleli, in particolare di Mart. 11.59.8-9 *sed quam cum rutae fondibus oua tegant / altera non deerunt tenui uersata fauilla*, passo che riprende la clausola ovidiana ma accompagnata da *tenui* che forse può far pensare a *leuiter*. Dato il peso della tradizione e il passo riportato, in accordo con tutti gli editori, si preferisce *leuiter*. La corruttela è così facile sul piano paleografico che l'errore non può fornire prova di rapporti genealogici tra i testimoni.

668-669 *caelatus eodem... argento*: la tradizione più antica, incluso il modello di Planude, che traduce τῷ αὐτῷ γεγλυμμένον ἀργύρῳ, trasmette in modo compatto *caelatus eodem... argento* per indicare che la brocca in cui si mischiano vino e acqua è fatta, ironicamente, dello stesso argento di cui sono i vasi di terracotta (*fictilibus*) appena citati. Soltanto una seconda mano in *Lr* aggiunge in interlinea, in corrispondenza di *argento*, «argilla id est terra». Un *recentior*, collazionato da Heinsius 1659, 225, come «unus Palatinus», *V9* (f. 80^v), presenta la variante *caelatus eadem... argillo*, da dove nelle sue *Adnotationes* Daniel Heinsius 1629, 437, propone la lettura *caelatus eadem... argilla* che, tuttavia, non accetta nella sua edizione, in cui leggiamo la vulgata. È nelle *Adnotationes* del figlio, Nicolaus Heinsius 1659, 225-226, che si argomenta come il sostantivo in greco sia maschile mentre in latino diventa di genere femminile e sarà proprio nella sua edizione che verrà accettata la congettura *eadem... argilla*, poi preferita anche da altri editori (*Burm.1727 Gierig1804 Bothel1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Bach1836 Weise1845 Koch1866*). A sostegno di tale scelta Heinsius ricorda il *locus* parallelo di *Fast.* 5.522 (*terra rubens crater, pocula fagus erat*) e sostiene che, con il cambio di testo proposto, anche

caelatus diventa problematico, per questo propone *illatus*, “portato”, fornendo anche un passo di confronto: Prop. 4.8.59 (*Lumina sopitos turbant elata Quiritis*); questa seconda congettura, tuttavia, non troverà spazio in nessuna edizione in quanto anche chi accetta *argilla* interpreta *caelatus* nel senso di “intagliato” nel legno più che cesellare figure col metallo, citando Verg. *Ecl.* 3.36-37 (*pocula ponam / fagina, caelatum diuini opus Alcimedontis*). Da Burman 1727, 610-611, che ripercorre la storia critica del passo, vengono ricordate le posizioni di altri studiosi: Rigaltius, che preferisce mantenere la vulgata (*eodem... argento*), argomentando che la brocca non è cesellata da alcun argento, così come ciò che viene descritto prima; Douza, che rintraccia un’ironia simile a quella della vulgata anche in Iuv. 3.205 (*recubans sub eodem marmore Chiron*); Gebhardus 1615, 164, che preferisce *eodem... argillo* ma interpreta *eodem* in senso avverbiale, come *in eundem locum*. Su quest’ultima interpretazione si basa anche l’argomentazione di Baumg.-Crus. 1834, 323, unico editore a preferire *eodem... argilla*: intendendo *eodem* come avverbio, sostiene che, anche mutando nel femminile *eadem*, questo sarebbe da riferire a *mensa* e non ad *argilla*, e ritiene preferibile *argilla* al tradito *argento*. Dopo il secondo terzo del secolo XIX gli editori sono tornati alla vulgata (lo stesso Riese 1872, XIX, commenta la congettura heinsiana con «recte ut puto» ma non la accetta a testo), sostenendo che qui Ovidio utilizzi consapevolmente l’espressione *caelatus eodem... argento* con un tono ironico non compreso da alcuni copisti e glossatori che hanno aggiunto *argillo/argilla* (vd. almeno Bömer 1977, 216, e Álvarez – Iglesias 2006, 130-131). In anni recenti soltanto Luck 2005b, 262, ancora *dubitanter*, si è espresso a favore della proposta di Daniel Heinsius ma accettando *caelatus*, dal momento che sembrerebbe fare riferimento alla lavorazione del metallo (cf. *Fast.* 5.552). L’interpretazione ironica dell’espressione convince anche in questa sede e non si ritiene necessario introdurre una congettura per *eodem... argento*: appare poco verisimile che la lezione si sia corrotta in modo così compatto nella tradizione più antica e che conservi traccia della variante originaria solo in un intervento interlineare e successivo di un solo codice (*Lr*).

670 *qua:* la tradizione presenta due varianti: *qua*
 (*Gf[comp.dub.]HLr2Lu^{ac}M^{2pc}N^{pc}P2²[u.l.]TV3 Lr8 Bo3*, di quasi tutti gli editori) e
qu(a)e (*A[comp.dub.]L3LrLu^{pc}[uid.]M^{ac}[corr. M²]M2N^{ac}P2V2 N2 V16*

Lr22Lr27V30Vd11, stampata fino alla fine del XVI sec. da *Puteol.1471 Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Bersm.1596*). La traduzione planudea omette l'intera espressione *qua/quae caua sunt* (καὶ φιάλας φηγοῦ κατεσκευασμένας καὶ διαφανεῖ κηρῷ κεχρισμένας). L'avverbio risulta meno immediato ma fa riferimento al fatto che i bicchieri sono unti di cera dove sono concavi; pertanto appare verisimile immaginare che parte della tradizione presenti il relativo *quae*, paleograficamente vicino.

flaudentibus: la tradizione è compatta ad eccezione di due *lectiones singulares* qui non accettabili perché non adatte al contesto: *fauentibus* (*V2^{ac}*) e *fluentibus* (*V30*).

illita ceris: in *N^{ac}* forse per errore di dettato si riscontra una errata *distinctio* e si legge *illi taceris*.

vv. 671-678 Parua mora est epulasque foci **misere** calentes;
nec longae rursus referuntur uina senectae
dantque locum mensis paulum seducta secundis.
Hic nux, hic mixta est **rugosis** carica palmis
prunaque et in patulis **redolentia mala** canistris 675
et de purpureis collectae uitibus uuae;
candidus in medio **fauus** est. Super omnia uultus
accessere boni nec **iners** pauperque **uoluntas**.

671 misere *ω* : miscere *Bo3 Puteol.1471* **672-673** *an transponi debeant dub. Heinsius1659* || **nec** *ω* : non *A(ñ)Lr2* **674 Hic** *ω* : huc *M2^{ac}* || **rugosis** *ω* : rugosus *A^{ac}* : rugo *Lr^{ac}* **675 redolentia** *ω* : εὐώδη *Plan* : uoluentia *Lr27* : uolentia *M(u supra e M² add. et mg. corr.)N^{ac}(uid., N⁵ corr. et mg. m.alt. iter.)* : olentia *HLrM2P2(red- P2² add.)T Lr22V30 Aler.1471* : dolentia *test. Heinsius1659* : halantia *prop. Heinsius1659(cf. Verg. Georg. 4.109)* : ridentia *prop. Heinsius1758(cf. Rut. Nam. Red. 2.65)* || **mala** *Ω* : mella *test. Bersm.1596* : poma *test. Ciof.1575* **677 fauus** *ω(N^{ac} n.l.)* : fauos uel fauor *H* **678 iners** *Ω* *Plan(ἄργη)* : inops *V10 Heinsius1652* || **uoluntas** *ω* : uoluptas *M2*

vv. 671-678 Breve è l'attesa e i focolari **congedarono** le calde vivande;
e di nuovo vengono serviti vini di **non** lunga vecchiaia
e messi in disparte danno un po' di spazio alle seconde mense.
Ora noci, ora fichi secchi misti a datteri **grinzosi**
e prugne e **mele odorose** in ampi canestri 675
e uve raccolte da viti purpuree;
in mezzo c'è un candido **favo**. Sopra tutte le cose si aggiunsero
volti buoni e **un'inclinazione non inoperosa** e modesta.

672-673: a Heinsius 1659, 226, sembra che forse i vv. 672-673 vadano invertiti ma tale proposta non viene recepita neanche nelle sue edizioni.

674 *Hic*: soltanto $M2^{ac}$ presenta la corrottela *huc* da *hic* qui correlato con il successivo e facilmente confondibile paleograficamente.

rugosis: nonostante l'aggettivo non sia molto frequente nei poeti (vd. Kenney 2011, 373), qui la tradizione è compatta ad eccezione di un paio di lezioni *ante correctionem*: *rugosus* (A^{ac}) e *ruo* (Lr^{ac}).

675 *redolentia*: solo parte della tradizione trasmette *redolentia* ($AGfL3Lr2LuM^2N^{5pc}P2^{pc}V2V3 N2 Lr8V16 Bo3Vd11$), lezione presente nelle edizioni a stampa; tuttavia autorevoli *antiquiores* trasmettono diverse varianti, per lo più ametriche: *MN* presentano *uolentia* che non può essere accettata e che in *M* una mano successiva prova a rendere possibile, almeno metricamente, con l'aggiunta di una *-u-*, con *uoluentia*, così trascritta in *Lr27*; *olentia* è presente in molti codici *HLrM2P2T Lr22V30*, nonché in *Aler.1471*, equivalente per il significato ma non per la prosodia in quanto manca delle sillaba breve iniziale di *redolentia*. *Heinsius1659* testimonia ancora la variante *dolentia* in «*alius Mediceus*» e, aggiungendo che in alcuni manoscritti antichi la lezione è erasa, prova a congetturare *halentia* proponendo il confronto con Verg. *Georg.* 4.109 (*halantes floribus horti*) ma richiamando anche Mart. 3.65.1 (*Quod spirat tenera malum mordente puella*) e Iuv. 11.74 (*aemula Picenis et odoris mala recentis*), inoltre rimanda al suo commento a *Met.* 4.393 (*Heinsius 1659*, 90-91) in cui la tradizione trasmette l'alternanza di varianti *redolentia/et olentia* e anche in quel caso egli propone, in alternativa a *redolentia*, *halentia*. Alla fine del suo commento *Heinsius* riporta un'altra sua precedente congettura *ridentia*, per la quale nell'edizione delle *Adnotationes* del 1758, 611, riporta come *locus* parallelo Rut. Nam. *Red.* 2.65 (*ridentia lilia*). Considerando gli stessi *loci* già richiamati dal filologo olandese e che le varianti di tradizione siano ametriche ad eccezione di *redolentia* si ritiene che questa sia quella da accettare, sebbene essa doveva presentare qualche guasto già nel modello di tutto il ramo di tradizione che comprende da un lato *MN* e dall'altro *LrM2* e che sia stata corretta solo successivamente e, per questo, così compare in codici quali *V2* e i *recentiores* ($N2 Lr8V16 Bo3Vd11$); in questo caso la lezione genuina si è conservata nel ramo di $AGfL3LuV3$ e non è necessario ricorrere a congetture come quelle heinsiane.

678 *iners*: la tradizione è compatta nel trasmettere *iners*, inclusa la traduzione planudea (ἀργή), tuttavia nell'edizione di *Heinsius1652* leggiamo *inops*, variante trasmessa da *V10* e che in Burn. 1727, 609, viene attestata anche in altri codici indicati genericamente con «duo Medic. unus Leid. Barber. (*V10*, f. 77^v) & Ambros.».

679 **totiens haustum** *HL3LrLr2MM2N⁵* (totiens hastum *N^{ac}*) *P2 N2 Lr8V16 Lr22Lr27V30Vd11* : tociens austrum *Bo3* : haustum tociens *V3* : exhaustum tociens *AGfLuV2* : τοσάκις... ἐξαντλούμενον *Plan* : quotiens haustum *B7 Regius1493* **680 succrescere** ω : sua crescera *Gf* : sua crescere *LuV2^{2pc} (V2^{ac} n.l.)* : succedere *V16* (sucrescere *i.l., uid. V16²*) : ἀποκαθιστάμενον *Plan* **681-687** *habet T* **682** *susp. Ciof.(1583, 172, cf. post u. 702) || timidusque* Ω (umidusque *P2*) *Plan* (περιδεεῖς) : tumidusque *Bersm.1596* **683** *om. M^{ac} (M² add.) N^{ac} (N⁵ add.)*

679 *totiens haustum*: la tradizione presenta diverse varianti qui riportate senza considerare le consuete oscillazioni grafiche (es. *totiens/toties/tociens*, ecc.): *totiens haustum* (HL3LrLr2MM2N⁵[*totiens hastum* N^{ac}]P2 N2 Lr8V16 Lr22Lr27V30Vd11, preferita da molti editori) con la corruttela in *tociens austrum* (Bo3); varianti con inversione dell'ordo uerborum, in particolare, *haustum tociens* (V3) e il metrico *exhaustum tociens* (AGfLuV2); infine una u.l. per l'avverbio *quotiens haustum* che, presente in un *recentior* (B7, f. 74^v), viene stampata da alcuni editori: Regius1493 Aldinal502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Weise1845 Koch1866 Riese1872. Tra questi ultimi è in particolare Bothe 1818², 86, a commentare la scelta ma non del *quotiens*, in luogo del più tradito *totiens*, quanto per proporre una diversa interpretazione del passo intendendo *haustum* come *haustum est*, seguito da punteggiatura, così da non legare il termine al vicino *cratera*. La proposta di Bothe probabilmente risolve una difficoltà

espressa chiaramente da Bömer 1977, 220, ovvero accettare che qui il verbo non si riferisca ad un liquido, come di solito accade, ma ad un recipiente, tuttavia il testo risulta molto più duro, con un forte cambio di soggetto tra quello di *haustum est* e quello di *uidet*. Inoltre si può confrontare un altro passo ovidiano in cui ritroviamo la stessa immagine di un recipiente, in senso lato, che viene svuotato e riempito utilizzando proprio i verbi *haurio* e *repleo*, si tratta di *Met.* 7.333-334: *Stringite" ait "gladios ueteremque haurite cruorem, / ut repleam uacuas iuuenali sanguine uenas*. Un uso simile dei verbi ritorna anche in *Stat. Silv.* 4.3.43 *mox haustas aliter replere fossas*. I *loci* citati ci sono di aiuto anche nella scelta tra le varianti *haustum* e *exhaustum*. La corruzione *exhaustum*, come si può notare, interessa un gruppo specifico di manoscritti, caratterizzati anche dal cambio dell'*ordo uerborum*: *AGfLuV2V3(haustum)*. L'apparente *lectio singularis* di *V3 (haustum totiens)* potrebbe rappresentare o lo stadio intermedio della corruzione (*totiens haustum > haustum t. > exhaustum t.*) o per arrivare alla *u.l.* di *AGfLuV2* si è avuta una variante *contra metrum* non attestata (*interea totiens exhaustum*). Per la scelta dell'avverbio non si ritiene di dover ricorrere alla *lectio singularis* di *B7* dal momento che tutta la tradizione più antica trasmette una lezione che non crea difficoltà; lo stesso modello di Planude doveva avere *totiens*.

680 *succrescere*: la maggior parte della tradizione trasmette *succrescere* e Planude traduce il verbo ἀποκαθιστάμενον. Si registrano delle varianti nei testimoni collazionati, *sua crescera/crescere* (*Gf* e *LuV2^{2pc}*) e *succedere* (*V16*), quest'ultima alternanza si riscontra anche altrove come, ad esempio, in *Met.* 11.80 *adspicit in teretes lignum succedere/succrescere suras*; inoltre *Jahn1832* testimonia altre *uu.ll.*, *subcrescere* e *concrecere*.

682: dal momento che in molti manoscritti questo verso viene ripetuto dopo il v. 702 (vd. *infra*), Ciofanus 1583, 172, sospetta che possa essere spurio in questa sede.

683: l'intero verso viene omissa in *MN*, entrambi *ante correctionem*, e poi reintegrato. In particolare in *N* opera una mano in beneventana e l'iniziale del v. 683, reintegrato, presenta la stessa decorazione del testo vergato dalla mano principale; nell'interlinea vengono aggiunte, sempre dalla stessa mano, delle note: *qui tam uilem apparatus eis fecer(unt), non pro malo acciperent orant* e *quia nullum animal sic*

vv. 684-694	Vnicus anser erat, minimae custodia uillae, quem dis hospitibus domini mactare parabant; ille celer penna tardos aetate fatigat eluditque diu tandemque est uisus ad ipsos confugisse deos. Superi uetere necari “Di” que “sumus meritasque luet uicinia poenas impia” dixerunt; “ uobis immunibus huius esse mali dabitur. Modo uestra relinquite tecta ac nostros comitate gradus et in ardua montis ite simul”. Parent ambo baculisque leuati [ite simul]. Parent et dis praeceuntibus ambo membra leuant baculis tardique senilibus annis] nituntur longo uestigia ponere cliuo.	685 690 693a 693b
-------------	---	---

vv. 684-694	C'era un'unica oca, guardiana della minuscola villa, che i padroni si preparavano a immolare per gli ospiti divini; quella veloce di penna affatica loro lenti per l'età e beffeggia a lungo e infine sembrò rifugiarsi presso gli stessi dei. I superni vietarono che venisse uccisa e dissero: "Siamo dei e gli empi vicini sconteranno le pene meritare; a voi sarà dato di restare immuni da questo male. Lasciate soltanto i vostri tetti e accompagnate i nostri passi e sulle alture del monte venite insieme". Entrambi obbediscono e sollevandosi sui bastoni	685
693a	[venite insieme ". Obbediscono e mentre gli dei precedono entrambi]	690
693b	sollevano le membra coi bastoni e sono lenti per gli anni senili] si sforzano di innalzare i piedi sul lungo pendio.	

544

nell'espressione *Battam uicinia rura uocabat/uocabant*, riscontrando le due varianti per il verbo *uoco*, il filologo dice di preferire il plurale. Il termine *uicinia* è usato da Ovidio circa dieci volte e nel presente stato editoriale, sebbene in casi come *Met.* 2.688 ricorra con il verbo al plurale, sono numerosi anche i *loci* in cui il verbo è al singolare, come, ad esempio, in: *Rem.* 621 *u. laesit*; *Heroid.* 18.179 *tanta est u.*; *Met.* 4.59 *u. fecit*, 8.225 *u. solis mollit*; *Pont.* 2.9.79 *u. praestet*. Pertanto si conserva *luet*, al futuro in quanto si riferisce a ciò che verrà narrato nei versi successivi.

693-694: a partire dal v. 693 si registra un nuovo caso di possibile doppia redazione. Il v. 693 viene trasmesso soltanto da *HMN^{ac}(uid.) Lr27(post 693b)* ed è omesso dagli altri testimoni, incluso il modello di Planude: viene però accettato dalla maggior parte degli editori ad eccezione di *Puteol.1471 Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Jahn1832 Bach1836 Loers1843 Weise1845 Koch1866 Riese1872 Riese1889 Fabbri1923 Fink2007*; soltanto *Hollis1970* lo pone tra parentesi quadre. In luogo di questo verso tutti gli altri codici (*AGfL3LrLr2M2P2V2V3 Lr8V16 Bo3Lr22V30Vd11*) presentano i vv. qui numerati 693a-693b, tradotti anche da Planude (Οἱ δ' ὑπακούουσι καί, τῶν θεῶν προϊόντων, ἄμφο βακτηρίαις τὰ μέλη κουφίζουσι καί, βραδεῖς τοῖς γηραλέοις ἔτεσιν ὄντες) e inseriti successivamente anche in *M²N^{5pc}*; si segnala che *N2 Lr27* hanno soltanto il v. 693b. A partire da *Heinsius1659* molti editori hanno omesso questi due versi (*Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Baumg.-Crus.1834 Merkel1850 Merkel1875 Korn1880 Zingerle1884 H-K-E1898 Edwards1905 Ehwald1915[in app. add.] vanProosdij1951 Breitenbach1964[post 697 add., cum 698a-698b, iter. 694 et 695-696, post 698b u. 698 add.] H-K-E-A1966 Goold1984 Fink2007[habet 693b] Holzberg2017*), mentre in alcune edizioni essi sono espunti ma stampati, così come in questa sede (*Magnus1914 Lafaye1965 Anderson1982 Hill1992 vonAlbrecht1994 BernardiniMarzolla1994 Tarrant2004*). Si può notare che il passo presenta quindi due possibili versioni che definiremo, per comodità, redazione A (vv. 693-694) e redazione B (693a-693b-694), in quanto 693a-693b corrispondono al solo v. 693. Il primo a commentare questo *locus* nelle sue *Adnotationes* è stato Heinsius 1659, 226-227, che accetta la redazione A sostenendo che *tardique senilibus annis* (cf. *Met.* 13.66) è un'interpolazione nata da *tardos aetate* (v. 686), mentre *dis praeuntibus* è superfluo in quanto non può essere che così. Tale

posizione viene condivisa anche da Bothe 1818², 86. Sul versante opposto si collocano Jahn, Bach e Riese. *Jahn* 1832 accetta la redazione B ma aveva già commentato il passo in Gierig-Jahn 1821, 508: *tardique senilibus annis* anticipa ciò che poi verrà espresso nel verso successivo con *nituntur... uestigia ponere*; l'abbreviazione di *prae-* non si può attribuire a un interpolatore ma solo a Ovidio stesso. Bach 1836, 55-56, riprende gli argomenti già in Gierig-Jahn e ne aggiunge un terzo: i vv. 693a-693b specificano un dettaglio emotivo coerente con l'episodio. Infine Riese 1872, XIX, e 1889, XX, afferma di accettare la redazione B perché il riferimento agli dei non può essere omissso; tuttavia nella seconda edizione pone tra *cruces* proprio il testo della redazione B. A partire dal 1900, con Helm, anche questo passo viene analizzato e commentato da tutti coloro che affrontano i *loci* sospettati di doppia redazione: le posizioni dei diversi studiosi restano coerenti con gli altri passi ma si riportano gli argomenti specifici avanzati per questi versi. Helm 1900, 357-358, identifica la redazione A come ovidiana in particolare per l'uso di *leuati* a fine verso che è stilema ovidiano (cf. almeno *Met.* 2.159 *pennisque leuati*, 5.675 *per brachia mota leuatae*, 8.212 *pennisque leuatus*) ma ascrive al poeta anche la redazione B (per l'abbreviazione di *prae-* rimanda a *Met.* 7.131), riprendendo gli argomenti dei precedenti editori e affermando che ripetizione ed eleganza sono tipiche di Ovidio che, anche in questo caso, non soddisfatto della prima versione, avrebbe ampliato con i vv. 693a-693b. Anche Hartman 1905, 353, sostiene l'ipotesi di doppia redazione poiché ritiene che non vi siano motivi per pensare che un interpolatore sia intervenuto proprio in questo punto del poema: l'argomentazione non appare forte né valida ma viene qui riportata per completezza. Magnus 1905, 228-229, ritiene sempre la redazione B un'interpolazione con le seguenti motivazioni: il riferimento agli dei sarebbe necessario ma il v. 692 è sufficiente in questo senso; l'abbreviazione di *prae-* sarebbe accettabile ma implicherebbe la perdita della clausola ovidiana *leuati*; *tardique senilibus annis* è espressione ovidiana (cf. *Met.* 7.163 *ipse quoque egreditur tardus grauitate senili*, 13.66 *uulnere tardus equi fessusque senilibus annis*) ma è in contraddizione con *membra leuant baculis*. Magnus ritiene che B si sia generata da una nota marginale, forse *dis praeaeuntibus*, che sarebbe stata aggiunta nel testo in combinazione con l'*incipit* del v. 693. Vollgraff 1909, 87-88, considera entrambe le versioni ovidiane e, ritenendo A più bella, ipotizza che Ovidio abbia scritto prima B e

che poi abbia rielaborato e abbreviato questa in A. Rand 1916, 50-51, sostiene che in questo caso l'ipotesi di doppia redazione è plausibile ma poi sospende il giudizio ritenendo che sia necessario uno studio sistematico dei commenti medievali per poter affermare qualcosa con più certezza. Mendner 1939, 33-34, si limita a riportare ciò che è stato detto prima di lui e liquida la questione velocemente dal momento che ritiene che ormai da tempo B è ritenuta successiva, per cui non è necessario commentare il *locus*. Dursteler 1940, 43-51, per questo passo spende molte parole per affermare la paternità ovidiana di B e la sua derivazione da A: non riconosce la contraddizione denunciata da Magnus nel v. 693b e sostiene che il testo così ovidiano e così concatenato al contesto non permette di pensare a un'interpolazione. Ancora a favore di una doppia redazione, a causa dell'eccessiva "ovidianità" della redazione B, sono Emonds 1941, 219-222 (che però ritiene che da B Ovidio abbia poi redatto A), Lamacchia 1956, 417-420, Enk 1958, 343-344, e Hollis 1970, 123-124, che difatti nell'edizione espunge il v. 693 e ritiene che Ovidio, non soddisfatto della clausola *baculis leuati*, avesse ampliato A in B. Bömer 1977, 223, sospende il giudizio affermando che in questo *locus* le argomentazioni addotte dalla critica sono piuttosto soggettive, pertanto non si può affermare o negare che vi siano due redazioni ovidiane. Negli ultimi decenni è prevalsa l'interpretazione di B come interpolazione, così Griffin 1991, 58, Zwierlein 1999, 235-238 e 414 (che addirittura propone in modo suggestivo che sia *Iulius Montanus* l'interpolatore di questo *locus*), Tarrant 2000, 438, Galasso 2006, 107-108 (che, riscontrando la ripresa della redazione B in *Moretum* 5, *membra leuat uili sensim demissa grabato*, la data *ante* prima metà del I sec.), Fedeli 2007, 609. Richmond 2002, 473, non ha escluso che qui, più che altrove, si possa avere una doppia redazione ovidiana, né che la versione originaria sia B. Infine Kenney 2011, 374, trovando le due redazioni simili, si limita solo a notare che la redazione B non è così problematica, riprendendo ancora gli argomenti già di studiosi precedenti, e sottolineando che la ripresa del *Moretum*, citata da Galasso, ci dice solo che il testo di B circolava nel primo secolo ma non fa di questo un'interpolazione. In questa sede, prendendo atto di tutte le riflessioni che nei secoli sono state avanzate su questo *locus*, si riconosce che effettivamente le argomentazioni addotte contro l'una o l'altra redazione non sono così forti come accade in altri passi; tuttavia, tenendo in considerazione che autorevoli *antiquiores* presentano il v. 693 e che solo questo

693a *simul*: soltanto *V30* presenta *procul* ma, considerando che il verso 693a è modellato sul 693 e che il resto della tradizione è concorde, si preferisce *simul*.

695 aberant ω *Plan*(ἀπειχόν) : abeant *M2* : ab errant *V2^{ac}* : aberrant *V2^{pc}* || **semel ire** ω *Plan*(ἅπαξ... ἐλθεῖν) : finire *N*(semel ire u.l. *N*⁵) *Lr8*(semel ire u.l.) **696 missa** ω *Plan*(πεμφθέν) : uisa *Lr22V30 Aler.1471* || **mersa palude** Ω (missa palude *P2^{ac}*, corr. *P2²*) *Plan*(καταβαπτισθέντα τῇ λίμνῃ) : inhospita tecta *E(mg.) Fink2007* || *post* **696** *V16* u. **697a** *add.* : *Fink2007* u. **697** *om., uu.* **697a-698a** *add.* || *post*

697 Anderson1982 uu. 697a-698a add. || 698 fata ω Plan(τὴν... μοῖραν) : facta M^{ac} Lr27 : magna Viuianus1522 || post 698 GfLr2 Puteol.1471 Argent.1515 Naug.1516 u. 697a add. : M^2 (mg.)M2P2(cum signo mg. not.) Bo3Vd11 Regius1493 Tarrant2004(in app.) uu. 697a-698a add. || 697a quaeruntque ω : plerumque P2 || suae ω : sua Puteol.1471 : ubi sint Fink2007 || pia ω : pie Bo3 Puteol.1471 698a sola ω : dumque P2 || stabant ω : stabat test. Bersm.1596, ed. Breitenbach1964 Fink2007 || dum... suorum ω : cum... suorum M2 : dum... locorum Lugd.1565 Bersm.1596 : dum plangunt fata suorum P2 : quae dis fuit hospita magnis test. Bothe1818², ed. Fink2007 699 parua Ω : pena test. Burm.1727(unde plena coni.) || duobus ω Plan(δυσί) : duabus Bo3 700 subiere ω : subigere H3 : διεδέξαντο Plan 701 flauescunt ω Plan(λάμπουσι) : fauescunt $V2^{ac}$ (corr. $V2^2$) || 701-702 aurataque tecta uidentur... adopertaque marmore tellus A^{2pc} HL3Lr2(tecta n.l.) $V2^{pc}$ (ornata supra aurataque $V2^2$ add., $V2^{ac}$ n.l.) V16 Bo3 Plan(καὶ κεχρυσωμένος ὁ ὄροφος φαίνεται... καὶ τὸ ἔδαφος μαρμάρους κεκαλυμμένον) : adopertaque marmore tellus... aurataque tecta uidentur GfP2² Heinsius1659 : aurataque marmore tellus... adopertaque tecta uidentur M(ad/p-)N(u.l. tecta uidentur supra marmore tellus N^5 add.) Lr22Lr27V30Vd11 Aler.1471 : adopertaque tecta uidentur... aurataque marmore tellus Lr8 : aurataque marmore tellus... adapertaque tecta uidentur A^{ac} V3 N2 : ornataque marmore tellus... adopertaque tecta uidentur Lr : aurata marmore tellus... adopertaque tecta uidentur M2

vv. 695-702 **Distavano** dalla sommità tanto quanto può **percorrere in una volta** 695
una freccia **scagliata**; volsero gli occhi e vedono le altre cose
sommerse da una palude, che restano soltanto i loro tetti.
E mentre si stupiscono di quelle cose, mentre piangono **il destino** dei loro,
697a [vedono cose sommerse e **cercano** le **pie** cime della **loro** villa.
698a **Sole** stavano nel luogo. **Mentre** piangono i destini **dei loro**]
quella vecchia capanna **piccola** anche per **due** padroni
si trasforma in un tempio: colonne **subentrano** ai pali, 700
la paglia **imbiondisce** e i **tetti** si vedono **d'oro**
e le porte cesellate e **il suolo ricoperto di marmo**.

695 *semel ire*: la tradizione è concorde nel trasmettere *semel ire* ad eccezione di *N* che presenta *finire*, variante che eredita il suo apografo *Lr8*: entrambi i codici riportano poi come *u.l.* la vulgata che qui è da preferire dal momento che in relazione alle *armi* il verbo attestato è *ire* (vd. Bömer 1977, 224); in Ovidio si ricorda che la clausola ritorna in *Met.* 10.588 (*ire sagitta*).

696 *missa*: tutta la tradizione presenta *missa* ad eccezione di *Lr22V30 Aler.1471*, che trasmettono la corruzione *uisa*. Il sintagma *missa sagitta* è frequente (es. in Sen. *Phaedr.* 193, Lucan. 1.230, Claud. *Epigr.* 2) e ricorre anche altrove in Ovidio (*Ars* 2.195, *Met.* 9.127).

mersa palude: la parte finale del v. 696 viene interessata dai problemi testuali che riguardano i versi successivi, pertanto verrà discussa di seguito, nel contesto del passo.

696-698a: i vv. qui numerati 696-698a sono gli ultimi di questo libro ad essere interessati dalla doppia redazione, almeno secondo alcune interpretazioni. I vv. 697a-698b vengono solitamente relegati in apparato (come, ad esempio, in *Tarrant2004*), tuttavia qui sono riportati a testo, rientrati, in quanto essi costituiscono una variante

per la coppia 697-698, sebbene in questo *locus*, diversamente che altrove, spesso i manoscritti ed edizioni hanno conservato tutti i vv. riportando 697a-697b dopo il v. 696 (*V16*, solo il primo; *Fink2007* entrambi, omettendo il v. 697), dopo il 697 (*Anderson1982*) o dopo il 698 (*GfLr2 Puteol.1471 Argent.1515 Naug.1516* solo il v. 697a; *M²[mg.]M2P2[cum signo mg. not.] Bo3Vd11 Regius1493 Aldinal1502 Lugd.1565 Bersm.1596 Magnus1914[uncinis not.] Ehwald1915[in app.] Lafaye1965[uncinis not.] BernardiniMarzolla1994[uncinis not.] Tarrant2004 [in app.]*). Fino all'inizio del XX secolo i vv. 697a-698a sono stati ritenuti spuri e sono stati riportati in apparati e commenti (vd. almeno Ciofanus 1583, 172; Heinsius 1659, 227; Gierig-Jahn 1821, 508; Lemaire 1822, 59); secondo quanto testimonia Burman 1727, 610, Douza avrebbe salvato parte del verso 698a leggendo *sola loca stabant, dum deflent fata locorum*. Helm 1900, 359-362, tuttavia, inserisce anche questo testo tra i casi di doppia redazione, individuando una redazione A (vv. 696-697-698-699) e una redazione B (vv. 696-697a-698a-699). Per dimostrare l'ovidianità della seconda versione egli riporta una lunga serie di *loci* ovidiani (18) in cui si ha una ripetizione tra il quinto piede e il primo del verso successivo per giustificare la presenza di *mersa... / mersa*; a questi fa seguire altri esempi di poeti che sono modelli di Ovidio (Catull., Verg., *Appendix Verg.*, Call., Teocr., ecc.): tale ripetizione, tuttavia, sarebbe stata già fraintesa da alcuni copisti, come ad esempio quello che in *E* (f. 29^{va}), in margine, aggiunge come variante per *et mersa palude* le parole *et inhospita tecta*. Aggiunge anche che l'uso del participio *mersa*, privo di sostantivo, è raro ma non per questo non accettabile in Ovidio, al quale si possono ascrivere entrambe le redazioni. A partire da Magnus 1905, 228-230, la redazione B verrà sempre identificata come interpolazione (soprattutto a causa di *quaerunt* che, con il significato di "cercare con gli occhi", per Magnus non è ovidiano e per *pia culmina* in cui l'aggettivo che caratterizza i proprietari dei *culmina* viene attribuito ai *culmina* stessi), anche perché, a differenza di altri *loci* già commentati, in questo caso i manoscritti non presentano una vera seconda versione del testo ma siamo noi a ricostruirla sulla base di varianti e aggiunte marginali che presentano i testimoni; Magnus ricorda nel secondo emistichio del v. 698a la variante *quae dis fuit hospita magnis* in un *Berolinensis*. Vollgraff 1909, 88-90, pur rifiutando i vv. 697a-698a, propone di emendare *mersa uident* con *cuncta uident*. È Dursteler 1940, 41-53, poi ripreso anche da Lamacchia 1956, 417-420, a

proporre una diversa redazione B data dalle varianti attestate: ... *flexere oculos et inhospita tecta / mersa uident quaeruntque ubi sunt pia culmina uillae / sola loco stabat quae dis fuit hospita magnis*. Dursteler in questo modo ritiene che i versi possano attribuirsi a Ovidio in quanto quello stesso *pia culmina* criticato da Magnus è uno stilema ovidiano (egli riporta casi come *casti foci* di *Fast.* 6.698 o *insidiosa limina* di *Met.* 7.774) e la redazione B permette di avere l'antitesi *impia uicinia / pia culmina uillae* e la coppia *inhospita tecta - quae dis fuit hospita magnis*, ma, come nota Bömer 1977, 225, tale testo non è quello trasmesso ma quello che si ricostruisce in alternativa al tradito. Gli stessi Emonds 1941, 222-223, e Enk 1958, 345-346, trovano la redazione B troppo problematica per essere presa in considerazione. Hollis 1970, 124-125, ritiene che qui non ci sia una doppia redazione ma un tentativo di riscrittura incoraggiato probabilmente dagli altri casi in cui si hanno due versioni, con una ricostruzione della storia del testo che Goodyear 1971, 307, trova insoddisfacente. Bömer 1977, 225, si limita a constatare la difficoltà della redazione B e invita a cercare il testo più credibile, non quello più bello. L'espunzione dei vv. 697a-698a viene condivisa anche da Fedeli 2007, 609, mentre Kenney 2011, 374, ritiene che sia preferibile collocare questi versi in apparato. Ideologicamente quest'ultima posizione viene condivisa ma non è stata qui adottata dal momento che questi versi, sebbene siano riconosciuti come non ovidiani, presentano delle varianti che devono essere registrate ed editarli con rientro e tra parentesi quadre è sembrata la scelta più economica e funzionale alla fruizione dei dati raccolti. Pertanto si ritiene che la sola redazione A sia quella ovidiana e da mantenere a testo ma che le interpolazioni siano antiche e fatte secondo l'*usus* ovidiano.

A proposito delle interpolazioni che riguardano questi versi, a partire dal v. 691, si ricorda che Zwierlein 1999, 235-238, analizzando il passo, avanza l'ipotesi che la paternità dell'interpolazione si possa attribuire a Montano e che per questi versi, nello specifico, la tradizione così confusa di varianti sia traccia del fatto che Montano stesso annotava varianti interpolate nelle sue copie e poi utilizzava segni di richiamo che, fraintesi, hanno generato tante versioni diverse e problematiche.

697a-698a: in apparato sono state riportate tutte le varianti attestate per questi due versi ma, dal momento che si considerano interpolati, le *uu.ll.* o *lectiones singulares* registrate, non vengono discusse.

699 *parua*: Burman 1727, 610, attesta la variante *pena* e di qui congettura, in apparato, *plena*, che verrà ricordata da editori e commentatori ma non troverà consenso (vd. Gierig-Jahn 1821, 508; Lemaire 1822, 59; Jahn 1832, 542; Baumg.-Crus. 1834, 324; Hollis 1970, 125).

700 *subiere*: dinanzi ad una tradizione compatta (*subiere*) Slater 1927 testimonia la variante *subigere* come *lectio singularis* in *H3* (f. 85).

701-702 *aurataque... tellus*: nell'elenco di elementi della casa di Filemone e Bauci che mutano affinché l'abitazione si trasformi in un tempio, la tradizione inverte i due secondi emistichi dei vv. 701-702, inoltre si genera una serie di ulteriori varianti che danno luogo a diversi testi alternativi. I due emistichi più trasmessi ma con ordine invertito danno luogo a due varianti *aurataque tecta uidentur... adopertaque marmore tellus* ($A^{2pc}HL3Lr2[tecta\ n.l.]V2^{pc}[ornata\ supra\ aurataque\ V2^2\ add.,\ V2^{ac}\ n.l.]V16Bo3$), tradotta anche da Planude (καὶ κεχρυσωμένος ὁ ὄροφος φαίνεται... καὶ τὸ ἔδαφος μαρμάρους κεκαλυμμένον) e preferita dalla maggior parte degli editori, e *adopertaque marmore tellus... aurataque tecta uidentur* ($GfP2^2$), accettata da un discreto numero di editori (Heinsius 1659 Burm. 1727 Gierig 1804 Gierig-Jahn 1821 Lemaire 1822 Richter 1828 Magnus 1914 Ehwald 1915 Fabbri 1923 Anderson 1982). Si registrano poi altre cinque varianti di cui una ametrica (*aurata marmore tellus... adopertaque tecta uidentur* in *M2*), due *lectiones singulares* (*ornataque marmore tellus... adopertaque tecta uidentur* di *Lr* e *adopertaque tecta uidentur... aurataque marmore tellus* di *Lr8*, determinata dalle varianti e dalle correzioni presenti in *N*) e altre due maggiormente trasmesse: *aurataque marmore tellus... adapertaque tecta uidentur* ($A^{ac}V3\ N2$) e *aurataque marmore tellus... adopertaque tecta uidentur* ($M[ad//p-]N[u.l.\ tecta\ uidentur\ supra\ marmore\ tellus\ N^5\ add.]Lr22Lr27V30Vd11Aler.1471$). Il primo editore a preferire *adopertaque marmore tellus... aurataque tecta uidentur* è stato Heinsius 1659, 227, che dice che quest'ordine di elementi è preferibile per l'autorità dei codici: probabilmente il suo riferimento è a codici come *MN* ma, come riportato, questi presentano comunque una lezione diversa perché invertono gli aggettivi *aurataque... adopertaque*. È Bothe 1818², 86-87, a contestare la scelta di Heinsius sostenendo che l'ordine dato dalla vulgata (*tecta... tellus*) è più logico inserito nel contesto e l'autorità dei manoscritti non è una ragione sufficiente per rifiutare la lezione favorita dal buonsenso. Sulla stessa scia interviene anche Baumg.-Crus. 1834,

324-325, che aggiunge anche come sia opportuno che a *flauescunt* segua *aurataque*. Ancora dello stesso parere sono Bach 1836, 56, Loers 1843, 294, e Hollis 1970, 125. Risulta chiaro che l'autonomia dei singoli emistichi sia problematica per la scelta, in quanto permette di cambiarne facilmente l'ordine, inoltre i due aggettivi *aurataque/adopertaque* potevano essere confusi nella copia e con una certa facilità la seconda metà del verso poteva essere sostituita. In questa sede il testo di *MN* sembra essere proprio indizio di una progressiva corruzione del testo che da *aurataque tecta uidetur... adopertaque marmore tellus* in alcuni testimoni ha invertito l'intero emistichio, in altri solo le ultime due parole e non gli aggettivi iniziali. Per quanto infatti le diverse lezioni possano avere origine poligenetica, data anche la vicinanza paleografica, si possono comunque individuare dei gruppi di manoscritti come *AV3* e *MN Lr22Lr27V30Vd11*. Si noti, inoltre, che *LrM2* hanno due lezioni simili a *MN* ma che si allontanano solo per l'aggettivo iniziale, rispettivamente *ornataque* e *aurata* (ametrico): ciò potrebbe far pensare ad un guasto del loro modello comune. Concordando con le osservazioni di precedenti editori e commentatori sopra riportate si preferisce mantenere *aurataque tecta uidetur... adopertaque marmore tellus* che, tra l'altro, si ritrova in manoscritti che afferiscono a diversi rami (*A^{2pc}L3*, *HV2 V16 Bo3*, *Lr2*).

vv. 703-710 Talia **tum** placido Saturnius edidit ore:
“Dicite, iuste senex et **femina coniuge iusto**
digna, **quid optetis**”. Cum Baucide **pauca locutus** 705
iudicium superis aperit commune Philemon:
“Esse sacerdotes delubraque uestra tueri
poscimus et quoniam concordēs **egimus** annos,
auferat hora **duos eadem nec** coniugis umquam
busta meae uideam **neu** sim **tumulandus** ab illa”. 710

post 702 *A^{ac}GfH(uid.)L3Lr2N(i.l.)V2V3 N² Lr8 Plan Puteol.1471 u. 682 sic iter.: concipiunt Baucisque preces timidusque Pilemon (Palemon *A^{ac}* : Pylemon *V3 Puteol.1471*) || 703-706 *V16² in 5 uu. scr.* || **tum** *ω* : cum *AHL3Lr2V2V3 V16² Bo3Lr22V30 Puteol.1471* : dum *N(tum N⁵ add.) Lr8* : tunc *test. Baumg.-Crus.1834* 704 **dicite** *ω* : discite *A^{ac}Gf* || **femina coniuge** *ω* : coniuge femina *Lr2* || **iusto** *Ω* : digno *test. et prob. Heinsius1659, prob. Liberman(2004, 89 n. 3)* 705 **quid optetis** *ω* (quid optetis *L3^{ac}*) : do quid petitis *N* (quid optetis *u.l. N⁵*) *Lr8* (quid optetis *u.l. Lr8²*) : quid optatis *test. Slater1927* || **pauca** *ω* : plura *A* || **locutus** *ω* (*V16² Lugd.1565 loquutus*) : loquitur *V3* 706 **iudicium** *ω* : indicium *L3* (inditium) *N^{pc}* (iudicium *N^{ac}*) *Lr8 V30* : consilium *M2(u.l. M2²)*, *test. et prob. Ciof.1575, ed. Heinsius1659 Burm.1727 Bothe1818* : διάγνωσιν *Plan* 708 **egimus** *ω* : gessimus *N2* 709 **duos eadem** *ω* (duobus eadem *A^{ac}*) : duas sedes *N Lr8* || **nec** *ω* : neu *V3* : ne *test. RamirezdeVerger2005(edd.)* 710 **neu** *ω* : nec *A* || **tumulandus** *ω* : tumulatus *AL3^{pc}* (tulatus *L3^{ac}*) *N⁵ (u.l.) V2V3 Lr8(u.l.)**

vv. 703-710 Allora con placida voce il figlio di Saturno dichiarò:
“Dite, vecchio giusto e **donna degna di un giusto** 704

marito, cosa desiderate". Dopo aver scambiato poche parole con Bauci Filemone partecipa ai superni **la scelta** comune:

"Chiediamo di essere sacerdoti e di custodire i vostri templi e poiché concordi **abbiamo trascorso** gli anni, ci porti via **entrambi la stessa** ora, e **che** io **non** veda mai la tomba di mia moglie **né debba essere seppellito** da quella". 710

post 702: dopo il v. 702, alcuni codici (*A^{ac}GfH[uid.]L3Lr2N[i.l.]V2V3 N2² Lr8*) ripetono il v. 682 (*concupiunt Baucisque preces timidusque Pilemon*) e ciò viene ripreso anche in alcune edizioni a stampa (*Puteol.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Lugd.1565 Bersm.1596*), con le tipiche oscillazioni grafiche per il nome di Filemone. Anche il modello di Planude duplica, dal momento che qui leggiamo Ἀνάγουσί τε πάλιν εὐχὰς ἥ τε Βαυκίς καὶ ὁ Φιλήμων περιδεεῖς (cf. v. 682 εὐχὰς ἀνάγουσιν ἥ τε Βαυκίς καὶ ὁ Φιλήμων περιδεεῖς). Si noti che tra i testimoni manoscritti la ripetizione riguarda, in modo particolare, un ramo di tradizione (*AGfL3V3*) e, probabilmente, si diffonde ulteriormente dopo l'inserimento interlineare in *N*. Si ricordi che Ciofanus 1583, 172, sospetta che il v. 682 sia spurio in quella sede (vd. *supra*).

703 *tum*: come spesso accade, si registra l'alternanza di varianti *tum* (*GfLrMM2N⁵(mg.)P2 N2 Lr27Vd11*) / *cum* (*AHL3Lr2V2V3 V16² Bo3Lr22V30*), cui si aggiunge anche *dum* (*N Lr8*). Heinsius accetta *cum* e nelle *Adnotationes* 1659, 227, commenta come segue: «*cum* ex scriptis, ut saepe alibi». Tale preferenza si rintraccia dalle *editiones principes* e fino al secolo XIX (*Puteol.1471 Aler.1471 Regius1493 Argent.1515 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Heinsius1659 Gierig1804 Lemaire1822[quum] Richter1828 Jahn1832*). Bothe 1818², 87-88, ripristina *tum* notando come qui tra le varianti si inserisca anche *dum*, che confronta con le occorrenze *dumque ea* e *dum deflent* al v. 698. *Baumg.-Crus.1834* attesta anche la variante *tunc*. Hollis 1970, 125, per questo verso, nel suo insieme, riprende Norden che, con riferimento a *Saturnius* e *edidit ore*, parlava di "Ennian colouring". È vero che in Sil. 14.167 abbiamo *talia cum gemitu lacrimis effudit obortis*, ma ricordiamo anche Enn. *Ann. 35 talia cum memorat lacrimas, exterrita somno*. Considerando che autorevoli testimoni trasmettono *tum*, che questo crea allitterazione con il precedente *talia*, che l'*incipit* ricorre anche in Ennio, si preferisce qui *tum* e non *cum*. *Dum* non risulta adeguato al contesto ma la vicinanza paleografica, nonché doppia ripetizione al v. 698, rendono la corruzione facilmente spiegabile.

704 *iusto*: nelle *Adnotationes* di Heinsius 1659, 227-228, viene attestata la variante *digno*, in luogo di *iusto* di tutta la tradizione, in «tres scripti». Il filologo, pur stampando la vulgata, riporta dei *loci* paralleli per l'uso di *dign-* *dign-*: *Sum potius: tu laude noua, tu supplice digno / dignior es et fama meis iam parta uenenis* (Val. Fl. 7.290-291); *Digna dignis: sic Sarmentus habeat crassas compedes (scholia in Iuv. 5.3); taedet?: cum digno digna fuisse ferar* (Tib. 3.13.10). Più recentemente Liberman 2004, 89 n. 3, ha ripreso la proposta heinsiana, rimandando anche alla sua nota proprio al passo di Valerio Flacco (2002, 305) in cui riporta Heinsius con i passi che cita e ne aggiunge anche degli altri. La vulgata con *iusto*, che riprende il precedente *iuste*, presenta già una ripetizione che ben si configura nell'*usus* ovidiano, tanto che Wills 1996, 229 e 264, a più riprese cita questo passo per le ripetizioni di aggettivi in poliptoto. La ripetizione data da *digno / digna* suonerebbe altrettanto ovidiana ma, dal momento che nella tradizione più antica non se ne conserva traccia, si preferisce qui mantenere la ripetizione del testo tradito.

705 *quid optetis*: la tradizione trasmette *quid optetis*; Slater 1927 attesta la variante con l'indicativo *optatis*, qui non preferibile in quanto vi è un'interrogativa indiretta. Interessante è ancora la variante di *N*, poi ereditata anche da *Lr8*: *do quid petitis*. Chiaramente non è da preferire in quanto sono due gli dei che concedono per cui *do* non è accettabile ma, ancora una volta, il codice napoletano trasmette una *lectio singularis* non banale.

706 *iudicium*: la maggior parte della tradizione trasmette *iudicium*; soltanto *L3N^{pc}* [*iudicium N^{ac}*] *Lr8 V30* presentano *indi(c/t)ium* e in *M2* una seconda mano inserisce come *u.l. consilium*. Quest'ultima variante viene attestata anche da Ciofanus 1575, 127, «in uno meo, & uno Vatic. Dominc. & Caelest.» che la ritiene preferibile e più probabile: questa, infatti, viene accettata in alcune edizioni (*Heinsius* 1659 *Burm.* 1727 *Bothe* 1818). Planude traduce διάγνωσιν. Che *indi(c/t)ium* sia un errore per *iudi(c/t)ium* appare chiaro ma anche questo, a partire da Baumg.-Crus. 1834, 325, contribuisce a sostenere che la variante qui da preferire sia *iudicium* e non *consilium*. In questo passo Ovidio fa riferimento alla decisione comune che Filemone e Bauci prendono in relazione a ciò che desiderano chiedere agli dei: il termine è connotato con *communis* e, in tal senso, possiamo notare come un *locus* parallelo poetico si può rintracciare in Drac. *Romul.* 9.134 *iudicium Rhadamanthus habet commune barathri*.

Considerando i dati della tradizione e le osservazioni sul significato del termine, non si ritiene di dover ricorrere al meno trasmesso e non più adatto *consilium*, che potrebbe essere una glossa.

708 *egimus*: soltanto *N2* trasmette *gessimus* in luogo di *egimus* che qui regge *annos* e che resta preferibile non solo perché il sintagma *agere annos* è più frequente di *gerere annos* ma soprattutto per gli usi ovidiani e, in particolare, per *Met.* 7.752 *redditur et dulces concorditer exigit annos*, in cui ritorna anche *concorditer* per *concordes*.

709 *duos eadem*: la tradizione trasmette *duos eadem*, tuttavia *N*, con *Lr8*, presenta la *u.l.* *duas sedes*. È chiaro che qui i due stiano chiedendo di morire insieme, pertanto *duos* si riferisce a loro. La corruzione presente in *N* può avere origine paleografica: la *s* finale di *duos* avrebbe potuto determinare la corruzione di *eadem* in *sedem* e di lì *duos* > *duas* e *sedem* > *sedes*. Dal momento che l'errore è confinato al solo *N* e non tocca né *M* né *V2* probabilmente è da attribuirsi al copista di *N* e non al suo modello, tranne nel caso in cui fosse un elemento marginale non inglobato dai copisti degli altri codici.

nec: la tradizione trasmette *nec* ad eccezione di *V3* che ha *neu*. Ramírez de Verger 2005, 1955, riporta anche *ne* attribuendola a Edwards e Luck: tuttavia non è stato possibile ritracciare dove i due studiosi facciano una scelta diversa dalla vulgata.

710 *tumulandus*: la tradizione presenta due varianti: *tumulandus* (*GfHL3LrLr2MM2NP2 N2 Lr8V16 Bo3Lr22Lr27V30Vd11*) e *tumulatus* (*AL3^{pc}[tulatus L3^{ac}]N⁵[u.l.]V2V3 Lr8[u.l.]*). Tutti gli editori accettano *tumulandus* sebbene Viuianus 1522, ad esempio, abbia sottolineato come sia ammissibile anche *tumulatus*. Nonostante la vicinanza grafica tra le due forme, *tumulandus* implica l'idea di necessità che qui sembra opportuno mantenere e questa lezione è trasmessa anche dal ramo di tradizione che, più frequentemente, trasmette la lezione genuina: con l'eccezione di *Gf*, difatti, è tutto il gruppo *AL3V3*, sebbene qui affiancato da *V2*, a presentare *tumulatus*.

vv. 711-720	Vota fides sequitur: templi tutela fuere, donec uita data est. Annis aeuoque soluti ante gradus sacros cum starent forte locique narrarent casus, frondere Philemona Baucis, Baucida conspexit senior frondere Philemon.	715
	Iamque super geminos crescente cacumine uultus	

mutua, **dum** licuit, reddebant **dicta** “Vale” que
 “o coniunx” dixere simul, **simul abdita** textit
 ora frutex. Ostendit adhuc **Thyneius** illic
 incola de **gemino** uicinos **corpore** truncos.

720

711 fuere Ω : fuerunt test. Bersm.1596 **712 aeuoque** Ω : senioque tempt. Heinsius1659 || **soluti** ω ($V3^{ac}$ n.l.) : solutis N^{pc} (N^{ac} n.l.) Lr8 **714 narrarent** ω : narrassent $L3^{pc}$ ($L3^{ac}$ n.l.) LrLr2M2N⁵ (u.l.) Lr8 (u.l.) : inciperent N Lr8 Burm.1727 : naranunt Bo3 : nauarent Merkel1875 || **casus** Ω : curas Merkel1875 **716 iamque** Ω : namque test. Bersm.1596 || **geminos** Ω : gelidos Et (uid.) Burm.1727 **717 dum** ω : cum V30 || **dicta** ω : dictaque V30 Aler.1471 : uerba test. Bersm.1596 **718 simul²** ω : tunc N (simul N⁵ u.l.) Lr8 (simul u.l.) : om. V16^{ac} (corr. V16²) Bo3Vd11 || **abdita** ω : addita Lr : obdita test. Slater1927 (Heinsius) **719 Thyneius** ω : fineius V2^{pc} ($V2^{ac}$ n.l.) : Ph(i/y)neius Lr22V30 Aler.1471 : om. Plan : Tyaneius Aldina1502 : Dinieius tempt. Suchier (test. Riese1872, cf. Liv. 38.15.13) : Cibyrius Merkel1875 : Thimneius Riese1889 : Sigeius tempt. Bothe1818² (cf. Met. 13.3) **720 gemino... corpore** A^{ac} (et u.l. gemino A^2 mg. iter., arbore A^2 u.l.) HLrMM2^{pc} (mino M2^{ac}) N (arbore N⁵ add.) P2 N2 Lr8 (arbore u.l.) V16 Lr27Vd11 Plan (ἐκ τῶν δύο σωμάτων) : gemina... arbore GfL3Lr2V2V3 Lr22V30 Aler.1471 Burm.1727 Bothe1818 : gemina... corpore Bo3 : medio.. corpore test. Ciof.1575

vv. 711-720

La fiducia segue i desideri: **furono** la custodia del tempio,
 finché fu concessa la vita. **Consumati** dagli anni e dall'età
 mentre stavano per caso davanti alla sacra gradinata e **narravano**
la storia del luogo, Bauci vide Filemone coprirsi
 di fronde e il piuttosto vecchio Filemone Bauci. 715
E quando **già** una cima cresceva sul **doppio**
 volto, **finché** si poté, scambiavano mutue **parole** e dissero
 insieme: “Addio, coniuge”, **insieme** un arbusto ricoprì
 le bocche **nascoste**. Ancora oggi l'abitante **della Tinia** lì
 mostra i tronchi vicini **da un corpo doppio**. 720

711 fuere: tutta la tradizione trasmette *fuere*, tuttavia Bersm.1569 attesta *fuerunt*. Considerato l'uso ovidiano dei perfetti arcaici in *-ere* (come, ad es. in *Met.* 8.5, 361, 388, 452, 456, 566, 572, ecc.), si preferisce anche qui conservare *fuere*.

712 aeuoque: la tradizione è unanime nel trasmettere *aeuoque*, tuttavia nelle sue *Adnotationes* Heinsius 1659, 228, congettura *senioque* senza motivare la sua proposta, che non troverà fortuna in quanto verrà ritenuta non necessaria (Bothe 1818², 88) e non di miglioramento per il testo tradito (Lemaire 1822, 60). In questa sede si aggiunge che il termine proposto da Heinsius non diventa preferibile neanche secondo l'*usus* in quanto esso non risulta essere ovidiano.

soluti: tutta la tradizione presenta *soluti* che, però, in *N* viene corretto in *solutis*, per influenza del vicino *annis*, e così corrotto viene ricopiato anche in *Lr8*.

714 narrarent: la tradizione presenta le varianti *narrarent* (*AGfHMP2V2V3 N2 V16 Lr22Lr27V30Vd11*), *narrassent* ($L3^{pc}$ [$L3^{ac}$ n.l.] LrLr2M2N⁵ [u.l.] Lr8 [u.l.]) e *inciperent* (*N Lr8 Burm.1727*); si aggiungono *nararent*, lezione singolare e *uox nihili*

di *Bo3*, e *nauarent* congettura di *Merkel1875*, che viene proposta seguita da *curas* in luogo del tradito *casus*. Planude traduce l'intera espressione, ἰσταμένων..., τάχα δὲ καὶ τὴν τοῦ τόπου διηγουμένων καταστροφήν. Dal momento che il verbo è coordinato con *starent*, l'imperfetto appare preferibile al piuccheperfetto, trasmesso da pochi codici legati tra loro, in particolare *LrM2*, cui si aggiungono qui anche *L3^{pc}Lr2* e le varianti in *N Lr8*. Il solo *N*, tuttavia, presenta *inciperent* che viene stampata solo da *Burm.1727*, che motiva la sua scelta (1727, 610-611) così: la lezione è da preferire in quanto fa riferimento all'usanza per cui sono i custodi di un tempio a raccontare a coloro che vi giungono quale sia l'origine del tempio e tutto ciò che concerne la venerazione e, a riguardo, riporta dei *loci* come, ad esempio, *Prud. Perist.* 9.17-18 *aedituus consultus ait: "Quod prospicis, hospes, / non est inanis aut anilis fabula.* Secondo la sua osservazione, dunque, qui Filemone e Bauci, come spesso accadeva narrano, per cui "iniziano di nuovo". Questa interpretazione ha una discreta fortuna nelle edizioni a stampa (*Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Merkel1850*), finché poi per la sua seconda edizione *Merkel 1875*, XXVII, congettura *nauarent curas* in luogo di *narrarent casus*: lo studioso ritiene la correzione necessaria e già avvertita da chi aveva tentato di ripristinare il testo corretto mutando *narrarent* in *inciperent*. La congettura non trova spazio nelle edizioni successive che tornano alla vulgata. *Inciperent* viene interpretata da *Hartman 1905*, 353-354, come una corruzione nata da una glossa esplicativa, in quanto il contrario non può essere ammesso. In questa sede si condivide l'osservazione di *Burman* sull'immagine più generale dei custodi del tempio che ne narrano l'origine ma questa ragione non sembra sufficiente per ricorrere alla *lectio singularis* di *N* che effettivamente potrebbe essere nata da una glossa che indicava che i due "iniziavano a narrare". La congettura di *Merkel* non migliora il testo ma sottrae un elemento che, invece, appare del tutto adeguato alla scena. Per questi motivi si mantiene il maggiormente tradito *narrarent*.

716 geminos: la tradizione trasmette in modo compatto *geminos*, tuttavia *Burman* attesta *gelidos* in *Et* (f. 105^{vb}) e decide di accettare questa variante nella sua edizione in quanto i *uultus*, ormai privi di sangue, sono *gelidos*, sostenendo come l'alternanza delle due varianti non sia difficile da riscontrare nei manoscritti medievali. Questa preferenza viene condivisa anche da altri editori (*Gierig1804 Bothe1818*

*Gierig-Jahn*1821 *Lemaire*1822) ma qui, in accordo con chi ha già espressamente osservato ciò (es. Baumg.-Crus. 1834, 325; Bach 1836, 57; Bömer 1977, 230), si preferisce la vulgata in quanto *geminos* è una costante nel racconto di Filemone e Bauci e in questo *locus* anticipa proprio *de gemino... corpore* del v. 721. Anche la traduzione *planudea* non ha alcun riferimento che faccia pensare a *gelidos* (Ἡδη δὲ καὶ ἐπ' αὐτῶν τῶν προσώπων τῆς δεινότητος ἀνιούσης, ἀλλήλοις ἐξ ἀμοιβῆς).

717 dicta: la maggior parte della tradizione trasmette correttamente *dicta*; soltanto *V30*, e di qui *Aler.1471*, presenta l'ametrico *dictaque*, mentre *Bersm.1596* attesta anche *uerba*. Vd. la sistematica alternanza *dicta/uerba* anche in 8.535 (*fata*).

718 simul²: la seconda occorrenza di *simul* nel v. 718 viene omessa da alcuni *recentiores* (*V16^{ac} Bo3Vd11*), mentre in *N Lr8* è sostituita dalla variante *tunc*. La correlazione *simul... simul*, come nota anche Bömer 1977, 230, è tipica dell'*usus* ovidiano, inoltre in questo passo accresce il *pathos* della scena narrata: per tutto questo appare più economico considerare quella di *N* una corruttela (così interpretata anche in Magnus 1894, 641).

719 Thyneius: l'aggettivo viene trasmesso con diverse varianti: *Thyneius* (si trascurano le oscillazioni grafiche: *Tineius* / *Thineius* / *Cineius* / *Tyneius*) della maggior parte dei testimoni; *Phyneius* (con varianti grafiche *Phin-/Fin-*) di *V2^{pc} Lr22V30 Aler.1471*; molte altre sono le varianti attestate in apparati e commenti analizzati. Vi sono poi diverse congetture, alcune delle quali trovano spazio in edizioni e altre che restano confinate a note o commenti e solo riportate negli apparati: *Tyaneius*, che Burman 1727, 611, attribuisce a Regius e che viene stampata in molte edizioni (*Aldina*1502 *Naug.*1516 *Lugd.*1565 *Bersm.*1596 *Heinsius*1652 *Heinsius*1659 *Bothe*1818 *Gierig-Jahn*1821 *Jahn*1832 *Baumg.-Crus.*1834 *Bach*1836 *Loers*1843); *Sigeius* proposta da Bothe 1818², 88, anche per confronto con *Met.* 13.3 (*utque erat inpatiens irae, Sigeia toruo*); *Dinieius* che Riese 1872, XIX-XX, attribuisce a Suchier, che la avanza per confronto con Liv. 38.15 (*Aegros inde et inutilia impedimenta cum Apameam dimisisset, ducibus itinerum ab Seleuco acceptis profectus eo die in Metropolitanum campum, postero die Dynias Phrygiae processit*); *Cibyrius* della seconda edizione di Merkel1875; *Thimneius* della seconda di Riese1889. La lezione maggiormente tradita, *Thyneius*, fa riferimento alla Tinia, una città vicina alla Bitinia,

e commentatori ed editori si sono chiesti il perché di questo riferimento geografico in un episodio ambientato in Frigia (vd. *collibus... Phrygiis, Pelopeia... arua*, ai vv. 621 e 622-623). Di qui la prima fortunata congettura *Tyaneius* di Regius che farebbe riferimento a *Tyana*, una regione vicina alla Frigia, citata anche da Stefano di Bisazio: Τύανα, πόλις μέση Κιλικίας καὶ Καππαδοκίας ὑποπεπωκυῖα τῷ Ταύρῳ τῷ κατὰ τὰς Κιλικίας πύλας. οἱ πολῖται Τυανεῖς (Westermann 1839, 285). Questo termine, tuttavia, non trova occorrenze in latino, se non in una forma lacunosa di un carme epigrafico (AE 1977, 00762, 12 *Me genuit tellus moenia sunt Tyan[...]*). Partendo dalla variante *Cineius* (A) Bothe¹⁸¹⁸, 88, congettura *Sigeius* che avrebbe qui il significato di *Phrygius*; egli giustifica la corruttela in *Cineius* su base paleografica (*S* > *C* e facile è la confusione tra *c/g*) e aggiunge l'occorrenza ovidiana in *Met.* 13.3. Diversi editori accettano la vulgata pur riconoscendone la problematicità ma non avendo alternative più valide e non essendo persuasi neanche dalla congettura di Regius (Burman 1727, 611; Lemaire 1822, 61). Anche Bach 1836, 57, accetta *Thyneius* sostenendo che qui Ovidio volutamente vuole essere vago. Riese 1872, XIX-XX, ricorda la congettura di Suchier *Dinieius*, termine che ritrova in Liv. 38.15 con riferimento ancora alla Frigia ma senza una spiegazione per l'origine della corruttela. Non soddisfatto dalle proposte precedenti Merkel 1875, XXVIII, propone di leggere *Cibyreiis*, la cui prosodia è confermata anche dall'occorrenza oraziana in *Ep.* 1.6.33 (*ne Cibyratica, ne Bithyna negotia perdas*) e che paleograficamente giustifica per il facile scambio tra le «litterae merovingicae» *th-* e la «syllaba... carolingica» *cib-*. Nella sua seconda edizione Riese 1889 stampa *Thimneius* senza commentare la sua scelta. Nel corso del XX secolo si evidenziano due atteggiamenti: da una parte chi difende la vulgata *Thyneius*, come Malten 1939, 178, e chi, invece, la accetta pur riconoscendo che non si potrà giungere ad una soluzione certa, come Bömer 1977, 230-231. In questa sede si mantiene ancora la vulgata dal momento che, trattandosi di un riferimento geografico, si può accettare tanto che Ovidio non sia stato del tutto preciso quanto ipotizzare che a noi manchino gli elementi interpretativi per comprendere il riferimento del poeta. Rispetto alla molteplicità di varianti che, di solito, attestano i testimoni medievali per nomi propri, la sostanziale concordanza della tradizione spinge ad evitare di accettare congetture che, come abbiamo visto, non risolvono tutti i problemi ma lasciano delle aporie. Si aggiunge, infine, che nel presente stato editoriale *Thyneius* presenta anche un'altra

occorrenza in Val. Fl. 4.423-426 (*Postera non cassae Minyis Aurora retexit / noctis iter: noua cuncta uident Thyneaque iuxta / litora fatidici poenis horrentia Phinei, / dira deum summo quem uis urgebat in aeuo*): il *locus* non è determinante ma si ritiene utile almeno richiamarlo nella discussione della lezione.

720 *gemino... corpore*: la tradizione presenta diverse varianti, diversamente scelte dagli editori: *de gemino... corpore* (A^{ac} [et u.l. *gemino* A^2 *mg. dupl.*, *arbore* A^2 u.l.]HLrMM2^{pc}[mino $M2^{ac}$]N[arbore N^5 *add.*]P2 N2 Lr8[arbore u.l.]V16 Lr27Vd11 *edd.*); *de gemina... arbore* (GfL3Lr2V2V3 Lr22V30 Aler.1471 Burm.1727 Bothe1818); *de gemina... corpore* di un solo codice (Bo3) e data, probabilmente, dalla commistione delle due precedenti; *de medio... corpore* attestata da Ciofanus 1575, 128, «in uno Vatic.» e chiaramente qui non adatta al contesto. Gli editori hanno preferito, di solito, la lezione più tradita perché il *de* viene interpretato come origine, pertanto i *truncos* che si vedono sarebbero originati da *gemino... corpore* che riprende il *gemini... uultus* del v. 716 (vd. almeno Bömer 1977, 231, e Kenney 2011, 376). Tra coloro che preferiscono *de gemina... arbore* è solo Burman 1727, 611, a motivare la scelta sostenendo che questo sia il testo da preferire perché nel presente restano solo *truncos* visibili di quelli che erano *arboribus*: tale interpretazione viene contestata ad esempio da Lemaire 1822, 61, che sostiene l'equivalenza tra *trunci* e *arbores*, ciò che resta al tempo di Lelege e che aveva avuto origine *de gemino... corpore*. Oltre a questi aspetti interpretativi e semantici si sottolineano qui anche i dati di tradizione e si nota come *de gemino... corpore* è lezione dei diversi rami legati anche a MN e come *de gemina... arbore* resti confinata al gruppo che a questi si oppone (GfL3V2V3, insieme a Lr2), cui si aggiungono, in modo non usuale ma non isolato, Lr22V30 e quindi anche Aler.1471. L'origine della corruzione si può attribuire a una glossa, forse proprio di *truncos*, poi entrata metricamente nel testo.

vv. 721-724 Haec mihi non uani (**neque erat cur** fallere uellent)
 narrauer **senes**; equidem pendentia uidi
 certa super ramos ponensque recentia dixi:
 “Cura **deum di sunt** et qui coluere **coluntur**”.”

721 *neque* ω : nec AGfHL3Lr2V3 Puteol.1471 || **erat cur** ω : erat cum Bo3 : erant qui *test.* Burm.1727
722 *senes* ω : senex L3^{ac} Bo3 **724** **deum di sunt... coluntur** LrM2^{ac} : deum di sunt... colantur N^{ac} Lr22
 Fink2007 : deum dii sunt... colantur AL3M²M2^{pc}V3 Lr27 : deum sunt isti... coluntur Gf^{pc(uid.)}(Gf^{ac} n.l.)
 : deum sunt isti... colantur H : deum dii sint... colantur Lr2M(i.l. M² *add.* u *supra* i in sint)N^{pc}P2V2 N2
 Lr8V16 Bo3V30Vd11 Puteol.1471 : deum hi sunt... coluntur Nr3 : pii di sunt... coluntur *coni et ed.*

Heinsius1659 : pii dis sunt... colantur *Weise1845 Koch1866* : deum pii sunt... colantur *Jahn1832 Loers1843* : deum di sint... colantur *Aldina1502* : Οἱ θεῶν... θεοὶ ἔσσονται... τιμηθήσονται *Plan*

vv. 711-720 Queste cose mi narrarono **vecchi** non vani
 (né c'era un perché volessero mentire); certamente ho visto ghirlande
 pendenti sui rami e ponendone di nuove ho detto:
 “Sono dei, loro cari agli dei, e coloro che onorarono sono onorati”.

721 *neque erat cur*: l'espressione *neque erat cur* presenta diverse varianti. Per la negazione la tradizione è divisa tra *neque*, della maggior parte, e *nec*, di un singolo ramo di *antiquiores* (*AGfHL3Lr2V3*) e stampata da pochi editori (*Puteol.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Loers1843*). *Erat cur*, invece, registra una *lectio singularis* in *Bo3* (*erat cum*) e *Burm.1727* attesta (*nec*) *erant qui* in «*unus Mediceus*». Nessuna migliora il testo maggiormente tradito.

722 *senes*: in luogo di *senes* soltanto due codici (*L3^{ac} Bo3*) trasmettono *senex* qui inaccettabile per la presenza di *narrauere*.

724 *deum di sunt*: la tradizione dopo *cura* presenta diverse varianti. *Deum di sunt* (*LrM2^{ac}N^{ac} Lr22*), accettato dalla maggior parte degli editori, probabilmente letto anche da Planude che traduce l'intera frase Οἱ θεῶν ἐπιστρεφόμενοι θεοὶ ἔσσονται, si presenta nella forma ametrica, *deum dii sunt*, secondo la sistematica alternanza *di/dii* dei manoscritti, in altri codici (*AL3M²M2^{pc}V3 Lr27*). *Deum dii sint* è in diversi manoscritti (*Lr2M[i.l. M² add. u supra i in sint]N^{pc}P2V2 N2 Lr8V16 Bo3V30Vd11*) e viene accettato in alcune edizioni (*Puteol.1471 Aler.1471 Regius1493 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius16529*), mentre altri editori (*Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Riese1872 Korn1880 Zingerle1884 Riese1889 Edwards1905 Magnus1914 Ehwald1915 vanProosdij1951 Breitenbach1964 Lafaye1965 H-K-E-A1966 Hollis1970 Bömer1977 Anderson1982 Goold1984 vonAlbrecht1994 BernardiniMarzolla1994*), partendo da questa variante, stampano *deum di sint*. Soltanto due codici (*Gf^{pc}[uid.] [Gf^{ac} n.l.]H*) trasmettono *deum sunt isti* e uno (*Nr3*, f. 84) *deum hi sunt*, entrambe ametriche (o almeno con un forte iato e allungamento in arsi nel secondo caso). La frase, nella forma in cui è trasmessa, indica che coloro che sono *cura deum* (“cari agli dei”) ora sono essi stessi divinità ma nelle sue *Adnotationes* Heinsius 1659, 228, propone di leggere *cura pii dis sunt* ipotizzando uno scambio grafico *p(ii) > d(i/ii)* con il significato di “i pii stanno a cuore agli dei”, sulla base di

loci quali *Fast.* 2.117 (*Di pia facta uident*), *Hor. Od.* 1.17.13-14 (*Di me tuentur, dis pietas mea / et musa cordi est*, che lui però cita come segue: *diis pietas mea cura est*), ma anche *Call. Hym.* 4.98 (ἐὐαγέων δὲ καὶ εὐαγέεσσι μελοίμην). La congettura heinsiana viene apprezzata (vd. anche Hartman 1905, 354) e trova spazio in molte edizioni (*Burm.*1727 *Gierig*1804 *Bothe*1818 *Gierig-Jahn*1821 *Lemaire*1822 *Richter*1828 *Baumg.-Crus.*1834 *Bach*1836 *Weise*1845 *Merkel*1850 *Koch*1866 *Merkel*1875 *Fabbri*1923), sebbene non siano mancati giudizi negativi come quello di considerarla una ripetizione inutile (es. Hollis 1970, 127-128). In questa sede la congettura non viene accettata perché essa tende a semplificare la frase e, soprattutto, elimina il poliptoto *deum di* che è tipico dell'*usus* ovidiano (vd. Wills 1996, 215-216). Senza dubbio l'interpretazione di *cura deum* appare non immediata e la critica si è chiesta come intendere il sintagma. Dopo l'interpretazione di Heinsius “sta a cuore agli dei”, Lachmann 1855, 252-253, commentando *Lucr.* 4.680 (*Vulturisque cadaueribus. tum fissa ferarum*), scrive «illud certissimum est, neque Propertium in 3.24.51 scripsisse *ii tibi nos erimus*, neque Ovidium in *metamorphoseon* 8.726 *Cura deum pii sunt*, quod ei homines imperiti adscribunt, cum in bonis exemplaribus recte legatur *Cura deum di sint*, id est *Sint nobis deorum loco quos ipsi dei sua cura dignati sunt, et qui coluere colantur*». Hollis 1970, 127-128, nota che per avere un costrutto parallelo tra i due emistichi del verso *cura* dovrebbe essere letto in senso “attivo”, come in *Heroid.* 1.104 (*tertius immundae cura fidelis harae*) e come intende anche Planude, tuttavia qui la storia narrata vuole dimostrare come il volere degli dei sia inevitabile, pertanto essi possono divinizzare coloro che amano, interpretando *cura* così come si ritrova in altri *loci* quali *Am.* 3.9.17 (*at sacri uates et diuum cura uocamur*) e *Verg. Aen.* 3.475-476 (*Anchisa... cura deum*). Questo significato “passivo” viene ripreso anche da Kenney 2001, 548, e 2011, 376-377, che ai *loci* paralleli aggiunge anche *Ars* 3.405 (*cura deum fuerunt olim regumque poetae*) e rimanda a OLD s.u. *cura*, 8. Tali passi sono significativi ma non si può del tutto escludere che qui Ovidio abbia utilizzato il sintagma *cura deum* proprio nella doppia e opposta valenza attiva/passiva di “Filemone e Bauci che si prendono cura degli dei” e “Filemone e Bauci che sono oggetto di cura da parte degli dei”. Le varianti attestate *sunt/sint*, si legano anche al verbo successivo: solo pochi manoscritti (*GfLrM2*) hanno all'indicativo *coluntur*, preferito dalla maggior parte degli editori; mentre gli altri codici

(*AHL3Lr2MNP2V2V3 N2 Lr8V16 Bo3Lr22Lr27V30Vd11*) lo trasmettono al congiuntivo *colantur*, altrettanto presente nelle edizioni a stampa (*Puteol.1471 Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Weise1845 Koch1866 Riese1872 Korn1880 Zingerle1884 Riese1889 H-K-E1898 Edwards1905 Magnus1914 Ehwald1915 vanProosdij1951 Breitenbach1964 Lafaye1965 H-K-E-A1966 Hollis1970 Bömer1977 Anderson1982 Goold1984 Hill1992 vonAlbrecht1994 BernardiniMarzolla1994 Fink2007*). Si può notare che l'intero verso costituisce la conclusione dell'episodio affidata alle parole di Lelege che qui possono essere interpretate come una frase sentenziosa seguita da un augurio o da un completamento. Se accettiamo questa seconda ipotesi, considerando che siamo a conclusione dell'episodio, l'indicativo appare preferibile per entrambi i verbi tra loro coordinati. Si aggiunge che gli editori hanno sempre preferito la coordinazione tra verbi allo stesso modo ad eccezione alcuni: *Jahn1832* e *Loers1843* (*deum pii sunt... colantur*); *Weise1845* e *Koch1866* (*pii dis sunt... colantur*); *Fink2007* (*deum di sunt... colantur*). Una diversa interpretazione del passo, che troviamo forzata, è stata proposta da White 2011, 197, che vorrebbe un punto dopo *cura deum* per tradurre come segue i vv. 722-724 «I saw votive wreaths hanging from the boughs, and placing fresh wreaths. I, an attendant of the gods (*cura deum*), said: “They are gods, and those who have worshipped are worshipped”». Riguardo la trasmissione, data la vicinanza paleografica tra le varianti in questo *locus* non si possono evidenziare errori congiuntivi significativi, si notano tuttavia almeno le seguenti concordanze in errore con varianti *contra metrum*: *AL3V3* con *deum dii sunt*; *N^{pc}V2 Lr8*, ma più in generale, *MN^{pc}P2V2 N2 Lr8V16 Bo3V30Vd11*, con *deum dii sint*.

3.11. Episodio XI: Erisittone e Mestra (8.725-884)

vv. 725-731	Desierat cunctosque et res et mouerat auctor , Thesea praecipue; quem facta audire uolentem mira deum innixus cubito Calydonius amnis talibus alloquitur: “Sunt, o fortissime, quorum forma semel mota est et in hoc renouamine mansit; sunt quibus in plures ius est transire figuras, ut tibi, complexi terram maris incola , Proteu.	725 730
-------------	---	--------------------------------

725 cunctosque ω *Plan*(πάντας δὲ) : cunctos *Lr2N^{pc}(uid.)P2(uid.)V2^{ac}(uid.)Lr8V16Bo3* || **et mouerat** ω : commouerat *A* || **auctor** ω : author *H Naug.1516* : autor *P2(c i.l. add.) Aler.1471* : actor *Gf* : autore *V30*
726 om. *Gf^{ac}(mg. Gf² add.)* **727 innixus** ω : nixus *AGf^{ac}(corr. Gf²)HLrM2P2Lr22V30Puteol.1471* :
nissus *L3N⁵(u.l.)Lr8(u.l.)* || **cubito** ω : subito *V2V30* || **amnis** ω *Plan*(Ποταμός) : heros
GfL3Lr2N⁵(u.l.)V3Lr8(u.l.) : annis *test. Jahn1832* : Achelous *A(uid.)* **729 mota est** ω
Plan(μετήμειπται) : nota est *HM^{ac}NLr8Bo3* : renouata *V16* **730 transire** ω *Plan*(μεταβάλλεσθαι) :
transisse *M2* **731 est super ut scr.** *L3* || **terram** ω *Plan*(τὴν γῆν) : terras *AP2* : terra *H* || **incola** ω
Plan(οἰκῆτορ) : imp(ro)be *HM*(incola *M² i.l. et mg. m.alt. iter.)N^{ac}(uid.)* : incole *Hill1992*

vv. 725-731 Aveva finito, e sia la cosa **sia l'autore aveva commosso tutti**, 725
soprattutto Teseo; a lui che voleva ascoltare i fatti
prodigiosi degli dei il **fiume** Calidonio, **appoggiato al gomito**,
si rivolge con tali parole: “Vi sono, o fortissimo, quelli la cui
forma un tempo **fu mutata** e restò in questo rinnovamento;
vi sono quelli che hanno la facoltà di **trasformarsi** in più aspetti, 730
come te, Proteo, **abitante** del mare che abbraccia **la terra**.”

727 innixus: la tradizione presenta diverse varianti: *innixus* (*Gf^{2pc}Lr2MNV2V3N2Lr8V16Bo3Lr27Vd11*), *nixus* (*AGf^{ac}HLrM2P2Lr22V30*) e *nissus* (*L3*, e come *u.l. N⁵Lr8*). Fino alla metà del XIX sec. nelle edizioni è preferita la variante *nixus* (*Puteol.1471 Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Weise1845 Koch1866*); successivamente, si è imposta *innixus*. L'immagine del dio-fiume che per parlare si alza e si appoggia al gomito risulta coerente con le testimonianze letterarie e iconografiche (vd. soprattutto Kenney 2011, 377), ma per la scelta della variante si considerano gli usi del verbo con *cubito*. A fronte di *innixus* presente in *Nep. Att. 25.1* (*in cubitum innixus*), *Ov. Met. 9. 518* (*cubitoque innixa*), *Val. Max. 2.6.8* (*innixa cubito*) non si riscontrano occorrenze di *nixus* riferito al gomito. In particolare si nota l'occorrenza in *Met. 9* che, secondo l'apparato di *Tarrant2004* non presenta altre varianti. Nell'edizione ancora di Tarrant per questo *locus* di *Met. 8* le varianti *innixus/nixus* sono tra quelle che distinguono le due macrofamiglie Δ e Σ: la prima, infatti, compare in *MNV2* e la seconda in *LrM2*. Tuttavia si aggiunge che *H*, secondo i dati ricostruibili, qui andrebbe con *LrM2*, con i quali concorda in errore anche *P2*, nonché il gruppo *Lr22V30*. Inoltre *AGfL3V3* non sono in accordo tra loro. La vicinanza semantica tra le due varianti potrebbe aver favorito l'errore già facile per confusione paleografica nella sequenza dei numerosi tratti verticali brevi consecutivi dati da (*de*)um inni(xus). Gli usi inducono ad accettare il più tradito *innixus*.

cubito: tutta la tradizione presenta *cubito*, ad eccezione di V2 V30 che presentano la corruzione *subito*, errore poligenetico ma facilmente spiegabile sul piano paleografico.

amnis: la tradizione presenta le varianti *amnis* (Gf²[i.l.]HLrMM2NP2V2 N2 Lr8V16 Bo3Lr22Lr27V30Vd11), *heros* (GfL3Lr2N⁵[u.l.]V3 Lr8[u.l.]), *annis* (testimoniata da Jahn1832) e l'ametrica *Achelous* (A), derivante da una glossa di *Calydonius amnis*. Come osserva già Ciofanus 1575, 128, entrambe le varianti *amnis* e *heros* sono accettabili e difatti lo stesso Ovidio utilizza entrambe le espressioni proprio per fare riferimento ad Acheloo: *Calydonius amnis* è in *Met.* 9.2; *Calydonius heros* è in *Met.* 8.324 (Kenney 2011, 377, nota come l'epiteto sia più adatto all'Eveno che non all'Acheloo). Se si guardano anche altri autori si può notare come l'*amnis* calidonio non ricorra altrove, a differenza dell'*heros* presente come clausola in *Ilias Latina* 399 e 454, *Stat. Theb.* 2.476 e *Ach.* 1.500. Si noti ancora che *Calydonius amnis* di *Met.* 9.2 non presenta varianti ma il v. 1 termina con *Neptunius heros*. Considerando che in questo nostro *locus* la variante *heros* è di soli quattro *antiquiores* (GfLrLr2V3), spesso legati tra loro, e che tale clausola poteva essere familiare per le altre occorrenze, in particolare per quelle staziane, nonché in *Met.* 8.324, appare più verisimile immaginare che la lezione genuina qui sia *amnis* corrotta poi, in un ramo della tradizione, in *heros* per i motivi sopra citati.

729 *mota est*: la maggior parte della tradizione trasmette *mota est*, ma si registrano anche le varianti *nota est* (HM^{ac}N Lr8 Bo3) e *renouata* (V16). Gli editori hanno preferito sempre la vulgata con il significato di *mutare*, cambiare forma (vd. Bach 1836, 58, e Bömer 1977, 328), attestato anche nel *TLL* 8.1544.21 con riferimento al cambiamento (*mutatio*, *turbatio*) delle cose. Tra i *loci* in cui il verbo ricorre con questo significato si citano almeno Verg. *Aen.* 10.626-627 *moueri* / *mutariue putas bellum* e Ov. *Fast.* 4.204 *acceptam parce mouere fidem*. La *lectio singularis* di V16 (*renouata*) potrebbe essere nata dall'*hapax* che segue, *renouamine*. La variante *nota est*, sebbene di autorevoli *antiquiores*, resta confinata ad un ramo di tradizione e si potrebbe giustificare paleograficamente con la confusione *n/m*. Nonostante, dunque, la vulgata non sia trasmessa da HMN, dato il suo significato, si preferisce mantenere *mota est*.

incola: la tradizione trasmette *incola* con l'eccezione di *HMN^{ac}* che presentano *improbe* con il compendio di *-pro-*. Gli editori preferiscono la vulgata ad eccezione di *Hill1992* che stampa *incole*. Appare notevole che in pochi versi tali manoscritti siano accumulati da almeno tre errori congiuntivi, sebbene quest'ultimo non abbia seguito nei *recentiores*: in *MN*, infatti, viene affiancato anche dalla vulgata. L'origine della corruzione *imp(ro)be* non appare evidente: potrebbe attribuirsi a una glossa poi entrata nel testo o a uno scambio paleografico, tuttavia se le parti iniziali e finali, *in-/im* e *-la/-be*, possono essere confuse, più complesso appare giustificare come *-co-* sia diventato *-p-/pro-*.

733 quem ω : quam *HLrM2^{ac} Burm.1727* **734 eras** ω *Plan(ῥῆσθα)* : erat *Lr2 Bo3* **736 faciem** ω *Plan(ῥῶψιν)* : facies *Lr2N⁵(u.l.) Lr8(u.l.)* || **imitatus** ω *Plan(μυμῆσάμενος)* : inimitatus *Bo3* : mutatus *V30*
737 undis contrarius ignis ω : ignis... undis *L3^{pc}(undis contrariusi sic ignis L3^{ac})Lr2 N2* : πῦρ ἐναντίον τοῖς ὕδασιν *Plan* **740 odores** *MNP2V2²(u.l.) N2 Lr8 Bo3Lr27Vd11* : honores *AGfHL3LrLr2M2N⁷(u.l.)V2V3 Lr8(u.l.)V16 Lr22V30 Plan(τιμῆν) Puteol.1471*

567

733 *quem*: la tradizione trasmette *quem* ad eccezione di *HLrM2* che presentano *quam*, variante stampata anche da *Burm.1727*. Dal momento che il relativo si riferisce ad *anguis* è necessario il maschile. Si conferma la concordanza in errore per *LrM2* ma a questi si aggiunge, in modo anomalo, anche il solo *H*. Burman non commenta la sua scelta. Heinsius 1659, 228, segnala che l'occorrenza di *anguis* in *Met.* 4.495 pure presenta la doppia variante *duos/duas* e a questa Baumg.-Crus. 1834, 326, aggiunge anche quella di *serpens* in *Met.* 1.439 con *incognite/incognita*.

738 *Autolyce*: all'interno dell'episodio Ovidio non cita mai il nome della protagonista che le fonti trasmettono per lo più come "Mestra" (come viene chiamata anche nella *narratio Lactantiana*), ma anche "Metra" e "Ipermestra" (un quadro ampio è in Lemaire 1822, 62-63). Il primo riferimento è *Autolyce coniunx*, moglie di Autolico, ma la grafia del nome proprio non si trova in nessun codice nella forma in cui viene editato: la prima occorrenza con la *y* è nella *princeps* romana, *Aler.1471*, e viene così recepito anche nelle edizioni successive. In *append.* vengono riportate tutte le oscillazioni grafiche (*Autolici/Autholici/Auctolici/Autolica/eusolyce*).

Erycithone: la seconda caratterizzazione della protagonista dell'episodio è data dal riferimento al padre: è figlia di Erisittone. Il nome proprio presenta una serie di oscillazioni grafiche sia per il vocalismo che per l'aspirazione (vd. *append.*). Considerando che la forma greca è Ἐρυσίχθονος, si accetta qui *Erycithone* presente nelle edizioni solo a partire da *Magnus1914*. Per osservazioni circa la resa latina dell'aspirazione vd. commento a *Met.* 8.548 *Erectheas*.

740 *odores*: la tradizione presenta due varianti: *odores* (*MNP2V2²[u.l.] N2 Lr8 Bo3Lr27Vd11*) e *honores* (*AGfHL3LrLr2M2N⁷[u.l.]V2V3 Lr8[u.l.]V16 Lr22V30*), quest'ultima doveva essere anche nel modello di Planude che traduce τιμήν. Gli editori hanno preferito ora l'una ora l'altra, sebbene negli ultimi secoli la maggioranza sia stata a favore di *odores* (per un elenco completo si veda l'*append.*). Si tratta del complemento oggetto di *adoleret*, verbo che indica il bruciare come offerta votiva fumi e odori che gli dei accettano (vd. *TLL* 1.793.51). Heinsius 1659, 228, è il primo a motivare la scelta, che lui compie a favore di *honores*, riportando un passo virgiliano *Aen.* 3.547 (*Iunoni Argiuae iussos adolemus honores*) che è l'unica occorrenza che *adoleo* ha con *honores* (non ve ne sono con *odores*). Altri editori e commentatori si

vv. 741-750 Ille etiam Cereale nemus uiolasse securi
dicitur et lucos ferro temerasse uetustos.
Stabat in his ingens **annoso** robore quercus,
una nemus; **uittae** mediam memoresque tabellae
sertaque cingebant, uoti argumenta **potentis**. 745
Saepe sub hac Dryades festas duxere choreas,
saepe etiam manibus **nexis** ex ordine trunci
circuiere modum mensuraque roboris **ulnas**
quinque ter implebat, nec non et cetera **tanto**
silua sub hac, **silua quanto fuit** herba sub **omni**. 750

569

Plan(συμπλέκουσαι) : uinctis *V2*(nexus *u.l.*) **748 circuiere** ω : circumiere *HL3M Regius1493* || **ulnas** ω (*N^{ac} n.l.*) : undas *A^{ac}(corr. A²)L3^{ac}* **749 quinque** ω : quique *V30* : qumque *Puteol.1471* || **ter** ω : per *M Lr27* || **implebat** ω : impleuit *Gf* : implebant *Bo3^{ac}* : explebat *V16* : implerant *test. Jahn1832* **749-750 tanto... quanto** *HLrM^{ac}M2N^{ac}(uid.)P2 N2 Bo3 Plan*(τοσούτω... ὅσῳπερ) *Heinsius1652* : tantum... quantum *AGfL3Lr2M^{2pc}N^{pc}V2V3 Lr8 Lr22Lr27V30Vd11 Puteol.1471 Tarrant2004* : tantum... quanto *V16* : tanto... quantum *test. Jahn1832* || **silua²** *coni. et ed. Heinsius1659* : omnis Ω *Plan*(πᾶσα) *Puteol.1471* || **fuit** Ω *Plan*(ἦν) : iacet *B4E Heinsius1652* || **omni** ω : illa *GfHM2^{pc}(M2^{ac} n.l.)N^{pc}(N^{ac} n.l.)P2 Lr8 Puteol.1471* : arbore *Lr^{pc}(Lr^{ac} n.l.)* || **post 750 M iter. 752** : *Lr27 scr. 752*

vv. 741-750 Si dice pure che quello avesse violato con la scure una foresta
sacra a Cerere e avesse profanato col ferro antichi boschi sacri.
Tra questi stava un'enorme quercia di forza **secolare**,
da sola una foresta; al centro la **cingevano bende** e tabelle
commemorative e ghirlande, simboli **dell'esaudito** del desiderio. 745
Spesso sotto questa condussero danze festive le Driadi,
spesso anche con le mani **intrecciate** in ordine **circondarono**
la circonferenza del tronco e la misura della cerqua raggiungeva
tre volte cinque cubiti, e inoltre infatti la restante selva fu
sotto questa **tanto quanto** l'erba **fu** sotto **ogni selva**. 750

743 annoso: la tradizione presenta *annoso* con le sole eccezioni di *a noso* (*P2^{ac}*) e *annosa* (*N2*), vd. *append.* Non si hanno dubbi sulla scelta della lezione per questa immagine che riprende, variandola, quella del pioppo presente in *Call. Hymn. 6.37* (μέγα δένδρεον αἰθέρι κῦρον) ma si ricorda che essa riprende anche un passo virgiliano, *Aen. 4.441 ac uelut annoso ualidam cum robore quercum*.

745 potentis: la tradizione trasmette in modo compatto *potentis* ("simboli dell'esaudito del desiderio", testo che Planude doveva leggere anche nel suo modello dal momento che traduce l'intera espressione ἑλεγχοι τῆς τῶν εὐχῶν ἐπιτυχίας), variante accettata da molti editori (*Puteol.1471 Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Weise1845 Merkel1850 Riese1872 Merkel1875 Koch1866 Korn1880 Zingerle1884 Riese1889 H-K-E1898 Edwards1905 Magnus1914 Ehwald1915 Fabbri1923 vanProosdij1951 Breitenbach1964 Lafaye1965 H-K-E-A1966 Bömer1977 Anderson1982 vonAlbrecht1994 BernardiniMarzolla1994 Fink2007*); tuttavia Heinsius 1758, 613, (riportato anche da Burman 1727, 614, e con nota autografa in *b3 f. 243* che inizia con «*Lege potentem*» e seguono i *loci paralleli*), propone di leggere *potentum* «*id est qui uoti compotes erant facti*», citando come *locus parallelo* *Stat. Theb. 9.551 sic ait, et uoti sese facit ipse potentem* e poi occorrenze ovidiane: *Fast. 3. 269 Saepe potens uoti, frontem redimita*

coronis; Met. 8.80 *purpura me uotique mei factura potentem*. Questa congettura viene accettata per la prima volta da Bothe 1818 e poi da altri editori (Koch 1866 Hollis 1970 Goold 1984 Hill 1992 Tarrant 2004 Holzberg 2017); viene commentata citando anche Met. 8.409 *uotique potente futuro* (H-K-E 1898, 44) e Fast. 5.258 *fitque potens uoti* (Kenney 2011, 380). Non sono stati identificati altri *loci* utili alla discussione del passo per cui si può notare come l'associazione tra *potens* e *uotum* sia tipicamente ovidiana con una sola ripresa staziana. In questa sede si concorda con l'osservazione di Heinsius nel ritenere che *potens uoti* assuma il significato di “colui la cui preghiera viene esaudita/l'esaudito del desiderio”, ma anche la vulgata può essere intesa in questo modo considerando *potentis* come genitivo di *argumenta* e che, a sua volta, regge *uoti*, secondo la traduzione qui proposta. Non sembra necessaria l'introduzione della congettura anche perché, come si può notare, in tutte le occorrenze di *potens uoti*, sia in Ovidio sia in Stazio, l'uso è sempre al singolare. Hollis 1970, 135, conclude il commento al lemma dicendo che *potentis* è accettabile ma *potentum* migliora il testo; Ramírez de Verger 2006, 325, cita questa lezione tra le congetture convincenti e per la prima volta in Tarrant (ma abbiamo visto che è presente già prima); infine Kenney 2011, 380, sostiene che la congettura heinsiana sostituisca un'espressione strana con un elemento distintivo. Che l'uso di *potens uoti* sia tipico di Ovidio risulta indubbio ma, probabilmente, in questo *locus* bisogna cambiare l'interpretazione di *potentis* e non il testo tradito. Una conferma del fatto che *potentis* sia stato interpretato come attributo di *uoti*, e quindi diversamente dagli altri passi ovidiani, deriva anche dalla sua presenza nel TLL 10.2.283.18 in relazione ad *argumenta* e non in relazione a *uoti*, dove, invece, vengono riportati tutti gli altri passi qui citati (TLL 10.2.285.12).

747 *nexis*: la tradizione trasmette *nexis*, accettato da tutti gli editori, con la sola eccezione della *lectio singularis* di V2, *uinctis*, dove in margine si legge comunque anche la vulgata come *u.l.* Bömer 1977, 243, afferma che *nexis manibus* non ha attestazioni nella poesia classica e deve indicare qualcosa di diverso da una danza. Tuttavia l'espressione, sebbene con un diverso significato, ricorre anche altrove ma sempre in Ovidio: Fast. 6.736 *et gemino nexas porrigit angue manus*; [Ov.] *Epiced. Drusi* 274 *duraque per saeuas uincula nexa manus*. La corruzione in V2 potrebbe essere una glossa per *nexis* che, sebbene espressione ovidiana, poteva presentare una spiegazione interlineare.

748 *circuiere*: la maggior parte dei manoscritti trasmette *circuiere* (per le varianti di $N^{ac}V2^{ac}$ si veda l'append.: *circuire* [N^{ac}]; *circuere* [$V2^{ac}$]), tuttavia alcuni *antiquiores* (*HL3M*) presentano la forma *circumiere*, accettata da qualche editore (*Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652*). Come argomentato per *circueant* di *Met.* 13.826 da Rivero 2018, 356-357, vd. comm. *ad l.*, non vi è alcuna sicurezza circa l'uso della forma né in relazione agli autori né alla cronologia (vd. *TLL* 3.1135.67; cf. Bömer 1969, 342, comm. a *Met.* 2.402): si preferisce mantenere la forma maggiormente tradita e più accettata anche dagli editori moderni.

749-750 *tanto... quanto*: la tradizione manoscritta presenta diverse varianti: *tanto... quanto* (*HLrM^{ac}M2N^{ac}[uid.]P2 N2 Bo3*), accettata da alcuni editori (*Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Merkel1850 Koch1866 Riese1872 Merkel1875 Riese1889 Fabbri1923 Lafaye1965 BernardiniMarzolla1994*); *tantum... quantum* (*AGfL3Lr2M^{2pc}N^{pc}V2V3 Lr8 Lr22Lr27V30Vd11*), preferita in molte edizioni (*Puteol.1471 Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Loers1843 Weise1845 Korn1880 Zingerle1884 H-K-E1898 Edwards1905 Magnus1914 Ehwald1915 vanProosdij1951 Breitenbach1964 H-K-E-A1966 Hollis1970 Bömer1977 Anderson1982 Goold1984 Hill1992 vonAlbrecht1994 Tarrant2004 Fink2007 Holzberg2017*); *tantum... quanto* del solo *V16*; *tanto... quantum* testimoniata da *Jahn1832*. Planude, che traduce τοσοῦτω... ὅσῳπερ, leggeva probabilmente *tanto... quanto*. Trattandosi di una correlazione le ultime due varianti saranno da non considerare. Le prime due risultano entrambe accettabili ma, se guardiamo agli usi generali e in Ovidio e poi incrociamo questi dati con quelli di collazione, vediamo che la preferenza cade a favore di *tanto... quanto*. Nella poesia latina si riscontrano circa 170 occorrenze per *tantum... quantum* e poco più di 40 per *tanto... quanto*. In Ovidio la correlazione si registra per 17 volte ma la proporzione è diversa: nel presente stato editoriale *tantum... quantum* ha 10 occorrenze (*Rem.* 395; *Epist.* 5.23; *Met.* 4.709, 8.695, 11.354, 13.12, 15.617; *Fast.* 6.279; *Trist.* 1.6.2; *Pont.* 4.7.51) e *tanto... quanto* 7 (*Heroid.* 9.107; *Met.* 1.53, 1.465, 2.724, 3.44; *Pont.*, 3.9.23, 4.10.76). Se consideriamo i dati di collazione vediamo che la tradizione antica si presenta divisa in due rami *HLrM^{ac}M2N^{ac}P2* (*tanto... quanto*) e

AGfL3Lr2V2V3 (tantum...quantum), in cui *V2* segue *V3*, ma anche la correzione di *N*. Nel primo gruppo rientrano sia i lattanziani (*HMN*) che i non lattanziani (*LrM2*). Considerando dunque l'autorità dei codici e gli usi ovidiani si preferisce *tanto...quanto*, nonostante per questa forma Luck 2005, 215, sostenga che «apparently occurs more often in prose and colloquial verse», commentandola riguardo la preferenza per la variazione *quanto... tantum* in *Met.* 13.367-368 (vd. Rivero 2018, 199, comm. *ad l.*). La corruzione in *tantum... quantum* è da attribuirsi alla maggiore frequenza, più in generale, di questa forma e anche al suo ricorso pochi versi prima, in *Met.* 8.695.

*silua*²: la tradizione trasmette in modo compatto *omnis*, che probabilmente Planude traduce πᾶσα, e questa lezione viene stampata in alcune edizioni (*Puteol.*1471 *Aler.*1471 *Regius*1493 *Aldina*1502 *Argent.*1515 *Naug.*1516 *Lugd.*1565 *Bersm.*1596 *Heinsius*1652 *Loers*1843 *Weise*1845 *Magnus*1914 *Ehwald*1915 *Fabbri*1923 *vanProosdij*1951 *Breitenbach*1964 *Lafaye*1965 *H-K-E-A*1966 *Bömer*1977 *Anderson*1982 *vonAlbrecht*1994 *Fink*2007). Nelle *Adnotationes* Heinsius 1659, 228-229, congettura *silua* che, accolta per la prima volta in *Heinsius*1659, viene stampata in molte edizioni successive (*Burm.*1727 *Gierig*1804 *Bothe*1818 *Gierig-Jahn*1821 *Lemaire*1822 *Richter*1828 *Jahn*1832 *Baumg.-Crus.*1834 *Bach*1836 *Merkel*1850 *Koch*1866 *Riese*1872 *Merkel*1875 *Korn*1880 *Zingerle*1884 *Riese*1889 *H-K-E*1898 *Edwards*1905 *Hollis*1970 *Goold*1984 *Hill*1992 *BernardiniMarzolla*1994 *Tarrant*2004 *Holzberg*2017). La congettura viene accettata anche in questa sede in quanto il poliptoto con variazione metrica (*siluă... siluā*) e la struttura chiastica (*tanto silua sub hac, silua quanto*), risultano coerenti con l'*usus* ovidiano e rendono il passo più comprensibile: la corruzione in *omnis* potrebbe attribuirsi ad un elemento interlineare entrato nel testo, forse influenzato anche dall'*omni* a fine verso. La variazione prosodica nella ripetizione di *silua* è stata notata da Wills 1996, 466, e un altro esempio lo si può rintracciare anche in Verg. *Georg.* 2.300 (*summa pete aut summa defringe ex arbore plantas*).

fuit: i codici trasmettono *fuit*, lezione che doveva leggere anche Planude che traduce ἦν; tuttavia Heinsius collaziona anche *B4E* e in questi *recentiores* ritrova la variante *iacet* (rispettivamente ai ff. 30^a e 60) e stampa l'intero verso: *silua sub hac, silua quanto iacet herba sub omni*. Questa preferenza (*iacet*) ritorna anche in edizioni successive a quelle di Heinsius (1652 e 1659): *Burm.*1727 *Gierig*1804 *Bothe*1818

omni: la maggior parte della tradizione presenta *omni* con il significato di “tutti” (cf. Kenney 2011, 380-381, sostiene il significato di “tutti gli altri”), tuttavia si registra anche la variante *illa* (*GfHM2^{pc}[M2^{ac} n.l.]N^{pc}[N^{ac} n.l.]P2 Lr8*) stampata in alcune edizioni (*Puteol.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Loers1843*). Vi è poi la *lectio singularis* e ametrica in *Lr*, *arbore*. Qui l'immagine delineata implica il confronto tra l'erba e tutte le selve pertanto è opportuno mantenere *omni*.

751 Non ω : nec *AGfL3Lr2V3 Lugd.1565 Bersm.1596* || **Triopeius** V^{2pc} , *Parrhasio(1505=1501) et Fanensis1508, ed. Aldina1502* : *Dr(i/y)opeius A(Driopeus)GfHL3LrLr2MM2NP2V2^{ac}V3 N2 Lr8V16 Bo3Lr22Lr27V30Vd11 Plan(ὁ Δρυόπειος) Puteol.1471* || **illa** *AGfHL3LrLr2M2P2V3 Lr22* : ab *illa MN N2 Lr8V16 Bo3Lr27V30Vd11 Puteol.1471 Aler.1471* : heros N^5V2 **752 famulosque** Ω : famulisque *malit Heinsius1659* || **iubet** ω : iuuet N^{ac} **753 iussos** ω : cunctos $V2$ || **cunctari** ω *Plan(διστάζοντας)* : retrahi se $N(\text{cunctari } N^5)$ *Lr8(cunctari i.l. Lr8²)* : contari *Lr22 Aler.1471* : contrari $V30$

751 non: la tradizione presenta due varianti: accanto alla vulgata *non*, vi è *nec* di pochi codici (*AGfL3Lr2V3*) e in sole due edizioni (*Lugd.1565 Bersm.1596*). Si noti ancora la concordanza in errore per il gruppo di *antiquiores*: *AGfL3Lr2V3*.

Triopeiūs: la tradizione presenta *Dr(i/y)opeius* (in *A* è scritto *Driopeus*) e questa doveva essere anche la lezione del modello di Planude che traduce ὁ Δρυόπειος, tuttavia essa viene stampata solo da *Puteol.1471 Aler.1471 Regius1493 Lugd.1565 Hollis1970*. Fin da subito, infatti, viene notato come l'epiteto non sia chiaro in riferimento a Erisittone che qui sarebbe indicato genericamente come "Tessalo", dal nome di Driope, re della Tessaglia. A inizio del XVI secolo molti sono coloro che propongono di leggere *Triopeiūs* con riferimento a Triope o Triopa, padre di Erisittone, secondo quanto presente anche in *Call. Hymn. 6.31-32* (ἀλλ' ὅκα Τριοπίδαισιν ὁ δεξιὸς ἄχθετο δαίμων, / τουτάκις ἂ χείρων Ἐρυσίχθονος ἄψατο βωλά), modello di Ovidio per questo episodio. Burman 1727, 614-615, ricorda che Parrasio nel commento al *De raptu Proserpinae* di Claudiano (3.381) avrebbe avanzato tale lettura: «Fabulam narrat Ouidius octauo metamorph. ubi non Dryopeius Erisichthon a populis ut quidam putant, sed Triopeius appellatur a patre Triopa, siue potius Triope, quod Hellanico fere placuit, a quo Triops non Triopa declinatur. Hyginus alios (arbitror) sequutus auctores historiam uariauit. Ab haec Aristides de rebus Italicis tertio ac incesto Valerii Tusculani qui cum filia concubuit editum Faunum tradit» (Parrasio 1505, per questo passo l'edizione del 1501 non presenta differenze). In quegli stessi anni *Triopeius* compare anche stampata in *Aldina1502*, viene commentata favorevolmente in *Fanensis1508* ed è citata, sebbene rifiutata, nel commento di Regius 1510, 90 (del tutto assente era nell'edizione del 1493). *Fanensis 1508*, scrive: «Ferrum Dryopeius illa abstinuit. Lege Triopeius ut nonnulli emendarunt. Triopas enim ut Callimachus in hymno Cereris, uel Triops ut Hellanicus teste Stephano scribit. Erysichthonis pater fuit a quo Triopium uel Triopia (ut idem ait Stephanus) Cariae ciuitas appellata. Hic Neptuni ex Canace, Aeoli filia, filius fuit. Vel (ut alii uolunt) Lapithi Apollinis filii & Scibae Penei: uel (ut ab aliis scriptum est) Apollinis & Rhodus. Autor Diodorus in sexto». Dal momento che in V2 una seconda mano interviene per espungere la *d-* di *driopeius* e inserire una *t-*, Slater1927 afferma che questa sia la mano di Antonio Costanzi da Fano («Const Fan»). Il commento di Regius 1510, 90, riporta: «Dryopeius. Erysichthon. Dryopes populi sunt Thessaliae a Dryope rege dicti unde & Thessalia Dryopis fuit appellata. Quidam tamen contendunt Triopeium a Triope patre esse legendum. Tametsi Dryopeus recte legatur in omnibus exemplaribus: & ex hac lectione nihil prorsus absurdi fequatur. & signate Dryopeius tanquam barbarus appellatur: cum

hac de causa paulopost(sic) Thessalum quoque ipsum uocet». A partire da questo momento, nonostante la resistenza di Regius, *Triopeïus* si afferma nelle edizioni a stampa fino ai nostri giorni con la sola eccezione di *Hollis*1970 che preferisce la vulgata: *Hollis* 1970, 135, sostiene che il patronimico potrebbe essere corretto ma non vede la necessità di rifiutare la vulgata che, sebbene riporti un nome proprio, sia qui che poi nell'occorrenza al v. 872, appare trasmessa in modo compatto da tutta la tradizione. La sua argomentazione è stata ripresa e ampliata da Griffin 1986, 57, che ha sostenuto la lezione *Dryopeius* in quanto la radice di questo nome, riprendendo il greco δρῦς “quercia” (oltre che Δρῦς, città della Tracia, aggiungiamo qui), avrebbe creato un gioco ironico per i lettori del testo ovidiano che comprendevano il greco e che avrebbero notato come il destino di Erisittone fosse già segnato nel suo epiteto, generando un effetto tragicomico. Tale argomento viene poi ripreso anche da Santucci 2020, 139, nella disamina di tutti gli epiteti di Erisittone che si legano all'atto sacrilego che egli compie. Il resto della critica, invece, si è espresso a favore di *Triopeïus*, in particolare Bömer 1977, 244, ha avanzato quattro argomenti: 1. *Dryop-* non è mai usato per indicare “tessalo” e altrove è riferito a paesaggi e non persone; 2. il legame tra *Triope/a* e Erisittone è tradizionale, tanto che si ritrova anche in Callimaco; 3. *Triopeïus* e *Triopis* sono *hapax*; 4. è più probabile che i copisti abbiano corrotto *Triopeïus* in *Dryop-* che non il contrario. Tale preferenza è stata ribadita anche da Kenney 2011, 381, sottolineando come nessuno dei due epiteti presenti altre occorrenze. Per quanto riguarda i testimoni, *Triopeïus* è stato riscontrato solo come correzione in V2; Burman 1727, 615, attribuisce la lezione a «Lovan. & octo alii» ma in *Br*2, che dovrebbe essere il *Lovan.*, vi è la vulgata; allo stesso modo anche Jahn 1832, 546, cita «Cod. Rhen.» ma *Tu* trasmette ancora *Driopeius*. Alla luce di questi dati, si concorda con le argomentazioni di Bömer, considerando il riferimento callimacheo e la rarità del termine, che poteva essere corrotto con facilità, per cui si preferisce *Triopeïus*. La radice *Dry-* che richiama il greco δρῦς potrebbe aver contribuito proprio alla corruzione della lezione originaria e, una volta che la corruzione si era verificata qui, anche per l'occorrenza del termine al v. 872 si è avuto il passaggio da *Triop-* a *Dr(i/y)op-* (vd. *infra*).

illa: la tradizione trasmette: *illa* (*AGfHL3LrLr2M2P2V3 Lr22*); *ab illa* (*MN N2 Lr8V16 Bo3Lr27V30Vd11*), stampata solo nelle *principes* (*Puteol.1471 Aler.1471*);

752 *famulosque*: la tradizione presenta *famulosque*, tuttavia nelle sue *Adnotationes* Heinsius 1659, 229, scrive «*famulisque cum uno meo malim*». Tale nota viene ripresa e confutata da Burman 1727, 615, che riporta una serie di *loci* che permettono qui di accettare la vulgata (*famulosque iubet*) senza ricorrere a congetture.

vv. 757-764 Dixit et, obliquos **dum telum librat** in ictus,
contremuit gemitumque dedit **Deoïa** quercus,
et pariter frondes, pariter pallescere glandes
coepere ac longi **pallorem ducere** rami. 760
Cuius ut in trunco fecit manus impia uulnus,
haud aliter fluxit **discusso cortice sanguis**
quam solet, ante aras ingens ubi uictima taurus
concidit, abrupta **cruor e ceruice profundi**.

577

discussus sanguine cortex *Lr4 Heinsius1652 Ehwald1915* : ἀκοντισθὲν αἷμα ὁ φλοιὸς *Plan* : deciso...
test. Burm.1727 : diffuso... *test. Jahn1832* : ...uertice... *test. Slater1927* **764 cruor e ceruice** *ω*
Plan(αἷμα τοῦ τένοντος) : cruor ex ceruice *Lr2^{pc}*(cruore ceruice *Lr2^{ac}*) : cruor et ceruice *A* : cruor a
ceruice *L3* : ceruice cruore *V2^{pc}*(ceruice cruorque *V2^{ac}*) || **profundi** *ω*(prior profundi *A^{ac}*): profusus
Bs2(mg.) Heinsius1652 : profui di *V3*

vv. 757-764 Disse e, **mentre libra il dardo** per colpi obliqui,
tremò e diede un lamento la quercia **Deoia**,
e insieme le fronde, insieme le ghiande cominciarono
a sbiancare e i lunghi rami **a condurre un pallore**. 760
Sul **cui** tronco appena l'empia mano fece una ferita,
dalla corteccia scheggiata fluì **il sangue** non diversamente
da come, quando un enorme toro cade come vittima davanti agli altari,
è solito **essere versato il sangue dalla nuca** squarciata.

757 *dum telum librat*: la tradizione presenta numerose varianti e anche un diverso *ordo uerborum*: *dum telum librat* (*HLrMNP2 Lr8 Bo3Lr22Lr27V30Vd11*), accettato dagli editori e mutato in *telum dum librat* (*A^{pc}[telum librae dum A^{ac}]GfL3Lr2M2V2V3*); *dum telum uibrat* (*N2*); *dum ferrum librat* (*V16*). La *lectio singularis* di *N2* presenta *uibrat* che non di rado è concorrente per *librat*, vd. ad esempio *Met.* 8.201 comm. *ad l.* (ma nel passo qui commentato il tremore è espresso al verso successivo). Riguardo l'*ordo uerborum* si preferisce quello che anticipa il monosillabo post cesura trasmesso da autorevoli *antiquiores* (*HLrMNP2*); quello alternativo è presente in manoscritti legati anche da altri errori congiuntivi (*AGfL3Lr2V3*) cui si aggiungono, questa volta, anche *M2*, ma non *Lr*, e *V2* (sebbene esso non sia in *N*, neanche a opera di mani successive).

758 *Deoia*: la tradizione trasmette molte varianti, alcune delle quali ametriche e altre senza significato, tutte riportate nelle *appendices* (*Deoia H[u.l.]L3LrM^{2pc}[deo ida M^{ac}]M2N^{pc}[N^{ac} n.l.]P2V3 Lr8 Bo3Lr22Lr27V30 Aler.1471; decidua H V16 Vd11^{pc}[decida Vd11^{ac}] Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Bersm.1596; Dodonida Puteol.1471; de donida Gf; deodida V2; Daedonida N2) e altre registrate, ad esempio, nelle *Adnotationes* di Heinsius 1659, 229. Sono accettabili solo *de uulnere* (*A*), “e la quercia diede un gemito dalla ferita”, e *Dodonia* (*Lr2*), accettata in due edizioni (*Naug.1516 Lugd.1565*), il cui riferimento a Dodona, tuttavia, risulterebbe strano. Prima Vivianus 1522, e poi Heinsius 1659, 229, notano come in questo caso il riferimento a Cerere/Deo sarebbe preferibile e adeguato ma il tradito *Deoia*, come accusativo del sostantivo *Deois*, in modo più specifico indica la Deoide, ovvero*

Proserpina. Per questo in Viuianus 1522, viene proposta *Deoia*, che trova spazio nelle edizioni fin da *Heinsius1652*. La lezione viene ricostruita in modo congetturale e il termine non è attestato altrove ma in *Met.* 6.114 pure si legge *Mnemosynen pastor, varius Deoia serpens*, sebbene la tradizione trasmetta *Deolida* e *Deoia*, viene congetturato (vd. Ramírez de Verger 2021, 107-108, comm. *ad l.*). La lezione doveva essere già corrotta anche nel modello di Planude che omette totalmente l'epiteto e traduce ἡ θεοεικέλος δρῶς e, difatti, *diuina* è glossa esplicativa che si legge *i.l.* almeno in *LrMM2* sempre a opera di mani diverse dalla principale. La lezione *de uulnere*, che nella collazione risulta *lectio singularis* di *A*, ma che viene attestata, ad esempio da *Heinsius*, anche in altri testimoni non identificati, potrebbe essere accettata (di tale parere è anche Regius secondo quanto riporta Burman 1727, 616) ma ancora non vi è stato un *uulnus* e si noti che al v. 762 vi è *fecit manus impia uulnus*: proprio questo avrebbe potuto determinare anche la corruttela di *Deoia* in *de uulnere*.

760 *pallorem ducere*: la tradizione trasmette *pallorem ducere*, tuttavia in *V16* vi è la variante *sudore madescere* che viene stampata solo da *Heinsius1652* *Heinsius1659* *Bothe1818* e, più recentemente, è stata ripresa e approvata da White 2011, 197, che richiama *Met.* 10.500 *flet tamen et tepidae manant ex arbore guttae*. Altre due varianti, *sudorem ducere* e *pallorem inducere*, sono poi testimoniate rispettivamente da *Heinsius1659* e *Jahn1832*. Sono state avanzate congetture che, però, non hanno trovato spazio in alcuna edizione. Schepperus 1665, 360, propone di leggere *languorem ducere* per confronto con *languescens flos* di Virgilio (*Aen.* 9.435-436 *purpureus ueluti cum flos succisus aratro / languescit moriens*) e *ducere liuorem* di Giovenale (2.81 *uuaque conspecta liuorem ducit ab uua*). Kenney 2001, 548-549, e poi 2011, 381, sostiene che il *tricolon* in crescendo, che parte dal primo *pariter*, presenta *pallescere... pallor* che è una figura etimologica un po' blanda per gli standard ovidiani e propone di leggere *lurorem*, che sarebbe stato sostituito da un marginale *pallorem* poi entrato nel testo. Ricorda che Ovidio usa liberamente *luridus* (es. in *Met.* 4.266-267 *membra ferunt haesisse solo, partemque coloris / luridus exsanguis pallor conuertit in herbas*) e inoltre *luror*, essendo lucreziano, ben si addice allo stile ovidiano che riprende Lucrezio (rimanda a Myers 1994, 47-49). La vulgata, che ha avuto fortuna nella tradizione a stampa, è difesa da Bach 1836, 60, che argomenta come *sudorem* si possa attribuire ad un monaco medievale, mentre il *pallorem* riferito a un albero, essendo

un'immagine poetica, è maggiormente attribuibile al poeta. Non sono stati rintracciati *loci* significativi che permettano di sostenere l'una o l'altra variante, si segnala soltanto *Ilias Latina* 482 *campi sudore madescunt*. In Ovidio, tuttavia, in *Met.* 14.754-755, sebbene riferito a un essere umano troviamo un'immagine simile: *calidusque e corpore sanguis / inducto pallore fugit*. Nonostante la presenza di *induco*, e non *duco*, il passo sembra sostenere la vulgata e la stessa ripetizione *pallescere... pallorem* sembra del tutto in linea con l'*usus* ovidiano, tanto da non preferire né il meno tradito e meno poetico *sudorem madescere* né le congetture proposte.

762 *discusso cortice sanguis*: la maggior parte della tradizione presenta *discusso sanguine cortex*, così stampata solo nella *princeps* romana, *Aler.1471*. Le edizioni, invece, per lo più stampano *discusso cortice sanguis*, variante di pochi manoscritti e non sempre della prima mano (*Gf²[i.l.]M2²[u.l. et quercus add.]V2² V16*). Diverse sono poi le varianti attestate da altri studiosi per i singoli lemmi e riportate in apparato (... *uertice sanguis* attestata da *Slater1927*; *deciso...* registrata da *Burm.1727*; *diffuso...* nell'apparato di *Jahn1832*). Nella prima edizione *Heinsius1652* stampa *discussus sanguine cortex*, variante di *Lr4* (f. 1x^v), poi ripresa da *Ehwald1915* e apprezzata anche da *Hollis 1970*, 136. Tuttavia nelle *Adnotationes* il filologo olandese torna sulla questione; nella seconda edizione (*Heinsius1659*) stampa, infatti, *discussa cortice sanguis*. Quest'ultima è attestata in *Lr6* (f. 76^v) e *Heinsius 1659*, 230, dice che è preferibile rimandando alla sua nota a *Met.* 4.375 (*Heinsius 1659*, 89), in cui argomenta come in Ovidio *cortex* abbia per lo più genere femminile (cita *Met.* 9.659, 10.512 e 14.630, ma ad eccezione di 10.512 per cui vd. anche *Fàbregas 2022*, 341-342 comm. *ad l.*, per gli altri casi in *Tarrant2004* il termine ha genere maschile). Questo testo si ritrova anche in altre edizioni (*Burm.1727 Bothe1818 Lemaire1822 Richter1828 Baumg.-Crus.1834 Bach1836*). L'intertestato di Ovidio per questo passo è l'episodio di Polidoro a inizio di *Aen.* 3, in particolare qui si fa riferimento alla clausola del v. 33 *alter et alterius sequitur de cortice sanguis*. Il verbo *fluxit* è chiaramente più adeguato a *sanguis* che a *cortex*, difatti l'immagine del sangue che fluisce, spesso anche da piante, è piuttosto frequente in poesia. Considerando la clausola ovidiana e il significato della frase, appare preferibile *cortice sanguis* e non la vulgata *sanguine cortex* che potrebbe essersi generata proprio per variare la clausola virgiliana ma che darebbe un'immagine diversa ovvero quella della corteccia che cade, *discusso*

764 *cruor e ceruice*: la maggior parte della tradizione presenta *cruor e ceruice* (GfHLrMM2NP2V3 N2 Lr8V16 Lr22Lr27V30), testo accettato dagli editori, ma oltre a una variante *contra metrum*, *cruor ceruice* (Bo3Vd11), si registrano diverse *lectiones singulares* metricamente equivalenti alla vulgata: *cruor ex ceruice* (Lr2^{pc}, *cruore ceruice* Lr2^{ac}); *cruor et ceruice* (A); *cruor a ceruice* (L3); *ceruice cruore* (V2^{pc}, *ceruice cruorque* V2^{ac}).

vv. 765-773	Obstipuere omnes aliquisque ex omnibus audet detertere nefas saeuamque inhibere bipennem ; aspicit hunc “Mentis”que “piaae cape praemia!” dixit Thessalus inque uirum conuertit ab arbore ferrum detruncatque caput repetitaque robora caedit, redditus e medio sonus est cum robore talis: “Nympha sub hoc ego sum Cereri gratissima ligno, quae tibi factorum poenas instare tuorum uaticinor moriens, nostri solacia leti”.	765 770
-------------	--	--------------------------------

581

vv. 765-773 **Tutti** si meravigliarono e uno tra tutti osa 765
sventare il sacrilegio e trattenere la crudele **bipenne**;
il Tessalo **vede** questo e disse: “Prendi i premi
della tua pia mente” e rivolge il ferro dall’albero all’uomo
e gli mozza il capo e colpisce la cerqua riattaccata,
quando dal centro della cerqua **fu restituito** tale **suono**: 770
“Sotto questo legno ci sono io ninfa assai gradita a Cerere,
che morendo ti profetizzo che stanno arrivando le pene
per le tue azioni, conforto della nostra morte.”

765 omnes: la tradizione è unanime nel trasmettere *omnes*, tuttavia nelle sue *Adnotationes* Heinsius 1659, 230, propone *animi* che non accetta nelle sue edizioni e trova spazio solo in apparati o commenti successivi (vd. Burman 1727, 617; Gierig 1804, 542; Gierig-Jahn 1821, 514; Lemaire 1822, 65, scrive *animis*; Baumg.-Crus. 1834, 328). La congettura è motivata dal successivo *omnibus* ma proprio tale ripetizione, come afferma già Baumg.-Crus. 1834. 328, è in linea con l’*usus* ovidiano.

770: l’intero verso (*Redditus e medio sonus est cum robore talis*) presenta diverse varianti e anche gli editori stampano testi diversi. Per un cambio dell’intero verso nel suo insieme, indipendentemente dalle singole varianti, si segnalano *Weise* 1845 *Koch* 1866, che presentano *quum sonus auditur medio de robore talis*, testo che si avvicina alla forma con cui esso è trasmesso da *Gf* (*cum sonus e medio auditur de robore talis*). Gli editori non motivano la loro scelta.

Redditus e: l’incipit del verso presenta diverse varianti: *redditus e* (*Vd* 11); *redditus et* (*MN* 2 *Bo* 3 [uid. expun. r-] *Lr* 27), accettata da alcuni editori (*Korn* 1880 *Zingerle* 1884 *Fabbri* 1923 *vanProosdij* 1951 *Breitenbach* 1964 *Lafaye* 1965 *H-K-E-A* 1966 *Bömer* 1977); *editus e* (*AHL* 3 *Lr* 2 *M* 2 *NP* 2 *V* 2 *V* 3 *Lr* 8 *V* 16 *Lr* 22 *V* 30), presente fin dalle *editiones principes* (*Puteol.* 1471 *Aler.* 1471 *Naug.* 1516 *Lugd.* 1565 *Heinsius* 1652 *Heinsius* 1659 *Burm.* 1727 *Bothe* 1818 *Gierig-Jahn* 1821 *Lemaire* 1822 *Richter* 1828 *Jahn* 1832 *Baumg.-Crus.* 1834 *Bach* 1836 *Loers* 1843); *editus et* di alcune edizioni (*Regius* 1493 *Aldina* 1502 *Argent.* 1515 *Bersm.* 1596 *Anderson* 1982 *vonAlbrecht* 1994); la *lectio singularis*, già vista, *cum sonus* (*Gf*). Si aggiunge infine la congettura *redditus at* di Hollis (vd. *infra*). La prima scelta da fare è quella del verbo, tra le varianti *redditus/editus* (*est*), il cui soggetto è *sonus... talis* che viene emesso da *medio robore*. Entrambi i verbi sono attestati con questo significato riferito al suono emesso: *redditus*, ad esempio, in Hor. *Ars* 349 (*nam neque chorda sonum reddit quem uolt manus et*

mens); Ov. *Met.* 11.601 (*humanaeue sonum reddunt conuicia linguae*) e 12.51-52 (*esse solent, qualemue sonum, cum Iuppiter atras / increpuit nubes, extrema tonitrua reddunt*); Val. Fl. 2.259-260 (*Voces chorus et trieterica reddunt / aëra sonum fixaeque fremunt in limine tigres*); per *editus* vd. *TLL* 5.2.78. Anche in Ovidio sono attestati entrambi e in quantità simile anche soltanto in riferimento ad un *sonus* generico (*reddo*: *Met.* 3.498, 11.601, 12.51-52; *Fast.* 2.108, 6.114, 6.426; *Pont.* 3.2.42; *edo*: *Am.* 3.6.72; *Heroid.* 11.94; *Met.* 1.637-638; *Fast.* 1.100, 1.434, 2.840, 4.318; *Ibis* 224). Se guardiamo poi alle occorrenze di questi verbi con la preposizione *e* in Ovidio registriamo solo due occorrenze di *reddo* (*Trist.* 4.7.10, 5.7b.54) e nessuna con *edo*, che registra, invece, qualche uso con *de* (*Heroid.* 5.10; *Met.* 2.622-623, 6.80-81) ma, nel nostro caso, l'origine del suono che viene emesso è preferibile che sia espresso con *e* e non con *de* dal momento che esso dall'interno della quercia si propaga all'esterno. Gli editori che accettano *editus*, incluso Heinsius, non commentano la loro preferenza. La scelta di *e*, a sfavore di *et*, deriva proprio da quanto è stato sopra riportato circa la provenienza del suono (con il supporto dei *loci* dei *Tristia*). Va tuttavia ricordata anche la congettura avanzata nel commento di Hollis 1970, 137, ma non accettata in alcuna edizione: lo studioso propone di leggere *redditus at... de robore* ma appena dopo aggiunge anche che, mentre la postposizione di *et* in Ovidio non è insolita, quella di *at* potrebbe apparire meno usuale. La corruzione di *redditus* in *editus* si può attribuire alla caduta della lettera incipitaria di verso in tempi molto antichi che avrebbe provocato lo scempiamento di *edditus*: ciò avrebbe potuto determinare anche la corruzione di *e* in *et* (in seguito vedremo che proprio *et* probabilmente ha causato anche la corruzione di *cum* in *de* per recuperare una preposizione che accompagnasse l'ablativo di luogo *medio... robore*). Si noti che *et* resiste almeno in *M* (come nel suo apografo *Lr27*) e nel farnesiano *N2*.

cum: la tradizione presenta diverse varianti: *cum* (*AHL3N⁵[u.l.]V2V3 Lr8[u.l.] Lr22V30Vd11*), di tante edizioni a stampa (*Aler.1471 Naug.1516 Lugd.1565 Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822[quum] Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836[quum] Loers1843 Merckel1850 Riese1872 Merckel1875 Riese1889 Hollis1970 Goold1984 Hill1992 BernardiniMarzolla1994 Fink2007 Kenney2011 Holzberg2017*); *de* (*GfLrLr2MM2N N2 Lr8V16 Bo3Lr27*), anch'essa preferita da molti editori

vv. 774-779 **Persequitur** scelus **ille** suum labefactaque tandem
ictibus innumeris **adductaque funibus** arbor
corrui et multam prostrauit pondere **siluam**.
Attonitae **Dryades** [**damno nemorumque suoque**
omnes germanae] Cererem cum uestibus atris
maerentes adeunt poenamque **Erysichthonis** orant.

Le Driadi sconvolte [dalla rovina sia delle foreste sia loro, tutte sorelle] con vesti nere lamentandosi si dirigono da Cerere e pregano la pena di **Erisittone**.

774 *Persequitur*: la tradizione trasmette *persequitur*. Burman 1727, 617, e Jahn 1832, 549, attestano *prosequitur* come variante di «multi codices», donde sarebbe poi stata stampata anche in *Puteol.1471* e in *Heinsius1652*.

ille: la maggior parte della tradizione trasmette *ille*, tuttavia alcuni codici (*GfLr2 N2 Bo3Vd11*) presentano *ipse* che ricorre anche nelle due *editiones principes* (*Puteol.1471 Aler.1471*). Si noti come stranamente la lezione di *Aler.1471* in questo caso sia diversa sia da *Lr22* sia da *V30*, che presentano la vulgata. La presenza di *ipse* risulta strana anche in *N2 Bo3Vd11*, che si allontanano qui da *MN*. Nell'apparato di *Tarrant2004* la lezione *ipse* viene attribuita genericamente a *recentiores* ma essa compare già in alcuni *antiquiores*.

775 *adductaque*: la tradizione trasmette *adductaque*, che risulta corrotto in *abductaque* in *A²(abouctaque)L3V3 N2*. Soltanto *Lr22* copia *labefactaque* dal verso precedente. Sebbene l'errore sia facile sul piano paleografico, si noti la concordanza in errore degli *antiquiores* *A²L3V3*.

777-778: Tarrant 2000, 438, inserisce i vv. 778-779 nell'appendice dei versi sospetti e poi nell'apparato dell'edizione del 2004, identificando il *locus* come problematico, ne ripropone una completa revisione simile a «[omnes germanae] maerentes adeunt Cererem [cum uestibus atris] poenamque <precantur> [Erysichthonis orant]» (Tarrant 2004, 246). Kenney 2011, 383, pure riconosce qualche difficoltà in questi versi e pensa all'intromissione di una glossa, *omnes germanae*; ancora ritiene *suaeque* accettabile per il senso ma non per la posizione rispetto a *omnes*. Egli sostiene che i versi per essere mantenuti debbano essere modificati più di quanto propone Tarrant. Nessun aiuto viene dalla traduzione greca di Planude che pare riprendere la vulgata (πᾶσαι αἱ ἀδελφαὶ μελανειμονήσασαι, πενθοῦσαι, ἀπίασι πρὸς τὴν Δήμητρα καὶ δίκας αἰτοῦσι τῷ Ἐρυσίχθονι). In questa sede, considerando le difficoltà per i singoli lemmi, di seguito esposte, si propone l'espunzione di due emistichi che sarebbero potuti nascere da glosse (vd. *infra*).

777 *nemorumque*: la tradizione presenta *nemorumque* ad eccezione di N2, che, invece, trasmette la variante *nemorisque* poi accettata anche da alcuni editori a partire da Heinsius (*Heinsius*1652 *Heinsius*1659 *Burm.*1727 *Bothe*1818 *Gierig-Jahn*1821 *Lemaire*1822 *Richter*1828 *Jahn*1832 *Baumg.-Crus.*1834 *Bach*1836 *Koch*1866). Nelle *Adnotationes* Heinsius 1659, 230, si limita a scrivere «*nemorisque* rectius alii». La vulgata presenta il plurale che, in questo contesto, risulta ancora più enfatico del singolare: la caduta della quercia provoca un danno smisurato. Non essendoci *loci* paralleli significativi, si preferisce mantenere il maggiormente tradito e più forte *nemorumque*. L'emistichio resta problematico in tutta la sua formulazione.

suoque: la tradizione trasmette *suoque*, ma si riscontra anche la variante *suorum* di LrM2 (preferita solo da *Weise*1845 ma apprezzata anche da Zielinski 1891, 138 n. 4). Nell'apparato di *Tarrant*2004 quest'ultima variante è attribuita anche a $M^{ac}N^{ac}$: che i due codici abbiano una correzione è chiaro ma non risulta del tutto evidente che la lezione iniziale fosse *suorum* (forse la forma della rasura rende il dato probabile per N; resta incerto per M). Come sottolinea Anderson 1972, 406, l'espressione *damno suo* non è risultata chiara e per questo Diggle 1972, 40-41, congettura *suaeque*. In questa sede non si ritiene preferibile né la variante *suorum* né la congettura *suaeque* al più tradito *suoque* in quanto il *damnum* viene effettivamente subito dalle Driadi.

778 *omnes germanae*: la tradizione trasmette *omnes germanae*, con riferimento alle *Dryades* di v. 777, che qui vengono riprese con un'espressione che è stata più volte definita dalla critica "debole" (*Burman* 1727, 617; *Hollis* 1970, 138). *Burman* 1727, 617, attesta anche la variante *et nece germane* in *V10* (f.79), poi elogiata da *Slater* 1927, 35, e sostiene che di qui Heinsius abbia congetturato *et nece Germana* (di tale congettura non si ha riscontro nei commenti heinsiani). *Hollis* 1970, 138, per questo *locus* rimanda a *Met.* 12.240 (*calcitrat. Ardescunt germani caede bimembres*) ma fornisce anche altri rimandi per la posizione metrica di *nece* (*Met.* 10.233 *uel nece uel*, 13. 62 *aut nece*; *Ars* 1.336 *et nece natorum*): egli non esclude che questa possa essere corretta ma allo stesso tempo sostiene che la morte della Driade è già richiamata dal precedente *suoque*. Tale analisi viene criticata da *Goodyear* 1971, 307, che ritiene entrambe le varianti non corrette e critica l'atteggiamento di *Hollis* che banalizza il problema senza provare a risolverlo. *Bömer* 1977, 248-249, ancora afferma che la variante *et nece* non migliora il testo e lo rende solo grossolanamente tautologico

(riprendendo l'espressione di Goodyear sopra citato) e allo stesso tempo non ritiene plausibile neanche che *et* possa avere un valore esplicativo perché in tal modo il passo sarebbe pedante. Il tentativo di Tarrant di emendare questi versi (vd. *supra*) è ammirevole ma non risolve e non giustifica come poi il testo si sia così corrotto. In attesa di ciò si ipotizza che i due emistichi problematici si siano potuti originare da glosse (*omnes germanae* per le Driadi, ad esempio).

779 *Erysichthonis*: per le oscillazioni grafiche si veda l'apparato. Per la grafia qui preferita vd. v. 738 comm. *ad l.*.

vv. 780-789 Annuit his capitisque sui pulcherrima motu 780
 concussit grauidis oneratos messibus agros
 moliturque genus poenae miserabile, **si non**
 ille suis esset **nulli** miserabilis actis:
 pestifera lacerare Fame. Quae quatenus ipsi
 non adeunda deae **est** (neque enim Cereremque Famemque 785
 fata coire sinunt), **montani** numinis unam
 talibus **agrestem** compellat Oreada dictis:
 “Est locus extremis Scythiae glacialis in oris,
 triste solum, sterilis sine **fruge**, sine arbore tellus.

781 concussit grauidis ω (concussit grauidis $V2^{ac}$) : concussit grauibus N $Lr8$: concussitque graues H : concussitque graui M^{ac} : conclusit grauidis $M2$ **782 si non** ω : // // // // // nulli $V3$ **783 nulli** ω : nullis $L3$ $Lr22V30$ *Aler.1471* : ulli $N^{pc}(uid.)$: *om.* $V3^{ac}$ (si non i.l. *add.*) **785 est** ω : *om.* $HLrM2^{ac}(corr. M2^2)P2$ $V16$ $V30$ *Puteol.1471* **786 montani** ω : montana $P2$: montarum $Bo3(uid.)$ **787 agrestem** Ω : agrestis *prop.* *Bothe1818*² **789 fruge** ω : fruges $Lr27$

vv. 780-789 Annui a queste e bellissima per il movimento del suo capo 780
 scosse i campi carichi di messi **gravide**
 e progetta un genere di pena che muove a pietà, **se** quello
 non fosse degno di pietà a nessuno per le sue azioni:
 straziare con la pestifera Fame. Poiché questa non
 deve essere avvicinata dalla stessa dea (e infatti i fati 785
 non permettono che Cerere e Fame si incontrino), si rivolge a una
 del nume **montano**, un'agreste Oreade, con tali parole:
 “Nelle estreme ripe della glaciale Scizia c'è una località,
 un suolo tetro, sterile terra senza **frutto**, senza albero.

781 concussit grauidis: la maggior parte della tradizione presenta *consussit grauidis* (*messibus*) ma si registrano anche altre varianti date da *lectiones singulares*: *concussit grauibus* (N $Lr8$); *concussitque graues* (H); *concussitque graui* (M^{ac}); *conclusit grauidis* ($M2$); si aggiunge anche che $V2^{ac}$ scrive *concussit grauidis*. L'unica variante accettabile è ancora una volta quella di N (e quindi poi di $Lr8$) ma in riferimento a *messibus* pare preferibile *grauis* e non *grauibus*, sebbene non vi siano *loci paralleli*

a supporto dell'una o dell'altra variante. Anche la traduzione planudea dell'aggettivo (βρίθουσι) non è di aiuto.

783 nulli: la tradizione presenta per lo più *nulli* sostantivato (vd. Bömer 1977, 249) ma si registra anche la variante *nullis* di *L3 Lr22V30 Aler.1471* che conferma la concordanza in errore per *Lr22V30* e la *princeps* romana. *N* sembra eliminare in un secondo momento la *n-* iniziale e *V3* presenta l'aggiunta di *si non* in interlinea per l'omissione di *nulli* (vd. apparato per tutte le varianti che il codice presenta in questi versi).

785 est: la maggior parte dei codici trasmette *est* che tuttavia viene omissa da alcuni manoscritti (*HLrM2^{ac}P2 V16 V30*) e così stampano anche alcuni editori senza commentare la loro preferenza (*Puteol.1471 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Bothe1818 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Bach1836 Weise1845 Koch1866*). Si mantiene qui *est* che regge *adeunda* ma si sottolinea la concordanza in errore per *LrM2*. In questo caso *V30* omette *est* che, invece, è presente in *Lr22 Aler.1471*.

787 agrestem: la tradizione trasmette *agrestem* accordato con *Oreada*, tuttavia Bothe 1818², 88-89, congettura *agrestis*, che indicherebbe Cerere, ma la proposta non trova spazio in alcuna edizione, neanche in quella dello stesso Bothe. Anche in questa sede si accetta la vulgata sia per il significato del verso che per la sua costruzione speculare in quanto il verbo al centro divide i due accusativi a loro volta racchiusi tra gli ablativi *talibus... dictis* che introducono il successivo discorso diretto.

788 glacialis: l'aggettivo *glacialis* può essere riferito tanto a *locus* quanto a *Scythiae*, dando un'immagine diversa che introduce l'*ekphrasis* della dimora della Fame personificata. I traduttori italiani del XXI secolo hanno avuto diversi atteggiamenti: Kenney 2011, 139, e Fantuzzi 2022, 349, hanno interpretato *locus... glacialis*; Galasso 2000, 375, Scivoletto 2000, 419 (e nota a piè di pagina in cui sostiene che il gelo della Scizia è un *topos*), Faranda Villa 2010, 505, e Paduano 2022, 47, hanno tradotto *Scythiae glacialis*. Un'analisi puntuale a riguardo si deve a Dehon 1987, 214: lo studioso, dopo aver constatato come i traduttori francesi abbiano atteggiamento diverso, sostiene che *glacialis* sia da attribuire alla Scizia sia per posizione che per significato. Riguardo l'*ordo uerborum* sostiene che sia preferibile

vv. 790-800	Frigus iners illic habitant Pallorque Tremorque et ieiuna Fames; ea se in praecordia condat sacrilegi scelerata iube nec copia rerum uincat eam superetque meas certamine uires. Neue uiae spatium te terreat, accipe currus, accipe quos frenis alte moderere dracones”, et dedit; illa dato subuecta per aëra curru deuenit in Scythiam rigidique cacumine montis (Caucason appellant) serpentum colla leuauit quaesitamque Famem lapidoso uidit in agro unguibus et raras uellentem dentibus herbas.	790 795 800
-------------	---	---

vv. 790-800	Li abitano l'inerte Freddo e Pallore e Tremore e Fame digiuna; ordina a questa di celarsi nelle viscere scellerate del sacrilego e non la vinca l'abbondanza di cose e nella contesa superi le mie forze. E perché non ti spaventi la distanza della via, prendi i carri, prendi i draghi per controllarli in alto con le briglie”, e glieli diede; quella trasportata attraverso l'aria dal carro dato giunse in Scizia e sulla sommità di un rigido monte (lo chiamano Caucaso) allentò i colli dei draghi, e vide la Fame cercata in un campo sassoso che strappava con unghie e denti rare erbe.	790 795 800
-------------	--	----------------------------------

589

l'uso del plurale e del cosiddetto "schema alcmanico" vd. H-K-E1898, 46, Bömer 1977, 251, e Kenney 2011, 385.

792 *nec*: la maggior parte della tradizione trasmette *nec*, tuttavia pochi codici presentano *ne* (*MM2P2 Lr27*). Il contesto fonico deve aver determinato anche la corruzione di *nec* in *ne* dal momento che la negazione è seguita da *copia* e in *M2*, ad esempio, viene trasmessa come *necopia*. Tutti gli editori stampano *nec*.

795 *moderere*: la maggior parte della tradizione presenta *moderere*, tuttavia alcuni codici presentano *moderare* (*AM2V3 V16*) qui non adatto al contesto che necessita di una subordinata relativa con il congiuntivo. In *V2* non è possibile capire quale lezione ci sia. Infine Baumg.-Crus. 1834, 329, riprendendo varianti attestate da Vivianus ed Heinsius per *alte* riporta l'ametrico *modereris*. Si noti la concordanza in errore per *AV3* nonostante a questi si associ *M2* data la forte somiglianza paleografica tra le due forme *moderere/moderare*.

796 *subuecta*: la maggioranza dei codici trasmette *subuecta*, stampata in tutte le edizioni, tuttavia si attesta anche *subiecta* (*Lr2M^{ac}N N2 Lr8 Vd11*), non adatta al contesto ma vicina paleograficamente. Nonostante quest'ultima osservazione, l'errore congiuntivo lega *MN* (insieme a *Lr2*) tra di loro e ad alcuni *recentiores* come *N2 Lr8 Vd11*.

797 *rigidique*: la maggior parte della tradizione trasmette *rigidique*, ma autorevoli *antiquiores* (*MN*), seguiti da alcuni *recentiores* (*Lr8 Bo3Lr27Vd11*), scrivono *rigidiue*. Nessun editore preferisce *-ue*, neanche Heinsius che spesso predilige questa congiunzione enclitica al *-que*.

cacumine: la tradizione trasmette *cacumine*, tuttavia si attesta la variante *cacumina* (*Gf^{ac}MN[cacumine N⁵]P2 Bo3Lr22Lr27V30Vd11*), accettata da alcuni editori tra XV e XVI secolo (*Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Bersm.1596*). Per l'immagine data è preferibile il più tradito ablativo singolare in luogo dell'accusativo plurale.

800 *raras*: la maggior parte della tradizione presenta *raris* (*dentibus*) (*AGfHL3LrLr2MNP2V2V3 N2 Lr8 Lr27Vd11 Du*) e questa doveva essere anche la lezione del modello di Planude, che traduce ἀραιοῖς ὀδοῦσιν, nonché presente in

alcune edizioni (*Puteol.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Burm.1727 Jahn1832 Loers1843 Weise1845 Koch1866*). Alcuni manoscritti trasmettono *duris (dentibus)* (*M2^{pc}[talīs M2^{ac}]V16 Lr22V30*), presente anche nella *princeps* romana (*Aler.1471*); a partire da questa *Slater1927* attesta che alcuni, non meglio specificati, congetturano *curuis*. Vi è poi *Bo3* che sembra avere *raras (herbas)*, variante accettata da tutti gli editori che rifiutano *raris*. Infine *Jahn1832* attesta la variante *atris* (anche preceduta da *ac* e non *et*). Nelle sue *Adnotationes* Heinsius 1659, 230, difende *raras* in quanto Fame si trova in *lapidoso agro* e riporta come *locus* parallelo Lucan. 9. 438 (*hoc tam segne solum raras tamen exerit herbas*): si può notare che l'immagine è molto simile in quanto in un campo poco fertile vi è qualche filo d'erba. Qualche anno dopo Burman 1727, 618-619, sottolineando come entrambe le varianti *raris/raras* siano accettabili, si esprime a favore di *raris* per il significato, per il peso della tradizione e anche per l'occorrenza del sintagma in Svet. *Aug.* 79.2 (*dentes raros et exiguos et scabros*). Si aggiunge qui che *rari dentes* compaiono anche altrove: Plin. *Nat.* 11.274 (*Igitur uitae brevis signa ponit raros dentes*), segnalato anche da Hollis 1970, 140; Val. Fl. 214-215 (*Iam pridem caestus resides et frigida raris / dentibus aret humus*). Il passo delle *Argonautiche* potrebbe riprendere il *locus* ovidiano ma l'intertesto lucaneo appare maggiormente forte. Altro elemento da considerare è il contesto di *Met.* 8.800: attribuire *raris a dentibus* renderebbe l'immagine non equilibrata in quanto *unguibus* non avrebbe una sua propria caratterizzazione. Proprio la posizione di *rar-*, appena dopo *unguibus et*, potrebbe aver causato con una certa facilità la corruzione di *raras* in *raris*. Infine la presenza di altre varianti, sempre in ablativo (*duris/atris*), potrebbe essere indizio di ulteriori fasi di corruzione del passo: non comprendendo l'immagine della Fame con pochi denti, si sviluppano progressive corrottele (*raras>*)*raris>duris/atris*. Alla luce di tali dati e considerato il passo di Lucano, si preferisce *raras (herbas)*.

vv. 801-808	Hirtus erat crinis, caua lumina, pallor in ore, labra incana situ, scabrae rubigine fauces, dura cutis, per quam spectari uiscera possent; ossa sub incuruis exstabant arida lumbis, uentris erat pro uentre locus; pendere putares pectus et a spinae tantummodo crate teneri; auxerat articulos macies genuumque tumebat orbis et immodico prodibant tubere tali.	805
-------------	--	-----

802 labra incana ω : labraque caua *Gf* : labraque cana *Vd11* : labra huic cana *M(in- M² add.) Bo3Lr27* : labraque nigra *test. Burm.1727* || **situ** ω : siti *M^{ac}(uid.)N^{ac}(uid.) N2* || **scabrae... fauces** ω (scabret *A^{ac}*) : scabri... dentes *V16^{pc}(scrabri V16^{ac}) Puteol.1471* : liuent... fauces *test. Burm.1727* **803 spectari** Ω : numerari *test. et prob. Burm.1727 (cf. Met. 6.391)* **805-807 pendere ... macies** *om. M^{ac}(uid.)N^{ac}(N⁵ suppl.) Merkel1850 Merkel1875* || **pendere putares in ras.** *M² scr* **807 auxerat** ω (hauixerat *Vd11*) : auiserat *M²V3 Puteol.1471(hauserat)* : iuxerat *N2* : fecerat *mal. Lemaire1822* : duxerat *prop. Slater1927 (cf. Heroid. 11.27)* || **tumebat** Ω *Plan(ἐξοιδάινετο)* : rigeat *Ld^{ac}(uid.), test. Ciof.1575, ed. Puteol.1471* **808-809** *om. G^f^{ac}* || **immodico** *AGfHLr2M2NP2V2V3(inm-) Lr8V16^{pc}(inm-) Lr22* : in modico *L3LrM N2 V16^{ac} Bo3Lr27V30Vd11 Puteol.1471 Aler.1471* || **tubere tali** ω (tulere *A^{ac} uid.*) : tuberet talo *M^{ac}(corr. M²)* : uulnere tali *P2^{ac}(corr. P2²)* : tubera tali *Bo3* : tubera talo *Heinsius1652 Heinsius1659 Baumg.-Crus.1834*

vv. 801-808 Ispida era la chioma, cavi gli occhi, pallore sul volto,
labbra sbiancate dalla muffa, fauci sudice di ruggine,
 pelle dura, attraverso la quale potrebbero **essere viste** le viscere;
 ossa scarne spuntavano dai fianchi incurvati,
 invece del ventre c'era lo spazio per il ventre; il petto **avresti** 805
creduto sospeso e che fosse tenuto soltanto dal graticcio della spina;
la magrezza aveva accresciuto le articolazioni e il cerchio delle ginocchia
era gonfio e i talloni venivano fuori **con una smisurata protuberanza**.

802 labra incana: i codici trasmettono *labra incana* con l'eccezione di *Gf Vd11*, che presentano *labraque* seguito rispettivamente da *caua* e *cana*. Abbiamo poi *labra huic cana* in *M(in- M² add.) Bo3Lr27*. Infine *Burm.1727* attesta anche *labraque nigra*. Considerando che la serie di caratterizzazioni della Fame è espressa dal poeta senza congiunzioni, anche in questo caso si preferisce mantenere *labra*. Ancora per mantenere una struttura parallela tra i due emistichi non si accetta *labra huic cana*: la corruzione potrebbe derivare da un compendio di *i(n-)* che, frainteso, è stato reso con *huic*.

situ: la tradizione presenta *situ* con riferimento alla muffa, data dall'inattività, che sbianca le labbra della Fame. Tuttavia in *N2* abbiamo la variante *siti* che pare potersi leggere anche come lezione di *M^{ac}N^{ac}*: si preferisce la vulgata perché restituisce un'immagine coerente con tutta la descrizione della personificazione. Per gli usi di *situ* vd. Bömer 1977, 254.

scabre... fauces: la maggior parte della tradizione trasmette *scabrae... fauces* (*A^{ac}* scrive *scabret*), tuttavia *V16* presenta *scabri... dentes* (*scrabri V16^{ac}*) e questa variante si legge dalle *editiones principes* fino alla metà del XIX secolo (*Puteol.1471 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Bach1836 Loers1843 Weise1845 Koch1866*). Sono poi attestate sporadiche varianti con *-que* e quindi *contra*

metrum, riportate nelle *append.*: *scabreque... fauces* (Lr27) e *scabrique... dentes* (Regius1493). Infine *Burm.1727* attesta la variante *liuent... fauces*. Editori e commentatori non hanno argomentato in modo particolare le loro preferenze ma hanno segnalato *loci* paralleli per *scabri rubigine dentes*. Fin dalle *Adnotationes* di Heinsius 1659, 230, sono stati indicati, tra gli altri e in quest'ordine: *Met. 2.776 liuent rubigine dentes*, nel passo che dialoga con il nostro e nel quale Ovidio descrive Invidia; *Mart. 5.28.7 rubiginosis... dentibus*; *Petr. 124.1 scabra rubigine dentes*; ancora il passo di *Svet. Aug. 79 dentes raros... scabros*. In questa sede, tuttavia, si segnala che in *Plin. Nat. 27.12* si trovano anche *faucibus scabris*. Il fatto che vi siano tanti *loci* ma la tradizione risulti piuttosto compatta nel conservare *scabrae... fauces* inducono qui a preferire questa lezione: certamente Ovidio dialoga con i *loci* citati, in particolare con *Met. 2.776* ma, con un atteggiamento tipico, varia la clausola ricordando al lettore che la descrizione di Fame richiama quella di Invidia ma non ne costituisce una copia. Una difesa della vulgata si trova anche in Hollis 1970, 141. Sul significato e l'uso metaforico dei termini utilizzati in questa descrizione vd. Kenney 2011, 386.

805-807: questi tre vv. sono omessi in *M^{ac}N^{ac}*, che scrivono *uentris erat pro uentre locus genuumque tumebat*: la lettura di *genuumque tumebat* è chiara in *N*, mentre in *M* vediamo una rasura sulla quale una mano successiva scrive *pendere putares* ma, data la vicinanza tra i due codici, la lezione pare del tutto plausibile. È interessante notare che sulla base di tale omissione, probabilmente nel modello comune di *MN* e per motivi non chiarissimi ma forse meccanici o di salto dell'occhio nel processo di copia, in *Merkel1850* *Merkel1875* questa parte del testo viene stampata in questo modo omettendo il testo mancante in questi codici. Un'esplicita difesa di questo passo come ovidiano si deve ad Hartman 1905, 354, che attribuisce l'omissione a un errore del modello di *M*. Non vi sono motivi per dubitare dell'autenticità del passo ma l'errore congiuntivo di *MN* è significativo.

807 auxerat: la tradizione trasmette *auxerat* con poche eccezioni, *auserat* (*M²V3* *Puteol.1471*[*hauserat*]) e *iuxerat* (*N2*). Lemaire 1822, 68, sostenendo che *auxerat* significa "allungare" più che "ingrossare", dice di preferire *fecerat*, congettura che però non mette a testo. Ancora *Slater1927* prova a congetturare, non convintamente, *duxerat* richiamando *Heroid. 11.27 macies adduxerat artus*. Non è stato possibile rintracciare *loci* paralleli significativi ma si preferisce accettare la vulgata che indica

che c'è un accrescimento delle articolazioni dato dalla mancanza di cibo (per dettagli sugli aspetti più medici e tecnici dell'immagine vd. Bömer 1977, 255, e Kenney 2011, 386).

tumebat: la tradizione trasmette *tumebat*, che anche Planude traduce ἐξοιδαίετο, per indicare che le ginocchia sono così gonfie da essere diventate sfere in quanto la magrezza accentua le articolazioni. A partire da *Ciof.1575* viene attestata la variante *rigebat* ("irrigidiva"): Ciofanus 1575, 129, la attribuisce a «Dominic.» ma essa non compare né in *N7* (f. 107^v) né in *Sa* (f. 69); Heinsius 1659, 231, la riscontra in «Arond. & duo alii»: in *Ld* (f. 78) oggi troviamo una rasura seguita da *-ebat* e in interlinea è aggiunto *tum-*, è possibile che la lezione *ante correctionem* fosse effettivamente *rigebat*. Quest'ultima variante, presente nella *princeps* bolognese (*Puteol.1471*), è in alcune edizioni tra XVII e XIX secolo (*Heinsius1659* *Burm.1727* *Gierig1804* *Bothe1818* *Gierig-Jahn1821* *Lemaire1822* *Richter1828* *Baumg.-Crus.1834*), sebbene lo stesso Heinsius 1659, 231, sottolinei come la vulgata sia accettabile. Considerando il significato dell'immagine e l'effetto fonico dato da *tumebat* con la clausola del verso successivo *tuber- tal-*, con l'allitterazione di *t*, si preferisce conservare la vulgata.

808 *immodico*: molti codici trasmettono *i(m/n)modico* (*AGfHLr2M2NP2V2V3* *Lr8V16^{pc}* *Lr22*); altri presentano la lezione *in modico* (*L3LrM* *N2* *V16^{ac}* *Bo3Lr27V30Vd11*), che viene recepita anche in *Puteol.1471* *Aler.1471* ma che non può essere accettata per il significato dell'aggettivo. Si noti che la vicinanza grafica tra le varianti non permette di identificare l'errore come significativo in quanto *L3LrM* appartengono a rami diversi.

tubere tali: la tradizione trasmette in larga parte *tubere tali* con alcune *lectiones singulares*, alcune delle quali anche poi corrette: *tuberet talo* (*M^{ac}*, corr. *M²*); *uulnere tali* (*P2^{ac}*, corr. *P2²*); *tubera tali* (*Bo3*). A partire dalla combinazione di queste varianti Heinsius 1659, 231, afferma che bisogna stampare *tubera talo* ("e venivano fuori protuberanze dallo smisurato tallone"), facendo riferimento a «Florent. S. Marci et unus Bonon.», forse proprio i nostri *M* *Bo3*. Il testo così formulato si ritrova in sole tre edizioni: *Heinsius1652* *Heinsius1659* *Baumg.-Crus.1834*. La vulgata appare qui priva di problemi e l'uso del plurale per *tali* e del singolare generico con *tubere* appare appropriato: non riscontrando *loci* paralleli significativi, si mantiene *tubere tali*.

vv. 809-813 Hanc procul ut uidit (neque enim **est** accedere iuxta
 ausa), refert mandata deae paulumque **morata**, 810
 quamquam aberat longe, quamquam modo uenerat illuc,
 uisa tamen **sensisse** famem **est retroque** dracones
 egit in Haemoniam uersis sublimis habenis.

809 est ω : om. Lr2 N2 Lr22V30 Aler.1471 **810 morata** ω : morata est M N2 Lr27 **812 sensisse** ω :
 seuisse M Lr27 : sentire N(sensisse N⁷ u.l.) Lr8(sensisse u.l.) || **est** ω : om. AGfHL3LrM2NV3 Lr8 Vd11
 Regius1493 || **retroque** ω : retro M^{ac}N⁵(i.l.) Lr8(u.l.) Bo3 : mestosque N Lr8 : fessosque uoluisse
 Heinsium(test. Burm.1727)

vv. 809-813 Non appena vide questa lontano (e infatti non **osò** andare
 vicina), riferisce gli ordini della dea ed **essendosi fermata** un poco, 810
 sebbene si tenesse a distanza, sebbene era arrivata solo fino a lì,
 tuttavia **sembrò aver sentito** la fame e condusse **indietro**
 i draghi verso l'Emonia, alta con le redini volte.

809 est: secondo la sistematica oscillazione anche all'interno del verso, *est* risulta
 qui omesso in alcuni codici provocando un iato inaccettabile; in particolare si segnala
 la concordanza in errore di Lr22V30 Aler.1471.

812 sensisse: la tradizione trasmette *sensisse* ad eccezione di MN e i loro relativi
 apografi che presentano rispettivamente *seuisse* e *sentire*: non si può escludere che
 tutto ciò dipenda o da un guasto dell'archetipo o dalla presenza, in esso, di *uu.ll*. Per
 un'analisi degli usi del sintagma *famem sentire* vd. Bömer 1977, 256.

famem: nell'apparato Tarrant2004 si chiede se sia necessario scrivere *Famem*,
 come fanno Heinsius1659 e Burm.1727: in questa sede si mantiene la minuscola ma è
 chiaro che Ovidio gioca con l'ambivalenza del termine per designare la fame e Fame.

est: la tradizione si divide tra una parte che trasmette *est* (Lr2MP2V2 N2 V16
 Bo3Lr22Lr27V30) e una che omette il verbo (AGfHL3LrM2NV3 Lr8 Vd11). Anche gli
 editori hanno un atteggiamento diverso (per un elenco completo si veda l'*append.*).

retroque: i codici trasmettono *retroque* ad eccezione della variante ametrica *retro*
 (M^{ac}N⁵[i.l.] Lr8[u.l.] Bo3) e di *mestosque* (N Lr8). Sono ancora MN che si allontanano
 dal resto della tradizione. Burman 1727, 619, attesta che Heinsius «volebat *fessosque*»
 ma tale proposta congetturale non trova spazio nelle sue edizioni né nelle sue
Adnotationes.

vv. 814-822 Dicta Fames Cereris, quamuis contraria semper
 illius est operi, peragit perque aëra **uento** 815

ad iussam delata domum est et protinus **intrat**
sacrilegi **thalamos** altoque sopore solutum
(noctis enim tempus) geminis amplexatur **ulnis**,
seque uiro inspirat **faucesque** et **pectus** et **ora**
afflat **et** in uacuis **spargit** ieiunia uenis, 820
functaque mandato fecundum deserit orbem
inque domos inopes, **assueta reuertitur arua.**

815 uento ω *Plan*(ὕπ' ἀνέμῳ) : uecta $M^2(u.l.)N$ *Lr8 Heinsius1652 Magnus1914* **816-817 et... thalamos** *om. N^{ac} N2^{ac}(N2² mg. add.)* **816 om. P2^{ac}(P2² add.)** || **et... intrat** $M^{2pc}(in\ ras.)$ **817 om. M^{ac}(M²add.)** **818 noctis enim tempus** ω : in noctis tempus *Lr* : noctis eum tempus N^{pc} (tempore noctis eum N^5 *u.l.*) *Lr8* : noctis erat tempus *P2 Heinsius1652, prob. Luck(2009, 104)* : noctis tempus erat *N2* || **ulnis** ω *Plan*(ταῖς ἀγκάλαις) : alis *AGf*(ulnis *Gf*²)*L3Lr2*(ulnis *u.l.* *Lr2*²) $N^7(u.l.)V2V3$ *N2*(ulnis *u.l.*) *Lr8(u.l.) Heinsius1652* **819 faucesque** ω : fauces *A V16* : fatiemque *test. Burm.1727* || **pectus** Ω : pectora *Bothe1818* || **ora** Ω : aluum *coni. Zielinski(1891, 139 n. 5)* **820 et** ω : ut *GfL3V3 Bersm.1596* || **spargit** *Lr22V30Vd11 Plan*(διασπείρει) : peragit $A^{pc}HL3LrLr2MM2NP2V2$ *N2 Lr8V16 Bo3Lr27, prob. Burm.1727, ed. Puteol.1471* : peragat $A^{ac}GfV3$ *Bersm.1596* : sparsit *test. Heinsius1659* **822 assueta reuertitur** ω : assuetaque uertitur $AHM^{2pc}Lr27$ *Regius1493* : καὶ... συνήθεις ἐπάνεισιν *Plan* : et sueta reuertitur *coni. Shackleton Bailey(per litt., test. Tarrant2004), prob. Luck(2008b, 56-57)* || **arua** $AGfHL3LrLr2M^2(u.l.)M2N^5(u.l.)P2V2V3$ *Lr8(u.l.) Lr27 Plan*(ἀγροὺς) : antra $Gf(i.l.)MNV2(u.l.)$ *N2 Lr8V16 Bo3Lr22V30Vd11 (cf. Met. 13.777) Puteol.1471*

vv. 814-822 Le parole di Cerere la Fame, sebbene sia sempre
contraria all'opera di questa, le esegue e attraverso l'aria 815
fu condotta **dal vento** alla casa ordinata e subito **entra**
nel talamo del sacrilego e sciolto da un sonno profondo
(infatti era il tempo della notte) lo abbraccia con entrambe **le braccia**,
e si soffia nell'uomo e respira **nelle fauci** e **nel petto**
e **nella bocca** e **sparge** nelle vene vuote il digiuno, 820
e avendo eseguito l'incarico lascia il mondo fecondo
e **torna** alle indigenti dimore, **ai consueti campi.**

815 uento: la tradizione trasmette *uento* ma è attestata anche la variante *uecta* come *u.l.* di M^2 e in *N Lr8*, che è accolta in due edizioni: *Heinsius1652 Magnus1914*. Nelle sue *Adnotationes* Heinsius 1659, 231, attesta la variante, ma preferisce non cambiare la vulgata. A partire da Burman 1727, 619, *uento* viene difesa per il significato: Fame è così leggera da essere trasportata dal vento, dalla brezza. Loers 1843, 299, ipotizza che *uecta* sia variante originata da una glossa di *delata*. Infine Hollis 1970, 141-142, sostiene che *uento* sia da preferire non solo per il significato ma anche per il metro in quanto evita la sequenza $\sim - \sim - \sim - \sim$ alla fine del verso.

816-817: questi due versi dovevano avere qualche guasto nel modello comune di *MN*. In $N^{ac} N2^{ac}$ vi è un'omissione e, uniti due versi, compare un testo più lungo di un esametro: *ad iussam delata domum est altoque sopore solutum*; in *M*, invece, sembra leggersi solo il v. 816, di cui la parte finale (*et protinus intrat*) è scritta su rasura, mentre è omesso il v. 817. Possiamo ipotizzare che in *M* la lezione originaria coincidesse con

quella di *N*. In tutti questi codici il testo mancante viene reintegrato, ma il motivo dell'omissione resta sconosciuto.

818 *noctis enim tempus*: la maggior parte della tradizione trasmette *noctis enim tempus*, cui si affiancano tre *lectiones singulares* (e una quarta variante *i.l.*): *in noctis tempus* (*Lr*); *noctis eum tempus* (*N^{pc}*, *tempore noctis eum N^s u.l.*, *Lr8*); *noctis erat tempus* (*P2*). Planude traduce νυκτὸς γὰρ καὶρὸς ἦν, leggendo probabilmente *enim*. *Noctis erat tempus* viene accettata in molte edizioni (*Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Merkel1850 Riese1872 Merkel1875 Riese1889 Fabbri1923 vanProosdij1951 Breitenbach1964 Lafaye1965 Bömer1977 BernardiniMarzolla1994 Fink2007*) e poi viene difesa anche da Luck 2009, 104, che sostiene che l'inserimento parentetico ha bisogno del verbo, omesso per negligenza, e non del superfluo *enim*, a tal proposito ricorda anche che *Met.* 4.330 *nescit quid sit amor* è trasmesso corrotto in *nescit enim quid amor* in autorevoli *antiquiores* quali *MN. Tarrant2004* accoglie *enim*. In questa sede si aggiunge un altro *locus* ovidiano che pare significativo, ovvero l'espressione parentetica di *Met.* 12.191 (*tibi enim popularis, Achille*) in cui il verbo è assente e la tradizione è del tutto concorde. Considerando il peso della tradizione e il passo di *Met.* 12, si preferisce mantenere la vulgata senza ricorrere all'inserimento di *erat* che sembrerebbe una *lectio faciliior* in luogo dell'uso esplicativo di *enim* parentetico presente in Ovidio.

ulnis: la tradizione presenta due varianti, *ulnis* (*HLrMM2NP2 Lr8V16 Bo3Lr22Lr27V30Vd11*), letta da Planude e tradotta con ταῖς ἀγκάλαις, accettata nella maggior parte delle edizioni, e *alis* (*AGff[ulnis G^f]L3Lr2[ulnis u.l. Lr2²]N⁷[u.l.]V2V3 N2[ulnis u.l.] Lr8[u.l.]*), preferita da *Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843*. Heinsius 1758, 614, stampando *alis* commenta la lezione solo con «probe» (sul linguaggio retorico del filologo e su questa espressione nello specifico, vd. Tarrant 1999, 290 n. 18) e riporta una serie di *loci* in cui alle personificazioni di Notte o Sonno o semplicemente a dei vengono attribuite le ali e indica l'alternanza di varianti *ulnis/alīs* anche in *Met.* 11.63: «sic et alas dat Nocti Manil. Lib. II. 94: Somno Claud. II in Rufin. 325 et Statius lib. VIII. *et deus aliger* lib. X et II Achill.»; i passi non sono stati tutti identificati, alcuni potrebbero essere:

Manil. 5.60 *ementita diem nigras nox contrahit alas*; Claud. *In Rufin.* 2.325 *nox gremio, nigrasque sopor diffuderat alas*; Stat. *Achill.* 1.620 *Luna iugo, totis ubi somnus inertior alis*. Burman 1727, 89, aggiunge anche il confronto con Verg. *Aen.* 8.369 (*nox ruit et fuscis tellurem amplexitur alis*). Del passo virgiliano si nota in questa sede anche il riferimento a *nox* a inizio esametro proprio come nel nostro verso 818. Oltre a questo *locus* se ne segnalano altri (alcuni con *ulnis*, non tutti qui riportati, sono anche in Bömer 1977, 257). Per *ulnis* si rintracciano, come particolarmente significativi perché spesso condividono anche la stessa sede metrica a fine verso: *Ilias Latina* 571 *geminis amplexitur ulnis*; Ov. *Met.* 11.63 *cupidinisque amplexitur ulnis* (Díez 2014, 48-49, segnala la variante *alis* in alcuni *recentiores* come lezione *ante correctionem* ma non commenta il lemma); Sil. 17.167 *ulnis amplexus utrisque*. Per le occorrenze di *alis*, oltre al passo virgiliano, si ricordano: Ov. *Met.* 6.707 *fulvis amplexitur alis* anch'esso in ultima sede (vd. Ramírez de Verger 2021, 309-310, comm. *ad l.*), 11.737 *amplexa recentibus alis* (vd. Díez 2014, 494-495); Stat. *Theb.* 5.692 *geminis alis amplexa tumultus*, 10.577-578 *deficientibus alis / amplexae*. La presenza dell'intero emistichio nell'*Ilias Latina* e *Met.* 11.63, unita ai dati di collazione che vedono *ulnis* nel ramo di tradizione di *MN* inducono qui ad accettare questa lezione in luogo di *alis*: d'altra parte, in precedenza, della *Fame* è stato descritto il corpo senza riferimento alle ali. Si può così evidenziare ancora un errore congiuntivo per *AGfL3V3* cui si aggiungono qui *Lr2* e anche *V2*, oltre al *recentior N2*. Proprio il passo virgiliano e le occorrenze di *alis*, anche ovidiane, potrebbero essere all'origine della corruzione che Luck 2009, 104, considera di origine paleografica data da *u->a-* e quindi poi *alnis>alis*.

820 et: la tradizione presenta *et*, lezione accettata da tutti gli editori, tuttavia alcuni codici (*GfL3V3*) presentano *ut* insieme alla sola edizione *Bers.1596*. Legata a questa variante è poi quella del verbo *peragat* (e non *peragit* o *spargit*, qui accolto) per cui si veda più avanti. La finale sarebbe adeguata al contesto ma, secondo l'*usus* ovidiano, che spesso preferisce una sequenza paratattica (si veda almeno il *locus* parallelo *Met.* 2.797-801), si mantiene qui il più tradito *et*. Sia qui che per il verbo si noti la concordanza in errore (*A*)*GfL3V3*.

spargit: la maggior parte della tradizione trasmette *peragit* (*A^{pc}HL3LrLr2MM2NP2V2 N2 Lr8V16 Bo3Lr27*), apprezzato da Burman 1727, 620,

che però stampa *spargit*, ed è scelto in alcune edizioni (*Puteol.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Heinsius1652 Magnus1914 Ehwald1915 vanProosdij1951 H-K-E-A1966 Bömer1977 Anderson1982 vonAlbrecht1994*); la variante *peragat* è in pochi codici (*A^{ac}GfV3*) ed è stampata solo da *Bersm.1596*, essa si lega alla variante *ut* che *GfL3V3* presentano per *et* (vd. *supra*); la variante *spargit* è in pochi *recentiores* (*Lr22V30Vd11*) e doveva essere letta anche da Planude che traduce διασπείρει, questa viene accettata dalla maggior parte degli editori per confronto con *Met. 2.801 (dissipat et medio spargit pulmone uenenum)* e *7.638 (graniferumque agmen subiectis spargere in aruis)*. Infine Heinsius 1659, 231, attesta anche la variante *sparsit*, genericamente attribuita a due codici. Se guardiamo agli usi dei due verbi *perago/spargo* con *in* verifichiamo che essi sono entrambi attestati, si citano a mo' di esempio: *Lucan. 1.691 (inpiaque in medio peraguntur bella senatu)* e *3. 580 (irrita tela suas peragunt in gurgite caedes)*, *Sil. 13. 805 (alternam lucem peragebat in aethere Pollux)*, *Ven. Fort. Carm. 1.11.23 (assidue in prisco peragens caerimonia templo)* per *perago*; *Lucr. 4.606 (saepe solet scintilla suos se spargere in ignis)*, *Iuv. 6.528 (a Meroe portabit aquas, ut spargat in aede)*, *Ham. 5 (spargitur in geminis uisum frustrata figuris)* e *C. Symm. 2.1032 (et ne iacta uiae spargantur in aggere grana)* per *spargo* (con *in* e ablativo; con *in* e accusativo le occorrenze sono di gran lunga più numerose). In Ovidio *perago* non viene mai usato con *in*; al contrario, invece, *spargo* occorre 9 volte delle quali 4 seguito da ablativo (*Met. 2.193 Sparsa quoque in uario passim miracula caelo*; *Met. 7.638* già citato; *Fast. 1.78 et tremulum summa spargit in aede iubar*; *Nux 146 auxilium toto spargit in orbe suum*), 4 da accusativo (*Ars 1.541 ecce Mimallonides sparsis in terga capillis*; *Met. 1.253 Iamque erat in totas sparsurus fulmina terras*; *7.122 uipereos dentes et aratos spargit in agros*; *Fast. 1.358 in tua quod spargi cornua possit erit*) e 1 in cui sono attestate entrambe le varianti (*Am. 1.2.40 plaudet et adpositas sparget in ora rosas*, u.l. *ore*). Inoltre non è da sottovalutare che *perago* ricorre anche al v. 815, pertanto *spargit* compendiato (*sprgit*) potrebbe essere stato frainteso in *peragit* (*pgit*) per la precedente occorrenza del verbo. Inoltre il passo di *Met. 2.801* sull'Invidia costituisce un intratesto particolarmente forte per confermare che qui Ovidio abbia utilizzato *spargit*.

821-822: ricordando che questi versi venivano espunti da Merkel, Marahrens 1971, 142-144, considerando le varianti del v. 822, nello specifico, li ritiene ovidiani e adatti al contesto sia perché mettono in contrasto l'aspetto diverso delle due parti del mondo, quella in cui vive Erisittone (v. 821) e quella abitata da Fame (v. 822), sia perché il poeta è solito narrare sia l'andata che il ritorno di personaggi che si recano altrove per fare qualcosa e fornisce una serie di *loci* in cui tutto ciò accade, ma aggiunge anche l'indicazione dei passi in cui viene raccontato solo l'arrivo (Marahrens 1971, 144 n. 3: *Met.* 2.760-785; 2.843-872; 3.449-479; 4.484-511; 8.797-812; 9.688-701; 9.772-786; 11.156-194; 11.590-632; 11.616-630; 13.772-777; 13.912-966. vs. *Met.* 1.674; 2.740; 2.795; 4.218; 5.254; 11.650; 14.838).

822 *assueta reuertitur*: la maggior parte della tradizione trasmette *assueta reuertitur* ma si attesta anche la variante *assuetaque uertitur* (*AHM*^{2pc} *Lr27*) che viene stampata in alcune edizioni (*Regius1493 Aldina1502 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Loers1843*). La lezione che presentava il modello di Planude non è certa in quanto leggiamo καὶ... συνήθεις ἐπάνεισιν che sembrerebbe quasi tradurre *assuetaque reuertitur*. Il problema del *locus* è costituito dal fatto che la vulgata, non avendo una congiunzione, implica che *assueta... arua* sia apposizione di *domus inopes*: per evitare il duro passaggio *assueta* si è corrotto in *assuetaque* e, di conseguenza, per motivi metrici *reuertitur* in *uertitur*. Tuttavia, siccome Fame ritorna a casa, *reuerto* appare più appropriato di *uerto* (vd. anche Marahrens 1971, 143-144). Nell'apparato di *Tarrant2004* ritroviamo anche la congettura di Shackleton Bailey (*per litt.*) *et sueta reuertitur*: questa viene approvata da Luck 2008b, 56-57, per ovviare al forte asindeto, ma in questa sede si rifiuta dal momento che *suetus*, al contrario di *assuetus*, non è attestato in Ovidio. L'apposizione resta forte ma la sua connotazione di *lectio difficilior* induce qui a mantenerla a testo.

arua: la maggior parte della tradizione trasmette *arua* (*AGfHL3LrLr2M²[u.l.]M2N⁵[u.l.]P2V2V3 Lr8[u.l.] Lr27*), lezione anche del modello di Planude che traduce ἄγρως; tuttavia si attesta pure la variante *antra* (*Gf[i.l.]MNV2[u.l.] N2 Lr8V16 Bo3Lr22V30Vd11*) che trova spazio in molte edizioni (*Puteol.1471 Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Bersm.1596 Heinsius1652 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Bach1836 Loers1843 Merckel1850 Riese1872 Merckel1875 Korn1880 Zingerle1884 Riese1889*

vv. 823-834 Lenis adhuc Somnus placidis Erysichthona pennis
mulcebat; petit ille dapes sub imagine somni
oraeque uana mouet dentemque in dente **fatigat** 825
exercetque cibo **delusum** guttur inani
proque epulis tenues nequiquam deuorat auras.
Vt uero est expulsa quies, furit ardor edendi
perque **audas** fauces **incensa**que **uiscera** regnat.
Nec mora, quod pontus, quod terra, quod educat aër 830
poscit et appositis queritur ieiunia mensis
inque epulis epulas quaerit; quodque urbibus esse
quodque satis **poterat** **populo** non sufficit uni,
plusque **cupit** quo plura suam **demittit** in aluum.

vv. 823-834 Leggero ancora il Sonno accarezzava Erisittone con placide
penne; quello sotto l'apparenza di un sogno cerca cibi
e muove vana la bocca e **affatica** dente contro dente 825
e tormenta la gola **schernita** da un cibo vuoto
e in luogo di vivande invano divora arie leggere.

Quando poi fu cacciata la quiete, l'ardore di mangiare infuria
e regna per le **avide** fauci e per le viscere **infiammate**.
Non indugio, ciò che produce il mare, ciò che la terra, 830
ciò che l'aria ordina e davanti a tavole imbandite lamenta il digiuno
e tra le vivande chiede vivande; e ciò che potrebbe essere abbastanza
per le città, ciò che **per un popolo**, non basta a uno solo,
quanto più **mette giù** nel ventre, più **desidera**.

823 *Erysicthona*: per le varianti grafiche vd. *append.* Per il commento vd. *ad u.* 738.

826 *delusum*: la maggior parte della tradizione trasmette *delusum*; tuttavia si registra la *lectio singularis* di *V30*, *desertum*, e poi *MN^{ac}* presentano la corruzione *desuetum* che li lega in errore ai *recentiores* *Bo3Lr22Lr27Vd11*. La variante *desuetum* viene stampata in alcune edizioni (*Aler.1471 Ehwald1915 vanProosdij1951 H-K-E-A1966*) ma, come sostiene Hollis 1970, 142, non vi sono motivi per preferire questa lezione, a meno che non si prediligano per ragioni specifiche le lezioni di *M*. La corruzione potrebbe avere origine paleografica coadiuvata da *assueta* del v. 822.

829 *incensaque*: la tradizione trasmette per lo più *immensa* (*HMNV2 Lr8V16 Bo3Lr22Lr27V30Vd11*[*immensa*]), accettata da molti editori (*Puteol.1471 Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Weise1845 Koch1866 Riese1872 Merkel1850 Korn1880 Zingerle1884 Riese1889 Edwards1905 Fabbri1923 Lafaye1965 Bömer1977 Anderson1982 vonAlbrecht1994 Fink2007*) e presente nel modello di Planude che traduce ἀπληρώτων. Alcuni manoscritti (*AGfL3LrLr2M2P2V3 N2*) presentano, invece, la forma compendiata *innsaque* che potrebbe essere sciolta anche come *immersaque*, variante testimoniata da *Burm.1727* insieme a *emersaque*. Heinsius congettura *incensaque*: tale proposta, tuttavia, non trova spazio nelle sue edizioni e viene testimoniata solo da Burman 1727, 620. Il filologo olandese pone la sua congettura in *b3* (f. 246, ricostruzione di Ramírez de Verger 2020, 146) ed essa permette di ripristinare un parallelo con l'intertesto callimacheo, modello di Ovidio: Call. *Hym.* 6.66-67 (αὐτίκα οἱ χαλεπὸν τε καὶ ἄγριον ἔμβαλε λιμὸν / αἰθῶνα κρατερόν, μεγάλα δ' ἐστρέφγετο νοῦσῳ) ma richiama anche *ardor edendi* (v. 828), *avidas* (v. 829) e il successivo *flamma gulae* (v. 846). La vulgata è stata difesa da alcuni editori che in essa hanno colto il corretto e adeguato significato di viscere smisurate (*immensa*) e tali da non poter essere in alcun modo saziare (vd.

Burman 1727, 620; Lemaire 1822, 69-70; Bach 1836, 65; Bömer 1977, 260, che ha ritenuto la congettura non indispensabile). La proposta heinsiana, già apprezzata da Burman, viene messa a testo solo alla fine del XIX secolo da *H-K-E* 1898, per poi essere in *Magnus* 1914 *Ehwald* 1915 *vanProosdij* 1951 *Breitenbach* 1964 *H-K-E-A* 1966 *Hollis* 1970 *Goold* 1984 *Hill* 1992 *BernardiniMarzolla* 1994 *Tarrant* 2004 *Holzberg* 2017. Hollis 1970, 142-143, pur accogliendola nel suo testo, la ritiene non indispensabile in quanto la vulgata riprende il concetto di insaziabilità di Erisittone. Possanza 2005, apprezza la scelta ecdotica di Tarrant che egli ritiene prova della qualità di giudizio dell'editore. Ramírez de Verger 2006, 325, elogia ancora Tarrant per aver accettato una congettura convincente pur senza il supporto dei manoscritti. Infine, Kenney 2011, 388, ha apprezzato la congettura heinsiana non solo per il significato ma anche per l'allusione a Callimaco e al soprannome di Erisittone "Focoso". La corruzione da *incensaque* a *immensaque* è facile anche sul piano paleografico e proprio l'insaziabilità di Erisittone può aver indotto a mantenere *immensaque*: la congettura heinsiana, tuttavia, risulta preferibile perché crea una serie di allusioni e collegamenti che ben si addicono all'*usus* ovidiano ma rendevano *incensaque* facilmente corruttibile e difficilmente restituibile.

833 *poterat populo*: la tradizione trasmette *poterat populo* con l'eccezione solo di alcune lezioni ametriche *ante correctionem* (vd. *append.*). Tuttavia Bersman 1596, attesta una variante dell'*ordo uerborum* (*populo poterat*), così frequente nella poesia esametrica, che viene stampata da Heinsius fino a Merkel (*Heinsius* 1652 *Heinsius* 1659 *Burm.* 1727 *Gierig* 1804 *Bothel* 1818 *Gierig-Jahn* 1821 *Lemaire* 1822 *Richter* 1828 *Jahn* 1832 *Baumg.-Crus.* 1834 *Bach* 1836 *Loers* 1843 *Merkel* 1850 *Riese* 1872 *Merkel* 1875); Jahn 1832, 553, attesta la variante *poterat populis* che viene messa a testo solo in due edizioni (*Weise* 1845 *Koch* 1866). Nessun editore né commentatore argomenta la scelta ecdotica, tuttavia in questa sede non si hanno motivazioni per rifiutare la vulgata e ricorrere a varianti non presenti nella tradizione più antica.

834 *cupit*: la maggior parte della tradizione trasmette *cupit* con la sola eccezione di *V*30, che ha *capit*. Heinsius 1659, 231, trovando *sitit* in *B*4 (f. 61), considera la variante «venuste»: la stampa nell'edizione del 1652 ma non in quella del 1659, in cui torna alla vulgata. Jahn 1832, 553, attesta anche *petit*. Il concetto qui espresso è un *topos* che troviamo a più riprese sia nella poesia greca che in quella latina (per un'analisi più

ampia vd. Kenney 2011, 388), in particolare anche in Call. *Hym.* 6.68 (σχέτλιος, ὅσσα πάσαιτο τόσων ἔχεν ἥμερος αὐτίς) e 88-89 (κακὰ δ' ἐξάλλετο γαστήρ / αἰεὶ μᾶλλον ἔδοντι), ma nessun *locus* è dirimente per la scelta ecdotica di questo passo. Dal momento che *petit* risulta banale e *sitit* non allude alla fame, si conserva la vulgata che è coerente e adeguata al contesto.

demittit: la tradizione presenta la tipica alternanza di varianti *demittit* (HL3MP2V2V3 N2 V16 Lr27) / *dimittit* (ALrLr2M2N Vd11) ma, ad eccezione di Puteol.1471 Heinsius1652, tutti gli editori stampano *demittit*. Questa lezione, infatti, oltre che essere adeguata al contesto riprende anche un altro *locus* ovidiano, già segnalato da Bömer 1977, 261: *Ibis* 387 *ut quos demisit uastam Polyphemus in aluum*. Non si registrano occorrenze di *dimitto* legato ad *aluum* e la regolare alternanza tra le due lezioni non permette di identificare gruppi di testimoni che, coerentemente, concordano in errore. Si evidenziano altre corrottele relative a modo e tempo del verbo (*dimisit* Gf; *dimittat* Lr8 Bo3) ma è interessante notare come il gruppo Lr22V30 Aler.1471 presenti ancora altre varianti, *demersit* (Lr22) e *dimersit* (V30 Aler.1471): che si riproponga l'alternanza *de-/di-* non sorprende ma, in questo caso, l'origine della corruzione potrebbe attribuirsi alla ripresa di una clausola esametrica ancora ovidiana, derivata da *Met.* 15.105 *corporeasque dapes auidam demersit in aluum*, un passo che dialoga certamente con il nostro considerando anche la ripresa di termini quali *dapes* e *auidam*. *Demittit*, infine, appare preferibile anche per il valore di *de-* che indica il movimento verso il basso.

vv. 835-842	Vtque fretum recipit de tota flumina terra nec satiatur aquis peregrinosque ebibit amnes, utque rapax ignis non umquam alimenta recusat innumerasque trabes cremat et, quo copia maior est data, plura petit turbaque uoracior ipsa est , sic epulas omnes Erysichthonis ora profani accipiunt poscuntque simul; cibus omnis in illo causa cibi est semperque locus fit inanis edendo.	835 840
-------------	---	------------------------------------

835-836 *om.* Zielinski(1891, 139 n. 6) et prob. Mendner(1939, 54) **836 satiatur** ω : saturatur V2 || **peregrinosque** ω : peregrinos Lr2M2N^{pc} Lr8 **838 trabes** M^{pc}(cre/// M^{ac}) B5 D Lr27Vd11²(u.l.) : faces AGfHLr2NP2²(i.l.)V2 Lr8V16 V30 Aler.1471 Tarrant2004 : cremans L3LrM²V3 Bo3Lr22Vd11 Puteol.1471 : φρύγανα Plan : cremas P2(faces P2², domos u.l. m.alt.) : tremans M2 : *om.* N2 **839 petit** ω : cupit L3Lr2 Lugd.1565 Bersm.1596 : capit test. Bersm.1596, dub. Heinsius1659 : sitit test. Burm.1727 || **est**² Ω : *om.* Heinsius1652 **841 illo** ω : ipso M N2 Bo3Lr22Lr27Vd11 Aler.1471 Magnus1914 : ipso est V30 : illo est B14

vv. 835-842 E come il mare accoglie i fiumi da tutta la terra 835
 e non è **saziato** delle acque e assorbe i torrenti **stranieri**,
 e come il rapace fuoco non rifiuta mai alimenti
 e brucia innumerevoli **tronchi** e, quanto maggiore abbondanza gli è
 stata data, più **chiede** ed è più vorace per la stessa enorme quantità,
 così la bocca dell'empio Erisittone accoglie tutte 840
 le vivande e insieme ne chiede; ogni cibo è in **quello**
 causa di cibo e mangiando sempre il luogo diventa vuoto.

835-836: questi versi sono trasmessi da tutta la tradizione e così tradotti da Planude:
 Ὡς δὲ θάλαττα τοὺς ποταμοὺς ἐξ ἀπάσης γῆς ὑποδέχεται, καὶ ὕδατος οὐκ ἔστιν ὅτε
 κορέννυται τὸ ἀλλοδαπὸν καταπίνουσα ῥεῖθρον. Essi sono tuttavia espunti per la
 prima volta da Zielinski 1891, 139 n. 6, e tale posizione viene ripresa da Mendner
 1939, 54. Le edizioni generalmente li accettano e si trova solo qualche riferimento a
 Zielinski in alcuni apparati come in *Magnus1914*, poi ripreso da *Tarrant2004*.
 Zielinski trova la similitudine strana in quanto il mare, pur accogliendo *flumina de tota*
terra, poi accoglierebbe anche *peregrinos amnes*, di cui non è chiara la differenza
 rispetto ai fiumi. Inoltre, rintracciando una ripresa quasi testuale di *Met.* 4.440 (*urbs*
habet; utque fretum de tota flumina terra) e la similitudine del mare, ben strutturata,
 in Call. *Hym.* 6.89-90 (αἰεὶ μᾶλλον ἔδοντι, τὰ δ' ἐς βυθὸν οἷα θαλάσσης / ἀλεμάτως
 ἀχάριστα κατέρρεεν εἶδατα πάντα), Zielinski ritiene che questi due versi siano da
 attribuirsi a un interpolatore. Mendner 1939, 54, condivide l'idea dell'espunzione, ma
 non ritiene strano l'accumulo di similitudini, se non per il fatto che la prima non è
 adeguata al contesto in quanto non esprime l'insaziabilità del mare che, pur
 accogliendo tutti i fiumi della terra, non è sazio. Hollis 1970, 143, non condivide,
 invece, i sospetti su questi versi e anche Bömer 1977, 261, crede che i motivi addotti
 da chi espunge non siano sufficienti in quanto nel testo poetico la retorica prevale sulla
 logica. Infine Kenney, 2011, 388-389, conferma che in questi versi l'interpretazione
 non sia del tutto lineare, riporta anche la proposta di David West di intendere *utque...*
aquis riferito a Oceano e il secondo emistichio come epesegetico ("così che in paesi
 stranieri [cioè caldi] i fiumi seccano"), ma riconosce che tale lettura è una forzatura;
 in ogni caso non ritiene i versi spuri. In questa sede oltre che riconoscere nell'intera
 sequenza delle similitudini cumulate (*utque... utque... sic*) uno schema tipicamente
 ovidiano (solo nelle *Met.* si possono rintracciare 1.493-496 *utque... ut... sic* e 9.659-
 663 *ut... utue... utue... sic*), si nota anche che, per enfatizzare le immagini, la prima si
 sviluppi in due versi e la seconda in tre. Infine la ripresa di *Met.* 4.440 che si lega ad

una rielaborazione di Callimaco, modello per questo episodio, non sembra potersi attribuire ad un interpolatore per lo stesso motivo per cui anche ai vv. 652-656 si è affermato che difficilmente un autore diverso da Ovidio stesso potesse conoscere tanto bene lo stile ovidiano e, insieme, il modello, ancora una volta, callimacheo.

838 *trabes*: la tradizione presenta diverse varianti: *trabes* (M^{pc} [cre/// M^{ac}] B5 D Lr27Vd11²[u.l.]) accolta in numerose edizioni (Heinsius1652 Heinsius1659 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Weise1845 Merkel1850 Koch1866 Riese1872 Merkel1875 Korn1880 Zingerle1884 Riese1889 Edwards1905 Fabbri1923 Breitenbach1964 Lafaye1965 Bömer1977 Goold1984 Hill1992 BernardiniMarzolla1994 Fink2007); *faces* (AGfHLr2NP2²[i.l.]V2 Lr8V16 V30), difesa da molti editori (Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Burm.1727 Jahn1832 Loers1843 H-K-E1898 Magnus1914 Ehwald1915 vanProosdij1951 H-K-E-A1966 Hollis1970 Anderson1982 vonAlbrecht1994 Tarrant2004 Holzberg2017); *cremans* (L3LrM²V3 Bo3Lr22Vd11), nata per dittografia per il seguente *cremat*, presente solo nella *princeps* bolognese (Puteol.1471); vi sono poi *lectiones singulares* prodotte da ulteriori corrottele come *cremas* (P2, *faces* P2², *domos* u.l. m.alt.) e *tremans* (M2); N2 omette la parola e Planude traduce φρύγανα. Nelle sue *Adnotationes* Heinsius 1659, 231, fornisce i dati di collazione e poi (1758, 615) aggiunge il confronto con Sen. *Phaedr.* 644 (*ut agilis altis flamma percurrit trabes*) a favore della preferenza da lui accordata a *trabes*, lezione di M^{pc} ma anche di «excerptis Jureti & uno meo», rispettivamente D (f. 278^{va}) e B5 (f. 67; per le identificazioni dei codici vd. Fàbregas 2019, 76). Heinsius non omette, però, di ricordare anche l'occorrenza di *multifidasque faces* a 8.644. Lemaire 1822, 70, preferisce *trabes* perché più adatto di *faces* in presenza di un *rapax ignis*. Bach 1836, 65, stampando *trabes*, ritiene *faces* corrottela generata proprio dal v. 644. Bömer 1977, 262, crede che, sebbene Ovidio spesso utilizzi *faces* come legno da bruciare (vd. *Met.* 3.508, 7.259, 8.644), in questo caso è necessario un riferimento al legno del bosco, per cui è necessario *trabes* inteso qui in senso ampio e generico e di ciò si accorgerebbe anche il correttore di M. Sul versante opposto si sono collocati coloro che hanno difeso *faces*. Magnus 1894, 781, citando quelle stesse occorrenze che poi riporterà Bömer 1977, 262, sostiene che il significato richieda *faces* e non

trabes, che fa riferimento alle travi di una casa o al legno di una foresta. Ancora Loers 1843, 301, torna sull'immagine generale sottolineando che essa si concentra sul fuoco, non sul bosco. Hollis 1970, 143, e Kenney 2011, 389, accettano *faces*, ma non omettono di dire che *trabes* potrebbe essere corretto, tuttavia il fuoco, come Erisittone, dovrebbe essere attizzato in modo intenzionale. Inoltre Kenney sostiene che, sebbene *trabes* sia un combustibile più adatto, *faces* rende ragionevoli le dimensioni del fuoco e meglio si adatta a *est data*, che presuppone un focolare domestico. Queste ultime due posizioni, unite al «fort. recte» che Tarrant2004 riserva a *trabes*, evidenziano la difficoltà posta dalla lezione commentata. Se guardiamo gli usi, la situazione non diventa più chiara. Nella stessa posizione metrica della nostra lezione, e dopo un aggettivo seguito da *-que* enclitico, *trabes/faces* ricorrono con la stessa frequenza (circa 10 occorrenze per variante da Lucrezio a Valerio Flacco e oltre). Se consideriamo gli usi con *cremo* troviamo in Sen. *Herc.f.* 514 *cremandis trabibus* e Oed. 55 *una fax thalamos cremat*, con la u.l. *creat*. Con l'aggettivo *innumerus*, invece, analizzando entrambi i sostantivi, si riscontra un'unica occorrenza: Ov. *Heroid.* 16.110 *innumerasque mihi longa dat Ida trabes*. Quest'ultimo *locus* appare abbastanza significativo se unito a tutti gli altri dati, in particolare se consideriamo il significato dei due termini e la presenza di *multifidasque faces* al v. 644 (che riprende l'*incipit* di *Met.* 7.259) e che poteva concorrere alla corruzione di *trabes* in *faces* (si aggiunge che il primo termine è molto più frequente in Ovidio del secondo). Per motivare i dati di collazione possiamo notare come *faces* sia trasmesso da NV2 ma, se il modello di questi codici era in beneventana e presentava sia l'abbreviazione della liquida *-r-* su *-t-*, sia la *-b-* che poteva essere confusa con una *-c-* crestata, la confusione *trabes* > *faces* risulta piuttosto semplice. Il fatto che anche in *M* si registri una corruzione può indicare che forse il modello aveva qualche guasto e, sulla base del *mutifidasque*, la lettura *faces* risultava coerente. Anche i manoscritti dell'altro ramo di tradizione (AGfL3V3) presentano lezioni diverse forse proprio perché l'antigrafo comune era già stato corrotto. Alla luce di tali elementi si ritiene preferibile mettere a testo *trabes* e non accettare *faces* solo perché maggiormente testimoniato, ma riconosciuto come problematico anche da chi lo mette a testo.

839 *petit*: la maggior parte della tradizione presenta *petit*, tuttavia alcuni codici (L3Lr2) presentano *cupit*, variante preferita da *Lugd.* 1565 *Bersm.* 1596. Sono attestate

*est*²: la tradizione trasmette *est* in modo compatto, ma nella prima edizione di Heinsius (*Heinsius*1652) viene omissso: in questo caso la sua presenza appare sicura non tanto per la tradizione concorde, quanto perché questo *est* riprende l'*incipit* del verso, secondo un pattern ben indagato e giustificato da Wills 1996, 429-430, in diversi poeti e, in particolare, in Ovidio.

vv. 843-854

Iamque fame patrias **altique** uoragine **uentris**
attenuarat opes, sed inattenuata **manebat**
tum quoque dira fames **implacataeque uigebat** 845
flamma gulae **et tandem, demisso** in uiscera censu,
filia restabat, non illo digna parente.
Hanc quoque uendit inops. Dominum generosa recusat
et uicina suas tendens super aequora palmas
“Eripe me domino, qui raptae praemia **nobis** 850
uirginitatis habes” ait. **Haec** Neptunus habebat,
qui prece non spreta, **quamuis ea** uisa sequenti
esset ero, formamque **nouat** uultumque uirilem
induit et **cultus piscem** capientibus aptos.

608

Lieberman(2004, 89 n. 3) **853 nouat** Ω : nouam test. et mallet *Burm.*1727 **854 cultus** prop. *Naug.*1516 (ex ueteribus), test. *Viuianus*1522, edd. : uultus Ω *Plan*(πρόσωπον) *Puteol.*1471 || **piscem** ω *Plan*(ἰχθύς) : pisces *AHLr*2V2V3 V16 *Puteol.*1471

vv. 843-854 Ormai con la fame e con la voragine **del profondo ventre** aveva assottigliato le risorse patrie, ma anche **allora restava** non assottigliata la terribile fame ed **era vigorosa** la fiamma 845 della gola **implacata, e insomma, buttato** il patrimonio nelle viscere, restava la figlia, che non meritava quel padre. Indigente, vende anche questa. Lei, nobile d'animo, rifiuta un padrone e tendendo i suoi palmi sulle acque vicine dice "Sottraimi a un padrone, tu che hai come premio la verginità 850 **a me strappata**". **Questo** l'aveva Nettuno, che, non disdegnata la preghiera, **sebbene quella** venisse vista dal signore che la seguiva, **cambia** la sua forma e le mette addosso un aspetto virile e **ornamenti** adatti a coloro che prendono il **pescce**.

843 *altique uoragine uentris*: la maggior parte della tradizione trasmette *altique uoragine uentris*, tuttavia si registra la variante *altaque uoragine uestras* in *M* e *altaque uoragine uentris* nei *recentiores* *Bo3Vd11*, così stampato in diverse edizioni: *Riese*1872 *Merkel*1875 *Korn*1880 *Zingerle*1884 *Riese*1889 *H-K-E*1898 *Edwards*1905 *Ehwald*1915 *vanProosdij*1951 *Breitenbach*1964 *H-K-E-A*1966 *BernardiniMarzolla*1994 *Fink*2007. Planude traduce l'intera espressione τῇ σφόδρα γαστριμαργίᾳ. Solo Bömer 1977, 262-263, commenta queste varianti sostenendo che la corruzione di *uentris* in *uestras* si ricollega anche a quella di *altique* in *altaque*, e riporta una serie di *loci* in cui alcune parti del corpo (*stomachus* / *uiscera* / *pectus* / *cor*) sono connotate da *altus*. Se guardiamo proprio ai termini *uorago* e *uenter* gli usi non sono di aiuto: *alta uorago* è solo in Serv. *In Georg.* 4.466 (*in Taenaro enim, promuntorio Laconicae, demonstratur alta quaedam uorago*); *altus uenter* solo in Paul. Nol. *Carm.* 24.219 (*altumque uastae missus in uentrem ferae*). Alla luce di tali osservazioni si preferisce mantenere il più tradito *altique* che dà un'immagine tradizionale nonché adatta al contesto perché il ventre di Erisittone è particolarmente profondo.

844 *manebat*: la maggior parte della tradizione presenta *manebat* ma si registra la variante *manebas* (*N^{pc[uid.]}V2 Lr8*), accettata anche in alcune edizioni (*Heinsius*1659 *Burm.*1727 *Gierig*1804 *Lemair*1822 *Richter*1828 *Baumg.-Crus.*1834 *Bach*1836). Il testo risulta suggestivo con un'apostrofe diretta alla fame ma forse il tono è un po' eccessivo. La corruzione potrebbe essere stata influenzata da *tum* diventato *tu* al verso

successivo. Gli editori che accettano la seconda persona, incluso Heinsius, non commentano la loro scelta.

845 *tum*: la maggioranza della tradizione presenta *tum* che registra diverse varianti: accanto alle tradizionali *tunc* (L3Lr2) e *cum* (Puteol.1471) vi è *tu* (N Lr8), come si accennava *supra*, in dipendenza dal *manebas* del verso precedente.

uigebat: la vulgata è *uigebat* ma Gf Lr22 scrivono *manebat* prodotto dal verso precedente. Soltanto nell'edizione di Bothe1818 leggiamo *uigebas* che, tuttavia, Bothe lega a *manebat* e non a *manebas*.

846 *et tandem*: la tradizione trasmette *et tandem*, anche in Planude è Καὶ τέλος, lezione però stampata da pochi editori (Aler.1471 Korn1880 Zingerle1884 Fabbri1923 Breitenbach1964 Lafaye1965); a partire dalla *princeps* bolognese si stampa *tandem* preceduto da un punto fermo (Puteol.1471 Regius1493 Aldinal502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Weise1845 Merkel1850 Koch1866 Riese1872 Merkel1875 Riese1889 H-K-E1898 Edwards1905 Magnus1914 Ehwald1915 vanProosdij1951 H-K-E-A1966 Hollis1970 Bömer1977 Anderson1982 Goold1984 Hill1992 vonAlbrecht1994 BernardiniMarzolla1994 Tarrant2004 Fink2007 Holzberg2017) e solo nell'apparato di Tarrant2004 la variante è attribuita a due *recentiores*: Hd (f. 61) e Lr4 (f. lxi^v). Nessuno commenta la scelta ecdotica, solo Loers 1843, 301, scrive: «*et tandem*. Sed *et rectius* abest. Heinsius et Ciof. tacent.». In questa sede si ripristina la lezione della tradizione perché la sequenza *et tandem* risulta ben attestata in poesia e perché vi sono altri *loci* in cui segue proposizioni coordinate con *-que*. In modo particolare qui si segnalano almeno i seguenti passi: Verg. *Aen.* 6.1-2 (*Sic fatur lacrimans, classique immittit habenas / et tandem Euboicis Cumarum allabatur oris*); Ov. *Epiced. Drusi* 274-275 (*duraque per saeuas uincula nexa manus / et tandem trepidos uultus inque illa ferocum*); Val. Fl. 8.367-368 (*erigitur; sed fluctus adest magnoque sub altis / turbine figit aquis, et tandem uirgine cessit*); Sil. 4.363 (*ardebant gelidosque dehinc inuisere montes / Taygeta et tandem bellis innare subactis*, sebbene con u.l. *gelidos*). Considerando che la dittografia avrebbe potuto

dare origine alla variante *tandem* anche negli *antiquiores* ma la tradizione è concorde, si preferisce mantenere *et tandem*.

852 *quamuis ea*: la maggior parte della tradizione trasmette *quamuis ea* (AGfL3LrLr2M2N^{pc}[N^{ac} n.l.]V2V3 Lr8V16 Bo3Lr22V30Vd11), stampato solo in due edizioni (Aler.1471 Heinsius1652); altre varianti attestate sono: *quamuis modo* (M²[i.l.]P2 N2), stampata da tutti gli altri editori (vd. *append.*); *quamuis haec* (H uid.); *quamuis non* (M Lr27); *quamuis nunc* testimoniata da Burm.1727. A questo quadro di varianti si aggiunge la congettura proposta da Liberman 2004, 89 n. 3, *cum uix ea*. In questa sede si preferisce ripristinare il più trasmesso *quamuis ea*, presente in diversi rami di tradizione (AGfL3V3, N^{pc}V2 con i *recentiores*, LrM2), dal momento che *modo* e *non* si possono essere prodotti per corrottele. La congettura di Liberman appare senza dubbio interessante in quanto mantiene *ea* e aggiunge *uix*, inoltre la corrottela di *cum uix* in *quamuis* sarebbe possibile anche per confusione paleografica con *quam-*abbreviato. Si noti che la corrottela di *ea* doveva interessare il modello comune del ramo di tradizione di MN: se si esclude P2 vediamo che la diverse varianti afferiscono tutte a HMN e a *recentiores* ad essi legati.

854 *cultus*: la tradizione trasmette in modo compatto *uultus* che anche Planude traduce πρόσωπον, tuttavia questa lezione si trova solo in poche edizioni e non oltre il XVI secolo (Puteol.1471 Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Bersm.1596). Nelle *Adnotationes*, già Naugerius 1516 osserva: «Legendum ex ueteribus, cultus non uultus» (vd. Luck 2005, 202). A partire da Viuianus 1522, viene propriamente attestata la variante *cultus* «in ueteribus», sebbene lo stesso studioso commenti poi che *uultus* non sarebbe da rifiutare per la ripetizione rispetto a *uultumque uirilem* del v. precedente. Nelle *Adnotationes* di Heinsius, 1659, 231-232, leggiamo «immo *cultus* cum Naugerii & Calandrae codicibus & uno Mediceo. Nam *uultus* iam praecesserat», ma tali codici non sono stati identificati. In questo modo si impone *cultus* con il significato di “ornamenti / abbigliamento” (vd. anche Lemaire 1822, 71) e si supporta affermando la facile confusione *uultus/cultus* (vd. Baumg.-Crus. 1834, 331). Anche nelle edizioni più recenti si legge *cultus* (nell’apparato di Tarrant2004 attribuita genericamente a *recentiores*) e i commentatori non sono tornati sulla scelta ecdotica ma si sono concentrati solo sul significato del termine (vd. Kenney 2011, 390). Anche in questa sede, dunque, tenendo conto che alla tradizionale alternanza

piscem: la tradizione presenta due varianti *piscem* (*GfL3LrMM2NP2 N2 Lr8 Bo3Lr22Lr27V30Vd11*) e *piscēs* (*AHLr2V2V3 V16*), variamente preferite dagli editori (per un elenco completo vd. *append.*). Considerando l'uso frequentemente attestato del singolare collettivo (vd. Hollis 1970, 144; Bömer 1977, 264; Kenney 2011, 390) e il contesto, (*uult*)*us*... (*capientib*)*us* (*apt*)*os*, che poteva più facilmente corrompere (*pisc*)*em* in (*pisc*)*es*, si preferisce ancora il singolare. Si noti la concordanza in errore per *AV3* cui si aggiunge anche *V2*.

855 paruo Ω : parco uoluisse *Heinsium test. Burm.1727* : prauo prop. *Waddel(test. Gierig-Jahn1821)*
856 celas ω : celatis uel celans *Lr2* : uelas test. *Jahn1832* **857 unda** Ω : undis test. *Bersm.1596* **858 et**
 ω : ut *V2* || **nullos** *AGfL3M^{ac}NV3 V16* : nullus *HLrLr2M^{2pc}M2P2V2 N2 Lr8 Bo3Lr22Lr27V30Vd11*
Plan(μῆδεῖς) Aler.1471 || **fixus** ω : fixos *Lr22 Aler.1471* : captus test. *Bersm.1727* || **sentiāt** ω : sentiet
Lr2 : senserat test. *Jahn1832* **862 sensit** Ω : sentit test. *Heinsius1659* **864-866** quisquis es, ignoscas: sic
has... (omissis sc. in... dubites) def. *Zielinski(1891, 139 n. 7)* **865 operatus** *H Lr3 P28* : (h)oneratus ω
Puteol.1471 : ἐργαζόμενος *Plan* : intentus et operosus test. *Burm.1727* **866 artes** ω (ares *L3^{ac}*) : artis *Lr8*
: arces *M2* **868 excepto** ω : accepto *V30 Aler.1471*

612

in queste **arti**, che nessuno già da tempo su quella spiaggia,
eccetto purtroppo me, né alcuna donna si ferma”.

858 *nullos*: la tradizione presenta le varianti *nullos* (*AGfL3M^{ac}NV3 V16*) e *nullus* (*HLrLr2M^{2pc}M2P2V2 N2 Lr8 Bo3Lr22Lr27V30Vd11*), quest’ultima letta anche da Planude (ἰχθὺς... καὶ μηδεὶς... αἰσθάνοιτο τοῦ ἀγκίστρου) e accettata da pochi editori (*Aler.1471 Jahn1832 Loers1843 Magnus1914 Ehwald1915 Fabbri1923 vanProosdij1951 Lafaye1965 H-K-E-A1966 Anderson1982 vonAlbrecht1994*). Hollis 1970, 145, sostiene *nullos* che permette di avere un bilanciamento di sostantivi ed epiteti coerente con l’*usus* del poeta. In questa sede si aggiunge che in Ovidio risulta tipica anche la costruzione di *et null-* in questa posizione metrica che si lega ad un sostantivo a fine verso; si vedano almeno: *Heroid.* 15.152 *frondibus, et nullae dulce queruntur aues*; *Met.* 8.740 *sperneret et nullos aris adoleret odores* e 12.45 *addidit et nullis inclusit limina portis*; *Trist.* 3.4.70 *alloquar, et nulli causa timoris ero*; *Pont.* 2.11.24 *perficis, et nullum ferre grauaris onus*. Alla luce di tali dati si preferisce *nullos* e si nota che la corruzione *nullus* resta sostanzialmente confinata al ramo di tradizione di *LrM2* contro l’accordo di *AGfL3V3* con *MN*.

864-865: Zielinski 1891, 139 n. 7, analizza l’intero blocco dei vv. 864-868 e sostiene che qui vi sia un caso di doppia redazione in cui la rielaborazione dei vv. 864-865 non ha portato alla sostituzione di questi con i vv. 866-868 ma qualcuno ha mantenuto entrambe le sequenze legate da *quoque minus dubites*. La sua analisi parte dal presupposto che le due frasi siano in contraddizione tra loro: se il pescatore non ha mai distolto lo sguardo dall’acqua, come può affermare che sulla spiaggia non c’è stato nessuno? Lo studioso ipotizza che Ovidio avesse inizialmente composto i vv. 864-865 così come li vediamo ma che poi li avesse sostituiti mantenendo l’*incipit quisquis es, ignoscas* seguito da *sic has deus... constitit ulla*; in seguito qualche copista che aveva trovato nei testimoni entrambe le versioni, le aveva mantenute aggiungendo *quoque minus dubites*. L’accumulo di affermazioni e la stessa contraddizione che esprimono, accentuano l’aspetto ironico della scena. Lo stesso Zielinski ammette che *quoque minus* sia espressione ovidiana, ma questo, secondo lui, confermerebbe l’azione di un sagace interpolatore, che l’avrebbe inserito. Analizzando le occorrenze della sequenza *quoque minus* possiamo vedere che presenta altre 8 occorrenze in poesia di cui 7 in Ovidio (*Heroid.* 18.92 e 19.120; *Met.* 8.579; *Trist.* 2.507; seguito da *dubites* in: *Met.*

2.44 e 8.620; *Pont.* 3.2.52) e una in *Lucan.* 4.305. L'ovidianità dell'espressione appare più come prova di un testo ovidiano che di un testo interpolato. Il ragionamento di Zielinski, per quanto possa sembrare condivisibile, è forse un po' troppo razionale. La donna trasformata in pescatore asserisce di non aver tolto gli occhi dall'acqua e scommette che non ci sia stato qualcuno su quella spiaggia, pertanto le due affermazioni possono essere accettate entrambe. Tutta la tradizione trasmette questi vv. e qui vengono ritenuti ovidiani.

865 *operatus*: tra gli *antiquiores* solo *H* presentava *operatus*, poi trasmesso dai *recentiores* *Lr3* (f. 68) *P28* (f. 82), collazionati da Heinsius; tutti gli altri manoscritti trasmettono (*h*)*oneratus*, variante stampata da pochi editori (*Puteol.1471 Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596*). Planude traduce *operatus* con ἐργαζόμενος. *Burm.1727* attesta anche le varianti *intentus* e *operosus*, originate probabilmente da glosse e confusione paleografica. Nelle *Adnotationes* di Heinsius 1659, 232, a favore di *operatus* si riporta *Met.* 7.746 *montibus errabat studiis operata Dianae*; il filologo poi rimanda alle sue note a *Heroid.* 9.35 e *Am.* 2.7.23 in cui pure sostiene *operatus* contro altre varianti attestate, richiamando anche *Met.* 8.856. Soltanto Hollis 1970, 145-146, pur accettando *operatus*, aggiunge che *oneratus* potrebbe essere accettato, inteso come “gravato dalla fatica”, ma questa nota che, di fatto, non affronta propriamente il problema viene inserita tra quelli che Goodyear 1971, 307, classifica come commenti insoddisfacenti. In questa sede l'intertesto di *Met.* 7.746 appare determinante e la corruttela di *operatus* in *oneratus* risulta facilmente giustificabile per confusione paleografica. Alla luce di tali dati si preferisce *operatus*.

868 *excepto*: la tradizione presenta *excepto* ad eccezione di *V30*, che trasmette *accepto*, così ereditato anche da *Aler.1471*. Sull'espressione *me tamen excepto* si sofferma Kenney 2001, 549, e 2011, 392, citato anche nell'apparato di *Tarrant2004* per evidenziare come sia necessario che qui non si pongano segni di interpunzione per leggere l'espressione ἀπὸ κοινοῦ che rende a pieno l'ironia che qui Ovidio vuole ottenere ponendo nella bocca di Mestra parole ambigue sul genere: nessuno è stato su quella spiaggia, certamente nessuna donna, eccetto proprio Mestra.

vv. 869-878 Credidit et **uerso dominus pede** pressit harenam
elusumque abiit: illi sua reddita forma est. 870
Ast ubi habere **suam** transformia corpora **sensit**,
saepe **pater dominis Triopeïda tradit, at illa**
nunc equa, nunc ales, modo bos, modo **ceruus abibat**
praebebatque auido non iusta alimenta parenti.
Vis tamen illa mali postquam consumpserat omnem 875
materiam **deerantque** graui **noua pabula** morbo,
ipse suos artus **lacero** diuellere morsu
coepit et infelix minuendo corpus alebat.

869 uerso... pede ω : dominus uerso pede $P2^{pc(uid.)}$ (dominus pede uerso $P2^{ac}$) : uersos dominus pede Gf
871 suam ω (sua/ $V16^{pc}$) : satam *prop. dub.* *Bothe1818*² (cf. *Met.* 13.627) || **sensit** Ω : sentit *Bothe1818*
Bach1836 **872 pater... illa** ω (Triopeïda *uid. append. et cf.* 8.751) : pat/ dominis Driopeida tradit...
 M^{ac} (corr. M^2) : pater domino Driopeida tradit... Gf : pater dominis Diopieida tradidit illa N (at N^5 *add.*)
 $Lr8$ (at *add.*) : pater dominus Driopeida tradit... $Vd11$ (Driopedia $Vd11^{pc}$) : δεσπότης τὸ
μεταμορφούμενον παραδίδωσι Δρυόπειον σῶμα *Plan* : ... uendit at illa *Heinsius1659* : ... uendit et illa
Bothe1818 : ... traditit: illa *Weise1845* **873 ceruus abibat** ω : ceruus habibat N $Lr8$: cerua redibat *prop.*
Zielinski (1891, 140 n. 8) **876 deerantque** *coni.* *Burm.1727* (ex dederantque "Louaniensis"), *prob.*
Markland (1728, 188, ad *Stat. Silu.* 4.1.9) et *Bentley* (1739, 188, ad *Manil.* 4.85), ed. *Bothe1818* :
deeratque $V4^{pc}$ (dederatque $V4^{ac}$), *test.* *Burm.1727* : dederatque Ω *Plan* (δέδωκεν) *Puteol.1471* || **noua** Ω
: mala *test.* *Burm.1727* || **pabula** ω : pocula M (pabula M^2) $Lr27$ **877 lacero** Ω : lacerans
Plan (σπαράττων) *Edwards1905* *Goold1984*

vv. 869-878 Le credette e **voltato il piede il padrone** calpestò la sabbia
e beffato se ne andò: a quella fu restituita la sua forma. 870
Poi quando **il padre si accorse che la sua Triopeida** aveva un corpo
capace di trasformarsi, la **consegna** spesso **a padroni, ma quella**
ora cavalla, ora uccello, adesso bue, adesso **cervo se ne andava**
e forniva al padre auido alimenti non giusti.
Tuttavia, dopo che quella forza del male aveva consumato ogni 875
risorsa **e mancavano** nuovi **nutrimenti** al grave morbo,
egli stesso cominciò a dilaniare con morso **lacerante** i suoi
arti e infelice si nutriva diminuendo il corpo.

870 abiit: la tradizione accanto ad *abiit* ($HL3^{pc}LrLr2M^{pc}V2V3$ $N2$ $V16$
 $Bo3Lr22Lr27V30Vd11$) presenta anche *habiit* ($AGfL3^{ac}[uid.]M^{ac}NP2$ $Lr8$) e *abit sit*
($M2$). Per la scansione di *abiit* con l'ultima sillaba lunga vd. *Hollis* 1970, 146, e
Kenney 2011, 392, con la relativa bibliografia. Qui si pone in evidenza come sia strano
l'accordo in errore tra i due rami, da una parte $AGfL3$ e dall'altra MN con $P2$; in
opposizione a questi si collocano $LrM2$ e $V2V3$.

872 pater dominis Triopeïda tradit at illa: così la maggior parte della tradizione
sebbene *Triopeïda* sia trasmesso come *Dryopeida*, con una serie di oscillazioni
grafiche (vd. *append.*): per la discussione sul nome e sulla relativa bibliografia, vd.
8.751 *Triopeïda*, comm. ad l. Le varianti registrano cambi di *ordo uerborum* e *uu.ll.*

soprattutto in relazione al verbo, come si può vedere in app. N2 ha una variante ametrica, riportata in *append.* (*tradiť dominis Driopeida pater at illa*). Planude traduce δεσπόταις τὸ μεταμορφούμενον παραδίδωσι Δρυόπειον σῶμα. Gli editori stampano il testo qui edito con alcune eccezioni: ... *uendit at illa* (*Heinsius*1659 *Burm.*1727 *Gierig*1804 *Gierig-Jahn*1821 *Lemaire*1822 *Richter*1828 *Baumg.-Crus.*1834 *Bach*1836 *Koch*1866); ... *uendit et illa* (*Bothe*1818); ... *tradiť: illa* (*Weise*1845). Tuttavia quasi nessuno commenta il verso ad eccezione di Magnus 1894, 641, che lo cita tra le gravi interpolazioni di N, e Hollis 1970, 146-147, per difendere la vulgata *Dryopeida* (vd. anche comm. *ad Met.* 8.751). *Dominis* appare più adeguata al contesto rispetto alle varianti (*domino/dominus*), così come sembra preferibile mantenere anche l'avversativa con *at*. In relazione al verbo *tradiť*, che alcuni editori stampano tacitamente come *uendit*, in questa seconda variante oltre che non essere attestato nella tradizione né commentato dagli editori, appare una *lectio faciliť* data da una glossa per *tradiť*. Alla luce di questi dati, si preferisce la vulgata intervenendo su *Dryopeida* che si edita ancora come *Triopeida*.

873 *ceruus abibat*: la tradizione trasmette *ceruus adibat* ad eccezione di N Lr8, in cui leggiamo *ceruus habibat* per scambio grafico. Tuttavia Zielinski 1891, 140 n. 8, contestando il genere maschile di *ceruus* e il fatto che Mestra ritorni da Erisittone, congettura *cerua redibat*. Il genere di *ceruus* non costituisce un vero problema e, soprattutto, come sottolinea Hollis 1970, 147, non possiamo sapere se avesse un significato peculiare. In relazione al verbo, se è vero che Mestra ritorna dal padre, è altrettanto vero che lei va via dai padroni ai quali è stata consegnata. Non si hanno validi motivi per intervenire sul testo tradito.

876 *deerantque*: la tradizione trasmette *dederatque* che anche Planude legge quando traduce δέδωκεν. Questa lezione viene stampata anche dalla maggior parte degli editori (*Puteol.*1471 *Aler.*1471 *Regius*1493 *Aldina*1502 *Argent.*1515 *Naug.*1516 *Lugd.*1565 *Bersm.*1596 *Heinsius*1652 *Heinsius*1659 *Burm.*1727 *Gierig*1804 *Gierig-Jahn*1821 *Lemaire*1822 *Richter*1828 *Jahn*1832 *Bach*1836 *Loers*1843 *Weise*1845 *Merkel*1850 *Koch*1866 *Merkel*1875 *Korn*1880 *H-K-E*1898 *Magnus*1914 *Ehwald*1915 *Fabbri*1923 *vanProosdij*1951 *Breitenbach*1964 *Lafaye*1965 *H-K-E-A*1966 *Hollis*1970 *Bömer*1977 *Anderson*1982[*deerantque Galasso*2000] *vonAlbrecht*1994 *BernardiniMarzolla*1994 *Fink*2007). Burman 1727, 622, è il primo

877 *lacero*: la tradizione trasmette *lacero (morsu)*, tuttavia Planude traduce *σπαράπτων* e anche *Edwards1905 Goold1984* stampano *lacerans*. La vulgata viene conservata in quanto si connota come *lectio difficilior* rispetto al participio, tuttavia si segnala che nella recensione all'edizione di Tarrant del 2004, Luck 2005b, 262, riporta questo caso tra quelli che, per quanto non siano da mettere a testo, meritano senz'altro almeno una citazione nell'apparato.

617

frontis, ut ipse uides”. Gemitus **sunt** uerba secuti.

879 externis Ω : exemplis test. Heinsius1659 || **saepe** Ω Plan(πολλάκις) edd. : nempe con. et ed. Polle1880 Tarrant2004 || **nouandi est** ω(nouand/ M^{ac}) : nouandi AGf V16 Lr22 Puteol.1471 : nouanda H : potestas P2^{ac} **880 corporis o** ω : corporibus N^{ac}(corr. N⁵) Lr8(corporis o u.l.) || **iuuenis** AM N2 V16^{pc} Lr27Vd11 : iuuenes GfHL3LrLr2M2NP2V2V3(fere euanid.) Lr8V16^{ac} Bo3Lr22V30 Plan(νεανία) Puteol.1471 || **finita** Ω : infinita Heinsius1652 **881 qui** Ω : quod test. Bersm.1596, ed. Heinsius1659 : quid test. Jahn1832 || **flector** Ω : mutor test. Burm.1727 **883 sumpsi** AGfHL3LrLr2M²(u.l.)M2N⁷(u.l.)P2V2 N2 Lr8(u.l.)V16² Lr22V30Vd11 : potui MN Lr8 Bo3Lr27 Heinsius1652 Tarrant2004 : gessi test. Ciof.1583 : V3 n.l. || **Nunc** ω(V3 n.l.) : modo P2 **884 sunt** ω : sint M2 : sibi test. Heinsius1659 : sua prop. Heinsius1659(ex cod. Zulichem.), ed. Burm.1727

vv. 879-884 Perché indugiare sugli estranei? Anch’io **ho** il potere, **o giovane, di mutare spesso il mio corpo**, in numero **limitato**. 880
Infatti ora sono **colui che** sembro adesso, ora **cambio** in serpente,
ora comandante dell’armento prendo forze dalle corna
corni finché le **ho prese**. **Adesso** una parte della fronte manca
dell’arma, come tu stesso vedi”. Sospiri **seguirono** le parole.

879 saepe: la tradizione trasmette *saepe*, tradotto da Planude (πολλάκις) e stampato dalla maggior parte degli editori. Tuttavia Polle1880 congettura e stampa *nempe*, senza commentare la sua scelta che, però, viene seguita da alcuni editori tra cui Tarrant (Riese1889 H-K-E1898 Edwards1905 Magnus1914 Gool1984 Tarrant2004 Holzberg2017). In particolare Hollis 1970, 148, ritiene la congettura necessaria perché *saepe* non sarebbe coerente né con le possibilità di metamorfosi (che per Acheloo sono tre), né per la frequenza con cui ciò può avvenire: *nempe*, liberamente usato da Ovidio ed enfatico, è appropriato in questo *locus*. Anche Ramírez de Verger 2006, 325, apprezza la scelta di Tarrant2004. In questa sede la congettura appare non necessaria non solo perché *saepe* può indicare la frequenza con cui Acheloo si trasforma, ma anche perché proprio con *saepe*, in correlazione, si è aperto quest’ultimo episodio di *Met.* 8 (vd. *saepe... saepe* al v. 735) facendo accenno proprio a queste metamorfosi e non sembra strano un richiamo in chiusura. La congettura appare affascinante ma anche in altri *loci* ovidiani al tradito *saepe* è stato sostituito un congetturale *nempe* (vd. ad es. *Ars* 2.616 *auertit uultus saepe puella suos*: *saepe* dei manoscritti e in alcune edizioni; *nempe* preferito da Bentley, Ehwald e Kenney) e, in questo nostro passo, il testo tradito non sembra aver bisogno di interventi emendatori.

880 iuuenis: la tradizione presenta le varianti *iuuenis* (AM N2 V16^{pc} Lr27Vd11) e *iuuenes* (GfHL3LrLr2M2NP2V2V3 Lr8V16^{ac} Bo3Lr22V30 Plan[νεανία]), variamente accettate dagli editori (per un elenco completo vd. *append.*). Alcuni editori, che hanno accettato *iuuenes*, hanno sostenuto la loro scelta affermando che qui ci si

riferisca a Teseo e Lelege (e tutti gli altri). Tra questi commentatori ricordiamo almeno Lemaire 1822, 73, Bach 1836, 68, e Loers 1843, 303. Il singolare, invece, è stato riferito al solo Teseo (H-K-E 1898, 50; Bömer 1977, 270; Kenney 2011, 393; Tarrant 2004, 250). Sono stati segnalati riferimenti ad altri *loci* del poema, in particolare a *Met.* 8.547 *interea Theseus sociati parte laboris* (Bömer 1977, 270) e *Met.* 9.1-2 *Quae gemitus truncaequo deo Neptunius heros / causa rogat frontis, cum sic Calydonius amnis* (Kenney 2011, 393), ma qui si aggiungono due ulteriori elementi che sembrano essere determinanti nell'intendere l'apostrofe al singolare: *Met.* 8.728 (*talibus alloquitur: "Sunt, o fortissime, quorum*) in cui all'inizio di questo lungo racconto Acheloo si rivolge al solo Teseo con *o fortissime* (*locus* segnalato anche nell'apparato di Tarrant 2004); *Met.* 8.884 con l'espressione *ut ipse uides*. Data la vicinanza grafica tra le due varianti (*iuuenis/iuuenes*) la concordanza in errore non può ritenersi significativa.

881 *qui*: la tradizione trasmette *qui*, tuttavia vengono attestate anche le varianti *quid* (*test. Jahn 1832*) e *quod* (*test. Bersm. 1596*), quest'ultima preferita da alcuni editori (*Heinsius 1659* *Burm. 1727* *Gierig 1804* *Gierig-Jahn 1821* *Lemaire 1822* *Richter 1828* *Bach 1836* *Weise 1845* *Koch 1866*). Come affermato anche da Hollis 1970, 148, non si hanno motivi per rifiutare il più tradito *qui*.

883 *sumpsi*: la maggior parte della tradizione presenta *sumpsi* (*AGfHL3LrLr2M²[u.l.]M2N⁷[u.l.]P2V2 N2 Lr8[u.l.]V16² Lr22V30Vd11*), stampata da pochi editori (*Puteol. 1471* *Aler. 1471* *Regius 1493* *Aldina 1502* *Argent. 1515* *Naug. 1516* *Lugd. 1565* *Bersm. 1596* *Weise 1845* [*sumsi*] *Koch 1866*), ma è attestata anche la variante *potui* (*MN Lr8 Bo3Lr27*), messa a testo quasi ininterrottamente da *Heinsius 1652* fino a oggi (un elenco completo è in *append.*). *Ciof. 1583* attesta pure *gessi*. La traduzione planudea pare omettere l'intera espressione *dum sumpsi/potui*: νῦν δ', ἡγεμὼν ἀγέλης γινόμενος, δύναμιν ἐν τοῖς κέρασι προσλαμβάνω. Καὶ δὴ καὶ πρόσθεν κέρατα φύσας, νῦν θάτερον τοῦ μετώπου μέρος κενὸν φέρω τοῦ ὅπλου, οἷα δὴ καὶ αὐτὸς ὄρᾳς. Nelle *Adnotationes* Heinsius 1659, 232, riporta, a sostegno dell'uso assoluto di *potui*, Verg. *Aen.* 11.823 (*Hactenus, Acca soror, potui: nunc uulnus acerbum*) e il relativo commento di Servio (*POTVI absolute, uel pugnare uel uiuere: necessaria enim eclipsi in defectione, quae ex arte non semel posita est*). Altri editori e commentatori si limitano a registrare le *uu.ll.* e solo Loers 1843, 303, aggiunge che *dum sumpsi*

potrebbe sembrare corretto se il precedente *sumo* fosse riferito alle *cornua* e non alle *uires* (*in cornua*). In questa sede si considerano due dati: oltre all'evidenza della collazione, i cui dati sono a favore di *sumpsi* (presente in diversi rami di tradizione: *AGfL3* con *V3 n.l.*, *LrM2*, *HV2* con i *recc.*), corrotto in *potui* in autorevoli *antiquiores* (*MN*) ma forse per errore del loro antigrafo comune, si nota anche il poliptoto del verbo *sumo*. L'*usus* ovidiano della ripetizione e la frequenza del poliptoto, inducono qui a considerare *sumpsi* come lezione ovidiana e, dunque, preferibile.

Comparatio lectionum

Di seguito vengono riportate tutte le modifiche testuali rispetto all'edizione di Tarrant (2004). In casi particolari sono stati segnalati i cambi di punteggiatura che, secondo l'uso moderno italiano, indicano un cambio di interpretazione del testo latino e condizionano ulteriori scelte testuali.

Per tutto il testo la punteggiatura è stata normalizzata secondo l'uso corrente della lingua italiana. Allo stesso modo sono state normalizzate le maiuscole dopo il punto fermo e a inizio del discorso diretto.

<i>u./uu.</i>	Tarrant 2004	Bernardo 2025
16	eius inhaesit	huius inhaesit
19	saepe	turre
53	rogare	rogarem
56-67	uinci... uictis	uinci... multis
141	puppemque	puppimque
148	puppem	puppim
168	potuit;	potuit:
176	destituit	deseruit
184	soli	loci
190	<i>uncinis not.</i>	<i>habet</i>
235	condidit;	condidit:
246	usum;	usum
279	impune feremus	impune feretis
286	<i>uncinis not.</i>	<i>habet</i>
313	Hippasos	Hippasus
322	cultus	cultu
371	Eurytidae	Othryadae
463	pugnant	pugnat
474	inque uices	perque uices
517	ac	at
535	uota	fata
539	cinerem	cineres
557	culmine	uortice

594	periturae	pariturae
595	mundi	terrae
597	quot	quo
600b	quoniam	quondam
621	medio	modico
631	pia	pia:
640	cui	quo
643	producit	perducit
647	ille	illa
745	potentum	potentis
749-750	tantum... quantum	tanto... quanto
770	tum	cum
777-778	Attonitae.../... atris <i>habet</i>	[damno.../...germanae] <i>uncinis not.</i>
838	faces	trabes
846	. tandem	et tandem
852	modo	ea
879	nempe	saepe
883	potui	sumpsi

Appendices

In queste due appendici finali sono riportati i dati di collazione non inseriti in apparato. Sono presenti qui tutte le varianti ametriche, alcune oscillazioni grafiche e *uoces nihili*. La conservazione è utile per delineare, anche attraverso un esame quantitativo, i possibili rapporti tra alcuni testimoni. In particolare:

- i dati relativi a lezioni dei manoscritti (*Appendix I*);
- i dati di lezioni presenti nelle edizioni a stampa, che comprendono anche alcune congetture (*Appendix II*).

Appendix I

Codices

1 retegente] regente *V30* **4 quibus]** *om. V16^{ac}* **5 expectatum]** pectatum *HM2^{pc}* (expectatum *M2^{3pc}*) || **portus]** partus *Lr22V30* || **tenuere]** tetigere *B14* **6 Lelegeia]** lelegia *GfL3LrLuM2^{pc}* (leiegia *M2^{ac}*) *P2S2 V16^{pc} Bo3V30 Puteol.1471* : leleya *A* : leleia *N2 V16^{ac} : V n.l.* **7 praetemptatque]** preteptatque *M2^{pc}* : praetemat *N⁵(mg.)* **8 Alcatheo]** Alcatheo *LuMNP2 Lr8 Lr27V30Vd11* : Alcatheo *M2* : Alathoe *V2V3* : Alchathoe *N2* : Alchathoe *V16 Lr22* : Alcithoe *A* : Alchitoe *GfL3* (ci *i.l. add.*) *Bo3* : Alcithoe *HLr2S2* : Alcatheo *Lr : V n.l.* : Alchitoe *test. Bersm.1596* **10 crinis]** cernis *V30*

12 adhuc] adhuc *L3(comp.dub.)* || **belli]** bella *A^{ac}* || **diuque]** quique *Gf^{ac}(uid.)* || *post* **13 Lr22(mg.)V30 add.** De turre facta uocali propter / Phoebi Lyram ibidem depositam **14 Regia]** regna *A^{ac}* || **uocalibus]** cocalibus *Lr27* || **addita]** adita *V(uid.)* : abdita *V16²* **15 auratam]** auratum *A^{ac}* : aurata *Lr(uid. Lr² titulum add.) : V n.l.* || **16 eius inhaesit]** eius adhaesit *S2²(u.l.)* **17 solita]** *V M^{ac} n.l.* || **ascendere]** transcendere *B14*

21 iamque] namque *test. Heinsius1659* **22 habitusque]** habitus *LuN^{pc}V2V3 N2* : uirosque *V(uid.)* **26 aëre]** ore *test. Heinsius1659* || **pharetras]** seretras *Gf(uid.)* : sagittas *test. Burm.1727* **23 alios]** *comp. V2² add. i.l. pro o* **24 etiam]** iam *V16^{ac}(V16² corr.) : om. A : V P2^{ac} n.l.* || **Hac]** ac *Bo3* : *om. V(sp. uacuum)* **25 caput]** *om. A^{ac}(A²add.) : V n.l.* || **casside]** cassipe *Lu^{pc}(uid.) : V n.l.* || **pennis]** pinnis *LrM2 : V n.l.* **26 in]** seu *B14* || **sumpserat]** in *Gf s- n.l.* **27 fulgentem]** fulgētē *A* || **clipeum²]** clypeum *V HM2 Lr22V30* : clipeum *Lr Lr8* **29 artem]** arcem *A^{ac}* : astam uel astans *P2^{ac}* **30 arcus]** artus *L3(uid.)*

31 sumptis] *Gf^{ac} n.l.* || **stare]** strage *S2^{ac}(uid. S2² corr.)* **32 dempto]** demto *A^{2pc}(den/o A^{ac}) : demo V16^{ac}(uid.) : N2^{ac} n.l.* || **aere]** ere *A^{pc} Lr8V16 Bo3 : P2^{ac} n.l.* (omne *test. Slater1927*) **33 purpureusque]** purpureus *Bo3* **34 spumantiaque]** spumantique *S2^{ac}* : spumantia *V(test. Slater1927)* || **regebat]** premebat *V(Slater1927 s.s. regebat legit)* **35 uix¹]** uixque *A : V n.l.* || **sua]** *V V2^{ac} n.l.* || **uix sanae]** *V V2^{ac} n.l.* || **compos]** campos *AV2^{ac} : V n.l.* **36 mentis erat]** mentierat *A^{ac}* **37 frena]** dona *V30* **39 hostile]** hostile *Gf^{pc}(Gf^{ac} n.l.)* || **gradus]** caput *L3^{ac}* **40 e]** *V N^{ac} n.l.* || **mittere]** mitere *Bo3* : matere *T3* : murere uel mitrere *V16^{ac}(uid.) : V n.l.*

41 uel aeratas] uel e/ratas *N^{pc} N2^{pc} : V3 n.l.* || **recludere]** recudere *V^{ac}(test. Slater1927)* : reclude *A^{ac}(corr. A²)* : decludere et deducere *test. Jahn1832* **42 uelit]** uel *P2^{ac}* : uenit *test. Jahn1832* **43 tentoria]** temptoria *GfL3 V16^{ac} Lr27* **44 laeter]** lether *A^{pc}* : /ether *A^{ac}* : teter *T3 : V n.l.* || **bellum]** ferru *P2^{ac}(P2² corr.) : V16^{ac} n.l.* **45 quod]** quid *A^{ac}* || **Minos hostis amanti est]** Minos hostis amantis *T3* : Minos est hostis amantis *B14 : V n.l.* **46 nisi]** ni *L3* || **forent]** ferent *V3 : V n.l.* **47 accepta]** acceptā *Bo3* : iaccepta

T3^{ac} || **deponere**] dimittere *test. Ciof.1575* : demittere *test. Burm.1727(cf. Am. 6.35, Met. 2.865)* **48 obside**] o*bside *N2* : abside *L3^{ac}(uid..)* || **comitem**] co(m)mitem *V3* **49 quae te**] te quae *test. Bersm.1596* || **rerum**] renum uel remum *Lr2^{ac}* **50 merito**] *M2^{ac} n.l.*

51 ter] quam *test. Heinsius1659* : tam *test. Bersm.1596* || **felix**] ceu/ uel teu/ *M2^{ac}* **52 insistere**] consistere *Lr* : ἐπιστῆναι *Plan* **54 tantum patrias ne posceret**] tantum patrias ne poscerat *V16* : patrias tantum ne posceret *Lr2^{pc}(Lr2^{ac} n.l.)* || **arces**] artes *V* **55 sperata**] scelerata *Lr* : spata *P2* : *V n.l.* || **cubilia**] conubia *P2^{ac}(P2² corr.)* **56 quamuis**] quauis *Lr8* : quanuis *Lr27Vd11* || **saepe**] tamen *test. Heinsius1659* **58 certe**] placidus *M^{ac} N2(certe i.l.)* *Vd11*, ex placidi.(u. 57) : placido *V*, ex placidi.(u. 57) || **pro nato**] *V²(i.l.) H n.l.* **59 causamque**] causaque *A^{pc} : V n.l.* **60 urbem**] urbe *A^{pc} : urbis Gf* : urbi *N^{ac} : orbem Ciof.1575*

61 cur] cum *P2²(u.l.)* || **illi reseret mea**] illi seret mea *Lr22V30* || **moenia**] moma *V16^{ac}* **62 et**] e *A^{ac} : in(de) L3(comp.dub.) : V n.l.* **63 poterit**] poterat *V16^{pc} : V2^{ac} V16^{ac} n.l.* || **superare**] superasse *A* : seruare *P2(superare P2²)* **64 pectora**] pectore *V16^{ac}* **66 immitem**] immittem *A* : in mite(m) *M N2 Bo3 : V n.l.* **67 et stat**] exstat *test. Heinsius1659* **68 finemque**] finem *Bo3^{ac}* || **bello**] bellum *V(uid.)* **69 seruat**] claudit *test. Bersm.1596* **70 claustraque**] clastraque *Gf* || **tenet**] seruat *Vd11*

71 timeo] om. *A* || **uota**] fata *P2^{ac}* **72 Di**] dii *AGfL3LrLr2LuMM2NP2S2^{pc}(fort.) N2 Lr8V16 Lr27V30(fort. add. V30² -i)Vd11 : V n.l.* || **patre**] pat *A^{ac} : patreque Bo3* || **forem**] supra *V2² add. ut* **74 Altera**] *V n.l.* || **iamdudum**] nam dudum *V2 : V n.l.* || **cupidine**] acupidine *A : V n.l.* || **tanto**] tanta *Lr8²(u.l.)* **75 perdere**] pendere *Lr* : prodere *test. Heinsius1659 : V n.l.* || **quodcumque**] quicquid *Lr2* : q(uo)dque *V3^{ac} : V n.l.* || **obstaret**] opstaret *A^{2pc}(optaret A^{ac}) : obstarit N^{ac} : V n.l.* **77 ausim**] pro ausa sim *M2(u.l.) : ausi S2(uid.)* **78 opus¹**] *M2^{ac} n.l.* || **opus est mihi**] opus mihi *Lu* : mihi opus est *Gf* : mi(c)hi *M^{ac}P2^{ac}(P2² add.)S2^{ac}(S2² add.)V3^{ac}(uid. V3² add.) Bo3Lr27 : M2^{ac} n.l.* **79 est**] om. *Lu^{ac}V3(uid. eras.)* || **auro**] om. *Bo3^{ac}(post preciosior Bo3² add.)* **80 uotique... potentem** *P2²* || **mei**] om. *T3(sp. uac.) : V n.l.* || **factura**] fact(ur)a *S2(comp. dub.) : V n.l.* || **potentem**] potentem est *Lu N2 : V n.l.*

81 curarum] curar *T3* **82 tenebrisque**] tenebris *M2^{ac}* **83 aderat**] aberat *T3* || **qua curis**] curis qua *Lr22* || **diurnis**] *T3 n.l.* **84 taciturna**] tacitura *Lu(uid. Lu² corr.) : tacit(urn)a S2(comp. dub.) : V n.l.* **85 et**] om. *A* **87 porta**] ponte *M² Lr27* **88 hostes**] hostis *N^{ac}* **89 quem**] que *S2 V30* || **affata paudentem est**] affata paudentem est *V30 : in V est n.l.* **90 suasit**] spasit *V* || **ego**] in *Gf e fere euanid.*

91 meosque] patriosque *test. Bersm.1596* || **Penates**] penatos *A^{ac}* **92 amoris**] *Gf fere euanid.* **93 crinem²**] crimen *N⁷(u.l.) Lr8(u.l.) : V n.l.* **94 patrium**] patruum *Bo3* || **tibi**] t(antu)m *A* **95 porrecta**] porecta *Bo3* : porrepta *Lu* || **refugit**] refug *Gf : V n.l.* **96 facti**] facta *Lr2^{ac} : dicti S2^{ac}(S2² corr.) : V n.l.* **97 di**] dii *AGfL3LrLr2LuM^{5pc}M2N^{pc}P2S2^{pc}(S2² corr.) N2 Lr8V16 Lr27V30²(uid.)Vd11 : V n.l.* || **o**] om. *Bo3^{ac}* || **saecli**] caeli *N2* **98 negetur**] negentur *test. Heinsius1659* **99 incunabula**] inchunabula *Lr8* : incubila *Lu^{ac} : V n.l.*

101 auctor] author *H* : autor *V30* **102 classis**] clausis *Gf* : classi *Lr22* : clasis *A* : clasisi *V* **103 aeratas**] er/atas *N2^{pc} : erratas N2^{ac}* || **remige**] remigibus *M²(i.l.) : regime Vd11(remige Vd11²)* || **puppis**] pupes *A V30 : M2^{ac} n.l.* **104 Scylla freto postquam**] Scylla freto postquam *AGfL3LrLuMS2V2 Lr8V16 Bo3Lr27* : postquam silla freto *Lr2P2* || **deductas**] diductas *L3(uid.)* || **nare**] mare *V* **105 praestare**] stare *A^{ac}* **106 uiolentam**] uiolent a(m) *M : N^{ac} n.l.* || **transit**] transsit *A* : uadit *M2(transit i.l.) : tradit V30* **107 manus**] m/nus *L3* **108 auctore**] authore *H* : autore *P2 V16 V30* || **relicta**] relicto *Gf(uid.)* **109 patriae**] pat^erie *A*

111 et scelus et] et celus et *A^{ac}(A² corr.) : aut scelus aut test. Heinsius* || **data**] clara *V16* : lata *Vd11* || **nec te**] *S2 scr. in u. 110* **112 omnis**] onus *T3* || **unum**] uno *A* **113 congesta**] c(on)iecta *T3* : coniesta *V2* : conuicta *test. Bersm.1596* **114 iacet**] manet *Vd11* || **Sed**] et *Bo3^{ac}* || **manere**] man(er)er *Gf(uid.)* **115 clausa est**] est clausa *S2* **117 finitimi**] finimi *V2^{ac}(uid. V2² corr.)* || **exemplum metuunt**] metuunt exemplum *L3* : ex uel es exemplum metuunt *M2^{ac} : populi metuunt Gf* **118 Crete**] cta *A* || **sola**] solet *A^{ac}* || **pateret**] *M2^{ac} n.l.* **120 genetrix**] genitrix *Ω* || **tibi**] tua *Gf*

123 tua est] $N2^{ac}$ n.l. || **ea fabula uerus]** illa fabula uerus $P2^{ac}$: fabula uestri est **B14 124 iuuencae]** $L3^{ac}$ n.l. **125 te mg.** $P2$ iter.(uid. $P2^{pc}$) || **progeniuit]** prognūit $P2^{pc}(uid.)$ || **taurus]** trix H : thaurus $Lr27$ || **Exige]** *xige $L3$: excipe $V2$ (exige u.l. $V2^2$) **126 modo]** male A **127 fateor]** facior $A^{ac}(A^{2pc} corr.)$ **128 laesi]** gessi $P2^{ac}(P2^2 corr. et iter.)$ **129 perimat]** feriat test. *Bersm.1596* **130 crimen]** cmē Gf : cēri ā $L3$: munere test. *Burm.1727*

133 aures] ares $Lr27$ **135 ferunt]** ferum A^{ac} || **idemque]** in idemque $Bo3$ || **ingrate]** ingrates A^{ac} : o ingrate $Vd11(uid.)$ || **carinas]** carina N^{ac} : garinas $P2^{ac}$ **136 habebas]** habebis A^{ac} : habenas $Bo3$ **138 diuulsaque]** diuolsaque N^{ac} $Lr8$ **139 mecumque simul mea]** mecum simul et mea $M2P2^{pc}$: mecum simul mea $P2^{ac}(simul et iter. $P2$)M^{ac}$ || **recedit]** rec(a)edis $M2^{2pc}$ **140 meorum]** tuorum $N2^{ac}$

141 inuitum] inui/tum $P2$: inuitium $Bo3^{ac}$ || **puppimque]** pupimque A $N2$: pupemque $V30$: puppem test. *Bersm.1596* || **amplexa]** amplexa⁶ $L3$: amplexata test. *Bersm.1596* || **recuruam]** recurbam $V2$ **143 consequiturque]** consequitur $V3^{ac}$ || **rates]** ratem test. *Ciof.1575* **144 Cnosiacaque]** Gnos/(/)acque $V16^{ac}$: Gnosiacae/ $P2^{pc}(P2^2 corr.)$ || **haeret]** her et Gf^{pc} (er et Gf^{ac}) : om. $P2^{ac}(P2^2 add.)$: $V3$ n.l. || **comes]** $L3^{ac}V3$ n.l. **146 haliaeetus alis]** hali(a)etus in alis AN^{5pc} $Lr8$ $Lr22$: alietus in alis $GfL3^2(u.l.)LrLr2MP2S2V2$ $N2^{pc}$ $V16$ $Bo3Lr27Vd11$: halyaetus in alis H : haliethus in alis $V30$ **148 cadentem]** uestis test. *Slater1927* **149 leuis]** latus test. *Slater1927* || **ne]** $V3$ n.l. || **uisa est]** fertur $Lr2$: $V3$ n.l.

151 Ciris] Curis AM^{ac} : Cirris $GfL3$ $Bo3$: Cyrris $Lr2LuV3$ || **a tonso]** autonso A^{ac} : adonso $V16^{ac}$ || **capillo]** capillo est $L3$: $V3$ n.l. **152 Ioui]** Iouis $V2^{ac}$ || **taurorum]** tantorum $V30$ **154 decorata est]** est decorata Gf **155 foedumque]** fetumque $Lu(uid.)$: feduque $T3$ || **patebat]** petebat Gf^{ac} : $L3^{ac}$ n.l. **157 destinat hunc Minos thalami]** thalamis destinat hunc etc. test. *Ciof.1575* || **remouere]** remque uel reniquem $T3$ **158 multiplicique domo]** multiplicisque domi $A^{pc}(uid.)$: multiplicique domi $A(uid.)^{ac}(uid.)$: multiplicique dono $P2^{ac}(corr. et iter. $P2$)$: $L3^{ac}$ n.l. **159 ingenio]** interea test. *Slater1927*; cfr. *Bentley (1739, 103) ad Man. 2.450* || **fabrae]** frabrae $L3^{ac}$ || **artis]** arcis $V3$ **160 notas]** notis $V16$: vias test. *Bersm.1596*

162 Phrygius] $HV3^{pc}$ $Lr22V30$: Frigijs $AV2$: Phrigius $LuM^{2pc}M2N$ $Lr8$ $Bo3Lr27Vd11$: Phrigiis $LrS2$ $V16$: Frigiis $GfLr2P2$ || **Maeandros]** Menandros $LuM2$ $Lr8$: Meander $P2$: Menander $S2$ **163 lapsu]** fluxu test. *Ciof.1575* || **refluitque fluitque]** refluigitque flugitque $L3^{ac}(iter. mg.)$ **164 occurrensque]** concurrensque Gf : occurritque H || **uenturas]** uenturasque H || **aspicit]** prospicit test. *Heinsius1659* **165 fontes]** ~~mae~~ fontes $P2$: fontem H || **apertum]** hyatum apertum Lu **166 implet]** impleet A^{ac} **167 reuert]** $L3^{ac}$ n.l. **168 limen]** lumen A || **potuit]** $S2^{ac}$ n.l. || **tanta]** tanto M^{ac} **170 sanguine]** semine test. *Bothe1818*² || **monstrum]** montrum $M2^{ac}$

171 nouenis] uenenis $P2^{ac}(uid.)$ **172 annis]** aennius $Mo9$ **173 difficilis]** diffilis $M2^{ac}(corr. in scrib.)$ **174 Aegides]** egide $V30$: $P2^{ac}$ n.l. || **Minoide]** minoida $LrM2^{ac}$ $Lr8$: mynoide $M2^{2pc}V3$: N^{ac} n.l. || **Dian]** chia(n/m) $A^{pc}(add. insulam)Lr2Lu^2(u.l.)M^2(i.l.)M2^{pc}P2S2$ $V16$ $Lr22V30Vd11$: chie(n/m) Gf : chie $A^{ac}(uid.)$: ci(a)e $L3$: clian $Bo3$: Cyam test. *Bothe1818*² : Dictem test. *Burm.1727* : uentis Lu **175 suam]** suo $V30$ **176 Desertae]** deserta $Lr27$: N^{ac} n.l. **177 amplexus]** amplexu(m) $Bo3$: amplexusque $V16$: καὶ ἔρωτα $Plan$ || **et]** s(ed) $N2$: om. $V16^{ac}$ $Lr27$ || **Liber tulit]** tulit liber $N2$ || **utque]** atque test. *Jahn1832* **178 clara]** $V30$ n.l. (an crira?) || **sumptam]** sumpta test. *Jahn1832* || **de]** / de $A(in ras. -q[ue] uel et)$: d $Lr2$ || **fronte]** $P2^{ac}$ n.l. (iter. $P2^2$ fronte) : fome $V3^{ac}$ **179 caelo]** celu(m) $Mo9(sc. in misit c.)$ || **tenues]** tenuas Gf : tenuis $N(tenues u.l.)$ $Lr8$ || **uolat]** uolant test. *Jahn1832* **180 gemmae]** gem(a)e A : gemine $M^{ac}(iter. M^2 gemmae)$ $V30(uid.)$

181 specie] speciem Gf : spetie $Lr2P2$ || **remanente]** retinente Gf **182 Nixique]** nixi Lu^{ac} $Lr8$: nisque $S2^{ac}(add. S2^2 u.l. nixi)$: N^{ac} n.l. || **genu]** manu $S2^{ac}(uid.)$: genus in H test. *Slater1927* || **est]** om. H : N^{ac} n.l. || **Anguemque tenentis]** Anguemque tentis $L3^{ac}$: Anguemque tenenti $M(uid. M^2 add. -s)$: anguemque tenentes $N2^{ac}$ $V16^{ac}$: Anguem tenentis $Mo9(uid.)$ **183 Daedalus]** dedudus T || **longumque]** longum $N2^{ac}$ **185 pelago]** pelagus $N2$: pelagu M : pellagus $Bo3$: pelegago A^{ac} || **licet]** N^{ac} n.l. || **inquit]** inquit $AP2^{ac}(corr. P2)V2$: inq(ui)d T : N^{ac} n.l. || **et]** N^{ac} n.l. || **undas]** auras $L3^{ac}(uid. corr. L3^2 et iter. mg.)$ **186 obstruat]** obstruat $M2^{ac}$: obstruit test. *Jahn1832* || **certe]** terrae $P2^{ac}$: late test. *Bersm.1596* || **patet]** patit $L3(uid.)$ **187 possideat]** possidit M^{ac} : possidet M^{pc} : possidat $V3^{ac}$ || **aëra]** omnia Gf^{ac} :

ethera *Gf^{pc}* **188 ignotas]** ignaras *test. Jahn1832* || **animum dimittit in artes]** animum dimittit ad artes *test. Jahn1832* : animum conuertit in artes *et* animos dimittit in artes *test. Heinsius1659* : curam dimittit in artes *test. Burm.1727* : animum demisit in artes *test. Jahn1832* : εις τέχνας... τὸν νοῦν ἀφῆκε *Plan* **189 nouat. Nam ponit]** nouant nam ponit *A^{ac}* : nauat nam ponit *T^{ac}* : noua(m) ponit *Bo3* : *n.l.* nam ponit *Lu^{ac}* || **ordine]** ordines *A^{ac}* **190 longam** : longuam *A*

191 ut] *P2^{ac} n.l. (corr. in scrib.)* || **cliuo]** diuo *T²(u.l.) N2* : *M2^{ac}n.l.(in ras.)* || **creuisse]** cressisse *Lr2* : caruisse *M²(u.l.) Lr27* || **putes]** putas *Gf* : *V3 euanid.* || **quondam]** (con)dam *V16* **192 paulatim]** paulatam *M^{ac} : V3 euanid.* || **auenis]** a/enis *M^{ac}(in ras.)* : ab imis *Bo3^{ac}* **193 Tum]** tunc *LuP2S2* || **ceris]** ce//ris *N* : certas *test. Bersm.1596* **imas]** unas *A^{ac} : M2^{ac}n.l.(in ras.)* **194 compositas]** compositos *A^{ac}* : compositus *Lr2^{ac}V2* : dispositas *test. Burm.1727* || **paruo curuamine]** paruoque cacumine *test. Burm.1727* : pando curuamine *test. Tarrant2004* || **flectit]** flexit *Lr2* : flexit *M2^{pc}V2* : fle*at *M2^{ac}(uid.)* : κάμπτει *Plan(prop. Boisson.; καλύπτει in mss. test. Jahn1832)* **194 aues]** au/ei *V3^{ac}* **196 sua se]** se sua *Lr2* : sua *S2* **197 uaga om. N2^{ac}(add. i.l.)** || **aura]** *P2^{ac} n.l.* : auras *test. Jahn1832* **198 captabat]** optabat *test. Heinsius1659* : adflabat *prop. Heinsius1659* || **ceram]** cera *T(uid.)* **199 lusuque]** lusu *et T* : plausuque *Gf* : uisuque *N Lr8* : lusoque, luxuque *et lapsuque test. Jahn1832* || **mirabile]** miserabile *test. Bersm.1596*

201 opifex] *om. A^{ac}* **203 natum]** natam *T^{ac}* || **limite]** limitte *A* : limine *L3* || **curras]** curas *test. Jahn1832* **204 ait]** te *test. Burm.1727* **205 grauet]** graue *V30* : grauit *test. Jahn1832* || **si]** sic *A^{ac}(uid.)* || **ignis]** *om. A^{ac}* **206 utrumque]** utrumque *H Lr22Lr27* : // utrumque *N* || **spectare]** expectare *test. Jahn1832* || **Booten]** boeten *GfLr Vd11* : bootem *N2* **207 iubeo]** iubeam *test. et dub. Heinsius1659* || **ensem]** ad ensem *Lr2* **208 me duce]** aut elicen *Gf* || **uiam]** uias *test. Burm.1727* **209 accommodat]** accomodat *LuNT N2 Lr8 Bo3V30Vd11* : aco(m)modat *V3 V16* : accomedat *A* **210 monitusque]** maduere *M2^{ac}* : gemitusque *test. Burm.1727* || maduere] maduele *M^{ac} : ma/duere P2^{pc}*

211 tremuere] cecidere *test. Heinsius1659* **212 repetenda]** capienda *et praebenda test. Burm.1727* **213 ante]** a me *T(uid.)* : arte *test. Jahn1832* || **uelut]** uelit *A^{ac}T* : uelud *GfV3 N2 Lr8* : uelus *test. Jahn1832* || **ales]** aues *Lr^{ac}T* : alis *test. Jahn1832* || **alto]** alti *Lr^{ac}* **214 teneram]** *V2^{ac} n.l.* || **aëra]** aere *test. Bersm.1596* **215 damnosasque]** da(m)pnosasque *AgfL3Lr2LuM2NP2S2V3 Lr8* : dannosas *Bo3* || **artes]** in artes *Lr2* **216 mouet]** *L3^{ac} n.l.* || **ipse]** ipsa *test. Jahn1832* **217 aliquis]** aquis *S2(add. i.l. -li-)* || **pisces]** *S2 scr. in u. pr.* **218 aut]** haud *test. Jahn1832* || **pastor baculo]** pastor baculo *V16* : baculo pastor *test. Bothe1818²* || **innixus]** enixus *Lr22V30* : nixus *test. Bersm.1596* **219 carpere]** carpore *A* || **possent]** posent *Lu^{ac}* : possu(n)t *Bo3* : possint *et posset test. Jahn1832* **220 credidit]** credit *et ol P2^{ac}* : **creditur]** *Bo3* : **credunt]** *test. Jahn1832* || **deos]** dos *S2* || **Et iam]** etiam *L3Lr2(comp.)MV2 N2* : et ia *Gf* || **laeua]** le ua *A*

221 relictas] relictas *A* **222 Lebinthos]** Lebintos *AS2* : Libinthos *Gf* : Lebyntos *H* : Lebintus *V16* : Lebitos *Lu(add. i.l. h)* : Iacynthos *Lr22* : Labyncetos *V30* : Lebintes *Mo9* : *Lr2^{ac} n.l.* || **fecundaque]** *Lr2^{ac}n.l.* || **Calymne]** Cali(m)ne *Alr2LuM2NP2^{pc}(et iter. mg. P2²; P2^{ac} n.l.)S2V2 N2 Lr8V16 Bo3Lr22V30Vd11* : Calipne *Gf* : Calenne *H* : Calipne *L3* : Calin(a)e *LrT* : Calydna *test. Viuianus1522* : Calymna *test. Bersm.1596* **223 puer]** p//ter *M2^{ac}(pater?)* || **coepit]** cep(er)at *Lr8* **224 deseruitque]** deseruit *Lr2* || **ducem]** duc(er)e *A(uid.)* || **caelique]** c(a)eli *Vd11* **226 mollit]** *P2^{ac} n.l.* || **pennarum]** pinnarum *N^{ac} N2* : penarum *V3^{ac}* || **ceras]** cel(*)as *L3* **227 Tabuerant]** tepuerant *V2^{2pc}* : tabuerunt *test. Burm.1727* : *P2^{ac} n.l.* || **quatit]** qua ut *T* **228 ullas]** nullas *Lr27* || auras] auros *Lu(uid.)* : *P2^{ac} n.l.* **229 patrium]** *A^{ac} n.l.* **230 excipiuntur]** excipit(ur) *A^{ac}(uid., in ras.)* || **quae]** -que *A^{ac}(uid. in ras.)*

231 nec iam] n(on) iam *Lr2(comp.dub.)* : sed nec *N Lr8* || **dixit]** *S2 scr. in u. pr.* **232 dixit ubi es]** dic ubi es *A^{pc}* : ubi es dixit *Lr2* : dixit ubi'es *V3* || **Qua]** quo *M^{ac}* || **regione requiram]** regione o requiram *Lr22^{ac}(expun. o)* **233 dicebat]** dicabat *Gf^{ac}* : diceba *V16^{ac}* || **pennas]** pinnae *N^{ac}* : pennis *V30* || **undis]** undas *T* **234 deuouitque]** deuouit *M2^{ac}* : deuo/uitque *T* || **suas]** suis *L3^{ac}(corr. L3²)* **235 tellus]** stellus *A* || **a nomine]** denomine *L3M2* || **sepulti]** sepulti est *P2* : sepulto *test. Burm.1727* : *H n.l.* **236 Hunc]** nunc *Vd11* || corpora] corpore *test. Jahn1832* **237 limoso... elice]** limoso... illice *N2* : limoso ulice *V16^{ac}* : scamosa... illice *et ramoso... ilici test. Jahn1832* || **prospexit]** propexit *Gf* : prosexit *Lr8^{ac}* : perspexit *Vd11* : conspexit *test. Jahn1832* || **perdix]** pernix *test. Jahn1832* **238 plaussit]** plauit *L3(uid.)* : plausis *et plausa est test. Burm.1727* || **pennis]** penis *Lr2* : pinnis *N^{ac}* || **est]** *om. Gf* **239 tunc]** nunc *test. Jahn1832* || uolucris] uolueris *A* **240 factaque]** facta *S2*

241 huic] hinc test. *Jahn1832* || **tradiderat**] tradiderāt *Gf* || **fatorum**] fotorum *A^{ac} : V16^{ac} n.l.* || **ignara**] ignora *V3 : V16^{ac} n.l.* || **docendam**] docendum *H*: docebam test. *Jahn1832* **242 progeniem**] proieniem *A* || **germana in A scr. A² uid. in sp. uac.** || **natalibus**] *Lu n.l.* || **actis**] auctum test. *Burm.1727* : aptis test. *Jahn1832* **243 bis**] hiis test. *Jahn1832 : V2^{ac} n.l.* || **puerum**] pueri *P2^{2pc} : P2^{ac} n.l.* || **senis**] senis est *V2* || **animi**] tantum test. *Jahn1832* || **ad**] *om. Gf* **244 Ille**] illic test. *Jahn1832* || **etiam**] et *A^{ac}* || **spinas in pisce notatas**] spuma/ in pisce notatas *M2^{ac} : spinas in pice notatas V3^{ac} : sed primus natat Mo9* **245 ferroque**] ferro test. *Jahn1832* || **incidit**] indicit *V3 : inducit Lr* test. *Jahn1832 : in M2 scr. M2² in ras.* **246 perpetuos**] perspicuos test. *Jahn1832* || **et**] e *N^{ac}* || **repperit**] reperit *N2 Vd11* || **usum in M -m scr. M² in ras. **247 ex uno**] exiguu, eximo et ex imo test. *Jahn1832* || **ferrea brachia**] brachia ferrea *A* **248 ut**] et *V30 : et ut Lr2^{ac} : om. Gf* || **aequali**] aequalis *V2(-s add. V2²)* || **illis**] alis test. *Jahn1832* **249 orbem**] orbes *L3* **250 sacraque**] sacraeque test. *Burm.1727 : sacrarum test. Jahn1832* || **arce**] aede test. *Burm.1727* || **Mineruae**] Dianae test. *Burm.1727***

251 lapsum] lāpsu(m) *Gf* || **at**] aut *Bo3 : et et ab test. Jahn1832* || **illum**] ille *V30* **252 excepit Pallas**] pallas excepit *Gf*: accepit pallas *L3 V16 : excipit Pallas Jahn1832^c : suscepit Pallas test. Burm.1727* **253 reddidit**] redidit *Lr* || **uelauit**] uelat(ur) *AV3 : uolauit Lr22 : uelatus test. Bersm.1596* || **aëre**] are *A* || **pennis**] pinnis *N^{ac}(corr. N⁵) : plumis test. Jahn1832* **254 quondam**] *A^{ac} n.l.* || **uelocis**] *om. Bo3^{ac}* || **alas**] aras test. *Jahn1832^{ac}* **257 nec**] non *N2 V16 Vd11* || **altoque**] altoe test. *Jahn1832* **259 antiquique**] antiq(ui) *Lr8(uid. -que i.l., postea eras.)* || **metuit**] uitat test. *Burm.1727* || **casus**] carus *Gf*: cas *T3* **260 iamque**] iam *N2^{ac} : namque Bo3* || **fatigatum**] fatigatus test. *Jahn1832*

262 iam] et iam *A* **263 desierant**] desiderant *S2^{ac}(eras. -d-) : desperant Bo3 : desyderant Vd11 : debuerant test. Burm.1727* || **laude**] te laude *Gf* **264 coronantur**] corantur *N2^{ac}(add. i.l. -on-) || Mineruam*] Minerbam *V2 : Dianam test. Burm.1727* **265 disque**] diisque *GfL3LrLr2LuN^{5pc}P2 N2 V16 Lr27V30Vd11* || **uocant aliis**] uocabant aliis *Lr2^{ac} : aliis uocant Gf^{ac} : uocantur aliis test. Jahn1832* || **uoto**] uota *H* **266 muneribusque**] muneribus *N2^{ac}* || **turis**] turra uel terra *Gf(comp.dub.) : turris S2^{ac} : thuris HL3Lr2^{pc}LuM2N^{ac}P2V2 Lr8V16^{pc} Lr22Lr27V30 Puteol.1471 Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Bersm.1596 Heinsius1652 Heinsius1659 : Lr2^{ac} n.l.(ras.)* || **honorant**] honorant bes *S2(uid. u. 267)* **267 uaga fama**] fama uaga *P2^{ac} : uaga forma M^{ac}(uid.) : uagha fama Lr27 : noua fama test. Jahn1832* || **urbes**] auras test. *Jahn1832* **268 populi**] populos *V2^{pc} : V2^{ac} n.l.* **269 huius**] *P2^{ac} n.l.* || **opem**] *om. N2 : ope test. Jahn1832* **270 haberet**] *Lu n.l. : habebat test. Burm.1727*

271 sollicita] sollicitatur test. *Jahn1832^{ac}* || **supplex petiit**] supplex peciit *AV3 : supplex pecut M2 : ἐπιμελῶς ἰκτεῖσασα ἤτησεν Plan* || **petendi**] petenti *N(u.l. petendi) Lr8(u.l. petendi)* **272 infestae**] infelix test. *Bersm.1596 : incultae test. Burm.1727* || **famulus uindexque**] famulus iudexque *V2(u.l. uindexque) : uulnus uindexque P2^{ac} Bo3 : uicinus uindexque P2^{pc}(postea corr. mg. famulus) : M^{ac} n.l.* **273 Oeneae**] oene *Bo3^{ac}Lr22 : oena Bo3^{pc} : enea Lr27* **274 Cereri**] Cereris *Gf* || **sua**] sica *Gf(uid.) : M^{ac} n.l.* **275 Palladios**] Palladias *M2* || **flauae latices**] stare latices *Gf^{ac}(uid.) : latices V3(add. i.l., uid. V3², sacre post latices) : flauae lances P2^{ac} : M^{ac} n.l. : latices flauae test. Jahn1832* **276 Coeptus**] cetus *N^{ac} : cēptus Mo9* || **ab**] *om. Mo9* || **ad**] *M^{ac} n.l.* || **omnes**] omnis *L3* **277 ambitiosus**] ambitiosus erat *Lr2(Lr2² scr. erat in sp. uac.)* || **solas**] *M^{ac}N^{ac}(postea corr. N⁵ et iter. mg. m.alt.) n.l.* || **relictas**] relicatos *V3^{ac}* **278 cessasse**] cessare *Gf* || **ferunt**] fēr *Lr8 : N^{ac} n.l.* || **Letoïdos**] Latoidas *AL3^{ac}(corr. i.l.)LrS2^{ac/pc}(?) Lr22 : Lathoies Lu(uid.) : Latoides M^{ac} Lr27Vd11 : Lathoidas M2 V30 : Latoides N^{ac} N2 Lr8 Bo3 : Lathoidos V16^{pc} : V16^{ac} n.l. : Lathesidos, Lathaidos, Latoydos, Latoides et Latoidos test. Jahn1832* || **Latoidos test. Bothe1818²** **279 deos**] deam test. *Bothe1818²* **280 inhonoratae**] honorate *Lr27 : M^{ac} n.l.* || **non et dicemur inultae** *AGfHL3LrLr2LuM2P2^{pc}S2V2V3 V16³ : nec nos impune feremui(sic) N^{ac} : non et ducemur inultae P2^{ac}(uid.) : nec nos impune feremur Lr27 : ἀλλ'οὐχὶ καὶ ἀτιμώρητοί γε ἀκούσομεν Plan*

281 inquit] inquit *V2 : inquit V30* || **et**] *N^{ac} n.l. : om. V3^{ac}* || **Oeneos**] Aenios test. *Heinsius1659 : Aemonios et Aetnaos test. Heinsius1659 : Aonios, Aetnaeos et Eneos test. Jahn1832* || **spreti**] spā *A^{ac}(ras.) : sparsa V30* **282 quanto**] quantum test. *Slater1927* || **maiores**] maiore *Vd11^{ac}(corr. in itin. uid.)* || **herbida tauros** *S2 mg.* || **herbida**] herbida *Gf*: erbida *Bo3* || **tauros**] campos *N^{ac} : thauros Lr27* **284 horrida**] orrida *Lr2V2 N2 Lr8 Bo3* || **ceruix**] *om. V3^{ac}* **285 hastilibus**] hastibus *A*: astilibus *P2 N2 V16^{pc} : astalibus V16^{ac} : N^{ac} n.l.* **286 uelut¹**] uel alta test. *Jahn1832* || **uelut²... saetae**] edita in histrice tela test. *Gierig-Jahn1821* || **uallum**] uallus test. *Heinsius1659 : telum test. Burm.1727 : ualli test. Gierig1804* || **saetae**] *om. M² Lr27 : seue Lr8* **288 aequantur**] (a)eq(ua)ti *S2* **289 fulmen**] flum(en) *Lr8*

|| **frondes]** fronde'que *L3(comp.dub.)* || adflatibus] aflatibus *L3M2V2(dist.) V16 Bo3 290-291 Is...*
nunc] hiis... nunc *V16^{2pc}(V16^{ac} n.l.)* : is... herbam nunc *Lr2 Vd11*

291 nunc matura] metunt *test. Burm.1727* || **metit]** uenit metis *P2^{ac}* : metis *Lr27^{ac}(uid.) P2^{pc}* || **fleturi]**
flecturi *A^{ac} : N^{ac} n.l.* **294 longo cum palmite]** cum longo palmite *A* : lento cum palmite *test. Bersm.1596*
|| **fetus]** fetu *Lr^{ac}* : fetus *Lr^{pc}* **295 frondentis]** florentis *N Lr8* **296 Saeuit]** *L3 n.l.* || **et in]** tum *test.*
Jahn1832 || **non]** n(un)c *Bo3* || **has]** huic *test. Burm.1727* || **pastorue]** pastorque *Lr2^{pc}(et iter. i.l. Lr2²)*
|| **canisue]** nesue *A^{ac}* : canieue *Lr2^{ac}* : cansue *Lr2^{pc}* **297 armenta]** armata *A^{ac}* : armentia *V16^{ac}* **298**
Diffugiunt in Lr2 uid. scr. Lr2² ras. || **populi]** paudi *Gf* **299 Meleagros]** Melegros *S2^{ac}(add. i.l. -a-) :*
P2^{ac} n.l. **300 lecta]** leta *N2^{ac}* || **cupidine]** cupidinis *A^{ac}* : cupidines *A^{pc}*

301 Tyndaridae] tindarid(a)e *AGfL3LrLrLuMNP2V2^{pc}(dist. V2^{ac}) N2 Lr8V16 Bo3Lr22Lr27V30Vd11*
tandarid(a)e *V3* || **gemini]** gemine *L3^{ac}* : iuuenum *test. Jahn1832* || **spectandus]** spectantes *M* : pectantes
H : p(rae)stantes *A^{pc}GfL3LrLrLuM²(u.l. i.l., iter. mg. M²)N⁵(u.l.)P2^{2pc}S2V3 Lr8(u.l.)V16*
Lr27(pestantes Lr27^{ac})Vd11 : praestantibus *A^{ac}* : praestans *test. Jahn1832* **caestibus]** cae/stibus *N* ||
alter] et alter *test. Jahn1832* **302 primaeque]** prime *V16^{ac}* || **molitor]** molior *V3^{ac}* **303 Pirithoo]**
P(er)ithoo AL3Lr2MM2NP2S2 N2 V16³ Bo3Lr27Vd11 : Peritoo *Gf* : Pyrithoo *LrV3* : P(er)ytooo *Lu(add.*
i.l. h) : Perithon *Lr8* **304 Thestiadae]** testiade *AGfS2V3 Bo3* : testiades *L3* **Aphareia]** Hypereia *A* :
Āphiarea *Gf* : Epireida *L3* : Amphireta *Lr* : Epireia *Lr2* : Hephireida *Lu^{ac}* : Hephireia *Lu^{pc}* : Aphireia
M^{2pc}M2V2V3 Lr27 : Aphareia *P2^{ac}* : Apbireia *P2^{pc}* : Aphaireia *M^{pc}* : Aphereia *N2 Vd11* : Amphyrea *V16³*
: Philereia *Lr22V30* : Αφαρήϊος *Plan* || **Lynceus]** Lintheus *A* : Li(n)ceus *GfL3LuMM2NP2^{pc}(P2^{ac}*
n.l.)S2V3 N2 Lr8V16² Bo3Lr22Lr27Vd11(add. i.l. -y-) : Liceus *LrV2* : Lanceus *Lr2^{ac}* **306**
Leucippusque] Flexipusque *A* : Flexippusque *GfS2V3^{pc}* : Plexippusque *HLrLuM2NP2V2 Lr8 Vd11* :
Plexipusque *L3Lr2* : Palesipusque *M^{ac} N2 Bo3* : Plesippusque *M^{2pc} Lr27* : Flepusque *V3^{ac}* : Plesiphusque
V16³ : Pelippusque *Lr22V30* : τε Πλήξιππος *Plan* || **ferox]** feros *Lr2* || **iaculoque]** iaculo *Bo3 : L3^{ac} n.l.*
|| **Acastus]** Acates *Gf* : Achestus *Lu^{ac}(corr. Lu²)* : Acastaus *N^{5pc} Lr8* : Achastus *V16³* : Acastas *Bo3 : N^{ac}*
n.l. **307 Hippothousque]** *V30* : Hypotusque *A* : Ippoceusque *Gf* : Hippotausque *L3* : Hippotousque
LrS2V2 Lr22 : Hypotousque *Lr2(add. i.l. p)M V16³ Lr27* : Hypothousque *Lu* : Hyppotousque *M2V3* :
Ippotousque *N Lr8* : Hipotousque *P2^{pc}(P2^{ac} n.l.)* : Ypotousque *N2* : Ippothousque *Bo3* : Hippoteusque
Vd11 : uu. ll. test. Jahn1832 || **Dryasque]** *LuM2V3 V30* : Driasque *AGfL3LrLr2M^{pc}NP2S2V2 N2 Lr8V16³*
Bo3Lr22Lr27Vd11 : Driadesque *M^{ac}* : uu. ll. test. *Jahn1832* || **cretus... Phoenix]** uu. ll. test. *Jahn1832*
|| **Amyntore]** *V3 Lr22V30* : Amnithore *A(uid.)* : Amintone *GfM2^{ac}* : Amintore *L3LrLr2(uel*
amintone)LuMM2^{pc}NP2S2V2 N2 Lr8V16³ Bo3Lr27Vd11 **308 pares et missus ab Elide Phyleus]** parens
et Phyleus Elide missus *test. Bothe1818²* || **Elide]** helide *AM Bo3* : elyde *Lu* : ellide *Lr22V30* || **Phyleus]**
Peleus *A^{ac}* : Pileus *A^{pc}L3Lr2MM2NP2S2 N2(uid.) Lr8V16³ Bo3Lr22Lr27V30Vd11* : Phileus *GfLrV2* :
Pyleus *LuV3* : Peleus et Peltus *test. Jahn1832* : Πήλας *Plan* **309 creator]** *Lu n.l.*

311 impiger] impier *M2* || **inuictus]** inuctus *M2* **312 Naryciusque]** Naritiusque *Lr2* : Nariciuque *P2^{ac}* :
Narritiusque *S2^{ac} : S2^{ac} n.l.* : Naericiusque et Narsius *test. Jahn1832* || **Lelex]** lex *A^{ac}* || **Panopeusque]**
Panopeiusque *L3Lr2* : Penapeusque *test. Jahn1832* || **Hyleusque]** Illeusque *Lr* : Eleusque *Lr2* : Silusque
N Lr8 : Ilu/q(ue) *M^{ac}* : Yleusque *V16³* **313 Hippasus]** Hippaphus *Gf* : Iappasus *L3* : Yppasus *Lr2 N2* :
Hyppasus *LuM2V3* : Hipasus *MP2 Lr27* : Hispasus *S2* : Hyphasus *V16³* || **etiamnum]** etianum *Lr27* :
etiam t(un)c *N2* : etiam tum *Lr22* : etiam non *Lu(uid.)* : iam non et *V16³* **315 Penelopesque]**
Penelopetque *L3(uid.)* : Penelippeque *Lr2(uid.)* || **socer]** uenit *N2^{ac}* : laetesque socer *V16^{ac}* **316 coniuge]**
coniugei *Gf* **316-317 tutus Oeclides]** tutus eolodes *A^{ac}* : tutus eolides *A^{pc} Bo3* : tutus eoelides *Gf* : tutus
Oelides *L3M2 N2* : tutus Cedidides *V2^{ac}* : tutus anphiraus *V16* : tutus Oechides *Lr22 Aler.1471* : tutus
echides *V30* : ciclides tutus *Mo9* **317 decus]** detus *Gf* : dea *M^{ac}(corr. M² et iter. mg.)* : decum *N^{ac}* : deus
V30 : M2^{ac} n.l. ras. **317a pulcherrima]** pulcherima *A² N2* : pulcerrima *Lr8* : pulcherima *Bo3* **318**
mordebat] mordedebat *S2^{ac}* **319 nodum]** n(on) du(m) *Lr8 : om. V16^{ac}* **320 laeue]** collo *Gf*

321 telorum] *P2^{ac} n.l.* || **custos]** cus//s *M* : cuspis *Lr27 : N^{ac} n.l.* **321 quam]** non *V30* || **dicere uere]**
ducere iure *Gf* **323 in²]** om. *H* || **uirgine]** *A^{ac} n.l.(ras.)* || **possis]** post *A^{ac}* **324 heros]** *N^{ac}P2^{ac} n.l.* **326**
inquit] inquit *P2V2* **327 tempusque]** tempus *Bo3* || **pudorque]** locusque *test. Heinsius1659* **328 urget]**
urguet *L3LrLr2 N2* **330 a plano]** *N^{ac} n.l.* || **deuexaque]** conuexaque *Gf* : diuexaque *test. Jahn1832* ||
prospicit] consicipit *test. Jahn1832*

331 pars] paras *A^{ac}* **332 pressa]** sparsa *N2* : p(re)sa *V16^{ac}* || **sequuntur]** sequuntur *L3 V16 Lr22* : secuntur
LrP2S2 Bo3Lr27Vd11 : secutur *Lu* **333 reperire]** repenre *M^{ac}(corr. M²)* : repperire *Lr8* **335 adsuerant]**

asueuerant *A* : assuerant *GfHL3LrLr2LuMM2NP2S2V2V3 N2 Lr8V16 Bo3Lr22Lr27V30Vd11* : assueuerant test. *Jahn1832* || **pluuialis**] pluuias test. *Jahn1832* || **lacunae**] lucane test. *Jahn1832* **336 uluaeque**] ulluaeque et tiliaeque test. *Jahn1832* || **uluaeque... palustres**] iuncique leues uluaeque palustres test. *Jahn1832* || **leues**] leux test. *Jahn1832* || **iuncique**] incique *M^{ac} Lr27* **337 uiminaque**] u/unaque *M2^{ac}* || **et**] ac test. *Jahn1832* || **cannae**] anne test. *Jahn1832* **338 excitus**] exitus test. *Jahn1832* || **uiolentus**] uiolentes *M^{ac} 339 ut*] et *Gf: N^{ac} n.l.* **340 incursu**] in cursu *V2* : impulsu test. *Burm.1727* : cursu et et cursu test. *Jahn1832*

341 forti] fortis *N2^{ac}* **342 uibrantia**] splendentia test. *Jahn1832* **343 spargitque**] sparsitque et strauitque test. *Jahn1832* || **canes**] canos *L3(uid.)* **344 obstat**] obstat *V30* || **obliquo**] oblico *A* || **dissipat**] dispicit test. *Ciof.1575* : despicit test. *Bersm.1596* : occupat et dissilit test. *Heinsius1659* : discipat et dissicit test. *Jahn1832* || **ictu**] ore *P2* : hictu *N2* : ictus *Lr27* **345 contorta**] (con)trata *V16* **346 uana**] una *V3* || **truncoque**] c/ucoque *A^{ac}* **346 acerno**] aceruo *N2^{ac} Lr8 V30(uid.)* **347 mittentis**] mittentis/// *V2^{pc}* : nitentis test. *Heinsius1659* || **usa**] acta test. *Burm.1727* **348 in**] a *Gf(uid.)* || **haesura**] herere *N2* **349 auctor teli**] author teli *H* : ductor t. et lator t. test. *Burm.1727* : telige auctor, nam auctor t. et labor t. test. *Jahn1832* || **Pagasaesus**] Pegaseus *Ω* : Pagaseius, Pegasaesus et Pegaseus test. *Jahn1832* **350 Ampycides**] Amphicides *A^{pc}L3 Bo3* : Amphitides *P2S2* : Amphyrides *V16²* : Amphicies *N2^{pc}* : Aphicides *Lr2* : Amicides *LrM2 N2 Lr22V30* : Anclides test. *Bersm.1596* : Amiclides test. *Jahn1832* : *A^{ac}N2^{ac} n.l.* || **coluique**] colui *P2^{ac}(uid. corr. P2²)*

351 certo] certe *Lu(uid.)* : c(er)to c(er)to *M3 Lr27* **352 potuit precibus**] precibus potuit *V16* **353 uolanti**] uolenti *V30* **354 lignum**] lignū *Gf* || **acumine**] cuspide test. *Burm.1727* || **uenit**] uetat *Lr27* **355 fulmine**] fulmen *Bo3* **357 utque**] ut *Gf(quid. add. mg. n.l.)* || **moles**] mo/les *V2^{pc}* **359 sic**] sī *V3* **360 tuentes**] tenentes *Lr8* **360 Hippalmon**] I(m)palemo(n) *A* : Hipalemon *Gf* : Hipalamon *L3* : Ippalamon *LrM2S2* : Ipalemon *Lr2* : Hypalemon *LuM4V3 Lr27* : Hipalmon *V2²(i.l.)* : Hippalamon *P2* : Ippalemon *N2* : Hipalemon *Lr8* : Ipalamon *V16* : Hypalamon *Vd11*

361 cornua] gaudia *N2* : corpora test. *Jahn1832* || **prosternit**] prostrauit test. *Jahn1832* **362 At**] ac *Lu* || **non**] nec test. *Bersm.1596* || **letiferos**] luciferos *V30* || **effugit**] euasit *V16* **363 satus**] satum *Vd11* || **trepidantem**] trepidantemque test. *Jahn1832* || **et**] om. *Lr2* || **parantem**] pauentem test. *Jahn1832* **364 succiso**] succio *V3^{ac}* **366 conamine**] conomine *Gf* || **ab hasta**] ab asta *GfL3^{ac}(add. h i.l.)LrLr2M4N2P2 N2 Lr8 Lr27* : absta *V3^{ac}* : abasta *V3^{pc}* : hasta *Bo3* **367 insiluit**] insiliit *A* : insili it *V3* || **quae stabat**] qui ue stabat *Lr27* : stabat quae test. *Bersm.1596* || **proxima**] quae proxima *Gf* **368 loco**] a loco test. *Jahn1832* || **quem**] que *Lu* : quo *V16* || **hostem**] aprum test. *Jahn1832* **369 querno**] quercus et acerno test. *Burm.1727* **369 tritis**] stritis *Lr2^{pc}(add. Lr2² ras. str-)* : t///ritis *V3^{pc}* : totus *Vd11* : *A^{ac}Lr2^{ac} n.l.(ras.)* : *V3^{ac} n.l.* **370 imminet**] iminet *A* : inminet *Gf* : inmitire *N2^{ac}*

371 Othryadae] Orthiade *V16* : Orithide *Bo3* : Orithyi(a)e *H V30Vd11* : Orithi(a)e *L3LrM5M2N2P2S2V2 N2 Lr8 Lr27* : Oriti(a)e *Lu Lr22* : Orici(a)e *A(uid.)V3* **hausit**] haut sit *V3* : hauxit *Lr8* : ausit *V16^{ac}* : haesit test. *Bersm.1596* **372 At**] et *Gf* || **gemini**] geniti *Lr* **374 uectabantur**] uectebantur *LuM2 Bo3* : ua tabantur *V30(uid.)* || **uibrata**] *L3^{ac} n.l.(uid. corr. in itin.)* **375 tremulo**] trepido test. *Burm.1727* **376 saetiger**] seteger et fetiger test. *Jahn1832* **377 isset**] essent *LrM5M2 Lr27* : ἵκει *Plan* || **siluas**] siluis *S2^{ac} V30* **378 studioque**] studio *N2* || **incautus**] incaustus *A^{ac}(uid., ras.)* **379 radice**] *L3 n.l.* **380 leuat**] leua *A^{ac}* || **Peleus**] Pelagos *S2* || **celerem**] scelerem test. *Jahn1832*

381 neruo] ner/o *M2^{ac}* || **sinuatoque**] sinuato *Vd11(ac. corr. in itin.)* : sinuosoque test. *Burm.1727* **382 feri**] feri ē *M5 Lr27(sine dist.)* || **destrinxit**] distrixit *GfHLu N2 Bo3^{pc}* **383 rubefecit**] rubue(ru)nt *Lr2(comp. dub.)* : *S2 n.l.* : rubescit *V30* : madefecit test. *Burm.1727* || **saetas**] setes *Lr2^{ac}* : sete *Lr2^{pc}* : setam *V16(add. V16² i.l. saetas)* : sectas test. *Jahn1832* **384 Nec**] non *H* || **sui**] suo *M2^{ac}* || **successu**] succe/su *M2^{ac}* **385 quam**] qua *M5 Lr27* : qam *Lr8* || **Meleagros**] Meleagr *P2^{ac}* **387 meritum**] mecum test. *Burm.1727* **388 Erubuere**] erubueri *V3* **389 cum**] cumque test. *Jahn1832* || **clamore**] cla(m)more *Gf* || **sine**] in *Gf* **390 nocet iactis**] iactis nocet *V3^{ac}* : nocat test. *Jahn1832* || **quos**] quo *N2*

391 fata] facta *V16^{ac}* **393 concedite**] contendite test. *Jahn1832* **394 ipsa**] ipse *Gf^{ac}* || **suis**] suisque *Lr2P2* || **licet**] quamuis test. *Jahn1832* || **protegat**] protega(n)t *A^{ac}(uid., ras.)* **395 perimet mea dextra Diana**] perimet rapiet mea dextra *N2^{ac}* : perimet mea destra diane *P2^{ac}* : perimet rapiet mea dextra diana *Lr8* **396 memorauerat**] memouerat *Lu* **397 ancipitemque**] accipitemque test. *Jahn1832* || **securim**] securis test.

Jahn1832 **398** institerat] insteterat *A^{ac}* : instaterat *Lu^{ac}* : institit et *test. Bersm.1596* **399** quaque] et quaque *A^{ac}(ras.)* || **est uia**] uia est *Gf* : est uita *Bo3* **400** inguina] ilia *test. Jahn1832* || **dentes**] de... *Lr27*

401 glomerataque] glomataque *N⁶* || **multo**] ferro *P2^{ac}* **402 lapsa fluunt**] lapsa flunt *V16^{ac}* || **madefacta est terra cruore**] madefacta terra cruore est *P2 Vd11* : madefactaque cruore terra est *test. Jahn1832* : madefacta sanguine terra est *test. Bothe1818²* **403 Ibat** *M² mg. iter. ("reclamans")* || **in aduersum**] *A^{ac} n.l.(ras.)* || **Ixionis**] Isionis *L3* : Yxionis *LrLr2M2 Puteol.1471* : Lixionis *N^{5pc} Lr8* : *N^{ac} n.l.* : Ysionis *test. Jahn1832* || **hostem**] hoste uel hortem *P2* **404 Pirithous**] Perithous *AL3Lr2N^{2pc}P2S2 N2 Bo3* : Piritous *Gf* : Pyrithous *Lu* : Pirothous *M^{ac}* : Pyrithous *M2* : Pirotheus *N^{ac}* : Perictheus *Lr8* : Pyritous *V16* : Pyrothous *test. Jahn1832* || **ualida quatiens**] ualida quaciens *ALrM2 N2 Bo3* : quatiens ualida *L3* : ualida torquens *test. Bersm.1596* **405 cui**] cu(m) *S2* || **me**] *om. V16^{ac}(add. V16²)* : meo *test. Jahn1832* || **inquit**] inquit *P2V2* **406 animae**] *om. A^{ac}(add. mg.)* : *Gf n.l.* : animo *test. Jahn1832* || **esse**] ense *V2* **407 fortibus**] in *V30 F- n.l.* : *S2² add. i.l.* -que **408 Dixit**] dicit *M* || cornu *test. Bothe1818²* **409 librato**] liberato *A^{ac}* || **uotique**] leuotique *Lr2^{2pc}* : uoto *test. Bothe1818²* || **potente**] impotente *Bo3* **410 aesculea**] esoulea *P2* : exculea *Lr8* || **ab** *om. test. Jahn1832* || **ramus**] *Lu n.l.*

411 Aesonides] Esonies *test. Jahn1832* || **quod**] quem *test. Jahn1832* **412 uertit**] *Lu^{ac} n.l.* || **in immeriti**] et in menta *A^{pc}* : et in menti *A^{ac}* || **latrantis**] lactantis *test. Heinsius1659* : Geladantis uel Matagontis uel Celadontis *prop. Heinsius1659* : Eurytionis *prop. Slater1927* **413 ilia**¹] illia *N2 Bo3* : *M^{ac}N^{ac} n.l.* || **coniectum**] coniectu *V30* : coniectum *Vd11* || **tellure**] telure *L3* **414 uariat**] uertit *Lr22* **415 stetit**] sterit *Gf* || **tergo**] tego *A* **416 mora dum**] dum mora *V16* || **uersat**] uertat *V30* : uertit *Aler.1471* **417 stridentemque**] stridentem *Lr8* **418 auctor**] actor *AGf* : author *H* || **ad**] in *H* **420 clamore**] cla(m)more *Gf* : clamoree *P2^{ac}*

421 uictricemque] uictricem *A* : uitricemque *V16^{ac}* : uittricemque *Bo3(uid.)* **422 multa**] media *test. Jahn1832* **423 neque**] nec *A* || **adhuc**] aduc *V2* || **tutum**] *Lr n.l.* **423 tela tamen**] tamen tela *test. Jahn1832* || **cruentat**] cruentant *test. Heinsius1659* **425 imposito posito** *test. Jahn1832* || **exitabile**] exsecrabilis *test. Burm.1727* : existimabile *test. Jahn1832* **426 atque**] ac *test. Jahn1832* || **ita**] *om. N^{ac}P2^{ac} Lr8^{ac}* **428 saetis**] s(a)e/tis *M2^{ac}* **429 magnis**] magnus *A* **430 munere**] murmure *M2^{ac}(ras.)* || **muneris**] a muneris *A^{ac}* || **auctor**] actor *Gf* : author *H* : autor *V30*

431 erat] erit *test. Jahn1832* || **agmine**] acmine *A* **433 age**] aie *N Lr8* || **nec**] ne *L3* **435 ne sit longe tibi**] ne sit longo *H* : nec fit longe tibi *Lr2* : ne sit feruens tibi *test. Bersm.1596* **436 auctor**] actor *A* : author *H* : autor *V30* || et] *om. Lu^{ac}* || huic] huc *M^{ac}* || **munus**] *L3^{ac} n.l.* : *om. Lr^{ac}(add. Lr²)* || **ius**] *om. S2(uid. tibi ras.)* || **muneris**] numis *Bo3* **437 tumida**] tunida *P2^{ac}* : timida *V16^{ac}* **439 distent**] distant *Gf* **440 Plexippi**] Flexippi *A* : Plexipi uel Flexipi *Gf* : Phileripi *Lr2(uid.)* : Phexippi *M Bo3Lr22V30* : Pherippi *P2* : Phlexippi *S2* : Flexippi *V2V3* : Phesippi *N2 Lr27* || **timentia**] tremmentia *test. Burm.1727*

441 Toxea] toxia *N* || **faciat dubium**] dubium faciat *test. Jahn1832* || **uolentem**] uolantem *V3^{ac}(uid.)* : uolenti *test. Jahn1832* **442 fraternaue**] frat(er)na(m)que *Lr8* : fratris quo que *test. Bersm.1596* **443 patitur dubitare diu**] parit(ur) dubitare diu *A^{ac}(uid. ras.)* : patitur dubitauere diu *M Lr27* : dubitauere diu patitur *S2* : pariter dubitare diu *Bo3* **444 consorti**] consortis *V30* || **telum**] ferrum *V16(add. mg. V16² telum u.l. cum alii)* **445 nato**] Meleagro *N⁵(u.l.)* : pro nato *Lr8* || **ferebat**] fereba(n)t *Vd11* **446 uidet**] uidit *M2* || **extinctos**] extintos *A^{ac}V16* : *P2^{ac} n.l.* || **fratres**] *om. N^{ac}* || **Althea**] Altea *GfL3(u.l. uid. L3²)Lu(add. Lu² h)V2^{pc} Lr8(u.l.)V16 Vd11* : Athlea *Bo3* **447 plangore**] clamore *S2* || **maestis**] m(a)estos *L3^{ac}* || **clamoribus**] cla(m)moribus *Gf* || **urbem**] orbem *S2* **448 auratis... atras**] auratis... atris *Go^{ac}Go2^{ac}* || **mutauit uestibus**] mutat cum uestibus *test. Jahn1832* **449 at**] at// *S2* : et *V2* : *V16^{ac} n.l. (corr. V16²)* || **simul**] *Bo3^{pc} (Bo3^{ac} n.l.)* **450 luctus et a lacrimis**] ...lacrimis luctus *Gf(inc. n.l.)* : luctus || et a lacrimis *Lr8* : et a in *A n.l.* || **in poenae**] impone *M^{ac}* : in po^ene *M^{pc}* || **amorem**] amo *N^{ac}* : amore *V2*

451 partus] paritu// *M2^{ac}* : parit(ur)a *S2* || **iaceret**] iacerent *N2^{ac}* **452 flammam**] flamam *V16 Vd11* || **triplices**] tripli// *M2^{ac}* **453 impresso**] in p(opu)lo *P2^{ac}(corr. P2²)* || **nentes**] mentes *P2^{ac}(corr. P2²)* **454 eadem**] te(m)ploq(ue) eadem *P2^{pc}(corr. in itin.)* || **ligno**] ligno *S2^{2ac}(corr. uid. S2³)* **455 Quo**] que *M^{ac} Lr27* : *V16^{ac} n.l.* **456 deae**] domo *test. Burm.1727* || **flagrantem**] fragrantem *L3* **457 sparsitque**] spargitque *L3* || **liquentibus**] liuuentibus *M^{ac}* **458 diu**] aui *test. Bersm.1596* **459 iuuenis**] *L3 n.l. (iter. mg.)* **460 genetrix** *Gf* : genitrix *AHL3LrLr2LuMM2NS2V2V3 N2 Lr8V16 Bo3Lr22Lr27V30Vd11* : g(e)nitrix *P2* || **taedasque**] t(a)edas *N^{ac}* : thedasque *S2²*

461 admouet] amouet *A* : admoues *Lr27* **462 Tum]** tunc *A^{mg}* *GfLuP2^{ac}* (*uid.*) *V16* : dum *M2^{pc}* : tu// *P2^{pc}* || **imponere ramum]** inponere(m) ramun *Lr2^{pc}* : *Lr2^{ac}* *n.l.* **463 coepta]** cē//ata *A^{ac}* **464 pectus]** corpus *L3* **465 metu sceleris]** metus celeris *Lr27* **466 ruborem]** furorem *et* rigorem *test.* *Ciof.1575* : calorem, pudorem *et* dolorem *test.* *Burm.1727* **467 nescioquid]** nescio quis *N Lr8* || **similis]** simile *Bo3* (*uid.*) **468 erat modo]** modo erat *Lr2* **469 ferus]** fere *N2* : feri *test.* *Burm.1727* || **lacrimas]** acies *test.* *Jahn1832* **470 tamen. Vtque]** tamen uel utque *Gf*

471 quam] quem *A^{ac}* (*uid.*, *in ras.*) || **uentus uentoque]** uento uentusque *Gf* || **aestus]** estis *S2²* **472 sentit]** sensit *Vd11^{ac}* || **incerta]** *V16^{ac}* *n.l.* || **duobus]** duabus *Lr* **473 haud]** haut *AGfV2* : aud *P2^{ac}* : aut *Bo3* (*i.l.* *Bo3²* *add.* non) || **errat]** ardet *test.* *Burm.1727* **474 perque uices]** imque uices *M^{ac}* || **iram]** *L3^{ac}* *n.l.* **476 et]** in *Gf* **477 Nam postquam]** nam posq(uam) *Gf* : postquam nam *Lr* **478 uiscera]** *V16^{ac}* *n.l.* **479 manu dira]** munu dira *A^{ac}* : dira manus *Lr2* : manu dura *et* manu dextra *test.* *Burm.1727* || **tenebat]** nebat *M^{ac}* **480 adstitit]** *GfHLr* : astitit *AL3Lr2LuMM2NP2S2²V2V3* *N2* *Lr8V16* *Bo3Lr22Lr27V30Vd11* : constitit *et* institit *test.* *Burm.1727*

481 furialibus] feralibus *test.* *Burm.1727* || **inquit]** inquit *V2* **482 uultus aduertite uestros]** uultus auertite uestros *Lr2LuN⁵* (*u.l.*) *N2* *Lr22* **484 funera]** funere *Lr2* *V16* *Bo3* **485 per coaceruatos]** perque coaceruatos *Gf* : *A^{ac}* *n.l.* (*in ras.* coaceruatos) : perque alternatos *et* per consternatos *test.* *Burm.1727* : per choacenos *test.* *Jahn1832* **486 An felix]** at felix *test.* *Burm.1727* : infelix *test.* *Burm.1727* **487 orbis]** orbs *Gf* *N2* || **erit]** erat *Gf8* : eat *test.* *Heinsius1659* **488 modo]** m(ih)i *S2²* || **fraterni]** germani *Hd* (*corr.* fraterni, germani *i.l.*) **489 meum]** nouum *test.* *Burm.1727* || **paratas]** paratis *M2^{ac}* **490 accipite]** //ipe *A^{ac}* || **inferias]** exequias *test.* *Burm.1727* || **uteri]** utinam *V2^{ac}* (*corr.* *V2²*) : ueteri *Lr8*

491 Ei] hei *P2* *Lr22^{pc}* *Lr27V30Vd11* : heu *Lr22^{ac}* || **quo]** qua *test.* *Jahn1832* || **rapior]** rapimur *test.* *Burm.1727* || **matri]** mati *S2^{2ac}* **492 ad coepta]** accepta *M* *Lr27* **494 impune]** //pine *A^{ac}* : inpune *A^{pc}* *Gf* *N2* *V16* || **feret]** feraet *S2²* || **uiusque]** uictusque *P2^{ac}* (*corr.* *P2²*) : uiusque *S2^{2ac}* || **et²]** in *A* : -que uel ex *Lr2* : om. *Lu^{ac}* **495 Calydonis]** Calidonus *V2^{ac}* : Callidonis *N2* **497 equidem]** equitem *V30* || **pereat]** periat *N^{ac}* **499 est]** om. *Gf* || **parentum]** *L3^{ac}* *n.l.* **500 et]** e *V2*

501 O om. A || **utinam]** tinam *N^{ac}* : ut(er) *P2* (*comp. dub.*, *cf.* *arsisses*) : *Gf* *n.l.* || **primis]** primas *L3^{ac}* : in primis *Lr2* || **arsisses]** arsisset *A^{pc}* : arsiset *Gf^{ac}* : assisses *M2^{ac}* (*corr.* *in itin.*) : accersisses *P2^{ac}* (*cf.* *utinam*) : arssisses *Lr8* **502 ego passa]** passa ego *Lr8^{ac}* (*cum signis ad ord.*) || **munere nostro]** uimine nostro *test.* *Burm.1727* **503 moriere]** moriari *test.* *Burm.1727* **505 adde]** redde *Lr22^{ac}* **506 Quid agam om. Gf^{ac}** || **uulnera]** funera *test.* *Burm.1727* **507 caedis]** cladis *V16* : mortis *test.* *Burm.1727* **508 animum]** anima(m) *test.* *Burm.1727* || **pietas]** pictas *Lr27* || **frangunt]** tangunt *test.* *Burm.1727* **509 uincetis]** uimcetis *P2* : uincentis *Bo3* **510 dedero]** dederim *Lr22*

511 dextraque] dextra *Gf* || **trementi]** tenenti *Gf* : tim(en)ti *P2* (*P2²* *add.* *u.l.* *trementi*) **512 funereum torrem]** funertorre *A^{ac}* || **coniecit]** proiecit *et* immisit *test.* *Burm.1727* : eiecit *test.* *Jahn1832* **514 correptus]** correctus *H* : correptis correptus *M^{ac}* (*add.* *i.l.* *u et espunc.* *correptus*) : *P2^{ac}* *N2* *n.l.* || **ab]** om. *N2^{ac}* *Lr8^{ac}* : in *test.* *Jahn1832* **515 absens]** absens *Lr* || **Meleagros]** Melegros *L3* : Meleag(er?) *V16* **516 caecis]** eoīs *V3^{ac}* (*uid.*) : eorum *N2* (*uid.*) **516 sentit]** sensit *L3* **517 uirtute]** *V3^{ac}* *n.l.* **518 tamen]** om. *Gf^{ac}* || **cadat]** cadit *L3Lr2* **520 grandaeuumque]** gradeuumque *Gf*

522 forsitan] torsitan *M* || **dolorque]** dolores *test.* *Jahn1832* **523 languescuntque]** languescunt *Lr27* || **simul]** similis *Bo3* || **extinctus]** extinctusque *A^{ac}* **525 paulatim]** paulatimque *Lr2* || **cana]** om. *A^{ac}* (*corr.* *A²*) || **prunam]** pruna *M^{ac}* *Lr27* : prunas *A^{pc}* (*uid.*, *uel* *pruna*) *P2* : in *prunam* *Bo3^{ac}* || **cana prunam]** *prunam* *cana* *test.* *Jahn1832* || **uelante]** uel ante *M^{ac}* : uellante *N2* : celante, condente *et* minuante *test.* *Jahn1832* **525 Cal(i/y)donides]** Calidonis *N^{5pc}* **526 iuuenesque]** iuuesq(ue)esq(ue) *L3* **527 proceresque]** *V2^{ac}* *n.l.* **528 Eueninae]** he heu *L3V3* : eu eu *Lr2* : euheu *A* **530 foedat]** ferat *Lu* (*uid.*) || **fusus]** fessus *P2^{ac}* (*corr.* *P2²*) : fumus *test.* *Jahn1832*

531 de matre manus] mater mans *Gf* (*de om.*) : matra maus *M2^{pc}* **534 totumque]** totum *Gf^{ac}* *Lr22* **535 tristia]** tristi//a *M^{ac}* || **persequer]** p(ro)sequer *N^{pc}* *V2²* (*u.l.*) *Lr8* **536 liuentia]** libentia *M^{ac}* || **pectora tundunt]** pectora tendunt *M2^{2ac}* *Lr22* : pectora plangunt *Lr4* [*u.l.*] *V8* *Bo2* : brachia tundunt *et* brachia plangunt *test.* *Burm.1727* **537 dumque]** dum *Gf* || **fouentque]** denentque *S2³* (*uid.*) **538 lecto]** //to *M^{ac}* **539 cinerem]** iinerem(*sic*) *A^{ac}* **haustos]** usos *test.* *Burm.1727* **540 adfusaeque]** afuseque *Lr2* : efuseque *S2³* : effuseque *V16* *test.* *Bersm.1596* : infusaeque *test.* *Jahn1832*

543 exsatiata] exsaciata *ALuNS2³ N2 V16 Bo3* : exaciata *GfL3LrM2P2V3 Vd11* : *M^{ac} n.l.* (*M corr. et M² iter. mg.*) : exsacitata *Lr8* : exatiata *Lr22V30* || **domus]** dōm(us) *Lr* || **Gorgenque]** gorgēnque *L3* : gorgemque *MN Lr27* **544 Alcmenae]** Algmene *MN* : Aliemene *A^{ac}* : Acmene *A^{pc}* : Almen(a)e *M2^{pc}* : Alcmine *N2* : *P2^{ac} n.l.* || **pennis]** penis *M2* : pinnis *N^{ac}* **545 alleuat]** eleuat test. *Heinsius1659, dub. Baumg.-Crus.1834* : alligat test. *Burm.1727* **546 corneaque]** cornuaque *V30* **547 laboris]** labores *A^{ac}* **548 Erectheas]** Erictenias *Lu* : Ericthoias *N Lr8* : Erictoias *V2* : Erictonias *AGf* : Erictoas *L3* : Eritheias *N2^{ac}* : Eeritheidas *P2* : Erithoias *V3* || **ad arces]** ad artes *Lr2* : in urbes test. *Bersm.1596* **549 iter]** iterque *Lr2* : *V2^{ac} n.l.* **550 tumens** *V3^{ac} n.l.* || **Succede]** succedere *L3^{ac(uid.)} Lr22^{ac}(uid.)* || **ait]** dux *N Lr8* || **inclite]** inclitya *H* || **tectis** scr. *P2²*

551 Cecropide] Cicropide *Gf* : Cycropide *LuV3* || **committe]** co(m)mictē *Gf* : committer *L3^{ac}* : committe *Lr2 N2* : *M2^{ac} n.l.* || **rapacibus]** capacibus test. *Burm.1727* **552 Ferre]** fere *Bo3* **552-553 uoluere magno murmure]** murmure magno uoluere *A* : inuoluere magno murmure test. *Bersm.1596* : uoluere magno impete *O4* **553 contermina]** contermicia *Bo3* || **ripae** scr. *P2²* **554 stabula alta]** alta stabula *Lu* : stabula auia test. *Burm.1727* || **trahi]** rapi test. *Heinsius1659* || **illic]** e(ss)e *A* **555 profuit]** profugit *Lr22* || **armentis]** arrantis *Gf* : armenus *Lr27* || **uelocibus]** uelacibus *A^{ac}* **557 corpora]** corporea *A^{ac}* || **turbineo]** trabineo test. *Jahn1832* || **uortice]** uort/tis *H(u.l.)* **558 est requies]** es requie *M2* || **currant]** curr(it)unt *A(comp.)* : currunt *Lr* **559 suus]** suis *N2* **560 Acheloe]** Acheloeque *A*

561 respondit] respondet *Gf* || **est** om. test. *Bersm.1596* : uid. scr. *V16²* **562 leuibus]** lenibus *A V16* : len/uiibus *V2* || **toffis]** tophis *HL3^{pc}Lr2P2^{pc} Lr22V30* : toffis *Lu N2* : tophos *L3^{ac}* **563 structa]** struta *A^{ac}* : tecta test. *Burm.1727* || **mollis]** mollis *Bo3* **564** ἐξ ἐπιτολῆς δὲ τοῦ ὕγροῦ κόγχει ἀλλοτριῖς ὁστράκοις ἐνήχοντο *Plan* : ἐξ ἐπιτολῆς δὲ τοῦ ὕγροῦ κόγχει - ἀλλοτριῖς - ἐνήχοντο *ms.(summo lacu nabant alieno)* : τὴν ὁροφὴν κόγχει καὶ πορφύραι ἐπαλλήλως διαταχθεῖσαι ἐφατνωσαν *malit Boiss.* || **summa]** spuma *N^{ac}(uid.)* **565 iamque]** ipsaque *Bo3* || **Hyperione menso]** hiperione menso *M2^{pc} Lr27* : hiperion emenso *M^{ac}* **566 discubere]** discubre *A^{ac}* || **toris]** thoris *AGfL3LrLr2LuM2N⁵(u.l.)P2V2V3 N2 Lr8V16 Bo3Lr27Vd11*

567 illa] illac *M2^{pc}* || **Troezenius]** t(ro)ceni(us) *A* : troxenius *Gf* : trozonis *L3^{ac}* : trozenius *L3^{pc}LrLuMM2N N2 Lr8 Bo3Lr22V30Vd11* : trozeius *V2^{pc}* **568 parte** *H n.l.* || **raris]** pariiis *V3* : latris *H* : patriis test. *Bersm.1596* : parcis, uariis, albis et niueis test. *Heinsius1659* || **iam sparsus]** sparsus iam *M2* : sparsus sua test. *Burm.1727* : *P2^{ac} n.l.* || **tempora]** timpora *ALrNV2 Lr8 Bo3* : *N2 n.l.* **569 quosque]** quoque *M^{pc}* || **parili fuerat]** palili fuerat *L3^{ac}* : fuerat parili *N2* || **dignatus]** dgnatus *V2^{ac}* **570 amnis]** annis *A V16* : *P2^{ac} n.l.* || **laetissimus]** leti simus *N^{ac}* || **tanto]** tanto est *P22^{pc}* : canto *Bo3(uid.)* : tantum test. *Jahn1832*

571 appositas] aspositas *V3^{ac}* : apositas *V3^{pc}* || **nudae uestigia nymphae]** ni(m)ph(a)e uestigia nud(a)e *P2^{ac}* **572 instruxere]** instrux̄ere *A* **574 aequora]** aequare *M^{ac}* || **prospiciens]** prospiciens *A* : prospicies *M^{ac}* || **inquit]** inquit *P2V2* **575 et** om. *Bo3* || **insula]** nsula *V30* : in sua test. *Jahn1832* **577 Amnis]** annis *P2 V16* || **inquit]** inquit *V2* || **quod** om. *V2^{ac}(add. V2²)* || **unum]** in unum *Lr2* **578 quinque]** quiq(ue) *P2^{ac}(corr. P2²)* || **spatium]** spacum *Gf* : spacium *V30* || **spatium discrimina fallit]** spatium discrimina soluit *Br2²(u.l.)* **579 Quoque]** quodque *L3* || **spretae]** septe(m?) *Bo3* || **mirere]** merere *A^{ac}* **580 Naiades]** Naiades *AGfHLr2LuM2 N2 Bo3Lr22* : Naydes *N^{ac}* : Nayades *N^{pc} Lr8* || **hae]** he(a)e *LrLr2N N2 Lr8* || **iuuencos]** iuuentos *Gf*

581 rurisque] ruris *A Bo3* || **uocassent]** uocasent *Gf* : uocantes *V30* **582 nostri]** nostrique *Bo3* || **choreas]** coreus *Gf* **583 quantusque]** quantus *GfL3* : καὶ ὅσος *Plan* **584 pariterque]** pariter *Lr2P2^{ac}(P2² corr.)* || **animis]** quamuis test. *Jahn1832* || **immanis]** imanis *A^{ac}* : in manis *L3 Bo3* : inman *P2^{ac}(P2² corr.)* : i(m)manis *V3(titulum uid. add. V3²)* || **et]** et in *A^{ac}* **585 siluis]** sil// *A^{ac}* : *V3 euanid.* **587 Fluctus]** fluctusque *M^{ac}* **588 continuam]** continua *L3V3(uid.)* || **humum in** *Lu n.l.* || **partesque]** parriterque *L3* **589 Echinadas]** echi(n)neades *A* : echineades *Lr2* : ethinadas *N Lr27* : hechinadas *V2* : ethinidas *Lr8* || **undis]** undas *N^{ac} Lr8* **590 Vt]** at *Lr* || **tamen]** b(e)n(e) *A^{ac}*

591 Perimelen] Peremelen *H* : perimenem *Lr* **592 ademi]** adeptmi *A^{ac}* : amai *Lu^{ac}* **593 Hippodamas]** Ipodamas *A* : Ipodontas uel Ipodomas *Gf* : Ippodamas *L3V2* : Hyppodamas *LrNV3* : Ypodamas *Lr2 N2 V16* : Hypodamas *Lu Lr8* : Yppodamas *M2 Bo3* : Hippotadas *V30* : Hippodomas *Vd11* **594 pariturae]** peritura *A^{ac}* **595 nantemque]** *V2^{ac} n.l.* (*corr. V2²*) **596 uagae]** uagi *M^{ac}* || **sortite]** sortis *H* : κεκληρωμένε

Plan(κεκληρωκῶς *malit Boiss.*) || **tridentifer undae**] tridenti ferenda *Mac* : tridenti fer *Nac* **597-610** *habent AGfLr2M2³N²(f.161)N^{9pc}P2V3^{pc} N2^{pc} Lr8V16 Bo3L22V30Vd11* **597 desinimus**] deserimus uel deserimur uel decidimus *test. Heinsius1659* : defluimus *test. Slater1927* || **amnes**] annes *P2* **598 ades**] eades *A^{ac}* **599 porto**] poto *N2^{2ac}* || **aequus**] equus *M2²* **600 Hippodamas**] Ypodomas *AGfLr2M2* : Hypodamas *Lu Lr8* : Ypodamas *N⁹V3^{mg} N2² Bo3* : Hipodamas *N²* : Ippodamas *P2* : Ipodamas *V16* : Hippodomas *Vd11* || **aut** *N2² n.l.* **600b Cui**] qui *P2^{ac}*

601 feritate] pietate *test. Bersm.1596* **602 uel**] tibi uel ter *Gf(comp.dub.)* : om. *V16* || **sit**] fiat *V16* : si *V30* || **ipsa**] ip(s)ea *A^{ac}* : illa *L3* : ipse *Vd11^{ac}* **603 Hunc**] ham *Vd11* : *N2² n.l.* || **quoque**] ego *Vd11*(quoque *sine corr. add. Vd11²*) **604 concussitque**] excussitque *Vd11* || **suis**] suas *Lr2^{2pc}* : sinus *Bo3^{ac}* : *Lr2^{ac} N2² n.l.* || **adsensibus**]-a finibus *Gf* : asensibus *Lr2* **605 Extimuit**] extumuit *Bo3* || **natantis**] uolantis *test. Jahn1832* **606 tangebam**] mulcebam *test. Burm.1727* || **salientia**] saltantia *M2²(per salientia add. sine corr.)* : sallientia *Bo3* || **motu**] metu *N⁹* **607 Dumque**] cumque *Gf* || **ea** om. *V3²* **contrecto**] pertrecto *test. Burm.1727* **608 inductis... terris**] inductas... terras *test. Jahn1832* **609 terra**] tera *Gf^{ac}* : trā *N²N⁹V3²* **610 grauis**] grauu uel grauii *Gf* || **increuit**] incurrit et impleuit *test. Burm.1727* || **mutatis**] mutantis *A^{ac}* || **membris** *V2^{ac} n.l.*

611 ab] ad *Gf^{ac}* **612 credentes**] cred entes *M2²* || **utque**] ut *Gf* : utique *V3^{ac}* : uterque *Lr8^{ac}(fort.)* **613 erat**] *N^{ac} n.l.* || **mentisque**] mentis *V3^{ac}* **616 Obstipuerere**] obstipuerere *HLr2LuM2²P2V3 N2 Lr27V30Vd11* : obstipure *Gf* : ostipuerere *Lr* : opstipuerere *V2* : ostipuerere *Bo3* **617 omnesque**] omnes *AL3Lr2P2* **619 quicquid superi**] quidquid superi *H Bo3* : quid quid superi *V16*

621 collibus] *P2^{ac} n.l.* || **medio**] meo *test. Jahn1832* **622 locum uidi**] uidi locum *V16* **623 quondam**] (con)dam *M2²* **624 Haud**] haut *GfM2²* : aut *Mac* : δ' οὐ *Plan* **625 fulcisque**] fulcisque *V16^{ac}* : *P2 n.l.* || **palustribus**] palut(ri)bus *A^{pc}* : palestribus *Gf^{ac}* : palustibus *N* : paludibus *Lr8* || **undae**] unde(m) *M2²* **627 uenit**] uuenit *M2²* **630 stipulis**] *P2^{ac} n.l.* || **canna**] cana *V2^{ac} V30 Aler.1471*

631 pariliue] pariliue *Lr8* : *P2^{ac} n.l.* || **Philemon** *M3^{pc}* : Pilemon *GfLr2M^{ac}V2 N2 V16 Bo3Lr22* : Pylemon *HM2²V3 V30* : Palemon *L3* : Phylemon *Lu* **632 sunt**] sun *T* **633 paupertatemque**] paupertatem *A* **634 effecere**] efecere *V3* || **leuem**] leue *T(fort.)* || **iniqua**] *P2^{ac} n.l.* **635 Nec**] non *Lr2* || **refert**] refert(us) *M2^{2pc}* || **dominos**] dominas *H* **637 ubi**] om. *A* **639 posito**] i(us)posito *A^{ac}(cf. postea iussit)* || **releuare**] renouare *N2* || **sedili**] sedile *L3^{ac}* : cubili *A^{pc}* **640 textum**] om. *A^{ac}(A² add.)*

641 foco] *N^{ac} n.l.* || **et**] in *Gf* **644 multifidasque**] multifidesque *A^{ac}* : multifidas *T* **645 admouit**] adimouit *Lr8* **647 furca**] furta *L3(suprasc. c)* : et furca *Bo3* **648 tigno**] tigno *A* : tingno *V3^{ac}* **649 resecat**] reserat *V3* **650 domat feruentibus**] domat(ur) reruentibus *A^{ac}(fort.)*

652 moram] mora *T* **653 clauo**] claua *M2^{ac}* || **suspensus**] susspensus *M2^{ac}* : sus *P2^{ac}(P2² corr.)* || **ansae**] ansia *T^{ac}* **655a medio**] medioque *A* || **uluis**] ulluis *A^{ac}* **656a lecto**] tecto *test. Bersm.1596* || **sponda**] sponsa *A^{ac}* || **pedibusque**] pedibus *Gf^{ac}* : et salignis *Mo9(uid.)* || **salignis**] salinois *A^{ac}* : pedibus *Mo9(fort.)* **655 ulua** *HLr2M N Lr8V16 Vd11 Puteol.1471* : ulna *N2²* **656 sponda**] spond/ *H* **657 uelant**] uelat *N^{ac}(corr. N⁵)* : uellant uel ueliant *V3^{ac}* **658 consuerant**] consueuerant *AGfNV2^{ac} Lr8* : sueuerunt *test. Jahn1832* || **et**] om. *L3M N2 Lr27Vd11* || **uilisque**] uilesque *L3^{ac}* **659 non indignanda**] non tibi dignanda *Gf(uid.)* : sed non digna *test. Bersm.1596* : non denignanda *test. Jahn1832* **660 Accubuere**] accubere *Gf*

661 anus] annus *V16* || **mensae**] om. *Vd11* **662 parem fecit**] fecit parem *Lu* **664 bicolor**] bi/ulor *T* || **sincerae**] sincer(ae)que *N^{ac} Lr8* **666 et lactis massa**] et massa lactis *N^{ac}* : lactisque massa *T* **669 sistitur**] sistito *Lr22V30^{pc}(sisto V30^{ac})* || **fabricataque**] fabricaque *M2^{ac}*

671 epulasque] epulisque *T* **675 in patulis**] impatulis *M Bo3* **676 de purpureis**] purpuratis *N^{ac}(de uel -eis i.l. N⁵ add.)* *Lr8*(de uel -eis i.l. add.) : de purpureis *T^{ac}* **677 uultus**] ũult(us) *A* **678 nec**] om. *V30* **679 repleti**] rep/// *M2^{ac}*

681 attoniti] attonite *Mac* || **pauent**] pauens *Mac* || **manibusque**] manibus *T* **683 dapibus**] dabibus *T* || **nullisque**] nullis *Vd11* **684 minimae**] mime *L3(suprasc. ni)* || **custodia**] custodi(a)e *Lr2* **685 hospitibus**] hispitibus *M2^{ac}* : ospitibus *A V16* **686 penna**] pinna *N^{ac}* : pennas *Vd11* || **aetate fatigat**]

fatigat (a)etate *A^{ac}* **688 uetuerē**] ue/tuere *A^{ac}* **689 meritasque** *AGfHL3LrLr2MM2NP2V2V3 N2 Lr8V16 Lr22Lr27Vd11 Puteol.1471* : meritas *Bo3V30 Aler.1471*

692 comitate *A^{pc}GfHL3LrLr2MM2NP2V2V3 N2 Lr8V16 Bo3Lr22Lr27V30Vd11 Puteol.1471 Aler.1471* : comite *A^{ac}* || **et**] *om. test. Bersm.1596* **693a praeuntibus**] praecedentibus *test. Bersm.1596* || **annis**] *anois M^{2pc}* **696 flexere**] flexera *V30* || **oculos**] *om. V30* **698 deflent**] flent *A^{ac}* || **suorum**] tuorum *M2^{ac}* : τῶν οἰκείων *Plan* **699 dominis**] diis *N⁵(u.l.) Lr8(u.l.)* **700 furcas**] furcā *Lr* : furchas *V16*

702 caelataeque fores] caelatae foresque *A* **703 placido**] placito *M2^{ac}* || **edidit**] eddit *N2^{ac}* **705 digna**] dicite digna *M Bo3Lr27*

712 est] *om. V3^{pc}* **713 gradus**] gradu *Lr^{ac}(corr. Lr²)* || **cum**] dum *test. Burm.1727* : tum *test. Jahn1832* || **locique**] *N^{ac} n.l.* **718 textit**] dixit textit *P2* **719 Ostendit**] ondit *V30(cum tit.)* || **adhuc**] adhuc *L3^{ac}* **720 de**] //de *A* **721 Haec**] nec *Bo3* || **erat**] *N2 n.l.* **723 super**] supra *Bo3* || **ponensque**] ponens *V16^{ac}* **724 deum di sunt**] deum dii sunt *AL3M²M2^{pc}V3 Lr27* : deum dii sint *Lr2M(i.l. M² add. u supra i in sint)N^{pc}P2V2 N2 Lr8V16 Bo3V30Vd11*

725 Desierat] desierant *M^{ac}* || **res**] rex *M2^{ac}* **726 quem**] q *V3^{ac}* **727 Calydonius**] calidonium *AGfL3LrLr2MM2NP2V2V3 Lr8V16 Lr22Lr27V30Vd11* : callidonium *N2 Bo3* **729 forma**] fortuna *L3* : *orma *M* || **in**] *om. MN^{ac} Lr8^{ac} Bo3Lr27* || **mansit**] māsit *A* **730 plures**] *N^{ac} n.l.*

731 maris] marisque *N2* **733 timerent**] *L3 n.l.* **734 anguis**] auguis *uel* augius *M2* || **te**] te /////// *A* **735 saepe**¹] sepes *Lr27* **738 Autolycei**] Autolici *MM2NP2V2 Lr8V16 Lr22 Lr27Vd11* : Autholici *Gf^{ac}(c Gf² add.)* : Auctolici *AL3Lr2 N2 Bo3* : Autolica *Lr* : eusolycei *V30* : *V3 n.l. (euanid.)* || **coniunx**] coniux *Lr N2* || **Erysichthone**] Erisichtone *H* : Erisichthone *V30* : Erisictone *Lr2V2* : Ericitone *Gf(si Gf² add.)* : Erisictonae *L3* : Eresichthone *LrMM2NV3 N2 Lr8V16 Lr22 Lr27Vd11* : Eresictone *P2^{pc}(Eresitone P2^{ac})* : Eresithone *A Bo3* **739 diuum**] *L3 n.l.*

742 dicitur] dĩr *L3Lr2* || **uetustos**] uetostos *M2^{ac}* **743 annoso**] a noso *P2^{ac}* : annosa *N2* **745 cingebant**] angebant *Lr27* || **uoti**] *om. P2^{ac}* : uota *M2* **746 Dryades**] driades *AGfL3LrLr2MM2NP2(uid.)V2V3² N2 Lr8V16 Bo3Lr22Lr27Vd11* || **choreas**] thoreas *Lr2* : coreas *Lr22* **748 circuiere**] circuire *N^{ac}(N⁵corr.)* : circuire *V2^{ac}*

752 succidere] succīd(er)e *Gf* **753 robur**] robor *L3* || **ut**] *om. N^{ac}* || **uno**] ore *A* **754 uerba**] uerbo *M^{ac}* **755 non**] nec *Lr2* || **et**] *om. Lr2 Lr8^{ac} Bo3* || **licebit**] licebat *L3^{ac}* : locebit *N2^{ac}* : libebit *Lr27(uid.)* **756 tanget**] tangit *test. Bersm.1596* **757 obliquos**] oblicos *Lr* **758 Deoia**] Deoida *H(u.l.)L3LrM^{2pc}(deo ida M^{ac})M2N^{pc}(N^{ac} n.l.)P2V3 Lr8 Bo3Lr22Lr27V30* : decidua *H V16 Vd11^{pc}(decida Vd11^{ac})* : de donida *Gf* : deodida *V2* : Daedonida *N2* : *uu.ll. test. Heinsius1659* **759 pariter**²] pariterque *Bo3* : parite *V30* || **palescere**] /////scere *M2^{ac}* : pallascere *L3* : palescere *V16^{ac}* **760 ac**] hinc *M2*

761 impia] improba *Lr* **762 discusso**] disscuso *Bo3* **763 ante**] *om. P2^{ac}(P2² add.)* || **ubi**] ibi *V30* **764 cruor e ceruice**] cruor ceruice *Bo3Vd11* **765 Obstipuerē**] opstipuerē *Gf* : obstupuerē *AHL3LrLr2M2P2V2V3 V16 Bo3Lr22Lr27V30Vd11* || **aliquisque**] aliquis *Lr2* **766 saeuamque**] suamque *V30* || **bipennem**] bibennem *Lr8* **767 cape**] *om. V3^{ac}(V3² add.)*

773 uaticinor] uoticinor *Lr27* || **nostri** : nostra *L3* **774-775** persequitur scelus ille suum labefactaque funibus arbor *A^{ac}(corr. A²)* **775 arbor**] arbar *L3^{ac}* **777 Attonitae**] attonidae *L3^{ac}* || **damno**] damnoque *Lr2* **778 omnes**] omnesque *Lr22* **779 Erysichthonis**] Erisictonis *Gf^{2pc}(Erictonis Gf^{ac}) V16^{pc}* : Erisichthonis *H Lr22V30* : Erisitonis *Lr2* : Erisithonis *AL3^{pc}(Erisothonis L3^{ac})* : Eresichthonis *LrM2NV3 N2 Lr8 Bo3Vd11* : Eresictonis *M2^{pc}(Eres ictonis M^{ac})P2^{pc}(Eresitonis P2^{ac})V2 Lr27* **780 his**] is *V30*

782 moliturque] molliturque *L3^{ac}* **784 pestifera... Fame**] lacerare fame est *M²(u.l., M^{ac} n.l.)* || **quatenus**] quatinus *AGfHMNV2 Lr8 Lr27* || **ipsi**] illi *B14* **785 adeunda**] *om. A^{ac}(A² add.)* || **neque**] nec *test. Bersm.1596* **786 coire**] cogire *L3* : choire *Lr2* : cohire *N2* **787 agrestem**] *N^{ac} n.l.* || **Oreada**] Oryada *H* : Oriada *Bo3* : hereada *A* : horeada *V2^{ac}* : horrida *N^{pc}(Oreada u.l. N⁵, N^{ac} n.l.) N2(orrída) Lr8(horrenda u.l.)* **788 extremis**] externis *V2* || **Scythiae** *H Lr22V30Vd11* : Scithiae *MNP2(uid.)V2V3 N2(-e) Lr8V16*

Lr27 : Scytiae M2^{pc}(Scyticae M2^{ac}) : scicice A^{pc}(scicite A^{ac}) : Sithi(a)e GfLrLr2 Bo3 : Sithies L3 **789 sine**¹] om. A : V3 euanid. **790 iners**] inh(e)rs Lr2 V30 : inhers N2 V16 Bo3

791 ea] q(uae) V16 **792 iube**] iuue N^{ac}V2^{ac} : iuba uel iubae M2 : iubet Vd11 **793 superetque**] superet M2 || **certamine**] certamina A^{ac} **794 currus**] curru(m) P2(uid., comp. dub.) **795 accipe**] aspice Lr || **dracones**] ////////// dracones P2 **797 deuenit**] denit L3^{ac} : u.l. M2 n.l. || **797 Scythiam** H Lr22V30Vd11 : Scythiam A^{ac}MNP2^{pc}V2 Lr8V16^{pc}(Sitiam V16^{ac}) Lr27 : Scitiam A^{pc} Bo3 : Sithiam GfL3LrLr2P2^{ac} : Scithyam M2V3 : Sythiam N2 **798 Caucason**] causa son P2

801 Hirtus erat crinis] crinis hirtus erat V16 **802 scabrae... fauces**] scabreque... fauces Lr27 || **rubigine**] rubine M2^{ac} **803 dura**] dira test. Lemaire1822 || **cutis**] curis V30 **804 incuruis**] in sub curuis A^{ac} : V2^{ac} n.l. : incussis test. Burm.1727 **807 genuumque**] geniumque A^{ac} : genumque V2^{ac} N2^{ac} **810 ausa**] ausam A^{ac}

811 quamquam¹] quam Gf^{ac} : quanq(ue) V3 || **quamquam**²] quanq(ue) V3 : postquam test. Bersm.1596 **815 operi**] operis A^{ac} **816 ad iussam**] nipa Lr2(i.l.) : ad uasa V3^{ac} : ad miseram et iniussam test. Jahn1832 || **delata**] dilata P2² : delapsa test. Burm.1727 **817 thalamos**] thamos L3^{ac} || **sopore**] sapore L3^{ac} || **solutum**] sepultum test. Bersm.1596 **819 et**²] om. A **820 uenis**] nenis A^{ac}

822 inque domos inopes] inopes inque domos A^{ac} : inque domos inopis M^{ac} Bo3 : in domus inopes N2^{ac} : inque domus inpes N2^{pc} || **assueta**] asueta Gf : et asueta Bo3 **823 Lenis**] leuis A || **adhuc**] ad h(a)ec Gf || **Somnus**] sonus A || **Erysicthona**] Erisictona Lr2 : Erisicthona H Lr22V30 : Erisithona L3 : Erisitona V16 : Eresicthona LrM^{pc}NP2V2V3 N2 Lr8 Bo3Lr27Vd11 : Eresicthona M^{ac} : Eresithona M2 : Eresictona A : Erusictona Gf || **pennis**] pinnis N^{ac} : penis V3 **824 imagine**] imigne M2 : ymagine Lr8 **825 dente**] dente(m) A **826 ante cibo**: f/les A2^{pc} : faces A^{ac} : fauces A^{pc} || **cibo**] om. N2^{ac} || **guttur**] gutur A N2 Bo3 : gurtur M **827 proque**] praque Bo3^{ac} || **nequiquam**] nec quicquam AGfP2 N2 nequicquam HL3LrLr2V2^{ac} Lr8V16^{pc} Lr22Lr27V30Vd11 : nequidquam Bo3 **828 est expulsa quies**] expulsa quies V3^{ac}(est i.l. post expulsa add.) : expulsa requies N2 || **furit**] fuerit V30 **830 terra**] e terra A^{ac} || **aër**] (a)eth(a)er P2

831 appositis] apositis Lr2 Bo3 || **queritur**] q(ue)r^{nt}(ur) A^{ac}(uid.) **832 quodque**] quod V2^{ac} || **esse**] esset A **833 satis**] /tis M2^{ac} || **poterat populo**] populo M2^{ac} N2^{ac} V16^{ac} **836 amnes**] annes ALr2P2^{pc}(P2^{ac} n.l.) **837 rapax**] sapax V30 || **non**] n/ Bo3 || **umquam**] nunquam Lr27 || **recusat**] recusat A^{ac} **838 innumerasque**] innumerarisque L3^{ac}Lr || **et**] om. Lr22V30 || **quo**] cum V16 || **copia**] copia dat(ur) N2 **839 turbaque**] turba P2^{ac} N2^{ac} **840 omnes**] omnis L3 || **Erysicthonis**] Erisicthonis HLr2 Lr22V30 : Erisicthonis V16 : Erisictonis AGf : Erisithonis L3 : Eresicthonis LrMNV2V3 N2 Lr8 Bo3Lr27Vd11 : Eresictonis P2 : Eresithonis M2

841 poscuntque] poscuntque L3^{ac} : qui cumque M^{ac}(M² corr. et add. u.l. poscuntque) **844 attenuarat**] atenuarat L3^{ac} : attenuerat A^{ac} Bo3V30Vd11^{ac}(uid.) || **inattenuata**] i(n)tenuata A V16^{ac} : inatenuata Lr2P2 N2 : inattenuata Lr27 **848 iinops**] nopbs A : inobs V3 || **generosa**] gnosa Lr2 (gñosa P2 N2 Bo3)

851 ait] an Lr27 || **habebat**] habeat V16^{ac} **852 spreta**] spicta A^{ac} : speta M2^{ac} : V2^{ac} n.l. || **uisa**] uissa M2^{ac} **853 esset**] esse V16^{ac} || **uultumque uirilem**] uirilem uultumque L3 : uultumque senilem test. Jahn1832 **854 capientibus**] captantibus test. Jahn1832 **855 o qui**] eq A^{ac} : qui V16^{ac} **856 aëra**] ora V16 || **moderator**] moderat A^{ac} || **inquit**] inquit V2^{ac} **858 nisi**] om. P2^{ac}(P2² add.) **859 cum uili turbatis**] corali///tis V3^{ac} : cum rali turbatis V3^{2pc} : cum uili turbatus **860 in**²] om. P2

861 exstant] estant Lr27 : M2^{ac}(in ras.) n.l. **862 munus**] numen test. Bersm.1596 || **cedere**] credere Bo3 **863 se quaeri**] sequeri L3 || **gaudens**] gaudet Lr22 || **his**] is V30 **864 ignoscas**] ignocas V2 || **nullam**] ullam Lr2 **865 gurgite**] gurgiteque V30 || **flexi**] fleo L3 **866 Quoque**] quodque L3 **868 constitit**] constitit N2 : cu(m)stitit Bo3 **869 uerso... pede**] ...pde M2^{ac} : uerso pedes dominus A^{ac}(-s in ras.) **870 abiit**] habiit AGfL3^{ac}(uid.)M^{ac}NP2 Lr8 : abit sit M2 || **sua reddita forma**] reddita sua forma est Lr : sua forma reddita Bo3 : sua forma relicta est test. Burm.1727 || **est**] ÿ P2

871 transformia] transforma L3^{ac} : tranformia Lr **872 pater dominis Triopeïda tradit at illa**] tradit dominis Driopeida pater at illa N2 || **Triopeïda**] Driopedia A : Driopeida GfL3LrM(-a- supra -i-add.)M2^{pc}NV2 N2 Lr8 Bo3Lr22Vd11^{pc} : Driopeia HLr2M2^{ac}P2 V16 Vd11^{ac} : Dryopeida V3 : Driopeada

Lr27 : Dryopeia *V30* **875 Vis]** non uis *A^{ac}* **876 morbo]** monstro *test. Heinsius1659* **877 diuellere]** diu//lere *M2^{ac}* : deuellere *V16*

882 sumo] summo *L3Lr2 V16 Bo3* **883 dum]** *A^{ac} n.l.* **884 Gemitus]** *om. P2^{ac}(P2² add.)*

Appendix II

Editiones

1 retegente] regente *Puteol.1471* **2 tempora]** tempore *Burm.1727* **5 portus]** *Aler.1471* **7 praetemptatque]** pr(a)etentatque *Aler.1471 Aldinal502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Weise1845 Koch1866* **8 Alcathoï]** Alcathoë *Aldinal502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Heinsius1659 Bach1836 Koch1866 Magnus1914 Ehwald1915 Fabbri1923 vanProosdij1951 Breitenbach1964 Lafaye1965 H-K-E-A1966 Hollis1970 Bömer1977 Anderson1982 vonAlbrecht1994 BernardiniMarzolla1994* : Alcatoe *Regius1493* : Alchytoe *Puteol.1471* **9 medioque in]** medioque ni *Aler.1471* : medio de *Regius1493 Aldinal502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Weise1845 Koch1866 Riese1889, dub. Riese1872*

11 lunae] Phoebe *Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Koch1866* || *post* **13** *Aler.1471 add.* De turre facta uocali propter / Phoebi Lyram ibidem depositam **15 Letoïa]** Latonia *Aler.1471 Regius1493 Aldinal502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Loers1843 Koch1866* **19 tum]** tunc *Regius1493 Aldinal502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Jahn1832 Bach1836 Loers1843* || **cum pax esset]** quum ax esset *Bach1836*

22 C(y/i)doneasque] Cydonaeasque *Magnus1914 Ehwald1915 vanProosdij1951 H-K-E-A1966 Hollis1970 Anderson1982 BernardiniMarzolla1994* **26 aëre]** auro *Heinsius1659 Burm.1727 Bothe1818 Richter1828 Merkel1850 Merkel1875 BernardiniMarzolla1994, dub. Riese1889* : *V n.l.* || **sumpserat]** sumserat *Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Baumg.-Crus.1834 Loers1843* **27 clipeum²]** clypeum *Puteol.1471 Aler.1471 Regius1493 Aldinal502 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Jahn1832 Loers1843* : *om. Bach1836* || **sumpsisse]** sumsisse *Heinsius1659 Burm.1727 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Loers1843* **30 imposito calamo patulos]** i(m/n)positis calamis patulos *Regius1493 Aldinal502 Argent.1515 Lugd.1565 Ciof.1575 Bersm.1596* : imposito patulos calamo *Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Koch1866*

31 sumptis] sumtis *Heinsius1659 Burm.1727 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Loers1843* **32 cum]** quum *Bach1836* || **dempto]** demto *Heinsius1659 Burm.1727 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Loers1843* **40 in Cnosia]** in Gnosia *Aler.1471 Aldinal502 Argent.1515 Naug.1516 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Merkel1850 Koch1866 Korn1880 Riese1872 Merkel1875 Zingerle1884 Riese1889 H-K-E1898 Edwards1905 Magnus1914 Ehwald1915 Fabbri1923 vanProosdij1951 Breitenbach1964 Lafaye1965 H-K-E-A1966 Anderson1982 vonAlbrecht1994 BernardiniMarzolla1994 Fink2007* : in Gnossia *Regius1493 Bersm.1596 Heinsius1652 Heinsius1659*

46 numquam] nu(m/n)quid *Heinsius*1659 *Burm.*1727 *Gierig*1804 *Bothe*1818 *Lemaire*1822 *Gierig-Jahn*1821 *Richter*1828 *Jahn*1832 *Baumg.-Crus.*1834 *Bach*1836 *Merkel*1850 *Merkel*1875 *BernardiniMarzolla*1994 **49 quae te]** quae tibi *Ciof.*1575 || **peperit]** genuit *Bothe*1818 *Gierig*1804 *Gierig-Jahn*1821 *Lemaire*1822 *Richter*1828 *Jahn*1832 *Baumg.-Crus.*1834 *Bach*1836 *Loers*1843 *Merkel*1850 *Koch*1866 *Merkel*1875 *BernardiniMarzolla*1994 **49 rerum]** regum *Aler.*1471 *Regius*1493 *Aldina*1502 *Argent.*1515 *Naug.*1516 *Lugd.*1565 *Bersm.*1596 *Jahn*1832 *Loers*1843 *Magnus*1914 *Ehwald*1915 *vanProosdij*1951 *Breitenbach*1964 *Lafaye*1965 *H-K-E-A*1966 *Hollis*1970 *Bömer*1977 *Anderson*1982 *Goold*1984 *Hill*1992 **50 ipsa]** ipse *Aldina*1502 *Argent.*1515 *Naug.*1516 *Lugd.*1565 *Bersm.*1596 *Heinsius*1659 *Burm.*1727 *Gierig*1804 *Gierig-Jahn*1821 *Lemaire*1822 *Richter*1828 *Jahn*1832 *Baumg.-Crus.*1834 *Bach*1836 *Loers*1843 *Merkel*1850 *Koch*1866 *Riese*1872 *Merkel*1875 *Korn*1880 *Zingerle*1884 *Riese*1889 *Edwards*1905 *Hollis*1970 *Anderson*1982 *Goold*1984 *Hill*1992 *vonAlbrecht*1994 *Fink*2007

52 Cnosiaci possem] Gnosiaci possem *Aler.*1471 *Aldina*1502 *Argent.*1515 *Naug.*1516 *Lugd.*1565 *Bothe*1818 *Jahn*1832 *Baumg.-Crus.*1834 *Bach*1836 *Loers*1843 *Merkel*1850 *Koch*1866 *Riese*1872 *Merkel*1875 *Korn*1880 *Zingerle*1884 *Riese*1889 *H-K-E*1898 *Edwards*1905 *Magnus*1914 *Ehwald*1915 *Fabbri*1923 *vanProosdij*1951 *Breitenbach*1964 *Lafaye*1965 *H-K-E-A*1966 *Anderson*1982 *vonAlbrecht*1994 *BernardiniMarzolla*1994 *Fink*2007 : Gnosiaci possem *Regius*1493 *Bersm.*1596 *Heinsius*1652 *Heinsius*1659 : Gnosiaci possem *Gierig*1804 *Lemaire*1822 *Gierig-Jahn*1821 *Richter*1828 **55 Nam]** ah *Ciof.*1575 **58 gerit]** facit *Burm.*1727 *Bothe*1818 : fecit *Gierig-Jahn*1821 || **certe]** placidus *Ehwald*1915 || **perempto]** peremto *Baumg.-Crus.*1834 **59 et causaque]** in causaque *Fanensis*1508 *Burm.*1727 *Gierig*1804 *Bothe*1818 *Gierig-Jahn*1821 *Lemaire*1822 *Richter*1828 *Jahn*1832 *Baumg.-Crus.*1834 *Bach*1836 *Loers*1843 *Koch*1866 || **tenentibus]** tuentibus *Regius*1493 *Aldina*1502 *Argent.*1515 *Naug.*1516 *Lugd.*1565 *Bersm.*1596 *Heinsius*1652 *Heinsius*1659 *Burm.*1727 *Gierig*1804 *Bothe*1818 *Gierig-Jahn*1821 *Lemaire*1822 *Richter*1828 *Baumg.-Crus.*1834 *Bach*1836 *Loers*1843 *Merkel*1850 *Koch*1866 *Riese*1872 *Merkel*1875 *Korn*1880 *Zingerle*1884 *Edwards*1905 *Fabbri*1923 *Lafaye*1965 *Goold*1984 *BernardiniMarzolla*1994 *Scivoletto*2000 *Fink*2007 *Holzberg*2017 **60 et]** ut *Argent.*1515 *Naug.*1516 *Bersm.*1596 *Heinsius*1659 *Burm.*1727 *Gierig*1804 *Bothe*1818 *Gierig-Jahn*1821 *Lemaire*1822 *Richter*1828 *Jahn*1832 *Bach*1836 *Loers*1843 *Koch*1866 *Merkel*1875 || **Qui si]** quis enim *Aler.*1471 *Korn*1880 *Zingerle*1884 *Magnus*1914 *Ehwald*1915 *Fabbri*1923 *vanProosdij*1951 *Breitenbach*1964 *Lafaye*1965 *H-K-E-A*1966 *Bömer*1977 *Anderson*1982 *vonAlbrecht*1994

61 illi reseret mea] illi seret mea *Aler.*1471 : illi reserabit *Heinsius*1659 *Burm.*1727 *Gierig*1804 *Gierig-Jahn*1821 *Lemaire*1822 *Richter*1828 *Baumg.-Crus.*1834 *Bach*1836 *Merkel*1850 *Koch*1866 *Korn*1880 *Zingerle*1884 *Riese*1889 *Edwards*1905 **63 superare]** superasse *Bach*1836 *Merkel*1850 **64 Non]** nam *Aler.*1471 *Regius*1493 *Aldina*1502 *Argent.*1515 *Naug.*1516 *Lugd.*1565 *Ciof.*1575 *Bersm.*1596 *Heinsius*1652 *Gierig*1804 *Bothe*1818 *Gierig-Jahn*1821 *Lemaire*1822 *Baumg.-Crus.*1834 *Bach*1836 *Loers*1843 *Riese*1872 *Riese*1889 *Fink*2007 : quam *Burm.*1727 *Richter*1828 *Jahn*1832 || **metuam]** metuo *Regius*1493 *Aldina*1502 *Argent.*1515 *Naug.*1516 *Lugd.*1565 *Bersm.*1596 *Heinsius*1652 *Heinsius*1659 *Burm.*1727 *Gierig*1804 *Bothe*1818 *Gierig-Jahn*1821 *Lemaire*1822 *Richter*1828 *Jahn*1832 *Baumg.-Crus.*1834 *Bach*1836 *Loers*1843 **65 durus]** dirus *Aler.*1471 *Heinsius*1652 *Heinsius*1659 *Burm.*1727 *Gierig*1804 *Bothe*1818 *Gierig-Jahn*1821 *Richter*1828 *Baumg.-Crus.*1834 *Bach*1836 *Merkel*1850 *Koch*1866 *Merkel*1875 *Korn*1880 : duris *H-K-E*1898 **66 derigere]** dirigere *Aler.*1471 *Regius*1493 *Aldina*1502 *Argent.*1515 *Naug.*1516 *Viuianus*1522 *Lugd.*1565 *Bersm.*1596 *Heinsius*1652 *Heinsius*1659 *Burm.*1727 *Gierig*1804 *Bothe*1818 *Gierig-Jahn*1821 *Lemaire*1822 *Richter*1828 *Jahn*1832 *Baumg.-Crus.*1834 *Bach*1836 *Loers*1843 *Merkel*1850 *Koch*1866 *Riese*1872 *Merkel*1875 *Korn*1880 *Zingerle*1884 *Riese*1889 *H-K-E*1898 *Magnus*1914 *Ehwald*1915 *Fabbri*1923 *vanProosdij*1951 *Breitenbach*1964 *Lafaye*1965 *H-K-E-A*1966 *Hollis*1970 *Bömer*1977 *Anderson*1982 *vonAlbrecht*1994 *BernardiniMarzolla*1994 *Fink*2007 **66 imitem]** imitem *Viuianus*1522 || **non inscius]** nisi nescius *Heinsius*1659 *Burm.*1727 *Gierig*1804 *Bothe*1818 *Gierig-Jahn*1821 *Lemaire*1822 *Richter*1828 *Jahn*1832 *Baumg.-Crus.*1834 *Bach*1836 **67 et stat]** en stat prop. *Heinsius*1659

73 est] fit *Heinsius*1659 *Burm.*1727 *Gierig*1804 *Bothe*1818 *Gierig-Jahn*1821 *Lemaire*1822 *Richter*1828 *Bach*1836 *Koch*1866 **77 et]** per *Heinsius*1659 *Burm.*1727 *Gierig*1804 *Bothe*1818 *Lemaire*1822 *Richter*1828 *Jahn*1832 *Baumg.-Crus.*1834 *Bach*1836 || **nec in hoc]** neque in hoc *Burm.*1727 *Gierig*1804 *Bothe*1818 *Gierig-Jahn*1821 *Lemaire*1822 *Richter*1828 *Jahn*1832

Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 **78 opus est mihi]** opus mihi *Lugd.1565* **79 Ille]** illa *Richter1828 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Riese1872 Merkel1875 Korn1880 Zingerle1884 Riese1889 vanProosdij1951 BernardiniMarzolla1994 Fink2007* **80 potentem]** potentem est *Baumg.-Crus.1834*

85 fatali] uitali *Merkel1850 Riese1872 Korn1880 Zingerle1884 Edwards1905 Breitenbach1964* **87 uncinis not. Riese1889 Edwards1905 Hill1992 :** habet *Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Weise1845 Riese1872 Koch1866 Zingerle1884 Magnus1914 Ehwald1915 Fabbri1923 vanProosdij1951 Breitenbach1964 Lafaye1965 H-K-E-A1966 Hollis1970 Bömer1977 Anderson1982 BernardiniMarzolla1994 Fink2007 :* om. *Merkel1850 Korn1880 Merkel1875 H-K-E1898 Goold1984 vonAlbrecht1994 Holzberg2017 || spolium sceleris progressaque]* spolium celeris progressaque *Heinsius1659 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Hedicke1905 Magnus1914 Ehwald1915 Fabbri1923 vanProosdij1951 Breitenbach1964 Lafaye1965 Hollis1970 Bömer1977 BernardiniMarzolla1994 Galasso2000* **87 fert]** fest *Hedicke1905* **88 hostes]** hostis *Magnus1914 Fabbri1923 || meriti]* meritis *Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Baumg.-Crus.1834 Bach1836* **89 affata paudentem est]** affata paudentem *Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Lemaire1822 Richter1828 Fabbri1923 :* affata paudentum est *Aler.1471*

91 patriaeque] patriamque *Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Weise1845 Koch1866 :* patriosque *Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843* **93 crinem²]** crimen *Lugd.1565* **97 di]** dii *Puteol.1471 Aler.1471 Regius1493 Lugd.1565 Bersm.1596* **100 qui]** quae *Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Baumg.-Crus.1834 :* *V n.l.*

101 auctor] author *Naug.1516 :* autor *Aler.1471 Aldina1502 Lugd.1565 Heinsius1652* **103 impelli]** i(m/n)pleri *Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Ciof.1575 Bersm.1596 Bothe1818²(B14) Weise1845 Merkel1850 Koch1866 Riese1872 Merkel1875 Korn1880 Zingerle1884 Riese1889 Edwards1905 Fabbri1923 Breitenbach1964 Lafaye1965 Bömer1977 BernardiniMarzolla1994 Galasso2000 Scivoletto2000 || puppes]* pupes *Aler.1471* **104 deductas]** diductas *Heinsius1652* **106 consumptis]** consumtis *Bersm.1596 Heinsius1659 Burm.1727 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Loers1843* **107 passis]** sparsis *Aler.1471 Regius1493 Burm.1727 Gierig1804 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Weise1845 Koch1866* **108 auctore]** authore *Naug.1516 :* autore *Aler.1471 Aldina1502 Argent.1515 Lugd.1565 Heinsius1652*

112 amor mouit] mouit amor *Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Lemaire1822 Richter1828 Bach1836* **113 Nam]** iam *Puteol.1471 Aler.1471* **115 ad ora]** ob ora *Naug.1516 Bothe1818 Jahn1832 Bach1836 Loers1843* **116 Quem]** qu(a)e *Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Viuianus1522 Bersm.1596 Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Bach1836 Loers1843 Weise1845 Merkel1850 Koch1866* **117 Obstruximus orbem]** exponimur orb(a)e *Heinsius1659 Merkel1850 Merkel1875 H-K-E1898(inter cruces) Hedicke1905 Magnus1914 Ehwald1915 vanProosdij1951 H-K-E-A1966 Bömer1977 Anderson1982(Obstruximus orbem Galasso2000) Goold1984 vonAlbrecht1994* **119 Hac]** hanc *Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Merkel1875 Korn1880 Zingerle1884 Fink2007 || si]* sic *Heinsius1652 Heinsius1659 || et]* sic *Heinsius1659 :* si *Burm.1727 Baumg.-Crus.1834* **120 genetrix]** genitrix *Puteol.1471 Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Bersm.1596 Heinsius1652 Heinsius1659 Bothe1818 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Merkel1850 Koch1866 Gf || est]* om. *Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Bömer1977(uid.)*

121 Armeniae] Aemeniaecue Regius1493 Aldinal502 Argent.1515 Lugd.1565 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Weise1845 Koch1866 || **tigres]** tigresque vanProosdij1951 Breitenbach1964 Bömer1977 Anderson1982 vonAlbrecht1994 || **Austroque]** Austroue Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Weise1845 Koch1866 **123 ducta]** lusa Aler.1471 Regius1493 Aldinal502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Ciof.1575 Bersm.1596 Heinsius1652 Jahn1832 Bach1836 Loers1843 Weise1845 Koch1866 || **uerus]** uerum Regius1493 Aldinal502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Ciof.1575 Bersm.1596 Loers1843 Weise1845 Riese1872 : uestri Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Baumg.-Crus.1834 **124 uncinis not.** Goold1984 Hill1992 : habet Aler.1471 Regius1493 Aldinal502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Weise1845 Merkel1850 Koch1866 Riese1872 Korn1880 Zingerle1884 Riese1889 H-K-E1898 Edwards1905 Magnus1914 Ehwald1915 Fabbri1923 vanProosdij1951 Lafaye1965 H-K-E-A1966 Bömer1977 Anderson1982 vonAlbrecht1994 BernardiniMarzolla1994 Fink2007 Paduano2022 || **iuuencae]** iuuente Aler.1471 **128 Sed]** me Burm.1727 Gierig1804 Lemaire1822 Richter1828 Weise1845 Koch1866 **130 est]** om. Regius1493 Aldinal502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Weise1845 Merkel1850 Koch1866 Riese1872 Merkel1875 Korn1880 Zingerle1884 Riese1889 H-K-E1898 Edwards1905 Fabbri1923 Lafaye1965 Anderson1982 vonAlbrecht1994 BernardiniMarzolla1994 Fink2007

131 tibi] sibi Baumg.-Crus.1834 || **uere]** uero Aler.1471 Regius1493 Aldinal502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Magnus1914 Ehwald1915 Fabbri1923 vanProosdij1951 Breitenbach1964 Lafaye1965 H-K-E-A1966 Bömer1977 Anderson1982 Fink2007 **135 idemque]** iidemque Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 **136-137 habent** Aler.1471 Regius1493 Aldinal502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Weise1845 Merkel1850 Koch1866 Riese1872 Merkel1875 Korn1880 Zingerle1884 Riese1889 H-K-E1898 Edwards1905 Magnus1914 Ehwald1915 Fabbri1923 vanProosdij1951 Lafaye1965 H-K-E-A1966 Hollis1970 Bömer1977 Anderson1982 Goold1984 Hill1992 vonAlbrecht1994 BernardiniMarzolla1994 Fink2007 **138 iubet]** iuuat Regius1493 Aldinal502 Argent.1515 Bersm.1596 Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Weise1845 Merkel1850 Koch1866 Riese1872 Merkel1875 Korn1880 Zingerle1884 Riese1889 Edwards1905 Fink2007 || **diuolsaque]** diuolsaque Breitenbach1964 Magnus1914 Lafaye1965 Hollis1970 **139 mecumque simul mea]** mecum simul ah mea Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Anderson1982 vonAlbrecht1994 : mecum simul a! mea Riese1872 Merkel1875 Korn1880 Zingerle1884 Riese1889 Edwards1905 Fink2007

141 puppimque] puppemque Magnus1914 Ehwald1915 Hollis1970 Bömer1977 vonAlbrecht1994 Fink2007 Holzberg2017 : pupemque Aler.1471 **142 undis]** undas Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Bach1836 Weise1845 Koch1866 **144 Cnosiacaque]** Gnosiacaque Aler.1471 Aldinal502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Burm.1727 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Weise1845 Merkel1850 Koch1866 Riese1872 Merkel1875 Korn1880 Zingerle1884 Riese1889 H-K-E1898 Edwards1905 Magnus1914 Ehwald1915 Fabbri1923 vanProosdij1951 Breitenbach1964 Lafaye1965 H-K-E-A1966 Anderson1982 vonAlbrecht1994 BernardiniMarzolla1994 Fink2007 : Gnossiacaque Bersm.1596 Heinsius1652 Heinsius1659 : Bothe1818 n.l. **145 aura]** auras Regius1493 Aldinal502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Weise1845 Merkel1850 Koch1866 Merkel1875 Korn1880 Fabbri1923 Hollis1970

BernardiniMarzolla1994 Galasso2000 **146 erat]** auis Aler.1471 Regius1493 Aldinal502 Argent.1515 Bersm.1596 || **haliaetus alis]** hali(a)etus in alis Ciof.1575 Bersm.1596 : alietus in alis : halyaetus in alis Regius1493 Aldinal502 Argent.1515 Naug.1516 : haliethus in alis Aler.1471 : halyaetus alis Heinsius1659 Burm.1727 Baumg.-Crus.1834 : haliaetos alis Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Bach1836 Weise1845 Koch1866 Merkel1875 **147 laceraret]** laniaret Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 **148 dimisit]** dimittit Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 || **et aura]** at aura Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Baumg.-Crus.1834 Bach1836

151 Ciris] Cyrris Puteol.1471 **152 corpora]** sanguine Regius1493 Aldinal502 Argent.1515 Naug.1516 Viuianus1522 Lugd.1565 Bersm.1596 **157 thalami]** thalamis Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Bach1836 Weise1845 Merkel1850 Koch1866 Merkel1875 Korn1880 Zingerle1884 Riese1889 Edwards1905 Anderson1982 vonAlbrecht1994 : thalamo Magnus1914 Ehwald1915 Hollis1970 Goold1984 **158 caecisque]** c(a)ecis Aldinal502 Argent.1515 Naug.1516 Bersm.1596 **160 lumina]** limina Aler.1471 Regius1493 Aldinal502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Loers1843 Weise1845 Koch1866 Riese1872 || **flexa]** flexu Aler.1471 Regius1493 Aldinal502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Weise1845 H-K-E1898 Magnus1914 Ehwald1915 Fabbri1923 Breitenbach1964 Lafaye1965 Hollis1970 Bömer1977 Anderson1982 vonAlbrecht1994 BernardiniMarzolla1994 Fink2007 : flexum Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Merkel1850 Koch1866 Riese1872 Merkel1875 Korn1880 Zingerle1884 Riese1889 Edwards1905 Goold1984

162 liquidis] liquidus Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Merkel1850 Riese1872 Merkel1875 Riese1889 Edwards1905 Fabbri1923 Goold1984 BernardiniMarzolla1994 Fink2007 || **Phrygius]** Phrygius Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Merkel1850 Riese1872 Merkel1875 Riese1889 Edwards1905 Fabbri1923 Goold1984 BernardiniMarzolla1994 Fink2007 || **Maeandros]** Maeandrus Regius1493 Bersm.1596 Riese1872 Korn1880 Zingerle1884 Riese1889 H-K-E1898 Magnus1914 Ehwald1915 Breitenbach1964 Lafaye1965 Hollis1970 Bömer1977 Anderson1982 Hill1992 vonAlbrecht1994 BernardiniMarzolla1994 : Meander Puteol.1471 Naug.1516 Ciof.1575 : Meader Lugd.1565 || **undis]** aruis Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Merkel1850 Riese1872 Merkel1875 Riese1889 Edwards1905 Fabbri1923 Goold1984 BernardiniMarzolla1994 **163 et]** in prop. Ciof.1575 **164 aspici]** prospicit Bothe1818 **165 ad²]** in Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Bach1836 Loers1843 **169 geminam tauri iuuenisque]** tauri geminam iuuenisque Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836

173 relecto] relicto Aler.1471 Regius1493 Aldinal502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Weise1845 Koch1866 **174 Dian]** Diam Aldinal502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Weise1845 Merkel1850 Koch1866 Riese1872 Merkel1875 Korn1880 Zingerle1884 Riese1889 H-K-E1898 Edwards1905 Magnus1914 Ehwald1915 Fabbri1923 Breitenbach1964 Lafaye1965 Hollis1970 Bömer1977 Anderson1982 Goold1984 Hill1992 vonAlbrecht1994 BernardiniMarzolla1994 Fink2007 : Chia(n/m) Puteol.1471 Aler.1471 Vivianus1522 **176 deseruit]** destituit Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Weise1845 Koch1866 : destituit Puteol.1471 Aler.1471 Regius1493 Aldinal502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Jahn1832 Loers1843 Merkel1850 Riese1872 Merkel1875 Korn1880 Zingerle1884 Riese1889 H-K-E1898 Edwards1905 Magnus1914 Ehwald1915 Fabbri1923 Breitenbach1964 Lafaye1965 Hollis1970 Bömer1977 Anderson1982 Goold1984 Hill1992 vonAlbrecht1994 BernardiniMarzolla1994 Fink2007 Holzberg2017 **177 amplexus]** amplexusque Puteol.1471 Regius1493 Aldinal502 Argent.1515 Bersm.1596 **179 uolat]** uolant Puteol.1471 Regius1493 Aldinal502 Argent.1515 Bersm.1596 **180 gemmae]** gemine Aler.1471 || **nitidos]** subitos

Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836

181 consistuntque] obelos adhib. Bersm.1596 **184 tactusque]** tractusque Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Baumg.-Crus.1834 || **loci]** soli Heinsius1659 Burm.1727 Jahn1832 **188 animum dimittit in artes]** animum dimittit ad artes Aler.1471 : animun diuertit in artes Heinsius1652 **189 nouat. Nam ponit]** nouat... ponit Bömer1977 **190 sequente]** sequenti Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Merkel1850 Merkel1875 Korn1880 Zingerle1884 Riese1889 H-K-E1898 Holland1902 Edwards1905 Magnus1914 Ehwald1915 Fabbri1923 Lafaye1965 Bömer1977 Anderson1982 Goold1984 Hill1992 vonAlbrecht1994 Luck2005 Fink2007

192 paulatim] paullatim Burm.1727 Gierig-Jahn1821 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Loers1843 **193 Tum]** tunc Puteol.1471 Regius1493 Aldinal502 Argent.1515 Lugd.1565 Bersm.1596 || **alligat]** adligat Burm.1727 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Magnus1914 Ehwald1915 Fabbri1923 Anderson1982 BernardiniMarzolla1994 **194 flectit]** Bömer1977 n.l. **195 imitetur]** Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Lemaire1822 Richter1828 Baumg.-Crus.1834 Koch1866 **197 mouerat]** mouerit prop. Heinsius (test. test. Burm.1727) **198 captabat]** adflabat prop. test. Heinsius1659 : tractabat prop. Heinsius (test. test. Burm.1727 et cfr. Ars 2.49) || **plumas]** plumus Jahn1832 **199 lusuque]** Bömer1977 n.l. **200 coepto]** coeptis Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Weise1845 Merkel1850 Koch1866 Riese1872 Merkel1875 Korn1880 Zingerle1884 Edwards1905 Fabbri1923 Fink2007

203 natum] uatum Bersm.1596 **206 utrumque]** utrunque Aldinal502 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 || **Booten]** boeten Puteol.1471 **207 strictumque]** strictumue Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Weise1845 Koch1866 Kenney2011 Holzberg2017 **209 accommodat]** accomodat Puteol.1471 Fabbri1923 : adcommodat Burm.1727 Bothe1818 Gierig-Jahn1821

216 habet Aler.1471 Regius1493 Aldinal502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Weise1845 Merkel1850 Koch1866 Riese1872 Merkel1875 Korn1880 Zingerle1884 Riese1889 H-K-E1898 Edwards1905 Magnus1914 Ehwald1915 Fabbri1923 Breitenbach1964 Lafaye1965 Hollis1970 Bömer1977 Anderson1982 Goold1984 vonAlbrecht1994 BernardiniMarzolla1994 Fink2007 **218 stiuauae]** stiuauaeque Regius1493 Aldinal502 Argent.1515 Bersm.1596 || **innixus]** enixus Aler.1471 **219 obstipuit]** obstupuit Regius1493 Aldinal502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Lemaire1822 Richter1828 Bach1836 Loers1843 Weise1845 Merkel1850 Koch1866 **220 Iunonia]** iunouia Gierig-Jahn1821

221 fuerant] fuerat Aler.1471 Regius1493 Aldinal502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Ciof.1575 Bersm.1596 Weise1845 Merkel1875 Fabbri1923 **222 Lebinthos Riese1889 :** Lebinthos Puteol.1471 : Lebyntos Regius1493 Aldinal502 Naug.1516 Lugd.1565 : Lebinthos Riese1872 Merkel1875 H-K-E1898 Edwards1905 : Lebynthos Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Jahn1832 Bach1836 Loers1843 : Lebintho Fabbri1923 : Labynctos Aler.1471 || **erat]** erant Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Bach1836 || **Calymne]** cali(m)ne Puteol.1471 Aler.1471 : Calydne Regius1493 : calydna Aldinal502 Bersm.1596 : Calymna Naug.1516 Viuianus1522 **223 cum]** quum Bach1836 **224 caelique]** coelique Naug.1516 Bothe1818 Bach1836 Loers1843 || **tractus]** tactus Aldinal502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Heinsius1659 Bothe1818 Richter1828 Jahn1832 Bach1836 Loers1843 Weise1845 Koch1866 Riese1872 Magnus1914 Hollis1970 Fink2007 **227 Tabuerant]** tepuerant Regius1493

233 dicebat] clamabat Puteol.1471 : dicebet Aler.1471 || **aspexit]** adspexit Burm.1727 Korn1880 Zingerle1884 Edwards1905 Magnus1914 Ehwald1915 Breitenbach1964 Anderson1982 vonAlbrecht1994 BernardiniMarzolla1994 Fink2007 : conspexit Bersm.1596 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 **234**

suas] sua *Heinsius*1659 **235 est]** et *Aler*.1471 *Regius*1493 *Aldina*1502 *Naug*.1516 *Lugd*.1565 *Bersm*.1596 *Heinsius*1652 *Heinsius*1659 *Burm*.1727 *Gierig*1804 *Bothe*1818 *Gierig-Jahn*1821 *Lemaire*1822 *Richter*1828 *Jahn*1832 *Baumg.-Crus*.1834 *Bach*1836 *Loers*1843 *Weise*1845 *Merkel*1850 *Koch*1866 *Riese*1872 *Merkel*1875 *Korn*1880 *Zingerle*1884 *Riese*1889 *H-K-E*1898 *Edwards*1905 *Magnus*1914 *Ehwald*1915 *Fabbri*1923 *Lafaye*1965 *Hollis*1970 *Bömer*1977 *Anderson*1982 *Goold*1984 *vonAlbrecht*1994 *BernardiniMarzolla*1994 *Fink*2007 **236 corpora]** corpore *Puteol*.1471 **237 prospexit]** prsopexit *Aler*.1471 || **limoso... elice]** ramosa... ilice *Aler*.1471 *Regius*1493 *Aldina*1502 *Argent*.1515 *Naug*.1516 *Lugd*.1565 *Bersm*.1596 *Heinsius*1652 *Heinsius*1659 *Burm*.1727 *Gierig*1804 *Bothe*1818 *Gierig-Jahn*1821 *Lemaire*1822 *Richter*1828 *Jahn*1832 *Baumg.-Crus*.1834 *Bach*1836 *Loers*1843 *Weise*1845 *Koch*1866 *Riese*1872 *Korn*1880 *Riese*1889 *Hollis*1970 **238 est]** om. *Heinsius*1652 **239 tunc]** tum *Lugd*.1565 *Bersm*.1596 *Bothe*1818 *Holzberg*2017

241 huic] hinc *Puteol*.1471 || **docendam]** docendum *Naug*.1516 **242 actis]** aptis *Puteol*.1471 : auctum *Bothe*1818 **244 etiam]** eciam *Aler*.1471 **246 repperit]** reperit *Puteol*.1471 *Burm*.1727 *Gierig*1804 *Bothe*1818 *Gierig-Jahn*1821 *Richter*1828 *Jahn*1832 *Baumg.-Crus*.1834 *Loers*1843 *Weise*1845 || **usum;]** usum. *Burm*.1727 *Gierig*1804 *Gierig-Jahn*1821 *Lemaire*1822 *Richter*1828 *Baumg.-Crus*.1834 *Bach*1836 *Loers*1843 *Merkel*1850 *Riese*1872 *Merkel*1875 *Korn*1880 *Zingerle*1884 *Riese*1889 *Edwards*1905 *Magnus*1914 *Fabbri*1923 *Breitenbach*1964 *Lafaye*1965 *Hollis*1970 *BernardiniMarzolla*1994 *Fink*2007 : usum *Aler*.1471 *Argent*.1515 *Regius*1493 *Aldina*1502 *Naug*.1516 *Lugd*.1565 *Bersm*.1596 *Heinsius*1652 *Ehwald*1915 *Anderson*1982 *vonAlbrecht*1994 *Kenney*2011 *Holzberg*2017 **247 brachia]** brachia *Puteol*.1471 *Aler*.1471 *Regius*1493 *Aldina*1502 *Argent*.1515 *Naug*.1516 *Lugd*.1565 *Bersm*.1596 *Heinsius*1652 *Heinsius*1659 *Burm*.1727 *Gierig*1804 *Bothe*1818 *Gierig-Jahn*1821 *Lemaire*1822 *Richter*1828 *Jahn*1832 *Baumg.-Crus*.1834 *Bach*1836 *Loers*1843 *Weise*1845 *Koch*1866 **248 uinxit]** iunxit *Regius*1493 *Aldina*1502 *Argent*.1515 *Naug*.1516 *Lugd*.1565 *Ciof*1575 *Bersm*.1596

251 misit] mittit *Burm*.1727 *Gierig*1804 *Bothe*1818 *Gierig-Jahn*1821 *Lemaire*1822 *Richter*1828 *Bach*1836 **253 reddidit]** reddit *Puteol*.1471

261 sumptis] sumtis *Bersm*.1596 *Burm*.1727 *Gierig-Jahn*1821 *Jahn*1832 *Baumg.-Crus*.1834 *Loers*1843 **265 disque]** diisque *Puteol*.1471 *Aler*.1471 *Regius*1493 *Lugd*.1565 *Bersm*.1596 **266 acerris]** aceruis *Regius*1493 *Aldina*1502 *Argent*.1515 *Baumg.-Crus*.1834 *Weise*1845 *Koch*1866 *Magnus*1914 *Ehwald*1915 *Breitenbach*1964 *Lafaye*1965 *Bömer*1977 *Anderson*1982 *Kenney*2011 *Holzberg*2017 || **honorant]** adorant *Heinsius*1659 *Burm*.1727 *Richter*1828 *Jahn*1832 *Merkel*1850 *Merkel*1875 *Fabbri*1923 *Lafaye*1965 *BernardiniMarzolla*1994

271 sollicita] solliciti *Bersm*.1596 || **supplex petiit]** supplex petit *Puteol*.1471 **273 Oenea]** enea *Aler*.1471 || **pleni... anni]** plenis... anni *Regius*1493 *Aldina*1502 *Argent*.1515 *Naug*.1516 *Lugd*.1565 *Bersm*.1596 *Riese*1872 **274 frugum]** frugem *Burm*.1727 *Gierig*1804 *Bothe*1818 *Lemaire*1822 *Richter*1828 *Baumg.-Crus*.1834 **277 ambitiosus]** inuidiosus *Gierig*1804 *Bothe*1818 *Gierig-Jahn*1821 *Lemaire*1822 *Richter*1828 *Baumg.-Crus*.1834 || **honor]** honos *Burm*.1727 *Gierig*1804 *Gierig-Jahn*1821 *Lemaire*1822 *Richter*1828 *Jahn*1832 *Baumg.-Crus*.1834 *Bach*1836 *Loers*1843 *Koch*1866 **278 praeteritae]** *Aler*.1471 *Regius*1493 *Aldina*1502 *Argent*.1515 *Viuianus*1522(u.l. praeteritae) *Naug*.1516 *Lugd*.1565 *Bersm*.1596 *Magnus*1914 *Fabbri*1923 *Lafaye*1965 *Bömer*1977 *Anderson*1982 || **Letoïdos]** Latoïdas *Aler*.1471 : Latoïdos *Regius*1493 *Aldina*1502 *Naug*.1516 *Lugd*.1565 *Bersm*.1596 *Heinsius*1652 *Heinsius*1659 *Loers*1843 *Merkel*1850 *Riese*1872 *Merkel*1875 *Riese*1889 *H-K-E*1898 *Edwards*1905 *Magnus*1914 *Ehwald*1915 *Fabbri*1923 *H-K-E-A*1966 *Anderson*1982 *Goold*1984 *BernardiniMarzolla*1994 *Holzberg*2017 : Lathoïdos *Puteol*.1471 : Latoïdos *Argent*.1515 *Korn*1880 *Zingerle*1884 *Breitenbach*1964 *Lafaye*1965 *Hollis*1970 *Bömer*1977 *Hill*1992 *Fink*2007

281 Oeneos] Oenios *Zingerle*1884 *Riese*1889 *Edwards*1905 *Magnus*1914 *Ehwald*1915 *Fabbri*1923 *Breitenbach*1964 *Lafaye*1965 *Bömer*1977 *Anderson*1982 *BernardiniMarzolla*1994 *Fink*2007 : Olenios *Goold*1984 *Hill*1992 : Oeneios *Regius*1493 *Aldina*1502 *Argent*.1515 *Naug*.1516 *Lugd*.1565 *Bersm*.1596 : Oneos *Heinsius*1652 **283 Epiros]** Epirus *Regius*1493 *Aldina*1502 *Argent*.1515 *Naug*.1516 *Lugd*.1565 *Bersm*.1596 *Riese*1872 *Ehwald*1915 *vanProosdij*1951 *BernardiniMarzolla*1994 || **sed...**

minores] et... *minores* Merkel1875 Fabbri1923 BernardiniMarzolla1994 || **arua]** *arma* Lugd.1565 **284 horrida]** *ardua* Gierig1804 Lemaire1822 Bothe1818 Richter1828 Bach1836 Merkel1850 BernardiniMarzolla1994 Fink2007 **285 uncinis** not. Heinsius1659 Baumg.-Crus.1834 Hill1992 Tarrant2004 Galasso2000 : *def. Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Lugd.1565 Bersm.1596 Burm.1727 Gierig1804 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Bach1836 Loers1843 Weise1845 Merkel1850 Koch1866 Merkel1875 Magnus1914 Ehwald1915 Fabbri1923 vanProosdij1951 Breitenbach1964 Lafaye1965 H-K-A1966 Anderson1982 Goold1984 vonAlbrecht1994 BernardiniMarzolla1994 : secl. Naug.1516 Riese1872 Korn1880 Zingerle1884 Riese1889 H-K-E1898 Edwards1905 Hollis1970 Fink2007 Holzberg2017 || **similes rigidis]** *densis similes* Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Lugd.1565 Ciof.1575 Bersm.1596 Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Weise1845 Koch1866 **286 def. Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Bothe1818 Lemaire1822 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Riese1872 Riese1889 Hollis1970 Galasso2000 Fink2007 Plan : uncinis*** not. Gierig-Jahn1821 Richter1828 Jahn1832 Loers1843 Weise1845 Magnus1914 vanProosdij1951 Breitenbach1964 Lafaye1965 Anderson1982 Hill1992 BernardiniMarzolla1994 : secl. Merkel1850 Koch1866 Merkel1875 Korn1880 Zingerle1884 H-K-E1898 Edwards1905 Ehwald1915 Fabbri1923 H-K-E-A1966 Goold1984 vonAlbrecht1994 Holzberg2017 **289 frondes]** *frondesque* Puteol.1471 **290-291 Is... nunc]** *is modo crescenti... nunc* Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Lemaire1822 Richter1828

294 fetus] *foetus* Naug.1516 Lugd.1565 Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Baumg.-Crus.1834 Merkel1850 **296 canisue]** *canesue* Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Weise1845 Merkel1850 Koch1866 Riese1872 Merkel1875 BernardiniMarzolla1994 **298 se nisi]** *sese* in Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Lugd.1565 Bersm.1596 Weise1845 Koch1866 **300 coiere]** *caluere* Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Viuiamus1522 Lugd.1565 Bersm.1596

301 Tyndaridae] *tindarid(a)e* Aler.1471 || **spectandus]** *spectatus* Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Merkel1850 Merkel1875 H-K-E1898 vanProosdij1951 Breitenbach1964 H-K-E-A1966 Bömer1977 Fink2007 : *praestantes* Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Weise1845 Koch1866 Riese1872 Korn1880 Zingerle1884 Riese1889 Edwards1905 Goold1984 **304 Thestiadae]** *testiade* Aler.1471 *thesciad(a)e* Puteol.1471 || **prolesque]** *proles* Aler.1471 Merkel1850 Merkel1875 Korn1880 Zingerle1884 Fabbri1923 Fink2007 : *et proles* Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Ehwald1915 H-K-E-A1966 BernardiniMarzolla1994 **304 Aphareia]** *Philereia* Aler.1471 : *Ephyreia* Puteol.1471 **305-306 inu. ord. in** Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Loers1843 **306 Leucippusque]** *Plexippusque* Puteol.1471 Regius1493 : *Pelippusque* Aler.1471 || **ferox]** *fero prop. Bothe1818²(cfr. Catull. Phaedr. et Sen. Herc. f. 45) || iaculoque] *teloque* Puteol.1471 || **Acastus]** *Achastus* Puteol.1471 **307 Hippothousque]** *Hippochousque* Puteol.1471 : *Hippothasque* Regius1493 : *Hippothoosque* Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 || **Dryasque]** *Driasque* Regius1493 Aldina1502 Naug.1516 : *Dirasque* Argent.1515 **308 Elide]** *ellide* Aler.1471 || **Phyleus]** *Pileus* Puteol.1471 Aler.1471 : *Phileus* Heinsius1652 : *Pelas* Regius1493 **309 magnique]** *magnie* Gierig1804 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822*

311 et cursu] *cursuque* Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Weise1845 Koch1866 **312 Naryciusque]** *Nericiusque* Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 || **Panopeusque]** *Panopeus* Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Bersm.1596 **313 primis]** *primus* Merkel1875 || **etiamnum]** *etiam nunc* Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Loers1843 : *eciam nu(m)* Aler.1471 || **annis]** *armis* Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Lemaire1822 Richter1828 Weise1845 Koch1866 **314 quos]** *om.* Heinsius1652 **315 Penelopesque]** *Penelop(a)eque* Zingerle1884 H-K-E1898 Edwards1905 Magnus1914 Ehwald1915 Fabbri1923

vanProosdij1951 Breitenbach1964 Lafaye1965 H-K-E-A1966 Hollis1970 Bömer1977 Anderson1982 Goold1984 Hill1992 vonAlbrecht1994 BernardiniMarzolla1994 **316-317 tutus Oeclides]** tutus Oeclides Aler.1471 post **317 tx.** Regius1493 Aldina1502 Lugd.1565(cum - -) Bersm.1569 Bothe1818 add. **317a** uenit At(h)(a)lantis c(o)enei pulcherrima uirgo **317a Athalantis]** Atalante Aldina1502 Lugd.1565 Bersm.1569 : Atalanta Bothe1818 || **coenei]** schoenei Aldina1502 Lugd.1565 Bersm.1569 : uenit Bothe1818 || **pulcherrima]** plus ceruina Gf **318 huic]** hinc Puteol.1471 **319 nodum]** nondum Puteol.1471

322 cultu Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Jahn1832 Loers1843 Merkel1850 Riese1872 Merkel1875 Koch1866 Zingerle1884 Riese1889 H-K-E1898 Magnus1914 Ehwald1915 Fabbri1923 vanProosdij1951 Breitenbach1964 Lafaye1965 H-K-E-A1966 Hollis1970 Bömer1977 Anderson1982 Goold1984 vonAlbrecht1994 BernardiniMarzolla1994 Fink2007 Plan(τῷ προσώπῳ) : cultus Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Weise1845 Koch1866 Korn1880 Zingerle1884 Edwards1905 Hill1992 Holzberg2017 **323 possis]** posses Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1659 Bothe1818 Loers1843 Riese1872 Merkel1875 BernardiniMarzolla1994 **327 sinit]** sinunt Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 **328 urget]** urguet Burm.1727 Gierig1804 Gierig-Jahn1821 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Merkel1875 Korn1880 Zingerle1884 H-K-E1898 Edwards1905 Goold1984 BernardiniMarzolla1994

331 uenere] ueniri Aler.1471 **334 quo]** qua Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Weise1845 Koch1866 **335 adsuerant]** assuerant Puteol.1471 Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Merkel1850 Riese1872 Merkel1875 Riese1889 : adsuerunt H-K-E1898 **336 uluaeque]** uln(a)equ Puteol.1471 || **iuncique]** uincique Puteol.1471 Aler.1471 **337 longa paruae]** long(a)e parua Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 **338 hostes]** hoste Heinsius1652 **339 excussis elisi ignes]** excussis elisus ignis Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Loers1843 Weise1845 Koch1866

341 praetentaque] protentaque Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Weise1845 Koch1866 || **forti]** sorti Bersm.1596 **343 spargitque]** dissipat Ciof.1575 || **furenti]** ruenti Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 **349 it]** iit Naug.1516 Weise1845 Koch1866 || **auctor teli]** author teli Naug.1516 : autor teli Aldina1502 Argent.1515 Lugd.1565 Heinsius1652 || **Pagasaeus]** Pegaseius Regius1493 Aldina1502 **350 Ampycides]** Amphitides Puteol.1471 : Amicides Aler.1471

352 est] om. Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Plan **353 ferrum]** ferrumque Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Weise1845 Koch1866 : ferroque V2^{ac}(corr. V2²) **355 fulmine]** flumine Puteol.1471 **356 emicat]** lux micat Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 || **ex]** et Gierig-Jahn1821 || **spirat quoque]** spiratque e Schepperus1665 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Weise1845 Koch1866 || **flamma]** flammas Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Schepperus1665 Bach1836 Weise1845 Koch1866 **358 cum]** quum Bach1836 **359 certo]** uasto Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Weise1845 Koch1866 Riese1872 Merkel1875 vonAlbrecht1994 BernardiniMarzolla1994 Fink2007 **360 Hippalmon]** Eupalamon Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Weise1845 Merkel1850 Koch1866 Riese1872 Merkel1875 H-K-E1898 Fabbri1923 BernardiniMarzolla1994 : Hippalemon Puteol.1471

362 letiferos] lethiferos Lugd.1565 **366 sumpto]** sumpto Heinsius1659 Burm.1727 Gierig-Jahn1821 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 : sumto Bothe1818 Loers1843

371 Othryadae] Othriadae Heinsius1659 Burm.1727 : Orithyi(a)e Aler.1471 Aldinal502 Argent.1515 Naug.1516 Bersm.1596 : Orithi(a)e Puteol.1471 Regius1493 Lugd.1565 : Orichiae Heinsius1652 : Ormytidae Merkel1850 : Etirytidae Fink2007 : Actoridae Bothe1818 Lemaire1822 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Koch1866 Riese1872 : Actoridae Gierig-Jahn1821 : Eurytidae Zingerle1884 Riese1889 H-K-E1898 Edwards1905 Magnus1914 Ehwald1915 Fabbri1923 vanProosdij1951 Breitenbach1964 Lafaye1965 H-K-E-A1966 Hollis1970 Bömer1977 Anderson1982 Goold1984 Hill1992 vonAlbrecht1994 BernardiniMarzolla1994 Holzberg2017 **374 uectabantur]** uectebantur Puteol.1471 : uectabantur Aler.1471 **377 siluas]** syluas Aldinal502 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652

382 destrinxit] distrinxit Aler.1471 Regius1493 Aldinal502 Argent.1515 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Loers1843 : destringit Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Bach1836 Merkel1850 Merkel1875 Fink2007 **383 rubefecit]** rubescit Aler.1471 **385 quam]** qua Puteol.1471 || **Meleagros]** Meleager Aldinal502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Loers1843

393 operique] opesque Lugd.1565 || **meo]** modo Puteol.1471 **395 inuita tamen hunc]** hunc tamen inuita Burm.1727 Gierig1804 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Baumg.-Crus.1834 **399 audentem]** audacem Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 **400 derexit]** direxit Aler.1471 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Weise1845 Merkel1850 Koch1866 Riese1872 Merkel1875 Korn1880 Zingerle1884 Riese1889 H-K-E1898 Magnus1914 Ehwald1915 Fabbri1923 vanProosdij1951 Breitenbach1964 Lafaye1965 H-K-E-A1966 Hollis1970 Bömer1977 Anderson1982 vonAlbrecht1994 BernardiniMarzolla1994 Fink2007 || **ad]** in Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Lemaire1822 Richter1828 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Weise1845 Koch1866

402 madefacta est terra cruore H-K-E1898 Edwards1905 Goold1984 : madefactaque terra cruore est Aler.1471 Regius1493 Aldinal502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Weise1845 Merkel1850 Koch1866 Riese1872 Merkel1875 Fabbri1923 Lafaye1965 Anderson1982 vonAlbrecht1994 BernardiniMarzolla1994 Fink2007 **404 Pirithous]** Perithous Puteol.1471 Lugd.1565 **407 fortibus]** eortibus Aler.1471 || **uirtus]** uultus Lugd.1565 **408 cornum]** cornu Aler.1471 Regius1493 Aldinal502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Weise1845 Koch1866 : τὸ κεράτινον δόρυ Plan **409 quo]** cui Regius1493 Aldinal502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Merkel1850 Riese1872 Merkel1875 Magnus1914 Ehwald1915 vanProosdij1951 H-K-E-A1966 Fink2007 || **uotique]** uotoque Magnus1914 Ehwald1915 vanProosdij1951 H-K-E-A1966 **410 aesculea]** abscisa Magnus1914 Ehwald1915 vanProosdij1951 Lafaye1965 H-K-E-A1966 Bömer1977 || **ramus]** ramis Puteol.1471

412 in immeriti] et in mentum Aler.1471 Regius1493 Aldinal502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Weise1845 Koch1866 || **fatum]** figit Aler.1471 Regius1493 Aldinal502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Weise1845 Koch1866 White2011 || **latrantis]** Celadontis H-K-E1898 Ehwald1915 vanProosdij1951 Lafaye1965 H-K-E-A1966 **413 coniectum]** coniectura Lafaye1965 **414 missisque]** missique Fabbri1923 **416 uersat]** uertit Aler.1471 **418 auctor]** author Naug.1516 : autor Puteol.1471 Aldinal502 Argent.1515 Lugd.1565 Heinsius1652

422 ferum] feram Aler.1471 Regius1493 Aldinal502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Loers1843 Weise1845 Koch1866 **423 adhuc]** enim Puteol.1471 **426 ita]** Bömer1977 n.l. || **mei]** tui Gierig1804 Lemaire1822 Richter1828 **427 ueniat]** ueniet Bersm.1596 || **mea]** mihi Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 **430 auctor]** author Naug.1516 : autor Puteol.1471 Aler.1471 Aldinal502 Argent.1515 Lugd.1565 Heinsius1652

433 nec] neu Heinsius1652 Heinsius1659 Richter1828 **435 ne sit longe tibi]** longequae tuo sit Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 **436 auctor]** author

Naug.1516 : autor *Puteol.1471 Aler.1471 Aldinal502 Argent.1515 Lugd.1565 Heinsius1652* **437 tumida**] timida *Lugd.1565* **440 Plexippi**] Phexippi *Aler.1471*

443 calidumque] calidum *Bersm.1596* **444 consorti**] consortis *Aler.1471* || **priori**] prioris *Regius1493 Aldinal502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Weise1845 Koch1866 Korn1880 Merckel1875 Zingerle1884 Edwards1905 Breitenbach1964* **446 cum**] quum *Bach1836* || **Althea**] *Alt(a)ea Puteol.1471* **447 clamoribus**] ululatibus *Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Weise1845 Koch1866* **448 auratis... atras**] auratas... atris *Regius1493 Aldinal502 Argent.1515 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Jahn1832 Bach1836 Loers1843* : auratas... atras *test. Jahn1832(Ed. Basil.)* **450 amorem**] amor *Puteol.1471* || **est om.** *Heinsius1652*

451 cum] quum *Bach1836* **457 ramum**] torrem *Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Merckel1850 Merckel1875* **460 genetrix**] genitrix *Puteol.1471 Aler.1471 Regius1493 Aldinal502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Heinsius1659 Bothe1818 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Merckel1850 Koch1866* || **et**] in *Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828*

462 Tum] *Bömer1977 n.l.* || **imponere ramum**] iponere ramum *Regius1493* **463 pugnāt**] pugnant *Lemaire1822 Richter1828 Bach1836 Loers1843 Merckel1875 Korn1880 Zingerle1884 Edwards1905 vanProosdij1951 Hill1992 Fink2007 Holzberg2017* **464 et**] in *Gierig1804 Lemaire1822 Baumg.-Crus.1834 vanProosdij1951* || **nomina**] nomia *Puteol.1471* : nomine *Burm.1727* **469 cumque**] quumque *Bach1836*

473 errat] errans *Heinsius1652* **474 perque uices**] inque uices *Aler.1471 Regius1493 Aldinal502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Heinsius1659 Gierig1804 Jahn1832 Loers1843 Merckel1850 Riese1872 Korn1880 Zingerle1884 Riese1889 H-K-E1898 Edwards1905 Magnus1914 Ehwald1915 Fabbri1923 vanProosdij1951 Breitenbach1964 Lafaye1965 H-K-E-A1966 Hollis1970 Bömer1977 Anderson1982 Goold1984 Hill1992 vonAlbrecht1994 BernardiniMarzolla1994 Fink2007 Holzberg2017*: inque uicem *Bothe1818 Lemaire1822 Richter1828 Baumg.-Crus.1834 Bach1836* **480 adstitit**] astitit *Puteol.1471 Aler.1471 Regius1493 Aldinal502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Merckel1850 Riese1872 Merckel1875 Riese1889 Hill1992*

481 furialibus] feralibus *Heinsius1652* **490 pignora**] pignera *BernardiniMarzolla1994*

491 Ei] hei *Puteol.1471 Aler.1471 Regius1493 Aldinal502 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Heinsius1659 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843* **498 regnumque**] regnique *Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Merckel1850 Merckel1875 Korn1880 Zingerle1884 Edwards1905 Fink2007* **499 sunt**] nunc *Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Bach1836 Weise1845 Koch1866* || **pia iura**] pia uota *Aler.1471 Regius1493 Aldinal502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Weise1845 Koch1866*

501 utinam] uinam *Lugd.1565* **507 caedis**] cladis *Burm.1727* **508 animum**] anima(m) *Lugd.1565 test. Burm.1727*

511 tremēti] termenti *Bersm.1596* **513 ipse** *H-K-E1898 Edwards1905 Goold1984* : ille *Aler.1471 Regius1493 Aldinal502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Weise1845 Merckel1850 Koch1866 Riese1872 Merckel1875 Magnus1914 Ehwald1915 Fabbri1923 Breitenbach1964 Lafaye1965 Hollis1970 Bömer1977 Anderson1982 vonAlbrecht1994 BernardiniMarzolla1994 Fink2007* **514 et**] ut *Zingerle1884 H-K-E1898 H-K-E-A1966 Goold1984* || **correptus**] conreptus *H-K-E1898 Goold1984* **515 Meleagros**] Meleagrus *Aler.1471 Regius1493 Aldinal502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596*

Weise1845 Koch1866 Korn1880 Zingerle1884 Riese1872 Edwards1905|| **ab**] in Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Weise1845 Koch1866 **517 at** Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Baumg.-Crus.1834 Hollis1970 : ac Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Burm.1727 Jahn1832 Loers1843 Weise1845 Merkel1850 Koch1866 Riese1872 Merkel1875 Korn1880 Zingerle1884 Riese1889 H-K-E1898 Edwards1905 Magnus1914 Ehwald1915 Fabbri1923 vanProosdij1951 Breitenbach1964 Lafaye1965 H-K-E-A1966 Bömer1977 Anderson1982 Goold1984 Hill1992 vonAlbrecht1994 BernardiniMarzolla1994 Fink2007 Holzberg2017 **520 fratesque piasque**] fratremque piasque Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Baumg.-Crus.1834 Weise1845 Koch1866

524 paulatim] paulatim Burm.1727 Gierig-Jahn1821 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Loers1843 **525 om.** Burm.1727 Gierig1804 Lemaire1822 Richter1828**526 lugent**] fugent Aldina1502 **527 uulgusque**] et uulgus Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Lugd.1565 Bersm.1596 Loers1843 Weise1845 **528 Eueninae**] eheu Aldina1502 Argent.1515 Bersm.1596 **530 fusus**] fusos Lugd.1565 Bersm.1596

534 totumque] totum Aler.1471 **535 persequer**] p(ro)sequer Heinsius1652 || **fata**] uota Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Lemaire1822 Weise1845 Koch1866 Riese1872 Korn1880 Zingerle1884 Riese1889 Edwards1905 Bömer1977 Anderson1982 Hill1992 vonAlbrecht1994 : dicta Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Merkel1850 H-K-E1898 Magnus1914 Ehwald1915 vanProosdij1951 Breitenbach1964 Lafaye1965 H-K-E-A1966 Hollis1970 Bömer1977 BernardiniMarzolla1994 RamírezdeVerger1995 **537 fouentque**] tenentque Heinsius1652

542 Porthaoniae] Parthaoniae Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Weise1845 Merkel1850 Koch1866 Riese1872 Merkel1875 Korn1880 Zingerle1884 Riese1889 H-K-E1898 Edwards1905 Magnus1914 Ehwald1915 Fabbri1923 vanProosdij1951 Breitenbach1964 Lafaye1965 H-K-E-A1966 Hollis1970 Bömer1977 Anderson1982 Goold1984 Hill1992 vonAlbrecht1994 BernardiniMarzolla1994 Fink2007 || **Latonia**] latoia Heinsius1659 : Letoia Burm.1727 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 **543 exsatiata**] exsatiata Puteol.1471 : exatiata Aler.1471 Aldina1502 Naug.1516 Lugd.1565 : est satiata Bersm.1596 **544 Alcmenae**] Alomene Aler.1471 || **corpore**] corpora Regius1493 Aldina1502 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 **545 alleuat**] alleuiat Puteol.1471 **546 uersasque**] uersamque Lugd.1565 **548 Erectheas** Hollis1970 Bömer1977 Hill1992 : Erechtheias Aldina1502 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 : Erechtheas Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Weise1845 Merkel1850 Koch1866 Riese1872 Korn1880 Zingerle1884 Riese1889 Edwards1905 Ehwald1915 Fabbri1923 vanProosdij1951 Breitenbach1964 Lafaye1965 H-K-E-A1966 Anderson1982 vonAlbrecht1994 BernardiniMarzolla1994 Fink2007 : eritheas Puteol.1471 **550 inclite**] inclyte Lr22Vd11 Regius1493 Aldina1502 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Jahn1832 Loers1843

551 Cecropide] Cecropida Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Weise1845 Merkel1850 Koch1866 Riese1872 Merkel1875 Korn1880 Zingerle1884 Riese1889 H-K-E1898 Edwards1905 Magnus1914 Ehwald1915 Fabbri1923 vanProosdij1951 Breitenbach1964 Lafaye1965 H-K-E-A1966 Hollis1970 Bömer1977 Anderson1982 vonAlbrecht1994 BernardiniMarzolla1994 Fink2007 **552-553 uoluere magno murmure**] uoluere magno imete Heinsius1652(ex impete O4, test. test. Heinsius1659) **553 solent**] isolent Bersm.1596 **555 armentis**] armetis Aler.1471 **557 iuuenalia**] iuuenilia Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822(juu-) Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Weise1845 Merkel1850 Koch1866 || **uortice** Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Weise1845 Koch1866 Fabbri1923 : uertice Aler.1471 Merkel1850 Riese1872 Merkel1875 Zingerle1884 Riese1889 Edwards1905 Anderson1982 Goold1984 Hill1992 vonAlbrecht1994 BernardiniMarzolla1994 Fink2007 : flumine Magnus1914 Ehwald1915 vanProosdij1951

Breitenbach1964 Lafaye1965 H-K-E-A1966 Bömer1977 **558 solito]** solido Bersm.1596 **559 capiat]** captet Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 **560 utorque]** utarque Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Weise1845 Merkel1850 Koch1866 Riese1872 Merkel1875 Korn1880 Zingerle1884 Riese1889 H-K-E1898 Edwards1905 Fabbri1923 Lafaye1965 Goold1984 BernardiniMarzolla1994 Fink2007 || **Acheloe]** Atheloe Puteol.1471

561 est] om. Heinsius1652 **562 tofis]** tophis Puteol.1471 Aler.1471 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Weise1845 Merkel1850 Koch1866 Merkel1875 Korn1880 Zingerle1884 H-K-E1898 Edwards1905 Magnus1914 Ehwald1915 Fabbri1923 vanProosdij1951 Breitenbach1964 Lafaye1965 H-K-E-A1966 Hollis1970 Goold1984 Hill1992 vonAlbrecht1994 BernardiniMarzolla1994 : toffis Regius1493 **568 Troezenius]** trozenius Aler.1471 **570 tanto]** terno Heinsius1652

576 gerat] gerit Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Merkel1875 Korn1880 Zingerle1884 Edwards1905 Magnus1914 Ehwald1915 Fabbri1923 vanProosdij1951 Breitenbach1964 Lafaye1965 H-K-E-A1966 Hollis1970 Bömer1977 Anderson1982 Goold1984 Hill1992 vonAlbrecht1994 BernardiniMarzolla1994 Fink2007 **577 cernitis]** cernimus Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Weise1845 Merkel1850 Koch1866 Korn1880 **578 quinque]** qumque Puteol.1471 || **spatium discrimina fallit]** spatium discrimina faellit Naug.1516 **spatium]** spa(t/c)ii Lugd.1565 Heinsius1652 Heinsius1659 **580 Naidēs]** Naiades Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 : Nayades Puteol.1471 || **cum]** quum Bach1836

583 cum] quum Bach1836 **585 reuelli]** reuulsi Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Weise1845 Koch1866 Riese1872 Merkel1875 Korn1880 Zingerle1884 Riese1889 H-K-E1898 Edwards1905 Fabbri1923 Fink2007 **588 continuam]** continuum Bersm.1596 || **partesque]** pariterque Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Bersm.1596 Heinsius1652 Jahn1832 Magnus1914 Ehwald1915 Fabbri1923 vanProosdij1951 Breitenbach1964 Lafaye1965 H-K-E-A1966 Bömer1977 Anderson1982 vonAlbrecht1994 || **resoluit]** reuellit Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Jahn1832 Loers1843 Weise1845 Koch1866 Riese1872 Zingerle1884 Riese1889 Edwards1905 Magnus1914 Ehwald1915 Fabbri1923 vanProosdij1951 Breitenbach1964 Lafaye1965 H-K-E-A1966 Bömer1977 Anderson1982 vonAlbrecht1994 Fink2007 **589 quot]** q Argent.1515

593 quod] quam Puteol.1471 || **Hippodamas]** Hippodomas Puteol.1471 **594 pariturae]** periturae Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Jahn1832 Loers1843 Merkel1850 Merkel1875 Korn1880 Zingerle1884 Riese1889 H-K-E1898 Edwards1905 Magnus1914 Ehwald1915 Fabbri1923 vanProosdij1951 Breitenbach1964 Lafaye1965 H-K-E-A1966 Hollis1970 Bömer1977 Anderson1982 Goold1984 Hill1992 vonAlbrecht1994 BernardiniMarzolla1994 Fink2007 Holzberg2017 **595 terrae]** Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Jahn1832 Loers1843 Weise1845 Koch1866 : mundi Merkel1875 Korn1880 Zingerle1884 Riese1889 H-K-E1898 Edwards1905 Magnus1914 Ehwald1915 Fabbri1923 vanProosdij1951 Breitenbach1964 Lafaye1965 H-K-E-A1966 Hollis1970 Bömer1977 Anderson1982 Goold1984 Hill1992 vonAlbrecht1994 BernardiniMarzolla1994 Fink2007 Holzberg2017 : coelo Heinsius1659(caelo) Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 **596 sortite]** sortis Naug.1516 **597-610 habent]** Puteol.1471 Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Bothe1818 Bach1836 Loers1843 Koch1866 **597-600a et 603-608 habent]** Burm.1727 Gierig1804 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Weise1845 Riese1872(app.) Riese1889(app.) Ehwald1915(app.) Fabbri1923 Breitenbach1964(post **610**) Hollis1970 Fink2007 : om. Riese1872 Merkel1875 Korn1880 Zingerle1884 Riese1889 H-K-E1898 Edwards1905 Ehwald1915 Breitenbach1964 H-K-E-A1966 Goold1984 vonAlbrecht1994 Holzberg2017 : uncinis not. vanProosdij1951 Lafaye1965 Anderson1982 Hill1992 BernardiniMarzolla1994 **597 quo²]** quot

Breitenbach1964 Hollis1970 Bomer1977 Hill1992 Fink2007 **598** *uncinis* not. Burm.1727 Gierig1804 Gierig-Jahn1821 Richter1828 Weise1845 **599** *Si*] *sis* Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Bersm.1596 **600a** *ignoscere*] et *ignoscere* Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Bersm.1596 **600b** *om.* Burm.1727 Gierig1804 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Weise1845 Merkel1850 Riese1872 Merkel1875 Korn1880 Zingerle1884 Riese1889 H-K-E1898 Edwards1905 Magnus1914 Ehwald1915 Fabbri1923 vanProosdij1951 Breitenbach1964 Lafaye1965 H-K-E-A1966 Goold1984 vonAlbrecht1994 BernardiniMarzolla1994 Fink2007 Holzberg2017 || **quondam**] *quoniam* Loers1843 Breitenbach1964 Hollis1970 Bömer1977 Hill1992

601 *feritate*] *pietate* Bothe1818 Bach1836 **603** *Hunc*] *hanc* Burm.1727 Anderson1982 Hill1992 **608** *inductis... terris*] *inducta... terra* Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Weise1845 Koch1866 Magnus1914 Fabbri1923 vanProosdij1951 Breitenbach1964 Lafaye1965 Hollis1970 Bömer1977 BernardiniMarzolla1994 Fink2007 **609-610** *uncinis* not. Burm.1727 Gierig1804 Gierig-Jahn1821 Richter1828 Weise1845 Slater1927 Hollis1970

616 *Obstipuere*] *obstupuere* Puteol.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Lemaire1822 Richter1828 Baumg.-Crus.1834 Loers1843 Weise1845 Merkel1850 Koch1866 **619** *quicquid*] *quidquid* Aldina1502 Naug.1516 Heinsius1652 Burm.1727 Bothe1818 Richter1828 Bach1836 Weise1845 Koch1866 Magnus1914 Ehwald1915 Breitenbach1964 Hollis1970 Bömer1977 Anderson1982 Hill1992 vonAlbrecht1994 BernardiniMarzolla1994 Fink2007 Holzberg2017

621 *modico*] *medio* Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Magnus1914 Ehwald1915 vanProosdij1951 Breitenbach1964 H-K-E-A1966 Bömer1977 Anderson1982 vonAlbrecht1994 Holzberg2017 **624** *stagnum est*] *stagnum* Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Bach1836 Loers1843 **625** *nunc*] *c in* Gierig-Jahn1821 n.l. || **celebres**] *celeris* Lugd.1565 **626** *mortali*] *mortalis* Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 **628** *adiere*] *adere* Bersm.1596

631 *Philemon*] *Pilemon* Puteol.1471 : *Pylemon* Aler.1471 **632** *iuuenalibus*] *iuuenilibus* Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Weise1845 Merkel1850 Koch1866 **633** *fatendo*] *ferendo* Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 **634** *mente* : *menta* Gierig-Jahn1821 || **ferendo**] *ferendam* Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Weise1845 Koch1866 **636** *idem*] *iidem* Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Weise1845 **638** *intrarunt*] *intrauit* Puteol.1471 **640** *quo*] *quod* Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Bersm.1596 : *cui* Goold1984 Hill1992 Holzberg2017

641 *Inde*] *inque* H-K-E1898 Magnus1914 Ehwald1915 Anderson1982 Breitenbach1964 Lafaye1965 H-K-E-A1966 Hollis1970 Bömer1977 Goold1984 vonAlbrecht1994 BernardiniMarzolla1994 Fink2007 **643** *anima*] *animos* Gierig-Jahn1821 || **perducit**] *producit* Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Merkel1850 Riese1872 Merkel1875 Korn1880 Zingerle1884 Riese1889 H-K-E1898 Edwards1905 Magnus1914 Ehwald1915 Fabbri1923 vanProosdij1951 Breitenbach1964 Lafaye1965 H-K-E-A1966 Hollis1970 Bömer1977 Anderson1982 Goold1984 Hill1992 vonAlbrecht1994 BernardiniMarzolla1994 Fink2007 Holzberg2017 **647** *illa* H-K-E1898 Magnus1914 Ehwald1915 vanProosdij1951 Breitenbach1964 Lafaye1965 H-K-E-A1966 Bömer1977 Anderson1982 Fink2007 Kenney2011 Holzberg2017: *ille* Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Weise1845 Merkel1850 Koch1866 Riese1872 Merkel1875 Korn1880 Zingerle1884 Riese1889 Edwards1905 Fabbri1923 Hollis1970 Goold1984 Hill1992 vonAlbrecht1994 BernardiniMarzolla1994

652-654 om. Merkel1875 Korn1880 Zingerle1884 Edwards1905 Ehwald1915(Add. app.) Breitenbach1964(Add. post. **656**, iter. **651**) H-K-E-A1966 : uncinis not. vanProosdij1951 Lafaye1965 BernardiniMarzolla1994 **653 dura**] curua Burm.1727 Gierig1804 Bothel1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Weise1845 Koch1866 Fabbri1923 Lafaye1965 Hollis1970 BernardiniMarzolla1994 Fink2007 **655a** habent Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bers.1596(655 add. app.) Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothel1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Weise1845 Koch1866 Riese1872 Fabbri1923 Hollis1970 Anderson1982 Hill1992 vonAlbrecht1994 Fink2007 Holzberg2017 : om. Merkel1875 Korn1880 Zingerle1884 Riese1889 H-K-E1898 Edwards1905 Ehwald1915 vanProosdij1951 Breitenbach1964(post 656 u. 651 iter., uu. 652-656a add.) H-K-E-A1966 Goold1984(Add. app.) **656a** habent Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bers.1596(655 add. app.) Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothel1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Weise1845 Koch1866 Riese1872 Riese1889 Fabbri1923 Hollis1970 Anderson1982 Hill1992 vonAlbrecht1994 Fink2007 Holzberg2017 : om. Merkel1875 Korn1880 Zingerle1884 H-K-E1898 Edwards1905 Ehwald1915 vanProosdij1951 Breitenbach1964(post 656 u. 651 iter., uu. 652-656a add.) H-K-E-A1966 Goold1984 || **lecto**] tecto Regius1493 Aldina1502 **655** habent Merkel1850 Merkel1875 Korn1880 Zingerle1884 Riese1889 H-K-E1898 Edwards1905 Magnus1914 Ehwald1915 Breitenbach1964 Lafaye1965 H-K-E-A1966 Anderson1982 Goold1984 BernardiniMarzolla1994 : om. Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bers.1596(655 add. app.) Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothel1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Weise1845 Koch1866 Riese1872 Fabbri1923 vonAlbrecht1994 Fink2007 Holzberg2017 **656** habent Merkel1875 Korn1880 Zingerle1884 Riese1889 H-K-E1898 Edwards1905 Magnus1914 Ehwald1915 Breitenbach1964 Lafaye1965 H-K-E-A1966 Anderson1982 Goold1984 BernardiniMarzolla1994 : om. Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bers.1596(655 add. app.) Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothel1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Weise1845 Koch1866 Riese1872 H-K-E1898 Fabbri1923 vonAlbrecht1994 Fink2007 Holzberg2017 **658 et**] om. Puteol.1471 Aler.1471 **660 Accubuere**] adubuere Burm.1727 Gierig-Jahn1821 H-K-E1898 Edwards1905 Anderson1982 Goold1984

663 aequatam] aequatm Bach1836 || **mentae tersere**] ment(h)a extersere Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 || **uirentes**] uirenti Aldina1502 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 **667 acri**] aeri Bersm.1596 **668-669 eodem... argento**] eadem... argilla Burm.1727 Gierig1804 Bothel1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Bach1836 Weise1845 Koch1866 || **sistitur**] sistito Aler.1471 **670 qua**] quae Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Bersm.1596

675 prunaque] pomaque Puteol.1471 **679 totiens haustum**] quotiens haustum Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothel1818(sc. est) Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Weise1845 Koch1866 Riese1872

693 habet edd. : om. Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Jahn1832 Bach1836 Loers1843 Weise1845 Koch1866 Riese1872 Riese1889 Fabbri1923 Fink2007 **693a-693b** om. Burm.1727 Gierig1804 Bothel1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Baumg.-Crus.1834 Merkel1850 Merkel1875 Korn1880 Zingerle1884 H-K-E1898 Edwards1905 Ehwald1915(in app. add.) vanProosdij1951 Breitenbach1964(post **697** add., cum **698a-698b**, iter. **694** et **695-696**, post **698b** u. **698** add.) H-K-E-A1966 Goold1984 Fink2007(habet 693b) Holzberg2017 : uncinis not. Lafaye1965 Anderson1982 Hill1992 vonAlbrecht1994 BernardiniMarzolla1994 || post **698** Aldina1502 Lugd.1565 Bersm.1596 Magnus1914(uncinis not.) Ehwald1915(in app.) Lafaye1965(uncinis not.) BernardiniMarzolla1994(uncinis not.) uu. **697a-698a** add. || **701 aurataque tecta uidentur... 702 adopertaque marmore tellus**] adopertaque marmore tellus... 702 aurataque tecta uidentur Burm.1727 Gierig1804 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Magnus1914 Ehwald1915 Fabbri1923 Anderson1982

702 caelataeque fores] coelataeque fores Aldina1502 || post **702** Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Lugd.1565 Bersm.1596 u. **682** concipiunt Baucisque preces timidusque Pilemon (Phylemon Regius1493

: Philemon Aldina1502 Argent.1515 Bersm.1596) **dupl.703 tum]** cum Aler.1471 Regius1493 Argent.1515 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Heinsius1659 Gierig1804 Lemaire1822(quum) Richter1828 Jahn1832

713 sacros] templi Bersm.1596 **714 narrarent]** inciperent Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Merckel1850 **716 geminos]** gelidos Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 **719 Thyneius]** Tyaneius Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Heinsius1659 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843

721 neque] nec Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Loers1843 **723 ponensque]** poneusque Puteol.1471 **724 deum di sunt... coluntur]** deum dii sint... colantur Aler.1471 Regius1493 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 : pii dis sunt... coluntur Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Merckel1850 Merckel1875 Fabbri1923 : deum di sint... colantur Argent.1515 Naug.1516 Riese1872 Korn1880 Zingerle1884 Riese1889 Edwards1905 Magnus1914 Ehwald1915 vanProosdij1951 Breitenbach1964 Lafaye1965 H-K-E-A1966 Hollis1970 Bömer1977 Anderson1982 Goold1984 Hill1992 vonAlbrecht1994 BernardiniMarzolla1994 **725 auctor]** autor Aldina1502 Lugd.1565 Heinsius1652 **727 innixus]** nixus Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Weisel1845 Koch1866

735 quoque saepe] s(a)epe quoque Regius1493 **738 Autolyce]** Autholici Puteol.1471 || **coniunx]** coniux Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 || **Erysichthone]** Erysichthone Merckel1850 : Erisichthone Aler.1471 : Erisitone Puteol.1471 : Erysichthone Riese1872 Merckel1875 Riese1889 Edwards1905 Ehwald1915 Fabbri1923 Anderson1982 Goold1984 BernardiniMarzolla1994 : Erisichthone Regius1493 Aldina1502 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 H-K-E1898 **740 odores]** honores Aler.1471 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Weisel1845 Merckel1850 Koch1866 Riese1872 Merckel1875 Korn1880 Zingerle1884 Edwards1905 Fabbri1923 BernardiniMarzolla1994 Fink2007

745 potentis] potentum Koch1866 Hollis1970 Goold1984 Hill1992 Holzberg2017 **748 circuiere]** circumiere Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 **749-750 tanto... quanto]** tantum... quantum Puteol.1471 Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Loers1843 Weisel1845 Korn1880 Zingerle1884 H-K-E1898 Edwards1905 Magnus1914 Ehwald1915 vanProosdij1951 Breitenbach1964 H-K-E-A1966 Hollis1970 Bömer1977 Anderson1982 Goold1984 Hill1992 vonAlbrecht1994 Fink2007 Holzberg2017 || **silua²]** omnis Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Loers1843 Weisel1845 Magnus1914 Ehwald1915 Fabbri1923 vanProosdij1951 Breitenbach1964 Lafaye1965 H-K-E-A1966 Bömer1977 Anderson1982 vonAlbrecht1994 Fink2007 || **fuit]** iacet Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Koch1866 || **omni]** illa Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Loers1843

751 Triopeius] Dr(i/y)opeius Aler.1471 Regius1493 Lugd.1565 Hollis1970 **758 Deoia]** Deoida Aler.1471 : decidua Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Bersm.1596 : Dodonida Puteol.1471

762 discusso] disscuso Puteol.1471 : discussa Burm.1727 Bothe1818 Lemaire1822 Richter1828 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 **764 profundi]** profusus Heinsius1659 Burm.1727 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Weisel1845 Koch1866 **765 Obstipuerere]** obstupere Puteol.1471 Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Weisel1845 Merckel1850 Koch1866 **766 bipennem]** bipennim Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Bothe1818

Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Weise1845 **767 aspicit]** adspicit Burm.1727 Gierig-Jahn1821 Loers1843 Weise1845 Korn1880 Zingerle1884 vanProosdij1951 Breitenbach1964 Anderson1982 vonAlbrecht1994 Fink2007 : adsicit Jahn1832 **770 redditus e]** redditus et Zingerle1884 Fabbri1923 vanProosdij1951 Breitenbach1964 Lafaye1965 H-K-E-A1966 Bömer1977 : editus e Aler.1471 Naug.1516 Lugd.1565 Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Bothel1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843: editus et Aldina1502 Argent.1515 Bersm.1596 Anderson1982 vonAlbrecht1994 || **cum edd.** (Kenney2011, quum Lemaire1822 Bach1836) : de Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Bersm.1596 Weise1845 Koch1866 Korn1880 Zingerle1884 H-K-E1898 Edwards1905 Magnus1914 Ehwald1915 Fabbri1923 vanProosdij1951 Breitenbach1964 Lafaye1965 H-K-E-A1966 Bömer1977 Anderson1982 vonAlbrecht1994

774 tandem] mentem Bersm.1596 **775 adductaque]** aductaque Heinsius1652 1727 **777 Attonitae]** adtonitae Ehwald1915 BernardiniMarzolla1994 || **nemorumque]** nemorisque Heinsius1659 Burm.1727 Bothel1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Koch1866 **778 omnes]** omnesque Aler.1471 || **atris]** atri Aler.1471 **779 Erysichthonis]** Erisichthonis Regius1493 Aldina1502 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Bothel1818 Gierig-Jahn1821 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 : Erysichthonis Merkel1850 Riese1872 Merkel1875 Riese1889 H-K-E1898 Edwards1905 Ehwald1915 Fabbri1923 Anderson1982 BernardiniMarzolla1994 : Erisichthonis Puteol.1471 **780 his]** is Aler.1471

784 quatenus] quatinus Regius1493 Aldina1502 Naug.1516 Lugd.1565 Riese1872 Merkel1875 Riese1889 Ehwald1915 Anderson1982 **785 est]** om. Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Bothel1818 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Bach1836 Weise1845 Koch1866 **790 iners]** inh(e)rs Puteol.1471 Aler.1471

794 accipe] accip(er)e Puteol.1471 **795 moderere]** mordere Regius1493 **797 cacumine]** cacumina Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Bersm.1596 **799 agro]** agros Aler.1471 **800 raras]** raris Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Burm.1727 Jahn1832 Loers1843 Weise1845 Koch1866 || **uellentem]** uelentem $L3^{ac}M2^{ac}$: uelletem V30

802 scabrae... fauces] scabri... dentes Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Gierig1804 Bothel1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Bach1836 Loers1843 Weise1845 Koch1866 : scabrique... dentes Regius1493 **803 spectari]** numerari Bothel1818 || **uiscera]** uisera Jahn1832 **807 tumebat]** Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothel1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Baumg.-Crus.1834

812 est] om. Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Heinsius1659 Gierig1804 Bothel1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Bach1836 Loers1843 Weise1845 Koch1866 Riese1872 Merkel1875 Korn1880 Zingerle1884 Riese1889 H-K-E1898 Edwards1905 Ehwald1915 Fabbri1923 vanProosdij1951 Lafaye1965 H-K-E-A1966 Bömer1977 **813 sublimis]** sulimis Puteol.1471 **816 domum est et]** domu est, met Fabbri1923 **818 noctis enim tempus]** (noctis em tempus Argent.1515) noctis erat tempus Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothel1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Merkel1850 Riese1872 Merkel1875 Riese1889 Fabbri1923 vanProosdij1951 Breitenbach1964 Lafaye1965 Bömer1977 BernardiniMarzolla1994 Fink2007 || **ulnis]** alis Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothel1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 **820 spargit]** peragit Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Heinsius1652 Magnus1914 Ehwald1915 vanProosdij1951 H-K-E-A1966 Bömer1977 Anderson1982 vonAlbrecht1994

822 assueta reuertitur] assuetaque uertitur Aldina1502 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Loers1843 || **arua]** antra Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Bersm.1596 Heinsius1652 Gierig1804 Bothel1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Bach1836 Loers1843 Merkel1850 Riese1872 Merkel1875 Korn1880 Zingerle1884 Riese1889 H-K-E1898 Edwards1905 Hollis1970 Anderson1982 Goold1984 vonAlbrecht1994 BernardiniMarzolla1994

823 Erysichthona] Erysichthona Merkel1850 Riese1872 Merkel1875 Riese1889 H-K-E1898 Edwards1905 Ehwald1915 Fabbri1923 Anderson1982 BernardiniMarzolla1994 : Erisichthona Aler.1471 Aldina1502 Lugd.1565 Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 : Erisichthona Regius1493 Naug.1516 Bersm.1596 : Erisithona Puteol.1471 **826 delusum]** desuetum Ehwald1915 vanProosdij1951 H-K-E-A1966 **827 nequiquam]** nequicquam Puteol.1471 Aler.1471 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 : nequidquam Bothe1818 Richter1828 Weise1845 Koch1866 **828 furit]** fuerit Aler.1471 **829 incensaque]** i(m/n)mensaque Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Weise1845 Koch1866 Riese1872 Merkel1850 Korn1880 Zingerle1884 Riese1889 Edwards1905 Fabbri1923 Lafaye1965 Bömer1977 Anderson1982 vonAlbrecht1994 Fink2007

833 poterat populo] populo poterat Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Merkel1850 Riese1872 Merkel1875 **835 utque]** utue Bothe1818 **837 rapax]** sapax Aler.1471 **838 trabes]** faces Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Burm.1727 Jahn1832 Loers1843 H-K-E1898 Magnus1914 Ehwald1915 vanProosdij1951 H-K-E-A1966 Hollis1970 Anderson1982 vonAlbrecht1994 Holzberg2017 || **cremat]** cremet Puteol.1471 || **et]** om. Aler.1471 **840 Erysichthonis]** Erysichthonis Merkel1850 Riese1872 Merkel1875 Riese1889 H-K-E1898 Edwards1905 Ehwald1915 Fabbri1923 Anderson1982 BernardiniMarzolla1994 : Erisichthonis Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 : Erisithonis Puteol.1471

842 est] om. Heinsius1652 **843 altique]** altaque Riese1872 Merkel1875 Korn1880 Zingerle1884 Riese1889 H-K-E1898 Edwards1905 Ehwald1915 vanProosdij1951 Breitenbach1964 H-K-E-A1966 BernardiniMarzolla1994 Fink2007 **844 attenuarat]** attenuerat Aler.1471 **inattenuata]** inattenuata vanProosdij1951 || **manebat]** manebas Burm.1727 Gierig1804 Lemaire1822 Richter1828 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 **846 et tandem]** tandem Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Weise1845 Merkel1850 Koch1866 Riese1872 Merkel1875 Riese1889 H-K-E1898 Edwards1905 Magnus1914 Ehwald1915 vanProosdij1951 H-K-E-A1966 Hollis1970 Bömer1977 Anderson1982 Goold1984 Hill1992 vonAlbrecht1994 BernardiniMarzolla1994 Fink2007 Holzberg2017 **848 inops]** iuops Aler.1471

852 quamuis ea] q. modo Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843 Weise1845 Merkel1850 Koch1866 Riese1872 Merkel1875 Korn1880 Zingerle1884 Riese1889 H-K-E1898 Edwards1905 Magnus1914 Ehwald1915 Fabbri1923 vanProosdij1951 Breitenbach1964 Lafaye1965 H-K-E-A1966 Hollis1970 Bömer1977 Anderson1982 Goold1984 Hill1992 vonAlbrecht1994 BernardiniMarzolla1994 Fink2007 Holzberg2017 **854 uultus]** cultus Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 || **piscem]** pisces Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Baumg.-Crus.1834 Weise1845 Merkel1850 Riese1872 Merkel1875 Korn1880 Zingerle1884 Riese1889 H-K-E1898 Edwards1905 Fink2007 **858 nullos]** nullus Jahn1832 Loers1843 Magnus1914 Ehwald1915 Fabbri1923 vanProosdij1951 Lafaye1965 H-K-E-A1966 Anderson1982 vonAlbrecht1994 **860 stantem]** statem Aler.1471

862 sensit] sentit Bach1836 **863 se quaeri]** sle queri Aler.1471 || **863 his]** is Aler.1471 **865 operatus]** (h)oneratus Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596

872 tradit at illa] uendit at illa Burm.1727 Gierig1804 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Koch1866 || **Triopeida]** Dryopeida Puteol.1471 Aler.1471 Regius1493 Hollis1970 **874 iusta]** ista Bersm.1596 **876 deerantque]** Baumg.-Crus.1834 Riese1872

Zingerle1884(der-) Riese1889(der-) Edwards1905 Goold1984(der-) Tarrant2004 Holzberg2017 :
dederatque Aler.1471 Regius1493 Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596
Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828
Jahn1832 Bach1836 Loers1843 Weise1845 Merkel1850 Koch1866 Merkel1875 Korn1880 H-K-E1898
Magnus1914 Ehwald1915 Fabbri1923 vanProosdij1951 Breitenbach1964 Lafaye1965 H-K-E-A1966
Hollis1970 Bömer1977 Anderson1982(deerantque Galasso2000) vonAlbrecht1994
BernardiniMarzolla1994 Fink2007 **877 ipse]** ipsa Puteol.1471 **879 saepe]** nempe Riese1889
H-K-E1898 Edwards1905 Magnus1914 Goold1984 Holzberg2017|| **nouandi est]** nouandi Regius1493
Aldina1502 Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727
Gierig1804 Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834
Bach1836 Loers1843 Weise1845 Koch1866 **880 iuuenis]** iuuenes Aler.1471 Regius1493 Aldina1502
Argent.1515 Naug.1516 Lugd.1565 Bersm.1596 Heinsius1652 Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804
Bothe1818 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836
Loers1843 Weise1845 Merkel1850 Koch1866 Riese1872 Merkel1875 Fabbri1923 vanProosdij1951
Lafaye1965 BernardiniMarzolla1994 Fink2007

881 qui] quod Burm.1727 Gierig1804 Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Bach1836
Weise1845 Koch1866 **883 sumpsi]** potui Heinsius1659 Burm.1727 Gierig1804 Bothe1818
Gierig-Jahn1821 Lemaire1822 Richter1828 Jahn1832 Baumg.-Crus.1834 Bach1836 Loers1843
Merkel1850 Riese1872 Merkel1875 Korn1880 Zingerle1884 Riese1889 H-K-E1898 Edwards1905
Magnus1914 Ehwald1915 Fabbri1923 vanProosdij1951 Breitenbach1964 Lafaye1965 H-K-E-A1966
Hollis1970 Bömer1977 Anderson1982 Goold1984 Hill1992 vonAlbrecht1994 BernardiniMarzolla1994
Fink2007 Holzberg2017

Ringraziamenti

Alla fine di questo percorso di crescita e maturazione non solo professionale, ma anche umana, sono doverosi, nonché estremamente sentiti, alcuni ringraziamenti.

Grazie al Professore Giancarlo Abbamonte che da un decennio, ormai, segue con dedizione, professionalità e premura tutto il mio percorso accademico: grazie per la guida, per il sostegno e per il supporto ma, soprattutto, per essere stato, con l'esempio costante, un modello da seguire. Grazie per avermi dato fiducia e per avermi sostenuta in tutte le piccole e grandi imprese di questi anni.

Grazie al Professore Luis Rivero García che fin dal 2018 ha contribuito alla mia formazione con estrema disponibilità e con infinita dedizione: grazie per avermi permesso di entrare a far parte di un gruppo di ricerca, che mi ha accolta facendomi sentire subito parte di qualcosa di più grande. Grazie per il tempo, l'attenzione e la considerazione che mi è stata data in tutti questi anni.

Grazie ai Professori Antonio Ramírez de Verger, Juan Antonio Estévez Sola e Pere Fàbregas Salis per la loro costante disponibilità nel corso di questi anni. Grazie per avermi dato la possibilità di un confronto sempre proficuo, mettendo generosamente a disposizione tutta la loro esperienza di grandi studiosi di Ovidio e non solo.

Grazie ai valutatori di questa tesi che mi hanno permesso di migliorare un lavoro già frutto di continuo confronto con i miei *tutores* e con i tanti illustri studiosi che mi hanno offerto il loro aiuto. Grazie perché con la loro attenta lettura mi hanno permesso di mettere a fuoco con maggior precisione ciò che si può ulteriormente approfondire e aggiungere ma anche cosa può portare alla nascita di nuove prospettive di ricerca.

Grazie ai coordinatori di entrambi i dottorati che ho avuto il privilegio di frequentare. Un primo grazie va al ricordo del Professore Antonio Gargano, coordinatore del dottorato in Filologia della Federico II fino al 2022, per i preziosi consigli scientifici di cui ho avuto modo di beneficiare soprattutto in fase iniziale di percorso dottorale.

Grazie al Professore Giancarlo Alfano, attuale coordinatore del dottorato in Filologia, per la disponibilità che mi ha mostrato in questi anni sostenendo non solo il lavoro di ricerca ma anche altre attività che contribuiscono alla crescita scientifica, come l'organizzazione del primo convegno internazionale dei dottorandi, in collaborazione con la Scuola Superiore Meridionale.

Grazie al Professore Zenón Luis-Martínez, coordinatore del Doctorado en Lenguas y Culturas della Universidad de Huelva, non solo per la disponibilità e la professionalità ma soprattutto per avermi accolta nella comunità scientifica di Huelva e del dottorato interuniversitario (Córdoba – Exstremadura – Heulva – Jaén).

STAMPATO NEL MESE DI MARZO 2025